STUDIA TIBETICA No. 16

# A NEW CRITICAL EDITION OF THE *MAHĀVYUTPATTI*

## Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary of Buddhist Terminology

## 新訂翻訳名義大集

Yumiko Ishihama
Yoichi Fukuda

Materials for Tibetan-Mongolian Dictionaries, Vol. 1

THE TOYO BUNKO

1989

# A NEW CRITICAL EDITION OF THE *MAHĀVYUTPATTI*

Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary
of Buddhist Terminology

新訂翻訳名義大集

Materials for Tibetan-Mongolian Dictionaries, Vol. 1

THE TOYO BUNKO

1989

# まえがき

本書は、１９６１年以来、東洋文庫において行われている「チベット人との共同によるチベットの言語・歴史・宗教・社会の総合的研究」の成果の一部である。

本書は、チベット・モンゴルの仏教文化理解には不可欠の基本的資料であるところのサンスクリット・チベット・モンゴル三ヶ国語対応仏教語彙集マハーヴュットパティ（和文名称『翻訳名義大集』）の新校訂テキストである。マハーヴュットパティの重要性は早くから内外の諸学者によって認識されており、序論で述べるように、１９世紀以来数々の刊本を生み出してきた。しかし、時日を経て様々な写本に比較的容易にアプローチできることとなった現在において、いずれの刊本も現今の学問的状況に一致しているとは言い難い状況となってきた。本書は、マハーヴュットパティの及ぶ限りの写本を集め、文献学的校訂を行ったものである。本書はテキストのみを扱っているが、和訳編研究編並びに索引編を作成する予定である。

本書が校訂のために用いたテキストは、チベット大蔵経の、デルゲ・チョーネ・ナルタン・北京の四版、モンゴル大蔵経、並びにレニングラード写本の六版である。このうち、レニングラード・デルゲ・北京の三版は既に刊本が存在するが、残る三版は、木版本の形で閲覧するしか方法がない。また、影印出版された北京版は、元々が朱字で書かれている上、『マハーヴュットパティ』のチベット語の部分は小文字で彫られているため、影印本ではかなりの部分がかすれて見えなくなっている。そこで、これら手元にない原典等に関しては直接写本のある場所まで行って筆写することとなった。

まず、モンゴル大蔵経については、周知のとおり、日本にはモンゴル大蔵経のカンジュール部はあっても、『マハーヴュットパティ』を含むタンジュール部は将来されていない。その数少ないタンジュールが中国内蒙古に残されていることを知り、その原典を求めて内蒙古を訪れた。当地では、内蒙古大学の蒙古史研究室の亦鄰真先生をはじめとする諸先生方の御尽力によって北京版モンゴル大蔵経タンジュールを閲覧調査する好運を得た。

また、チベット語大蔵経北京版に関しては、大谷大学図書館の御好意により、稀覯本の北京版大蔵経を直接拝見させて頂いた。

ナルタン版は日本でも最も広く所蔵されているチベット大蔵経の版であるものの、摩滅が激しく読みにくい版としても知られている。事実東洋文庫に所蔵されているナルタン版タンジュールも、特に『マハーヴュットパティ』の部分は、行が潰れて棒のようになってしまっており、とても底本の一つに使用できるものではなかった。しかし幸いなことに、成田山仏教研究所が、直接現地（インドのダライラマ政庁）に行って保存のよい版を撮影した鮮明なマイクロフィムおよびマイクロフィッシュを収集されており、それを拝見することができた。

なおチョーネ版は、アメリカで刊行されたマイクロフィッシュの焼付けを用い、デルゲ版はインドで刊行されたデルゲ版タンジュールを底本とした。

長くて一月短くて一週間もの間、職場の一角を占拠した編者らに対し、これらの原典を閲覧させて下さった諸機関の関係者の方々は嫌な顔ひとつすることなく、常に暖かいご配慮を示してくださった。まず、先にも挙げた内蒙古大学蒙古史研究室の亦鄰真先生、薄音湖先生、王慶憲先生には、1ヶ月の慣れない中国滞在の間様々なお世話を頂いた。本書の最も大きな特徴であるモンゴル大蔵経の校訂をできたのは、これら諸先生のおかげである。深く感謝致します。また、早稲田大学の吉田順一先生には、亦鄰真先生へのご紹介の労をとって頂いた。モンゴル語テキスト中の難読箇所については、フフホト滞在中、内蒙古大学蒙古語文研究室の白音門徳氏に数々の有益な御教示を頂いた。北京版の閲覧に関しては、大谷大学真宗総合研究所の松田和信氏に御尽力頂いた。ナルタン版の閲覧には、成田山仏教研究所の中山照玲氏にお世話頂いた。そのほか細かい作業のそれぞれの過程で、早稲田大学の熊谷滋三氏、宇野伸浩氏にご協力頂いた。凡例の英訳に関しては、ロルフ・ギーブル氏の御手を煩わせた。これら諸先生、諸先輩の御助力なくしては、短期間にこれだけの作業を進めることはできなかったと思われる。心から御礼申し上げます。

1989年3月

石濱　裕美子
福田　洋一



# 目　次

まえがき ……(3)

目　次 ……(5)

凡　例 ……(7)

REMARKS ……(10)

解　題 ……(14)

各節のタイトル ……(21)

テキスト …… 1

フォーリオ対照表 …… 445

# 凡　　例

1．本書は９世紀にチベットで作られた仏教語彙集『翻訳名義大集(Mahāvyutpatti)』のサンスクリット語、チベット語、モンゴル語対照の校訂テキストである。

同書はもともとサンスクリット語とチベット語を対照させた語彙集であったが、後に１８世紀ごろ、私的にモンゴル語訳も付けられた。さらにモンゴル大蔵経タンジュール訳出の際には、別のモンゴル語訳も作られた。本書ではこれら三ヶ国語四種類（サンスクリット語・チベット語・モンゴル語二種）の語彙を対照させている。

同書のテキストのなかで現在もっとも広く用いられているのは、榊亮三郎編纂の『翻訳名義大集』であるが、同書が底本として利用したテキストは限られたものであり、また校訂作業も十分ではなく、その上誤読や誤植が多数見られる（過去の刊本の問題点等は序論参照）。本書はできる限り多くの原典を参照して作成した校訂テキストである。なお、本テキストをもとに、和訳・注記・研究・索引などの刊行を予定している。

2．底本とした資料、およびその資料において参照した言語は以下の通りである。これらについての説明は解題を参照されたい。

Ｓ：榊亮三郎『翻訳名義大集』（西蔵語・梵語）
Ｏ：荻原雲来『梵漢対訳仏教辞典』（梵語）
Julien et Foucaux：Copie du Dictionaire bouddhique conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris　（西蔵語・蒙古語）
Ｌ，ＭＬ：Leningrad Manuscript　（西蔵語・蒙古語）
Ｄ：sDe dge editon of Tibetan Tanjur　（西蔵語・梵語）
Ｃ：Co ne edition of Tibetan Tanjur　（西蔵語）
Ｐ：Peking edition of Tibetan Tanjur　（西蔵語）
Ｎ：rNar thang editon of Tibetan Tanjur　（西蔵語）
ＭＴ：Peking edition of Mongolian Tanjur　（蒙古語）

3．項目の順序は、若干の例外を除き、おおよそチベット語大蔵経における項目順に準拠した。それは大部分の場合レニングラード写本の項目順とも一致する。その順に従って、新たに通し番号を付けた。参考のために榊本の号も（S.　）として示した。もちろん項目の分け方に絶対的な基準があるわけではないので、ご注意いただきたい。

4．サンスクリット語の校訂は、これまでの刊本においてかなりの程度行われており、榊本の誤植も比較的少ない。そこで、時間的な制約もあり、本書では榊本および荻原本を尊重し、それらとデルゲ版を対校させるにとどめた。その際、原則的には、榊本を訂正する場合についてのみ荻原本とデルゲ版の異読を掲載した。したがって異読の

指示は網羅的なものではない。さらに立ち入った調査と考察は今後の研究に委ねたい。なお、今回参照したテキストのいずれにおいても各節のタイトルのサンスクリット語は記載されていなかった。したがって本書では各節のタイトルはチベット語・モンゴル語のみとなっている。

5．チベット語の校訂は、大蔵経四版およびレニングラード写本を基に行った。椚本のチベット語は誤植が多く、また典拠を明示せずに複数の綴りを併記している等問題がある。本書では上記五版の異読を〈　　〉の中に、/ で区切って明示した。表記法に関して次のような約束を設けた。

（1）〈　〉の中に併記した異読の順序は、より適切と考えられるものを優先させた。またいくつかの綴りが可能である場合には、その綴りを指示するテキストの多いものを優先させた。

（2）明かな誤記および単語としては正しくともサンスクリット語と対応しないと思われる綴りには、語頭に * 付けて示した。

（3）一つの版だけが異なった綴りである場合には、その版の記号のみを示し、他の四版を示す記号は記載しなかった。

（4）サンスクリット語との対応が明瞭でない場合、あるいは現行辞書において確認されないような語については（?）を付した。

（5）挿入・削除がある場合には、<+　> あるいは <　-PN> などで示した。前者は好ましくないと思われる挿入、後者は好ましくないと思われる削除である。

（6）レニングラード写本には複数の人の手になる訂正がある。本書では基本的には最終的な綴りを採用したが、参考として元の綴りと区別して示す必要がある場合には元の綴りを L1、訂正された綴りを L2 と指示した。

（7）ba と pa、および属格、具格の変化形のヴァリアントは一々示さなかった。またサンスクリット語の音写のヴァリアントについても、もっとも原語に近い綴りのみを採用して他の綴りを無視した。

（8）nam mkha' は北京版、ナルタン版においては namkha' と綴られているが、これも一々記載しなかった。

（9）以上の正誤判断・評価は言うまでもなく暫定的なものであり、今後の研究によって訂正されるべきものである。また、その綴りが現行辞書などに確認されなくとも、その綴りがその版において実際に行われたことも事実である。もしそのような例が多数を占めるならば、それが正しい語形として登録されることも有り得たかもしれない。綴りの正誤の判断というのは絶対的なものではあり得ないということを強調しておきたい。

6．モンゴル語訳の校訂はレニングラード写本とモンゴルタンジュールについて行った。シャタピタカシリーズ中の一巻として出版されたレニングラード写本の写真版は大変不鮮明なうえ、複数の人物の手が加わっているため判読は極めて困難である。しかし、幸



にしてジュリアン並びにフーコーのノートがかなりのモンゴル語の判読を可能にしてくれた。ただし、このノートも不鮮明な写真版と比較すると多数の誤りが確認された。そのため、本書では原典とジュリアン、フーコーのノートを対照させつつ、さらに各種蔵蒙辞書を参照してローマナイズを行った。

（1）テキストの単語が辞書形のヴァリアントと理解される場合には、テキストの単語を本文中に出し、その後に(DIC: )として辞書形を記入した。

（2）テキストの単語が明かな誤りである場合は、正しい綴りの単語を本文中に出し、その後に(TEXT: )としてテキストの綴を記入した。

（3）レニングラード写本は、複数の人間の書き込み・修正がある。その際、最後に書き込みを行った人物が、ファーストハンドを消去して別の単語に訂正している場合、元の綴りはほとんど判読できない。本書では概ね、最後に修正された綴りを採用した。

（4）その他、両写本は記述の上で以下のようないくつかの特徴があるが、いずれの場合も可能な限りテキストに忠実に表記するように努めた。

レニングラード写本のモンゴル語については、

* 母音調和が無視される。

タンジュール中のモンゴル語については、

* 格助詞が直前の単語と融合する。
* 項目の終りに無意味な助詞や助動詞が付加される。
* チベット語ないしレニングラード写本と比べた場合、明かに、いくつかの単語ないし文が欠落ないし重複する。

（5）チベット語をモンゴル語で音写する際、綴りの上では、有声音と無声音の区別はない。しかし、モンゴル文字はもともと有声、無声の区別において厳格ではないので、チベット語の綴りに忠実に有声無声の表記を行なった。但し、ｐ、ｐｈ、ｂの三音に関しては皆ｂに統一した。また、ｋとｋｈ、ｔとｔｈ等帯気音と無気音については綴りの上で明確な区別があるので、それに従って表記を行った。ｃｈ、ｊ、ｔｓ、ｔｓｈ、ｄｚの四音は、綴りの上では区別できない。その上、ｚは三通りも表記方法があり、混乱が著しい。そのため、この五つの文字は元のチベット語に合せて表記を行なった。

（6）<illegible> は、その部分にある一語が判読不可能であることを示す。

7．この種の語彙集の校訂作業は繁雑であり、限られた時間のもとでは納得の行くまで校正を行うことはできなかった。思わぬ誤読、誤記もあるかもしれない。識者のご教示をお願いしたい。

# REMARKS

1. The present work represents an edited text in Sanskrit, Tibetan and Mongolian of the Mahāvyutpatti, a vocabulary of Buddhist terminology composed in Tibet in the ninth century.

This vocabulary was originally bilingual, in Sanskrit and Tibetan, but later in the eighteenth century a Mongolian translation was added privately. Then, at the time of the translation of the Mongolian Tanjur, a second Mongolian translation was made. The present work collates the Buddhist terminology of these four versions in three languages (Sanskrit, Tibetan, and two Mongolian versions).

The text of this work most widely used today is that compiled by Sakaki Ryozaburo. The original texts on which it is based, however, have their limitations, and not only does the editing leave something to be desired, but it is also contains many misreadings and typographical errors. (On questions concerning past printed editions, see our Introduction.) The present work is an edited text which has been prepared by referring to as many original texts as possible.

It is also planned to publish a Japanese translation, notes, research and an index.

2. The Text on which the present work is based are given below together with their abbreviations:

S : Sakaki Ryozaburo『翻訳名義大集』(Tibetan・Sanskrit)
O : Ogiwara Unrai『梵漢対訳仏教辞典』(Sanskrit)
Julien et Foucaux: Copie du Dictionaire bouddhique conservée a la Bibliotheque Nationale de Paris (Tibetan・Mongolian)
L : Leningrad Manuscript (Tibetan・Mongolian)
D : sDe dge editon of Tibetan Tanjur (Tibetan・Sanskrit)
C : Co ne edition of Tibetan Tanjur (Tibetan)
P : Peking edition of Tibetan Tanjur (Tibetan)
N : rNar thang editon of Tibetan Tanjur (Tibetan)
P : Peking edition of Mongolian Tanjur (Mongolian)



3. The order of entries generally follows, which a few exceptions, that in theTibetan Tanjur. In most cases this also corresponds to the order of entries in the Leningrad manuscript. New numbers have been given in accordance with this order, and the numbers of the Sakaki edition have also been indicated by (S. ) for the sake of reference.

4. The Sanskrit terms have already been critically edited to a considerable extent in existing printed editions, and the Sakaki edition is also relatively free fo typographical errors. Owing to restrictions of time, in the present work we have accordingly deferred to the editions of Sakaki and Ogiwara and have limited ourselves to collating these with the sDe dge edition. Further investigations must await future research.

5. The Tibetan terms have been critically edited on the basis of the four editions of the Tibetan Tanjur and the Leningrad manuscript. The Tibetan text of the Sakaki edition is plagued with errors, and there are also instances where, for example, more than one spelling is given without any indication of sources. In the present work, the variant readings of the above five texts have been given in angle brackets < > and separated by solidi /. The following conventions have been adopted.

(i) the order of variant readings noted inside angle brackets gives precedence to the readings considered to be most apposite.

(ii) In the case of obvious errors or in instances where the spelling, although correct as a Tibetan word, does not appear to tally with the Sanskrit, an asterisk * has been added to the start of the word.

(iii) In cases where the spelling of only one edition differs from the other editions, the abbreviation of that edition alone is given and the abbreviations for the other four editions are omitted.

(iv) Words of which the correspondence with the Sanskrit is unclear or which cannot be ascertained in currently available

dictionaries have been marked with a question mark (?).

(v) Insertions and deletions have been marked by <+ > and < -DC etc.>; the former indicates an undesirable insertion and the latter an undesirable deletion.

(vi) Needless to say, the above evaluations of what is correct or incorrect are of a provisional nature and will require rectification through future research. Furthermore, although a certain spelling given in a particular edition may not be ascertainable in available dictionaries, it is a fact that it was actually employed in that edition, and if that spelling had accounted for the majority of examples of that word, it is possible that it might have been recorded as the correct form. It should be emphasized that judgements on the correctness of spelling can never be absolutely final.

6. The Mongolian translations have been edited on the basis of the Leningrad manuscript and the Mongolian Tanjur. The photocopy of the Leningrad manuscript published as a volume of the Satapitaka Series is not only rather indistinct, but it is also extremely difficult to read owing to the fact that it has been worked on by several people. Fortunately, however, the notes of Julian and Foucaux facilitated the decipherment of a considerable portion of the Mongolian text, although following a copuarison of these notes with the indistinct photocopy, it was found that they too contain many errors. In the present work, the Mongolian text has accordingly been romanized by comparing the original text with the notes of Julian and Foucaux and further referring to various Tibetan-Mongolian dictionaries.

(i) When the spelling given in the original text may by regarded as a variant of the dictionary form, the former is given in the main body of the text with the dictionary form added in parentheses as (DIC: ).

(ii) When the spelling given in the original text is obviously an error, the correct spelling is given in the main body of the text with the original spelling added in parentheses as (TEXT: ).

(iii) The Leningrad manuscript contains interpolations and



corrections added by more than one person. In cases where the last emendator has corrected a word by crossing out the earlier form, it is almost impossible to make out the original spelling. In the present work, the finally corrected spelling has generally been adopted.

(iv) The two manuscripts are further marked by a number of distinguishing features noted below, and in the present work we have endeavoured to be as faithful as possible to the original text in both cases.

In the Mongolian of the Leningrad text,

(1) vocalic harmonization is disregarded.

In the Mongolian of the Tanjur edition,

(2) case particles fuse with the preceding word;

(3) meaningless particles and auxiliary verbs are added at the end of an entry;

(4) when compared with the Tibetan versions and the Leningrad manuscript, there are clearly a number of omissions or repetitions of words and sentences

7. The editing of a vocabulary such as this is a laborious task and,working within a limited time schedule, it was not possible to go over the proofs to our full satisfaction. The present work may also contain unsuspected misreadings and other mistakes. Indications of errors and other comments from our users will therefore be greatly appreciated.

# 解　　題

インドからチベットへ、また、チベットからモンゴルへ仏教が伝播していく過程で、インド仏教文化がもたらすさまざまな語彙が、直訳された翻訳語の形で、サンスクリット語からチベット語へ、更にチベット語からモンゴル語へと移植されて行った。そのため、仏教関係の文献の読解は言うに及ばず、チベット年代記やモンゴル年代記を初めとする一般の文書の正確な読解を行なうためにも、仏教用語の理解が必要欠くべからざるものとなっている。特にモンゴル語の文献においては、その文書が書かれた当時、チベット語の直訳語であることを意識して用いられてたいた語が、その後モンゴルから仏教の文化が消え去って行くにつれて、そのチベット語経由の意味は忘れ去られていった。学問的にもそれらのモンゴル語の研究は、日本においてもまたモンゴル本土においてもほとんど手つかずの状態である。その状況を多少なりとも打開するために、本書においては仏教語彙集として最も基本的資料であるところの『翻訳名義大集』の校訂テキストの作成を行った。

## Ⅰ.『翻訳名義大集』について

既に様々な形で紹介されていることではあるが、ここで、簡単に『翻訳名義大集』の解題を行っておきたい。８世紀に国家体制を確立したチベット古代王国（いわゆる吐蕃王国）は、国家事業として本格的にインド仏教導入を行い、インドから学者多数を招き、また、自国でもチベット人翻訳家を養成し、国家的規模で大蔵経のチベット語訳を行った。しかし、次第に訳語の混乱が生じてきたので、統一訳語を選定する必要が生じた。そこで、勅命によって当時の代表的なインド人およびチベット人の翻訳家が共同し、仏典を翻訳する際に基本となる語を選び、内容に従って節に編集し、サンスクリット語とチベット語を対応させた仏教術語辞書を作成した。これが、『翻訳名義大集』である。この『翻訳名義大集』の成立以降、その訳語は欽定決定訳語として固定され、それまでに翻訳されていた多くの仏典は、『翻訳名義大集』の語彙に基づいてすべて校訂・訂正された。現在に伝わる『翻訳名義大集』は、チベット語名を Bye brag tu rtogs par byed pa chen po、サンスクリット語名を Mahāvyutpatti と称し、250以上の節に分かれ、約9500の語句が収められている。これらの中には、単語ばかりなく、かなり長文の定型的な文章も含まれており、現代的な意味での単語集とは趣を異にする。残念ながら、この本の成立年代は確定されていないが、山口瑞鳳博士の御研究によれば、814年に少し先立つ時期であると考えられている(注1)。

このように『翻訳名義大集』はもともとサンスクリット語とチベット語の対訳辞書として編纂されたものであるが、16世紀後半、チベット仏教がモンゴルに再移入され、モンゴル人の僧侶が増えてゆき、多くの仏典がモンゴル語に翻訳されてゆくにつれて、おそらくは18世紀に入る頃、サンスクリット語、チベット語に加え、モンゴル語訳、中国語訳がつけられることになった。



## Ⅱ.『翻訳名義大集』の原典と校訂出版の歴史

図１は本書の原典とその校訂の歴史を図示したものである。図中の算用数字番号は表１の文献表の番号と対応している。これらの図表に従って『翻訳名義大集』の各種の原典と、従来出版されてきた刊本についての説明を試みたいと思う。現在伝わっている『翻訳名義大集』のテキストには、チベット大蔵経に含まれている木版のものと、モンゴル大蔵経所収のモンゴル語訳と、手書き写本であるところのレニングラード写本という三系統がある。レニングラード写本は、サンスクリット語、チベット語、モンゴル語、中国語の四訳対照であるが、チベット大蔵経所収のものは、サンスクリット語とチベット語、モンゴル大蔵経所収のものは、サンスクリット語とモンゴル語をそれぞれ対照させたものである。

現在入手できるチベット大蔵経タンジュールには、その出版された地名にちなみ、北京、ナルタン、デルゲ、チョーネと呼ばれる四つの版がある。したがってチベット大蔵経系統の『翻訳名義大集』にも上記四つの版が存在する。

レニングラード写本は手書き写本であるため、少々紹介を試みたい。この写本は近年インドのシャタピタカ・シリーズ(Śatapitaka-Series) の一巻として写真版で刊行され、我々も容易にその写本に接することができるようになった(文献表番号8番)。しかし、この写真版は非常に不鮮明なもので、特にモンゴル語の部分は判読不可能な場所が多い。その上、中国語、チベット語および、特にモンゴル語の部分に、複数の人による大幅な加筆訂正が見られる。そして、多くの場合元の綴りは読み取れなくなっている。また、レニングラード写本と大蔵経所収のものとではモンゴル語訳者が異なっており、したがって二種類のモンゴル語訳が存在することになる。モンゴル語における仏教用語の解明のためにそのいずれの訳も重要な位置を占めることは言うまでもない。この問題に関しては、ハンガリーのアリス・シャルコージ女史 (Alice Sarközi) が、レニングラード写本の訳語と大蔵経所収のものの訳語が異なることを指摘し、さらにレニングラード写本における訂正の過程にも注意を払うべきであることを主張されている(注2)。

なお、5番と7番は、参考までに挙げたものであるが、『翻訳名義大集』を基礎にした抄本である。5番は、『翻訳名義大集』のサンスクリット語とチベット語の抜き書きに、モンゴル語訳をつけたものである。このモンゴル語訳はモンゴル大蔵経、あるいはレニングラード写本とは別系統のものである。この資料に関しては既に金岡秀郎氏が紹介並びに校訂テキストを作成されている(注3)。7番は5番よりさらに小さい語彙集で、サンスクリット、チベット、モンゴル語訳にならんで、満州訳、漢訳がつけられていることが特徴である。

次に『翻訳名義大集』の刊本の歴史について述べよう。表１の文献表の順番にそって

説明したい。チベット学のパイオニアであるハンガリーのチョーマ・ド・ケレスは、『翻訳名義大集』に基づく、サンスクリット語、チベット語、英訳の仏教語彙集を作成した。表の１番にあげたのは、その業績を彼の死後２０世紀初期になってから、相次いでインドで公刊したものである。この本にはチョーマが基づいたテキストの名は挙げられていないが、その序文中の言葉から推して、チベット語大蔵経ナルタン版であったと思われる(注4)。残念ながら、公刊されたテキストは、節の順序が原典と全く異なっている上に、収録語にかなりの脱落があり、また特にチベット語の部分に誤記が多く、とても信頼できるテキストとは言えない。恐らくはチョーマの遺稿を整理する段階で不備があったのであろう。

また２番は、1910年から1911年にかけて出版された、ロシアのミナエフならびにミロノフによる、サンスクリットのみの校訂テキストである。これは上述したレニングラード写本を始め、何種類かのサンスクリット語チベット語対照のテキストを基にしている。ただしその注記には必ずしもすべての異読を挙げていない。チベット語との対訳の利点は活かされていない。同書後半には、サンスクリット語の詳細な索引が付されている。

1850年代にフランスの著名な東洋学者、スタニラス・ジュリアンおよびエドアール・フーコーは、ペテルスブルグのコワレフスキーからレニングラード写本を借りだし書写を行なった(６番)。そのノートはフランスのビブリオテック・ナショナルに所蔵されている。惜しむらくはこのノートには、大変誤りが多く、特にチベット語の部分は毎ページにいくつもの誤記がある。また、多少数は減るもののモンゴル語にも多くの誤脱がある。

しかし、このノートは日本の先駆的な仏教学者に珍重された。南条文雄博士がサンスクリット語と中国語訳の部分を書写して持ち帰り、このノートを元にして、1915年荻原雲来博士がサンスクリット語、中国語を対照させたテキストを出版した(３番)。

さらに1916年には、京都の榊　亮三郎博士が同じジュリアンとフーコーのノートをパリのビブリオテク・ナショナルにおいて書写し、大谷大学に所蔵されていたチベット語大蔵経北京版と校合して、サンスクリット語・チベット語・中国語・さらに和訳を付けたテキストを出版した(４番 以後これを「榊本」と呼ぶことにする)。「榊本」には、後にサンスクリット語およびチベット語両方からひける索引が作られ、また、和訳も付けられていたことから、現在最も広く利用されるテキストとなった。その後、『翻訳名義大集』の再校訂はなされていない。

この最後に紹介した「荻原本」と「榊本」は、先ほど指摘したように誤脱の多いジュリアン・フーコーのノートにその多くを負っている。このことは、広く普及した両著書にふさわしからぬ汚点であった。

さて、以上が『翻訳名義大集』のテキスト校訂の歴史である。それぞれの刊本の紹介の際に触れた従来の刊本の問題点は、大きく言って以下の三点にまとめられると思う。

１．「榊本」を代表とする従来の刊本は、その校訂の過程において、一部の写本を不十分にしか用いていない。



２．複数の写本を校訂している場合にも、それぞれの異読がどの文献に基づくか等の文献学的注記がなされていない。

３．モンゴル語訳が全く無視されている。

本書はこれらの点を考慮して、新たにモンゴル語訳を掲載し、チベット・モンゴル二言語において、できるだけ多くの写本を、間接ではなく直接に見て、原典に忠実な表記を行うように努力した。また、それぞれの異読はその出典を明示し、その正誤の判断も可能な限り行った。この表記法並びに方針の詳細は凡例並びに研究編に譲ることとしたい。本書がチベット・モンゴル仏教文化の解明に多少とも資するところとなれば、編者たちにとって無上の光栄である。

図１．写本と刊本の相関図：

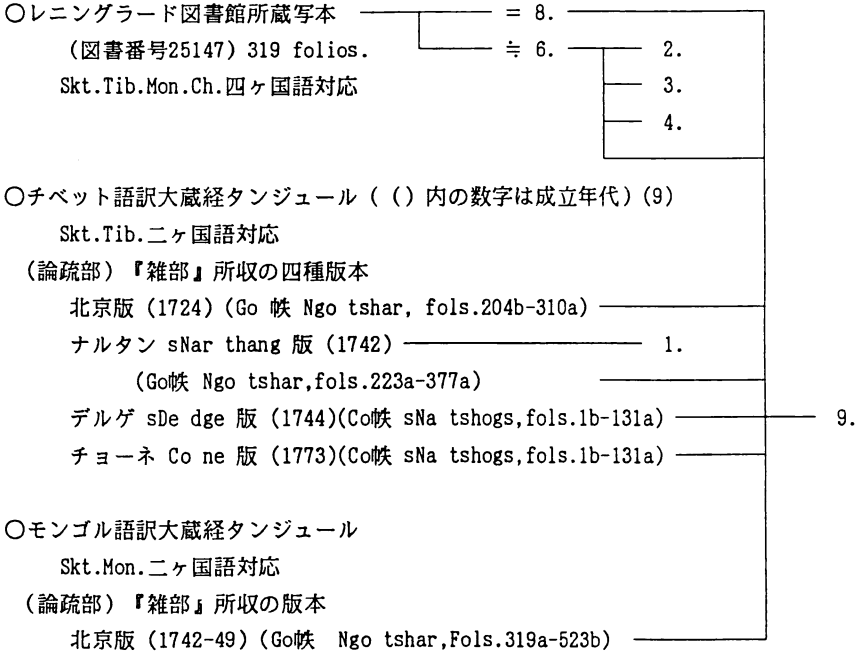


表1．『翻訳名義大集』の刊本：


1. Alexander Csoma de Körös. Sanskrit-Tibetan-English Vocabrary: Being an edition and translation of the Mahāvyutpatti. Ed. by E. Denison Ross and Mahamaho-padhyaya Satis Chandra Vidyabhusana. Part I (1910), II (1916), III (1944). Calcutta.
2. N. D. Mironov. Mahāvyutpatti. BIBLIOTHECA BUDDHICA XIII. 1910-1911. Petersburg.
3. 荻原　雲来『梵漢対訳仏教辞典』大正4年(1915)　丙午出版社
4. 榊　亮三郎『梵蔵漢和四訳対校　翻訳名義大集』大正5年(1916)　京都文科大学蔵版
5. von A. Schiefner. Buddhistische Triglotte, d.h. Sanskrit-Tibetisch-Mongolishes Worter-verzeichniss. 1859. Petersburg.
6. Stanilas Julien and Ph. Edouard Foucaux. Mahāvyutpatti: Dictionaire bouddhique tetraglotte (Sanskrit, Tibetan, Chinese, Mongole). Bibliothèque nationale. Paris.1856-57.
7. Raghu Vira (ed). Pentaglot Dictionary of Buddhist Terms. Śata-Pitaka Series Vol. 19.　1961. New Delhi.
8. Lokesh Chandra (ed.). Quadrilingual Mahāvyutpatti: Sanskrit-Tibetan-Chinese-Mongolian Lexicon of Buddhist Terms). Śata-Pitaka Series Vol. 277. 1981. New Delhi.
9. Yumiko Ishihama & Yoichi Fukuda (Ed.). Materials for the Tibetan-Mongolian Dictionary ---- Vol. 1. Buddhist Terminology (Critical Edition of Mahāvyutpatti). Toyo Bunko (本書)


## 註

(1)　山口　瑞鳳『チベット』下、東京大学出版会、 1988年 、同氏「『二巻本訳語釈』研究」成田山仏教研究所『紀要』第４号、1979年。

(2)Alice Sarkozi. "Some Words on the Mongolian Mahāvyutpatti." Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung. Tomes XXXIV(1-3). 1980.

(3)　金岡秀郎「カンシュタット男爵コレクション『サンスクリット－チベット－モンゴル三箇国対訳辞書』の研究」『大倉山論集』第23輯・第24輯、1988年。

(4)　上述の本の序文に、チョーマが1825年に五月に書いた手紙が引用されていて、『翻訳名義大集』について "copied form the Stangyur Do division, Go volume, from the 223d　leaf to the 377th" とあるが(Alexander Csoma de körös, 1910, p.ii)、



このGo帙fols. 223-377 という位置は、ナルタン版タンジュールの follio 番号と一致している。

# 各 節 の タ イ ト ル


1 仏の同義語……1
[T] {sang rgyas kyi mtshan dang sku dang che ba nyid kyi rnam <grangs DCP/ gangs N> kyi ming la} DCPN / {sangs rgyas kyi mtshan gyi rnam grangs la} L
[ML] burqan u nere yin jüil
[MT]
81 (S.81) 各如来の名称……4
[T] de bshin gshegs pa so so'i <mtshan DCL/ ming PN> la
[ML] tegüncilen iregsen öber öber ün ner-e
[MT] öber-e öber-e tegüncilen iregsen ü ner-e anu
102 仏地・不等等五蘊・四智・三身……5
[T] sangs rgyas kyi sa dang mi mnyam pa dang mnyam pa'i phung po lnga dang ye shes bzhi dang sku gsum la
[ML] burqan u ɣajar kiged saca busu luɣ-a sacaɣu tabun coɣca ba dörben belge bilig ɣurban bey-e yin ner-e anu
[MT] burqan u ɣajar kiged saca busu luɣ-a sacaɣu tabun coɣca kiged dörben belge bilig ba ɣurban bey-e yin ner-e anu
117 如来の十力……6
[T] de bzhin gshegs pa'i stobs bcu'i ming la
[ML] tegüncilen iregsen ü arban kücün ü ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü arban kücün (TEXT:küücün) ü ner-e anu
128 (S.130) 如来の四無畏……6
[T] de bzhin gshegs pa'i mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] burqan u dörben ayul ügei yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü dörben ayul ügei yin ner-e anu
133 (S.135) 十八不共仏法……7
[T] sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] burqan u ese qolicalduɣsan arban naiman nom un ner-e
[MT] burqan u ese qolicaɣsan naiman nom un ner-e anu
152 (S.154) 如来の三十二大慈悲……8
[T] de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la
[ML] burqan u ɣucin qoyar yeke nigüleskü yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü ɣucin qoyar yeke nigüleskü yin ner-e anu
185 (S.187) 三不共念住……10
[T] ma 'dres pa'i dran pa nye bar gzhag pa gsum gyi ming la
[ML] ɣurban qolical ügei duradqui oyira aɣulaqui yin ner-e
[MT] ese qolicaɣsan ɣurban duradqui oyir-a aɣulaqui (TEXT:aɣulqui) ner-e anu
189 (S.191) 四不護……11
[T] bsrung ba med pa bzhi'i ming la
[ML] dörben sakilta ügei yin ner-e
[MT] dörben sakiqui ügei ner-e anu
194 (S.196) 四無礙……11
[T] so so yang dag par rig pa bzhi'i ming la
[ML] dörben öber-e öber-e üneker uqaɣsan ner-e
[MT] dörben öber-e öber-e üneker uqaqu yin ner-e anu
199 (S.201) 六神通……12
[T] mngon par shes pa <drug gi L/ lnga'i DCPN> ming la
[ML] jirɣuɣan jöng bilig ün ner-e dür
[MT] tabun jöng bilig ün ner-e anu
207 (S.210) 六神通関係諸語……12
[T] mngon par shes pa drug gi skabs nas 'byung ba'i ming la
[ML] jöng bilig ün jüil dür nomlaɣsan neres
[MT] jirɣuɣan jöng bilig ün ucir aca boluɣsan u nere anu
228 (S.231) 三神変……14
[T] cho 'phrul gsum gyi ming la

[ML] ɤurban brati qubilɣan u ner-e
[MT] ɤurban ridi qubilɣan u ner-e anu
232 (S.235) 大丈夫の三十二相……14
[T] skyes bu chen po'i mtshan sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la
[ML] yeke törülkiten ü ɤucin qoyar laɤs'an u ner-e
[MT] yeke eres ün ɤucin qoyar laɤsan u ner-e anu
266 (S.268) 八十種好……16
[T] dpe byad bzang po brgyad <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] nayan sayin nayiraɤ un ner-e
[MT] nayan sayin nayiraɤ un ner-e anu
348 (S.350) 経典所出の如来の威徳……19
[T] de bzhin gshegs pa'i che ba mdo sde las <byung DC/ 'byung PNL> ba'i ming <la -N>
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke erdem sudur ayimaɣ aca ɤaruɤsan u neres
[MT] tegüncilen iregsen ü sudur un ayimaɣ aca boluɤsan u ner-e anu
442 (S.444) 六十種音……24
[T] dbyangs kyi yan lag drug <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] egesig ün jiran gesigün ü ner-e dür
[MT] jiran üy-e tü jarliɣ egesig ün ner-e kemebesü
504 (S.505) 般若経所出の三昧の名称……27
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i nang nas <'byung ba'i ting nge 'dzin gyi / ting nge 'dzin 'byung ba'i L> ming la
[ML] bilig ün cinadu kijaɤar-a kürügsen ü dotur-a aca ɤaruɤsan diyan u ner-e
[MT] bilig üncinadu kijaɤar kürügsen ü dotur-a aca boluɤsan samadi yin ner-e kemebesü
623 (S.624) 菩薩の類語……33
[T] byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la <sogs pa'i ming la -PN> <+ byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la DCL>
[ML] yerü yin bodisung nar un terigüten ü ner-e dür bodisung yerü yin ner-e
[MT] yerü bodisung nar un ner-e terigüten ü ner-e anu
644 (S.644) 各菩薩の名前……34
[T] byang chub sems dpa' so so'i mtshan la
[ML] bodisung un öber öber-e yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un öber-e öber-e yin neres anu
738 (S.736) 菩薩の禅定……39
[T] byang chub sems dpa'i ting nge 'dzin gyi ming la
[ML] bodisung samadi yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un samadi yin ner-e anu
748 (S.746) 菩薩の十二陀羅尼……39
[T] byang chub sems dpa'i gzungs bcu gnyis kyi ming la
[ML] bodisung yin arban qoyar toɣtaɣal ner-e anu
[MT] bodisung un arban qoyar toɣtaɣal un ner-e anu
761 (S.759) 菩薩の十力……40
[T] byang chub sems dpa'i stobs <bcu'i ming / bcu L> la
[ML] bodisung un arban kücün anu
[MT] bodisung un arban kücün ü ner-e anu
772 (S.770) 菩薩の十自在……40
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> dbang bcu'i ming la
[ML] bodisung un arban erke yin ner-e anu
[MT] bodisung un arban erke yin ner-e anu
783 (S.781) 菩薩の四無畏……41
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] bodisung un dörben ayul ügei yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un dörben ayul ügei yin ner-e anu
788 (S.786) 菩薩の十八不共法……41
[T] byang chub sems dpa'i chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] bodisung un qolical ügei arban naiman nom un ner-e anu
[MT] bodi saduwa nar un ese qolicaɣsan arban naiman nom un ner-e anu
807 (S.805) 経典所出の菩薩の功徳……43
[T] mdo <sde / *sdo P> las <byung ba'i DCN/ 'byung ba'i P/ -L> byang chub sems dpa'i yon tan



<thog thog DCL/ thog thag P/ thag thag N> smos pa'i ming la
[ML] sudur ayimaɣ aca bodisung un erdem tusqayilal nomlaɣsan neres
[MT] sudur aca bodisung nar un aɣsan u uridu erdem üd i ügülekü yin ner-e anu
887 (S.885) 菩薩の十地……47
[T] byang chub sems dpa'i sa'i ming la
[ML] bodisug un orun u ner-e anu
[MT] bodhi saduwa nar un ɤajar un ner-e anu
898 (S.896) 十念行地……48
[T] mos pas spyod pa'i <sa'i -N> ming la
[ML] bisirel iyer edlekü (TEXT:edelkü) orud un nere anu
[MT] bisireküi yabudal un ɤajar un nere anu
904 (S.902) 十種法行……48
[T] mos <pas DCL/ pa PN> spyod pa'i sa la chos <spyod bcu'i DCP/ bcu spyod pa'i L/ *spod bcu'i N> ming la
[ML] bisirel i edlekü orun dur edlekü arban nom i ner-e anu
[MT] bisireküi yabudal un ɤajar un arban nom terigüten ü ner-e anu
915 (S.913) 十波羅蜜……49
[T] pha rol <tu / du L> phyin pa bcu'i ming la
[ML] arban baramid un ner-e anu
[MT] arban baramid un ner-e anu
926 (S.924) 四摂事……49
[T] bsdu ba'i dngos po bzhi'i ming la
[ML] dörben quriyangɣui boda yin ner-e
[MT] quriyangɣui dörben boda yin ner-e anu
931 (S.929) 三学……49
[T] bslab pa gsum gyi ming la
[ML] ɤurban surtaɣun u ner-e anu
[MT] ɤurban surtaqu yin ner-e anu
935 (S.933) 十八空……50
[T] stong pa <nyid bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman qoɣusun u ner anu
[MT] arban naiman qoɣusun u ner anu
954 (S.952) 四念住……50
[T] dran pa nye bar gzhag pa bzhi'i ming la
[ML] dörben duradqui oyir-a aɣulqui-a yin ner-e anu
[MT] dörben duradqui oyir-a aɣulqui yin ner-e anu
959 (S.957) 四正勤……51
[T] yang dag par spong ba bzhi'i ming la
[ML] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu
[MT] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu
968 (S.966) 四神足……51
[T] rdzu 'phrul gyi rkang pa bzhi'i ming la
[ML] dörben ridi köl ün ner-e anu
[MT] dörben ridi köl ün ner-e anu
978 (S.976) 五根……52
[T] dbang po lnga'i ming la
[ML] tabun erketü yin ner-e anu
[MT] tabun erke yin ner-e anu
984(S.982) 五力……52
[T] stobs lnga'i ming la
[ML] tabun kücün ü ner-e anu
[MT] tabun kücün ü ner-e anu
990 (S.988) 七覚支……53
[T] byang chub kyi yan lag bdun gyi ming la
[ML] bodi qutuɣ un doluɣan üy-e ner-e anu
[MT] doluɣan bodi üy-e yin ner-e anu
998 (S.996) 八正道……53
[T] 'phags pa'i lam yan lag brgyad <pa'i PNL/ gyi DC> ming la

[ML] qutuɤ tan u ayimaɤ gesigün mör ün ner-e anu
[MT] qutuɤ tan u naiman mör ün üy-e yin ner-e anu
1007 (S.1005) 独覚次第……54
[T] rang sangs rgyas kyi rim pa'i ming la
[ML] bradikabud un jerge yin ner-e anu
[MT] bradikabud un jerge yin ner-e anu
1010 (S.1008) 声聞次第……54
[T] nyan thos kyi gang zag gi rim pa'i ming la
[ML] siravak budgalis un jerge yin ner-e anu
[MT] siravak budgalis ün yin erke yin ner-e anu
1031 (S.1029) 各声聞の名前……55
[T] nyan thos so so'i ming la
[ML] siravak ud un öber öber-e ner-e anu
[MT] siravak un öber öber yin ner-e anu
1077 (S.1074) 声聞の功徳……57
[T] nyan thos kyi yon tan gyi ming la
[ML] siravak un erdem ün ner-e anu
[MT] siravak un erdem ün ner-e anu
1130 (S.1127) 十二頭陀行……59
[T] <sbyangs / *spyangs P> pa'i yon tan bcu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar sudulurɤan erdem ün ner-e anu
[MT] sudulurɤan arban qoyar erdem ün ner-e anu
1143 (S.1140) 声聞地……60
[T] nyan thos kyi sa'i ming la
[ML] siravak un orun u ner-e anu
[MT] siravak un ɤajar un ner-e anu
1151 (S.1148) 六随念……60
[T] rjes su dran pa drug gi ming la
[ML] daɤan duradqui jirɤuɤan ner-e anu
[MT] jirɤuɤan daɤan duradqui yin ner-e anu
1158 (S.1155) 不浄観……61
[T] mi sdug pa <bsgom PN/ sgom L> pa'i <ming PL/ *mang N> la
[ML] ɤuu-a busu bisilɤaqui yin ner-e anu
[MT] üjeskülenɡ ügei yi bisilɤasi (TEXT:bisilɤaqi) yin ner-e anu
1168 (S.1165) 入出息行次第……61
[T] dbugs phyi nang du rgyu <ba bgrang -PN> ba'i rim pa'i ming la
[ML] ɤadaɤsi doturɤsi güyükü amisqul toɤulɤaqui jerge yin ner-e anu
[MT] amisqul ɤadaɤsi doturɤsi yabuqu un ner-e anu
1192 (S.1189) 四諦十六行相……64
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi rnam pa bcu drug tu <phye / *phya N> ba'i ming la
[ML] qutuɤtu tan u dörben ünen i arban jirɤuɤan jüil bolɤan ilɤaɤsan u ner-e anu
[MT] qutuɤ tan u dörben ünen arban jirɤuɤan jüil dür negekü ner-e anu
1214 (S.1210) 四加行……65
[T] nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i rim pa'i ming la
[ML] maɤad ilɤ aqui qubi luɤ-a jokilduqi jerge yin ner-e anu
[MT]
1220 (S.1216) 十六心刹那……65
[T] sems <kyi -PN> skad cig <ma -L> bcu drug gi ming la
[ML] sedkil ün arban jirɤuɤan kśan ü ner-e anu
[MT] sedkil ün nigen kśan arban jirɤuɤan u ner-e anu
1237 (S.1233) 十智……66
[T] shes pa bcu'i ming la
[ML] arban medel ün ner-e anu
[MT] arban medekü yin ner-e anu
1248 (S.1244) 四通行 ……66
[T] lam bzhi'i ming la
[ML] dörben mör ün ner-e anu
[MT] dörben mör ün ner-e anu



1253 (S.1249) 諸乗次第……67
[T] <+ theg pa'i rnam pa dang dbang po'i rim pa la sogs pa'i ming la L> theg <pa'i / *nga'i N> rnam pa'i ming la
[ML] kölgen ü jüil kiged erketen ü jerge terigüten ü ner-e ece kölgen ü jüil ün ner-e anu
[MT] kölgen ü jüil ün ner-e anu
1260 (S.1256) 根次第……67
[T] dbang po'i rim pa'i ming la
[ML] erketen ü jerge yin ner-e anu
[MT] erketen ü jerge yin ner-e anu
1265 (S.1260) 五姓……67
[T] rigs lnga'i ming la
[ML] tabun ijaɤur un ner-e anu
[MT] tabun ijaɤur un ner-e anu
1271 (S.1266) 十二部経……68
[T] dam pa'i chos kyi <+ ming gi L> rnam grangs kyi ming la
[ML] degedü nom un ner-e yin jüil ün ner-e anu
[MT] degedü nom un jüil ün ner-e anu
1312 (S.1308) (初) 転法輪……70
[T] chos kyi 'khor lo'i ming la
[ML] nom un kürdün ü ner-e anu
[MT] nom un kürdün ü ner-e anu
1329 (S.1325) 諸経の名前……70
[T] dam pa'i chos kyi ming la
[ML] degedü nom un ner-e anu
[MT] degedü nom un ner-e anu
1434 (S.1430) 経典の形式に関する用語……75
[T] zhal nas gsungs pa dang tshig le'ur byas pa la sogs pa'i ming la
[ML] ama aca nomlaɤsan kiged bülüglegsen silüg terigüten ü ner-e anu
[MT] aman aca nomlaɤsan kiged üges ün bülüg tür üiledkü terigüten ner-e anu
1481 (S.1477) 四静慮 ……77
[T] bsam gtan bzhi la sogs <pa'i -P> ming la
[ML] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
[MT] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
1495 (S.1491) 等至……79
[T] snyoms par 'jug pa'i ming la
[ML] tegsi orulduqu yin ner-e
[MT] yisün tegsi oruqu yin ner-e anu
1506 (S.1503) 四無量……80
[T] tshad med pa bzhi'i rgyud kyi ming la
[ML] caɤlasi ügei yin ündüsün ü ner-e anu
[MT] dörben caɤlasi ügei yin ner-e anu
1513 (S.1510) 八解脱……80
[T] rnam par thar pa brgyad kyi ming la
[ML] teyin büged naiman tonilqui ud yin ner-e anu
[MT] teyin büged naiman tonilaqu yin ner-e anu
1522 (S.1519) 八勝処……82
[T] zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad kyi ming la
[ML] sür iyer daruɤci naiman törün tügekü yin ner-e anu
[MT] coɤ iyar daruqui naiman törün tügekü yin ner-e anu
1531 (S.1528) 十遍処……84
[T] zad par gyi skye mched bcu'i ming la
[ML] baraɤdaqui yin törün tügekü arban u ner-e anu
[MT] baraɤdaqui arban törün tügekü yin ner-e anu
1544 (S.1541) 三解脱門……85
[T] rnam <par / *yang N> thar pa'i sgo gsum gyi ming la
[ML] ɤurban teyin büged tonilqui qaɤalɤ-a yin ner-e anu
[MT] masida toniluɤsan ɤurban qaɤalɤ-a yin ner-e
1548 (S.1545) 四依……85

[T] rton pa bzhi'i ming la
[ML] dörben nuta yin ner-e anu
[MT] dörben küsekü yin ner-e anu
1553 (S.1550) 三慧……86
[T] shes rab rnam pa gsum gyiming la
[ML] ɣurban jüil bilig ün ner-e anu
[MT] ɣurban jüil bilig ün ner-e anu
1557 (S.1554) 五明……86
[T] rig pa'i gnas lnga'i mingla
[ML] uqaɣan u tabun orun u ner-e anu
[MT] tabun uqaɣan u orun u ner-e anu
1563 (S.1560) 四法受……86
[T] chos yang dag par len pa bzhi'i ming la
[ML] üneker abqu dörben nom un ner-e anu
[MT] dörben nom i üneker abqu yin ner-e anu
1569 (S.1565) 七財……87
[T] <+ 'phags pa'i L> nor bdungyi ming la
[ML] quturtan u doluɣan ed ün ner-e anu
[MT] doluɣan ed ün ner-e anu
1577 (S.1573) 六無上……87
[T] bla na med pa drug gi ming la
[ML] jirɣuɣan deger-e ügei yin ner-e anu
[MT] jirɣuɣan tengsel ügei yin ner-e anu
1584 (S.1580) 四摂受……87
[T] byin gyis <brlabs / brlab P> <pa -L> bzhi'i ming la
[ML] dörben adistid un ner-e anu
[MT] dörben adistid kiküi yin ner-e anu
1589 (S.1585) 九種の歓喜法……88
[T] mchog tu dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu'i ming la
[ML] ülemji bayasqulang urida yabuɣulqu yin yisün nom un ner-e anu
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yin yisün nom anu
1601 (S.1596) 六出離界……88
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug gi ming la
[ML] ɣarqu jokistu jirɣuɣan orun u ner-e inu
[MT] ɣarqui yin jirɣuɣan orun u ner-e anu
1609 (S.1603) 人天四輪……89
[T] lha dang mi rnams kyi 'khor lo bzhi'i ming la
[ML] tegri kiged kümün nuɣud un dörben kürdün ü ner-e anu
[MT] tegri kiged kümün ü dörben kürdün ü ner-e anu
1614 (S.1608) 苦行持戒関係諸語……89
[T] dka' thub la gnas pa dang sdom pa 'dzin cing spyod pa la sogs pa'i ming la
[ML] berke cidal dür aɤsan ba sanvar bariqui yabudal terigüten ü ner-e anu
[MT] berke yi cidaqui kiged sanvar bariqui
1643 (S.1637) 瑜伽関係諸語……90
[T] rnal 'byor spyod pa dang rnal 'byor gyi <yan lag gi DCL/ yon tan gyi PN> ming la
[ML] yoga yabudal kiged yoga yin gesigün ü ner-e anu
[MT] yogatsari yin yabudal kiged yoga tsari yin erdem ün ner-e anu
1663 (S.1657) 四記答……91
[T] lung bstan pa bzhi'i ming la
[ML] dörben esi üjügülkü yin ner-e anu
[MT] dörben esi üjügülkü yin ner-e inu
1668 (S.1662) 三性……92
[T] mtshan nyid gsum gyi mingla
[ML] ɣurban belge cinar un ner-e anu
[MT] ɣurban belge cinar un ner-e anu
1672 (S.1666) 四種意……92
[T] dgongs pa bzhi'i ming la
[ML] dörben taɤalal un ner-e anu



[MT] dörben taɤalal un ner-e anu
1677 (S.1671) 四節……92
[T] ldem por dgongs pa bzhi'iming la
[ML] jögegelegsen dörben taɤalal un ner-e inu
[MT] qaciqu dörben taɤalal un ner-e anu
1682 (S.1676) 止観関係諸語……92
[T] zhi gnas <dang -DC> lhag mthong la sogs pa'i ming la
[ML] amurlin aqui ülemji üjeküi terigüten ü ner-e dür
[MT] amurlin aqui kiged ülemji üjeküi terigüten ü ner-e anu
1687 (S.1681) 十悪……83
[T] mi dge ba bcu'i <+ las kyilam gyi L> ming la
[ML] arban buyan busu yabudal un ner-e
[MT] buyan busu yin arban ner-e anu
1691 (S.1685) 十善……93
[T] dge ba bcu'i las kyi <+ lamgyi L> ming la
[ML] arban buyan u üilen yin mör ün ner-e
[MT] arban buyan tu üilen ün mör ün ner-e anu
1705 (S.1699) 福業事……94
[T] bsod nams bya ba'i dngos <po bzhi'i / po'i L> ming la
[ML] buyan üiledküi boda yin ner-e
[MT] buyan üiledküi dörben boda (TEXT:buyan) yin ner-e anu
1712 (S.1705) 勝義関係諸語……94
[T] don dam pa'i ming la
[ML] ünemlekü yin ner-e
[MT] ünemlekü yin ner-e anu
1731 (S.1724) 涅槃等の類語……95
[T] mya ngan las 'das pa la sogs pa'i ming la
[ML] bari nirvan terigüten ü ner-e
[MT] ɣasalang aca nögcigsen terigüten ü ner-e anu
1745 (S.1740) 帰依処の同義語……96
[T] skyabs <kyi rnam pa'i PNL/ rnams kyi DC> ming la
[ML] abural un jüil
[MT] ibegekü jüil ün ner-e anu
1758 (S.1753) 礼拝の同義語……96
[T] ri mor bya ba'i rnam pa'i ming la
[ML] tabsiqu yin jüil ün ner-e
[MT] kündülegdekü jüil yin ner-e anu
1793 (S.1788) 精進勤勉等の同義語……98
[T] spro zhing brtson pa la sogs pa'i ming la
[ML] durasiqu kiciyekü terigüten ü ner-e anu
[MT] tuɣurbiqui kiged kiciyeküi terigüten ü ner-e anu
1823 (S.1818) 不畏の同義語……99
[T] mi 'dzem pa'i ming la
[ML] ülü cegerlekü yin ner-e anu
[MT] cegerleküi ügei
1835 (S.1831) 五蘊……100
[T] phung po <+ dang L> khamsdang skye mched la sogs pa'i ming <la DCPN/ las nye bar len pa'i phung po lnga'i ming la L>
[ML] coɣcas kiged orud ba törün tügeküi terigüten ü ner-e ece ciqula abqui tabun coɣcas un ner-e inu
[MT] orud törün tügeküi terigüten ü ner-e anu
1842 (S.1837) 色蘊の構成……100
[T] gzugs kyi phung po so sor <phye PNL/ bye DC> ba'i ming la
[ML] dürsün ü coɣca anggida ilangɣui-a ner-e anu
[MT] dürsü yin coɣca yi öber-e öber-e ilɣaqui yin ner-e anu
1924 (S.1913) 三受……104
[T] tshor ba'i phung po so sorphye ba'i ming la
[ML] seriküi yin coɣca yi anggida ilɣaqui yin ner-e anu

[MT] serigün coγca yin öber-e öber-e ilγal un ner-e anu

1928 (S.1917) 三想……104

[T] 'du shes kyi phung po sosor phye ba'i ming la

[ML] sedkikü yin coγca yi öbermice ilγaγsan ner-e

[MT] sedkikü coγca yin öber-e öber-e ilγaqu yin ner-e anu

1932 (S.1921) 心所法及び心不相応行法……104

[T] sems dang mtshungs par ldan pa'i 'du byed dang sems dang ldan pa ma yin pa'i <'du byed kyi -PN> ming la

[ML] sedkil luγ-a adalidqan tegüskü yin üiledkü kiged sedkil luγ-a tegülder busu üiledkü yin ner-e anu

[MT] sedkil lüge adali tegüs üiledkü kiged sedkil lüge tegüs busu üiledkü ner-e anu

2027 (S.2016) 識蘊の内訳……108

[T] rnam par shes pa'i <phung po so sor phye ba'i -DCL> ming la

[ML] teyin medekü yin ner-e anu

[MT] teyin büged medekü yin coγca yi tus tus i ilγaγsan ner-e anu

2037 (S.2027) 十二処……109

[T] skye mched bcu gnyis kyi ming la

[ML] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu

[MT] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu

2050 (S.2040) 十八界……109

[T] khams <bco / bcu L> brgyadkyi ming la

[ML] arban naiman orud un ner-e anu

[MT] arban naiman orud un ner-e anu

2069 (S.2059) 二十二根……110

[T] dbang <po / *bo P> nyi shu rtsa gnyis kyi ming la

[ML] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

[MT] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

2092 (S.2082) 蘊、界、入、根関係諸語……111

[T] phung po <dang -DC> khams dang skye mched dang dbang po bshad pa'i nang nas 'byung ba'i ming sna tshogs <pa'i ming -DCL> la

[ML] coγca kiged orun ba törün tügekü erketen nomlaγsan doturaca γaruγsan eldeb ner-e anu

[MT] coγca kiged orun ba törün tügekü kiged erketen i nomlaqui yin dotur-a aca boluγsan eldeb ner-e anu

2199 (S.2190) 貪欲の同義語……116

[T] chags pa <dang -PN> <zhen DC/ 'dod PNL> pa'i rnam pa'i ming <la / *lo N>

[ML] torqui kiged küsekü jüil ün ner-e anu

[MT] taciyaqui kiged küsekü jüil ün ner-e anu

2237 (S.2228) 三苦……117

[T] sdug bsngal gsum gyi mingla

[ML] γurban jobalang un ner-e anu

[MT] γurban jobalang un ner-e anu

2241 (S.2232) 八苦……118

[T] sdug bsngal brgyad kyi mingla

[ML] naiman jobalang un ner-e anu

[MT] naiman jobalang un ner

2250 (S.2241) 十二因縁……118

[T] rten cing 'brel par 'byung ba'i yan lag bcu gnyis kyi ming la

[ML] sitün ü barildun bolqui arban qoyar gesigün ü siltaγan anu

[MT] arban qoyar sitün barilduγulqu ündüsün bolγaγsan üy-e yin ner-e anu

2268 (S.2259) 六因……119

[T] rgyu drug gi ming la

[ML] jirγuγan siltaγan u ner-e anu

[MT] jirγuγan siltaγan u ner-e anu

2275 (S.2266) 四縁……119

[T] rkyen bzhi'i ming la

[ML] dörben siltaγan u ner-e anu

[MT] dörben nöküceldükü yin ner-e anu

2280 (S.2271) 五果……119



[T] 'bras bu lnga'i ming la

[ML] tabun ür-e yin ner-e anu

[MT] tabun aci ür-e yin ner-e anu

2286 (S.2278) 四生……120

[T] skye gnas bzhi'i ming la

[ML] dörben törükü orun u ner-e anu

[MT] dörben törül orun u ner-e anu

2291 (S.2283) 四食……120

[T] zas <bzhi'i / *bzha'i N>ming la

[ML] dörben idegen ü ner-e anu

[MT] dörben idegen ü ner-e anu

2296 (S.2288) 有情居……120

[T] sems can gyi gnas dgu'i ming la

[ML] amitan u yisün orun u ner-e anu

[MT] amitan u yisün orun u ner-e

2307 (S.2298) 八難……121

[T] mi khom pa brgyad kyi mingla

[ML] naiman cilüge ügei yin ner-e anu

[MT] naiman cilüge ügei yin ner-e anu

2317 (S.2307) 業の異熟……122

[T] las kyi rnam <par smin pa / pa L> la sogs pa'i ming la

[ML] üiles ün jüil terigüten ü ner-e anu

[MT]

2333 (S.2323) 五無間罪……122

[T] <mtshams / 'tshams L> med <pa -DC> lnga'i ming la

[ML] tabun jabsar ügei ner-e anu

[MT] tabun jabsar ügei yin ner-e anu

2339 (S.2329) 近五無間罪……123

[T] <mtshams / 'tshams L> med pa dang nye ba lnga'i ming la

[ML] tabun jabsar aca ciqula tabun u ner-e anu

[MT] tabun jabsar ügei lüge tabun oyirasqal un ner-e anu

2345 (S.2335) 五濁……123

[T] <snyigs / snyig N> ma lnga'i ming la

[ML] tabun cöb ün ner-e anu

[MT] tabun cöb ün ner-e anu

2351 (S.2341) 八世法……123

[T] 'jig rten <+ gyi L> chos brgyad kyi ming la

[ML] yirtincü yin naiman nom u ner-e anu

[MT] yirtincü yin naiman nom un ner-e anu

2360 (S.2349) 諸功徳……124

[T] yon tan sna tshogs kyi ming la

[ML] eldeb erdem ün ner-e anu

[MT] eldeb erdem ün ner-e anu

2452 (S.2441) 諸過失……128

[T] skyon du brtsi ba'i ming la

[ML] gem bolγan toγulqui yin ner-e anu

[MT] gem i toγalaqu yin ner-e anu

2513 (S.2504) 受用六悪処……130

[T] longs spyod <bri / 'bri L> ba'i gnas drug

[ML] ed tavar baγuraqui jirγuγan orun anu

[MT] ed baγuraqu yin aqui ucir tur

2520 (S.2511) 無上の同義語……131

[T] bla na med pa dang mchog tu <brtsi DCL/ brtse PN> ba'i rnam grangs dang dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming las bla na med pa dang mchog tu brtsi ba'i rnam grangs kyi ming la

[ML] deger-e ügei kiged degedü dür toγulaqui toγan u jüil kiged ariluγsan ba getülügsen (TEXT:--γsan) terigüten ü ner-e ece, deger-e ügei kiged degedü da toγulaqui yin toγan u jüil ner-e anu

[MT] deger-e ügei kiged degedü yi toγalaqui jüil ba ariγun kiged tonilqui terigüten ü ner-e

deger-e ügei kiged degedü yi toγalaqui jüil ün ner-e anu
2543 (S.2535) 清浄・解脱等 ……132
[T] dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming la
[ML] ariluγsan ba getülügsen (TEXT:--γsan) terigüten ü ner-e anu
[MT] ariγun kiged getülkü terigüten ü ner-e
2554 (S.2546) 棄捨等 ……133
[T] spangs pa dang <dor / 'dor L> ba la sogs pa'i ming la
[ML] tebcikü oγurqu terigüten ü ner-e anu
[MT] tebcikü kiged gegekü terigüten ü ner-e anu
2617 (S.2609) 称讃・譏毀の同義語 ……135
[T] bstod pa dang smad pa dang grags pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] maγtaγsan dorumjilaγsan aldarsiγsan u jüil toγan u ner-e anu
[MT] maγtaqui kiged dorumjilaqui ba aldar un jüil ün nere anu
2652 (S.2645) 順不順等 ……137
[T] mthun pa dang <mi / *me D> mthun pa la sogs pa'i ming la
[ML] jokilduqui kiged ülü jokilduqui terigüten ü ner-e anu
[MT] jokilduqui kiged ülü jokilduqui terigüten ü ner-e anu
2684 (S.2679) 大小高低等 ……138
[T] che chung dang mtho dman la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken ba öndür boγuni terigüten ü ner-e anu
[MT] yeke öcüken ba öndür boγuni terigüten ü ner-e
2718 (S.2710) 親友・怨敵等 ……140
[T] bshes pa'i rim pa dang phas kyi rgol ba la sogs pa'i ming la
[ML] öber ün ayimaγ kiged cinadu esergücel ün ner-e
[MT] sidar nökür kiged cinadus un esergülkü terigüten ü ner-e anu
2744 (S.2737) 善・吉祥の名称 ……141
[T] dge <ba -P> dang shis pa'i ming la
[ML] buyan kiged öljei yin ner-e anu
[MT] buyan kiged öljei yin ner-e anu
2765 (S.2759) 説法・聴法・音声 ……142
[T] chos smra ba dang nyan pa dang sgra skad kyi ming la
[ML] nom ügülekü kiged sonusqu daγun kelen ü ner-e anu
[MT] nom ügülekü kiged sonusqu ba daγun ayalaqu yin ner-e anu
2815 (S.2811) 幻等の比喩 ……145
[T] sgyu ma la sogs pa'i dpe'i <+ rnam pa'i L> ming la
[ML] jilbi terigüten ü üliger jüil ün ner-e anu
[MT] jilvi terigüten adalisqal un ner-e anu
2847 (S.2843) 捨・布施の類語 ……146
[T] gtong ba dang mchod sbyin byed pa la sogs pa'i ming la
[ML] ögkü kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e anu
[MT] ögkü kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e
2874 (S.2870) 種々の利・利益 ……147
[T] phan pa dang phan <'dogs -DC> pa'i rnam pa'i ming la
[ML] tusa kiged tusa kürgekü yin jüil ün ner-e anu
[MT] tusa kiged tusalaqui yin ner-e yin jüil anu
2882 (S.2878) 種々の慧・分別 ……148
[T] blo dang bye brag phyed pa'i rnam pa'i <+ da N> ming la
[ML] oyun aca ilγal ilγaqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] oyun kiged ilγal i ilγaqui yin jüil ün ner-e
2896 (S.2892) 学者の同義語 ……148
[T] mkhas pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] merged ün jüil toγan u ner-e anu
[MT] merged ün jüil ün ner-e anu
2916 (S.2912) 甚深の同義語 ……149
[T] zab pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] gün ü jüil toγan u ner-e anu
[MT] gün narin toγan u ner-e yin jüil
2932 (S.2928) 喜の同義語 ……150



[T] dga' ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] bayasqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] bayasqui jüil ün ner-e anu
2950 (S.2946) 種々の忿怒および害 ……151
[T] khro zhing gtum pa'i rnam pa dang gnod pa'i ming la
[ML] kiling boluγad doγsin u jüil qourlaqui yin ner-e anu
[MT] kilingleküi ba doγsin u jüil kiged qourun ner-e
2972 (S.2968) 四種の補特伽羅 ……152
[T] gang zag <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben budgali yin ner-e anu
[MT] dörben arad un ner-e anu
2977 (S.2973) 今世後世および種々の死名 ……152
[T] tshe 'di dang <+ tshe L> phyi ma dang <'chi / *'tshi P> <'pho ba'i / pho'i L> rnam pa'i ming la
[ML] ene nasun ba qoyitu nasun kiged ükükü yegüdkeküi yin jüil ün ner-e anu
[MT] ene nasun kiged qoyitu ba ükün yegüdkeküi jüil ün ner-e anu
2990 (S.2987) 諸寂静 ……153
[T] dben pa'i <rnam / *nam P> pa'i ming la
[ML] aγlaγ un jüil ün ner-e anu
[MT] aγlaγ un jüil ün ner-e anu
2998 (S.2995) 四居住 ……153
[T] gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben orun u ner-e anu
[MT] dörben orun u ner-e
3003 (S.3000) 種々の地震 ……153
[T] sa <g-yos pa'i / g-yo ba'i L2> rnam pa'i ming la
[ML] γajar ködelkü jüil ün ner-e anu
[MT] γajar ködelküi jüil ün ner-e
3029 (S.3032) 光焔 ……155
[T] 'od kyi ming la
[ML] gerel ün ner-e anu
[MT] gerel ün ner-e
3038 (S.3041) 大小千世界等 ……155
[T] <stong / *stob N> che chung dang gling bzhi dang khams gsum dang 'jig rten pa'i lha la sogs pa'i ming las <stong / *stob N> che chung la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken mingγan kiged dörben tiib ba γurban orun yirtincü yin tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingγan terigüten ü ner-e anu
[MT] yeke öcüken mingγan kiged dörben tib ba dörben yirtincü kiged tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingγan terigüten ü ner-e
3042 (S.3045) 四洲 ……155
[T] gling bzhi'i ming la
[ML] dörben tiib ün ner-e anu
[MT] dörben tib ün ner-e anu
3068 (S.3071) 三界の次第 ……156
[T] khams gsum <pa'i / gyi L> rim pa'i ming la
[ML] γurban orun u ner-e
[MT] γurban yirtincü yin jerge yin ner-e anu
3072 (S.3075) 欲界天 ……157
[T] 'dod pa'i khams kyi lha'i ming la
[ML] amarmaγ orun u tegri yin ner-e anu
[MT] amarmaγ orun deger tegri yin ner-e anu
3081 (S.3084) 初禅地 ……157
[T] bsam gtan <dang / *dad N> po'i sa'i ming la
[ML] angq-a samadi yin orun u ner-e anu
[MT] uridu diyan u orun u ner-e
3086 (S.3089) 二禅地 ……157
[T] bsam gtan gnyis pa'i <sa'i -PN> ming la
[ML] qoyaduγar samdi yin orun u ner-e anu

[MT] nögüge diyan u orun (TEXT:orin) u ner-e
3090 (S.3093) 三禅地 ····· 158
[T] bsam gtan gsum pa'i sa'i ming la
[ML] ɣutaɣar samadi yin orun u ner-e anu
[MT] ɣutaɣar diyan u orun u ner-e anu
3094 (S.3097) 四禅地 ····· 158
[T] bsam gtan bzhi pa'i <sa'i -L> ming la
[ML] dötüger samadi yin orun u ner-e anu
[MT] dötüger diyan u orun u ner-e
3098 (S.3101) 浄梵地 ····· 158
[T] gnas <gtsang / gtsangs P> <+ ma L> ma'i <sa'i -PN> ming la
[ML] ariɣun aqui orun u ner-e anu
[MT] ariɣun orun u ɣajar un ner-e
3106 (S.3109) 無色界地 ····· 158
[T] gzugs med pa'i sa'i ming la
[ML] öngge ügei orun u ner-e anu
[MT] öngge ügei orun u ner-e anu
3111 (S.3114) 世間天 ····· 159
[T] 'jig rten pa'i lha'i ming la
[ML] yirtincü yin tegri nar un ner-e anu
[MT] yirtincü yin tegri yin ner-e
3173 (S.3176) 九曜 ····· 161
[T] <gza' / *bza' N> dgu'i ming la
[ML] yisün graɣ ün ner-e anu
[MT] yisün graɣ ün ner-e anu
3183 (S.3186) 二十八宿 ····· 162
[T] <rgyu / *sgyu L> skar nyi shu rtsa brgyad kyi ming la
[ML] qorin naiman naksatar un ner-e anu
[MT] qorin naiman odun u ner-e anu
3213 (S.3215) 天龍の名前 ····· 163
[T] lha dang klu la <sogs / *sags N> pa'i ming la
[ML] tegri luus terigüten ü ner-e anu
[MT] tegri kiged luus terigüten ü ner-e anu
3224 (S.3226) 龍王の名前 ····· 164
[T] klu'i <rgyal po'i -L> ming la
[ML] luus un ner-e anu
[MT] luus un qaɣan u ner-e anu
3307 (S.3309) 龍の名前 ····· 167
[T] klu phal pa'i ming la
[ML] egel luu yin ner-e anu
[MT] olangki luus un ner-e anu
3364 (S.3366) 夜叉の名前 ····· 170
[T] gnod sbyin gyi dbang po'i ming la
[ML] yakśun erketü yin ner-e anu
[MT] qour ögügci erketü yin ner-e anu
3378 (S.3380) 乾闥婆の名前 ····· 170
[T] dri za'i dbang po'i ming la
[ML] gandaris un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü ünür idegci yin ner-e anu
3389 (S.3391) 阿修羅の名前 ····· 171
[T] lha ma yin gyi dbnag po'i ming la
[ML] asuri nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü asuri nar un ner-e anu
3401 (S.3403) 迦楼羅の名前 ····· 171
[T] nam mkha' lding gi dbang po'i ming la
[ML] garudi nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü garudi yin ner-e anu
3411 (S.3413) 緊奈羅の名前 ····· 172



[T] mi'am ci'i dbang po'i ming la
[ML] kinari yin ejed ner-e anu
[MT] erketü kinari yin ner-e anu
3423 (S.3424) 摩猴羅伽の名前 ····· 173
[T] lto 'phye chen po'i dbang po'i ming la
[ML] yeke kebeli ber yabuɣci yin ejed ner-e anu
[MT] yeke unjiɣai kebeli tü yin erketü yin ner-e anu
3434 (S.3436) 鳩槃荼の名前 ····· 173
[T] grul bum gyi dbang po'i ming la
[ML] kumbandi yin ejed ün ner-e anu
[MT] erketü kumbandi yin ner-e
3445 (S.3447) 大仙の名前 ····· 174
[T] drang srong chen po'i ming la
[ML] yeke arsi yin ner-e anu
[MT] yeke arsi yin ner-e anu
3471 (S.3473) 古師の名前 ····· 175
[T] sngon gyi mkhan po'i ming la
[ML] erten ü ubadini yin ner-e anu
[MT] erten ü ubadini yin ner-e anu
3510 (S.3512) 各派外道 ····· 176
[T] ya mtshan can gyi ming la
[ML] ɣayiqamsiɣ tan u ner-e anu
[MT] ɣayiqamsiɣ un ner-e anu
3541 (S.3544) 六師外道 ····· 178
[T] mu stegs <can / *rcan N> gyi ston pa drug gi ming la
[ML] ters üd ün jirɣuɣan baɣsi yin ner-e anu
[MT] ters ün jirɣuɣan baɣsi yin ner-e anu
3548 (S.3551) 転輪王の名前 ····· 178
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud kyi ming la
[ML] kürdün iyer orciɣulurci qaɣan u ündüsün ü ner-e anu
[MT] kürdün orciɣulurci qaɣan u ündüsün ü ner-e anu
3609 (S.3612) 転輪王関係諸語 ····· 181
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i yon tan dang rin po che sna bdun la sogs pa'i ming la
[ML] kürdün orciɣulurci yin qaɣan u erdem kiged doluɣan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu
[MT] kürdün orciɣulurci qaɣan u erdem kiged doluɣan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu
3626 (S.3629) 転輪王の功徳 ····· 182
[T] bu stong <du -L> <tshang / *chang N> bar 'gyur ba'i ming la
[ML] mingɣan kübegün büridügsen ü ner-e anu
[MT] mingɣan kübegün bürin bolurɣsan ner-e anu
3634 (S.3637) 四種の軍隊 ····· 182
[T] dpung <gi -DC> tshogs yan lag <bzhi pa'i PNL/ bzhi'i DC> ming la
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciɣulɣan ner-e anu
[MT] dörben ayimaɣ cirig ün ner-e anu
3640 (S.3642) 王の名前 ····· 182
[T] rgyal po phal <ba'i / gyi L> ming la
[ML] eng qad ud u ner-e anu
[MT] olangki qaɣan u ner-e anu
3655 (S.3656) 般荼婆の名前 ····· 183
[T] skya <bseng PNL/ seng DCP> gi bu la sogs pa'i ming go mthun la
[ML] bandaba yin kübegün terigüten eldeb jüil ner-e
[MT] ibegegci arslan terigüten ü ner-e
3668 (S.3669) 人の職業身分 ····· 184
[T] <mi'i / *ma'i P> rim pa dang lus kyi yan lag <+ gi ming L> dang yul <+ 'khor DC> la sogs pa'i ming las mi'i rim pa'i ming la
[ML] kümün ü jerge bey-e yin gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e yin kümün ü ner-e anu
[MT] kümün ü jerge kiged bey-e gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e anu
3850 (S.3856) 種姓関係諸語 ····· 192
[T] mi'i rigs sna tshogs <+ kyi ming L> la

[ML] eldeb jüil kümün ü ner-e
[MT] kümün ijaʏur un eldeb ner-e
3869 (S.3876) 親族関係を表す語 ····· 192
[T] pha ma la sogs pa gnyen bshes kyi ming la
[ML] ecige eke terigüten uruʏ sadun u ner-e anu
[MT] ecige eke terigüten uruʏ sadun u ner-e anu
3918 (S.3929) 身体各部の名称 ····· 194
[T] lus dang lus kyi yan lag la sogs pa'i ming la
[ML] bey-e kiged beyen ü gesigün üy-e terigüten ü ner-e anu
[MT] bey-e kiged bey-e yin üyen gesigün ü ner-e anu
4052 (S.4066) 結胎五位 ····· 200
[T] <lus / *las P> su <'gyur ba'i / gyur pa'i P> rim pa'i ming la
[ML] bey-e egüdkü yin jerge yin ner-e anu
[MT] bey-e bolqui yin ner-e anu
4058 (S.4072) 人の成長過程を表わす語 ····· 200
[T] <na tshod kyi rim pa'i ming la -PN>
[ML] jalaʏu jerge yin ner-e anu
[MT] nasun u jerge yin ner-e anu
4070 (S.4084) 老病を表わす語 ····· 201
[T] rgas pa dang na ba'i rnam pa'i ming la
[ML] ötelügsen kiged ebecin ü jüil ün ner-e anu
[MT] ötelekü kiged ebedkü yin jüil ün ner-e anu
4088 (S.4102) 国の名前 ····· 202
[T] yul gyi ming la
[ML] orun u ner-e
[MT] orun u ner-e anu
4125 (S.4139) 山の名前 ····· 203
[T] ri'i ming la
[ML] aʏula yin ner-e anu
[MT] aʏula yin ner-e anu
4146 (S.4160) 水系の諸語 ····· 204
[T] rgya mtsho'i ming gi rnam grangs dang chu dang gling la sogs pa'i ming la
[ML] dalai yin ner-e jüil kiged usun ba tiib terigüten ü ner-e anu
[MT] dalai yin ner-e (TEXT:narin) ün jüil kiged usun ba tiib terigüten ü ner-e anu
4178 (S.4193) 木の名前 ····· 206
[T] shing gi ming la
[ML] modun ner-e anu
[MT] modun ner-e anu
4219 (S.4234) タントラ所出の諸語 ····· 207
[T] {sngags kyi rgyud <du DC/ nas PN> 'byung ba'i ming la} DCPN/ {sngags kyi rgyud dang mu stegs can gyi gzhung las 'byung ba la sogs pa'i ming las sngags kyi rgyud las skad mthun pa'i ming la} L
[ML] tarni yin ündüsün kiged ters üd ün yosun aca boluʏsan terigüten ü ner-e anu tarni yin ündüsün jokilduqui kelen ü ner-e anu
[MT] tarni yin ündüsün ece nomlaʏsan ner-e anu
4374 (S.4388) 兆相 ····· 214
[T] ltas dang mtshan mar gzung ba'i ming la
[ML] iru-a kiged belge kemen bariqui yin ner-e anu
[MT] iru-a kiged belgen (TEXT:belgin) i bariqui yin ner-e anu
4390 (S.4404) 論理学関係諸語 ····· 215
[T] tshad ma dang rtog ge pa'i gzhung <lugs -DCL> las 'byung ba'i ming la
[ML] kemjiyen kiged uqaʏaʏci u ʏoul aca ʏarqui ner-e yin jüil anu
[MT] kemjiy-e kiged ters üd ün sudur aca boluʏsan ner-e anu
4510 (S.4524) 外道思想周辺の語 ····· 221
[T] mu stegs <pa PN/ can L/ -DC> <rigs pa DC/ rigs pa P/ rigs L/ *regs pa N> can gyi gzhung las <'byung / byung L> ba
[ML] ters üd ün ʏoul sudur aca boluʏsan-a neres tür
[MT] ters uqaʏan u ʏoul aca boluʏsan



4533 (S.4547) サーンキヤ思想所出の語 ····· 222
[T] grangs can gyi gzhung las 'byung ba
[ML] toʏ-a tan u jüil ece boluʏsan
[MT] toʏatan u ʏoul aca boluʏsan
4571 (S.4585) ミーマンサー思想所出の語 ····· 223
[T] <dpyod / spyod L> pa can gyi gzhung las <'byung / byung P> ba
[ML] yabudal tan u ʏoul aca ʏaruʏsan
[MT] sinjilel ten ü ʏoul aca boluʏsan
4586 (S.4600) ヴァイシェーシカ思想所出の語 ····· 224
[T] bye brag pa'i tshig gi don drug la sogs pa'i ming la
[ML] ügesün ilʏal jirʏuʏan udq-a terigüten ü ner-e dür
[MT] ilʏal un jirʏuʏan üges ün udq-a terigüten ü ner-e anu
4622 (S.4636) 多量説派 ····· 226
[T] tshad ma mang po <smra PL/ *sma N> ba las 'byung ba
[ML] olan kemjiy-e ügülekü ece boluʏsan
[MT] olan kemjiyen i ügülekü ece boluʏsan
4625 (S.4639) 種々の見 ····· 225
[T] lta ba <+ rnam pa L> <sna -N> tshogs kyi ming la
[ML] eldeb üjel ün ner-e
[MT] eldeb üjel ün ner-e anu
4638 (S.4652) 十四無記 ····· 226
[T] lung du ma bstan pa'i <chos / dngos po L> bcu bzhi'i ming la
[ML] esi bolun ese üjügülügsen arban dörben boda yin ner-e anu
[MT] uduriʏulusun ese üjügülügsen arban dörben usun ner-e
4653 (S.4667) 外道におけるアートマンの同義語 ····· 227
[T] mu stegs can <gyis L/ gyi DCPN> bdag tu brjod pa'i ming la
[ML] ters üd ten kemen ügülekü yin ner-e anu
[MT]
4670 (S.4684) 二十種薩迦耶見 ····· 228
[T] 'jig tshogs la lta <ba'i / ba DCN> nyi shu'i ming la
[ML] ebderel ciʏuluʏsan üjel qorin-u ner-e anu
[MT] ebderekü qorin ciʏulʏan u üjel ün ner-e anu
4692 (S.4705) 文法学諸語 ····· 229
[T] byaa ka ra nxa'i skad <kyi ming -L> la
[ML] dokiy-a yin kelen dür
[MT] dokiy-a i dokiyaldurulaqu kelen ner-e dür
4724 (S.4737) 格変化表 ····· 230
[T] rnam par dbye ba'i tshig bdun gyi ming la
[ML] teyin ilʏaqui doluʏan üges ün ner-e anu
[MT] teyin büged ilʏaqui doluʏan üges ün ner-e anu
4746 (S.4745) 悪趣の類語 ····· 231
[T] ngan 'gro'i ming la
[ML] maʏu jayaʏan u ner-e anu
[MT] maʏui jayaʏan u ner-e anu
4754 (S.4753) 餓鬼 ····· 232
[T] yi dags su gtogs pa'i ming la
[ML] birid un qariyatu yin ner-e anu
[MT] birid tur qariy-a tu ner-e anu
4769 (S.4768) 動物 ····· 232
[T] dud 'gro'i skye gnas su gtogs pa'i ming la
[ML] aduʏusun u törül orun dur qariyatu yin ner-e anu
[MT] aduʏusun u törül orun dur qariy-a tu yin ner-e anu
4918 (S.4919) 八熱地獄 ····· 239
[T] sems can dmyal ba dang <bcad / gcad L> cing <gtub DCL/ *btub PN> <pa la sogs -PN> pa'i ming <las tsha ba'i sems can dmyal ba'i ming -L> la
[ML] amitan tamu luʏ-a tasul un kercikü terigüten ü ner-e anu
[MT] amitan u tamu kiged oʏtalqui kercekü (DIC:kercikü) qalaʏun tamu terigüten ü ner-e anu
4927 (S.4928) 八寒地獄ならびに隨地獄 ····· 239

[T] grang ba'i sems can dmyal ba'i ming la
[ML] amitan u küiten tamu yin ner-e anu
[MT] amitan u küiten (TEXT:küite) tamu yin ner-e anu

4952 (S.4953) 十八種類の学芸の名 ……240
[T] rig pa'i gnas <bco / bcu L> brgyad <+ dang / dong sgyu rtsal la sogs pa skad go bdun gyi ming las rig pa'i gnas bcu brgyad L> kyi ming la
[ML] uqaγan u arban naiman orun kiged jilvi cidal terigüten eldeb üges ece uqaγan u arban naiman orun u ner-e anu
[MT] arban naiman uqaγan u ner-e anu

4971 (S.4972) 手工業関係諸語 ……241
[T] bzo'i gnas dang sgyu rtsal <la sogs pa'i DCP/ *kyi L> ming la
[ML] uralaqu yin orun kiged arγ-a cidal un ner-e anu
[MT] uralaqui orun kiged ide kücün ü ner-e anu

5006 (S.5007) 楽器 ……243
[T] rol <mo'i DC/ mo dang PN/ mo byed pa dang L> cha <spyad L/ byad DCPN> kyi ming la
[ML] kög daγun üiledküi ba kereglekü yin ner-e anu
[MT] kög daγun üiledküi kiged keregten i ner-e anu

5026 (S.5027) 歌曲 ……244
[T] glu dbyangs kyi ming la
[ML] daγun egesig ün ner-e anu
[MT] daγun egesig ün ner-e anu

5034 (S.5035) 舞踊 ……244
[T] gar thabs kyi <rnam / *sna L> grangs <kyi ming -NL> la
[ML] büjig ün jüil anu
[MT] büjig ün arγ-a yin jüil ün ner-e anu

5045 (S.5046) 十八大経 ……244
[T] bram ze'i gtsug lag dang las kyi ming la
[ML] biraman u ayimaγ saba kiged üile yin ner-e anu
[MT] biraman u sastir ba üiles ün ner-e anu

5063 (S.5065) 婆羅門六事 ……245
[T] bram <ze'i / ze P> las rnam pa drug gi ming la
[ML] biraman u jirγuγan jüil üiles ün ner-e anu
[MT] biraman u jirγuγan jüil üile yin ner-e

5070 (S.5072) 雑語 ……246
[T] skad go <mthun gyi ming la/ 'dun L>
[ML] eldeb kelen
[MT] yeren doluγan kelen anu

5357 (S.5369) 天界および欲望の修辞 ……258
[T] mtho ris dang <'dod DCPL/ 'dad N> pa la sogs pa'i ming la
[ML] degedü ijaγur kiged küsel terigüten ü ner-e anu
[MT] öndür ijaγur kiged küsel terigüten ü ner-e anu

5382 (S.5394) 代名詞副詞接続詞等々 ……259
[T] skabs skabs nas <tshig gi / tshigs P> phrad du <'byung / byung P> <ba'i ming la DCN/ ba PL>
[ML] ucir ucir dokiqu üges ün nayir tur
[MT] jabsar ucir un üges ün uciraqui bolqu ner-e anu

5476 (S.5494) 居住周辺の語 ……264
[T] <mkhar dang gnas la sogs pa'i ming la / mkhar dang gnas dang gos la sogs pa'i ming las mkhar la sogs pa gnas dang lam srang gi ming la L>
[ML] qotun kiged orun ba qubcad terigüten ü ner-e ece qotun terigüten orun ba belcir jam un ner-e anu
[MT] qota kiged orun terigüten ü ner-e

5611 (S.5629) 車各部及び農具の名称 ……269
[T] shing rta <la sogs nye bar mkho ba'i yo byad du ma'i / dang thong gshol gyi yan lag tu gtogs pa'i L> ming la
[ML] tergen kiged anjisun (TEXT:ajisun) u ayimaγ qariy-a tu yin ner-e anu
[MT] tergen terigüten ü ciqula kereg tü olan ner-e anu

5627 (S.5646) 種々の米穀 ……270



[T] 'bru sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb jüil ün tariyan u ner-e anu
[MT] eldeb ür-e yin ner-e anu

5653 (S.5671) 祭式 ……271
[T] dus ston gyi ming la
[ML] caγ un qurim un ner-e anu
[MT] caγ un qurim un ner-e anu

5663 (S.5681) 料理 ……272
[T] zho mar dang zas skom gyi ming la
[ML] taraγ tosun kiged idegen umdaγan u ner-e anu
[MT] taraγ i tosun kiged idegen umdaγan u ner-e anu

5751 (S.5771) 甘露等薬の名 ……275
[T] <'tsho chas kyi sman gyi ming la / bdud rtsi la sogs pa rtsi sman du gtogs pa'i ming la L>
[ML] rasiyan terigüten sim-e yin em qariyatu yin ner-e anu
[MT] tejiyeküi em ün ner-e anu

5821 (S.5840) 衣服関係諸語 ……278
[T] gos kyi ming la
[ML] debel ün ner-e anu
[MT] qubcasun u ner-e anu

5867 (S.5886) 生活用具 ……280
[T] 'tshog chas dang <yo / yod P> byad kyi ming la
[ML] ed tavar kiged kereg jaraγ tan u ner-e anu
[MT] kereg tan ba ed tavar un ner-e anu

5895 (S.5914) 顔料 ……281
[T] <tshon rtsi'i ming la -DC>
[ML] öngge buduγ un ner-e anu
[MT] buduγ un ner-e anu

5922 (S.5942) 貴金属 ……283
[T] rin po che dang nor bu dang gser dngul la sogs pa'i ming la
[ML] ün-e yeketü erdeni kiged altan mönggün terigüten ü ner-e anu
[MT] erdeni kiged mani altan mönggün terigüten ü ner-e anu

5970 (S.5990) 法螺貝等 ……285
[T] dung la sogs pa'i ming la
[ML] dung terigüten ü ner-e anu
[MT] labai terigüten ü ner-e anu

5979 (S.5999) 荘厳関係諸語 ……285
[T] rgyan gyi rnam pa'i ming la
[ML] cimeg jüil ün ner-e anu
[MT] cimeg ün jüil ün ner-e anu

6048 (S.6071) 武器 ……288
[T] go mtshon gyi ming la
[ML] ir jimseg ün ner-e anu
[MT] quyaγ mese yin ner-e anu

6083 (S.6107) 供物関係諸語 ……290
[T] mchod pa'i yo byad kyi ming la
[ML] takil un kereg jaraγ tan u ner-e anu
[MT] takil un kereg-e jaraγ un ner-e anu

6118 (S.6141) 花の名前 ……291
[T] me tog <sna tshogs kyi DCL/ gi P/ -N> ming la
[ML] eldeb jüil ün ceceg ün ner-e anu
[MT] ceceg ün ner-e anu

6196 (S.6218) 花関係諸語 ……295
[T] me tog gi rtsa ba la sogs pa'i ming la
[ML] cicig ün ündüsün terigüten ü ner-e anu
[MT] seceg ün ijaγur terigüten ü ner-e anu

6220 (S.6241) 花の功徳 ……296
[T] me tog gi yon tan gyi ming la

[ML] cicig yin erdem ün ner-e anu
[MT] seceg ün erdem ün ner-e anu
6226 (S.6247) 香の名前 ····· 296
[T] spos kyi rnam pa'i ming la
[ML] küjüs (DIC:küjis) ün jüil ün ner-e anu
[MT] küji yin jüil ün ner-e anu
6240 (S.6262) 雑語 ····· 297
[T] <+ yang L> skad go 'dun <gyi ming -L> la
[ML] basa elbeb üges
[MT] jaran doluɣan kelen ü ner-e anu
7654 (S.7697) 大方広仏華厳経所出の数名前 ····· 360
[T] grangs dang <bsgre / *bgre N> ba dang dus dang phyogs kyi ming las <+ 'phags pa sang rgyas L> phal <chen kyi / po che'i nang nas L> grangs kyi le'u las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] toɣ-a luɣ-a qolidqaqu ba caɣ ba jüg ün ner-e ece qutuɣtu olangkin burqan u dotur-a aɣci toɣan u bülüg ece boluɣsan toɣan u ner-e anu
[MT] toɣ-a kiged adalidqaqui ba caɣ kiged jüg ün ner-e ece olangki burqan u doturaki toɣan u bülüg ece nomlaɣsan toɣan u ner-e anu
7779 (S.7821) 華厳入法界品所出の数の名前 ····· 366
[T] <+ 'phags pa L> sdong po bkod pa las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] qutuɣ tu modun jokiyal aca ɣaruɣsan toɣan u ner-e
[MT] modun jokiyal tu aca nomlaɣsan toɣan u ner-e
7912 (S.7954) 大荘厳経所出の数の名前 ····· 371
[T] <+ 'phags pa L> rgya <cher DCL/ che PN> rol <pa las 'byung ba'i DC/ pa las byung ba'i PN/ pa'i nang nas L> grangs dang rtsis <kyi / 'byung ba'i L> ming la
[ML] qutuɣtu aɣui yeke cenggel ün dotur-a aca toɣan kiged jiruqai ɣaruɣsan u ner-e
[MT] qutuɣ tu aɣui yeke cenggel ece nomlaɣsan toɣ-a kiged toɣalaqui ner-e
7946 (S.7988) 阿毘達磨所出の数の名前 ····· 373
[T] chos mngon pa las <'byung PNL/ byung DC> ba'i grangs kyi ming la
[ML] abidarm-a aca ɣaruɣsan toɣan u ner-e inu
[MT] aa byi dharma aca nomlaɣsan toɣan u ner-e anu
8007 (S.8049) 世間一般の数の名前 ····· 376
[T] 'jig rten pa'i grangs kyi ming la
[ML] yirtincü yin toɣan u ner-e anu
[MT] yirtincü yin toɣan u ner-e anu
8147 (S.8189) 大きさの単位 ····· 382
[T] rdul phra mo las bsgyur te dpag tshad la sogs par <bsgre PL/ sgre DCN> ba'i <+ rim pa'i L> ming la
[ML] narin toɣusun iyar qubilju ber-e terigüten i adalidqaqui jerge yin ner-e anu
[MT] narin toɣusun aca qubilɣaju terigüten dür adalidqaqui jerge yin ner-e anu
8162 (S.8207) 力 ····· 382
[T] stobs bcur bsgyur te bsgre ba'i ming la
[ML] arban kücün bolɣan qubilju adalidqaqui yin ner-e anu
[MT] arban kücün i qubilɣaju adalidqaqui ner-e anu
8170 (S.8215) 時節 ····· 383
[T] dus kyi ming la
[ML] caɣ un ner-e dür
[MT] caɣ un ner-e
8268 (S.8326) 方隅 ····· 387
[T] phyogs dang <mtshams DCPN/ phyogs 'tshams L> kyi ming la
[ML] jüg kiged jöbkis ün ner-e anu
[MT] jüg kiged jöbkis ün ner-e (TEXT:ser-e) anu
8288 (S.8346) 十益 ····· 388
[T] bslab pa bca' ba'i phan yon bcu dang ltung byed sde lnga la sogs pa'i ming las phan yon bcu'i ming la
[ML] surtaɣun u tangɣariɣ un arban tusa erdem ba tabun ayimaɣ unal terigüten ü ner-e dür arban tusa erdem ün ner-e anu
[MT] surtaɣun luɣ-a selte yin arban tusa erdem kiged tabun ayimaɣ unal (TEXT:jüil) terigüten ü ner-e dür arban tusa yin ner-e
8299 (S.8357) 五墮と不定 ····· 389
[T] ltung byed sde lnga dang ma nges pa'i ming la
[ML] unaɣulun üiledügci tabun ayimaɣ kiged maɣad ügei yin ner-e anu
[MT] tabun ayimaɣ unal kiged maɣad ügei yin ner-e
8305 (S.8363) 四重罪 ····· 389
[T] phas pham <pa -N> bzhi'i ming la
[ML] cinaɣsi ilaɣdaqu dörben ü ner-e anu
[MT] cinadu ilaɣdal un ner-e
8310 (S.8368) 十三僧残 ····· 389
[T] <dge 'dun -PN> lhag ma bcu gsum <dang ma nges pa gnyis -PN> la
[ML] quvaraɣ ülegsen arban ɣurban kiged maɣad ügei qoyar-a
[MT] quvaraɣ un arban ɣurban ülegsen kiged qoyar maɣad ügei yin ner-e anu
8325 (S.8383) 三十尼薩耆 ····· 390
[T] spang ba'i ltung byed sum <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] tebciküi yin ɣucin unan üiledküi yin ner-e anu
[MT] ɣucin (TEXT:öcin) tebciküi unal un ne-re anu
8360 (S.8417) 九十波逸提 ····· 391
[T] ltung byed <dgu /dbu D> bcu'i ming la
[ML] unan üiledügci yeren ü ner-e inu
[MT] yeren unal un ner-e anu
8455 (S.8518) 提舎尼 ····· 396
[T] so sor bshags <pa'i / par bya ba'i L> chos bzhi'i ming la
[ML] öber öber-e namancilan üileddeküi dörben nom un ner-e anu
[MT] öber-e öber-e namancilaqui dörben nom un ner-e anu
8461 (S.8523) 衆学法 ····· 396
[T] bslab pa'i chos mang po'i ming la
[ML] surtaɣun u nom olan u ner-e
[MT] surtaqui olan nom un ner-e anu
8568 (S.8630) 七滅諍法 ····· 402
[T] rtsod pa zhi bar byed pa'i chos bdun la
[ML] temecel i amurliɣulun üiledkü yin doluɣan nom anu
[MT] temecekü amurliɣul un üiledküi doluɣan nom
8576 (S.8638) 責罰関係諸語 ····· 403
[T] chad <pas / *ngas D> <bcad / gcad L> cing <gso / gso' L> ba la sogs pa'i ming la
[ML] jasaɣ iyar jasaɣlaɣad tejigekü terigüten ü ner-e anu
[MT] caɣaja (TEXT:caɣacin) bar jasaɣlaqui ba üjeküi terigüten ü ner-e anu
8596 (S.8658) 羯磨作法関係諸語 ····· 404
[T] gsol ba dang las la <sogs / *segs N> pa'i ming la
[ML] öcin jalbariqu üiles terigüten ü ner-e anu
[MT] üjeküi kiged üile terigüten ü ner-e inu
8626 (S.8688) 三帰依 ····· 405
[T] skyabs gsum du 'gro ba'i ming la
[ML] ɣurban itegel yabuɣulqui ner-e anu
[MT] ɣurban itegel yabuɣulqu yin ner-e anu
8631 (S.8692) 八支戒 ····· 405
[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi P> brgyad la sogs pa'i ming la
[ML] surtaɣun u naiman sitügen terigüten ü ner-e anu
[MT] naiman surtaqui terigüten ü ner-e anu
8647 (S.8708) 沙門修善四法 ····· 406
[T] dge sbyong du byed pa'i chos <bzhi'i / *gzhi'i N> ming la
[ML] buyan sudul un üiledküi dörben nom un ner-e anu
[MT] toyin u üiledküi dörben nom un ner-e anu
8653 (S.8713) 出家関係諸語 ····· 406
[T] rab tu byung ba la sogs pa'i ming la
[ML] toyin bolqu terigüten ü ner-e anu
[MT] sayitur ɣaruɣsan terigüten ü ner-e anu
8695 (S.8755) 出家根本 ····· 408

[T] rab tu byung ba'i gzhi la
[ML] toyin bolqu sitügen dür
[MT] sayitur bolursan orun u ner-e anu
8872 (S.8932) 十三資具衣 ……416
[T] yo byad bcu gsum gyi ming la
[ML] arban γurban kereg jaraγ un ner-e dür
[MT] arban γurban ed ün ner-e anu
8886 (S.8946) 比丘の用物 ……416
[T] <+ dge slong gi yo byad dang gang zag bcu gnyis dang sde pa bcu brgyad du gyes pa la sogs pa'i ming la L> dge <slong DCL/ *sbyong PN> gi yo byad <kyi ming -L> la
[ML] ayaγ-a tegimlig ün kereg jaraγ tu kiged arban qoyar budgali arban naiman ayimaγ saluγsan terigüten ü ner-e dür ayaγ-a tegimlig ün kereglel
[MT] ayaγ-a tegimlig ün kereg tü ed anu
8992 (S.9055) 十二執事 ……421
[T] gang zag bcu gnyis <kyi ming DCN/ ming P/ -L> la
[ML] arban qoyar budgali dur
[MT] arban qoyar budgali yin ner-e anu
9013 (S.9076) 小乗の十八部派名 ……422
[T] sde <+ pa L> bzhi rnam pa <bco / bcu L> brgyad du gyes pa'i ming la
[ML] dörben ayimaγ arban naiman jüil bolγan qubiyaγsan u ner-e anu
[MT] dörben ayimaγ arban naiman jüil saluγsan u ner-e anu
9036 (S.9099) 十七出家事……423
[T] <gzhi NL/ *bzhi DCP> bcu bdun la
[ML] arban doluγan siltaγan u ner-e anu
[MT] arban doluγan sitügen dür
9054 (S.9117) 五種の浄水……424
[T] chu rung ba rnam pa <lnga'i ming / lnga L> la
[ML] usun bolqu tabun jüil dür
[MT] usun dur bolqu tabun jüil ün ner-e anu
9060 (S.9123) 沙門の過失……424
[T] dge <sbyong / *sbyod N> gi skyon du <brtsi DCL/ rtsi PN> ba'i ming la
[ML] buyan sudulurci yin gem i toγulqui yin ner-e anu
[MT] toyin u gem i toγalaqui yin ner-e
9085 (S.9150) 寺内の建造物 ……425
[T] gtsug lag khang la sogs pa'i ming la
[ML] süm-e keyid terigüten ü ner-e anu
[MT] süm-e keyid terigüten ner-e anu
9093 (S.9158) 僧衣周辺の語 ……426
[T] gos kyi gzhi'i ming la
[ML] debel ün siltaγan u ner-e anu
[MT] qubcasun u sitügen ü ner-e anu
9135 (S.9200) 戒律所出の諸語 ……427
[T] 'dul ba las btus pa'i skad thor bu <la -PN>
[ML] vinai aca tegügsen kesig ün üge dür
[MT] vinai aca qariyaγsan keseg kelen ü ner-e anu
9401 (S.9470) 六群比丘……439
[T] drug sde'i ming la
[ML] jirγuγan ayimaγ un ner-e
[MT] jirγuγan ayimaγ un ner-e
9408 (S.9477) 四種母 ……439
[T] ma ma bzhi'i ming la
[ML] dörben eke yin ner-e
[MT] dörben ekes ün ner-e
9413 (S.9482) 病名 ……439
[T] nad kyi ming la
[ML] ebecin ü ner-e
[MT] ebecin ü ner-e (TEXT:neren) anu



# テキスト

1

[T] {sangs rgyas kyi mtshan dang sku dang cheba nyid kyi rnam <grangs DCP/ gangs N> kyi ming la} DCPN / {sangs rgyas kyi mtshan gyi rnam grangs la} L

[ML] burqan u nere yin jüil

[MT]

---

2 (S.1)

[S] *buddhaḥ*

[T] sangs rgyas

[ML] burqan

[MT] burqan

3 (S.2)

[S] *bhagavān*

[T] bcom ldan 'das

[ML] ilaju tegüs nögcigsen

[MT] ilaju tegüs nögcigsen

4 (S.3)

[S] *tathāgataḥ*

[T] de bshin gshegs pa

[ML] tegüncilen iregsen

[MT] tegüncilen iregsen

5 (S.4)

[S] *arhan*

[T] dgra bcom pa

[ML] dayin i daruγsan

[MT] dayini daruγsan

6 (S.5)

[S] *samyaksaṁbuddhaḥ*

[T] yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas

[ML] ünekertoγuluγsanburqan

[MT] ünekertoγuluγsanburqan

7 (S.6)

[S] *vidyācaraṇasaṁpannaḥ*

[T] <rigs / rig L> pa dang zhabs su ldan pa

[ML] uqaγan kiged köl tegüsügsen

[MT] uqaγan kiged köl tegüsügsen

8 (S.7)

[S] *sugataḥ*

[T] bde bar gshegs pa

[ML] sayibar oduγsan

[MT] sayibar oduγsan

9 (S.8)

[S] *lokavit*

[T] 'jig rten mkhyen pa

[ML] yirtincü yi medegci tengsel ügei

[MT] yirtincü yi medegci

10 (S.9)

[S] *<+ anuttaraḥ L2> puruṣadamyasārathiḥ*

[T] <+ bla na med pa L2> skyes bu 'dul ba'i kha lo <bsgyur DC/ sgyur PNL> ba <bla na med pa -L2>

[ML] tengsel ügei törülkiten nomuγadqan jiluγaduγci

[MT] deger-e ügei törülkiten i nomuγadqan jiluγaduγci

11 (S.11)

[S] *śāstā*

[T] <+ lha dang mi rnams kyi L2> ston pa

[ML] tngri kümün ü baγsi

[MT] üjügülügci (TEXT:ürügülügci)

12 (S.12)

[S] *jinaḥ*

[T] rgyal ba

[ML] burqan ilaγuγsan

[MT] ilaγuγsan

13 (S.13)

[S] *lokajyeṣṭhaḥ*

[T] 'jig rten gyi gtso bo

[ML] yirtincü yin erkin

[MT] yirtincü yin erkin

14 (S.14)

[S] *sarvajñaḥ*

[T] thams cad mkhyen <pa'am PL/ nam DC/ *pa'i N> kun mkhyen

[ML] qamuγ i ayiladuγci ba bükün i medegci

[MT] bügüde yi medegci ba qamuγ i medegci

15 (S.15)

[S] *<tāyi OD/ trāyi S>*

[T] skyob pa

[ML] aburaγci

[MT] aburaγci

16 (S.16)

[S] *devātidevaḥ*

[T] lha'i yang lha

[ML] tngri yin tngri

[MT] tngri yin tngri

17 (S.17)

[S] *maharṣiḥ*

[T] drang srong chen po

[ML] yeke arsi

[MT] yeke arsi

18 (S.18)

[S] *dharmasvāmī*

[T] chos kyi rje

[ML] nom un ejen

[MT] nom un ejen

19 (S.19)

[S] *ṛṣabhaḥ*

[T] khyu mchog

[ML] sürüg ün manglai

[MT] sürüg ün manglai

20 (S.20)

[S] *nāyakaḥ*

[T] 'dren pa

[ML] uduridduγci

[MT] uduriduγci

21 (S.21)

[S] *pariṇāyakaḥ*

[T] yongs su 'dren pa

[ML] oγuγata uduriduγci

[MT] oγuγata uduriduγci

22 (S.22)

[S] *vināyakaḥ*

[T] rnam par 'dren pa

[ML] teyin uduriduγci

[MT] teyin büged uduriduγci

23 (S.23)

[S] *advayavādī*

[T] gnyis su med <par DCL/ pa PN> gsung ba

[ML] qoyar ügei yi nomlaɣci
[MT] qoyar ügei jarliɣ tu

24 (S.25)
[S] *daśabalaḥ*
[T] stobs bcu
[ML] arban kücütü
[MT] arban kücütü

25 (S.24)
[S] *śauddhodaniḥ*
[T] zas gtsang <gi -L> sras
[ML] ariɣun idegetü yin kübegün
[MT] ariɣun idegetü yin kübegün

26 (S.26)
[S] *mārajit*
[T] bdud thul
[ML] simnus i nomuɣadqaɣci
[MT] simnus i nomuɣadqaɣci

27 (S.27)
[S] *śākyapuṁgavaḥ*
[T] shā kya skyes mchog
[ML] sakyajelig ud un degedü törülkitü
[MT] śaky-a lig un degedü törülkitü

28 (S.28)
[S] *goptā*
[T] <srung DCL/ bsrung N/ gsung P> mdzad
[ML] sakiɣci
[MT] sakiɣci

29 (S.29)
[S] *mahātmā*
[T] bdag nyid chen po
[ML] yeke tusburil boɣda
[MT] yeke ejen

30 (S.30)
[S] *vijayī*
[T] rnam par rgyal ba mnga' <+ ba L>
[ML] masi ilaɣuɣsan
[MT] teyin büged ilaɣuɣsan

31 (S.31)
[S] *vibhuḥ*
[T] khyab bdag
[ML] tügemel ejen
[MT] tügemel ejen

32 (S.32)
[S] *viśvantaraḥ*
[T] thams cad <sgrol / grol L>
[ML] qamuɣ i getülgegci
[MT] qamuɣ i getülgegci

33 (S.33)
[S] *sarvadharmeśvaraḥ*
[T] chos thams cad kyi dbang phyug
[ML] qamuɣ nom ud un erketü
[MT] qamuɣ nom un erketü

34 (S.34)
[S] *virāṭ*
[T] rnam par <mdzes / *mdzas N> <+ pa L>
[ML] masi üjesküleng tü
[MT] teyin büged üjesküleng tü

35 (S.35)
[S] *dhīraḥ*
[T] brtan pa
[ML] cing batu
[MT] cing batu

36 (S.36)
[S] *guṇasāgaraḥ*
[T] yon tan rgya mtsho
[ML] erdem ün dalai
[MT] erdem ün dalai

37 (S.37)
[S] *śaraṇyaḥ*
[T] skyabs 'os
[ML] jokistu itegel
[MT] aburaqui-a jokistai

38 (S.38)
[S] *śaraṇam*
[T] skyabs
[ML] abural
[MT] ibegegci

39 (S.39)
[S] *vādisiṁhaḥ*
[T] smra ba'i seng ge
[ML] ügülekü yin arslan
[MT] ügülekü yin arslan

40 (S.40)
[S] *narottamaḥ*
[T] mi mchog
[ML] kümün ü degedü
[MT] kümün ü degedü

41 (S.41)
[S] *mārābhibhuḥ*
[T] bdud zil gyis gnon
[ML] simnus i sür iyer daruɣci
[MT] simnus i coɣ iyar (TEXT:jiras) daruɣci

42 (S.42)
[S] *apratipudgalaḥ*
[T] gang zag zla med pa
[ML] ülisi ügei budgali
[MT] adalidqasi (TEXT:aduiladqasi) ügei budgali

43 (S.43)
[S] *vāntadoṣaḥ*
[T] skyon <bsal / gsal P> ba
[ML] gem i arilɣaɣci
[MT] gem i arilɣaci (TEXT:arilaɣaci)

44 (S.44)
[S] *hataviśaḥ*
[T] dug <bcom / *com C> pa
[ML] qour-a yi daruɣci
[MT] qour-a yi daruɣci

45 (S.45)
[S] *anaṅgajit*
[T] lus med thul
[ML] bey-e ügei yi nomuɣadqaɣci
[MT] bey-e ügei yin nomuɣadqaɣci

46 (S.46)
[S] *ṣadabhijñaḥ*
[T] mngon par shes pa drug dang ldan pa
[ML] jirɣuɣan jöng bilig tegülder
[MT] jirɣuɣan jöng bilig tü

47 (S.47)
[S] *bhavāntakṛt*
[T] srid mthar <phyin N/ *byin P/ *'byin L/ *byed DC>
[ML] sansar i ecüdkegci
[MT] sansar i ecülgegci



48 (S.48)
[S] *aghahantā*
[T] sdig 'joms
[ML] nigül i daruɣci
[MT] nigül i daruɣci

49 (S.49)
[S] *siddhārthaḥ*
[T] don grub
[ML] tusa bütügegci
[MT] tusa bütügsen

50 (S.50)
[S] *śākyasiṁhaḥ*
[T] shā kya seng ge
[ML] sakyaceliɣ un arslan
[MT] śakyalig ud un arslan

51 (S.51)
[S] *varārhaḥ*
[T] <mchog / mchod L> don 'os
[ML] takil-a jokistu
[MT] takil un orun

52 (S.52)
[S] *varadaḥ*
[T] mchog sbyin
[ML] degedü yi öggügci
[MT] degedü yi öggügci

53 (S.53)
[S] *vīraḥ*
[T] dpa' <bo L/ ba DCPN>
[ML] baɣatur
[MT] baɣatur

54 (S.54)
[S] *śamitā*
[T] zhi bar mdzad pa
[ML] amurliɣuluɣci
[MT] amurliɣul un üiledügci

55 (S.55)
[S] *śāntapāpaḥ*
[T] sdig pa zhi ba
[ML] nigül i amurliɣuluɣci
[MT] nigül i amurliɣuluɣci (TEXT:aurli--)

56 (S.56)
[S] *śitibhūtaḥ [śita- S]*
[T] bsil bar gyur pa
[ML] serigün boluɣsan
[MT] serigücegülügci

57 (S.57)
[S] *śivaṁkaraḥ*
[T] <shis / *shes N> mdzad
[ML] öljei öggügci
[MT] öljei yi jokiqui

58 (S.58)
[S] *nirdvandvaḥ*
[T] rtsod med <+ pa L>
[ML] temecel ügei
[MT] temecel ügei

59 (S.59)
[S] *nirmamaḥ*
[T] bdag gi ba med pa
[ML] minükei ügei
[MT] minükei ügei

60 (S.60)
[S] *netā*
[T] mtshon pa
[ML] belgedel
[MT] üligci

61 (S.61)
[S] *niravadyaḥ*
[T] kha na ma tho ba mi mnga' ba
[ML] gem ügei
[MT] nigül ügei

62 (S.62)
[S] *nirbhayaḥ*
[T] <bsnyengs / snyengs P> pa mi mnga' ba
[ML] ayul ügei
[MT] ayuqui ügei

63 (S.63)
[S] *vitatṛṣṇaḥ*
[T] sred pa dang bral ba
[ML] quricaqui aca anggijiraɣsan
[MT] quricaqui aca qaɣacaɣsan

64 (S.64)
[S] *nirādānaḥ*
[T] len pa mi mnga' ba
[ML] abqui ügei
[MT] abqui ügei

65 (S.65)
[S] *biśrutaḥ*
[T] rnam par grags pa
[ML] masi aldarsiɣsan
[MT] teyin büged aldarsiɣsan

66 (S.66)
[S] *śubhadharmākaraḥ <+ dharmātayaḥ L>*
[T] dge ba'i chos kyi 'byung gnas <+ chos kyi 'byung nas L>
[ML] buyantu nom un ɣarqu orun
[MT] buyan tu nom ɣarqu yin orun

67 (S.67)
[S] *śuciḥ*
[T] gtsang ba
[ML] ariɣun
[MT] ariɣun (TEXT:ɣurban)

68 (S.68)
[S] *anupamaḥ*
[T] dpe med pa
[ML] ülisi ügei
[MT] ülisi ügei

69 (S.69)
[S] *trikālajñaḥ*
[T] dus gsum mkhyen pa
[ML] ɣurban caɣ i medegci
[MT] ɣurban caɣ i medegci

70 (S.70)
[S] *vādī*
[T] gsung ldan
[ML] tegüs jarliɣ tu
[MT] tegüs jarliɣ tu

71 (S.71)
[S] *tridoṣopahaḥ*
[T] nyes gsum 'joms
[ML] ɣurban gem i daruɣsan
[MT] ɣurban gem i daruɣsan

72 (S.72)
[S] *triprātihāryasaṁpannaḥ*
[T] cho 'phrul gsum dang ldan pa

[ML] ɣurban ridi qubilɣan tegüsügsen
[MT] ɣurban bridi qubilɣan luɣ-a tegüsügsen

73 (S.73)
[S] *nirmalaḥ*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei
[MT] gkir ügei

74 (S.74)
[S] *triskandhapathadeśikaḥ*
[T] phung po gsum gyi lam ston pa
[ML] ɣurban coɣcas un mör i üjügülügci
[MT] ɣurban coɣcas un mör i üjügülügci

75 (S.75)
[S] *nirjvaraḥ*
[T] nad mi mnga' ba
[ML] ebecin ügei
[MT] ebecin ügei

76 (S.76)
[S] *sūryavaṁśaḥ*
[T] nyi ma'i rigs
[ML] naran u ijaɣur
[MT] naran u uruɣ

77 (S.77)
[S] *āṅgirasaḥ*
[T] nyi ma'i rgyud
[ML] naran u ündüsün
[MT] naran u ündüsün

78 (S.78)
[S] *gautamaḥ*
[T] <gau / go'u L> ta ma
[ML] gotam-a
[MT] ɣayatam-a

79 (S.79)
[S] *ikṣvākukulanandanaḥ*
[T] bu ram shing pa'i rigs dga' ba
[ML] sikir (TEXT:sigkir) ün modun obuɣtan i bayasqaɣci
[MT] buram tu modun u ijaɣur tur bayasuɣci

80 (S.80)
[S] *prabhuḥ*
[T] mnga' bdag
[ML] auɣ-a yin ejen
[MT] yeke ejen bolai

---

81 (S.81)
[T] de bshin gshegs pa so so'i <mtshan DCL/ ming PN> la
[ML] tegüncilen iregsen öber öber ün ner-e
[MT] öber-e öber-e tegüncilen iregsen ü ner-e anu

---

82 (S.82)
[S] *vairocanaḥ*
[T] rnam par snang mdzad
[ML] masi geyigülügci
[MT] teyin büged geyigülügci

83 (S.83)
[S] *akṣobhyaḥ*
[T] mi 'khrugs pa
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ködelüsi ügei

84 (S.85)
[S] *amitābhaḥ*
[T] 'od <dpag / *dbag N> med
[ML] caɣlasi ügei gereltü
[MT] caɣlasi ügei gereltü

85 (S.84)
[S] *ratnasambhavaḥ*
[T] rin chen 'byung ldan
[ML] erdeni ɣarqu yin orun
[MT] erdeni yi tegüs ɣarɣaɣci

86 (S.86)
[S] *amoghasiddhiḥ*
[T] don yod grub <pa -L>
[ML] bükü tusa yi bütügegci
[MT] tusa yi bütügegci

87 (S.87)
[S] *vipaśyī*
[T] rnam par gzigs
[ML] masi üjegci
[MT] teyin büged üjegci

88 (S.88)
[S] *śikhī*
[T] gtsug <tor / gtor L> can
[ML] usnir tu
[MT] usnir tu

89 (S.89)
[S] *viśvabhuk*
[T] thams cad <skyob DCL/ skyobs PN>
[ML] qamuɣ un abural
[MT] qamuɣ i ibegegci

90 (S.90)
[S] *krakucchandaḥ*
[T] log <dad / *dang P> sel
[ML] buruɣu süsüg i arilɣaɣci
[MT] buruɣu bisirel i arilɣaɣci

91 (S.91)
[S] *kakutsundaḥ*
[T] 'khor ba <'jig / *'jigs N>
[ML] orcilang yi ebdegci
[MT] orcilang i ebdegci

92 (S.92)
[S] *kanakamuniḥ*
[T] gser thub
[ML] altan i cidaɣci
[MT] altan cidaɣci

93 (S.93)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs DCPL2/ bsrungs N/ srung L1>
[ML] gerel sakiɣci
[MT] gerel sakiɣci

94 (S.94)
[S] *śākyamuniḥ*
[T] shā kya thub pa
[ML] sakyaceliɣ ud un cidaɣci
[MT] cidaɣci śaky-a

95 (S.95)
[S] *dīpaṅkaraḥ*
[T] mar me mdzad
[ML] jula yi jokiyaɣci



[MT] jula yi jokiyaɣci

96 (S.96)
[S] *padmanetraḥ*
[T] pa dma'i spyan
[ML] linqu-a nidütü
[MT] linqu-a nidütü

97 (S.97)
[S] *prahasitanetraḥ*
[T] spyan gsal rgyas
[ML] delgeregsen gegen nidütü
[MT] delgerenggüi (TEXT:delberenggüi) gegegen nidü tei

98 (S.98)
[S] *ratnaśikhī*
[T] rin chen gtsug <tor / gtor L> can
[ML] erdeni usnir tu
[MT] erdeni usnir tu

99 (S.99)
[S] *meghasvaraḥ*
[T] 'brug sgra
[ML] luu yin daɣutu
[MT] luu yin daɣutu

100 (S.100)
[S] *salilagajagāmī*
[T] glang po che ltar 'gying zhing <bzhud / *bzhugs N> pa
[ML] jaɣan metü alɣur yabuɣci
[MT] jaɣan metü ubkiɣuruse (?) oruɣsan

101 (S.101)
[S] *lokābhilāṣi*
[T] 'jig rten mos pa
[ML] yirtincü dakin i süsülgegci (TEXT:süsüligegci)
[MT] yirtincü dakin u bisirel bolai

---

102 (S.102)
[T] sangs rgyas kyi sa dang mi mnyam pa dang mnyam pa'i phung po lnga dang ye shes bzhi dang sku gsum la
[ML] burqan u ɣajar kiged saca busu luɣ-a sacaɣu tabun coɣca ba dörben belge bilig ɣurban bey-e yin ner-e anu
[MT] burqan u ɣajar kiged saca busu luɣ-a sacaɣu tabun coɣca kiged dörben belge bilig ba ɣurban bey-e yin ner-e anu

---

103 (S.102)
[S] *samantaprabhābuddhabhūmiḥ*
[T] sangs rgyas kyi sa kun <tu / du DC> 'od
[ML] burqan u orun qotala gerel tü
[MT] burqan u ɣajar qotala gerel (TEXT:selügerel) tü-e

104 (S.104)
[S] *śīlaskandhaḥ*
[T] tshul khrims kyi phung po
[ML] śaɣśabad (TEXT:saɣsabad) un coɣca
[MT] saɣsabad un coɣca

105 (S.105)
[S] *samādhiskandhaḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi phung po
[ML] diyan un coɣca
[MT] samadi yin coɣca

106 (S.106)
[S] *prajñāskandhaḥ*
[T] shes rab kyi phung po
[ML] bilig ün coɣca
[MT] bilig ün coɣca

107 (S.107)
[S] *vimuktiskandhaḥ*
[T] rnam par grol ba'i phung po
[ML] teyin büged tonilaqu yin coɣca
[MT] teyin büged getülküyin coɣca

108 (S.108)
[S] *vimuktijñānadarśanaskandhaḥ*
[T] rnam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po
[ML] masi toniluɣsan belge bilig i üjekü yin coɣca
[MT] teyin büged getülküi belge bilig i üjeküyin coɣca

109 (S.110)
[S] *dharmadhātuviśuddhiḥ*
[T] chos kyi dbyings rnam par dag pa
[ML] masi ariluɣsan nom un cinar
[MT] nom un cinar asuru ariluɣsan

110 (S.111)
[S] *ādarśajñānam*
[T] me long lta bu'i ye shes
[ML] toli metü belge bilig
[MT] toli metü belge bilig

111 (S.112)
[S] *samatājñānam*
[T] mnyam pa nyid kyi ye shes
[ML] tegsi belge bilig
[MT] tegsi cinar un belge bilig

112 (S.113)
[S] *pratyavekṣaṇājñānam*
[T] so sor rtog pa'i ye shes
[ML] öber-e öber-e uqaɣci belge bilig
[MT] öber-e öber-e onuqui belge bilig

113 (S.114)
[S] *kṛtyānuṣṭhānajñānam*
[T] bya ba nan tan <du -L> grub pa'i ye shes
[ML] üiles i simdan bütügegci belge bilig
[MT] üile bütügegci belge bilig

114 (S.116)
[S] *dharmakāyaḥ*
[T] chos kyi sku
[ML] nom u bey-e
[MT] nom un bey-e

115 (S.117)
[S] *sambhogakāyaḥ*
[T] longs spyod rdzogs pa'i sku
[ML] tegüs jirɣalang un bey-e
[MT] tegüs jirɣalang un bey-e

116 (S.118)
[S] *nirmāṇakāyaḥ*
[T] sprul pa'i sku

[ML] qubilγan u bey-e
[MT] qubilγan bey-e bolai

---

117 (S.119)
[T] de bzhin gshegs pa'i stobs bcu'i ming la
[ML] tegüncilen iregsen ü arban kücün ü ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü arban kücün (TEXT:küücün) ü ner-e anu

---

118 (S.120)
[S] *sthānāsthānajñānabalam*
[T] gnas dang gnas ma yin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] orun kiged orun busu yi medekü yin kücün
[MT] orun kiged orun busu yi medeküyin kücün
119 (S.121)
[S] *karmavipākajñānabalam*
[T] las kyi rnam par smin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] üile yin aci üre medekü yi kücün
[MT] üilen ün aci ür-e medekü yin kücün
120 (S.122)
[S] *nānādhimuktijñānabalam*
[T] mos pa sna tshogs <pa -PL> mkhyen pa'i stobs
[ML] eldeb küsekü yi medekü yin kücün
[MT] eldeb taγalal i medeküyin kücün
121 (S.123)
[S] *nānādhātujñānabalam*
[T] khams sna tshogs <pa -L> mkhyen pa'i stobs
[ML] eldeb ijaγur i medekü yin kücün
[MT] eldeb orun i medekü yin kücün
122 (S.124)
[S] *indriyaparāparajñānabalam [-varāvara- S]*
[T] dbang po <+ dang PN> mchog dang mchog ma yin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] degedü oyun kiged degedü busu yi medekü yin kücün
[MT] erketen ü degedü kiged degedü busu yi medeküi yin kücün (TEXT:kemicün)
123 (S.125)
[S] *sarvatragāminipratipajjñānam [-gāmani- S]*
[T] thams cad du 'gro ba'i lam mkhyen pa'i stobs
[ML] qamuγ iyar odqu mör i medekü yin kücün
[MT] qamuγ-a odqui mör i medekü yin kücün
124 (S.126)
[S] *sarvadhyānavimokṣasamādhisamāpattisaṁkleśavyavadānavyutthānajñānabalam*
[T] bsam gtan dang rnam par thar pa dang ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa'i kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba dang <ldan pa DCL/ lta ba PN> thams cad mkhyen pa'i stobs
[ML] samadi kiged diyan büged toniluγsan ba diyan luγ-a tegsi orulduγci qotala aca nisvanis tu masi ariluγsan luγ-a tegüsügsen i medekü yin kücün
[MT] diyan kiged diyan tonilqui ba samadi kiged tegsi onuqui emüne ece nisvanis ba teyin büged ariluγsan kiged qamuγ üjel i medeküi yin kücün
125 (S.127)
[S] *pūrvanivāsānusmṛtijñānabalam*
[T] sngon gyi gnas rjes su dran pa mkhyen pa'i stobs
[ML] uridu orun i daγan duradqui yi medekü yin kücün
[MT] uridu orun i daγan duradqui yi medeküi yin kücün
126 (S.128)
[S] *cyutyupapattijñānabalam [-utpatti- S]*
[T] shi 'pho ba dang skye ba mkhyen pa'i stobs
[ML] ükün yegüdkeküi kiged törüküi yi medekü yin kücün
[MT] ükün yegüdkeküi kiged törüküi medeküi yin kücün bolai
127 (S.129)
[S] *āśravakṣayajñānabalam [-jñāna- -S]*
[T] zag pa zad <pa / par L> mkhyen pa'i stobs
[ML] cuburil baraγsan i medekü yin kücün
[MT] cuburil baraγsan i medeküi yin kücün bolai

---

128 (S.130)
[T] de bzhin gshegs pa'i mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] burqan u dörben ayul ügei yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü dörben ayul ügei yin ner-e anu

---

129 (S.131)
[S] *sarvadharmābhisambodhivaiśāradyam*
[T] chos thams cad mngon par rdzogs par byang chub pa la mi 'jigs pa
[ML] qamuγ nom ud ilete toγuluγsan bodi cid tur ülü ayuqu
[MT] qamuγ nom ud i ilete toγuluγsan bodi dur ayul ügei
130 (S.132)
[S] *sarvāśravakṣayajñānavaiśāradyam*
[T] zag pa thams cad zad par mkhyen pa la mi 'jigs pa
[ML] qamuγ cuburil baraγsan i medekü dür ülüayuqu
[MT] qamuγ cuburil baraγdaγsan i medekü dür ayul ügei
131 (S.133)
[S] *antarāyikadharmānanyathātvaniścitavyākaraṇavāiśāradyam*
[T] bar du gcod pa'i chos rnams gzhan du mi 'gyur bar nges <pa'i DCL/ par PN> lung bstan pa la mi 'jigs pa
[ML] todqar i tuγji (?) nom busud tur ülü urbalqu maγad un wayangkrid tur ayul ügei
[MT] jedkeriddügci nom ud i busucir ülü urbaqui-a maγad iyar uduriγulsun üjegülkü dür ayul ügei
132 (S.134)
[S] *sarvasampadadhigamāya nairyāṇikapratipatthātvavaiśāradyam*
[T] phun sum tshogs pa thams cad 'thob par 'gyur ba nges par 'byung <ba'i / ba L> lam de bzhin du 'gyur ba la mi 'jigs pa
[ML] qotala tegüsügsen qamuγ i olqui maγad γarqu yin mör tere metü cinar tu boluγsan dur ayul ügei
[MT] qamuγ tegüs sayin i olqui-a bolqui maγad γaruγsan mör i tegüncilen kü bolγaqui dur ayul ügei

---

133 (S.135)
[T] sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] burqan u ese qolicalduγsan arban naiman nom un ner-e
[MT] burqan u ese qolicaγsan naiman nom un ner-e anu

---

134 (S.136)
[S] *nāsti tathāgatasya skhalitam*
[T] de bzhin gshegs pa la 'khrul pa med pa
[ML] tegüncilen iregsen dür endegürel ügei
[MT] tegüncilen iregsen dür endegürekü ügei
135 (S.137)
[S] *nāsti ravitam*
[T] ca co med pa
[ML] curkiral ügei
[MT] cuugiqu ügei
136 (S.138)
[S] *nāsti muṣitasmṛtitā*
[T] bsnyel ba med pa
[ML] burcil ügei
[MT] umartaqu ügei
137 (S.139)
[S] *nāsty asamāhitacittam*
[T] sems mnyam par ma bzhag pa med pa
[ML] sedkil tegsi ese aγuluγsan ügei
[MT] sedkil tegsi ese aγuluγsan ügei
138 (S.140)
[S] *nāsti nānātvasaṁjñā*
[T] tha dad pa'i 'du shes med pa
[ML] alaγcilaqu sedkil ügei
[MT] anggida sedkiküi ügei
139 (S.141)
[S] *nāsty apratisaṁkhyāyopekṣā*
[T] so sor ma <brtags / *rtag L> pa'i btang snyoms med pa
[ML] öber-e öber-e ülü sinjilekü jariγ talbiqu ügei
[MT] öber-e öber-e ese onuγsan tegsi aγulqui ügei
140 (S.142)
[S] *nāsti cchandasya hāniḥ*
[T] <'dun pa / mdun sa L> nyams pa med pa
[ML] bisirel sintaraqu ügei
[MT] durasil ebderegsen ügei
141 (S.143)
[S] *nāsti viryasya hāniḥ*
[T] brtson 'grus nyams pa med pa
[ML] kiciyenggüi sintaraqu ügei
[MT] kiciyenggüi ügei
142 (S.144)
[S] *nāsti smṛtihāniḥ*
[T] dran pa nyams pa med pa
[ML] duradqui sintaraqu ügei
[MT] duradqui ebderegsen ügei
143 (S.145)
[S] *nāsti samādhihāniḥ*
[T] ting nge 'dzin nyams pa med pa
[ML] diyan sintaraqu ügei
[MT] samadi ebderegsen ügei
144 (S.146)
[S] *nāsti prajñāyā hāniḥ*
[T] shes rab nyams pa med pa
[ML] bilig sintaraqu ügei
[MT] bilig ebderegsen ügei
145 (S.147)
[S] *nāsti vimuktihāniḥ*
[T] rnam par grol ba nyams pa med pa
[ML] masi tonilaqu sintaraqu ügei
[MT] getülküi teyin büged ebderegsen ügei
146 (S.148)
[S] *sarvakāyakarma jñānapūrvaṁgamaṁ jñānānuparivarti*
[T] lus kyi las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba
[ML] bey-e yin qamuγ üile belge bilig i urida yabuγuluγad belge bilig ün qoyinaca daγaqu
[MT] bey-e yin qamuγ üiles belge bilig i urida yabuγuluγad belge bilig ün qoyin-a aca daγaγsan
147 (S.149)
[S] *sarvavākkarmajñānapūrvaṁgamaṁjñānānuparivarti*
[T] ngag gi las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba
[ML] kelen ü qamuγ üiles i belge bilig i urida yabuγuluγad belge bilig ün qoyina aca daγaqu
[MT] kelen ü qamuγ üiles belge bilig i urida yabuγuluγad belge bilig ün qoyin-a aca

daɣaɣsan

148 (S.150)
[S] *sarvamanaḥkarma jñānapūrvaṁgamaṁ jñanānu-parivarti*
[T] yid kyi las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba
[ML] sedkil ün qamuɣ üiles belge bilig i urida yabuɣuluɣad belge bilig ün qoyina aca daɣaqu
[MT] sedkil ün qamuɣ üiles i belge bilig i urida yabuɣuluɣad belge bilig ün qoyin-a aca daɣaɣsan

149 (S.151)
[S] *atite 'dhvany asaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ pravartate*
[T] 'das pa'i dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba <'jug / *mjug N> <pa -L>
[ML] nögcigsen caɣ tur torqu ügei dürbel ügei belge bilig i üjeküi dür oruldumui
[MT] nögcigsen caɣ tur ülü taciyan ülü tüden belge bilig i üjeküi dür oruqui

150 (S.152)
[S] *anāgate 'dhvany asaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ pravartate*
[T] ma 'ongs pa'i dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba 'jug <pa -L>
[ML] edüge edüi de ese tordaɣad dürbel ügei belge bilig üjeküi dür oruldurci
[MT]

151 (S.153)
[S] *pratyutpanne 'dhvany asaṅgam apratihataṁ jñānadarśaanaṁ pravartate*
[T] da ltar gyi dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba 'jug pa
[ML] edüge caɣ tur tordaɣad dürbel ügei belge bilig üjeküi dür oruldurci
[MT] edüge edüi caɣ tur ülü taciyan ülü tüden belge bilig i üjeküi dür oruqui

---

152 (S.154)
[T] de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la
[ML] burqan u ɣucin qoyar yeke nigülesküi yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü ɣucin qoyar yeke nigülesküi yin ner-e anu

---

153 (S.155)
[S] *nirātmānaḥ [nairātmyāḥ S] sarvadharmāḥ sattvāś ca nāirātmyaṁ nādhimucyante atas tathāgatasya sattveṣu mahākaruṇotpadyate*
[T] chos thams cad ni bdag med pa yin na sems can rnams bdag med par ma mos <pa PN/ pas DCL> de'i phyir sems can rnams la de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po skye'o
[ML] qamuɣ nom ud bi ügei bügetele qamuɣ amitan bi ügei yi ese bisiregsen tegün ü tulada amitan un nuɣud tur tegüncilen iregsen yeke nigülesküi sedkil törükü
[MT] qamuɣ nom kemebesü bi ügei mön büged amitan nuɣud bi ügei kemen ese bisiregsen teyimü yin (TEXT:ara) tula amitan nuɣud tur tegüncilen iregsen ü yeke nigülesküi törü-kü bolai

154 (S.156)
[S] *niḥsattvāḥ sarvadharmāḥ <+ sattvāś cādi S>*
[T] <chos / *chas N> thams cad ni sems can med pa
[ML] qamuɣ nomud kemebesü amitan ügei
[MT] nom nuɣud kemebesü amitan ügei

155 (S.157)
[S] *nirjīvaḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni srog med pa
[ML] qamuɣ nom ud kemebesü amin ügei
[MT] nom nuɣud tur amin ügei

156 (S.158)
[S] *niḥpudgalāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gang zag med pa
[ML] qamuɣ nom ud kemebesü budgali ügei
[MT] nom nuɣud tur budgali ügei

157 (S.159)
[S] *abhāvāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni rang bzhin med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu mön cinar ügei
[MT] nom nuɣud tur mön cinar ügei

158 (S.160)
[S] *aniketāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gnas med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu aqu ügei
[MT] nom nuɣud tur orun ügei

159 (S.161)
[S] *anālayāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gzhi med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu orun ügei
[MT] nom nuɣud tur sitügen ügei

160 (S.162)
[S] *amamāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni nga <yi bar byar DCP/ yir byar ba N/ yir bya ba L> med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu minükei kemegdekü ügei
[MT] nom nuɣud tur minükei kemeküi ügei

161 (S.163)
[S] *asvāmikāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni bdag po med <pa -L>
[ML] qamuɣ nom ud inu ejen ügei
[MT] nom nuɣud tur ejen ügei

162 (S.164)
[S] *avastukāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni dngos po med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu boda ügei
[MT] nom nuɣud tur boda ügei

163 (S.165)
[S] *ajātāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni ma skyes pa
[ML] qamuɣ nom ud inu ese törügsen ügei
[MT] nom nuɣud anu ese törügsen



164 (S.166)
[S] *acyutā anutpannāḥ [-tānut- S] sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni shi 'pho med cing ma skyes pa
[ML] qamuɣ nom ud inu ükküi yegüdkeküi ügei boluɣad ese törügsen
[MT] nom nuɣud ükün yegüdkel ügei büged ülü törükü

165 (S.167)
[S] *asaṁkliṣṭāḥ [-iṣtā- S] sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni kun nas nyon mongs pa can ma yin pa
[ML] qamuɣ nom ud inu qotala aca nisvanis tu busu
[MT] nom nuɣud kemebesü qamuɣ aca nisvanis tu busu

166 (S.168)
[S] *vigatarāgāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni 'dod chags dang bral ba
[ML] qamuɣ nom ud inu taciyang aca angijiraɣsan
[MT] nom nuɣud inu taciyangɣui aca qaɣacaɣsan

167 (S.169)
[S] *vigatadveṣāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni zhe sdang dang bral ba
[ML] qamuɣ nom ud inu urin ügei
[MT] nom nuɣud inu urin aca qaɣacaɣsan

168 (S.170)
[S] *vigatamohāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gti mug dang bral ba
[ML] qamuɣ nom ud inu mungqaɣ ügei
[MT] nom nuɣud inu mungqaɣ aca qaɣacaɣsan

169 (S.171)
[S] *anāgatikāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni 'ong ba med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu irekü ügei
[MT] nom nuɣud inu ireküi ügei

170 (S.172)
[S] *agatikāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni 'gro ba med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu odqu ügei
[MT] nom nuɣud inu odqui ügei

171 (S.173)
[S] *anabhisaṁskārāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni mngon par 'du byed pa med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu ilete egüdügsen ügei
[MT] nom nuɣud inu ilete egüdügsen ügei

172 (S.174)
[S] *aprapañcāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni spros pa med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu tuɣurbil ügei
[MT] nom nuɣud tur tuɣurbil ügei

173 (S.175)
[S] *śūnyāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni stong pa
[ML] qamuɣ nom ud inu qoɣusun
[MT] nom nuɣud inu qoɣusun cinar tu

174 (S.176)
[S] *animittāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni mtshan ma med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu belge ügei
[MT] nom nuɣud belge ügei

175 (S.177)
[S] *apraṇihitāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni smon pa med pa
[ML] qamuɣ nom ud inu küseküi ügei
[MT] nom nuɣud küseküi ügei

176 (S.178)
[S] *anyonyavivādasaṁgṛhito vatāyaṁ lokasaṁniveśovyāpādakhiladveṣapratipanna[vyapāda- S] iti sampaśyan*
[T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni phan tshun rtsod pas yongs su zin cing gnod sems kyi tha ba dang zhe sdang la zhugs <par DCL/ pa PN> gzigs
[ML] ai-a ene yirtincü dür aɣsad inu esergü tesergü temeceldküi ber oɣuɣata bariɣdaɣad qourtu sedkil ün sinuqui ba urin dur oruɣsan kemen ayiladqu
[MT] ai-a ene orusiɣsan yirtincü kemebesü inaɣsi cinaɣsi temecekü yi oɣuɣata bariɣad qour tur sedkil iyer kösigürkejü urin dur oruldurad i üjebei

177 (S.179)
[S] *viparyāsasaṁprayukto vatāyaṁ lokasaṁniveśo viṣamamārgaprayāta [+ -prapāta- S] utpathamārgasthāyi*
[T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni phyin ci log dang ldan zhing lam nyam nga bar zhugs pa lam <+ ma L> gol ba la gnas pa
[ML] ai-a ene yirtincü dür aɣsad inu buruɣu aljiyas luɣ-a tegüsügsen enelün sinalaqui mör tür oruɣsan töb busu mör tür oruɣsan
[MT] ai-a ene orusiɣsan yirtincü kemebesü buruɣu mör tür tegüsküi boluɣad emiyeküi mör tür orusiɣsan tögeriküi mör tür aɣsan

178 (S.180)
[S] *lubkho lobhābhibhūto vatāyaṁ lokasaṁniveśo 'tṛptaḥ paravittāpahārī*
[T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni <brkam / rkam L> zhing 'dod <pas / pa'i L> zil gyis non pa ste chog mi shes shing gzhan gyi nor la <'phrog / *'phrag N> pa
[ML] ai-a ene yirtincü dür aɣsad inu taciyaqui boluɣad küseküi yin sür iyer daruɣdaɣsan (TEXT:darudaɣsan) bulilan ülü medeküi büged busud un ed i buliyaɣci
[MT] ey-e orusiɣsan ene yirtincü qomuɣaljan taciyangɣui yin sür iyer daruɣdaju bulilan ülü medeküi boluɣad busud un edüi buliɣci

179 (S.181)
[S] *dhanadhānyagṛihaputrabhāryātṛṣṇādāsā vateme sattvā asāre sārasaṁjñinaḥ*
[T] <kye ma sems can 'di dag ni -PN> <nor dang 'bru dang khyim dang bu dang chung ma la / bu smad dang khyim dang nor dang 'bru la L> sred pas 'khol ba <ste snying po med pa la snying por 'du shes pa -PN>

[ML] ai-a edeger amitan inu gergei kiged ger ba ed tariyan dur quricaʏsan iyar jaruʏdaqu boluʏad jirüken ügei dür jirüken bui bolʏan sedkikü

[MT] ai-a edeger amitan inu gergei kiged gerba ed idegen tariyan dur quricaqui bar jiruʏdaju

180 (S.182)

[S] *viṣamājīvā vateme sattvā anyonyaparivañcanopasthitāḥ*

[T] kye ma sems can 'di dag ni mi rigs pas 'tsho ba ste gcig la gcig <'drid DCL/ 'brid PN> <par L/ pas CPN/ *phas D> gnas pa

[ML] ai-a edeger amitan anu jokis ügei ber amiduraʏci büged nigen nigen yien qarilcan qaʏuraqui dur oruʏsan

[MT] ai-a edeger amitan inu jokis (TEXT:ökin ) ügei amiduraʏci buyu nigen nigen iyen arʏadun aʏci

181 (S.183)

[S] *atṛptā vateme sattvā lābhasatkāraślokopacaritās tṛptāḥ sma iti pratijānante*

[T] kye ma sems can 'di dag ni chog mi shes pa ste rnyed pa dang bkur sti dang tshigs su bcad pa la <spyod / *sprod N> kyang bdag <+ cag L> ni chog shes pa'o snyam du 'dzin

[ML] ai-a edeger amitan anu bulilan ülü medeküi büged olja kündülel kiged silüg badaʏ i surulcaʏad ba bürin inu bulilan bolai kemen barimtalamui

[MT] ai-a edeger amitan anu bulilan medeküi ügei büged olja kiged kündülen ba silüglel dür edlejü (TEXT:edlebejü) bi kemebesü bulilan eldegci bolai kemen barimtalamui

182 (S.184)

[S] *nityābhiratā vateme sattvā ekāntakliṣṭā duḥkhabhājane gṛhāvāse*

[T] kye ma sems can 'di dag ni khyim gyi gnas sdug bsngal gyi <snod / bsnod N> kun nas nyon mongs pa can <la -L> rtag <tu / du L> dga' ba

[ML] ai-a edeger amitan anu ger-ten ü orusil jobalang un saba bükün ece nisvanis tan-a nasuda bayasuʏci

[MT] ai-a edeger amitan inu gergei yin jobalang un saba dur qamuʏ aca nisvanis tan nasuda qamutu nigen-e ilete bayasuʏci

183 (S.185)

[S] *kāraṇopagāḥ punaḥ sarvadharmā viṭhapanapratyupasthānalakṣaṇāḥ [viṭhapana- OD/ nidhāpana-(viṭhāpana-viṣṭhāpana)-S]*

[T] chos thams cad ni rgyus nye bar 'gro ba ste <sgrub / bsgrub L> pas nye bar gnas pa'i mtshan nyid

[ML] qamuʏ nom ud inu ündüsün iyer ciqula yabuqu büged bütügeküi ciqula orusiʏsan belge cinar tu

[MT] qamuʏ nom inu siltaʏan iyar ciqula yabuju bütüged ciqula aʏsan belge tü bolai

184 (S.186)

[S] *idaṁ punar agram asaṁgajñānam utsṛjya viśiṣṭaparinirvāṇārtham [-nirvāṇatām S] sattvā hīnayānaṁ prārthayante yad idam śrāvakapratyekabuddhayānam tebhya udāre matiṁ [udāra- O/ uttara- S] rocayiṣyāmīti yad idam buddhajñānādhyālambanatāyai iti tathāgatasya sattveṣu mahākaruṇotpadyate [updyate S]*

[T] sems can rnams ni chags pa med <pa'i / pa L> ye shes dam pa khyad par du 'phags <pa / pa'i L> yongs su mya ngan las 'das <pa / pa'i L> 'di btang zhing gang 'di nyan thos kyi theg pa dang rang sangs rgyas kyi theg pa dman pa tshol ba yin <gyi / gyis L> de dag la gang 'di sangs rgyas kyi ye shes la dmigs par bya ba'i phyir rgya chen po la blo <mos / *mas N> par bya'o zhes sems can rnams la de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po skye'o

[ML] qamuʏ amitan inu taciyal ügei ilangʏuia ketürkei degedü belge bilig iyer oʏuʏata ʏasalang aca nögcigsen egün i tebciged alimad ene siruk un kölgen kiged bradikabud un dourtu kölgen i erigci mön büküi tedeger tür alimad ene burqan u belge bilig tür joriʏ üiledgülkü yin tula aʏui yeke dür oyun bisiregülsügei kemen amitan nuʏud tur tegüncilen iregsed ber yeke nigülesküi yi egüskemüi.

[MT] amitan bügüde taciyangʏui ügei ilangʏui-a belge bilig tü oʏuʏata ülemji ʏasalang aca nögcigsen ene inu siravak un kölgen ba bratikabud un douradu kölgen i erigci bui-a ali tedeger i burqan u belge bilig tür joriʏdaqu yin tula aʏui yeke dür oyun (TEXT:orun) iyar tursiʏulsuʏai (TEXT:--suʏar) kemeküi ber amitan nuʏud tur tegüncilen iregsed ü yeke nigülesküi (TEXT:egülesküi) törügsen bolai

---

185 (S.187)

[T] ma 'dres pa'i dran pa nye bar gzhag pa gsum gyi ming la

[ML] ʏurban qolical ügei duradqui oyira aʏulaqui yin ner-e

[MT] ese qolicaʏsan ʏurban duradqui oyir-a aʏulaqui (TEXT:aʏulqui) ner-e anu

---

186 (S.188)

[S] *śuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*

[T] gus par nyan pa rnams la sems snyoms pa

[ML] bisiren sonusqui nuʏud tur tegsi sedkil

[MT] bisirel iyer sonusqui nuʏud tur tegsi sedkikü

187 (S.189)

[S] *aśuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*

[T] gus par mi nyan pa rnams la sems snyoms pa

[ML] bisiren ülü sonusqui nuʏud tur tegsi sedkil

[MT] bisirel iyer ülü sonusqui nuʏud tur tegsi sedkikü

188 (S.190)

[S] *śuśrūṣamāṇāśuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*

[T] gus par <nyan / *nyen N> pa dang gus par mi nyan pa rnams la sems snyoms pa

[ML] bisiren sonusqui kiged bisiren ülü sonusqui nuʏud tur tegsi sedkil

[MT] bisiren sonusqui kiged ülü sonusqui nuʏud tur tegsi sedkikü bolai

---

189 (S.191)

[T] bsrung ba med pa bzhi'i ming la

[ML] dörben sakilta ügei yin ner-e

[MT] dörben sakiqui ügei ner-e anu

---

190 (S.192)

[S] *pariśuddhakāyasamudācāras tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhakāyasamudācāratā*

[T] de bzhin gshegs pa'i sku'i <phrin DCL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa la sku'i <phrin DCL/ 'phrin PN> las yongs su ma dag pa med pa

[ML] tegüncilen iregsen ü bey-e yin üiles ün yabudal oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsed tür bey-e yin üiles oʏuʏata ese ariluʏsan bar ügei

[MT] tegüncilen iregsen ü bey-e yin üilen ün yabudal oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsen ü bey-e yin üilen oʏuʏata ese ariluʏsan ügei

191 (S.193)

[S] *pariśuddhavāksamudācāras tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhavāksamudācāratā*

[T] de bzhin gshegs pa <la -L> gsung gi <phrin DCL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa la gsung gi <phrin DC/ 'phrin PNL> las <+ kyi spyod pa DC> yongs su ma dag pa med pa

[ML] tegüncilen iregsen ü jarliʏ un üiles yabudal oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsen dür jarliʏ un üiles oʏuʏata ese ariluʏsan bar ügei

[MT] tegüncilen iregsen ün jarliʏ üilen ün yabudal oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsen ü jarliʏ un üilen ün yabudal oʏuʏata ese ariluʏsan ügei bolai

192 (S.194)

[S] *pariśuddhamanaḥsamudācāras tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhamanaḥsamudācāratā*

[T] de bzhin gshegs pa <la -L> thugs kyi <phrin DCL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs su dag pa ste de bzhin <gshegs / *gshags N> pa la thugs kyi <phrin las kyi spyod pa DC/ phrin las L/ spyod pa PN> yongs su ma dag pa med <do / pa L>

[ML] tegüncilen iregsen ü sedkil ün üiles ün yabudal oʏuʏata ariluʏsan büged, tegüncilen iregsen dür sedkil ün üiles ese ariluʏsan bar ügei

[MT] tegüncilen iregsen ü sedkil ün üilen ün yabudal oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsen ü sedkil ün üilen ün yabudal oʏuʏata ese ariluʏsan ügei bolai

193 (S.195)

[S] *pariśuddhajīvas tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhajīvatā*

[T] de bzhin gshegs pa <la -L> 'tsho ba yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa la 'tsho ba yongs su ma dag pa med <do / pa L>

[ML] tegünilen iregsen ü tejigel oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsed tür tejigel oʏuʏata ese ariluʏsan bar ügei

[MT] tegüncilen iregsen ü amiduraqui oʏuʏata ariluʏsan büged tegüncilen iregsen dür amiduraqui oʏuʏata ese ariluʏsan ügei bolai

---

194 (S.196)

[T] so so yang dag par rig pa bzhi'i ming la

[ML] dörben öber-e öber-e üneker uqaʏsan ner-e

[MT] dörben öber-e öber-e üneker uqaqu yin ner-e anu

---

195 (S.197)

[S] *dharmapratisaṁvit*

[T] chos so so yang dag par rig pa

[ML] nom i anggida üneker uqaqui

[MT] nom i öber-e öber-e üneker uqaqui

196 (S.198)

[S] *arthapratisaṁvit*

[T] don so so yang dag par rig pa

[ML] udq-a yi anggida üneker uqaqui

[MT] udq-a yi öber-e öber-e üneker uqaqui

197 (S.199)

[S] *niruktipratisaṁvit*

[T] nges pa'i tshig so so yang dag par rig pa

[ML] maʏad üges i anggida üneker uqaqui

[MT] maʏad üges i öber-e öber-e üneker uqa-

qui

198 (S.200)
[S] *pratibhānapratisaṁvit*
[T] <spobs / spob P> <pa / po L> so so yang dag par rig pa
[ML] sambaɣ-a yi anggida üneker uqaqui
[MT] sambaɣ-a yi öber-e öber-e üneker uqaqui

---

199 (S.201)
[T] mngon par shes pa <drug gi L/ lnga'i DCPN> ming la
[ML] jirɣuɣan jöng bilig ün ner-e dür
[MT] tabun jöng bilig ün ner-e anu

---

200 (S.202)
[S] *divyaṁ cakṣuḥ*
[T] lha'i <spyan / mig L>
[ML] tngri yin nidün
[MT] tngri yin nidün

201 (S.203)
[S] *divyaṁ śrotram*
[T] lha'i <snyan / rna ba L>
[ML] tngri yin cikin
[MT] tngri yin cikin

202 (S.205)
[S] *paracittajñānam*
[T] pha rol gyi sems shes pa
[ML] cinadusun sedkil medekü
[MT] cinadus un sedkil i medeküi

203 (S.206)
[S] *cetaḥ paryāyajñānam*
[T] sems kyi rnam grangs shes pa
[ML] sedkil ün jüil i medekü
[MT] sedkil ün jüil i medeküi

204 (S.207)
[S] *pūrvanivāsānusmṛtijñānam*
[T] sngon gyi gnas <rjes / *rjas P> su dran pa shes pa
[ML] uriduki orun yin daɣan duradqu
[MT] uridu orun i yi daɣan duradqui medeküi

205 (S.208)
[S] *ṛddhividhijñānam*
[T] rdzu 'phrul gyi bya ba shes pa
[ML] bridi qubilɣan u üilen yi medekü
[MT] ridi qubilɣan u üilen i medeküi

206 (S.209)
[S] *āśravakṣayajñānam*
[T] zag pa zad pa shes pa
[ML] cuburil baraɣsan i medekü
[MT] cuburil baraɣsan i medeküi bolai

---

207 (S.210)
[T] mngon par shes pa drug gi skabs nas 'byung ba'i ming la
[ML] jöng bilig ün jüil dür nomlaɣsan neres
[MT] jirɣuɣan jöng bilig ün ucir aca boluɣsan u nere anu

---

208 (S.211)
[S] *yathā samāhite citte sviya [svyaye D] āsane 'ntarhitaḥ*
[T] ji ltar sems mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> pa bzhin du bdag gi stan gyi steng du mi snang bar <'gyur / gyur L>
[ML] ker metü sedkil tegsi aɣuluɣsan yosuɣar öber debisker deger-e ülü üjegdekü
[MT] ker metü sedkil tegsi aɣuluɣsan u yosuɣar öber ün saɣurin u deger-e ülü orusiqu buyu

209 (S.212)
[S] *vihāyasy abhyudgamya [vihāyasābhy- OS] caturvidham iryāpathaṁ kalpayati*
[T] nam mkha' la mngon <par / du L> 'phags <te / pa ste L> spyod lam rnam <pa -PNL> bzhi byed
[ML] oɣtaɣui dur ile te qaliɣad dörben jüil yabudal üiledkü
[MT] oɣtaɣui dur ilete ölijü dörben jüil yabudal u üiledküi

210 (S.213)
[S] *uparimaḥ kāyaḥ prajvalati*
[T] lus kyi stod nas me 'bar
[ML] cegejin bey-e ece ɣal badaraɣad
[MT] bey-e yin cegejin ece ɣal badaraqui

211 (S.214)
[S] *adhaḥkāyāc chitalā vāridhārāḥ syandante*
[T] lus kyi smad nas chu grang mo'i rgyun 'bab
[ML] bögsen bey-e ece küiten usun u urusqal baɣulɣaqu
[MT] bögsen ece küiten usun urusqaqui

212 (S.215)
[S] *anekavidham ṛddhiviṣayaṁ pratyanubhavati*
[T] rdzu 'phrul gyi yul rnam pa mang po myong bar byed pa yin
[ML] ridi qubilɣan u orun i olan jüil iyer qubil un ɣarɣaqu
[MT] olan jüil bridi qubilɣan u üile üiledküi bolai

213 (S.216)
[S] *eko bhūtvā bahudhā bhavati*
[T] gcig tu gyur nas mang por 'gyur
[ML] nigen-e boluɣsan aca olan bolun qubilɣaqu
[MT] nigen ece olan boluqui

214 (S.217)
[S] *bahudhā bhūtvaiko bhavati*
[T] mang por gyur nas gcig <tu / du L> <'gyur DCL/ gyur PN>
[ML] olan boluɣsan aca nigen bolun qubilɣaqu
[MT] olan aca ɣaɣca boluqui .



215 (S.218)
[S] *āvirbhavati tirobhāvam [-dhānam D] api pratyanubhavati*
[T] snang bar <'gyur zhing / gyur cing L> mi snang bar <yang -PN> 'gyur
[ML] üjegdekü boluɣad ülü üjegdekü ber boluju
[MT] üjegdeküi boluɣad ülü üjegdeküi ber bolqui

216 (S.219)
[S] *tiraḥ kuḍyaṁ tiraḥ prākāram*
[T] rtsig pa la yang thad kar 'gro ra ba la yang thad kar 'gro
[ML] tuɣuɣa <yi L2/ cu L1> nebte yabun küriyen i cu nebte ɣaruju
[MT] tuɣuɣ-a dur bar nebte odqui küriyen dür ber nebte odqui

217 (S.220)
[S] *parvatam apy asajjamāno gacchati*
[T] ri <la yang / la'ang L> mi thogs par 'gro
[ML] aɣula dur cu dürbel ügei oduju
[MT] aɣulan dur dürbel ügei odqui

218 (S.221)
[S] *ākāśe vikramate tad yathā pakṣi śakuniḥ*
[T] nam mkha' la yang 'gro ste dper na 'dab chags bya bzhin <no -PN>
[ML] oɣtaɣui dur bar odqui büged üligerlebesü jigürten sibaɣun metü bolai
[MT] oɣtaɣui dur bar yabuqui buyu adalidqabasu sibaɣun metü bolai

219 (S.222)
[S] *pṛthivyām unmajjananimajjanaṁ karoti tad yathāpi nāmodake*
[T] sa la yang steng du <'byung / byung L> ba dang <byi'u DCL/ bye'u PN> zul byed de dper na chu la bya ba bzhin <no -PN>
[ML] ɣajar tur bar deger-e ɣarqu ba dour-a singɣuqu büged üligerlebesü usun-a yabuɣcin metü bolai
[MT] ɣajar un deger-e ɣaruɣad singɣuqui sibaɣun buyu adalidqabasu usun dur sibaɣun metü bolai

220 (S.223)
[S] *udake 'py abhidyamāno gacchati tad yathāpi nāmamahāpṛthivyām*
[T] chu <la yang / *yis L> mi nub par 'gro ste dper na sa chen po la bya ba bzhin no
[ML] usun dur botal (?) ügegüi-e odqu büged üligerlebesü yeke ɣajar-a yabuɣcin metü bolai
[MT] usun dur ülü cibün yabuqu bolai adalidqabasu yeke delekei dür sibaɣun metü bolai

221 (S.224)
[S] *dhūmayaty api prajvalaty api tad yathāpi nāma mahān agniskandhaḥ*
[T] du ba 'thul bar yang byed 'bar bar yang byed de dper na me'i phung po <chen po - DC> bzhin <no / *na N>
[ML] utaɣan burkiraɣad un bar üiledkü badaraɣad un üiledküi yi üligerlebesü ɣal un yeke coɣca metü bolai
[MT] utaɣan i ɣarɣan üiledüged masida sitaqui boluju adalidqabasu ɣal un coɣca metü buyu

222 (S.225)
[S] *svakāyād api mahāvāridhārā utsṛjati tad yathāpi nāma mahāmeghaḥ*
[T] bdag gi lus las kyang chu'i rgyun chen po 'byin <te / ste L> dper na sprin chen po bzhin no
[ML] öber ün bey-e ece usun u yeke urusqal ɣarɣaqu yi üligerlebesü yeke egülen metü bolai
[MT] öber ün bey-e ece yeke usun u urusqal ɣarɣaqui büged adalidqabasu yeke egülen metü bolai

223 (S.226)
[S] *yābhir vāridhārābhir ayaṁ trisāhasramahāsāhasro lokadhātur ādīptaḥ pradīptaḥ saṁprajvalito 'gninā ekajvalībhūto nirvāpyate*
[T] chu'i rgyun de dag gis stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams 'di <bsregs PN/ sregs L/ sreg DC> <shing / cing DC> tshig ste mes rab tu 'bar zhing 'bar ba gcig tu gyur pa zhi bar byed do
[ML] tedeger usun u urusqal iyar ene ɣurban mingɣan yeke mingɣan yirtincü yin orud tüleged ɣal masi badaran cöm badaraɣsan i amurliɣul un üiledkü bolai
[MT] orusiɣsan yosun tedeger iyer ɣurban mingɣan yeke mingɣan yirtincü yin ene orun sitaju tülegdeged ɣal masi badaraɣad nigen-e butaraqui boluɣsan i amurliɣulqu boluju

224 (S.227)
[S] *imāv api candrasūryāv evaṁ maharddhikāv evaṁmahānubhāvāvevaṁmahaujaskaupāṇinā parāmṛśati parimārjayati*
[T] zla ba dang nyi ma 'di gnyis 'di ltar rdzu 'phrul che ba 'di ltar mthu che ba 'di ltar gzi brjid che ba la'ang lag pas 'dzin cing kun <tu PN/ du DCL> nyug par byed do
[ML] saran kiged naran ene qoyar ene metü ridi qubilɣan yeketü ene metü yeke auɣ-a tu ene metü yeke sür jibqulang tu yi cu ɣar iyar bariɣad qamuɣ-a bitün yabuqu bolai
[MT] saran kiged naran ene qoyaɣula ene metü yeke ridi qubilɣan tu ene metü yeke kücütü ene metü yeke coɣ jibqulang tu bar ɣar iyar bariju qamuɣ-a bilan üiledüjü

225 (S.228)
[S] *yāvad brahmalokād api sattvān kāyena vaśe vartayati*
[T] tshangs pa'i 'jig rten gyi bar du sems can rnams la lus <kyis DC/ kyi PNL> dbang <bsgyur / sgyur L> ro
[ML] esru-a (TEXT:ersu-a) yin yirtincü kürtele amitan nuɣud tur bey-e yin erkeber boluɣaqu bolai
[MT] esru-a yin yirtincü kürtele amitan

nuɤud tur bey-e yi erkesigül ün üiledüjü

226 (S.229)
[S] *sākāraṁ soddeśaṁ sanidānaṁ pūrvanivāsam anusmarati sma*
[T] **rnam pa dang bcas yul phyogs dang bcas <gzhi / *bzhi P> ci las gyur pa dang bcas <+ pa L> sngon gyi gnas rjes su dran pa**
[ML] düri luɤ-a selte orun jüg luɤ-a selte yambar sitügen ece boluɤsan luɤ-a selte erten ü orun i daɤan duradqui
[MT] jüil lüge nigen-e olun jüg lüge nigen-e siltaɤan yaɤun aca boluɤsan luɤ-a nigen-e erten ü orun i daɤan duradqui

227 (S.230)
[S] *jātismaraḥ. amutrāham āsam evaṁ nāmā. evaṁ jātiḥ. evaṁ gotraḥ. evam āhāraḥ. evaṁ sukhaduḥkhapratisaṁvedī. evaṁ cirasthitikaḥ. evaṁ āyuṣparyantaḥ. tataś cyuto 'mutropapannaḥ, tataś cyuta ihāpy upapannaḥ.*
[T] **tshe rabs dran pa, che ge mo zhig na bdag <gi -DCL> ming 'di zhes bya bar gyur, rigs 'di zhes bya, rus <+ ni L> 'di zhes bya, zas <+ ni L> 'di lta bu zhig za, bde ba dang sdug bsngal <+ ba N/ ba ni L> 'di lta bu zhig myong, yun <+ ni L> 'di srid cig gnas, tshe <ni -L> 'di tsam zhig thub, de nas shi 'phos nas che ge mo zhig tu skyes, de nas <tshe / shi L> 'phos nas yang 'dir skyes**
[ML] törül iyen duradqui teyimü ner-e tü da minu ner-e ein kemekü bolai. ijaɤur inu eyin kemejü. yasun anu eyin kemejü idegen inu teyimü idegen idejü. jirɤalang kiged jobalang i inu ene metü nigen i amsabai. öni inu edüi cinegen nigen orusibai. tendece ükün yegüdkejü teyin kemekü dür törüjü tendece ükün yegüdkejü basa eden törüjü
[MT] eyimü neretü nigen ece bi eyimü neretü bolbai. ijaɤur inu eyimü kemegdekü obuɤ inu eyimü kemegdekü idegen inu ene metü nigen i idemü jirɤalang kiged jobalang inu ene metü nigen i edlebei öni inu edüiken inu nasun u cinegen inu edüi cinegen nasulaju (TEXT:esülejü) tendece ükün yegüdkejü eyimü nigen dür törü ba tendece ükün yegüdkejü basa ede törü be

---

228 (S.231)
[T] **cho 'phrul gsum gyi ming la**
[ML] ɤurban brati qubilɤan u ner-e
[MT] ɤurban ridi qubilɤan u ner-e anu

---

229 (S.232)
[S] *ṛddhiprātihāryam*
[T] **rdzu 'phrul gyi cho 'phrul**
[ML] ridi qubilɤan u brati qubilɤan
[MT] ridi qubilɤan u ridi qubilɤan

230 (S.233)
[S] *ādeśanāprātihāryam*
[T] **kun <brjod / rjod L> pa'i cho 'phrul**
[ML] qamuɤ-a ügülekü yin brati qubilɤan
[MT] qotala yi ügülekü ridi qubilɤan

231 (S.234)
[S] *anuśāsaniprātihāryam*
[T] **rjes su bstan pa'i cho 'phrul**
[ML] daɤan üjügülkü yin brati qubilɤan
[MT] daɤan üjügülekü yin ridi qubilɤan

---

232 (S.235)
[T] **skyes bu chen po'i mtshan sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la**
[ML] yeke törülkiten ü ɤucin qoyar laɤšan u ner-e
[MT] yeke eres ün ɤucin qoyar laɤsan u ner-e anu

---

233 (S.236)
[S] *uṣṇīṣaśiraskatā*
[T] **dbu gtsug <tor / gtor L> dang ldan pa**
[ML] orui usnir luɤ-a tegülder
[MT] tegüs usnir tu yin jöbsiyereküi-e ergigsen

234 (S.237)
[S] *pradakṣiṇāvartakeśaḥ*
[T] **dbu skra g-yas su 'khyil ba**
[ML] terigün ü üsün (TEXT:usun) jöbsiyerekü ergigsen
[MT] üsün inu jöbsiyereküi-e ergigsen

235 (S.238)
[S] *samalalāṭaḥ*
[T] **dpral ba'i dbyes mnyam pa**
[ML] manglai anu aɤuu tegsi
[MT] tegsi delger manglai tu

236 (S.239)
[S] *ūrṇākeśaḥ*
[T] **mdzod spu**
[ML] sang üsütü
[MT] aɤuu inu sang un üsün iyer cimegsen (?)

237 (S.240)
[S] *abhinīlanetragopakṣmā*
[T] **spyan mthon mthing la ba'i rdzi ma lta bu**
[ML] nidün inu kökücü (DIC:kökecü) metü büged tuɤul un sormusun metü
[MT] kökemdüg-e nidü tü üker ün sormusun metü

238 (S.241)
[S] *catvāriṁśaddantaḥ*
[T] **tshems bzhi bcu mnga' ba**
[ML] sidün döcin tegülder
[MT] döcin sidün büridügsen

239 (S.242)
[S] *samadantaḥ*



[T] **tshems mnyam pa**
[ML] sidün sacaɤu
[MT] sacaɤu sidü tü

240 (S.243)
[S] *aviraladantaḥ*
[T] **tshems thags bzang ba**
[ML] sidün ü jabsar tegsi niɤta
[MT] tegsi niɤta sidü tü

241 (S.244)
[S] *suśukladantaḥ*
[T] **tshems shin tu dkar ba**
[ML] sidün masi caɤan
[MT] masi caɤan sidü tü

242 (S.245)
[S] *rasarasāgratā*
[T] **ro bro ba'i mchog dang ldan pa**
[ML] aɤustaqu yin degedü luɤ-a tegüsügsen
[MT] degedü amtan amsaqui dur tegülder

243 (S.246)
[S] *siṁhahanuḥ*
[T] **'gram pa seng <ge'i DC/ ge PNL> 'dra ba**
[ML] jajiɤur arslan adali
[MT] eregüü (TEXT:erigün) inu arslan metü

244 (S.247)
[S] *prabhūtatanujihvaḥ*
[T] **ljags shin tu ring zhing <srab / srabs N> pa**
[ML] kelen masi urtu boluɤad nimgen
[MT] urtu nimgen keletü

245 (S.248)
[S] *brahmasvaraḥ*
[T] **tshangs pa'i dbyangs**
[ML] esru-a (TEXT:ersu-a) yin egesig tü
[MT] esru-a yin egesig tü

246 (S.249)
[S] *susaṁvṛtaskandhaḥ*
[T] **dpung <mgo PNL/ 'go DC> shin tu zlum pa**
[ML] carbaɤun u terigün masi tögerig
[MT] mörü inu masi tögürig

247 (S.250)
[S] *saptotsadaḥ*
[T] **<bdun / *mdun L> mtho ba**
[ML] doluɤan qacar öndür tü
[MT] doluɤan öndür

248 (S.251)
[S] *citāntarāṁsaḥ*
[T] **thal gong rgyas pa**
[ML] egem mörü delger
[MT] delgerenggüi cigejitü

249 (S.252)
[S] *sūkṣmasuvarṇacchaviḥ*
[T] **pags pa srab cing mdog gser <+ mdog DC> 'dra ba**
[ML] arisun nimgen boluɤad altan adali önggetü
[MT] arisun inu nimegen altan u öngge metü

250 (S.253)
[S] *sthitānavanatapralambabāhutā*
[T] **bzhengs bzhin du ma btud par phyag pus <mor / mo L> <slebs PNL/ sleb DC> pa**
[ML] bosuɤsaɤar böküikü ügegüi-e ɤar ebüdüg tür kürügsen
[MT] bosuɤsaɤar (TEXT:bosuɤsuɤar) ülü bökeyin ɤar inu ebüdüg tür kürügsen

251 (S.254)
[S] *siṁhapūrvārdhakāyaḥ*
[T] **ro <stod / bstod N> seng ge'i 'dra ba**
[ML] cegejin bey-e arslan adali
[MT] cegeji inu arslan dur adali

252 (S.255)
[S] *nyagrodhaparimaṇḍalaḥ*
[T] **shing nya gro dha ltar chu zheng gab pa**
[ML] nayirowadha modun masi örgün (DIC:örgen) urtu tegsi
[MT] nay-a groda modun metü eng turuɤ sacuɤu (DIC:sacaɤu)

253 (S.256)
[S] *ekaikaromapradakṣiṇāvartaḥ*
[T] **spu re re nas <skyes / skye L> <shing / zhing L> g-yas su 'khyil ba**
[ML] sir-a üsün nijiged nijiged uɤuɤad jöbsiyerekü ergigsen
[MT] üsün büri jöbsiyerkü-e ergigsen

254 (S.257)
[S] *ūrdhvaṁgaromaḥ [ūrdhvagaromaḥ S]*
[T] **sku'i spu <gyen / *gyan N> du phyogs pa**
[ML] bey-e yin üsün degegside qanduɤsan
[MT] bey-e yin üsün degegside ögelegsen

255 (S.258)
[S] *kośopagatavastiguhyaḥ*
[T] **<'doms PNL/ mdoms DC> kyi <sba / lba N> ba sbubs su nub pa**
[ML] niɤuca dotuɤsi niɤuɤda singgegsen
[MT] niɤuca orun inu dotuɤsi sinuɤsan

256 (S.259)
[S] *suvartitoruḥ*
[T] **brla legs par zlum pa**
[ML] ɤui-a masi tögerig
[MT] masi tögürig ɤui-a tu

257 (S.259)
[S] *<suvartitoruḥ PN>*
[T] **<+ mdzes shing zlum pa PN>**
[ML]
[MT] üjesküleng tü büged tögerig

258 (S.260)
[S] *ucchaṁkhapādaḥ [utsaṁga- S]*
[T] **zhabs <kyi -L> long <mo'i / ma'i L> tshigs mi mngon pa**
[ML] köl ün siɤ-a üɤ-e ile ügei
[MT] köl ün siɤ-a yin üɤ-e ile ügei

259 (S.261)
[S] *mṛdutaruṇahastapādatalaḥ*
[T] **phyag dang zhabs kyi mthil 'jam zhing gzhon sha chags pa**
[ML] alaɤan kiged ula inu jögelen boluɤad jalaɤu mariɤ-a tu
[MT] ɤar köl ün alaɤ-a jögelen boluɤad jalaɤu qubi tu

260 (S.262)
[S] *jālāvanaddhahastapādaḥ*
[T] **phyag dang zhabs <gnyis DCP/ *gnyes N/ -L> dra bas 'brel ba**
[ML] ɤar kiged köl ün quruɤu tour iyar barilduɤsan

[MT] ʏar köl ün quruʏud neyilegsen

261 (S.263)
[S] *dīrghāṅguliḥ*
[T] sor mo ring ba
[ML] quruʏun urtu
[MT] urtu quruʏu tu

262 (S.264)
[S] *cakrāṅkitahastapādatalaḥ [talaḥ -S]*
[T] phyag dang zhabs kyi mthil 'khor lo'i mtshan dang ldan pa
[ML] alaʏan kiged ula dur kürdün ü belge tegülder
[MT] ʏar köl ün alaʏ-a kürdün ü belge tegüsügsen

263 (S.265)
[S] *supratiṣṭhitapādaḥ*
[T] zhabs shin tu gnas pa
[ML] köl masida batu
[MT] köl masida orusiʏsan

264 (S.266)
[S] *āyatapādapārṣṇiḥ*
[T] zhabs kyi <+ mthil L> rting pa yangs pa
[ML] köl ün ula ösügei aʏuu
[MT] köl ün ösügei delger

265 (S.267)
[S] *aineyajaṅghaḥ*
[T] byin pa ri dags e ṇe ya'i lta bu
[ML] bulcing (TEXT:bulcig) inu görügesün ew new ya metü
[MT] bulcing inu üy-e görügesün (TEXT:görügsen) görügsen metü

---

266 (S.268)
[T] dpe byad bzang po brgyad <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] nayan sayin nayiraʏ un ner-e
[MT] nayan sayin nayiraʏ un ner-e anu

---

267 (S.269)
[S] *ātāmranakhaḥ*
[T] sen mo zangs kyi mdog lta bu
[ML] kimusun inu jes önggetü
[MT] kimusun inu jesün öngg-e metü

268 (S.270)
[S] *snigdhanakhaḥ*
[T] sen <mo'i / mo L> mdog snum pa
[ML] kimusun inu gilgürigsen önggetü
[MT] gilgürigsen (TEXT:gelgürigsen) kimusutu

269 (S.271)
[S] *tuṅganakhaḥ*
[T] sen mo mtho ba
[ML] kimusun öndür
[MT] öndür kimusutu

270 (S.272)
[S] *vṛttāṅguliḥ*
[T] sor mo rnams zlum pa
[ML] quruʏun bügüde tögerig
[MT] quruʏud inu bögerengküi

271 (S.274)
[S] *citāṅguliḥ*
[T] sor mo rnams rgyas pa
[ML] quruʏun bügüde delger
[MT] quruʏud inu delgerenggüi

272 (S.273)
[S] *anupūrvāṅguliḥ*
[T] sor mo <rnams -PN> byin gyis phra ba
[ML] quruʏun bügüde tegsi narin
[MT] quruʏud inu suburliʏ narin

273 (S.275)
[S] *nigūḍhaśirāḥ [-śiraḥ SO]*
[T] rtsa mi mngon pa
[ML] sudal sirbüsün ile ügei
[MT] sudasun inu ile ügei

274 (S.276)
[S] *nirgranthiśirāḥ [-śiraḥ SO]*
[T] rtsa <mdud / *'dud N> med pa
[ML] sudal janggiy-a ügei
[MT] sudasun inu janggiyasun ügei

275 (S.277)
[S] *gūḍhagulphaḥ*
[T] long bu mi mngon pa
[ML] siʏai yin yasun ile ügei
[MT] siʏai ile ügei

276 (S.278)
[S] *aviṣamapādaḥ*
[T] zhabs mi mnyam <pa -NL> med pa
[ML] köl tegsi
[MT] köl ese tegsidügsen ügei

277 (S.279)
[S] *siṁhavikrāntagāmī*
[T] seng ge'i stabs su gshegs pa
[ML] arslan u bayidal iyar yabuʏci
[MT] arslan u yosuʏar yabuʏci

278 (S.280)
[S] *nāgavikrāntagāmī*
[T] glang po che'i stabs su gshegs pa
[ML] jaʏan u bayidal iyar yabuʏci
[MT] jaʏan u yosuʏar yabuʏci

279 (S.281)
[S] *haṁsavikrāntagāmī*
[T] <ngang / *dang P> pa'i stabs su gshegs pa
[ML] ʏalaʏun u bayidal iyar yabuʏci
[MT] ʏalaʏun un yosuʏar yabuʏci

280 (S.282)
[S] *vṛṣabhavikrāntagāmī*
[T] khyu mchog gi stabs su gshegs pa
[ML] sürüg ün manglai yin bayidal iyar yabuʏci
[MT] sürüg ün manglai yin yosuʏar yabuʏci

281 (S.283)
[S] *pradakṣiṇāvartagāmī*
[T] g-yas phyogs su ldog cing gshegs pa <+ dang DCPN>
[ML] jöbsiyerekü ber ergin yabuʏci
[MT] jöbsiyerekü-e ergin yabuʏci

282 (S.284)
[S] *cārugāmī*



[T] mdzes par gshegs pa
[ML] üjesküleng tei-e yabuʏci
[MT] üjesküleng tei yabuʏci

283 (S.285)
[S] *avakragāmī*
[T] <mi g-yo / *ma yo L> bar gshegs pa
[ML] siduʏuda yabuʏci
[MT] siduʏui yin yabuʏci

284 (S.286)
[S] *vṛttagātraḥ*
[T] sku <'khril / khril L> bag chags pa
[ML] bey-e inu töb siluʏun
[MT] siluʏun bey-e tü

285 (S.287)
[S] *mṛṣṭagātraḥ*
[T] sku byi dor byas pa lta bu
[ML] bey-e arciʏsan metü
[MT] arciʏsan metü bey-e tü

286 (S.288)
[S] *anupūrvagātraḥ*
[T] sku rim par <'tsham / *'cham N> pa
[ML] bey-e jergeber jokistu
[MT] bey-e jergeber tegsidügsen

287 (S.289)
[S] *śucigātraḥ*
[T] sku gtsang ba
[ML] ariʏun bey-e tü
[MT] ariʏun bey-e tü

288 (S.290)
[S] *mṛdugātraḥ*
[T] sku 'jam pa
[ML] jögelen bey-e
[MT] jögelen bey-e tü

289 (S.291)
[S] *viśuddhagātraḥ*
[T] sku rnam par <dag / *rag N> pa
[ML] teyin ariluʏsan beye tü
[MT] bey-e teyin büged ariluʏsan

290 (S.292)
[S] *paripūrṇavyañjanaḥ*
[T] mtshan <yongs su -L> rdzogs pa
[ML] tegüs belgetü
[MT] laʏsan oʏuʏata tegüsügsen

291 (S.293)
[S] *pṛthucārumaṇḍalāgātraḥ*
[T] sku kho lag yangs shing bzang ba
[ML] bey-e bildar inu delegerenggüi sayiqan
[MT] aʏuu sayiqan bey-e tü

292 (S.294)
[S] *samakramaḥ*
[T] gom pa snyoms pa
[ML] tegsi alqum tu (TEXT:alqultu)
[MT] tegsi alquʏci

293 (S.295)
[S] *sukumāragātraḥ*
[T] sku shin <tu / du L> gzhon mdog can
[ML] bey-e masi jalaʏu miriyatu
[MT] bey-e jalaʏu mariy-a tu

294 (S.296)
[S] *adīnagātraḥ*
[T] sku zhum pa med pa
[ML] mital ügei bey-e tü
[MT] sibtuʏur ügei bey-e tü

295 (S.297)
[S] *utsadagātraḥ [unnata- S]*
[T] sku rgyas pa
[ML] delegerenggüi bey-e tü
[MT] bey-e anu delger

296 (S.298)
[S] *susaṁhitagātraḥ*
[T] sku shin tu grims pa
[ML] bey-e masi cingʏ-a
[MT] masi cigirag bey-e tü

297 (S.299)
[S] *suvibhaktāṅgapratyaṅgaḥ*
[T] yan lag dang nying lag shin tu rnam par <'byed PN/ 'phyes C/ *'byes DL> pa
[ML] üyes gesigün teyin büged ilʏaraʏsan
[MT] gesigün anu teyin ilʏaluʏsan üjeküi

298 (S.300)
[S] *vitimiraviśuddhālokaḥ*
[T] gzigs pa rab rib med cing rnam par dag pa
[ML] nidün bürügüljeküi ügei teyin büged ariluʏsan
[MT] bürügüljeküi ügei büged teyin büged ariluʏsan

299 (S.301)
[S] *vṛttakukṣiḥ*
[T] dku zlum pa
[ML] belkegüsün tögürig
[MT] tögürig belkegüsütü

300 (S.302)
[S] *mṛṣṭakukṣiḥ*
[T] dku skabs phyin pa
[ML] tasiy-a teniger
[MT] belkegüsün tegsi

301 (S.303)
[S] *abhugnakukṣiḥ*
[T] <dku / *sku P> ma <rnyongs DCL/ snyongs P/ *snyoms N> pa
[ML] tasiy-a bel tegsi
[MT] belkegüsün unduʏuliʏ busu

302 (S.304)
[S] *kṣāmodaraḥ*
[T] phyal phyang nge ba
[ML] mökürig kebeli tü
[MT] tegsi kebeli tü

303 (S.305)
[S] *gambhīranābhiḥ*
[T] lte ba zab pa
[ML] gün küisütü
[MT] küisün anu gün

304 (S.306)
[S] *pradakṣiṇāvartanābhiḥ*
[T] lte ba g-yas phyogs su 'khyil ba
[ML] küisün jöbsiyerekü ergigsen
[MT] küilsün inu jöbsiyeküde ergigsen

305 (S.307)
[S] *samantaprāsādikaḥ*
[T] kun nas mdzes pa
[ML] qamuʏ aca üjesküleng tü
[MT] qotala aca üjesküleng tü

306 (S.308)

[S] *śucisamācāraḥ*
[T] **kun spyod <+ pa L1> gtsang ba**
[ML] qamuɣ ariɣun yabudal tu
[MT] qotala yabudal anu ceber

307 (S.309)
[S] *vyapagatatilakakālagātraḥ*
[T] **sku la sme ba dang gnag bag med pa**
[ML] bey-e dür mengge sebke ügei
[MT] bey-e dür mengge kiged sebke ügei

308 (S.310)
[S] *tūlasadṛśasukumārapāṇiḥ*
[T] **phyag shing bal ltar shin <tu / du L> 'jam pa**
[ML] ɣar köbüng metü jögelen
[MT] mutur anu modun u ungɣuril (DIC:ungɣaril) metü jögelen

309 (S.311)
[S] *snigdhapāṇilekhaḥ*
[T] **phyag gi ri mo mdangs yod pa**
[ML] ɣar un ar inu geretei
[MT] ɣar un ar inu todurqai

310 (S.312)
[S] *gambhīrapāṇilekhaḥ*
[T] **phyag gi ri mo zab pa**
[ML] ɣar un jiruɣ gün
[MT] gün ar tu

311 (S.313)
[S] *āyatapāṇilekhaḥ*
[T] **phyag gi ri mo ring ba**
[ML] ɣar un jiruɣ urtu
[MT] urtuɣuliɣ (DIC:urtuliɣ) ar tu

312 (S.314)
[S] *nātyāyatavadanaḥ*
[T] **zhal ha cang yang mi ring ba**
[ML] gegen inu asuru cu urtu busu
[MT] cirai anu asuru urtuɣuliɣ (DIC:urtuliɣ) busu

313 (S.315)
[S] *bimbapratibimbadarśanavadanaḥ*
[T] **zhal la gzugs kyi gzugs brnyan snang ba**
[ML] niɣur un öngge dür dürsün üjegdekü
[MT] niɣur anu öngge körüg üjegdekü

314 (S.316)
[S] *mṛdujihvaḥ*
[T] **ljags mnyen pa**
[ML] kelen jögelen
[MT] kelen anu iledeg

315 (S.317)
[S] *tanujihvaḥ*
[T] **ljags srab pa**
[ML] kelen nimegen
[MT] nimegen keletü

316 (S.318)
[S] *raktajihvaḥ*
[T] **ljags dmar ba**
[ML] kelen ub ulaɣan
[MT] ulaɣan keletü

317 (S.319)
[S] *gajagarjitajīmūtaghoṣaḥ*
[T] **glang po che'i nga ro dang 'brug gi sgra dang ldan <pa -L>**
[ML] jaɣan u daɣun kiged luu yin daɣun luɣa tegülder
[MT] jaɣan u daɣun kiged luu yin daɣun dur tegülder

318 (S.320)
[S] *madhuracārumañjusvaraḥ*
[T] **gsung snyan cing mnyen la 'jam pa**
[ML] jarliɣ iraɣu büged jögelen
[MT] jarliɣ anu sonusuqui-a jögelen jokistu

319 (S.321)
[S] *vṛttadaṁṣṭraḥ*
[T] **mche ba zlum pa**
[ML] soyuɣa tögerig
[MT] soyuɣan bögerengküi

320 (S.322)
[S] *tīkṣṇadaṁṣṭraḥ*
[T] **mche ba rno ba**
[ML] soyuɣa qurca
[MT] qurca soyuɣatu

321 (S.323)
[S] *śukladaṁṣṭraḥ*
[T] **mche ba dkar ba**
[ML] soyuɣa caɣan
[MT] caɣan soyuɣatu

322 (S.324)
[S] *samadaṁṣṭraḥ*
[T] **mche ba mnyam pa**
[ML] soyuɣa tegsi
[MT] tegsi soyuɣatu

323 (S.325)
[S] *anupūrvadaṁṣṭraḥ*
[T] **mche ba byin gyis phra ba**
[ML] soyuɣa suburliɣ narin
[MT] soyuɣan suburliɣ narin

324 (S.326)
[S] *tuṅganāsaḥ*
[T] **shangs mtho ba**
[ML] qabar öndür
[MT] öndür qabar tu

325 (S.327)
[S] *śucināsaḥ*
[T] **shangs gtsang ba**
[ML] qabar ariɣun
[MT] ariɣun qabar tu

326 (S.328)
[S] *viśuddhanetraḥ*
[T] **spyan rnam par dag pa**
[ML] nidün teyin büged ariluɣsan
[MT] ariluɣsan nidütü

327 (S.329)
[S] *viśālanetraḥ*
[T] **spyan yangs pa**
[ML] aɣui nidütü
[MT] aɣuu nidü tü

328 (S.330)
[S] *citapakṣma [citrapakṣmā S/ -pakṣmaḥ D]*
[T] **<rdzi / *rdza N> ma <sdug L/ *stug DCPN> pa**
[ML] ɣuu-a sormusu tu
[MT] sormusun üjesküleng tü

329 (S.331)
[S] *sitāsitakamaladalasakalanayanaḥ [-śakala- S]*
[T] **spyan dkar nag <'byes / dbyes N> shing pad ma'i 'dab ma <rangs DCL/ *dangs PN> pa lta bu**
[ML] nidün ü qara caɣan ilɣaran linqu-a yin negegsen nabcin tala metü
[MT] nidün qar-a caɣan tegsi badm-a yin nabcin negegsen metü

330 (S.332)
[S] *āyatabhrūḥ*
[T] **smin <tshugs / gtsugs L> ring ba**
[ML] kömüsgen urtu
[MT] urtɣuliɣ (DIC:urtuliɣ) kömüsge tü

331 (S.333)
[S] *ślakṣṇabhrūḥ*
[T] **smin ma 'jam pa**
[ML] kömüsgen jögelen
[MT] kömüsgen inu jögelen

332 (S.334)
[S] *samaromabhrūḥ*
[T] **smin <ma PN/ ma'i DCL> spu mnyam pa**
[ML] kömüsgen ü üsün tegsi sacaɣu
[MT] kömüsgen üsün tegsi

333 (S.335)
[S] *snigdhabhrūḥ*
[T] **smin ma snum pa**
[ML] kömüsgen gilgügür
[MT] gilgüregsen (DIC:gilgürigsen) kömüsge tü

334 (S.336)
[S] *pīnāyatakarṇaḥ*
[T] **snyan shal <stug / *sdug L> cing ring ba**
[ML] cikin üjesküleng jujaɣan büged urtu
[MT] cikin (TEXT:icigün) ü unjiliɣ urtu üjesküleng tü

335 (S.337)
[S] *samakarṇaḥ*
[T] **snyan mnyam pa**
[ML] cikin tegsi sacaɣu
[MT] tegsi cikitü

336 (S.338)
[S] *anupahatakarṇendriyaḥ*
[T] **snyan gyi dbang po ma nyams pa**
[ML] cikin ü erketen doruyitaɣsan ügei
[MT] cikin ü erketen tegsi

337 (S.339)
[S] *suparipūrṇatalalāṭaḥ*
[T] **<dpral / *dbral C> ba legs <par / *pa' P> <'byes / dbyes N> pa**
[ML] manglai sayitur delger
[MT] manglai masi delgerenggüi

338 (S.340)
[S] *pṛthulalāṭaḥ*
[T] **<dpral / *dbral C> ba <dbyes / *dbyed P> che ba**
[ML] manglai yek-e teniger
[MT] manglai yekede delgeregsen

339 (S.341)
[S] *suparipūrṇottamāṅgaḥ [-pūrṇautta- S]*
[T] **dbu shin <tu / du L> rgyas pa**
[ML] terigün masi delgeregsen
[MT] terigün masi delgerenggüi

340 (S.342)
[S] *bhramarasadṛśakeśaḥ*
[T] **dbu skra bung ba ltar <gnag / nag L> pa**
[ML] terigün ü üsün jögei metü qar-a
[MT] terigün ü üsün jögei metü qar-a

341 (S.343)
[S] *citakeśaḥ*
[T] **dbu skra <stug / sdug L> pa**
[ML] terigün ü üsün ɣuu-a
[MT] ɣuu-a üsütü

342 (S.344)
[S] *ślakṣṇakeśaḥ*
[T] **dbu skra 'jam pa**
[ML] terigün ü üsün jögelen
[MT] jögelen üsütü

343 (S.345)
[S] *asaṁlulitakeśaḥ*
[T] **dbu skra <ma / mi L> 'dzings pa**
[ML] terigün ü üsün aturil ügei
[MT] üsün ese sirildügsen

344 (S.346)
[S] *aparuṣakeśaḥ*
[T] **dbu skra mi gshor ba**
[ML] terigün ü üsün sirügün ügei
[MT] üsün sirigün (DIC:siregün) ügei

345 (S.347)
[S] *surabhikeśaḥ*
[T] **dbu skra dri zhim pa**
[ML] terigün ü üsün sayin ünür tü
[MT] üsün inu sayin ünür tü

346 (S.348)
[S] *śrīvatsasvastikanandyāvartalalitapāṇipādaḥ*
[T] **phyag dang zhabs dpal gyi be'u dang bkra shis dang <g-yung drung -L> 'khyil bas brgyan pa**
[ML] ɣar kiged köl dür coɣ tu jiruqai ba öljei ba oyil iyar cimegsen
[MT] ɣar köl anu coɣtu jiruqai kiged öljei tü jiruɣ ud iyar belgedegsen nügüd bolai

347 (S.349)
[S] *vardhamānaḥ*
[T] sdong ris <+ 'khyil pa L>
[ML] ar inu modun u oyil metü
[MT]

---

348 (S.350)
[T] de bzhin gshegs pa'i che ba mdo sde las <byung DC/ 'byung PNL> ba'i ming <la -N>
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke erdem sudur ayimaɣ aca ɣaruɣsan u neres
[MT] tegüncilen iregsen ü sudur un ayimaɣ aca boluɣsan u ner-e anu

---

349 (S.351)
[S] *suviśuddhabuddhiḥ*
[T] blo shin <tu / du L> rnam par dag pa

[ML] oyun masi teyin büged ariluɤsan
[MT] oyun masida ariluɤsan
350 (S.352)
[S] *advayasamudācāraḥ*
[T] gnyis su spyod pa med pa
[ML] qoyar busu yabudal tu
[MT] qoyar ügei yabudal tu
351 (S.353)
[S] *alakṣaṇadharmaparāyaṇaḥ*
[T] mtshan nyid med pa'i chos la gzhol ba
[ML] belge cinar ügei nom dur culuiduɤsan
[MT] belge ügei ba nom dur oruɤsan
352 (S.354)
[S] *buddhavihāreṇa viharam [viharan, vihāraḥ S]*
[T] sangs rgyas kyi gnas pas gnas pa
[ML] burqan u orusil iyar orusiɤsan
[MT] burqan u orun iyar orusiɤsan
353 (S.355)
[S] *sarvabuddhasamatāprāptaḥ [-tiḥ S]*
[T] sangs rgyas thams cad <dang -L> mnyam pa nyid brnyes pa
[ML] qamuɤ burqad luɤ-a sacaɤu cinar i oluɤsan
[MT] qamuɤ burqan luɤ-a tegsi cinar i oluɤsan
354 (S.356)
[S] *anāvaraṇagatiṁgataḥ*
[T] sgrib pa mi mnga' bas rtogs <par / pa L> thugs su chud pa
[ML] tüidker ügei yin tula onul i doturaben baɤtaɤsan
[MT] tüidker ügei ber onul i doturaben oruɤuluɤsan
355 (S.357)
[S] *apratyudāvartyadharmaḥ*
[T] phyir mi <ldog DCP/ zlog L/ *ldag N> pa'i chos dang ldan pa
[ML] jici ülü nicuqui nom tegülder
[MT] jici ülü nicuqui nom dur tegüsügsen
356 (S.358)
[S] *asaṁhāryagocaraḥ*
[T] spyod yul gyis mi 'phrog pa
[ML] bisai orun iyar ülü buliyaɤdaqu
[MT] orun yabudal i ülü buliyaɤdaqu
357 (S.359)
[S] *acintyavyavasthānaḥ*
[T] rnam par <gzhag DCP/ bzhag NL> pa bsam gyis mi khyab pa
[ML] teyin aɤuluɤsan sedkisi ügei
[MT] teyin büged aɤuluɤsan sedkisi ügei
358 (S.360)
[S] *tryadhvasamatāniryātaḥ*
[T] dus gsum mnyam pa nyid <tshar DCPNL1/ mthar L2> phyin pa
[ML] ɤurban caɤ sacaɤu cinar büridügsen
[MT] ɤurban caɤ i tegsi cinar ecüs tür kürügsen
359 (S.361)
[S] *sarvalokadhātuprasṛtakāyaḥ*
[T] sku 'jig rten gyi khams thams cad du khyab pa
[ML] bey-e yirtincü yin qamuɤ orun dur tügemel
[MT] bey-e yirtincü orun nuɤud tur tügemel
360 (S.362)
[S] *sarvadharmaniḥsaṁśayajñānaḥ*
[T] chos thams cad la the tshom med pa'i ye shes mnga' ba
[ML] qamuɤ nom dur sejig ügei belge bilig tegülder
[MT] qamuɤ nom dur tegüderel (DIC:tegüdegerel) ügei belge bilig tü
361 (S.363)
[S] *sarvacaryāsamanvāgatabuddhiḥ*
[T] blo spyod pa thams cad dang ldan pa
[ML] oyun qamuɤ yabudal luɤ-a tegüsügsen
[MT] oyun (TEXT:orun) u yabudal bügüde dür tegüsügsen
362 (S.364)
[S] *niḥkāṁkṣo [-kāṁkṣa- S] dharmajñāne [-jñaḥ S/ -jñaiḥ O]*
[T] chos mkhyen pa la nem nur med pa
[ML] nom ayiladqui dur sejiglel ügei
[MT] nom medeküi dür sesig ügei
363 (S.365)
[S] *avikalpitaśarīraḥ*
[T] rnam par ma <brtag / brtags L> pa'i sku mnga' ba
[ML] teyin büged ese belgedegsen bey-e tü
[MT] teyin büged ese belgedegsen bey-e ügei
364 (S.366)
[S] *sarvabodhisattvasampratīcchītajñānaḥ [-icchita- O/ -iccha- D]*
[T] ye shes byang chub sems dpa' thams cad <kyis NL/ kyi DCP> yang dag par mnos pa
[ML] belge bilig i qamuɤ bodisung nar üneker sonusɤsan
[MT] belge bilig ün bodisung nar üneker abuɤssan
365 (S.367)
[S] *advayabuddhavihāraparamapāramiprāptaḥ*
[T] sangs rgyas kyi gnas pa gnyis su med pa dam pa'i pha rol <tu / du L> son pa <brnyes pa -L>
[ML] burqan u degedü orusil qoyar ügei yin cinadu kijaɤa-a kürügsen
[MT] burqan u orun qoyar ügei cinadu kürügsen
366 (S.368)
[S] *asambhinnatathāgatavimokṣajñānaniṣṭhāgataḥ*
[T] de bzhin gshegs pa ma 'dres pa'i rnam par <thar pa P/ thar par NL/ -DC> mdzad pa'i ye shes kyi mthar phyin pa
[ML] tegüncilen iregsed ün ese qolicaɤsan i teyin tonilqui dur jokiyaɤsan belge bilig ün kijaɤar-a kürügsen
[MT] tegüncilen iregsen ese qolicaɤsan teyin büged doluɤan jokiyaquyin belge bilig ün ecüs tür kürügsen
367 (S.369)
[S] *anantamadhyabuddhabhūmisamatādhigataḥ*
[T] mtha' dang <dbus / *bus P> med pa'i sangs rgyas kyi sa mnyam pa nyid <+ du P> thugs su chud pa
[ML] ecüs kiged dumda ügei burqan u orun sacaɤu cinar-a sedkil dür baɤtaɤsan
[MT] kijaɤar dumda ügei burqan u tegsi cinar i sedkil degen oruɤuluɤsan
368 (S.370)
[S] *dharmadhātuparyantaḥ*
[T] chos kyi dbyings <kyis PNL/ kyi DC> gtugs pa
[ML] nom un töb tür tuluɤsan
[MT] nom un cinar iyar kürügsen
369 (S.371)
[S] *ākāśadhātuparyavasānaḥ*
[T] nam mkha'i khams kyi <mtha' DC/ mthas PNL> klas pa
[ML] oɤtaɤui yin orun u kijaɤar aca kedüidügsen
[MT] oɤtaɤuyin orun kijaɤalal ügei
370 (S.372)
[S] *aparāntakoṭiniṣṭhaḥ*
[T] phyi ma'i mtha'i mur thug pa
[ML] qoyitu yin ecüs ün kijaɤar-a kürügsen
[MT] qoyitu ecüs ün kijaɤar tür kürügsen
371 (S.373)
[S] *niṣyandaḥ sa tathāgataḥ puṇyānām*
[T] de bzhin gshegs pa de bsod nams dag gi rgyumthun pa
[ML] tegüncilen iregsen tere kemebesü buyan nuɤud un ündüsün jokiluɤsan
[MT] tegüsügsen iregsen tere kemebesü ariɤun buyan u siltaɤan dur jokiluɤsan
372 (S.374)
[S] *avipraṇāśaḥ kuśalamūlānām*
[T] dge ba'i rtsa ba rnams chud mi za ba
[ML] buyan u ündüsün nuɤud i ülü süidkegci
[MT] buyan u ündüsün nügüd qour qomsa ülü bolun
373 (S.375)
[S] *alaṁkṛtaḥ kṣāntyā*
[T] bzod pas <brgyan / rgyan L> pa
[ML] külicenggüi ber cimegsen
[MT] külicenggüi ber cimegsen
374 (S.376)
[S] *āgamaḥ [ālayaḥ D] puṇyanidhānānām*
[T] bsod nams kyi gter rnams kyi gzhi
[ML] buyan u sang nuɤud un sitügen
[MT] buyan u sang ud un sitügen
375 (S.377)
[S] *citrito 'nuvyañjanaiḥ*
[T] dpe byad bzang po rnams kyis <spras / *sbras P> pa
[ML] sayin nayiraɤ ud iyar cimegsen
[MT] sayin nayiraɤ nuɤud iyar nayiraɤuluɤsan
376 (S.378)
[S] *kusumito lakṣanaiḥ*
[T] mtshan gyi me tog rgyas pa
[ML] belges ün cicig delgeregsen
[MT] belge nügüd ün seceg delgeregsen
377 (S.379)
[S] *pratirūpo gocareṇa*
[T] spyod yul <ran DNL/ *rin C/ *rnam P> par mthun pa
[ML] viśai yin yabudal neyilemjitei (TEXT: neyilecetei) jokiluɤsan
[MT] orun yabudal un cinege ber jokistu
378 (S.380)
[S] *apratikūlo darśanena*
[T] mthong na mi mthun pa med pa
[ML] üjebesü ülü jokiqu bar ügei
[MT] üjebesü ülü jokiluqu ügei
379 (S.381)
[S] *abhiratiḥ śraddhādhimuktānām*
[T] dad pas mos pa rnams mngon par dga' ba
[ML] süsüg bisirelten nuɤud i ilete bayasqaɤci
[MT] süsüg bisirel iyer ilete bayasqui
380 (S.382)
[S] *anabhibhūtaḥ prajñayā*
[T] shes rab zil gyis mi non pa
[ML] bilig anu sür iyer ülü daruɤdaqu
[MT] bilig coɤ iyar ülü daruɤdaqui
381 (S.383)
[S] *anavamardanīyo balaiḥ*
[T] stobs <rnams -L> la <rdzi DCL/ brdzi PN> ba med pa
[ML] kücün dür ülü cidaɤdaqu
[MT] kücün nügüd tür ese daruɤdaɤsan
382 (S.384)
[S] *śāstā sarvasattvānām*
[T] sems can thams cad kyi ston pa
[ML] qamuɤ amitan u baɤsi
[MT] qamuɤ amitan u üjügülügci
383 (S.385)
[S] *pitā bodhisattvānām*
[T] byang chub sems dpa' rnams kyi yab
[ML] bodisadu-a nar un ecige
[MT] bodisung (TEXT:bodisuɤ) nar un ecige
384 (S.386)
[S] *rājāryapudgalānām*
[T] 'phags pa'i gang zag rnams kyi rgyal po
[ML] qutuɤtan budgali un qaɤan
[MT] qutuɤ tan budgalin un qaɤan
385 (S.387)
[S] *sārthavāha ādikarmikāṇām*
[T] las dang po pa rnams kyi <ded / *de P> dpon
[ML] anɤq-a üileten ü sartavaki ɤajarci
[MT] uridu üile ten i uduriduɤci
386 (S.388)
[S] *aprameyo jñānena*
[T] ye shes dpag <tu / du L> med pa
[ML] caɤlasi (TEXT:caɤalsi) ügei belge bilig tü
[MT] caɤlasi ügei belge bilig tü
387 (S.389)
[S] *anantaḥ pratibhānena*
[T] <spobs PNL/ *spongs D/ *sbongs C> <pa -L> mtha' yas pa
[ML] kijaɤalal ügei sambaɤ-a tu
[MT] kijaɤalal ügei sambaɤ-a tu
388 (S.390)
[S] *viśuddhaḥ svareṇa*

[T] gsung rnam par dag pa
[ML] teyin büged arilʏsan jarliʏ tu
[MT] teyin büged ariʏun jarliʏ tu

389 (S.391)
[S] *āsvādaniyo ghoṣeṇa*
[T] dbyangs snyan pa
[ML] iraʏu egesig tü
[MT] iraʏu egesig tü

390 (S.392)
[S] *asecanako rūpeṇa*
[T] sku byad <lta DC/ blta NL/ *lnga P> bas chog mi shes pa
[ML] bey-e bildar anu üjejü qanusi ügei
[MT] bey-e bildar üjebesü qanusi ügei

391 (S.393)
[S] *apratisamaḥ kāyena*
[T] sku mtshungs pa med pa
[ML] adalidqasi ügei bey-e tü
[MT] bey-e adalidqasi ügei

392 (S.394)
[S] *aliptaḥ kāmaiḥ*
[T] 'dod pa dag gis ma gos pa
[ML] küsel nuʏud iyer ese qaldaʏsan
[MT] küsekü nügüd iyer ese qaldaʏsan

393 (S.395)
[S] *anupalipto rūpaiḥ*
[T] gzugs dag gis nye bar ma gos pa
[ML] öngge nuʏud iyer ciqula ese qaldaʏsan
[MT] öngge nügüd iyer ciqula ese qaldaʏsan

394 (S.396)
[S] *asaṁsṛṣṭa ārūpaiḥ [-sṛṣṭo 'rū- S]*
[T] gzugs med pa dag dang ma 'dres pa
[ML] öngge ügei nuʏud luʏ-a ese qolicaluʏsan
[MT] öngge ügei nügüd tür ese qaldaʏsan

395 (S.397)
[S] *vipramuktaḥ skandhebhyaḥ*
[T] phung po dag las rab tu rnam par grol ba
[ML] coʏca nuʏud aca masida teyin büged getülügsen
[MT] coʏca nuʏud aca masida teyin büged getülügsen

396 (S.398)
[S] *visaṁyukto dhātubhiḥ*
[T] khams rnams dang mi ldan pa
[ML] orun nuʏud luʏ-a tegülder busu
[MT] orun nuʏud tur tegüsküi busu

397 (S.399)
[S] *saṁvṛta āyatanaiḥ*
[T] skye mched rnams bsdams pa
[ML] törün tügekü nuʏud i bekilegsen
[MT] erke ten nügüd i küligsen

398 (S.400)
[S] *pracchinno granthaiḥ*
[T] mdud pa rnams shin <tu / du L> bcad pa
[ML] janggiyasun nuʏud i masida tesülügsen
[MT] janggiyasun bügüde yi masida tasuluʏsan

399 (S.401)
[S] *vimuktaḥ paridāghaiḥ*
[T] yongs su gdung ba dag las rnam par grol ba
[ML] oʏuʏata enelge nuʏud ece teyin büged getülgegsen
[MT] emgenikü bügüde ece oʏuʏata teyin büged toniluʏsan

400 (S.402)
[S] *parimuktas tṛṣṇayā*
[T] sred pa las yongs su grol ba
[ML] qurical aca oʏuʏata getülügsen
[MT] quricaqui aca oʏuʏata toniluʏsan

401 (S.403)
[S] *oghād uttīrṇaḥ*
[T] chu bo las <brgal / rgal L> ba
[ML] mören ece getülügsen
[MT] mörün ece getülügsen

402 (S.404)
[S] *paripūrṇo jñānena*
[T] <ye / *yo P> shes yongs su rdzogs pa
[ML] oʏuʏata tegüsügsen belge bilig tü
[MT] belge bilig oʏuʏata tegüsügsen

403 (S.405)
[S] *pratiṣṭhito 'tītānāgatapratyutpannānāṁ buddhānāṁ bhagavatāṁ jñāne*
[T] 'das pa dang ma byon pa dang da ltar gyi sangs rgyas bcom ldan 'das <+ sa P> rnams kyi <ye shes DCL/ *sems PN> la gnas pa
[ML] nögcigsen kiged irege edügüi ba edüge yin ilaju tegüs nögcigsen burqad un belge bilig tür orusiʏsan
[MT] nögcigsen kiged irege edüi edüge yi ilaju tegüs nögcigsen nügüd ün sedkil dür aʏsan

404 (S.406)
[S] *apratiṣṭhito nirvāṇe*
[T] mya ngan las 'das pa <+ rnams L> la mi gnas pa
[ML] ʏasalang aca nögcigsen dür ülü orusiʏci
[MT] nirvan nuʏud tur ülü orusin

405 (S.407)
[S] *sthito bhūtakoṭyāṁ*
[T] yang dag pa nyid kyi mtha' la gnas pa
[ML] üneker cinar un ecüs tür orusiʏsan
[MT] üneker cinar un kijaʏar tur orusiʏsan

406 (S.408)
[S] *sthitaḥ sarvasattvālokaniyāyāṁ bhūmau*
[T] sems can thams cad la gzigs pa'i sa la bzhugs pa
[ML] qamuʏ amitan i üjegci yin orun dur saʏuʏsan
[MT] qamuʏ amitan i üjekü yin ʏajar tur saʏuʏsan bolai

407 (S.409)
[S] *anantaśiṣyagaṇasuvinitaḥ*
[T] slob ma shin <tu / du L> dul ba mtha' yas pa'i tshogs mnga' ba
[ML] sayitur nomuʏaduʏsan kijaʏalal ügei tidsi yin ciʏulʏan tegülder
[MT] sabinar masida nomuʏaduʏsan kijaʏalal ügei yin ayimaʏ

408 (S.410)
[S] *sarvasattvāśayasuvidhijñaḥ [-jñāḥ SD]*
[T] sems can thams cad kyi bsam pa <legs par bsgrub pa DCP/ legs par sgrub par N/ *bsgrub pa legs par L> shes <pa -N>
[ML] qamuʏ amitan u sedkil ün bütügel i sayiturmedekü
[MT] qamuʏ amitan u sedkil i bütügeküi sayiturmedegsen

409 (S.411)
[S] *anābhogabuddhakāryāpratiprasrabdhaḥ*
[T] sangs rgyas kyi mdzad pa lhun gyis grub pa rgyun mi 'chad pa
[ML] burqan u jokiyal ürgülji tasural ügei jibqulang tai-a bütügen
[MT] burqan u üile öbesüben bütügsen ürgülji tasural ügei

410 (S.412)
[S] *mukto muktaparivāraḥ*
[T] <grol / *brol N> ba grol ba'i 'khor dang ldan pa
[ML] toniluʏsan ba tonilqui nökür lüg-e tegülder
[MT] tonilqui kiged tonilqui yin nökür (TEXT: öber) lüge tegüscü

411 (S.413)
[S] *pāragataḥ*
[T] pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] cinadu kijaʏar-a kürügsen
[MT] cinadu kürügsen

412 (S.414)
[S] *sthalagataḥ*
[T] skam la phyin pa
[ML] qaʏurai dur kürügsen
[MT] cöl dür aʏsad i

413 (S.415)
[S] *tīrṇaḥ*
[T] <brgal / rgal L> ba
[ML] getülügsen
[MT] toniliʏaʏci

414 (S.416)
[S] *tārakaḥ*
[T] sgrol ba po
[ML] getülgegci
[MT] getülgegci

415 (S.417)
[S] *āśvastaḥ*
[T] dbugs <'byin / *phyin L> pa
[ML] toquniʏuluʏci
[MT] amisʏuluʏci

416 (S.418)
[S] *śrotriyaḥ*
[T] bram ze gtsang sbra can
[ML] ariʏun ceber biraman
[MT] ariʏun biraman (TEXT:birman)

417 (S.419)
[S] *bhinnakleśaḥ*
[T] nyon mongs pa bcom pa
[ML] nisvanis i daruʏsan
[MT] nisvanis i daruʏsan

418 (S.420)
[S] *vāhitapāpadharmaḥ*
[T] sdig pa bsal ba'i chos can
[ML] kilince arilqui nom tu
[MT] nigü i arilʏaʏci nom tu

419 (S.421)
[S] *vedakaḥ*
[T] rig pa po
[ML] uqaʏci
[MT] udq-a tu

420 (S.422)
[S] *vinīvaraṇaḥ*
[T] sgrib pa dang rnam par bral ba
[ML] tüidker ece teyin büged qaʏacaʏsan
[MT] tüidker ece teyin büged anggijiraʏsan

421 (S.423)
[S] *viprasannamanāḥ*
[T] yid rnam par dang ba
[ML] sedkil teyin tungʏalaʏ
[MT] sedkil teyin büged tungʏalaʏ

422 (S.424)
[S] *ṣaḍaṅgasamanvāgataḥ*
[T] yan lag drug dang ldan pa
[ML] jirʏuʏan gesigün luʏ-a tegülder
[MT] jirʏuʏan üy-e lüge tegüsügsen

423 (S.425)
[S] *ananurodhavirodhavipramuktaḥ*
[T] <bsnyen / snyen L> bsring dang bral ba
[ML] sidar aʏlaʏ aca qaʏacaʏsan
[MT] oyir-a qola aca anggijiraʏsan

424 (S.426)
[S] *praṇatapratyekasatyaḥ*
[T] so so'i bden pa <bstsal DC/ *btsal L/ *bsal PN> ba
[ML] öber öber ün ünen i erigci
[MT] öber-e öber-e yin ünen i arilʏaʏci

425 (S.427)
[S] *samutsṛṣṭaiṣaṇaḥ*
[T] <btsal DCL/ *rtsal PN> ba spangs pa
[ML] eriküi yi tebcigsen
[MT] kücün i tebcigsen

426 (S.428)
[S] *ekārakṣaḥ*
[T] bsrung ba gcig pa
[ML] ʏaʏcakü sakintu
[MT] nigen-e sakiqui

427 (S.429)
[S] *smṛtidauvārikasampannaḥ*
[T] dran pa'i sgo <bsrungs / srungs L> phun sum tshogs pa
[ML] duradqui yin qaʏaluʏ-a sakiqui qotala tegüsügsen
[MT] duradqui yin egüden sakiqui tegüs sayin

428 (S.430)
[S] *caturapāśrayaṇaḥ*
[T] <rten DC/ *rton L/ *bden NP> pa bzhi dang ldan pa
[ML] dörben sitügen luʏ-a tegüsügsen
[MT] dörben sitügen dür tegüsügsen

429 (S.431)
[S] *paryavasitārthaḥ*
[T] don gyi mthar gtugs pa
[ML] udq-a yin ecüs tür kürügsen
[MT] tusayin ecüs tür kürügsen

430 (S.432)

[S] *bhāvitātmā*
[T] <bsgoms DCL/ sgom PN> <pa'i / *pa'am P> bdag nyid can nam bdag nyid <sgom DCP/ bsgom N/ bsgoms L> pa
[ML] bisilʏaʏci yin mön cinar tu buyu uu mön cinar i bisilʏaʏci
[MT] bisilʏal un mön cinar ba öber iyen bisilʏaʏci

431 (S.433)
[S] *apagataśākhāpattrapalāśaprapāṭikātvak-phalguḥ [-prapāṭikā- OD/ -laṭikā- S]*
[T] yal ga dang lo ma dang 'dab ma dang <'khri / khri L> shing dang shun <pags DCL/ lpags PN> kyi skyon dang bral ba
[ML] salaʏ-a nabci cicig oriyangʏu modun durusun qalisun i gem ece qaʏacaʏsan
[MT] gesigün kiged nabcin ba oriyaldulʏsan modun kiged dursun u gem üd ece anggjiraʏsan

432 (S.434)
[S] *anāvilasaṁkalpaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rtog pa'i <rnyog DCL/ *rtog PN> pa med pa
[ML] qamuʏ-a adqaʏ un bulunggir ügei
[MT] qamuʏ i onuʏsan onuqu ügei

433 (S.435)
[S] *prasrabdhakāyasaṁskāraḥ*
[T] lus kyi 'du <byed / *byad N> shin <tu / du L> sbyangs pa
[ML] bey-e yin quran üiledküi yi sayitur suduluʏsan
[MT] bey-e sedkil masida ariluʏsan

434 (S.436)
[S] *apramāṇagatabuddhamāhātmyaḥ*
[T] sangs rgyas kyi che ba nyid tshad med pa <brnyes / rnyes P> pa
[ML] burqan u caʏlasi ügei yeke erdem ün cinar i oluʏsan
[MT] burqan u yeke cinar i caʏlasi ügei oluʏsan

435 (S.437)
[S] *apratiṣṭhādhyānavartanī*
[T] bsam gtan gyi 'jug pa la gnas pa mi mnga' ba
[ML] diyan u orulta dur orusiqu ügei
[MT] diyan u oruqui dur orusiʏsan ügei

436 (S.438)
[S] *kālaprāpto buddhotpādaḥ*
[T] dus la bab par sangs rgyas 'byung ba
[ML] caʏ tur kürügsen-e burqan bolqu
[MT] caʏ taʏan kürcü burqan boluʏsan

437 (S.439)
[S] *mārgapariṇāyakaḥ*
[T] lam yongs su 'dren pa
[ML] mör tür oʏuʏata uduriduʏci
[MT] mör i oʏuʏata uduriduʏci

438 (S.440)
[S] *mārgajñaḥ*
[T] lam thugs su chud pa
[ML] mör i sedkil dür oruʏuluʏsan
[MT] mör i dotura ben baʏtaʏaʏsan

439 (S.441)
[S] *mārgavit*
[T] lam mkhyen pa
[ML] mör medegci
[MT] mör i medeküi

440 (S.442)
[S] *mārgadeśikaḥ*
[T] lam ston pa
[ML] mör üjügülügci
[MT] mör i üjügülügci

441 (S.443)
[S] *mārgākhyāyi*
[T] lam gsung ba
[ML] mör nomlaʏci
[MT] mör i sakiʏci

---

442 (S.444)
[T] dbyangs kyi yan lag drug <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] egesig ün jiran gesigün ü ner-e dür
[MT] jiran üy-e tü jarliʏ egesig ün ner-e kemebesü

---

443
[S] *<cittodvilyakari -SO>*
[T] sems <sim PN/ tshim DCL2> par byed pa
[ML]
[MT]

444 (S.445)
[S] *snigdhā*
[T] <mnyen / *mnyan N> pa
[ML] uyanʏatu
[MT] sonusqui

445 (S.446)
[S] *mṛdukā*
[T] 'jam pa
[ML] jögelen
[MT] jögelen

446 (S.447)
[S] *manojñā*
[T] yid du 'ong ba
[ML] taʏalamji tu
[MT] sedkil dür oruqu

447 (S.448)
[S] *manoramā*
[T] yid du 'thad pa
[ML] duran dur jokistu
[MT] duran dur jokistu

448 (S.449)
[S] *śuddhā*
[T] dag pa
[ML] ariluʏsan
[MT] ariʏun

449 (S.450)
[S] *vimalā*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei
[MT] gkir ügekü



450 (S.451)
[S] *prabhāsvarā*
[T] gsal <dbyangs / gsal ba L>
[ML] gegen todurqai
[MT] jarliʏ todurqai

451 (S.452)
[S] *valguḥ*
[T] <snyan PNL/ snyen DC> <cing -PN> 'jebs pa
[ML] iraʏu sayiqan
[MT] iraʏu boluʏad taʏalaltai

452 (S.453)
[S] *śravaṇiyaḥ [-ṇiyāḥ S]*
[T] <mnyan / *mnyam C> par 'os pa
[ML] sonusqui jokistu
[MT] sonustaqu yin orun

453 (S.454)
[S] *anelā*
[T] mi tshugs pa
[ML] ülü cidaʏdaqu
[MT] cidaʏdasi ügei

454 (S.455)
[S] *kalā*
[T] snyan pa
[ML] iraʏu
[MT] iraʏu

455 (S.456)
[S] *vinītā*
[T] dul ba
[ML] nomuqan
[MT] jokistu

456 (S.457)
[S] *akarkaśā*
[T] mi <rtsub DCL/ rtsubs PN> pa
[ML] sirügün ügei
[MT] siregün busu

457 (S.458)
[S] *aparuṣā*
[T] mi brlang ba
[ML] kösigün ügei
[MT] kösegün (DIC:kösigün) busu

458 (S.459)
[S] *suvinītā*
[T] rab tu dul ba
[ML] masi nomuqan
[MT] masi jögelen

459 (S.460)
[S] *karṇasukhā*
[T] <rna bar / rnar L> snyan pa
[ML] cikin i amuraʏulqu
[MT] cikin dür sonusqui-a sayin

460 (S.461)
[S] *kāyaprahlādanakarī*
[T] lus sim par byed pa
[ML] bey-e yi amuʏul un üiledügci
[MT] bey-e yi qangʏaʏci

461 (S.462)
[S] *cittodvilyakarī*
[T] sems <sim PNL1/ tshim DC> par byed pa
[ML] sedkil i amuʏul un üiledügci
[MT] sedkil i qangʏaʏci

462 (S.463)
[S] *hṛdayasaṁtuṣṭikarī*
[T] snying dga' bar byed pa
[ML] jirüken bayasqan üiledügci
[MT] jirüken i bayasqaʏci

463 (S.464)
[S] *prītisukhajananī*
[T] dga' ba dang bde ba <bskyed DCP/ skyed L/ *bskyad N> pa
[ML] bayasqui ba amuʏulang yi egüskegci
[MT] bayasqulang ba amuʏulang i törügül ügei

464 (S.465)
[S] *niṣparidāhā*
[T] yongs su gdung ba med pa
[ML] oʏuʏata enelge ügei
[MT] oʏuʏata emgenil ügei

465 (S.466)
[S] *ājñeyā*
[T] kun <tu PNL/ du DC> shes par bya ba
[ML] bükün-e medegdekü
[MT] qamuʏ i medegdeküi

466 (S.467)
[S] *vijñeyā*
[T] rnam par rig par bya ba
[ML] teyin uqaʏdaqui
[MT] teyin büged uqaʏdaqui

467 (S.468)
[S] *vispaṣṭā*
[T] rnam par <gsal / *gsel D> ba
[ML] teyin büged todurqai
[MT] teyin büged todurqai

468 (S.469)
[S] *premaṇīyā*
[T] dga' bar byed pa
[ML] bayasqan üiledkü
[MT] bayasqaʏci

469 (S.470)
[S] *abhinandanīyā*
[T] mngon par dga' bar byed pa
[ML] ilete bayasqan üiledkü
[MT] ilete bayasqaʏci

470 (S.471)
[S] *ājñāpanīyā*
[T] kun shes par byed pa
[ML] qamuʏ-a medegül ün üiledügci
[MT] qamuʏ-a medegülügci

471 (S.472)
[S] *vijñāpanīyā*
[T] rnam par rig par byed pa
[ML] teyin büged uqaʏul un üiledügci
[MT] teyin büged uqaʏuluʏci

472 (S.473)
[S] *yuktā*
[T] <rigs DCL/ *rig PN> pa
[ML] jokiqu
[MT] jokistu

473 (S.474)
[S] *sahitā*
[T] 'brel ba
[ML] barilduʏsan
[MT] nayiralduqui

474 (S.475)

[S] *punaruktadoṣajahā*
[T] zlos pa'i skyon med pa
[ML] takiqu yin gem ügei
[MT] takiqui gem ügekü

475 (S.476)
[S] *siṁhasvaravegā*
[T] seng <ge'i / ge L> <sgra / sgra'i L> shugs
[ML] arslan dayun u kücütü
[MT] arslan dayun u kücütü

476 (S.477)
[S] *nāgasvaraśabdā*
[T] glang po che'i sgra skad
[ML] luu yin dayun
[MT] jayan u dayun metü

477 (S.478)
[S] *meghasvaraghoṣā*
[T] 'brug gi sgra <skad / dbyangs L>
[ML] jol u kegürge yin dayun
[MT] luu yin dayun metü

478 (S.479)
[S] *nāgendrarutā*
[T] <klu'i NL/ klu yi DCP> dbang po'i sgra
[ML] luu un erketü yin dayun
[MT] erketü luus un dayutu

479 (S.480)
[S] *gandharvasaṁgītighoṣā*
[T] dri za'i glu dbyangs
[ML] gandari yin egesig dayun
[MT] gandari yin egesigtü

480 (S.481)
[S] *kalaviṅkasvararutā*
[T] ka la bing ka'i <sgra -DCN> dbyangs
[ML] kalabingka yin egesig dayun
[MT] kalabingka yin egesig tü dayutu

481 (S.482)
[S] *brahmasvararutāravitā*
[T] tshangs pa'i sgra dbyangs bsgrags pa
[ML] esru-a (TEXT:esrun) u egesig dayun iyar dayurisqayci
[MT] esru-a yin egesig dayun dayurisqayci

482 (S.483)
[S] *jīvaṅjīvakasvararutāravitā*
[T] shang shang te'u'i sgra dbyangs <bsgrags pa DC/ sgrags pa N/ sgrag pa P/ su grags L>
[ML] sangsangtiu yin egesig dayun iyar dayurisqayci
[MT] śangśang tiu-a yin egesig dayun dayurisqayci

483 (S.484)
[S] *devendramadhuranirghoṣā*
[T] lha'i dbang po'i dbyangs ltar snyan pa
[ML] tngris ün erketü yin egesig metü irayu
[MT] qurmusta yin egesig metü sonusqui-a sayin

484 (S.485)
[S] *dundubhisvarā*
[T] rnga'i sgra
[ML] kenggerge yin dayun
[MT] yeke kenggerge yin dayun

485 (S.486)
[S] *anunnatā*
[T] ma khengs pa
[ML] degegür ügei
[MT] kösigün busu

486 (S.487)
[S] *anavanatā*
[T] mi <dma' DCL/ *mnga' PN> ba
[ML] boyuni ügei
[MT] jokis ügei busu

487 (S.488)
[S] *sarvaśabdānupraviṣṭā*
[T] sgra thams cad kyi rjes su zhugs pa
[ML] qamuy dayun i dayan oruqu
[MT] qamuy dayun i dayan oruysan

488 (S.489)
[S] *apaśabdavigatā*
[T] tshig zur chag <+ pa N> med pa
[ML] ebderegsen üge ügei
[MT] culcagi üge ügei

489 (S.490)
[S] *avikalā*
[T] ma tshang ba med pa
[ML] bürin ügei ber ügei
[MT] ese büridügsen ügei

490 (S.491)
[S] *alīnā*
[T] ma zhum pa
[ML] cögengki busu
[MT] cögengki busu

491 (S.492)
[S] *adīnā*
[T] mi zhan pa
[ML] bidayu busu
[MT] bidayu busu

492 (S.493)
[S] *pramuditā*
[T] rab tu dga' <ba -PN>
[ML] masi bayasqulang
[MT] masida bayasqulang tu

493 (S.494)
[S] *prasṛtā*
[T] khyab pa
[ML] tügemel
[MT] tügemel

494 (S.495)
[S] *sakhilā*
[T] chub pa
[ML] baytaysan
[MT] onuqui

495 (S.496)
[S] *saritā*
[T] rgyun chags pa
[ML] ürgülji toytamal
[MT] ürgülji

496 (S.497)
[S] *lalitā*
[T] <'bel / 'brel L> ba
[ML] barilduju
[MT] neyilegülügci

497 (S.498)
[S] *sarvasvarapūraṇi*



[T] sgra thams cad rdzogs par byed pa
[ML] qamuy dayun i tegüsken üiledügci
[MT] qamuy dayun i tegüsken üiledügci

498 (S.499)
[S] *sarvendriyasantoṣaṇi*
[T] dbang po thams cad tshim par byed pa
[ML] qamuy erketen i qangyan üiledügci
[MT] erketen nügüd i qangyayci

499 (S.500)
[S] *aninditā*
[T] ma smad pa
[ML] doruyital ügei
[MT] ese mayusiyaydaysan

500 (S.501)
[S] *acañcalā*
[T] <mi / *ma P> 'gyur ba
[ML] urbaqu ügei
[MT] urbal ügei

501 (S.502)
[S] *acapalā*
[T] ma <rtabs DC/ *rdabs L/ *brtags PN> pa
[ML] yayaral ügei
[MT] yayaraqu busu

502 (S.503)
[S] *sarvapariṣadanuravitā*
[T] 'khor kun <tu PNL/ du DC> <grags / grag L> pa
[ML] qamuy nöküd tur dayurisuysan
[MT] qamuy nökür tür aldarsiyci

503 (S.504)
[S] *sarvākāravaropetā*
[T] rnam pa thams cad <kyi -L> mchog dang ldan pa
[ML] qamuy düri yin degedü luy-a tegülder
[MT] qamuy degedü jüil dür tegüsüken (DIC: tegüsken)

---

504 (S.505)
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i nang nas <'byung ba'i ting nge 'dzin gyi / ting nge 'dzin 'byung ba'i L> ming la
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen ü dotur-a aca yaruysan diyan u ner-e
[MT] bilig ün cinadu kijayar kürügsen ü dotur-a aca boluysan samadi yin ner-e kemebesü

---

505 (S.506)
[S] *śūraṁgamo nāma samādhiḥ*
[T] dpa' bar 'gro ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayatur yabudal kemegdekü samadi
[MT] bayaturqan yabuyci neretü samadi

506 (S.507)
[S] *ratnamudrā nāma samādhiḥ*
[T] rin chen phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] erdeni mutur kemegdekü samadi
[MT] erdeni yin mutr-a neretü samadi

507 (S.508)
[S] *sucandro nāma samādhiḥ*
[T] zla ba bzang po zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sayin saran kemegdekü samadi
[MT] sayin saran neretü samadi

508 (S.509)
[S] *siṁhavikrīḍito nāma samādhiḥ*
[T] seng ge rnam par <rtse DCL/ brtse PN> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] arslan teyin nayaduyci kemegdekü samadi
[MT] teyin büged cenggegci neretü arslan neretü samadi

509 (S.510)
[S] *candradhvajaketur nāma samādhiḥ*
[T] zla ba'i rgyal mtshan tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] saran u ilayuysan cimeg ün oki kemegdekü samadi
[MT] saran u tuy un oki neretü samadi

510 (S.511)
[S] *sarvadharmodgato nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad las shin tu 'phags pa <zhes / ces P> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud aca masi ülemji kemegdekü samadi
[MT] qamuy nom aca masida ülemji neretü samadi

511 (S.512)
[S] *sarvadharmamudrānāmasamādhiḥ*
[T] chos thams cad kyi phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud un mutur kemegdekü samadi
[MT] nom nuyud un mutur neretü samadi

512 (S.513)
[S] *vilokitamūrdho nāma samādhiḥ*
[T] spyi gtsug rnam par <lta DCL/ blta PN> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] usnir i teyin üjekü kemegdekü samadi
[MT] orui yin usnir teyin büged üjeküi neretü samadi

513 (S.514)
[S] *dharmadhātuniyato nāma samādhiḥ*
[T] chos kyi dbyings su nges pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nom un ayar tur mayad kemegdekü samadi
[MT] nom un cinar mayad neretü samadi

514 (S.515)
[S] *niyatadhvajaketur nāma samādhiḥ*
[T] nges pa'i rgyal mtshan tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] mayad ilayuysan cimeg ün oki kemegdekü samadi
[MT] mayad ilayuysan cimeg ün oki neretü samadi

515 (S.516)
[S] *vajro māma samādhiḥ*
[T] rdo rje zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir kemegdekü samadi

[MT] vacir ner-e tü samadi

516 (S.517)
[S] *sarvadharmapraveśamudrā nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad la 'jug pa'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ nom ud tur oruqui yin mutur kemegdekü samadi
[MT] nom nuɣud tur oruqui (TEXT:suruqui) yin mutur neretü samadi

517 (S.518)
[S] *samādhirājasupratiṣṭhito nāma samādhiḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi rgyal po ltar rab tu gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] diyan u qaɣan metü sayitur orusiɣsan kemegdekü samadi
[MT] samadi yin qaɣan metü sayitur orusiɣsan neretü samadi

518 (S.519)
[S] *raśmipramukto nāma samādhiḥ*
[T] 'od zer rab <tu -L2> 'gyed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gerel sayitur tügegci kemegdekü samadi
[MT] gerel masida ɣarɣaɣci neretü samadi

519 (S.520)
[S] *balavyūho nāma samādhiḥ*
[T] dpung bkod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ömüg ün jokiyal kemegdekü samadi
[MT]

520 (S.521)
[S] *samudgato nāma samādhiḥ*
[T] yang dag par 'phags pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üneker ülemji kemegdekü samadi
[MT] üneker ülemji neretü samadi

521 (S.522)
[S] *niruktiniyatapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] nges pa'i tshig la gdon mi za bar 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] maɣad üges tür sejig ügegüi-e oruqui kemegdekü samadi
[MT] maɣad üge dür saɣaral ügegüi-e oruɣuluɣci neretü samadi

522 (S.523)
[S] *adhivacanapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] tshig bla dags la 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üges temdeg oruqui kemegdekü samadi
[MT] üges ün qaɣalɣ-a dur oruqui

523 (S.524)
[S] *digvilokito nāma samādhiḥ*
[T] phyogs la rnam par <blta / lta L> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] jüg i teyin üjekü kemegdekü samadi
[MT] jüg üd ece teyin büged üjeküi neretü samadi

524 (S.525)
[S] *ādhāraṇamudrā nāma samādhiḥ*
[T] phyag rgya yongs su 'dzin pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] mutur bükün i bariɣci kemegdekü samadi
[MT] mutur oɣuɣata bariɣci neretü samadi

525 (S.526)
[S] *asampramoṣo nāma samādhiḥ*
[T] <brjed / *brjod L> pa med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] umartal ügei kemegdekü samadi
[MT] ügülekü ügei neretü samadi

526 (S.527)
[S] *sarvadharmasamavasaraṇasāgaramudrā nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad yang dag par 'du ba rgya mtsho'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ nom i üneker quriyaqu dalai yin mutur kemegdekü samadi
[MT] nom nuɣud i üneker quriyaɣsan dalai yin mutur neretü samadi

527 (S.528)
[S] *ākāśaspharaṇo nāma samādhiḥ*
[T] nam mkha' khyab par byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] oɣtaɣui tügemel bolɣaɣci kemegdekü samadi
[MT] oɣtaɣui tügemel üiledügci neretü samadi

528 (S.529)
[S] *vajramaṇḍalo nāma samādhiḥ*
[T] rdo rje'i dkyil 'khor zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir un mandal kemegdekü samadi
[MT] vacir mandal neretü samadi

529 (S.530)
[S] *dhvajāgrakeyūro nāma samādhiḥ*
[T] rgyal mtshan gyi rtse mo'i dpung rgyan zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] duvaca yin üjügür ün carbaɣun cimeg kemegdekü samadi
[MT] tuɣ un üjügür ün carbaɣun u cimeg neretü samadi

530 (S.531)
[S] *indraketur nāma samādhiḥ*
[T] dbang <po'i / po P> tog ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] erketen ü oki kemegdekü samadi
[MT] erketü yin oki neretü samadi

531 (S.532)
[S] *sroto 'nugato nāma samādhiḥ*
[T] rgyun gyi rjes su song ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ürgülji yi daɣan oduɣci kemegdekü samadi
[MT] nasuda daɣan oduɣci neretü samadi

532 (S.533)
[S] *siṁhavijṛmbhito nāma samādhiḥ*
[T] seng ge rnam par <bsgyings / 'gyings L> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] arslan teyin keküigsen kemegdekü samadi
[MT] arslan teyin büged üjügürkeküi neretü samadi

533 (S.534)
[S] *vyatyasto nāma samādhiḥ*
[T] <snrel / *sbrel L1> zhi zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] köndelen kemegdekü samadi
[MT] sijilel amurlingɣui neretü samadi

534 (S.535)
[S] *raṇajaho nāma samādhiḥ*
[T] nyon mongs <pa -L> spong ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis i tebcigci kemegdekü samadi
[MT] nisvanis i tebcigsen neretü samadi

535 (S.536)
[S] *vairocano nāma samādhiḥ*
[T] rnam par snang ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] masigegegen kemegdekü samadi
[MT] teyin büged geyigülügci neretü samadi

536 (S.537)
[S] *animiṣo nāma samādhiḥ*
[T] tshol ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] eril ügei kemegdekü samadi
[MT] nidüben ülü aniɣci neretü samadi

537 (S.538)
[S] *aniketasthito nāma samādhiḥ*
[T] gnas la <brten / rten L> <pa -DC> med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun i sitükü ügei tü kemegdekü samadi
[MT] orun dur sitügen ügei neretü samadi

538 (S.539)
[S] *niścito nāma samādhiḥ*
[T] sems med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil ügei kemegdekü samadi
[MT] sedkiküi ügei neretü samadi

539 (S.540)
[S] *vimalapradīpo nāma samādhiḥ*
[T] dri ma med pa'i sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei jula kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei julan neretü samadi

540 (S.541)
[S] *anantaprabho nāma samādhiḥ*
[T] 'od mtha' yas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kijaɣalal ügei gerel kemegdekü samadi
[MT] kijaɣalal ügei gerel tü neretü samadi

541 (S.542)
[S] *prabhākaro nāma samādhiḥ*
[T] 'od byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gerellügci kemegdekü samadi
[MT] gereletügülügci neretü samadi

542 (S.543)
[S] *śuddhasāro nāma samādhiḥ*
[T] dag pa dam pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ariluɣsan degedü kemegdekü samadi
[MT] degedü ariɣun neretü samadi

543 (S.544)
[S] *vimalaprabho nāma samādhiḥ*
[T] 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei gerel kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei gerel tü neretü samadi

544 (S.545)
[S] *ratikaro nāma samādhiḥ*
[T] dga' bar byed <pa -L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayasqaɣci kemegdekü samadi
[MT] bayasqulang üiledügci neretü samadi

545 (S.546)
[S] *vidyutpradīpo nāma samādhiḥ*
[T] glog gi sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] cakilɣan u jula kemegdekü samadi
[MT] gilbegen ü gerel neretü samadi

546 (S.547)
[S] *akṣaɣo nāma samādhiḥ*
[T] zad mi shes pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraɣdasi ügei kemegdekü samadi
[MT] ülü baraɣdaqui neretü samadi

547 (S.548)
[S] *ajeyo nāma samādhiḥ*
[T] mi <pham DCP/ 'pham NL> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ülü ilaɣdaɣci kemegdekü samadi
[MT] ülü ilaɣudaqui (TEXT:ilaɣudasui) neretü samadi

548 (S.549)
[S] *tejovati nāma samādhiḥ*
[T] gzi brjid yod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sür jibqulang bükü tü kemegdekü samadi
[MT] sür jibqulang tu neretü samadi

549 (S.550)
[S] *kṣayāpagato nāma samādhiḥ*
[T] zad pa dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraɣdaɣsan aca qaɣacaɣci kemegdekü samadi
[MT] baraɣdaqui aca anggijiraɣsan neretü samadi

550 (S.551)
[S] *candravimalo nāma samādhiḥ*
[T] zla ba dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei saran kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei saran neretü samadi

551 (S.552)
[S] *sūryapradīpo nāma samādhiḥ*
[T] nyi ma'i sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] naran u jula kemegdekü samadi
[MT] naran u julan neretü samadi

552 (S.553)
[S] *avaivarto nāma samādhiḥ*
[T] 'gyur ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] urbal ügei kemegdekü samadi
[MT] urbal (TEXT:ürbel) ügei neretü samadi

553 (S.554)
[S] *anyiñjyo nāma samādhiḥ*
[T] mi g-yo ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] kelberil ügei kemegdekü samadi
[MT] ködelüsi ügei neretü samadi
554 (S.555)
[S] *prajñāpradīpo nāma samādhiḥ*
[T] shes rab sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bilig ün jula kemegdekü samadi
[MT] biligün jula neretü samadi
555 (S.556)
[S] *śuddhapratibhāso [śubha- S] nāma samādhiḥ*
[T] snang ba gsal ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gegen todurqai kemegdekü samadi
[MT] ariɣun-a geyigülügci neretü samadi
556 (S.557)
[S] *ālokakaro nāma samādhiḥ*
[T] snang ba byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] geyigülügci kemegdekü samadi
[MT] geyigülün jokiyaɣci neretü samadi
557 (S.558)
[S] *kāryakaro [kārakāro D/ kārākāro O] nāma samādhiḥ*
[T] bya ba byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üilen üiledkü kemegdekü samadi
[MT] üile üiledügsen neretü samadi
558 (S.559)
[S] *jñānaketur nāma samādhiḥ*
[T] ye shes tog ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] belge bilig oki kemegdekü samadi
[MT] belge bilig ün oki neretü samadi
559 (S.560)
[S] *vajropamo nāma samādhiḥ*
[T] rdo rje lta bu zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir metü kemegdekü samadi
[MT] vacir metü neretü samadi
560 (S.561)
[S] *cittasthito nāma samādhiḥ*
[T] sems gnas pa zhes bya <+ bya DC> ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil orusiɣci kemegdekü samadi
[MT] sedkil orusiɣsan neretü samadi
561 (S.562)
[S] *samantāloko nāma samādhiḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> snang ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ-ageyigülügci kemegdekü samadi
[MT] qamuɣ aca gegegen neretü samadi
562 (S.563)
[S] *supratiṣṭhito nāma samādhiḥ*
[T] rab tu gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sayitur orusiɣci kemegdekü samadi
[MT] sayitur orusiɣsan ner-e tü samadi
563 (S.564)
[S] *ratnakoṭir nāma samādhiḥ*
[T] rin chen mtha' <+ yas PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] erdeni yin kijaɣar kemegdekü samadi
[MT] erdeni yin kijaɣar neretü samadi
564 (S.565)
[S] *varadharmamudrānāmasamādhiḥ*
[T] chos dam pa'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] degedü nom un mutur kemegdekü samadi
[MT] nom un degedü mutur neretü samadi
565 (S.566)
[S] *sarvadharmasamatā nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad mnyam pa nyid ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ nom ud cinar sacaɣu kemegdekü samadi
[MT] qamuɣ nom un tegsi cinar neretü samadi
566 (S.567)
[S] *ratijaho nāma samādhiḥ*
[T] dga' ba <spong ba / spongs L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayasqulang tebcigci kemegdekü samadi
[MT] bayasqui tebcigsen neretü samadi
567 (S.568)
[S] *dharmodgato nāma samādhiḥ*
[T] chos kyi 'phags pa zhes <bya -DC> ba'i ting nge 'dzin
[ML] nom un ülemji kemegdekü samadi
[MT] nom iyar ülemji neretü samadi
568 (S.569)
[S] *vikiraṇo nāma samādhiḥ*
[T] {rnam par <'thor DCL1/ mthor L2> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin} -PN
[ML] teyin tarqaɣaɣci kemegdekü samadi
[MT] teyin büged tarqaɣci neretü samadi
569 (S.570)
[S] *sarvadharmapadaprabhedo [-bhedano S] nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad kyi tshig rab tu 'byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ nom ud un üges sayitur ilɣaɣci kemegdekü samadi
[MT] nom un qamuɣ üges i sayitur ilɣaɣci neretü samadi
570 (S.571)
[S] *samākṣarāvakāro [-karo S] nāma samādhiḥ*
[T] <yi / *ye P> ge mnyam par 'god pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üsüg i tegsi aɣulqu kemegdekü samadi
[MT] üsüg i tegsi jokiyaɣci neretü samadi
571 (S.572)
[S] *akṣarāpagato nāma samādhiḥ*
[T] yi ge dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üsüg ece qaɣacaɣsan kemegdekü samadi
[MT] üsüg ece qaɣacaɣsan neretü samadi
572 (S.573)
[S] *ārambaṇacchedano nāma samādhiḥ*
[T] dmigs pa gcod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] joriɣ i tasuluɣci kemegdekü samadi
[MT] jorilɣ-a yi tasuluɣsan neretü samadi
573 (S.574)
[S] *aprakāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] düri ügei kemegdekü samadi
[MT] düri ügei neretü samadi
574 (S.575)
[S] *avikāro nāma samādhiḥ*
[T] 'gyur ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ebderel ügei kemegdekü samadi
[MT] urbal ügei neretü samadi
575 (S.576)
[S] *nāmaniyatapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] ming nges par 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ner-e maɣad oruqui kemegdekü samadi
[MT] ner-e yin maɣad orusiɣsan neretü samadi
576 (S.577)
[S] *aniketacārī nāma samādhiḥ*
[T] gnas med par spyod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orusil ügei yabuqu kemegdekü samadi
[MT] orun ügei yabudal tu neretü samadi
577 (S.578)
[S] *timirāpagato nāma samādhiḥ*
[T] rab rib med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bürügüljekü ügei kemegdekü samadi
[MT] bürküg ügei neretü samadi
578 (S.579)
[S] *cāritravatī nāma samādhiḥ*
[T] spyod pa dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] yabudal luɣ-a tegüsügsen kemegdekü samadi
[MT] yabudal dur tegüsügsen neretü samadi
579 (S.580)
[S] *acalo nāma samādhiḥ*
[T] g-yo ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ködelüsi ügei kemegdekü samadi
[MT] ködülüsi (DIC:ködelüsi) ügei neretü samadi
580 (S.581)
[S] *viṣayatīrṇo nāma samādhiḥ*
[T] yul las <brgal / rgal L> <ba -P> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun aca getülügci kemegdekü samadi
[MT] orud i getülügsen neretü samadi
581 (S.582)
[S] *sarvaguṇasañcayagato nāma samādhiḥ*
[T] yon tan thams cad kyi tshogs su <gyur pa PNL/ 'gyur ba DC> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ erdem ün ciɣulɣan boluɣsan kemegdekü samadi
[MT] qamuɣ erdem ün ciɣulɣan boluɣsan neretü samadi
582 (S.583)
[S] *sthitaniścitto nāma samādhiḥ*
[T] sems med par gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil ügegüi-e orusiɣci kemegdekü samadi
[MT] sedkiküi ügei orusiɣsan neretü samadi
583 (S.584)
[S] *śubhapuṣpitaśuddhir nāma samādhiḥ*
[T] dge ba'i me tog rgyas shing dag pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] buyan u cicig delgeregsen büged ariɣun kemegdekü samadi
[MT] ariɣun buyan u seceg delgeregsen neretü samadi
584 (S.585)
[S] *anantapratibhāno nāma samādhiḥ*
[T] spobs pa mtha' yas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kijaɣalal ügei sambaɣ-a tu kemegdekü samadi
[MT] kijaɣalal ügei sambaɣ-a neretü samadi
585 (S.586)
[S] *bodhyaṅgavatī nāma samādhiḥ*
[T] byang chub kyi yan lag yod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bodi gesigün büküi tü kemegdekü samadi
[MT] bowaddi üy-e büküi tü neretü samadi
586 (S.587)
[S] *asamasamā nāma samādhiḥ*
[T] mi mnyam pa <dang / *dar P> mnyam pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sacaɣu busu luɣ-a sacaɣu kemegdekü samadi
[MT] ja busu luɣ-a sacaɣu neretü samadi
587 (S.588)
[S] *sarvadharmātikramaṇo nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad las <'da' ba DCL/ 'das pa PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ nom ud aca dabaqu kemegdekü samadi
[MT] qamuɣ üilen ece nögcigsen neretü samadi
588 (S.589)
[S] *paricchedakaro nāma samādhiḥ*
[T] yongs su gcod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] oɣuɣata oɣtaluɣci kemegdekü samadi
[MT] oɣuɣata taɣulugsan neretü samadi
589 (S.590)
[S] *vimativikiraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nem nur rnam par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sejig i teyin arilɣaɣci kemegdekü samadi
[MT] sesig i teyin büged arilɣaɣci neretü samadi
590 (S.591)
[S] *niradhiṣṭhāno nāma samādhiḥ*
[T] gnas su bya ba <med pa -PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun u üile ügei kemegdekü samadi
[MT] orun i üiledükü ügei neretü samadi
591 (S.592)
[S] *ekavyūho nāma samādhiḥ*
[T] bkod pa gcig pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] ɣaɣca jokiyal tu kemegdekü samadi
[MT] nigen-e jokiyaqui neretü samadi
592 (S.593)
[S] *ākārābhinirhāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam <pa L/ par DCPN> mngon par <bsgrub / sgrub L> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] düri yi ilete bütügegsen kemegdekü samadi
[MT] bügüde yi ilete bütügegci neretü samadi
593 (S.594)
[S] *ekākāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa gcig tu gyur pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nigen-e jüil bolurɣsan kemgdekü samadi
[MT] düri nigen-e bolurɣsan neretü samadi
594 (S.595)
[S] *ākārānapakāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam <pa DC/ par PNL> <dor ba / *'dod pa P> med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] düri yi oɣurul ügei kemegdekü samadi
[MT] düri gegekü ügei neretü samadi
595 (S.596)
[S] *nairvedhikasarvabhavatalopagato nāma samādhiḥ*
[T] rtogs pas srid pa'i gzhi thams cad khong <du -L> chud pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] uqaɣsan iyar sansar un sitügen bügüde yi dotur-a ben oruɣuluɣsan kemegdekü samadi
[MT] adqaɣ tu sansar un sitügen bügüde yi doturaben oruɣuluɣsan neretü samadi
596 (S.597)
[S] *saṁketarutapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] <brda / brda' L> dang sgra la 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] dokiy-a kiged daɣun dur oruqui kemegdekü samadi
[MT] dokiy-a kiged daɣun dur oruɣci neretü samadi
597 (S.598)
[S] *nirghoṣākṣaravimukto nāma samādhiḥ*
[T] sgra dbyangs kyi yi ge dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] egesig ün daɣutu üsüg ece qaɣacaɣsan kemegdekü samadi
[MT] daɣun egeseg üsüg ece qaɣacaɣsan neretü samadi
598 (S.599)
[S] *jvalanolko nāma samādhiḥ*
[T] <sgron DCL/ *sgrol PN> ma 'bar ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] badarangɣui jula kemegdekü samadi
[MT] jula badaraɣci neretü samadi
599 (S.600)
[S] *lakṣaṇapariśodhano nāma samādhiḥ*
[T] mtshan nyid yongs su sbyong ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] belge cinar oɣuɣata suduluɣsan kemegdekü samadi
[MT] laɣšan oɣuɣata ariluɣsan neretü samadi
600 (S.601)
[S] *anabhilakṣito nāma samādhiḥ*
[T] mngon par ma dmigs pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ilete ülü joriɣdaqu kemegdekü samadi
[MT] ilete ülü joriɣdaqui neretü samadi
601 (S.602)
[S] *sarvākāravaropeto nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa thams cad kyi mchog dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ jüil ün degedü luɣ-a tegüsügsen kemegdekü samadi
[MT] qamuɣ degedü jüil dür tegülder neretü samadi
602 (S.603)
[S] *akṣayakaraṇḍo nāma samādhiḥ*
[T] mi zad pa'i za ma tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraɣdasi ügei qaɣurcaɣ kemegdekü samadi
[MT] barasi ügei qaɣurcaɣ neretü samadi
603 (S.604)
[S] *dhāraṇimatir nāma samādhiḥ*
[T] gzungs kyi blo gros zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] toɣtaɣal un oyun kemegdekü samadi
[MT] toɣtaɣaqui oyutu neretü samadi
604 (S.605)
[S] *samyaktvamithyātvasarvasaṁgrasano nāma samādhiḥ*
[T] yang dag pa dang log pa thams cad yang dag par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üneker kiged buruɣu bügüde yi arilɣaɣci kemegdekü samadi
[MT] üneker kiged buruɣu bügüde yi üneker arilɣaɣci neretü samadi
605 (S.606)
[S] *sarvarodhavirodha [-nirodha- S] samprasāmanonāmasamādhiḥ*
[T] 'gal ba dang 'gog pa thams cad yang dag par <zhi ba / zhi bar byed pa L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ qarsi ba türidküi yi üneker amurliɣuluɣci kemegdekü samadi
[MT] qarsi kiged türidkeküi bügüde yi üneker amurliɣuluɣci neretü samadi
606 (S.607)
[S] *sarvasukhaduḥkhanirabhinandī nāma samādhiḥ*
[T] bde ba dang sdug bsngal thams cad la mngon par dga' ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ jirɣalang kiged jobalang dur ilete ülü bayasuɣci kemgdekü samadi
[MT] jirɣalang kiged jobalang bügüde dür ilete bayasqui ügei neretü samadi
607 (S.608)
[S] *anurodhāpratirodho nāma samādhiḥ*
[T] <mthun / 'thun L> pa dang 'gal ba <med pa DCL/ *bde ba PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] jokiqui ba qarsilaqui ügei kemegdekü samadi
[MT] jokilduqui kiged qarsilaqui ügei neretü samadi
608 (S.609)
[S] *vimalaprabho nāma samādhiḥ*
[T] 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei gerel tü kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei neretü samadi
609 (S.610)
[S] *śāravatī nāma samādhiḥ*
[T] snying po dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] jirüken luɣ-a tegülder kemegdekü samadi
[MT] jirüken lüge tegülder neretü samadi
610 (S.611)
[S] *paripūrṇacandravimalaprabho nāma samādhiḥ*
[T] zla ba <nya / *nye P> ba'i 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei tergel saran u gerel kemegdekü samadi
[MT] tergel saran u gkir ügei gerel neretü samadi
611 (S.612)
[S] *vidyutprabho nāma samādhiḥ*
[T] glog gi 'od ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gilbelgen ü gerel kemegdekü samadi
[MT] gilbelgen ü gerel neretü samadi
612 (S.613)
[S] *mahāvyūho nāma samādhiḥ*
[T] bkod pa chen po zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] yeke jokiyal tu kemegdekü samadi
[MT] yekede jokiyaɣci neretü samadi
613 (S.614)
[S] *sarvākāraprabhākaro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa thams cad du 'od byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuɣ jüil i gerellügci (TEXT:--ɣci) kemegdekü samadi
[MT] qamuɣ jüil i geyigülüci neretü samadi
614 (S.615)
[S] *samādhisamatā nāma samādhiḥ*
[T] ting nge 'dzin mnyam pa nyid ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sacaɣu cinar tu diyan kemegdekü samadi
[MT] diyan u tegsi cinar tu neretü samadi
615 (S.616)
[S] *arajovirajonayayukto nāma samādhiḥ*
[T] rdul med cing rdul dang bral ba'i tshul dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] toɣusun ügei boluɣad toɣusun aca qaɣacaɣsan u yosun luɣ-a tegülder kemegdekü samadi
[MT] toɣusun ügei toɣusun aca anggijiraɣsan (TEXT:anggiraɣsan) neretü samadi
616 (S.617)
[S] *araṇasamavasaraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nyon mongs pa med par yang dag par 'du ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügegüi-e üneker quraqu kemegdekü samadi
[MT] nisvanis ügegüi-e üneker quriyaɣsan neretü samadi
617 (S.618)
[S] *araṇasaraṇasarvasamavasaraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nyon mongs pa med pa dang nyon mongs pa dang bcas pa thams cad <+ la N> yang dag par 'du ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügei kiged nisvanis luɣ-a selte bügüde üneker quraqu kemegdekü samadi
[MT] nisvanis ügei kiged nisvanis selte bügüde yi üneker quriyaɣsan neretü samadi
618 (S.619)
[S] *anilambhaniketanirato nāma samādhiḥ*
[T] gnas <la brten DCL/ *pa brtan PN> pa med pa la brtson pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun-a ülü sitüküi dür kiciyekü kemegdekü samadi
[MT] orun cing batu ügekün tü kiciyegci neretü samadi
619 (S.620)
[S] *tathatāsthitaniścitto [tathātā- S] nāma samādhiḥ*
[T] de bzhin nyid la gnas shing sems med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] tere cinar tur orusiɣad sedkil ügei kemegdekü samadi
[MT] tegüncilen cinar tur orusiɣsan sedkil ügei neretü samadi
620 (S.621)
[S] *kāyakalisampramathano nāma samādhiḥ*
[T] lus kyi skyon yang dag par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bey-e yin gem i üneker arilɣaɣci kemegdekü samadi
[MT] bey-e yin gem i üneker arilɣaɣci neretü samadi
621 (S.622)
[S] *vākkalividhvaṁsanagaganakalpo nāma samādhiḥ*
[T] ngag gi skyon rnam par <'jig / *'jigs N> pas nam mkha' ltar gyur pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kelen ü gem teyin ebderegsen iyer oɣtaɣui metü bolurɣsan kemegdekü samadi
[MT] kelen ü gem teyin ebdegci oɣtaɣui metü bolurɣsan neretü samadi
622 (S.623)
[S] *ākāśāsaṅgavimuktinirupalepo nāma samādhiḥ*
[T] nam mkha' ltar chags med pas rnam par grol zhing gos pa med pa zhes bya ba'i <ting nge / *tang P> 'dzin
[ML] oɣtaɣui metü toɣaɣuli (TEXT:toɣaɣulai) ügei ber teyin getülüged qaldaɣdal ügei kemegdekü samadi

[MT] oγtaγui metü taciyaqui ügei teyin büged getülügsen qaldaqu ügei neretü samadi

---

623 (S.624)
[T] byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la <sogs pa'i ming la -PN> <+ byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la DCL>
[ML] yerü yin bodisung nar un terigüten ü ner-e dür bodisung yerü yin ner-e
[MT] yerü bodisung nar un ner-e terigüten ü ner-e anu

---

624 (S.625)
[S] *bodhisattvaḥ*
[T] byang chub sems dpa'
[ML] bodisug
[MT] bodisung
625 (S.626)
[S] *mahāsattvaḥ*
[T] sems dpa' chen po
[ML] maqasug
[MT] maqasung
626 (S.627)
[S] *dhīmān*
[T] blo ldan
[ML] oyun tegülder
[MT] tegüs oyutu
627 (S.628)
[S] *uttamadyutiḥ*
[T] gsal mchog
[ML] gegen degedü
[MT] degedü geyigülügci
628 (S.629)
[S] *jinaputraḥ*
[T] rgyal ba'i sras
[ML] ilaγuγsan u kübegün
[MT] ilaγuγsad un kübegün
629 (S.630)
[S] *jinādhāraḥ*
[T] rgyal ba'i gzhi
[ML] ilaγuγsan u uγ
[MT] ilaγuγsad un sitügen
630 (S.631)
[S] *vijetā*
[T] rnam par rgyal byed
[ML] teyin ilaγuγci
[MT] teyin büged ilaγuγsad un un
631 (S.632)
[S] *jināṅkuraḥ*
[T] rgyal ba'i myu gu
[ML] ilaγuγsan u kura (TEXT:kilui)
[MT] ilaγuγsad un uγ
632 (S.633)
[S] *vikrāntaḥ*
[T] rtsal ldan
[ML] cidal tegülder
[MT] tegüs kücütü
633 (S.634)
[S] *paramāryaḥ*
[T] 'phags mchog
[ML] ülemji degedü
[MT] ülemji degedü qutuγ tu
634 (S.635)
[S] *sārthavāhaḥ*
[T] ded dpon
[ML] sartavaki
[MT] uduriduγci
635 (S.636)
[S] *mahāyaśāḥ*
[T] grags <chen / *can C>
[ML] yeke aldar tu
[MT] yeke aldar tu
636 (S.637)
[S] *kṛpāluḥ*
[T] snying rje can
[ML] nigülesküi tü
[MT] örüsiyegci
637 (S.638)
[S] *mahāpuṇyaḥ*
[T] bsod nams che
[ML] yeke buyan
[MT] yeke buyantu
638 (S.639)
[S] *īśvaraḥ*
[T] dbang phyug
[ML] erketü
[MT] erke tü
639 (S.640)
[S] *dhārmikaḥ*
[T] chos dang ldan pa
[ML] nom luγ-a tegüsügsen
[MT] nom luγ-a tegülder
640 (S.641)
[S] *jinaurasaḥ*
[T] rgyal ba'i thugs kyi sras
[ML] ilaγuγsan u inaγ kübegün
[MT] ilaγuγsad un jirüken ü kübegün
641 (S.642)
[S] *dharmato nirgataḥ*
[T] chos las <byung / 'byung L> ba
[ML] nom aca γaruγsan
[MT] nom aca boluγsan
642 (S.642)
[S] *nirjitaḥ*
[T] <nges par rgyal ba -PNL1>
[ML] maγad ilaγuγsan
[MT] maγad ilaγuγsad
643 (S.643)
[S] *mukhato jātaḥ*
[T] zhal nas skyes pa
[ML] gegen egüdügsen
[MT] jarliγ aca törügsen

---

644 (S.644)



[T] byang chub sems dpa' so so'i mtshan la
[ML] bodisung un öber öber-e yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un öber-e öber-e yin neres anu

---

645 (S.645)
[S] *avalokiteśvaraḥ*
[T] spyan ras gzigs dbang phyug
[ML] erketü nidüber üjegci qomsim bodisung
[MT] nidüber üjegci erketü
646 (S.646)
[S] *maitreyaḥ*
[T] byams pa
[ML] mayidari
[MT] asaraγci
647 (S.647)
[S] *ākāśagarbhaḥ*
[T] nam mkha'i snying po
[ML] oγtaγui yin jirüken
[MT] oγtaγui yin jirüken
648 (S.648)
[S] *samantabhadraḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> bzang po
[ML] samantabdari qamuγ sayin
[MT] qamuγ-a sayin
649 (S.649)
[S] *vajrapāṇiḥ*
[T] lag na rdo rje
[ML] γartaγan vacirtu vacir bani
[MT] γar taγan vacir tu
650 (S.650)
[S] *mañjuśrīkumārabhūtaḥ*
[T] 'jam dpal gzhon nur gyur pa
[ML] jalaγu manjusiri
[MT] jalaγu jögelen coγ tu
651 (S.651)
[S] *sarvaṇivaraṇaviṣkambhī [-nīvara- SO]*
[T] sgrib pa thams cad rnam par sel ba
[ML] qamuγ tüidker teyin arilγaγci
[MT] qamuγ tüidker i teyin büged arilγaγci
652 (S.652)
[S] *kṣitigarbhaḥ*
[T] sa'i snying po
[ML] γajar un jirüken
[MT] γajar un jirüken
653 (S.653)
[S] *mahāsthāmaprāptaḥ*
[T] mthu chen thob
[ML] yeke kücün i oluγsan
[MT] yeke kücün i oluγsan
654 (S.654)
[S] *ratnaketuḥ*
[T] rin <+ chen L> po che'i tog
[ML] erdeni yin oki
[MT] erdeni yin oki
655 (S.655)
[S] *ratnapāṇiḥ*
[T] lag na rin chen
[ML] γartaγan erdeni tü
[MT] γar taγan erdeni tü
656 (S.656)
[S] *ratnamudrāhastaḥ*
[T] lag na phyag rgya rin po che
[ML] γartaγan erdeni mutur tu
[MT] γar taγan mutur tu
657 (S.657)
[S] *ratnamukuṭaḥ*
[T] <cod / gcod L> pan rin po che
[ML] erdeni titim
[MT] erdeni yin üjügür
658 (S.658)
[S] *ratnacūḍaḥ*
[T] gtsug na rin po che
[ML] erdeni usnir tu
[MT] erdeni yin tuγ
659 (S.659)
[S] *ratnakūṭaḥ*
[T] rin chen <brtseg DC/ brtsegs PN/ rtsegs L> pa
[ML] erdeni dabqurliγ tu
[MT] vacir un jirüken
660 (S.660)
[S] *ratnākaraḥ*
[T] dkon mchog 'byung gnas
[ML] erdeni γarqui yin orun
[MT]
661 (S.661)
[S] *ratnaśikharaḥ*
[T] rin po che'i rtse mo
[ML] erdeni yin üjügür
[MT] altan u üjügür
662 (S.662)
[S] *ratnadhvajaḥ*
[T] rin chen rgyal mtshan
[ML] erdeni duvadza
[MT] erdeni yin tuγ
663 (S.663)
[S] *vajragarbhaḥ*
[T] rdo <rje'i / rje L> snying po
[ML] vacir jirüken
[MT] vacir un jirüken
664 (S.664)
[S] *suvarṇagarbhaḥ*
[T] gser gyi snying po
[ML] altan jirüken
[MT] altan u jirüken
665 (S.665)
[S] *ratnagarbhaḥ*
[T] rin po che'i snying po
[ML] erdeni yin jirüken
[MT] erdeni yin jirüken
666 (S.666)
[S] *śrīgarbhaḥ*
[T] dpal gyi snying po
[ML] coγ un jirüken
[MT] coγ un jirüken
667 (S.667)
[S] *śubhagarbhaḥ*
[T] dge ba'i snying po
[ML] buyan u jirüken
[MT] buyan u jirüken
668 (S.668)

[S] *śubhavimalagarbhaḥ*
[T] dge ba dri ma med pa'i snying po
[ML] gkir ügei buyan u jirüken
[MT] gkir ügei buyan u jirüken
669 (S.669)
[S] *tathāgatagarbhaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i snying po
[ML] tegüncilen iregsen ü jirüken
[MT] tegüncilen iregsen ü jirüken
670 (S.670)
[S] *jñānagarbhaḥ*
[T] ye shes <kyi -PN> snying po
[ML] belge bilig ün jirüken
[MT] belge bilig ün jirüken
671 (S.671)
[S] *sūryagarbhaḥ*
[T] nyi ma'i snying po
[ML] naran u jirüken
[MT] naran u jirüken
672 (S.672)
[S] *samādhigarbhaḥ*
[T] ting nge 'dzin <gyi -L> snying po
[ML] samadi yin jirüken
[MT] samadi yin jirüken
673 (S.673)
[S] *padmagarbhaḥ*
[T] pad <ma'i / ma L> snying po
[ML] lingqua (TEXT:linqu-a) yin jirüken
[MT] lingqu-a yin jirüken
674 (S.674)
[S] *vimukticandraḥ*
[T] rnam par grol ba'i zla ba
[ML] teyin getülgekü saran
[MT] teyin büged getülgegci saran
675 (S.675)
[S] *samantanetraḥ*
[T] kun <tu NL/ du PDC> mig
[ML] qotala da nidün
[MT] qamuγ un nidün
676 (S.676)
[S] *padmanetraḥ*
[T] pad ma'i mig
[ML] linqu yin nidün
[MT] lingqu-a yin nidün
677 (S.677)
[S] *vimalanetraḥ*
[T] dri ma med pa'i mig
[ML] gkir ügei nidün
[MT] gkir ügei nidü tü
678 (S.678)
[S] *viśālanetraḥ*
[T] yangs pa'i mig
[ML] aγuu nidün
[MT] aγui nidü tü
679 (S.679)
[S] *samanteryāpathaḥ [-teryapa- S]*
[T] kun <tu PNL/ du DC> spyod lam
[ML] qamuγ yabudal mör
[MT] qotala yabudal un mör
680 (S.680)
[S] *samantaprāsādikaḥ*
[T] kun nas mdzes
[ML] qamuγ aca üjesküleng
[MT] qamuγ aca γuu-a
681
[S] *<jñānavat -L>*
[T] <ye shes ldan pa -L>
[ML]
[MT] belge bilig tegüsügsen
682 (S.681)
[S] *samantacāritramatiḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> spyod pa'i blo gros
[ML] qotala yabudal un oyutu
[MT] qotala yabudal un oyutu
683 (S.682)
[S] *jayamatiḥ*
[T] rgyal ba'i blo gros
[ML] ilaγuγsan u oyun
[MT] ilaγuγsan oyutu
684 (S.683)
[S] *siṁhavikrīḍitaḥ*
[T] seng ge rnam par rol pa
[ML] arslan teyin cenggegci
[MT] arslan teyin büged cenggegci
685 (S.684)
[S] *mahāghoṣasvararājā [-rājaḥ S]*
[T] sgra chen po'i dbyangs kyi rgyal po
[ML] yeke daγun u egesig qaγan
[MT] yeke egeseg daγutu qaγan
686 (S.685)
[S] *siṁhanādanādī*
[T] seng <ge'i / ge P> sgra <sgrogs / sgrog L> <+ pa N>
[ML] arslan u daγun iyar daγurisqaγci
[MT] arslan u daγun daγurisqaqu
687 (S.686)
[S] *gambhīraghoṣasvaranāditaḥ*
[T] zab mo'i dbyangs kyi nga ro sgrogs pa
[ML] gün egesig ün daγun iyar daγurisqaγci
[MT] gün narin i egesig i daγurisqaγci
688 (S.687)
[S] *anupaliptaḥ*
[T] gos pa med pa
[ML] qaldaγdal ügei tü
[MT] qaldaqui ügeküi
689 (S.688)
[S] *sarvamalāpagataḥ*
[T] dri ma kun <dang DC/ tu PN/ -L> bral <ba -L>
[ML] qamuγ gkir ece qaγacaγsan
[MT] qamuγ gkir ece anggijiraγsan
690 (S.689)
[S] *candraprabhaḥ*
[T] zla 'od
[ML] saran u gerel
[MT] saran u gerel tü
691 (S.690)
[S] *sūryaprabhaḥ*
[T] nyi ma'i 'od
[ML] naran u gerel
[MT] naran u gerel tü
692 (S.691)
[S] *jñānaprabhaḥ*
[T] ye shes 'od



[ML] belge bilig ün gerel
[MT] belge bilig ün gerel tü
693 (S.692)
[S] *bhadrapālaḥ*
[T] bzang skyong
[ML] sayin tedkügci
[MT] sayin sakiγci
694 (S.693)
[S] *meruśikharadharaḥ kumārabhūtaḥ*
[T] lhun <po / po'i L> rtse 'dzin gzhon nur gyur pa
[ML] sümbür aγula yin orgil bariγci ori boluγsan
[MT] jalaγu jibqulang un üjügür bariγci
695 (S.694)
[S] *varuṇamatiḥkumārabhūtaḥ*
[T] chu lha'i blo gros gzhon nur gyur pa
[ML] usun tngri yin oyun tu ori boluγsan
[MT] jalaγu usun tngri yin oyutu
696 (S.695)
[S] *sumatiḥkumārabhūtaḥ*
[T] bzang po'i blo gros gzhon nur gyur pa
[ML] sayin oyun ori boluγsan
[MT] jalaγu sayin oyutu
697 (S.696)
[S] *nityodyuktaḥ*
[T] rtag tu brtson
[ML] nasuda kiciyegci
[MT] nasuda kiciyegci
698 (S.697)
[S] *susārthavāhaḥ*
[T] ded dpon bzang po
[ML] sayin sartavaki
[MT] sayitur uduriduγci jalaγu
699 (S.698)
[S] *jyotiṣmatiḥ kumārabhūtaḥ*
[T] 'od can gzhon nur gyur pa
[ML] gerel ten ori jalaγu boluγsan
[MT] jalaγu gerel oyutu
700 (S.699)
[S] *durdharṣaḥ kumārabhūtaḥ*
[T] thub dka' gzhon nur gyur pa
[ML] cidaγdaqui-a berke ori boluγsan
[MT] berke yi cidaγci jalaγu
701 (S.700)
[S] *gaganagañjaḥ*
[T] nam mkha' mdzod
[ML] oγtaγγui yin sang
[MT] oγtaγγui sang
702 (S.701)
[S] *śūraṁgamaḥ*
[T] <dpa' bar 'gro ba -PN>
[ML] baγatur oduγci
[MT]
703 (S.702)
[S] *akṣayamatiḥ*
[T] blo gros mi zad pa
[ML] baraγdasi ügei oyutu
[MT] barasi ügei oyutu
704 (S.703)
[S] *pratibhānakūṭaḥ*
[T] <spobs DCL/ spob P/ *spebs N> pa <brtsegs PNL/ brtseg DC> pa
[ML] sambaγ-a dabqurliγ tu
[MT] sambaγ-a dabqucaγuluγsan (TEXT:dabquci-γuluγsan)
705 (S.704)
[S] *gandhahastī*
[T] spos kyi glang po <+ che L>
[ML] küjis ün yeke jaγan
[MT] küji yin
706 (S.705)
[S] *jāliniprabhaḥ*
[T] dra <ba can gyi DCL/ ba'i PN> 'od
[ML] tour tu gerel
[MT]
707 (S.706)
[S] *vardhamānamatiḥ*
[T] 'phel ba'i blo gros
[ML] oyun delgerekü
[MT]
708 (S.707)
[S] *samantaprabhaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> 'od
[ML] qamuγ-a gerel
[MT]
709 (S.708)
[S] *ādityagarbhaḥ*
[T] sūrya dang ma 'dom na nyi ma'i snying po 'dom na <nyi / *gnyi L> <gdugs DCL/ gdug PN> snying po
[ML] sury-a luγ-a ese janggilabasu naran u jirüken janggilabasu edür ün jirüken
[MT] janggilabasu sikür naran u jirüken
710 (S.709)
[S] *sarvaviṣayāvabhāsālaṁkārapratibhānadarśanagarbhaḥ*
[T] yul thams cad snang ba'i rgyan spobs <pas / pa L> ston pa'i snying <po / *pa N>
[ML] qamuγ ulus i geyigülküi cimeg ün sambaγ-a üjügülküi jirüken
[MT] orun nuγud tur üjeku cimeg sambaγ-a üjügülügci jirüken
711 (S.710)
[S] *amalagarbhaḥ*
[T] dri ma med pa'i snying po
[ML] gkir ügei jirüken
[MT] gkir ügei yin jirüken
712 (S.711)
[S] *vimalagarbhaḥ*
[T] dri ma dang bral ba'i snying po
[ML] gkir ece qaγacaγsan u jirüken
[MT] gkir ece qaγacaγsan jirüken
713 (S.712)
[S] *jyotirjvalanārciśrigarbhaḥ*
[T] 'od 'bar zhing 'phro ba'i dpal gyi snying po
[ML] gerel badaral γarqui coγ un jirüken
[MT] gerel badaran sacuraγci coγ un jirüken
714 (S.713)
[S] *vajrasāraḥ*
[T] rdo rje <snying po DC/ 'i dbyig PN/ dbyig L>

[ML] vacir erdeni
[MT] vacir erdeni

715 (S.715)
[S] *<nityaprabhaḥ DC/ nityaprayuktaḥ L>*
[T] **rtag tu <'od / sbyor ba L>**
[ML] nasuda nayiralduɣci (TEXT:nayirladuɣci)
[MT] nasuda barilduqui

716 (S.714)
[S] *āśugandhaḥ*
[T] **dri <mgyogs DCL/ 'gyogs PN>**
[ML] türgen ünür
[MT] qurdun ünür tü

717 (S.716)
[S] *guhaguptaḥ*
[T] **phug <sbas / *spas N>**
[ML] dalda niɣuɣci
[MT] (illegible) niɣuɣci

718 (S.717)
[S] *amoghadarśī*
[T] **mthong ba don yod**
[ML] üjegseger tusa tu
[MT] üjegseger tusa tu

719 (S.718)
[S] *susamprasthitaḥ*
[T] **legs par yang dag <bzhugs / pa zhugs N>**
[ML] ünen sayitur saɣuɣsan
[MT] sayitur üneker saɣuɣci

720 (S.719)
[S] *anikṣiptadhuraḥ*
[T] **brtson pa mi gtong**
[ML] ülü talbiqui kiciyenggüi
[MT] kiciyen ülü talbiɣci

721 (S.720)
[S] *anupahatamatiḥ*
[T] **blo gros <ma / *mi L> nyams pa**
[ML] ülü baɣuraqu oyutu
[MT] oyun ese ebderegsen

722 (S.721)
[S] *nityotkṣiptahastaḥ*
[T] **rtag tu lag brkyang**
[ML] nasuda ɣar sungɣaqu
[MT] nasuda ɣar iyan sungɣaɣci

723 (S.722)
[S] *nadīdattaḥ*
[T] **chu bo <byin DC/ sbyin PNL>**
[ML] mörenöggügsen
[MT] möred ögküi

724 (S.723)
[S] *vijayavikrāmī*
[T] **rnam par rgyal <bar / ba L> gnon pa**
[ML] teyin ilaɣun daruɣci
[MT] teyin büged ilaɣun daruɣci

725 (S.724)
[S] *jayadattaḥ*
[T] **rgyal bas byin**
[ML] ilaɣuɣsan öggügsen
[MT] ilaɣuɣsan ögligci

726 (S.725)
[S] *vigataśokaḥ*
[T] **mya ngan bral**
[ML] ɣasalang aca qaɣacaɣsan
[MT] ɣasalang aca nögcigsen

727 (S.726)
[S] *bhadrakalpikabodhisattvaḥ*
[T] **<bskal pa bzang po'i byang chub sems dpa' -L>**
[ML] sayin kalb bodisung
[MT] sayin kalab un bodisung

728 (S.727)
[S] *anye ca mahaujaskā bodhisattvāḥ*
[T] **byang chub sems dpa' gzi <brjid che ba / *che ba gzi che ba L> gzhan dag kyang**
[ML] yeke sür tü bodisung busu yeke sürten cü
[MT] yeke jibqulang tu busu bodisung nar

729 (S.728)
[S] *jagatīṁdharaḥ*
[T] **<'gro / *'bro N> ba 'dzin**
[ML] amitan i bariɣci
[MT] amitan i bariɣci

730 (S.729)
[S] *jyotiṣprabhaḥ*
[T] **skar ma'i 'od dam me'i 'od**
[ML] odun u gerel buyu ɣal un gerel
[MT] odun u gerel tü ba ɣal un gerel

731 (S.730)
[S] *ekakāntarājā*
[T] **gcig tu mdzes <+ pa'i rgyal po DC>**
[ML] nigen-e üjesküleng
[MT] nigen-e ɣuu-a

732 (S.731)
[S] *bhūmibalavaiśāradyadhāri [-dharaḥ S]*
[T] **sa dang <stobs / *stabs N> dang mi 'jigs pa 'chang ba**
[ML] ɣajar kiged kücün ba ayul ügei yi bariɣci
[MT] orun kiged kücün ba ayul ügei bariɣci

733 (S.731)
[S] *sucandraḥ*
[T] **zla mdzes**
[ML] üjesküleng saran
[MT] saran üjesküleng tü

734 (S.732)
[S] *aparājitatejāḥ*
[T] **gzi brjid gzhan gyis mi thub pa**
[ML] ülü ilaɣdaqu sür jibqulang tu
[MT] busud ülü cidaqu yin jibqulang tu

735 (S.734)
[S] *acintikamadhyabuddhivikrīḍitaḥ*
[T] **bsam gyis mi khyab pa'i dkyil la blos rnam par rol pa**
[ML] sedkijü barasi ügei töb tür oyun iyar teyin cenggegci
[MT] sedkisi ügei mandal dur oyun iyar cenggegci

736 (S.734)
[S] *jñānavibhūtigarbhaḥ*
[T] **ye shes 'byor ba'i snying po**
[ML] belge bilig büridügsen ü jirüken
[MT] belge bilig teyin büged büridügsen jirüken

737 (S.735)
[S] *buddhavajrasaṁdhāraṇasaṁdhiḥ*
[T] **sangs rgyas kyi rdo rje 'dzin pa'i mtshams <sbyor ba -PN>**
[ML] burqan vacir bariɣciyin jabsar barilduɣuluɣci
[MT] vacir bariɣci burqan u jabsar barilduɣuluqui

---

738 (S.736)
[T] **byang chub sems dpa'i ting nge 'dzin gyi ming la**
[ML] bodisung samadi yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un samadi yin ner-e anu

---

739 (S.737)
[S] *ratnasamudgataḥ*
[T] **rin chen kun <tu PNL/ du DC> 'phags**
[ML] erdeni qamuɣ-a ülemji
[MT] qamuɣ-a ülemji erdeni

740 (S.738)
[S] *supratiṣṭhitaḥ*
[T] **shin <tu / du L> gnas pa**
[ML] sayitur orusiɣsan
[MT] masida orusiju

741 (S.739)
[S] *ākampyaḥ*
[T] **mi <bsgul DPN/ sgul L/ *bskul C> pa**
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ülü ködelkü

742 (S.740)
[S] *avinivartaniyaḥ*
[T] **phyir mi ldog pa**
[ML] qarin ülü bucaqu
[MT] jici ülü nicuqui

743 (S.741)
[S] *ratnākaraḥ*
[T] **dkon mchog 'byung gnas**
[ML] erdeni ɣarqui orun
[MT] erdeni ɣarqui (TEXT:ɣaraqu) yin orun

744 (S.742)
[S] *sūryaprabhatejaḥ [-prabhā- O]*
[T] **nyi ma'i 'od kyi gzi brjid**
[ML] naran u gerel ün sür jibqulang
[MT] jibqulang tu naran u gerel

745 (S.743)
[S] *sarvārthasiddhaḥ*
[T] **don thams cad grub pa**
[ML] qamuɣ tusa yi bütügsen
[MT] qamuɣ tusa bütügsen

746 (S.744)
[S] *jñānolkaḥ*
[T] **ye shes sgron <ma / *pa N>**
[ML] belge bilig ün jula
[MT] belge bilig ün jula

747 (S.745)
[S] *pratyutpannabuddhasaṁmukhāvasthitaḥ*
[T] **da ltar gyi sangs rgyas mngon sum <du - DC> bzhugs <pa -PN>**
[ML] edügeki burqan ilete saɣuɣsan
[MT] edüge yi burqan ilete saɣuɣsan bolai

---

748 (S.746)
[T] **byang chub sems dpa'i gzungs bcu gnyis kyi ming la**
[ML] bodisung yin arban qoyar toɣtaɣal ner-e anu
[MT] bodisung un arban qoyar toɣtaɣal un ner-e anu

---

749 (S.747)
[S] *abhiṣecani [-ṣecavatī D]*
[T] **dbang bskur ldan**
[ML] abisig tegülder
[MT] erke ögküi dür tegülder

750 (S.748)
[S] *jñānavatī*
[T] **<ye shes ldan -DC>**
[ML] belge bilig tegülder
[MT] tegüs belge bilig tü

751 (S.749)
[S] *viśuddhasvaranirghoṣā*
[T] **sgra dbyangs rnam par dag pa**
[ML] teyin ariluɣsan daɣun egesig
[MT] egesig daɣun teyin büged ariɣun

752 (S.750)
[S] *akṣayakaraṇḍā*
[T] **mi zad pa'i za ma tog**
[ML] baraɣdasi ügei qaɣurcaɣ
[MT] baraɣdasi ügei qaɣurcaɣ

753 (S.751)
[S] *anantāvartā*
[T] **'khyil ba mtha' yas <pa -L>**
[ML] üile kijaɣalal ügei
[MT] kijaɣalal ügei orungki (?) tu

754 (S.752)
[S] *sāgaramudrā*
[T] **rgya mtsho'i phyag rgya**
[ML] dalai yin mutur
[MT] dalai metü

755 (S.753)
[S] *padmavyūhā*
[T] **pad ma <bkod / *dkod L> pa**
[ML] linqu-a jokiyal tu
[MT] badum-a jokiyaɣci

756 (S.754)
[S] *asaṅgamukhapraveśā*
[T] **chags pa med pa'i sgor 'jug pa**
[ML] torqu ügei egüden dür oruqui
[MT] taciyangɣui ügei qaɣalɣ-a dur oruɣsan

757 (S.755)
[S] *pratisaṁvinniścayāvatārā*
[T] **so <so / sor N> yang dag par rig pa nges pa la 'jug pa**
[ML] maɣad öber öber-e üneker uqaqui dur oruqui

[MT] öber-e öber-e üneker uqaju mayad oruysan

758 (S.756)
[S] *buddhālaṅkārādhiṣṭhitā*
[T] sangs rgyas kyi rgyan byin gyis <brlabs / rlabs P> pa
[ML] burqan u adistid tu cimeg
[MT] burqan u cimeg adistid tu

759 (S.757)
[S] *anantavarṇā*
[T] kha dog mtha' yas pa
[ML] kijayalal ügei önggetü
[MT] kijayalal ügei önggetü

760 (S.758)
[S] *buddhakāyavarṇapariniṣpattyabhinirhārā*
[T] sangs rgyas kyi sku'i kha dog yongs su rdzogs pa mngon par <bsgrub DC/ bsgrubs PN/ sgrub L> pa
[ML] burqan u bey-e yin öngge yi oyuyata tegüsken ilete bütügsen
[MT] burqan u bey-e öngge tegüscü oyuyata ilete bütügsen bolai

761 (S.759)
[T] byang chub sems dpa'i stobs <bcu'i ming / bcu L> la
[ML] bodisung un arban kücün anu
[MT] bodisung un arban kücün ü ner-e anu

762 (S.760)
[S] *āśayabalam*
[T] bsam pa'i stobs
[ML] sedkikü yin kücün
[MT] sedkikü yin kcücün

763 (S.761)
[S] *ādhyāśayabalam*
[T] lhag pa'i bsam pa'i stobs
[ML] ülemji sedkikü yin kücün
[MT] ülemji sedkikü yin kücün

764 (S.762)
[S] *prayogabalam*
[T] sbyor ba'i stobs
[ML] barilduqui yin kücün
[MT] barilduyulqui yin kücün

765 (S.763)
[S] *prajñābalam [jñāna- D]*
[T] <shes rab kyi L/ *ye shes kyi DC/ *ye shes PN> stobs
[ML] bilig ün kücün
[MT] belge bilig ün kücün

766 (S.764)
[S] *praṇidhānabalam*
[T] smon lam gyi stobs
[ML] irüger ün kücün
[MT] irüger (TEXT:irüber) ün kücün

767 (S.765)
[S] *yānabalam*
[T] theg pa'i stobs
[ML] kölgen ü kücün
[MT] kölge yin kücün

768 (S.766)
[S] *caryābalam*
[T] spyod pa'i stobs
[ML] yabudal un kücün
[MT] yabudal un kücün

769 (S.767)
[S] *vikurvaṇabalam*
[T] rnam par 'phrul ba'i stobs
[ML] teyin qubilyan u kücün
[MT] teyin büged qubilyan u kcücün

770 (S.768)
[S] *bodhibalam*
[T] byang chub kyi stobs
[ML] bodi qutuy un kücün
[MT] bodi yin kücün

771 (S.769)
[S] *dharmacakrapravartanabalam*
[T] chos kyi 'khor lo rab tu <bskor / skor L> ba'i stobs
[ML] nom un kürdün i sayitur orciyulqui yin kücün
[MT] nom un kürdün i sayitur orciyulqu yin kücün

772 (S.770)
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> dbang bcu'i ming la
[ML] bodisung un arban erke yin ner-e anu
[MT] bodisung un arban erke yin ner-e anu

773 (S.773)
[S] *āyurvaśitā*
[T] tshe la dbang ba
[ML] nasun-a erke
[MT] nasun dur erketü

774 (S.771)
[S] *cittavaśitā*
[T] sems la dbang ba
[ML] sedkil-e erke
[MT] sedkil dür erketü

775 (S.772)
[S] *pariṣkāravaśitā*
[T] yo byad la dbang ba
[ML] keregten tür erke
[MT] kereg jaray tur erketü

776 (S.774)
[S] *karmavaśitā*
[T] las la dbang ba
[ML] üilen dür erke
[MT] üilen dür erketü

777 (S.775)
[S] *upapattivaśitā*
[T] skye ba la dbang ba
[ML] törükü dür erke
[MT] törül dür erketü

778 (S.776)
[S] *adhimuktivaśitā*
[T] mos pa la dbang ba
[ML] bisireküi dür erke
[MT] küsekü dür erketü

779 (S.777)
[S] *dharmavaśitā*
[T] chos la dbang ba
[ML] nom dur erke
[MT] nom dur erketü

780 (S.778)
[S] *praṇidhānavaśitā*
[T] smon lam la dbang ba
[ML] irüger tür erke
[MT] irüger tür erketü

781 (S.779)
[S] *ṛddhivaśitā*
[T] rdzu 'phrul la dbang ba
[ML] qubilyan dur erke
[MT] ridi qubilyan dur erketü

782 (S.780)
[S] *jñānavaśitā*
[T] ye shes la dbang ba
[ML] belge bilig tür erke
[MT] belge bilig tür erketü bolai

783 (S.781)
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] bodisung un dörben ayul ügei yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un dörben ayul ügei yin ner-e anu

784 (S.782)
[S] *dhāraṇiśrutodgrahaṇārthanirdeśavaiśāradyam*
[T] gzungs <kyi / kyis L> thos pa 'dzin cing don bstan pa la mi <'jigs DCNL/ *'jig P> pa
[ML] toytayal yin sonusysan iyan bariysan udq-a üjügülüküi dür ayul ügei
[MT] sonusqui toytayaqui bariqui boluyad udq-a yi üjügülüküi dür ayul ügei

785 (S.783)
[S] *nairātmyādhigamāt paravihethanānimittasamudācārasahajānadhigateryāpathatrikarmapariśuddhamahārakṣasaṁpannavaiśāradyam [-triṣ- S]*
[T] bdag med pa khong du chud pas gzhan <gyis / gyi N> <gtse DCL/ *brtse PN> ba'i mtshan ma mi 'byung zhing rang bzhin <gyis DCL/ gyi PN> spyod lam <smad / *rmad N> du <med pa'i DCL/ *byung ba'i PN> las gsum yongs su dag pa'i bsrung ba chen <po / po'i L> phun sum tshogs pa'i mi 'jigs pa
[ML] bi ügei yi doturaben ayulysan iyar busun-a könügegdekü yin belge boluqu ügei boluyad mön cinar iyar yabudal mör dorumji ügei yurban üile oyuyata ariluysan u yeke sakiya qotala tegüsügsen ayul ügei
[MT] bi ügei yi doturaben oruyulysan iyar busud-a könügegdekü ner-e ber ülü boluyad öber ün mör yabudal tangsuy boluysan yurban üile oyuyata ariluysan tegüs sayin iyar yekede sakiyci dur ayul ügei

786 (S.784)
[S] *sadodgṛhītadharmāvismaraṇaprajñopāyaniṣṭhāgatasattvanistāraṇaprasādasaṁdarśanaśubhānantarāyikavaiśāradyam*
[T] chos <gzung / bzung L> ba <yun / *yan P> du mi brjed pa dang thabs <dang -L> shes rab mthar phyin pas sems can sgrol zhing dad pa ston pa dang dge ba'i bar chad du mi 'gyur ba'i mi 'jigs pa
[ML] toytayaysan nom yin öni umartal ügei kiged ary-a bilig ün ecüs tür kürügsen iyer amitan i getülgen sansar üjügülküi ba todqar bolqu ügei yin ayul ügei
[MT] nom toy tayaju öni ülü umartaqui kiged ary-a bilig ün ecüs tür kürüged amitan i tonilyaju süsüg üjügülküi kiged buyan u todqar ülü bolqui dur ayul ügei

787 (S.785)
[S] *sarvajñātācittāsaṁpramoṣānyayānāniryāṇasaṁpūrṇavaśitāsarvaprakārasattvārthasaṁprāpaṇavaiśāradyam*
[T] thams cad mkhyen pa nyid kyi sems ma nyams shing theg pa gzhan gyis mi 'byung bar dbang yongs su rdzogs pa dang sems can gyi don rnam pa thams cad du yang dag par thob <par bya ba la / pa la L> mi 'jigs pa
[ML] qamuy i medegci dür sedkil ülü doruyitayad busud kölgen iyer qaril ügegüi-e erke oyuyata tegüsügsen ba amitan u tusa yi qamuy jüil iyer üneker oluysan ayul ügei
[MT] qamuy i medeküi sedkil ese ebdereged busud un kölgen dür ülü urbaqu yin erke oyuyata tegüsügsen qamuy amitan u tusa yi nasu ürgüljide üneker olqui dur ayul ügei

788 (S.786)
[T] byang chub sems dpa'i chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] bodisung un qolical ügei arban naiman nom un ner-e anu
[MT] bodi saduwa nar un ese qolicaysan arban naiman nom un ner-e anu

789 (S.787)
[S] *anupadiṣṭadānāḥ*

[T] **ma bstan pa'i sbyin pa can rnams**
[ML] ese üjügülügsen öglige ten nuɣud
[MT] ese üjügülügsen öglige nügüd

790 (S.788)
[S] *anupadiṣṭaśīlāḥ*
[T] **ma bstan pa'i tshul khrims can rnams**
[ML] ese üjügülügsen saɣsabad tan nuɣud
[MT] ese üjügüldegsen saɣsabad nuɣud

791 (S.789)
[S] *anupadiṣṭakṣāntayaḥ*
[T] **ma bstan pa'i bzod pa can rnams**
[ML] ese üjügülügsen külicenggüi ten nügüd
[MT] ese üjügüldegsen külicnenggüi nügüd

792 (S.790)
[S] *anupadiṣṭaviryāḥ*
[T] **ma bstan pa'i brtson 'grus can rnams**
[ML] ese üjügülügsen kiciyenggüi ten nuɣud
[MT] ese üjügüldegsen kiciyenggüi nügüd

793 (S.791)
[S] *anupadiṣṭadhyānāḥ*
[T] **ma bstan pa'i bsam gtan can rnams**
[ML] ese üjügülügsen samadi tan nuɣud
[MT] ese üjügüldegsen diyan nuɣud

794 (S.792)
[S] *anupadiṣṭaprajñāḥ*
[T] **ma bstan pa'i shes rab can rnams**
[ML] ese üjügülügsen bilig ten nuɣud
[MT] ese üjügüldegsen bilig nügüd

795 (S.793)
[S] *saṁgrahavastusarvasattvasaṁgrāhakāḥ*
[T] **bsdu ba'i dngos <pos / *po P> sems can <thams cad -PN> sdud pa <+ can DC> rnams**
[ML] quriyangɣui boda bar qamuɣ amitan i quriyaqu nuɣud
[MT] quriyaqu yin boda bar qamuɣ amitan i quriyaɣsan

796 (S.794)
[S] *pariṇāmanavidhijñāḥ*
[T] **yongs su bsngo ba'i cho ga shes pa rnams**
[ML] oɣuɣata irügeküi yin jang üilen i medegsen nuɣud
[MT] oɣuɣata irügeküi yi jang üiles medeküi nügüd

797 (S.795)
[S] *upāyakauśalyasarvasattvacaritādhipatyaparamayānaniryāṇasaṁdarśakāḥ*
[T] **thabs <la -DCPN> mkhas pas <sems / *sams N> can <thams cad -PN> kyi spyod pa'i dbang gis theg pa'i mchog gis 'byung ba <ston pa PN/ bstan pa L/ -DC> rnams**
[ML] mergen arɣ-a bar qamuɣ amitan u yabudal un erkeber degedü kölgen iyer ɣarqui yi üjügülügsen nuɣud
[MT] uran arɣ-a bar busu kölge tü qamuɣ amitan i yabudal un erke ber maɣad bolɣan üjügülküi nügüd

798 (S.796)
[S] *mahāyānācyutāḥ*
[T] **theg pa chen po las ma nyams pa rnams**
[ML] yeke kölgen ece ese baɣuraɣsad
[MT] yeke kölgen ece baɣuraɣsan nuɣud

799 (S.797)
[S] *saṁsāranirvāṇamukhasaṁdarśakāḥ*
[T] **'khor ba dang mya ngan las 'das pa'i sgo ston <pa -L> rnams**
[ML] sansar nirvan u qaɣalɣ-a üjügülügci nuɣud
[MT] orcilang kiged ɣasalang aca nögcikü yin qaɣalɣ-a üjügülügsen nügüd

800 (S.798)
[S] *yamakavyatyastāhārakuśalāḥ*
[T] **zung dang snrel zhi'i rgyud la mkhas pa rnams**
[ML] qos kiged aɣuda ündüsün dür mergesigsen nuɣud
[MT] qos kiged sacaɣu ündüsün dür mergen nügüd

801 (S.799)
[S] *jñānapūrvaṁgamānabhisaṁskāraniravadyasarvajanmābhimukhapravṛttāḥ*
[T] **ye shes sngon du 'gro bas mngon par 'du mi byed cing kha na ma tho ba med par tshe rabs thams cad du mngon du zhugs pa rnams**
[ML] belge bilig i urida yabuɣuluɣsan iyar ilete quraqui yi ülü üileddün nigül kilince ügegüi-e qamuɣ törül tutum dur ilete oruɣsad
[MT] belge bilig urida yabuɣsan iyar ilete quriyan ülü üiledün nigül ügegüi-e qamuɣ törül dür ilete oruɣsan nuɣud

802 (S.800)
[S] *daśakuśalopetakāyavāgmanaskarmāntāḥ*
[T] **lus dang ngag <dang -L> yid kyi las <kyi -L> mtha' dge ba bcu dang ldan pa rnams**
[ML] bey-e kelen sedkil ün üile yin ecüs arban buyan luɣ-a tegüsügsed
[MT] bey-e kelen sedkil ün üiles ün kijaɣar arban buyan luɣ-a tegüsügsen nügüd

803 (S.801)
[S] *sarvaduḥkhaskandhasahānātmopādānasarvasattvadhātvaparityāginaḥ*
[T] **sdug bsngal gyi phung po thams cad bzod pa'i lus len <pas DCL/ pa PN> sems can gyi khams thams cad yongs su mi <gtong / *mthong P> ba rnams**
[ML] qamuɣ jobalang un coɣca yi külicenggüi bey-e abuɣsan iyar amitan u qamuɣ orud i oɣuɣata ülü talbiqui nuɣud
[MT] jobalang un coɣca nuɣud küliceküyin bey-e abuɣsan iyar qamuɣ amitan i orun i oɣuɣata ülü talbiɣci

804 (S.802)
[S] *sarvajagadabhirucisaṁdarśakāḥ*
[T] **'gro ba thams cad mngon par dga' bar ston pa rnams**
[ML] qamuɣ amitan i ilete bayasqan üjügülküi nuɣud
[MT] qamuɣ amitan dur ilete bayasqui üjügülügsed

805 (S.803)
[S] *kiyatkṛcchrabālaśrāvakamadhyaśubhavyūharatnakalpavṛkṣadṛḍhasarvajñatācittāsampramuṣitāḥ [-jñātā- S]*
[T] **byis pa dang nyan thos mi bzad pa ji snyed cig gi nang na yang dge ba mang po'i rin po che'i shing dpag bsam ltar brtan pa'i thams cad mkhyen pa nyid <kyi -PN> sems yongs su ma nyams pa rnams**
[ML] bertegcin siravak baraɣdasi ügei kedüi büküi toɣatan u dotura cu olan buyan u erdeni kalbaras modun metü batu qamuɣ i medegci cinar un sedkil oɣuɣata ülü baɣuraɣsan
[MT] bertegcin kiged siravak barasi ügei kedüi toɣatan u dotur-a bar olan buyan erdenin ün kalbarawaras modun batuda qamuɣ i medegci öber ün sedkil i oɣuɣata (TEXT:oɣuɣta) ese ebderegsen nügüd

806 (S.804)
[S] *sarvadharmapaṭṭāvabaddhābhiṣekaprāptibuddhadharmaparyeṣṭisaṁdarśanānivṛttāḥ [-paṭṭavābaddha-SO;-dharmasaṁghapary-SO]*
[T] **chos thams cad <+ kyi L> thabs sbyin pas dbang bskur ba thob par bya ba'i phyir sangs rgyas kyi chos btsal ba bstan pa <la / las L> phyir mi ldog pa rnams**
[ML] qamuɣ nom un arɣ-a öggügsen iyer erkesigülküi yi olqu yin tula burqan u nom eriküi yi üjügülügsen ece qarin ülü urbaqui nuɣud
[MT] qamuɣ nom un arɣ-a öglige ber erke ögcü olɣaɣulqu yin tulada burqan nom quvaraɣ nuɣud i erijü sasin aca jici üḷü urbaqui nuɣud bolai

---

807 (S.805)
[T] **mdo <sde / *sdo P> las <byung ba'i DCN/ 'byung ba'i P/ -L> byang chub sems dpa'i yon tan <thog thog DCL/ thog thag P/ thag thag N> smos pa'i ming la**
[ML] sudur ayimaɣ aca bodisung un erdem tusqayilal nomlaɣsan neres
[MT] sudur aca bodisung nar un aɣsan u uridu erdem üd i ügülekü yin ner-e anu

---

808 (S.806)
[S] *ekajātipratibaddhaḥ*
[T] **skye ba gcig gis <thogs / *thags P> pa**
[ML] nigeken törül ülegsen
[MT] nigen törül qocuɣsan

809 (S.807)
[S] *sarvajñatābhimukhaḥ [-jñātā- SD]*
[T] **thams cad mkhyen pa nyid la mngon du phyogs pa**
[ML] qamuɣ i medegci dür ilete jüglegsen
[MT] qamuɣ i medegci dür ilete ögelegsen

810 (S.808)
[S] *sarvajñatānimnaḥ [-jñātā- SD]*
[T] **thams cad mkhyen pa nyid la gzhol ba**
[ML] qamuɣ i medegci dür cölüidgsen
[MT] qamuɣ i medegci cinar tur orulduɣsan

811 (S.809)
[S] *sarvajñatāpravaṇaḥ [-jñātā- SD]*
[T] **thams cad mkhyen pa nyid la 'bab pa**
[ML] qamuɣ i medegci dür suduluɣsan
[MT] qamuɣ i medeküi cinar tur oruɣci

812 (S.810)
[S] *sarvajñatāprāgbhāraḥ [-jñātā- SD]*
[T] **thams cad mkhyen pa nyid la <bab / 'bab L> pa**
[ML] qamuɣ i medegci dür kürügsen
[MT] qamuɣ i medeküi cinar tur oruɣsan

813 (S.811)
[S] *asaṁgadhāraṇisamādhipratilabdhaḥ*
[T] **chags pa med pa'i <gzungs / *gzugs P> dang ting nge 'dzin thob pa**
[ML] torqu ügei öngge kiged samadi yi oluɣsan
[MT] taciyal ügei toɣtaɣal kiged samadi oluɣsan

814 (S.812)
[S] *śūraṁgamasamādhisamanvāgataḥ*
[T] **dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin dang ldan pa**
[ML] baɣatur odqui samadi luɣ-a tegüsügsen
[MT] baɣaturqan yabuɣci samadi dur tegülder

815 (S.813)
[S] *mahābhijñāvikrīḍitaḥ [-krīḍitāḥ S]*
[T] **mngon par shes pa chen pos rnam par rol pa**
[ML] yeke jöng bilig iyer teyin cenggegsen
[MT] yekede ile medeküi ber teyin büged cenggegci

816 (S.814)
[S] *sarvāvaraṇavivaraṇaparyutthānavigataḥ*
[T] **sgrib pa <dang -PN> <chod / chad L> pa dang kun nas ldang ba thams cad dang bral ba**
[ML] tüiddekün kiged tasuldaqui yin qamuɣ-a bosuɣsad edügüi bügüde ece qaɣacaɣsan
[MT] tüidker kiged taɣulqui ba qamuɣ aca ködelküi bügüde ece anggijiraɣsan

817 (S.815)
[S] *apratipraśrabdhamārgaḥ*
[T] **lam gyi rgyun ma <chad / bcad L> pa**
[ML] mör ün sijim ese tasuraɣsan
[MT] mör ün jalɣamji ese tasuraɣsan (TEXT: tasuraqan)

818 (S.816)
[S] *mahāmaitrimahākaruṇādaśadiglokadhātuspharaṇaḥ*
[T] **byams pa <chen po -DC> dang snying rje chen pos phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams su khyab pa**
[ML] yeke asaral kiged yeke nigülesküi ber arban jüg ün yirtincü yin orun dur tügemel
[MT] yeke asaraqui kiged yeke nigülesküi ber arban jüg ün yirtincü yin orun dur tügemei

819 (S.817)
[S] *anantabuddhakṣetrākramaṇakuśalaḥ*

[T] sangs rgyas kyi <zhing -L> mtha' yas par 'gro ba la mkhas pa
[ML] burqan u kijaγalal ügei orun dur yabuqui dur mergen
[MT] kijaγalal ügei burqan u orun-a yabuγci mergen

820 (S.818)
[S] *śūnyatāgocaraḥ*
[T] stong pa nyid kyi spyod yul pa
[ML] qoγusun cinar un viśai tu
[MT] qoγusun cinar un orun yabudal un

821 (S.819)
[S] *animittavihārī*
[T] mtshan ma med pa la gnas pa
[ML] belge ügei dür orusiγsan
[MT] belge ügei dür orusiγsan

822 (S.820)
[S] *sarvapraṇidhānaniśrayavigataḥ*
[T] smon lam la gnas pa thams cad dang bral ba
[ML] irügel dür orusiγsan bügüde ece qaγacaγsan
[MT] irüger tür aγsan qamuγ aca anggijiraγsan

823 (S.821)
[S] *sarvasattvahitābhyudyataḥ*
[T] sems can thams cad la phan <par / pa L> brtson pa
[ML] qamuγ amitan u tusa dur kiciyenggüi
[MT] amitan tusalaqui dur kiciyegci

824 (S.822)
[S] *sarvabuddhaviṣayakuśalaḥ*
[T] sangs rgyas kyi yul thams cad la mkhas pa
[ML] burqan u qamuγ orud tur mergen
[MT] burqan nuγud un orun dur mergen

825 (S.823)
[S] *anantajñānaḥ*
[T] ye shes mtha' yas pa
[ML] kijaγalal ügei belge bilig tü
[MT] kijaγalal ügei belge bilig tü

826 (S.824)
[S] *ākāśasamacittaḥ*
[T] sems <+ can N> nam mkha' dang mtshungs pa
[ML] oγtaryui luγ-a sacaγu sedkil tü
[MT] amitan oγtaryui dur adali

827 (S.825)
[S] *sāgaravadgambhīracittaḥ*
[T] sems <+ can N> rgya mtsho ltar zab pa
[ML] dalai metü gün sedkil tü
[MT] sedkil dalai metü gün

828 (S.826)
[S] *sumeruparvatarājavadakampyacittaḥ*
[T] sems ri'i rgyal po ri rab ltar mi <sgul DCL/ bsgul PN> ba
[ML] aγulan un qaγan sümbür aγula metü ködelüsi ügei sedkil tü
[MT] sedkil aγulan un qaγan sümir metü ülü ködelkü

829 (S.827)
[S] *padmavadanupaliptacittaḥ*
[T] sems pad ma ltar ma gos pa
[ML] linqu-a metü qaldaγdal ügei sedkil tü
[MT] sedkil badm-a metü gkir ügei

830 (S.828)
[S] *ratnavatsuparisuddhacittaḥ*
[T] sems rin po che ltar shin tu yongs su dag pa
[ML] erdeni metü masi ariγun sedkil tü
[MT] sedkil erdeni metü masida oγuγata ariγun

831 (S.829)
[S] *suvarṇavatsuparyavadātacittaḥ*
[T] sems gser ltar shin tu yongs su byang ba
[ML] altan metü masi oγuγata ariluγsan sedkil tü
[MT] sedkil altan metü masida oγuγata ariluγsan

832 (S.830)
[S] *aparimitajñānasambhāraparyeṣaṇakuśalaḥ*
[T] ye shes kyi tshogs tshad med <pa / *sa N> yongs su tshol ba la mkhas pa
[ML] kemjiy-e ügei belge bilig ün ciγulγan oγuγata eriküi dür mergen
[MT] caγlasi ügei belge bilig ün ciγulγan i oγuγata eriküi dür mergen

833 (S.831)
[S] *parapravādyanabhibhūtaḥ*
[T] pha rol gyi rgol bas zil gyis mi non pa
[ML] cinadus un esergücel ün sür tür ülü daruγdaqu
[MT] cinadus un eseregüleküi (DIC:esergüleküi) yin coγtur ülü daruγdaqu

834 (S.832)
[S] *sarvadharmānāvaraṇajñānī*
[T] chos thams cad la sgrib pa med pa'i ye shes can
[ML] qamuγ nom ud tur tüidker ügei belge bilig tü
[MT] nom nuγud tüidker ügei belge bilig tü

835 (S.833)
[S] *sarvasattvasamacittaḥ*
[T] sems can thams cad la sems mnyam pa
[ML] qamuγ amitan i tegsi sanaqu
[MT] qamuγ amitan i sedkil ese ebderegsen

836 (S.834)
[S] *sarvamāraviṣayasamatikrāntaḥ [-samāti-S]*
[T] bdud kyi yul thams cad las yang dag par 'das pa
[ML] qamuγ simnus un orun aca üneker nögcigsen
[MT] qamuγ simnus un orun aca üneker nögcigsen

837 (S.835)
[S] *sasrvatathāgataviṣayāvatārajñānakuśalaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi yul la 'jug pa shes pa la mkhas pa
[ML] qamuγ tegüncilen iregsed ün orun dur oruqui yi medeküi dür mergen
[MT] tegüncilen iregsed ün orun dur oruqui medeküidürmergen



838 (S.836)
[S] *mahāmaitrīmahākaruṇāsamanvāgataḥ*
[T] byams pa chen po dang snying rje chen po dang ldan pa
[ML] yeke asaral kiged yeke nigülesküi luγ-a tegüsügsen
[MT] yeke asarangγui (TEXT:asaranγui) kiged yeke nigülesküi tegülder

839 (S.837)
[S] *upāyajñānakuśalaḥ*
[T] thabs shes pa la mkhas pa
[ML] uran arγ-a dur mergen
[MT] arγ-a bilig tür mergen

840 (S.838)
[S] *dhāraṇīpratilabdhaḥ*
[T] gzungs thob pa
[ML] toγtaγal oluγsan
[MT] toγtaγal i oluγsan

841 (S.839)
[S] *praṇidhānākalpitaḥ*
[T] smon lam <ma -PNL2> <brtags / brtag L2> pa
[ML] möngke irügertü
[MT] irüger ese belgedegsen

842 (S.840)
[S] *kṣāntisamatāpratilabdhaḥ*
[T] bzod <pa PN/ pas DCL> mnyam pa nyid thob pa
[ML] külicenggüi ber sacaγu cinar i oluγsan
[MT] külicenggüi tegsi cinar oluγsan

843 (S.841)
[S] *acyutābhijñaḥ*
[T] mngon par shes pa ma nyams pa
[ML] jöng bilig inu ese baγuraγsan
[MT] jöng bilig ese ebderegsen

844 (S.842)
[S] *nirāmiṣadharmadeśakaḥ*
[T] zang zing med par chos ston pa
[ML] ünen eril ügegüi-e nom üjügülügci
[MT] öglige (?) ügegüi-e nom üjügülügci

845 (S.843)
[S] *gambhīradharmakṣāntipāramiṁgataḥ*
[T] chos zab mo la bzod pa'i pha rol <tu / du L> son pa
[ML] gün nom dur külicenggüi yin cinadu kürügsen
[MT] gün narin nom dur külicenggüi yin cinadu kijaγar-a kürügsen

846 (S.844)
[S] *mārakarmasamatikrāntaḥ [-samāti- S]*
[T] bdud kyi las las yang dag par 'das pa
[ML] simnus un üiles ece üneker nögcigsen
[MT] simnus un üiles ece üneker nögcigsen

847 (S.845)
[S] *karmāvaraṇapratiprasrabdhaḥ*
[T] las kyi sgrib pa'i rgyun bcad pa
[ML] jayaγan u tüidker ün jalγamji tasuraγsan
[MT] jayaγan u tüidker ün jalγamji tasuluγsan

848 (S.846)
[S] *dharmapravicayavibhaktinirdeśakuśalaḥ*
[T] chos rab tu rnam par 'byed pas rnam par dbye ba bstan pa la mkhas pa
[ML] nom i masi teyin büged ilγaγsan iyar ilγan üjügülküi dür mergen
[MT] nom i masida teyin büged negeküi ber maγad ilγan üjügülküi dür mergen

849 (S.847)
[S] *asaṁkhyeyakalpapraṇidhānasusamārabdhaḥ*
[T] <bskal / skal L> pa grangs med par smon lam shin <tu / du L> brtsams pa
[ML] toγulasi ügei kalab ud tur irüger i masida tuγurbiγsan
[MT] toγulasi ügei kalab tur irüger masida kiciyegci

850 (S.848)
[S] *smitamukhapūrvābhilāpi*
[T] bzhin <du -DCL> 'dzum zhing gsong por smra ba
[ML] mösiyeküi cirai bar cuqum ügülegci
[MT] niγur mösiyeged sidurγu ügülegci

851 (S.849)
[S] *gāthābhir gītābhir lāpanaḥ*
[T] tshigs su bcad pa'i dbyangs <kyis DCL/ kyi PN> smra ba
[ML] silüg badaγ un egesig iyer ügülegci
[MT] silüglel egesig iyer ügülegci

852 (S.850)
[S] *apagatalinacittaḥ*
[T] sems zhum pa med pa
[ML] mital ügei sedkil tü
[MT] cökel ügei sedkil tü

853 (S.851)
[S] *anācchedyapratibhānaḥ*
[T] spobs pa rgyun mi 'chad pa
[ML] ürgülji tasural ügei sambaγ-a tu
[MT] tasural ügei sambaγ-a tu

854 (S.852)
[S] *anantapariṣadabhibhāvanaḥ*
[T] 'khor mtha' yas pa zil gyis gnon pa
[ML] kijaγalal ügei nügüd i sür iyer daruqu
[MT] kijaγalal ügei orcilang i sür iyer daruγci

855 (S.853)
[S] *anantakalpakoṭiniḥsaraṇakuśalaḥ*
[T] bskal pa bye ba mtha' yas pa las <'byung DCL/ byung PN> ba la mkhas pa <+ dang N>
[ML] kijaγalal ügei kolti aca γarqui mergen
[MT] kijaγalal ügei kolti kalab aca boluγsan dur mergen

856 (S.854)
[S] *māyāmarīcyudakacandrasvapnapratiśrutkāpratibhāsapratibimbanirmāṇopamadharmādhimuktaḥ*
[T] sgyu ma dang <smig / mig P> <rgyu / sgyu L> dang chu zla dang rmi lam dang brag <cha PNL/ ca DC> dang mig yor dang gzugs brnyan dang sprul pa lta bu'i chos la mos pa
[ML] jilvi jergelgen usun u sara jegüden qadan u daγuriyan nidün ü marad dürsün qubilγan metü nom i bisiregci (TEXT:--γci)

[MT] jilvi kiged jergelgen ba usun u saran jegüdün qada yin dayuriyan jergelekü öngge körüg kiged qubilyan metü yin nom ülü küsekü

857 (S.855)
[S] *apratihatacittaḥ*
[T] sems thogs pa med pa
[ML] dürbel ügei sedkil tü
[MT] sedkil dürbel ügei

858 (S.856)
[S] *sattvacittacaritasūkṣmajñānādhimuktyavatārakuśalaḥ*
[T] sems can gyi sems dang spyod pa shes pa phra mo la mos shing 'jug mkhas pa
[ML] amitan u sedkil ba yabudal i medeküi gün narin dur bisireged oruqui-a mergen
[MT] amitan u sedkil kiged yabudal i medeküi narin i küseküi (TEXT:eseküi) oruqui dur mergen

859 (S.857)
[S] *adhimātrakṣāntisamanvāgataḥ [ati- S]*
[T] bzod pa chen po dang ldan pa
[ML] yeke külicenggüi luy-a tegüsügsen
[MT] yeke külicenggüi dür tegüsügsen

860 (S.858)
[S] *yathātmyāvatārakuśalaḥ*
[T] bdag nyid ji lta ba bzhin du 'jug mkhas pa
[ML] öber ün cinar ker metü yosuyar kü oruqui-a mergen
[MT] öber ün üjegsen metü oruqui dur mergen

861 (S.859)
[S] *buddhakṣetravyūhānantapraṇidhānaprasthānaparigṛhītaḥ*
[T] sangs rgyas <kyi / *kyis L> zhing gi bkod pa mtha' yas par smon pa la 'jug <pas / pa L> yongs su <bzung PNL/ gzung DC> ba
[ML] kijayalal ügei burqad un orun u jokiyal dur küsen oruqui yi oyuyata bariysan
[MT] burqan u kijaylal ügei ulus jokiyal dur irüger oyuyata bariysan

862 (S.860)
[S] *asaṁkhyeyalokadhātubuddhānusmṛtisamādhisatatasamitābhimukhībhūtaḥ [-samita abhi- D/ -samitam abhi- S]*
[T] 'jig rten gyi khams grangs med pa'i sangs rgyas rjes su dran pa'i ting nge 'dzin rtag par rgyun <du / tu N> mngon du gyur pa
[ML] toyulasi ügei yirtincü yin orud un burqan i dayan duradqui yin samadi nasuda ürgülji ilete boluysan
[MT] toyulasi ügei yirtincü yin orun burqan i dayan duradqui samadi nasuda ürgülji ilete boluysan

863 (S.861)
[S] *aparimitabuddhādhyeṣaṇakuśalaḥ*
[T] sangs rgyas dpag tu med pa la gsol <ba - PN> 'debs mkhas pa
[ML] caylasi ügei burqad tur öcin jalbariqu dur mergen
[MT] caylasi ügei burqan dur jalbariqui dur mergen

864 (S.862)
[S] *nānādṛṣṭyanuśayaparyavasthānakleśapraśamanakuśalaḥ*
[T] lta ba tha dad pa dang bag la nyal dang kun nas dkris pa'i nyon mongs pa rab tu zhi bar byed pa la mkhas pa
[ML] tusburi üjel ten kiged ecin-e ba qamuy aca oriyaqui nisvanis i sayitur amurliyul un üiledküi dür mergen
[MT] anggida üjelten ecineki ba qamuy aca oriyalduysan nisvanis sayitur amurliyulun üiledküi dür mergen

865 (S.863)
[S] *samādhivikrīḍitaśatasahasranirhārakuśalaḥ*
[T] ting nge 'dzin <gyis L/ gyi DCPN> rnam par rol pa brgya stong <bsgrub DCP/ sgrub NL> pa la mkhas pa
[ML] samadi bar jayun mingyan teyin cenggel i bütügeküi dür mergen
[MT] jayun mingyan samadi bar teyin büged cenggenbütügeküi dürmergen

866 (S.864)
[S] *sarvajñatāniryātaḥ [-jñātā- S]*
[T] thams cad mkhyen pa nyid <la / las L> nges <par 'byung / byung L> ba
[ML] qamuy i medegci cinar aca mayad yaruysan
[MT] qamuy i medeküi dür mayad boluysan

867 (S.865)
[S] *traidhātukāsaktaḥ*
[T] khams gsum la ma chags pa
[ML] yurban orun dur ülü taciyayci
[MT] yurban yirtincü dür ese taciyaysan

868 (S.866)
[S] *gatiṁgataḥ*
[T] <rtogs par DCNL1/ rtogs pa L2/ rtog par P> khong du chud pa
[ML] onul i doturaben oruyuluysan
[MT] oyuyata i doturaben oruyulaysan

869 (S.867)
[S] *sarvāśāparipūrakaḥ*
[T] re ba thams cad yongs su skong ba
[ML] qamuy egerel i oyuyata qangyaysan
[MT] qamuy egerel i oyuyata qanalaysan (?)

870 (S.868)
[S] *apramāṇasamādhisamāpattisamanvāgataḥ*
[T] ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa tshad med pa dang ldan pa
[ML] caylasi ügei samadi kiged tegsi oruldu-qui luy-a tegüsügsen
[MT] samadi kiged tegsi oruqui caylasi ügei dür tegüsügsen

871 (S.869)
[S] *amoghakāyavāgmanaḥkarmāntābhiyuktaḥ*
[T] lus dang ngag dang yid kyi las kyi mtha' <don -L> yod pa la brtson pa
[ML] bey-e kelen sedkil ün üiles ün ecüs yabiy-a büküi dür kiciyegci
[MT] bey-e kelen sedkil üilen üd ün üilen ü kijayal (DIC:kijayalal) tusa büküi dür kiciyegci



872 (S.870)
[S] *apramāṇasamādhicaryādhiṣṭhitaḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi spyod pa tshad med pas byin gyis brlabs pa
[ML] samadi yin yabudal caylasi ügei ber adistidlaysan
[MT] caylasi ügei samadi yin yabudal iyar adistid kigsen

873 (S.871)
[S] *na punar bodhisattvo mahāsattvaḥ kāmaguṇāir liptaḥ [lipyate S]*
[T] byang chub sems dpa' sems dpa' chen po <slar -DCPN> 'dod pa'i yon tan gyis <ma / mi L> gos pa
[ML] bodisug maqasug jici küseküi erdem iyer ese qaldaysan
[MT] bodisung maqasung iyar küseküi yin erdem iyer ese qaldaysan

874 (S.872)
[S] *sarvasamādhivaśitāpāramiṁgataḥ*
[T] ting nge 'dzin thams cad la dbang <gi DCL/ gis PN> pha rol <tu / du L> son pa
[ML] qamuy samadi < yin L1/ dür L2> < erkeber L1/ erke L2> yin cinadu kürügsen
[MT] samadi nuyud un erke yin cinadu kürügsen

875 (S.873)
[S] *anupalipto lokadharmaiḥ*
[T] 'jig rten gyi chos rnams kyis ma gos pa
[ML] yirtincü yin nom ud iyar ese qaldaysan
[MT] yirtincü yin nom nuyud tur ese qaldaysan

876 (S.874)
[S] *yuktapratibhānaḥ*
[T] <rigs L/ *rig DCPN> par spobs pa
[ML] jöb sambay-a tu
[MT] uqayan sambay-a tu

877 (S.875)
[S] *muktapratibhānaḥ*
[T] spobs pa grol ba
[ML] sambay-a getülügsen (TEXT:--ysan)
[MT] getülügsen sambay-a

878 (S.876)
[S] *maitryātmakaḥ*
[T] byams pa'i bdag nyid can
[ML] asaraqui yin mön cinar tu
[MT] asaraqu yin mön cinar tu

879 (S.877)
[S] *karuṇātmakaḥ*
[T] snying rje'i bdag nyid can
[ML] nigüleskü yin mön cinar tu
[MT] nigüleskü yin mön cinar tu

880 (S.878)
[S] *muditāvihārī*
[T] dga' ba la gnas pa
[ML] bayasqulang dur orusiysan
[MT] bayasqui dur orusiysan

881 (S.879)
[S] *upekṣāvihārī*
[T] btang snyoms la gnas pa
[ML] tegsi dür orusiysan
[MT] tegsi dür aysan

882 (S.880)
[S] *acyutaśīlaḥ*
[T] tshul khrims nyams pa med pa
[ML] saysabad doruyital ügei tü
[MT] saysabad ebderegsen ügei

883 (S.881)
[S] *acyutasamādhiḥ*
[T] ting nge 'dzin nyams pa med pa
[ML] samadi doruyital ügei tü
[MT] samadi ebderegsen ügei

884 (S.882)
[S] *abhijñāvikrīḍitaḥ*
[T] mngon par shes pas rnam par rol pa
[ML] jöng bilig iyer teyin cenggegci
[MT] jöng bilig medeküi ber cenggegci

885 (S.883)
[S] *te ca bodhisattvā mahāsattvā bhūyastene sarve kumārabhūtāḥ*
[T] byang chub sems dpa' sems dpa' chen po de dag thams cad kyang phal cher gzhon nur gyur pa
[ML] bodisug maqasug tede bügüdeger olangki inu ori jalayu boluysan
[MT] tede nar bodisung maqasung nar bar olangki jalayu boluysan

886 (S.884)
[S] *bhadrakalpikabodhisattvaḥ [-sattvāḥ S]*
[T] bskal pa bzang <po'i / po pa'i L> byang chub sems dpa'
[ML] sayin kalab ud un bodisug
[MT] sayin cay un bodisung bolai

---

887 (S.885)
[T] byang chub sems dpa'i sa'i ming la
[ML] bodisug un orun u ner-e anu
[MT] bodhi saduwa nar un yajar un ner-e anu

---

888 (S.886)
[S] *pramuditā*
[T] rab tu dga' ba
[ML] masi bayasqulang tu
[MT] masida bayasqulang

889 (S.887)
[S] *vimalā*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei tü
[MT] gkir ügei

890 (S.888)
[S] *prabhākarī*
[T] 'od byed pa
[ML] geyigülün üiledügci
[MT] gerel üiledügci

891 (S.889)
[S] *arciṣmatī*
[T] 'od <'phro / *'phrog P> <+ ba L> can
[ML] gerel sacural tu
[MT] gerel yaryayci

892 (S.890)
[S] *sudurjayā*
[T] shin tu sbyang dka' <ba -L>
[ML] masi sudulqui-a berke
[MT] masida arilqui-a berke
893 (S.891)
[S] *abhimukhī*
[T] mngon du gyur <pa -L>
[ML] ilete boluγsan
[MT] ilete boluγsan
894 (S.892)
[S] *dūraṁgamā [-gamaḥ S]*
[T] ring du song ba
[ML] qola oduγsan
[MT] qola oduγsan
895 (S.893)
[S] *acalā*
[T] mi g-yo ba
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ködelüsi ügei
896 (S.894)
[S] *sādhumatī*
[T] legs pa'i blo gros
[ML] sayin oyutu
[MT] sayin oyutu
897 (S.895)
[S] *dharmameghā*
[T] chos kyi sprin
[ML] nom un egülen
[MT] nom un egülen

---

898 (S.896)
[T] mos pas spyod pa'i <sa'i -N> ming la
[ML] bisirel iyer edleküi (TEXT:edelküi) orud un nere anu
[MT] bisireküi yabudal un γajar un nere anu

---

899 (S.897)
[S] *adhimukticaryābhūmiḥ*
[T] mos pa spyod pa'i sa
[ML] bisirel edleküi (TEXT:edelküi) yin orun
[MT] bisireged yabuqu yin orun
900 (S.898)
[S] *ālokalabdaḥ*
[T] snang ba <thob DCL/ *thos PN> pa
[ML] gegegen oluγsan
[MT] gegen i oluγsan
901 (S.899)
[S] *ālokavṛddhiḥ*
[T] snang ba mched pa
[ML] gegen tügegsen
[MT] gegen sitaqui
902 (S.900)
[S] *tattvārthaikadeśānupraveśaḥ*
[T] de kho na'i don gyi phyogs gcig la rjes su zhugs <pa -PN>
[ML] qoγusun cinar un nigen jüg tür daγan oruγsan
[MT] tere amitan tusa yin jüg tegen oruγsan
903 (S.901)
[S] *ānantaryasamādhiḥ [ananta- SD]*
[T] bar chad med pa'i ting nge 'dzin
[ML] todqar ügei samadi
[MT] todqar ügei samadi bolai

---

904 (S.902)
[T] mos <pas DCL/ pa PN> spyod pa'i sa la chos <spyod bcu'i DCP/ bcu spyod pa'i L/ *spod bcu'i N> ming la
[ML] bisirel i edleküi orun dur edleküi arban nom i ner-e anu
[MT] bisireküi yabudal un γajar un arban nom terigüten ü ner-e anu

---

905 (S.903)
[S] *lekhanā*
[T] yi <ger bri DC/ ge 'bri N/ ge 'dri PL> ba
[ML] üsüg biciküi
[MT] bicig biciküi
906 (S.904)
[S] *pūjanā*
[T] mchod pa
[ML] takiqu
[MT] takiqui
907 (S.905)
[S] *dānam*
[T] sbyin pa
[ML] öglige
[MT] ögküi
908 (S.906)
[S] *śravaṇam*
[T] nyan pa
[ML] sonusqui
[MT] sonusqui
909 (S.907)
[S] *vācanam*
[T] klog pa
[ML] ungsiqui
[MT] uriqui
910 (S.908)
[S] *udgrahaṇam*
[T] 'dzin pa
[ML] toγtaγal bariqui
[MT] bariqui
911 (S.909)
[S] *prakāśanā*
[T] rab tu ston pa
[ML] sayitur üjügülküi
[MT] masida üjügülkü
912 (S.910)
[S] *svādhyāyanam*
[T] kha <ton DC/ 'don N/ *don PL> byed pa
[ML] ungsiγ-a bolγaqu



[MT] amabar ungsin üiledküi
913 (S.911)
[S] *cintanā*
[T] sems pa
[ML] sedkiküi
[MT] sedkiküi
914 (S.912)
[S] *bhāvanā*
[T] sgom pa
[ML] bisilγaqui
[MT] bisilγaqui

---

915 (S.913)
[T] pha rol <tu / du L> phyin pa bcu'i ming la
[ML] arban baramid un ner-e anu
[MT] arban baramid un ner-e anu

---

916 (S.914)
[S] *dānapāramitā*
[T] sbyin pa'i pha rol <tu / du L> <phyin / *phyan N> pa
[ML] öglige baramid
[MT] öglige yin cinadu kijaγar-a kürügsen
917 (S.915)
[S] *śīlapāramitā*
[T] tshul khrims kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] saγsabad baramid
[MT] saγsabad un cinadu kijaγar-a kürügsen
918 (S.916)
[S] *kṣāntipāramitā*
[T] bzod pa'i pha rol <tu / du L> phyin ba
[ML] külicenggüi baramid
[MT] külicenggüi cinadu kijaγar-a kürügsen
919 (S.917)
[S] *viryapāramitā*
[T] <brtson / *brtsan N> 'grus kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] kiciyenggüi baramid
[MT] kiciyenggüi cinadu kijaγar-a kürügsen
920 (S.918)
[S] *dhyānapāramitā*
[T] bsam gtan gyi pha rol tu phyin ba
[ML] diyan baramid
[MT] diyan u cinadu kijaγar-a kürügsen
921 (S.919)
[S] *prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa
[ML] bilig baramid
[MT] bilig ün cinadu kijaγar-a kürügsen
922 (S.920)
[S] *upāyapāramitā*
[T] thabs kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] arγ-a baramid
[MT] arγ-a yin cinadu kijaγar-a kürügsen
923 (S.921)
[S] *praṇidhānapāramitā*
[T] smon lam gyi pha rol tu phyin pa
[ML] irüger baramid
[MT] irüger ün cinadu kijaγar-a kürügsen
924 (S.922)
[S] *balapāramitā*
[T] stobs kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] kücün baramid
[MT] kücün ü cinadu kijaγar-a kürügsen
925 (S.923)
[S] *jñānapāramitā*
[T] ye shes kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] belge bilig baramid
[MT] belge bilig ün cinadu kijaγar-a kürügsen

---

926 (S.924)
[T] bsdu ba'i dngos po bzhi'i ming la
[ML] dörben quriyangγui boda yin ner-e
[MT] quriyangγui dörben boda yin ner-e anu

---

927 (S.925)
[S] *dānam*
[T] sbyin pa
[ML] öglige
[MT] öglige sayin
928 (S.926)
[S] *priyavāditā*
[T] snyan par smra ba
[ML] iraγu ügülen
[MT] üy-e ügüleküi
929 (S.927)
[S] *arthacaryā*
[T] don spyod pa
[ML] tusa yi edlekü
[MT] tusatu yabudal
930 (S.928)
[S] *samānārthatā*
[T] don mthun pa
[ML] tusa dur jokilduqui
[MT] tusa luγ-a jokilduqui

---

931 (S.929)
[T] bslab pa gsum gyi ming la
[ML] γurban surtaγun u ner-e anu
[MT] γurban surtaqu yin ner-e anu

---

932 (S.930)
[S] *adhiśīlam*
[T] lhag pa'i tshul khrims
[ML] ülemji saγsabad

[MT] ülemji saɣsabad

933 (S.931)
[S] *adhicittam*
[T] lhag pa'i sems
[ML] ülemji sedkil
[MT] ülemji sedkil

934 (S.932)
[S] *adhiprajñā*
[T] lhag pa'i shes rab
[ML] ülemji bilig
[MT] ülemji bilig

---

935 (S.933)
[T] stong pa <nyid bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman qoɣusun u ner-e anu
[MT] arban naiman qoɣusun u ner-e anu

---

936 (S.934)
[S] *adhyātmaśūnyatā*
[T] nang stong pa nyid
[ML] dotuɣadu qoɣusun
[MT] dotuɣadu qoɣusun

937 (S.935)
[S] *bahirdhāśūnyatā*
[T] phyi stong pa nyid
[ML] ɣadaɣadu qoɣusun
[MT] ɣadaɣadu qoɣusun

938 (S.936)
[S] *adhyātmabahirdhāśūnyatā*
[T] phyi nang stong pa nyid
[ML] ɣadar dotur qoɣusun
[MT] ɣadar dotur qoɣusun

939 (S.937)
[S] *śūnyatāśūnyatā*
[T] stong pa nyid stong pa nyid
[ML] qoɣusun u qoɣusun
[MT] qoɣusun kü qoɣusun

940 (S.938)
[S] *mahāśūnyatā*
[T] chen po stong pa nyid
[ML] yeke qoɣusun
[MT] yeke qoɣusun

941 (S.939)
[S] *paramārthaśūnyatā*
[T] don dam pa stong pa nyid
[ML] ünemlekü qoɣusun
[MT] ünemlekü qoɣusun

942 (S.940)
[S] *saṁskṛtaśūnyatā*
[T] 'dus byas stong pa nyid
[ML] egüdügsen qoɣusun
[MT] egüdügsen qoɣusun

943 (S.941)
[S] *asaṁskṛtaśūnyatā*
[T] 'dus ma byas stong pa nyid
[ML] ese egüdügsen qoɣusun
[MT] ese egüdügsen qoɣusun

944 (S.942)
[S] *atyantaśūnyatā*
[T] mtha' las 'das pa stong pa nyid
[ML] kijaɣar aca nögcigsen qoɣusun
[MT] kijaɣar aca nögcigsen qoɣusun

945 (S.943)
[S] *anavarāgraśūnyatā*
[T] thog ma dang tha <ma -P> <med / *mad N> pa stong pa nyid
[ML] üjügür kijaɣar ügei qoɣusun
[MT] terigün ecüs ügei qoɣusun

946 (S.944)
[S] *anavakāraśūnyatā*
[T] dor ba med pa stong pa nyid
[ML] gegegdeküi ügei qoɣusun
[MT] gegegdeküi ügei qoɣusun

947 (S.945)
[S] *prakṛtiśūnyatā*
[T] rang bzhin stong pa nyid
[ML] öber ün cinar qoɣusun
[MT] mön cinar qoɣusun

948 (S.946)
[S] *sarvadharmaśūnyatā*
[T] chos thams cad stong pa nyid
[ML] qamuɣ nom ud qoɣusun
[MT] qamuɣ nom qoɣusun

949 (S.947)
[S] *svalakṣaṇaśūnyatā*
[T] rang gi mtshan nyid stong pa nyid
[ML] öber ün belge cinar qoɣusun
[MT] öber ün belgen qoɣusun

950 (S.948)
[S] *anupalambhaśūnyatā*
[T] mi dmigs pa stong pa nyid
[ML] joriɣdaqu ügei qoɣusun
[MT] joriɣdaqu ügei qoɣusun

951 (S.949)
[S] *abhāvaśūnyatā*
[T] dngos po med <pa / pa'i L> stong pa nyid
[ML] boda ügei qoɣusun
[MT] boda ügei qoɣusun

952 (S.950)
[S] *svabhāvaśūnyatā*
[T] ngo bo nyid stong pa nyid
[ML] mön cinar qoɣusun
[MT] mön cinar qoɣusun

953 (S.951)
[S] *abhāvasvabhāvaśūnyatā*
[T] dngos po med pa'i ngo bo nyid stong pa nyid
[ML] boda ügei mön cinar qoɣusun kiged bolai
[MT] boda ügei mön cinar qoɣusun kü bolai

---

954 (S.952)
[T] dran pa nye bar gzhag pa bzhi'i ming la



[ML] dörben duradqui oyir-a aɣulqui-a yin ner-e anu
[MT] dörben duradqui oyir-a aɣulqui yin ner-e anu

---

955 (S.953)
[S] *kāyasmṛtyupasthānam*
[T] lus dran pa nye bar <gzhag PN/ bzhag DCL> pa
[ML] bey-e duradqui ciqula aɣuluɣsan
[MT] bey-e yi duradqui oyira aɣulqui

956 (S.954)
[S] *vedanāsmṛtyupasthānam*
[T] tshor ba dran pa nye bar <gzhag / bzhag L> pa
[ML] seriküi duradqui ciqula aɣuluɣsan
[MT] sereküi duradqui oyir-a aɣulqui

957 (S.955)
[S] *cittasmṛtyupasthānam*
[T] sems dran pa nye bar <gzhag DCP/ bzhag NL> pa
[ML] sedkil duradqui ciqula aɣuluɣsan
[MT] sedkil duradqui oyir-a aɣulqui

958 (S.956)
[S] *dharmasmṛtyupasthānam*
[T] chos dran pa nye bar <gzhag DCP/ bzhag NL> pa
[ML] nom duradqui ciqula aɣuluɣsan
[MT] nom duradqui oyir-a aɣulqui

---

959 (S.957)
[T] yang dag par spong ba bzhi'i ming la
[ML] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu
[MT] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu

---

960 (S.958)
[S] *anutpannānaṁ pāpakānām akuśalānāṁ dharmāṇāmanutpādāyacchandaṁjanayati*
[T] sdig pa mi dge ba'i chos ma skyes pa rnams mi <bskyed / skyed L> pa'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan busu nigül tü nom ese törügsed i ülü törügülküi yin tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] nigül tü buyan busu yin nom ese törügsed i ülü törügülkü yin tula durasil egüskeküi bolai

961 (S.959)
[S] *utpannānāṁ pāpakānām akuśalānāṁ dharmāṇāṁprahāṇāyacchandaṁjanayati*
[T] sdig pa mi dge ba'i chos skyes pa rnams spang ba'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan busu nigül tü nom törügsen i tebciküi yin tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] nigül tü buyan busu aca nom törügsed i tebciküi yin tula durasil egüskeküi

962 (S.960)
[S] *anutpannānāṁ kuśalānāṁ dharmāṇām utpādāya cchandaṁ janayati*
[T] dge ba'i chos ma skyes pa rnams <bskyed / *bskyod L> pa'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan tu nom ese törügsen i törügülküi yin tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] buyan tu nom ese törügsed i törügülküi tula durasil egüskeküi buyan tu nom ese törügsed i törügülküi tula durasil egüskeküi

963 (S.961)
[S] *utpannānāṁ kuśalānāṁ dharmāṇāṁ sthitaye bhūyobhāvatāyā [-bhāvatāyai SD/ -bhāvāya O] asaṁpramoṣāya paripūraṇāya cchandaṁ janayati*
[T] dge ba'i chos skyes pa rnams gnas pa dang phyir zhing 'byung ba dang nyams par mi 'gyur ba <dang -L> yongs su rdzogs par bya ba'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan tu nom törügsed i orusiɣad qoyinaɣsida törüküi kiged ülü baɣuraqui yi oɣuɣata tegüsken üiledküi tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] buyan tu nom ese törügsen i orusiɣuluɣsan jici törügül ün ebderel ügegüi-e oɣuɣata tegüsken üiledküi yin tulada durasil egüskeküi bolai

964 (S.962)
[S] *vyāyacchate*
[T] 'bad <do / *da N>
[ML] jidkükü bolai
[MT] qataɣujiqui bui

965 (S.963)
[S] *viryam ārabhate*
[T] brtson 'grus rtsom mo
[ML] kiciyenggüi yi tuɣurbiqu bolai
[MT] kiciyen tuɣurbiqui

966 (S.964)
[S] *cittaṁ pragṛhṇāti*
[T] sems rab tu 'dzin to
[ML] sedkil i masida bariqu bolai
[MT] sedkil masida bariqui

967 (S.965)
[S] *samyak pradadhāti*
[T] yang dag par rab tu 'jog go
[ML] üneker sayitur aɣulqu bolai
[MT] üneker sayitur aɣuluɣdaqui bolai

---

968 (S.966)
[T] rdzu 'phrul gyi rkang pa bzhi'i ming la
[ML] dörben ridi köl ün ner-e anu
[MT] dörben ridi köl ün ner-e anu

969 (S.967)
[S]*chandasamādhiprahāṇasaṁskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] 'dun pa'i ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed <dang -L> ldan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa
[ML] durasiqui yin samadi tebcin üiledküi luɣ-a tegüsügsen ridi köl
[MT] durasiqui samadi tebcin üiledküi iyer tegüsügsen ridi köl
970 (S.968)
[S]*cittasamādhiprahāṇasaṁskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] <sems / *sams N> <kyi -L> ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang ldan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa
[ML] sedkil ün samadi tebcin üiledküi luɣ-a tegüsügsen ridi köl
[MT] sedkil ün samadi tebcin üiledküi dür tegüsügsen ridi köl
971 (S.969)
[S]*vīryasamādhiprahāṇasaṁskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] brtson 'grus kyi ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang ldan pa'i rdzu 'phrul <gyi -L> rkang pa
[ML] kiciyenggüi yin samadi tebcin üiledküi luɣ-a tegüsügsen ridi köl
[MT] kiciyenggüi yin samadi tebcin üiledküi dür tegüsügsen ridi köl
972 (S.970)
[S] *mīmāṁsāsamādhiprahāṇasaṁskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] <dpyod DCL/ *spyod PN> pa'i ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang ldan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa
[ML] sinjileküi yin samadi tebcin üiledküi luɣ-a tegüsügsen ridi köl
[MT] sinjileküi yin samadi tebcin üiledküi dür tegüsügsen ridi köl
973 (S.971)
[S]*anupalambhayogenabhāvayati*
[T] mi dmigs pa'i tshul gyis <bsgom / sgom L> mo
[ML] ülü joriɣdaqu yosun iyar bisilɣaqu buyu
[MT] joriɣdaqui ügei yin yosu bar bisilaqui
974 (S.972)
[S] *vivekaniśritam*
[T] dben pa la gnas pa
[ML] aɣlaɣ tur orusiqu
[MT] aɣlaɣ tur aqui
975 (S.973)
[S] *virāganiśritam*
[T] 'dod chags dang bral ba la gnas pa
[ML] taciyangɣui aca anggijiraɣsan dur orusiqu
[MT] taciyangɣui aca qaɣacaɣsan dur aqu
976 (S.974)
[S] *nirodhaniśritam*
[T] 'gog pa la gnas pa
[ML] türidküi dür orusiqu
[MT] tabun erke yin aqu
977 (S.975)
[S] *vyavasargaparināmatam*
[T] rnam par <spong bas / spang ba P> yongs su bsgyur ba
[ML] teyin tebciküi ber oɣuɣata urbaɣulqu
[MT] teyin büged tebciged oɣuɣata urbaɣulqu

---

978 (S.976)
[T] dbang po lnga'i ming la
[ML] tabun erketü yin ner-e anu
[MT] tabun erke yin ner-e anu

---

979 (S.977)
[S]*śraddendriyam*
[T] dad pa'i dbang po
[ML] süsüg ün erke
[MT] süsüg ün erke
980 (S.978)
[S] *vīryendriyam*
[T] brtson 'grus <kyi / *'gyi P> dbang po
[ML] kiciyenggüi yin erke
[MT] kiciyenggüi erke
981 (S.979)
[S] *smṛtīndriyam*
[T] dran pa'i dbang po
[ML] duradqui yin erke
[MT] duradqui yin erke
982 (S.980)
[S]*samādhindriyam*
[T] ting nge 'dzin gyi dbang po
[ML] diyan u erke
[MT] samadi yin erke
983 (S.981)
[S]*prajñendriyam*
[T] shes rab kyi dbang po
[ML] bilig ün erke
[MT] bilig ün erke

---

984 (S.982)
[T] stobs lnga'i ming la
[ML] tabun kücün ü ner-e anu
[MT] tabun kücün ü ner-e anu

---

985 (S.983)
[S]*śraddhābalam*
[T] dad pa'i <stobs / *dbang po D>
[ML] süsüg ün kücün
[MT] süsüg ün kücün
986 (S.984)
[S] *vīryabalam*



[T] brtson 'grus kyi stobs
[ML] kiciyenggüi yin kücün
[MT] kiciyenggüi kücün
987 (S.985)
[S] *smṛtibalam*
[T] dran pa'i stobs
[ML] duradqui yin kücün
[MT] duradqui yin kücün
988 (S.986)
[S] *samādhibalam*
[T] ting nge 'dzin gyi stobs
[ML] samadi yin kücün
[MT] samadi yin kücün
989 (S.987)
[S] *prajñābalam*
[T] shes rab kyi stobs
[ML] bilig ün kücün
[MT] bilig ün kücün

---

990 (S.988)
[T] byang chub kyi yan lag bdun gyi ming la
[ML] bodi qutuɣ un doluɣan üy-e ner-e anu
[MT] doluɣan bodi üy-e yin ner-e anu

---

991 (S.989)
[S] *smṛtisambodhyaṅgam*
[T] dran <pa / pa'i L> yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] duradqui üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] duradqui yin ünen bodi üy-e
992 (S.990)
[S] *dharmapravicayasambodhyaṅgam*
[T] chos <rab tu -L> rnam par 'byed pa yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] nom i teyin büged negeküi üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] nom i teyin negeküi ünen bodi üy-e
993 (S.991)
[S] *vīryasambodhyaṅgam*
[T] brtson 'grus yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] kiciyenggüi üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] kiciyenggüi ünen bodhi üy-e
994 (S.992)
[S] *prītisambodhyaṅgam*
[T] dga' ba yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] bayasqulang üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] bayasqui ünen bodi üy-e
995 (S.993)
[S] *prasrabdhisambodhyaṅgam*
[T] shin <tu / du L> <spyangs PNL/ sbyangs DC> pa yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] masida suduluɣsan üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] masida ariɣun ünen bodi üy-e
996 (S.994)
[S] *samādhisambodhyaṅgam*
[T] ting nge 'dzin yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] samadi üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] samadi yin ünen bodi üy-e
997 (S.995)
[S] *upekṣāsambodhyaṅgam*
[T] <btang / *gtang L> snyoms yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] tegsi üneker bodi qutuɣ un üy-e
[MT] tegsi ünen bodi üy-e

---

998 (S.996)
[T] 'phags pa'i lam yan lag brgyad <pa'i PNL/ gyi DC> ming la
[ML] qutuɣ tan u ayimaɣ gesigün mör ün ner-e anu
[MT] qutuɣ tan u naiman mör ün üy-e yin ner-e anu

---

999 (S.997)
[S] *samyagdṛṣṭiḥ*
[T] yang dag pa'i lta ba
[ML] üneker üjel
[MT] ünen üges
1000 (S.998)
[S] *samyaksaṁkalpaḥ*
[T] yang dag pa'i rtog pa
[ML] üneker onul
[MT] ünen onul
1001 (S.999)
[S] *samyagvāk*
[T] yang dag pa'i ngag
[ML] üneker kelen
[MT] ünen üges
1002 (S.1000)
[S] *samyakkarmāntaḥ*
[T] yang dag pa'i las kyi mtha'
[ML] üneker üile yin ecüs
[MT] ünen üilen ün kijaɣar
1003 (S.1001)
[S] *samyagājīvaḥ*
[T] yang dag pa'i 'tsho ba
[ML] üneker amidural
[MT] ünen amiduraqui
1004 (S.1002)
[S] *samyagvyāyāmaḥ*
[T] yang dag pa'i rtsol ba
[ML] üneker simdal
[MT] ünen kiciyel
1005 (S.1003)
[S] *samyaksmṛtiḥ*
[T] yang dag pa'i dran pa
[ML] üneker duradqui
[MT] ünen duradqui
1006 (S.1004)
[S] *samyaksamādhiḥ*
[T] yang dag pa'i ting nge 'dzin

[ML] üneker samadi
[MT] ünen samadi bolai

---

1007 (S.1005)
[T] rang sangs rgyas kyi rim pa'i ming la
[ML] bradikabud un jerge yin ner-e anu
[MT] bradikabud un jerge yin ner-e anu

---

1008 (S.1006)
[S] *khaḍgaviṣāṇakalpaḥ*
[T] bse ru lta bu
[ML] gers ün eber metü
[MT] gers ün eber metü
1009 (S.1007)
[S] *vargacārī*
[T] tshogs dang spyod pa
[ML] ciɣulɣan luɣ-a yabudal tu
[MT] ayimaɣ tur yabuɣci

---

1010 (S.1008)
[T] nyan thos kyi gang zag gi rim pa'i ming la
[ML] siravak budgalis un jerge yin ner-e anu
[MT] siravak budgalis ün yin erke yin ner-e anu

---

1011 (S.1009)
[S] *śrotaāpannaḥ*
[T] rgyun <du / tu N> zhugs pa
[ML] ürgüljide oruɣci
[MT] ürgüljide oruɣsan
1012 (S.1010)
[S] *saptakṛdbhavaparamaḥ*
[T] <de PNL/ *re DC> ltar thogs <na DCL/ kyi PN> <srid / *srin C> pa lan bdun pa
[ML] ergicel dür sansar-a doluɣan da dakiqu
[MT] tere metü üdebesü sansar doluɣan da ba
1013 (S.1011)
[S] *kulaṁkulaḥ*
[T] rigs nas rigs su skye ba
[ML] ijaɣur aca ijaɣur tur törükü
[MT] ijaɣur aca ijaɣur tur törüküi
1014 (S.1012)
[S] *sakṛdāgāmī*
[T] lan <cig / gcig N> phyir 'ong ba
[ML] nigente qarin iregci
[MT] nigen te qarin ireküi
1015 (S.1013)
[S] *ekavicikaḥ*
[T] bar chad gcig pa
[ML] ɣaɣca todqar tu
[MT] nigen todqar tu
1016 (S.1014)
[S] *anāgāmī*
[T] phyir mi 'ong ba
[ML] qarin ülü iregci
[MT] qarin ülü ireküi
1017 (S.1015)
[S] *anantarāparinirvāyī*
[T] bar ma dor yongs su mya ngan las <'da' ba / 'das pa N>
[ML] jaɣur-a jabsar-a oɣuɣata ɣasalang aca nögcikü
[MT] jaɣuradu dur oɣuɣata ɣasalang aca nögcigsen
1018 (S.1016)
[S] *upapadyaparinirvāyī*
[T] skyes nas yongs su mya ngan las 'da' ba
[ML] törüjü oɣuɣata ɣasalang aca nögcikü
[MT] törüjü oɣuɣata ɣasalang aca nögcigsen
1019 (S.1017)
[S] *sābhisaṁskāraparinirvāyī*
[T] mngon par 'du byed dang bcas pas yongs su mya ngan <las / *la L> 'da' ba
[ML] ilete üiledküi luɣ-a selte bar oɣuɣata ɣasalang aca nögcikü
[MT] ilete üiledküi lüg-e nigen-e oɣuɣata ɣasalang aca nögciküi
1020 (S.1018)
[S] *anabhisaṁskāraparinirvāyī*
[T] mngon par 'du byed med par yongs su mya ngan las 'da' ba
[ML] ilete üiledkü ügegüi-e oɣuɣata ɣasalang aca nögcikü
[MT] ilete üiledküi ügegüi-e oɣuɣata ɣasalang aca nögciküi
1021 (S.1019)
[S] *ūrdhvaśrotāḥ*
[T] gong du 'pho ba
[ML] degegsi yegüdkekü
[MT] degegside yegüdkeküi
1022 (S.1020)
[S] *kāyasākṣī*
[T] lus <kyis DCL/ kyi PN> mngon <sum -L> du byed pa
[ML] bey-e ber ilete üiledkü
[MT] bey-e yi ilete üiledküi
1023 (S.1021)
[S] *śraddhānusārī*
[T] dad pas rjes su 'brang ba
[ML] süsüg iyer daɣan oruqui
[MT] süsüg ün qoyin-a aca daɣaqu
1024 (S.1022)
[S] *dharmānusāsrī*
[T] chos kyi rjes su 'brang ba
[ML] nom un daɣan oruqui
[MT] nom un qoyin-a aca daɣaqu
1025 (S.1023)
[S] *śraddhādhimuktaḥ*
[T] dad pas mos pa
[ML] süsüg iyer bisireküi
[MT] süsüg iyer bisireküi
1026 (S.1024)



[S] *dṛṣṭiprāptaḥ*
[T] mthong <bas / ba L> thob pa
[ML] üjen oluɣsan
[MT] üjegsen iyer oluqui
1027 (S.1025)
[S] *samayavimuktaḥ*
[T] dus <kyis / kyi P> rnam par grol ba
[ML] caɣ iyar teyin getülkü
[MT] caɣ un masi tonilqui
1028 (S.1026)
[S] *asamayavimuktaḥ*
[T] dus dang mi sbyor <bar / ba L> rnam par grol ba
[ML] caɣ luɣ-a barildun ügegüi-e teyin getülkü
[MT] caɣ luɣ-a ülü jokilduqu masi tonilqui
1029 (S.1027)
[S] *prajñāvimuktaḥ*
[T] shes rab <kyis / kyi P> rnam par grol ba
[ML] bilig iyer teyin getülkü
[MT] bilig iyer teyin büged tonilqui
1030 (S.1028)
[S] *ubhayatobhāgavimuktaḥ*
[T] gnyi <ga'i / ka'i L> cha las rnam par grol ba
[ML] qoyaɣula yin qubi aca teyin getülkü
[MT] qoyaɣula yin qubi aca teyin büged tonilqui

---

1031 (S.1029)
[T] nyan thos so so'i ming la
[ML] siravak ud un öber öber-e ner-e anu
[MT] siravak un öber öber yin ner-e anu

---

1032 (S.1030)
[S] *ājñātakauṇḍinyaḥ [-nya S]*
[T] kun shes <kau ṇḍi / ko'u 'di L> nya
[ML] qamuɣ yin medegci kodinai
[MT] qamuɣ i medegci koudiniy-a
1033 (S.1031)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs DCP/ srung L/ srungs pa N>
[ML] gerel sakiɣci
[MT] gerel sakiɣci
1034 (S.1032)
[S] *śāriputraḥ*
[T] shā <ri'i / *ra'i L> bu
[ML] sari yin kübegün
[MT] sari yin kübegün
1035 (S.1033)
[S] *maudgalyāyanaḥ [-yāna S]*
[T] <maud ga la DC/ mau ga la PN/ mo'u 'gal L> gyi bu
[ML] moungalayani
[MT] moungali yin kübegün
1036 (S.1034)
[S] *mahākātyāyanaḥ*
[T] ka tya'i bu chen po
[ML] yeke katiy-a yin kübegün
[MT] kati yin yeke kübegün
1037 (S.1035)
[S] *subhūtiḥ*
[T] rab 'byor
[ML] subuti
[MT] masida tegüsügsen
1038 (S.1036)
[S] *pūrṇamaitrāyaṇīputraḥ*
[T] byams ma'i bu gang po
[ML] asaral tu eke yin kübegün dügüreng
[MT] asaraɣci eke yin kübegün dügüreng
1039 (S.1037)
[S] *aśvajit*
[T] rta thul
[ML] morin nomuɣadqaɣci
[MT] morin nomuɣadqaɣci
1040 (S.1038)
[S] *aniruddhaḥ*
[T] ma 'gags pa
[ML] ese türidügsen
[MT] ese türidügsen
1041 (S.1039)
[S] *rāhulaḥ*
[T] sgra gcan <'dzin / zin L>
[ML] raa hu la
[MT] raquli
1042 (S.1040)
[S] *ānandaḥ*
[T] kun dga' bo
[ML] qamuɣ-a bayasqulang tu
[MT] yerüde bayasqulang
1043 (S.1041)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' bo
[ML] bayasqulang tu
[MT] bayasqulang tu
1044 (S.1042)
[S] *nandakaḥ*
[T] dga' byed
[ML] bayasqaɣci
[MT] bayasqan üiledügci
1045 (S.1043)
[S] *nandikaḥ*
[T] dga' yod
[ML] bayartu
[MT] bayasqui tu
1046 (S.1044)
[S] *mahānāmaḥ*
[T] ming chen
[ML] ner-e yeketü
[MT] yeke neretü
1047 (S.1045)
[S] *cundaḥ*
[T] skul <byed / *byad N>
[ML] duraduɣci
[MT] duradqaɣci
1048 (S.1046)
[S] *tiṣyaḥ*
[T] 'od ldan pu <ṣya DC/ shya L/ sus PN>

dang <ma -PNL2> 'dom na skar rgyal <+ du gdagsL>
[ML] tegüs gerel tü bus luɣ-a tobcilabasu odun bus odun u gerel kememüi
[MT] tegüs gerel tü busu kiged ese janggilabasu ilaɣuɣsan odun i nereyidküi
1049 (S.1047)
[S] *upatiṣyaḥ*
[T] nye rgyal
[ML] ciqula ilaɣuɣsan
[MT]
1050 (S.1048)
[S] *kolitaḥ*
[T] pang nas skyes
[ML] ebür ece törügsen
[MT] öber ece törügsen
1051 (S.1049)
[S] *uruvilvākāśyapaḥ*
[T] lteng rgyas 'od <srungs / srung L>
[ML] urubilba kasib
[MT] gerel sakiɣci urubila
1052 (S.1050)
[S] *nadīkāśyapaḥ [nadi- S]*
[T] chu klung 'od <srungs / srung L>
[ML] nadi kasib
[MT] gerel sakiɣci mören
1053 (S.1064)
[S] *gayākāśyapaḥ*
[T] ga ya 'od srungs
[ML] gay-a kasib
[MT] gerel sakiɣci gay-a
1054 (S.1051)
[S] *gavāṁpatiḥ*
[T] ba lang <bdag / *dag P>
[ML] gabangbati
[MT] üker ün ejen
1055 (S.1052)
[S] *vāṣpaḥ*
[T] <rlangs DCL/ brlangs P/ *ba blangs N> pa
[ML] baa sy-a
[MT] butaraqu naɣur
1056 (S.1053)
[S] *upasenaḥ*
[T] <nye / *nya N> sde
[ML] ubasina
[MT] ciqula ayimaɣ
1057 (S.1054)
[S] *śūḍapanthakaḥ [cūḍa- OD]*
[T] lam phran <bstan L/ stan DCPN>
[ML] narin jam-a üjügülgci
[MT] narin mör üjügülügci
1058 (S.1055)
[S] *mahāpanthakaḥ*
[T] lam chen <bstan NL/ stan DCP>
[ML] yeke jam-a üjügülügci
[MT] yeke mör üjügülügci
1059 (S.1055)
[S] *śroṇakoṭīviṁśaḥ*
[T] gro bzhin skyes bye ba nyi shu pa
[ML] siravan törügsen qorin kolti tu
[MT] siravak dur törügsen qorin kolti
1060 (S.1056)
[S] *udāyi [udayi SO]*
[T] 'char ka
[ML] udayi
[MT] uɣuɣumal
1061 (S.1057)
[S] *sundaranandaḥ [sundari- S]*
[T] mdzes dga'
[ML] ɣuua bayasuqulang
[MT] ɣuu-a bayasuqulang tu
1062 (S.1058)
[S] *śroṇakoṭīkarṇaḥ*
[T] gro bzhin skyes rna ba bye ba <+ ri DCL>
[ML] siravan-a törügsen kolti ün-e cikitü
[MT] sirvan dur törügsen kolti cikitü
1063 (S.1059)
[S] *subāhuḥ*
[T] lag bzang
[ML] su baa hu
[MT] sayin ɣar tu
1064 (S.1060)
[S] *udrāyaṇaḥ*
[T] lhag spyod kyi <bu / *dbu N>
[ML] ülemji yabudal tu yin kübegün
[MT] ülemji yabudal (TEXT:budal) tu yin kübegün
1065 (S.1061)
[S] *lavaṇabhadrikaḥ*
[T] mdzes bzang
[ML] sayin üjesküleng tü
[MT] sayin üjesküleng tü
1066 (S.1062)
[S] *upāliḥ*
[T] nye <bar PN/ ba DCL> 'khor
[ML] ubali
[MT] ciqula nökür
1067 (S.1063)
[S] *mahākauṣṭhilaḥ*
[T] gsus po che
[ML] yeke kebeli tü
[MT] yeke kebeli tü
1068 (S.1065)
[S] *vakkulaḥ*
[T] ba <ku / kku L> <la'am dngos su bzhag L/ la'am ngos su gzhag DC/ -PN>
[ML] bakkula ba ile aɣuluɣsan
[MT] bukula ilete aɣulabai
1069 (S.1066)
[S] *khadiravaṇikaḥ [-vani- SO]*
[T] seng ldeng nags pa
[ML] kandir-a oi tu
[MT] kadir-a tuɣ
1070 (S.1067)
[S] *svāgataḥ*
[T] legs <'ongs DC/ 'ong PNL>
[ML] sayitur iregsen
[MT] sayitur iregsen
1071 (S.1068)
[S] *mahāprajāpati gautami*
[T] <skye / skyes P> <dgu'i / rgu'i N> bdag <mo / po N> chen mo <gau ta mi DCP/ go'u ta mi L/ -N>
[ML] törülkiten ü yeke qatun gowatami
[MT] bükü törülkiten ü ejen ü gotam i
1072 (S.1069)
[S] *māyādevi*
[T] lha mo sgyu 'phrul <+ ma L>
[ML] mak-a ökin tngri
[MT] qubilɣan ökin tngri
1073 (S.1070)
[S] *yaśodharā*
[T] grags 'dzin
[ML] aldarsil bariɣci
[MT] aldar bariɣci
1074 (S.1071)
[S] *gopā [gopi S]*
[T] sa 'tsho ma
[ML] gowabaa eke
[MT] ɣajar sakiɣci
1075 (S.1072)
[S] *utpalavarṇā*
[T] <ud PNL/ ut DC> pa la'i mdog
[ML] utbala yin önggetü
[MT] utbala (TEXT:ügüle) öngge tü
1076 (S.1073)
[S] *dhārmadinnā*
[T] chos kyis <byin / sbyin L>
[ML] nom öggüsen
[MT] nom öggügci

---

1077 (S.1074)
[T] nyan thos kyi yon tan gyi ming la
[ML] siravak un erdem ün ner-e anu
[MT] siravak un erdem ün ner-e anu

---

1078 (S.1075)
[S] *kṣīṇāsravaḥ*
[T] zag pa zad pa
[ML] cuburil baraɣsan
[MT] cuburil baraɣsan
1079 (S.1076)
[S] *niḥkleśaḥ [niṣ- SO]*
[T] nyon mongs pa med pa
[ML] nisvanis ügei tü
[MT] nisvanis ügei
1080 (S.1077)
[S] *vaśibhūtaḥ*
[T] dbang <dang ldan par DCL/ du PN> gyur pa
[ML] erke luɣ-a tegüsügsen
[MT] erke tü boluɣsan
1081 (S.1078)
[S] *suvimuktacittaḥ*
[T] {sems shin <tu DC/ du L> rnam par <grol DL/ *gol C> ba} -PN
[ML] sedkil masida teyin büged getülügsen
[MT] sedkil masida teyin büged toniluɣsan
1082 (S.1079)
[S] *suvimuktaprajñaḥ*
[T] shes rab shin <tu / du L> rnam par grol ba
[ML] bilig masida teyin büged getülügsen (TEXT:--ɣsan)
[MT] bilig masida teyin büged delgeregsen
1083 (S.1080)
[S] *ājāneyaḥ*
[T] cang shes pa
[ML] ajinai
[MT] ajinai medegci ba bügüde yin medegci
1084 (S.1081)
[S] *mahānāgaḥ*
[T] glang po chen po
[ML] yeke jaɣan
[MT] yeke jaɣan
1085 (S.1082)
[S] *kṛtakṛtyaḥ*
[T] bya ba byas pa
[ML] üile ba üiledügsen
[MT] üile yi üiledügsen
1086 (S.1083)
[S] *kṛtakaraṇiyaḥ*
[T] byed pa byas pa
[ML] üiledküi yi üiledügsen
[MT] üiledküi üiledügsen
1087 (S.1084)
[S] *apahṛtabhāraḥ*
[T] khur bor ba
[ML] ügürge ben gegegsen
[MT] ügürgeben gegegsen
1088 (S.1085)
[S] *parikṣiṇabhavasaṁyojanaḥ*
[T] srid <pa PNL/ par DC> kun <tu PN/ du DCL> sbyor ba yongs su zad pa
[ML] sansar un qamuɣ-a barilduqui yi oɣuɣata baraɣsan
[MT] sansar bügüde dür barilduɣ-a oɣuɣata baraɣsan (TEXT:bariɣsan)
1089 (S.1086)
[S] *anuprāptasvakārthaḥ*
[T] bdag gi don rjes su thob pa
[ML] öber ün tusa yi daɣan oluɣsan
[MT] öber ün tusa yin daɣan oluɣsan
1090 (S.1087)
[S] *samyagājñāsuvimuktacittaḥ*
[T] yang dag pa'i shes <pas DCL/ pa PN> sems shin <tu / du L> rnam par grol ba
[ML] üneker medeküi ber sedkil masida teyin büged getülügsen
[MT] ünen medeküi ber sedkil masida teyin büged toniluɣsan
1091 (S.1088)
[S] *sarvacetovaśiparamapāramiprāptaḥ*
[T] sems kyi <dbang / *dngang L> thams cad kyi dam pa'i pha rol <tu / du L> son <pa -N> <thob pa DCP/ 'thob pa N/ -L>
[ML] sedkil ün qamuɣ erke yin degedü baramid tur kürügsen
[MT] sedkil ün erke bügüde degedü yin cinadu kürügsen
1092 (S.1089)

[S] *dharmadhātukuśalaḥ*
[T] chos kyi dbyings la mkhas pa
[ML] nom un ayar tur mergen
[MT] nom un cinar tur mergen

1093 (S.1090)
[S] *dharmarājaputraḥ*
[T] chos kyi rgyal po'i sras
[ML] nom un qayan un kübegün
[MT] nom un qayan u kübegün

1094 (S.1091)
[S] *apagatasarvalābhasatkāracittaḥ*
[T] sems <rnyed / brnyed L> pa dang bkur sti thams cad dang bral ba
[ML] sedkil olja ba qamuy nigül kündülel ece qayacaysan
[MT] olja kündülel bügüde ece qayacaysan sedkil tü

1095 (S.1092)
[S] *supravrajitaḥ*
[T] legs par rab tu byung ba
[ML] sayitur toyin boluysan
[MT] masida sayitur yaruysan

1096 (S.1093)
[S] *sūpasampannaḥ*
[T] legs par <bsnyen / snyan N> par rdzogs pa
[ML] sayitur usumbad boluysan
[MT] sayitur ciqula tegüsügsen

1097 (S.1094)
[S] *paripūrṇasaṁkalpaḥ*
[T] brnag pa yongs su rdzogs pa
[ML] sanaysan iyan oyuyata tegüskegsen
[MT] sedkil oyuyata tegüsügsen

1098 (S.1095)
[S] *nirvāṇamārgāvasthitaḥ*
[T] mya ngan las 'das pa'i lam la gnas pa
[ML] yasalang aca nögciküi mör tür orusiysan
[MT] yasalang aca nögcigsen mör tür aysan

1099 (S.1096)
[S] *bahuśrutaḥ*
[T] mang du thos pa
[ML] olan sonusuysan
[MT] olan i sonusuysan

1100 (S.1097)
[S] *śrutadharaḥ*
[T] thos pa 'dzin pa
[ML] sonusuysan yin bariyci
[MT] sonusun bariyci

1101 (S.1098)
[S] *śrutasaṁnicayaḥ*
[T] thos pa bsags pa
[ML] sonusysan i quriyayci
[MT] sonusqui quriyaysan

1102 (S.1099)
[S] *sucintitacinti*
[T] legs par bsam pa sems pa
[ML] sayitur sedkigsen i sedkigci
[MT] sayin sedkil sedkigci

1103 (S.1100)
[S] *subhāṣitabhāṣī*
[T] legs par smra ba <brjod / rjod L> pa
[ML] sayitur ügülegsen i ügülegci
[MT] sayin üge ügülegci

1104 (S.1101)
[S] *sukṛtakarmakārī*
[T] legs par bya ba'i las byed pa
[ML] sayin üles ün üledügci
[MT] sayin üile üiledügci

1105 (S.1102)
[S] *āśuprajñaḥ*
[T] shes rab myur ba
[ML] türgen biligtü
[MT] türgen bilig tü

1106 (S.1103)
[S] *javanaprajñaḥ*
[T] shes rab <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] qurdun biligtü
[MT] qurdun bilig tü

1107 (S.1104)
[S] *tikṣṇaprajñaḥ*
[T] shes rab rno ba
[ML] qurca biligtü
[MT] qurca bilig

1108 (S.1105)
[S] *niḥsaraṇaprajñaḥ*
[T] 'byung ba'i shes rab can
[ML] boluqui bilig tü
[MT] bolqui (TEXT:bolburi) bilig

1109 (S.1106)
[S] *nairvedhikaprajñaḥ*
[T] nges par 'byed pa'i shes rab can
[ML] mayad ilyaqui bilig tü
[MT] mayad ilyaqui bilig

1110 (S.1107)
[S] *mahāprajñaḥ*
[T] shes rab che ba
[ML] yeke biligtü
[MT] yeke bilig tü

1111 (S.1108)
[S] *pṛthuprajñaḥ*
[T] shes rab yangs pa
[ML] ayuu biligtü
[MT] ayuu bilig tü

1112 (S.1109)
[S] *gambhīraprajñaḥ*
[T] shes rab zab pa
[ML] gün biligtü
[MT] gün bilig tü

1113 (S.1110)
[S] *asamaprajñaḥ*
[T] shes rab mnyam pa med pa
[ML] sacalal ügei biligtü
[MT] sacalal ügei bilig tü

1114 (S.1111)
[S] *prajñāratnasamanvāgataḥ*
[T] shes rab rin po che dang ldan pa
[ML] erdeni luy-a tegüsügsen biligtü
[MT] erdeni lüg-e tegüs bilig tü

1115 (S.1112)
[S] *paramadṛṣṭadharmasukhavihāraprāptaḥ*
[T] mthong ba'i chos la bde bar gnas pa'i mchog thob pa
[ML] üjegsen nom dur amuyulang-a orusiysan u degedü yi oluysan
[MT] üjekü yin nom dur amuyulang aqui yin degedü yi oluysan

1116 (S.1113)
[S] *mahādakṣiṇāpariśodhakaḥ*
[T] yon yongs su sbyong ba chen po
[ML] öglige oyuyata ariluysan yeke
[MT] erdem ülü qada yekede ariluysan

1117 (S.1114)
[S] *praśānteryāpathasampannaḥ*
[T] <spyod / *sbyod N> lam rab tu zhi ba phun sum tshogs pa
[ML] yabudal un mör i qotala tegüsken sayitur amurliysan
[MT] mör yabudal masida amurlingyui tegüs sayin

1118 (S.1115)
[S] *mahākṣāntisauratyasamanvāgataḥ*
[T] bzod pa dang <des / *nges N> pa chen po dang ldan pa
[ML] külicenggüi kiged yeke nomuqan luy-a tegüsügsen
[MT] külicenggüi kiged yeke nomuqan dur tegülder

1119 (S.1116)
[S] *tathāgatājñāsupratipannaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i bka' la shin <tu / du L> zhugs pa
[ML] tegüncilen iregsen ü jarliy tur masida oruysan
[MT] tegüncilen iregsen ü jarliy tur masida oruysan (TEXT:onuysan)

1120 (S.1117)
[S] *paripūrṇaśukladharmaḥ*
[T] chos <dkar / *dka' C> po yongs su rdzogs pa
[ML] cayan nom oyuyata tegüsügsen
[MT] cayan nom oyuyata tegüsügsen

1121 (S.1118)
[S] *dṛṣṭadharmaḥ*
[T] chos mthong ba
[ML] nom üjegsen
[MT] nom i üjegci

1122 (S.1119)
[S] *supratipannobhagavataḥśrāvakasaṁghaḥ*
[T] bcom ldan 'das kyi nyan thos kyi dge 'dun legs par zhugs pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü siravak un quvaray sayitur oruysan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen ü siravak quvaray ud anu sayitur oruysan

1123 (S.1120)
[S] *nyāyapratipannaḥ*
[T] rigs par zhugs pa
[ML] jöb tei-e oruysan
[MT] jokistai oruysan

1124 (S.1121)
[S] *ṛjupratipannaḥ*
[T] drang por <zhugs / bzhugs N> pa
[ML] siduryuda oruysan
[MT] siduryuoruysan

1125 (S.1122)
[S] *sāmīcipratipannaḥ*
[T] mthun par zhugs pa
[ML] jokilduqui dur oruysan
[MT] jokildun oruysan

1126 (S.1123)
[S] *anudharmapraticāri*
[T] chos dang rjes su mthun par spyod pa
[ML] nom luy-a dayan jokilduqui yabudal tu
[MT] nom luy-a dayan adali yabudal

1127 (S.1124)
[S] *dharmānudharmapratipannaḥ*
[T] chos dang rjes su mthun pa'i chos la zhugs pa
[ML] nom luy-a dayan jokilduqui nom dur oruysan
[MT] nom dayan jokildun nom dur oruysan

1128 (S.1125)
[S] *araṇasamādhiḥ*
[T] nyon mongs pa med pa'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügei samadi tu
[MT] nisvanis ügei samadi

1129 (S.1126)
[S] *praṇidhijñānaḥ*
[T] smon <gnas / nas L> shes pa
[ML] irügel ün orun i medegci
[MT] bisiren medeküi bolai

---

1130 (S.1127)
[T] <sbyangs / *spyangs P> pa'i yon tan bcu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar suduluysan erdem ün ner-e anu
[MT] suduluysan arban qoyar erdem ün ner-e anu

---

1131 (S.1128)
[S] *pāṁśukūlikaḥ*
[T] phyag dar khrod pa
[ML] nökügesün kebeneg
[MT] sigürdegsen doturaki

1132 (S.1129)
[S] *traicīvarikaḥ*
[T] chos <gos / *gas P> gsum pa
[ML] yurban nom tu debel
[MT] yurban nom tu debel tü

1133 (S.1130)
[S] *nāmatikaḥ*
[T] <'phying ba DCL/ 'phyings pa PN> pa
[ML] isegei tü
[MT] isegei tü

1134 (S.1131)
[S] *paiṇḍapātikaḥ*
[T] bsod snyoms pa
[ML] binwad
[MT] tegsi buyan tu

1135 (S.1132)
[S] *aikāsanikaḥ*

[T] stan <gcig / cig L> pa
[ML] ɣaɣca cab
[MT] nigen debisker tü

1136 (S.1133)
[S] *khalupaścādbhaktikaḥ*
[T] zas phyis mi len pa
[ML] qoyitu cab ülü abqu
[MT] üdesi yin idegen ülü abuɣci

1137 (S.1134)
[S] *āraṇyakaḥ*
[T] dgon pa pa
[ML] aɣlaɣ orun
[MT] aɣlaɣ tu

1138 (S.1135)
[S] *vṛkṣamūlikaḥ*
[T] shing drung pa
[ML] modun u dergede
[MT] modun u dergede aɣci

1139 (S.1136)
[S] *ābhyavakāśikaḥ [-śikāḥ S]*
[T] bla gab med pa <+ ba L>
[ML] bürkügül ügei
[MT] deger-e qalqabci ügei

1140 (S.1137)
[S] *śmāśānikaḥ*
[T] dur khrod pa
[ML] ükeger tür saɣuqu
[MT] ükeger tü

1141 (S.1138)
[S] *naiṣadikaḥ*
[T] <cog / btsog L> bu pa
[ML] ülü kebtel comcuyiqu
[MT] comcuyiɣci

1142 (S.1139)
[S] *yāthāsaṁstarikaḥ*
[T] gzhi ji bzhin pa
[ML] ker yosuɣar aɣci
[MT] orun yambar yosuɣar bolai

---

1143 (S.1140)
[T] nyan thos kyi sa'i ming la
[ML] siravak un orun u ner-e anu
[MT] siravak un ɣajar un ner-e anu

---

1144 (S.1141)
[S] *śuklavidarśanābhūmiḥ*
[T] dkar po rnam par mthong ba'i sa
[ML] caɣan i teyin üjegsen orun
[MT] caɣan i masida üjeküi yin ɣajar

1145 (S.1142)
[S] *gotrabhūmiḥ*
[T] rigs kyi sa
[ML] ijaɣur un orun
[MT] ijaɣur un ɣajar

1146 (S.1143)
[S] *aṣṭamakabhūmiḥ*
[T] brgyad pa'i sa
[ML] naimaduɣar un orun
[MT] naimaduɣar (TEXT:naimadɣar) ɣajar

1147 (S.1144)
[S] *darśanabhūmiḥ*
[T] mthong ba'i sa
[ML] üjegsen orun
[MT] üjeküi yin ɣajar

1148 (S.1145)
[S] *tanubhūmiḥ [tanū- OD]*
[T] <bsrabs DNL/ *bsrags CP> pa'i sa
[ML] nimgeregsen orun
[MT] nimgen ɣajar

1149 (S.1146)
[S] *vigatarāgabhūmiḥ [vītarāga- SO]*
[T] 'dod chags dang bral ba'i sa
[ML] taciyangɣui aca anggijiraɣsan orun
[MT] taciyangɣui aca anggijiraɣsan ɣajar

1150 (S.1147)
[S] *kṛtāvibhūmiḥ*
[T] byas pa <rtogs pa'i / srung ba'i L> sa
[ML] üiledügsen i sakiqui yin orun
[MT] üile yi onuqui ɣajar bolai

---

1151 (S.1148)
[T] rjes su dran pa drug gi ming la
[ML] daɣan duradqui jirɣuɣan ner-e anu
[MT] jirɣuɣan daɣan duradqui yin ner-e anu

---

1152 (S.1149)
[S] *buddhānusmṛtiḥ*
[T] sangs rgyas rjes su dran pa
[ML] burqan i daɣan duradqui
[MT] burqan i daɣan duradqui

1153 (S.1150)
[S] *dharmānusmṛtiḥ*
[T] chos rjes su dran pa
[ML] nom i daɣan duradqui
[MT] nom i daɣan duradqui

1154 (S.1151)
[S] *saṁghānusmṛtiḥ*
[T] dge 'dun rjes su dran pa
[ML] quvaraɣ i daɣan duradqui
[MT] quvaraɣ ud i daɣan duradqui

1155 (S.1152)
[S] *śīlānusmṛtiḥ*
[T] tshul khrims rjes su dran pa
[ML] saɣsabad i daɣan duradqui
[MT] saɣsabad i daɣan duradqui

1156 (S.1153)
[S] *tyāgānusmṛtiḥ*
[T] gtong ba rjes su dran pa
[ML] öglige yi daɣan duradqui
[MT] ögküi yi daɣan duradqui

1157 (S.1154)
[S] *devatānusmṛtiḥ*
[T] lha rjes su dran pa
[ML] tngri yi daɣan duradqui



[MT] tngri yi daɣan duradqui

---

1158 (S.1155)
[T] {mi sdug pa <bsgom PN/ sgom L> pa'i <ming PL/ *mang N> la} -DC
[ML] ɣuu-a busu bisilɣaqui yin ner-e anu
[MT] üjesküleng ügei yi bisilɣasi (TEXT: bisilɣaqi) yin ner-e anu

---

1159 (S.1156)
[S] *vinīlakasaṁjñā*
[T] rnam par <sngos DCL2/ bsngos PNL1> pa'i 'du shes
[ML] teyin büged kökürügsen i sedkiküi
[MT] masida kökeregsen i medeküi

1160 (S.1157)
[S] *vipūtikasaṁjñā [vidhūtika- S/ vipūyaka- O]*
[T] rnam par <rnag PN/ rnags L/ *gnag DC> pa'i 'du shes
[ML] teyin büged ögeridügsen sedkiküi
[MT] masida qaralaɣsan i medeküi

1161 (S.1158)
[S] *vipaḍumakasaṁjñā*
[T] rnam par 'bus <gzhigs / bzhigs L> pa'i 'du shes
[ML] teyin büged qoruqayiduɣsan i sedkiküi
[MT] masida qoruqai-a idegdegsen i medeküi

1162 (S.1159)
[S] *vyādhmātakasaṁjñā*
[T] rnam par <bam pa'i DCL/ *'bar ba'i PN> 'du shes
[ML] teyin büged isilügsen (DIC:iselügsen) i sedkiküi
[MT] masida isilügsen (DIC:iselügsen) i medeküi

1163 (S.1160)
[S] *vilohitakasaṁjñā*
[T] rnam par dmar ba'i 'du shes
[ML] teyin büged ulayiraɣsan i sedkiküi
[MT] masida ulayiɣsan i medeküi

1164 (S.1161)
[S] *vikhāditakasaṁjñā*
[T] rnam par zos pa'i 'du shes
[ML] teyin büged idegdegsen i sedkiküi
[MT] masida idegdegsen i medeküi

1165 (S.1162)
[S] *vikṣiptakasaṁjñā*
[T] rnam par <'thor / mthor L> ba'i 'du shes
[ML] teyin büged butaraɣsan i sedkiküi
[MT] masida butaraqui yi medeküi

1166 (S.1163)
[S] *vidagdhakasaṁjñā*
[T] <rnam par tshig pa'i 'du shes -PN>
[ML] teyin büged tülegdegsen i sedkiküi
[MT] masida tülegdekün i medeküi

1167 (S.1164)
[S] *asthisaṁjñā*
[T] rus gong gi 'du <shes / *shas N>
[ML] yasun u keseg sedkiküi
[MT] keseg yasud i medeküi

---

1168 (S.1165)
[T] dbugs phyi nang du rgyu <ba bgrang -PN> ba'i rim pa'i ming la
[ML] ɣadaɣsi dotuɣsi güyükü amisqul toɣulɣaqui jerge yin ner-e anu
[MT] amisqul ɣadaɣsi dotuɣsi yabuqu un ner-e anu

---

1169 (S.1166)
[S] *ānāpānasmṛtiḥ*
[T] dbugs rngub <pa -N> dang 'byung ba dran pa
[ML] amisqul erübkiküi (DIC:ö-) ba ɣarqui duradqui
[MT] amisqul oruqui ba ɣarqui duradqui

1170 (S.1167)
[S] *gaṇanā*
[T] bgrang ba
[ML] toɣulaqui
[MT] tonilqui

1171 (S.1168)
[S] *anugamaḥ*
[T] nang du zhugs pa
[ML] dotuɣsi (TEXT:dctaɣsi) oruqui
[MT] dotur-a oruqui

1172 (S.1169)
[S] *sthānam*
[T] gnas pa
[ML] orusiqui
[MT] aqui

1173 (S.1170)
[S] *upalakṣaṇā*
[T] nye bar mtshon pa
[ML] ciqula belgedeküi
[MT] ciqula belgedeküi

1174 (S.1171)
[S] *vivartanā*
[T] <sgyur DCL/ bsgyur PN> ba
[ML] ergigülküi
[MT] urbaqui

1175 (S.1172)
[S] *pariśuddhiḥ*
[T] yongs su dag pa
[ML] oɣuɣata ariluɣsan
[MT] oɣuɣata ariɣun

1176 (S.1173)
[S] *hrasvam āśvasan hrasvam āśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*
[T] dbugs thung ngu <brngubs PNL/ rngub pa DC> na <dbugs L/ *yang DCPN> thung ngu <rngubs so DC/ brngubs so L/ brngub po PN>

snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu <shes / *shas C> <+ so PN>

[ML] amisqul oqur erübkibesü (DIC:ö-) amisqul oqur erübkibei (DIC:ö-) kemen ker metü üneker sayitur medemüi

[MT] amisqul aqur orubasu amisqul aqur orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1177 (S.1174)

[S] *hrasvaṁ praśvasan hrasvaṁ praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dbugs thung <ngu / *du N> phyung na <+ yang DC> dbugs thung <ngu / *du N> phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] amisqul oqur ɣarɣabasu amisqul oqur ɣarɣabai kemen ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] amisqul oqur ɣarbasu amisqul oqur ɣarba kemen üneker ker metü sayitur medekü

1178 (S.1175)

[S] *dīrgham āśvasan dīrgham āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dbugs ring du <brngubs PNL/ rngubs DC> na dbugs ring <du -L> <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes <so -L>

[ML] amisqul urtu erübkibesü (DIC:ö-) amisqul urtu erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] urtu amisqaju (TEXT:amsqaju) amisqul orubai

1179 (S.1176)

[S] *dīrghaṁ praśvasan dīrghaṁ praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dbugs ring du phyung na dbugs ring du phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] amisqul urtu ɣarɣabasu amisqul urtu ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] amisqulurtu ɣarbasu amisqul urtu ɣarbai kemen üneker medejü

1180 (S.1177)

[S] *sarvakāyapratisaṁvedy āśvasan [-vedya (-vedi)āśvasan S] sarvakāyapratisaṁvedy āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus <kyi las DC/ kyis PN/ kyi L> thams cad yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na lus <kyi las DCL/ kyis PN> thams cad yang dag par <myong / *myo L> zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -NL> rab tu shes

[ML] bey-e yin bükü yi üneker amsaɣad amisqul erübkiküi (DIC:ö-) dür bey-e yin qamuɣ i üneker amsaɣsaɣar amisqul erübkibei ( DIC:ö-) kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] bükü bey-e dür amisqul üneker sayitur amsan orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1181 (S.1178)

[S] *sarvakāyapratisaṁvedī [-vedya S] praśvasan sarvakāyapratisaṁvedī [-vedya S] praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus <kyi las DC/ kyis PN/ kyi L> thams cad yang dag par myong zhing dbugs phyung na lus <kyi las DC/ kyis PN/ kyi L> thams cad <yang dag par DC/ yang dag pa L/ -PN> myong zhing dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes <so -L>

[ML] bey-e yin bükü üneker amsaɣad amisqul ɣarɣabasu bey-e yin bükü üneker amsaɣsaɣar amisqul ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] bükü bey-e dür üneker amisqaju amisqul ɣarbasu bükü bey-e dür amisqul üneker amsaɣad ɣarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1182 (S.1179)

[S] *prasrabhya kāyasaṁskārān āśvasan prasrabhya kāyasaṁskārān āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus <kyi / kyis P> 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs <brngubs L/ brngub N/ rngubs DCP> na lus kyi 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs <brnugbs so L/ rngubs so DC/ brngub po P/ *byu rngub po N> snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bey-e yin üiledküi yi masida sudulju amisqul erübkibesü (DIC:ö-) bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul orubasu bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü bolai

1183 (S.1180)

[S] *prasrabhya kāyasaṁskārān praśvasan prasrabhya kāyasaṁskārān praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus kyi 'du byed shin <tu / du L> <sbyangs / sbyang P> nas dbugs phyung na lus kyi 'du byed shin tu <sbyangs / sbyang P> nas dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bey-e yin üiledküi yi masida sudulju amisqul ɣarɣabasu bey-e yin üiledküi yi masida sudulju amisqul ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul ɣarbasu bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul ɣarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1184 (S.1181)

[S] *pritipratisaṁvedy āśvasan pritipratisaṁvedy āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dga' ba yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na dga' ba yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/



rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bayasqui yi üneker amsaɣad amisqul erübkibesü (DIC:ö-) bayasqui yi üneker amsaju amisqul erübkibei kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] bayasqui üneker amsaɣad (TEXT:amsɣad) amisqul orubasu bayasqui üneker amsaju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1185 (S.1182)

[S] *pritipratisaṁvedī [-vedya S] praśvasan pritipratisaṁvedī praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānātī*

[T] dga' ba yang dag <par / *pa L> myong zhing dbugs phyung na dga' ba yang dag par myong zhing dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bayasqui yi üneker amsaɣad amisqul ɣarɣabasu bayasqui yi üneker amsaju amisqul ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] bayasqui i üneker amsaɣad (TEXT:amsɣad) amisqul ɣarbasu bayasqui üneker amsaju amisqul ɣarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1186 (S.1183)

[S] *cittasaṁskārapratisaṁvedyāśvasañ cittasaṁskārapratisaṁvedyāśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed yang dag par myong nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na sems kyi 'du byed yang dag par myong nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi üneker amsaɣad amisqul erübkibesü (DIC:ö-) sedkil ün üiledküi üneker amsaju amisqul erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT]

1187 (S.1184)

[S] *cittasaṁskārapratisaṁvedya [-vedī OD] praśvasañ cittasaṁskārapratisaṁvedya [-vedī OD] praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed <yang / *rang N> dag par myong nas dbugs phyung na sems kyi 'du byed yang dag par myong nas dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi yi üneker amsaɣad amisqul ɣarɣabasu sedkil ün üiledküi yi üneker amsaju amisqul ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT]

1188 (S.1185)

[S] *prasrabhya cittasaṁskārān āśvasan prasrabhya cittasaṁskārān āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed shin <tu / du L> sbyangs nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC <+ pa PN> <na / nas L> sems kyi 'du byed shin <tu -L> sbyangs nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du DCN/ tu P/ -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul erübkibesü (ö-) sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul erübkibei (ö-) kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul orubasu sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1189 (S.1186)

[S] *prasrabhya cittasaṁskārān praśvasan prasrabhya cittasaṁskārān praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed shin <tu / du L> sbyangs nas dbugs phyung na sems kyi 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs phyung <ngo -N> snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul ɣarɣabasu sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul ɣarbasu sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul ɣarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1190 (S.1187)

[S] *cittapratisaṁvedyāśvsan cittapratisaṁvedyāśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems yang dag par myong nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na sems yang dag par myong <nas DCL/ *na PN> dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil üneker amsaɣad amisqul erübkibesü (ö-) sedkil üneker amsaju amisqul erübkibei (ö-) kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] sedkil dür üneker amsaju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1191 (S.1188)

[S] *cittapratisaṁvedya [-vedī OD] praśvasañ cittapratisaṁvedī [-vedī OD] praśvasāmīti yāthābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems yang dag par myong nas dbugs phyung na sems yang dag par myong nas dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil üneker amsaɣad amisqul ɣarɣabasu sedkil üneker amsaju amisqul ɣarɣabai kemen üneker ker yosuɣar sayitur medemüi

[MT] sedkil üneker amsaju amisqul ɣarbasu sedkil üneker amsaju amisqul ɣarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1192 (S.1189)
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi rnam pa bcu drug tu <phye / *phya N> ba'i ming la
[ML] qutuɣtu tan u dörben ünen i arban jirɣuɣan jüil bolɣan ilɣaɣsan u ner-e anu
[MT] qutuɣ tan u dörben ünen arban jirɣuɣan jüil dür negeküi ner-e anu

1193 (S.1189)
[S] *catvāry āryasatyāni*
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi
[ML] qutuɣ tan u dörben ünen
[MT] qutuɣ tan u dörben ünen
1194 (S.1190)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal <ba -L>
[ML] jobalang
[MT] jobalang
1195 (S.1191)
[S] *anityam*
[T] mi rtag pa
[ML] möngke busu
[MT] möngke busu
1196 (S.1192)
[S] *śūnyam*
[T] stong pa
[ML] qoɣusun
[MT] qoɣusun
1197 (S.1193)
[S] *anātmakam*
[T] bdag med pa
[ML] bi ügei
[MT] bi ügei
1198 (S.1194)
[S] *samudayaḥ*
[T] kun 'byung <+ ba NL>
[ML] bükün ɣarqui
[MT] qamuɣ ɣarqui
1199 (S.1195)
[S] *prabhavaḥ*
[T] rab tu skye ba
[ML] sayitur törüküi
[MT] masida törüküi
1200 (S.1196)
[S] *hetuḥ*
[T] rgyu
[ML] ündüsün
[MT] siltaɣan
1201 (S.1197)
[S] *pratyayaḥ*
[T] rkyen
[ML] siltaɣan
[MT] nökücel dküi
1202 (S.1198)
[S] *nirodhaḥ*
[T] 'gog pa
[ML] tüidküi
[MT] tüidküi (TEXT:törüküi)

1203 (S.1199)
[S] *śāntaḥ*
[T] zhi ba
[ML] amurlingɣui
[MT] amurlingɣui
1204 (S.1200)
[S] *praṇītaḥ*
[T] gya nom pa
[ML] bürin tegüs
[MT] tegüs sayin
1205 (S.1201)
[S] *niḥsaraṇam [-ṇaḥ S]*
[T] nges <par DCL/ *pa PN> 'byung ba
[ML] maɣad ɣarqui
[MT] maɣad ɣaruɣsan
1206 (S.1202)
[S] *mārgaḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT] mör ba
1207 (S.1203)
[S] *nyāyaḥ*
[T] rigs pa
[ML] <jokis L2/ uqaɣan L1>
[MT] uqaɣan
1208 (S.1204)
[S] *pratipattiḥ*
[T] sgrub pa
[ML] bütügel
[MT] bütügsen
1209 (S.1205)
[S] *nairyāṇikaḥ*
[T] nges par 'byin pa
[ML] maɣad ɣarɣaqui
[MT] maɣad ɣarɣaɣci
1210 (S.1206)
[S] *ānantaryamārgaḥ*
[T] bar chad med pa'i lam
[ML] todqar ügei mör
[MT] todqar ügei mör
1211 (S.1207)
[S] *vimuktimārgaḥ*
[T] rnam par grol ba'i lam
[ML] teyin tonilqui mör
[MT] teyin büged tonilqu yin mör
1212 (S.1208)
[S] *abhisamayāntikaṁ kuśalamūlam*
[T] mngon par rtogs pa'i <mjug DC/ *'jug pa PNL> la 'byung ba'i dge ba'i rtsa ba
[ML] ile onul un oruqui aca boluɣsan buyan u ündüsün
[MT] ilete onuju oruqu aca boluɣsan buyan u ündüsün
1213 (S.1209)
[S] *kṣayajñānalābhikaṁ kuśalamūlam*
[T] zad <pa / par L> shes <pas / pa N> <thob / *thos L> pa'i dge ba'i rtsa ba
[ML] baraɣdal medegsen iyer oluɣsan buyan u ündüsün
[MT] baraɣdaɣsan i medegsen i oluqui buyan ündüsün bolai



1214 (S.1210)
[T] <nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i rim pa'i ming la -PN>
[ML] maɣad ilɣaqui qubi luɣ-a jokilduqi jerge yin ner-e anu
[MT]

1215 (S.1211)
[S] *nirvedhabhāgīyaḥ*
[T] nges par <'byed / *byed L> pa'i cha <dang -L> mthun pa
[ML] maɣad ilɣaqui qubi luɣ-a jokilduqu
[MT] maɣad ilɣaqui qubi luɣ-a jokilduqui
1216 (S.1212)
[S] *uṣmagataḥ*
[T] dro bar <gyur pa / 'gyur ba L>
[ML] dulaɣan boluqu tu
[MT] dulaɣan boluɣsan
1217 (S.1213)
[S] *mūrdhānaḥ [-nam S]*
[T] rtse mo
[ML] üjügür
[MT] üjügür
1218 (S.1214)
[S] *kṣāntiḥ*
[T] bzod ba
[ML] külicenggüi
[MT] külicenggüi
1219 (S.1215)
[S] *laukikāgradharmaḥ [-āgrya- S]*
[T] 'jig rten pa'i chos <+ kyi L> mchog
[ML] yirtincü yin nom un manglai
[MT] yirtincü yin degedü nom bolai

1220 (S.1216)
[T] sems <kyi -PN> skad cig <ma -L> bcu drug gi ming la
[ML] sedkil ün arban jirɣuɣan kśan ü ner-e anu
[MT] sedkil ün nigen kśan arban jirɣuɣan u ner-e anu

1221 (S.1217)
[S] *duḥkhedharmajñānakṣāntiḥ*
[T] sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa
[ML] jobalang dur nom medeküi külicenggüi
[MT] jobalang dur nom medeküi külicenggüi
1222 (S.1218)
[S] *duḥkhe dharmajñānaṁ*
[T] sdug bsngal la chos shes pa
[ML] jobalang dur nom medekü
[MT] jobalang i nom kemen medeküi

1223 (S.1219)
[S] *duḥkhe 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] sdug bsngal la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> par shes pa'i bzod pa
[ML] jobalang dur daɣan onui medeküi külicenggüi
[MT] jobalang i daɣan onuqui medejü külicenggüi
1224 (S.1220)
[S] *duḥkhe 'nvayajñānam*
[T] sdug bsngal la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> pa'i shes pa
[ML] jobalang dur daɣan onuqui yi medekü
[MT] jobalang i daɣan onuju medeküi
1225 (S.1221)
[S] *samudayedharmajñānakṣāntiḥ*
[T] kun 'byung <+ ba L> la chos shes pa'i bzod pa
[ML] bükün ɣarqui dur nom medekü külicenggüi
[MT] qamuɣ ɣarqui dur nom medeküi külicenggüi
1226 (S.1222)
[S] *samudaye dharmajñānam*
[T] kun 'byung <+ ba L> la chos shes pa
[ML] bükün ɣarqui dur nom medekü
[MT]
1227 (S.1223)
[S] *samudaye 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] kun 'byung <+ ba L> la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> par shes pa'i bzod pa
[ML] bükün ɣarqui dur daɣan onuqui-a medekü külicenggüi
[MT] qamuɣ ɣarqui dur daɣan onun medejü külicenggüi
1228 (S.1224)
[S] *samudaye 'nvayajñānam*
[T] kun 'byung <+ ba L> la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> <pa'i / *par L> shes pa
[ML] bükün ɣarqui dur daɣan onuqui yi medekü
[MT] qamuɣ ɣarqui dur daɣan onuqui medeküi
1229 (S.1225)
[S] *nirodhe dharmajñānakṣāntiḥ*
[T] 'gog pa la chos shes pa'i bzod pa
[ML] türidküi dür nom medeküi külicenggüi
[MT] türidküi dür nom medejü külicenggüi
1230 (S.1226)
[S] *nirodhe dharmajñānam*
[T] 'gog pa la chos shes pa
[ML] türidküi dür nom medeküi
[MT] türidküi dür nom i medeküi
1231 (S.1227)
[S] *nirodhe 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] 'gog pa la rjes su <rtogs par L/ rtogs pa'i PN/ rtog par DC> shes pa'i bzod pa
[ML] türidküi dür daɣan onuqui-a medeküi külicenggüi
[MT] türidküi dür daɣan onun medejü külicekü
1232 (S.1228)
[S] *nirodhe 'nvayajñānam*

[T] 'gog pa la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> pa'i shes pa
[ML] türidküi dür dayan onuqui yi medekü
[MT] türidküi dür dayan onun medeküi

1233 (S.1229)
[S] *mārge dharmajñānakṣāntiḥ*
[T] lam la chos shes pa'i bzod pa
[ML] mör tür nom medeküi külicenggüi
[MT] mör tür nom i medejü külicekü

1234 (S.1230)
[S] *mārgedharmajñānam*
[T] lam la chos shes pa
[ML] mör tür nom medekü
[MT] mör tür nom i medeküi

1235 (S.1231)
[S] *mārge 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] lam la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> par shes pa'i bzod pa
[ML] mör tür tayan onuqui-a medeküi külicenggüi
[MT] mör tayan onuju medeged külicekü

1236 (S.1232)
[S] *mārge 'nvayajñānam*
[T] lam la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> pa'i shes pa
[ML] mör tür tayan onuqui yi medeküi
[MT] mör tür tayan onuqui medeküi bolai

---

1237 (S.1233)
[T] shes pa bcu'i ming la
[ML] arban medel ün ner-e anu
[MT] arban medekü yin ner-e anu

---

1238 (S.1234)
[S] *dharmajñānam*
[T] chos shes pa
[ML] nom medekü
[MT] nom medeküi

1239 (S.1235)
[S] *paracittajñānam*
[T] pha rol <gyi / *tu C> sems shes pa
[ML] cinadusun sedkil medekü
[MT] cinadus yin sedkil i medeküi

1240 (S.1236)
[S] *anvayajñānam*
[T] rjes su <rtogs pa'i L/ rtog par DCPN> shes pa
[ML] dayan onuqui medel
[MT] dayan onuju medeküi

1241 (S.1237)
[S] *saṁvṛtijñānam*
[T] kun rdzob shes pa
[ML] inayungi yi medekü
[MT] inayungi medeküi

1242 (S.1238)
[S] *duḥkhajñānam*
[T] sdug bsngal shes pa
[ML] jobalang i medekü
[MT] jobalang i medeküi

1243 (S.1239)
[S] *samudayajñānam*
[T] kun 'byung shes pa
[ML] nisvanis i medekü
[MT] qamuy yarqui medeküi

1244 (S.1240)
[S] *nirodhajñānam*
[T] 'gog pa shes pa
[ML] türidküi medekü
[MT] türidküi medeküi

1245 (S.1241)
[S] *mārgajñānam*
[T] lam shes pa
[ML] mör medekü
[MT] mör i medeküi

1246 (S.1242)
[S] *kṣayajñānam*
[T] zad pa shes pa
[ML] baraysan i medekü
[MT] baraysan i medeküi

1247 (S.1243)
[S] *anutpādajñānam*
[T] mi skye ba shes pa
[ML] ülü törüküi yi medekü
[MT] törül ügei medeküi

---

1248 (S.1244)
[T] lam bzhi'i ming la
[ML] dörben mör ün ner-e anu
[MT] dörben mör ün ner-e anu

---

1249 (S.1245)
[S] *duḥkhā pratipad dhandhābhijñā*
[T] mngon par shes pa bul <la / ba L> dka' ba'i lam
[ML] döligen jöng bilig ün berke mör
[MT] ilete medeküi bidayu berke yin mör

1250 (S.1247)
[S] *duḥkhā pratipat kṣiprābhijñā*
[T] mngon par shes pa myur <la / ba L> dka' ba'i <lam / *sam N>
[ML] türgen jöng bilig ün berke mör
[MT] ilete medeküi türgen berke yin mör

1251 (S.1246)
[S] *sukhā pratipad dhandhābhijñā*
[T] mngon par shes pa bul <la / ba L> sla ba'i lam
[ML] döligen jöng bilig ün kilbar mör
[MT] ilete medeküi bidayu kilbar un mör

1252 (S.1248)
[S] *sukhā pratipat kṣiprābhijñā*
[T] mngon par shes pa myur <la / ba L> sla ba'i lam
[ML] türgen jöng bilig ün kilbar mör
[MT] ilete medeküi türgen kilbar un mör



---

1253 (S.1249)
[T] <+ theg pa'i rnam pa dang dbang po'i rim pa la sogs pa'i ming la L> theg <pa'i / *nga'i N> rnam pa'i ming la
[ML] kölgen ü jüil kiged erketen ü jerge terigüten ü ner-e ece kölgen ü jüil ün ner-e anu
[MT] kölgen ü jüil ün ner-e anu

---

1254 (S.1250)
[S] *mahāyānam*
[T] theg pa chen po
[ML] yeke kölgen
[MT] yeke kölgen

1255 (S.1251)
[S] *pratyekabuddhayānam*
[T] rang sangs rgyas kyi theg pa
[ML] bradikabud un kölgen
[MT] bradikabud un kölgen

1256 (S.1252)
[S] *śrāvakayānam*
[T] nyan thos kyi theg pa
[ML] siravak un kölgen
[MT] siravak un kölgen

1257 (S.1253)
[S] *hīnayānam*
[T] theg pa dman pa
[ML] douradu kölgen
[MT] dour-a du kölgen

1258 (S.1254)
[S] *prādeśikayānam*
[T] nyi tshe ba'i theg pa
[ML] keseg bülüg kölgen
[MT] öcüken kölgen

1259 (S.1255)
[S] *ekayānam*
[T] theg pa gcig pa
[ML] yayca kölgen tü
[MT] yayca kölgen bolai

---

1260 (S.1256)
[T] dbang po'i rim pa'i ming la
[ML] erketen ü jerge yin ner-e anu
[MT] erketen ü jerge yin ner-e anu

---

1261 (S.1256)
[S] *indriyavaimātratā*
[T] dbang po'i rim pa
[ML] erketen ü jerge
[MT] erketen ü jerge

1262 (S.1257)
[S] *mṛdvindriyaḥ*
[T] dbang po <rtul D/ *rdul C/ *brdul P/ *brtul NL> <po / ba L>
[ML] moqudar erketen
[MT] moqudar erketen

1263 (S.1258)
[S] *madhyendriyaḥ*
[T] dbang <po 'bring / *po'i bring C> po
[ML] dumdadu erketen
[MT] duli erketen

1264 (S.1259)
[S] *tīkṣṇendriyaḥ*
[T] dbang po rnon po
[ML] qurca erketen
[MT] qurca erketen

---

1265 (S.1260)
[T] rigs lnga'i ming la
[ML] tabun ijayur un ner-e anu
[MT] tabun ijayur un ner-e anu

---

1266 (S.1261)
[S] *śrāvakayānābhisamayagotraḥ*
[T] nyan thos kyi theg pa mngon <par / *po L> rtogs pa'i rigs
[ML] siravak un kölgen i ilete onuqui yin ijayur
[MT] siravak un kölgen i ilete onuqui ijayur

1267 (S.1262)
[S] *pratyekabuddhayānābhisamayagotraḥ*
[T] rang sangs rgyas kyi theg pa mngon par <rtogs / rtog N> pa'i rigs
[ML] bradikabud un kölgen i ilete onuqui yin ijayur
[MT] bradikabud un kölgen ilete onuqui ijayur

1268 (S.1263)
[S] *tathāgatayānābhisamayagotraḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i theg pa mngon par rtogs pa'i rigs
[ML] tegüncilen iregsen ü kölgen i ilete onuqui yin ijayur
[MT] tegüncilen iregsen kölgen i ilete onuqui ijayur

1269 (S.1264)
[S] *aniyatagotraḥ*
[T] ma nges pa'i rigs
[ML] mayad ügei ijayur
[MT] ese mayadysan (TEXT:maydysan) ijayur

1270 (S.1265)
[S] *agotrakaḥ*
[T] rigs med pa
[ML] ijayur ügei tü
[MT] ijayur ügei

1271 (S.1266)
[T] dam pa'i chos kyi <+ ming gi L> rnam grangs kyi ming la
[ML] degedü nom un ner-e yin jüil ün ner-e anu
[MT] degedü nom un jüil ün ner-e anu

1272 (S.1267)
[S] *sūtram*
[T] <mdo'i / mdo L> sde
[ML] sudur un ayimaγ
[MT] sudur un ayimaγ
1273 (S.1268)
[S] *geyam*
[T] dbyangs <kyis bsnyad DCL/ kyi snyad P/ kyis *bsnyed N> pa'i sde
[ML] egesig iyer ügülegsen ayimaγ
[MT] egesig ügülekü yin ayimaγ
1274 (S.1269)
[S] *vyākaraṇam*
[T] lung <du -PL> <bstan / *brtan N> pa'i sde
[ML] esi üjügülkü yin ayimaγ
[MT] uduriγulsun i üjügülkü yin ayimaγ
1275 (S.1271)
[S] *gāthā*
[T] tshigs su bcad pa'i sde
[ML] silüg ün ayimaγ
[MT] silüglegsen ü ayimaγ
1276 (S.1271)
[S] *udānam*
[T] <ched / *tshad N> du brjod pa'i sde
[ML] tusqayilan ügülekü ayimaγ
[MT] tusalan ügülekü yin ayimaγ
1277 (S.1272)
[S] *nidānam*
[T] gleng gzhi'i sde
[ML] ügülekü yin sitügen ü ayimaγ
[MT] siltaγan i ügülekü yin ayimaγ
1278 (S.1273)
[S] *avadānam*
[T] rtogs pa brjod pa'i sde
[ML] uqaγulun ügülekü yin ayimaγ
[MT] onul i ügülekü yin ayimaγ
1279 (S.1274)
[S] *itivṛttakam*
[T] de lta bu byung ba'i sde
[ML] tere metü boluγsan u ayimaγ
[MT] tere metü boluγsan ayimaγ
1280 (S.1275)
[S] *jātakam*
[T] skyes pa rabs kyi sde
[ML] törül ün üy-e ayimaγ
[MT] cidaγ un ayimaγ
1281 (S.1276)
[S] *vaipulyam*
[T] shin tu rgyas pa'i sde
[ML] masi delgerenggü ayimaγ
[MT] masida delgeregsen ü ayimaγ
1282 (S.1277)
[S] *adbhutadharmaḥ [adbhūta- S]*
[T] rmad du byung ba'i <chos kyi -DCPN> sde
[ML] ketürkei boluγsan nom un ayimaγ
[MT] tangsug boluγsan nom un ayimaγ
1283 (S.1278)
[S] *upadeśaḥ*
[T] gtan la <dbab / bab par bstan L> pa'i sde
[ML] nutada baγulγan üjügülügsen ayimaγ
[MT] orusiγul un üjügülkü yin ayimaγ
1284 (S.1280)
[S] *brahmacāryam*
[T] tshangs par spyod pa
[ML] ariγun yabudal
[MT] ariγun yabudal
1285 (S.1281)
[S] *ādau kalyāṇam*
[T] thog mar dge ba
[ML] angq-a buyan
[MT] terigün buyan
1286 (S.1282)
[S] *madhye kalyāṇam*
[T] bar du dge ba
[ML] dumda buyan
[MT] dumda buyan
1287 (S.1283)
[S] *paryavasāne kalyāṇam*
[T] tha mar dge ba
[ML] ecüs buyan
[MT] ecüs buyan
1288 (S.1284)
[S] *svartham*
[T] don bzang po
[ML] sayin udq-a tu
[MT] sayin udq-a tu
1289 (S.1285)
[S] *suvyañjanam*
[T] tshig 'bru bzang po
[ML] sayin üge üsügtü (TEXT:üsütü)
[MT] sayin üge tü
1290 (S.1286)
[S] *kevalam*
[T] ma 'dres pa skabs gzhan du 'ba' zhig <tu'ang DC/ du'ang L/ -PN> gdags
[ML] ese qolicaldurγsan (TEXT:--gsen) jarim ucir tur imaγta cu kememüi
[MT] ese qolicaγsan busu ucir tur imaγta kemen nereyidüjü
1291 (S.1287)
[S] *paripūrṇam*
[T] yongs su rdzogs pa
[ML] oγuγata tegüsügsen
[MT] oγuγata tegüsügsen
1292 (S.1288)
[S] *pariśuddham*
[T] yongs su dag pa
[ML] oγuγata ariγun
[MT] oγuγata ariγun
1293 (S.1289)
[S] *paryavadātam*
[T] yongs su byang ba



[ML] oγuγatan ariluγsan
[MT] oγuγata ariluγsan
1294 (S.1290)
[S] *abhivadamānā abhivadanti*
[T] mngon par brjod pas mngon par brjod do
[ML] ilete ügülekü ber ilete ügülebei
[MT] ilete ügülekü ber ilete ügülekü
1295 (S.1291)
[S] *svākhyāto bhagavato dharmaḥ*
[T] <bcom / *btsom N> ldan 'das kyi chos ni legs par gsungs pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü nom anu sayitur nomlaγsan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen nom sayitur nomlaγsan
1296 (S.1292)
[S] *sāṁdṛṣṭikaḥ*
[T] yang <dag / *dge N> par mthong ba
[ML] üneker üjegsen
[MT] üneker üjegsen
1297 (S.1293)
[S] *nirjvaraḥ*
[T] nad med pa
[ML] ebedcin ügei
[MT] taqul ügei
1298 (S.1294)
[S] *ākālikaḥ*
[T] dus chad pa med pa
[ML] caγ boljiy-a ügei
[MT] caγ tur tasural ügei
1299 (S.1295)
[S] *aupanāyikaḥ*
[T] nye bar gtod pa
[ML] ciqula qatangγudqaγsan
[MT] ciqula qatangγadqui
1300 (S.1296)
[S] *aihipaśyikaḥ*
[T] 'di mthong ba la <+ don DC> yod pa
[ML] egüni üjeküi-e aqu
[MT] ene üjegsen tusa büküi
1301 (S.1297)
[S] *pratyātmavedaniyo vijñaiḥ*
[T] mkhas pa rnams kyis <rang gis -PN> rig par bya ba
[ML] mergen nuγud öber iyen uqaγan üiledkü
[MT] merged öber iyen uqaγdaqui
1302 (S.1298)
[S] *svākhyāto bhagavato dharmavinayaḥ supraveditaḥ*
[T] <bcom / *btsom N> ldan 'das <kyi DC/ kyis PNL> legs par gsungs pa'i chos 'dul ba ni legs par bstan pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü sayitur nomlaγsan nom vinai aqu sayitur üjügülügsen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen sayitur nomlaγsan vinai (TEXT:iyar) yin nom inu sayitur üjügülügsen
1303 (S.1299)
[S] *nairyāṇikaḥ sambodhigāmi*
[T] nges par 'byung ba rdzogs pa'i byang chub tu 'gro bar byed pa
[ML] maγad γarqui tegüsügsen bodi dur odun üiledkü
[MT] maγad γarcu toγuluγsan bodhi (TEXT: bondhi) dur yabuqu yin boluγsan
1304 (S.1300)
[S] *abhinnaḥ saṁstūpaḥ*
[T] mi mthun pa med <cing DCL/ pa PN> 'dus pa dang ldan pa <+ zhes bya PNL> <+ ba L>
[ML] ülü jokilduqui ügei boluγad quriyaγsan luγ-a tegülder kemegdekü
[MT] ülü jokiqui ügei boluγad quriyaqui dur tegüsügsen ene üjügülügci
1305 (S.1301)
[S] *sapratiśaraṇaḥ*
[T] <brten / rten L> pa yod pa <+ zhes bya PNL> <+ ba L>
[ML] sitügci tü kemegdekü
[MT] ilaju tegüs nögcigsen
1306 (S.1302)
[S] *śāstā cāsya tathāgato 'rhan samyaksambuddhaḥ*
[T] 'di <ston / *stan N> pa de bzhin gshegs pa dgra <+ dgra L> bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
[ML] egüni üjügülügci tegüncilen iregsen dayini daruγsan üneker toγuluγsan burqan
[MT] tegüncilen iregsen dayini daruγsan üneker toγuluγsan burqan
1307 (S.1303)
[S] *svākhyāto me bhikṣavo dharmaḥ*
[T] dge slong dag <nga'i / nge'i N> chos <ni -N> legs par <gsungs pa / *bsrung ba N>
[ML] ayaγ-a tegimlig üd-e minu nom anu sayitur nomlaγsan
[MT] ayaγ-a tegimlig üd-e minu sayitur nomlaγsan
1308 (S.1304)
[S] *uttānaḥ*
[T] gsal ba
[ML] todurqai-a
[MT] nom kemebesü todurqai-a
1309 (S.1305)
[S] *vivṛtaḥ*
[T] <rnam par -DCPN> <phye DCL/ *bye PN> ba
[ML] teyin negegsen
[MT] teyin büged negejü
1310 (S.1306)
[S] *chinnaplotikaḥ*
[T] <rgyu ba DCL/ rgyun ma PN> bcad pa
[ML] bitülge yi tasuluγsan
[MT] bitükü tasuluγsan
1311 (S.1307)
[S] *yāvad devamanuṣyebhyaḥ <samyak -S> suprakāśitaḥ*
[T] lha dang mi'i bar <dag / *ngag N> la yang <dag / *ngag N> par shin <tu / du L> bstan pa
[ML] tngri kümün ü jabsar tur üneker masida üjügülügsen
[MT] tngri kiged kümün nügüd tür kürtele üneker masida üjügülbei

1312 (S.1308)
[T] chos kyi 'khor lo'i ming la
[ML] nom un kürdün ü ner-e anu
[MT] nom un kürdün ü ner-e anu

1313 (S.1309)
[S] *tripariwartadwādaśākāradharmacakrapravartanam*
[T] lan gsum du bzlas te chos kyi 'khor lo rnam pa bcu gnyis su bskor ba
[ML] ɣurbada dabtaju nom un kürdün i arban qoyar jüil bolɣan orciɣuluɣsan
[MT] ɣurban da dakiju arban qoyar un nom un /kürdün i orciɣuluɣsan

1314 (S.1310)
[S] *āryasatyānāṁ prathamaparivarto darśanamārgaḥ*
[T] 'phags pa'i bden pa rnams bzlas <pa dang po ste -PN> mthong ba'i lam
[ML] qutuɣtan u ünen nuɣud anu dabtalɣ-a yin angq-a büged üjeküi yin mör
[MT] qutuɣ tan u ünen i urida ügülegsen üjeküi yin mör

1315 (S.1311)
[S] *idaṁ duḥkham*
[T] 'di <ni / *mi N> sdug bsngal
[ML] ene inu jobalang
[MT] ene kemebesü jobalang

1316 (S.1312)
[S] *ayaṁ samudayaḥ*
[T] 'di ni kun 'byung ba
[ML] ene inu bükün ɣarqui
[MT] ene kemebesü qamuɣ ɣarɣci

1317 (S.1313)
[S] *ayaṁ nirodhaḥ*
[T] 'di ni 'gog pa
[ML] ene inu türidküi
[MT] ene kemebesü törüküi

1318 (S.1314)
[S] *iyaṁ duḥkhanirodhagāminīpratipat*
[T] 'di ni sdug bsngal <'gog / 'gag N> pa'i lam
[ML] ene inu jobalang yi türidküi yin mör
[MT] ene kemebesü jobalang i türidküi yin mör

1319 (S.1315)
[S] *āryasatyānāṁ dvitīyaparivarto bhāvanāmārgaḥ*
[T] 'phags pa'i bden <pa rnams / *ga mas N> bzlas pa gnyis pa ste <bsgom DCL/ sgom PN> pa'i lam
[ML] qutuɣtan u ünen nuɣud inu dabtalɣ-a qoyaduɣar büged bisilɣaqui mör
[MT] qutuɣ tan u ünen nügüd i qoyar da ügülegsen inu bisilɣaqu yin mör

1320 (S.1316)
[S] *duḥkham āryasatyaṁ parijñeyam*
[T] sdug bsngal 'phags pa'i bden pa yongs su shes par bya
[ML] jobalang qutuɣtan u ünen i oɣuɣata medegdekü
[MT] jobalang qutuɣ tan u ünen oɣuɣata medegdekü

1321 (S.1317)
[S] *duḥkhasamudayaḥ prahātavyaḥ*
[T] sdug bsngal kun 'byung ba spang bar bya
[ML] jobalang bükün ɣarqui yi tebcigdekü
[MT] jobalang qamuɣ ɣarqu yi tebcigdeküi

1322 (S.1318)
[S] *duḥkhanirodhaḥ sākṣātkartavyaḥ*
[T] sdug bsngal 'gog pa mngon du bya
[ML] jobalang türidküi yi ilete bolɣaɣdaqu
[MT] jobalang türidküi yi ilete bolɣaɣdaqui

1323 (S.1319)
[S] *duḥkhanirodhagāminīpratipad bhāvayitavyā*
[T] sdug bsngal 'gog par 'gyur ba'i lam <bsgom / sgom P> par bya
[ML] jobalang un türidkel bolqui mör i bisilɣaɣdaqui
[MT] jobalang i türidkeküi bolqui möri bisilɣaɣdaqui

1324 (S.1320)
[S] *āryasatyānāṁ trtīyaḥ parivarto 'śaikṣamārgaḥ*
[T] 'phags pa'i bden pa rnams bzlas pa gsum pa ste mi slob pa'i lam
[ML] qutuɣtan u ünen nuɣud dabtalɣ-a ɣutaɣar büged ülü surqui yin mör
[MT] qutuɣ tan u ünen i ɣurban da ügülegsen inu ülü surqu yin mör

1325 (S.1321)
[S] *duḥkhaṁ parijñātam*
[T] sdug bsngal yongs su shes
[ML] jobalang yi oɣuɣata medebei
[MT] jobalang i oɣuɣata medeküi

1326 (S.1322)
[S] *samudayaḥ prahīṇaḥ*
[T] kun 'byung <ba -L> spangs
[ML] bükü ɣarqui yi tebcibei
[MT] qamuɣ ɣarqui tebciküi

1327 (S.1323)
[S] *nirodhaḥ sākṣātkṛtaḥ*
[T] 'gog pa mngon du byas
[ML] türidkü yi ilete bolɣabai
[MT] türidküi ilete bolɣaqui

1328 (S.1324)
[S] *duḥkhanirodhagāminipratipad bhāvitā*
[T] sdug bsngal 'gog <par / pa L> 'gyur ba'i lam bsgoms
[ML] jobalang türidküi bolqu un mör bisilɣabai
[MT] jobalang türidküi boluɣsan mör i bisilɣaqui bolai

1329 (S.1325)
[T] dam pa'i chos kyi ming la



[ML] degedü nom un ner-e anu
[MT] degedü nom un ner-e anu

1330 (S.1326)
[S] *śatasāhasrikā prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa stong phrag brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen jaɣun mingɣatu
[MT] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen jaɣun mingɣan toɣatan

1331 (S.1327)
[S] *pañcaviṁśatisāhasrikā*
[T] nyi khri lnga stong <pa -PN>
[ML] qorin tabun mingɣatu
[MT] qoyar tümen tabun mingɣ-a tu

1332 (S.1328)
[S] *aṣṭasāhasrikā <+ prajñāpāramitā SO>*
[T] <+ shes rab kyi pha rol du phyin pa L> brgyad stong pa
[ML] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen ayimaɣ mingɣatu
[MT] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen ayimaɣ mingɣatu

1333 (S.1329)
[S] *buddhāvataṁsakam*
[T] sangs rgyas <phal / *pal P> po che
[ML] burqan olangki
[MT] olangki burqan tu

1334 (S.1330)
[S] *bodhisattvapiṭakam*
[T] byang chub sems dpa'i sde snod
[ML] bodisung yin ayimaɣ saba
[MT] bodisung un ayimaɣ saba

1335 (S.1331)
[S] *lalitavistaraḥ*
[T] rgya cher rol pa
[ML] aɣui yeke cenggel
[MT] aɣui yeke cenggegci

1336 (S.1332)
[S] *samādhirājaḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi rgyal po
[ML] samadi yin qaɣan
[MT] samadi yin qaɣan

1337 (S.1333)
[S] *pitāputrasamāgamaḥ*
[T] yab <+ dang L> sras <mjal / *'jal N> ba
[ML] ecige kübegün jolɣaɣsan
[MT] ecige kübegün jolɣaɣsan

1338 (S.1334)
[S] *lokottaraparivartaḥ*
[T] 'jig rten las 'das pa'i le'u
[ML] yirtincü ece nögcigsen ü bülüg
[MT] yirtincü ece nögcigsen ü bülüg

1339 (S.1335)
[S] *saddharmapuṇḍarikam*
[T] dam pa'i chos pad ma <dkar / *dgar P> po
[ML] degedü nom caɣan linqu-a
[MT] degedü nom caɣan lingqu-a

1340 (S.1336)
[S] *gaganagañjaḥ*
[T] nam mkha' mdzod
[ML] oɣtaɣui yin sang
[MT] oɣtaɣui yin sang

1341 (S.1337)
[S] *ratnameghaḥ*
[T] dkon mchog sprin
[ML] erdeni egülen
[MT] coɣ degedü egülen

1342 (S.1338)
[S] *laṅkāvatāram*
[T] lang kar gshegs pa
[ML] langka dur oduɣsan
[MT] langka dur oduɣsan

1343 (S.1339)
[S] *suvarṇaprabhāsottamaḥ [-sottamam SD]*
[T] gser 'od dam pa
[ML] altan gerel
[MT] degedü altan gerel tü

1344 (S.1340)
[S] *vimalakirttinirdeśaḥ*
[T] dri ma med par grags pas bstan pa
[ML] gkir ügei aldarsiɣsan bar üjügülügsen
[MT] gkir ügei aldarsiɣsan u üjügülügsen

1345 (S.1341)
[S] *gaṇḍavyūhaḥ*
[T] <sdong / *sdod N> po bkod pa
[ML] modun jokiyai tu
[MT] modun jokiyai tu

1346 (S.1343)
[S] *ghanavyūhaḥ*
[T] stug po bkod pa
[ML] jujaɣan jokiyai tu
[MT] jujaɣan jokiyai tu

1347 (S.1342)
[S] *ākāśagarbhaḥ*
[T] nam mkha'i snying po
[ML] oɣtaɣui yin jirüken
[MT] oɣtaɣui (TEXT:oɣtaɣu) yin jirüken

1348 (S.1344)
[S] *akṣayamatinirdeśaḥ*
[T] blo gros mi <zad / *bzang N> pas bstan pa
[ML] barasi ügei oɣutu yin üjügülügsen
[MT] barasi ügei oɣutu yin üjügülügsen

1349 (S.1345)
[S] *upāyakauśalyam*
[T] thabs la mkhas pa
[ML] mergen aɣ-a tu
[MT] uran aɣ-a tu

1350 (S.1346)
[S] *dharmasaṁgītiḥ*
[T] chos yang dag par sdud pa
[ML] nom i üneker quriyaɣsan
[MT] nom üneker quriyaɣsan

1351 (S.1347)
[S] *suvikrāntavikrāmi*
[T] rab kyi rtsal gyis rnam par gnon pa
[ML] masi ide ber teyin büged daruɣsan
[MT] masida kücün iyer teyin büged daruɣci

1352 (S.1348)
[S] *mahākaruṇāpuṇḍarikam*

[T] snying rje <chen / *chon N> po pad ma dkar po
[ML] yeke nigüleskü caγan linqu-a
[MT] yeke nigüleskü yin caγan lingqu-a
1353 (S.1349)
[S] *ratnaketuḥ*
[T] rin <po / *pa N> <che'i DC/ che PNL> tog
[ML] erdeni yin oki
[MT] erdeni yin oki
1354 (S.1350)
[S] *daśabhūmikam*
[T] sa bcu <pa -L>
[ML] arban γajar
[MT] arban γajar tu
1355 (S.1351)
[S] *tathāgatamahākaruṇānirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i snying rje chen po bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke nigüleskü yi üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü yeke nigüleskü üjügülügsen
1356 (S.1352)
[S] *drumakinnararājaparipṛcchā*
[T] mi'am ci'i rgyal po ljon pas zhus pa
[ML] kinari yin qaγan durm-a yin öcigsen
[MT] kinari yin qaγan durumi yin öcegsen (DIC:öcigsen)
1357 (S.1358)
[S] *ajātaśatrukaukṛtyavinodanaḥ*
[T] ma skyes dgra'i <'gyod / *'kyod P> pa bsal ba
[ML] ajatasaturu yin gemsil arilγaγci
[MT] törüge edüi dayisun u gemsil i arilγaγsan
1358 (S.1359)
[S] *sandhinirmocanam*
[T] <dgongs / *nggongs N> pa nges par 'grel ba
[ML] taγalal un maγad tayilburi
[MT] taγalal i maγad tayiluγsan
1359 (S.1360)
[S] *buddhasaṁgītiḥ*
[T] sangs rgyas <+ kyi L> yang dag par sdud pa
[ML] burqan u üneker quriyaqui
[MT] burqan üneker quriyaγsan
1360 (S.1361)
[S] *rāṣṭrapālapariprcchā*
[T] yul 'khor <skyong / *skyang N> gis zhus pa
[ML] rastar-a bala bar öcigsen
[MT] ulus nökür i sakiγci yin öcegsen (DIC:öcigsen)
1361 (S.1362)
[S] *sarvadharmāpravṛttinirdeśaḥ*
[T] chos thams cad <'byung / byung N> ba <med / *mad N> par bstan pa
[ML] qamuγ nom ud törükü ügegüi-e üjügülügsen
[MT] qamuγ nomγarqu ügegüi-e üjügülügsen
1362 (S.1363)
[S] *ratnacūḍapariprcchā*
[T] gtsug na rin po ches zhus pa
[ML] orui daγan erdeni tü ber öcigsen
[MT] orui daγan erdeni tü yin öcigsen
1363 (S.1364)
[S] *ratnakūṭaḥ*
[T] dkon mchog brtsegs pa
[ML] erdeni dabqurliγ
[MT] erdeni dabqucaγuluγsan
1364 (S.1365)
[S] *mahāyānaprasādaprabhāvanam*
[T] theg pa chen po la dad <pa DCL/ par PN> rab tu <sgom DCL/ bsgom PN> pa
[ML] yeke kölgen dür süsüglen sayitur bisilγaγci
[MT] yeke kölgen dür masida süsüglün (TEXT: süsülün) bisilγaγsan
1365 (S.1353)
[S] *sūryagarbhaḥ*
[T] nyi ma'i snying <po / *pa N>
[ML] naran u jirüken
[MT] naran u gerel
1366 (S.1354)
[S] *buddhabhūmiḥ*
[T] sangs rgyas kyi sa
[ML] burqan u γajar
[MT] burqan u orun
1367 (S.1355)
[S] *tathāgatācintyaguhyanirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i gsang ba bsam gyis mi khyab pa bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü niγuca sedkisi ügei yi üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü niγuca sedkisi ügei tügemel üjügülügsen
1368 (S.1356)
[S] *śūraṁgamasamādhinirdeśaḥ*
[T] dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin bstan pa
[ML] baγatur yabuqui samadi üjügülügsen
[MT] baγaturqan yabuqui samadi yi üjügülügsen
1369 (S.1357)
[S] *sāgaranāgarājaparipṛcchā*
[T] <klu'i rgyal po rgya mtshos / rgya mtsho'i klu'i rgyal po L> zhus pa
[ML] dalai yin luus un qaγan öcigsen
[MT] luus un qaγan u öcigsen
1370 (S.1402)
[S] *śālistambakam*
[T] sā lu ljang pa
[ML] tuturγ-a yin noγuγ-a
[MT] salu ldsang ba
1371 (S.1366)
[S] *mahāyānopadeśaḥ*
[T] <theg / *thag N> pa chen <po'i / *pa'i N> man ngag
[ML] yeke kölgen ü ubadis
[MT] yeke kölgen ü ubadis
1372 (S.1367)
[S] *brahmaviśeṣacintāpariprcchā [-cinti- SD]*



[T] tshangs pa khyad par sems <kyis / kyi P> zhus pa
[ML] ariγun ülemji sedkil tü yin öcigsen
[MT] ilangγui-a esrun ülemji sedkil tü yin öcegsen (DIC:öcigsen)
1373 (S.1368)
[S] *paramārthasaṁvṛtisatyanirdeśaḥ*
[T] don dam pa dang kun rdzob kyi bden pa bstan pa
[ML] ünemleküi kiged inaγungi ünen ü üjügülügsen
[MT] ünemleküi kiged inaγungi ünen i üjügülügsen
1374 (S.1369)
[S] *mañjuśrīvihāraḥ*
[T] 'jam dpal gnas pa
[ML] manjusiri orusiγsan
[MT] manyjusrí yin orusiγulγsan
1375 (S.1370)
[S] *mahāparinirvāṇam*
[T] yongs su mya ngan las 'das pa chen po
[ML] yeke bari nirvan u sudur
[MT] oγuγata yeke γasalang aca nögcigsen
1376 (S.1371)
[S] *avaivartacakram [-vartika- S]*
[T] phyir mi ldog pa'i 'khor lo
[ML] qarin ülü nicuqu yin kürdün
[MT] ülü nicuqu yin kürdün
1377 (S.1372)
[S] *karmavibhaṅgaḥ*
[T] las rnam par 'byed pa
[ML] üilen yi teyin ilγaγci
[MT] üile yi teyin büged ilγaqui
1378 (S.1373)
[S] *prajñāpāramitā pañcaśatikā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa lnga brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijaγar-a kürügsen tabun jaγu tu
[MT] bilig ün cinadu kijaγar-a kürügsen tabun jaγutu
1379 (S.1374)
[S] *triśatikā prajñāpāramita*
[T] shes rab <kyi -L> pha rol <tu / du L> phyin pa sum brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijaγar-a kürügsen γurban jaγun tu
[MT] bilig ün cinadu kijaγar-a kürügsen γurban jaγutu
1380 (S.1375)
[S] *ratnolkā*
[T] dkon mchog ta la la
[ML] erdeni jula
[MT] degedü erdeni yin jula
1381 (S.1376)
[S] *gocaraparišuddham*
[T] spyod yul yongs su dag pa
[ML] viśai orun oγuγata ariluγsan
[MT] yabudal oγuγata ariluγsan
1382 (S.1377)
[S] *praśāntaviniścayaprātihāryanirdeśaḥ*
[T] rab tu zhi ba rnam par gdon mi za ba'i <cho / *cha N> 'phrul bstan pa
[ML] masi amurlingγui teyin büged sejig ügei ridi qubilγan üjügülügsen
[MT] teyin büged sesig ügegüi-e masi amurlingγui bridi qubilγan üjügülügsen
1383 (S.1378)
[S] *tathāgatotpattisambhavanirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa skye ba 'byung <ba - P> bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü törükü bolqu yin üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü törül i üjügülügsen(TEXT:üjülügsen)
1384 (S.1379)
[S] *bhavasaṁkrāntiḥ*
[T] srid pa 'pho ba
[ML] sansar (TEXT:sansari) yegüdkekü
[MT] sansar yegüdkeküi
1385 (S.1380)
[S] *paramārthadharmavijayaḥ*
[T] don dam <pa'i / *pha'i P> chos kyis <rnam par / rnar N> rgyal ba
[ML] ünemleküi nom iyar teyin büged ilaγuγsan
[MT] ünemleküi nom iyar teyin büged ilaγuγsan
1386 (S.1381)
[S] *mañjuśrībuddhakṣetraguṇavyūhaḥ*
[T] 'jam dpal gyi sangs rgyas kyi zhing gi yon tan bkod pa
[ML] manjusiri yin burqan un orun erdem jokiyal
[MT] manyjusrí burqan u orun erdem i jokiyaγsan
1387 (S.1382)
[S] *bodhipakṣanirdeśaḥ*
[T] byang chub kyi phyogs nges par bstan pa
[ML] bodi yin jüg i maγad üjügülügsen
[MT] bodhi (TEXT:bondhi) jüg i maγad üjügülügsen
1388 (S.1383)
[S] *karmāvaraṇapratiprasrabdhiḥ*
[T] las kyi sgrib pa rgyun gcod pa
[ML] üilen yin tüidker ün jalγamji yi tasuluγci
[MT] üilen ün tüidker i tasuluγsan
1389 (S.1384)
[S] *triskandhakam*
[T] phung po gsum pa
[ML] γurban coγcatu
[MT] γurban coγca tu
1390 (S.1385)
[S] *sarvavaidalyasaṁgrahaḥ*
[T] rnam par <'thag / *theg N> pa thams cad bsdus pa
[ML] teyin büged kemkelegsen bükün quraγsan
[MT] teyin büged qamuγ maγad i quriyaγsan
1391 (S.1386)
[S] *saṁghāṭasūtram*
[T] zung gi mdo
[ML] qouslaqui yin sudur
[MT] qos (TEXT:sos) sudur

1392 (S.1387)
[S] *tathāgataj̃ñānamudrāsamādhiḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i ye shes kyi phyag rgya'i ting nge 'dzin
[ML] tegüncilen iregsen ü belge bilig ün mutur un samadi
[MT] tegüncilen iregsen ü belge bilig ün mutur un samadi

1393 (S.1388)
[S] *vajrameruśikharakūṭāgāradhāraṇī*
[T] rdo rje ri rab kyi <rtse / *rtsa N> mo'i khang pa <brtsegs / *brtsags N> pa'i gzungs
[ML] vacir sümbür aɣula yin üjügür ün dab-qurlaɣsan bayising un toɣtaɣal
[MT] vacir sümir aɣula yin üjügür tür dab-qurlaɣsan ger ün tarni

1394 (S.1389)
[S] *anavataptanāgarājapariprcchā*
[T] klu'i rgyal po ma dros pas zhus ba
[ML] ananbatabta luus un qaɣan u öcigsen
[MT] anabatabata luus un qaɣan u öcigsen

1395 (S.1390)
[S] *sarvabuddhaviṣayāvatārajñānālokālaṅkāraḥ*
[T] sangs rgyas thams cad kyi yul la 'jug pa ye shes snang <ba'i / *bo' N> rgyan
[ML] qamuɣ burqad un orun dur oruqui kiged belge bilig ün cimeg
[MT] burqan nuɣud un orun dur oruqui belge bilig ün cimeg

1396 (S.1391)
[S] *saptaśatikā prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa bdun brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen doluɣan jaɣun tu
[MT] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen doluɣan jaɣutu

1397 (S.1392)
[S] *vyāsapariprcchā*
[T] drang srong rgyas pas zhus pa
[ML] delgerenggüi arsi öcigsen
[MT] delgerenggüi arsi öcigsen

1398 (S.1393)
[S] *subāhupariprcchā*
[T] lag <bzang gis / bzangs kyis L> zhus pa
[ML] sayin ɣar tu yin öcigsen
[MT] sayin ɣartu yin öcigsen

1399 (S.1394)
[S] *simhapariprcchā*
[T] seng <ges / *gas N> zhus pa
[ML] arslan öcigsen
[MT] arslan u öcigsen

1400 (S.1395)
[S] *mahāsahasrapramardanam*
[T] stong chen <mos DCL/ po PN> rab tu 'joms pa
[ML] yeke mingɣan iyar sayitur daruɣci
[MT] yeke mingɣan sayitur daruɣci eke

1401 (S.1396)
[S] *ugrapariprcchā*
[T] drag shul can gyis zhus pa
[ML] qataɣu kücütü öcigsen
[MT] qataɣu kücütü yin öcigsen

1402 (S.1397)
[S] *śraddhābalādhānam*
[T] dad <pa'i / pa' N> stobs <bskyed / skyed L> pa
[ML] süsüg ün kücün i egüskegsen
[MT] süsüg kücün i egüskeküi

1403 (S.1398)
[S] *aṅgulimāliyam*
[T] sor mo'i phreng ba la phan pa
[ML] quruɣun eriketü (TEXT:eriktü) dur tusa-laɣsan
[MT] quruɣun erike (TEXT:erke) dür tusala-ɣsan

1404 (S.1399)
[S] *hastikakṣyam*
[T] glang po'i rtsal
[ML] jaɣan u kücün
[MT] jaɣan u kücün

1405 (S.1400)
[S] *akṣayamatipariprcchā*
[T] blo gros mi zad pas zhus pa
[ML] barasi ügei oyutu yin öcigsen
[MT] barasi ügei oyutu yin öcigsen

1406 (S.1401)
[S] *mahāsmṛtyupasthānam*
[T] <+ dran pa nyer bzhag chen po PL2>
[ML] yeke duradqui oyir-a aɣulaqu
[MT]

1407 (S.1403)
[S] *maitrivyākaraṇam*
[T] <+ byams pa lung bstan pa PL2>
[ML] mayidari yin uduriɣulsun üjügülügsen
[MT]

1408 (S.1404)
[S] *bhaiṣajyagurupvaidūryaprabhaḥ*
[T] sman gyi bla bai dū rya'i 'od
[ML] bindury-a gereltü <illegible> ün qaɣan
[MT] em ün blam-a bayiduriy-a gerel tü

1409 (S.1405)
[S] *arthaviniścayaḥ*
[T] don rnam par nges pa
[ML] tusa yi teyin büged maɣadlaɣsan (TEXT:maɣdaɣsan)
[MT] teyin büged maɣad udq-a tu

1410 (S.1406)
[S] *mahābalasūtram*
[T] stobs po che'i mdo
[ML] yeke kücütü yin sudur
[MT] yeke kücütü yin sudur

1411 (S.1407)
[S] *viradattagṛhapatipariprcchā*
[T] khyim bdag dpas byin gyis zhus pa
[ML] ger ün baɣatur öggügsen ü öcigsen
[MT] ger ün ejen baɣatur öglige yin öcigsen

1412 (S.1408)
[S] *ratnakaraṇḍakam*
[T] dkon mchog za ma tog
[ML] erdeni qaɣurcaɣ
[MT] degedü erdeni yin qaɣurcaɣ

1413 (S.1409)
[S] *vikurvāṇarājapariprcchā [-prśchā S]*
[T] rnam par 'phrul ba'i rgyal pos zhus pa
[ML] teyin büged qubilɣatu qaɣan u öcigsen
[MT] teyin büged qubilɣan qaɣan u öcegsen (DIC:öcigsen)

1414 (S.1410)
[S] *dhvajāgrakeyūrā [-raḥ S]*
[T] rgyal mtshan <+ gyi L> rtse mo'i dpung rgyan
[ML] tuɣ un üjügür deki carbaɣun cimeg
[MT] duvaja yin üjügür ün carbaɣun cimeg tü

1415 (S.1411)
[S] *tripiṭakam*
[T] sde snod gsum
[ML] ɣurban ayimaɣ saba
[MT] ɣurban ayimaɣ saba

1416 (S.1412)
[S] *sūtram*
[T] mdo sde
[ML] sudur ayimaɣ
[MT] sudur

1417 (S.1413)
[S] *abhidharmaḥ*
[T] chos mngon pa
[ML] abidharm-a
[MT] ile sang nom

1418 (S.1414)
[S] *vinayaḥ*
[T] 'dul ba
[ML] vinai
[MT] nomuɣadqaqui

1419 (S.1415)
[S] *prajñaptiśāstram*
[T] <gdags / *bdags L> pa'i <gtsug / *gcug N> lag <gam bstan bcos DC/ bstan bcos PN/ -L>
[ML] nereiddügsen ayimaɣ saba
[MT] nereyidküi ayimaɣ

1420 (S.1416)
[S] *saṁgītiparyāyaḥ*
[T] <'gro PNL/ *bgro DC> ba'i rnam grangs
[ML] amitan u jüil ün toɣ-a
[MT] amitan u jüil

1421 (S.1417)
[S] *dharmaskandhaḥ*
[T] chos kyi phung po
[ML] nom un coɣca
[MT] nom un coɣca

1422 (S.1418)
[S] *dhātukāyaḥ*
[T] khams kyi tshogs
[ML] maqabud un orud
[MT] orud un ciɣulɣan

1423 (S.1419)
[S] *jñānaprasthānam*
[T] ye shes <la -N> 'jug pa
[ML] belge bilig tür oruqui
[MT] belge bilig tür oruqui

1424 (S.1420)
[S] *prakaraṇapādaḥ*
[T] rab tu byed pa'i rkang pa
[ML] sayitur ilɣal üiledügsen badaɣ
[MT] sayitur üiledküi badaɣ

1425 (S.1421)
[S] *ekottarikāgamaḥ*
[T] gcig las 'phros pa'i lung
[ML] nigen ece saluɣsan uduriɣulsun
[MT] nigen ece ɣarqu yin uduriɣulsun

1426 (S.1422)
[S] *madhyamāgamaḥ*
[T] lung bar ma
[ML] dumda du uduriɣulsun
[MT] dumdadu uduriɣulsun

1427 (S.1423)
[S] *dīrghāgamaḥ*
[T] lung ring po
[ML] urtu uduriɣulsun
[MT] urtu uduriɣulsun

1428 (S.1424)
[S] *saṁyuktāgamaḥ*
[T] yang dag par ldan pa'i lung
[ML] üneker tegüsügsen uduriɣulsun
[MT] üneker tegüsügsen uduriɣulsun

1429 (S.1425)
[S] *vinayavibhaṅgaḥ*
[T] 'dul ba rnam <par -L2> 'byed <pa -L>
[ML] vinai yi teyin büged ilɣaɣsan
[MT]

1430 (S.1426)
[S] *vinayavastu*
[T] 'dul ba'i gzhi
[ML] vinai yin sitügen
[MT] nomuɣadqaqui sitügen

1431 (S.1427)
[S] *vinayakṣudrakam*
[T] 'dul ba phran tshegs
[ML] vinai yin keseg
[MT] öcüken nomuɣadqaqui

1432 (S.1428)
[S] *uttaragranthaḥ*
[T] gzhung bla ma
[ML] degedü ɣoul
[MT] deger-e ügei ɣoul

1433 (S.1429)
[S] *rājāvavādakam*
[T] rgyal po la gdams pa
[ML] qaɣan dur ubadislaɣsan
[MT] qaɣan dur ügülegsen bolai

---

1434 (S.1430)
[T] zhal nas gsungs pa dang tshig le'ur byas pa la sogs pa'i ming la
[ML] ama aca nomlaɣsan kiged bülüglegsen silüg terigüten ü ner-e anu
[MT] aman aca nomlaɣsan kiged üges ün bülüg tür üiledküi terigüten ner-e anu

---

1435
[S] *kaṇṭhoktaḥ*

[T] zhal nas gsungs pa
[ML] aman aca nomlaysan
[MT] aman aca nomlaysan

1436 (S.1431)
[S] *āgamaḥ*
[T] lung
[ML] esi
[MT] uduridyulsun

1437 (S.1432)
[S] *ārṣaḥ*
[T] gtsug lag
[ML] ayimay saba
[MT] oki jarliy

1438 (S.1433)
[S] *pravacanam*
[T] gsung rab
[ML] sayin oki jarliy
[MT] sayin jarliy

1439 (S.1434)
[S] *śāsanam*
[T] bstan pa'am bcos pa
[ML] üjügülügsen buyu jasaysan
[MT] üjügülügsen ba jasaysan

1440 (S.1435)
[S] *sūtrāntaḥ*
[T] <mdo / mdo' L> sde
[ML] sudur ayimay
[MT] sudur un ayimay

1441 (S.1436)
[S] *sūtram*
[T] <mdo / mdo' L>
[ML] sudur
[MT] sudur

1442 (S.1437)
[S] *siddhāntaḥ*
[T] grub pa'i mtha'
[ML] tayalal
[MT] bütügen kijayar

1443 (S.1438)
[S] *samayaḥ*
[T] <gzhung lugs sam DC/ gzhung lugs L/ -PN> sngags kyi skabs su <dam / *ngam N> tshig
[ML] youl yosun tarni yin ucir tur tangyariy
[MT] youl üliger ün tarni yin cay un tangyariy

1444 (S.1439)
[S] *anuśāsanā*
[T] rjes su bstan pa
[ML] dayan üjügülügsen
[MT] dayan üjügülügsen

1445 (S.1440)
[S] *avavādaḥ*
[T] gdams pa
[ML] ubadis
[MT] ünen ügülegsen

1446 (S.1441)
[S] *darśanam*
[T] lta ba
[ML] üjel
[MT] üjel

1447 (S.1442)
[S] *matam*
[T] lugs
[ML] yosun jim-e
[MT] yosun

1448 (S.1443)
[S] *śāstram*
[T] <bstan / *bsten N> bcos
[ML] sastir
[MT] üjügülün jasaysan

1449 (S.1444)
[S] *prakaraṇam*
[T] rab tu byed pa
[ML] sayitur üiledügsen
[MT] sayitur üiledügsen

1450 (S.1445)
[S] *prakriyā*
[T] lo rgyus
[ML] ucir siltayan
[MT] ucir siltayan qauli

1451 (S.1446)
[S] *sūtram*
[T] mdor byas pa
[ML] tobcilaysan
[MT] quriyan üiledügsen

1452 (S.1447)
[S] *kārikā*
[T] tshig <le'ur byas / *le'u dbyas N> pa
[ML] bülüglegsen sudur
[MT] üges i bülüg bolyaysan

1453 (S.1448)
[S] *ṭippiṭakaḥ*
[T] <+ mdo L> mdor bshad pa'am sa bcad <+ pa L>
[ML] sudur i tobcilan nomlaysan buyu yajar un qubiyari
[MT] üge (TEXT:ügei) yi quriyan nomlaysan youl üge

1454 (S.1449)
[S] *vṛttiḥ*
[T] 'grel pa
[ML] tayilbur
[MT] tayilburi

1455 (S.1450)
[S] *vivaraṇam*
[T] rnam par <'grel / *'brel N> pa
[ML] delgerenggüi tayilbur
[MT] teyin büged tayiluysan

1456 (S.1451)
[S] *pañjikā*
[T] dka' <'grel / *'brel PN>
[ML] narin tayilbur
[MT] berke tayilburi

1457 (S.1452)
[S] *bhāṣyam*
[T] bshad pa
[ML] nomlaysan
[MT] nomlaqui

1458 (S.1453)
[S] *vyākhyānam*
[T] rnam par bshad pa
[ML] teyin nomlaysan
[MT] teyin büged nomlaysan

1459 (S.1454)



[S] *vārttikam [vārtikam S]*
[T] rnam <+ par L> 'grel
[ML] teyin büged tayilbur
[MT] teyin büged tayiluysan

1460 (S.1455)
[S] *paddhatiḥ*
[T] gzhung 'grel
[ML] youl un tayilbur
[MT] youl tu tayilburi

1461 (S.1456)
[S] *miśrakam*
[T] <spel / *sbel P> ma
[ML] kelkimel
[MT] qolicayuluysan i nomlaysan

1462 (S.1457)
[S] *ṭikā*
[T] <'grel DCL/ *'brel PN> bshad
[ML] tayilbur un nomlay-a
[MT] tayilburi

1463 (S.1458)
[S] *ṭikāṭikā*
[T] <'grel DCL/ *'brel PN> bshad kyi bshad pa
[ML] tayilbur un nomlay-a yi nomlaysan
[MT] tayilun nomlaysan

1464 (S.1459)
[S] *ślokaḥ, gāthā*
[T] tshigs su bcad pa
[ML] silüglel badaylaysan
[MT] silüglegsen

1465 (S.1461)
[S] *gadyam*
[T] rkyang pa
[ML] badaylaysan
[MT] yayca silüg tü

1466 (S.1462)
[S] *padyam*
[T] tshigs su sbyar ba
[ML] silüglel nayirayuluysan
[MT] silüg tü barilduyulqui

1467 (S.1463)
[S] *vṛttam*
[T] sbyar ba
[ML] nayirayuly-a
[MT] barilduyuluysan

1468 (S.1464)
[S] *chandaḥ*
[T] sdeb sbyor
[ML] qolbun nayirayuluysan
[MT] qolban barilduyulqui

1469 (S.1465)
[S] *daṇḍakam*
[T] rgyun chags
[ML] ürgüljilegsen
[MT] ürgülji

1470 (S.1466)
[S] *granthaḥ*
[T] <tshig gam DCL/ *tshigs PN> gzhung ngam le'u grangs
[ML] üge buyu youl buyu bülüg ün toy-a
[MT] üge ba ündüsün kiged bülüg ün toy-a

1471 (S.1467)
[S] *parivartaḥ*
[T] le'u
[ML] bülüg
[MT] bülüg

1472 (S.1468)
[S] *āśvāsakaḥ*
[T] tshigs
[ML] üyes
[MT] üye

1473 (S.1469)
[S] *paricchedaḥ*
[T] le'ur bcad pa
[ML] bülüglegsen
[MT] bülüg ün jabsar

1474 (S.1470)
[S] *sargaḥ*
[T] <le'ur DCL/ le'u PN> phye ba
[ML] bülüglel ilyaysan
[MT] bülüg tür negeküi

1475 (S.1471)
[S] *paṭalaḥ*
[T] rim par <phye DCL/ *bye PN> ba
[ML] jergeber ilyaysan
[MT] jerge ber negeküi

1476 (S.1472)
[S] *adhyāyaḥ*
[T] brjod le'u
[ML] ügülekü bülüg
[MT] ügülekü yin bülüg

1477 (S.1473)
[S] *chandovicitiḥ*
[T] sdeb sbyor bsdus pa
[ML] qolbuy-a quriyaysan
[MT] olan i qolban quriyaysan

1478 (S.1474)
[S] *piṇḍoddānam*
[T] bsdus pa'i sdom
[ML] quriyaysan tobci
[MT] quriyaysan u janggi

1479 (S.1475)
[S] *antaroddānam*
[T] bar sdom
[ML] jabsar un tobci
[MT] jabsar janggi

1480 (S.1476)
[S] *uddānam*
[T] sdom skabs kha <cig / *gcig N> <tu / du L> mdor yang gdags
[ML] tobcilaysan üy-e jarimud-a tobcilaqui barqadaysan
[MT] janggilaqui yin jabsar nigen-e quriyaqui bar nereyidügsen bolai

---

1481 (S.1477)
[T] bsam gtan bzhi la sogs <pa'i -P> ming la
[ML] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
[MT] dörben diyan terigüten ü ner-e anu

1482 (S.1478)
[S] *viviktaṁ kāmair viviktaṁ pāpakair [pāpa-S] akuśalair dharmaiḥ savitarkaṁ savicāraṁ vivekajaṁ prītisukhaṁ prathamaṁ dhyānam upasampadya viharati*
[T] 'dod pa dag las dben pa sdig pa mi dge ba'i chos rnams las <dben / *dban N> <pa -PN> rtog pa <dang -L> bcas <pa -PN> <dpyod DCL/ *spyod PN> pa dang bcas pa dben pa las skyes pa'i dga' ba dang bde ba can bsam gtan dang po <rdzogs / *rdzags N> par byas te gnas so
[ML] küsel nuɣud aca aɣlaɣ nigül tü buyan busu nom ud aca aɣlaɣ adqaɣ selte sinjilekü selte aɣlaɣ aca törügsen bayasqulang kiged amuɣulang tu angq-a diyan i tegüskejü orusimui
[MT] küsekü nügüd ece aɣlaɣ buyan busu nigül tü nom ud aca aɣlaɣ uqaqui kiged onuqui luɣ-a nigen-e aɣlaɣ aca törükü yin bayasqulang kiged jirɣalang tu uridu diyan tegüskü bolju orusiɣsan bui
1483 (S.1479)
[S] *sa vitarkavicārāṇāṁ vyupaśamād adhyātmaṁ samprasādāc cetasa ekotībhāvād avitarkam avicāraṁ samādhijaṁ prītisukhaṁ dvitīyaṁ dhyānam upasampadya viharati*
[T] de rtog pa dang <dpyod / *dbyod N> pa dang bral zhing nang yongs su dang ste sems kyi rgyud gcig tu gyur pas rtog pa <med / *mad N> pa <dpyod / *dpyed N> pa med <pa DCL/ pa'i PN> ting nge 'dzin las skyes pa'i dga' ba dang bde ba can bsam gtan gnyis pa rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere adqaɣ kiged sinjilekü ece qaɣacaɣad dotur-a oɣuɣata tungɣalaɣ bolju sedkil ün ündüsün nigen boluɣsan iyar adqaɣ ügei tü sinjilekü ügei tü samadi aca törügsen bayasqulang kiged amuɣulang tu qoyaduɣar diyan i tegüskejü orusimui
[MT] tere uqaqui kiged onuqui aca qaɣacaɣsan dotur-a masi tungɣalaɣ sedkil ün ündüsün nigen-e boluɣad onuqui ügei samadi aca törükü yin bayasqulang kiged jirɣalang tu qoyaduɣar diyan tegüskü bolju orusiɣsan bui
1484 (S.1480)
[S] *sa prīter virāgād upekṣako viharati smṛtaḥ samprajñānan sukhaṁ ca kāyena pratisaṁvedayati yat tad āryā ācakṣate upekṣakaḥ smṛtimāṁ sukhaṁ viharatiti niṣprītikaṁ tṛtīyaṁ dhyānam upasampadya viharati*
[T] de dga' ba'i 'dod chags dang bral bas <btang DCN/ *gtang PL> snyoms la gnas shing dran pa dang shes bzhin can yin te bde ba lus kyis myong la 'phags pa rnams <kyis DCL/ kyi PN> gang de dran pa dang ldan pa bde ba la gnas pa btang snyoms pa'o zhes brjod pa ste dga' ba med <pa DCL/ pa'i PN> bsam gtan gsum pa rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere bayasqulang un taciyangɣui aca qaɣacaɣsan iyar tegsi ün orusiɣad duradqui ba medekü tegülder mön büged amuɣulang i bey-e ber amsaju qutuɣtan nuɣud ali tere duradqui luɣ-a tegüsügsen amuɣulang-a orusiqu tegsi buyu kemen ügülekü büged bayasqulang ügei tü ɣutaɣar diyan i tegüskejü orusiɣsan bolai
[MT] tere bayasqui taciyangɣui aca qaɣacaɣad tegsi dür aju duradqui luɣ-a medekü tü buyu jirɣalang i bey-e ber amsaɣad ali tere qutuɣ tan nuɣud un duradqui dur tegüscü jirɣalang dur aqui tegsi kemen ügülekü buyu bayasqui ügei ɣutaɣar diyan tegüskü bolju orusiɣsan bui
1485 (S.1481)
[S] *sa sukhasya ca prahāṇād duḥkhasya ca prahāṇātpūrvamevacasaumanasyadaurmanasyayor astaṁgamād aduḥkhāsukham upekṣāsmṛtipariśuddhaṁ caturthaṁ dhyānam upasampadya viharati*
[T] de bde ba yang spangs te snga nas sdug bsngal yang spangs shing <yid -PN> <bde / *bda N> ba dang yid mi bde ba yang nub pas <bde / *de N> ba yang <ma -PN> yin sdug bsngal yang ma yin <pa -L> btang snyoms dang dran pa yongs su dag pa bsam gtan bzhi pa rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere bayasqulang yi cu tebcin urida aca jobalang yi cu tebciged sedkil amuɣulang ba amuɣulang ügei sönügsen ü tula ba amuɣulang bar busu jobalang bar busu tegsi ece duradɣsan i oɣuɣata ariluɣsan dötüger diyan u tegüskejü orusiɣsan bolai
[MT] tere jirɣalng i tebcijü uridu jobalang i bar tebciged sedkil jirɣalang jobalang bar ügei bolju jirɣalang bar busu jobalang bar busu tegsi duradqui oɣuɣata ariluɣsan dötüger diyan tegüskü bolju orusiɣsan bolai
1486 (S.1482)
[S] *prāntakoṭikaṁ dhyānam*
[T] rab kyi mthar phyin pa'i bsam gtan
[ML] erkin ü ecüs tür kürügsen samadi
[MT] sayin u ecüs kürkü yin diyan bütügen
1487 (S.1483)
[S] *anāgamyam*
[T] mi lcogs pa med pa
[ML] ülü cidaqui ügei
[MT]yadaquügekü
1488 (S.1484)
[S] *dhyānāntaram*
[T] bsam gtan <+ gyi DC> khyad par can
[ML] ülemji samadi tu
[MT] ilangɣui-a diyan u
1489 (S.1485)
[S]*sāmantakam*
[T] nyer bsdogs
[ML] jabdul
[MT] jabdul (DIC:jabudal) erkin
1490 (S.1486)
[S] *maulam*
[T] dngos gzhi
[ML] bodatu
[MT] sitügen
1491 (S.1487)
[S] *āspharaṇakasamādhiḥ*
[T] mkha' khyab ting nge 'dzin
[ML] oɣtaɣɣui tügemel samadi
[MT] oɣtaɣɣui tügemel samadi
1492 (S.1488)
[S] *pratisaṁlayanaḥ*
[T] nang du yang dag 'jog
[ML] dotur-a üneker aɣulqui
[MT] dotur-a ünen aɣulqui
1493 (S.1489)
[S] *samāhitaḥ*
[T] mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> <+ pa L>
[ML] tegsi ber aɣuluɣsan
[MT] tegsi aɣulqui
1494 (S.1490)
[S] *satatasamitasamāhitacittaḥ*
[T] rtag par rgyun mi 'chad par sems <+ la N> mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> pa
[ML] nasuda ürgülji tasural ügei sedkil tegsi ber aɣuluɣsan
[MT] nasu ürgülji tasural ügei sedkil tegsi aɣulqui

1495 (S.1491)
[T] snyoms par 'jug pa'i ming la
[ML] tegsi orulduqu yin ner-e
[MT] yisün tegsi oruqu yin ner-e anu

1496 (S.1492)
[S] *sa sarvaśo rūpasaṁjñānāṁ samatikramāt pratighasaṁjñānām astaṁgamān nānātvasaṁjñānām amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasampadya viharati*
[T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes rnams las yang dag par 'das te thogs pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched <rdzogs / *rdzags N> par <byas te DCL/ byed de PN> gnas so
[ML] tere bügüde dür öngge kemen sedkikü nuɣud ece üneker nögcijü torqui sedkikü nuɣud sönükü boluɣad eldeb sedkikü nuɣud i sedkil dür ülü üiledkü yin tula kijaɣalal ügei oɣtaɣɣui buyu kemen kijaɣalal ügei oɣtaɣɣui törün tügekü yi tegüskejü orusiɣsan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür dürsün sedkikü nügüd ece üneker nögcijü torqui sedkikü nügüd singgejü eldeb sedkikü nügüd i sedkil dür ülü üiledün oɣtaɣɣui kijaɣalal ügei kemen sedkijü oɣtaɣɣui kijaɣalal ügei kemen törün tügekü yi tegüskejü orusimui
1497 (S.1493)
[S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanaṁ samatikramyānantaṁ vijñānam iti vijñānāntyāyatanam upasampadya viharati*
[T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te rnam par shes pa mtha' yas so <snyam / snyams P> nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere jüil bügüde dür kijaɣalal ügei oɣtaɣɣui törün tügekü ece üneker nögcijü teyin büged medekü kijaɣalal ügei yi kemen teyin medekü kijaɣalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiɣsan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür oɣtaɣɣui kijaɣalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü medekü kijaɣalal ügei kemen sedkijü medekü kijaɣalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusimui
1498 (S.1494)
[S] *sa sarvaśo vijñānānantyāyatanaṁ samatikramya nāsti kiñcid ity ākiñcanyāyatanam upasaṁpadya viharati*
[T] de rnam pa thams cad du rnam shes mtha' yas skye mched <las -L> yang dag par <+ las L> 'das te ci yang <med / *mad N> <do DCL/ *du PN> snyam nas ci yang med pa'i skye mched rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere jüil bügüde dür kijaɣalal ügei teyin medekü törün tügekü ece üneker nögcijü yaɣun bar ügei buyu kemen sedkijü yaɣun bar ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiɣsan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür medekü kijaɣalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü (TEXT:nögcü) yaɣuqan bar ügei kemen sedkiged yaɣuqan bar ügei törün tügekü yi tegüscü orusimui
1499 (S.1495)
[S] *sa savraśo ākiñcanyāyatanaṁ samatikramya naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam upasaṁpadya viharati*
[T] de <rnam pa / *rnams N> thams cad du ci yang med pa'i skye mched las <yang dag par -DCN> 'das nas <'du shes med -L> 'du shes med min <skye / *skyes P> mched rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere jüil bügüde dür yaɣun bar ügei törün tügekü ece üneker nögcijü sedkikü ügei ber busu törün tügekü yi tegüskejü orusiɣsan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür yaɣuqan bar ügei törün tügekü ece üneker nögcijü sedkikü ügei sedkikü ügei busu törün tügekü yi tegüskejü orusimui
1500 (S.1496)
[S] *vyutkrāntakasamāpattiḥ*
[T] thod rgal du <snyoms / snyom N> par 'jug pa

[ML] aluslan tegsi orulduquí
[MT] aluslaqui tegsi yi oruqui

1501 (S.1497)
[S] *vyāskandakasamāpattiḥ*
[T] {thod rgal du <snyoms DCP/ snyom N> par 'jug pa} DCPN/ {snrel zhi'i snyoms par 'jug pa} L
[ML] orulduquí
[MT] aluslaqui dur tegsi oruqui

1502 (S.1498)
[S] *navānupūrvavihārasamāpattiḥ*
[T] mthar gyis <gnas pa'i -PN> <snyoms / snyom N> par 'jug pa dgu
[ML] jergeber aqui yin yisün tegsi orulduqui
[MT] jerge ber tegsi oruqui yisün

1503 (S.1500)
[S] *nirodhasamāpattiḥ*
[T] 'gog pa'i <snyoms / snyom N> par 'jug pa
[ML] türidküi yin tegsi orulduquí
[MT] türidkeküi tegsi oruqui

1504 (S.1501)
[S] *mahābhūtasamatāsādhanam*
[T] 'byung ba chen po mthun par <sgrub DCL/ bsgrub PN> pa
[ML] yeke maqabud jokilduɤul un bütügekü
[MT] yeke maqabud tur jokildun bütügeküi

1505 (S.1502)
[S] *asaṁjñāsamāpattiḥ*
[T] 'du shes med pa'i <snyoms / snyom N> par 'jug pa
[ML] sedkiküi ügei yin tegsi orulduquí
[MT] sedkiküi ügei tegsi oruqui

---

1506 (S.1503)
[T] tshad med pa bzhi'i rgyud kyi ming la
[ML] caɤlasi ügei yin ündüsün ü ner-e anu
[MT] dörben caɤlasi ügei yin ner-e anu

---

1507 (S.1504)
[S] *maitrī*
[T] byams pa
[ML] asaraqui
[MT] asaraqui

1508 (S.1505)
[S] *karuṇā*
[T] snying rje
[ML] nigülesküi
[MT] nigüleskúi

1509 (S.1506)
[S] *muditā*
[T] dga' ba
[ML] bayasqui
[MT] bayasqui

1510 (S.1507)
[S] *upekṣā*
[T] btang snyoms
[ML] tegsi aɤulqui
[MT] tegsi

1511 (S.1508)
[S] *sa maitrīsahagatena cittenāvaireṅāsapatnenāvyābādhena vipulena mahadgatenāpramāṅenādvayena subhāvitenaikāṁ diśam adhimucya sphāritvopasaṁpadya viharati*
[T] de byams pa dang ldan pa'i sems 'khon med pa 'gran zla med pa gnod pa <med pa -PN> yangs pa <+ rgya L> chen por gyur pa tshad med <pa -PN> mi gnyis pa shin <tu / du L> bsgoms pas phyogs gcig <tu / du L> mos te khyab par byas nas <rdzogs / *rdzags N> par byas te gnas so
[ML] tere asaraqui luɤ-a tegüsügsen sedkil ösiy-e ügei tü adalidqasi ügei tü qour ügei tü aɤuda aɤui yeke boluɤsan caɤlasi ügei qoyar ügei yi masida bisilɤaɤsan tula nigen jüg tür bisirejü tügegen üiledüged tegüskejü orusiɤsan bolai
[MT] tere asaraqui luɤ-a tegüsügsen sedkil könügekü ügei adalidqasi ügei qour ügei aɤui yeke nasuda boluɤsan caɤlasi ügei qoyar busu masida bisilɤaɤsan iyar nigen jüg tür bisirekü tügemel üiledcü tegüskü bolju orusiɤsan bui

1512 (S.1509)
[S] *tathā dvitīyaṁ tathā tritīyaṁ tathā caturtham ity ūrdhvam adhas tiryak sarvaśaḥ sarvāvantam imaṁ lokam*
[T] de bzhin du gnyis pa dang <de -N> bzhin du gsum pa dang de bzhin du bzhi pa dang bla dang 'og dang thad kar rnam pa thams cad du thams cad dang ldan pa'i 'jig rten 'di
[ML] tegüncilen kü qoyaduɤar ba tegüncilen ɤutaɤar ba tegüncilen kü dötüger ba degere dour-a ba tus bügüde jüil dür qamuɤ luɤa tegüsügsen yin yirtincü
[MT] tegüncilen nögüge kiged tegüncilen kü ɤutaɤar kiged tegüncilen kü dötüger kiged deger-e dour-a dumda qamuɤ jüil bügüde tegüsügsen ene yirtincü bolai

---

1513 (S.1510)
[T] rnam par thar pa brgyad kyi ming la
[ML] teyin büged naiman tonilqui ud yin ner-e anu
[MT] teyin büged naiman tonilaqu yin ner-e anu

---

1514 (S.1511)
[S] *rūpī rūpāṅi paśyaty ayaṁ prathamo vimokṣaḥ*
[T] gzugs can gzugs rnams la lta ba 'di ni rnam par thar pa dang po'o



[ML] önggetü öngge nuɤud i üjekü inu teyin büged tonilqui angq-a buyu
[MT] dürsü ten dürsü nügüd tür üjeküi ene kemebesü teyin büged tonilqui uridu bui

1515 (S.1512)
[S] *adhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyaty ayaṁ dvitīyo vimokṣaḥ*
[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs rnams la lta ba 'di ni rnam par thar pa gnyis pa'o
[ML] doturadu öngge ügei kemen sedkiküi ber ɤadaɤadu öngge nuɤud-a üjekü (TEXT:tüjekü) ene inu teyin büged tonilqui qoyaduɤar buyu
[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber ɤadan-a dürsün nügüd tür üjekúi ene kemebesü teyin büged tonilɤci qoyaduɤar bui

1516 (S.1513)
[S] *śubhaṁ vimokṣaṁ kāyenasākṣātkṛtvopasampadya viharaty ayaṁ tṛtīyo vimokṣaḥ*
[T] sdug pa'i rnam par thar pa lus <kyis / kyi N> mngon <sum DCL/ *yul PN> du byas te rdzogs par byas nas gnas pa 'di ni rnam par thar pa gsum pa'o
[ML] ɤuu-a teyin büged tonilqui yi bey-e ber ilete tegüsken üiledcü orusiɤsan ene inu teyin büged tonilqui ɤutaɤar buyu
[MT] üjesküleng (TEXT:üjeküleng) teyin büged tonilqui yi bey-e yin ilete bolɤaju tegüskü boluɤad orusiɤsan ene kemebesü teyin büged tonilqui ɤutaɤar bui

1517 (S.1514)
[S] *sa sarvaśo rūpasaṁjñānāṁ samatikramāt pratighasaṁjñānām astaṁgamān nānātvasaṁjñānām amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasampadya viharaty ayaṁ caturtho vimokṣaḥ*
[T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes las yang dag par 'das te <thogs / *thags N> pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas pa <'di DCL/ de P/ *da N> ni rnam par thar pa bzhi pa'o
[ML] tede bügüde jüil dür öngge yin sedkiküi ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nuɤud sönüged eldeb jüil i sedkiküi nuɤud i sedkil dür ülü üiledkü yin kijaɤalal ügei oɤtaɤɤui buyu kemen sedkijü kijaɤalal ügei oɤtaɤɤui törün tügekü yi tegüskejü orusiɤsan ene inu teyin büged tonilqui dötüger buyu
[MT] tere qamuɤ jüil dür dürsün sedkiküi ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nügüd singgeged eldeb sedkiküi nügüd i sedkil dür ülü üiledküi ber oɤutaɤɤui kijaɤalal ügei kemen sedkijü oɤtaɤɤui kijaɤalal ügei yin törün tügeküi yi tegüskejü orusiɤsan ene kemebesü teyin büged tonilqui dötüger bui

1518 (S.1515)
[S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanaṁ samatikramyānantaṁ vijñānam iti vijñānānantyāyatanam upasaṁpadya viharaty ayaṁ pañcamo vimokṣaḥ*
[T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te rnam par shes pa mtha' yas so snyam nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs <par -P> byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa lnga pa'o
[ML] tede bügüde jüil dür kijaɤalal ügei oɤtaɤɤui törün tügekü ece üneker nögcijü kijaɤalal ügei teyin büged medeküi buyu kemen sedkijü kijaɤalal ügei teyin medeküi törün tügekü yi tegüskejü orusiɤsan ene inu teyin büged tonilqui tabdaɤar buyu
[MT] kemen sedkiged medeküi kijaɤalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiɤsan ene kemebesü teyin büged tonilqui tabdaɤar bui

1519 (S.1516)
[S] *sa sarvaśo vijñānānantyāyatanaṁ samatikramya nāsti kiñcid ity ākiñcanyāyatanam upasaṁpadya viharaty ayaṁ saṣṭho vimokṣaḥ*
[T] de rnam pa thams cad du rnam shes mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te ci <yang / 'ang L> med do snyam nas ci yang med pa'i skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa drug pa'o
[ML] tede bügüde jüil dür kijaɤalal ügei teyin medeküi törün tügeküi ece üneker nögcijü yaɤun bar ügei buyu kemen sedkijü yaɤun bar ügei yin törün tügeküi yi tegüskejü orusiɤsan ene inu teyin büged tonilqui jirɤuduɤar buyu
[MT] tere qamuɤ jüil dür medeküi kijaɤalal ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü yaɤuqan bar ügei kemen sedkiküi yin törün tügeküi yi tegüskejü orusiɤsan ene kemebesü teyin büged tonilqui jirɤudaɤar bui

1520 (S.1517)
[S] *sa sarvaśa ākiñcanyāyatanaṁ samatikramya naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam upasaṁpadya viharaty ayaṁ saptamo vimokṣaḥ*
[T] de rnam pa thams cad du ci yang med pa'i skye mched las yang dag par 'das nas 'du shes med 'du shes med min skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa bdun pa'o
[ML] tede bügüde jüil dür yaɤun bar ügei yin törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu törün tügekü yi tegüskejü orusiɤsan ene inu teyin büged tonilqui doluduɤar buyu
[MT] tere qamuɤ jüil dür yaɤuqan bar ügeiyin törün tügeküi ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu yin törün tügeküi yi tegüskejü orusiɤsan ene kemebesü teyin büged tonilqui doluduɤar bui

1521 (S.1518)
[S] *sa sarvaśo naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanaṁ*

*samatikramya saṁjñāveditanirodhaṁ kāyena sākṣātkṛtvopasaṁpadya viharaty ayam aṣṭamo vimokṣaḥ*

[T] de rnam pa thams cad du 'du shes med <'du shes / *shes 'du P> med min skye mched las yang dag par 'das te 'du shes dang <tshor / *tshar N> ba 'gog pa lus <kyis / kyi N> mngon sum du byas nas rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa brgyad pa'o

[ML] tede bügüde jüil dür sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu törün tügeküi ece üneker nögcijü sedkiküi kiged serikü türidküi yi bey-e ber ilete bolγad tegüsken üiledcü orusiγsan ene inu teyin büged tonilqui naimaduγar buyu

[MT] tere jüil dür sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu yin törün tügeküi ece üneker nögcijü sedkiküi kiged sereküi türidküi yi bey-e yin ilete üiledüged tegüsküi bolju orusiγsan ene kemebesü teyin büged tonilqui naimaduγar bui

---

1522 (S.1519)

[T] zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad kyi ming la

[ML] sür iyer daruγci naiman törün tügeküi yin ner-e anu

[MT] coγ iyar daruqui naiman törün tügeküi yin ner-e anu

---

1523 (S.1520)

[S] *adhyātmaṁ [-ātma- SO] rūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati parittāni suvarṇadurvarṇāni tāni khalu rūpāṇy abhibhūya jānāty abhibhūya paśyati evaṁ saṁjñi ca bhavatidaṁ prathamam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs su 'du shes pas phyi rol gyi gzugs chung ngu kha dog bzang po dang kha dog ngan pa rnams la lta zhing gzugs de dag zil gyis mnan nas <shes zil gyis mnan nas -PNL2> mthong <ste PDC/ te NL> de <lta bur DC/ ltar bur L/ lta bu PN> 'du shes par 'gyur ba 'di ni zil gyis <gnon / *non P> pa'i skye mched dang po'o

[ML] dotuγadu dürsü kemen sedkikü yin tula γadaγadu dürsü öcüken sayin sayin öngge maγu öngge nuγud i üjel ün tedeger dürsü sür iyer darun üjeküi tere metü sedkiküi ene inu sür iyer daruγci törün tügekü angq-a buyu

[MT] dotur-a dürsün i sedkiküi ber γadan-a öcüken dürsün sayin öngge kiged maγu öngge nügüd i üjeged tedeger dürsün i coγ iyar daruqui üjejü tere metü sedkiküi bolγsan ene kemebesü coγ iyar daruqui yin törün tügekü uridu bui

1524 (S.1521)

[S] *adhyātmaṁ arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyanti mahadgatāni suvarṇadurvarṇāni tāni khalu rūpāṇy abhibhūya jānāty abhibhūya paśyati evaṁ saṁjñi ca bhavatidaṁ dvitiyam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs chen por gyur pa kha dog bzang po dang kha dog ngan pa rnams la lta zhing gzugs de dag zil gyis mnan nas <shes zil gyis mnan nas -PNL> mthong ste de lta bur 'du <shes / *shas P> par gyur pa <+ de PN> 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched gnyis pa'o

[ML] dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu yeke dürsü kemen bolγsan sayin öngge kiged maγu öngge nuγud i üjel ün tedeger dürsü yi sür iyer daruqui yi üjejü tere metü sedkiküi kemen bolγsan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü qoyaduγar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a yeke dürsün bolγsan sayin öngge kiged maγui öngge nügüd i üjeged tedeger dürsün coγ iyar daruju medeküi coγ iyar daruqui üjejü tere metü sedkiküi bolγsan ene kemebesü coγ iyar daruqui yin törün tügeküi qoyaduγar bui

1525 (S.1522)

[S] *adhyātmaṁ arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati nīlāni nīlavarṇāni nīlanidarśanāni nīlanirbhāsāni tad yathā umakapuṣpaṁ sampannaṁ vā vārāṇaseyaṁ vastraṁ nīlaṁ nīlavarṇaṁ nīlanidarśanaṁ nīlanirbhāsam evam evādhyātmam arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati nīlāni nīlavarṇāni nīlanidarśanāni nīlanirbhāsānidaṁ tṛtiyam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol <gyi -L> gzugs sngon po kha dog sngon po sngon po lta bur ston pa 'od sngon po 'byung ba rnams la <lta DCL/ blta PN> ste dper na zar <ma'i / mar P> me tog <gam / *gi N> yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa <+ sngon po L> kha dog sngon po <sgnon po -P> lta bur ston pa 'od sngon po 'byung ba de bzhin du nang gzugs <med / *mad N> par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs sngon po kha dog sngon po sngon po lta bur ston pa 'od sngon <po / por L> 'byung ba rnams la lta <ba 'di / ba'i de P> ni zil gyis gnon pa'i skye mched gsum pa'o

[ML] dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu köke dürsü köke öngge köke metü üjegülügsen gerel köke bolqu nuγud i üjel ün üligerlebesü maγalingγu yin cicig buyu varanasa orun u qotala tegüsügsen bös köke önggetü köke kökeren üjügülügsen gerel köke bolqu tegüncilenkü dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu dürsü köke öngge köke köke metü üjügülügsen gerel köke bolqu nuγud i üjekü ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü γutaγar buyu

[MT] dotur-a dürsün (TEXT:duγusun) ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a dürsün köke ba köke öngge tü köke metü üjegdeküi köke gerel bolqui nuγud tur ene metü buyu adalidqabasu maγalingγu yin seceg ba varanasi yin tegüs sayin bös köke ba köke öngge tü köke metü üjegdeküi köke gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a dürsün köke ba köke öngge tü köke metü üjegdeküi köke gerel bolqui nuγud üjekü ene kemebesü coγ iyar daruqui yin törün tügeküi γutaγar bui

1526 (S.1523)

[S] *adhyātmaṁ arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati pītāni pītavarṇāni pītanidarśanāni pītanirbhāsāni tad yathā karṇikārapuṣpaṁ saṁpannaṁ vā vārāṇaseyaṁ vastraṁ pītaṁ pītavarṇaṁ pītanidarśanaṁ pītanirbhāsam evam evādhyātmam arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati <pītāni -S> pītavarṇāni pītanidarśanāni pītanirbhāsāni idaṁ caturtham abhibhvāyatanam [-bhyāuamam S]*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs ser po kha dog ser po ser po lta bur ston pa 'od ser po 'byung ba rnams la lta ste dper na dong ka'i <me tog NL/ *mdog DC/ *mig P> gam yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa ser po kha dog ser po <ser po -N> lta bur ston pa 'od ser po 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs ser po kha dog ser po ser po lta bur ston pa 'od ser po 'byung ba rnams la lta ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched bzhi pa'o

[ML] dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu dürsü sir-a öngge sir-a sir-a metü üjügülügsen gerel sir-a bolqu nuγud i üjeged üligerlebesü kanikar yin cicig buyu uu varanasa yin orun u qotala tegüsügsen bös sir-a öngge tü sir-a sir-a <+ siralan L2> üjügülügsen gerel sir-a öngge bolqu tegüncilen kü dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu yin dürsü sir-a önggetü sir-a sir-a metü üjügülegsen gerel sir-a bolqu nuγud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügekü dötüger buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a dürsün sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdeküi sir-a gerel bolqui nuγud tur ene metü buyu adalidqabasu öngge yin seceg ba varanasi yin orun daki tegüs sayin bös sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdeküi sir-a gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a dürsün sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdeküi sir-a gerel bolqui nuγud tur üjeküi ene kemebesü coγ iyar daruqui törün tügeküi dötüger bui

1527 (S.1524)

[S] *adhyātmam arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati lohitāni lohitavarṇāni lohitanidarśanāni lohitanirbhāsāni tad yathā bandhujīvakapuṣpaṁ saṁpannaṁ vā vārāṇaseyaṁ vastraṁ lohitaṁ lohitavarṇaṁ lohitanidarśanaṁ lohitanirbhāsam evam evādhyātmam arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati lohitāni lohitavarṇāni lohitanidarśanāni lohitanirbhāsānidaṁ pañcamam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dmar po kha dog dmar po <dmar po -L> lta bur ston pa 'od dmar po 'byung ba rnams la lta ste dper na ban du <ji ba ka'i PN/ 'dzi ba ka'i DC/ 'dzi ba'i L> me tog <gam / *ma L> yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa dmar po kha dog dmar po dmar <po / por 'byung ba de P> lta bur ston pa 'od dmar <po DCL/ por PN> 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dmar po kha dog dmar po dmar po lta bur ston pa 'od dmar po 'byung ba rnams la lta ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched lnga pa'o

[ML] dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu dürsü ulaγan öngge ulaγan ulaγan metü üjügülügsen gerel ulaγan bolqu nuγud i üjel ün üligerlebesü bandu jivai cicig buyu varanasa orun u qotala tegüsügsen bös ulaγan önggetü ulaγan ulaγan metü üjügülügsen ulaγan gerel γarqu tegüncilen kü dotuγadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula γadaγadu dürsü ulaγan önggetü ulaγan ulaγan metü üjügülügsen gerel ulaγan bolqu nuγud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügekü tabdaγar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a dürsün ulaγan ba ulaγan öngge tü ulaγan metü üjegdeküi ulaγan gerel bolqui dur ene metü adalidqabasu bandu jiu-a yin secig ba varanasi yin orun daki tegüs sayin bös ulaγan ba ulaγan öngge tü ulaγan metü üjegdeküi ulaγan gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber γadan-a dürsün ulaγan gerel bolqui nuγud i üjeküi ene kemebesü coγ iyar daruqui yin törün tügeküi tabdaγar bui

1528 (S.1525)

[S] *adhyātmaṁ arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati avadātāni avadātavarṇāni <avadātanidarśanāni -S> avadātanirbhāsāni tad yathā uśanastārakāyavarṇāvadāto [-stārakāvarṇā- S] 'vadātavarṇo 'vadātanidarśano 'vadātanirbhāsa evam evādhyātmam arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati avadātāny avadātavarṇāny avadātanidarśanāny avadātanirbhāsānidaṁ ṣaṣṭamabhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs <med / *mad N> par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dkar po kha dog dkar po dkar po lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba rnams la lta ste dper na skar ma pa bsangs kyi mdog dkar po <kha dog -

**PN> dkar po <dkar po -PN> lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dkar po kha dog dkar po <dkar po -N> lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba rnams <la / *pa N> lta ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched drug pa'o**

[ML] dotuɣadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula ɣadaɣadu yin dürsü caɣan öngge caɣan caɣan metü üjügülügsen caɣan gerel ɣarqu nuɣud üjel ün üligerlebesü śukir-a odun u öngge caɣan öngge caɣan caɣan metü üjügülügsen gerel caɣan bolqu tegüncilen kü dotuɣadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula ɣadaɣadu dürsü caɣan öngge caɣan caɣan metü üjügülügsen gerel caɣan bolqu nuɣud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügekü jirɣuduɣar buyu

[MT] dotur dürsün ügegüi-e sedkiküi ber ɣadan-a dürsün caɣan ba caɣan öngge tü caɣan metü üjegdekü caɣan gerel bolqui nuɣud ene metü buyu adalidqabasu bau-a sang adun-u öngge caɣan ba caɣan öngge tü caɣan metü üjegdekü caɣan gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber ɣadan-a dürsün caɣan ba caɣan öngge caɣan metü üjegdekü caɣan gerel bolqui nuɣud i üjekü ene kemebesü coɣ iyar daruqui yin törün tügekü jirɣuduɣar bui

1529 (S.1526)

[S] *sa sarvaśo rūpasaṁjñānāṁ samatikramāt pratighasaṁjñānām astaṁgamān nānātvasaṁjñānām amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasaṁpadya viharatīdaṁ saptamam abhibhvāyatanam*

[T] **de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes rnams las yang dag par 'das te <thogs / *thegs N> pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched rdzogs par <byas te DCL/ bya ste P/ byas pa ste N> gnas pa 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched bdun <pa'o / *pa'a N>**

[ML] tede jüil bügüde dür dürsü yi sedkikü nuɣud aca üneker nögcijü torqui sedkikü nuɣud i sönüged eldeb jüil ün sedkikü nuɣud sedkil dür ülü üiledkü yin tula kijaɣal ügei oɣtaɣui buyu kemen sedkijü kijaɣalal ügei oɣtaɣui törün tügekü yi tegüskejü aɣsan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü doluduɣar buyu

[MT] tere qamuɣ jüil dür dürsün ü sedkikü nügüd ece üneker nögcijü torqui sedkikü nügüd singgekü eldeb sedkikü nügüd i sedkil dür ülü üiledkü ber oɣtaɣui kijaɣalal ügei kemen sedkijü oɣtaɣui kijaɣalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiɣsan ene kemebesü coɣ iyar daruqui yin törün tügekü doluduɣar bui

1530 (S.1527)

[S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanaṁ samatikramyānantaṁ vijñānam iti vijñānānantyāyatanam upasaṁpadya viharatīdam aṣṭamam abhibhvāyatanam*

[T] **de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched <las -PN> yang dag <par DCL/ *pa las PN> 'das te rnam par shes pa mtha' yas so snyam nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad pa'o**

[ML] tede jüil bügüde dür kijaɣalal ügei oɣtaɣui törün tügekü ece üneker nögcijü kijaɣalal ügei teyin medekü buyu kemen sedkijü kijaɣalal ügei teyin medekü törün tügekü yi tegüskejü aɣsan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü naimaduɣar buyu

[MT] tere qamuɣ jüil dür oɣtaɣui kijaɣalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü medekü kijaɣalal ügei kemen sedkijü medekü kijaɣalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiɣsan ene kemebesü coɣ iyar daruqui yin törün tügekü naimaduɣar bui

---

1531 (S.1528)

[T] **zad par gyi skye mched bcu'i ming la**

[ML] baraɣdaqui yin törün tügekü arban u ner-e anu

[MT] baraɣdaqui arban törün tügekü yin ner-e anu

---

1532 (S.1529)

[S] *nīlakṛtsnāyatanam*

[T] **zad par sngon po'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu köke yin törün tügekü

[MT] baraɣdaqui köke törün tügekü

1533 (S.1530)

[S] *pītakṛtsnāyatanam*

[T] **zad par ser po'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu sir-a yin törün tügekü

[MT] baraɣdaqui sir-a törün tügekü

1534 (S.1531)

[S] *lohitakṛtsnāyatanam*

[T] **zad par dmar po'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu ulaɣan u törün tügekü

[MT] baraɣdaqui ulaɣan törün tügekü

1535 (S.1532)

[S] *avadātakṛtsnāyatanam*

[T] **zad par dkar po'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu caɣan u törün tügekü

[MT] baraɣdaqui caɣan törün tügekü

1536 (S.1533)

[S] *pṛthivīkṛtsnāyatanam*

[T] **zad par sa'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu sirui yin törün tügekü

[MT] baraɣdaqui sirui yin törün tügekü

1537 (S.1534)

[S] *apkṛtsnāyatanam*

[T] **zad par chu'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu usun u törün tügekü

[MT] baraɣdaqui usun u törün tügekü

1538 (S.1535)

[S] *tejaskṛtsnāyatanam*

[T] **zad par me'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu ɣal un törün tügekü

[MT] baraɣdaqui yin ɣal un törün tügekü

1539 (S.1536)

[S] *vāyukṛtsnāyatanam*

[T] **zad par rlung gi skye mched**

[ML] baraɣdaqu kei yin törün tügekü

[MT] baraɣdaqui kei yin törün tügekü

1540 (S.1537)

[S] *ākāśakṛtsnāyatanam*

[T] **zad par nam <mkha'i / mkha' yi N> skye <mched / *mchad N>**

[ML] baraɣdaqu oɣtaɣui yin törün tügekü

[MT] baraɣdaqui oɣtaɣui yin törün tügekü

1541 (S.1538)

[S] *vijñānakṛtsnāyatanam*

[T] **zad par rnam par shes pa'i skye mched**

[ML] baraɣdaqu teyin medekü yin törün tügekü

[MT] baraɣdaqui medekü yin törün tügekü

1542 (S.1539)

[S] *pṛthivīkṛtsnām ity eke saṁjānate ity ūrdhvamadhastiryagadvayamapramāṇam*

[T] **la <lar / la L> zad par sa'o zhes steng dang 'og dang thad kar gnyis su med cing tshad med par 'du shes <su byed -PN>**

[ML] jarimud baraɣdaqu sirui buyu kemen deger-e dour-a tus tur qoyar busu büged caɣlasi ügei kemen sedkikü yi kemejü

[MT] jarim ud baraɣdabai kemen deger-e dour-a dumda qoyar ügei boluɣad caɣlasi ügegüi-e sedkikü üiledkü (?) (TEXT:ülgeli)

1543 (S.1540)

[S] *aptejovāyunīlapitalohitāvadātakṛtsnām ity eke saṁjānate ity ūrdhvam adhas tiryag advayam apramāṇam*

[T] **la <lar / la L> zad par chu dang me dang rlung dang sngon po dang <ser po dang -L> dmar po dang dkar po'o zhes steng dang 'og dang thad kar gnyis su med cing tshad med par 'du shes su byed**

[ML] jarimud baraɣdaqu usun ɣal kei köke ulaɣan caɣan buyu kemen deger-e dour-a tus tur qoyar busu büged caɣlasi ügei kemen sedkikü yi kemejü

[MT] jarim ud baraɣdaqui sirui usun ɣal kei kiged köke sir-a ulaɣan caɣan kemekü deger-e dour-a dumda qoyar ügei boluɣad caɣlasi ügegüi-e sedkikü boluju

---

1544 (S.1541)

[T] **rnam <par / *yang N> thar pa'i sgo gsum gyi ming la**

[ML] ɣurban teyin büged tonilqui qaɣalɣ-a yin ner-e anu

[MT] masida toniluɣsan ɣurban qaɣalɣ-a yin ner-e

---

1545 (S.1542)

[S] *śūnyatā*

[T] **stong pa nyid**

[ML] qoɣusun cinar

[MT] qoɣusun cinar

1546 (S.1543)

[S] *animittam*

[T] **mtshan ma med pa**

[ML] belge ügei

[MT] belge ügei

1547 (S.1544)

[S] *apraṇihitam*

[T] **smon pa med pa**

[ML] küsekü ügei

[MT] küsekü ügei

---

1548 (S.1545)

[T] **rton pa bzhi'i ming la**

[ML] dörben nuta yin ner-e anu

[MT] dörben küsekü yin ner-e anu

---

1549 (S.1546)

[S] *arthapratisaraṇena bhavitavyaṁ na vyañjanapratisaraṇena*

[T] **don la rton par bya'i tshig 'bru la rton par mi bya**

[ML] udq-a dur nutalan üiledümüi-e üges ün ür-e dür nutalan ülü üileddümüi

[MT] udq-a dur küsen üiledkü üge dür küsen ülü üiledkü

1550 (S.1547)

[S] *dharmapratisaraṇena bhavitavyaṁ na pudgalapratisaraṇena*

[T] **chos la rton par bya'i gang zag la rton par mi bya**

[ML] nom dur nutalan üiledümüi-e budgali dur nutalan ülü üiledümüi

[MT] nom i üiledkü arad i küsen ülü üiledkü

1551 (S.1548)

[S] *jñānapratisaraṇena bhavitavyaṁ na vijñānapratisaraṇena*

[T] **ye shes la rton par bya'i rnam shes la rton par mi bya**

[ML] belge bilig tür nutalan üiledümüi-e teyin medekü dür nutalan ülü üiledümüi

[MT] belge bilig i küsen üiledkü medekün dür küsen ülü üiledkü

1552 (S.1549)
[S] *nitārthasūtrapratisaraṇena bhavitavyaṁ na neyārthasūtrapratisaraṇena*
[T] <nges / *ngas N> pa'i don gyi mdo sde la rton par bya'i drang ba'i don gyi mdo sde la rton par <mi / *ma P> bya
[ML] mayad udq-a un sudur ayimay tur üile-dümüi-e udq-a un sudur ayimay tur nutalan ülü üiledümüi
[MT] mayad udq-a yin sudur i küsen üiledküi siduryu udq-a yin sudur i küsen ülü üiledküi

1553 (S.1550)
[T] shes rab rnam pa gsum gyi ming la
[ML] ɣurban jüil bilig ün ner-e anu
[MT] ɣurban jüil bilig ün ner-e anu

1554 (S.1551)
[S] *śrutamayi prajñā*
[T] thos pa las byung ba'i shes rab
[ML] sonusuɣsan aca boluɣsan bilig
[MT] sonusqui aca boluɣsan bilig
1555 (S.1552)
[S] *cintāmayi prajñā*
[T] bsam pa las byung ba'i shes rab
[ML] sedkigsen ece boluɣsan bilig
[MT] sanaqui aca boluɣsan bilig
1556 (S.1553)
[S] *bhāvanāmayi prajñā*
[T] bsgom pa las byung ba'i shes rab
[ML] bisilɣaɣsan aca boluɣsan bilig
[MT] bisilɣaqui aca boluɣsan bilig

1557 (S.1554)
[T] rig pa'i gnas lnga'i ming la
[ML] uqaɣan u tabun orun u ner-e anu
[MT] tabun uqaɣan u orun u ner-e anu

1558 (S.1555)
[S] *śabdavidyā*
[T] <sgra'i / sgra L> rig pa
[ML] daɣun uqaɣan
[MT] daɣun u uqaɣan
1559 (S.1556)
[S] *hetuvidyā*
[T] gtan tshigs kyi rig pa
[ML] nuta üges ün uqaɣan
[MT] siltaɣan üges ün uqaɣan
1560 (S.1557)
[S] *adhyātmavidyā*
[T] nang gi rig pa
[ML] dotuɣadu uqaɣan
[MT] dotuɣadu uqaɣan
1561 (S.1558)
[S] *cikitsāvidyā*
[T] gso ba'i rig pa
[ML] tejigekü yin uqaɣan
[MT] tejigeküi yin uqaɣan
1562 (S.1559)
[S] *śilpakarmasthānavidyā*
[T] <bzo'i / *gzo'i L> gnas kyi rig pa
[ML] uralaqui orun u uqaɣan
[MT] uran u uqaɣan bolai

1563 (S.1560)
[T] chos yang dag par len pa bzhi'i ming la
[ML] üneker abqu dörben nom un ner-e anu
[MT] dörben nom i üneker abqu yin ner-e anu

1564
[S] *catvāri dharmasamādānāni*
[T] chos yang dag par len pa bzhi
[ML] üneker abqu dörben nom
[MT] dörben nom i üneker abqui
1565 (S.1561)
[S] *pratyutpannasukham āyatyāṁ duḥkhavipākam*
[T] da ltar byung ba <la / la'ang D> bde <+ ba L> la phyi ma la rnam par smin pa <+ la L> sdug bsngal ba
[ML] edüged tür amuɣulang dur bügetele qoyitu dur teyin bolbasural anu jobalang
[MT] edüge jirɣalang boluɣad qoyin-a aci ür-e jobalang
1566 (S.1562)
[S] *pratyutpannaduḥkham āyatyāṁ sukhavipākam*
[T] da ltar byung ba la sdug bsngal <la DCP/ ba la L/ -N> phyi ma la rnam par smin pa bde ba
[ML] edüged tür jobalang dur bügetele qoyitu dur teyin bolbasural anu jirɣalang
[MT] edüge jobalang boluɣad qoyin-a aci ür-e jirɣalang
1567 (S.1564)
[S] *pratyutpannasukham āyatyāṁ sukhavipākam*
[T] da ltar byung ba <la'ang DCL/ la yang PN> bde la phyi ma <la'ang DCL/ la PN> rnam par smin pa bde ba
[ML] edüged tür cu jirɣalang büged qoyitu dur cu teyin bolbasural inu jirɣalang
[MT] edüge ber jirɣalang boluɣad qoyin-a bar aci ür-e jirɣalang tu
1568 (S.1563)
[S] *praytutpannaduḥkham āyatyāṁ duḥkhavipākam*
[T] da ltar byung ba <+ la L> <la'ang / la yang P> sdug bsngal la phyi ma <la'ang DCL/ la PN> rnam par smin pa sdug bsngal ba
[ML] edüged tür cu jobalang büged qoyitu dur cu teyin bolbasural inu jobalang
[MT] edüge ber jobalang boluɣad qoyin-a aci ür-e jobalang tu

1569 (S.1565)
[T] <+ 'phags pa'i L> nor bdun gyi ming la
[ML] qutuɣtan u doluɣan ed ün ner-e anu
[MT] doluɣan ed ün ner-e anu

1570 (S.1566)
[S] *śraddhādhanam*
[T] dad pa'i nor
[ML] süsüg ün ed
[MT] süsüg ün ed
1571 (S.1567)
[S] *śiladhanam*
[T] tshul khrims kyi nor
[ML] śaɣśabad un ed
[MT] śaɣśabad un ed
1572 (S.1568)
[S] *hrīdhanam*
[T] ngo tsha shes pa'i nor
[ML] icigür i medeküi ed
[MT] icigüri medeküi yin ed
1573 (S.1569)
[S] *apatrāpyadhana*
[T] khrel yod pa'i nor
[ML] sonjiqui büküi tü ed
[MT] sonjiyan medeküi yin ed
1574 (S.1570)
[S] *śrutadhanam*
[T] thos pa'i nor
[ML] sonusqui ed
[MT] sonusqui yin ed
1575 (S.1571)
[S] *tyāgadhanam*
[T] gtong ba'i nor
[ML] öglige ed
[MT] ögküi
1576 (S.1572)
[S] *prajñādhanam*
[T] shes rab kyi nor
[ML] bilig ed
[MT]

1577 (S.1573)
[T] bla na med pa drug gi ming la
[ML] jirɣuɣan deger-e ügei yin ner-e anu
[MT] jirɣuɣan tengsel ügei yin ner-e anu

1578 (S.1574)
[S] *darśanānuttaryam*
[T] mtong ba bla na med pa
[ML] deger-e ügei üjegsen
[MT] üjekü yin tengsel ügei
1579 (S.1575)
[S] *śravaṇānuttaryam*
[T] thos pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei sonusuɣsan
[MT] sonusuqui tengsel ügei
1580 (S.1576)
[S] *lābhānuttaryam*
[T] rnyed pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei olja
[MT] olja tengsel ügei
1581 (S.1577)
[S] *śikṣānuttaryam*
[T] <bslab DCL/ slob PN> pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei surqui
[MT] surqui tengsel ügei
1582 (S.1578)
[S] *paricaryānuttaryam*
[T] rim gro bya ba bla na med pa
[ML] deger-e ügei ergün kündülen üiledkü
[MT] takiqui tengsel ügei
1583 (S.1579)
[S] *anusmṛtyanuttaryam*
[T] rjes su dran pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei dayan duradqui
[MT] dayan duradqui tengsel ügei

1584 (S.1580)
[T] byin gyis <brlabs / brlab P> <pa -L> bzhi'i ming la
[ML] dörben adistid un ner-e anu
[MT] dörben adistid kiküi yin ner-e anu

1585 (S.1581)
[S] *satyādhiṣṭhānam*
[T] bden pa'i byin gyis <brlabs DCL/ brlab pa PN>
[ML] ünen adistid
[MT] ünen ü adistid
1586 (S.1582)
[S] *tyāgādhiṣṭhānam*
[T] gtong ba'i byin gyis <brlabs DCL/ brlab pa PN>
[ML] öglige yin adistid
[MT] ögküi yin adistid
1587 (S.1583)
[S] *upaśamādhiṣṭhānam*
[T] nye bar zhi <ba'i DCL/ ba PN> byin gyis <brlabs DCL/ brlab pa PN>
[ML] ciqula amurliqui yin adistid
[MT] ciqula amurlingɣui adistid
1588 (S.1584)
[S] *prajñādhiṣṭhānam*
[T] shes rab kyi byin gyis <brlabs DCL/ brlab pa PN>

[ML] bilig ün adistid
[MT] bilig ün adistid

---

1589 (S.1585)
[T] mchog tu dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu'i ming la
[ML] ülemji bayasqulang urida yabuɣulqu yin yisün nom un ner-e anu
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yin yisün nom anu

---

1590
[S] *navapramodyapūrvakā dharmāḥ*
[T] mchog <tu / du L> dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu
[ML] ülemji bayasqulang urida yabuɣulqu un yisün nom
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yisün nom
1591 (S.1586)
[S] *pramuditasya prītir jāyate*
[T] rab tu dga' ba <la / las L> dga' ba <skye'o DCL/ *skyo'o P/ *skye bo N>
[ML] ülemji bayasqulang aca bayasqulang törüjü
[MT] bayasqui bar sayitur bayasqulang törümüi
1592 (S.1587)
[S] *prītimanasaḥ kāyaḥ prasrabhyate*
[T] yid dga' ba'i lus shin tu sbyangs par <'gyur ro PNL/ gyur to DC>
[ML] sedkil bayasbasu bey-e masida tungɣalaɣ boluju
[MT] sedkil bayasqui bar bey-e masi sudulqui bolju
1593 (S.1588)
[S] *prasrabdhakāyaḥ sukhaṁ vedayati*
[T] lus shin tu sbyangs <pas PNL/ pa DC> bde ba myong <bar / ba N> byed do
[ML] bey-e masida tungɣalaɣ bolbasu jirɣalang i edlejü
[MT] bey-e masida sudulurɣsan iyar jirɣalang amsaqui boluju
1594 (S.1589)
[S] *sukhitasya cittaṁ samādhīyate*
[T] bde bar gyur pa'i sems mnyam par 'jog go
[ML] jirɣalang edlebesü sedkil tegsi aɣuluju
[MT] jirɣalang boluɣsan iyar sedkil tegsi aɣulqu boluju
1595 (S.1590)
[S] *samāhitacitto yathābhūtaṁ pra[illegible]ānate*
[T] sems mnyam par <bzhag PNL. [illegible]ag DC> <na / nas L> yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes <so -L>
[ML] sedkil tegsi aɣulbasu üneker ker metü sayiturmedekü
[MT] sedkil tegsi aɣulbasu üneker ker metü sayitur medekü
1596 (S.1591)
[S] *yathābhūtaṁ paśyati*
[T] yang dag <pa -L> ji lta ba bzhin <du DCN/ tu P/ -L> mthong ngo
[ML] üneker ker metü üjejü
[MT] üneker ker metü üjejü
1597 (S.1592)
[S] *yathābhūtadarśi nirvidyate*
[T] {yang dag pa ji lta ba bzhin <du -PN> mthong <ba DC/ bas L> skyo bar 'gyur ro} -PN
[ML] üneker ker metü üjebesü uyidqar boluju
[MT] ker metü üneker üjeküi ece uyidqui boluju
1598 (S.1593)
[S] *nirvinno virajyate*
[T] <skyo na -PN> 'dod chags dang bral bar 'gyur ro
[ML] uyidbasu taciyangɣui aca qaɣacaqu boluju
[MT] uyidbasu taciyangɣui aca qaɣacabasu
1599 (S.1594)
[S] *virakto vimucyate*
[T] 'dod chags dang bral nas rnam par grol bar 'gyur ro
[ML] taciyangɣui aca qaɣacaju teyin getülkü boluju
[MT] teyin büged tonilqu boluju
1600 (S.1595)
[S] *vimuktasya vimukto 'smīti jñānadarśanaṁ bhavati*
[T] rnam par grol <na / ba la L> bdag rnam <par PNL/ pa DC> grol lo snyam pa'i ye shes mthong <ba / bar L> 'byung ngo
[ML] teyin getülküi dür bi teyin büged getülüjü kemen belge bilig i üjekü boluju
[MT] teyin büged tonilbasu öber iyen teyin büged tonilbai kemen belge bilig i üjeküi

---

1601 (S.1596)
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug gi ming la
[ML] ɣarqu jokistu jirɣuɣan orun u ner-e inu
[MT] ɣarqui yin jirɣuɣan orun u ner-e anu

---

1602
[S] *ṣaṭniḥsaraṇīyadhātavaḥ*
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug
[ML] ɣarqu jokistu jirɣuɣan orun
[MT] ɣarqui yin jirɣuɣan orun i
1603 (S.1597)
[S] *vyāpādasyāvyāpādo niḥsaraṇaṁ maitrī*
[T] gnod sems las 'byin pa ni gnod sems med pa ste byams pa
[ML] qourtu sedkil ece ɣarɣaɣsan inu qourtu sedkil ügei bolju asarangɣui
[MT] qour tu sedkil ece ɣaruɣsan inu qour tu sedkil ügegüi-e asaraqui
1604 (S.1598)
[S] *vihiṁsāniḥsaraṇaṁ karuṇā*
[T] rnam par 'tshe ba las 'byin pa ni snying rje
[ML] teyin könügeküi ece ɣarɣaɣsan inu örüsiyenggüi
[MT] teyin büged könügeküi ece ɣaruɣsan nigüleskü
1605 (S.1599)
[S] *aratiniḥsaraṇaṁ muditā*
[T] mi dga' ba las 'byin pa ni <+ la N> dga' ba
[ML] bayasqui ügei ece ɣarɣaɣsan inu bayasqulang
[MT] ülü bayasqui aca ɣaruɣsan anu bayasqui
1606 (S.1600)
[S] *kāmaniḥsaraṇam upekṣā*
[T] 'dod <pa DCL/ chags PN> las 'byin pa ni btang snyoms
[ML] küsekü ece ɣarɣaɣsan inu tegsi
[MT] küsel ece ɣaruɣsan inu teniger (TEXT: tengir)
1607 (S.1601)
[S] *vicikitsāniḥsaraṇam asmimānasamudghātaḥ*
[T] the tshom las 'byin pa ni nga'o snyam pa'i nga rgyal yang dag par 'joms <pa -L>
[ML] sejig ece ɣarɣaɣsan inu bi buyu kemen omurqaqui yi üneker daruju
[MT] sejig ün ɣaruɣsan inu bi kemekü yin omuɣ i üneker daruɣsan
1608 (S.1602)
[S] *nimittaniḥsaraṇam animittam*
[T] mtshan ma las 'byin pa ni mtshan ma med <pa DCL/ pa'o PN>
[ML] belge ece ɣarɣaɣsan inu belge ügei
[MT] belgen ece ɣaruɣsan inu belge ügei bolai

---

1609 (S.1603)
[T] lha dang mi rnams kyi 'khor lo bzhi'i ming la
[ML] tngri kiged kümün nuɣud un dörben kürdün ü ner-e anu
[MT] tngri kiged kümün ü dörben kürdün ü ner-e anu

---

1610 (S.1604)
[S] *pratirūpadeśavāsaḥ*
[T] mthun pa'i yul du gnas pa
[ML] jokilduqui orun dur aqu
[MT] jokilduqu yin orun dur aɣci
1611 (S.1605)
[S] *satpuruṣāpāśrayam*
[T] skyes bu dam pa <la brten DCL/ bsten PN> pa
[ML] degedü törülkiten dür sitükü
[MT] degedü boɣdas tur sitüküi
1612 (S.1606)
[S] *ātmanaḥ samyakpraṇidhānam*
[T] bdag nyid <kyi -DC> yang dag pa'i smon lam
[ML] öber ün ünen irügel
[MT] öber ün ünen irüger
1613 (S.1607)
[S] *pūrve ca kṛtapuṇyatā*
[T] sngon yang bsod nams byas <pa / pa'o P>
[ML] urida cu buyan üiledügsen
[MT] urida bar buyan i üiledüküi

---

1614 (S.1608)
[T] dka' thub la gnas pa dang sdom pa 'dzin cing spyod pa la sogs pa'i ming la
[ML] berke cidal dür aɣsan ba sanvar bariqui yabudal terigüten ü ner-e anu
[MT] berke yi cidaqui kiged sanvar bariqui

---

1615 (S.1609)
[S] *ekadeśakārī*
[T] sna gcig spyod pa
[ML] nigen jüil yabudal tu
[MT] nigen jüil yabudal
1616 (S.1610)
[S] *pradeśakārī*
[T] nyi tshe spyod pa
[ML] keseg büiüg yabudal tu
[MT] öcügüken yabudal
1617 (S.1611)
[S] *yadbhūyaskārī*
[T] de bas mang du spyod pa
[ML] tegünce olan yabudal tu
[MT] tegün ece olan yabudal
1618 (S.1612)
[S] *aparipūrṇakārī*
[T] ma chub par spyod pa
[ML] ese baɣtaɣsan yabudal tu
[MT] ese onuɣsan yabudal
1619 (S.1613)
[S] *paripūrṇakārī*
[T] chub par spyod pa
[ML] baɣtaɣsan yabudal tu
[MT] onuɣsan yabudal
1620 (S.1614)
[S] *samyamaḥ*
[T] legs par sdom pa
[ML] sayin sanvar tu
[MT] sayitur sakiqui
1621 (S.1615)
[S] *damaḥ*
[T] dul <ba / *bi N>

[ML] nomuqan
[MT] nomuɣadqaqui

1622 (S.1616)
[S] *suvinitaḥ*
[T] shin <tu / du L> dul ba <+ dam dang 'dom na bi ni ta bya ba'am grangs la 'gro L>
[ML] masida nomuqan dama luɣ-a tobcilabasu binita anu üilen buyu toɣ-a dur odqu
[MT] masida nomuɣadqaqui

1623 (S.1617)
[S] *tapasvī*
[T] dka' thub can
[ML] berke cidal tu
[MT] berke yin cidaɣci

1624 (S.1618)
[S] *vratī*
[T] brtul zhugs can
[ML] törü yosutu
[MT] törü yosutan

1625 (S.1620)
[S] *yātiḥ*
[T] sdom brtson
[ML] sanvar kiciyejü
[MT] sakil kiciyegci

1626 (S.1619)
[S] *acchidram*
[T] skyon med pa
[ML] gem ügei
[MT] gem ügekü

1627 (S.1621)
[S] *akhaṇḍam*
[T] ma nyams pa
[ML] esebaɣuraɣsan
[MT] ese ebderegsen

1628 (S.1622)
[S] *aśavalam*
[T] <'dres DCL/ *'gres N/ *'grel P> <par / *mar L> ma gyur pa
[ML] ese qolicaɣsan
[MT] qolical ese boluɣsan

1629 (S.1623)
[S] *akalmāṣam*
[T] thun tshags ma yin pa
[ML] qubi möce tü busu
[MT] buruɣu busu

1630 (S.1624)
[S] *bhujiṣyam*
[T] rang dbang can
[ML] öber ün erketü
[MT] öber ün erketü

1631 (S.1625)
[S] *aparāmṛṣṭam*
[T] nog nog por ma gyur pa
[ML] budungɣui ese boluɣsan
[MT] ger ese boluɣsan

1632 (S.1626)
[S] *susamāptam*
[T] legs par <'dzin / zin L> pa'am legs par chub pa
[ML] sayitur güicegsen buyu sayitur baɣuraɣsan
[MT] sayitur bariqui ba sayitur oruɣuluɣsan

1633 (S.1627)
[S] *susamārabdhaḥ*
[T] legs par brtsams pa
[ML] sayitur tuɣurbiɣsan
[MT] sayitur tuɣurbiqui

1634 (S.1628)
[S] *āryakāntam*
[T] 'phags pa <bzhed DCL/ *bzhad N/ *gzhad P> <pa'am / *'am N> <'phags pa -L> dgyes pa
[ML] qutuɣtan toɣalaɣsan buyu bayasquɣsan
[MT] qutuɣ tu kemeküi ba qutuɣ tan bayasqui

1635 (S.1629)
[S] *upavāsam upavasanti*
[T] bsnyen gnas la nye bar gnas pa
[ML] bacaɣ tur ciqula aɣsan
[MT] ciqula orusiqui dur aɣsan

1636 (S.1630)
[S] *cāritrasampannaḥ*
[T] cho ga phun sum tshogs pa
[ML] jang üile qotala tegülder tü
[MT] jang üile sayitur tegüsügsen

1637 (S.1631)
[S] *vāritrasampannaḥ*
[T] bzlog pa phun sum tshogs pa
[ML] qariɣulqui qotala tegülder tü
[MT] qariɣulqui dur tegüs sayin

1638 (S.1632)
[S] *āyatyāṁ saṁvaram āpadyate*
[T] phyis sdom pa 'dzin pa
[ML] qoyici sanvar bariɣci
[MT] qoyinaɣsi da sakil bariɣci

1639 (S.1633)
[S] *samādāya vartate*
[T] yang dag par <bzung DCL/ gzung PN> nas gnas <pa -L>
[ML] üneker sakiju aɣsan
[MT] üneker bariju aqui

1640 (S.1634)
[S] *sādhu damaḥ*
[T] dul ba legs
[ML] nomuqan sayin
[MT] sayin nomuqan

1641 (S.1635)
[S] *sādhu śamaḥ*
[T] zhi ba legs
[ML] amurlingɣui sayin
[MT] sayitur amurliɣsan

1642 (S.1636)
[S] *sādhu saṁyamaḥ*
[T] yang dag par sdom pa <legs / *lags N>
[ML] üneker janggiduɣsan sayin
[MT] üneker sakiqui dur sayin

---

1643 (S.1637)
[T] rnal 'byor spyod pa dang rnal 'byor gyi <yan lag gi DCL/ yon tan gyi PN> ming la
[ML] yoga yabudal kiged yoga yin gesigün ü ner-e anu
[MT] yogatsari yin yabudal kiged yoga tsari yin erdem ün ner-e anu

---

1644 (S.1638)
[S] *yogācāraḥ*
[T] rnal 'byor spyod pa <+ pa PN>
[ML] yoga yabudal tu
[MT] yogatsari yin yabudal

1645 (S.1639)
[S] *yogī*
[T] rnal 'byor ba
[ML] yoga tsari
[MT] yogatsaris

1646 (S.1640)
[S] *yogaḥ*
[T] rnal 'byor
[ML] yoga
[MT] yogatsari

1647 (S.1641)
[S] *yoniśo manasikāraḥ*
[T] tshul bzhin yid la byed pa
[ML] yosuɣar sedkil-e üiledkü
[MT] yosuɣar sedkil dür üiledküi

1648 (S.1642)
[S] *pratisaṁlayanam*
[T] nang du yang dag 'jog
[ML] dotur-a üneker aɣulaqu
[MT] dotur-a ünen aɣulqui

1649 (S.1643)
[S] *dṛṣṭadharmasukhavihāraḥ*
[T] mthong ba'i chos la bde bar gnas <+ pa L>
[ML] üneker nom dur amur iyar aqui
[MT] üjegsen nom dur amuɣlang-a aɣsan

1650 (S.1644)
[S] *āsvādanasaṁprayuktadhyānam*
[T] <myong / myang L> ba dang bcas pa'i bsam gtan
[ML] amsaqui selte samadi
[MT] amtasiqui selte diyan

1651 (S.1645)
[S] *bhāvanārāmatā*
[T] sgom pa la dga' ba
[ML] bisilɣaqui dur bayasqu
[MT] bisilɣal dur bayasqui

1652 (S.1646)
[S] *abhiṣyandayati*
[T] mnyen par byed <+ pa PNL>
[ML] ilmaɣ (DIC:ilmaɣai) iyar üiledkü
[MT] nökücen üiledküi

1653 (S.1647)
[S] *pariṣyandayati*
[T] yongs su mnyen par byed
[ML] oɣuɣata ilmaɣai (TEXT:ilmaɣ) iyar üiledkü
[MT] oɣuɣata nökücen üiledküi

1654 (S.1648)
[S] *pariprīṇayati*
[T] yongs su tshim par byed
[ML] bükün-e qangɣan üiledkü
[MT] oɣuɣata qangɣan üiledküi

1655 (S.1649)
[S] *parisphārayati [-sphara- SOD]*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyas par byed
[ML] qamuɣ delgeregül ün üiledkü
[MT] qamuɣ-a delgeregülün üiledküi

1656 (S.1650)
[S] *ekākino rahogatāḥ*
[T] gcig <pu DC/ tu PNL> dben <pa'am / *pa'i N> lkog <tu / du L> song ste
[ML] nigen-e aɣlaɣ buyu ecin-e oduɣad
[MT] aɣlaɣ-a ecin-e oduqui

1657 (S.1651)
[S] *sthūlabhittikatā, audārikatā*
[T] rtsig pa <stug DCL/ *sdug PN> <po / pa N> lta <bur DCL/ bu PN> rags pa
[ML] jujaɣankeremmetübüdügün
[MT] dabqurliɣ jujaɣan metü bidügün

1658 (S.1652)
[S] *duḥkhilatā*
[T] tha ba ngan pa ltar
[ML] maɣukösigünmetü
[MT] kösiregsen maɣui metü

1659 (S.1653)
[S] *amoghaḥ*
[T] don yod pa
[ML] kereg büküi tü
[MT] tusa büküi tü

1660 (S.1654)
[S] *abandhyaḥ*
[T] 'bras bu yod pa
[ML] ür-e büküi tü
[MT] aci ür-e büküi tü

1661 (S.1655)
[S] *saphalaḥ*
[T] 'bras bu dang <bcas / *cas N> pa
[ML] ür-e luɣ-a selte
[MT] aci ür-e lüge selte

1662 (S.1656)
[S] *ekotībhāvaḥ*
[T] rgyud gcig tu gyur pa
[ML] nigen ündüsün iyer boluɣsan
[MT] nigen ündüsütü bolai

---

1663 (S.1657)
[T] lung bstan pa bzhi'i ming la
[ML] dörben esi üjügülküi yin ner-e anu
[MT] dörben esi üjügülküi yin ner-e inu

---

1664 (S.1658)
[S] *ekāṁśavyākaraṇam*
[T] mgo gcig tu lung bstan pa
[ML] nigen ekin iyer esi üjügülküi
[MT] nigen eki tü uduriɣulsun üjügülügsen

1665 (S.1659)
[S] *vibhajyavyākaraṇam*
[T] rnam par phye ste lung bstan pa
[ML] teyin ilɣaju esi üjügülküi

[MT] mayad negejü esi üjügülügsen

1666 (S.1660)
[S] *paripṛcchāvyākaraṇam*
[T] dris nas lung bstan pa
[ML] asaycu (DIC:asayuju) esi üjügülküi
[MT] oyuyata asyaju (DIC:asayuju) esi üjügülügsen

1667 (S.1661)
[S] *sthāpaniyavyākaraṇam*
[T] <gzhag DC/ bzhag PNL> par lung bstan pa
[ML] ayulju esi üjügülkü
[MT] ayul un esi üjügülügsen

---

1668 (S.1662)
[T] mtshan nyid gsum gyi ming la
[ML] yurban belge cinar un ner-e anu
[MT] yurban belge cinar un ner-e anu

---

1669 (S.1663)
[S] *parikalpitalakṣaṇam*
[T] kun <brtags L/ *btags DCPN> pa'i mtshan nyid
[ML] bükün-e belgedekü mön cinar
[MT] qotala nereyidküi belge

1670 (S.1664)
[S] *paratantralakṣaṇam*
[T] gzhan gyi dbang gi mtshan nyid
[ML] busud un erk-e yin mön cinar
[MT] busud un erk-e yin belge cinar

1671 (S.1665)
[S] *pariniṣpannalakṣaṇam*
[T] yongs su grub pa'i mtshan nyid
[ML] oyuyata bütügsen belge cinar
[MT] oyuyata bütügsen belge cinar

---

1672 (S.1666)
[T] dgongs pa bzhi'i ming la
[ML] dörben tayalal un ner-e anu
[MT] dörben tayalal un ner-e anu

---

1673 (S.1667)
[S] *samatābhiprāyaḥ*
[T] mnyam pa nyid la dgongs pa
[ML] sacayu cinar i tayalaysan
[MT] tegsi cinar i tayalaqui

1674 (S.1668)
[S] *kālāntarābhiprāyaḥ*
[T] dus gzhan la dgongs pa
[ML] busu cay i tayalaysan
[MT] busu cay i tayalaqui

1675 (S.1669)
[S] *arthāntarābhiprāyaḥ*
[T] don gzhan la dgongs pa
[ML] busu tusa i tayalaysan
[MT] busu udq-a yi tayalaqui

1676 (S.1670)
[S] *pudgalāntarābhiprāyaḥ*
[T] gang zag gzhan la dgongs pa
[ML] busu budgali dur tayalaysan
[MT] busu budgali yi tayalaqui

---

1677 (S.1671)
[T] ldem por dgongs pa bzhi'i ming la
[ML] jögegelegsen dörben tayalal un ner-e inu
[MT] qaciqu dörben tayalal un ner-e anu

---

1678 (S.1672)
[S] *avatāraṇābhisaṁdhiḥ*
[T] <gzhug DCL/ gzhugs N/ *zhug P> pa <la -N> ldem por dgongs pa
[ML] oruqui yi jögegelekü
[MT] oruqui dur qaciqu

1679 (S.1673)
[S] *lakṣaṇābhisaṁdhiḥ*
[T] mtshan nyid la ldem por dgongs pa
[ML] belge cinar-a jögegelekü
[MT] tayalaqui belge cinar tur tayalaqui

1680 (S.1674)
[S] *pratipakṣābhisaṁdhiḥ*
[T] gnyen po la ldem por dgongs pa
[ML] yerüngdeg (TEXT:yeründeg) tür jögegelekü
[MT] yerüngdeg (TEXT:yeründeg) tü qaciqu tayalaqui

1681 (S.1675)
[S] *pariṇāmanābhisaṁdhiḥ*
[T] bsgyur ba la ldem por dgongs pa
[ML] orciyuluqui dur jögegelekü
[MT] urbayulqui dur qaciqu tayalaqui

---

1682 (S.1676)
[T] zhi gnas <dang -DC> lhag mthong la sogs pa'i ming la
[ML] amurlin aqui ülemji üjeküi terigüten ü ner-e dür
[MT] amurlin aqui kiged ülemji üjeküi terigüten ü ner-e anu

---

1683 (S.1677)
[S] *śamathaḥ*
[T] zhi gnas
[ML] amurlin aqui
[MT] amurlin aqui



1684 (S.1678)
[S] *vipaśyanā*
[T] lhag mthong
[ML] ülemji üjeküi
[MT] ülemji üjeküi

1685 (S.1679)
[S] *yogaḥ*
[T] rnal 'byor
[ML] yowayacui
[MT]

1686 (S.1680)
[S] *yoniśomanasikāraḥ*
[T] tshul bzhin yid la byed pa
[ML] yosucilan sedkil-e sedkikü
[MT] yosuyar sedkil dür üiledküi bolai

---

1687 (S.1681)
[T] mi dge ba bcu'i <+ las kyi lam gyi L> ming la
[ML] arban buyan busu yabudal un ner-e
[MT] buyan busu yin arban ner-e anu

---

1688 (S.1682)
[S] *triṇi kāyaduścaritāni*
[T] lus <kyi DCL/ kyis PN> nyes <par / pa N> spyod pa gsum
[ML] bey-e yin gem tü yabudal yurban
[MT] bey-e yin yurban gem tü yabudal

1689 (S.1683)
[S] *catvāri vāgduścaritāni*
[T] ngag gi nyes par spyod pa bzhi
[ML] kelen ü dörben gem tü yabudal
[MT] kelen ü dörben gem tü yabudal

1690 (S.1684)
[S] *triṇi manoduścaritāni*
[T] yid <kyi DCL/ kyis PN> nyes par spyod pa gsum
[ML] sedkil ün yurban gem tü yabudal
[MT] sedkil ün yurban gem tü yabudal bolai

---

1691 (S.1685)
[T] dge ba bcu'i las kyi <+ lam gyi L> ming la
[ML] arban buyan u üilen yin mör ün ner-e
[MT] arban buyan tu üilen ün mör ün ner-e anu

---

1692 (S.1686)
[S] *kāyasucaritam [triṇi kāyasucaritāni S]*
[T] lus <kyi PL/ kyis DCN> legs par spyod pa
[ML] bey-e yin sayin yabudal
[MT] bey-e yin sayin yabudal

1693 (S.1687)
[S] *prāṇātipātād [-ātighātād S] viratiḥ*
[T] srog gcod pa spong ba
[ML] ami tasulaqu yin tebcikü
[MT] amin tasulqu tebcikü

1694 (S.1688)
[S] *adattādānād viratiḥ*
[T] ma byin par len pa spong ba
[ML] ese öggügsen abqu yi tebcikü
[MT] ese öggügsen i abyci tebciküi

1695 (S.1689)
[S] *kāmamithyācārād viratiḥ*
[T] 'dod <pa la DC/ pa L/ pas PN> log par g-yem pa spong ba
[ML] buruyu qurical tebcikü
[MT] buruyu qurican taciyaqui tebciküi

1696 (S.1690)
[S] *vāksucaritam [catvāri vāksucaritāni S]*
[T] ngag <gi / gis N> legs par spyod pa
[ML] kelen ü sayin üilen
[MT] kelen ü sayin yabudal

1697 (S.1691)
[S] *mṛṣāvādāt prativiratiḥ*
[T] <rdzun PNL/ brdzun DC> du smra ba spong ba
[ML] qudal ügülekü yi tebcikü
[MT] qudal ügüleküi tebciküi

1698 (S.1692)
[S] *pāruṣyāt prativiratiḥ*
[T] tshig <rtsub / brtsub L> <por DC/ po PNL> smra ba spong ba
[ML] sirügün üge tebcikü
[MT] siregün üge ügüleküi tebciküi

1699 (S.1693)
[S] *paiśunyāt prativiratiḥ*
[T] phra <mar / ma L> smra ba <spong / spang N> ba
[ML] qob i tebcikü
[MT] qob ügüleküi tebciküi

1700 (S.1694)
[S] *saṁbhinnapralāpāt prativiratiḥ*
[T] tshig <bkyal DCP/ kyal NL> <pa -DC> spong ba
[ML] calayai yi tebcikü
[MT] olgiqui üge tebciküi

1701 (S.1695)
[S] *manaḥsucaritam [triṇi manaḥsucaritāni S]*
[T] yid <kyi L/ kyis DCPN> <legs / *lags N> par spyod pa
[ML] sedkil ün sayin üilen
[MT] sedkil ün sayin yabudal

1702 (S.1696)
[S] *abhidhyāyāḥ prativiratiḥ*
[T] brnab sems spong ba
[ML] qomuyaljal i tebcikü
[MT] qobduy sedkil i tebciküi

1703 (S.1697)
[S] *vyāpādāt prativiratiḥ*
[T] gnod sems spong ba
[ML] qouratu sedkil i tebcikü
[MT] qour tu sedkil i tebciküi

1704 (S.1698)
[S] *mithyādṛṣṭeḥ prativiratiḥ*
[T] log par lta ba spong ba
[ML] buruɣu üjel tebcikü
[MT] buruɣu üjel i tebciküi

---

1705 (S.1699)
[T] bsod nams bya ba'i dngos <po bzhi'i / po'i L> ming la
[ML] buyan üiledküi boda yin ner-e
[MT] buyan üiledküi dörben boda (TEXT:buyan) yin ner-e anu

---

1706
[S] *puɳyakriyāvastu*
[T] bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] buyan üiledküi boda
[MT] buyan üiledküi boda
1707 (S.1700)
[S] *dānamayaṁ puɳyakriyāvastu*
[T] sbyin pa las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] öglige ece boluɣsan buyan u boda
[MT] öglige ece boluɣsan buyan üiledküi boda
1708 (S.1701)
[S] *śilamayaṁ puɳyakriyāvastu*
[T] tshul khrims las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] saɣsabad aca boluɣsan
[MT] saɣsabad aca boluɣsan buyan üiledküi boda
1709 (S.1702)
[S] *bhāvanāmayaṁ puɳyakriyāvastu*
[T] <bsgoms DCL/ bsgom PN> pa las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] bisilɣal aca boluɣsan
[MT] bisilɣaqui aca boluɣsan buyan üiledküi boda
1710 (S.1703)
[S] *aupadhikaṁpuɳyakriyāvastu*
[T] rdzas las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] ed ece boluɣsan
[MT] ed ece boluɣsan buyan üiledküi boda
1711 (S.1704)
[S] *guɳyam*
[T] yon tan
[ML]erdem
[MT] erdem bolai

---

1712 (S.1705)
[T] don dam pa'i ming la
[ML] ünemlekü yin ner-e
[MT] ünemleküi yin ner-e anu

---

1713 (S.1706)
[S] *paramārthaḥ*
[T] don dam pa
[ML] ünemleküi
[MT] ünemleküi
1714 (S.1707)
[S] *tattvam*
[T] de kho na <+ nyid L>
[ML] tere kü cinar
[MT] mön cinar
1715 (S.1708)
[S] *bhūtakoṭiḥ*
[T] yang dag pa'i mtha'
[ML] ünen ü kijaɣar
[MT] kijaɣar
1716 (S.1709)
[S] *tathatā [tathātā SO]*
[T] de bzhin nyid
[ML] tegüncilen cinar
[MT] tegüncilen cinar
1717 (S.1710)
[S] *avitathatā [-tathātā SO]*
[T] ma nor ba de bzhin nyid
[ML] endegürel ügei tegüncilen cinar
[MT] ese endegüregsen tegüncilen cinar
1718 (S.1711)
[S] *ananyatathatā [-tathātā SO]*
[T] gzhan <ma PNL/ *pa DC> yin pa de bzhin nyid
[ML] öber-e busu tegüncilen cinar
[MT] öber-e busu tegüncilen cinar
1719 (S.1712)
[S] *śūnyatā*
[T] stong pa nyid
[ML] qoɣusun cinar
[MT] qoɣusun cinar
1720 (S.1713)
[S] *dharmadhātuḥ*
[T] chos kyi dbyings
[ML] nom un töb
[MT] nom un cinar
1721 (S.1714)
[S] *dharmaniyāmatā*
[T] chos mi 'gyur ba nyid
[ML] nom urbal ügei cinar
[MT] urbal ügei nom un cinar
1722 (S.1715)
[S] *acintyadhātuḥ*
[T] bsam gyis mi khyab pa'i dbyings
[ML] sedkisi ügei aɣar
[MT] sedkisi ügei yin cinar
1723 (S.1716)
[S] *aviparyāsatathatā [-tathātā SO]*
[T] phyin ci ma log <pa DCL/ pa'i PN> de bzhin nyid
[ML] taduru busu cinar
[MT] taduru buruɣu tegüncilen cinar
1724 (S.1717)



[S] *advayam*
[T] gnyis su med <+ pa L>
[ML] qoyar ügei
[MT] qoyar ügei
1725 (S.1718)
[S] *advaidhikāram*
[T] gnyis su byar med
[ML] qoyar bolɣaɣdaqu ügei
[MT] qoyar üiledküi ügei
1726 (S.1719)
[S] *dharmasthititā*
[T] chos gnas pa nyid
[ML] nom orusiqu cinar
[MT] nom aqu yin cinar
1727 (S.1720)
[S] *sthitaiva dharmadhātusthititā*
[T] chos kyi dbyings kyi tshul ni gnas pa nyid do
[ML] nom un töb ün yosun inu orusiqu cinar
[MT] nom un cinar un yosun inu aɣsan cinar bui
1728 (S.1721)
[S] *ekaivaiṣā tathatā [-tathātā SO]*
[T] de bzhin nyid 'di ni gcig pa nyid do
[ML] tegvncilen cinar inu nigen kü
[MT] tegüncilen cinar kemebesü nigen cinar tu bui
1729 (S.1722)
[S] *dharmadhātvasaṁbhedaḥ*
[T] chos kyi dbyings <'dres pa / dbyer L> med <pa'am / *pa'i N> <dbyer / 'dres pa L> med pa
[ML] nom un töb ilɣal ügei ba qolical ügei
[MT] nom un cinar qolicangɣui ügei ba ilɣal ügei
1730 (S.1723)
[S] *advayam etad advaidhikāram abhinnam acchinnam*
[T] 'di ni gnyis su med de gnyis su byar med cing tha mi dad <de / te L> <bcad / gcad L> du med
[ML] ene kemebesü qoyar ügei qoyar bolɣaɣdaqu ügei tusburi busu tasuraqu ügei
[MT] ene kemebesü qoyar ügei qoyar bar üiledküi ügei boluɣad öber anggida tasuraɣci ügei

---

1731 (S.1724)
[T] mya ngan las 'das pa la sogs pa'i ming la
[ML] bari nirvan terigüten ü ner-e
[MT] ɣasalang aca nögcigsen terigüten ü ner-e anu

---

1732 (S.1725)
[S] *nirvāṇam*
[T] mya ngan las 'das pa
[ML] bari nirvan buyu ɣasalang aca nögcigsen
[MT] ɣasalang aca nögcigsen
1733 (S.1726)
[S] *sopadhiśeṣanirvāṇam*
[T] phung po lhag ma dang bcas pa'i mya ngan las 'das pa
[ML] ülegsen coɣca tu bari nirvan
[MT] coɣca ülel ügei ɣasalang aca nögcigsen
1734 (S.1727)
[S] *nirupadhiśeṣanirvāṇam*
[T] phung po lhag ma <med / *mad N> pa'i mya ngan las 'das pa
[ML] ülegsen coɣca ügei bari nirvan
[MT]
1735 (S.1728)
[S] *apratiṣṭhitanirvāṇam*
[T] mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
[ML] orusil ügei bari nirvan
[MT] ülü orusiqui ɣasalang aca nögcigsen
1736 (S.1729)
[S] *niḥśreyasaḥ*
[T] nges par <legs / *lags N> pa
[ML] maɣad sayin
[MT] maɣad sayin
1737 (S.1730)
[S] *apavargaḥ*
[T] byang grol
[ML] arilun tonilqu
[MT] ariɣun toniluɣsan
1738 (S.1731)
[S] *abhisamayaḥ*
[T] mngon par rtogs pa
[ML] ilete onuqu
[MT] ilete onuɣsan
1739 (S.1733)
[S] *śaikṣaḥ*
[T] slob pa
[ML] surtaɣun surqun
[MT] surqui
1740 (S.1734)
[S] *aśaikṣaḥ*
[T] mi slob pa
[ML] ülü surqun
[MT] ülü surqui
1741 (S.1735)
[S] *naivaśaikṣanāśaikṣaḥ*
[T] slob pa yang ma yin mi slob pa <yang ma / *ma yang P> yin
[ML] surqu bar busu ülü surqu bar busu
[MT] surqui bar busu ülü surqui bar busu
1742 (S.1737)
[S] *samyaktvaniyatarāśiḥ*
[T] yang dag pa nyid du nges pa'i phung po
[ML] üneker cinar-a maɣaduɣsan (DIC:maɣadlaɣsan) coɣca
[MT] üneker cinar tu maɣad coɣca
1743 (S.1738)
[S] *mithyātvaniyatarāśiḥ*
[T] log pa nyid du nges pa'i phung po
[ML] aljiyal maɣaduɣsan (DIC:maɣadlaɣsan) coɣca

[MT] buruɣu cinar tu maɣad coɣca

1744 (S.1739)
[S] *aniyatarāśiḥ*
[T] ma nges pa'i phung po
[ML] maɣad ügei coɣca
[MT] maɣad busu coɣca

---

1745 (S.1740)
[T] skyabs <kyi rnam pa'i PNL/ rnams kyi DC> ming la
[ML] abural un jüil
[MT] ibegekü jüil ün ner-e anu

---

1746 (S.1741)
[S] *śaraṇam*
[T] skyabs
[ML] abural
[MT] ibegel

1747 (S.1742)
[S] *nāthaḥ*
[T] mgon
[ML] itegel
[MT] itegel (TEXT:ertegel)

1748 (S.1743)
[S] *parāyaṇam*
[T] dpung gnyen
[ML] ömüg sitün
[MT] tüsin tasiyan (?) (TEXT:sasiɣ)

1749 (S.1744)
[S] *trāṇam*
[T] <skyob / skyobs N> pa
[ML] aburaɣci
[MT] ibegegci

1750 (S.1745)
[S] *paritrāṇam*
[T] yongs su skyob <pa -P>
[ML] oɣuɣata aburaɣci
[MT] oɣuɣata ibegegci

1751 (S.1746)
[S] *tāyi*
[T] skyob ston
[ML] abural üjügülügci
[MT] ibegel i üjügülügci

1752 (S.1747)
[S] *layanam*
[T] gnas
[ML] orun
[MT] orun

1753 (S.1748)
[S] *gatiḥ*
[T] rten
[ML] sitügen
[MT] sitügen

1754 (S.1749)
[S] *dvīpaḥ*
[T] skyabs <dang -L> gling <skabs dang sbyar -L>
[ML] ibegel buyu tib
[MT] ibegel kiged tib ucir luɣ-a barilduɣulqui

1755 (S.1750)
[S] *tārakaḥ*
[T] sgrol byed
[ML] tonilɣaɣci
[MT] tonilɣaɣci

1756 (S.1751)
[S] *uttāraṇam [uttara- S]*
[T] bsgral ba <bo -PN>
[ML] getülgegci
[MT] getülgegci

1757 (S.1752)
[S] *paritrātā*
[T] <+ yongs su L> skyob par byed pa
[ML] oɣuɣata qamaɣalaɣci
[MT] ibegen üiledküi bolai

---

1758 (S.1753)
[T] ri mor bya ba'i rnam pa'i ming la
[ML] tabsiqu yin jüil ün ner-e
[MT] kündülegdekü jüil yin ner-e anu

---

1759 (S.1754)
[S] *vandanam*
[T] phyag 'tshal ba
[ML] mörgükü
[MT] mörgüküi

1760 (S.1755)
[S] *pūjanā*
[T] mchod pa
[ML] takiqu
[MT] takiqui

1761 (S.1756)
[S] *mānanā*
[T] ri mor <bya ba / byed pa L>
[ML] tabsiqu
[MT] kündülen üiledküi

1762 (S.1757)
[S] *arcanā*
[T] <brjed / rjed L> pa
[ML] tabiɣlaqu
[MT] tabsiqui

1763 (S.1758)
[S] *apacāyanā*
[T] gsol ba
[ML] jalbariqu
[MT] jalbariqui

1764 (S.1759)
[S] *citrīkāraḥ*
[T] gces par byed pa
[ML] engküreyilekü
[MT] ciɣulɣan üiledküi

1765 (S.1760)
[S] *satkāraḥ*
[T] <bkur stir DC/ bkur sti PN /bskur bstir L> <bya ba / byed pa L>
[ML] kündülen dayilan üiledkü
[MT] ergügdeküi

1766 (S.1761)
[S] *gurukāraḥ*
[T] bla mar bya <ba'am / *ba'i N> btsun par bya ba
[ML] degedjilekü ba boyilaqu
[MT] degejilegdeküi ba ariɣun-a üiledküi

1767 (S.1762)
[S] *upasthānam*
[T] rim gro
[ML] kereg jaraɣlaqu
[MT] kündüleküi

1768 (S.1763)
[S] *paryupāsanam*
[T] bsnyen <bkur / *bskur L>
[ML] ergül kündülel
[MT] ergün küdüleküi

1769 (S.1764)
[S] *ādaraḥ*
[T] gus par bya ba
[ML] bisirekü
[MT] bisiregdeküi

1770 (S.1765)
[S] *gauravam*
[T] zhe sa
[ML] kündütei
[MT] kündüleküi

1771 (S.1766)
[S] *añjalikarma*
[T] thal mo sbyar ba
[ML] alaɣaban qabsuraqu
[MT] alaɣanban qamtudqaqui

1772 (S.1767)
[S] *pratyutthānam*
[T] mngon du ldang ba
[ML] ilete bosqu
[MT] ilete bosqui

1773 (S.1768)
[S] *sāmīcī*
[T] <'dud PNL/ *'dun DC> pa'am <mthun / *'dun L> pa
[ML] sögüdkü ba süsüglekü (TEXT:süsülekü)
[MT] sögüdküi ba jokilduqui

1774 (S.1769)
[S] *<praṇāmaḥ O/ praṇamaḥ S/ praṇamyam D>*
[T] rab tu 'dud <pa -L>
[ML] masi bökeyikü
[MT] masida sögüdküi

1775 (S.1770)
[S] *abhinamanam*
[T] mngon par 'dud pa
[ML] ilete sögüdkü
[MT] ilete sögüdküi

1776 (S.1771)
[S] *sāmīcīkaraṇiyaḥ*
[T] phyag bya ba'i 'os su gyur pa
[ML] mörgügdekü yin jokistu boluɣsan
[MT] mörgügdeküi yin orun boluɣsan

1777 (S.1772)
[S] *āhavaniyaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> sbyin pa'i 'os su gyur pa
[ML] qamuɣ-a öglige yin jokistu boluɣsan
[MT] qamuɣ-a öglige yin orun boluɣsan

1778 (S.1773)
[S] *prāhavaniyaḥ*
[T] rab tu sbyin pa'i 'os su gyur pa
[ML] sayin öglige yin jokistu boluɣsan
[MT] sayitur ögküi yin orun boluɣsan

1779 (S.1774)
[S] *gurubhaktiḥ*
[T] {bla ma la gus <pa'am DCP/ *pa'i N> snying nye ba} DCPN/ {snying nye ba'am gus pa} L
[ML] inaɣlaqu buyu uu bisirekü
[MT] ciqula jirüken ece bisirekü

1780 (S.1775)
[S] *guruśuśrūṣā*
[T] bla ma la <srid / *sri L> zhu che ba
[ML] blam-a dur takimdaqu acilal yeketü
[MT] blam-a dur yekede ergüküi

1781 (S.1776)
[S] *sapratīśaḥ*
[T] zhe sa dang bcas pa
[ML] kündülekü lüg-e selte
[MT] kündüleküi kiged

1782 (S.1777)
[S] *sagauravaḥ*
[T] <gus DCL/ *nus PN> pa <dang -L> bcas pa
[ML] bisirekü selte
[MT] bisireküi lüge nigen-e

1783 (S.1778)
[S] *sevanam*
[T] <bsten / brten L/ *bsnyen C> pa
[ML] sitükü
[MT] sitüküi

1784 (S.1779)
[S] *bhajanam*
[T] <bsnyen PDL/ *bsnyan C/ *bsten N> pa
[ML] sidaraqu
[MT] ergüküi

1785 (S.1780)
[S] *paryupāsanam*
[T] bsnyen <bkur / bskur L> byed pa
[ML] ergün kündülen üiledkü
[MT] ergün küdülen üiledküi

1786 (S.1781)
[S] *upāsanam*
[T] <bsnyen bkur byed pa -L>
[ML]
[MT]

1787 (S.1782)
[S] *saṁsevanam*
[T] yang dag par bsten pa
[ML] üneker dulduyidqu
[MT] üneker sitüküi

1788 (S.1783)
[S] *upasevanam*
[T] nye bar bsten pa
[ML] ciqula dulduyidqu
[MT] ciqula sitüküi

1789 (S.1784)

[S] *bahumānaḥ*
[T] ri mor bya <ba'am PN/ *ba'i DC/ *ba dang L> rin <po cher / che bar L> bya ba
[ML] yekedkekü ba ünedkekü
[MT] degejilegdeküi ba yekede acilaγdaqui

1790 (S.1785)
[S] *praṇipatya*
[T] phyag 'tshal <lam DC / tam PLN> btud nas
[ML] mörgükü buyu eküiged (DIC:meküiged)
[MT] böküijü ba sögüdcü

1791 (S.1786)
[S] *abhivādanam*
[T] gus par smra ba
[ML] bisiren ügülekü
[MT] bisiren ügüleküi

1792 (S.1787)
[S] *pūrvābhilāpī*
[T] gsong por smra ba
[ML] cuqam iyar ügülekü
[MT] siduryu ügüleküi bolai

---

1793 (S.1788)
[T] spro zhing brtson pa la sogs pa'i ming la
[ML] durasiqu kiciyekü terigüten ü ner-e anu
[MT] tuγurbiqui kiged kiciyeküi terigüten ü ner-e anu

---

1794 (S.1789)
[S] *utsūdhiḥ [utsṛcitaḥ D]*
[T] spro <ba PNL/ ba'am DC>
[ML] durasiyaqu buyu bayasqu
[MT] küsekü

1795 (S.1790)
[S] *utsāhaḥ*
[T] <brtson pa -PNL>
[ML]
[MT]

1796 (S.1791)
[S] *ārambhaḥ*
[T] <rtsom DCL/ brtsom PN> pa
[ML] tuγurbiqu
[MT] tuγurbiqui

1797 (S.1792)
[S] *atandritaḥ*
[T] mi <g-yel / g-yeng L> ba'am <snyoms / snyom N> las med pa
[ML] alγasal ügei buyu jaliqai ügei tü
[MT] osuldal ügei ba jaliqai ügei

1798 (S.1793)
[S] *satkṛtyakārī*
[T] gus par byed pa
[ML] bisiren üiledkü
[MT] bisiren üiledküi

1799 (S.1794)
[S] *sātantyakārī*
[T] rgyun du byed pa
[ML] ürgüljide üiledkü
[MT] ürgülji üiledküi

1800 (S.1795)
[S] *niyakaḥ*
[T] rtag <'grus che / *'brus cho N>
[ML] yeke egüri kiciyel
[MT] nasuda yekede kiciyeküi

1801 (S.1796)
[S] *pratijñottarakaḥ*
[T] kha 'og <tu / du L> lus 'khrus pa
[ML] ecin-e ugiyal
[MT] aman u qoyin-a bey-e ugiyaqui

1802 (S.1797)
[S] *āsthitikriyā*
[T] nyams su len pa'am zhen par byed pa
[ML] angqar un abqu buyu sinun üiledkü
[MT] bütügen abqui ba sinuqayiran üiledküi

1803 (S.1798)
[S] *abhiyogaḥ*
[T] mngon par brtson pa
[ML] ilete kiciyekü
[MT] ilete kiciyeküi

1804 (S.1799)
[S] *udyogaḥ*
[T] brtson pa
[ML] kiciyekü
[MT] kiciyegci

1805 (S.1800)
[S] *yogam āpattavyam*
[T] brtson par bya rnal 'byor du bya sbyor bar bya skabs dang sbyar <zhing gdags - PN>
[ML] kiciyen üiled bisilγan üiled bayilduγul un üiled ucir luγ-a nayiraγul un udq-a
[MT] kiciyegdeküi yogatsari bolγan barilduγulqui yi ucir tur inu barilduγulun nereyiddeküi

1806 (S.1801)
[S] *dharmānupratipatti*
[T] chos kyi rjes su mthun pa'i chos kyi nan tan
[ML] nom un daγan jokilduju nom un simdaqu
[MT] nom i daγan adali nom kiciyegci

1807 (S.1802)
[S] *ādiptaśiraścelopamaḥ*
[T] mgo dang gos la me 'bar ba lta bu
[ML] terigün kiged degel dür γal badaraγsan metü
[MT] terigün kiged degel dür γal sitaγsan metü

1808 (S.1803)
[S] *autsukyam*
[T] spro ba'am brtson pa skabs dang sbyar <+ te gdags L>
[ML] durasiqu buyu kiciyekü ucir luγ-a nayiraγulju uyaγ-a
[MT] taγalaqui ba kiciyenggüi ucir tu barilduγulun nereyiddeküi

1809 (S.1804)
[S] *parākramaḥ*



[T] <brtul / rtul L> ba'am pha rol gnon pa'am <dpa' / *dba' P> ba
[ML] cidal tu buyu cinadus daruγci buyu baγatur
[MT] törü ber cinadus i daruqui

1810 (S.1805)
[S] *ātāpī [ātāyī D]*
[T] rtun pa
[ML] baγatur
[MT] baγatur

1811 (S.1806)
[S] *ātaptakārī*
[T] <brtun / rtun L> cing byed pa
[ML] baγaturlal üiledkü
[MT] kiciyen üiledkü

1812 (S.1807)
[S] *udyataḥ*
[T] brtson pa'am zhugs pa
[ML] kiciyegci buyu oruγci
[MT] kiciyeküi ba oruqui

1813 (S.1808)
[S] *niratāḥ*
[T] 'bad pa'am brtson pa
[ML] simdan buyu kiciyen
[MT] qataγucin kiciyeküi

1814 (S.1809)
[S] *asthīkṛtya*
[T] <ru / *tu N> shing ltar 'dzin pa'am <ched PNL/ mched DC> <cher -L> 'dzin pa
[ML] tuγ un modun metü bariγci buyu tusqayilan bariγci
[MT] yasun modun metü bariqui ba asuru yekede bariqui

1815 (S.1810)
[S] *pratipattisāraḥ*
[T] nan tan snying por byed pa
[ML] kinaju γoullan üiledkü
[MT] kiciyen jirüketü bolqui

1816 (S.1811)
[S] *navyāhārarutavākparamaḥ*
[T] brjod pa'i sgra dang smra ba lhur byed pa ma yin
[ML] ügülekü yin daγun kiged üges i tuslan üiledkü busu
[MT] ügüleküi daγun kiged ügülen üiledküi metü busu

1817 (S.1812)
[S] *vyavasāyaḥ*
[T] 'bad pa'am <rtsol / brtsol L> ba
[ML] kiciyekü buyu simdaqu
[MT] qataγucin kiciyenggüi

1818 (S.1813)
[S] *abhyutsāhaḥ*
[T] mngon par spro ba
[ML] ilete durasiqu
[MT] ilete bayasqui

1819 (S.1814)
[S] *saṁnāhasaṁnaddhaḥ*
[T] go cha ba gos
[ML] quyaγ emüskü
[MT] quyaγ i emüskü

1820 (S.1815)
[S] *dṛḍhasāram*
[T] sra zhing brtan <+ pa L>
[ML] cigiraγ boluγad batu
[MT] qataγu boluγad cing batu

1821 (S.1816)
[S] *uttaptaḥ*
[T] 'bar ba'am gsal {ba'am sbyangs <pa'am DC/ pa L> skabs dang sbyar DCL} / {ba'i PN}
[ML] badarangγui buyu todurqai buyu sudulu-γsan ucir luγ-a nayiraγul
[MT] sitaqui ba geyigülküi ba arilγaqu yin ucir tur barilduγul

1822 (S.1817)
[S] *udyamaḥ*
[T] nan tan nam 'bad <pa -P>
[ML] kinaqu buyu jidkükü
[MT]

---

1823 (S.1818)
[T] <mi 'dzem pa'i ming la -PN>
[ML] ülü cegerlekü yin ner-e anu
[MT] cegerleküi ügei

---

1824 (S.1819)
[S] *abhīruḥ, viśāradaḥ [-sāra- D/ -cāra- S]*
[T] mi 'jigs pa
[ML] ülü ayuqu
[MT] ayul ügei

1825 (S.1821)
[S] *acchambhi*
[T] bag tsha ba med pa
[ML] niγur ulayiqu ügei buyu gelmekü ügei
[MT]

1826 (S.1822)
[S] *nirbhayaḥ*
[T] 'jigs <pa / ma P> med pa
[ML] ayul ügei tü
[MT] ayuqu ügei

1827 (S.1823)
[S] *aviṣādaḥ*
[T] zhum pa med pa
[ML] sintaral ügei
[MT] cökegekü ügei

1828 (S.1824)
[S] *nottrasati*
[T] mi skrag
[ML] emiyekü ügei
[MT] ülü ayuqui

1829 (S.1825)
[S] *na saṁtrasati*
[T] mi <dngang PNL/ dngangs DC>
[ML] cociqu ügei
[MT] sociqu ügei

1830 (S.1826)
[S] *na saṁtrāsam āpadyate*
[T] <dngang bar PNL/ dngangs par DC> mi

'gyur
[ML] cociqu ülü boluju
[MT] jüdeg ülü bolqu

1831 (S.1827)
[S] *na līyate*
[T] mi zhum
[ML] ülü bisigürkekü
[MT] ülü cökekü

1832 (S.1828)
[S] *na saṁlīyate*
[T] mi 'gong
[ML] ülü kirügsen
[MT] ülü duradqu

1833 (S.1829)
[S] *na jehrīyate*
[T] mi 'dzem
[ML] ülü qajilaqu <? illegible>
[MT] ülü cegerlekü ülü sejiglekü

1834 (S.1830)
[S] *nārtīyate*
[T] mi ldog
[ML] ülü nicuqu
[MT] urbal ügei

---

1835 (S.1831)
[T] phung po <+ dang L> khams dang skye mched la sogs pa'i ming <la DCPN/ las nye bar len pa'i phung po lnga'i ming la L>
[ML] coγcas kiged orud ba törün tügeküi terigüten ü ner-e ece ciqula abqui tabun coγcas un ner-e inu
[MT] orud törün tügeküi terigüten ü ner-e anu

---

1836
[S] *pañcopādānaskandhāḥ*
[T] nye bar len pa'i phung po lnga
[ML] ciqula abqui tabun coγcas
[MT] ciqula abqui tabun coγca

1837 (S.1832)
[S] *rūpaskandhaḥ*
[T] gzugs kyi phung po
[ML] dürsün ü coγca
[MT] dürsü coγca

1838 (S.1833)
[S] *vedanāskandhaḥ*
[T] tshor ba'i phung po
[ML] sereküi yin coγca
[MT] sereküi yin coγca

1839 (S.1834)
[S] *saṁjñāskandhaḥ*
[T] 'du shes kyi phung po
[ML] sedkiküi yin coγca
[MT] sedkiküi yin coγca

1840 (S.1835)
[S] *saṁskāraskandhaḥ*
[T] 'du byed kyi phung po
[ML] üiledküi yin coγca
[MT] üiledküi yin coγca

1841 (S.1836)
[S] *vijñānaskandhaḥ*
[T] rnam par shes pa'i phung po
[ML] teyin medeküi yin coγca
[MT] medeküi yin coγca bolai

---

1842 (S.1837)
[T] gzugs kyi phung po so sor <phye PNL/ bye DC> ba'i ming la
[ML] dürsün ü coγca anggida ilangγui-a ner-e anu
[MT] dürsü yin coγca yi öber-e öber-e ilγaqui yin ner-e anu

---

1843
[S] *catvāri mahābhūtāni*
[T] 'byung ba chen po bzhi
[ML] dörben maqabud
[MT] dörben yeke maqabud

1844 (S.1838)
[S] *pṛthivīdhātuḥ*
[T] sa'i khams
[ML] sirui yin maqabud
[MT] sirui yin orun

1845 (S.1839)
[S] *abdhātuḥ*
[T] chu'i khams
[ML] usun u maqabud
[MT] usun u orun

1846 (S.1840)
[S] *tejodhātuḥ*
[T] me'i khams
[ML] γal un maqabud
[MT] γal un orun

1847 (S.1841)
[S] *vāyudhātuḥ*
[T] rlung gi khams
[ML] kei yin maqabud
[MT] kei yin orun

1848 (S.1842)
[S] *khakkhaṭatvam*
[T] sra ba nyid
[ML] cigiraγ cinar tu
[MT] qataγu cinar tu

1849 (S.1843)
[S] *dravatvam*
[T] <gsher DCL/ bsher PN> ba nyid
[ML] cigig cinar tu
[MT] noyitan cinar tu

1850 (S.1844)
[S] *uṣṇatvam*
[T] tsha ba nyid
[ML] qalaγun cinar tu
[MT] qalaγun cinar tu

1851 (S.1845)



[S] *laghusamudīraṇatvam*
[T] yang zhing g-yo ba nyid
[ML] könggen büged ködelküi cinar tu
[MT] könggen ködelküi cinar tu

1852 (S.1846)
[S] *upādāyarūpam*
[T] rgyur byas pa'i gzugs
[ML] ündüsün bolγan üiledügsen dürsün
[MT] siltaγan aca boluγsan dürsün

1853 (S.1847)
[S] *bhautikarūpam*
[T] 'byung ba las gyur pa'i gzugs
[ML] maqabud aca boluγsan dürsün
[MT] maqabud aca boluγsan dürsün

1854 (S.1848)
[S] *jananam [jānanam S]*
[T] <skyed DC/ bskyed PNL> pa
[ML] egüskekü
[MT] egüdküi

1855 (S.1849)
[S] *niśrayaḥ*
[T] rten <+ pa L>
[ML] sitükü
[MT] sitün

1856 (S.1850)
[S] *sthānam*
[T] gnas <+ pa L>
[ML] aqu
[MT] aqui

1857 (S.1851)
[S] *upastambhaḥ*
[T] <rton / ston L> pa
[ML] üjügülkü
[MT] sitükü

1858 (S.1852)
[S] *upabṛṁhaṇam*
[T] 'phel bar byed pa
[ML] örgüjigülün (DIC:örgejigülün) üiledkü
[MT] nemeküi boluγsan

1859 (S.1853)
[S] *cakṣurindriyam*
[T] mig gi dbang po
[ML] nidün ü erketen
[MT] nidün(TEXT:odun) ü erketen

1860 (S.1854)
[S] *śrotrendriyam*
[T] rna ba'i dbang po
[ML] cikin ü erketen
[MT] cikin ü erketen

1861 (S.1855)
[S] *ghrāṇendriyam*
[T] sna'i dbang po
[ML] qabar un erketen
[MT] qabar un erketen

1862 (S.1856)
[S] *jihvendriyam*
[T] lce'i dbang po
[ML] kelen ü erketen
[MT] kelen ü erketen

1863 (S.1857)
[S] *kāyendriyam*
[T] lus kyi dbang po
[ML] beyen ü erketen
[MT] bey-e yin erketen

1864 (S.1858)
[S] *rūpaprasādaḥ*
[T] gzugs dang ba
[ML] tungγalaγ dürsün
[MT] tungγalaγ dürsün

1865 (S.1859)
[S] *rūpam*
[T] gzugs
[ML] öngge
[MT] dürsün

1866 (S.1860)
[S] *śabdaḥ*
[T] sgra
[ML] daγun
[MT] daγun

1867 (S.1861)
[S] *gandhaḥ*
[T] dri
[ML] ünür
[MT] ünür

1868 (S.1862)
[S] *rasaḥ*
[T] ro
[ML] amtan
[MT] amtan

1869 (S.1863)
[S] *spraṣṭavyam*
[T] reg bya
[ML] kürteküi
[MT] kürteküi

1870 (S.1864)
[S] *varṇarūpam*
[T] kha dog gi gzugs
[ML] öngge yin dürsün
[MT] öngge yin dürsün

1871 (S.1865)
[S] *nīlam*
[T] sngon po
[ML] köke
[MT] köke

1872 (S.1866)
[S] *pitam*
[T] ser po
[ML] sir-a
[MT] sir-a

1873 (S.1867)
[S] *lohitam*
[T] dmar po
[ML] ulaγan
[MT] ulaγan

1874 (S.1868)
[S] *avadātam*
[T] dkar po
[ML] caγan
[MT] caγan

1875 (S.1869)
[S] *abhram*
[T] sprin
[ML] egülen
[MT] egülen

1876 (S.1870)
[S] *dhūmaḥ*
[T] du ba
[ML] utaɣan (DIC:utuɣan)
[MT] unin
1877 (S.1871)
[S] *rajaḥ*
[T] rdul
[ML] toɣusun
[MT] toɣusun
1878 (S.1872)
[S] *mahikā*
[T] khug rna
[ML] uniyar
[MT] maniyar
1879 (S.1873)
[S] *chāyā*
[T] grib ma
[ML] següder
[MT] següder
1880 (S.1874)
[S] *ātapaḥ*
[T] nyi ma
[ML] naran
[MT] naran
1881 (S.1875)
[S] *ālokaḥ*
[T] snang ba
[ML] gegen
[MT] gegen
1882 (S.1876)
[S] *andhakāraḥ*
[T] mun pa
[ML] qarangɣui
[MT] qarangɣui
1883 (S.1877)
[S] *saṁsthānarūpam*
[T] dbyibs kyi gzugs
[ML] düri yin dürsün
[MT] düri yin dürsün
1884 (S.1878)
[S] *dīrgham*
[T] ring po
[ML] urtu
[MT] urtu
1885 (S.1879)
[S] *hrasvam*
[T] thung ngu
[ML] oqur
[MT] oqur
1886 (S.1880)
[S] *vṛttam*
[T] lham pa
[ML] öncügtü
[MT] dörbeljin
1887 (S.1881)
[S] *parimaṇḍalam*
[T] zlum po
[ML] tögerig
[MT] tögürig
1888 (S.1882)
[S] *śātam*
[T] <phya le ba'am DCL/ phyal le'am PN> mnyam pa
[ML] tegsi buyu uu sacaɣu
[MT] tegsi ba sacaɣu
1889 (S.1883)
[S] *viśātam*
[T] <phya DCL/ phyal PN> le <ba -PN> ma yin <pa'am DCL/ pa PN> mi mnyam pa
[ML] tegsi busu buyu uu sacaɣu busu
[MT] sacaɣu busu ba tegsi bolai
1890
[S] *bhautikarūpam*
[T] <'byung ba las gyur pa'i gzugs -L>
[ML]
[MT]
1891 (S.1884)
[S] *unnatam*
[T] mthon po
[ML] öndür
[MT]
1892 (S.1885)
[S] *avanatam*
[T] dma' ba
[ML] boɣuni
[MT] boɣuni
1893 (S.1886)
[S] *caturasram*
[T] gru bzhi
[ML] dörbeljin
[MT] dörbeljin
1894 (S.1887)
[S] *vijñaptiḥ*
[T] rnam par rig byed
[ML] teyin uqaɣdaqu
[MT] teyin büged uqaqui
1895 (S.1888)
[S] *sanidarśanam*
[T] bstan du yod pa
[ML] üjelte büküitü
[MT] üjügültekü
1896 (S.1889)
[S] *asanidarśanam [anidar- OD]*
[T] <bstan du med pa -P>
[ML] üjelte ügei
[MT] üjügültekü ügei
1897 (S.1890)
[S] *sapratighaḥ*
[T] thogs pa dang bcas pa
[ML] torqui luɣ-a selte
[MT] torɣuɣuli tu
1898 (S.1891)
[S] *apratighaḥ*
[T] thogs pa med pa
[ML] dürbel ügei
[MT] torɣuɣuli ügei
1899 (S.1892)
[S] *anupāttamahābhūtahetukaḥ*
[T] ma zin pa'i 'byung ba chen po'i rgyu las byung ba
[ML] ese kürülcegsen yeke maqabud un siltaɣan aca boluɣsan
[MT] ese ejelegsen yeke maqabud (TEXT: mandbud) un siltaɣan aca boluɣsan



1900 (S.1892)
[S] *sattvākhyo 'sattvākhyo*
[T] sems can <du -DC> ston pa dang sems can du mi ston pa
[ML] amitan bolun üjügülküi kiged ülü üjügülküi
[MT] amitan-a üjügülküi kiged amitan-a ülü üjügülküi
1901 (S.1892)
[S] *manojñāmanojñāś ca*
[T] yid du 'ong ba dang yid du mi 'ong ba
[ML] taɣalamjitu kiged taɣalamji ügei
[MT] sedkil dür oruqui kiged ülü suruqui
1902 (S.1893)
[S] *upāttamahābhūtahetukaḥ*
[T] zin pa'i 'byung ba chen po'i rgyu las byung ba
[ML] kürülcegsen yeke maqabud un siltaɣan aca boluɣsan
[MT] ejelegsen yeke maqabud un siltaɣan iyan boluɣsan
1903 (S.1893)
[S] *sattvākhyo 'sattvākhyo*
[T] sems can du ston pa dang sems can du mi ston pa
[ML] amitan bolun üjügülküi kiged ülü üjügülküi
[MT] amitan-a üjügülküi kiged amitan-a ülü üjügülküi
1904 (S.1893)
[S] *manojñāmanojñāś ca*
[T] yid du 'ong ba dang <yid du -L> mi 'ong ba <+ dang DC>
[ML] taɣalamjitu ba taɣalamji ügei
[MT] duran dur jokistu ba jokis ügei
1905 (S.1894)
[S] *sugandhaḥ*
[T] dri zhim pa
[ML] sayin ünür
[MT] sayin ünür tü
1906 (S.1895)
[S] *durgandhaḥ*
[T] dri nga ba
[ML] maɣui ünür
[MT] maɣui ünür tü
1907 (S.1896)
[S] *samagandhaḥ*
[T] dri mnyam pa
[ML] tegsi ünür
[MT] tegsi ünür
1908 (S.1897)
[S] *viṣamagandhaḥ*
[T] dri mi mnyam pa
[ML] tegsi busu ünür
[MT] tegsi busu ünür
1909 (S.1898)
[S] *madhuraḥ*
[T] mngar ba
[ML] amtayiqan
[MT] amtatai
1910 (S.1899)
[S] *āmlaḥ*
[T] <skyur / *skyar C> ba
[ML] isküleng kücil
[MT] küjitei
1911 (S.1900)
[S] *lavaṇaḥ*
[T] lan <tshva / tsha L>
[ML] śorbuɣ
[MT] dabusu
1912 (S.1901)
[S] *kaṭukaḥ*
[T] tsha ba
[ML] qalaɣun
[MT] qalaɣun
1913 (S.1902)
[S] *tiktaḥ*
[T] kha ba
[ML] ɣasiɣun
[MT] ɣasiɣun
1914 (S.1903)
[S] *kaṣāyaḥ*
[T] <bska / ska L> ba
[ML] ekegün
[MT] ekegün
1915 (S.1904)
[S] *ślakṣṇatvam*
[T] 'jam pa
[ML] jögelen
[MT] jögelen
1916 (S.1905)
[S] *karkaśatvam*
[T] rtsub pa
[ML] sirügün
[MT] sirügün
1917 (S.1906)
[S] *gurutvam*
[T] lci ba
[ML] kündü
[MT] kündü
1918 (S.1907)
[S] *laghutvam*
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen
1919 (S.1908)
[S] *śītam*
[T] grang ba
[ML] küiten
[MT] cadqui (TEXT:ciudqui)
1920 (S.1909)
[S] *bubhukṣā [-bhū- S]*
[T] bkres pa
[ML] ölbürkü (DIC:ölberkü)
[MT] ölüsküi
1921 (S.1910)
[S] *jighatsā*
[T] bkres <pa'am ltogs pa DC/ pa PNL>
[ML] ölüskü
[MT] ölüsügsen
1922 (S.1911)
[S] *pipāsā*
[T] skom pa

[ML] umdasqulang
[MT] umdaɣasuɣsan

1923 (S.1912)
[S] *avijñaptiḥ*
[T] rnam par rig byed ma yin <pa -DC>
[ML] teyin uqaɣdaqu busu
[MT] tegsi teyin büged uqaqu busu

---

1924 (S.1913)
[T] tshor ba'i phung po so sor phye ba'i ming la
[ML] seriküi yin coɣca yi anggida ilɣaqui yin ner-e anu
[MT] serigün coɣca yin öber-e öber-e ilɣal un ner-e anu

---

1925 (S.1914)
[S] *sukhāḥ*
[T] bde ba
[ML] jirɣalang
[MT] jirɣalang

1926 (S.1915)
[S] *duḥkhāḥ*
[T] sdug bsngal <+ ba P>
[ML] jobalang
[MT] jobalang

1927 (S.1916)
[S] *aduḥkhāsukhāḥ*
[T] bde ba yang ma yin sdug bsngal yang ma yin
[ML] jirɣalang cu busu jobalang cu busu
[MT] jirɣalang bar busu jobalang bar busu

---

1928 (S.1917)
[T] 'du shes kyi phung po so sor phye ba'i ming la
[ML] sedkiküi yin coɣca yi öbermice ilɣaɣsan ner-e
[MT] sedkikü coɣca yin öber-e öber-e ilɣaqu yin ner-e anu

---

1929 (S.1918)
[S] *parittā*
[T] chung ngu
[ML] öcüken
[MT] öcüken

1930 (S.1919)
[S] *mahadbhūtā [mahāṁgatā S]*
[T] chen por gyur pa
[ML] yeke boluɣsan
[MT] yeke bolqui

1931 (S.1920)
[S] *apramāṇā [-maṇā S]*
[T] tshad med pa
[ML] caɣlasi ügei
[MT] caɣlasi ügei

---

1932 (S.1921)
[T] sems dang mtshungs par ldan pa'i 'du byed dang sems dang ldan pa ma yin pa'i <'du byed kyi -PN> ming la
[ML] sedkil luɣ-a adalidqan tegüsküi yin üiledküi kiged sedkil luɣ-a tegülder busu üiledküi yin ner-e anu
[MT] sedkil lüge adali tegüs üiledküi kiged sedkil lüge tegüs busu üiledküi ner-e anu

---

1933 (S.1922)
[S] *caitasikā dharmāḥ*
[T] sems las byung ba'i chos rnams
[ML] sedkil ece boluɣsan nom ud
[MT] sedkil ece bolqui nom nuɣud

1934 (S.1923)
[S] *sparśaḥ*
[T] reg pa
[ML] kürteküi
[MT] kürtekü

1935 (S.1924)
[S] *saṁjñā*
[T] 'du shes
[ML] sedkiküi
[MT] sedkikü

1936 (S.1925)
[S] *vedanā*
[T] <tshor / *tsho ra P> ba
[ML] seriküi
[MT] serekü

1937 (S.1926)
[S] *manaskāraḥ [manasi- S]*
[T] yid la byed pa
[ML] sedkil dür üiledküi
[MT] sedkil dür üiledküi

1938 (S.1927)
[S] *cetanā*
[T] sems <pa -PN>
[ML] sanaqui
[MT] sanaqui

1939 (S.1928)
[S] *chandaḥ*
[T] 'dun pa
[ML] durasiqui
[MT] durasil

1940 (S.1929)
[S] *adhimokṣaḥ*
[T] mos pa
[ML] bisireküi
[MT] bisireküi

1941 (S.1930)
[S] *smṛtiḥ*



[T] dran pa
[ML] duradqui
[MT] duradqui

1942 (S.1931)
[S] *prajñā*
[T] shes rab
[ML] bilig
[MT] bilig

1943 (S.1932)
[S] *samādhiḥ*
[T] <ting nge / *ting D> 'dzin
[ML] samadi
[MT] samadi

1944 (S.1933)
[S] *śraddhā*
[T] dad pa
[ML] süsüg
[MT] süsüg

1945 (S.1934)
[S] *hriḥ*
[T] ngo tsha shes pa
[ML] icigür medegci niɣurtai
[MT] icigüri medeküi

1946 (S.1935)
[S] *apatrāpyam*
[T] khrel yod pa
[ML] sonjiɣuritu
[MT] sonjiyan i medeküi

1947 (S.1936)
[S] *alobhaḥ kuśalamūlam*
[T] ma chags pa'i dge <ba'i rtsa ba DCL/ *ba PN>
[ML] ülü taciyaqu buyan u ündüsün
[MT] ese taciyaɣsan buyan u ündüsün

1948 (S.1937)
[S] *adveṣaḥ kuśalamūlam*
[T] zhe sdang med pa'i dge ba'i rtsa ba
[ML] urin ügei buyan u ündüsün
[MT] urin ügei buyan u ündüsün

1949 (S.1938)
[S] *amohaḥ kuśalamūlam*
[T] gti mug med pa'i <dge / *dag P> ba'i <rtsa / *rtsi N> ba
[ML] mungqaɣ ügei buyan u ündüsün
[MT] mungqaɣ ügei buyan u ündüsün

1950 (S.1939)
[S] *vīryam*
[T] brtson 'grus
[ML] kiciyenggüi
[MT] kiciyenggüi

1951 (S.1940)
[S] *prasrabdhiḥ*
[T] shin <tu / du L> sbyangs pa
[ML] masida suduluɣsan
[MT] masi suduluɣsan

1952 (S.1941)
[S] *apramādaḥ*
[T] bag yod pa
[ML] seremjitü
[MT] seremji tü

1953 (S.1942)
[S] *upekṣā*
[T] <btang / *gtang L> snyoms
[ML] tegsi neigen
[MT] tegsi

1954 (S.1943)
[S] *ahiṁsā*
[T] mi 'tshe ba
[ML] könügel ügei
[MT] könügel ügei

1955 (S.1944)
[S] *rāgaḥ*
[T] 'dod chags
[ML] taciyangɣui
[MT] taciyangɣui

1956 (S.1945)
[S] *pratighaḥ*
[T] khong khro ba
[ML] aɣur kilingtü
[MT] kiling

1957 (S.1946)
[S] *mānaḥ*
[T] nga rgyal
[ML] omuɣ
[MT] omuɣ

1958 (S.1947)
[S] *adhimānaḥ*
[T] lhag pa'i nga rgyal <+ ba L>
[ML] ülemji omuɣ
[MT] ülemji omuɣ

1959 (S.1948)
[S] *mānātimānaḥ*
[T] nga rgyal las kyang nga rgyal
[ML] omuɣ aca cu omuɣ
[MT] omuɣ aca bar omuɣ

1960 (S.1949)
[S] *asmimānaḥ*
[T] nga'o snyam pa'i nga rgyal
[ML] bi buyu kemen sedküi omuɣ
[MT] bi kemeküi omuɣ

1961 (S.1950)
[S] *abhimānaḥ*
[T] mngon pa'i nga rgyal
[ML] ile omuɣ
[MT] ilete omuɣ

1962 (S.1951)
[S] *ūnamānaḥ*
[T] cung zad snyam pa'i nga rgyal
[ML] öcüken eremsiküi omuɣ
[MT] öcüken omuɣ

1963 (S.1952)
[S] *mithyāmānaḥ*
[T] log pa'i nga rgyal
[ML] buruɣuomuɣ
[MT] buruɣuomuɣ

1964 (S.1953)
[S] *avidyā*
[T] ma rig pa
[ML] mungqaɣ
[MT] mungqaɣ

1965 (S.1954)
[S] *dṛṣṭiḥ*
[T] lta ba
[ML] üjel

[MT] üjel
1966 (S.1955)
[S] *satkāyadṛṣṭiḥ*
[T] <'jig DCL/ *'jigs PN> tshogs la lta ba
[ML] ebdereküi ciɣulɣan üjel
[MT] ebdereküi ciɣulɣan u üjel
1967 (S.1956)
[S] *antagrāhadṛṣṭiḥ*
[T] mthar 'dzin <pa'i L/ par DCPN> lta ba
[ML] ecüs tür bariqui üjel
[MT] kijaɣar i barimtalaqui üjel
1968 (S.1957)
[S] *mithyādṛṣṭiḥ*
[T] log par lta ba
[ML] buruɣu üjel
[MT] buruɣu üjel
1969 (S.1958)
[S] *dṛṣṭiparāmarśaḥ*
[T] lta ba mchog tu 'dzin pa
[ML] üjel i erkimlel bariqui üjel
[MT] üjel i degejilen bariqui
1970 (S.1959)
[S] *śīlavrataparāmarśaḥ*
[T] tshul khrims dang brtul zhugs mchog <tu -L> 'dzin pa
[ML] saɣsabad kiged törü yosun i erkimlel bariɣci
[MT] saɣsabad kiged yosun i degejilen bariqui
1971 (S.1960)
[S] *vicikitsā*
[T] the tshom
[ML] sesig
[MT] sesig
1972 (S.1961)
[S] *krodhaḥ*
[T] khro ba
[ML] kiling
[MT] kiligleküi
1973 (S.1962)
[S] *upanāhaḥ*
[T] <khon / 'khon L> du 'dzin pa
[ML] öslekü
[MT] ösleküi
1974 (S.1963)
[S] *mrakṣaḥ*
[T] 'chab pa
[ML] niɣuqu
[MT] niɣuqui
1975 (S.1964)
[S] *pradāsaḥ*
[T] 'tshig pa
[ML] untuɣucal
[MT] untuɣucaqui
1976 (S.1965)
[S] *īrṣyā*
[T] phrag dog
[ML] ayidangɣui
[MT] ayidangɣui
1977 (S.1966)
[S] *mātsaryam*
[T] ser sna
[ML] qaram
[MT] qaram
1978 (S.1967)
[S] *māyā*
[T] sgyu
[ML] arɣ-a
[MT] meke
1979 (S.1968)
[S] *śāṭhyam [-thyam S/ -dhyam D]*
[T] <g-yo / g-yo' L>
[ML] jali
[MT] qaɣurmaɣ
1980 (S.1969)
[S] *madaḥ*
[T] rgyags pa
[ML] caduraqu
[MT] umartaqui
1981 (S.1970)
[S] *vihiṁsā*
[T] rnam par 'tshe ba
[ML] teyin könügekü
[MT] teyin büged könügegci
1982 (S.1971)
[S] *āhrīkyam*
[T] ngo tsha med pa
[ML] icigür ügei
[MT] icigüri ügei
1983 (S.1972)
[S] *anapatrāpyam*
[T] khrel med pa
[ML] sonjiɣuri (TEXT:sonjiɣur) ügei
[MT] sonjiqui ügei
1984 (S.1973)
[S] *āśraddhyam*
[T] ma dad pa
[ML] süsüg ügei
[MT] süsüg ügei
1985 (S.1974)
[S] *kauśīdyam [-sidyam SO]*
[T] le lo
[ML] jaliqai
[MT] jaliqai
1986 (S.1975)
[S] *pramādaḥ*
[T] bag med pa
[ML] seril ügei
[MT] seril ügei
1987 (S.1976)
[S] *muṣitasmṛtitā*
[T] <brjed DCL/ rjed PN> ngas pa
[ML] umartamtaɣai
[MT] umartaqui
1988 (S.1977)
[S] *vikṣepaḥ*
[T] <g-yeng / *g-ying D> ba
[ML] alɣasangɣui tu
[MT] alɣasangɣui
1989 (S.1978)
[S] *asamprajanyam*
[T] shes bzhin ma yin pa
[ML] medel tü busu
[MT] medegseger ügei



1990 (S.1979)
[S] *auddhatyam*
[T] rgod pa
[ML] dolgisaqu
[MT] doɣsirqaqui
1991 (S.1980)
[S] *kaukṛtyam*
[T] 'gyod pa
[ML] gemsiküi
[MT] gemsiküi
1992 (S.1981)
[S] *styānam*
[T] rmugs pa
[ML] qarangɣui
[MT] mungqaraqui
1993 (S.1982)
[S] *middham*
[T] gnyid
[ML] noyir
[MT] noyir
1994 (S.1983)
[S] *vitarkaḥ*
[T] rtog pa
[ML] uqaɣan
[MT] uqaɣan
1995 (S.1984)
[S] *vicāraḥ*
[T] <dpyod / *spyod P> pa
[ML] sinjileküi
[MT] sinjileküi
1996 (S.1985)
[S] *prāptiḥ*
[T] 'thob pa
[ML] olqu
[MT] olqui
1997 (S.1986)
[S] *aprāptiḥ*
[T] 'thob pa med pa
[ML] olqu ügei
[MT] olqui ügei
1998 (S.1987)
[S] *asaṁjñisamāpattiḥ*
[T] 'du shes med pa'i snyoms par 'jug pa
[ML] sedkiküi ügei dür tegsi oruqui
[MT] sedkiküi ügei tegsi oruqui
1999 (S.1988)
[S] *nirodhasamāpattiḥ*
[T] 'gog pa'i snyoms par 'jug pa
[ML] türidküi yin tegsi oruqui
[MT] türidküi tegsi oruqui
2000 (S.1989)
[S] *āsaṁjñikam*
[T] 'du shes med pa
[ML] sedkiküi ügei
[MT] sedkiküi ügei
2001 (S.1990)
[S] *jīvitendriyam*
[T] srog gi dbang po
[ML] amin u erketen
[MT] amin u erke
2002 (S.1991)
[S] *nikāyasabhāgaḥ*
[T] <ris L/ *rigs DCN/ *dgis P> mthun pa
[ML] ijaɣur neyilekü
[MT] adali jokilduqui
2003 (S.1992)
[S] *jātiḥ*
[T] skye ba
[ML] törüküi
[MT] törüküi
2004 (S.1993)
[S] *jarā*
[T] rga ba
[ML] ötelküi
[MT] ötelküi
2005 (S.1994)
[S] *sthitiḥ*
[T] gnas pa
[ML] aqui
[MT] orusiqui
2006 (S.1995)
[S] *anityatā*
[T] mi rtag pa
[ML] möngke busu
[MT] möngke busu
2007 (S.1996)
[S] *nāmakāyaḥ*
[T] ming gi tshogs
[ML] ner-e yin ciɣulɣan
[MT] ner-e yin ayimaɣ
2008 (S.1998)
[S] *padakāyaḥ*
[T] tshig gi tshogs
[ML] üges ün ciɣulɣan
[MT] üge yin ayimaɣ
2009 (S.1997)
[S] *vyañjanakāyaḥ*
[T] <yi / yig L> ge'i tshogs
[ML] üsüg ün ciɣulɣan
[MT] üsüg ün ayimaɣ
2010 (S.1999)
[S] *evaṁbhāgīyāḥ*
[T] de lta bu'i cha dang <mthun / 'thun N> pa
[ML] tere metü qubi luɣ-a jokilduqu
[MT] tere metü ayimaɣ jokilduqui
2011 (S.2000)
[S] *pravṛttiḥ*
[T] 'jug pa
[ML] oruqui
[MT] oruqui
2012 (S.2001)
[S] *pratiniyamaḥ*
[T] so sor nges pa
[ML] öber öber ügei maɣad
[MT] öber-e öber-e
2013 (S.2002)
[S] *yogaḥ*
[T] 'byor 'brel
[ML] uciraldun barilduqui
[MT] uciraldun neyilekü
2014 (S.2003)
[S] *jāvaḥ*
[T] mgyogs pa

[ML] türgen
[MT] qurdun

2015 (S.2004)
[S] *anukramaḥ*
[T] go <rim PNL2/ rims DCL1>
[ML] üy-e jerge
[MT] üy-e jerge

2016 (S.2005)
[S] *kālaḥ*
[T] dus
[ML] caγ
[MT] caγ

2017 (S.2006)
[S] *deśaḥ*
[T] yul
[ML] orun
[MT] orun

2018 (S.2007)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs
[ML] toγ-a
[MT] toγ-a

2019 (S.2008)
[S] *bhedaḥ*
[T] tha dad <pa'am DCL/ *pa'i PN> bye brag
[ML] tusburi buyu ilγal
[MT] anggida ba ilγal

2020 (S.2009)
[S] *sāmagri*
[T] 'du 'phrod dam tshogs pa
[ML] qural dokiyaqu buyu ciγulqu
[MT] quraqui ba ciγulγan

2021 (S.2010)
[S] *prabandhaḥ*
[T] rgyun
[ML] ürgülji
[MT] ürgülji

2022 (S.2011)
[S] *anyathātvam*
[T] gzhan du 'gyur ba
[ML] öber-e bolqu
[MT] busu bolqui

2023 (S.2012)
[S] *prabandhoparamaḥ*
[T] rgyun <chad DCP/ 'chad NL> pa
[ML] sijim tasuraγsan
[MT] nasuda tasuraqui

2024 (S.2013)
[S] *vyañjanam*
[T] gsal byed
[ML] geyigülügci
[MT] geyigülküi

2025 (S.2014)
[S] *akṣaram*
[T] yi ge
[ML] üsüg
[MT] üsüg

2026 (S.2015)
[S] *varṇaḥ*
[T] brjod pa
[ML] ügülekü
[MT] ügülekü

---

2027 (S.2016)
[T] rnam par shes pa'i <phung po so sor phye ba'i -DCL> ming la
[ML] teyin medekü yin ner-e anu
[MT] teyin büged medekü yin coγca yi tus tus i ilγaγsan ner-e anu

---

2028 (S.2017)
[S] *ālayavijñānam*
[T] kun <gzhi'i DCP/ gzhi L/ *bzhi'i N> rnam par shes pa
[ML] bükün ü sitügen teyin medeküi
[MT] qotala sitügen ü medeküi

2029 (S.2018)
[S] *ādānavijñānam*
[T] len pa'i rnam par shes pa
[ML] abqu yin teyin medeküi
[MT] abqui teyin büged medeküi

2030 (S.2019)
[S] *kliṣṭamanaḥ*
[T] nyon mongs <pa -PN> can gyi yid
[ML] nisvanis tu sedkil
[MT] nisvanis tu sedkil

2031 (S.2021)
[S] *cakṣurvijñānam*
[T] mig gi rnam par shes pa
[ML] nidün ü teyin medeküi
[MT] nidün i teyin büged medeküi

2032 (S.2022)
[S] *śrotravijñānam*
[T] rna ba'i rnam par shes pa
[ML] cikin ü teyin medeküi
[MT] cikin ü teyin büged medeküi

2033 (S.2023)
[S] *ghrāṇavijñānam*
[T] sna'i rnam par shes pa
[ML] qabar un teyin medeküi
[MT] qabar un teyin büged medeküi

2034 (S.2024)
[S] *jihvāvijñānam*
[T] <lce'i / *lca'i N> rnam par shes pa
[ML] kelen ü teyin medeküi
[MT] kelen ü teyin büged medeküi

2035 (S.2025)
[S] *kāyavijñānam*
[T] lus kyi rnam par shes pa
[ML] bey-e yin medeküi
[MT] bey-e yin teyin büged medeküi

2036 (S.2026)
[S] *manovijñānam*
[T] yid kyi rnam par shes pa
[ML] sedkil ün teyin medeküi
[MT] sedkil ün teyin büged medeküi



---

2037 (S.2027)
[T] skye mched bcu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu
[MT] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu

---

2038 (S.2028)
[S] *cakṣurāyatanam*
[T] mig gi skye mched
[ML] nidün ü törün tügekü
[MT] nidün ü törün tügeküi

2039 (S.2029)
[S] *rūpāyatanam*
[T] gzugs kyi skye mched
[ML] öngge yin törün tügekü
[MT] dürsün ü törün tügeküi

2040 (S.2030)
[S] *śrotrāyatanam*
[T] rna ba'i skye mched
[ML] cikin ü törün tügekü
[MT] cikin ü törün tügeküi

2041 (S.2031)
[S] *śabdāyatanam*
[T] sgra'i skye mched
[ML] daγun u törün tügekü
[MT] daγun u törün tügeküi

2042 (S.2032)
[S] *ghrāṇāyatanam*
[T] sna'i skye mched
[ML] qabar un törün tügekü
[MT] qabar un törün tügeküi

2043 (S.2033)
[S] *gandhāyatanam*
[T] dri'i skye mched
[ML] ünür ün törün tügekü
[MT] ünür ün törün tügeküi

2044 (S.2034)
[S] *jihvāyatanam*
[T] lce'i skye mched
[ML] kelen ü törün tügekü
[MT] kelen ü törün tügeküi

2045 (S.2035)
[S] *rasāyatanam*
[T] ro'i skye mched
[ML] amtan u törün tügekü
[MT] amtan i törün tügeküi

2046 (S.2036)
[S] *kāyāyatanam*
[T] lus kyi skye mched
[ML] bey-e yin törün tügekü
[MT] bey-e yin törün tügeküi

2047 (S.2037)
[S] *spraṣṭavyāyatanam*
[T] reg bya'i skye mched
[ML] kürtekü yin törün tügekü
[MT] kürtekü yin törün tügeküi

2048 (S.2038)
[S] *manaāyatanam*
[T] yid kyi skye mched
[ML] sedkil ün törün tügekü
[MT] sedkil ün törün tügeküi

2049 (S.2039)
[S] *dharmāyatanam*
[T] chos kyi skye mched
[ML] nom un törün tügekü
[MT] nom un törün tügeküi

---

2050 (S.2040)
[T] khams <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman orud un ner-e anu
[MT] arban naiman orud un ner-e anu

---

2051 (S.2041)
[S] *cakṣurdhātuḥ*
[T] mig gi khams
[ML] nidün ü orun
[MT] nidün ü orun

2052 (S.2042)
[S] *rūpadhātuḥ*
[T] gzugs kyi khams
[ML] öngge yin orun
[MT] dürsün ü orun

2053 (S.2043)
[S] *cakṣurvijñānadhātuḥ*
[T] mig gi rnam par shes pa'i khams
[ML] nidün ü teyin medeküi yin orun
[MT] nidün ü medeküi yin orun

2054 (S.2044)
[S] *śrotradhātuḥ*
[T] rna ba'i khams
[ML] cikin ü orun
[MT] cikin ü orun

2055 (S.2045)
[S] *śabdadhātuḥ*
[T] sgra'i khams
[ML] daγun u orun
[MT] daγun u orun

2056 (S.2046)
[S] *śrotravijñānadhātuḥ*
[T] rna ba'i rnam par shes pa'i khams
[ML] cikin ü teyin medeküi yin orun
[MT] cikin ü medeküi yin orun

2057 (S.2047)
[S] *ghrāṇadhātuḥ*
[T] sna'i khams
[ML] qabar un orun
[MT] qabar un orun

2058 (S.2048)
[S] *gandhadhātuḥ*
[T] dri'i khams
[ML] ünür ün orun
[MT] ünür ün orun

2059 (S.2049)
[S] *ghrāṇavijñānadhātuḥ*
[T] <sna'i / *rna'i L> rnam par shes pa'i khams
[ML] qabar un teyin medeküi yin orun

[MT] qabar un medeküi orun

2060 (S.2050)
[S] *jihvādhātuḥ*
[T] lce'i khams
[ML] kelen ün orun
[MT] kelen ü orun

2061 (S.2051)
[S] *rasadhātuḥ*
[T] ro'i khams
[ML] amtan u orun
[MT] amtan u orun

2062 (S.2052)
[S] *jihvāvijñānadhātuḥ*
[T] lce'i rnam par shes pa'i khams
[ML] kelen ü teyin medekü yin orun
[MT] kelen ü medeküi yin orun

2063 (S.2053)
[S] *kāyadhātuḥ*
[T] lus kyi khams
[ML] bey-e yin orun
[MT] bey-e yin orun

2064 (S.2054)
[S] *spraṣṭavyadhātuḥ*
[T] reg bya'i khams
[ML] kürtekü yin orun
[MT] kürteküi orun

2065 (S.2055)
[S] *kāyavijñānadhātuḥ*
[T] lus kyi rnam par shes pa'i khams
[ML] bey-e yin teyin medeküi yin orun
[MT] bey-e yin medeküi yin orun

2066 (S.2056)
[S] *manodhātuḥ*
[T] yid kyi khams
[ML] sedkil ün orun
[MT] sedkil ün orun

2067 (S.2057)
[S] *dharmadhātuḥ*
[T] chos kyi khams
[ML] nom un orun
[MT] nom un orun

2068 (S.2058)
[S] *manovijñānadhātuḥ*
[T] yid kyi rnam par shes pa'i khams
[ML] sedkil ün teyin medeküi yin orun
[MT] sedkil ün medeküi yin orun

---

2069 (S.2059)
[T] dbang <po / *bo P> nyi shu rtsa gnyis kyi ming la
[ML] qorin qoyar erketen ü ner-e anu
[MT] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

---

2070 (S.2060)
[S] *cakṣurindriyam*
[T] mig gi dbang po
[ML] nidün ü erketen
[MT] nidün ü erketen

2071 (S.2061)
[S] *śrotrendriyam*
[T] rna ba'i dbang po
[ML] cikin ü erketen
[MT] cikin ü erketen

2072 (S.2062)
[S] *ghrāṇendriyam*
[T] sna'i dbang po
[ML] qabar un erketen
[MT] qabar un erketen

2073 (S.2063)
[S] *jihvendriyam*
[T] lce'i dbang po
[ML] kelen ü erketen
[MT] kelen ü erketen

2074 (S.2064)
[S] *kāyendriyam*
[T] lus kyi dbang po
[ML] bey-e yin erketen
[MT] bey-e yin erketen

2075 (S.2065)
[S] *manaindriyam*
[T] yid kyi dbang <po / *pa N>
[ML] sedkil ün erketen
[MT] sedkil ün erketen

2076 (S.2066)
[S] *puruṣendriyam*
[T] pho'i dbang po
[ML] eres ün erketen
[MT] er-e yin erketen

2077 (S.2067)
[S] *strīndriyam*
[T] mo'i dbang po
[ML] ekener ün erketen
[MT] em-e yin erketen

2078 (S.2068)
[S] *duḥkhendriyam [dukhe- S]*
[T] sdug bsngal gyi dbang po
[ML] jobalang un erketen
[MT] jobalang un erketen

2079 (S.2069)
[S] *sukhendriyam*
[T] bde ba'i dbang po
[ML] jirɣalang un erketen
[MT] jirɣalang un erketen

2080 (S.2070)
[S] *saumanasyendriyam*
[T] yid bde ba'i dbang po
[ML] sedkil amuqu yin erketen
[MT] sedkil amuɣulang un erketen

2081 (S.2071)
[S] *daurmanasyendriyam*
[T] yid mi bde ba'i dbang po
[ML] sedkil ülü amuqui yin erketen
[MT] sedkil amuɣulang busu yin erketen

2082 (S.2072)
[S] *upekṣendriyam*
[T] <btang / *btong N> snyoms kyi dbang po
[ML] tegsi erketen
[MT] tegsi yin erke

2083 (S.2073)



[S] *śraddhendriyam*
[T] dad pa'i dbang po
[ML] süsüg ün erketen
[MT] süsüg ün erke

2084 (S.2074)
[S] *vīryendriyam*
[T] brtson <'grus / *'brus N> kyi dbang po
[ML] kiciyenggüi yin erketen
[MT] kiciyenggüi yin erke

2085 (S.2075)
[S] *smṛtīndriyam*
[T] dran pa'i dbang po
[ML] duradqui yin erketen
[MT] duradqui yin erke

2086 (S.2076)
[S] *samādhīndriyam*
[T] ting nge 'dzin gyi dbang po
[ML] samadi yin erketen
[MT] samadi yin erke

2087 (S.2077)
[S] *prajñendriyam*
[T] shes rab kyi dbang po
[ML] bilig ün erketen
[MT] bilig ün erke

2088 (S.2078)
[S] *anājñātam ājñāsyāmīndriyam*
[T] mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po
[ML] ülü medekü bükün i meden üiledügci erketen
[MT] ülü medeküi bügüde yi meden üiledküi yin erke

2089 (S.2079)
[S] *ājñendriyam*
[T] kun shes pa'i dbang po
[ML] bükün i medekü yin erketen
[MT] qamuɣ i medeküi yin erke

2090 (S.2080)
[S] *ājñātāvīndriyam*
[T] kun shes pa dang ldan pa'i dbang po
[ML] bükün medekü luɣ-a tegüsügsen erketen
[MT] qamuɣ medeküi lüge tegüsügsen erke

2091 (S.2081)
[S] *jīvitendriyam*
[T] srog gi dbang po
[ML] amin u erketen
[MT] amın u erke bolai

---

2092 (S.2082)
[T] phung po <dang -DC> khams dang skye mched dang dbang po bshad pa'i nang nas 'byung ba'i ming sna tshogs <pa'i ming -DCL> la
[ML] coɣca kiged orun ba törün tügekü erketen nomlaɣsan doturaca ɣaruɣsan eldeb ner-e anu
[MT] coɣca kiged orun ba törün tügeküi kiged erketen i nomlaqui yin dotur-a aca bolu-

ɣsan eldeb ner-e anu

---

2093 (S.2083)
[S] *avadhāraṇam*
[T] <nges / *ngas N> par 'dzin pa'am dbye ba
[ML] maɣad bariqu buyu ilɣaqu
[MT] maɣad bariqu ba ilɣaqui

2094 (S.2084)
[S] *āśrayabhūtarūpaṇāt [-rūpaṇyāt S]*
[T] rten du gyur <pa / pa'i N> gzugs su yod pa'i phyir ram <(?) gzhag DC/ gzhig PNL> <tu / du L> rung ba'i phyir
[ML] sitüküi dür bolqu dürsü büküi yin tula buyu ebdeküi bolqu yin tula
[MT] sitügen boluɣsan dürsün büküi yin tula ba ebdereküi

2095 (S.2085)
[S] *suvarṇaḥ*
[T] kha dog bzang <po'am DCL/ *po'i PN> mdog bzang po
[ML] sayin önggetü
[MT] sayin öngge tü ba sayin jisütü

2096 (S.2086)
[S] *durvarṇaḥ*
[T] kha dog ngan pa'am mdog mi sdug pa
[ML] maɣu önggetü buyu üjesi ügei önggetü
[MT] maɣui öngge ba üjesi ügei öngge

2097 (S.2087)
[S] *pāṇḍuram*
[T] <skya'o / skya bo L>
[ML] cayibur
[MT] cayibur

2098 (S.2088)
[S] *śyāmam*
[T] sngo bsangs
[ML] köken (TEXT:cögen ? illegible)
[MT] kökebtür

2099 (S.2089)
[S] *śabalam*
[T] sre bo'am <khra / *khro N> <bo'am DCL/ 'am PN> stag <ri DCL/ *re P/ *ra N> 'am 'dres pa
[ML] alaɣ buyu eriyen buyu bars yin ar tu buyu qolimaɣ
[MT] eriyen ba alaɣ ba qolicaɣsan ba neyilegsen

2100 (S.2090)
[S] *piṅgalam*
[T] ser skya
[ML] cayibur sir-a
[MT] cayibur sir-a

2101 (S.2091)
[S] *catuḥpārśvam*
[T] ngos <bzhi PNL/ *gzhi DC>
[ML] dörben tala
[MT] dörben tala

2102 (S.2092)
[S] *ābhogaḥ*
[T] <sgrim L/ sgrin DCPN> pa'am 'jug pa'am <gzo DCL/ bzo PN> ba

[ML] kinaqu buyu orulduqui buyu uralaqu
[MT] simdaqui ba oruqui ba uran

2103 (S.2093)
[S] *abhilāṣaḥ*
[T] <'dod / *'dong N> pa
[ML] küseküi
[MT] taɣalaqui

2104 (S.2094)
[S] *saṁstutam*
[T] <'dris / *'dres C> pa
[ML] ijilidküi
[MT] ijilidküi

2105 (S.2095)
[S] *asaṁpramoṣaḥ*
[T] mi brjed pa
[ML] ülü umartaqui (TEXT:umurtaqui)
[MT] ülü umartaqui

2106 (S.2096)
[S] *vihitam*
[T] byas pa'am <bskyed / skyed L> pa
[ML] üiledügsen buyu egüskegsen
[MT] üiledküi ba egüskeküi

2107 (S.2097)
[S] *abhisaṁpratyayaḥ*
[T] mngon par yid ches pa
[ML] ilete itegemjitü
[MT] ilete itegeküi

2108 (S.2098)
[S] *lajjā*
[T] <'dzem / *'dzes N> pa'am ngo tsha ba
[ML] cegerlekü buyu icegürekü
[MT] cegerlegsen ba icegüri

2109 (S.2099)
[S] *saṁpratipattiḥ*
[T] yang dag par rtogs pa
[ML] üneker onul tu
[MT] üneker onuqui

2110 (S.2100)
[S] *utsāhaḥ*
[T] spro ba
[ML] bayasqu
[MT] durasiqui

2111 (S.2101)
[S] *praśaṭhatā*
[T] rnal du <bab DCL/ 'bab PN> pa'am 'dug pa
[ML] nam jom (DIC:jim) buyu saɣuqu
[MT] nuta orusiqui ba saɣuqui

2112 (S.2102)
[S] *dauṣṭhulyam [-ṣṭulya- S]*
[T] gnas ngan len
[ML] maɣu orun i abqu
[MT] maɣui orun i abqui

2113 (S.2103)
[S] *karmaṇyatā*
[T] las su rung ba
[ML] joriɣ iyar bolqu
[MT] joriɣ iyar bolqui

2114 (S.2104)
[S] *āghātaḥ*
[T] kun nas mnar sems
[ML] qamuɣ aca nerbegdeküi sedkil
[MT] qamuɣ aca amuqu sedkil tü

2115 (S.2105)
[S] *śreyaḥ*
[T] legs pa'am <dge / *dga N> ba'am che ba
[ML] sayin buyu yeke buyu buyan
[MT] sayin ba buyan ba yeke

2116 (S.2106)
[S] *bahvantaraviśiṣṭaḥ*
[T] khyad ches 'phags pa
[ML] ilangɣui-a asuru ülemji
[MT] ilangɣui-a yeke ülemji

2117 (S.2107)
[S] *apakāraḥ*
[T] gnod <par / pa L> byed pa
[ML] qouralan üiledkü
[MT] qour üiledküi

2118 (S.2108)
[S] *vairānubandhaḥ*
[T] mdud par 'dzin pa
[ML] janggidun bariqui
[MT] sögüdken bariqui

2119 (S.2109)
[S] *caṇḍavacodāśitā [-āsitā SO]*
[T] tshig <brlang DCL/ brlangs PN> pos zher 'debs pa
[ML] sirügün ügeber sökügekü
[MT] kösigün qadquraqu üge ügüleküi

2120 (S.2110)
[S] *vyāroṣaḥ*
[T] khong nas 'khrug pa
[ML] doturaca kimuraqu
[MT] dotura ben qudqulaqui

2121 (S.2111)
[S] *āgrahaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'dzin pa
[ML] qamuɣ bariqu
[MT] qamuɣ i bariɣci

2122 (S.2112)
[S] *vañcanā*
[T] slu ba
[ML] mekelekü
[MT] arɣadaqui

2123 (S.2113)
[S] *paryādānam*
[T] yongs su gtugs <pa'am / pa N> 'phyos pa
[ML] oɣuɣata tuluɣsan ba basa cökegsen
[MT] oɣuɣata ba cökeküi moquɣaqui

2124 (S.2114)
[S] *vihethanā*
[T] tho <'tsham PNL/ 'tshams DC> pa
[ML] eb erikü
[MT] könügeküi

2125 (S.2115)
[S] *vipratisāraḥ*
[T] yid la <bcags DCN/ gcags PL> pa
[ML] sedkil dür talbiqu
[MT] sedkil dür toɣtaɣaqui

2126 (S.2116)
[S] *manojalpaḥ*
[T] yid la brjod pa'am <rtog / rtogs P> pa
[ML] sedkil degen ügülekü buyu sanaqu
[MT] sedkil dür ügülegci ba uqaqui (TEXT: unaqui)



2127 (S.2117)
[S] *mahābhūmikaḥ*
[T] sa chen po pa
[ML] yeke ɣajar ci
[MT] yeke ɣajar tu

2128 (S.2118)
[S] *sahajaḥ*
[T] lhan cig skyes pa
[ML] qamtu törügsen
[MT] qamtu nigen-e törügsen

2129 (S.2119)
[S] *parikalpitam*
[T] kun <tu PN/ du DCL> < brtags PNL/ brtag DC> pa
[ML] qamuɣ-a belgedegsen
[MT] qotal-a nereyiddüküi

2130 (S.2120)
[S] *ātmamohaḥ*
[T] bdag <tu / du L> rmongs pa
[ML] bi kemen mungqaraɣsan
[MT] bidurmungqaraɣsan

2131 (S.2121)
[S] *ātmadṛṣṭiḥ*
[T] bdag tu lta ba
[ML] bi kemekü üjel
[MT] bi kemekü üjel

2132 (S.2122)
[S] *ātmamānaḥ*
[T] bdag tu nga rgyal
[ML] bi kemekü omuɣ
[MT] bi kemekü omuɣ tu

2133 (S.2123)
[S] *ātamasnehaḥ*
[T] bdag la chags pa
[ML] bi kemen torqui
[MT] bi dur taciyaqui

2134 (S.2124)
[S] *santānānuvṛttiḥ*
[T] rgyun chags par 'jug pa
[ML] ürgülji torqui dur oruqu
[MT] ürgüljide oruqui

2135 (S.2125)
[S] *ekajātīyavijñānam*
[T] rnam par shes pa rigs gcig pa
[ML] teyin medekü ɣaɣca ijaɣur tu
[MT] teyin nigen jüil dür medeküi

2136 (S.2126)
[S] *sabhāgaḥ*
[T] <bsten / sten L> pa dang bcas pa
[ML] sitükü luɣ-a selte
[MT] sitüküi lüge selte

2137 (S.2127)
[S] *tatsabhāgaḥ*
[T] de'i <bsten / sten L> pa dang bcas pa
[ML] tegün ü sitükü luɣ-a selte
[MT] tegün i sitüküi lüge nigen-e

2138 (S.2128)
[S] *nirvit*
[T] yid 'byung ba
[ML] sedkil uyidqu
[MT] sedkil ɣarqui

2139 (S.2129)
[S] *kāṁkṣā*
[T] som nyi'am nem nur
[ML] sesig buyu tegüdegen (DIC:tegüderge-)
[MT] tegüdereküi (DIC:tegüderge-) ba sesig

2140 (S.2130)
[S] *vimatiḥ*
[T] yid gnyis
[ML] qoyar sedkil
[MT] qoyar sedkil tü

2141 (S.2131)
[S] *anunayaḥ*
[T] rjes su chags pa
[ML] daɣan torqui
[MT] daɣan taciyaqui

2142 (S.2132)
[S] *kāmarāgaḥ*
[T] 'dod pa la 'dod chags
[ML] küseküi dür taciyangɣui
[MT] küseküi dür taciyaqui

2143 (S.2133)
[S] *bhavarāgaḥ*
[T] srid pa'i 'dod chags
[ML] sansar un taciyangɣui
[MT] qurican taciyaqui

2144 (S.2134)
[S] *saṁyojanam*
[T] kun <tu PNL/ du DC> <sbyor DCL/ *sbyong PN> ba
[ML] qamuɣ-a barilduqu
[MT] qamuɣ-a barilduɣulqui

2145 (S.2135)
[S] *bandhanam*
[T] 'ching ba
[ML] külikü
[MT] küliküi

2146 (S.2136)
[S] *anuśayaḥ*
[T] bag la nyal dang phra rgyas skabs dang sbyar
[ML] ecine ba getekü ucir tur nayiraɣul
[MT] ecin-e kiged narin örgedküi (TEXT: örbedküi) ucir luɣ-a barilduɣul

2147 (S.2137)
[S] *paryutthānam*
[T] kun nas ldang ba
[ML] qamuɣ aca bosqu
[MT] qamuɣ aca ködelküi

2148 (S.2138)
[S] *upakleśaḥ*
[T] nye ba'i nyon mongs pa
[ML] ciqula nisvanis
[MT] oyirasqal nisvanis

2149 (S.2139)
[S] *paryavasthānam [paryupa- S]*
[T] kun nas dkris pa
[ML] qamuɣ aca oriyaqu
[MT] qamuɣ aca oriyaɣsan (TEXT:oriyasan)

2150 (S.2140)
[S] *paryavanaddham*
[T] yongs su dkris pa
[ML] oɣuɣata oriyaqu

[MT] oɣuɣata oriyaɣsan
2151 (S.2141)
[S] *āśravaḥ [āsra- O]*
[T] zag pa
[ML] cuburil
[MT] cuburil tu
2152 (S.2142)
[S] *oghaḥ*
[T] chu bo
[ML]mören
[MT]möred
2153 (S.2143)
[S] *yogaḥ*
[T] <sbyor / *spyor P> ba
[ML] barilduqu
[MT] barilduqui
2154 (S.2144)
[S] *upādānam*
[T] nye bar len pa
[ML] ciqula abqu
[MT] ciqula sitüküi
2155 (S.2145)
[S] *granthaḥ*
[T] mdud pa
[ML]janggiyasun
[MT] janggiy-a tu
2156 (S.2146)
[S] *nivaraṇam [nīva- S/ nivā- O]*
[T] sgrib pa
[ML] tüidker
[MT] tüidker
2157 (S.2147)
[S] *kāmapratisaṁyuktam*
[T] 'dod pa dang ldan pa
[ML] amaramaɣ luɣ-a tegülder
[MT] küseküi lüge tegülder
2158 (S.2148)
[S] *rūpapratisaṁyuktam*
[T] gzugs dang ldan pa
[ML] dürsün luɣ-a tegülder
[MT] dürsün tegülder
2159 (S.2149)
[S] *ārūpyapratisaṁyuktaḥ*
[T] gzugs med pa dang ldan pa
[ML] dürsün ügei luɣ-a tegülder
[MT] dürsün ügei dür tegülder
2160 (S.2150)
[S] *darśanaprahātavyaḥ*
[T] mthong bas <spang DCL/ *sbang P/ *sdang N> bar bya ba
[ML] üjekü yin tebcigdekü
[MT] öcüken tebcigdeküi
2161 (S.2151)
[S] *bhāvanāprahātavyaḥ*
[T] <sgom DCP/ bsgom L/ *sbom N> pas spang bar bya <ba -N>
[ML] bisilɣaqu yin tebcigdekü
[MT] bisilɣaɣdaqui tebcigdeküi
2162 (S.2152)
[S] *kāmāptaḥ*
[T] <'dod / *'ded N> par bsdus pa
[ML] amarmaɣ tur baɣtaɣaɣsan
[MT] amarmaɣ tur quriyaɣsan
2163 (S.2153)
[S] *kāmadhātuparyāpannaḥ*
[T] <'dod / *dod N> pa'i khams su gtogs pa
[ML] amarmaɣ un orun dur qariy-a tu
[MT] amarmaɣ un orun dur qariy-a tu
2164 (S.2154)
[S] *kāmāvacaraḥ*
[T] 'dod pa na spyod pa
[ML] amarmaɣ un yabudal tu
[MT] amarmaɣ tur yabuɣci
2165 (S.2155)
[S] *ūrdhvabhāgīyaḥ*
[T] gong ma'i cha dang mthun pa
[ML] deger-e yin qubi luɣ-a jokilduqu
[MT] uridu qubi dur jokilduqui
2166 (S.2156)
[S] *avarabhāgīyaḥ*
[T] tha ma'i cha dang mthun pa
[ML] ecüs ün qubi luɣ-a jokilduqu
[MT] ecüs qubi dur jokilduqui
2167 (S.2157)
[S] *aṅgaṇam*
[T] nyon mongs pa'i ming <ste / *sta N> 'dom na <skor / bskor N> ba
[ML] nisvanis un ner-e tobcilabasu ergil
[MT] nisvanis un ner-e yi ilɣabasu orciqui
2168 (S.2158)
[S] *saraṇam*
[T] nyon mongs pa dang bcas pa
[ML] nisvanis luɣ-a selte
[MT] nisvanis luɣ-a nigen-e
2169 (S.2159)
[S] *ahaṁkāraḥ*
[T] ngar 'dzin pa'am nga rgyal
[ML] bi kemen barimtalaqu buyu omuɣ
[MT] bi kemen barimtalaqui
2170 (S.2160)
[S] *mamakāraḥ*
[T] bdag gir 'dzin pa
[ML] minükei kemen barimtalaqu
[MT]
2171 (S.2161)
[S] *dīrghānuparivartī*
[T] <ring / *rang N> du rjes su <'brang / *'brel L> ba
[ML] önide daɣan oruqu
[MT] önide qoyin-a aca daɣaqui
2172 (S.2163)
[S] *sadānubaddho bhavati*
[T] rtag tu rjes su 'brang bar 'gyur
[ML] nasuda daɣan oruqu boluju
[MT] nasuda qoyin-a aca daɣaqui
2173 (S.2164)
[S] *pratisaṁdhiḥ*
[T] nying mtshams sbyor <ba / 'a N>
[ML] uruɣ barilduqu
[MT] törül barilduɣulqui
2174 (S.2165)
[S] *saṁsāraḥ*
[T] 'khor ba
[ML] orcilang
[MT] orcilang i barilduɣulqui ba
2175 (S.2166)
[S] *saḍmdhim <avāpnoti OD/ badhnāti S>*
[T] <+ mtshams sbyor ba'am L> 'brel bar byed <+ pa P>
[ML] jabsar barilduqu buyu barildun üiledkü
[MT] neyileldün üiledküi
2176 (S.2167)
[S] *samanubandhaḥ*
[T] {rjes su <'brang ba'am L/ bsnyegs pa'am PN> rjes su <snyegs pa'am L/ 'brang ba'am PN> rjes su <gnyer L/ *gnyeng PN> ba} PNL / {rjes su 'brang ba} DC
[ML] qoyinaca daɣaqu buyu daɣan nekekü buyu daɣankereglekü
[MT] qoyin-a aca daɣaqui ba daɣan nekeküi ba daɣan kereglekü
2177 (S.2168)
[S] *cittānuparivartī*
[T] <sems / *sams P> kyi rjes su 'brang ba
[ML] sedkil ün daɣan oruqui
[MT] sedkil ün qoyina aca daɣaqui
2178 (S.2169)
[S] *anusahitaḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] daɣan barilduɣulqu
[MT] qoyina aca ucirallduqui
2179 (S.2170)
[S] *samagrasāmagrī*
[T] 'du ba tshogs pa
[ML] quriyan ciɣulaqu
[MT] quraqui ciɣulqui
2180 (S.2171)
[S] *pratisaṁdadhāti*
[T] nying mtshams sbyor ba'am 'brel bar byed pa
[ML] uruɣ barilduqu buyu barilduɣul un üiledkü
[MT] törül barilduɣulqui ba nayiraɣul un üiledküi
2181 (S.2172)
[S] *apratisaṁdhiḥ*
[T] <mtshams / 'tshams P> sbyor ba med pa
[ML] jabsar barilduqui ügei
[MT] jabsar barilduɣulqui ügekü
2182 (S.2173)
[S] *anuvartanam*
[T] rjes su 'jug pa
[ML] daɣan oruqui
[MT] daɣan oruqui
2183 (S.2174)
[S] *santānavartī*
[T] <rgyud L/ *rgyu DCPN> <la DCL/ ba PN> <+ 'bras bu DCPN> yod pa
[ML] ündüsün dür büküi
[MT] sedkil dür büküi
2184 (S.2175)
[S] *ānucchavikaḥ*
[T] <'phrod / *'phrad N> pa'am 'byor ba
[ML] ucaraɣsan buyu barilduɣsan
[MT] uciraqui ba tegüsküi
2185 (S.2176)
[S] *anusaṁdhiḥ*
[T] <mtshams DCN/ 'tshams PL> <sbyor PNL/ sbyar DC> ba
[ML] jabsar barilduɣci
[MT] jabsar barilduɣulqui
2186 (S.2177)
[S] *sānucaraḥ*
[T] 'khor dang bcas pa
[ML] nökür luɣ-a selte
[MT] nökür lüge selte
2187 (S.2178)
[S] *pravāhaḥ*
[T] rgyun
[ML] ürgülji
[MT] ürgülji
2188 (S.2179)
[S] *anubandhaḥ*
[T] rgyun chags pa
[ML] ündüsün toɣtaɣsan
[MT] nasuda taciyaqui
2189 (S.2180)
[S] *ajasram*
[T] rgyun mi 'chad <pa'am DCL/ *pa'i PN> <khor mor / 'khor lo N>
[ML] ürgülji tasural ügei buyu jai jabsar ügei
[MT] tasural ügei ba ergiküi
2190 (S.2181)
[S] *anugataḥ*
[T] rjes su song ba'am <rjes su -PN> zhugs pa'am rjes su mthun pa
[ML] daɣan oduɣsan buyu daɣan oruɣsan jokilduqu
[MT] daɣan ireküi ba daɣan oruqui ba daɣan jokilduqui
2191 (S.2182)
[S] *abhūtvābhāvaḥ*
[T] ma byung <ba -L> las <byung / 'byung L> ba
[ML] ese boluɣsan aca boluɣsan
[MT] ese boluɣsan dur bolqu
2192 (S.2183)
[S] *yathāyogam*
[T] <ci / *ca N> <rigs par DCL/ *rig pa PN>
[ML] ali jokis iyar
[MT] yambar büküi ber
2193 (S.2184)
[S] *asaṁskṛtam*
[T] 'dus ma byas
[ML] ese egüdügsen
[MT] ese egüdügsen
2194 (S.2185)
[S] *pratisaṁkhyānirodhaḥ*
[T] so sor brtags pa'i 'gog pa
[ML] öber öber-e belgedegsen türidküi
[MT] öber-e öber-e sinjilegsen türidkel
2195 (S.2186)
[S] *apratisaṁkhyānirodhaḥ*
[T] so sor brtags pa ma yin pa'i 'gog pa
[ML] öber öber-e belgedegsen busu türidküi
[MT] öber-e öber-e sinjilegsen busu yin türidkel

2196 (S.2187)
[S] *saṁskṛtam*
[T] 'dus byas
[ML] egüdügsen
[MT] egüdügsen
2197 (S.2188)
[S] *sāsravaḥ [sāśra- S]*
[T] zag pa dang bcas pa
[ML] cuburil luɣ-a selte
[MT] cuburil tan
2198 (S.2189)
[S] *anāsravaḥ [-āśra- S]*
[T] zag pa med pa
[ML] cuburil ügei
[MT] cuburil ügei

---

2199 (S.2190)
[T] chags pa <dang -PN> <zhen DC/ 'dod PNL> pa'i rnam pa'i ming <la / *lo N>
[ML] torqui kiged küsekü jüil ün ner-e anu
[MT] taciyaqui kiged küsekü jüil ün ner-e anu

---

2200 (S.2191)
[S] *raktaḥ*
[T] chags pa
[ML] taciyal
[MT] taciyaqu
2201 (S.2192)
[S] *saktaḥ*
[T] zhen pa
[ML] sinul
[MT] sinuqayiraqu
2202 (S.2193)
[S] *gṛddhaḥ*
[T] <chums pa'am -PN> <'khren P/ mkhren NL/ *mkhron DC> pa
[ML] dengselekü ba baqaduqu
[MT] silgüdkü ba quricaqu
2203 (S.2194)
[S] *granthitaḥ*
[T] mdud pa <bor / *bong P> ba
[ML] janggidqui
[MT] janggidqui
2204 (S.2195)
[S] *mūrcchitaḥ*
[T] brgyal ba
[ML] üküdkül
[MT] üküdkekü
2205 (S.2196)
[S] *adhyavasitaḥ*
[T] lhag par chags pa
[ML] ülemji torqui
[MT] ülemji taciyaqui
2206 (S.2197)
[S] *adhyavasānam āpannaḥ*
[T] lhag par chags par gyur pa
[ML] ülemji tordaɣsan
[MT] ülemji taciyaqui boluɣsan
2207 (S.2198)
[S] *adhyavasānam*
[T] lhag par zhen pa
[ML] ülemji sinuɣsan
[MT] ülemji sinuqayiraqui
2208 (S.2199)
[S] *vinibandhaḥ*
[T] rnam par bcings pa
[ML] teyin küligdegsen
[MT] teyin büged küligdegsen
2209 (S.2200)
[S] *parigredhaḥ*
[T] yongs su zhen pa
[ML] oɣuɣata sinuɣsan
[MT] oɣuɣata sinuqayiraqui sinuqayiraɣsan
2210 (S.2201)
[S] *saṁrāgaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'dod chags <+ pa P>
[ML] qamuɣ-a taciyangɣui
[MT] qamuɣ-a taciyangɣui
2211 (S.2202)
[S] *lolupaḥ*
[T] <brkam PNL/ *bskam DC> pa
[ML] taciyaqu
[MT] qomuɣuljaqui
2212 (S.2203)
[S] *ghasmaraḥ*
[T] lto che <ba'am za phod pa DCL/ ba PN>
[ML] jalgidaɣ buyu iden cidaɣci
[MT] yeke kebeli tü ba jalgidaɣ
2213 (S.2204)
[S] *lampaṭaḥ*
[T] dad <pa -DCL> <che / *cha N> ba'am lto che ba
[ML] yeke idegci buyu jalgidaɣ
[MT] yeke qobdaɣ (DIC:qobduɣ) ba yeke kebeli tü
2214 (S.2205)
[S] *lubdhaḥ*
[T] brkam chags
[ML] taciyan tordaɣsan
[MT] qomuɣaljan taciyaqui
2215 (S.2206)
[S] *saṁraktaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> chags <pa -DC>
[ML] qamuɣ torqui
[MT] qamuɣ taciyaqui
2216 (S.2207)
[S] *rañjanīyaḥ*
[T] chags <par / pa N> <'gyur ba DCL/ gyur pa PN>
[ML] torqui bolqu
[MT] taciyangɣui tu boluɣsan
2217 (S.2208)
[S] *bhūyaskāmatā*
[T] yang 'dod pa'am phyir zhing 'dod pa'am mang <du 'dod pa'am 'dod pa -PN>
[ML] küsekü buyu basa küsekü buyu olan-a küsekü
[MT] basa küsekü ba jici küsel ba olan da küsekü ba küsel



2218 (S.2209)
[S] *yādṛcchikaḥ*
[T] 'dod rgyal
[ML] deyilekü ama deyilkü
[MT] küsel ilaɣdaɣsan
2219 (S.2210)
[S] *icchantikaḥ*
[T] 'dod chen
[ML] yeke küsel tü
[MT] yeke yi küsegci
2220 (S.2211)
[S] *bhūyacchandikaḥ [bhūyaś- S]*
[T] phyir zhing sred pa'am phyir <zhing -L> 'dun pa
[ML] qoyin-a quricaqu buyu qoyin-a durasiqui
[MT] jici quricaqui ba jici durasil
2221 (S.2212)
[S] *bhūyorucitā [-rucitaḥ S]*
[T] phyir zhing dad che ba
[ML] qoyin-a yeke duralaqu
[MT] jici yekede duralaɣci
2222 (S.2213)
[S] *bhūyo'bhiprāyaḥ*
[T] phyir zhing sems pa'am mang du <sems / *sams P> <pa -N>
[ML] qoyin-a sanaqu buyu olan i sanaqu
[MT] qarin sedkiküi ba olan sedkiküi
2223 (S.2214)
[S] *svādukāmatā*
[T] {myang bar 'dod pa'am <zhim DL/ *zhing C> por DCL} / {zhib mor PN} 'dod pa
[ML] amsan küsekü buyu amtatai yi küsekü
[MT] önide taɣalaqui ba amtatu yi taɣalaqui
2224 (S.2215)
[S] *vicitrāhāratā*
[T] zas 'dam pa
[ML] idegen songɣuqu
[MT] idegen i songɣaqui (DIC:songɣuqui)
2225 (S.2216)
[S] *netaretareṇa saṁtuṣṭiḥ*
[T] ngan ngon gyis chog mi shes pa
[ML] maɣuqan iyar ülü bulilaqu (TEXT:--kü)
[MT] maɣuqan iyar ülü bulilaqui
2226 (S.2217)
[S] *nandīrāgaḥ*
[T] dga' ba'i 'dod chags
[ML] bayasqui yin taciyangɣui
[MT] bayascu taciyaqui
2227 (S.2218)
[S] *kāmacchandaḥ*
[T] 'dod pa la 'dun pa
[ML] küsekü dür durasiqui
[MT] taciyan durasiqui
2228 (S.2219)
[S] *abhiniveśaḥ*
[T] mngon par zhen pa
[ML] ilete sinuqui
[MT] ilete sinuqayiraqui
2229 (S.2220)
[S] *āsthā*
[T] chags pa'am zhen pa
[ML] torqui ba sinuqui
[MT] taciyaqui ba sinuqayiraqui
2230 (S.2221)
[S] *spṛhā*
[T] <'dod pa'am -PN> <re / *ri P> ba'am dga' ba
[ML] küsekü buyu egereküi buyu bayasqulang
[MT] küsekü ba egereküi ba bayasqui
2231 (S.2222)
[S] *rocate*
[T] 'dod pa'am sred pa
[ML] küsekü buyu quricaqui
[MT] taciyaqui ba quricaqui
2232 (S.2223)
[S] *icchantikaḥ*
[T] 'dod chen pa
[ML] yeke küsel tü
[MT] yeke küsel tü
2233 (S.2224)
[S] *yādṛcchikaḥ*
[T] 'dod rgyal <ba -L>
[ML] küsel ün qaɣan
[MT] küsel ilaɣuɣsan
2234 (S.2225)
[S] *tivreṇa cchandakaḥ*
[T] 'dun pa drag <po PNL/ pos DC>
[ML] qataɣu durasil
[MT] qataɣuda durasiqui
2235 (S.2226)
[S] *āhāre gṛddhir bhavati*
[T] kha zas <la / *ma P> <brkam / rkam L> par 'gyur
[ML] idegen dür qobduɣ bolqu
[MT] idegen dür qomuɣuljaqu boluju
2236 (S.2227)
[S] *gārdham [-dhā S]*
[T] zhen pa
[ML] sinuqui
[MT] sinuqayiraqui

---

2237 (S.2228)
[T] sdug bsngal gsum gyi ming la
[ML] ɣurban jobalang un ner-e anu
[MT] ɣurban jobalang un ner-e anu

---

2238 (S.2229)
[S] *duḥkhaduḥkhatā*
[T] sdug bsngal gyi sdug bsngal
[ML] jobalang un jobalang
[MT] jobalang un jobalang
2239 (S.2230)
[S] *saṁskāraduḥkhatā*
[T] 'du byed <kyi / *kun L> sdug bsngal
[ML] üiledküi büged jobalang
[MT] quran üiledküi yin jobalang
2240 (S.2231)
[S] *vipariṇāmaduḥkhatā*
[T] 'gyur ba'i sdug bsngal

[ML] urbaqui jobalang
[MT] urbaqu yin jobalang

2241 (S.2232)
[T] sdug bsngal brgyad kyi ming la
[ML] naiman jobalang un ner-e anu
[MT] naiman jobalang un ner

2242 (S.2233)
[S] *jātiduḥkham*
[T] skye ba'i sdug bsngal
[ML] törükü yin jobalang
[MT] törükü yin jobalang
2243 (S.2234)
[S] *jarāduḥkham*
[T] rga ba'i sdug bsngal
[ML] ötelkü yin jobalang
[MT] ötelkü yin jobalang
2244 (S.2235)
[S] *vyādhiduḥkham*
[T] na ba'i sdug bsngal
[ML] ebedkü yin jobalang
[MT] ebedkü yin jobalang
2245 (S.2236)
[S] *maraṇaduḥkham*
[T] 'chi ba'i sdug bsngal
[ML] ükükü yin jobalang
[MT] ükükü yin jobalang
2246 (S.2237)
[S] *priyaviprayogo [-yoge O/ -yoga- S] duḥkham*
[T] sdug <pa / *bsngal P> dang bral ba'i sdug bsngal
[ML] amarmaγ aca anggijiraqui yin jobalang
[MT] amaraγ aca qaγacaqu yin jobalang
2247 (S.2238)
[S] *apriyasaṁprayogo [-yoge O/ -yoga- S] duḥkham*
[T] mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal
[ML] amarmaγ busu luγ-a uciraqu yin jobalang
[MT] amaraγ busu luγ-a ucaraqu yin jobalang
2248 (S.2239)
[S] *yad apīcchayā paryeṣamāṇo na labhate tad api duḥkham*
[T] gang 'dod pa btsal <te / gyis L> ma rnyed <pa PNL/ par DC> de <yang / 'ang L> sdug bsngal
[ML] ali küsegsen i erijü ülü olqu tere cu jobalang
[MT] ali taγalaqui erijü ülü olqu tere ber jobalang
2249 (S.2240)
[S] *saṁkṣepeṇapañcopādānaskandhaduḥkham[-opadāna- S]*
[T] mdor na nye bar len pa'i <phung po lnga -PN> sdug bsngal <ba -DC>
[ML] tobcilabasu ciqula abqu yin tabun coγca cöm jobalang
[MT] tobcilabasu ciγulγan abqui tabun coγca jobalang bolai

2250 (S.2241)
[T] rten cing 'brel par 'byung ba'i yan lag bcu gnyis kyi ming la
[ML] sitün ü barildun bolqui arban qoyar gesigün ü siltaγan anu
[MT] arban qoyar sitün barilduγulqu ündüsün bolγaγsan üy-e yin ner-e anu

2251 (S.2242)
[S] *avidyā*
[T] ma rig pa
[ML] mungqaγ
[MT] mungqaγ
2252 (S.2243)
[S] *saṁskāraḥ*
[T] 'du byed
[ML] üiledküi
[MT] üiledkü
2253 (S.2244)
[S] *vijñānam*
[T] rnam par shes pa
[ML] teyin medeküi
[MT] medeküi
2254 (S.2245)
[S] *nāmarūpam*
[T] ming dang gzugs
[ML] ner-e öngge
[MT] ner-e dürsün
2255 (S.2246)
[S] *ṣaḍāyatanam*
[T] skye mched drug
[ML] jirγuγan orud
[MT] jirγuγan törün tügeküi
2256 (S.2247)
[S] *sparśaḥ [spraśaḥ S]*
[T] reg pa
[ML] kürteküi
[MT] kürteküi
2257 (S.2248)
[S] *vedanā*
[T] tshor ba
[ML] seriküi
[MT] sereküi
2258 (S.2249)
[S] *tṛṣṇā*
[T] sred pa
[ML] quricaqui
[MT] quricaqui
2259 (S.2250)
[S] *upādānam*
[T] len pa
[ML] abqui
[MT] abqui
2260 (S.2251)
[S] *bhavaḥ*
[T] srid pa
[ML] bolqui
[MT] sansar
2261 (S.2252)
[S] *jātiḥ*
[T] skye ba
[ML] törükü
[MT] törükü
2262 (S.2253)
[S] *jarāmaraṇam*
[T] rga shi
[ML] ötelküi ükükü
[MT] ötelküi ükükü
2263 (S.2254)
[S] *śokaḥ*
[T] mya ngan
[ML] γasalaqui
[MT] γasalang
2264 (S.2255)
[S] *paridevaḥ*
[T] smre sngags 'don pa
[ML] enelküi sinalaqui
[MT] enelküi sinalaqui
2265 (S.2256)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal <ba -L>
[ML] jobalang
[MT] jobalang
2266 (S.2257)
[S] *dauramanasyam*
[T] yid mi bde ba
[ML] sedkil amur ügei
[MT] duran ülü amuqui
2267 (S.2258)
[S] *upāyāsaḥ*
[T] 'khrug pa
[ML] kimuraqui
[MT] qudqulaqu

2268 (S.2259)
[T] rgyu drug gi ming la
[ML] jirγuγan siltaγan u ner- anu
[MT] jirγuγan siltaγan u ner- anu

2269 (S.2260)
[S] *kāraṇahetuḥ*
[T] byed pa'i rgyu
[ML] üiledkü yin ündüsün
[MT] üiledküi yin siltaγan
2270 (S.2261)
[S] *sahabhūhetuḥ*
[T] lhan cig 'byung ba'i rgyu
[ML] qamtu törükü yin ündüsün
[MT] qamtu nigen-e bolqui yi siltaγan
2271 (S.2262)
[S] *vipākahetuḥ*
[T] rnam par smin pa'i rgyu
[ML] teyin bolbasuraqu yin ündüsün
[MT] teyin büged bolbasuraqu yin siltaγan
2272 (S.2263)
[S] *saṁprayuktahetuḥ*
[T] mtshungs par ldan pa'i rgyu
[ML] adali luγ-a tegülder ündüsün
[MT] adali tegüsküi yin siltaγan
2273 (S.2264)
[S] *sarvatragahetuḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> <'gro / *'gra N> ba'i rgyu
[ML] qamuγ-a odqui ündüsün
[MT] qamuγ-a yabuqu yin siltaγan
2274 (S.2265)
[S] *sabhāgahetuḥ*
[T] skal ba mnyam pa'i <rgyu -P>
[ML] qubi sacaγu ündüsün
[MT] qubi tegsi yin siltaγan

2275 (S.2266)
[T] rkyen bzhi'i ming la
[ML] dörben siltaγan u ner-e anu
[MT] dörben nökücelдükü yin ner-e anu

2276 (S.2267)
[S] *hetupratyayaḥ*
[T] rgyu'i rkyen
[ML] uγ siltaγan
[MT] siltaγan u nökücel
2277 (S.2268)
[S] *samanantarapratyayaḥ*
[T] de ma thag pa'i rkyen
[ML] tere darui un siltaγan
[MT] darui dur nökücel
2278 (S.2269)
[S] *ālambanapratyayaḥ*
[T] <dmigs / *dmig P> pa'i rkyen
[ML] joriqui yin siltaγan
[MT] joriγdaqui yin nökücel
2279 (S.2270)
[S] *adhipatipratyayaḥ*
[T] bdag po'i rkyen
[ML] ejelegsen siltaγan
[MT] ejen ü nökücel

2280 (S.2271)
[T] 'bras bu lnga'i ming la
[ML] tabun ür-e yin ner-e anu
[MT] tabun aci ür-e yin ner-e anu

2281 (S.2272)
[S] *niṣyandaphalam*
[T] rgyu <mthun / 'thun L> pa'i 'bras bu
[ML] siltaɣan jokilduqu yin ür-e
[MT] siltaɣan jokilduqu yin aci ür-e
2282 (S.2273)
[S] *adhipatiphalam*
[T] bdag po'i 'bras bu
[ML] ejelegsen ür-e
[MT] ejelekü (TEXT:ejilekü) yin aci ür-e
2283 (S.2274)
[S] *puruṣakāraphalam*
[T] skyes bu byed pa'i 'bras bu skabs gzhan du skyes bu'i <mthur DCP/ mthar thug du NL> yang <gdags / *gags N>
[ML] törülkiten üiledkü yin ür-e busud tur törülkiten ü tuyil cu kemejü
[MT] törülkiten üiledkü aci ür-e busu ucir tu törülkiten ü ecüs tür nereyidjükü
2284 (S.2276)
[S] *vipākaphalam*
[T] rnam par smin pa'i 'bras <bu / *bus N>
[ML] teyin bolbasuraqu yin ür-e
[MT] teyin büged bolbasuraɣsan aci ür-e

2285 (S.2277)
[S] *visaṁyogaphalam*
[T] bral ba'i 'bras bu
[ML] anggijiraqu yin ür-e
[MT] anggijiraqu yin aci ür-e bolai

---

2286 (S.2278)
[T] skye gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben törükü orun u ner-e anu
[MT] dörben törül orun u ner-e anu

---

2287 (S.2279)
[S] *jārāyujāḥ*
[T] mngal nas skye ba
[ML] umai aca törükü
[MT] umai aca törükü
2288 (S.2280)
[S] *aṇḍajāḥ*
[T] sgo nga las skye ba
[ML] ömdegen ece törükü
[MT] öndegen ece törükü
2289 (S.2281)
[S] *saṁsvedajāḥ*
[T] drod gsher las skye ba
[ML] cigig dulaɣan aca törükü basa jögen dulaɣan aca törükü
[MT] cigig dulaɣan aca törükü
2290 (S.2282)
[S] *upapādukāḥ*
[T] <rdzus DCL/ brdzus PN> te skye ba
[ML] qubilju törükü
[MT] qubilju törükü

---

2291 (S.2283)
[T] zas <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben idegen ü ner-e anu
[MT] dörben idegen ü ner-e anu

---

2292 (S.2284)
[S] *kavaḍīkārāhāraḥ [kavati- D/ kavaḍiṁ- O/ kavalī- S]*
[T] kham gyi zas
[ML] emkü idegen
[MT] emkün ü idegen
2293 (S.2285)
[S] *sparśāhāraḥ*
[T] reg pa'i zas
[ML] kürtekü idegen
[MT] kürülcekü yin idegen
2294 (S.2286)
[S] *manaḥsaṁcetanāhāraḥ*
[T] yid la sems pa'i zas
[ML] sedkil dür sanaɣsan u idegen
[MT] sedkil dür sanaqui yin idegen
2295 (S.2287)
[S] *vijñānāhāraḥ*
[T] rnam par shes pa'i zas
[ML] teyin medekü yin idegen
[MT] teyin büged medekü yin idegen

---

2296 (S.2288)
[T] sems can gyi gnas dgu'i ming la
[ML] amitan u yisün orun u ner-e anu
[MT] amitan u yisün orun u ner-e

---

2297
[S] *navasattvāvāsāḥ*
[T] sems can gyi gnas dgu
[ML] amitan u yisün orun
[MT] amitan u yisün orun
2298 (S.2289)
[S] *nānātvakāyā nānātvasaṁjñinaḥ tad yathā manuṣyā ekatyāś ca devāḥ*
[T] lus tha dad cing 'du shes tha dad pa dag dper na mi rnams dang <lha kha / *lhan L> <cig DCL/ gcig PN> go
[ML] bey-e tusburi boluɣad sedkiküi tusburi nuɣud üligerlebesü kümün nuɣud luɣ-a qamtu buyu
[MT] bey-e anggida boluɣad quran medekü anggida nuɣud adalidqabasu kümün bügüde jarim tngri bui
2299 (S.2290)



[S] *nānātvakāyā ekatvasaṁjñinaḥ tad yathā devā brahmakāyikāḥ prathamābhinirvṛttāḥ*
[T] lus tha dad la 'du shes gcig pa dag dper na tshangs <ris DCL/ rigs PN> kyi lha dag dang <por DC/ po PNL> 'byung ba'o
[ML] bey-e tusburi büged sedkiküi nigen tü nuɣud üligerlebesü ariɣun ijaɣur un tngri nuɣud angq-a bolqu buyu
[MT] bey-e anggida büged quran medekü nigen nügüd adalidqabasu urida boluɣsan esru-a yin tngri nügüd bolai
2300 (S.2291)
[S] *ekatvakāyā nānātvasaṁjñinaḥ tad yathā ābhāsvarāḥ*
[T] lus gcig <la DCL/ pa PN> 'du shes tha dad pa dag dper na 'od gsal ba rnams so
[ML] bey-e nigen büged sedkiküi tusburi nuɣud üligerlebesü gegen gereltü tngri nuɣud buyu
[MT] nigen bey-e dür anggida quran medekü bügüde adalidqabasu gegen gerel tü nügüd bolai
2301 (S.2292)
[S] *ekatvakāyā ekatvasaṁjñinaḥ tad yathā devāḥ śubhakṛtsnāḥ*
[T] lus gcig la 'du shes gcig pa <dag -PN> dper na dge rgyas kyi lha rnams so
[ML] beye nigen büged sedkiküi nigen tü nuɣud üligerlebesü buyan delgerenggüi yin tngri nuɣud buyu
[MT] nigen bey-e dür nigen quran medekü nügüd adalidqabasu buyan delgeregsen tngri nügüd bolai
2302 (S.2293)
[S] *ākāśānantyāyatanam*
[T] nam mkha' mtha' yas skye mched
[ML] kijaɣalal ügei oɣtaɣui törün tügekü
[MT] oɣtaɣui kijaɣalal ügei törülkiten
2303 (S.2294)
[S] *vijñānānantyāyatanam*
[T] rnam shes mtha' yas skye mched
[ML] kijaɣalal ügei teyin medekü törün tügekü
[MT] medekü kijaɣalal ügei törülkiten
2304 (S.2295)
[S] *ākiñcanyāyatanam*
[T] ci yang med pa'i skye mched
[ML] yaɣun bar ügei törün tügekü
[MT] yaɣuqan bar ügei törülkiten
2305 (S.2296)
[S] *naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam*
[T] 'du shes med 'du shes med min <gyi -PNL> skye mched
[ML] sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber ügei törün tügekü
[MT] sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törülkiten
2306 (S.2297)
[S] *asaṁjñisattvāḥ*
[T] 'du shes med pa'i sems can <rnams -DCPN>
[ML] sedkiküi ügei amitan nuɣud
[MT] sedkiküi ügei amitan nuɣud bolai

---

2307 (S.2298)
[T] mi khom pa brgyad kyi ming la
[ML] naiman cilüge ügei yin ner-e anu
[MT] naiman cilüge ügei yin ner-e anu

---

2308
[S] *aṣṭāv akṣaṇāḥ*
[T] mi khom <pa -DC> brgyad
[ML] naiman cilüge ügei
[MT] naiman cilüge ügei
2309 (S.2299)
[S] *narakāḥ*
[T] sems can dmyal ba
[ML] amitan tamu
[MT] amitan u tamu
2310 (S.2300)
[S] *tiryañcaḥ*
[T] dud 'gro
[ML] aduɣusun
[MT] aduɣusun
2311 (S.2301)
[S] *pretāḥ*
[T] <yi / yid L> dags
[ML] birid
[MT] birid
2312 (S.2302)
[S] *dīrghāyuṣo devāḥ*
[T] lha tshe ring po
[ML] urtu nasutu tngri
[MT] urtu nasutu tngri
2313 (S.2303)
[S] *pratyantajanapadam*
[T] mtha' 'khob kyi mi
[ML] jaq-a kijaɣar un kümün
[MT] kijaɣar un kümün
2314 (S.2304)
[S] *indriyavaikalyam*
[T] dbang po ma tshang ba
[ML] erketen bürin busu
[MT] erketen ese büridügsen
2315 (S.2305)
[S] *mithyādarśanam*
[T] log par <lta / *lha N> ba
[ML] buruɣu üjel tü
[MT] buruɣu üjel tü
2316 (S.2306)
[S] *tathāgatānām anutpādaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa <+ rnams L> ma byung ba
[ML] tegüncilen iregsen ese ɣaruɣsan
[MT] tegüncilen iregsed ese iregsen

2317 (S.2307)
[T] las kyi rnam <par smin pa / pa L> la sogs pa'i ming la
[ML] üiles ün jüil terigüten ü ner-e anu
[MT]

---

2318 (S.2308)
[S] *dṛṣṭadharmavedanīyam*
[T] mthong ba'i chos la myong par 'gyur ba
[ML] <üjetele L2 / üjebei L1> nom i amsaqu
[MT] üjeküi dür edleküi
2319 (S.2309)
[S] *upapadyavedanīyam*
[T] <skyes nas / *skye gnas L> myong bar 'gyur ba
[ML] törüküi orun-a amsaqu
[MT] törüjü edleküi
2320 (S.2310)
[S] *aparaparyāyavedanīyam*
[T] lan grangs gzhan la myong bar 'gyur ba
[ML] dakiqu jüil busud tur amsaqu
[MT] busu busu törül dür edleküi
2321 (S.2311)
[S] *niyatavedanīyam*
[T] myong bar 'gyur <bar DCL/ ba PN> nges pa
[ML] amsaqu anu mayad
[MT] mayad edleküi ba
2322 (S.2312)
[S] *aniyatavedanīyam*
[T] myong bar 'gyur <bar DCL/ ba PN> ma nges pa
[ML] amsaqu anu mayad busu
[MT] edleküi mayad ügei
2323 (S.2313)
[S] *karmasvakaḥ*
[T] las bdag gir bya ba
[ML] üile yi minükei bolyaqu
[MT] üile i öber ün bolyaqui
2324 (S.2314)
[S] *karmadāyādaḥ*
[T] las kyi <bgo skal / *go skabs N> <+ la L> spyod <pa -P>
[ML] üile yin qubi yi ülekü
[MT] üilen ün qubiyaqui edlel
2325 (S.2315)
[S] *karmayoniḥ*
[T] <+ pa P> las kyi <skye / *skya N> gnas pa
[ML] üile yin törükü orun tu
[MT] üilen ün törül orun
2326 (S.2316)
[S] *karmapratisaraṇam*
[T] las <brten / *brtan L> par bya ba
[ML] üile yi batuda bolyaqu
[MT] üilen ün sitügdeküi
2327 (S.2317)
[S] *prayogaḥ*
[T] <sbyor / *sbyong C> ba
[ML] barildun
[MT] barilduly-a
2328 (S.2318)
[S] *maulam*
[T] dngos <gzhi -PN>
[ML] boda
[MT] bodatu
2329 (S.2319)
[S] *prṣṭham*
[T] <mjug P / 'jug DCNL>
[ML] segül
[MT] segül
2330 (S.2320)
[S] *āsevitam*
[T] <bsten DCL/ brten PN> pa'am <bsnyen / bsten L> pa
[ML] sitüküi buyu sitügen
[MT] sitüküi ba oyirataqui
2331 (S.2321)
[S] *bhāvitam*
[T] <bsgom / bsgoms L> pa'am goms par byas pa
[ML] bisilyaqu buyu dasqan üiledkü
[MT] bayilyaqui ba dadun üiledküi
2332 (S.2322)
[S] *bahulikṛtam*
[T] lan mang du byas pa
[ML] olanta üiledügsen
[MT] neng olan üiledküi

---

2333 (S.2323)
[T] <mtshams / 'tshams L> med <pa -DC> lnga'i ming la
[ML] tabun jabsar ügei ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei yin ner-e anu

---

2334 (S.2324)
[S] *mātṛghātaḥ*
[T] ma bsad pa
[ML] eke ben alaysan
[MT] eke yi alaysan
2335 (S.2325)
[S] *arhadvadhaḥ [-ghātaḥ S]*
[T] dgra bcom pa <bsad / *sad N> pa
[ML] dayini daruysan i alaysan
[MT] arqad i alaysan
2336 (S.2326)
[S] *pitṛghātaḥ*
[T] pha bsad pa
[ML] ecige ben alaysan
[MT] ecige yi alaysan
2337 (S.2327)
[S] *saṁghabhedaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byas pa
[ML] quvaray ud i qubiyaysan
[MT] quvaray i qayacayuluysan
2338 (S.2328)
[S] *tathāgatasyāntike duṣṭacittarudhirotpādanam*
[T] de bzhin gshegs pa la ngan sems <kyis / kyi L> khrag phyung ba
[ML] tegüncilen iregsed ece mayu sedkil iyer cisun i yaryaysan
[MT] tegüncilen iregsed i mayui sedkil iyer cisun yaryaysan

---

2339 (S.2329)
[T] <mtshams / 'tshams L> med pa dang nye ba lnga'i ming la
[ML] tabun jabsar aca ciqula tabun u ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei lüge tabun oyirasqal un ner-e anu

---

2340 (S.2330)
[S] *mātur arhantyā [arhatyā S] dūṣaṇam*
[T] ma dgra bcom <ma DCP/ pa NL> sun <phyung ba / *bar byas pa L>
[ML] eke arqat i bujarlaysan
[MT] simnanca yi süidken (TEXT:süigüken) üiledügsen
2341 (S.2331)
[S] *niyatabhūmisthitasya bodhisattvasya māraṇam*
[T] byang chub sems dpa' nges <pa'i sa / pa L> la gnas pa bsad pa
[ML] bodi sadu-a yin mayad orun dur aysan i alaysan
[MT] mayad orun dur aysan bodhisadwa yi alaysan
2342 (S.2332)
[S] *śaikṣasya māraṇam*
[T] slob pa bsad pa
[ML] suruycin i alaysan
[MT] surulcaycid i alaysan
2343 (S.2333)
[S] *saṁghāyadvāraharaṇam*
[T] dge 'dun <gyi / *byi N> 'du ba'i sgo <phrog DC/ 'phrog L/ phrogs P/ 'phrogs N> pa
[ML] quvaray un quraqui egüden i buliyaysan
[MT] quvaray ud un ed i buliyaysan
2344 (S.2334)
[S] *stūpabhedanam*
[T] mchod rten <'jig / *'jigs P> pa
[ML] suburγ-a ebdegsen
[MT] suburγ-a yi ebdegsen bolai

---

2345 (S.2335)
[T] <snyigs / snyig N> ma lnga'i ming la
[ML] tabun cöb ün ner-e anu
[MT] tabun cöb ün ner-e anu

---

2346 (S.2336)
[S] *āyuḥkaṣāyaḥ*
[T] tshe'i snyigs ma
[ML] nasun u cöb
[MT] nasun (TEXT:usun) u cöb
2347 (S.2337)
[S] *dṛṣṭikaṣāyaḥ*
[T] lta ba'i snyigs ma
[ML] üjel ün cöb
[MT] üjel ün cöb
2348 (S.2338)
[S] *kleśakaṣāyaḥ*
[T] nyon mongs pa'i snyigs ma
[ML] nisvanis un cöb
[MT] nisvanis un cöb
2349 (S.2339)
[S] *sattvakaṣāyaḥ*
[T] sems can gyi snyigs ma
[ML] amitan u cöb
[MT] amitan u cöb
2350 (S.2340)
[S] *kalpakaṣāyaḥ*
[T] dus kyi snyigs ma
[ML] cay un cöb
[MT] cay un cöb

---

2351 (S.2341)
[T] 'jig rten <+ gyi L> chos brgyad kyi ming la
[ML] yirtincü yin naiman nom u ner-e anu
[MT] yirtincü yin naiman nom un ner-e anu

---

2352 (S.2342)
[S] *lābhaḥ*
[T] rnyed pa
[ML] olja
[MT] olja tu
2353 (S.2343)
[S] *alābhaḥ*
[T] ma rnyed pa
[ML] olja ügei
[MT] olja ügei
2354 (S.2344)
[S] *yaśaḥ*
[T] snyan pa
[ML] sayin aldar
[MT] sayin aldar
2355 (S.2345)
[S] *ayaśaḥ*
[T] mi snyan pa
[ML] mayu ner-e
[MT] mayui ner-e
2356 (S.2346)
[S] *nindā*

[T] smad pa
[ML] dorumjilaqui
[MT] dorumjilaqui

2357 (S.2347)
[S] *praśaṁsā*
[T] bstod pa
[ML] maɣtaqui
[MT] maɣtaqui

2358 (S.2347)
[S] *sukham*
[T] bde ba
[ML] jirɣalang
[MT] amuɣulang

2359 (S.2348)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal
[ML] jobalang
[MT] jobalang

---

2360 (S.2349)
[T] yon tan sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb erdem ün ner-e anu
[MT] eldeb erdem ün ner-e anu

---

2361 (S.2350)
[S] *dharmārthikaḥ*
[T] chos don du gnyer ba'am chos 'dod pa
[ML] nom kereglekü buyu nom küsegci
[MT] nom i tuslan (DIC:tusalan) kereglekü ba nom i küsekü

2362 (S.2351)
[S] *bodhicittāsaṁpramoṣaḥ*
[T] byang chub kyi sems mi brjed pa
[ML] bodi sedkil i ülü umurtaqu
[MT] bodicid i sedkil i ülü umartaqu

2363 (S.2352)
[S] *aniśritaḥ*
[T] mi gnas pa'am mi <brten / rten L> pa
[ML] ülü orusiqu buyu ülü sitükü
[MT] ülü orusiqui ba ülü sitükü

2364 (S.2353)
[S] *udārādhimuktikaḥ*
[T] rgya chen po la mos pa
[ML] aɣui yeke yi durasiqu
[MT] aɣui yeke dür bisireküi

2365 (S.2354)
[S] *ācāraśīlaḥ*
[T] cho ga'i ngang tshul can
[ML] jang üile yin yosu tu
[MT] jang üile yin yosutu

2366 (S.2355)
[S] *ācārasthaḥ*
[T] cho ga la gnas pa
[ML] jang üile dür orusiɣsan
[MT] jang üile dür aɣsan

2367 (S.2356)
[S] *kṛtavedī*
[T] byas pa tshor ba
[ML] aci yi medekü
[MT] acilaɣad medeküi

2368 (S.2357)
[S] *kṛtajñaḥ*
[T] byas pa gzo ba
[ML] acilaqu
[MT] aci yi qariɣulqui

2369 (S.2358)
[S] *ājñākaraḥ*
[T] bka' bzhin byed pa
[ML] jarliɣ un yosuɣar üiledkü
[MT] jarliɣ metü üiledküi

2370 (S.2359)
[S] *sukhasaṁvāsaḥ*
[T] 'grogs na bde <ba -N>
[ML] nökürlebesü amur
[MT] nökücebesü amuɣulang

2371 (S.2360)
[S] *sūrataḥ*
[T] des pa
[ML] usqal
[MT] nomuqan

2372 (S.2361)
[S] *peśalaḥ*
[T] des pa'am <gya / *bya P> nom pa
[ML] usqal nomuqan buyu tegüs
[MT] nomuqan ba tegüs sayin

2373 (S.2362)
[S] *ṛjucittaḥ*
[T] sems drang po
[ML] siduɣu sedkil tü
[MT] siduɣu sedkil tü

2374 (S.2363)
[S] *ārjavaḥ*
[T] gnam <po / *so N>
[ML] tübsin
[MT] tübsin

2375 (S.2364)
[S] *mārdavaḥ*
[T] <mnyen / gnyen P> pa
[ML] dölgen
[MT] iledeg

2376 (S.2365)
[S] *pradakṣiṇagrāhi*
[T] mthun par 'dzin pa
[ML] jokilduqui bar bariɣci
[MT] jokildun bariqui

2377 (S.2366)
[S] *suvacāḥ*
[T] bka' blo bde ba
[ML] buruɣu ban medegci
[MT] surɣal i sonusuɣci

2378 (S.2367)
[S] *praticchannakalyāṇaḥ [-cchanda- OD]*
[T] dge ba mi <choms / sbyoms (READ spyoms) L> pa
[ML] buyan dur ülü qanuɣci
[MT] buyan i ülü kögergegci

2379 (S.2368)
[S] *alpakaraṇiyaḥ*
[T] byed pa nyung ba



[ML] üiledkü cögen
[MT] üiledküi cögen

2380 (S.2369)
[S] *alpakṛtyaḥ*
[T] bya ba nyung ba
[ML] üile inu cögen
[MT] üile cögen

2381 (S.2370)
[S] *alpecchaḥ*
[T] 'dod pa chung ba
[ML] küsel cögen
[MT] taciyangɣui öcüken

2382 (S.2371)
[S] *āryavaṁśasaṁtuṣṭaḥ*
[T] 'phags pa'i rigs kyis chog shes pa
[ML] qutuɣtan u ijaɣur iyar bulilan medekü
[MT] qutuɣ tan u jokiyal iyar bulilaqui medegci

2383 (S.2372)
[S] *dharmalābhasaṁtuṣṭaḥ*
[T] chos kyi rnyed pas chog par 'dzin pa
[ML] nom un olja bar bulilan bariɣci
[MT] nom un olja bar bulilal bariɣci

2384 (S.2373)
[S] *civarasaṁtuṣṭaḥ*
[T] gos kyis chog <par 'dzin / shes L> <pa - PN>
[ML] degel iyer bulilan medekü
[MT] qubcasun i bulilaqui medegci

2385 (S.2374)
[S] *piṇḍapātasaṁtuṣṭaḥ*
[T] bsod snyoms kyis chog shes pa
[ML] binwad iyar bulilan medekü
[MT] binwad i bulilan medeküi

2386 (S.2375)
[S] *śayanāsanasantuṣṭaḥ*
[T] mal <stan / bstan N> gyis chog <shes / *shas N> pa
[ML] oru debisker iyer bulilan medekü
[MT] orun debisker i bulilan medeküi

2387 (S.2376)
[S] *supoṣatā*
[T] gso sla ba
[ML] tejiyeküi-e kilbar
[MT] tejiyeküi kilbar

2388 (S.2377)
[S] *subharatā*
[T] dgang sla ba
[ML] kilbar qangqu
[MT] dügürküi kilbar

2389 (S.2378)
[S] *mandabhāṣyo bhavati*
[T] nyung ngu smra ba yin
[ML] cögen üge tü
[MT] cögen ügülegci

2390 (S.2379)
[S] *na ca pareṣāṁ doṣāntaraskhalitagaveṣī*
[T] gzhan dag <+ gi L> nyes pa'i skabs dang 'khrul ba mi <tshol / *chom N>
[ML] busud un gem ün ucir kiged endegürel i ülü eriküi
[MT] busud un gem ün ucir kiged endegürel i ülü eriküi

2391 (S.2380)
[S] *kalyāṇamitreṇa [-mitra- SO] parigṛhītaḥ*
[T] dge ba'i bshes gnyen gyis yongs su zin pa
[ML] buyan u sadun dür oɣuɣata ejelegdegsen
[MT] buyan u nökür baɣsi da oɣuɣata bariɣdaɣsan

2392 (S.2381)
[S] *bahuśrutaḥ*
[T] mang du thos pa
[ML] olan i sonusuɣsan
[MT] olan i sonusuɣsan

2393 (S.2382)
[S] *iṅgitajñaḥ*
[T] zur tsam gyis go ba
[ML] ayaɣ un tedüiken iyer onuqu
[MT] öcüken tedüi ber medegci

2394 (S.2383)
[S] *suprabuddhaḥ*
[T] legs par sad <pa'am DCL/ *pa'i PN> <legs par -L> khong du chud <pa / pa'am legs par shed rdzogs pa L>
[ML] sayitur serigsen buyu doturaben baɣtaɣsan buyu tengkege sayitur tegüsügsen
[MT] sayitur serigsen ba doturaben oruɣuluɣsan ba bükü tegüsügsen

2395 (S.2384)
[S] *udghaṭitajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] <mgo DCL/ 'go PN> smos pas go ba
[ML] cuquyilɣam-a saca uqaqu
[MT] terigün ügülegsen iyer medegci

2396 (S.2385)
[S] *vipañcitajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] rnam par spros <pas / na L> go ba'am zhib tu bshad na go ba
[ML] teyin delgerenggüi ber uqaqu buyu niɣutada nomlabasu uqaqu
[MT] teyin büged tuɣurbibasu medeküi ba narin-a nomlabasu medeküi

2397 (S.2386)
[S] *suśrutaḥ*
[T] <legs / *lags N> par mnyan pa
[ML] sayitur cingnaqu
[MT] sayitur sonusqui

2398 (S.2387)
[S] *deśajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] yul shes pa
[ML] orun i medekü
[MT] orun i medeküi

2399 (S.2388)
[S] *lokajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] 'jig rten shes pa
[ML] yirtincü yi medekü
[MT] yirtincü yi medeküi

2400 (S.2389)
[S] *ātmajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] bdag shes pa
[ML] beyeben medekü
[MT] öber i medeküi

2401 (S.2390)
[S] *kālajñaḥ [-jñāḥ S]*

[T] dus shes pa
[ML] caʏ i medekü
[MT] caʏ i medeküi
2402 (S.2391)
[S] *velājñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] tshod shes pa
[ML] kemjigen i medekü
[MT] cinegen (TEXT:öneken) i medeküi
2403 (S.2392)
[S] *asamayajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] dus <min L/ *man DCPN> shes pa
[ML] caʏ busu yi medekü
[MT] caʏ un cinegen i medeküi
2404 (S.2393)
[S] *mātrajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] drod rig pa'am tshod shes pa
[ML] ilci (TEXT:kiri) yi uqaqu buyu kemjigen medekü
[MT] ilci yi uqaqui ba cinegen i medeküi
2405 (S.2394)
[S] *ārāgayati*
[T] mnyes par byed
[ML] bayasqan üiledkü
[MT] bayasqan üiledküi
2406 (S.2395)
[S] *na virāgayati*
[T] thugs <dbyung / *byung L> bar mi byed
[ML] sedkil uyidan ülü üiledkü
[MT] sedkil i uyidqan ülü üiledküi
2407 (S.2396)
[S] *aparapratyayaḥ*
[T] gzhan <gyi / *gyis P> dring mi 'jog pa
[ML] busud un ildar-a ülü aʏulaqu
[MT] busud un ildar-a ülü aʏulqui
2408 (S.2397)
[S] *aparādhīnaḥ*
[T] gzhan la rag ma las pa
[ML] busud tur ülü nayidaqu
[MT] busud tur ülü dulduyidqui
2409 (S.2398)
[S] *aparapraṇeyaḥ*
[T] gzhan gyi dring la mi 'jog pa
[ML] busud un ildar-a ülü talbiqu
[MT] busud un ildar-a ülü aʏulqui
2410 (S.2399)
[S] *ananyaneyaḥ*
[T] gzhan gyis mi <bkri L/ *dkri DCPN> ba'am gzhan gyis kha drang du mi rung ba
[ML] busad tur ülü qaʏurtaqu buyu busud tur ülü genedekü
[MT] busad bar ülü uduridqui ba busud bar ülü ködelgegdeküi
2411 (S.2400)
[S] *vikrami*
[T] rtsal <po che PNL/ chen po DC>
[ML] yeke idetü
[MT] yeke kücütü
2412 (S.2401)
[S] *viraḥ*
[T] <dpa' ba'am DCL/ dpa'am PN> <brtul PNL/ rtul DC> <phod / *pod N> pa
[ML] baʏatur buyu qataʏujil tu
[MT] baʏatur ba cidal tu
2413 (S.2402)
[S] *śūraḥ*
[T] dpa' bo
[ML] baʏatur
[MT]
2414 (S.2403)
[S] *vihāyasagāmī*
[T] nam mkha' la 'gro ba
[ML] oʏtaʏui bar yabuʏci
[MT] oʏtaʏui dur yabuʏci (TEXT:abuʏci)
2415 (S.2404)
[S] *prāsādikaḥ*
[T] tshul du shis pa'am <mdzes / *mjes N> pa
[ML] yosuʏar öljei tü buyu ʏuu-a
[MT] yosuʏar öljei ba üjesküleng
2416 (S.2405)
[S] *apagatabhṛkuṭikaḥ*
[T] khro gnyer <med / *mad N> pa
[ML] kiling aʏuril ügei
[MT] kilingleküi ügei
2417 (S.2406)
[S] *acchidropacāraḥ*
[T] nye bar spyod pa la skyon med pa
[ML] ciqula yabuqu dur gem ügei
[MT] ciqula yabudal dur gem ügei
2418 (S.2407)
[S] *amāyāvī*
[T] sgyu med pa
[ML] aʏ-a jali ali ügei
[MT] jali ügei
2419 (S.2408)
[S] *yathā vādī tathā kārī*
[T] ji skad smras pa bzhin du byed pa
[ML] ker ügülegsen yosuʏar i üiledkü
[MT] ker ügüleküi metü üiledügci
2420 (S.2409)
[S] *dṛḍhasamādānaḥ*
[T] <yi / yid L> dam la brtan pa
[ML] sedkil ün tangʏariʏ tur batu
[MT] cing batu tangʏariʏ tu
2421 (S.2410)
[S] *bhayadarśi*
[T] 'jigs par lta ba
[ML] ayul tai-a üjegci
[MT] ayul i üjegci
2422 (S.2411)
[S] *vacasā parijitaḥ [-cetā S/ -jetā O]*
[T] kha ton byang ba
[ML] ungsiʏ-a suduluʏsan
[MT] ariʏun ungsiqui
2423 (S.2412)
[S] *parijitaḥ [-citaḥ S]*
[T] legs par byang ba
[ML] sayitur ariʏaʏsan
[MT] sayitur ariluʏsan
2424 (S.2413)
[S] *susamāptaḥ*
[T] shin <tu / du L> rdzogs par byas pa
[ML] masida tegüsken üiledügsen
[MT] masida tegüsken üiledküi



2425 (S.2414)
[S] *susamārabdhaḥ*
[T] legs par <brtsams / brtsam P> pa
[ML] sayitur tuʏurbiʏsan
[MT] sayitur tuʏurbiqui
2426 (S.2415)
[S] *manasā 'nvikṣitā*
[T] yid kyis <brtags PNL/ brtag DC> pa
[ML] sedkil iyer belgedegsen
[MT] sedkil iyer sinjilegsen
2427 (S.2416)
[S] *dṛṣṭyā supratividdhaḥ*
[T] mthong <bas DCL/ nas PN> shin <tu / du L> rtogs pa
[ML] üjegsen iyer masida uqaʏsan
[MT] üjegsen iyer masi onuʏsan
2428 (S.2417)
[S] *vitatṛṣṇo bhavābhave*
[T] 'byung ba dang 'jig pa la sred pa dang bral ba
[ML] bolqu kiged ebdeküi dür qurical aca anggijiraʏsan
[MT] bolqui kiged ebdereküi dür quricaqui aca qaʏacaʏsan
2429 (S.2418)
[S] *yānikṛtaḥ*
[T] lam du byas pa'am bgrod par byas pa
[ML] mör bolʏaʏsan buyu yabudal bolʏaʏsan
[MT] mör bolʏaʏsan ba getülküi boluʏsan
2430 (S.2419)
[S] *vastukṛtaḥ*
[T] dngos por byas pa'am <rten / brten N> <du / tu P> byas pa
[ML] boda bolʏan üiledügsen buyu sitügen bolʏan üiledügsen
[MT] boda tu üile yin sitügen boluʏsan
2431 (S.2420)
[S] *anuṣṭhitaḥ*
[T] nan tan du byas pa
[ML] kinan dur üiledügsen
[MT] kiciyen üiledküi
2432 (S.2421)
[S] *samavahanti*
[T] yang dag par <'joms PNL/ *'jom DC> pa'am sel ba
[ML] üneker daruʏsan buyu arilʏaʏsan
[MT] üneker daruqui ba arilʏaqui
2433 (S.2422)
[S] *ādhunāti*
[T] <sprug / *sbrug P> <pa -L>
[ML] kübegsen
[MT] tarqaʏaqui
2434 (S.2423)
[S] *sarvaṁ <kaṣaṭaṁ D/ kaṣāyaṁ S/ kaṣṭaṁ O> śāṭayati*
[T] <snyigs ma DCL/ *sdig pa PN> thams cad <sel ba -N>
[ML] qamuʏ cöb i arilʏaʏsan
[MT] cöb nügüd i qamuʏ kilince arilʏaqui
2435 (S.2424)
[S] *śuśrūṣamāṇaḥ*
[T] nyan 'dod <pa'am / 'am L> <gus / *bus C> pa
[ML] sonusun küsekü buyu bisirekü
[MT] sonusqui taʏalaqui ba bisireküi
2436 (S.2425)
[S] *anuvidhīyamānaḥ*
[T] <bsgo / *bgo L> ba bzhin nyan pa'am rjes su 'jug pa
[ML] jakiruʏsan yosuʏar sonusqu buyu daʏan oruqu
[MT] jakiruʏsan metü sonusqui ba daʏan oruqui
2437 (S.2426)
[S] *ananusūyā*
[T] ma rangs pa med pa'am <mi / *yi N> bzod pa <med pa -PN>
[ML] ülü bayarlaqu ügei buyu ülü küliceküi ber ügei
[MT] ese bayasuʏsan ügei ba ülü küliceküi ügei
2438 (S.2427)
[S] *anupālambhaprekṣiṇaḥ*
[T] klan ka mi <tshol / *chol N> ba
[ML] esergücel ülü erikü
[MT] cilüge ülü eriküi
2439 (S.2428)
[S] *avahitaśrotraḥ*
[T] rna <blags / *slags L> pa
[ML] tungʏaʏ sonusuʏci
[MT] cikin i öggügci
2440 (S.2429)
[S] *āvarjitamānasaḥ*
[T] sems btud pa'am sems bsdus pa
[ML] sedkil cing buyu sedkil iyan quriyaʏsan
[MT] sedkil iyer sögüdküi ba quriyaqu
2441 (S.2430)
[S] *dharmi dharmalabdhaḥ*
[T] chos dang ldan zhing chos <kyis -PN> thob pa
[ML] nom luʏ-a tegüsüged nom iyar oluʏsan
[MT] nom dur tegüsügsen nom iyar olqui
2442 (S.2431)
[S] *nikāmalābhī*
[T] ci 'dod pa bzhin thob pa
[ML] ker küsegsen yosuʏar oluʏsan
[MT] yaʏun küsegsen metü olqui
2443 (S.2432)
[S] *akṛcchralābhī*
[T] dka' ba med par thob pa
[ML] berke ügegüi-e oluʏsan
[MT] berke ügegüi-e olqui
2444 (S.2433)
[S] *akisaralābhī*
[T] tshegs med par <thob -L> pa'am ngan ngon ma yin par thob pa
[ML] joburi (DIC:jobaʏuri) ügei buyu edüi tedüiken busu oluʏsan
[MT] töbeg ügegüi-e olqui ba maʏu busu bar olqui
2445 (S.2434)
[S] *kulajyeṣthopacāyakaḥ*
[T] rigs kyi <+ ga N> nang <nas / na L> rgan rabs la ri <mor / mo L> byed pa

[ML] ijaɤur un dotur-a yi ebüged jaq-a yi kündülen üiledkü
[MT] ijaɤur tanu dotur-a yeke aqmad i kündülegci

2446 (S.2435)
[S] *śāstuḥ śāsanakaraḥ*
[T] ston pa'i bstan pa spyod pa
[ML] üjügülügci yin śasin i edlegci
[MT] üjügülügci yin sasin u yabudal

2447 (S.2436)
[S] *anirākṛto dhyāyī*
[T] mi <gtong / *gtod P> bar <bsgom / sgom L> pa
[ML] talbil ügegüi-e bisilɤaqu
[MT] ülü talbin bisilɤaqui

2448 (S.2437)
[S] *bṛṁhayitāśūnyāgārāṇām*
[T] khyim stong pa rgyas par byed pa
[ML] qoɤusun ger i delgeregül ün üiledkü
[MT] qoɤusun ger i delgeregülün üiledküi

2449 (S.2438)
[S] *svakārthayogam anuyuktaḥ*
[T] rang gi don sbyor ba la rjes su brtson pa
[ML] öber ün tusa yi barilduqui dur daɤan kiciyekü
[MT] öber ün tusa yi barilduɤulqui dur daɤan kiciyeküi

2450 (S.2439)
[S] *amogharāṣṭrapiṇḍam paribhuṅkte*
[T] yul 'khor gyi bsod snyoms 'bras <bu / bus N> yod par za ba
[ML] orun orcin u binwad i ür-e tü bolɤan idegci
[MT] ulus irgen ü binwad i aci ür-e tü ber endegürekü

2451 (S.2440)
[S] *uparodhaśīlaḥ*
[T] ngo mi chod pa'am <ngo DCL/ *de PN> mi <zlog DCL/ bzlog PN> <pa -N>
[ML] niɤur i ülü tasulaqu buyu niɤur ülü urbaɤulqu
[MT] duran ülü tasulqu ba ülü qariɤulqui

---

2452 (S.2441)
[T] skyon du brtsi ba'i ming la
[ML] gem bolɤan toɤulqui yin ner-e anu
[MT] gem i toɤalaqu yin ner-e anu

---

2453 (S.2442)
[S] *viṣamalobhaḥ*
[T] mi rigs par chags pa
[ML] jokis ügei-e taciyaɤsan
[MT] mungqaɤ iyar taciyaqui

2454 (S.2443)
[S] *mithyādharmaparītaḥ*
[T] chos <log / *logs N> pas <dkris DC/ *bkris L/ *dkrigs PN> pa
[ML] buruɤu nom iyar jiluɤaduɤsan
[MT] buruɤu nom ud un ergicegci

2455 (S.2444)
[S] *ātmotkarśaḥ*
[T] bdag la bstod pa
[ML] öber i maɤtaqu
[MT] öber i maɤtaqui

2456 (S.2445)
[S] *parapaṁsakaḥ*
[T] gzhan la smod pa
[ML] busud i dorumjilaqu
[MT] busud i dorumjilaqui

2457 (S.2446)
[S] *ābhimānikaḥ*
[T] <mngon pa'i -L> nga rgyal can
[ML] omuɤtu
[MT] ilete omuɤ tu

2458 (S.2447)
[S] *kuṭilacittaḥ*
[T] sems gya gyu can
[ML] qajaɤai sedkil tü
[MT] qajiɤu sedkil tü

2459 (S.2448)
[S] *hīnādhimuktikaḥ*
[T] dman pa la mos pa
[ML] dorudun yi durasiqu
[MT] dour-a du yi küseküi

2460 (S.2449)
[S] *grahikaḥ*
[T] ngus po che
[ML] yeke caɤ ci ba neng barimtu tu
[MT] yeke dergerenggüi (TEXT:degerünggei) tü

2461 (S.2450)
[S] *khaṭuṅkaḥ*
[T] dmu rgod
[ML] örigüü doɤsin
[MT] örigüdügsen

2462 (S.2451)
[S] *uddhataḥ*
[T] <pho -DCL> rgod pa
[ML] jerlig
[MT] doɤsirqaqui

2463 (S.2452)
[S] *unnataḥ*
[T] <pho che ba'am khengs DCL/ pho khengs P/ *pho khongs N> pa
[ML] yeke erelkeg buyu bardang
[MT] erelkeküi ba bardam

2464 (S.2453)
[S] *karkaśaḥ*
[T] {brlang ba'am rtsub pa} L/ {brlangs pa'am rtsub pa} DC/ {*khengs pa} P/ {*khongs pa} N
[ML] qataɤu buyu sirigün (DIC:siregün)
[MT] qataɤu ba sirigün (DIC:siregün)

2465 (S.2454)
[S] *paruṣaḥ*
[T] <zhe gcod pa'am -PN> rtsub pa
[ML] dumduɤur (DIC:dumdaɤur) buyu sirigün
[MT] duran tasulqui ba sirügün



2466 (S.2455)
[S] *nīcavṛttiḥ*
[T] <+ spyod pa L> <dman pa la 'jug pa / dma' ba'am ngan pa L>
[ML] yabudal dour-a du buyu maɤu
[MT] dour-a du yabudal tu ba maɤui

2467 (S.2456)
[S] *lābhena lābhaniścikīrṣā*
[T] rnyed <pas DCL/ *pa PN> rnyed par byed 'dod <pa -L>
[ML] olja bar olja olun küsekü
[MT] olja bar olja yi küsegci

2468 (S.2457)
[S] *abhājanabhūtasattvaḥ*
[T] sems can snod du ma gyur pa
[ML] amitan u saba dur ese boluɤsan
[MT] amitan u saba tu ese boluɤsan

2469 (S.2458)
[S] *alpaśrutaḥ*
[T] thos pa nyung ba
[ML] sonusuɤsan cögen
[MT] sonusqui öcüken

2470 (S.2459)
[S] *abrāhmaṇyam*
[T] bram zer mi 'dzin pa
[ML] biraman i biraman ülü kikü
[MT] biraman kemen ülü bariɤci

2471 (S.2460)
[S] *aśrāmaṇyam*
[T] dge sbyong du mi 'dzin pa
[ML] ubadini yi ubadini ülü kikü
[MT] toyin (TEXT:dayin) kemen ülü bariɤci

2472 (S.2461)
[S] *apitṛjñaḥ*
[T] phar mi 'dzin pa
[ML] ecige degen takimdaɤu ügei
[MT] ecige kemen ülü bariɤci

2473 (S.2462)
[S] *amātṛjñaḥ*
[T] mar mi 'dzin pa
[ML] eke degen acilal ügei
[MT] eke kemen ülü bariɤci

2474 (S.2463)
[S] *adharmakāmaḥ*
[T] chos ma yin pa 'dod pa
[ML] nom busu yi küsegci
[MT] nom busu yi küsegci

2475 (S.2464)
[S] *pāpadharmaḥ*
[T] sdig pa'i chos can
[ML] nigül ün nom tu
[MT] nigül (TEXT:nögül) ün nom tu

2476 (S.2465)
[S] *jñātrakāmaḥ [jñāna- SO]*
[T] shes kyi khe 'dod pa
[ML] medel ün asiɤ i küsegci
[MT] medegseger qonjiqui küsegci

2477 (S.2466)
[S] *bahukṛtyaḥ*
[T] bya ba mang ba
[ML] üile olan tu
[MT] olan üilen tü

2478 (S.2467)
[S] *bahukaraṇīyaḥ*
[T] byed pa mang ba
[ML] üiledküi olan tu
[MT] olan i üiledügci

2479 (S.2468)
[S] *prajñādaurbalyam*
[T] shes rab <nyams chung ba L/ zhan pa DCPN>
[ML] bilig ün kücün öcüken
[MT] öcüken bilig tü

2480 (S.2469)
[S] *duḥśīlaḥ*
[T] tshul khrims 'chal ba
[ML] calaɤai saɤsabad tu
[MT] calaɤai saɤsabad tu

2481 (S.2470)
[S] *duṣprajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] shes rab 'chal ba
[ML] calaɤai bilig tü
[MT] calaɤai bilig tü

2482 (S.2471)
[S] *mandaprajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] shes rab zhan pa
[ML] meküs bilig tü
[MT] bidaɤu bilig tü

2483 (S.2472)
[S] *duṣpoṣatā*
[T] gso dka' ba
[ML] tejiyeküi-e berke
[MT] tejiyeküi-e berke

2484 (S.2473)
[S] *durbharatā*
[T] dgang dka' ba
[ML] qangɤaqui-a berke
[MT] dügürgeküi-e berke

2485 (S.2474)
[S] *saṁkīrṇo viharati*
[T] <'dres DCL/ *'gres PN> par gnas <pa -L>
[ML] jiɤuraldun orusiɤsan
[MT] qolimaɤaɤsan

2486 (S.2475)
[S] *āmiṣakiñcitkahetoḥ*
[T] zang zing <cung / chung L> zad kyi phyir <+ ram kha zas cung zad kyi phyir L>
[ML] öcüken ed tavar un tula buyu öcüken idegen ü tula
[MT] öcüken ed ün tula ba öcüken idegen ü tulada

2487 (S.2476)
[S] *duḥśrutaḥ*
[T] mnyan nyes pa
[ML] buruɤu sonusuɤsan
[MT] sonusuqui gem tü

2488 (S.2477)
[S] *padaparamaḥ*
[T] <tshig DCL/ *tshigs PN> la <'chel / 'chol P> ba
[ML] üy-e dür sinuqai
[MT] üge dür sinuqayiraqui

2489 (S.2478)
[S] *asaṁprakhyānam*

[T] mi gsal ba
[ML] todurqai ügei
[MT] toda busu

2490 (S.2479)
[S] *abhāvitakāyaḥ*
[T] lus <ma bsgoms DC/ ma sgoms L/ *la bsgom PN> pa'am lus ma sbyangs pa
[ML] bey-e ben daduɣuluɣsan buyu bey-e ese sudulugsan
[MT] bey-e ese ariluɣsan ba bey-e ese sudulugsan

2491 (S.2480)
[S] *pragalbhaḥ [-bha- SO] dhārṣṭā [-tyam S]*
[T] <spyis brtsan pa DCL/ *phyis btsan po PN> 'am spyi <rtol / rdol L> che ba
[ML] türgen doɣsin buyu munayid
[MT] demei ügüleküi ba demei dongɣudqui

2492 (S.2481)
[S] *mukharaḥ*
[T] mu <cor / bcor N> smra ba'am kha drag pa
[ML] balamud ügülegci ba sayirqaɣ
[MT] balamad ügüleküi ba qataɣu amatu

2493 (S.2482)
[S] *akṣadhūrtaḥ*
[T] <rgyan DCN/ brgyan PL> po la dor ba
[ML] mörüicekü ba meljigecekü (DIC:meljiyecekü)
[MT] cimeg tü cimeglegci

2494 (S.2483)
[S] *ghasmaraḥ*
[T] lto che ba
[ML] jalgidaɣ
[MT] yeke kebeli tü

2495 (S.2484)
[S] *matsaraḥ*
[T] ser sna can
[ML] qaramci
[MT] qaram tu

2496 (S.2485)
[S] *kadaryaḥ*
[T] 'jungs pa
[ML] qargis ba bariqu
[MT] qarasqui

2497 (S.2486)
[S] *khalaḥ*
[T] mi <srun DCL/ bsrun PN> pa
[ML] elmeg
[MT] ese nomuɣaduɣsan

2498 (S.2487)
[S] *śaṭhaḥ*
[T] g-yo <sgyu / *rgyu N> can
[ML] arɣ-a meke tü
[MT] arɣ-a jali tu

2499 (S.2488)
[S] *dhūrtaḥ*
[T] <g-yo can -N>
[ML] jalitu
[MT] qaɣurmaɣ tu

2500 (S.2490)
[S] *māyāvī*
[T] sgyu byed pa
[ML] jali üiledügci
[MT] jali üiledeküi

2501 (S.2491)
[S] *kurukuciḥ, dambhaḥ*
[T] ngan g-yo'am tshul 'chos pa
[ML] maɣu jalitu buyu jasadaɣ yosutu
[MT] kelen ködelküi ba jasadaɣ yosutu

2502 (S.2493)
[S] *kuhanā*
[T] ngan pa
[ML] maɣu
[MT] maɣui

2503 (S.2494)
[S] *lapanā*
[T] kha gsag
[ML] tasimaɣai
[MT] tamsiyaɣci

2504 (S.2496)
[S] *naimittikatvam*
[T] <gzhogs slongs DC/ gzhog slongs P/ gzhog slong L/ zhog slongs N>
[ML] ɣorilaju maɣudqaɣci
[MT] jigsigüregülün (DIC:jigsigürigülün) ɣuyuqu

2505 (S.2495)
[S] *naiṣpeśikatvam*
[T] thob <kyis DCL/ cing PN> 'jal ba
[ML] ɣorilaju maɣudqaɣci
[MT] tasiɣuraɣul un ɣuyuqu

2506 (S.2497)
[S] *lābhena lābhaniṣpādanā*
[T] rnyed pa <las / la L> rnyed pa <sgrub / bsgrub P> pa
[ML] olqui dur olqu kemen bütügekü
[MT] olja bar olja yi bütügeküi

2507 (S.2498)
[S] *sattvavikrayaḥ*
[T] sems can <'tshong / *'chong N> ba
[ML] amitan qudalduɣcin (DIC:qudalduɣacin)
[MT] amitan i qudalduqui

2508 (S.2499)
[S] *śastravikrayaḥ*
[T] mtshon cha <'tshong / *'chong N> ba
[ML] mese qudalduɣcin (DIC:qudalduɣacin)
[MT] mese qudalduqui

2509 (S.2500)
[S] *viṣavikrayaḥ*
[T] dug 'tshong ba
[ML] qour-a qudalduɣcin (DIC:qudalduɣacin)
[MT] qour-a qudalduqui

2510 (S.2501)
[S] *māṁsavikrayaḥ*
[T] sha 'tshong ba
[ML] miq-a qour-a qudalduɣcin (DIC:qudaldu-ɣacin)
[MT] miq-a qudalduqui

2511 (S.2502)
[S] *madyavikrayaḥ*
[T] chang 'tshong ba
[ML] araki qudalduɣacin
[MT] araki qudalduqui

2512 (S.2503)
[S] *durmaṅkuḥ*
[T] <gnong / *gnod L> <mi / *me P> bskur ba <+ gnong mi bskur ba PN>
[ML] gem iyen ülü gemsikü
[MT] gem iyen ülü medekü gem iyen ülü niɣuqu

2513 (S.2504)
[S] *ṣaḍ bhogānām apāyasthānāni*
[T] longs spyod <bri / 'bri L> ba'i gnas drug
[ML] ed tavar baɣuraqui jirɣuɣan orun anu
[MT] ed baɣuraqu yin aqui ucir tur

2514 (S.2505)
[S] *madyapānam*
[T] chang <'thung / thung N> ba
[ML] araki uɣuuqu
[MT] araki uuqui

2515 (S.2506)
[S] *dyūtam*
[T] <rgyan / brgyan L> po
[ML] mörüicekü naɣadum
[MT] mörüi talbiqui

2516 (S.2507)
[S] *vikālacaryā*
[T] mtshan mo 'phyan pa
[ML] sadur yabudal
[MT] söni tüligci

2517 (S.2508)
[S] *pāpamitratā*
[T] sdig pa'i <grogs / 'grogs L> po <dang brten L/ brten PN/ bsten DC> pa
[ML] nigül tü nökür i sitükü
[MT] nigül tü nöküri sitüküi

2518 (S.2509)
[S] *samājadarśanam*
[T] 'dus pa la lta ba
[ML] qural köger i ɣayiqaqu duratu
[MT] quraɣsan i üjeküi

2519 (S.2510)
[S] *ālasyam*
[T] le lo
[ML] jaliqai
[MT] jaliqai bolai

---

2520 (S.2511)
[T] bla na med pa dang mchog tu <brtsi DCL/ *brtse PN> ba'i rnam grangs dang dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming las bla na med pa dang mchog tu brtsi ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] deger-e ügei kiged degedü dür toɣulaqui toɣan u jüil kiged ariluɣsan ba getülügsen (TEXT:--ɣsan) terigüten ü ner-e ece deger-e ügei kiged degedü da toɣulaqui yin toɣan u jüil ner-e anu
[MT] deger-e ügei kiged degedü yi toɣalaqui jüil ba ariɣun kiged tonilqui terigüten ü ner-e deger-e ügei kiged degedü yi toɣala-





2521 (S.2512)
[S] *anuttaraḥ*
[T] bla na med pa
[ML] tengsel ügei
[MT] tengsel ügei

2522 (S.2513)
[S] *niruttaraḥ*
[T] gong na med pa
[ML] deger-e ügei
[MT] ülil ügei

2523 (S.2514)
[S] *anuttamaḥ*
[T] <lhag PN/ *ltag DCL> na med pa
[ML] deger-e ügei
[MT] deger-e ügei ülisi ügei

2524 (S.2515)
[S] *uttaraḥ*
[T] bla ma
[ML] degedü
[MT] degedü

2525 (S.2516)
[S] *uttamaḥ*
[T] dam pa
[ML] boɣda
[MT] blam-a

2526 (S.2517)
[S] *jyeṣṭhaḥ*
[T] thu <bo'am rgan rabs DCL/ bo PN>
[ML] aqmad buyuebüge üy-e
[MT] aqmad ba sayin aq-a

2527 (S.2518)
[S] *śreṣṭhaḥ*
[T] <gtso bo / phul L>
[ML] degeji
[MT] ülemji

2528 (S.2519)
[S] *varaḥ*
[T] rab
[ML] oki
[MT] sayin

2529 (S.2520)
[S] *pravaraḥ*
[T] rab mchog
[ML] erkin degedü
[MT] masi degedü

2530 (S.2521)
[S] *agraḥ*
[T] mchog
[ML] manglai
[MT] degedü

2531 (S.2522)
[S] *viśiṣṭaḥ*
[T] khyad par du 'phags pa
[ML] ülemji ketürkei
[MT] ilangɣui-a ülemji

2532 (S.2523)
[S] *pradhānam*
[T] gtso bo'am gces pa
[ML] erkin buyu dotuɣlal

[MT] erkim ba oki

2533 (S.2524)
[S] *paramaḥ*
[T] dam pa'am dbyig
[ML] degedü buyu erdeni
[MT] degedü erdeni

2534 (S.2525)
[S] *utkṛṣṭaḥ, prakṛṣṭaḥ*
[T] mchog tu byung ba
[ML] manglai boluγsan
[MT] degedü boluγsan

2535 (S.2527)
[S] *praṇitaḥ*
[T] gya nom pa
[ML] qotala tegüsügsen
[MT] tegüs sayin

2536 (S.2528)
[S] *asamaḥ*
[T] mnyam pa med pa
[ML] sacalal ügei
[MT] sacalal ügei

2537 (S.2529)
[S] *asamasamaḥ*
[T] mi mnyam pa dang mnyam pa
[ML] sacaγu busu luγ-a sacaγu
[MT] saca busu luγ-a sacaγu

2538 (S.2530)
[S] *apratisamaḥ*
[T] zla med pa
[ML] adalidqaγsi ügei
[MT] adalidqasi ügei

2539 (S.2531)
[S] *suṣṭhuḥ*
[T] rab tu
[ML] sayitur
[MT] sayitur

2540 (S.2532)
[S] *atyantam*
[T] mchog tu
[ML] degedü da
[MT] degedü

2541 (S.2533)
[S] *sarvākāravaropetam*
[T] rnam pa thams cad kyi mchog dang ldan <pa / pa'am rnam pa'i mchog thams cad dang ldan pa L>
[ML] qamuγ jüil degedü luγ-a tegüsügsen buyu qamuγ degedü jüil luγ-a tegüsügsen
[MT] qamuγ jüil ün degedü lüg-e tegüsügsen ba degedü jüil bügüde luγ-a tegülder

2542 (S.2534)
[S] *praṣṭhaḥ*
[T] mchog gam gtso bo
[ML] erkin buyu degedü buyu terigün
[MT] degedü ba erkin bolai

---

2543 (S.2535)
[T] dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming la
[ML] ariluγsan ba getülügsen (TEXT:--γsan) terigüten ü ner-e anu
[MT] ariγun kiged getülküi terigüten ü ner-e

---

2544 (S.2536)
[S] *suparišuddham*
[T] shin <tu / du L> yongs su dag pa
[ML] masi oγuγata ariluγsan
[MT] masi oγuγata ariluγsan

2545 (S.2537)
[S] *trimaṇḍalapariśuddham*
[T] 'khor gsum yongs su dag pa
[ML] γurban mandal oγuγata ariluγsan
[MT] γurban jüil oγuγata ariluγsan

2546 (S.2538)
[S] *anupādāya āsravebhyaś cittāni vimuktāni*
[T] len pa med par zag pa las sems rnam par grol ba
[ML] abqu ügegüi-e cuburil aca sedkil teyin getülügsen (TEXT:--γsan)
[MT] abqui ügegüi-e cuburil tu sedkil saca teyin büged toniluγsan

2547 (S.2539)
[S] *parimocayitavyam*
[T] yongs su thar bar bya ba'am yongs su <grol / *dgrol L> ba
[ML] oγuγata toniluγdaqui buyu oγuγata getülkü
[MT] oγuγata tonilqui ba oγuγata getülügsen

2548 (S.2540)
[S] *vimucyate*
[T] rnam par grol bar 'gyur
[ML] teyin büged tonilqu
[MT] teyin büged tonilqui bolqui

2549 (S.2541)
[S] *śītibhavati*
[T] bsil bar <'gyur L/ gyur pa DCPN>
[ML] serigün bolqu
[MT] sirügün bolai

2550 (S.2542)
[S] *kṛtaparikarmaḥ*
[T] yongs su sbyang ba byas <pa'am / *pa'i N> byi dor byas pa
[ML] daγan arilγan üiledügsen buyu arcin üiledügsen
[MT] oγuγata arilγan üiledküi ba arcin üiledügsen

2551 (S.2543)
[S] *niryāṇam*
[T] nges par 'byung ba
[ML] maγad γarqui
[MT] maγad γarqui

2552 (S.2544)
[S] *niryātaḥ*
[T] nges par <byung DCP/ 'byung NL> ba
[ML] maγad γarqui
[MT]

2553 (S.2545)
[S] *niryāti*
[T] <mthar / *tshar L> phyin pa'am nges par <'byung PNL/ byung DC> ba
[ML] ecüs tür kürügsen buyu maγad γaruγsan
[MT] ecüs tür kürküi (TEXT:bürküi) ba maγad γaruqui



---

2554 (S.2546)
[T] spangs pa dang <dor / 'dor L> ba la sogs pa'i ming la
[ML] tebcikü oγurqu terigüten ü ner-e anu
[MT] tebciküi kiged gegeküi terigüten ü ner-e anu

---

2555 (S.2547)
[S] *pratinisṛjya*
[T] spangs te
[ML] tebciged
[MT] tebcijü

2556 (S.2548)
[S] *vāntikṛtam*
[T] bsal <ba'am DCL/ *ba ma PN> sbyangs <pa / bde bder gdags L>
[ML] arilγaqu buyu sudulqu buyu ali jokis kilbar iyar nereyiddümüi
[MT] arilqui ba ariluγsan

2557 (S.2549)
[S] *sarvopadhipratinisargaḥ*
[T] phung po kun spangs pa
[ML] coγca bükün i tebcigsen
[MT] qamuγ coγcas i tebcigsen

2558 (S.2550)
[S] *vyantikṛtam*
[T] mtha' med par byas pa
[ML] ecüs ügei bolγan üiledügsen
[MT] kijaγar ügegüi-e üiledügsen

2559 (S.2551)
[S] *viṣkambhaṇam*
[T] rnam par gnon pa'am rnam par sel ba
[ML] teyin daruqu buyu teyin arilγaqu
[MT] teyin büged daruqui ba teyin büged arilqui

2560 (S.2552)
[S] *riñcati*
[T] 'dor ba'am spong ba
[ML] oγurqu buyu tebcikü
[MT] oγurqui ba tebciküi

2561 (S.2553)
[S] *choritā*
[T] bor ba'am <btang / gtang DCN> ba
[ML] gegekü buyu talbiqu
[MT] gegeküi ba talbiqui

2562 (S.2554)
[S] *vāhitapāpaḥ*
[T] sdig pa spangs pa'am <sbyangs / *spyangs N> pa
[ML] nigül i tebcigsen buyu arilγaγsan
[MT] kilince tebcigsen ba ariluγsan

2563 (S.2555)
[S] *vyativṛttaḥ*
[T] <+ phyir L> shin <tu / du L> 'das pa
[ML] masida nögcigsen
[MT] masida nögcigsen

2564 (S.2556)
[S] *pratinisṛjati*
[T] 'dor <ba -L>
[ML] oγurqu
[MT] gegeküi

2565 (S.2557)
[S] *prativinisṛjati*
[T] 'or <cig DCL/ *gcig P/ *gmig N> gam thong <zhig / *shig L>
[ML] tebcigdün buyu talbiγdun
[MT] oγurqui ba talbiγdaqui

2566 (S.2558)
[S] *utsṛjyate*
[T] <gtong / *gtor P> ba'am <'dor / *'dong N> ba
[ML] talbiqu buyu oγurqu
[MT] talbiqui ba orkiqui

2567 (S.2559)
[S] *parityāgaḥ*
[T] yongs su <gtong / *gtor P> ba'am <'dor DNL/ *'dong PC> ba
[ML] oγuγata talbiqu buyu oγurqu
[MT] oγuγata talbiqui ba gegeküi

2568 (S.2560)
[S] *jahāti*
[T] spong ba'am <'dor DCP/ dor NL> ba
[ML] tebcikü buyu oγurqu
[MT] tebciküi ba oγurqui

2569 (S.2561)
[S] *pratikṣepaḥ*
[T] <spong DCL/ spang PN> ba
[ML] gegekü
[MT] tebciküi

2570 (S.2562)
[S] *apakarṣaṇam*
[T] bsal ba
[ML] arilγaqu
[MT] arilγaqui

2571 (S.2563)
[S] *pratikrāntaḥ*
[T] phyir log pa'am spangs pa
[ML] qarin nicuqu buyu tebsigsen
[MT] jici tebciküi

2572 (S.2564)
[S] *apakarṣaḥ*
[T] <'bri ba'am DCL/ *mi PN> 'grib pa
[ML] qasuqu buyu simedkü
[MT] süidküi

2573 (S.2565)
[S] *ūnatvam*
[T] 'grib pa
[ML] baγuraqu
[MT] qomusadqui (DIC:qomsadqui)

2574 (S.2566)
[S] *ayogaḥ*
[T] mi ldan pa
[ML] tegülder busu

[MT] tegüs busu
2575 (S.2567)
[S] *viyogaḥ*
[T] bral ba
[ML] anggijiraqu
[MT] qaʏacaʏsan
2576 (S.2568)
[S] *visaṁyogaḥ*
[T] mi ldan pa'am bral ba
[ML] tegülder busu buyu anggijiraqu
[MT] tegüs ügei ba qaʏacaʏsan
2577 (S.2569)
[S] *viśleṣaḥ*
[T] bye ba'am <bral / 'bral L> ba'am gyed pa
[ML] ilʏaqu buyu anggijiraqu buyu salaqu
[MT] anggijiraqui ba qaʏacaʏsan tarqaqui
2578 (S.2571)
[S] *vigacchet*
[T] bral ba'am zhig pa
[ML] anggijiraqu buyu ebdejü
[MT] qaʏacaqui ba ebdereküi
2579 (S.2570)
[S] *vibhūtam*
[T] bral bar 'gyur ram <med / *mod D> <par / pa L> 'gyur
[ML] anggijiraqu buyu ügei bolqu
[MT] qaʏacaʏsan ba ügei boluʏsan
2580 (S.2572)
[S] *antardhānam*
[T] nub pa'am mi snang ba
[ML] sönükü buyu ülü üjegdekü
[MT] ecülküi ba ülü üjegdeküi
2581 (S.2573)
[S] *apakrāntaḥ*
[T] phyir <byung / 'byung L> ba'am med par gyur pa
[ML] qarin ʏarqu buyu ügei bolqu
[MT] cinaʏsi ʏaruʏsan ba ügei boluʏsan
2582 (S.2574)
[S] *viparipatam*
[T] rnam par gyur <pa -L>
[ML] teyin büged boluʏsan
[MT] teyin büged urbaqui
2583 (S.2575)
[S] *āśrayaparāvṛttam*
[T] gnas gyur pa
[ML] orun qubiluʏsan
[MT] orun urbaqui
2584 (S.2576)
[S] *paripatam*
[T] yongs su gyur pa
[ML] oʏuʏata boluʏsan
[MT] oʏuʏata urbaqui
2585 (S.2577)
[S] *paripāmaḥ*
[T] gyur pa
[ML] qubiluʏsan
[MT] urbaʏsan
2586 (S.2578)
[S] *jivitād vyaparopayet*
[T] srog dang phral
[ML] amin aca anggijiran
[MT] amin aca anggijiraqui
2587 (S.2579)
[S] *paryādānaṁ gacchati*
[T] ma lus pa'am gtan nas <sam -PN> <rim / *ril L> gyis zad par 'gyur
[ML] qocurli ügei oʏta buyu büküli ber baraʏdaqu
[MT] ese ülegsen ba ijaʏur aca jergeber baraʏdaqu bolqu
2588 (S.2580)
[S] *vihīnam*
[T] nyams pa'am ma <tshang / *tshar P> ba
[ML] baʏuraʏsan buyu ese büridügsen
[MT] ebdereküi ba ese büridügsen
2589 (S.2581)
[S] *paribhuktam*
[T] yongs su <spyad / *dpyad L> pa'am zos pa
[ML] oʏuʏata sinjilekü buyu süidügsen
[MT] oʏuʏata baraʏdaqu ba idegdegsen
2590 (S.2582)
[S] *astaṁ gacchati*
[T] nub pa'am med <pa'am DCL/ pa PN> zhig par gyur pa
[ML] sönügsen buyu ügei buyu ebdegsen
[MT] ecülküi ba ebdereküi ügei boluʏsan
2591 (S.2583)
[S] *vidhamati*
[T] <sel ba DCL/ *sems pa PN> 'am <'joms / *'jom L> pa
[ML] arilʏaʏsan buyu daruʏsan
[MT] sedkil ba daruʏdaqui
2592 (S.2584)
[S] *apaviddham*
[T] bor ba
[ML] aldaqu
[MT] oʏuraqui ba
2593 (S.2585)
[S] *rāganisūdanam*
[T] 'dod chags sel ba
[ML] taciyangʏui yi arilʏaqu
[MT] taciyangʏui yi arilʏaʏsan
2594 (S.2586)
[S] *paryudastaḥ*
[T] <bstsal ba DC/ *rtsal pa PN/ *brtsal L>
[ML] ögkü
[MT] eriküi
2595 (S.2587)
[S] *sthiter anyathātvam*
[T] gnas pa las gzhan du gyur pa
[ML] orusil aca busud-a urbaqu
[MT] orun aca busu boluʏsan
2596 (S.2588)
[S] *nārāśībhāvaḥ [narā- D]*
[T] <spungs / sprungs N> <pa'i / *pa'am P> dngos po med <pa'am / *pa'i P> phung <por / po P> gyur pa ma yin pa
[ML] coʏcalaʏsan u boda ügei buyu coʏca boluʏsan busu
[MT] coʏcalaʏsan boda ügei coʏca urbaʏsan coʏca urbaʏsan busu bui



2597 (S.2589)
[S] *prabhaṅguram*
[T] rab tu 'jig pa
[ML] masida ebdegsen
[MT] masi ebdereküi
2598 (S.2590)
[S] *prṣṭhibhavati*
[T] <rgyab kyis DCL/ *rgyan gyis PN> phyogs par 'gyur
[ML] buruʏu qanduqu
[MT] qoyisi jügleküi bolqu
2599 (S.2591)
[S] *kelāyitavyam*
[T] <brtsal PNL/ bstsal DC> ba'am <bcom P/ bcos DCL/ brtsom N> pa
[ML] ögkü ba jasaqu
[MT] kücün iyer daruqui
2600 (S.2592)
[S] *ucchetsyati*
[T] chad par 'gyur
[ML] tasuraqu
[MT] tasuraqui bolqui
2601 (S.2593)
[S] *vitimirapkaraḥ*
[T] rab rib med par byed pa
[ML] bürügüljel ügei bolqu
[MT] bürküg (TEXT:büküg) ügei üiledküi
2602 (S.2594)
[S] *anunayāsaṁdhukṣaṇatā [-sambukṣa- D/ -samprkṣa-O]*
[T] rjes su <chags / 'chags L> pa <bdo bar ma byas pa -PN>
[ML] daʏan taciyangʏui yi deberegül (DIC: deberigül) ün ece üiledügsen
[MT] daʏan taciyaqui
2603 (S.2595)
[S] *nirlikhitam*
[T] shin <tu / du L> phyis pa'am <bsrabs DCN/ bsrab P/ *bsrubs L> pa'am <bzhar / gzhar N> ba
[ML] masida arciʏsan buyu nimgedkegsen buyu kiʏaqu
[MT] masi arciʏsan ba nimgen ba qomsadqui
2604 (S.2596)
[S] *<samavahanti OD/ utsṛṣṭam S>*
[T] yang dag par <'joms / *'jom L> pa'am spong ba
[ML] üneker daruʏsan buyu tebcigsen
[MT] daruqui ba tebciküi
2605 (S.2597)
[S] *suprakṣālitam*
[T] legs par bkrus pa'am bshal ba
[ML] sayitur ugiyaʏsan buyu jayiluʏsan
[MT] sayitur ugiyaqui ba jayilqui
2606 (S.2598)
[S] *sudhautam*
[T] sbyangs pa'am dul <ba / *ba'am btsom L>
[ML] suduluʏsan buyu nomuʏadʏsan buyu boluʏsan
[MT] arilʏaqui ba nomuʏadqaqui
2607 (S.2599)
[S] *nirdhāntam*
[T] <btso ma DC/ *bco ma PN/ -L>
[ML]
[MT]
2608 (S.2600)
[S] *vāntibhāvaḥ [-bhavaḥ S]*
[T] <bstsal DCL/ btsal PN> ba'am skyugs pa
[ML] üiledkekü buyu üldekü
[MT] kücüleküi ba bögeljikü
2609 (S.2601)
[S] *parityaktam*
[T] yongs su spangs <pa -L>
[ML] oʏuʏata tebcigsen
[MT] oʏuʏata tebciküi
2610 (S.2602)
[S] *utsṛṣṭam*
[T] btang ba'am spangs pa'am bor ba
[ML] talbiʏsan buyu tebcigsen buyu gegegsen
[MT] ögküi tebciküi gegeküi
2611 (S.2603)
[S] *pratyākhyātam*
[T] <+ btang ba'am bor ba'am spongs pa'am L> phul <ba DCL/ ba'am btang ba'am bor ba PN>
[ML] talbiʏsan (TEXT:--gsen) buyu tebcigsen buyu önggeregülügsen
[MT] örgüküi tebciküi gegeküi
2612 (S.2604)
[S] *utsarjanam*
[T] <gtang DCL/ btang PN> ba
[ML] öggügsen
[MT] ögküi
2613 (S.2605)
[S] *śokavinodanam*
[T] mya ngan <bsal / *bsang L> ba
[ML] ʏasalang yi sergügegsen
[MT] ʏasalang arilʏaqui
2614 (S.2606)
[S] *pravijahya [-jahyam OD]*
[T] rab tu spangs <nas L/ pa DCPN>
[ML] sayitur tebcijü
[MT] masida tebciged
2615 (S.2607)
[S] *anaṅgaṇam*
[T] nyon mongs pa med pa
[ML] nisvanis ügei tü
[MT] nisvanis ügegüi-e
2616 (S.2608)
[S] *nihataḥ [-tam S]*
[T] bcom pa
[ML] daruʏsan
[MT] daruʏsan bolai

2617 (S.2609)
[T] bstod pa dang smad pa dang grags pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] maʏtaʏsan dorumjilaʏsan aldarsiʏsan u jüil toʏan u ner-e anu
[MT] maʏtaqui kiged dorumjilaqui ba aldar un

2618 (S.2610)
[S] *kīrttiḥ*
[T] grags pa'am brjod pa
[ML] aldarsiγsan buyu ügülekü
[MT] aldarsiγsan ba ügülekü
2619 (S.2611)
[S] *praśaṁsā*
[T] rab tu bsngags pa
[ML] sayitur sayisiyaγsan
[MT] masida sayisiyaγsan
2620 (S.2612)
[S] *yaśaḥ*
[T] snyan pa'am grags pa
[ML] iraγu buyu aldar tu
[MT] sayisiyaqui aldarsin sonustaqui
2621 (S.2613)
[S] *stutiḥ*
[T] bstod pa
[ML] maγtaγal
[MT] maγtaqui
2622 (S.2614)
[S] *stomitaḥ [-ṣitaḥ D]*
[T] bkur ba <ma DCL/ *la PN> 'dom na bstod pa
[ML] ergümjilekü lüg-e ese tobcilabasu maγtaqu
[MT] ergüküi kiged ese janggilabasu maγtaqui
2623 (S.2615)
[S] *praśaṁsitaḥ*
[T] rab tu bstod pa
[ML] sayitur maγtaqu
[MT] sayitur maγtaγsan
2624 (S.2616)
[S] *varṇitaḥ*
[T] bsngags pa
[ML] sayisiyaγdaqu
[MT] sayisiyaqu
2625 (S.2617)
[S] *śabdaḥ*
[T] sgra
[ML]daγun
[MT]daγun
2626 (S.2618)
[S] *ślokaḥ*
[T] tshigs su bcad pa
[ML] silüg
[MT] silügleküi
2627 (S.2619)
[S] *varṇaḥ*
[T] bsngags pa'am snyan <par / pa L> brjod pa
[ML] sayisiyaqu buyu aldar i ügülekü
[MT] sayisiyaqui ba sonusqui-a sayin ügülekü
2628 (S.2619)
[S] *paṇitaḥ*
[T] bsngags pa
[ML]
[MT] sayisiyaju
2629 (S.2620)
[S] *abhinanditayaśāḥ*
[T] mngon par bstod pa'i grags pa
[ML] ilete maγtaqu aldar
[MT] ilete maγtaγdan aldarsiγsan
2630 (S.2621)
[S] *bhūtavarṇaṁ niścārayati*
[T] yang dag pa'i <bsngags / sngags N> pa brjod <pa -L>
[ML] üneker sayisiyan ügülekü
[MT] üneker sayisiyan ügüleküi
2631 (S.2622)
[S] *prasiddhaḥ*
[T] rab tu grub pa'am <+ rab tu L> grags pa
[ML] sayitur bütügsen buyu sayitur aldarsiγsan
[MT] masida bütügeküi ba daγurisqui
2632 (S.2623)
[S] *prathitaḥ*
[T] gsal bar grags pa
[ML] geyigül ün aldarsiγsan
[MT] todarqai-a aldarsiγsan
2633 (S.2624)
[S] *pratītaḥ*
[T] kun la grags pa <prasiddha NL/ *srasiddha DCP> dang ma 'dom na grags par <gdags / *dgags N>
[ML] qamuγ-a aldarsiγsan brasiddha luγ-a ese tobcilabasu aldarsiγsan kemen nereyiddümüi
[MT] qamuγ-a aca sayitur aldarsiγsan siribidha kiged ese janggilabasu aldarsiγsan i nereyidümüi
2634 (S.2626)
[S] *anuśaṁsā*
[T] phan yon
[ML] aci tusa
[MT] aci tusa
2635 (S.2628)
[S] *avarṇaḥ*
[T] mi snyan par brjod pa
[ML] jokis ügei ber ügülekü
[MT] jokis ügei ügüleküi
2636 (S.2629)
[S] *doṣaḥ*
[T] skyon nam nyes pa
[ML] gem buyu aldal
[MT] gem erigüü (DIC:eregüü) qouralaqui
2637 (S.2630)
[S] *bhaṇḍanam*
[T] 'tshang <'bru / 'dru L> ba
[ML] gem aγudalaqu
[MT] jükeküi
2638 (S.2631)
[S] *paṁsanam*
[T] bshung ba'am smad pa
[ML] maγudqaqu buyu maγusiyaqu
[MT] maγudqaqui
2639 (S.2632)
[S] *nindā*
[T] smad pa
[ML] dorumjilaqu
[MT] dorumjilaqui
2640 (S.2633)
[S] *jugupsā*
[T] skyon du bgrang ba
[ML] gem bolγan toγulaqu
[MT] gem i toγan (TEXT:taγan)
2641 (S.2634)
[S] *vigarhaḥ*
[T] <dgongs pa'am / dgong ba'am L> smad pa
[ML] basuqu buyu maγusiyaqu
[MT] jüil iyer dorumjilaqui
2642 (S.2635)
[S] *kutsanam*
[T] ngan par <brtsi PNL/ rtsi DC> ba <+ nindā la sogs pa dang ma 'dom na smad par gdagsL>
[ML] maγu dur toγucaqu ninda terigüten lüg-e ese tobcilabasu dorumjilaqui kemen nereyiddümüi
[MT] maγui toγulaqui
2643 (S.2636)
[S] *avasādaḥ*
[T] smad pa'am spyo ba
[ML] dorumjilaqui buyu basuqui
[MT] dorumjilaqui elegleküi
2644 (S.2637)
[S] *avasaṁsyati [-śaṁsyati S/ -maṁsyati O]*
[T] smod par byed
[ML] dorumjilan üiledküi
[MT] dorumjilan üiledküi
2645 (S.2638)
[S] *vimānayati*
[T] khyad <+ par N> du gsod par byed
[ML] ülü qayiqurqu ba qomuslaqu
[MT] ilangγui-a basuqui ba
2646 (S.2639)
[S] *parābhavaḥ [-bhāvaḥ OD]*
[T] brnyas pa
[ML] darulaqui
[MT] dorumjilaqui
2647 (S.2640)
[S] *kutsanīyam*
[T] <smad DCL/ *dmad PN> par bya ba
[ML] dorumjilaqui
[MT] maγusiyaγdaqu
2648 (S.2641)
[S] *avadhyāyanti*
[T] smod pa'am 'phya ba
[ML] dorumjilaqui buyu elegleküi
[MT] dorumjilaqu ba elegleküi
2649 (S.2642)
[S] *kṣipanti*
[T] gzhog <'phyas DCL/ *'chas PN> zer
[ML] jügegülen maγudqaqui
[MT] qabircu elegleküi
2650 (S.2643)
[S] *vivācayanti*
[T] kha zer <+ ba L>
[ML] kelen aman ba qubinaqu buyu daγariqu
[MT] taγuriγci
2651 (S.2644)
[S] *paribhāṣā*
[T] spyo <ba'am brgyad pa DCL/ bo N/ -P>
[ML] dongγudqu
[MT] aγurlaqui (TEXT:qaγurlaqui) ba sögegeküi bolai

2652 (S.2645)
[T] mthun pa dang <mi / *me D> mthun pa la sogs pa'i ming la
[ML] jokilduqui kiged ülü jokilduqui terigüten ü ner-e anu
[MT] jokilduqui kiged ülü jokilduqui terigüten ü ner-e anu

2653 (S.2646)
[S] *anukūlaḥ*
[T] mthun pa
[ML] jokiqui
[MT] jokilduqui
2654 (S.2647)
[S] *pratikūlaḥ*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokiqui
[MT] ülü jokilduqui
2655 (S.2648)
[S] *pratilomaḥ*
[T] rjes su mi <mthun / 'thun L> pa'am lugs su mi 'byung ba
[ML] daγan ülü jokiqui buyu yosun dur ülü bolqu
[MT] daγan ülü jokilduqui ba yosuγar ülü bolqui
2656 (S.2649)
[S] *anulomaḥ*
[T] rjes su mthun pa'am lugs su 'byung ba
[ML] daγan jokiqu buyu yosun dur bolqu
[MT] daγan jokilduqui ba yosuγar bolqui
2657 (S.2650)
[S] *anusrotogāmī*
[T] chu'i 'bab phyogs su 'gro ba
[ML] usun uruγu odqu
[MT] usun urusqui jüg tür yabuqui
2658 (S.2651)
[S] *pratisrotogāmī*
[T] chu'i bzlog phyogs su 'gro ba
[ML] usun ögede odqu
[MT] usun ögede jüg yabuqui
2659 (S.2652)
[S] *vyastam*
[T] so so'am re re
[ML] tus tus buyu nijeged nijeged
[MT] öber-e öber-e ba nijeged nijeged
2660 (S.2653)
[S] *samastam*
[T] bsdus pa'am mtha' dag
[ML] quriyangγui buyu qotala
[MT] quriyaqui ba bügüde
2661 (S.2654)

[S] *āyaḥ*
[T] 'byung ba'am 'du ba
[ML] ɣarqu buyu quraqu
[MT] ɣarqui ba quriyaqui
2662 (S.2655)
[S] *durlabhaḥ*
[T] <rnyed NL/ *rnyod PC/ *rnyad D> <par -L> dka' <ba'am DCL/ ba PN> dkon pa
[ML] olqui-a berke buyu cuqaɣ
[MT] olqui ba berke ba cuqaɣ
2663 (S.2656)
[S] *sulabhaḥ*
[T] rnyed sla ba'am mod pa
[ML] olqui-a kilbar buyu elbeg
[MT] olqui-a kilbar ba elbeg
2664 (S.2657)
[S] *adhimātram*
[T] che ba'am rab
[ML] yeke buyu masi
[MT] yeke ba degedü
2665 (S.2658)
[S] *madhyam*
[T] 'bring <ngam bar ma -DCL>
[ML] dumda
[MT] dumda
2666 (S.2659)
[S] *mṛduḥ*
[T] chung <ngu'am / *ngu ngam N> tha ma
[ML] öcüken buyu ecüs
[MT] öcüken ba ecüs
2667 (S.2660)
[S] *susādhyam*
[T] <sgrub DCP/ bsgrub NL> sla ba
[ML] bütügekü-e kilbar
[MT] bütükü-e kilbar
2668 (S.2661)
[S] *duḥsādhyam*
[T] <sgrub / bsgrub L> dka' <ba -PN>
[ML] bütügekü-e berke
[MT] bütükü-e berke
2669 (S.2662)
[S] *āram*
[T] <tshu / *chu D> rol
[ML] inadu
[MT] inaɣsi
2670 (S.2663)
[S] *pāram*
[T] pha rol
[ML] cinadu
[MT] cinaɣsi
2671 (S.2664)
[S] *pravartanam*
[T] 'jug pa
[ML] oruqu
[MT] oruqui
2672 (S.2665)
[S] *nivartanam [vi- SO]*
[T] <bzlog / ldog L> pa
[ML] bucaqu
[MT] ɣarqui
2673 (S.2666)
[S] *abaddham, amuktam*
[T] ma <bcings / *cings L> ma grol
[ML] küligsen ügei tayiluɣsan ügei
[MT] ese küligsen ese aldaraɣsan
2674 (S.2669)
[S] *nimiñjitam*
[T] <btsums DC/ btsum PN/ *bcums L> pa
[ML] qumbiɣsan
[MT] siluɣun (?)
2675 (S.2670)
[S] *unmiñjitaḥ*
[T] phye ba
[ML] negegsen
[MT] negeküi
2676 (S.2671)
[S] *saṁprakhyānam*
[T] shin <tu / du L> gsal <ba'am DCL/ ba PN> shin <tu / du L> dran pa
[ML] masida todurqai buyu masida duradqui
[MT] masida todurqai ba masi duradqui
2677 (S.2672)
[S] *asaṁprakhyānam*
[T] shin <du mi L/ *tu DCPN> gsal ba'am shin <du mi L/ *tu DCPN> dran pa
[ML] masida todurqai busu buyu masida duradqui busu
[MT] masi toda ba masida duradqui
2678 (S.2673)
[S] *anuguṇyam*
[T] rjes su mthun pa
[ML] daɣan jokilduqui
[MT] daɣan jokiqui
2679 (S.2674)
[S] *anuvātaḥ*
[T] rdzi phyogs
[ML] salkin deger-e
[MT] giskigsen (DIC:giśkigsen) jüg
2680 (S.2675)
[S] *prativātaḥ*
[T] rdzi phyogs ma yin pa
[ML] salkin deger busu
[MT] giśkiküyin jüg busu
2681 (S.2676)
[S] *samanupaśyati*
[T] rjes su mthong
[ML] daɣan üjeküi
[MT] daɣan üjeküi
2682 (S.2677)
[S] *na samanupaśyati*
[T] rjes su mi mthong
[ML] daɣan ülü üjekü
[MT] daɣan ülü üjeküi
2683 (S.2678)
[S] *ānulomikī*
[T] mthun pa
[ML] jokilduqui
[MT] daɣan jokilduqui bolai

---

2684 (S.2679)



[T] che chung dang mtho dman la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken ba öndür boɣuni terigüten üner-e anu
[MT] yeke öcüken ba öndür boɣuni terigüten üner-e

---

2685
[S] *<āyantrā L>*
[T] <+ chur L>
[ML] urtu dur ɣuldu
[MT]
2686 (S.2680)
[S] *āyāmaḥ*
[T] <mchur / chur L>
[ML]
[MT] urtu
2687 (S.2681)
[S] *viṣkambheṇa*
[T] <zheng PNL/ *zhing DC> du'am <sboms su'am zabs DCL/ sbom du'am zab PN> su
[ML] köndelen buyu büdügün tegsi buyu gün anu
[MT] öcüken ba bidügün (TEXT:bidgün) ba gün
2688 (S.2682)
[S] *vistāraḥ*
[T] zheng du'am rgyar
[ML] örgün (DIC:örgen) tegsi buyu aɣuda
[MT] örgen ba aɣui
2689 (S.2683)
[S] *dairghyam*
[T] srid du
[ML] tursi
[MT] tursi
2690 (S.2684)
[S] *ārohapariṇāhasampannaḥ*
[T] <mchu / *chu L> dang zheng du ldan pa
[ML] urtu örgün (DIC:örgen) tegülder
[MT] urtu örgen lüge tegüs
2691 (S.2685)
[S] *ārohaḥ*
[T] <khrun nam PN/ khrun tam L/ 'khrun tam DC> <'phang / phang N> ngam srid
[ML] urtu buyu öndür buyu eng
[MT] jujaɣan (TEXT:juɣan) ba öndür ba tursi
2692 (S.2686)
[S] *pariṇāhaḥ*
[T] zheng ngam sboms sam kho lag
[ML] örgün buyu büdügün buyu aɣudam
[MT] örgen ba bidügün ba delger
2693
[S] *ārohapariṇāhaḥ*
[T] chu <zheng / *zhang N> gab pa
[ML] örgün urtu tegsi
[MT] eng tursi sacaɣu
2694
[S] *saṁpannaḥ*
[T] phun sum tshogs pa
[ML] qotala tegüsügsen
[MT] tegüs sayin
2695
[S] *<saṁpannaḥ L>*
[T] <+ tshogs pa L>
[ML] ciɣuluɣsan
[MT]
2696 (S.2687)
[S] *vistīrṇam*
[T] rgya che ba
[ML] aɣui yeke
[MT] aɣui yeke
2697 (S.2688)
[S] *udāraḥ*
[T] <rlabs / brlabs L> po che'am rgya che ba
[ML] yeke kücütü buyu aɣuu yeke
[MT] sayin yeke ba aɣui yeke
2698 (S.2689)
[S] *viśālam*
[T] yangs pa
[ML] aɣuda
[MT] aɣuu
2699 (S.2690)
[S] *vipulam*
[T] rgyas pa'am yangs pa
[ML] delgerenggü buyu aɣuu
[MT] delgerenggü ba aɣui da
2700 (S.2691)
[S] *audārikam*
[T] <rags pa'am PN/ *rigs pa'am DC/ *rang ba'am L> che long <+ ngam che ba'am sbom pa L>
[ML] büküli buyu yekengki ba yeke buyu büdügün
[MT] bidügün ba yekengki ba yeke ba bidügün
2701 (S.2692)
[S] *pṛthuḥ*
[T] yangs pa'am rgya che ba
[ML] delger buyu yeke aɣuu
[MT] aɣuu ba aɣui yeke
2702 (S.2693)
[S] *alpaḥ*
[T] <chung ba -L>
[ML]
[MT]
2703 (S.2694)
[S] *alpataram*
[T] ches chung ba
[ML] asuru öcüken
[MT] yeke öcüken
2704 (S.2695)
[S] *alpatamam*
[T] chung ches pa
[ML] neng baɣ-a
[MT] öcüken yeke
2705 (S.2696)
[S] *bahutaram*
[T] ches mang
[ML] asuru olan
[MT] yeke olan
2706 (S.2697)
[S] *bhūyiṣṭham*
[T] mang po ba
[ML] olan tu

[MT] oladuɣsan

2707 (S.2698)
[S] *mahattamam*
[T] chen po pa
[ML] yeketü
[MT] yekengki

2708 (S.2699)
[S] *itvaram*
[T] ngan pa'am tha ma
[ML] maɣu buyu ecüs
[MT] maɣui öcüken

2709 (S.2700)
[S] *lūhaḥ*
[T] ngan pa
[ML] maɣu
[MT] maɣui

2710 (S.2701)
[S] *avarakam [avavara- OD]*
[T] ngan ngon
[ML] qarsi kereg
[MT]

2711 (S.2702)
[S] *paurvāparyam*
[T] snga phyi
[ML] urida qoyin-a
[MT] urid qojid

2712 (S.2703)
[S] *apūrvamacaramam*
[T] snga phyi med
[ML] urida qoyin-a busu
[MT] urida qoyin-a ügei

2713 (S.2704)
[S] *sūkṣmam*
[T] phra mo'am zhib mo
[ML] narin buyu niɣta
[MT] ilete narin

2714 (S.2705)
[S] *sthūlam*
[T] <sbom DCL/ sboms N/ *spom P> <po'am PL/ pa'am DCN> rags pa
[ML] büdügün ba baɣliɣun
[MT] büdügün ba büküli

2715 (S.2706)
[S] *dabhraḥ*
[T] nyung ba'am chung ba
[ML] cögen ba baɣ-a
[MT] cögen ba öcüken

2716 (S.2707)
[S] *adabhraḥ*
[T] mi nyung ba'am mi chung ba
[ML] cögen busu ba baɣ-a busu
[MT] öcüken busu

2717 (S.2708)
[S] *utkūlam, nikūlam*
[T] shang shong ngam 'bar 'bur <ram / *ra P> mtho dman
[ML] ungɣur congɣur ba keseg busaɣ ba öndür boɣuni
[MT] enggül tongɣur ba keseg busaɣ ba degere dour-a

---

2718 (S.2710)
[T] bshes pa'i rim pa dang phas kyi rgol ba la sogs pa'i ming la
[ML] öber ün ayimaɣ kiged cinadu esergücel ün ner-e
[MT] sidar nökür kiged cinadus un esergülküi terigüten ü ner-e anu

---

2719 (S.2711)
[S] *ālaptakaḥ*
[T] gtam <'dres / *'gres P> pa
[ML] üge kelelcekü
[MT] üge neyileküi

2720 (S.2712)
[S] *saṁlaptakaḥ*
[T] phebs par smra ba
[ML] iregülün ügülekü
[MT] jokistai ügüleküi

2721 (S.2713)
[S] *saṁstutakaḥ*
[T] <smos PNL/ *smod DC> <'drin DP/ drin N/ *'dren L/ *dren C>
[ML] uduridun ügülekü
[MT] sanaɣ-a neyileküi

2722 (S.2714)
[S] *sapremakaḥ*
[T] <'grogs / grogs L> <bshes DL/ *shes PN/ *pa shes C>
[ML] nökür sadun
[MT] amaraɣ nökür

2723 (S.2715)
[S] *premaḥ*
[T] byams pa'am <mdza' ba'am PNL/ mdza'am DC> sdug pa
[ML] asaral tu buyu amaraɣ buyu inaɣ
[MT] asaraqui ba üjesküleng tü

2724 (S.2716)
[S] *āptaḥ*
[T] <gcugs DCP/ *bcugs N/ *gcug L> pa'am yid <brtan / *bstan N> pa
[ML] inaɣlaqu buyu sedkil batu
[MT] qadasun ba sedkil nuta

2725 (S.2717)
[S] *viśvastamānasaḥ*
[T] yid brtan pa'am <yid PNL/ yi DC> <gcugs / *bcug N> <pa -DC>
[ML] sedkil batu buyu inaɣ sedkil tü
[MT] sedkil cing batu ba sedkil dür qadaqui

2726 (S.2718)
[S] *sahāyībhāvaṁ [-bhavaṁ S] gacchati*
[T] grogs su 'gyur
[ML] nökür bolqu
[MT] nokücekü boluɣad

2727 (S.2719)
[S] *kāntaḥ*
[T] sdug pa
[ML] inaɣ
[MT] üjesküleng



2728 (S.2720)
[S] *priyaḥ*
[T] <'phangs N/ phangs L/ *phongs DC/ *'phags P> pa'am sdug pa
[ML] qayir-a tu ba amaraɣ
[MT] qayiratu ɣuu-a

2729 (S.2721)
[S] *praṇayaḥ*
[T] mdza' <gcugs DCL/ bcugs P/ bcug N> pa
[ML] inaɣ amaraɣ
[MT] amaraɣ bolqui

2730 (S.2722)
[S] *paramamanojñaḥ*
[T] mchog <tu / du L> yid <+ du L> 'thad pa
[ML] masi sedkil dür taɣalamjitu
[MT] masida sedkil dür jokistu

2731 (S.2723)
[S] *mitram*
[T] mdza' <bo / *ba L>
[ML] amaraɣ
[MT] amaraɣlaqui

2732 (S.2724)
[S] *suhṛt*
[T] mdza' <bo'am DCL/ mo PN> <snying sdug DC/ snying du sdug pa L/ -PN>
[ML] amaraɣ buyu sedkil dür qayira tu
[MT] amaraɣ ba jirüken dür taɣalaqui

2733 (S.2725)
[S] *hṛdyam*
[T] snying <du -DC> sdug <pa -DC>
[ML] ɣol (DIC:ɣoul) amaraɣ
[MT] jirüken degen amaraɣlaqui

2734 (S.2727)
[S] *amitram*
[T] mi mdza' ba
[ML] amaraɣ busu
[MT] amaraɣ busu

2735 (S.2728)
[S] *pratyamitraḥ*
[T] dgra bo
[ML] dayisun
[MT] dayisun

2736 (S.2729)
[S] *kumitraḥ*
[T] bshes gnyen ngan pa
[ML] maɣu uruɣ sadun
[MT] maɣui nökür

2737 (S.2730)
[S] *parapravādī*
[T] phas kyi rgol ba
[ML] cinadus un esergülegci
[MT] cinaɣsi esergüleküi

2738 (S.2731)
[S] *pratyarthikaḥ*
[T] phyir <rgol / *rgal P> ba
[ML] inaɣsi esergülegci
[MT] jici esergüleküi

2739 (S.2732)
[S] *pratyanīkaḥ*
[T] phas kyi dgra
[ML] qaritan dayisun
[MT] cinadus un dayisun

2740 (S.2733)
[S] *paracakram*
[T] pha rol gyi dmag tshogs
[ML] cinadus un cirig ün ciɣulɣan
[MT] cinadus un cirig

2741 (S.2734)
[S] *vairī*
[T] sha <kon PNL/ khon DC> <nam / zhugs pa'am L> <'khon PN/ khon L/ *mkhon DC> yod pa
[ML] ösiye boluɣsan buyu ösiy-e tü
[MT] könügenoruqubakönügegci

2742 (S.2735)
[S] *śatruḥ*
[T] dgra
[ML] dayin
[MT] dayisun

2743 (S.2736)
[S] *kusahāyaḥ*
[T] grogs ngan pa
[ML] maɣu nökür
[MT] maɣui nökür

---

2744 (S.2737)
[T] dge <ba -P> dang shis pa'i ming la
[ML] buyan kiged öljei yin ner-e anu
[MT] buyan kiged öljei yin ner-e anu

---

2745 (S.2739)
[S] *āśīrvādaḥ*
[T] shis par brjod pa
[ML] öljei ügülekü
[MT] öljei ügüleküi

2746 (S.2740)
[S] *āśiṣaḥ [-śiśaḥ OD]*
[T] legs su smon pa
[ML] sayitur irügekü
[MT] sayitur küseküi

2747 (S.2741)
[S] *varṇavādī*
[T] bsngags <pa -L> smra ba
[ML] sayisiyan ügülekü
[MT] śayisiyan (DIC:s--) ügüleküi

2748 (S.2742)
[S] *śrīḥ*
[T] dpal lam g-yang
[ML] coɣ buyu kesig
[MT] coɣtu ba kisig (DIC:kesiɣ) tü

2749 (S.2743)
[S] *lakṣmīḥ*
[T] dpal <lam / *la P> shis pa
[ML] coɣ buyu öljei
[MT] coɣtu ba

2750 (S.2744)
[S] *maṅgalam*
[T] bkra shis sam ltas
[ML] öljei tei buyu iru-a

[MT] öljei ba iru-a

2751 (S.2745)
[S] *kutūhalam*
[T] dge mtshan nam ltad mo
[ML] sayin belge buyu ülemji
[MT] buyan u belge ba ɣayiqaqui

2752 (S.2746)
[S] *praśastaḥ*
[T] dge shis
[ML] sayin öljei
[MT] öljei buyan

2753 (S.2747)
[S] *svasti*
[T] <dge DC/ bde PNL> legs sam dge ba
[ML] sayinamuɣulangbuyubuyan
[MT] sayin jirɣalang ba buyantu

2754 (S.2748)
[S] *svastyayanam*
[T] <dge / bde L> legs su 'gyur ba
[ML] engke esen bolqu
[MT] sayin jirɣalang tu bolqui

2755 (S.2749)
[S] *sauvastikam*
[T] <bde / dge N> legs brjod pa
[ML] sayin buyan i ügülekü
[MT] sayin jirɣalang i ügüleküi

2756 (S.2750)
[S] *kalyāṇam*
[T] dge legs sam dge ba
[ML] buyansayinbuyubuyan
[MT] buyantu sayin jirɣalang ba

2757 (S.2751)
[S] *ślāghyam*
[T] legs pa
[ML] sayin
[MT] sayin

2758 (S.2752)
[S] *kuśalam*
[T] dge <+ ba'am L> mkhas <+ pa'am L> bde ba skabs dang sbyar <+ te gdags ma 'dom na kal ya na yang dge bar gdags L>
[ML] buyan buyu mergen buyu amuɣulang ucir luɣ-a barilduju nereyiddümüi. ese tobcila-basu kalyan-a yi cu buyan kemen nereyiddü-müi
[MT] buyan ba mergen ba jirɣlang ucir luɣ-a barilduɣulun nereyidküi

2759 (S.2753)
[S] *śreyān*
[T] mchog tu bkrabs pa
[ML] erkim silideg
[MT] masi songɣuɣsan

2760 (S.2754)
[S] *jyāyān*
[T] mchog tu <btud L/ *btu DCPN> ba
[ML] sayitur egüigsen (DIC:egeyigsen ?)
[MT] degedü yi quriyaqu

2761 (S.2755)
[S] *svadhā*
[T] gzhi <srung DCL/ bsrung PN>
[ML] orun sakiqu
[MT] sitügen i sakiɣci

2762 (S.2756)
[S] *vaṣaṭ*
[T] gzhi mi 'grib pa
[ML] orun qalqalaqu ügei
[MT] sitügen ülü tüidügci

2763 (S.2757)
[S] *oṁ*
[T] rab <bsngags / sngags L>
[ML] erkin sayisiyaɣdaqu
[MT] erkin tarni

2764 (S.2758)
[S] *svāhā*
[T] gzhi tshugs
[ML] orcusiɣulbai
[MT] sitügen bayiɣulqu bolai

---

2765 (S.2759)
[T] chos smra ba dang nyan pa dang sgra skad kyi ming la
[ML] nom ügülekü kiged sonusqu daɣun kelen ü ner-e anu
[MT] nom ügülekü kiged sonusqu ba daɣun ayalaqu yin ner-e anu

---

2766 (S.2760)
[S] *praṇetā*
[T] byed pa'am ston pa
[ML] üiledkü buyu üjügülküi
[MT] üiledkü ba üjügülkü

2767 (S.2761)
[S] *aviparītamāragadeśikaḥ*
[T] lam ma nor bar ston pa
[ML] mör i endegürel ügei üjügülküi
[MT] endegürel ügei mör i üjügülküi

2768 (S.2762)
[S] *saṁgītikāraḥ*
[T] yang dag par <sdud / bsdud N> par byed pa
[ML] üneker quriyan üiledküi
[MT] üneker quriyan üiledküi

2769 (S.2763)
[S] *dharmakathikaḥ*
[T] chos <sgrogs PNL/ sgrog DC> pa
[ML] nom daɣurisqaqu
[MT] nom i daɣurisqui

2770 (S.2764)
[S] *dharmabhāṇakaḥ*
[T] chos smra ba
[ML] nom ügülekü
[MT] nom ügüleküi

2771 (S.2765)
[S] *darśayitā*
[T] ston par byed pa'am mthong bar byed pa
[ML] üjügül ün üiledkü buyu üjen üiledkü
[MT] üjügülün üiledküi ba üjen üiledküi

2772 (S.2766)
[S] *śrotā*



[T] nyan pa
[ML] sonusqu ba cingnaqu
[MT] sonusqui

2773 (S.2767)
[S] *bhāṣate*
[T] smra ba'am brjod pa
[ML] kelelekü buyu ügülekü
[MT] ügüleküi ba uriqui (TEXT:uraqui)

2774 (S.2768)
[S] *jalpati [-te S], lapati*
[T] smras pa'am brjod pa
[ML] kelelegsen buyu ügülegsen
[MT]

2775 (S.2770)
[S] *deśayati*
[T] ston pa
[ML] üjügülügci
[MT] üjügülküi

2776 (S.2771)
[S] *uttānīkariṣyati*
[T] gsal bar byed pa
[ML] geyigül ün üiledkü
[MT] todurqai-a bolɣaqui

2777 (S.2772)
[S] *sūktam*
[T] <legs par bshad pa -L>
[ML]
[MT]

2778 (S.2773)
[S] *subhāṣitam*
[T] <legs par -DCPN> gsungs pa'am {legs par <smras pa PN/ smra ba DC> -L}
[ML] sayitur nomlaɣsan buyu
[MT] sayitur nomlaqui ba sayitur ügüleküi

2779 (S.2774)
[S] *suvyākhyātam*
[T] <gsungs pa'am -L> legs par smras pa
[ML] sayitur ügülegsen
[MT]

2780 (S.2775)
[S] *vyavahāraḥ*
[T] tha snyad
[ML] nereyidkü ba tomiy-a
[MT] nereyidkel

2781 (S.2776)
[S] *saṁketaḥ*
[T] <brda DCN/ brda' L/ *brta P>
[ML] dokiy-a
[MT] dokiy-a

2782 (S.2777)
[S] *uddiśati*
[T] lung <nod / *dod N> pa'am <+ lung L> <'bogs DCP/ 'bog NL> pa
[ML] esi abqu buyu ese ögkü
[MT] uduriɣulsun abqui ba uduriɣulsun ögküi

2783 (S.2778)
[S] *upadiśati [-deśa- S]*
[T] lung <'bogs / 'bog L> pa
[ML] esi ögkü
[MT] esi üjügülküi

2784 (S.2779)
[S] *udīrayati*
[T] smra ba'am <brjod / rjod L> pa
[ML] kelelekü buyu ügülekü
[MT] keleküi ba ügüleküi

2785 (S.2780)
[S] *saṁprakāśayati*
[T] yang dag par rab tu ston pa
[ML] üneker sayitur üjügülügci
[MT] üneker sayitur üjügülküi

2786 (S.2781)
[S] *pratimantrayitavyam*
[T] slar smra bar bya <ba -L>
[ML] jici ügülegdeküi
[MT] jici ügülegdeküi

2787 (S.2782)
[S] *uddiṣṭam*
[T] <brjod / *brjad N> pa'am <ston / bton L> pa'am smras pa
[ML] ügülekü buyu ungsiqu buyu ügülegsen
[MT] ügülekü ba ungsiqui ba ügülerün

2788 (S.2783)
[S] *ācaṣṭe*
[T] smra'o
[ML]ügülekübuyu
[MT]ügülekü(TEXT:ügülerün)

2789 (S.2784)
[S] *prakṣveḍanam*
[T] <bshung ba L2/ *byugs pa DCPN/ *skyugs pa L1>
[ML] sem iyer maɣusiyaqu
[MT] ügülegci ba iskerküi

2790 (S.2785)
[S] *svareṇābhiviñāpayati*
[T] sgras mngon par go bar byed pa
[ML] daɣun iyar ilete uqaɣuluɣci
[MT] daɣun iyar ilete meden üiledküi

2791 (S.2787)
[S] *kilikilāyitam*
[T] <dar dir ku co -L> ca co
[ML] cor cor ciɣugiyan (DIC:cuugiyan) cimege
[MT] curkiraqui

2792 (S.2786)
[S] *kalakalaḥ*
[T] <ca co / ku co L>
[ML] cimege
[MT] cuugiqui

2793 (S.2788)
[S] *aśīlam*
[T] tshig dor ba'am <mi gshe DCN/ *mi bsha' L/ *gi she P> ba
[ML] üge gegekü ba ülü güicegekü
[MT] üge gegeküi ba oɣurqui

2794 (S.2789)
[S] *sphoṭam*
[T] sgra gsal <ba -L>
[ML] todurqai daɣun
[MT] todurqai daɣutu

2795 (S.2790)
[S] *kolāhalaḥ*
[T] ku co
[ML] imege cimege
[MT] qanggiraqui daɣutu

2796 (S.2791)

[S] *kalasvaraḥ*
[T] skad snyan <+ pa'am sgra snyan pa L>
[ML] iraɣu ayalaqu buyu iraɣu daɣun
[MT] iraɣu ayalaqu ba sayin daɣutu

2797 (S.2792)
[S] *ekavacanodāhāreṇa*
[T] tshig gcig brjod <pas DCL/ *pa PN>
[ML] nigen üge ber ügülekü
[MT] nigen üge ügülegci

2798 (S.2793)
[S] *alam anena vivādena*
[T] <brtsad / brtsod L> pa 'dis ci zhig bya <zhe'am / zha'am N> <brtsad DPN/ brtsod CL> pa 'di thong
[ML] ene temecel iyer yaɣun gekü kemekü ba ene temecel i aɣuluɣtun
[MT] temecekü egün iyer yaɣun kemeküi ba ene temecekü talbi

2799 (S.2794)
[S] *viṣamo 'yam upanyāsaḥ*
[T] bzhag pa'am smras pa 'di ni mi mthun pa'o
[ML] ene sigiddügsen ba ügülegsen ülü jokildumui
[MT] aɣulqui ba ügülekü ene kemebesü ülü jokiqu bui

2800 (S.2795)
[S] *abhilapanatā*
[T] mngon par <brjod / rjod L> pa
[ML] ilete ügülegsen ü tula
[MT] ilete ügülekü

2801 (S.2796)
[S] *pratyudīrayati*
[T] slar smra ba'am slar <zlos / bzlos N> pa
[ML] jici ügülekü buyu basa dakiqu
[MT] jici ügülekü ba jici uriqui

2802 (S.2797)
[S] *pratyuccāraṇam*
[T] slar gsungs pa
[ML] jici ügülekü
[MT] jici uriqui nomlaɣsan

2803 (S.2799)
[S] *utkāśanaśabdaḥ*
[T] gsung <bstsal DCL/ rtsal PN> ba'am skad <bstsal DCL/ stsal N/ rtsal P> ba
[ML] jarliɣ baɣulɣaqu buyu daɣun ögkü
[MT] nomlan eriküi ba kelen i kiciyekü

2804 (S.2800)
[S] *hāhākārakilikilāprakṣveḍitaśabdaḥ*
[T] a la la zhes ca co dang ga zha'i sgra prakṣveḍita kha cig tu 'ur sgrar yang gdags
[ML] alala kemen cugiqui kiged naɣadum un daɣun kiged naɣaddun u daɣun brakeśvedita jarimud körgerekü daɣun kemen cu nereyid-dümüi
[MT] ɣayiqamsiɣ kemekü cuugiqui kiged incedküi (DIC:incidküi) daɣun jarim ud bragci rida yi bar dürgerekü daɣun iyar nereyidjüküi

2805 (S.2802)
[S] *acchaṭāśabdaḥ*
[T] se gol gyi sgra
[ML] incid ün daɣun
[MT] üjeküi yin daɣun

2806 (S.2803)
[S] *āviṣkaraṇam*
[T] <'chags / *chags N> pa'am smra ba
[ML] gemsikü buyu ügülekü
[MT] toɣtaɣaqui ba ügüleküi

2807 (S.2804)
[S] *pratyākhyānam*
[T] 'bul ba'am spong ba
[ML] ergükü buyu tebcikü
[MT] ögküi ba tebcikü

2808 (S.2805)
[S] *vyapadeśaḥ*
[T] brjod pa'am <snyad DCL/ skad PN> 'dogs pa'am lce rten
[ML] ügülekü buyu nereyidkü buyu kelen ü sitügen
[MT] ügüleküi ba nomlaqui ba kelen i sitüküi

2809 (S.2806)
[S] *vācoyuktiḥ*
[T] smra ba'i tshul
[ML] ügülekü yin yosun
[MT] ügüleküi yin yosun

2810 (S.2807)
[S] *codayati*
[T] <bskul / rgol ba'am skul L> ba'am <rtsod / *gtsod N> pa
[ML] esergül buyu duradqui buyu temeceküi
[MT] esergüceküi ba duradqui ba temeceküi

2811 (S.2808)
[S] *paurī*
[T] pho brang 'khor gyi skad dam 'khor du grags pa
[ML] ordu qarsi orcin u üye buyu orcin aldarsiɣsan neyilekü üge
[MT] qota küriyen ü üge ba nökür tür aldarsiɣsan

2812 (S.2808)
[S] *sātkathyam*
[T] <'bel / 'brel L> ba'i gtam
[ML] neyileküi üge
[MT] neyileküi yin üge

2813 (S.2809)
[S] *ādeyavākyam*
[T] tshig <gzung / bzung L> ba'am btsun pa
[ML] üge töb ba siduɣu
[MT] üge toɣtaɣaqui ba siluɣun

2814 (S.2810)
[S] *madhurasvaraḥ*
[T] sgra <mnyen / *mnyan P> <pa'am / *sang ma N> snyan pa
[ML] jögelen daɣun buyu iraɣu
[MT] iraɣu daɣun ba sonusqui-a sayin bolai



2815 (S.2811)
[T] sgyu ma la sogs pa'i dpe'i <+ rnam pa'i L> ming la
[ML] jilbi terigüten ü üliger jüil ün ner-e anu
[MT] jilvi terigüten adalisqal un ner-e anu

---

2816 (S.2812)
[S] *māyā*
[T] sgyu ma
[ML] jilbi
[MT] jilvi yin

2817 (S.2813)
[S] *nirmitaḥ*
[T] <sprul / *sbrul P> pa
[ML] qubilɣan
[MT] qubilɣan

2818 (S.2814)
[S] *udakacandraḥ*
[T] chu <zla / zla'am chu'i zla ba L>
[ML] usun daki sara buyu usun u sara
[MT] usun saran ba usun u saran

2819 (S.2815)
[S] *akṣipuruṣaḥ*
[T] mig gi skyes bu
[ML] nidün ü arad
[MT] nidün ü törülkiten ü

2820 (S.2816)
[S] *maricih*
[T] smig <rgyu / sgyu L>
[ML] jergelgen
[MT] jergelen (DIC:jergelgen)

2821 (S.2817)
[S] *mṛgatṛṣṇikā*
[T] ma ri <tsi / rtsi P> dang ma 'dom na <smig DCL/ mig PN> <rgyu / sgyu L> 'dom na ri dags <skom / sgom N>
[ML] maricwa luɣ-a ese tobcilabasu jergelgen tobcilabasu görüged cangɣaɣci
[MT] moɣai yi ese janggilabasu jergelgen janggilabasu görügesün ü umdaɣan

2822 (S.2818)
[S] *marumarīcikā*
[T] mya ngam gyi smig <rygu / sgyu L>
[ML] cöl ün jergelgen
[MT] cöl ün jergelgen

2823 (S.2819)
[S] *gandharvanagaram*
[T] dri za'i grong khyer
[ML] gandarisun balɣasun
[MT] gandari yin balɣasun

2824 (S.2820)
[S] *pratibimbam*
[T] gzugs brnyan
[ML] öngge körüg
[MT] dürsü körüg

2825 (S.2821)
[S] *pratibhāsaḥ*
[T] mig yor
[ML] nidün ü marad
[MT] jergelgen

2826 (S.2822)
[S] *svapnaḥ*
[T] rmi lam
[ML] jegüdün
[MT] jegüdün

2827 (S.2823)
[S] *pratiśrutkā*
[T] brag <ca / cha L>
[ML] qada yin daɣuriyan
[MT] qada yin daɣuriyan u

2828 (S.2824)
[S] *pratiśabdaḥ*
[T] brag <ca'i / cha'i L> ming ste pratishrutka dang 'dom na sgra <brnyan / snyan P> du gdags
[ML] qada yin daɣuriyan u ner-e büged prati shuru ka luɣ-a tobcilabasu daɣun daɣuriy-a kememü
[MT] qada yin daɣuriyan u ner-e bidi siu ündüsün lüg-e ese janggilabasu iraɣu daɣun kemen nereyidjüküi

2829 (S.2825)
[S] *budbudaḥ*
[T] chu'i chu bur
[ML] usun u cöbürigüü
[MT] usun u cöbürigün

2830 (S.2826)
[S] *kadaliskandhaḥ*
[T] chu shing gi phung po
[ML] kadali modun u coɣca
[MT] usun modun u coɣca

2831 (S.2827)
[S] *avaśyāyabinduḥ*
[T] zil <pa'i thigs DCL/ *pa'am thig PN> pa
[ML] sigüderi yin dusul
[MT] sigüderi yin dusul

2832 (S.2828)
[S] *indrajālam*
[T] mig 'phrul
[ML] nidün urbaɣulaqu
[MT] nidün ü qubilɣan

2833 (S.2829)
[S] *bandhyāsutaḥ [-putraḥ S]*
[T] mo <gsham / bsham L> gyi bu
[ML] kegüser em-e yin kübegün
[MT] kegüser em-e yin kübegün

2834 (S.2830)
[S] *khapuṣpam*
[T] nam mkha'i me <tog / *togs N>
[ML] oɣtaɣui yin ceceg (TEXT:seceg)
[MT] oɣtaɣui yin ceceg

2835 (S.2831)
[S] *riktamuṣṭiḥ*
[T] <changs P/ *chang ba DCNL> stong pa
[ML] qoɣusun adqu
[MT] bariqui-a qoɣusun

2836 (S.2832)
[S] *alātacakram*
[T] <mgal me'i 'khor lo / *'gal med bskor ba L>
[ML] cucali (TEXT:candali) ergigülkü
[MT] cucali yin ɣal ergigülküi

2837 (S.2833)
[S] *arhaṭaghaṭĪcakram [O note : araghaṭṭacakram]*
[T] zo chun <rgyud / brgyud P> <pa'i / ma'i L> 'khor lo
[ML] qalimal (?) qobu (DIC:qobuɣu) yin kürdün
[MT] ergigülgetü saɣulɣ-a kürdü
2838 (S.2834)
[S] *kheṭapiṇḍaḥ*
[T] mchil ma'i thal ba
[ML] silüsün ba ünesün
[MT] silüsün ü usun
2839 (S.2835)
[S] *phenapiṇḍaḥ*
[T] lbu ba rdos <pa -PN>
[ML] kögesün köbkeyikü
[MT] kögesün ü cöbürigün
2840 (S.2836)
[S] *keśoṇḍukaḥ*
[T] skra <shad / bshad P> 'dzings <pa -PN>
[ML] üsü daɣakiraqu
[MT] sirbeyigsen üsün i samlaqui
2841 (S.2837)
[S] *naṭaraṅgaḥ*
[T] gar gyi ltad mo pa
[ML] büjig naɣadum
[MT] büjig i ɣayiqaqu
2842 (S.2838)
[S] *tūlapicuḥ*
[T] shing bal gyi 'dab ma
[ML] köbeng ungɣaril un nabci
[MT] köbüng un nabci
2843 (S.2839)
[S] *udāharaṇam*
[T] dper brjod <pa -N>
[ML] üligerlen ügülekü
[MT] üligerlen ügülekü
2844 (S.2841)
[S] *pratyudāharaṇam*
[T] {so so'i dper brjod <pa -PN>} / {slar zla ral gyi dpe} L
[ML] <jici üliger L2/ jici saran u üliger L1>
[MT] öber-e öber-e ügülekü jarimduɣ saran u üliger
2845 (S.2840)
[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] <dpe DC/ dpe' L/ *dge PN>
[ML] üliger
[MT] adalidqaqui
2846 (S.2842)
[S] *upamā*
[T] dpe'am nye bar 'jal ba
[ML] üliger buyu ciqula jisikü
[MT] üliger ba oyir-a neyileldükü

---

2847 (S.2843)
[T] gtong ba dang mchod sbyin byed pa la sogs pa'i ming la
[ML] ögkü kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e anu
[MT] ögkü kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e

---

2848 (S.2844)
[S] *muktatyāgaḥ*
[T] lhug par gtong ba
[ML] ürgülji öggügci
[MT] ülemji ögkü
2849 (S.2845)
[S] *pratatapāṇiḥ*
[T] lag brkyang ba
[ML] ɣar sungɣaɣci
[MT] ɣar iyan sungɣaqui
2850 (S.2846)
[S] *vyavasargarataḥ*
[T] rnam par gtong ba la dga' ba
[ML] teyin büged ögkü dür bayasuɣci
[MT] teyin büged ögkü dür bayasqui
2851 (S.2847)
[S] *yāyajūkaḥ*
[T] mchod sbyin <khor mor DCL/ *'khor lor PN> byed pa'am sbyin pa mi 'chad par byed pa
[ML] takil öglige yi jai jabsar ügei üiledügci buyu tasural ügei öglige üiledügci
[MT] takil öglige ürgülji üiledkü ba tasural ügei ögkü
2852 (S.2848)
[S] *dānasaṁvibhāgarataḥ*
[T] sbyin pa la <'gyed / 'ged L> par dga' ba
[ML] öglige tügeküi dür bayasuɣci
[MT] öglige yi jokiyan dur bayasqui üiledküi
2853 (S.2849)
[S] *vibhajate*
[T] <'gyed / 'ged L>
[ML] tügegel
[MT] jokiyaqui
2854 (S.2850)
[S] *saṁvibhajate*
[T] <rnam par 'gyed pa / kun 'ged L>
[ML] bükün-e tügegci
[MT] qamuɣ-a tügeküi teyin büged tügeküi
2855 (S.2851)
[S] *yaṣṭā*
[T] mchod sbyin byas
[ML] takil öglige üiledbei
[MT] takil öglige üiledküi
2856 (S.2852)
[S] *suyaṣṭā*
[T] mchod sbyin legs par byas
[ML] takil öglige sayitur üiledbei
[MT] takil öglige sayitur üiledküi
2857 (S.2853)
[S] *hutam*
[T] sbyin <sreg / bsreg L> byas
[ML] tülesin öglige üiledbei
[MT] öglige yin tülesi üiledküi
2858 (S.2854)
[S] *suhutam*
[T] <legs par sbyin sreg / sbyin bsreg legs par L> byas
[ML] ɣal mandal i sayitur üiledbei
[MT] öglige yin tülesi sayitur üiledküi
2859 (S.2855)
[S] *yāgamayam*
[T] <mchod / *mched N> sbyin las byung ba
[ML] takil öglige ece boluɣsan
[MT] takil öglige ece boluɣsan
2860 (S.2856)
[S] *yāvad anyatarānyataraṁ pariṣkāraṁ dadāti*
[T] yo byad gang yang rung ba'i bar du sbyin par <byed / *byad C>
[ML] kereg tü jaraɣ tu alin i cu bar bolqu kürtele öggügci
[MT] aliba kereg jaraɣ bolqui kürtele öglige ögkü
2861 (S.2857)
[S] *pānaṁ pānārthibhyaḥ*
[T] skom 'dod pa la skom
[ML] umdaɣan küsegcid tür umdaɣan
[MT] umdaɣan küsegcin-e umdaɣan
2862 (S.2858)
[S] *annam annārthibhyaḥ*
[T] zas 'dod pa la zas
[ML] idegen küsegcid tür idegen
[MT] idegen küsegcin-e idegen
2863 (S.2859)
[S] *pratisaṁstaram*
[T] so sor <'gyed / 'ged L> pa
[ML] öber öber-e tügegen
[MT] öber-e öber-e tügeküi
2864 (S.2860)
[S] *deyam*
[T] sbyin par bya ba
[ML] ögkü
[MT] ögüki bolqu
2865 (S.2861)
[S] *dāyakaḥ*
[T] sbyin pa po
[ML] ögligci
[MT] ögligci
2866 (S.2862)
[S] *dānapatiḥ*
[T] sbyin <+ pa N> bdag
[ML] öglige yin ejen
[MT] öglige yin ejen
2867 (S.2863)
[S] *dātā*
[T] sbyin par byed pa
[ML] öglige üiledügci
[MT] ögkün üiledküi
2868 (S.2864)
[S] *pratigrāhakaḥ*
[T] len pa
[ML] abqu
[MT] abqui
2869 (S.2865)
[S] *prādāt*
[T] <byin / *sbyin N> no
[ML] ögkü buyu
[MT] ögkü
2870 (S.2866)
[S] *kratuḥ*
[T] mchod sbyin
[ML] takil öglige
[MT] takil öglige
2871 (S.2867)
[S] *nirargaḍayajñaḥ [-jñāḥ S/ -jñā D]*
[T] gtan pa <sri ba -L> med pa'i mchod sbyin
[ML] nuta ügei takil öglige
[MT] gem ügei takil öglige
2872 (S.2868)
[S] *śrāddham anupradāsyanti*
[T] dad <pa'i / pas L> rjes su sbyin par byed <pa / pa'am mtshun 'thor ba L>
[ML] süsüg iyer daɣan ögkü buyu ongɣud tayiqu
[MT] süsüg i daɣan öglige üiledküi
2873 (S.2869)
[S] *prayacchati*
[T] <sbyin / byin L> par byed <pa / do L>
[ML] ögkün üiledkü
[MT] öglige ögkün üiledküi

---

2874 (S.2870)
[T] phan pa dang phan <'dogs -DC> pa'i rnam pa'i ming la
[ML] tusa kiged tusa kürgeküi yin jüil ün ner-e anu
[MT] tusa kiged tusalaqui yin ner-e yin jüil anu

---

2875 (S.2871)
[S] *hitam*
[T] phan pa
[ML] tusa
[MT] tusa tu
2876 (S.2872)
[S] *ātmahitam*
[T] bdag la phan pa
[ML] nadur tusa
[MT] öber tür tusatu
2877 (S.2873)
[S] *parahitam*
[T] gzhan la phan pa
[ML] busud tur tusa
[MT] busud tur tusatu
2878 (S.2874)
[S] *upakāraḥ*
[T] phan gdags pa
[ML] tusa yi kürgegci
[MT] tusa kürgeküi
2879 (S.2875)
[S] *upaɣujyate*

[T] phan <+ pa N> 'dogs <pa'am / *pa'i N> nye bar sbyor ba
[ML] tusa kürgegci buyu ciqula barilduqu
[MT] tusalaqui yin ciqula barilduɤulqui

2880 (S.2876)
[S] *pratyupakārakāṁkṣā [-kārākāṁkṣāḥ S/ -kāraṁkṣaḥ O]*
[T] lan du phan 'dogs su re ba
[ML] qariqu tusa kürgeküi yi egeregci
[MT] ɤaraqu tusalaqui dur egereküi

2881 (S.2877)
[S] *apratyupakārākāṁkṣāḥ [-upakāraḥ OD]*
[T] lan du phan 'dogs pa la mi re ba
[ML] qariqu tusa kürgeküi yi egeregci ügei
[MT] ɤaraqu tusalqui yi ülü egereküi

---

2882 (S.2878)
[T] blo dang bye brag phyed pa'i rnam pa'i <+ da N> ming la
[ML] oyun aca ilɤal ilɤaqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] oyun kiged ilɤal i ilɤaqui yin jüil ün ner-e

---

2883 (S.2879)
[S] *buddhiḥ*
[T] blo
[ML] oyun
[MT] oyun

2884 (S.2880)
[S] *matiḥ*
[T] blo gros
[ML] oyun
[MT] oyun sayin

2885 (S.2881)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs pa
[ML] onul
[MT] uqaqui

2886 (S.2882)
[S] *matam*
[T] bye brag phyed <pa'am DCL/ *pa'i PN> rtogs pa
[ML] ilɤal i ilɤaɤsan buyu onuɤsan
[MT] ilɤal i ilɤaqui ba onuqui

2887 (S.2883)
[S] *dṛṣṭam*
[T] mthong ba
[ML] üjegsen
[MT] üjeküi

2888 (S.2884)
[S] *abhisamitāvī*
[T] mngon par rtogs pa dang ldan pa
[ML] ilete onuqui luɤ-a tegüsügsen
[MT] ilete uqaqui dur tegüsügsen

2889 (S.2885)
[S] *samyagavabodhaḥ [-bodhiḥ S]*
[T] yang dag par rtogs <pa'am / *pa'i N> yang dag par khong du chud pa
[ML] üneker onuɤsan buyu üneker doturaben baɤtaɤsan
[MT] üneker uqaqui ba üneker doturaben oruɤulqui

2890 (S.2886)
[S] *supratiViddhaḥ*
[T] legs par rtogs pa
[ML] sayitur onuɤsan
[MT] sayitur uqaɤsan

2891 (S.2887)
[S] *abhilakṣitaḥ*
[T] mngon par <rig PNL/ rigs DC> <pa'am / *pa'i N> mngon par snang ba'am ngo shes pa
[ML] ilete uqaɤsan buyu ilete üjegsen buyu niɤur taniqu
[MT] ilete uqaqui ba ilete üjeküi ba taniju medeküi

2892 (S.2888)
[S] *gatiṁgataḥ*
[T] rtogs par khong du chud pa
[ML] onuqui-a doturaben oruɤuluɤsan
[MT] onuju doturaben oruɤuluɤsan

2893 (S.2889)
[S] *avabodhaḥ*
[T] rtogs pa'am khong du chud pa
[ML] onuɤsan buyu doturaben oruɤuluɤsan
[MT] onuqui ba doturaben oruɤuluɤsan

2894 (S.2890)
[S] *pratyabhijñā*
[T] ngo shes pa
[ML] taniqu
[MT] taniɤsun ba

2895 (S.2891)
[S] *menire*
[T] shes <par gyur NL/ gyur P/ *par 'gyur DC>
[ML] taniqu
[MT] medeküi boluɤsan

---

2896 (S.2892)
[T] mkhas pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] merged ün jüil toɤan u ner-e anu
[MT] merged ün jüil ün ner-e anu

---

2897 (S.2893)
[S] *paṇḍitaḥ*
[T] mkhas <pa'am / *'am L> <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> pa
[ML] mergen buyu kersegüü
[MT] mergen ba kersegüü

2898 (S.2894)
[S] *vicakṣaṇaḥ*
[T] mkhas <pa'am / *pa'i N> rtogs pa
[ML] mergesigsen buyu uqaɤsan
[MT] mergen iyer onuqui

2899 (S.2895)
[S] *paṇḍitajātīyaḥ*
[T] mkhas pa'i rang bzhin can
[ML] mergen ü mön cinar tu
[MT] mergen ü cinar tu

2900 (S.2896)
[S] *praviṇaḥ*
[T] mkhas <pa / pa'am byang ba L>
[ML] mergen buyu suduluɤsan
[MT] mergen ba

2901 (S.2897)
[S] *niṣṇātaḥ*
[T] byang ba
[ML] dasqaɤsan
[MT] ariɤun

2902 (S.2898)
[S] *vyaktaḥ*
[T] gsal ba
[ML] todurqai
[MT] gegen

2903 (S.2899)
[S] *medhāvī*
[T] yid gzhungs pa
[ML] töb sedkil tü
[MT] siduɤu sedkil

2904 (S.2900)
[S] *buddhaḥ*
[T] rtogs pa
[ML] uqaɤsan
[MT] onuqui

2905 (S.2901)
[S] *buddhimān*
[T] blo dang ldan <+ pa L>
[ML] oyun luɤ-a tegüsügsen
[MT] tegüs oyutu

2906 (S.2902)
[S] *prājñaḥ [pra- SD]*
[T] shes rab can
[ML] biligtü
[MT] bilig tü

2907 (S.2903)
[S] *boddhā*
[T] khong du chud pa
[ML] cegejilegsen
[MT] doturaben oruɤuluɤad

2908 (S.2904)
[S] *prajñāvān*
[T] shes rab dang ldan pa
[ML] bilig luɤ-a tegüsügsen
[MT] bilig lüge tegülder

2909 (S.2905)
[S] *vidvān*
[T] mkhas pa'am <rig DCL2/ *rigs PNL1> pa
[ML] mergen buyu uqaɤatai
[MT] mergen ba uqaɤatu

2910 (S.2906)
[S] *nipuṇaḥ*
[T] <brtags pa'am DCL/ *rtag pa'i P/ *rtags pa'i N> <rtogs DCL/ mkhas PN> pa'am <mkhas DCL/ rtogs PN> pa
[ML] belgedegsen buyu onuɤsan buyu mergen
[MT] mergen iyer onuqui

2911 (S.2907)
[S] *vijñaḥ*
[T] <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> <pa'am / *pa'i N> shes pa
[ML] kersegüü buyu medegci
[MT] kersegüü medeküi

2912 (S.2908)
[S] *ākṛṣṭimān*
[T] ldob <skyen L/ *rkyen DCPN> pa
[ML] dasumuɤai (DIC:--maɤai)
[MT] gün uqaɤatu

2913 (S.2909)
[S] *paṭuḥ*
[T] g-yer po
[ML] mergen buyu secen
[MT] mergen

2914 (S.2910)
[S] *caturaḥ*
[T] grims pa
[ML] kinamuɤai (DIC:--maɤai)
[MT] bisiɤu

2915 (S.2911)
[S] *dakṣaḥ*
[T] mkhas <pa'am DCL/ *pa'i PN> shes <nyen / gnyen L> can
[ML] mergen buyu sambaɤatu
[MT] secen ba medeküi sonusqui tu bolai

---

2916 (S.2912)
[T] zab pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] gün ü jüil toɤan u ner-e anu
[MT] gün narin toɤan u ner-e yin jüil

---

2917 (S.2913)
[S] *gambhiraḥ*
[T] zab pa
[ML] gün
[MT] gün narin ba

2918 (S.2914)
[S] *gambhirāvabhāsaḥ*
[T] zab par snang ba
[ML] gün metü aqu
[MT] gün narin üjegdeküi

2919 (S.2915)
[S] *durdṛśaḥ*
[T] mthong bar dka' ba
[ML] üjeküi-e berke
[MT] üjeküi-e berke

2920 (S.2916)
[S] *duravabodhaḥ*
[T] khong du chud <par / *pa L> dka' ba
[ML] onuqui-a berke
[MT] onuqui-a berke

2921 (S.2917)
[S] *duranubodhaḥ*
[T] <khong du chud par dka' ba -L>

[ML] dotur-a baɣtaqui-a berke
[MT] imaɣta doturaben oruɣulqui-a berke

2922 (S.2918)
[S] *sūkṣmaṁnipuṇapaṇḍitavijñavedanīyaḥ*
[T] zhib <mor / mo L> brtags pa'i mkhas pa dang <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> pas rig pa
[ML] niɣta belgedegsen mergen kiged kersegüü uqaɣatu
[MT] narin sinjilegci mergen kersegüü uqaɣatu

2923 (S.2919)
[S] *atarkyaḥ*
[T] brtag <par -L> mi nus pa
[ML] belgeden cidaqu ügei
[MT] sinjilen ülü cidaqui

2924 (S.2920)
[S] *atarkāvacaraḥ*
[T] rtog <ge'i / *go'i P> spyod <yul PN/ *pa DCL> ma yin pa
[ML] uqaɣan un orun busu
[MT] ters (TEXT:tere) üd yabudal busu

2925 (S.2921)
[S] *anidarśanaḥ*
[T] bstan du med <pa -L>
[ML] üjügüldeküi ügei
[MT] üjügülküi (TEXT:üjügüküi) ügei

2926 (S.2922)
[S] *duravagāhaḥ*
[T] gting dpag dka' ba
[ML] iruɣar caɣlaqui-a berke
[MT] ijaɣur i caɣlaqui-a berke

2927 (S.2923)
[S] *śivaḥ*
[T] zhi ba
[ML] niɣta
[MT] narin

2928 (S.2924)
[S] *aprapañcaḥ*
[T] spros pa med pa
[ML] tuɣurbil ügei
[MT] tuɣurbil ügei

2929 (S.2925)
[S] *niṣprapañcaḥ*
[T] spros pa dang bral ba
[ML] tuɣurbil aca anggijiraɣsan
[MT] tuɣurbil aca qaɣacaɣsan

2930 (S.2926)
[S] *aviprapañcaḥ*
[T] rnam par spros pa med pa
[ML] teyin tuɣurbil ügei tü
[MT] teyin büged tuɣurbil ügei

2931 (S.2927)
[S] *durvigāhyam*
[T] rtogs par dka' ba
[ML] onuqui-a berke
[MT] onuqui-a berke bolai

---

2932 (S.2928)
[T] dga' ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] bayasqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] bayasqui jüil ün ner-e anu

---

2933 (S.2929)
[S] *tuṣṭaḥ*
[T] <tshim pa'am / tshim pa ma 'dom na L/ -PN> dga' ba
[ML] bayasqui
[MT] bayasqui

2934 (S.2930)
[S] *udagraḥ*
[T] mgu ba
[ML] bisirekü
[MT] bisireküi

2935 (S.2931)
[S] *āttamanāḥ*
[T] <yi / yid L> <rang ba PN/ rangs pa DC/ rangs L>
[ML] bayasulcaɣsan
[MT] duran bayasqui

2936 (S.2932)
[S] *pramuditaḥ*
[T] rab tu dga' ba
[ML] masida bayasqui
[MT] masida bayasqui

2937 (S.2933)
[S] *prītisaumanasyajātaḥ*
[T] dga' ba dang yid bde ba skyes <pa -DCL>
[ML] bayasqui kiged sedkil amur törüküi
[MT] bayasqui kiged sedkil dür bayasqulang törüküi

2938 (S.2934)
[S] *harṣajātaḥ*
[T] rangs pa skyes
[ML] sedkil bayasqaqui
[MT] bayasqui törüküi

2939 (S.2935)
[S] *hṛṣitacittaḥ*
[T] sems rangs par gyur
[ML] sedkil qangqu
[MT] sedkil bayasqulang tu bolqu

2940 (S.2936)
[S] *prāmodyam*
[T] mchog tu dga' ba
[ML] masi bayasqu
[MT] degedü bayasqulang iyar

2941 (S.2937)
[S] *saṁtuṣṭaḥ*
[T] chog shes pa
[ML] bulilal medekü
[MT] bulilaqui

2942 (S.2938)
[S] *paritoṣaḥ*
[T] yongs su mgu ba
[ML] oɣuɣata bayasqui
[MT] oɣuɣata bisireküi

2943 (S.2939)
[S] *audbilyakarī [-kārī S]*
[T] shin <tu / du L> dga' bar byed pa
[ML] masida bayasqan üiledküi



[MT] masida bayasqun üiledküi

2944 (S.2940)
[S] *bahujanapriyaḥ*
[T] skye <bo / *ba P> mang <po / *ba N> dga' ba
[ML] olan arad bayasqui
[MT] olan arad (TEXT:narad) bayasqui

2945 (S.2941)
[S] *saṁrañjanīyaḥ [-raja- S]*
[T] yang dag par sdug par 'gyur ba'am chags par 'gyur ba
[ML] üneker qayiralaqu buyu toɣtaɣaqu
[MT] üneker üjesküleng tü bolqui ba taciyaqu bolqui

2946 (S.2942)
[S] *saṁmodanīyaḥ*
[T] yang dag par dga' bar 'gyur ba
[ML] üneker bayar bolqu
[MT] üneker bayasqulang tu bolqui

2947 (S.2943)
[S] *ārādhanaḥ [-nam S]*
[T] mgu bar bya ba'am mnyes par bya <ba -PN>
[ML] bayasqan üiledkü buyu bayasqaqu
[MT] bisiregülküi ba bayasqaqui

2948 (S.2944)
[S] *abhirādhanaḥ [-dhanā S]*
[T] mngon par mgu <ba'am / bar bya ba'am L> mnyes <pa / par bya ba L>
[ML] ilete büliskekü ba bayasqu
[MT] ilete bisiregülküi ba bayasqaqui

2949 (S.2945)
[S] *abhinandayiṣyati*
[T] <mngon / *mngan N> par dga' bar 'gyur
[ML] ilete bayasqu
[MT] ilete bayasqu bolqu bolai

---

2950 (S.2946)
[T] khro zhing gtum pa'i rnam pa dang gnod pa'i ming la
[ML] kiling boluɣad doɣsin u jüil qourlaqui yin ner-e anu
[MT] kilingleküi ba doɣsin u jüil kiged qourun ner-e

---

2951 (S.2947)
[S] *raudraḥ*
[T] zhe gnag pa'am drag pa
[ML] qar-a sanaɣatu buyu qataɣu
[MT] qar-a dotur tu ba qataɣu

2952 (S.2948)
[S] *caṇḍaḥ*
[T] gtum pa
[ML] qondur
[MT] doɣsin

2953 (S.2949)
[S] *ugraḥ*
[T] drag shul can
[ML] doɣsin kücütü
[MT] doɣsin kücütü

2954 (S.2950)
[S] *krūraḥ*
[T] ma rungs pa
[ML] kercegei
[MT] kercegei

2955 (S.2951)
[S] *duṣṭacittaḥ*
[T] sdang ba'i sems dang ldan pa
[ML] qarsi sedkil luɣ-a tegüsügsen
[MT] urin sedkil dür tegülder

2956 (S.2952)
[S] *raudracittaḥ*
[T] gnod pa'i sems dang ldan pa
[ML] qour tu sedkil luɣ-a tegüsügsen
[MT] qour tu sedkil dür tegülder

2957 (S.2953)
[S] *pratihatacittaḥ*
[T] <zhe 'gras / *zha 'gus N> pa'i sems <dang ldan pa -L>
[ML] möcigerkekü sedkil
[MT] ösleküi sedkil dür tegülder

2958 (S.2954)
[S] *kharaḥ*
[T] brlang po
[ML] sirügün
[MT] sirügün

2959 (S.2955)
[S] *niṣṭhuraḥ*
[T] <+ btsam pa med pa'am L> <(?) sri / bsri L> ba med pa
[ML] örüsiyel ügei ba nayilja ügei
[MT] jögelen ügei ba nayilja ügei

2960 (S.2956)
[S] *dāruṇaḥ*
[T] mi bzad pa
[ML] testesi ügei
[MT] testesi ügei

2961 (S.2957)
[S] *tīvraḥ*
[T] drag po'am <bdo ba DC/ brod pa P/ *bod pa NL>
[ML] qataɣu ba qadar
[MT] doɣsin ba qataɣu

2962 (S.2958)
[S] *caṇḍamṛgaḥ*
[T] gcan <gzan DCP/ zan NL> khro bo
[ML] doɣsin ariyatan
[MT] yeke tü kling tü nayidangɣui

2963 (S.2959)
[S] *upadrotāraḥ*
[T] gnod <par / pa L> byed pa'am <brjed DPN/ rjed L/ *brjod C> <pa'am DC/ nga ba'am PNL> 'tshe ba
[ML] qourlaqu ba könügekü
[MT] qour üiledküi ba könügegci

2964 (S.2960)
[S] *anarthopasaṁhitam*
[T] <+ gnod pa can nam L> gnod pa dang bcas pa

[ML] qourtan buyu qourtu luɣ-a selte
[MT] qour tu ba qour luɣ-a selte

2965 (S.2961)
[S] *viheṭhakaḥ*
[T] 'tshe ba'am co 'dri ba
[ML] könügekü buyu qaldaqu
[MT] könügeküi ba öslekü

2966 (S.2962)
[S] *kupitaḥ*
[T] <'khrugs / 'khrug N> pa
[ML] kimuraqu
[MT] qudqulaɣsan

2967 (S.2963)
[S] *prakopaḥ*
[T] <'khrugs / 'khrug P> pa'am khong nas ldang ba
[ML] kimural ba kögegerekü(DIC:kögerekü)
[MT] qudqulaqui ba dotur-a aca ɣarqui

2968 (S.2964)
[S] *kaṭukaḥ*
[T] <+ khra khro can nam L> spro thung ba
[ML] aburi tergei ba aɣur maɣutu
[MT] qalaɣun ba öbercileküi

2969 (S.2965)
[S] *abhiṣaktaḥ*
[T] <(?) ngan pa L/ nang pa DC/ nang ba PN>
[ML]maɣu
[MT]

2970 (S.2966)
[S] *rabhasaḥ*
[T] {<brtun DC/ rtun L> <nges D/ *ngas CL> pa'am gzu lums can} DCL / {<gzu P/ *gzugs N> lum can} PN
[ML] temecel ba jasadaɣ
[MT]

2971 (S.2967)
[S] *sāhasikaḥ*
[T] tsham tshom med pa
[ML] ayuqu icikü ügei
[MT] emgenil ügei (TEXT:jögei)

---

2972 (S.2968)
[T] gang zag <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben budgali yin ner-e anu
[MT] dörben arad un ner-e anu

---

2973 (S.2969)
[S] *tamastamaḥparāyaṇaḥ*
[T] mun khrod nas mun khrod du 'gro ba
[ML] qarangɣui doturaca qarangɣui odqu
[MT] qarangɣui dotur-a aca qarangɣui dotur-a oduɣci

2974 (S.2970)
[S] *tamojyotisparāyaṇaḥ*
[T] mun khrod nas snang bar 'gro ba
[ML] qarangɣui doturaca gegen dür oduqu
[MT] qarangɣui dotur-a aca gegen dür oduɣci

2975 (S.2971)
[S] *jyotistamaḥparāyaṇaḥ*
[T] snang ba nas mun khrod du 'gro ba
[ML] gegegen ece qarangɣui dotur-a odqu
[MT] gegen ece qarangɣui dotur-a oduɣci

2976 (S.2972)
[S] *jyotirjyotiṣparāyaṇaḥ*
[T] snang ba nas snang bar 'gro ba
[ML] gegegen ece gegegen dür odqu
[MT] gegen ece gegen dür oduɣci

---

2977 (S.2973)
[T] tshe 'di dang <+ tshe L> phyi ma dang <'chi / *'tshi P> <'pho ba'i / pho'i L> rnam pa'i ming la
[ML] ene nasun ba qoyitu nasun kiged ükükü yegüdkeküi yin jüil ün ner-e anu
[MT] ene nasun kiged qoyitu ba ükün yegüdkeküi jüil ün ner-e anu

---

2978 (S.2974)
[S] *dṛṣṭadharmaḥ*
[T] mthong ba'i chos
[ML] nom üjetele
[MT] üjeküi nom dur

2979 (S.2975)
[S] *ihatraḥ [-tra S]*
[T] 'di la
[ML] egün dür
[MT] ene ba

2980 (S.2976)
[S] *amutraḥ [-tra S]*
[T] phyi ma
[ML] qoyitu
[MT] qoyitu

2981 (S.2977)
[S] *ihajanmaḥ [-janma S]*
[T] tshe <'di DCL/ 'dir PN>
[ML] ene nasun buyu ene törül
[MT] ene nasun

2982 (S.2978)
[S] *āyatyām*
[T] phyi ma
[ML] qoyitu
[MT] qoyitu

2983 (S.2979)
[S] *pārajanmikaḥ*
[T] tshe gzhan
[ML] busu nasun
[MT] busu törül

2984 (S.2980)
[S] *jātivyativṛttaḥ*
[T] tshe 'phos pa'am <tshe / *che'i N> <rjes PNL/ brjes DC> <pa / *la N>
[ML] nasun yegüdkekü ba törül araljiqu
[MT] nasun yegüdkeküi ba nasun araljiqui

2985 (S.2981)



[S] *sāmparāyikaḥ*
[T] tshe phyi ma <pa / *la N>
[ML] qoyitu törülcin
[MT] qoyitu jayaɣan

2986 (S.2982)
[S] *samparāyaḥ*
[T] tshe phyi ma
[ML] qoyitu törül
[MT] qoyitu nasun

2987 (S.2983)
[S] *jātiparivartaḥ*
[T] tshe rabs <rje PNL/ brje DC> ba'am 'pho ba
[ML] nasun üy-e araljiqu buyu yegüdkekü
[MT] törül araljiqui ba yegüdkeküi

2988 (S.2984)
[S] *cyutiḥ, cyavanam [cyāva- S]*
[T] ma 'dom na 'chi 'pho 'dom na cyābanam 'chi ba
[ML] ese tobcilabasu ükükü yegüdkekü tobcilabasu ciwvana ükükü
[MT] ese janggilabasu ükün yegüdkeküi

2989 (S.2986)
[S] *cyutisaṁkramaḥ*
[T] 'chi ba dang 'pho ba
[ML] ükükü ba yegüdkeküi
[MT] ükükü kiged yegüdkeküi

---

2990 (S.2987)
[T] dben pa'i <rnam / *nam P> pa'i ming la
[ML] aɣlaɣ un jüil ün ner-e anu
[MT] aɣlaɣ un jüil ün ner-e anu

---

2991 (S.2988)
[S] *prāntaṁśayyāsanaṁ*
[T] bas mtha'i gnas mal
[ML] kijaɣar aɣlaɣ un orun kebtesi
[MT] kijaɣar un orun

2992 (S.2989)
[S] *prāntavanaprasthā*
[T] nags khrod
[ML] oi dotur-a
[MT] oi dotur-a

2993 (S.2990)
[S] *prāntaḥ*
[T] bas mtha'
[ML] kijaɣar aɣlaɣ
[MT] jaq-a kijaɣar

2994 (S.2991)
[S] *araṇyam*
[T] dgon pa
[ML] keyid
[MT] aɣlaɣ i

2995 (S.2992)
[S] *kāntāram*
[T] 'brog dgon pa
[ML] cöl aɣlaɣ
[MT] aɣlaɣ cöl

2996 (S.2993)
[S] *vanam*
[T] nags sam tshal lam nags tshal
[ML] oi ba siɣui ba oi siɣui
[MT] oi ba seceglig

2997 (S.2994)
[S] *upavanam*
[T] <skyed / bskyed L> mos tshal lam nags 'dab
[ML] ceceg ün küriɣ-e oi siɣui
[MT] jiɣalang tu seceglig ba oi bolai

---

2998 (S.2995)
[T] gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben orun u ner-e anu
[MT] dörben orun u ner-e

---

2999 (S.2996)
[S] *gārhasthyam*
[T] khyim <na DCL/ par PN> gnas <+ pa L>
[ML] ger tür orusiɣsan
[MT] ger ün orun

3000 (S.2997)
[S] *brahmacaryāśramaḥ*
[T] tshangs par spyod pa la gnas <+ pa L>
[ML] ariɣun yabudal dur orusiɣsan
[MT] ariɣun yabudal un orun

3001 (S.2998)
[S] *vānaprasthaḥ*
[T] nags khrod na gnas pa
[ML] oi dotur-a orusiɣsan
[MT] oi doturaki orun

3002 (S.2999)
[S] *bhaikṣukaḥ*
[T] spong <ba / *sa N> <pa DCL/ *la PN>
[ML] tebcil tü
[MT] bisilɣaɣci bolai

---

3003 (S.3000)
[T] sa <g-yos pa'i / g-yo ba'i L2> rnam pa'i ming la
[ML] ɣajar ködelkü jüil ün ner-e anu
[MT] ɣajar ködelküi jüil ün ner-e

---

3004 (S.3001)
[S] *kampitaḥ*
[T] 'gul
[ML] ködelekü
[MT] ködelküi

3005 (S.3002)
[S] *prakampitaḥ*

[T] rab tu 'gul
[ML] masi ködelkü
[MT] masi ködelküi

3006 (S.3003)
[S] *saṁprakampitaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu 'gul
[ML] qamuɣ-a sayitur ködelkü
[MT] masida qamuɣ aca ködeleküi

3007 (S.3004)
[S] *calitaḥ*
[T] g-yos
[ML] degdelekü (DIC:degdegekü)
[MT] dolgisqui

3008 (S.3005)
[S] *pracalitaḥ*
[T] rab tu g-yos
[ML] masi degdelekü (DIC:degdegekü)
[MT] masi dolgisqui

3009 (S.3006)
[S] *saṁpracalitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu g-yos
[ML] qamuɣ-a masida degdelekü (DIC:degdegekü)
[MT] qamuɣa masi dolgisqui

3010 (S.3007)
[S] *vedhitaḥ*
[T] ldeg
[ML] dolgisaqu
[MT] köbkelküi

3011 (S.3008)
[S] *pravedhitaḥ*
[T] rab tu ldeg
[ML] masi dolgisaqu
[MT] masi köbkelküi

3012 (S.3009)
[S] *saṁpravedhitaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu ldeg
[ML] qamuɣ-a masi dolgisaqu
[MT] qamuɣ-a masi köbkelküi

3013 (S.3010)
[S] *kṣubhitaḥ*
[T] 'khrugs
[ML] dayibalɣaqu
[MT] künggerisbe

3014 (S.3011)
[S] *prakṣubhitaḥ*
[T] rab tu 'khrugs
[ML] masi dayibalɣaqu
[MT] masi künggerisbe

3015 (S.3012)
[S] *saṁprakṣubhitaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu 'khrugs
[ML] qamuɣ-a masi dayibalɣaqu
[MT] qamuɣ-a masi künggerisbe

3016 (S.3013)
[S] *raṇitaḥ*
[T] 'ur 'ur
[ML] kürjiginekü
[MT] kürkirebe

3017 (S.3014)
[S] *praraṇitaḥ*
[T] rab tu 'ur 'ur
[ML] masi kürjiginekü
[MT] masi kürkirebe

3018 (S.3015)
[S] *saṁpraraṇitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu 'ur 'ur
[ML] qamuɣ-a kürjiginekü
[MT] qamuɣ-a masi kürkirebe

3019 (S.3016)
[S] *garjitaḥ*
[T] chem <chem / cham N>
[ML] niciginaqu
[MT] toɣtalba

3020 (S.3017)
[S] *pragarjitaḥ*
[T] rab tu chem chem
[ML] masi niciginaqu
[MT] masi toɣtalba

3021 (S.3018)
[S] *saṁpragarjitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu chem chem
[ML] qamuɣ-a masi niciginaqu
[MT] qamuɣ-a masida toɣtalba

3022 (S.3019)
[S] *pūrvā dig avanamati*
[T] shar phyogs dma' na <nub / *nus P> phyogs <mtho / *mthong N>
[ML] dorun-a jüg boɣuni örün-e öndür
[MT] dorun-a jüg boɣuni bolbasu örüne jüg öndür

3023 (S.3021)
[S] *paścimā dig avanamati*
[T] nub phyogs dma' na shar phyogs mtho
[ML] örün-e boɣuni dorun-a öndür
[MT] örün-e jüg boɣuni bolbasu dorun-a jüg öndür

3024 (S.3023)
[S] *dakṣiṇā dig avanamati*
[T] lho phyogs dma' na byang phyogs mtho
[ML] emün-e boɣuni umar-a öndür
[MT] emün-e jüg boɣuni bolbasu umar-a jüg öndür

3025 (S.3025)
[S] *uttarā dig avanamati*
[T] byang phyogs dma' na lho phyogs mtho
[ML] umar-a boɣuni emün-e öndür
[MT] umar-a jüg boɣuni bolbasu emün-e jüg öndür

3026 (S.3027)
[S] *antād avanamati*
[T] mtha' dma' na dbus mtho
[ML] jaq-a boɣuni dumda öndür
[MT] kijaɣar boɣuni bolbasu dumda öndür

3027 (S.3029)
[S] *madhyād avanamati*
[T] dbus dma' na mtha' mtho
[ML] dumda boɣuni jaq-a öndür
[MT] dumda boɣuni bolbasu kijaɣar öndür

3028 (S.3031)
[S] *aprakampyaḥ*
[T] <mi DCL/ *ma PN> <bskyod / skyod L> pa'am mi <bskul PN/ skul L/ *bsgul DC> ba'am <bskyod / skyod L> mi nus pa
[ML] ülü ködelkü buyu ülü kerükikü buyu ködeljü ülü cidamui
[MT] ülü ködelküi ba ülü kelberiküi ba ködelgen ülü cidaqui



3029 (S.3032)
[T] 'od kyi ming la
[ML] gerel ün ner-e anu
[MT] gerel ün ner-e

3030 (S.3033)
[S] *prabhā*
[T] 'od
[ML] gerel
[MT] gerel

3031 (S.3034)
[S] *raśmiḥ*
[T] 'od zer
[ML] gerel ba tuy-a
[MT] gerelküi (DIC:gerelleküi)

3032 (S.3035)
[S] *ālokaḥ*
[T] snang ba
[ML] gegen
[MT] gegen

3033 (S.3036)
[S] *marīciḥ*
[T] mun sel <lam DCN/ tam L/ *la P> 'od
[ML] qarangɣui yi arilɣaqu buyu gerel
[MT] qarangɣui arilaɣci (TEXT:qarilaɣci)

3034 (S.3037)
[S] *aṁśuḥ*
[T] {'od <dam -PN> gsal ba} DCPN/ {gsal ba'am zer L}
[ML] gegen buyu tuy-a
[MT] geyigülküi ba gerel

3035 (S.3038)
[S] *tejaḥ*
[T] 'bar ba'am gzi brjid
[ML] badarangɣui buyu sür jibqulang
[MT] badaraqui ba jibqulang tu

3036 (S.3039)
[S] *javālaḥ*
[T] 'bar <ba -L>
[ML] badarangɣui
[MT] badarangɣui

3037 (S.3040)
[S] *dyutiḥ*
[T] gsal ba'am 'od dam zer
[ML] gegen buyu gerel buyu tuy-a
[MT] geyigülküi ba gerel ba tuy-a

3038 (S.3041)
[T] <stong / *stob N> che chung dang gling bzhi dang khams gsum dang 'jig rten pa'i lha la sogs pa'i ming las <stong / *stob N> che chung la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken mingɣan kiged dörben tiib ba ɣurban orun yirtincü yin tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingɣan terigüten ü ner-e anu
[MT] yeke öcüken mingɣan kiged dörben tib ba dörben yirtincü kiged tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingɣan terigüten ü ner-e

3039 (S.3042)
[S] *sāhasracūḍiko lokadhātuḥ*
[T] stong spyi phud kyi 'jig rten gyi N> khams
[ML] nige mingɣan u yirtincü yin orun
[MT] uridu mingɣan yirtincü yin orun

3040 (S.3043)
[S] *dvisāhasro madhyamo lokadhātuḥ*
[T] stong gnyis <pa -L> bar ma'i 'jig rten gyi khams
[ML] qoyaduɣar dumda mingɣan yirtincü yin orun
[MT] nögüge jaɣuradu mingɣan yirtincü yin orun

3041 (S.3044)
[S] *trisāhasramahāsāhasro lokadhātuḥ*
[T] stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams
[ML] ɣurban mingɣan yeke mingɣan yirtincü yin orun
[MT] ɣurban mingɣan yeke mingɣan yirtincü yin orun

3042 (S.3045)
[T] gling bzhi'i ming la
[ML] dörben tïb ün ner-e anu
[MT] dörben tib ün ner-e anu

3043 (S.3046)
[S] *cāturdvīpako lokadhātuḥ*
[T] gling bzhi pa'i 'jig rten gyi khams
[ML] dörben tïb ün yirtincü yin orun
[MT] dörben tib yirtincü yin orun

3044 (S.3047)
[S] *pūrvavidehaḥ*
[T] shar gyi lus 'phags
[ML] dorun-a ülemji bey-e tü tïb
[MT] dorun-a ülemji bey-e tü

3045 (S.3048)
[S] *dehaḥ*
[T] lus
[ML] bey-e
[MT] bey-e

3046 (S.3049)
[S] *videhaḥ*
[T] lus 'phags
[ML] ülemji bey-e
[MT] ülemji bey-e tü
3047 (S.3050)
[S] *jambudvīpaḥ*
[T] <'dzam bu DCL/ dzam bu'i PN> gling
[ML] jambu tib
[MT] jambutib
3048 (S.3051)
[S] *jambuṣaṇḍaḥ [-khaṇḍaḥ S]*
[T] <dzam / 'dzam L> bu'i tshal
[ML] jambu yin secerlig (DIC:cecerlig)
[MT] dzambutib un seceglig
3049 (S.3052)
[S] *cāmaraḥ*
[T] rnga yab
[ML] dokiɣur
[MT] sirbeküi ba
3050 (S.3053)
[S] *aparacāmaraḥ*
[T] rnga yab gzhan
[ML] dokiqu busu
[MT] sirbeküi busu
3051 (S.3054)
[S] *aparagodāniyaḥ*
[T] nub kyi ba lang spyod
[ML] örün-e üker edlegci tïb
[MT] örün-e (TEXT:orun) üker ed tü
3052 (S.3055)
[S] *śāṭhā*
[T] g-yo ldan
[ML] kelberil tü
[MT] tegüs ködelküi
3053 (S.3056)
[S] *uttaramantriṇaḥ*
[T] lam mchog 'gro <ba -DCL>
[ML] degedü mör tür yabuɣci
[MT] degedü mör tü yabuɣci
3054 (S.3057)
[S] *uttarakuruḥ*
[T] byang gi sgra mi snyan
[ML] umar-a maɣu daɣutu tïb
[MT] umar-a maɣui daɣutu
3055 (S.3058)
[S] *kuravaḥ*
[T] sgra mi snyan
[ML] maɣu daɣutu
[MT] maɣui daɣun
3056 (S.3059)
[S] *kauravaḥ*
[T] sgra mi snyan gyi zla <+ ba PN>
[ML] maɣu daɣutu yin qani
[MT] maɣui nökür
3057 (S.3060)
[S] *lokadhātuḥ*
[T] 'jig rten gyi khams
[ML] yirtincü yin orun
[MT] yirtincü yin orun
3058 (S.3061)
[S] *lujyata iti lokaḥ*
[T] 'jig pas na 'jig rten
[ML] ebderekü yin tula yirtincü sitügen
[MT] ebderekü sitügen ü tula yirtincü
3059 (S.3062)
[S] *lokāntarikaḥ [-kāḥ SO]*
[T] 'jig rten gyi bar
[ML] yirtincü kürtele
[MT] yirtincü yin jaɣur-a
3060 (S.3063)
[S] *sarvalokadhātuprasaraḥ*
[T] 'jig rten gyi khams rab <'byams / 'byam L> thams cad
[ML] kijaɣalal ügei yirtincü yin orun bügüde
[MT] yirtincü yin sacalal ügei orun bügüde
3061 (S.3064)
[S] *buddhaviṣayaḥ*
[T] sangs rgyas kyi yul
[ML] burqad un orun
[MT] burqan u orun
3062 (S.3065)
[S] *buddhakṣetram*
[T] sangs rgyas kyi zhing
[ML] burqad un ulus
[MT] burqan u ulus
3063 (S.3066)
[S] *sahālokadhātuḥ*
[T] mi <mjed / *mdzed N> kyi 'jig rten gyi khams
[ML] sab-lokadatu
[MT] sablokadatu yin orun
3064 (S.3067)
[S] *sukhāvatī*
[T] <+ bde ba can L2>
[ML]
[MT]
3065 (S.3068)
[S] *avamūrdhaḥ*
[T] <spyi'u DCL/ spyi'i PN> tshugs
[ML] türügüülen
[MT] orui bar yabuɣci
3066 (S.3069)
[S] *vyatyastaḥ*
[T] snrel <zhi PNL/ gzhi DC>
[ML] köndelen
[MT] köndelen (TEXT:kördele) yabuɣci
3067 (S.3070)
[S] *tiryaglokadhātuḥ*
[T] thad ka pa'i 'jig rten gyi khams
[ML] tus yirtincü yin orun
[MT] tus yabuɣci yirtincü yin orun bolai

---

3068 (S.3071)
[T] khams gsum <pa'i / gyi L> rim pa'i ming la
[ML] ɣurban orun u ner-e
[MT] ɣurban yirtincü yin jerge yin ner-e anu



---

3069 (S.3072)
[S] *kāmadhātuḥ*
[T] 'dod pa'i khams
[ML] amarmaɣ un orun
[MT] amarmaɣ un orun
3070 (S.3073)
[S] *rūpadhātuḥ*
[T] gzugs kyi khams
[ML] öngge yin orun
[MT] dürsü tü yin orun
3071 (S.3074)
[S] *arūpadhātuḥ [ārūpya- SO]*
[T] gzugs med pa'i khams
[ML] öngge ügei yin orun
[MT] dürsü ügei yin orun bolai

---

3072 (S.3075)
[T] 'dod pa'i khams kyi lha'i ming la
[ML] amarmaɣ orun u tngri yin ner-e anu
[MT] amarmaɣ orun deger tngri yin ner-e anu

---

3073 (S.3076)
[S] *bhaumāḥ*
[T] sa bla
[ML] ɣajar deger-e
[MT] ɣajar deger-e
3074 (S.3077)
[S] *āntarikṣavāsinaḥ*
[T] <bar / *par L> snang la gnas pa
[ML] gegen jabsar-a orusiɣsan
[MT] gegen jabsar-a aɣsan
3075 (S.3078)
[S] *cāturmahārājakāyikāḥ*
[T] rgyal chen bzhi'i ris
[ML] dörben maqaraja yin ayimaɣ
[MT] dörben maqaradsa
3076 (S.3079)
[S] *trāyastriṁśāḥ [trāyās- S]*
[T] sum <cu / bcu L> rtsa gsum pa
[ML] ɣucin ɣurban tngri
[MT] ɣucin ɣurban tngri
3077 (S.3080)
[S] *yāmāḥ*
[T] 'thab bral
[ML] yam-a tngri
[MT] bayilduɣan aca anggijiraɣsan
3078 (S.3081)
[S] *tuṣitāḥ*
[T] dga' ldan
[ML] tüsid ün tngri
[MT] tegüs bayasqulang tu
3079 (S.3082)
[S] *nirmāṇaratayaḥ*
[T] 'phrul dga'
[ML] qubilɣan-a bayasuɣci tngri
[MT] qubilɣan dur bayasqui
3080 (S.3083)
[S] *paranirmitavaśavartinaḥ*
[T] gzhan 'phrul dbang byed
[ML] busud un qubilɣan i erkeber bolɣaɣci tngri
[MT] busud un qubilɣan üledügci bolai

---

3081 (S.3084)
[T] bsam gtan <dang / *dad N> po'i sa'i ming la
[ML] angq-a samadi yin orun u ner-e anu
[MT] uridu diyan u orun u ner-e

---

3082 (S.3085)
[S] *brahmakāyikāḥ*
[T] tshangs ris
[ML] esru-a yin ijaɣur
[MT] esru-a ijaɣur
3083 (S.3086)
[S] *brahmapāriṣadyāḥ*
[T] tshangs 'khor
[ML] esru-a yin nökür
[MT] esru-a nökür
3084 (S.3087)
[S] *brahmapurohitāḥ*
[T] tshangs <pa / pa'i L> <mdun / *'dun N> na 'don
[ML] esru-a yin sidar
[MT] esru-a emün-e ɣaɣaɣci
3085 (S.3088)
[S] *mahābrahmāṇaḥ*
[T] tshangs pa <chen / *chan N> po
[ML] yeke esru-a
[MT] yeke esrun

---

3086 (S.3089)
[T] bsam gtan gnyis pa'i <sa'i -PN> ming la
[ML] qoyaduɣar samdi yin orun u ner-e anu
[MT] nögüge diyan u orun (TEXT:orin) u ner-e

---

3087 (S.3090)
[S] *parīttābhāḥ*
[T] 'od chung
[ML] öcüken gerel tü tngri
[MT] öcüken gerel tü gegen gerel tü
3088 (S.3091)
[S] *apramāṇābhāḥ*
[T] tshad <med / *mad N> 'od
[ML] caɣlasi ügei gerel tü
[MT] caɣlasi ügei gerel tü

3089 (S.3092)
[S] *ābhāsvarāḥ*
[T] 'od gsal
[ML] gegen gerel tü tngri
[MT] gegen gerel tü

3090 (S.3093)
[T] bsam gtan gsum pa'i sa'i ming la
[ML] ɣutaɣar samadi yin orun u ner-e anu
[MT] ɣutaɣar diyan u orun u ner-e anu

3091 (S.3094)
[S] *parīttaśubhāḥ*
[T] dge chung
[ML] öcüken buyan tu tngri
[MT] öcüken buyantu
3092 (S.3095)
[S] *apramāṇaśubhāḥ*
[T] tshad med dge
[ML] caɣlasi ügei buyan tu tngri
[MT] caɣlasi ügei buyantu
3093 (S.3096)
[S] *śubhakṛtsnāḥ*
[T] dge rgyas
[ML] delgerenggüi buyan tu tngri
[MT] delgerenggüi buyantu

3094 (S.3097)
[T] bsam gtan bzhi pa'i <sa'i -L> ming la
[ML] dötüger samadi yin orun u ner-e anu
[MT] dötüger diyan u orun u ner-e

3095 (S.3098)
[S] *anabhrakāḥ*
[T] sprin med
[ML] egülen ügei tngri
[MT] egülen ügei
3096 (S.3099)
[S] *puṇyaprasavāḥ*
[T] bsod nams <skyes / 'phel L>
[ML] örgejikü buyan tu tngri
[MT] buyan aca törügci
3097 (S.3100)
[S] *bṛhatphalāḥ [vṛhat- S]*
[T] 'bras bu <che / *cha N>
[ML] yeke ür-e tü tngri
[MT] yeke aci ür-e tü

3098 (S.3101)
[T] gnas <gtsang / gtsangs P> <+ ma L> ma'i <sa'i -PN> ming la
[ML] ariɣun aqui orun u ner-e anu
[MT] ariɣun orun u ɣajar un ner-e

3099 (S.3102)
[S] *avṛhāḥ*
[T] mi che <+ ba L>
[ML] yeke busu tngri
[MT] yeke busu
3100 (S.3103)
[S] *atapāḥ*
[T] mi gdung <+ ba L>
[ML] eneleküi ügei tngri
[MT] ülü emgeniküi
3101 (S.3104)
[S] *sudṛśāḥ*
[T] gya nom snang
[ML] tegüs sayin gegen
[MT] tegüs sayin gegen
3102 (S.3105)
[S] *sudarśanāḥ*
[T] shin tu mthong
[ML] masida üjegci tngri
[MT] masi üjeküi
3103 (S.3106)
[S] *akaniṣṭhāḥ*
[T] 'og min <nam -PN> gzugs mtha'
[ML] douru busu buyu dürsün ü ecüs kemen
[MT] dour-a busu ba öngge yin kijaɣar
3104
[S] *aghaniṣṭhāḥ*
[T] <+ sgra dang sbyar zhing gdags L>
[ML] daɣun luɣ-a barilduɣul un nereyiddümüi
[MT]
3105 (S.3108)
[S] *mahāmaheśvarāyatanam*
[T] dbang phyug chen po che ba'i gnas
[ML] ülemji yeke erketü tngri
[MT] yeke erketü yeke orun

3106 (S.3109)
[T] gzugs med pa'i sa'i ming la
[ML] öngge ügei orun u ner-e anu
[MT] öngge ügei orun u ner-e anu

3107 (S.3110)
[S] *ākāśānantyāyatanam*
[T] nam mkha' mtha' yas skye mched
[ML] kijaɣalal ügei oɣtaɣui törün tügeküi
[MT] oɣtaɣui kijaɣalal ügei törülkiten
3108 (S.3111)
[S] *vijñānānantyāyatanam*
[T] rnam shes mtha' yas skye mched
[ML] kijaɣalal ügei teyin medekü törün tüge-
kü
[MT] medeküi kijaɣalal ügei törülkiten
3109 (S.3112)
[S] *ākiñcanyāyatanam*
[T] ci yang med pa'i skye mched
[ML] yaɣun bar ügei törün tügekü
[MT] yaɣuqan bar ügei yin törülkiten
3110 (S.3113)
[S] *naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam*
[T] 'du shes med 'du shes med min <+ gyi DC> skye mched
[ML] sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu törüntügekü
[MT] sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törülkiten

3111 (S.3114)
[T] 'jig rten pa'i lha'i ming la
[ML] yirtincü yin tngri nar un ner-e anu
[MT] yirtincü yin tngri yin ner-e

3112 (S.3115)
[S] *brahmāhiraṇyagarbhaḥ*
[T] tshangs pa dbyig gi snying po
[ML] erdeni jirüken esru-a
[MT] esrun erdeni yin jirüken
3113 (S.3116)
[S] *brahmā sahāṁpatiḥ*
[T] mi mjed kyi bdag po tshangs pa
[ML] sabaloka yin ejen esur-a
[MT] ülü aljiyaqui yirtincü yin ejen esru-a
3114 (S.3117)
[S] *aśvinīkumārau*
[T] tha skar gzhon nu <+ gnyis L>
[ML] jalaɣu asuvani qoyar
[MT] asuvani jalaɣu qoyar
3115 (S.3118)
[S] *maheśvaraḥ*
[T] dbang phyug chen po
[ML] yeke erketü
[MT] yeke erketü
3116 (S.3119)
[S] *mahādevaḥ*
[T] lha chen po
[ML] yeke tngri
[MT] yeke tngri
3117 (S.3120)
[S] *śambhuḥ*
[T] <bde / *bda N> 'byung
[ML] jirɣalang un ündüsün
[MT] amuɣulanag ɣarqui
3118 (S.3121)
[S] *paśupatiḥ*
[T] phyugs bdag
[ML] bayan ejen
[MT] mal un ejen
3119 (S.3122)
[S] *tripuravidhvaṁsakaḥ*
[T] sum <brtsegs DC/ rtsegs PN/ rtseg L> 'jig byed
[ML] ɣurban dabqur balɣad (TEXT:banlad) i ebdegci
[MT] ɣurban dabqur balɣasun i ebdegci
3120 (S.3123)
[S] *śūlapāṇiḥ*
[T] lag na mdung thogs
[ML] ɣar tur taɣan sereg-e
[MT] ɣartaɣan jida bariɣsan
3121 (S.3124)
[S] *tryambakaḥ*
[T] chung <ma -PN> <gsum / *bsumn N> yod <pa -L>
[ML] ɣurban gergei tü
[MT] ɣurban gergei tü
3122 (S.3125)
[S] *śaṁkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] jirɣalang yi üiledügci
[MT] jirɣalang üiledügci
3123 (S.3126)
[S] *smaraśatruḥ*
[T] 'dod <dran dgra / *dren 'gra N>
[ML] taciyal duradqui dayisun
[MT] küsel i duradqui daɣutu
3124 (S.3127)
[S] *śarvaḥ*
[T] <'tshe PL/ *'tsho DCN> byed
[ML] könügen üiledügci
[MT] nasun i negegci
3125 (S.3128)
[S] *rudraḥ*
[T] drag po
[ML] doɣsin
[MT] doɣsin
3126 (S.3129)
[S] *īśvaraḥ*
[T] dbang phyug
[ML] erketü
[MT] erketü
3127 (S.3130)
[S] *viṣṇuḥ*
[T] khyab 'jug
[ML] tügemel oruɣci
[MT] tügemel oruɣci
3128 (S.3131)
[S] *kṛiṣṇaḥ*
[T] khyab 'jug gi ming ste <viṣṇuḥ dang - DCN> 'dom na nag po
[ML] tügemel oruqui yin ner-e bui bisnu luɣ-a tobcilabasu qar-a
[MT] tügemel oruqu yin ner-e janggilabasu qar-a ed ün tngri yin kübegün
3129 (S.3132)
[S] *vāsudevaḥ*
[T] nor lha'i bu <ste DCP/ *sta N/ -L> khyab 'jug gi ming
[ML] ed ün tngri yin kübegün kemekü tügemel oruɣci yin ner-e
[MT] tügemel oruɣci yin ner-e

3130 (S.3133)
[S] *kāmadevaḥ*
[T] 'dod <pa'i DCL/ *lha'i PN> lha
[ML] amarmaɣ un tngri
[MT] küsekü tngri
3131 (S.3134)
[S] *māraḥ*
[T] bdud
[ML] simnus
[MT] simnu
3132 (S.3135)
[S] *sunirmāṇaratidevaputraḥ*
[T] lha'i bu rab 'phrul dga'
[ML] tngri yin kübegün sayitur qubil un bayasqaɣci
[MT] tngri yin kübegün masi qubilɣan dur bayasuɣci
3133 (S.3136)
[S] *susimadevaputraḥ*
[T] lha'i bu <mtshams / 'tshams P> bzang <+ ba L>
[ML] tngri yin kübegün sayin jokistu
[MT] sayin jabsar un tngri yin kübegün
3134 (S.3137)
[S] *saṁtuṣitadevaputraḥ*
[T] lha'i bu yongs su dga' ldan
[ML] tngri yin kübegün oɣuɣata bayasqulang tegülder
[MT] oɣuɣata tegüs bayasqulang tu tngri yin kübegün
3135 (S.3138)
[S] *suyāmadevaputraḥ*
[T] lha'i bu rab <'thab / *mtha' N> bral
[ML] tngri yin kübegün bayilduɣan aca masida anggijiraɣsan
[MT] masi bayilduɣan aca qaɣacaɣsan tngri yin kübegün
3136 (S.3139)
[S] *śakro devendraḥ*
[T] lha'i dbang po brgya byin
[ML] tngri yin erketü qurmusta
[MT] tngri yin erketü qurmusta
3137 (S.3140)
[S] *daśaśatanayanaḥ*
[T] brgya byin 'dom na mig stong pa
[ML] qurmusta tobcilabasu mingɣan nidütü
[MT]
3138 (S.3141)
[S] *śakraḥ*
[T] brgya byin
[ML] jaɣun ögligetü
[MT] jaɣun öglige tü
3139 (S.3142)
[S] *kauśikaḥ*
[T] <brgya byin / ko'u shika L>
[ML] kuwaśika
[MT] kosika
3140 (S.3143)
[S] *śatakratuḥ*
[T] mchod sbyin brgya pa
[ML] jaɣun takil ögligetü
[MT] jaɣun takil öglige tü
3141 (S.3144)
[S] *puraṁdaraḥ*
[T] brgya byin nam khyer 'jig
[ML] qurmusta buyu balɣad i ebdegci
[MT] jaɣun öglige ba abun ayuɣuluɣci
3142 (S.3145)
[S] *lokapālaḥ*
[T] 'jig rten skyong
[ML] yirtincü yi tedkügci
[MT] yirtincü yi sakiɣci
3143 (S.3146)
[S] *vaiśravaṇaḥ*
[T] rnam <thos / *thas N> kyi bu
[ML] bisman tngri
[MT] sayitur sonusuɣci yin kübegün
3144 (S.3147)
[S] *dhṛtarāṣṭraḥ*
[T] yul 'khor <bsrungs PN/ bsrung L/ srung DC>
[ML] dhritastiri
[MT] orun ulus i sakiɣci
3145 (S.3148)
[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] biruḍaka
[MT] ülemji törülkitü
3146 (S.3149)
[S] *virūpākṣaḥ*
[T] mig mi bzang
[ML] birubakśa
[MT] sayin busu nidü tü
3147 (S.3150)
[S] *karoṭapāṇayo devāḥ*
[T] <+ lha L> lag na gzhong thogs
[ML] ɣar taɣan tebsi bariɣci tngri
[MT] ɣartaɣan tebsi bariɣsan tngri
3148 (S.3151)
[S] *mālādhārāḥ [-raḥ S]*
[T] phreng thogs
[ML] erike bariɣci
[MT] erike bariɣci
3149 (S.3152)
[S] *sadāmadāḥ [-mādaḥ S]*
[T] rtag tu myos
[ML] nasuda soɣtuɣci
[MT] nasuda soɣtanggi (DIC:soɣtunggi)
3150 (S.3153)
[S] *iśānaḥ*
[T] dbang bdag
[ML] erketü ejen
[MT] erke yin ejen
3151 (S.3154)
[S] *indraḥ*
[T] dbang po
[ML] erketü
[MT] erketü
3152 (S.3155)
[S] *yamaḥ*
[T] gshin rje
[ML] erlig
[MT] erlig
3153 (S.3156)



[S] *nairṛtiḥ*
[T] bden bral
[ML] ünen ece anggijiraɣsan
[MT] ünen ece qaɣacaɣsan
3154 (S.3157)
[S] *varuṇaḥ*
[T] chu lha
[ML] usun tngri
[MT] usun tngri
3155 (S.3158)
[S] *vāyuḥ*
[T] rlung
[ML] kei
[MT] kei tngri
3156 (S.3159)
[S] *kuveraḥ*
[T] lus ngan <po -L>
[ML] maɣu bey-e tü
[MT] maɣui bey-e tü
3157 (S.3160)
[S] *vaiśvānaraḥ*
[T] <me PNL/ *mi DC>
[ML] ɣal
[MT] ɣal tngri
3158 (S.3161)
[S] *kārttikeyaḥ [kārti- S]*
[T] smin drug bu
[ML] kartik un kübegün
[MT] jirɣuɣan bolbasural un kübegün
3159 (S.3162)
[S] *mahākālaḥ*
[T] nag po chen po
[ML] ma-hā-ka-la
[MT] yeke qar-a
3160 (S.3163)
[S] *nandikeśvaraḥ*
[T] dga' byed dbang phyug
[ML] bayasqan üiledügci erketü
[MT] bayasqaɣci erketü
3161 (S.3164)
[S] *bhṛṅgiriṭiḥ*
[T] <bhring gi DCL/ *sbring gi P/ *bhĩ ki N> ri ti
[ML] bringgiriti ba tour jilaɣ-a tu
[MT] branggi ridi
3162 (S.3165)
[S] *vināyakaḥ*
[T] <log / *lag N> 'dren
[ML] buruɣu uduriduɣci
[MT] buruɣu tataɣci
3163 (S.3166)
[S] *dhanadaḥ*
[T] nor sbyin
[ML] ed öggügci
[MT] ed öggügci
3164 (S.3167)
[S] *devī*
[T] lha mo
[ML] ökin tngri
[MT] ökin tngri
3165 (S.3168)
[S] *suravadhūḥ*
[T] lha'i bu mo
[ML] tngri yin ökin
[MT] tngri yin ökin
3166 (S.3170)
[S] *apsarāḥ*
[T] <lha'i bu mo / *rdzong gi lha mo L1>
[ML] tngri yin ökin
[MT] tngri yin ökin (TEXT:nigen)
3167 (S.3169)
[S] *devakanyā*
[T] lha'i bu mo
[ML] divakani ba tngri yin ɣuu-a abai
[MT] usun u ökin tngri
3168 (S.3171)
[S] *durgādevī*
[T] <rdzong gi lha mo / *dka' zlog L1>
[ML] balɣad un ökin tngri
[MT] sitügen (DIC:siltegen ?) ü ökin tngri
3169 (S.3172)
[S] *umā*
[T] <dka' bzlog DC/ dka' zlog PNL2/ *ri'i sras mo L1>
[ML] qataɣujil i nicuɣuluɣci
[MT] berke yi qariɣuluɣci
3170 (S.3173)
[S] *girisutā*
[T] <ri'i sras mo / *bde brtsogs L1>
[ML] aɣula yin ökin tngri
[MT] aɣula yin ökin tngri
3171 (S.3174)
[S] *śacī*
[T] bde <sogs / *brtsogs L>
[ML] jirɣalang cuɣlaqui
[MT] jirɣalang i quriyaɣci
3172 (S.3175)
[S] *vighnaḥ*
[T] <bgegs / 'geg N>
[ML] todqar
[MT] todqar

---

3173 (S.3176)
[T] <gza' / *bza' N> dgu'i ming la
[ML] yisün graɣ ün ner-e anu
[MT] yisün graɣ ün ner-e anu

---

3174 (S.3177)
[S] *ādityaḥ*
[T] nyi ma
[ML] naran
[MT] adiy-a
3175 (S.3178)
[S] *somaḥ*
[T] zla ba
[ML] saran
[MT] somaɣ-a (TEXT:somiy-a)
3176 (S.3179)
[S] *aṅgārakaḥ*

[T] <mig / dmig N> dmar
[ML] anggrak
[MT] anggrak
3177 (S.3180)
[S] *budhaḥ*
[T] gza' lhag
[ML] bud
[MT] bud
3178 (S.3181)
[S] *bṛhaspatiḥ*
[T] phur bu
[ML] briqasbati
[MT] brqas bati
3179 (S.3182)
[S] *śukraḥ*
[T] pa ba sangs
[ML] śukra
[MT] sukra
3180 (S.3183)
[S] *śanaiścaraḥ*
[T] spen pa
[ML] saniscar
[MT] sanicar
3181 (S.3184)
[S] *rāhuḥ*
[T] sgra gcan
[ML] raqu
[MT] raqu
3182 (S.3185)
[S] *ketuḥ*
[T] <mjug / *'jug N> rings
[ML] ketu
[MT] urtu segül tü

---

3183 (S.3186)
[T] <rgyu / *sgyu L> skar nyi shu rtsa brgyad kyi ming la
[ML] qorin naiman naksatra un ner-e anu
[MT] qorin naiman odun u ner-e anu

---

3184
[S] *<nakṣatra PN>*
[T] <+ skar ma PN>
[ML]
[MT]
3185 (S.3187)
[S] *kṛttikā*
[T] smin drug
[ML] kirtik mecid
[MT] kirtik
3186 (S.3188)
[S] *rohiṇi*
[T] snar ma
[ML] rokini sor
[MT] rowakini
3187 (S.3189)
[S] *mṛgaśirāḥ*
[T] mgo
[ML] margasiri terigün
[MT] margasar
3188 (S.3190)
[S] *ārdrā*
[T] <lag / *leg P>
[ML] ardir γar
[MT] ardir
3189 (S.3191)
[S] *punarvasuḥ*
[T] <nab DCL/ nabs PN> so
[ML] bunarvasu eki ilaγuγsan
[MT] buranisu
3190 (S.3192)
[S] *puṣyaḥ*
[T] rgyal
[ML] bus adaγ ilaγuγsan
[MT] buya
3191 (S.3193)
[S] *aśleṣā*
[T] skag
[ML] asles enggeske
[MT] aslis
3192 (S.3194)
[S] *maghā*
[T] mchu
[ML] mag qosiγun
[MT] mag
3193 (S.3195)
[S] *pūrvaphalgunī*
[T] gre
[ML] burvabalguni baγ-a süke
[MT] burinabalguni
3194 (S.3196)
[S] *uttaraphalgunī*
[T] <dbo / dbo' L>
[ML] utirabalguni kegürjigene
[MT] utirabalguni
3195 (S.3197)
[S] *hastā*
[T] <me / *mi N> bzhi
[ML] qasta qarcaγai
[MT] qasta
3196 (S.3198)
[S] *citrā*
[T] nag pa
[ML] tsitar qong keriy-e
[MT] caitir
3197 (S.3199)
[S] *svāti*
[T] sa ri
[ML] svati eki oγtaryui
[MT] suvati
3198 (S.3200)
[S] *viśākhā*
[T] sa ga
[ML] śusak adaγ oγtaryui
[MT] śuśag
3199 (S.3201)
[S] *anurādhā*
[T] lha <mtshams / tshams L>
[ML] anurad jabsar



[MT] anurad
3200 (S.3202)
[S] *jyeṣṭhā*
[T] <snron DPL2/ *snon CN/ *sgron L1>
[ML] jist sitaγamal
[MT] jista
3201 (S.3203)
[S] *mūlam*
[T] <snrubs DP/ *snyubs C/ *snrums L>
[ML] mul tosun
[MT] mul
3202 (S.3204)
[S] *pūrvāṣāḍhā*
[T] chu stod
[ML] burvasad eki usun
[MT] burinsad
3203 (S.3205)
[S] *uttarāṣāḍhā*
[T] chu smad
[ML] utirasad adaγ usun
[MT] utirasad
3204 (S.3206)
[S] *śravaṇā*
[T] gro bzhin
[ML] siravan buγudai cilan
[MT] siratan
3205 (S.3207)
[S] *abhijit*
[T] <byi / *pyi N> bzhin
[ML] abiji quluγun-a (DIC:quluγan-a) cilan
[MT] abidsi
3206 (S.3208)
[S] *śatabhiṣā*
[T] mon gre
[ML] satabis sim
[MT] satabis
3207 (S.3209)
[S] *dhaniṣṭhā*
[T] mon gru
[ML] danis sibaγun u segül
[MT] danista
3208 (S.3210)
[S] *pūrvabhadrapadā*
[T] khrums <stod / *stong N>
[ML] burvabadirabad eki quduγ
[MT] burvabadi rabad
3209 (S.3211)
[S] *uttarabhadrapadā*
[T] khrums smad
[ML] utirabadirbad adaγ quduγ
[MT] utirabadirabad
3210 (S.3212)
[S] *revatī*
[T] nam gru
[ML] revati caγ un ongγuca
[MT] rivati
3211 (S.3213)
[S] *aśvinī*
[T] tha skar
[ML] asuvani beriy-e
[MT] asuvani
3212 (S.3214)
[S] *bharaṇī*
[T] bra nye
[ML] barni tulγ-a
[MT] brani

---

3213 (S.3215)
[T] lha dang klu la <sogs / *sags N> pa'i ming la
[ML] tngri luus terigüten ü ner-e anu
[MT] tngri kiged luus terigüten ü ner-e anu

---

3214 (S.3216)
[S] *devaḥ*
[T] lha
[ML] tngri
[MT] tngri
3215 (S.3217)
[S] *nāgaḥ*
[T] klu
[ML] luus
[MT] luus
3216 (S.3218)
[S] *yakṣaḥ*
[T] gnod sbyin
[ML] yakśa qour öggügsen
[MT] qour öggügci
3217 (S.3219)
[S] *gandharvaḥ*
[T] dri za
[ML] gandaris ünür idesitü
[MT] gandari
3218 (S.3220)
[S] *asuraḥ*
[T] lha ma yin
[ML] asuri tngri busu
[MT] asuri
3219 (S.3221)
[S] *daityaḥ*
[T] lha ma yin <+ dang L> 'dom na sbyin byed ma'i bu
[ML] asuri luγ-a tobcilabasu öglige üiledügci yin kübegün
[MT] tngri busu ece janggilabasu öggügci eke
3220 (S.3222)
[S] *garuḍaḥ*
[T] nam mkha' lding
[ML] garudi nisuγci
[MT] oγtaryui dur qaliγci
3221 (S.3223)
[S] *kinnaraḥ*
[T] mi 'am ci
[ML] kinari kümün buγu yaγun
[MT] kümün ba yaγun
3222 (S.3224)
[S] *mahoragaḥ*
[T] lto 'phye chen po

[ML] mahowaraga unjiliɣ kebelitü
[MT] makoragi

3223 (S.3225)
[S] *kumbhāṇḍaḥ*
[T] <grul / *gru lu N> bum
[ML] kumbandi qomq-a niɣucatu
[MT] kumbandi bolai

---

3224 (S.3226)
[T] klu'i <rgyal po'i -L> ming la
[ML] luus un ner-e anu
[MT] luus un qaɣan u ner-e anu

---

3225 (S.3227)
[S] *śaṅkhapālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dung skyong
[ML] luus qaɣan śangkabala labai sakiɣci
[MT] labai sakiɣci luus un qaɣan

3226 (S.3228)
[S] *karkoṭako nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs kyi rgyu
[ML] luus qaɣan kücün iyer güicegci
[MT] kücüber yabuɣci luus un qaɣan

3227 (S.3229)
[S] *kuliko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rigs ldan
[ML] luus un qaɣan tegüs ijaɣur tu
[MT] tegüs ijaɣur tu luus un qaɣan

3228 (S.3230)
[S] *padmo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po pad ma
[ML] linqu-a luus un qaɣan
[MT]

3229 (S.3231)
[S] *mahāpadmo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po pad ma chen po
[ML] yeke linqu-a luus un qaɣan
[MT] yeke lingqu-a luus un qaɣan

3230 (S.3232)
[S] *vāsukir nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nor rgyas <kyi bu -PN>
[ML] luus un qaɣan basuki delgerenggüi ed tü yin kübegün
[MT]

3231 (S.3233)
[S] *ananto nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po mtha' yas
[ML] luus un qaɣan kijaɣalasi ügei
[MT]

3232 (S.3234)
[S] *takṣako nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po 'jog <po / pa P>
[ML] luus un qaɣan takṣaka aɣuluɣci
[MT] taksakai luus un qaɣan

3233 (S.3235)
[S] *varuṇo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po chu lha
[ML] luus un qaɣan varuna usun tngri
[MT] usun tngri luus un qaɣan

3234 (S.3236)
[S] *makaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po chu srin
[ML] luus un qaɣan matar
[MT] matar luus un qaɣan

3235 (S.3238)
[S] *sāgaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rgya mtsho
[ML] luus un qaɣan dalai
[MT] dalai luus un qaɣan

3236 (S.3237)
[S] *lambuko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po 'phyang ba
[ML] luus un qaɣan lamburuwa
[MT] lamburu luus un qaɣan

3237 (S.3239)
[S] *anavatapto nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ma dros pa
[ML] luus un qaɣan anabatabta ilci ügei
[MT] anubatad luus un qaɣan

3238 (S.3240)
[S] *piṅgalo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ser skya
[ML] luus un qaɣan bingɣalowa sirabir
[MT] sirabur luus un qaɣan

3239 (S.3241)
[S] *nando nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dga' <po DCL/ ba PN>
[ML] luus un qaɣan nandi bayasqulang
[MT] nandi luus un qaɣan

3240 (S.3242)
[S] *subāhur nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lag <bzangs DCL/ bzang PN>
[ML] luus un qaɣan sayin ɣartu
[MT] subaqu luus un qaɣan

3241 (S.3243)
[S] *nardano nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po sgra 'byin
[ML] luus un qaɣan daɣun ɣarɣaɣci
[MT] daɣun ɣarɣaɣci luus un qaɣan

3242 (S.3244)
[S] *citrākṣo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po mig <bkra / bkra ba L>
[ML] luus un qaɣan eriyen nidütü
[MT] eriyen (TEXT:meriyen) nidütü luus un qaɣan

3243 (S.3245)
[S] *rāvaṇo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po sgra <sgrogs / sgrog *gi *bu L>
[ML] luus un qaɣan daɣun daɣurisqaɣci yin kübegün
[MT] daɣun daɣurisqaɣci luus un qaɣan

3244 (S.3246)
[S] *pāṇḍur nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po skya bseng
[ML] luus un qaɣan bandur
[MT] banduru luus un qaɣan

3245 (S.3247)
[S] *lambuko nāgarājā*
[T] <klu'i rgyal po 'phyang ba -DC>
[ML] luus un qaɣan lamburuwa
[MT] lamburu luus un qaɣan

3246 (S.3248)
[S] *kṛmir nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po srin bu
[ML] luus un qaɣan qoruqai
[MT] qoruqai luus un qaɣan lamburu luus un qaɣan

3247 (S.3249)
[S] *śaṅkho nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dung
[ML] luus un qaɣan sangkowa labai
[MT] labai luus un qaɣan

3248 (S.3250)
[S] *paṇḍarako [pāṇḍu- S/ pāṇḍa- O] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dkar gsal
[ML] luus un qaɣan bandara gegen caɣan
[MT] caɣabir luus un qaɣan

3249 (S.3251)
[S] *kālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nag po
[ML] luus un qaɣan qar-a
[MT] qar-a luus un qaɣan

3250 (S.3252)
[S] *upakālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nye nag
[ML] luus un qaɣan ubakala ciqula qar-a
[MT] ciqula qara luus un qaɣan

3251 (S.3253)
[S] *giriko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ri bo
[ML] luus un qaɣan girikowa aɣula
[MT] aɣula yin luus un qaɣan

3252 (S.3254)
[S] *abalo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs med
[ML] luus un qaɣan kücün ügei tü
[MT] kücün ügei luus un qaɣan

3253 (S.3255)
[S] *śaṅkaro [-kāro SO] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po bde byed
[ML] luus un qaɣan jirɣalang üiledügci
[MT] jirɣalang tu luus un qaɣan

3254 (S.3256)
[S] *bhāṇḍī [-ḍo SO] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po spyad <srel PNL/ *sprel DC>
[ML] luus un qaɣan bandi
[MT] solicaqu yabaudal tu luus un qaɣan

3255 (S.3257)
[S] *pañcālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lnga <len / *lags N>
[ML] luus un qaɣan bancalo tabun i abuɣci
[MT] tabun abuɣci luus un qaɣan

3256 (S.3258)
[S] *kāliko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dus can
[ML] luus un qaɣan kalikowa caɣ tu
[MT] caɣ un luus un qaɣan

3257 (S.3259)
[S] *kiṁcanako nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <chung / cung L> zad <+ pa L>
[ML] luus un qaɣan kincanakowa
[MT] öcüken luus un qaɣan

3258 (S.3260)
[S] *baliko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs can
[ML] luus un qaɣan kücütü
[MT] kücütü luus un qaɣan

3259 (S.3261)
[S] *uttaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <lhag ma PN/ *ltag ma DC/ *ltag can L>
[ML] luus un qaɣan uttruwa doɣudu
[MT] ülegsen luus un qaɣan

3260 (S.3262)
[S] *mātaṅgo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po glang po che
[ML] luus un qaɣan jaɣan
[MT] jaɣan (TEXT:jaɣun) luus un qaɣan

3261 (S.3263)
[S] *eḍo [elo S] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lug
[ML] luus un qaɣan qonin
[MT] qonin luus un qaɣan

3262 (S.3264)
[S] *sāgaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dug can
[ML] luus un qaɣan qourtu
[MT] qour-a tu luus un qaɣan

3263 (S.3265)
[S] *upendro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nye dbang
[ML] luus un qaɣan ciqula erketü
[MT] ciqula erketü luus un qaɣan

3264 (S.3266)
[S] *upanaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po mi dang nye
[ML] luus un qaɣan kümün luɣ-a oyir-a
[MT] kümün-e ciqula luus un qaɣan

3265 (S.3267)
[S] *eḍavarṇo [ela- S] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lug mdog
[ML] luus un qaɣan eḍavanowa qonin önggetü
[MT] qonin u öngge tü luus un qaɣan

3266 (S.3268)
[S] *vicitro [citro S] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ris bkra
[ML] luus un qaɣan bicitowa eriyen
[MT] eriyen jiruɣ tu luus un qaɣan

3267 (S.3269)
[S] *rāghavo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <rtogs pa'i bu DCL/ *rtog pa PN>
[ML] luus un qaɣan ragabowa onultu yin kübegün
[MT] onuqui yin kübegün luus un qaɣan

3268 (S.3270)
[S] *hastikaccho nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po glang <po che'i / po'i L> <mchan PL/ *mtshan DCN>

[ML] luus un qaʏan qasti kadcowa jaʏan u suʏubci
[MT] jaʏan u belgetü luus un qaʏan

3269 (S.3271)
[S] *elapatro [elāpattro S] nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po e <la'i / le'i P> 'dab**
[ML] luus un qaʏan elabatuwar
[MT] ele yin nabci luus un qaʏan

3270 (S.3272)
[S] *āmratirtho nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <amra'i / ambra'i L> bu**
[ML] luus un qaʏan ambratirś-a
[MT] amar-a yin kübegün luus un qaʏan

3271 (S.3273)
[S] *apalālo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po sog ma med**
[ML] luus un qaʏan abalalowa ʏuursu ügei
[MT] kiʏurmaʏ ügei luus un qaʏan

3272 (S.3274)
[S] *cāmpeyo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po tsam pa skyes**
[ML] luus un qaʏan tsambiyowa
[MT] tsamba törül tü luus un qaʏan

3273 (S.3275)
[S] *aliko nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po, khra**
[ML] luus un qaʏan alikowa
[MT] alaʏ (TEXT:aʏlaʏ) luus un qaʏan

3274 (S.3276)
[S] *pramokṣako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po shin <du thar L/ *tu mthar DCPN> byed**
[ML] luus un qaʏan masida toniʟʏan üiledügci
[MT] masida toniʟʏaʏci luus un qaʏan

3275 (S.3277)
[S] *sphoṭano nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po rgyas byed**
[ML] luus un qaʏan delgerenggüi üiledügci
[MT] delgeregülügci luus un qaʏan

3276 (S.3278)
[S] *nandopanandau nāgarājānau*
[T] **klu'i rgyal po dga' <po / ba P> dang nye dga' gnyis**
[ML] luus un qaʏan nandi ubanandi qoyar
[MT] nandi ubanandi qoyar luus un qaʏan

3277 (S.3279)
[S] *hulluro nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po hu lu ru**
[ML] luus un qaʏan qulunda
[MT] qulu qulu luus un qaʏan

3278 (S.3280)
[S] *huluko nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po gsal mthong**
[ML] luus un qaʏan qullukowa
[MT] todurqai üjegci luus un qaʏan

3279 (S.3281)
[S] *paṇḍaro nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <(?) skye bo L/ skya'o DCPN>**
[ML] luus un qaʏan baṇḍarowa
[MT] cengkir luus un qaʏan

3280 (S.3283)
[S] *<cicchako OD/ śīrṣako S> nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <bsags / bstsags L> rgyas**
[ML] luus un qaʏan tsibtsakowa
[MT] quriyan delgeregsen luus un qaʏan

3281 (S.3282)
[S] *aravāḍo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <rtsibs / brtsibs L> ra**
[ML] luus un qaʏan aravadowa
[MT] dabqur küriy-e tü luus un qaʏan

3282 (S.3284)
[S] *paravāḍo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po rab bzang**
[ML] luus un qaʏan sayin küriyen
[MT] masi sayin luus un qaʏan

3283 (S.3285)
[S] *manasvī nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po gzi can**
[ML] luus un qaʏan sürtü
[MT] jibqulang tu luus un qaʏan

3284 (S.3286)
[S] *śaibalo [śaba- S] nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po nya lcibs**
[ML] luus un qaʏan siwbaluwa yaman
[MT] jiʏasun u kisuʏ-a luus un qaʏan

3285 (S.3287)
[S] *utpalako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po ut pa la**
[ML] luus un qaʏan utbala
[MT] utbala luus un qaʏan

3286 (S.3288)
[S] *vardhamānako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po 'phel ba po**
[ML] luus un qaʏan nemegülügci
[MT] nemegülügci luus un qaʏan

3287 (S.3289)
[S] *buddhiko nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po blo can**
[ML] luus un qaʏan oyutu
[MT] oyutu luus un qaʏan

3288 (S.3290)
[S] *nakhako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po sen mo can**
[ML] luus un qaʏan kimusutu
[MT] kimusutu luus un qaʏan

3289 (S.3291)
[S] *eḍameḍo [elamelo S] nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po lug dang 'du ba <gnyis / *gnyas N>**
[ML] luus un qaʏan eḍameḍowa qonin qural qoyar
[MT] qonin kiged quriyaqui qoyar luus un qaʏan

3290 (S.3292)
[S] *acyuto nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po ma nyams pa**
[ML] luus un qaʏan atsyutowa
[MT] ese ebderegsen luus un qaʏan

3291 (S.3293)
[S] *kambalāśvatarau nāgarājānau*
[T] **klu'i rgyal po kam ba la dang a shva ta ra gnyis**
[ML] luus un qaʏan kambala kiged aśutara qoyar
[MT] kabala kiged asuvatar-a qoyar luus un qaʏan

3292 (S.3294)
[S] *sudarśano nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po shin <tu / du L> mthong**
[ML] luus un qaʏan masid-a üjegci
[MT] masida üjegci luus un qaʏan

3293 (S.3295)
[S] *parikūṭo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po yongs su <brtsegs / *brtsogs L> pa**
[ML] luus un qaʏan oʏuʏata ciʏuluʏci
[MT] oʏuʏata dabqurliʏ luus un qaʏan

3294 (S.3296)
[S] *sumukho nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po bzhin <legs DCL/ *logs PN>**
[ML] luus un aʏar (TEXT:aʏan) sayin cirai tu
[MT] aʏar (TEXT:aʏan) sayin ünür tü luus un qaʏan

3295 (S.3297)
[S] *ādarśamukho nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po me long <gdong / *gdang N>**
[ML] luus un qaʏan toli niʏur tu
[MT] toli niʏur tu luus un qaʏan

3296 (S.3298)
[S] *gandhāro nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <spos / *sbos P> 'dzin**
[ML] luus un qaʏan küji bariʏci
[MT] küji bariʏci luus un qaʏan

3297 (S.3299)
[S] *dramiḍo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po 'gro lding**
[ML] luus un qaʏan qalin yabuʏci
[MT] qalin yabuʏci luus un qaʏan

3298 (S.3300)
[S] *baladevo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po stobs <lha DCL/ *can PN>**
[ML] luus un qaʏan kücütü tngri
[MT] kücütü tngri luus un qaʏan

3299 (S.3301)
[S] *kambalo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po kam ba la**
[ML] luus un qaʏan kambala
[MT] kamba tngri luus un qaʏan

3300 (S.3302)
[S] *śailabāhur nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po brag lag**
[ML] luus un qaʏan i sayilabuqur
[MT] qada ʏar tu luus un qaʏan

3301 (S.3303)
[S] *vibhīṣaṇo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po rnam par <'jigs DCL/ *'jig PN> byed**
[ML] luus u qaʏan teyin büged ayaʏuluʏci (DIC:ayuʏuluʏci)
[MT] maʏad ayaʏuluʏci luus un qaʏan

3302 (S.3304)
[S] *gaṅgā nāgarājā*
[T] **gang gā'i klu'i rgyal po**
[ML] gangga yin luus un qaʏan
[MT] gangga yin luus un qaʏan

3303 (S.3305)
[S] *sindhur nāgarājā*
[T] **sin <dhu'i / dhu L> klu'i rgyal po**
[ML] sindhu yin luus un qaʏan
[MT] sindu yin luus un qaʏan

3304 (S.3306)
[S] *sitā nāgarājā*
[T] **sí tā'i klu'i rgyal po**
[ML] sita yin luus un qaʏan
[MT] sita yin luus un qaʏan

3305 (S.3307)
[S] *<vakṣur OD/ pakṣur S> nāgarājā*
[T] **<bag DC/ pag L/ *bi N/ *si P> shu'i klu'i rgyal po**
[ML] bagśu yin luus un qaʏan
[MT] bigśu yin luus un qaʏan

3306 (S.3308)
[S] *maṅgalo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po bkra <shis / bshis N>**
[ML] luus un qaʏan öljei tü
[MT] öljei tü luus un qaʏan bolai

---

3307 (S.3309)
[T] **klu phal pa'i ming la**
[ML] egel luu yin ner-e anu
[MT] olangki luus un ner-e anu

---

3308 (S.3310)
[S] *indrasenaḥ*
[T] **dbang <po'i DC/ po PNL> sde**
[ML] erke tü yin ayimaʏ
[MT] erketü ayimaʏ

3309 (S.3311)
[S] *naḍaḥ*
[T] **'dam bu**
[ML] qulusu
[MT] qulusutu

3310 (S.3312)
[S] *sundaraḥ*
[T] **rab mdzes**
[ML] yeke ʏuu-a
[MT] masi ʏuu-a

3311 (S.3313)
[S] *hastikarṇaḥ*
[T] **glang chen <rna ba / *sna L>**
[ML] jaʏan u qabar
[MT] jaʏan qabar tu

3312 (S.3314)
[S] *tīkṣṇaḥ*
[T] **rnon po**
[ML] qurca
[MT] qurca

3313 (S.3315)

[S] *piṅgalaḥ*
[T] ser <skya / *skye L>
[ML] binggala
[MT] sirabur
3314 (S.3316)
[S] *vidyujjvālaḥ*
[T] glog 'bar
[ML] cakilγan γal
[MT] gilbelgen badarγci (DIC:badaraγci)
3315 (S.3317)
[S] *mahāvidyutprabhaḥ*
[T] glog gi 'od chen
[ML] cakilγan u yeke gerel
[MT] yeke gilbelgen gerel tü
3316 (S.3318)
[S] *bharukacchaḥ*
[T] dam pa <(?) 'gebs DCL/ 'debs PN>
[ML] baharukatstsa
[MT] degedü bürkügci
3317 (S.3319)
[S] *amṛtaḥ*
[T] bdud rtsi can
[ML] rasiyan tu
[MT] rasiyan tu
3318 (S.3320)
[S] *tirthikaḥ*
[T] mu stegs can
[ML] tirtika
[MT] ters tü
3319 (S.3321)
[S] *vaiḍūryaprabhaḥ*
[T] bai ḍū rya'i 'od
[ML] bayidury-a gerel tü
[MT] bayidury-a (TEXT:bayirury-a) gerel tü
3320 (S.3322)
[S] *suvarṇakeśaḥ*
[T] <gser PNL/ *gseng DC> mdog <skra PNL/ *ska DC>
[ML] üsün altan önggetü
[MT] altan öngge ü üsütü
3321 (S.3323)
[S] *sūryaprabhaḥ*
[T] <nyi ma'i 'od DC/ nyi ma *mgo PN/ *gnyi 'od L>
[ML] naran u gerel
[MT] naran (TEXT:narin) gerel tü
3322 (S.3324)
[S] *udayanaḥ*
[T] 'char ba
[ML] udayan-a
[MT] urγumal
3323 (S.3325)
[S] *gajaśirṣaḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> mgo
[ML] üker terigütü
[MT] üker terigütü
3324 (S.3326)
[S] *śvetakaḥ*
[T] dkar po
[ML] caγan
[MT] caγan
3325 (S.3327)
[S] *kālakaḥ*
[T] nag po
[ML] qar-a
[MT] qara
3326 (S.3328)
[S] *yamaḥ*
[T] gshin rje
[ML] yam-a
[MT] erglig
3327 (S.3329)
[S] *śramaṇaḥ*
[T] dge sbyong
[ML] saraman
[MT] buyan i suduluγci
3328 (S.3330)
[S] *maṇḍūkaḥ*
[T] <sbal ba DNL/ *spal ba C/ *sba la' pa P>
[ML] menekei
[MT] menekei
3329 (S.3331)
[S] *maṇicūḍaḥ*
[T] gtsug na nor bu
[ML] erdeni usnir tu
[MT] orui daγan erdeni tü
3330 (S.3332)
[S] *amoghadarśanaḥ*
[T] don yod mthong
[ML] tusa bükü yi üjegci
[MT] tusa yi üjegci
3331 (S.3333)
[S] *iśādhāraḥ*
[T] gshol mda' 'dzin
[ML] anjisun u sumu bariγci
[MT] anjisun (TEXT:ajisun) bariγci
3332 (S.3334)
[S] *citrasenaḥ*
[T] sna tshogs <sde / *ste P>
[ML] eldeb ayimaγ tu
[MT] eldeb ayimaγ
3333 (S.3335)
[S] *mahāpāśaḥ*
[T] zhags pa chen po
[ML] yeke salm-a tu
[MT] yeke salm-a
3334 (S.3336)
[S] *kṣemaṅkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] amuγuluγci
[MT] jirγaγci
3335 (S.3337)
[S] *mahāphaṇakaḥ*
[T] gdengs ka chen po
[ML] yeke erbeger (DIC:erbekei) tü
[MT] yeke erbekei
3336 (S.3338)
[S] *gambhīranirghoṣaḥ*
[T] dbyangs zab
[ML] gün egesig tü
[MT] gün egesig tü
3337 (S.3339)
[S] *mahānirnādi*



[T] cher sgrogs
[ML] yekede daγurisuγci
[MT] yeke daγurisuγci
3338 (S.3340)
[S] *vinarditaḥ*
[T] rnam par <sgra PNL/ *dgra DC> 'byin
[ML] teyin büged daγun i γarγaγci
[MT] nasuda daγun γarγaγci
3339 (S.3341)
[S] *mahāvikramaḥ*
[T] rtsal chen
[ML] yeke idetü
[MT] yeke kücütü
3340 (S.3342)
[S] *bhujaṁgamaḥ*
[T] lag 'gro
[ML] γar iyar yabuγci
[MT] γar iyar yabuγci
3341 (S.3343)
[S] *mahābalaḥ*
[T] stobs chen
[ML] yeke kücütü
[MT] yeke kücütü
3342 (S.3344)
[S] *visphūrjitaḥ*
[T] mthu <bsgyings / bsgying C>
[ML] üjügürkel auγ-a tu
[MT] kücün üjügürkegci
3343 (S.3345)
[S] *visphoṭakaḥ*
[T] rnam par <'joms / 'jom L>
[ML] teyin büged ebdegci
[MT] maγad daruγci
3344 (S.3346)
[S] *prasphoṭakaḥ*
[T] rab <'joms / 'jom L>
[ML] masi ebdegci
[MT] sayitur daruγci
3345 (S.3347)
[S] *meghasambhavaḥ*
[T] sprin <'byung NL/ byung DCP>
[ML] egülen γaruγci
[MT] egülen γarγaγci
3346 (S.3348)
[S] *svastikaḥ*
[T] bkra shis <ldan -L>
[ML] tegüs öljei tü
[MT] tegüs öljei tü
3347 (S.3349)
[S] *varṣadhāraḥ*
[T] char pa'i rgyun
[ML] yosutu (TEXT:yosatu)
[MT] qur-a oruγuluγci
3348 (S.3350)
[S] *maṇikaṇṭhaḥ*
[T] mgul na nor bu
[ML] küjügün deki erdeni tü
[MT] küjügün degen erdeni tü
3349 (S.3351)
[S] *supratiṣṭhitaḥ*
[T] shin tu brtan <pa -L>
[ML] masi batu
[MT] masida batu
3350 (S.3352)
[S] *śrībhadraḥ*
[T] dpal <bzang / bzangs L1>
[ML] sayin coγtu
[MT] sayin coγtu
3351 (S.3353)
[S] *mahāmaṇicūḍaḥ*
[T] <gtsug / *btsug L> na nor bu chen po
[ML] usnir degen yeke erdeni tü
[MT] orui daγan yeke erdeni tü
3352 (S.3354)
[S] *airāvaṇaḥ*
[T] sa <bsrung PNL/ srung DC> gi bu
[ML] γajar sakiγci yin kübegün
[MT] γajar sakiγci yin kübegün
3353 (S.3355)
[S] *mahāmaṇḍalikaḥ*
[T] dkyil 'khor chen po can
[ML] yeke mandal tu
[MT] yeke mandal
3354 (S.3356)
[S] *indrāyudhaśikhī*
[T] <'ja'i gtsug phud / gtsug phud 'ja' L> can
[ML] solungγ-a usnir tu
[MT] orui dur solungγa tu
3355 (S.3357)
[S] *avabhāsanaśikhi*
[T] snang ldan gtsug phud can
[ML] tegüs gegen usnir tu
[MT] tegüs gegen usnir tu
3356 (S.3358)
[S] *indrayaṣṭiḥ*
[T] dbang po'i mchod <sdong DCL/ *snod PN>
[ML] indar yaśti
[MT] erketü yin mingγan takil
3357 (S.3359)
[S] *jambudhvajaḥ*
[T] <dzam / 'dzam L> bu'i rgyal mtshan
[ML] jambu yin tuγ
[MT] dzambu yin tuγ
3358 (S.3360)
[S] *śrītejāḥ*
[T] dpal <gyi / gyis L> gzi <brjid / rjid L>
[ML] coγ un sür jibqulang
[MT] coγ jibqulang tu
3359 (S.3361)
[S] *śaśitejāḥ*
[T] zla ba'i gzi brjid
[ML] saran u sür jibqulang
[MT] saran jibqulang tu
3360 (S.3362)
[S] *cūḍāmaṇidharaḥ [cuḍā- S]*
[T] <gtsug / gtsugs N> na nor bu thogs <pa -L>
[ML] orui daγan usnir erdeni
[MT] orui dur erdeni tü
3361 (S.3363)
[S] *indradhvajaḥ*
[T] dbang po'i rgyal mtshan

[ML] erketü yin duvaja
[MT] erketü yin tuɤ

3362 (S.3364)
[S] *jyotīrasaḥ*
[T] skar ma la dga' ba
[ML] odun dur bayasqui
[MT] odun dur byasuɤci

3363 (S.3365)
[S] *somadarśanaḥ*
[T] zla mthong
[ML] sara üjegci
[MT] saran üjeküi

---

3364 (S.3366)
[T] gnod sbyin gyi dbang po'i ming la
[ML] yakśun erketü yin ner-e anu
[MT] qour ögügci erketü yin ner-e anu

---

3365 (S.3367)
[S] *vaiśravaṇaḥ*
[T] rnam thos <+ kyi L> bu
[ML] teyin sonusuɤci yin kübegün
[MT] maɤad sonusuɤci yin kübegün

3366 (S.3368)
[S] *mahāghoṣeśvaraḥ*
[T] sgra chen po'i dbang phyug
[ML] yeke daɤun u erketü
[MT] yeke daɤun u erketü

3367 (S.3369)
[S] *dharaṇīsurendrāyudhaḥ*
[T] sa steng mtshon cha mchog tu mi <zad / bzad L> pa
[ML] ɤajar un deger-e testesi ügei mese yin manglai
[MT] ɤajar deger-e degedü mese baraɤdasi ügei

3368 (S.3370)
[S] *mahāmatiḥ*
[T] blo gros chen po
[ML] yeke oyutu
[MT] yeke oyutu

3369 (S.3371)
[S] *arcinetrādhipatiḥ*
[T] 'od 'phro <mig DCL/ ba'i PN> bdag
[ML] gerel sacuraɤci nidün ü ejen
[MT] gerel ɤarɤaɤci nidün ü ejen

3370 (S.3372)
[S] *vajradṛḍhanetraḥ*
[T] rdo rje ltar sra ba'i mig
[ML] vacir metü cigiraɤ nidütü
[MT] vacir metü qataɤu nidün

3371 (S.3373)
[S] *agravīrabāhuḥ*
[T] mchog tu dpa' ba'i lag pa
[ML] manglai baɤatur ɤar tu
[MT] degedü baɤatur ɤar tu

3372 (S.3374)
[S] *mahāsenāvyūhaparākramaḥ*
[T] dmag chen po'i g-yul gnon pa
[ML] yeke cirig ün bayilduɤan i daruɤci
[MT] yeke cirig ün bayilduɤan i daruɤci

3373 (S.3375)
[S] *merubalapramardī*
[T] lhun po'i stobs <'joms / 'jom L> <pa - DC>
[ML] sümbür aɤula yin kücün i ebdegci
[MT] sümir aɤula yi kücüber daruɤci

3374 (S.3376)
[S] *dharaṇīśubhakāyaḥ*
[T] lus <sa DCL/ pa PN> ltar bzang ba
[ML] bey-e ɤajar metü sayin
[MT] quriyaɤsan metü sayin

3375 (S.3377)
[S] *āṭavakayakṣaḥ*
[T] <gnod / *gnon L> sbyin 'brog gnas
[ML] yakśa aɤlaɤ orun tu
[MT] aɤlaɤ orun qour ögügci

3376 (S.3378)
[S] *rāvaṇaḥ*
[T] <sgra sgrog gi DCP/ sgra sgrogs kyi L/ *sbra sgrogs kyi N> bu
[ML] daɤun daɤurisqaɤci yin kübegün
[MT] daɤun daɤurisqaɤci yin kübegün

3377 (S.3379)
[S] *pāñcikaḥ*
[T] lngas rtsen
[ML] bāntsik-a tabubar naɤaduɤci
[MT] tabun yeke

---

3378 (S.3380)
[T] dri za'i dbang po'i ming la
[ML] gandaris un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü ünür idegci yin ner-e anu

---

3379 (S.3381)
[S] *dhṛtarāṣṭraḥ*
[T] yul 'khor <bsrungs PN/ srung DCL>
[ML] dhritaragsta
[MT] orun ulus un sakiɤci

3380 (S.3382)
[S] *drumakinnaraprabhaḥ*
[T] mi'am ci ljon pa'i 'od
[ML] uruɤumal gerel tü kinari
[MT] kümün ba yaɤun modun u gerel tü

3381 (S.3383)
[S] *śucinetraratisambhavaḥ*
[T] <mig / *mi N> gtsang dga' <'byung / byung L>
[ML] nidün ariɤun bayasqulang törügci
[MT] ariɤun nidün i bayasqan ɤarɤaɤci

3382 (S.3384)
[S] *puṣpadrumakusumitamukuṭaḥ*
[T] me tog <sdong / *stong P> po rgyas pa'i cod pan can



[ML] cicig modun delgerenggüi titimtü
[MT] modun seceg delgerenggüi titim tü

3383 (S.3385)
[S] *raticaraṇasamantasvaraḥ*
[T] dga' <bas / ba L> 'gro ba kun <tu PN/ du DCL> dbyangs
[ML] qamuɤ amitan u bayasqui egesig
[MT] bayasqan yabuɤci qamuɤ-a egesig tü

3384 (S.3386)
[S] *pramuditapralambasunayanaḥ*
[T] mig bzang ring dga'
[ML] sayin nidün iyer öni bayasqaɤci
[MT] ijaɤur bariɤci sayin nidütü

3385 (S.3387)
[S] *manojñārutasiṁhadhvajaḥ*
[T] yid du 'ong ba'i sgra seng ge'i rgyal mtshan
[ML] duran dur jokistu arslan u daɤun u duvaja
[MT] duran dur jokistu daɤun arslan u tuɤ

3386 (S.3388)
[S] *samantaratnakiraṇamuktaprabhaḥ*
[T] rin chen 'od bzhin <du -L> kun <tu PN/ du DCL> gzer gtong
[ML] gerel tü erdeni metü qamuɤ tur tuɤ-a sacaraqu
[MT] erdeni gerel metü qamuɤ-a gerel ögügci

3387 (S.3389)
[S] *vajradrumakesaradhvajaḥ*
[T] rdo rje {ljon <pa'i DC/ pa L> ze DCL/ *lhun po'i zer PN} ba'i rgyal mtshan
[ML] uɤɤumal vacir sür ün duvaja
[MT] modun toɤurcaɤ un tuɤ

3388 (S.3390)
[S] *sarvavyūharatisvabhāvanayasaṁdarśanaḥ*
[T] bkod pa kun <la DCL/ tu PN> dga' ba'i rang bzhin gyi tshul ston pa
[ML] qamuɤ jokiyal dur bayasqui yin mön cinar un yosun i üjügülügci
[MT] qamuɤ jokiyal tu bayasqui mön cinar un yosun i üjügülügci

---

3389 (S.3391)
[T] lha ma yin gyi dbnag po'i ming la
[ML] asuri nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü asuri nar un ner-e anu

---

3390 (S.3392)
[S] *rāhuḥ*
[T] sgra gcan
[ML] raqu
[MT] raquli sacaɤu

3391 (S.3393)
[S] *vemacitraḥ*
[T] <thags bzangs DCL/ *thag bzang PN> <ris / *ngis N>
[ML] bimatsita bimatsitr-a
[MT] sayin jiruqai tu

3392 (S.3394)
[S] *śambaraḥ*
[T] bde ba'i mchog
[ML] amuɤulang un degedü
[MT] jirɤalang un degedü

3393 (S.3395)
[S] *bandhiḥ*
[T] 'ching ba
[ML] küligci
[MT] küligci

3394 (S.3396)
[S] *vairocanaḥ*
[T] rnam par snang byed
[ML] teyin geyigülügci
[MT] teyin büged geyigülügci

3395 (S.3397)
[S] *dṛḍhavajraḥ*
[T] rdo rje sra ba
[ML] cigiraɤ vacir
[MT] qataɤu vacir

3396 (S.3398)
[S] *sucitrāṅgaḥ*
[T] lus shin tu <bkra PNL/ *bgra DC> ba
[ML] masi eriyen beyetü
[MT] masida bey-e ugiyaɤci

3397 (S.3399)
[S] *bṛhadāraḥ*
[T] rtsibs chen
[ML] yeke kegesütü
[MT] yeke kegesütü

3398 (S.3400)
[S] *balavipulahetumatiḥ*
[T] stobs <yangs DCL/ yang PN> rgyu'i blo gros
[ML] aɤuu kücün iyer güyükü oyun tu
[MT] aɤui kücün siltaɤan oyutu

3399 (S.3401)
[S] *vatsaśrīsambhavaḥ*
[T] gzhon nu <dpal / *dbal P> 'byung
[ML] coɤ ɤarqu jalaɤu
[MT] coɤ ɤarɤaɤci jalaɤu

3400 (S.3402)
[S] *suvratasvaraḥ*
[T] <brtul / *brdul L> zhugs rab kyi <dbyangs DCL/ *gnas PN>
[ML] törü yosutu erkin egesig
[MT] törü yosun masi egesig tü

---

3401 (S.3403)
[T] nam mkha' lding gi dbang po'i ming la
[ML] garudi nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü garudi yin ner-e anu

---

3402 (S.3404)
[S] *mahāvegalabdhasthāmā [-sthamā S]*
[T] shugs chen mthu <thob / *stobs P>

[ML] yeke auɣ-a kücün i oluɣsan
[MT] yeke auɣ-a kücün i oluɣsan

3403 (S.3405)
[S] *abhedyaratnacūḍaḥ*
[T] mi phyed gtsug na <rin / *chen L> po che
[ML] cucaral ügei orui daɣan erdeni tü
[MT] ebderel ügei orui daɣan erdeni tü

3404 (S.3406)
[S] *vimalavegaśrīḥ*
[T] dri <ma -P> med pa'i shugs kyi dpal
[ML] gkir ügei kücün ü coɣ
[MT] gkir ügei kücün coɣtu

3405 (S.3407)
[S] *anivartanīyacittabhūṣaṇaḥ [avini- S]*
[T] <+ phyir L> mi <bzlog / zlog L> pa'i sems kyi rgyan
[ML] qarin ülü nicuqu sedkil ün cimeg
[MT] nicul ügei sedkil ün cimeg

3406 (S.3408)
[S] *mahāsāgaraprabhāgambhīradharaḥ*
[T] rgya mtsho chen po lta bu'i 'od zab mo <'chang DL/ *'char CPN> <ba -N>
[ML] yeke dalai metü gün gerel i bariɣci
[MT] yeke dalai metü gün narin gerel bariɣci

3407 (S.3409)
[S] *dharmadṛḍhābhedyasunilambhaḥ*
[T] chos la brtan zhing mi phyed par shin <tu ston / du *rten L> pa
[ML] nom dur batu boluɣad mital ügei masida kiciyegci
[MT] nom dur batu boluɣad ebderel ügei masida üjügülügci

3408 (S.3410)
[S] *vicitramauliśricūḍaḥ*
[T] cod <pan PNL/ paṇ DC> sna tshogs <+ pa PN> dpal gyi gtsug
[ML] eldeb titim tü coɣ un usnir
[MT] eldeb öljei tü titim qadquɣsan

3409 (S.3411)
[S] *samantaspharaṇamukhadarśanaḥ*
[T] bzhin kun <du -PN> khyab par ston pa
[ML] cirai qamuɣ-a ülemji de ɣarɣaɣci
[MT] niɣur qamuɣ-a tügemel üjügülgci

3410 (S.3412)
[S] *samantavyūhasāgaracaryāvyavalokanaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> bkod pa rgya mtsho'i spyod pa <la -N> rnam par <lta DCL/ blta PN> ba
[ML] qamuɣ-a jokiyal dalai yin yabudal teyin büged üjegci
[MT] dalai yabudal i qamuɣ-a jokiyan teyin büged üjegsen

---

3411 (S.3413)
[T] mi'am ci'i dbang po'i ming la
[ML] kinari yin ejed ner-e anu
[MT] erketü kinari yin ner-e anu

---

3412 (S.3414)
[S] *drumakinnararājā*
[T] mi'am ci'i rgyal po sdong <bo'am L/ *po'i PN/ *po DC> ljon pa
[ML] kinari yin qaɣan modun buyu urɣumal
[MT] kümün ba yaɣun u qaɣan modun ba durum-a

3413 (S.3415)
[S] *devamatiprabhaḥ*
[T] lha'i blo <gros 'od / *gos N>
[ML] tngri yin oyun u gerel
[MT] tngri yin oyun u gerel tü

3414 (S.3416)
[S] *kusumaketumaṇḍalī*
[T] me tog <tog PNL/ *rtog DC> gi dkyil 'khor can
[ML] ceceg (TEXT:seceg) ün oki yin mandal tu
[MT] secig ün mandal tu

3415 (S.3417)
[S] *vicitrabhūṣaṇaḥ*
[T] rgyan sna tshogs can
[ML] eldeb jüil cimeg tü
[MT] eldeb cimeg tü

3416 (S.3418)
[S] *manojñanirṇādasvaraḥ*
[T] sgra dbyangs yid du 'ong <ba -DC>
[ML] duran dur jokistu daɣun egesig tü
[MT] daɣun ayalɣun duran dur jokistu

3417 (S.3419)
[S] *drumaratnaśākhāprabhaḥ*
[T] rin chen yal ga'i ljon pa'i 'od
[ML] erdeni salaɣ-a yin urɣumal gerel
[MT] erdeni modun gesigün gerel tü

3418 (S.3420)
[S] *sudarśanapritikaraḥ*
[T] legs mthong dga' byed
[ML] sayitur üjegsen i bayasqaɣci
[MT] sayitur üjejü bayasuɣci

3419 (S.3421)
[S] *bhūṣaṇendraprabhaḥ*
[T] rgyan gyi dbang <po'i PNL/ po DC> 'od
[ML] cimeg ün erketü yin gerel
[MT] cimeg ün erketü gerel

3420 (S.3422)
[S] *sureṇupuṣpadhvajaḥ*
[T] rdul mdzes me tog rgyal <mtshan PNL/ mtshen DC>
[ML] üjesküleng cicig ün duvaja
[MT] ɣuu-a (TEXT:ɣuy-a) toɣusun-a secig ün tuɣ

3421 (S.3423)
[S] *dharaṇītalaśrīḥ*
[T] sa <steng / stengs P> dpal
[ML] ɣajar un deger-e ki coɣ
[MT] ɣajar un deger-e coɣ tu

3422 (S.3425)
[S] *uragādhipatiḥ*
[T] lto 'phye bdag po
[ML] kebeli ber yabuɣci yin ejen
[MT] unjiɣai kebeli tü ejen bolai
[T] snang ba mdzes 'byung
[ML] gegen üjesküleng ɣaruɣci
[MT] gegen üjesküleng ɣarɣaɣci bolai

---

3423 (S.3424)
[T] lto 'phye chen po'i dbang po'i ming la
[ML] yeke kebeli ber yabuɣci yin ejed ner-e anu
[MT] yeke unjiɣai kebeli tü yin erketü yin ner-e anu

---

3424 (S.3426)
[S] *sumatiratnaḥ*
[T] blo gros zhi ba mchog
[ML] amurlingɣui degedü oyutu
[MT] degedü amurlingɣui oyutu

3425 (S.3427)
[S] *virajastejaḥsvaraḥ*
[T] gzi <brjid / *rjid L> rdul med dbyangs
[ML] toɣusun ügei sür jibqulang un egesig
[MT] jibqulang gkir ügei egesig tü

3426 (S.3428)
[S] *agramaticitracūḍaḥ*
[T] blo <mchog / *mchag N> sna tshogs gtsug
[ML] eldeb jüil ün degedü oyun u usnir
[MT] degedü oyutu eldeb usnir

3427 (S.3429)
[S] *sunetrādhipatiḥ*
[T] mig bzang bdag po
[ML] sayin nidün ü ejen
[MT] sayin nidü tü ejen

3428 (S.3430)
[S] *pradīpaśaraṇadhvajaḥ*
[T] skyabs sgron rgyal mtshan
[ML] aburaɣci jula yin duvaja
[MT] ibegel ün jula tuɣ

3429 (S.3431)
[S] *ālokasuvegadhvajaḥ*
[T] snang ba shugs mchog rgyal mtshan
[ML] gegen kücün degedü duvaja
[MT] gegen kücütü degedü tuɣ

3430 (S.3432)
[S] *siṁhavatsaḥ*
[T] bu seng ge
[ML] arslan kübegün
[MT] arslan kübegün

3431 (S.3433)
[S] *vicitrālaṅkārasvaraḥ*
[T] sna tshogs rgyan gyi dbyangs
[ML] eldeb jüil cimeg ün egesig
[MT] eldeb cimeg ün egesig

3432 (S.3434)
[S] *sumeruvatsaḥ*
[T] bu ri rab
[ML] sümbür kübegün
[MT] sümir aɣula kübegün

3433 (S.3435)
[S] *ruciraprabhāsasambhavaḥ*

---

3434 (S.3436)
[T] grul bum gyi dbang po'i ming la
[ML] kumbandi yin ejed ün ner-e anu
[MT] erketü kumbandi yin ner-e

---

3435 (S.3437)
[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] ülemji törülkitü
[MT] ülemji törülkitü

3436 (S.3438)
[S] *nāgādhipatiḥ*
[T] klu bdag
[ML] luus un ejen
[MT] luus un ejen

3437 (S.3439)
[S] *sucirṇadhvajaḥ*
[T] shin <tu / du L> spyad pa'i rgyal mtshan
[ML] masida yabuɣci duvaza
[MT] masida yabudal un ilaɣuɣsan cimeg

3438 (S.3440)
[S] *hitacaraṇasaṁkramaḥ*
[T] phan par spyad pa la zhugs pa
[ML] tusalan yabuqui dur oruɣci
[MT] tusatu yabudal dur oruqui

3439 (S.3441)
[S] *bhīmottaraḥ*
[T] 'jigs su rung ba'i bla ma
[ML] ayuɣumsiɣtu blam-a
[MT] deger-e ügei ayuɣuluɣci

3440 (S.3442)
[S] *śālasucitraḥ*
[T] legs <pa PN/ pas DC/ pa'i L> shin <tu / du L> bkra ba
[ML] masi sayin eriyen
[MT] masi sayiqan miriyen

3441 (S.3443)
[S] *merususambhavaḥ*
[T] lhun po shin <tu / du L> <'byung / byung N> ba
[ML] aɣula masida ɣaruɣci
[MT] jibqulang i masida ɣarɣaɣci

3442 (S.3444)
[S] *vīrabāhuḥ*
[T] dpa' ba'i <lag pa / *lags N>
[ML] baɣatur un ɣar tu
[MT] baɣatur un ɣar tu

3443 (S.3445)
[S] *anantaśubhanayanakesari*
[T] dge ba mtha' yas pa'i mig <gi PNL/ *gam DC> <ge sar / seng ge L>
[ML] kijaɣalal ügei buyan nidün ü arslan

[MT] buyan kijaγalal ügei nidü tü arslan

3444 (S.3446)
[S] *anantamukhadevāsuranetrāsuraḥ*
[T] lha dang lha ma yin gyi sgo mtha' yas <pa -PN> <'dren pa'i lha ma yin -L>
[ML] kijaγalal ügei tngri asuri yin egüden
[MT] tngri kiged tngri busu qaγalγa dur kijaγalal ügei uduriduγci asuri bolai

---

3445 (S.3447)
[T] drang srong chen po'i ming la
[ML] yeke arsi yin ner-e anu
[MT] yeke arsi yin ner-e anu

---

3446 (S.3448)
[S] *suśrutaḥ*
[T] legs thos
[ML] sayitur sonusuγci
[MT] sayitur sonusuγci

3447 (S.3449)
[S] *hārītaḥ*
[T] ljang sngo'i bu
[ML] köke noγuγ-a yin kübegün
[MT] köke noγuγan u kübegün

3448 (S.3450)
[S] *hariścandraḥ*
[T] seng ge zla ba
[ML] arslan sara
[MT] saran arslan

3449 (S.3451)
[S] *bhṛguḥ*
[T] ngan spong
[ML] maγu yi tebcigci
[MT] maγui tebciküi

3450 (S.3452)
[S] *dhanvantariḥ*
[T] thang la <(?) bar DCP/ 'bar NL>
[ML] tala dur badarangγui
[MT] tala dur badaraγci

3451 (S.3453)
[S] *jātūkarṇaḥ*
[T] rgya <skyegs DCP/ *skyags N/ *skegs L> rna
[ML] enggeske cikitü
[MT] enggeske cikitü

3452 (S.3454)
[S] *bheḍaḥ*
[T] gzings can
[ML] sal tu
[MT] üjügürkegci

3453 (S.3455)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] <'drob DCL/ 'dros PN> skyong <+ gi L> bu
[ML] kaśib
[MT] kasib yin kübegün

3454 (S.3456)
[S] *kaśyapaḥ*
[T] <+ 'drob skyong L>
[ML] kaśib
[MT] kasib

3455 (S.3457)
[S] *agastiḥ*
[T] ri byi
[ML] aγulan u quluγun-a (DIC:quluγan-a)
[MT] agasti

3456 (S.3458)
[S] *sanātanaḥ*
[T] g-yung drung
[ML] möngketamaγ-a
[MT] urbal ügei

3457 (S.3459)
[S] *sanatkumāraḥ*
[T] kun <'gyed DC/ 'ged L/ *'byed P/ *byed N> gzhon nu
[ML] qamuγ-a tügekü jalaγu
[MT] qamuγ-a tügegci jalaγu

3458 (S.3460)
[S] *khāranādiḥ*
[T] sgra <grags L / *drag DCPN> gi bu
[ML] daγun aldarsiγsan u kübegün
[MT] daγun daγurisqaγci yin qaγan

3459 (S.3461)
[S] *ātreyaḥ*
[T] rgyun shes <kyi -PN> bu
[ML] ürgülji medegci yin kübegün
[MT] nasuda medegci yin kübegün

3460 (S.3462)
[S] *prajāpatiḥ*
[T] skye <dgu / gu N> bdag
[ML] bükü törülkiten yin ejen
[MT] bükü törülkiten ü ejen

3461 (S.3463)
[S] *parāśaraḥ*
[T] <rtsib logs DCL/ *rtsibs sogs PN> skyes
[ML] qabiγ-a bar törügsen
[MT] qabiγan aca törügci

3462 (S.3464)
[S] *kapilamaharṣiḥ*
[T] drang srong chen po ser skya
[ML] yeke arsi kabila
[MT] sirabur yeke arsi

3463 (S.3465)
[S] *kaṇādamaharṣiḥ*
[T] drang srong chen po <gzegs DCL/ gzeg PN> zan
[ML] yeke arsi kanada
[MT] kabala yeke arsi

3464 (S.3466)
[S] *akṣapādaḥ*
[T] rkang mig can
[ML] köl degen nidütü
[MT] köl nidü tü

3465 (S.3467)
[S] *vyāsaḥ*
[T] rgyas pa
[ML] delgeregci
[MT] delgerenggüi

3466 (S.3468)
[S] *bhāradvājaḥ*
[T] bhā ra <rgyal mtshan / dwa dza L>
[ML] baraduvaja
[MT] baraduvaja

3467 (S.3469)
[S] *vasiṣṭhaḥ*
[T] gnas <'jog / *mchag N>
[ML] orusin aγuluγci
[MT] orun aγuluγci

3468 (S.3470)
[S] *nāradaḥ*
[T] mis byin gyi bu
[ML] kümün öggügsen kübegün
[MT] kümün iyer öggügci kübegün

3469 (S.3471)
[S] *agniveśaḥ*
[T] me bzhin 'jug
[ML] γal metü oruγci
[MT] γal iyar ögkün oruγci

3470 (S.3472)
[S] *aranemiḥ*
[T] rtsibs kyi mu khyud
[ML] kegesün ü caγariγ
[MT] kegesün möger tü bolai

---

3471 (S.3473)
[T] sngon gyi mkhan po'i ming la
[ML] erten ü ubadini yin ner-e anu
[MT] erten ü ubadini yin ner-e anu

---

3472 (S.3474)
[S] *nāgārjunaḥ*
[T] Klu sgrub
[ML] nagajuna
[MT] luus bütügsen

3473 (S.3475)
[S] *nāgāhvayaḥ*
[T] Klus bod
[ML] luus iyar daγudaγci
[MT] luus gerel tü

3474 (S.3476)
[S] *āryadevaḥ*
[T] 'Phags pa lha
[ML] ariya dib-a
[MT] ülemji tngri

3475 (S.3477)
[S] *āryāsaṅgaḥ*
[T] 'Phags pa thogs med
[ML] dürbel ügei baγsi
[MT] dürbel ügei qutuγ tu

3476 (S.3478)
[S] *vasubandhuḥ*
[T] dByig gnyen
[ML] erdeni yin uruγ
[MT] erdeni yin sadun

3477 (S.3479)
[S] *āryaśūraḥ*
[T] 'Phags pa dpa' bo
[ML] qutuγtu baγatur
[MT] ülemji baγatur

3478 (S.3480)
[S] *aśvaghoṣaḥ*
[T] rTa skad
[ML] morin daγutu
[MT] morin egesig tü

3479 (S.3481)
[S] *dignāgaḥ*
[T] Phyogs <+ kyi L> glang <+ po L>
[ML] jüg ün jaγan
[MT] jüg ün jaγan

3480 (S.3482)
[S] *dharmapālaḥ*
[T] Chos skyong
[ML] darm-a bala
[MT] nom un sakiγulsun

3481 (S.3483)
[S] *dharmakīrttiḥ*
[T] Chos grags
[ML] darm-a kirti
[MT] nom aldarsiγsan

3482 (S.3484)
[S] *sthiramatiḥ*
[T] Blo brtan
[ML] batu oyun
[MT] batu oyutu

3483 (S.3485)
[S] *saṅghabhadraḥ*
[T] 'Dus bzang
[ML] sayin quriyaγci
[MT] sayin quriyangγui

3484 (S.3486)
[S] *guṇaprabhaḥ*
[T] Yon tan 'od
[ML] erdem ün gerel
[MT] erdem ün gerel

3485 (S.3487)
[S] *vasumitraḥ*
[T] dByig <bshes DCN/ shes P/ gshes L>
[ML] erdeni sadun
[MT] erdeni medegci

3486 (S.3488)
[S] *guṇamatiḥ*
[T] Yon tan blo gros
[ML] erdem oyutu
[MT] erdem ün oyutu

3487 (S.3489)
[S] *śākyabuddhiḥ*
[T] Shā <kya / kya'i L> blo
[ML] śakacelig un oyun
[MT] sakyalig oyutu

3488 (S.3490)
[S] *devendrabuddhiḥ*
[T] <lHa / lHa'i L> dbang <+ po'i L> blo
[ML] tngri yin erketü yin oyun
[MT] erketü tngri yin oyutu

3489 (S.3491)
[S] *jñānagarbhaḥ*
[T] Ye <shes / *shas N> snying po
[ML] belge bilig ün jirüken

[MT] belge bilig ün jirüken

3490 (S.3492)
[S] *śāntarakṣitaḥ*
[T] Zhi ba 'tsho
[ML] amurlingɣui-a tejigegci
[MT] amurlingɣui amidurayci (TEXT:ayidurɣci)

3491 (S.3493)
[S] *candragomi*
[T] bTsun pa zla ba
[ML] siluɣun sar-a
[MT] ariɣun sayin

3492 (S.3494)
[S] *buddhapālitaḥ*
[T] Sangs rgyas <skyong / *skyang N>
[ML] burqan tedkügci
[MT] burqan i tedkügci

3493 (S.3495)
[S] *bhavyaḥ*
[T] sKal ldan
[ML] tegüs qubitu
[MT] tegüs qubitu

3494 (S.3496)
[S] *vararuciḥ*
[T] mChog sred
[ML] degedü qurical
[MT] degedü quricaɣci (TEXT:quriyaɣci)

3495 (S.3497)
[S] *pāṇini*
[T] Pā ṇi ni
[ML] banini
[MT] banini

3496 (S.3498)
[S] *pātañjaliḥ [-jalaliḥ S]*
[T] Chur lhung
[ML] usun dur unaɣsan
[MT] usun-a tunuɣsan

3497 (S.3499)
[S] *candrakīrttiḥ*
[T] Zla grags
[ML] aldarsiɣsan saran
[MT] saran aldarsiɣsan

3498 (S.3500)
[S] *vinītadevaḥ*
[T] Dul ba lha
[ML] nomuqan tngri
[MT] nomuqan tngri

3499 (S.3501)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' bo
[ML] nandi
[MT] bayasqulang tu

3500 (S.3502)
[S] *dharmottaraḥ*
[T] Chos mchog
[ML] nom un degedü
[MT] degedü nom

3501 (S.3503)
[S] *śākyamitraḥ*
[T] Shā kya <bshes DCP/ gshes L/ *bshas N> gnyen
[ML] śakace yin uruɣ sadun
[MT] sakyalig un nökür sadun

3502 (S.3504)
[S] *jñānadattaḥ*
[T] Ye shes byin
[ML] belge bilig öggügci
[MT] belge bilig i öggügci

3503 (S.3505)
[S] *prabhākarasiddhiḥ*
[T] 'Od byed grub
[ML] gerelküi siditu
[MT] bütügsen gerel tü

3504 (S.3506)
[S] *śīlabhadraḥ*
[T] Ngang tshul bzang <bo -L>
[ML] sayin ayali tu
[MT] sayin ayali tu

3505 (S.3507)
[S] *daṁṣṭrasenaḥ*
[T] mChe <ba'i / ba L> sde
[ML] soyuɣ-a yin ayimaɣ
[MT] ayimaɣ un ariyatu

3506 (S.3508)
[S] *dharmatrātaḥ*
[T] chos <skyob DCL/ skyobs PN>
[ML] nom aburaɣci
[MT] nom iyar ibegegci

3507 (S.3509)
[S] *viśeṣamitraḥ*
[T] khyad par <bshes / gshes L> gnyen
[ML] ilangɣui-a sadun
[MT] ilangɣui-a nökür sadun

3508 (S.3510)
[S] *raviguptaḥ*
[T] nyi <ma / mas L> sbas pa
[ML] naran niɣuqu
[MT] niɣuɣsan naran (TEXT:narin)

3509 (S.3511)
[S] *vāgbhaṭaḥ*
[T] pha <khol / kol L>
[ML] babh-a-ta
[MT] ecige yin jaruɣci

---

3510 (S.3512)
[T] ya mtshan can gyi ming la
[ML] ɣayiqamsiɣ tan u ner-e anu
[MT] ɣayiqamsiɣ un ner-e anu

---

3511 (S.3613)
[S] *tirthyakaraḥ*
[T] mu stegs byed <+ pa L>
[ML] tirti boluɣci
[MT] arslan üiledügci

3512 (S.3514)
[S] *tirthikaḥ*
[T] mu stegs can
[ML] tirtika
[MT] ters ün



3513 (S.3515)
[S] *ārādakālāmaḥ*
[T] sgyu rtsal <shes DCL/ byed PN> kyi bu ring 'phur
[ML] jilvi medegci yin kübegün qola nisügci
[MT] kücün i medegci yin kübegün qola nisügci

3514 (S.3516)
[S] *udrako rāmaputraḥ*
[T] rangs byed kyi bu lhag spyod
[ML] bayasqan üiledügci yin kübegün ülemji yabudal
[MT] bayasqan üiledügci yin kübegün ülemji yabudal tu

3515 (S.3517)
[S] *mīmāṁsakaḥ*
[T] <dpyod L/ spyod DCPN> pa pa
[ML] sinjilegci
[MT] onuɣci

3516 (S.3518)
[S] *vaiśeṣikaḥ*
[T] bye brag pa
[ML] ilɣaɣci
[MT] ilɣal tu

3517 (S.3519)
[S] *sāṁkhyaḥ*
[T] grangs can <pa -L>
[ML] toɣatan
[MT] toɣ-a tu

3518 (S.3520)
[S] *lokāyataḥ*
[T] 'jig rten <rgyang / rgyangs N> <pan / phan L> pa
[ML] yirtincü yin tösür tusatu
[MT] yirincü yi qola oɣuruɣci

3519 (S.3521)
[S] *kāṇādaḥ*
[T] <gzegs / *gzags N> <zan pa DCL/ *can PN>
[ML] kebeg idesitü
[MT] kanada

3520 (S.3522)
[S] *parivrājakaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyu
[ML] qamuɣ-agüyügci
[MT] qotala bitügci

3521 (S.3523)
[S] *vaidyaḥ*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT] emci

3522 (S.3524)
[S] *pāṣaṇḍikaḥ*
[T] ya <mtshan / *mchan N> can
[ML] ɣayiqamsiɣ tu
[MT] ɣayiqamsiɣ

3523 (S.3525)
[S] *śaivaḥ*
[T] zhi ba pa
[ML] amurliɣuluɣci
[MT] amurlingɣui

3524 (S.3526)
[S] *pāśupataḥ*
[T] phyugs bdag pa
[ML] mal un ejen
[MT] oruɣuluɣci yin ejen

3525 (S.3527)
[S] *kapālī [kāpā- SO]*
[T] thod pa can
[ML] kabala tu
[MT] manglai tu

3526 (S.3528)
[S] *acelakaḥ*
[T] gos med
[ML] kabala ügei
[MT] qubcasun ügei

3527 (S.3529)
[S] *nirgranthaḥ*
[T] gcer bu pa
[ML] nicügün
[MT] nicügün

3528 (S.3530)
[S] *kṣapaṇaḥ*
[T] <zad / *za N> byed pa
[ML] baraɣci
[MT] baraɣuluɣci

3529 (S.3531)
[S] *ārhataḥ*
[T] <mchod / *mchos N> 'os <+ pa L>
[ML] takiqui jokistu
[MT] takil un orun

3530 (S.3532)
[S] *mahāvrati*
[T] <brtul / *brtugs L> zhugs chen po pa <+ po N>
[ML] yeke törü yosutan
[MT] yeke törü yosutu

3531 (S.3533)
[S] *rāmavrati*
[T] rangs byed kyi <bu -PN> brtul zhugs can
[ML] bayasqan üiledügci yin kübegün törü yosutu
[MT] bayasqan üiledkü yin kübegün ü törü yabudal tu

3532 (S.3534)
[S] *mṛgaśṛṅgavrati [-śriṅga- S]*
[T] sha ru'i brtul zhugs can
[ML] buɣu yin eber ün törü yosutu
[MT] buɣu yin eber (TEXT:ber) ün törü yabudal tu

3533 (S.3536)
[S] *kṛṣṇamukhaḥ*
[T] ngo <gnag / nag L>
[ML] qar-a niɣur tu
[MT] qar-a niɣur tu

3534 (S.3537)
[S] *māyūravratī*
[T] rma bya'i brtul zhugs can
[ML] toɣus sibaɣun u törü yosutu
[MT] toɣus un törü yabudal tu

3535 (S.3538)
[S] *pāṇḍarabhikṣuḥ*
[T] <srong / smong L> ba dkar po
[ML] ɣuyuɣci caɣan

[MT] caɣan i tebcigsen

3536 (S.3539)
[S] *tridaṇḍī*
[T] <dbyig / dbyi L> gu gsum pa
[ML] ɣurban sidam tu
[MT] ɣurban beriy-e tü

3537 (S.3540)
[S] *ekadaṇḍī*
[T] <dbyig / dbyi L> gu gcig pa
[ML] nigen sidam tu
[MT] nigen beriy-e tü

3538 (S.3541)
[S] *dvidaṇḍī*
[T] <dbyig / dbyi L> gu gnyis pa
[ML] qoyar sidam tu
[MT] qoyar beriy-e tü

3539 (S.3542)
[S] *gośṛṅgavrati [-śriṅga- S]*
[T] glang ru'i brtul zhugs can
[ML] üker ün eber ün törü yosutu
[MT] üker ün eber ün törü yabudal tu

3540 (S.3543)
[S] *keśolluñcanam*
[T] skra 'bal ba
[ML] üsün iyen ügtegegci
[MT] üsün cucaluɣci

---

3541 (S.3544)
[T] mu stegs <can / *rcan N> gyi ston pa drug gi ming la
[ML] ters üd ün jirɣuɣan baɣsi yin ner-e anu
[MT] ters ün jirɣuɣan baɣsi yin ner-e anu

---

3542 (S.3545)
[S] *pūraṇaḥ kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs / srung L> rdzogs <byed / can L>
[ML] gerel sakiyan tegüsgci
[MT] tedkügci gerel sakiɣci

3543 (S.3546)
[S] *maskarī gośāliputraḥ [gośalī- S]*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyu gnag lhas kyi bu
[ML] qamuɣ-a güyügci sürüg ün ötüg ün kübegün
[MT] qotala bitügci üker qoriyatu yin kübegün

3544 (S.3547)
[S] *saṁjayī vairaṭīputraḥ [-raḍī- S/ -raṭṭī- D]*
[T] <smra 'dod DCL/ sgra byed PN> kyi bu <mo'i bu DCL/ mo PN> yang dag rgyal ba can
[ML] ügülen küsegci yin ökin ü kübegün ünen dayiluɣci (DIC:dayilaɣci)
[MT] ügülekü ökin ü kübegün ünen ilɣaɣci (DIC:ilaɣaɣci)

3545 (S.3548)
[S] *ajitakeśakambalaḥ*
[T] mi <pham PN/ 'pham DCL> skra'i la ba can
[ML] ülü ilaɣdaqu üsün ü debel tü
[MT] ülü ilaɣdaqu üsün takil tu

3546 (S.3549)
[S] *kakudaḥ kātyāyanaḥ*
[T] ka tya'i bu nog can
[ML] kata yin kübegün silitu
[MT] katiya yin kübegün kakuda

3547 (S.3550)
[S] *nirgrantho jñātiputraḥ*
[T] gcer bu <pa / *sa L> gnyen gyi bu
[ML] nicügün ɣajar un sadun u kübegün
[MT] nicügün sadun u kübegün bolai

---

3548 (S.3551)
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud kyi ming la
[ML] kürdün iyer orciɣuluɣci qaɣan u ündüsün ü ner-e anu
[MT] kürdün orciɣuluɣci qaɣan u ündüsün ü ner-e anu

---

3549 (S.3552)
[S] *mahāsaṁmataḥ*
[T] mang pos bkur ba
[ML] olan-a ergügdegsen
[MT] olan-a ergügdegsen

3550 (S.3553)
[S] *rocaḥ*
[T] 'od <mdzes / *mdzis P>
[ML] üjesküleng gerel tü
[MT] ɣuu-a gerel tü

3551 (S.3554)
[S] *kalyāṇaḥ*
[T] dge ba
[ML] buyan
[MT] buyan tu

3552 (S.3555)
[S] *varakalyāṇaḥ*
[T] dge mchog
[ML] degedü buyan
[MT] degedübuyantu

3553 (S.3556)
[S] *upoṣadhaḥ*
[T] gso sbyong 'phags
[ML] tejigen sudulqui yin manglai
[MT] ülemji tejiyegci

3554 (S.3557)
[S] *mūrdhagataḥ [-dhataḥ S/ -dhagātaḥ D]*
[T] spyi bo <skyes DCP/ skye L/ *skyas N>
[ML] orui bar törügsen
[MT] orui aca törügci

3555 (S.3558)
[S] *māndhātaḥ*
[T] nga las nu
[ML] bey-e ece kökülekü
[MT] öber i kökegci (DIC:kökügci)

3556 (S.3559)
[S] *cāruḥ*
[T] mdzes pa
[ML] üjesküleng tü
[MT] üjesküleng tü

3557 (S.3560)
[S] *upacāruḥ*
[T] nye mdzes
[ML] ciqula üjesküleng tü
[MT] ciqula üjesküleng tü

3558 (S.3561)
[S] *cārumantaḥ*
[T] mdzes ldan
[ML] tegüs üjesküleng tü
[MT] tegüs üjesküleng tü

3559 (S.3562)
[S] *muciḥ*
[T] btang ba
[ML] talbiɣci
[MT] talbiɣci

3560 (S.3563)
[S] *mucilindaḥ*
[T] btang <bzung DCN/ gzung P/ zung L>
[ML] talbil bariɣci
[MT] talbiɣci bariɣci

3561 (S.3564)
[S] *śakuniḥ*
[T] sha ku ni
[ML] śakuni
[MT] śakuni

3562 (S.3565)
[S] *mahāśakuniḥ*
[T] sha ku <ni -PN> chen po
[ML] yeke śakuni
[MT] yeke śakuni

3563 (S.3566)
[S] *kuśaḥ*
[T] ku sha
[ML] kuśa
[MT] kuśa

3564 (S.3567)
[S] *upakuśaḥ*
[T] nye ba'i ku sha
[ML] ciqula kuśa
[MT] ciqula kuśa

3565 (S.3568)
[S] *mahākuśaḥ*
[T] ku sha chen po
[ML] yeke kuśa
[MT] yeke kuśa

3566 (S.3569)
[S] *sudarśanaḥ*
[T] legs mthong
[ML] sayin üjegci
[MT] sayin i üjegci

3567 (S.3570)
[S] *mahāsudarśanaḥ*
[T] legs mthong chen po
[ML] yeke sayin üjegci
[MT] yeke sayin i üjegci

3568 (S.3571)
[S] *vāmakaḥ*
[T] <gnod / *gnon L> sel
[ML] darun arilɣaɣci
[MT] qour i arilɣaɣci

3569 (S.3572)
[S] *aṅgirāḥ*
[T] <shes / shed L> ldan
[ML] tegüs kücütü
[MT] tegüs medeküi

3570 (S.3573)
[S] *bhṛguḥ*
[T] ngan spong
[ML] maɣu yi tebcigci
[MT] maɣui yi tebcigsen

3571 (S.3574)
[S] *meruḥ*
[T] lhun po
[ML] jibqulang tu
[MT] jibqulang tu

3572 (S.3575)
[S] *nyaṅkuḥ*
[T] nges 'gro
[ML] maɣad yabuɣci
[MT] maɣad yabuɣci

3573 (S.3576)
[S] *praṇādaḥ*
[T] rab tu sgra <sgrags PL/ bsgrags DCN>
[ML] sayin daɣun daɣurisqaɣci
[MT]

3574 (S.3577)
[S] *mahāpraṇādaḥ*
[T] rab tu sgra <sgrags PNL/ bsgrags DC> chen po
[ML] yeke sayin daɣun daɣurisqaɣci
[MT] sayitur yeke aldarsiɣsan

3575 (S.3578)
[S] *śaṅkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] amuɣulang üiledügci
[MT] jirɣalang i üiledügci

3576 (S.3579)
[S] *diśāṁpatiḥ*
[T] phyogs bdag
[ML] jüg ün ejen
[MT] jüg ün ejen

3577 (S.3580)
[S] *sureṇuḥ*
[T] rdul bzang
[ML] sayin baramanu
[MT] sayin toɣusun

3578 (S.3581)
[S] *bharataḥ*
[T] rgyas byed
[ML] delgeregülügci
[MT] delgeregülügci

3579 (S.3582)
[S] *mahādevaḥ*
[T] lha chen po
[ML] yeke tngri

[MT] yeke tngri

3580 (S.3583)
[S] *nemiḥ*
[T] mu khyud
[ML] cayariy
[MT] möger

3581 (S.3584)
[S] *bhīmaḥ*
[T] 'jigs byed
[ML] ayuyuluyci
[MT] ayuyuluyci

3582 (S.3585)
[S] *bhīmarathaḥ*
[T] 'jigs byed <+ kyi L> shing rta
[ML] ayuyuluyci yin tergen
[MT] ayuyuluyci tergen

3583 (S.3586)
[S] *śatarathaḥ*
[T] shing rta brgya pa
[ML] jayun tergen
[MT] jayun terge tü

3584 (S.3587)
[S] *daśarathaḥ*
[T] shing rta bcu pa
[ML] arban tergen
[MT] arban terge tü

3585 (S.3588)
[S] *pāñcālarājā*
[T] lnga 'dzin gyi rgyal po
[ML] tabun bariyci yin qayan
[MT] tabun i bariyci qayan

3586 (S.3589)
[S] *kaliṅgarājā*
[T] ka ling <ga'i PN/ ka'i DCL> rgyal po
[ML] kalingga yin qayan
[MT] kalingga yin qayan

3587 (S.3590)
[S] *aśmakarājā*
[T] a sma ka'i rgyal po
[ML] asmaka yin qayan
[MT] asmaka yin qayan

3588 (S.3591)
[S] *kauravarājā*
[T] sgra mi snyan gyi rgyal po
[ML] mayu dayutu yin qayan
[MT] mayui dayutu yin qayan

3589 (S.3592)
[S] *kapālarājā*
[T] thod pa can gyi rgyal po
[ML] kabala tan un qayan
[MT] kabala tu yin qayan

3590 (S.3593)
[S] *geyarājā*
[T] <glu PNL/ *klu DC> dbyangs kyi rgyal po
[ML] dayun egesig ün qayan
[MT] egesig dayularci qayan

3591 (S.3594)
[S] *magadharājā*
[T] ma ga dha'i rgyal po
[ML] magada yin qayan
[MT] magadga yin qayan

3592 (S.3595)
[S] *tāmaliptakarājā*
[T] tā ma li <bta'i L/ sta'i DCN/ ti'i P> rgyal po
[ML] tamalibta yin qayan
[MT] tamali bata yin qayan

3593 (S.3596)
[S] *ikṣvākur nāma rājā*
[T] rgyal po bu ram shing <skyes DCL/ rta PN>
[ML] sikir modun aca törügsen qayan
[MT] buram modun aca törügsen

3594 (S.3597)
[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] ülemji törülkitü
[MT] ülemji törülkitü

3595 (S.3598)
[S] *siṁhahanuḥ*
[T] <seng PNL/ *sang DC> ge 'gram
[ML] arslan qacir tu
[MT] arslan erigütü (DIC:eregü)

3596 (S.3599)
[S] *śuddhodanaḥ*
[T] zas gtsang <+ ma DCL>
[ML] ariyun idegetü
[MT] ariyun idegetü

3597 (S.3600)
[S] *śuklodanaḥ*
[T] zas dkar
[ML] cayan idegetü
[MT]

3598 (S.3601)
[S] *droṇodanaḥ*
[T] <bre bo PN/ bre bo'i L/ bre'o DC> zas
[ML] kengsigün idegetü
[MT] üre yin idegetü

3599 (S.3602)
[S] *amṛtodanaḥ*
[T] bdud <rtsi / rtsi'i L> zas
[ML] rasiyan idegetü
[MT] rasiyan idegetü

3600 (S.3603)
[S] *siddhārthaḥ*
[T] don grub <+ pa N>
[ML] tusa yi bütügci
[MT] tusa bütügsen i

3601 (S.3604)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' <bo PNL/ ba DC>
[ML] nandi
[MT] nandi

3602 (S.3605)
[S] *tiṣyaḥ*
[T] rgyal
[ML] ilayuyci
[MT] ilayuyci

3603 (S.3606)
[S] *bhadrikaḥ*
[T] bzang ldan
[ML] tegüs sayin
[MT] tegüs sayin

3604 (S.3607)
[S] *mahānāmaḥ*
[T] ming chen
[ML] yeke ner-e tü
[MT] yeke neretü

3605 (S.3608)
[S] *aniruddhaḥ*
[T] ma 'gags pa
[ML] aniruda
[MT] ese türiddügsen

3606 (S.3609)
[S] *ānandaḥ*
[T] kun dga' bo
[ML] ananda
[MT] yerüde bayasqulang

3607 (S.3610)
[S] *devadattaḥ*
[T] lhas byin
[ML] devadat
[MT] devadat

3608 (S.3611)
[S] *rāhulaḥ*
[T] sgra gcan <'dzin DC/ zin PNL>
[ML] raquli
[MT] raquli bolai

---

3609 (S.3612)
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i yon tan dang rin po che sna bdun la sogs pa'i ming la
[ML] kürdün orciyuluyci yin qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu
[MT] kürdün orciyuluyci qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu

---

3610 (S.3613)
[S] *svayaṁyānam*
[T] rang 'du ba
[ML] öber iyen quraqu
[MT] öber iyen qurayci

3611 (S.3614)
[S] *pratyudyānam*
[T] phas <bsu PN/ su DC/ *brtsub L> ba
[ML] cinadus uytuyci
[MT] cinadus i uytuyuluyci

3612 (S.3615)
[S] *kalahajitaḥ*
[T] 'thab mo <bshams / bsham N> nas <phebs / 'phebs N> pa
[ML] bayiri bar oruyuluyci
[MT] bayilduyan i beledüged oruyuluyci

3613 (S.3616)
[S] *śastrajitaḥ*
[T] mtshon cha brtsams <pas / *pos N> phebs <pa-PN>
[ML] dayilan oruyuluyci
[MT] mese yi tuyurbiqui bar oruyuluyci

3614 (S.3617)
[S] *caturanto vijetā*
[T] mtha' bzhir <rnam par -DCPN> rgyal ba
[ML] dörben kijayar aca dayin ilayuqu
[MT] dörben kijayar i ilayuyci

3615 (S.3618)
[S] *dharmiko dharmarājā*
[T] chos kyi rgyal po chos dang ldan pa
[ML] nom luy-a tegüsügsen nom qayan
[MT] tegüs nom un qayan

3616 (S.3619)
[S] *marditakaṇṭakaḥ*
[T] gnod pa choms pa'am tsher ma <dkrugs / dkrug L> pa
[ML] qouralal (TEXT:qourlal) i daruqu örgesün qudquyci
[MT] qour tan i daruqui ba könügegcin i daruysan

3617 (S.3620)
[S] *vijitavijayaḥ*
[T] rnam par rgyal bar <byas pa / bya ba L> las rnam par rgyal ba
[ML] teyin ilayun üiledküi ece teyin ilayuyci
[MT] teyin büged ilayun üiledküi ece mayad ilayuysan

3618 (S.3621)
[S] *saptaratnasamanvāgataḥ*
[T] rin po che sna bdun dang ldan <pa -DC>
[ML] doluyan jüil erdeni luy-a tegülder
[MT] doluyan jüil erdeni tegüsügsen

3619 (S.3622)
[S] *cakraratnam*
[T] 'khor lo rin po che
[ML] kürdün erdeni
[MT] kürdün erdeni

3620 (S.3623)
[S] *hastiratnam*
[T] glang po rin po che
[ML] jayan erdeni
[MT] jayan erdeni

3621 (S.3624)
[S] *aśvaratnam*
[T] rta <mchog -L> rin po che
[ML] morin erdeni
[MT] morin erdeni

3622 (S.3625)
[S] *maṇiratnam*
[T] nor bu rin po che
[ML] cindamani erdeni
[MT] mani erdeni

3623 (S.3626)
[S] *strīratnam*
[T] bud med rin po che
[ML] qatun erdeni
[MT] qatun erdeni

3624 (S.3627)
[S] *gṭhapatiratnam*
[T] khyim bdag rin po che
[ML] ger ün ejen erdeni
[MT] ger ün ejen erdeni

3625 (S.3628)

[S] *pariṇāyakaratnam*
[T] **blon po rin po che**
[ML] tüsimel erdeni
[MT] tüsimel erdeni bolai

---

3626 (S.3629)
[T] **bu stong <du -L> <tshang / *chang N> bar 'gyur ba'i ming la**
[ML] mingɣan kübegün büridügsen ü ner-e anu
[MT] mingɣan kübegün bürin boluɣsan ner-e anu

---

3627 (S.3630)
[S] *śūraḥ*
[T] **dpa' ba**
[ML] baɣatur
[MT] baɣatur
3628 (S.3631)
[S] *vīraḥ*
[T] **<brtul / rtul L> phod pa**
[ML] cidal tu
[MT] qatangɣui (DIC:qatangɣu) joriɣ tu
3629 (S.3632)
[S] *varāṅgarūpi*
[T] **yan lag mchog gi gzugs dang ldan pa**
[ML] gesigün degedü dürsün luɣ-a tegüsügsen
[MT] degedü üyen ün dürsün tegüsügsen
3630 (S.3633)
[S] *parasainyapramardī [-mardakaḥ S]*
[T] **pha rol gyi sde rab tu <'joms / 'jom L> pa**
[ML] cinadusun ayimaɣ i sayitur daruɣci
[MT] cinadus un ayimaɣ i sayitur daruɣci
3631 (S.3634)
[S] *ajitaṁ jayati*
[T] **ma phebs pa 'bebs**
[ML] ülü bökeyigcin i bökeyilgegci
[MT] ese oruɣsan i oruɣuluɣci
3632 (S.3635)
[S] *jitam adhyāvasati*
[T] **phebs pa'i <sar DCL/ par PN> gnas <'debs DCL/ 'deb P/ *gdengs N> <+ pa L>**
[ML] oruqui ɣajar tur orun bayiɣuluɣci
[MT] oruquyin ɣajar orun i kürgegci
3633 (S.3636)
[S] *sa imām eva samudraparyantāṁ mahāpṛthivīm akhilām akaṇṭakām anutpātām adaṇḍenāśastreṇa dharmeṇa samenābhinirjityādhyāvasati*
[T] **de rgya mtsho la thug pa'i sa chen po ma lus <par / pa L> gnod <pa bdo P/ pa bde N/ par sdo DCL> ba med cing <'tshe / btshe N> ba med pa 'di nyid chad pa med cing mtshon <gyis DCL/ *gyi PN> <bda' / *'da' N> ba med <la DCL/ *pa PN> chos dang mthun zhing snyoms pas legs par phab <ste DC/ cing PN/ *nye L> gnas <pa'o / pa L>**
[ML] tere dalai dur kürügsen yeke ɣajar daki bügüde könügekü qarsilaqu ügei mön tere kü tasuraqu ügei boluɣad mese ber üldekü ügei büged nom luɣ-a jokilduju tegsi ber sayitur oruɣul un ciqula orusiqu buyu
[MT] tere dalai dur kürükü yin yeke ɣajar qocurli ügegüi-e qourlan tengcekü ügei boluɣad könügekü ügei ene tasural ügei mese iyer qour ügei büged nom dur jokildun tegsi sayitur orusin aju

---

3634 (S.3637)
[T] **dpung <gi -DC> tshogs yan lag <bzhi pa'i PNL/ bzhi'i DC> ming la**
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciɣulɣan u ner-e anu
[MT] dörben ayimaɣ cirig ün ner-e anu

---

3635
[S] *caturaṅgabalakāyaḥ*
[T] **dpung gi tshogs yan lag bzhi pa**
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciɣulɣan
[MT] dörben ayimaɣ un cirig
3636 (S.3638)
[S] *hastikāyaḥ*
[T] **glang <po che'i DC/ po'i PN/ po che L> tshogs**
[ML] jaɣan u ciɣulɣan
[MT] jaɣan u ayimaɣ
3637 (S.3639)
[S] *aśvakāyaḥ*
[T] **rta'i tshogs**
[ML] morin u ciɣulɣan
[MT] moritan u ayimaɣ
3638 (S.3640)
[S] *rathakāyaḥ*
[T] **shing rta'i tshogs**
[ML] tergen ü ciɣulɣan
[MT] tergeten ü ayimaɣ
3639 (S.3641)
[S] *pattikāyaḥ*
[T] **dpung bu chung gi tshogs**
[ML] yabaɣan ömüg ün ciɣulɣan
[MT] yabaɣan cirig ün ayimaɣ

---

3640 (S.3642)
[T] **rgyal po phal <ba'i / gyi L> ming la**
[ML] eng qad ud ner-e anu
[MT] olangki qaɣan u ner-e anu

---

3641 (S.3643)
[S] *rājā sahasrānīkaḥ*



[T] **rgyal po dmag stong pa**
[ML] mingɣan cirig tü qaɣan
[MT] mingɣan cirig ün qaɣan
3642 (S.3644)
[S] *rājā śatānikaḥ*
[T] **rgyal po dmag <brgya / *rgya N> pa**
[ML] jaɣun cirig tü qaɣan
[MT] jaɣun cirig tü qaɣan
3643 (S.3645)
[S] *rājā brahmadattaḥ*
[T] **rgyal po tshangs pas byin**
[ML] esru öggügsen qaɣan
[MT] ariɣun öggügci qaɣan
3644 (S.3646)
[S] *rājā anantanemiḥ*
[T] **rgyal po mu khyud mtha' yas**
[ML] kijaɣalal ügei mögür (DIC:möger) tü qaɣan
[MT] kijaɣalal ügei möger tü qaɣan
3645 (S.3647)
[S] *rājā bimbisāraḥ*
[T] **rgyal po gzugs can snying po**
[ML] bimbisara qaɣan
[MT] dürsü tü yin jirüken
3646 (S.3648)
[S] *rājā pradyotaḥ*
[T] **rgyal po rab snang**
[ML] masi geyigülügci qaɣan
[MT] masi gegen qaɣan
3647 (S.3649)
[S] *rājā prasenajit*
[T] **rgyal po gsal rgyal**
[ML] gegen ilaɣuɣci qaɣan
[MT] geyigül ün ilaɣuɣci qaɣan
3648 (S.3650)
[S] *udayanavatsarājā*
[T] **rgayl po shar ba'i bu <+ bad sa la'i rgyal po L>**
[ML] śarva qaɣan u kübegün badsala yin qaɣan
[MT] urɣumal kübegün qaɣan
3649 (S.3651)
[S] *kṛki rājā*
[T] **{rgyal po kri <ki PN/ kri DC>} DCPN/ {*kri kri rgyal po} L**
[ML] kiriki qaɣan
[MT] kri krí qaɣan
3650 (S.3652)
[S] *śreṇikaḥ*
[T] **<+ shar ba L> bzo sbyangs**
[ML] örün-e dasuɣsan śarva
[MT] tejiyegci
3651
[S] *śraiṇyaḥ*
[T] **<+ shar ba L> bzo sbyangs**
[ML]
[MT]
3652 (S.3653)
[S] *aśokaḥ*
[T] **mya ngan med <pa -L>**
[ML] ɣasalang ügei
[MT] ɣasalang ügei

3653 (S.3654)
[S] *sāṁtivāhanaḥ [śāli- S/ sāta- O]*
[T] **mthar 'gro zhon**
[ML] kijaɣar-a yabuqui kölgetü
[MT] kijaɣar tur yabuju kölgelegci
3654 (S.3655)
[S] *kaniṣkaḥ*
[T] **ka ni ska**
[ML] kaniska
[MT] kaniska bolai

---

3655 (S.3656)
[T] **skya <seng PDC / bseng NL> gi bu la sogs pa' ming go mthun la**
[ML] baṇḍaba yin kübegün terigüten eldeb jüil ner-e
[MT] ibegegci arslan terigüten ü ner-e

---

3656 (S.3657)
[S] *pāṇḍavāḥ*
[T] **skya <bseng DCL/ seng P/ *sang N> gi bu**
[ML] baṇḍaba yin kübegün
[MT] adali medeküi dür ibegegci arslan kübegün
3657 (S.3658)
[S] *yudhiṣṭhiraḥ*
[T] **g-yul ngor brtan pa**
[ML] bayilduɣan-a batu
[MT] cing batu bayilduɣan
3658 (S.3659)
[S] *bhīmasenaḥ*
[T] **'jigs <sde / *ste P>**
[ML] ayul un ayimaɣ
[MT] ayuɣuluɣci
3659 (S.3660)
[S] *nakulaḥ*
[T] **rigs med**
[ML] ijaɣur ügei
[MT] ijaɣur ügei
3660 (S.3661)
[S] *sahadevaḥ*
[T] **<lhar DCL/ lha PN> bcas**
[ML] tngri luɣ-a selte
[MT] tngri selte
3661 (S.3662)
[S] *arjunaḥ*
[T] **srid sgrub**
[ML] sansar bütügegci
[MT] sansari bütügegci
3662 (S.3663)
[S] *karakarṇi*
[T] **lo <tang DCL/ rang PN> nyan**
[ML] on jisaɣalal medege abqu
[MT] od i talbin sonusɣci abqu
3663 (S.3664)
[S] *hastiniyaṁsaḥ*
[T] **glang po <che DCL/ ches PN> 'dul ba**

[ML] jaɣan u nomuɣadqaɣci
[MT] jaɣan i nomuɣadqaɣci

3664 (S.3665)
[S] *prakṛtir mātaṅgadārikā*
[T] <gdol / *gtol L> pa'i bu mo <byad / *byed P> <bzang mo DCP/ bzang ma N/ *bzangs po L>
[ML] sayin düri tü jandalcin (TEXT:jaldacin) u ökin
[MT] jandalcin u ökin sayin dürsütü

3665 (S.3666)
[S] *triśaṅkuḥ*
[T] phur bu gsum pa
[ML] ɣurban qadasutu
[MT] ɣurban qadasutu

3666 (S.3667)
[S] *sthapatiḥ*
[T] btsun mo'i zhal <ta L/ lta DCPN> <ba'am phya DCL/ *'am bya PN> mkhan
[ML] qatun u jarudasun ba sigürdegcin
[MT] qatun u jarudasun daɣaɣul i

3667 (S.3668)
[S] *<mṛgādhāramātā D/ mṛgāramātā SO>*
[T] ri dags 'dzin gyi ma
[ML] görügesün bariɣci
[MT] görügesün i bariɣci eke

---

3668 (S.3669)
[T] <mi'i / *ma'i P> rim pa dang lus kyi yan lag <+ gi ming L> dang yul <+ 'khor DC> la sogs pa'i ming las mi'i rim pa'i ming la
[ML] kümün ü jerge bey-e yin gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e yin kümün ü ner-e anu
[MT] kümün ü jerge kiged bey-e gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e anu

---

3669 (S.3670)
[S] *rājā*
[T] rgyal po
[ML] qaɣan
[MT] qaɣan

3670 (S.3671)
[S] *pārthivaḥ*
[T] sa bdag <rā dzā DCL/ rgyal po PN> dang <ma -PN> <'dom / *'do N> na rgyal po <+ zhes gdags L>
[ML] törü yin ejen raja luɣ-a ese tobcilaɣsan qaɣan kemen nereyiddüjü
[MT] ɣajar un ejen raja luɣ-a ese janggilabasu qaɣan kemen nereyidküi

3671 (S.3672)
[S] *rājā kṣatriyo mūrdhābhiṣiktaḥ*
[T] rgyal po rgyal rigs spyi bo nas dbang bskur ba
[ML] qaɣan qaɣan u uruɣ tur orui aca erke ögküi
[MT] qaɣan qan ijaɣur tur orui aca erke (TEXT:erike) ögtegsen

3672 (S.3673)
[S] *yuvarājā*
[T] rgyal tshab
[ML] qaɣan u tölügen
[MT] qan u tölügesün

3673 (S.3674)
[S] *māṇḍalikarājā*
[T] rgyal phran
[ML] öcüken qad
[MT] öcüken qad

3674 (S.3675)
[S] *sāmantaḥ, rājāmātyaḥ*
[T] chab 'og gi rgyal phran <nam -PN> blon po <chen po DCL/ rin po che N/ *ron po che P>
[ML] öcüken qan buyu yeke sayid
[MT] douradu öcüken qad yeke tüsimel

3675 (S.3677)
[S] *koṭṭarājā*
[T] <khams / *khoms C> kyi rgyal po'am rgyal phran
[ML] orun un qan buyu öcüken qan
[MT] orud un qad ba öcüken qad

3676 (S.3678)
[S] *mantriparṣadadhyakṣaḥ*
[T] nang blon <spyan DC/ *can PNL>
[ML] dotuɣadu sayid
[MT] dotuɣadu tüsimel yeke

3677 (S.3679)
[S] *mahāmātraḥ*
[T] sna chen po la gtogs pa
[ML] yeke jüil dür qariyatu
[MT] terigülegci

3678 (S.3680)
[S] *mantri*
[T] bka' la gtogs pa
[ML] jarliɣ tur qariyatu
[MT] jarliɣ tur qariyatu

3679 (S.3681)
[S] *āmātyaḥ*
[T] blon po
[ML] tüsimel
[MT] tüsimel

3680 (S.3682)
[S] *purohitaḥ*
[T] <mdun PNL/ 'dun DC> na 'don
[ML] sidar tüsimel
[MT] emün-e ɣaruɣci

3681 (S.3683)
[S] *rājānakaḥ*
[T] zhang blon
[ML] naɣacu sayid
[MT] yeke tüsimel

3682 (S.3684)
[S] *daṇḍamukhyaḥ*
[T] dbang blon
[ML] erketü sayid
[MT] erke tüsimel

3683 (S.3685)
[S] *daṇḍanāyakaḥ*
[T] <sdud dpon PL2/ dbang blon DCL1/ dmag bdag N>
[ML] ciɣulɣan ci noyan
[MT] quriyaɣci noyan

3684 (S.3686)
[S] *senāpatiḥ*
[T] dmag dpon <+ sde dpon L2>
[ML] cirig ün noyan ba ayimaɣ un noyan
[MT] cirig ün noyan

3685 (S.3688)
[S] *vikṣepādhipatiḥ*
[T] <khyab bdag L2/ dmag dpon DCPN>
[ML] neyite yin ejen
[MT] tügemel ejen

3686 (S.3687)
[S] *adhyakṣaḥ*
[T] <spyan / *spyin N> <+ pa PL>
[ML] qaɣan u qaraɣulci
[MT] qaraɣulci

3687 (S.3689)
[S] *āṭavikaḥ*
[T] nags khrod bdag
[ML] oi yin ejen
[MT] oi yin ejen

3688 (S.3690)
[S] *antarvāsikaḥ*
[T] nang pa'i bla
[ML] dotuɣadu daruɣ-a
[MT] dotuɣadu jakiruɣci

3689 (S.3691)
[S] *sāṁdhivigrahikaḥ*
[T] phrin blon
[ML] jaɣuci
[MT] jaɣuci tüsimel

3690 (S.3692)
[S] *gaṇanāpatiḥ*
[T] rtsis kyi bla
[ML] jiruqayici noyan
[MT] toɣ-a jakiruɣci

3691 (S.3693)
[S] *gaṇakamahāmātraḥ*
[T] <+ rtsis pa chen po'am L> rtsis mkhan chen po
[ML] yeke jiruqayicin buyu yeke üjelgecin
[MT] yeke toɣalaqui ba yeke toɣalaqui

3692 (S.3694)
[S] *ākṣapaṭalikaḥ*
[T] 'du 'god kyi rtsis pa
[ML] quraqu qubiqu yi boduɣci
[MT] quriyan talbiqui toɣulaɣci

3693 (S.3695)
[S] *pratihāraḥ*
[T] <sgo DCL/ *sde PN> dpon chen po
[ML] yeke qaɣalɣan u noyan
[MT] qaɣalaɣci yeke noyan

3694 (S.3696)
[S] *dharmādhikāraṇam*
[T] chos bzhin <gcod DCL/ spyod PN> pa pradeṣṭā dang ma <'dom / *'doms N> na zhal che bar gdags
[ML] jöb iyer jasaɣlaɣci bratisti luɣ-a ese tobcilabasu jarɣuci kemen nereyiddüjü
[MT] nom un yosuɣar yabuci baradisti kiged janggilabasu yeke üileci kemen nereyidküi

3695 (S.3697)
[S] *pradeṣṭā*
[T] zhal <che PNL/ ce DC> ba
[ML] jarɣuci
[MT] yeke üileci

3696 (S.3698)
[S] *nāyakaḥ*
[T] sde sna'am sde dpon
[ML] ayimaɣ un terigün buyu ayimaɣ un noyan
[MT] ayimaɣ jüil ba ayimaɣ un noyan

3697 (S.3699)
[S] *aśvapatiḥ*
[T] chibs kyi bla
[ML] kölge yin daruɣ-a
[MT] oruɣ-a jakiruɣci

3698 (S.3700)
[S] *pilupatiḥ*
[T] glang po che'i bla
[ML] jaɣan u daruɣ-a
[MT] jaɣan i jakiruɣci

3699 (S.3701)
[S] *gañjapatiḥ*
[T] dkor gyi bla
[ML] ed ün daruɣ-a
[MT] ed i jakiruɣci

3700 (S.3702)
[S] *khambhīrapatiḥ*
[T] <mngan bdag L/ mngan DC/ *ming ngan P/ *mi ngan N>
[ML] tügegelci daruɣ-a
[MT]

3701 (S.3704)
[S] *narapatiḥ*
[T] <rgyal po'am mi'i bla / mi bdag L>
[ML] kümün ü ejen
[MT] kümün i jakiruɣci

3702 (S.3705)
[S] *koṭṭapālaḥ*
[T] rtse <rje / *rdze N>
[ML] naɣaducin u noyan
[MT] naɣaducin i noyan

3703 (S.3706)
[S] *antapālaḥ*
[T] <so srung DC/ so srungs L/ *'od srungs PN>
[ML] qaraɣul sakiɣci
[MT] qariɣulci (DIC:qaraɣulci)

3704 (S.3707)
[S] *durgapālaḥ*
[T] rdzong <srung DC/ srungs NL/ bsrungs P>
[ML] qota yi sakiɣci
[MT] siltegen sakiɣci

3705 (S.3708)
[S] *śreṣṭhī*
[T] tshong dpon
[ML] qudaldun u noyan
[MT] qudalducin u noyan

3706 (S.3709)
[S] *viṣayapatiḥ*

[T] yul dpon <+ bdag po PN>
[ML] ɣajar un noyan
[MT] ulus un noyan
3707 (S.3710)
[S] *nagarapatiḥ*
[T] grong khyer gyi bla
[ML] qota yin daruɣ-a
[MT] balɣasun i jakiruɣci
3708 (S.3711)
[S] *grāmapatiḥ*
[T] grong dpon
[ML] balɣad un noyan
[MT] balɣad un noyan
3709 (S.3712)
[S] *pauravyavahārikaḥ*
[T] grong gi bla
[ML] balɣasun u daruɣ-a
[MT] balɣad un jakiruɣci
3710
[S] *nāyakaḥ*
[T] <sde dpon -L>
[ML]
[MT] balɣad un jakiruɣci
3711 (S.3713)
[S] *niyuktakaḥ*
[T] snar bskos pa
[ML] aqalaɣuluɣsan
[MT] sayitur talbiɣsan
3712 (S.3714)
[S] *bhaṭabalāgraḥ*
[T] <khrom / *khram N> gyi ru
[ML] qural un orun kölüsüci
[MT] quril (DIC:qural) un jakiruɣci
3713 (S.3715)
[S] *samāhartā*
[T] sdud sna
[ML] alba quriyaɣci
[MT] quriyaɣci
3714 (S.3716)
[S] *praśāstā*
[T] <(?) mthong / mthung L> slebs kyi dpon <+ po L>
[ML] medege kürgekü noyan
[MT] qarbul un noyan
3715 (S.3717)
[S] *saṁnidhātā*
[T] dkor <'drub DCL/ bsrubs P/ *bslub N> pa
[ML] ed oyuqu
[MT] ed i jasaɣci
3716 (S.3718)
[S] *bhāṇḍārikaḥ [-ḍarikaḥ S]*
[T] mdzod pa
[ML] sang bariɣci
[MT] sang ci
3717 (S.3719)
[S] *rājadvārikaḥ*
[T] pho <brang / *bang P> 'khor du <bka' / kha L> 'dzin pa
[ML] ordu qarsi orcin dur jiluɣaduɣci
[MT] ordu qarsi yin orcin i jakiruɣci
3718 (S.3720)
[S] *gaṇakaḥ*
[T] rtsis mkhan
[ML] jiruqayici
[MT] toɣalaɣci
3719 (S.3721)
[S] *jyotiṣaḥ*
[T] skar mkhan
[ML] odun i üjegci
[MT] jiruqayici
3720 (S.3722)
[S] *bhiṣak*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT] emci
3721 (S.3723)
[S] *vaidyaḥ*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT]
3722 (S.3724)
[S] *talavargaḥ*
[T] <sku srungs L/ sku bsrungs PN/ skru srung DC>
[ML] bey-e yi sakiɣci
[MT] bey-e yi sakiɣci
3723 (S.3725)
[S] *pāridhvajikaḥ*
[T] rgyal mtshan thogs pa
[ML] tuɣ bariɣci
[MT] ilaɣuɣsan cimeg i bariɣci
3724 (S.3726)
[S] *chattradharaḥ*
[T] gdugs thogs pa
[ML] sigür bariɣci
[MT] sigür bariɣci
3725 (S.3727)
[S] *cihnadharaḥ*
[T] rtags <+ mtshan L> thogs pa
[ML] temdeg belge yi bariɣci
[MT] belgesi bariɣci
3726 (S.3728)
[S] *cāmarikaḥ*
[T] rnga yab thogs pa
[ML] sirbigür bariɣci
[MT] sirbigür (?) (TEXT:sibegür) bariɣci
3727 (S.3729)
[S] *kāravālikaḥ*
[T] ral gri <kyog DC/ gyog L/ sgyogs P/ skyog N> po thogs pa
[ML] dam ildü bariɣci
[MT] murui ildün bariɣci
3728 (S.3730)
[S] *khaḍgikaḥ*
[T] ral gri pa
[ML] ildüci
[MT] ildü tü
3729 (S.3731)
[S] *prāsikaḥ*
[T] mdung pa
[ML] jidaci
[MT] jida ci
3730 (S.3732)
[S] *pāraśvadhikaḥ*



[T] dgra sta thogs pa
[ML] tömüge bariɣci
[MT] tömege (DIC:tömüge) bariɣci
3731 (S.3733)
[S] *cākrikaḥ*
[T] 'khor lo <thogs pa / *thor ba N>
[ML] kürdün bariɣci
[MT] kürdün bariɣci
3732 (S.3734)
[S] *sphārikaḥ*
[T] phub thogs pa
[ML] bambai bariɣci
[MT] bambai bariɣci
3733 (S.3735)
[S] *caitradaṇḍikaḥ*
[T] dbyig <gu -L> thogs pa
[ML] sidam bariɣci
[MT] erdeni bariɣci
3734 (S.3736)
[S] *yāṣṭhikaḥ*
[T] dbyug pa <thogs -L> pa
[ML] bilaɣuci
[MT] beriy-e bariɣci
3735 (S.3737)
[S] *dvārapālaḥ*
[T] sgo <srung DC/ srungs L/ bsrungs pa PN>
[ML] qaɣalɣ-a sakiɣci
[MT] qaɣalɣ-a sakiɣci
3736 (S.3738)
[S] *dauvārikaḥ*
[T] sgo ba
[ML] qalaɣci (TEXT:qalɣalɣacin)
[MT] egüdegci
3737 (S.3739)
[S] *śeṣapatiḥ*
[T] gnyer pa
[ML] tülkigür bariɣci
[MT] qadaɣalaɣci
3738 (S.3740)
[S] *sūcakaḥ*
[T] log <po'am PN/ po pa'am L/ pa'am DC> 'dam po <pa / *dang N>
[ML] sigün ilɣaɣci ba siligci
[MT] buruɣu tan ba janggilaqu
3739 (S.3741)
[S] *daṇḍavāsikaḥ*
[T] <yul srung DC/ yul srungs L/ *sprul bsrungs PN>
[ML] orun sakiɣci
[MT] orun sakiɣci
3740 (S.3742)
[S] *sevakaḥ*
[T] zham <'bring ba / ring byed pa L>
[ML] tabiɣci
[MT] üile üiledügci
3741 (S.3743)
[S] *bhaṭaḥ*
[T] shor ba'am <bkrabs / krabs N> pa
[ML] aldaɣsan ba songɣuɣsan
[MT] jasal i jakiruɣci
3742 (S.3744)
[S] *iṣvastrācāryaḥ*
[T] 'phong gi <slob PNL/ *slong DC> dpon
[ML] qarbul un baɣsi
[MT] qarbul suɣraɣci
3743 (S.3745)
[S] *nāsīraḥ*
[T] <snga / *sna L> tshoms <+ tshogs L>
[ML] eldeb ayimaɣ ciɣulɣan
[MT] erte cuɣlaɣsan
3744 (S.3746)
[S] *naigamaḥ*
[T] grong mi
[ML] qotun u kümün
[MT] balɣad un kümün
3745 (S.3747)
[S] *jānapadaḥ*
[T] yul gyi mi
[ML] orun u kümün
[MT] orud un kümün
3746 (S.3748)
[S] *daivakulikaḥ*
[T] lha khang <srung ba DC/ bsrung ba PN/ srung mi L>
[ML] süm-e keyid sakiɣci
[MT] süm-e sakiɣcin
3747 (S.3749)
[S] *māyākāraḥ*
[T] sgyu <ma -P> mkhan
[ML] jilvi ci
[MT] jilvi (TEXT:jalvi) ci
3748 (S.3750)
[S] *āryaḥ*
[T] jo bo'am <rje'o DC/ rje'u L/ *rte'u PN>
[ML] noyan ba ejen
[MT] ejed noyad
3749 (S.3751)
[S] *mantravādī*
[T] gsang sngags smra ba
[ML] niɣuca tarni yi ügülegci
[MT] niɣuca tarni yi ügülegci
3750 (S.3752)
[S] *kriyāvādī*
[T] bcos ma byed pa
[ML] yaɣum-a jasan üiledügci
[MT] jasal üiledügci
3751 (S.3753)
[S] *khanyavādī*
[T] gter lta shes pa
[ML] sang yi üjen medegci
[MT] sang i medegci
3752 (S.3754)
[S] *dhātuvādī*
[T] nor <sgyur / bsgyur P> mkhan
[ML] ed i qubilɣaɣci
[MT] ed qubilaɣci
3753 (S.3755)
[S] *lubdhakaḥ*
[T] rngon pa
[ML] görügecin
[MT] görügeci
3754 (S.3756)
[S] *mātsikaḥ*
[T] nya pa

[ML] jiɣasucin
[MT] jiɣasuci

3755 (S.3757)
[S] *śākunikaḥ*
[T] bya pa
[ML] sibaɣucin
[MT] sibaɣuci

3756 (S.3758)
[S] *aurabhrikaḥ, khaṭṭikaḥ*
[T] <shan DCL/ bshan PN> pa
[ML] jandalcin
[MT] alaɣci

3757 (S.3760)
[S] *saukarikaḥ*
[T] phag 'tshong
[ML] ɣaqai qudalducin
[MT] ɣaqai qudaldurci

3758 (S.3761)
[S] *goghātakaḥ*
[T] ba lang gsod pa
[ML] üker alaɣcin
[MT] üker alaɣci

3759 (S.3762)
[S] *vāgurikaḥ*
[T] rgyas 'tshong ba
[ML] tour ögesi kigcin
[MT] aɣdun melciyelegci

3760 (S.3763)
[S] *kaukkuṭikaḥ*
[T] bya <gag DCL/ *skag PN> 'tshong ba
[ML] takiy-a qudaldurcin
[MT] takiy-a qudaldurci

3761 (S.3764)
[S] *nāgabandhakaḥ*
[T] glang po che 'dzin pa
[ML] jaɣan i bariɣci
[MT] jaɣan i bariɣci

3762 (S.3765)
[S] *nāgamaṇḍalikaḥ*
[T] sbrul tshogs can
[ML] moɣai yin ayimaɣ tu
[MT] moɣai yin ayimaɣ tu

3763 (S.3766)
[S] *āhituṇḍikaḥ*
[T] sbrul <khas / mkhas N> <bsdigs DCP/ sdigs L/ sdig N> pa
[ML] luus i jaruɣci
[MT] moɣai bar ayuɣuluɣci

3764 (S.3767)
[S] *bhraiṅgarikaḥ*
[T] phyag <tshang DC/ tshangs PN/ tsang L> skyems mal ba
[ML] ger orun debiskercin
[MT] sigürdegcin orun debiskercin

3765 (S.3768)
[S] *sūpakāraḥ*
[T] phyag <tshang / tsang L> tshang mang ba
[ML] olan ger orun tu
[MT] olan u orun debiskercin

3766 (S.3769)
[S] *rajakaḥ*
[T] btso <blag DC/ lag PN/ slag L> mkhan
[ML] buduɣci
[MT] buduɣci

3767 (S.3770)
[S] *sthapatiḥ*
[T] <phya DCL/ phyva PN> mkhan
[ML] tölgecin
[MT] sigürdegci

3768 (S.3771)
[S] *takṣakaḥ*
[T] <shing / *phyva P> mkhan
[ML] moducin
[MT] moduci

3769 (S.3772)
[S] *palagaṇḍaḥ, vardhakaḥ*
[T] <shing / *rdor rtsi L> mkhan
[ML] cilaɣuci
[MT] cilaɣuci moduci

3770 (S.3774)
[S] *sūtradhāraḥ*
[T] <thig / *thigs L> mkhan
[ML] siɣum tataɣcin
[MT] kemjiy-e ci

3771 (S.3775)
[S] *yāvasikaḥ*
[T] rtsva 'tshong
[ML] ebesün qudaldurcin
[MT] ebesü qudaldurci

3772 (S.3776)
[S] *kāṣṭhahārakaḥ*
[T] shing thun
[ML] tüliyecin
[MT] tüliyen tegügci

3773 (S.3777)
[S] *mālākāraḥ*
[T] me tog <phreng rgyud / 'phreng rgyun L>
[ML] ceceg (TEXT:seceg) i erikelen kelkigcin
[MT] secig erike kelkigci (TEXT:kilsgci)

3774 (S.3778)
[S] *śauṇḍikaḥ*
[T] chang 'tshong
[ML] arikin qudaldurcin
[MT] araki qudaldurci

3775 (S.3779)
[S] *kallavālaḥ*
[T] chang 'tshong
[ML] mese iyer aju törügci
[MT] mese iyer aju törügci

3776 (S.3780)
[S] *āyudhajīvī*
[T] <mtshon / *tshon P> chas 'tsho ba
[ML]
[MT]

3777 (S.3781)
[S] *gāndhikaḥ*
[T] spos 'tshong
[ML] küji qudaldurcin
[MT] küji qudaldurci

3778 (S.3782)
[S] *citrakāraḥ*
[T] ri mo mkhan
[ML] jiruɣacin
[MT] jiruɣaci

3779 (S.3783)
[S] *śilākuṭṭaḥ*
[T] <rdo PNL/ *rto DC> mkhan
[ML] cilaɣucin
[MT] cilaɣuci

3780 (S.3784)
[S] *tantravāyaḥ [tantu- S]*
[T] tha ga pa
[ML] nekegcin
[MT] negelge nekegci

3781 (S.3785)
[S] *suvarṇakāraḥ*
[T] gser mgar
[ML] altan u uran
[MT] altaci

3782 (S.3786)
[S] *sauvarṇikaḥ*
[T] gser spyod
[ML] altan bolɣaɣcin
[MT] altan edleküi

3783 (S.3787)
[S] *lohakāraḥ*
[T] lcags mgar
[ML] temür ün uran
[MT] temür ci

3784 (S.3788)
[S] *kaṁsakāraḥ [kāṁsa- S]*
[T] <'khar DCN/ mkhar P/ khar L> ba mgar
[ML] kürel ci
[MT] kürelci

3785 (S.3789)
[S] *maṇikāraḥ*
[T] nor bu mkhan
[ML] erdeni yin kigcin
[MT] erdeni ci

3786 (S.3790)
[S] *śaulbikaḥ*
[T] <zangs mkhan -PN>
[ML] jis kigcin
[MT]

3787 (S.3791)
[S] *sūcikaḥ*
[T] <tsham bu mkhan DC/ tsham bum khan L/ *bzang mkhan PN>
[ML]
[MT] oyuɣci

3788 (S.3792)
[S] *pattracchedikaḥ*
[T] glegs <'dra DCL/ *'bra PN> mkhan
[ML] debtercin
[MT] eskegci

3789 (S.3793)
[S] *naimittikaḥ*
[T] ltas <mkhan DCL/ pa PN>
[ML] iru-a üjecin
[MT] iru-a ci

3790 (S.3794)
[S] *vaipañcikaḥ*
[T] mtshan mkhan
[ML] belgeci
[MT] belgeci

3791 (S.3795)
[S] *carmakāraḥ*
[T] lham mkhan <nam ko lpags mkhan -PN>
[ML] ɣutulcin buyu arasun u eldecin
[MT] ɣutulci ba siri arisu ci

3792 (S.3796)
[S] *mocikaḥ*
[T] <+ ko lpags mkhan nam PN> lham mkhan
[ML] ɣutulcin
[MT] ɣutulci

3793 (S.3797)
[S] *rathakāraḥ*
[T] shing rta mkhan nam lham mkhan
[ML] tergecin buyu ɣutulucin
[MT] tergeci ba ɣutulci

3794 (S.3798)
[S] *veṇukāraḥ*
[T] smyug ma mkhan
[ML] qulusucin
[MT] qulusuɣci

3795 (S.3799)
[S] *khātarūpakāraḥ*
[T] <rko DCL/ ko P/ nam ko N> mkhan nam <tshud mo DC/ tshud L/ *chud mo PN> mkhan
[ML] seyilbürecin (DIC:seyilbüricin) buyu erkigülgci
[MT] seyilügci ba seyilbürici

3796 (S.3800)
[S] *kumbhakāraḥ*
[T] rdza mkhan
[ML] sibarcin
[MT] sibarci

3797 (S.3801)
[S] *vaṇik*
[T] tshong pa
[ML] qudaldurcin
[MT] qudaldurci

3798 (S.3802)
[S] *śaulkikaḥ*
[T] sho gam pa
[ML] ɣayili quriyaɣcin
[MT] ɣayilici

3799 (S.3803)
[S] *gaulmikāḥ*
[T] la gcan pa
[ML] boɣumtaci
[MT] acuɣci (DIC:acaɣci)

3800 (S.3804)
[S] *tārapaṇyikaḥ*
[T] gru btsas gcod pa
[ML] ongɣuca yin abliɣaci
[MT] ongɣuca yi saɣun kigci

3801 (S.3805)
[S] *heriḥ*
[T] nyan rna
[ML] tangnaɣul
[MT] cinglaci

3802 (S.3806)
[S] *caraḥ*
[T] nyan rna
[ML]
[MT]

3803 (S.3807)
[S] *avacarakaḥ*
[T] bya ma rta
[ML] elci
[MT] tangnaɣul (TEXT:tangnaɣur)
3804 (S.3808)
[S] *mauṣṭikaḥ*
[T] zol pa
[ML] jorimaɣ
[MT] jorimaɣ qaɣurmaci
3805 (S.3809)
[S] *vidūṣaḥ [-dūṣkaḥ S]*
[T] bzhad gad pa
[ML] qośungci
[MT] ineglegegci (DIC:inigelgegci)
3806 (S.3810)
[S] *maudrikaḥ*
[T] <rgya 'debs pa L2/ *yi ge pa DCPNL1>
[ML] tamaɣ-a cuɣuluɣci
[MT] tamaɣlaɣci (DIC:tamaɣalaɣci)
3807 (S.3811)
[S] *kāyasthaḥ*
[T] <yi ge pa / dbyig pa gcod pa L1>
[ML] bicigci
[MT] bicigci
3808 (S.3812)
[S] *ācirṇadaṇḍatā*
[T] <dbyig DCL2/ dbyug PN/ *pho nya L1> <pa gcod pa -L1>
[ML] sigidam oɣtaluɣci
[MT] erdeni sinjilegci
3809 (S.3813)
[S] *dūtaḥ*
[T] pho nya
[ML]
[MT]jarudasun
3810 (S.3814)
[S] *kathyāyittaḥ*
[T] rang rta
[ML]
[MT] elci
3811 (S.3815)
[S] *kāṣṭhikavittaḥ*
[T] rang rta
[ML] elci
[MT] elci
3812 (S.3816)
[S] *leharih, lekhahārikaḥ*
[T] <'phar / *'bar P> <ma pa'am L/ ma'am DC/ ba'am PN> bang chen <pa / *bang chen L>
[ML] debsigsen ba yeke elci
[MT] kürügci ba yeke köteci
3813 (S.3818)
[S]*kuṭumbikaḥ*
[T] khyim khol
[ML] sibegcin
[MT] ger ün jarudasun
3814 (S.3819)
[S] *kuṭumbaḥ*
[T] <bza' / *gza' L>
[ML] gergei
[MT]gergen
3815 (S.3820)
[S] *kañcukī*
[T] <nyung DCL/ nyug PN> <rum / tum N> pa
[ML] tayiɣ-a (DIC:tayiɣam) kancuki
[MT] tayiɣ-a (DIC:tayiɣam)
3816 (S.3821)
[S] *antaḥpuraḥ*
[T] <nyung rum pa DCL1/ nyug tum pa PN/ btsun mo'i 'khor L2>
[ML] qatun daɣaɣci
[MT] qatun daɣalta
3817 (S.3822)
[S] *mahallaḥ*
[T] <nyung DCL/ nyug PN> <rum / tum N> pa
[ML]
[MT]
3818 (S.3823)
[S] *karmāntikaḥ*
[T] <zhing PNL/ *zhib DC> pa
[ML] tariyaci
[MT] tariy-a ci
3819 (S.3824)
[S] *kārṣikaḥ, kṛṣīvalaḥ*
[T] zhing <rmod / *rmed L> pa
[ML] tariyan qaɣaluɣcin
[MT] tariyan tariqui
3820 (S.3826)
[S] *ābhīraḥ*
[T] phyugs rdzi <+ phyugs rdzi N>
[ML] aduɣun u tayiɣam
[MT] sürügci
3821 (S.3827)
[S] *gopālaḥ*
[T] ba lang rdzi
[ML] üker ün tayiɣam
[MT] ükerci
3822 (S.3828)
[S] *śarīrarakṣakaḥ*
[T] lus <srung DC/ srungs L/ bsrungs PN>
[ML] bey-e sakiɣcin
[MT] bey-e yi sakiɣci
3823 (S.3829)
[S] *parivāraḥ*
[T] g-yog
[ML] boɣul
[MT] köte ci
3824 (S.3830)
[S] *dāsaḥ*
[T] <bran nam / *bram pho'am L> khol <po / pho L>
[ML] boɣul buyu jarudasun
[MT] boɣul ba jarudasun
3825 (S.3831)
[S] *dāsī*
[T] bran mo
[ML] sibegcin
[MT] sibegcin
3826 (S.3832)
[S]*karmakaraḥ*
[T] las byed <pa -L>
[ML] üilecin
[MT] üile üiledgci



3827 (S.3833)
[S]*pauruṣeyaḥ*
[T] zho shas 'tsho ba
[ML] kölüsü ber amidураɣci
[MT] alba bar tejiyegci
3828 (S.3834)
[S] *bhṛtyaḥ*
[T] <gla DC/ *sla PN/ *bla L> mi'am g-yog gam bran
[ML] kölüsülügsen kümün buyu jarudasun buyu boɣul
[MT] kümün ü jarudasun ba boɣul
3829 (S.3835)
[S] *bandhanapālakaḥ*
[T] <btson / *brtson L> rdzi
[ML] gindan sakiɣci
[MT] erigüten i qadaɣalaɣci
3830 (S.3836)
[S] *badhyaghātakaḥ*
[T] gshed ma
[ML] yarɣacin
[MT] candalci
3831 (S.3837)
[S] *kāraṇākārakaḥ [kāraṇya- OD]*
[T] gnod byed
[ML] qour üiledügcin
[MT] qour üiledügci
3832 (S.3838)
[S]*badhakaḥ*
[T] gsod pa
[ML] alaɣcin
[MT] alaɣci
3833 (S.3839)
[S]*hananam*
[T] <bsad PNL/ gsad DC> pa
[ML] alaɣsan
[MT] qaɣuluɣci (DIC:qaɣulaɣci)
3834 (S.3840)
[S] *kalpikāraḥ*
[T] <lha -DCPN> 'bangs sam nang <byan / *g-yan P> nam rtse rgod
[ML] keyid ün śabinar ba boɣul sibegcin
[MT] albatu ba boɣul ba daɣalta
3835 (S.3841)
[S] *kapyāriḥ*
[T] <+ byan nam rtse rgod L>
[ML] boɣul sibegcin ba albatu
[MT]
3836 (S.3842)
[S] *udyānapālaḥ*
[T] <skyed / bskyed L> mos tshal <srung DCL/ bsrung PN> ba
[ML] seceg ün küriyeci
[MT] jirɣalang tu seceglig i sakiɣci
3837 (S.3843)
[S] *ārāmikaḥ*
[T] kun dga' ra ba pa
[ML] bayasqulang küriyeci
[MT] qotala byayasqulang tu küriyen
3838 (S.3844)
[S] *gṛhī*
[T] khyim pa
[ML] gergeyitü
[MT] gergei tü
3839 (S.3845)
[S] *gṛhasthaḥ*
[T] khyim na gnas pa
[ML] ger tür orusiɣci
[MT] ger tür aɣci
3840 (S.3846)
[S] *māṇavakaḥ*
[T] bram ze'i <bu / khye'u pa L>
[ML]biraman u kübegün
[MT]biraman u kübegün
3841 (S.3847)
[S]*nagaraghātakaḥ*
[T] grong khyer <'joms / *'jom N> pa
[ML] balɣasun ebdegci
[MT] balɣasun i ebdegci
3842 (S.3848)
[S] *grāmaghātakaḥ*
[T] grong 'joms pa
[ML] balɣad i ebdegcin
[MT] balɣad i ebdegci
3843 (S.3849)
[S]*janapadaghātakaḥ*
[T] ljongs 'joms pa
[ML] ayil i ebdegci
[MT] siltegen i ebdegci
3844 (S.3850)
[S] *nāvikaḥ*
[T] gru pa
[ML] ongɣucaci
[MT] ongɣuca ci
3845 (S.3851)
[S] *āhārakaḥ*
[T] snyod cing <stob DC/ *stobs PNL> pa
[ML] idegen idegülügci
[MT] idegen jakiruɣci
3846 (S.3852)
[S] *nirhārakaḥ*
[T] sel ba
[ML] arilɣaɣci
[MT] arilɣaɣci
3847 (S.3853)
[S] *karṇadhārakaḥ*
[T] <gdos / *g-yal P> pa 'dzin pa'am rlung g-yor thogs pa
[ML] ongɣuca yin darbulɣ-a bariɣci
[MT] ködelküi bariɣci ba dalbaɣ-a bariɣci
3848 (S.3854)
[S] *raṇadhārakaḥ [-dharaḥ SO]*
[T] ru skya 'dzin pa
[ML] ongɣuca bariɣci
[MT] ongɣuca yi selbigci
3849 (S.3855)
[S] *kaivartaḥ*
[T] rgyal chen nam nya pa
[ML] tulumci ba jiɣasuci
[MT] yeke tulumci ba jiɣasuci

3850 (S.3856)
[T] mi'i rigs sna tshogs <+ kyi ming L> la
[ML] eldeb jüil kümün ü ner-e
[MT] kümün ijaγur un eldeb ner-e

---

3851 (S.3857)
[S] *catvātro varṇāḥ*
[T] rigs bzhi
[ML] dörben ijaγur
[MT] dörben ijaγur
3852 (S.3858)
[S] *brāhmaṇaḥ*
[T] bram ze
[ML] biraman
[MT] biraman
3853 (S.3859)
[S] *kṣatriyaḥ*
[T] rgyal rigs
[ML] qaγan ijaγur
[MT] qan ijaγur
3854 (S.3860)
[S] *vaiśyaḥ*
[T] rje'u rigs
[ML] noyaliγ ijaγur ba irgen
[MT] noyan ijaγur
3855 (S.3861)
[S] *śūdraḥ*
[T] dmangs rigs
[ML] qaracus ijaγur
[MT] qaracu ijaγur
3856 (S.3862)
[S] *kṣatriyamahāsālakulam [-śāla- SO]*
[T] rgyal rigs shing sā la chen po lta bu
[ML] qaγan ijaγur yeke sala modun metü
[MT] qan ijaγur tan yeke sala modun metü
3857
[S]
[T] <+ sel ba L>
[ML]
[MT]
3858 (S.3863)
[S] *brāhmaṇamahāsālakulam [-śāla- SO]*
[T] bram ze'i rigs shing sā la chen po lta bu
[ML] biraman ijaγur yeke sala modun metü
[MT] biraman ijaγur tan yeke sala modun metü
3859 (S.3864)
[S] *gṛhapatimahāsālakulam [-śāla- SO]*
[T] khyim bdag gi rigs shing sā la chen po lta bu
[ML] noyaliγ ijaγur yeke sala modun metü
[MT] gerün ejen yeke sala modun metü
3860 (S.3865)
[S] *uccakulam*
[T] rigs mtho ba
[ML] öndür ijaγur tu buyu yeke uruγ tu
[MT] öndür ijaγur
3861 (S.3866)
[S] *abhijātaḥ*
[T] rigs btsun pa
[ML] ariγun uγ tu
[MT] ariγun ijaγur
3862 (S.3867)
[S] *nīcakulam*
[T] rigs dma' ba
[ML] dorudu ijaγur tu
[MT] douradu ijaγur
3863 (S.3868)
[S] *caṇḍālaḥ, mātaṅgaḥ*
[T] ma <'dom DCL/ 'doms PN> na gnyis ka <gdol PL/ *gdos DC/ *'dol N> pa 'dom na tsaṇḍala gtum byed du <gdags / *gdugs P>
[ML] ese tobcilabasu qoyaγula jandalcin tobcilabasu candala yi doγsin üiledgci kemen nereyidüjü
[MT] ese janggilabasu qoyaγula jandalci (TEXT:caldγci) janggilabasu dzandr-a ba doγsirqaqui kemen nereyidjükü
3864 (S.3870)
[S] *śabaraḥ, pulindaḥ*
[T] ri khrod pa
[ML] aγula yin diyanci
[MT] aγula dotura nomuqan
3865 (S.3872)
[S] *pukkasaḥ*
[T] g-yung po
[ML] yarγaci
[MT]
3866 (S.3873)
[S] *ḍombaḥ*
[T] g-yung po
[ML] yarγaci
[MT]
3867 (S.3874)
[S] *mlecchaḥ*
[T] <kla klo PNL/ gla glo DC>
[ML] buruγu qalitan
[MT]
3868 (S.3875)
[S] *pratyantajanapadaḥ [-jāna- S]*
[T] mtha' <'khob PL/ khob DCN> kyi mi
[ML] kijaγar jaq-a yi kümün
[MT] tere kijaγar un ner-e bolai

---

3869 (S.3876)
[T] pha ma la sogs pa gnyen bshes kyi ming la
[ML] ecige eke terigüten uruγ sadun u ner-e anu
[MT] ecige eke terigüten uruγ sadun u ner-e anu

---

3870 (S.3877)
[S] *pitā*
[T] pha
[ML] ecige
[MT] ecige



3871 (S.3878)
[S] *mātā*
[T] ma
[ML] eke
[MT] eke
3872 (S.3879)
[S] *janayitrī*
[T] ma
[ML] eke
[MT] emege eke
3873 (S.3880)
[S] *pitāmahaḥ*
[T] mes po
[ML] ebüge ecige
[MT] ebüge
3874 (S.3881)
[S] *prapitāmahaḥ*
[T] yang mes po
[ML] elüncüg (DIC:elünceg)
[MT] elüncüg (DIC:elünceg)
3875 (S.3882)
[S] *pitāmahī*
[T] phyi mo
[ML] emege eke
[MT] qulunca
3876 (S.3883)
[S] *prapitāmahī*
[T] yang phyi mo
[ML] elünceg eke
[MT] burqa (TEXT:burqu)
3877 (S.3884)
[S] *putraḥ*
[T] bu
[ML] kübegün
[MT] kübegün
3878 (S.3885)
[S] *duhitā*
[T] bu mo
[ML] ökin
[MT] ökin
3879 (S.3886)
[S] *jyeṣṭhabhrātā*
[T] phu bo
[ML] aq-a
[MT] aq-a
3880 (S.3888)
[S] *kaniyān bhrātā*
[T] nu bo
[ML] degüü
[MT] degüü ba
3881 (S.3889)
[S] *bhrātā*
[T] <spun / *sprun P>
[ML] aq-a degüü
[MT] nökür
3882 (S.3890)
[S] *bhaginī*
[T] che zhe'am sring <mo'am phu nu mo'am sru / mo L>
[ML] egeci
[MT] bergen
3883 (S.3891)
[S] *naptā*
[T] tsha bo
[ML] aci
[MT]
3884 (S.3892)
[S] *<naptī OD/ naptrī S>*
[T] tsha mo
[ML] aci ökin
[MT]
3885 (S.3893)
[S] *śvaśuraḥ*
[T] gyos <po / mo P>
[ML] qadam ecige
[MT] qadum ecige
3886 (S.3894)
[S] *śvasā*
[T] sgyug mo
[ML] qadam eke
[MT] qadum eke
3887 (S.3895)
[S] *mātulaḥ*
[T] zhang po
[ML] naγacu
[MT] naγacu
3888 (S.3896)
[S] *bhāryā, patnī, dārāḥ, kalatram*
[T] <chung / *khyam N> ma'am khyo mo <+ khyo mo L>
[ML] em-e ba gergei gergei
[MT] gergei ba eme qatun
3889 (S.3900)
[S] *mātṛṣvasā*
[T] sru <mo / ma N>
[ML] bergen
[MT] bergen
3890 (S.3901)
[S] *pitṛṣvasā*
[T] ne ne mo
[ML] abaγ-a egeci
[MT] abaγ-a egeci
3891 (S.3902)
[S] *sapatnī*
[T] chen <chun / chung L>
[ML] jitüger
[MT] jiteger (DIC:jitüger)
3892 (S.3903)
[S] *antaḥpuram*
[T] btsun <mo'i DCL/ *mo'am PN> 'khor <ram / tam L> slas
[ML] qatun u nöküd buyu daγalta
[MT] qatun u daγuli (DIC:daγaγuli) ba daγalta
3893 (S.3904)
[S] *vadhūḥ*
[T] mna' ma
[ML] keü beri
[MT] beri ner-e
3894 (S.3905)
[S] *jampati*
[T] khyo shug
[ML] er-e em-e
[MT]

3895 (S.3906)
[S] *dampatī*
[T] <+ khye DC> shug
[ML] ere em-e
[MT]

3896 (S.3907)
[S] *dārakaḥ*
[T] khye'u
[ML] kübegün
[MT] keüked

3897 (S.3908)
[S] *dārikā*
[T] bu mo
[ML] ökin
[MT] ökin

3898 (S.3911)
[S] *yamalakaḥ*
[T] mtshe <ma / mo L>
[ML] iker-e
[MT] iker-e

3899 (S.3912)
[S] *jñātiḥ*
[T] nye du
[ML] sidar törül
[MT] sadun törügsen

3900 (S.3913)
[S] *svajanaḥ*
[T] gnyen 'dab
[ML] uruɣ törül
[MT] törül

3901 (S.3909)
[S] *bandhuḥ*
[T] rtsa lag
[ML] uruɣ
[MT]

3902 (S.3910)
[S] *sālohitaḥ*
[T] <snag / *gnag L> gi gnyen <mtshams sam / *'tshams ma L> pha'am rgan zhugs
[ML] uruɣ tariɣ ba ecige ba aq-a jaq-a
[MT] uruɣ qara (TEXT:qota)

3903 (S.3914)
[S] *mitram*
[T] mdza' bshes
[ML] amaraɣ nökür
[MT] amaraɣ sadun nökür

3904 (S.3915)
[S] *sakhā*
[T] grogs po
[ML] qani
[MT]

3905 (S.3916)
[S] *antarjanaḥ*
[T] nang mi
[ML] ger ün kümün
[MT] dotuɣadu kümün

3906 (S.3917)
[S] *tanayaḥ*
[T] bu
[ML] kübegün
[MT] kübegün

3907 (S.3918)
[S] *agramahiṣī*
[T] btsun mo dam pa
[ML] erkin qatun
[MT] degedü qatun

3908 (S.3919)
[S] *navavadhūḥ*
[T] bag gsar ram mna' ma gsar <pa -L>
[ML] sin-e beri
[MT] baɣulɣaqui beri ba sin-e beri

3909 (S.3920)
[S] *naraḥ*
[T] skyes pa
[ML] eregtei
[MT] er-e kiged

3910 (S.3921)
[S] *nārī*
[T] bud med
[ML] emegtei
[MT] em-e

3911 (S.3922)
[S] *mātṛgrāmaḥ*
[T] bud med
[ML] ekener
[MT] ekener

3912 (S.3923)
[S] *pumān*
[T] skyes pa'am pho
[ML] eregtei ba er-e
[MT] eres ba er-e

3913 (S.3924)
[S] *tātaḥ*
[T] yab bam jo <jo / bo L>
[ML] ecige ba aqai
[MT] ecige ba degedü

3914 (S.3925)
[S] *ambā*
[T] yum mam za <za DCL/ ma PN>
[ML] eke ba ejei
[MT] eke ba ejei (TEXT: aji)

3915 (S.3926)
[S] *dhātrī*
[T] ma ma
[ML] kökügülügsen (TEXT:kökegülügsen) eke
[MT] kökülügsen eke

3916 (S.3927)
[S] *strī gurviṇī*
[T] bud med sbrum ma
[ML] jirmüsün ekener
[MT] dabqur em-e

3917 (S.3928)
[S] *ṛtumatī strī*
[T] zla mtshan dang ldan pa'i bud med
[ML] bey-e dür kürügsen ökin
[MT] saran u belge tegüsügsen em-e

---

3918 (S.3929)
[T] lus dang lus kyi yan lag la sogs pa'i ming la
[ML] bey-e kiged beyen ü gesigün üy-e terigüten ü ner-e anu
[MT] bey-e kiged bey-e yin üyen gesigün ü ner-e anu



---

3919 (S.3930)
[S] *kāyaḥ, śarīram, gātram, kalevaram*
[T] lus kyi ming 'di rnams 'dom na lus dang gzugs dang khog pa <la / las L> sogs <nye nyer / pa nye ner L> gdags
[ML] edeger beyen ü ner-e yi tobcilabasu bey-e dürsün ba keküdeg terigüten oyir-a oyir-a dur nereyiddüjü
[MT] bey-e yin ene ner-e yi janggilabasu bey-e kiged dürsün ba öngge terigüten ü dötücilen nereyidküi

3920 (S.3934)
[S] *śiraḥ*
[T] mgo
[ML] terigün
[MT] toluɣai

3921 (S.3935)
[S] *mastakaḥ*
[T] klad pa
[ML] tariki
[MT] tariki

3922 (S.3936)
[S] *mastakaluṅgam*
[T] klad rgyas
[ML] tarikin u ger
[MT] tarikin u ger

3923 (S.3937)
[S] *mūrdhā*
[T] spyi bo
[ML] orui
[MT] orui

3924 (S.3938)
[S] *keśaḥ*
[T] skra
[ML] üsün
[MT] üsü

3925 (S.3939)
[S] *śiroruhaḥ*
[T] <skra -L>
[ML]
[MT]

3926 (S.3940)
[S] *mukhamaṇḍalam*
[T] bzhin gyi dkyil 'khor
[ML] cirai yin mandal
[MT] niɣur un mandal

3927 (S.3941)
[S] *vaktram*
[T] zhal lam gdong ngam kha
[ML] niɣur buyu qangsiyar buyu am-a
[MT] cirai ba niɣur ba ama

3928 (S.3942)
[S] *lalāṭam*
[T] <dpral / *sbral L1> ba
[ML] manglai
[MT] manglai

3929 (S.3943)
[S] *bhrūḥ*
[T] smin ma
[ML] kömüsge
[MT] kömüsge

3930 (S.3944)
[S] *pakṣma*
[T] mig gi rdzi ma
[ML] nidün ü sormusun
[MT] nidün ü sormusun (TEXT:sörmüsün)

3931 (S.3945)
[S] *tārakaḥ*
[T] mig <gi -L> 'bras <bu -L>
[ML] cecegei
[MT] nidün ü cecegei

3932 (S.3946)
[S] *mukham*
[T] kha
[ML] aman
[MT] aman

3933 (S.3947)
[S] *<sṛkvaṇi D/ sṛkva SO>*
[T] kha'i grva
[ML] aman u jabaji
[MT] aman u jabaci

3934 (S.3948)
[S] *cibukam*
[T] <o sko DC/ o ko PN/ sko sko L>
[ML] eregüü
[MT] boɣuljur (DIC:boɣuljuur)

3935 (S.3949)
[S] *grīvā*
[T] mgrin pa
[ML] küjügün
[MT] qoɣulai

3936 (S.3950)
[S] *kapolam*
[T] mkhur ba
[ML] qacar
[MT] qacir

3937 (S.3951)
[S] *gaṇḍaḥ*
[T] mkhur <tshos / mtshos N>
[ML] ger-e qacar
[MT] ger-e qacir

3938 (S.3952)
[S] *hanuḥ*
[T] 'gram pa
[ML] jajiɣur
[MT] eregüü (TEXT:erigüü)

3939 (S.3953)
[S] *śaṅkhaḥ*
[T] mur 'gram
[ML] sinaɣ-a
[MT] tügüsi

3940 (S.3954)
[S] *jambhiḥ*
[T] thag 'gram
[ML] jaɣuci
[MT] araɣ-a

3941 (S.3955)
[S] *dantaḥ*

[T] so
[ML] sidün
[MT] sidü
3942 (S.3956)
[S] *tāluḥ*
[T] <rkan / dkan L>
[ML] tangnai
[MT] tanglai (TEXT:tengeli)
3943 (S.3957)
[S] *oṣṭhaḥ*
[T] mchu
[ML] uruɣul
[MT] uruɣul
3944 (S.3958)
[S] *daṁṣṭrā*
[T] mche ba
[ML] soyuɣ-a
[MT] soyuɣ-a
3945 (S.3959)
[S] *śmaśru*
[T] kha spu
[ML] saqal
[MT] saqal
3946 (S.3960)
[S] *kaṇṭhaḥ*
[T] mgul <pa -PN>
[ML] küjügün
[MT] küjügü
3947 (S.3961)
[S] *kaṇṭhanālikā*
[T] mid pa
[ML] qoɣulai
[MT] qoɣulai
3948 (S.3962)
[S] *kaṇṭhamaṇiḥ*
[T] <ol mdud N/ ol 'dud DCP/ *srol mdud L>
[ML] töbeng
[MT] mögersün (TEXT:mögeresün) baɣalaɣur
3949 (S.3963)
[S] *hṛdayam*
[T] snying
[ML] jirüken
[MT] jirüken
3950 (S.3964)
[S] *kṛkāṭikā*
[T] ltag pa
[ML] gejige
[MT] gejige
3951 (S.3965)
[S] *hastaḥ*
[T] lag pa
[ML] ɣar
[MT] ɣar
3952 (S.3966)
[S] *aṁśaḥ*
[T] phrag pa
[ML] mören (DIC:mörün)
[MT] mörü
3953 (S.3967)
[S] *skandhaḥ*
[T] thal gong
[ML] cegeji
[MT] omuru (DIC:omuruu)
3954 (S.3968)
[S] *prṣṭham*
[T] rgyab
[ML] aru
[MT] niraɣu (DIC:niruɣu)
3955 (S.3969)
[S] *jatruḥ*
[T] nam <tshong N/ 'tshong DCP/ tsong L>
[ML] ɣol (DIC:ɣoul) miq-a
[MT] qaɣuljar
3956 (S.3970)
[S] *bāhuśikharam*
[T] dpung mgo
[ML] carbaɣun terigün
[MT] carbaɣun u terigün
3957 (S.3971)
[S] *kakṣaḥ*
[T] mchan khung
[ML] suɣun
[MT] suɣu
3958 (S.3972)
[S] *bāhuḥ*
[T] dpung pa
[ML] carbaɣu
[MT] carbaɣun
3959 (S.3973)
[S] *kūrparakam*
[T] gru mo
[ML] toqui
[MT] toqui
3960 (S.3974)
[S] *maṇibandhaḥ*
[T] <'khrig / khrig L> ma
[ML] baɣuu
[MT] baɣu (DIC: baɣuu)
3961 (S.3975)
[S] *hastaprṣṭham*
[T] lag pa'i rgyab
[ML] ɣar un aru
[MT] ɣar un aru
3962 (S.3976)
[S] *aṅguliḥ*
[T] sor mo
[ML] quruɣu
[MT] quruɣu
3963 (S.3977)
[S] *aṅguṣṭham*
[T] <mthe / *mtho P> bo
[ML] erikei
[MT] erekei
3964 (S.3978)
[S] *tarjani*
[T] <mdzub / 'dzub L> mo
[ML] qomuɣai
[MT] qomuɣai
3965 (S.3979)
[S] *madhyāṅguliḥ*
[T] gung mo
[ML] dumdaduquruɣu
[MT] dumdadu
3966 (S.3980)



[S] *anāmikā*
[T] srin lag
[ML] ner-e ügei
[MT] ner-e ügei
3967 (S.3981)
[S] *kaniṇikā*
[T] <mthe'u / the'u L> chung
[ML] sigejei
[MT] sigejei
3968 (S.3982)
[S] *kaniṣṭhakā [mani- OD]*
[T] <mthe'u chung -L>
[ML]
[MT]
3969 (S.3983)
[S] *muṣṭiḥ*
[T] khu tshur
[ML] niduɣ-a
[MT] niduɣ-a
3970 (S.3984)
[S] *khaṭakaḥ*
[T] muṣṭi dang ma 'dom na khu tshur 'dom na ltag dbyug
[ML] musti luɣ-a ese tobcilabasu niduɣ-a tobcilabasu sigidam
[MT] musti kiged ese janggilabasu niduɣ-a janggilabasu nasda belegci
3971 (S.3985)
[S] *capeṭaḥ*
[T] thal <lcag / lcags N>
[ML] alaɣadaqu
[MT] alaɣadaqu (TEXT:alaɣdaqu)
3972 (S.3986)
[S] *nakhaḥ*
[T] sen mo
[ML] kimüsün
[MT] kimüsün
3973 (S.3987)
[S] *hastatalam*
[T] lag <mthil / thil L>
[ML] alaɣ-a
[MT] alaɣ-a
3974 (S.3988)
[S] *sandhiḥ*
[T] tshigs
[ML] üyen
[MT] üy-e
3975 (S.3989)
[S] *naharuḥ [-rūḥ S]*
[T] chu ba
[ML] sili bülike
[MT] bülike
3976 (S.3990)
[S] *snāyuḥ*
[T] rgyus pa
[ML] sirbüsün
[MT] sirbesün (DIC:sirbüsün)
3977 (S.3991)
[S] *śirā*
[T] rtsa
[ML] sudal
[MT] sudasun
3978 (S.3992)
[S] *uraḥ*
[T] brang ngam <thong L/ *mthong DCPN> ka
[ML] ebcügün (DIC:ebcigün) buyu omuruu
[MT] ebcigü ba önggelegür
3979 (S.3993)
[S] *stanaḥ*
[T] nu ma
[ML] kökü
[MT] köke
3980 (S.3994)
[S] *payodharaḥ*
[T] nu ma
[ML] kökü
[MT]
3981 (S.3995)
[S] *hṛdayapradeśaḥ*
[T] snying <ga / ka L>
[ML] ayuliqai
[MT] jirüken
3982 (S.3996)
[S] *udaram*
[T] lto <ba -L>
[ML] kebeli
[MT] kebeli
3983 (S.3997)
[S] *nābhiḥ*
[T] lte ba
[ML] küisün
[MT] küisün
3984 (S.3998)
[S] *nābhimaṇḍalam*
[T] lte <ba -L> khung
[ML] küisün ü nüke
[MT] küisün ü tobci
3985 (S.3999)
[S] *vastiḥ*
[T] chu so'am <mdoms DC/ mdom L/ *'dom PN>
[ML] niɣuca buyu
[MT] tabsaɣ ba ala niɣuca (TEXT:nuɣuca)
3986 (S.4000)
[S] *jaghanam*
[T] rked pa
[ML] bel
[MT]
3987 (S.4001)
[S] *śroṇiḥ*
[T] chu so'am <sta DCP/ lta NL> zur
[ML] niɣuca buyu tasiɣ-a
[MT]
3988 (S.4002)
[S] *pelaḥ*
[T] <rlig / *lhig L> pa
[ML] ere yin belge
[MT]
3989 (S.4003)
[S] *trikam*
[T] mjug do
[ML] oqur segül
[MT] oqur segül
3990 (S.4004)
[S] *prṣṭhavaṁśaḥ*

[T] sgal tshigs
[ML] niruɣun u üy-e
[MT] niruɣun u üy-e
3991 (S.4005)
[S] *pārśvikaḥ*
[T] rtsib ma
[ML] qabisu
[MT] qabisu (TEXT:qabasu)
3992 (S.4006)
[S] *pārśvaḥ*
[T] <rtsib DC/ rtsibs PNL> logs
[ML] qabirɣ-a
[MT] qabirɣ-a
3993 (S.4007)
[S] *kaṭiḥ*
[T] <rked / *rkad N> pa
[ML] belkegüsün
[MT] belkegüsün
3994 (S.4008)
[S] *buliḥ*
[T] rkub
[ML] qoyitu mör
[MT] qoyitu mör
3995 (S.4009)
[S] *sphik*
[T] rkub tshos
[ML] mör ün sübe
[MT] sübe
3996 (S.4010)
[S] *pādaḥ*
[T] rkang pa
[ML] köl
[MT] köl
3997 (S.4011)
[S] *ūruḥ*
[T] brla
[ML] ɣuy-a
[MT] ɣuy-a
3998 (S.4012)
[S] *jānuḥ*
[T] pus mo
[ML] ebüdüg
[MT] ebüdüg
3999 (S.4013)
[S] *jānumaṇḍalam*
[T] pus mo'i lha nga
[ML] ebüdüg ün toyiɣ
[MT] ebüdüg ün toyiɣ
4000 (S.4014)
[S] *jaṅghā*
[T] rje ngar
[ML] silbi
[MT] silbi
4001 (S.4015)
[S] *gulphaḥ*
[T] long bu
[ML] siɣai
[MT] siɣai
4002 (S.4016)
[S] *pārṣṇiḥ [-ṇi S]*
[T] rting pa
[ML] ösügei
[MT] ösügei
4003 (S.4017)
[S] *pādatalam*
[T] rkang mthil
[ML] ula
[MT] köl ün ula
4004 (S.4018)
[S] *klomakaḥ*
[T] glo ba
[ML] aɣusgi
[MT] aɣusgi
4005 (S.4019)
[S] *phupphusaḥ*
[T] glo ba
[ML] aɣusgi
[MT]
4006 (S.4020)
[S] *yakṛt*
[T] <mcher PNL/ mtsher DC> pa
[ML] deligün (DIC:deligüün)
[MT] deligüü
4007 (S.4021)
[S] *plīhaḥ*
[T] mchin pa
[ML] eligen
[MT] elige
4008 (S.4022)
[S] *pittaḥ*
[T] mkhris pa
[ML] sölsü
[MT] sösü
4009 (S.4023)
[S] *vṛkkaḥ [-kkā SO]*
[T] mkhal ma
[ML] bögere
[MT] bögere
4010 (S.4024)
[S] *antram*
[T] rgyu ma
[ML] gedesün (TEXT:gesel)
[MT] gedesü
4011 (S.4025)
[S] *antraguṇaḥ*
[T] gnye ma
[ML] qoškinaɣ
[MT] qoturingqai
4012 (S.4026)
[S] *āmāśayaḥ*
[T] pho <ba / *nga N>
[ML] qoduɣudun
[MT] qoduɣudu
4013 (S.4027)
[S] *pakvāśayaḥ*
[T] long ka
[ML] oluɣai
[MT] oluɣai
4014 (S.4028)
[S] *audarīyakam*
[T] lgang pa <+ rgang brag L2>
[ML] dabusaɣ
[MT] dabasaɣ
4015 (S.4029)



[S] *māṁsam*
[T] sha
[ML] miq-a
[MT] miq-a
4016 (S.4030)
[S] *kukṣiḥ*
[T] dku
[ML] següji
[MT]körüsü
4017 (S.4031)
[S] *tvak*
[T] <pags / lpags L> pa
[ML]arasun
[MT] arisu
4018 (S.4032)
[S] *asthi*
[T] rus pa
[ML]yasun
[MT]yasu
4019 (S.4033)
[S] *rudhiram*
[T] khrag
[ML] cisun
[MT] cisun
4020 (S.4034)
[S] *majjā*
[T] <rgyungs / gzhungs L> pa'am rkang
[ML]nuɣusu buyu cimüge
[MT] niɣursu ba cimügen
4021 (S.4035)
[S] *dantamāṁsam*
[T] rnyil
[ML] büile
[MT] sigi miq-a
4022 (S.4036)
[S] *aṅgam*
[T] yan lag
[ML] gesigün
[MT] üy-e gesigün
4023 (S.4037)
[S] *pratyaṅgam*
[T] nying lag
[ML] möci
[MT]
4024 (S.4038)
[S] *garbhaḥ*
[T] mngal
[ML] umai
[MT] umai
4025 (S.4039)
[S] *vasā*
[T] zhag
[ML] qoriɣu
[MT] qoiɣun
4026 (S.4040)
[S] *medaḥ*
[T] tshil
[ML]ögekün (TEXT:ögekü)
[MT] ögekün
4027 (S.4041)
[S] *pūyam*
[T] rnag
[ML]ögesün
[MT] ögsün (DIC:ögesün)
4028 (S.4042)
[S] *śiṅghāṇakam*
[T] <snabs / rnabs P>
[ML] nisun
[MT] nisun
4029 (S.4043)
[S] *kheṭaḥ*
[T] mchil ma
[ML] silüsün
[MT] silüsün
4030 (S.4044)
[S] *śleṣmā*
[T] <bad / *ban L> kan dang mchil ma skabs dang sbyar
[ML] badkan ba silüsün
[MT] badkan kiged silüsün ü ucir tur inu nereiddeküi
4031 (S.4045)
[S] *dantamalam*
[T] so'i <dri / *grib P> ma'am so <rkyag / *rgyag L>
[ML] sidün ü gkir ba qaɣ
[MT] sidün ü gkir ba sidün ü önggür
4032 (S.4046)
[S] *nāsāpuṭaḥ*
[T] sna'i bug
[ML] qabar un nüke
[MT] qabar un nüke
4033 (S.4047)
[S] *lasīkā*
[T] chu ser
[ML] sir-a usun
[MT] sira usun (TEXT:üsü)
4034 (S.4048)
[S] *aśru*
[T] mchi ma
[ML] nilbusun
[MT] nilbusu kölüsü
4035 (S.4049)
[S] *cakṣurmalam*
[T] {mig rnag gam DC/ mig *zhag gam PN/ -L> rngu ma
[ML]nuuɣ-a
[MT] nidün ü ükeri ba luuq-a
4036 (S.4050)
[S] *camasaḥ*
[T] <rna / sna P?> shal
[ML] cikin ü gedesü
[MT] cikin ü gedesü
4037 (S.4051)
[S] *roma*
[T] spu
[ML]üsü
[MT]üsün (TEXT:jüsü)
4038 (S.4052)
[S] *romakūpaḥ*
[T] ba spu'i khung bu
[ML] sir-a üsün ü nüke
[MT] sira üsün (TEXT:jüsün) ü nüke
4039 (S.4053)

[S] *karṇamalam*
[T] rna <spabs L/ pabs D/ babs CPN>
[ML] cikin ü quluʏu
[MT] cikin ü quluʏu
4040 (S.4054)
[S] *udgāraḥ*
[T] sgregs pa
[ML] kekerekü
[MT] kekerekü
4041 (S.4055)
[S] *svedaḥ*
[T] rngul <+ chu L>
[ML] kölüsü
[MT] kölüsü
4042 (S.4056)
[S] *māṁsakīlaḥ*
[T] <mdzer DCP/ 'dzer NL> pa
[ML] üü
[MT] egüü
4043 (S.4057)
[S] *chikkā*
[T] sbrid pa
[ML] nayitaʏaqu
[MT] nayitaqu
4044 (S.4058)
[S] *kṣut [kṣutam S]*
[T] sbrid pa
[ML] nayitaʏaqu
[MT]
4045 (S.4059)
[S] *hikkā*
[T] skyigs bu
[ML] jokidqu
[MT] ünggülceg (TEXT:üngleceg)
4046 (S.4060)
[S] *vijṛmbhā*
[T] <g-yal ba DC/ glal pa L/ *gas la PN>
[ML] ebsiyekü
[MT] taraki
4047 (S.4061)
[S] *malam*
[T] dri ma
[ML] gkir
[MT] gkir
4048 (S.4062)
[S] *tilakaḥ*
[T] sme ba
[ML] mengge
[MT] mengge
4049 (S.4063)
[S] *mūtram*
[T] gcin
[ML] sigesü
[MT] sigesün
4050 (S.4064)
[S] *gūtham*
[T] phyi sa
[ML] ʏaridasu
[MT] ʏaridasun
4051 (S.4065)
[S] *viṭ*
[T] bshang ba
[ML] öcüken möri
[MT]

---

4052 (S.4066)
[T] <lus / *las P> su <'gyur ba'i / gyur pa'i P> rim pa'i ming la
[ML] bey-e egüdküi yin jerge yin ner-e anu
[MT] bey-e bolqui yin ner-e anu

---

4053 (S.4067)
[S] *kalalam*
[T] nur nur po
[ML] <illegible>
[MT] melmeljiküi
4054 (S.4068)
[S] *arbudam*
[T] mer mer po
[ML] egedemegdekü
[MT] bürildüküi
4055 (S.4069)
[S] *peśī*
[T] nar nar po
[ML] <illegible narnarqu ?>
[MT]
4056 (S.4070)
[S] *ghanaḥ*
[T] gor gor po
[ML] <illegible görgörkü ?>
[MT] tögeriglekü (DIC:tögerigdekü)
4057 (S.4071)
[S] *praśākhā*
[T] rkang lag <'gyus / rgyus L> pa
[ML] ʏar köl tobuyiqu
[MT] köl ʏar tobuyiqui

---

4058 (S.4072)
[T] <na tshod kyi rim pa'i ming la -PN>
[ML] jalaʏu jerge yin ner-e anu
[MT] nasun u jerge yin ner-e anu

---

4059 (S.4073)
[S] *vayaḥ*
[T] na tshod
[ML] jalaʏu
[MT] nasun
4060 (S.4074)
[S] *garbharūpaḥ*
[T] khye'u
[ML] kübegün
[MT] kübegün
4061 (S.4075)
[S] *bālaḥ*



[T] byis pa
[ML] nilq-a
[MT] nilq-a
4062 (S.4076)
[S] *lāḍikaḥ*
[T] bus pa
[ML] nirai
[MT] keüken
4063 (S.4077)
[S] *kumāraḥ*
[T] gzhon nu
[ML] jalaʏu
[MT] jalaʏu
4064 (S.4078)
[S] *taruṇaḥ*
[T] gzhon pa
[ML] jalaʏu
[MT] kübegümerkei (TEXT:kübegürmereküi)
4065 (S.4079)
[S] *yauvanam*
[T] lang <tsho / *cho P>
[ML] ider
[MT] ide caʏ
4066 (S.4080)
[S] *yuvā*
[T] lang <tsho / *tso L> la bab pa
[ML] ider tür kürügsen
[MT] ide dür kürügsen ba
4067 (S.4081)
[S] *<dahraḥ OD/ daharaḥ S>*
[T] dar la bab <pa'am DCL/ *pa'i PN> skyes phran
[ML] ider tölüjigsen
[MT]
4068 (S.4082)
[S] *yuvatiḥ*
[T] na chung
[ML] ʏuu-a ökin
[MT] öcüken törülkitü
4069 (S.4083)
[S] *kumārī*
[T] gzhon nu ma
[ML] jalaʏu ökin
[MT] baʏ-a nasutu jalaʏu

---

4070 (S.4084)
[T] rgas pa dang na ba'i rnam pa'i ming la
[ML] ötelügsen kiged ebecin ü jüil ün ner-e anu
[MT] öteleküi kiged ebedkü yin jüil ün ner-e anu

---

4071 (S.4085)
[S] *kubjaḥ*
[T] sgur po
[ML] bögtür
[MT] bökeyiküi
4072 (S.4086)
[S] *jīrṇatā*
[T] 'khogs pa
[ML] qatanggir
[MT] cigeji öjiküi (TEXT:öjüiküi)
4073 (S.4087)
[S] *valīpracuratā*
[T] gnyer ma <mang / *nang N> ba
[ML] aturil olan
[MT] olan sarisulaʏsan
4074 (S.4088)
[S] *pālityam*
[T] mgo skya <+ ba L>
[ML] cayisan (DIC:cayiʏsan) toluʏai
[MT] toluʏai cayiqui
4075 (S.4089)
[S] *daṇḍāvaṣṭambhanatā*
[T] <'khar / mkhar P> ba la <brten DC/ rten L/ bsten PN> pa
[ML] tayaʏ (TEXT:taya) tur sitügci
[MT] tayaʏ sitüküi
4076 (S.4090)
[S] *khālityam*
[T] spyi ther
[ML] qaljan ba qojigir
[MT] orui qaljan
4077 (S.4091)
[S] *kāsaḥ*
[T] lud pa lu ba
[ML] qaniyaqui
[MT] qayiqui
4078 (S.4092)
[S] *kharukharāvasaktakaṇṭhaḥ*
[T] <mgul DC/ *mgur PNL> sgra ngar <ngar - PNL> pos 'gags pa
[ML] qoʏulai inu kirkiran sögegsen
[MT] qoʏulai daʏun kirkiran sögeküi
4079 (S.4093)
[S] *prāgbhāreṇa kāyena daṇḍam avaṣṭambhaḥ [daṇḍāva- S]*
[T] lus <sgu / dgu L> bas <'khar DCN/ mkhar P/ khar L> ba la <brten / rten L> pa
[ML] bey-e bögceyiged tayaʏ sitügci
[MT] bey-e (TEXT:beke) bökeyiged tayaʏ tulqui
4080 (S.4094)
[S] *dhamanisaṁtatagātraḥ*
[T] lus rtsa phyir 'thon pas <khebs DCL/ khegs PN> pa
[ML] bey-e yin sudul ʏadaʏsi küriyelegsen
[MT] sudasun sile ʏaraqui
4081 (S.4095)
[S] *jīrṇaḥ*
[T] rgas pa'am <rnying DCP/ rnyings NL> pa'am <rnyis pa DCL/ *rnyings PN>
[ML] ötelügsen ba qaʏuciraʏsan ba qaʏucin
[MT] ötelügsen (TEXT:otuluʏsan) ba qaʏuciraʏsan ba qaʏucin
4082 (S.4096)
[S] *vṛddhaḥ*
[T] rgan po
[ML] kögsin

[MT] ebügen

4083 (S.4097)
[S] *mahallakaḥ*
[T] <(?) nas DCL/ nad PN> <gzer / bzer L> ba
[ML] ebedcin iyer nerbegdegsen
[MT] kögsin

4084 (S.4098)
[S] *gatayauvanaḥ*
[T] dar yol ba'am <phyid PNL/ *phyed DC>
[ML] aysiraysan
[MT] ider önggeregsen

4085 (S.4099)
[S] *valīnicitakāyaḥ [balī- S]*
[T] lus gnyer mas gang ba
[ML] sarisuduysan (DIC: sarisulaysan)
[MT] bey-e sarisurlqui (DIC:sarisulaqui) bar dügürügsen

4086 (S.4100)
[S] *vibhugnaḥ*
[T] <sgur / *sgyur L> ba
[ML] qubiluysan
[MT] urbiysan (DIC:urbaysan)

4087 (S.4101)
[S] *āturaḥ*
[T] nad pa'am na ba
[ML] ebedciten buyu ebecin
[MT] ebecin ba ebedküi bolai

---

4088 (S.4102)
[T] yul gyi ming la
[ML] orun u ner-e
[MT] orun u ner-e anu

---

4089 (S.4103)
[S] *devāvatāraḥ*
[T] lha yul nas babs pa
[ML] tngri yin orun aca bayuysan
[MT] tngri orun orun aca bayuysan

4090 (S.4104)
[S] *vārāṇasī [bārā- S]*
[T] <yul -L> bā rā ṇa sī
[ML] varanasa
[MT] varanasi

4091 (S.4105)
[S] *vaiśālī*
[T] yangs pa can
[ML] vayisali
[MT] ayuda orun

4092 (S.4106)
[S] *parinirvāṇam*
[T] yongs su mya ngan las 'das pa
[ML] oyuyata yasalang aca nögcigsen
[MT] oyuyata yasalang aca nögcigsen

4093 (S.4107)
[S] *rājagṛham*
[T] rgyal po'i khab
[ML] rajagirqa
[MT] qayan u qarsi (TEXT:sarsi)

4094 (S.4108)
[S] *veṇuvanam*
[T] 'od ma'i tshal
[ML] bwnu cecerlig
[MT] qulusun u seceglig

4095 (S.4109)
[S] *kauaśmbī*
[T] <kau / ko'u L> sham bi
[ML] kowaśambī
[MT] kośambi

4096 (S.4110)
[S] *śrāvastī*
[T] <mnyan / *gnyan L> yod
[ML] sirvasti
[MT] sonusqui büküi tü

4097 (S.4111)
[S] *anāthapiṇḍadasyārāmaḥ*
[T] mgon med zas sbyin gyi kun dga' ra ba
[ML] anam-a bindadi yin bayasqulang un küriy-e
[MT] idegen ügei idegen öggügci yin qotala bayasyad qoriyan

4098 (S.4112)
[S] *jetavanam*
[T] rgyal bu rgayl byed kyi tshal
[ML] dzitavan qan kübegün ü seceglig
[MT] ilayuysan (TEXT:elayuycan) qayan kübegün ü seceglig

4099 (S.4113)
[S] *puṇḍravardhanam*
[T] li khar shing 'phel
[ML] li kara modun elbeg
[MT] li kari modun öskegci

4100 (S.4114)
[S] *bodhimaṇḍam*
[T] byang chub <+ kyi L> snying po
[ML] bodisun jirüken
[MT] bodi jirüken

4101 (S.4115)
[S] *gṛdhrakūṭaparvataḥ*
[T] bya rgod <+ kyi L> phung po'i ri
[ML] godarikut ayula
[MT] qajir sibayun coycalaysan (TEXT:conjalaysan) ayula

4102 (S.4116)
[S] *gayāśīrṣaḥ*
[T] ga ya <mgo'i DCL/ *go'i PN> ri
[ML] gay-a terigün ü ayula
[MT] isyatu kömi yin ayula

4103 (S.4117)
[S] *sthūṇopasthūṇaugrāmau*
[T] ka ba dang nye ba'i ka ba'i <grong / *gongP>
[ML] bayan-a kiged ciqula bayanatu balyad
[MT] bayan-a kiged ciqula bayana tai balyasun

4104 (S.4118)
[S] *kapilavastunagaram [-vāstu- S]*
[T] ser skya'i gnas kyi grong <khyer -DC>
[ML] kabilag balyasun
[MT] cayibur orun u balyasun



4105 (S.4119)
[S] *mathurā*
[T] <bcom brlag L/ bcom rlag PN/ *btso blag DC>
[ML] matur-a
[MT] samsiyan (DIC:samsin) daruyci

4106 (S.4120)
[S] *śrīnālandā*
[T] dpal na <lan PNL/ len DC> dā
[ML] coy tu nalanda
[MT] coytu nalinda

4107 (S.4121)
[S] *magadhā*
[T] <+ yul L> ma ga dhā
[ML] magada orun
[MT] magada orun

4108 (S.4122)
[S] *śarāvatī*
[T] 'dam bu can
[ML] qulusutai
[MT] qulusu tu

4109 (S.4123)
[S] *lumbinī*
[T] lum <bi ni / bi'i tshal L>
[ML] lambini yin seceglig
[MT] lambai

4110 (S.4124)
[S] *indraśailaguhā*
[T] dbang po'i brag <phug DCL/ *phub PN>
[ML] qurmusta yin layui
[MT] erketü qadan u üge

4111 (S.4125)
[S] *kuśanagaram*
[T] ku sha'i grong khyer
[ML] kuśa yin balyasun
[MT] kuśa balyasun

4112 (S.4126)
[S] *uśiragiriḥ*
[T] u shi ra'i ri
[ML] uśira ayula
[MT] uswi rayin ayula

4113 (S.4127)
[S] *ujjayanī nagari*
[T] grong khyer 'phags rgyal
[ML] ülemji ilayun balyad
[MT] ülemji ilayuysan balyasun

4114 (S.4128)
[S] *kaliṅgaḥ*
[T] ka ling ga
[ML] kalingga
[MT] kalingga

4115 (S.4129)
[S] *mṛgadāvaḥ*
[T] ri dags kyi <nags L/ *gnas DCPN>
[ML] görügesün ü oi
[MT] görüged ün oi

4116 (S.4130)
[S] *ṛṣipatanam*
[T] drang srong lhung ba
[ML] arsi unayci
[MT] arsi unayci

4117 (S.4131)
[S] *ṛṣivadanam*
[T] drang srong smra ba
[ML] arsi ügülegci
[MT] arsi ügülegci

4118 (S.4132)
[S] *kosalā [-śa- S]*
[T] ko sa lā
[ML] kowasala
[MT] kosala

4119 (S.4133)
[S] *sāketam*
[T] gnas bcas
[ML] orusil selte
[MT] orun selte

4120 (S.4134)
[S] *avantiḥ*
[T] <srung DCL/ bsrung PN> byed
[ML] sakiyuluyci
[MT] sakin üiledügci

4121 (S.4135)
[S] *campā*
[T] tsam pa
[ML] tsamba
[MT] tsamba

4122 (S.4136)
[S] *pañcālaḥ*
[T] lnga len <+ pa L>
[ML] batsala
[MT] tabun abuyci

4123 (S.4137)
[S] *aṭakāvatī*
[T] lcang lo can
[ML] atakavati
[MT] üsütü

4124 (S.4138)
[S] *kalandakanivāsaḥ*
[T] <bya -L> ka lan da ka gnas pa
[ML] kalandaka orusil
[MT] kalandaka orusiysan bolai

---

4125 (S.4139)
[T] ri'i ming la
[ML] ayula yin ner-e anu
[MT] ayula yin ner-e anu

---

4126 (S.4140)
[S] *nimindharaḥ*
[T] mu khyud 'dzin
[ML] mögür (DIC:möger) bariyci
[MT] möger bariyci

4127 (S.4141)
[S] *aśvakarṇaḥ*
[T] rta <rna / *ra N>
[ML] morin cikitü
[MT] morin qabar tu

4128 (S.4142)
[S] *sudarśanaḥ*

[T] <lta / blta L> na sdug
[ML] ɣuu-a üjesküleng
[MT] üjebesü ɣuu-a

4129 (S.4143)
[S] *khadirakaḥ*
[T] seng ldeng can
[ML] kadir-a tu
[MT] kadir-a modun

4130 (S.4144)
[S] *iṣādharaḥ [īsā- S]*
[T] gshol mda' 'dzin
[ML] isadhara
[MT] anjasun (DIC:anjisun) bariɣci

4131 (S.4145)
[S] *yugandharaḥ [-dhāraḥ S]*
[T] gnya' shing 'dzin
[ML] yugandar-a
[MT] baɣulɣ-a (DIC:buɣulɣ-a) bariɣci

4132 (S.4146)
[S] *vinatakaḥ*
[T] rnam par <'dud DCL/ *bdud PN>
[ML] binataka
[MT] teyin büged (TEXT:büi) tegegsed

4133 (S.4147)
[S] *meruḥ*
[T] lhun po
[ML] aɣula
[MT] jibqulang tu sümir aɣula

4134 (S.4148)
[S] *sumeruḥ parvatarājā*
[T] <ri'i rgyal po ri rab / ri rab ri'i rgyal po L>
[ML] aɣula un qaɣan
[MT]

4135 (S.4149)
[S] *cakravāḍaḥ*
[T] <khor DCL/ 'khor PN> yug
[ML] tsakra baḍa
[MT]

4136 (S.4150)
[S] *mahācakravāḍaḥ*
[T] <khor DCL/ 'khor PN> yug chen po
[ML] yeke tsakra baḍa
[MT] yeke küriyen

4137 (S.4151)
[S] *gandhamādanaḥ*
[T] spos <kyi -L> ngad <ldan / *ldang PN>
[ML] küjitü aɣula
[MT] küji ünür angkilqui

4138 (S.4152)
[S] *himavān*
[T] gangs can
[ML] himana u casutu aɣula
[MT] casutu

4139 (S.4153)
[S] *kailāsaḥ*
[T] <ti se'i gangs DC/ te se'i gangs PN/ gangs ti se L>
[ML] kayilaśa
[MT] casutu tisi

4140 (S.4154)
[S] *potalakaḥ*
[T] gru 'dzin
[ML] botala
[MT] ongɣuca bariɣci

4141 (S.4155)
[S] *malayaḥ*
[T] ma la ya
[ML] malay-a
[MT] maliy-a

4142 (S.4156)
[S] *vindhyaḥ*
[T] 'bigs byed
[ML] binduu-a
[MT] nebtelügci

4143 (S.4157)
[S] *vipulapārśvaḥ*
[T] ngos yangs
[ML] aɣuu enggertü
[MT] aɣui talaq-a (DIC:tal-a) tu

4144 (S.4158)
[S] *vaidehakaparvataḥ*
[T] lus 'phags <pa'i / po'i L> ri
[ML] ülemji beye tü yin aɣula
[MT] ülemji bey-e tü

4145 (S.4159)
[S] *sumerupārisaṇḍaḥ [-pari- S]*
[T] ri rab kyi bang rim
[ML] sümbür aɣula u yender
[MT] aɣula sümir aɣula yin üy-e jerge

---

4146 (S.4160)
[T] rgya mtsho'i ming gi rnam grangs dang chu dang gling la sogs pa'i ming la
[ML] dalai yin ner-e jüil kiged usun ba tíb terigüten ü ner-e anu
[MT] dalai yin ner-e (TEXT:narin) ün jüil kiged usun ba tib terigüten ü ner-e anu

---

4147 (S.4161)
[S] *samudraḥ*
[T] rgya mtsho
[ML] dalai
[MT] dalai

4148 (S.4162)
[S] *sāgaraḥ*
[T] dug can
[ML] qorutu (DIC:qourtu)
[MT] qour-a tu

4149 (S.4163)
[S] *jaladhiḥ*
[T] chu 'dzin
[ML] usun bariɣci
[MT] usun bariɣci

4150 (S.4164)
[S] *mahārṇavaḥ*
[T] chu chen
[ML] yeke usun
[MT] yeke usun



4151 (S.4165)
[S] *jalanidhiḥ*
[T] chu <gter / *gtor N>
[ML] usun u sang
[MT] usun u sang

4152 (S.4166)
[S] *lavaṇodakaḥ*
[T] <tshva DCL/ *rgya PN> mtsho 'di <rnams DCL/ ma PN> 'dom na 'di ltar bsgyur <ma - PN> 'dom na rgya mtsho
[ML] śorbu (DIC:śorbuɣ) naɣur edeger i tobci-labasu ene metü orciɣul ese tobcilabasu cöm dalai kemejü
[MT] qujir tu dalai eden i janggilabasu ene metü urbaɣulqui ese janggilabasu dalai

4153 (S.4167)
[S] *oghaḥ*
[T] chu bo
[ML] mören
[MT] mören

4154 (S.4168)
[S] *nadī*
[T] klung ngam 'bab chu
[ML] ɣoul buyu urusqal
[MT] ɣoul ba urusqui usun

4155 (S.4169)
[S] *kunadī*
[T] chu <phran PN/ *bran DCL>
[ML] narin usun
[MT] qoruqan (DIC:qoruqun)

4156 (S.4170)
[S] *saraḥ*
[T] mtsho
[ML] naɣur
[MT] naɣur

4157 (S.4171)
[S] *taḍāgaḥ*
[T] mtshe'u
[ML] cegel
[MT] cögerüm

4158 (S.4172)
[S] *vilvam*
[T] lteng <ka DCL/ ga PN>
[ML] cögerüm
[MT] tataɣal urusqui

4159 (S.4173)
[S] *utsaḥ*
[T] 'bab chu'i <dong / *dngo L>
[ML] ɣoul un olum
[MT] usun u kijaɣar

4160 (S.4174)
[S] *hradaḥ*
[T] mtsho <phran PN/ *bran DCL>
[ML] öcüken naɣur
[MT] öcüken naɣur

4161 (S.4175)
[S] *kulyaḥ*
[T] yur po che
[ML] yeke tataɣ-a
[MT] yeke tataɣal bolai

4162 (S.4176)
[S] *udbhidaḥ*
[T] chu mig
[ML] bulaɣ
[MT]

4163 (S.4177)
[S] *āliḥ*
[T] yur phran
[ML] narin subaɣ
[MT] narin tataɣal

4164 (S.4178)
[S] *puṣkariṇī*
[T] rdzing
[ML] büridü
[MT] büri dü

4165 (S.4179)
[S] *uṣṇodakam*
[T] chu dron
[ML] qalaɣun usun
[MT] qalaɣun usun

4166 (S.4180)
[S] *kūpaḥ*
[T] khron pa
[ML] quduɣ
[MT] qudduɣ

4167 (S.4181)
[S] *udapānam*
[T] <khron pa -L>
[ML]
[MT]

4168 (S.4182)
[S] *ūrmiḥ*
[T] chu rlabs sam dba' klong
[ML] usun u dabalɣ-a ba dolgiyan
[MT] usun u dabalɣa ba oyilɣan qoyiɣ

4169 (S.4183)
[S] *mandākinī*
[T] dal gyis 'bab pa
[ML] dolgiyan ursuqal
[MT] alɣur iyar urusqui

4170 (S.4184)
[S] *pāraṁ vā apāraṁ vā*
[T] pha rol <gyi PNL/ *gyis DC> 'gram mam tshu rol gyi 'gram
[ML] cinadu jaq-a ba inadu jaq-a
[MT] cinadu kijaɣar ba inadu kijaɣar

4171 (S.4186)
[S] *niḥsaradhārā [-rāḥ SO]*
[T] phu chu'i rgyun
[ML] ekin ü urusqal usun
[MT] ekin ü urusqal

4172 (S.4187)
[S] *udakadhārā [-rāḥ SO]*
[T] chu'i rgyun
[ML] usun u urusqal
[MT] usun u urusqal

4173 (S.4188)
[S] *kāñcanavālukāstīrṇaḥ [-bālukā- S]*
[T] gser gyi bye ma <brdal DC/ bdal PNL> ba
[ML] altan qumakin delgemel
[MT] altan qumaki delgegsen ba

4174 (S.4189)
[S] *tīram*
[T] 'gram <mam / *'am L> <ngogs / *dogs N>

[ML] jaq-a buyu olum
[MT] kijaɣar-a ba jaq-a

4175 (S.4190)
[S] *pulinam*
[T] chu gling
[ML] qoyiɣ ba tíb
[MT] usun u tíb

4176 (S.4191)
[S] *nairañjanā nadī*
[T] nai <ran L/ *ra DCPN> dzā na'i klung
[ML] nayirandzani ɣoul
[MT] nirandzar-a yin

4177 (S.4192)
[S] *nadī vaitaraṇī*
[T] chu bo rab med
[ML] olum ügei mören
[MT] olum ügei mören bolai

---

4178 (S.4193)
[T] shing gi ming la
[ML] modun ner-e anu
[MT] modun ner-e anu

---

4179 (S.4194)
[S] *nandanavanam*
[T] dga' ba'i tshal
[ML] bayasqulang un seceglig
[MT] bayasqulang tu ceceglig

4180 (S.4195)
[S] *miśrakāvanam*
[T] 'dres pa'i tshal
[ML] qolicaɣsan seceglig
[MT] qolicaɣsan ceciglig

4181 (S.4196)
[S] *pāruṣakāvanam*
[T] rtsub 'gyur tshal
[ML] sirügün bolqu seceglig
[MT] sirügün bolqui ceceglig

4182 (S.4197)
[S] *caitrarathavanam*
[T] shing rta sna tshogs kyi tshal
[ML] eldeb jüil ün tergen ü seceglig
[MT] eldeb terge tü ceciglig

4183 (S.4198)
[S] *pāriyātraḥ, kovidāraḥ*
[T] yongs 'dus brtol
[ML] bükün quraqu modun
[MT] oɣuɣata qurqui ɣajar

4184 (S.4200)
[S] *puṣpavṛkṣaḥ*
[T] me tog gi shing
[ML] cicig ün modun
[MT] ebdelügci secig tü modun

4185 (S.4201)
[S] *phalavṛkṣaḥ*
[T] 'bras bu'i shing
[ML] ür-e yin modun
[MT] ür-e tü modun

4186 (S.4202)
[S] *gandhavṛkṣaḥ*
[T] spos kyi shing
[ML] küjis ün modun
[MT] küjin ü modun

4187 (S.4203)
[S] *gulmaḥ*
[T] shing gel pa
[ML] egüigsen (?) modun bitegü (DIC:bitegüü) siker
[MT] nayilajuɣur (DIC:nayiljaɣur) modun

4188 (S.4204)
[S] *padmakaḥ*
[T] shug pa
[ML] arca
[MT] arca

4189 (S.4205)
[S] *devadāruḥ*
[T] thang shing
[ML] qarɣai ba narasun
[MT] narasun

4190 (S.4206)
[S] *dāruharidrā*
[T] skyer pa
[ML] sir-a modun
[MT] sira modun

4191 (S.4207)
[S] *tālīśaḥ*
[T] <ba lu / bal bu L>
[ML] qarabur
[MT] balu

4192 (S.4208)
[S] *pālevatavṛkṣaḥ*
[T] ku shu shing
[ML] alima yin modun
[MT] balibata modun

4193 (S.4209)
[S] *candanam*
[T] tsan dan
[ML] tsandan
[MT] tsan dan

4194 (S.4210)
[S] *khadiraḥ*
[T] seng <ldeng / *ldang N>
[ML] kadir-a
[MT] kadir-a

4195 (S.4211)
[S] *dāḍimavṛkṣaḥ*
[T] bal po se'u shing
[ML] sambaru modun
[MT] balbuyin jimis tü modun

4196 (S.4212)
[S] *piṇḍakharjūravṛkṣaḥ*
[T] 'bra <go'i / *gro'i L> shing
[ML] qasi yin modun
[MT] brakui modun

4197 (S.4213)
[S] *vanaspatiḥ*
[T] nags
[ML] tün
[MT] oi



4198 (S.4214)
[S] *vanakhaṇḍaḥ*
[T] nags khrod
[ML] oi dotur-a
[MT] tün dotur-a

4199 (S.4215)
[S] *vaṁśaḥ*
[T] smyig ma
[ML] qulusun
[MT] qulusun

4200 (S.4215)
[S] *veṇuḥ*
[T] smyig ma
[ML] qulusun
[MT]

4201 (S.4216)
[S] *piṇḍaveṇuḥ*
[T] 'od ma
[ML] jigesü
[MT] gerel tü

4202 (S.4217)
[S] *vetram*
[T] sba
[ML] tingse (DIC:tengse)
[MT] oi

4203 (S.4218)
[S] *nyagrodhaḥ*
[T] <nya L/ ne DCPN> gro dha
[ML] nayiroda
[MT] nayiroda

4204 (S.4219)
[S] *ikṣuvanam*
[T] bu ram shing gi tshal
[ML] siker ün modun u oi
[MT] buram tu modun oi

4205 (S.4220)
[S] *śālivanam*
[T] 'bras kyi tshal
[ML] tuturɣ-a yin oi
[MT] üres (TEXT:üyeg) ün ceceglig

4206 (S.4221)
[S] *vetasaḥ*
[T] lcang ma
[ML] burɣasun
[MT] burɣasun

4207 (S.4222)
[S] *naḍavanam*
[T] 'dam bu'i tshal
[ML] qulusun u oi
[MT] jigesütü (TEXT:jigersütü) ceceglig

4208 (S.4223)
[S] *sālavṛkṣaḥ*
[T] shing sā la
[ML] sala modun
[MT] sala modun

4209 (S.4224)
[S] *nāgavṛkṣaḥ*
[T] klu shing
[ML] luus un modun
[MT] luus un modun

4210 (S.4225)
[S] *vṛkṣaḥ*
[T] ljon pa
[ML] uɣumal
[MT] modun

4211 (S.4226)
[S] *campaḥ*
[T] <spyi / *sbyi P> mo
[ML] jürgei
[MT] quriyangɣui modun

4212 (S.4227)
[S] *jātiḥ*
[T] sri shing sna ma
[ML] dzati
[MT] dzati

4213 (S.4228)
[S] *pāṇḍupalāśaḥ*
[T] lo ma <ser / *sar N>
[ML] sira nabci
[MT] sir-a nabcitu

4214 (S.4229)
[S] *śirṇapalāśaḥ*
[T] 'dab ma lhags
[ML] nabci unaɣsan
[MT] ülemji nabcitu

4215 (S.4230)
[S] *kaṇṭakaḥ*
[T] tsher ma
[ML] örgesü
[MT] örgesütü

4216 (S.4231)
[S] *tālaḥ*
[T] shing <ta / rta N> la
[ML] tala modun
[MT] tala modun

4217 (S.4232)
[S] *latavallī*
[T] 'khri shing ngam <lcug / lcugs P> ma
[ML] jürgei ba möcir
[MT] uriyaldusan modun ba gesigün

4218 (S.4233)
[S] *karīraḥ*
[T] <smyig / *smig L> ma'i ldum bu
[ML] qulusun nayiljaɣur
[MT] qulusun u nabci bolai

---

4219 (S.4234)
[T] {sngags kyi rgyud <du DC/ nas PN> 'byung ba'i ming la} DCPN/ {sngags kyi rgyud dang mu stegs can gyi gzhung las 'byung ba la sogs pa'i ming las sngags kyi rgyud las skad mthun pa'i ming la} L
[ML] tarni yin ündüsün kiged ters üd ün yosun aca boluɣsan terigüten ü ner-e anu tarni yin ündüsün jokilduqui kelen ü ner-e anu
[MT] tarni yin ündüsün ece nomlaɣsan ner-e anu

---

4220 (S.4235)
[S] *tantram*
[T] sngags kyi rgyud
[ML] tarni yin ündüsün
[MT] tarni yin ündüsün
4221 (S.4236)
[S] *uttaratantram*
[T] rgyud bla ma
[ML] manglai ündüsün
[MT] ündüsün blam-a
4222 (S.4237)
[S] *mantraḥ [-ram S]*
[T] gsang sngags
[ML] niγuca tarni
[MT] niγuca yin tarni
4223 (S.4238)
[S] *vidyā*
[T] rig sngags
[ML] uqaγan tarni
[MT] uqaγan u tarni
4224 (S.4239)
[S] *dhāraṇi*
[T] gzungs sngags
[ML] toγtaγal tarni
[MT] toγtaγal un tarni
4225 (S.4240)
[S] *maṇḍalam*
[T] dkyil 'khor
[ML] qotun mandal
[MT] mandal
4226 (S.4241)
[S] *śāntikam*
[T] zhi ba
[ML] amurlingγui
[MT] amurlingγui
4227 (S.4259)
[S] *ākarṣaṇam*
[T] dgug pa
[ML] iregülügci
[MT] iregülküi
4228 (S.4242)
[S] *pauṣṭikam*
[T] rgyas pa
[ML] delgerenggüi
[MT] delgerenggüi (TEXT:delgerenggü)
4229 (S.4243)
[S] *ābhicārikam*
[T] drag shul spyod pa
[ML] qataγu yabudal
[MT] doγsin yabudal
4230 (S.4244)
[S] *vaśikaraṇam*
[T] dbang du bya ba
[ML] erkedür oruγulqu
[MT] erke yin üile
4231 (S.4245)
[S] *homaḥ*
[T] sbyin <sreg / bsreg L>
[ML] γal mandal
[MT] öglige yin tülesi
4232 (S.4246)
[S] *upacāraḥ*
[T] bya ba'i cho <ga'am / ga dang L> yo byad ces skabs dang sbyar <+ zhing gdags L>
[ML] üile yin üiledbüri kiged kereg jaraγ kemen ucir luγ-a barilduju nereyiddümüi
[MT] üiledküi yin jang üile kereg jaraγ kemeküi ucir luγ-a barilduγul un nereyidküi
4233 (S.4247)
[S] *vidhiḥ*
[T] cho ga
[ML] jang üile
[MT] jang üile
4234 (S.4248)
[S] *vidhānam*
[T] cho ga <+ zhib mo DCL2>
[ML]
[MT]
4235 (S.4249)
[S] *kalpaḥ*
[T] cho ga zhib mo
[ML] niγta jang üile
[MT] narin jang üile
4236 (S.4250)
[S] *jāpaḥ*
[T] bzlas brjod
[ML] urilγ-a
[MT] ügüleküi
4237 (S.4251)
[S] *homopakaraṇam*
[T] sbyin <sreg / bsreg L> gi yo byad
[ML] γal mandal un kereg jaraγ tu
[MT] öglige tülesi yin ed
4238 (S.4253)
[S] *āhutidravyam*
[T] <sreg / bsreg L> <blugs kyi DC/ blug gi PN/ *glugs kyi L> rdzas
[ML] tülekü cidququ yin ed
[MT] tülesi kiküyin ed
4239 (S.4252)
[S] *hotā*
[T] sbyin <sreg / bsreg L> byed pa
[ML] γal mandal üiledügci
[MT] öglige tülesi üiledküi
4240 (S.4254)
[S] *havanam*
[T] <bsreg DCL/ sreg PN> pa
[ML] tüleküi
[MT]
4241 (S.4255)
[S] *juhuyāt*
[T] sbyin <sreg / bsreg L> bya'o
[ML] γal mandal üiledümü
[MT] öglige tülesi bolai
4242 (S.4256)
[S] *abhiṣekaḥ*
[T] dbang bskur ba
[ML] abisig ögkü
[MT] erke ögküi
4243 (S.4257)
[S] *abhiṣiktaḥ*
[T] dbang bskur ba
[ML] abisig öggügci



[MT] erke ögtegsen
4244 (S.4258)
[S] *āvāhanam*
[T] spyan <drangs pa DCP/ drang ba NL>
[ML] jalqui
[MT] uriqui
4245 (S.4259)
[S] *ākarṣaṇam*
[T] dgug pa
[ML]
[MT] iregülküi
4246 (S.4260)
[S] *visarjanam*
[T] slar gshegs su gsol ba
[ML] jici ögede bolγaqu
[MT] jici ögede bolγan üjeküi
4247 (S.4261)
[S] *bandhanam*
[T] bcing ba
[ML] külikü
[MT] janggidqui
4248 (S.4262)
[S] *uccāṭanam*
[T] <dgar / *dkar N> ba
[ML] salγaqu
[MT] salγaqui
4249 (S.4263)
[S] *garvaḥ*
[T] <bsnyems / snyems L> pa'i tshul
[ML] omurqaγ
[MT] omuγ un yosun
4250 (S.4264)
[S] *adhiṣṭhānam*
[T] byin <rlabs DC/ brlabs PNL>
[ML] adistid
[MT] adistid
4251 (S.4265)
[S] *mantracaryā*
[T] sngags kyi spyod pa
[ML] tarni yin yabudal
[MT] tarni yin yabudal
4252 (S.4266)
[S] *ālīḍham*
[T] g-yas <brkyang / rkyang L>
[ML] baraγun jigin
[MT] baraγun sungγaqui
4253 (S.4267)
[S] *pratyālīḍham*
[T] g-yon <brkyang / rkyang L>
[ML] jegün jigin
[MT] jegün jigiküi
4254 (S.4268)
[S] *prasenam*
[T] gsal snang
[ML] toda üjegdel
[MT] gegen geyigülküi
4255 (S.4269)
[S] *siddhiḥ*
[T] dngos grub
[ML] sidi
[MT] ilete bütügsen
4256 (S.4270)
[S] *mantrī*
[T] sngags pa
[ML] tarnicin
[MT] tarni aca
4257 (S.4271)
[S] *vidyādharaḥ*
[T] rig sngags 'chang
[ML] arvis tarni yi bariγci
[MT] uqaγan u tarni bariγci
4258 (S.4272)
[S] *sādhyam*
[T] <bsgrub bya -L>
[ML]
[MT]
4259 (S.4273)
[S] *sādhakaḥ*
[T] sgrub pa po
[ML] bütügelci
[MT] bütügegci
4260 (S.4274)
[S] *uttarasādhakaḥ*
[T] sgrub pa'i grogs mchog
[ML] bütügel ün degedü nökür
[MT] bütügeküyin degedü nökür
4261 (S.4277)
[S] *ekajaṭī*
[T] ral <+ pa L> gcig ma
[ML] γaγca üsütü eke
[MT] minu eke (?)
4262 (S.4275)
[S] *māmakī*
[T] bdag gi ma
[ML] minu eke
[MT] öber ün eke
4263 (S.4276)
[S] *mūrdhaṭakaḥ*
[T] gtsug spyod
[ML] orui bar yabudal
[MT] usnir yabudal tu
4264 (S.4278)
[S] *buddhalocanā*
[T] sangs rgyas kyi spyan
[ML] burqan u nidün
[MT] burqan u nidün ü eke
4265 (S.4279)
[S] *pāṇḍaravāsinī*
[T] gos dkar can
[ML] caγan debel tü
[MT] caγan degel tü eke
4266 (S.4280)
[S] *tārā*
[T] sgrol ma
[ML] dara eke
[MT] getülgegci eke
4267 (S.4281)
[S] *vajrabhṛkuṭi*
[T] <+ rdo rje L> khro gnyer can
[ML] vacir ün kiling aγuril tu
[MT] bilig tü vacir
4268 (S.4282)
[S] *āryabhṛkuṭi*
[T] 'phags ma khro gnyer can

[ML] qutuɤtai kiling aɤuril tu
[MT] ülemji kiling tü eke

4269 (S.4283)
[S] *vajrāmbujā*
[T] rdo rje pad ma
[ML] vacir linqu-a
[MT] lingqu-a vacir

4270 (S.4284)
[S] *vajrāṅkuśī*
[T] rdo rje lcags kyu
[ML] vacir ɤoq-a
[MT] vacir ɤoq-a

4271 (S.4285)
[S] *ojaḥpratyāhāriṇī*
[T] so sor <mdangs / *mngangs N> 'phrog ma
[ML] öber-e öber-e öngge yi buliyaɤci eke
[MT] öber-e öber-e öngge yi buliɤci (DIC: buliyaɤci) eke

4272 (S.4286)
[S] *hāsavatī*
[T] <bzhad DCL/ *gzhad PN> ldan ma
[ML] mösiyel tü eke
[MT] inegegci tegüs eke

4273 (S.4287)
[S] *ratnolkā*
[T] rin chen <sgron DCL/ *sgrol PN> ma
[ML] erdeni yin jula
[MT] erdeni erdeni getülgegci eke

4274 (S.4288)
[S] *ādhāraṇī*
[T] kun 'dzin ma
[ML] qamuɤ i bariɤci eke
[MT] qamuɤ i bariɤci eke

4275 (S.4289)
[S] *samantabhadrā*
[T] kun <tu PL/ du DCN> <bzang / *bzung P> mo
[ML] qamuɤ-a sayin eke
[MT] qotala sayin eke

4276 (S.4290)
[S] *ratirāgā*
[T] dga' ba'i 'dod chags <ma DCL/ *la PN>
[ML] bayasqulang un taciyal eke
[MT] taciyangɤui bayasqui eke

4277 (S.4291)
[S] *vajradhātvīśvarī*
[T] rdo rje dbyings kyi dbang phyug ma
[ML] erketü vacir aɤar un eke
[MT] vacir un cinar un eketü

4278 (S.4292)
[S] *sarvacakrā*
[T] 'khor lo thams cad ma
[ML] qamuɤ kürdün ü eke
[MT] qamuɤ kürdün eke

4279 (S.4293)
[S] *ratnottamā*
[T] mchog gi rin chen ma
[ML] degedü erdeni eke
[MT] degedü erdeni eke

4280 (S.4294)
[S] *sahasrāvartā*
[T] stong 'khyil ma
[ML] mingɤan oyil tu eke
[MT] mingɤan tonuɤsan eke

4281 (S.4295)
[S] *sādhumatī*
[T] legs pa'i blo gros ma
[ML] sayin oyutu eke
[MT] sayin oyutu eke

4282 (S.4296)
[S] *siddhottamā*
[T] grub mchog ma
[ML] degedü siditü eke
[MT] degedü bütügsen eke

4283 (S.4297)
[S] *dhāraṇīmudrā*
[T] gzungs kyi phyag rgya ma
[ML] toɤtaɤal un mutur eke
[MT] toɤtaɤal mutur

4284 (S.4298)
[S] *vajrasattvajñānamudrā*
[T] rdo rje sems dpa'i ye shes kyi phyag rgya <ma -DC>
[ML] vacir saduw-a yin belge bilig ün mutur eke
[MT] vacir sadu belge bilig ün mutur

4285 (S.4299)
[S] *mahātuṣṭijñānamudrā*
[T] dgyes pa chen po'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke bayasqulang tu yin belge bilig ün mutur
[MT] yeke bayasqui belge bilig ün mutur

4286 (S.4300)
[S] *mahāsprabhāmaṇḍalavyūhajñānamudrā*
[T] 'od chen po'i dkyil 'khor bkod pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke gerel ün mandal jokiyal tu yin belge bilig ün mutur
[MT] yeke gerel ün mandal jokiyangɤui belge bilig ün mutur

4287 (S.4301)
[S] *sarvadharmasamatājñānamudrā*
[T] chos thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ nom ud sacaɤu cinar un belge bilig ün mutur
[MT] qamuɤ nom tegsi cinar un belge bilig ün mutur

4288 (S.4302)
[S] *sarvatathāgatānurāgaṇajñānamudrā[-rāgaṇā- S]*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad mnyes par byed pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed i bayasqan üiledügci yin belge bilig mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün belge bilig ün baysqaɤci mutur

4289 (S.4303)
[S] *mahāpritivegasambhavajñānamudrā*
[T] dga' ba'i shugs chen po 'byung ba'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] bayasqulang un yeke kücün ɤarqui yin belge bilig ün mutur



[MT] bayasqui yeke kücün i ɤarɤaɤci belge bilig ün mutur

4290 (S.4304)
[S] *sarvatathāgatāśāparipūraṇajñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa yongs su rdzogs par byed pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün taɤalal i oɤuɤata tegüsken üiledkü yin belge bilig ün mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün taɤalal i tegüsken üiledügci belge bilig ün mutur

4291 (S.4305)
[S] *sarvatathāgatasamājādhiṣṭhānajñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad <'dus / *'dul P> pa'i <byin / *phyin N> <gyis -L> brlabs <kyi DCL/ pa'i PN> ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün quriyaqui adistid un belge bilig ün mutur
[MT] qamuɤ tegüncilen iregsed ün quriyangɤui adistid belge bilig ün mutur

4292 (S.4306)
[S] *sarvatathāgatavajrābhiṣekajñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi rdo <rje'i / rje N> dbang bskur ba'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün vacir un abisig ögkü yin belge bilig ün mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün vacir un erke yi öggügci belge bilig ün mutur

4293 (S.4307)
[S] *sarvatathāgataprajñājñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi shes rab dang <ye / *ya N> shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün bilig kiged belge bilig ün mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün bilig kiged belge bilig ün mutur

4294 (S.4308)
[S] *sarvatathāgatadharmavāgniṣprapañcajñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi chos kyi tshig spros pa med pa'i ye shes kyi phyag ryga
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün nom tuɤurbil ügei üges ün belge bilig ün mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün nom un üge tuɤurbil ügei belge bilig mutur

4295 (S.4309)
[S] *mahācakrapraveśajñānamudrā*
[T] 'khor lo chen <por DCL/ po PN> 'jug pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke kürdün dür oruqui belge bilig ün mutur
[MT] yeke kürdün ü oruqui belge bilig ün mutur

4296 (S.4310)
[S] *sarvatathāgataviśvakarmajñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi las sna tshogs kyi ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün eldeb jüil üilen ün belge bilig ün mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün eldeb üilen ün belge bilig ün mutur

4297 (S.4311)
[S] *duryodhanavīryajñānamudrā*
[T] <'thab / *mtha' P> dka' ba'i brtson 'grus kyi ye shes kyi phyag rgya
[ML] temecel berke kiciyenggüi yin belge bilig ün mutur
[MT] gereldüküi berke kiciyenggüi belge bilig ün mutur

4298 (S.4312)
[S] *sarvamāramaṇḍalavidhvaṁsanajñānamudrā*
[T] bdud kyi dkyil 'khor thams cad rnam par 'joms pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] simnus un mandal bügüde teyin daruqui yin belge bilig ün mutur
[MT] simnus un nöküd bügüde teyin büged ebdegci belge bilig ün mutur

4299 (S.4313)
[S] *sarvatathāgatabandhanajñānamudrā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad bsdams pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün sanvar un belge bilig ün mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün quriyaɤsan belge bilig ün mutur

4300 (S.4314)
[S] *sarvatathāgatasuratasukhā*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgyes pa mchog gi bde ba
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed ün ülemji bayasqui jiryalang
[MT] tegüncilen iregsed ün degedü bayasqui jiryalang

4301 (S.4315)
[S] *sarvatathāgatākarṣaṇī*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad spyan 'dren <ma DCL/ pa PN>
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed i jalaɤaci eke
[MT] tegüncilen iregsed ün uriɤci eke

4302 (S.4316)
[S] *sarvatathāgatānurāgaṇī*
[T] de bzhin gshegs pa <thams cad / *thabs mad P> mnyes byed ma
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed i bülisken üiledügci eke
[MT] tegüncilen iregsed ün daɤan bayasqan üiledügci eke

4303 (S.4317)
[S] *sarvatathāgatasaṁtoṣaṇī*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad dgyes byed ma
[ML] qamuɤ tegüncilen iregsed i bayasqaɤci eke
[MT] tegüncilen iregsed i bayasqan üiledügci eke

4304 (S.4318)
[S] *mahādhipatiḥ*
[T] bdag mo chen mo
[ML] yeke ejen eke
[MT] yeke ejen eke

4305 (S.4319)
[S] *mahādyotā*
[T] <gsal -N> byed chen <mo / *po L>
[ML] yeke geyigülügci eke
[MT] yeke geyigülügci eke
4306 (S.4320)
[S] *mahāratnavarṣā*
[T] rin chen <char / *'char P> <+ chen L> <'bebs PNL/ 'babs ma DC>
[ML] erdeni yin quras i yekede oruɣuluɣci
[MT] erdeni qur-a oruɣuluɣci
4307 (S.4321)
[S] *mahāprītiharṣā*
[T] dga' ba chen <pos DCL/ mo PN> tshim pa
[ML] yeke bayasqulang iyar qangɣaɣci
[MT] yeke bayasqulang iyar qangɣaqui
4308 (S.4322)
[S] *mahājñānagītā*
[T] ye shes chen <po'i DCL/ mo PN> <glu DCL/ *klu N/ P?> dbyangs
[ML] yeke belge bilig daɣun egesig
[MT] yeke belge bilig ün egesig tü
4309 (S.4323)
[S] *mahāghoṣānugā*
[T] <sgra / *dgra P> chen po'i rjes su 'jug <ma / *pa L>
[ML] yeke daɣun dur oruɣci
[MT] yeke daɣun i daɣan oruqui
4310 (S.4324)
[S] *gandhavatī*
[T] <spos DL/ *spas C/ *chos PN> ldan ma
[ML] küjis tü eke
[MT] nom tegüs eke
4311 (S.4325)
[S] *mahābodhyaṅgavatī*
[T] byang chub yan lag che ldan
[ML] tegüs yeke bodi gesigütü
[MT] yeke bodi üy-e (TEXT:üge) tegüs
4312 (S.4326)
[S] *cakṣuṣmatī*
[T] mig ldan ma
[ML] tegüs nidütü eke
[MT] joriɣ tegüs eke
4313 (S.4327)
[S] *sattvavatī*
[T] snying stobs ldan
[ML] baɣatur jirüketü
[MT] kücün jirüken tegüs
4314 (S.4328)
[S] *sumbhaḥ [śum- S]*
[T] gnod mdzes
[ML] qour iyar üjesküleng
[MT] qour üjesküleng
4315 (S.4329)
[S] *nisumbhaḥ*
[T] nges par gnod mdzes
[ML] maɣad qour iyar üjesküleng
[MT] maɣad qour üjesküleng tü
4316 (S.4330)
[S] *amṛtakuṇḍalī*
[T] bdud <rtsi PN/ rtsi'i DCL> <(?) thabs PNL/ thab DC> sbyor
[ML] rasiyan qabsuraqu
[MT] rasiyan u arɣ-a yi barilduɣuluɣci
4317 (S.4331)
[S] *jambhalaḥ*
[T] <rmugs NL/ rmug DCP> 'dzin
[ML] mungqaral i bariɣci
[MT] quluɣun-a (DIC:quluɣan-a) bariɣci
4318 (S.4332)
[S] *ucchuṣmaḥ*
[T] 'chol ba
[ML] solbiɣuu (DIC:solbiɣu)
[MT] jerge dür ülü orusin
4319 (S.4333)
[S] *āryavamāntakaḥ*
[T] 'phags <pa DCL/ ma PN> gshin rje sel
[ML] qutuɣtu erlig yi arilɣaɣci
[MT] qutuɣ tu erlig arilɣaɣci
4320 (S.4334)
[S] *śaṅkaraḥ*
[T] <bde DCL/ *'od PN> byed
[ML] amuɣuluɣci
[MT] amuɣulang üiledügci
4321 (S.4335)
[S] *pinākī*
[T] <gzhu L/ *gzhi DCPN> thogs
[ML] numu bariɣci
[MT] sitügen i bariɣci
4322 (S.4336)
[S] *vaivasvatī*
[T] nyi ma'i bu
[ML] naran u kübebün
[MT] naran u kübebün
4323 (S.4337)
[S] *guhyakādhipatiḥ*
[T] gsang <ba'i DCL/ ba pa'i PN> bdag po
[ML] niɣuca yin ejen
[MT] niɣuca ejen
4324 (S.4338)
[S] *mahāyakṣasenāpatiḥ*
[T] gnod sbyin gyi sde dpon chen po
[ML] yakśas un ayimaɣ un yeke noyan
[MT] yaksas un ayimaɣ un yeke noyan
4325 (S.4339)
[S] *yajñopavītam*
[T] mchod phyir thogs
[ML] suɣubcilaqui
[MT] takil un tula bariɣsan
4326 (S.4340)
[S] *kuśapavitradhārakaḥ*
[T] ku sha <gtsang DC/ *rtsab P/ *rtsa N/ *brtsang L> bsrel
[ML] ariɣun kuśa ebesün qataɣulaɣci
[MT] kuśa ariɣun-a geyigülügci
4327 (S.4341)
[S] *tripuṇḍrakacihnitam*
[T] thal ba'i <sol L/ *sor DCPN?> ris gsum <mtshan DCL/ *tshan PN> can
[ML] ünesün ü negüresün ɣurban jiruɣ un belgetü
[MT] ünesün negüresün ɣurban ijaɣur belge tü
4328 (S.4342)



[S] *śṛṅgāṭakacihnitam*
[T] sum mdo'i ris mtshan can
[ML] ɣurban belcir ün jiruɣ belgetü
[MT] ɣurban belcir ün ijaɣur belge tü
4329 (S.4343)
[S] *jaṭāvalambitam*
[T] ral pa <'phyang / *'pyang N>
[ML] unjigsen (DIC:unjiɣsan) üsütü
[MT]
4330 (S.4344)
[S] *samidhaḥ*
[T] yam <sreg DC/ bsreg P/ *srog N/ -L> shing
[ML] tülesin (DIC:tülesün) ü samida modun
[MT] tülekü yam modun
4331 (S.4345)
[S] *indhanam*
[T] bud shing
[ML] tüliyen modun
[MT] tüliyen (TEXT:tüligen) ü modun
4332 (S.4346)
[S] *agnikuṇḍaḥ*
[T] me thab
[ML] tulɣ-a
[MT] tulɣ-a kikü
4333 (S.4347)
[S] *pūrṇāhutiḥ*
[T] <dgang PN/ bgang DC/ *gang L> blugs
[ML] sinaɣa
[MT] dügürgegci kiküi
4334 (S.4348)
[S] *sruvakam [śru- D]*
[T] <blugs DCN/ blug P/ *glugs L> gzar
[ML] sigür
[MT] sinaɣa
4335 (S.4349)
[S] *pātrī*
[T] dgang gzar
[ML] sigür
[MT] sinaɣ-a
4336 (S.4350)
[S] *codanam*
[T] bskul ba
[ML] duradqu
[MT] duradqui
4337 (S.4351)
[S] *vidarbhaṇam*
[T] smos pa
[ML] ügülekü
[MT]
4338 (S.4352)
[S] *arghaḥ*
[T] mchod yon
[ML] tabiɣ takil
[MT] takil un usun
4339 (S.4353)
[S] *naivedyam*
[T] lha bshos
[ML] idegen
[MT] idegen
4340 (S.4354)
[S] *baliḥ*
[T] gtor ma
[ML] beleg
[MT] beleg (TEXT:belig)
4341 (S.4355)
[S] *upaspṛśyaḥ*
[T] nye reg
[ML] ariɣudqaqu
[MT] jokiyaqui
4342 (S.4356)
[S] *ācamanam*
[T] 'thor <'thung / thung L>
[ML] saculi
[MT] ugiyan sacuqui
4343 (S.4357)
[S] *prokṣaṇam*
[T] <bsang gtor / *gsang btor L>
[ML] ariɣun saculi
[MT] arilɣan sacuqui
4344 (S.4358)
[S] *vedikā*
[T] kha <(?) ran DCL/ dan P/ *na N> nam <kha / kha' N> khyer
[ML] köbege buyu kerbege (DIC:kirbegesü)
[MT] köbege ba amsar
4345 (S.4359)
[S] *upāṁśuḥ*
[T] pu shu
[ML] qayisang
[MT] qasiɣ-a
4346 (S.4360)
[S] *niryūhaḥ*
[T] sgo khang ngam ba gam skabs dang sbyar
[ML] egüden ü ger buyu degelbür ucir luɣ-a nayiraɣul
[MT] qaɣalɣ-a ba sarabci ucir luɣ-a barilduɣul
4347 (S.4361)
[S] *pradakṣiṇapaṭṭikā*
[T] <khor sa DCN/ 'khor sa L/ khor ba P>
[ML] ergigülküi ɣajar
[MT] orcin ɣajar
4348 (S.4362)
[S] *abhyantarapaṭṭikā*
[T] nang rim
[ML] dotuɣadu jerge
[MT] dotuɣadu jerge
4349 (S.4363)
[S] *bahiṣpaṭṭikā*
[T] phyi rim
[ML] ɣadaɣadu jerge
[MT] ɣadaɣadu jerge
4350 (S.4364)
[S] *āpyāyanam*
[T] yongs su rgyas bya
[ML] oɣuɣata delgeren üiled
[MT] oɣuɣata delgerenggüi
4351 (S.4365)
[S] *pratyāyanam*
[T] phyir glan pa
[ML] qoyin-a güicedkekü
[MT] jici dabtaqui
4352 (S.4366)

[S] *pālī*
[T] <(?) kha ran L/ kha dan PN/ -DC>
[ML] möskiyeri
[MT]köbege
4353 (S.4367)
[S] *paṭṭisam*
[T] rtse gsum kha <gdeng DC/ gdengs L/ *bde ba PN>
[ML] ɣurban üjügür tü serege
[MT] sirbigür ɣurban üjügür tü
4354 (S.4368)
[S] *stambhanam*
[T] rengs byed
[ML] kösirgülügci (DIC:kösigülügci)
[MT] kösirgülküi (DIC:kösigülküi)
4355 (S.4369)
[S] *jambhanam*
[T] <rmug D/ rmugs PNL/ *mug C> byed
[ML] mungqaraɣuluɣci
[MT] mungqaraɣuluɣci
4356 (S.4370)
[S] *mohanam*
[T] rmongs byed
[ML] qayiraɣuluɣci
[MT]
4357 (S.4371)
[S] *ohanam*
[T] <'khrul / *'khrug L> byed
[ML] kimuraɣuluɣci
[MT] quɣulaqui
4358 (S.4372)
[S] *kṛtyā*
[T] <gshed / *gshe N> byed
[ML] abliɣaci bürilgegci
[MT] kücün üiledküi
4359 (S.4373)
[S] *karma*
[T] bsgyur ba'i las
[ML] urbaɣulqu üile
[MT] urbaɣuluqui üile
4360 (S.4374)
[S] *kiraṇaḥ*
[T] g-yengs byed
[ML] alɣasaɣuluɣci
[MT] alɣasaɣul un üiledügci
4361 (S.4375)
[S] *kākhordaḥ*
[T] byad
[ML] qariyal buyu qab jasal
[MT] jasal
4362 (S.4376)
[S] *vetālaḥ [-ḍaḥ OD]*
[T] ro langs
[ML] buɣ
[MT] bidar
4363 (S.4377)
[S] *cicchaḥ*
[T] sems <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] sedkil i urbaɣulqu
[MT] sedkil urbaɣuluɣci
4364 (S.4378)
[S] *preṣakaḥ*
[T] <rbod / *sbod L> gtong
[ML] dokiɣ-a
[MT] dokiɣan talbiɣci
4365 (S.4379)
[S] *duścharditam*
[T] <skyug DCP/ skyugs N/ *spyod L> nyes
[ML] yabudal un gem
[MT] bögeljeküi (DIC:bögeljiküi) gem
4366 (S.4380)
[S] *durbhuktam*
[T] bza' nyes
[ML] idegen ü gem
[MT] idegen ü gem umdaɣan u gem
4367 (S.4381)
[S] *durlaṅghitam*
[T] <bsgoms(?) nyes sam smyung DCL/ *bgo nye'am sgyung PN> nyes
[ML] alquɣsan bisilɣal un gem buyu bacaɣ un gem
[MT] qariɣulqui gem sanaɣan
4368 (S.4382)
[S] *durlikhitam*
[T] <bris L/ bri DCPN> nyes
[ML] biciküi yin gem
[MT] bicigsen gem
4369 (S.4383)
[S] *duḥprekṣitam*
[T] {gnod <ltas DCPN/ blta L1>} / {blta nyes pa} L2
[ML] üjel ün gem
[MT] qoura tu üjel ba maɣui iru-a
4370 (S.4384)
[S] *duścchāyaḥ*
[T] gnod <grib DC/ *'grib PNL>
[ML] sigüderi qourlaqui
[MT] qour tu tüidker
4371 (S.4385)
[S] *vikarālavikṛtadaṁṣṭraḥ*
[T] mche ba 'jigs <su -PN> <rung / *tung N> zhing mi sdug pa
[ML] soyuɣ-a inu ayuɣumsiɣ tai jigirgemsig-tü
[MT] könügeküi ayuɣulqui (TEXT:ayaɣulqui) boluɣad üjesi ügei
4372 (S.4386)
[S] *vikṛtavadanaḥ*
[T] bzhin 'jigs su rung bar bsgyur ba
[ML] ayuqu metü qubiluɣsan cirayitu
[MT] niɣur ayaɣuluɣci boluɣad
4373 (S.4387)
[S] *kīlaḥ*
[T] phur pa'am phur bu
[ML]ɣadasun
[MT] ɣadasun ba qadaqui boluju

---

4374 (S.4388)
[T] ltas dang mtshan mar gzung ba'i ming la
[ML] iru-a kiged belge kemen bariqui yin ner-e anu
[MT] iru-a kiged belgen (TEXT:belgin) i bariqui yin ner-e anu

---

4375 (S.4389)
[S] *nirghātaḥ*
[T] <gnam grum pa'am -PN> sgra drag po
[ML] oɣtaɣui bitüküi ba doɣsin daɣun
[MT] qataɣu daɣutu
4376 (S.4390)
[S] *ulkāpātaḥ*
[T] skar mda' ltung ba
[ML] odun u sumu unaqu
[MT] odun sumun unaqui (TEXT:unaɣdui)
4377 (S.4391)
[S] *indracāpam*
[T] 'ja'
[ML] solungɣ-a
[MT] solungɣ-a
4378 (S.4392)
[S] *sūryaparivеśaḥ*
[T] nyi ma <'khyims DCL/ 'khyim N/ khyim P> pa
[ML] naran küriyelegsen
[MT] naran küriyeleküi
4379 (S.4393)
[S]*śakunam*
[T] la nye
[ML] belge
[MT] iru-a
4380 (S.4394)
[S] *jyotiṣam*
[T] skar ma'i <yi / yig L> ge
[ML] odun u üsüg
[MT] odun u üsüg
4381 (S.4395)
[S] *svapnādhyāyaḥ*
[T] rmi ltas kyi <dpyad L/ *spyad DCPN>
[ML] jegüdün iru-a yin sinjilel
[MT] jegüdün ü iru-a onul tu
4382 (S.4396)
[S]*śakunarutam*
[T] bya skad kyi <brda / brda' L>
[ML] sibaɣun u daɣun u dokiy-a
[MT] sibaɣun u ayalɣu bükü tü
4383 (S.4397)
[S] *viṣṭiḥ*
[T] <mjug P/ *'jug DCNL> <phod / *phor N>
[ML] orun cidaɣci
[MT] orun cidaɣci
4384 (S.4398)
[S] *vyatīpātaḥ [vyāti- S]*
[T] rnam par ltung byed
[ML] teyin unaɣaɣci
[MT] teyin büged unaɣuluɣci
4385 (S.4399)
[S] *utpātaḥ*
[T] ltas su 'byung <ba / *ma N>
[ML] iru-a bolqui
[MT] iru-a boluɣsan
4386 (S.4400)
[S] *ariṣṭam*
[T] 'chi ltas
[ML] ükükü iru-a
[MT] ükükü iru-a
4387 (S.4401)
[S] *lagnaḥ*
[T] dus <sbyor NL2/ 'byor DCPL1> ba
[ML] caɣ un dokiyal
[MT] caɣ un dokiyal
4388 (S.4402)
[S] *yogaḥ*
[T] <sbyor / *sbyong N> ba
[ML] nayiraɣuluɣsan
[MT] barilduɣuluɣci
4389 (S.4403)
[S] *daṇḍabhāsaḥ*
[T] <phreng C/ *breng DL/ *brang PN> <nger / re N> snang ba
[ML] jiɣsaju bayiqu
[MT] bayiɣul un üjegdeküi

---

4390 (S.4404)
[T] tshad ma dang rtog ge pa'i gzhung <lugs -DCL> las 'byung ba'i ming la
[ML] kemjiyen kiged uqaɣaɣci u ɣoul aca ɣarqui ner-e yin jüil anu
[MT] kemjiy-e kiged ters üd ün sudur aca boluɣsan ner-e anu

---

4391 (S.4405)
[S] *tatpratyakṣopalabdhilakṣaṇam*
[T] de mngon sum du dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tere ilete joriɣdaqu yin belge cinar
[MT] tere ilete joriqu yin belge cinar
4392 (S.4406)
[S] *tadāśrityapratyakṣopalabdhilakṣaṇam*
[T] de la <gnas / *nas N> pa mngon sum du dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tegün dür orusiɣsan ilete joriɣdaqu yin belge cinar
[MT] tegün-e orusiqu yin ilete joriqu yin belge cinar
4393 (S.4407)
[S]*svajātiyadṛṣṭāntopasaṁhāralakṣaṇam*
[T] rang gi rigs kyi dpe nye bar sbyar ba'i mtshan nyid
[ML] öber ün ijaɣur un üligerlen ciqula barilduqui yin belge cinar
[MT] öber ün uqaɣan i ülijü ciqula barilduɣuluquyin belge
4394 (S.4408)
[S] *pariniṣpannalakṣaṇam*
[T] yongs su <grub / *grags L> pa'i mtshan nyid
[ML] oɣuɣata aldarsiɣsan u belge cinar
[MT] oɣuɣata bütügekü yin belge cinar
4395 (S.4409)

[S] *suviśuddhāgamopadeśalakṣaṇam*
[T] lung shin <tu / du L> rnam par dag <pas / pa L> gtan la <dbab / bab par bstan L> pa'i mtshan nyid
[ML] masida teyin ariluɤsan esi yi nutada baɤulɤan üjügülküi belge cinar
[MT] esi masida teyin ariluɤsan iyar nutada baɤulɤaqu belge cinar

4396 (S.4410)
[S] *tadanyasārūpyopalabdhilakṣaṇam*
[T] de <+ las L> gzhan dang <mthun / 'thun N> <par / pa mngon sum du L> dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tegünce busud luɤ-a jokilduqui yi ilete joriɤdaqui belge cinar
[MT] teyin busud luɤ-a jokilun joriqu yin belge cinar

4397 (S.4411)
[S] *tadanyavairūpyopalabdhilakṣaṇam*
[T] de <+ las L> gzhan dang mi mthun <par / pa mngon sum du L> dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tegünce busud luɤ-a ülü jokilduqui yin ilete joriɤdaqui yin belge cinar
[MT] tere busud luɤ-a ülü jokildun joriqu yin belge cinar

4398 (S.4412)
[S] *sarvasārūpyopalabdhilakṣaṇam*
[T] thams cad mthun par dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] cöm jokilduɤul un joriɤdaqu belge cinar
[MT] bügüde lüge jokildun joriqu yin belge cinar

4399 (S.4413)
[S] *sarvavairūpyopalabdhilakṣaṇam*
[T] thams cad mi mthun par dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] cöm ülü jokilduɤul un joriɤdaqui belge cinar
[MT] bügüde lüge ülü jokildun joriqu yin belge cinar

4400 (S.4414)
[S] *anyajātiyadṛṣṭāntopasaṁhāralakṣaṇam*
[T] gzhan gyi rigs kyi dpe nye bar sbyar ba'i mtshan nyid
[ML] busud un ijaɤur iyar üligerlen ciqula barilduqui belge cinar
[MT] busud jüil ün üliger i ciqula nayiraɤulqu belge cinar

4401 (S.4415)
[S] *aparinişpannalakṣaṇam*
[T] yongs su <ma -P> <grub / *gragS L> pa'i mtshan nyid
[ML] oɤuɤata ese aldarsiɤsan belge cinar
[MT] oɤuɤata ese bütügsen ü belge cinar

4402 (S.4416)
[S] *avişuddhāgamopadeśalakṣaṇam*
[T] lung rnam par <ma -P> dag pa bstan pa'i mtshan nyid
[ML] teyin ariluɤsan esi yi üjügülküi yin belge cinar
[MT] uduriɤulsun teyin büged ese ariluɤsan üjügülkü yin belge cinar

4403 (S.4417)
[S] *tarkaḥ*
[T] rtog ge
[ML] uqaɤan
[MT] ters

4404 (S.4418)
[S] *tārkikaḥ*
[T] rtog <ge / *se N> pa
[ML] uqaɤacin
[MT] tersleküi

4405 (S.4419)
[S] *pratyakṣam*
[T] mngon sum <+ pa PN>
[ML] ilete
[MT] ilete

4406 (S.4420)
[S] *anumānam*
[T] rjes su dpag pa
[ML] daɤan ülikü
[MT] daɤan üligsen

4407 (S.4421)
[S] *āgamaḥ*
[T] lung
[ML] esi
[MT] uduriɤulsun

4408 (S.4422)
[S] *upapattiḥ*
[T] 'thad pa'am gtan tshigs
[ML] jokistu buyu nuta üge
[MT] jokistu ba siltaɤan üge

4409 (S.4423)
[S] *hetuḥ*
[T] gtan tshigs
[ML] nuta üge
[MT] üges ün siltaɤan

4410 (S.4424)
[S] *anvayaḥ*
[T] rjes su 'gro ba
[ML] daɤan odqu
[MT] daɤan yabuɤci

4411 (S.4425)
[S] *vyatirekaḥ*
[T] <ldog DCL/ *ltogs P/ *ltog N> pa
[ML] ɤurbaqu
[MT] qariɤulqui

4412 (S.4426)
[S] *asiddhaḥ*
[T] ma grub pa
[ML] ese bütügsen
[MT] ese bütügsen

4413 (S.4427)
[S] *viruddhaḥ*
[T] 'gal ba
[ML] qarsi
[MT] qarsi

4414 (S.4428)
[S] *anaikāntikaḥ*
[T] ma nges pa
[ML] maɤad ügei
[MT] maɤad ügei

4415 (S.4429)
[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] dpe
[ML] üliger
[MT] üliger

4416 (S.4430)
[S] *sādharmyavat [-vataḥ S]*
[T] chos mthun pa can
[ML] nom jokilduqui tu
[MT] jokilduqui nom tu

4417 (S.4431)
[S] *vaidharmyavat [-vataḥ S]*
[T] chos mi mthun pa can
[ML] jokilduqui ügei nom tu
[MT] ülü jokilduqui nom tu

4418 (S.4432)
[S] *hetvābhāsaḥ*
[T] rgyu ltar snang ba <+ gtan tshigs ltar snang ba DC>
[ML] uɤ metü aqu
[MT] üges ün siltaɤan metü üjeküi

4419 (S.4433)
[S] *dṛṣṭāntābhāsaḥ*
[T] dpe ltar snang ba
[ML] üliger metü aqu
[MT] üliger metü üjeküi

4420 (S.4434)
[S] *sādhanam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa
[ML] bütügekü
[MT] bütügeküi

4421 (S.4435)
[S] *sādhyaḥ*
[T] <bsgrub bya -L>
[ML]
[MT]

4422 (S.4436)
[S] *dūṣaṇam*
[T] sun <dbyung ba L/ dbyung DC/ 'byung ba PN>
[ML] moquɤaqu
[MT] kesegen ɤarɤaqui

4423 (S.4437)
[S] *svapakṣaḥ*
[T] rang gi phyogs
[ML] öber ün jüg
[MT] öber ün jüg

4424 (S.4438)
[S] *parapakṣaḥ*
[T] gzhan gyi phyogs
[ML] busud un jüg
[MT] busud un jüg

4425 (S.4439)
[S] *vādī*
[T] rgol ba
[ML] esergülegcin
[MT] esergüleküi

4426 (S.4440)
[S] *prativādī*
[T] phyir <rgol / *gol N> ba
[ML] qarin esergülegcin
[MT] jici esergüleküi

4427 (S.4441)
[S] *trirūpaliṅgam*
[T] tshul gsum pa'i rtags
[ML] ɤurban yosun u belge
[MT] ɤurban yosun u belge cinar

4428 (S.4442)
[S] *svalakṣaṇam*
[T] rang gi mtshan nyid
[ML] öber ün belge cinar
[MT] öber ün belge

4429 (S.4443)
[S] *sāmāṇyam*
[T] <spyi / *spyir N>
[ML] yerü
[MT] yerüde

4430 (S.4444)
[S] *pūrvapakṣaḥ*
[T] phyogs snga ma
[ML] uridu jüg
[MT] uridu jüg

4431 (S.4445)
[S] *uttarapakṣaḥ*
[T] phyogs phyi ma
[ML] qoyitu jüg
[MT] qoyitu jüg

4432 (S.4446)
[S] *codyam*
[T] brgal ba
[ML] ügülegci (?) (TEXT:ülgügci)
[MT] getülgeküi

4433 (S.4447)
[S] *parihāraḥ*
[T] lan
[ML] qariqu
[MT] qariqu

4434 (S.4448)
[S] *samādhānam*
[T] lan gdab pa
[ML] qariɤulqui
[MT] qariɤulqui

4435 (S.4449)
[S] *anumeye sattvam*
[T] rjes su dpag par bya ba <la -DC> yod pa
[ML] daɤan ülikü dür bui
[MT] daɤan ülijü üiledküi dür büküi

4436 (S.4450)
[S] *sapakṣe sattvam*
[T] mthun pa'i phyogs la <yod / *yad N> pa
[ML] jokilduqui jüg tür aqu
[MT] jokiyaqui jüg tür büküi

4437 (S.4451)
[S] *asapakṣe cāsattvam*
[T] mi mthun pa'i phyogs la med pa
[ML] ülü jokilduqui jüg ügei
[MT] ülü jokiqui jüg tür ügei

4438 (S.4452)
[S] *saṁbhavatpramāṇam*
[T] srid pa'i tshad ma
[ML] bolqu kemjiy-e
[MT] sansar un kemjiy-e

4439 (S.4453)
[S] *ādheyātiśayaḥ*
[T] bsgyur du rung ba

[ML] urbaɣulju bolqu
[MT] urbaqu bolqu

4440 (S.4454)
[S] *anādheyātiśayaḥ*
[T] bsgyur du mi rung ba
[ML] urbaɣulju ülü bolqu
[MT] urbaɣulju ülü bolqu

4441 (S.4455)
[S] *nigamanam*
[T] mjug <sdud / *sbus N>
[ML] segül quriyaqu
[MT] quriyan oruqui

4442 (S.4456)
[S] *upanayaḥ*
[T] nye bar <sbyar / sbyor L> ba
[ML] ciqula barilduɣulqu
[MT] ciqula barilduɣulqui

4443 (S.4457)
[S] *upasaṁhāraḥ*
[T] <nye DCL/ *lte PN> bar sbyor ba
[ML] ciqula barildul
[MT] oyir-a barilduɣulqui

4444 (S.4458)
[S] *svabhāvahetuḥ*
[T] rang bzhin gyi gtan tshigs
[ML] törülki nuta üge
[MT] öbercilen ü üge

4445 (S.4459)
[S] *kāryahetuḥ*
[T] 'bras bu'i gtan tshigs
[ML] üre yin nuta üge
[MT] aci üre yin siltaɣan üge

4446 (S.4460)
[S] *jñāpakahetuḥ*
[T] shes par byed <pa'i / kyi N> gtan tshigs
[ML] medegülkü nuta üge
[MT] meden üiledkü yin siltaɣan üge

4447 (S.4461)
[S] *anupalabdhihetuḥ*
[T] mi dmigs pa
[ML] ülü joriɣdaqu
[MT] joriɣdaqu ügei siltaɣan üge

4448 (S.4462)
[S] *vyañjakahetuḥ*
[T] gsal bar byed pa'i rgyu
[ML] geyigül ün üiledkü yin siltaɣan
[MT] geyigül ün üiledküyin siltaɣan üge

4449 (S.4463)
[S] *kārakahetuḥ*
[T] byed pa'i rgyu
[ML] üiledkü yin siltaɣan
[MT] üiledkü siltaɣan

4450 (S.4464)
[S] *pratijñā*
[T] dam <bca' ba DCL/ bcas pa PN>
[ML] tangɣariɣlaqu
[MT] aman abqui

4451 (S.4465)
[S] *arthasāmānyam*
[T] don gyi spyi
[ML] kereg ün niruɣu
[MT] yerüde udqa

4452 (S.4466)
[S] *abhilāpyasāmānyam*
[T] brjod pa'i spyi
[ML] ügülel ün niruɣu
[MT] yerüde ügülekü

4453 (S.4467)
[S] *kalpanāpoḍhalakṣaṇam*
[T] rtog pa dang bral ba'i mtshan nyid
[ML] uqaɣan aca qaɣacaɣsan belge cinar
[MT] uqaɣan aca qaɣacaɣsan belge cinar

4454 (S.4468)
[S] *abhrāntalakṣaṇam*
[T] ma nor ba'i mtshan nyid
[ML] endegürel ügei belge cinar
[MT] endegürel ügei belge cinar

4455 (S.4469)
[S] *samyagjñānam*
[T] yang <dag / *ngag N> pa'i shes pa
[ML] jöb medel
[MT] üneker medekü

4456 (S.4470)
[S] *mithyājñānam*
[T] log pa'i shes pa
[ML] buruɣu medel
[MT] buruɣu medekü

4457 (S.4471)
[S] *savikalpakam*
[T] rnam par rtog pa dang bcas pa
[ML] teyin uqaɣan luɣ-a selte
[MT] teyin büged onuqui luɣ-a selte

4458 (S.4472)
[S] *nirvikalpakam*
[T] rnam par rtog pa med pa
[ML] teyin uqaɣan ügei tü
[MT] teyin büged onuqui ügei

4459 (S.4473)
[S] *sākāram*
[T] rnam pa dang bcas pa
[ML] jüil luɣ-a selte
[MT] düri lüg-e selte

4460 (S.4474)
[S] *nirākāram*
[T] rnam pa med pa
[ML] jüil ügei tü
[MT] düri ügei

4461 (S.4475)
[S] *anyākāram*
[T] gzhan gyi rnam pa
[ML] busud un jüil
[MT] busud un düri

4462 (S.4476)
[S] *sattā*
[T] yod pa
[ML] büküi tü
[MT] büküi tü

4463 (S.4477)
[S] *vācyam*
[T] <brjod / *brjad N> par bya ba
[ML] ügülegdekü
[MT] ügülegdeküi

4464 (S.4478)



[S] *vācakaḥ*
[T] <rjod / brjod L> par <byed / *byad N> pa
[ML] ügülekü
[MT] ügülen üiledküi

4465 (S.4479)
[S] *avinābhāvasambandhaḥ*
[T] med na <mi / *ma L> 'byung ba'i <'brel DCL/ *'grel PN> ba
[ML] ügei bolbasu bolqu ügei yin barilduɣ-a
[MT] ügei bügesü ülü bolqu yin barilduqui

4466 (S.4480)
[S] *svataḥ pramāṇam*
[T] rang gi <tshad / *tshang N> ma
[ML] öber ün kemjiyen
[MT] öber ün kemjiye

4467 (S.4481)
[S] *parataḥ pramāṇam*
[T] gzhan gyi <tshad / *tshang N> ma
[ML] busud un kemjiyen
[MT] busud un kemjiye

4468 (S.4482)
[S] *tādātmyalakṣaṇasambandhaḥ*
[T] de'i bdag nyid kyi mtshan nyid <kyi PN/ kyis DCL> <'brel / *'grel N> ba
[ML] tegün ü mön cinar un belge cinar iyar barilduɣulqu
[MT] tegün ü öber ün belge cinar barilduqui

4469 (S.4483)
[S] *tadutpattilakṣaṇasambandhaḥ*
[T] de las byung ba'i mtshan nyid <kyi PN/ kyis DCL> <'brel DCL/ *'grel PN> ba
[ML] tegün ece boluɣsan belge cinar iyar barilduɣulqui
[MT] boluɣsan belge cinar un barilduɣulqui

4470 (S.4484)
[S] *dviṣṭho hi sambandhaḥ*
[T] <'brel DCL/ *'grel PN> ba ni gnyis la gnas <pa -N>
[ML] barilduqui inu qoyar tur orusiɣsan
[MT] barilduqui inu qoyar tur aɣsan

4471 (S.4485)
[S] *pipīlikotsaraṇam*
[T] grog ma gyen du 'dzeg pa
[ML] siɣuljin degegsi abariqu
[MT] siraɣuljin (DIC:siɣuljin) degegside abariqu

4472 (S.4486)
[S] *matsyavikāraḥ*
[T] nya <'phar DCL/ *'bar PN> ba
[ML] jiɣasun degülikü
[MT] jiɣasun ecülgeküi

4473 (S.4487)
[S] *mahānasam*
[T] tshang mang
[ML] olan egür
[MT] olan egür tü

4474 (S.4488)
[S] *nihāraḥ*
[T] khug <rna DCL/ sna PN>
[ML] maniyar
[MT] maniyar

4475 (S.4489)
[S] *bāṣpaḥ [vāṣ- S]*
[T] rlangs pa
[ML] aɣur
[MT] aɣur

4476 (S.4490)
[S] *tuṣāraḥ*
[T] ba mo
[ML] sigüderi
[MT] kiraɣun

4477 (S.4491)
[S] *sahakāripratyayaḥ*
[T] lhan cig byed pa'i rkyen
[ML] qamtu üiledküi yin siltaɣan
[MT] qamtu törüküyin nökücel

4478 (S.4492)
[S] *upādānakāraṇam*
[T] <nye bar len pa'i rgyu -L>
[ML]
[MT] ciqula abqui yin siltaɣan

4479 (S.4493)
[S] *prayatnāntarīyakaḥ*
[T] <brtsal DCL/ *btsal P/ *bcal N> ma thag <tu / du L> <'byung PNL/ byung DC> ba
[ML] eriged saca bolqu
[MT] törüged saca bolqu

4480 (S.4494)
[S] *anyatarāsiddhaḥ*
[T] gcig la ma grub pa
[ML] nigen-e ese bütügsen
[MT] busud tur ese bütügsen

4481 (S.4495)
[S] *svato'siddhaḥ*
[T] rang la ma grub pa
[ML] öber tür ese bütügsen
[MT] öber tür öber ese bütügsen

4482 (S.4496)
[S] *parato'siddhaḥ*
[T] pha rol la ma grub pa
[ML] cinadu dur ese bütügsen
[MT] cinadus tur ese bütügsen

4483 (S.4497)
[S] *ubhayāsiddhaḥ*
[T] <gnyis ka / gnyi ga L> la ma grub pa
[ML] qoyaɣula dur ese bütügsen
[MT] qoyaɣula dur ese bütügsen

4484 (S.4498)
[S] *āśrayāsiddhaḥ*
[T] gzhi ma grub pa
[ML] sitügen ese bütügsen
[MT] sitügen ese bütügsen

4485 (S.4499)
[S] *svayaṁvādyasiddhaḥ*
[T] rgol ba bdag nyid la ma <grub / *thub P> pa
[ML] esergücel mön cinar-a ese bütügsen
[MT] esergülküi öber tür ese bütügsen

4486 (S.4500)
[S] *prativādyasiddhaḥ*
[T] phyir rgol ba la ma <grub / *gru N> pa
[ML] qarin esergülküi dür ese bütügsen

[MT] jici esergülküi dür ese bütügsen

4487 (S.4501)
[S] *upādānakāraṇam*
[T] <+ nye bar len pa'i rgyu L>
[ML] ciqula abqui yin siltaγan
[MT] ciqula abqui yin siltaγan

4488 (S.4502)
[S] *sajātīyaḥ*
[T] rigs mthun pa
[ML] ijaγur jokiqu
[MT] yosuγar jokilduqui

4489 (S.4503)
[S] *vijātīyaḥ*
[T] rigs mi mthun pa
[ML] ijaγur ülü jokiqu
[MT] yosuγar ülü jokilduqui

4490 (S.4504)
[S] *śabdabrahmā*
[T] <sgra'i / sgra yi L> tshangs pa
[ML] daγun u esrun (DIC:esrua)
[MT] daγun büridügsen

4491 (S.4505)
[S] *vyāvṛttiḥ*
[T] ldog pa
[ML] bucaqu
[MT] qariγulqui

4492 (S.4506)
[S] *apohaḥ*
[T] sel ba
[ML] arilqu
[MT] ariläqui

4493 (S.4507)
[S] *anyāpohaḥ śabdārthaḥ*
[T] gzhan sel ba'i sgra'i don
[ML] busud i ariläqu daγun u udq-a
[MT] busu ariläqui daγun u udq-a

4494 (S.4508)
[S] *saṁketaḥ*
[T] <brda / brda' L>
[ML] dokiy-a
[MT] dokiy-a

4495 (S.4509)
[S] *prasajyapratiṣedhaḥ*
[T] med par dgag pa
[ML] bügetele türidküi
[MT] ügei ber türidügsen

4496 (S.4510)
[S] *paryudāsapratiṣedhaḥ*
[T] ma yin par dgag pa
[ML] busu bar türidküi
[MT] busu bar türidügsen

4497 (S.4511)
[S] *alaukikārthotpattiḥ*
[T] 'jig rten pa'i don ma yin <pa DCL/ par PN> byung ba
[ML] yirtincü yin udq-a busu boluγsan
[MT] yirtincü yin düri tü busu boluγsan

4498 (S.4512)
[S] *svapnāntikarūpam*
[T] <rmi / *mi N> lam du <rmis DCL/ rmi PN> ba'i rdzas
[ML] jegüden-e jegüdelegsen ed
[MT] jegüden dür jegüden ü ed

4499 (S.4513)
[S] *viprakarṣaḥ*
[T] <bskal / *skal L> ba
[ML] qubi
[MT] qubi

4500 (S.4514)
[S] *svasaṁvedanam*
[T] rang rig pa
[ML] öber ün uqaγan
[MT] öber ün uqaγan

4501 (S.4515)
[S] *pakṣadharmatvam*
[T] phyogs kyi chos
[ML] jüg ün nom
[MT] jüg ün nom

4502 (S.4516)
[S] *kramayaugapadyam*
[T] rim dang cig <car / char L>
[ML] jerge ber qamtuda
[MT] jerge kiged nigen qamtu

4503 (S.4517)
[S] *mātuluṅgam*
[T] ma tu lung ga
[ML] matulungga
[MT] matulungga

4504 (S.4518)
[S] *kadalī*
[T] chu shing
[ML] kadalimodun
[MT] usun modun

4505 (S.4519)
[S] *skandhaḥ*
[T] rtsa ba
[ML] ündüsün
[MT] ijaγur

4506 (S.4520)
[S] *asamañjasaḥ*
[T] 'chal ba'am <'khrugs DCL/ 'khrug PN> <+ thal 'gyur L> <pa'am DCL/ *pa'i PN> cal col du gyur pa
[ML] calaγai buyu kimuralduγsan bolqu ba ketürkei buyu qamiγasi kereg
[MT] delgeküi ba qudqulqui ba busaraγulqui

4507 (S.4522)
[S] *prasaṅgaḥ*
[T] <thal 'gyur -PN>
[ML] ketürkei
[MT] ketürekü bolqui

4508 (S.4521)
[S] *citrapataṅgaḥ*
[T] phye ma leb <khra bo PNL/ khra'o DC>
[ML] eriyen erbekei
[MT] eriyen (TEXT: iyen) erbekei

4509 (S.4523)
[S] *śālūkaḥ*
[T] ut pa la'i rtsa ba
[ML] utbala yin ündüsün
[MT] utbala yin ijaγur bolai



4510 (S.4524)
[T] mu stegs <pa PN/ can L/ -DC> <rigs pa DC/ rigs pa P/ rigs L/ *regs pa N> can gyi gzhung las <'byung / byung L> ba
[ML] ters üd ün γoul sudur aca boluγsan-a neres tür
[MT] ters uqaγan u γoul aca boluγsan

4511 (S.4525)
[S] *ṣoḍaśa padārthāḥ*
[T] tshig gi don bcu drug
[ML] üges ün udq-a arban jirγuγan
[MT] arban jirγuγan üges ün udq-a

4512 (S.4526)
[S] *pramāṇam*
[T] <tshad / *tshang N> ma
[ML] kemjiyen
[MT] kemjiy-e

4513 (S.4527)
[S] *prameyam*
[T] gzhal bya
[ML] üligdekü
[MT] üliküi

4514 (S.4528)
[S] *saṁśayaḥ*
[T] the tshom
[ML] sesig
[MT] sejig (TEXT:sejeg)

4515 (S.4529)
[S] *proyojanam*
[T] dgos pa
[ML] kereg
[MT] keregleküi

4516 (S.4530)
[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] <dpe / dpe' L>
[ML] üliger
[MT] üliger

4517 (S.4531)
[S] *siddhāntaḥ*
[T] grub pa'i mtha'
[ML] taγalal
[MT] toγtaγaγsan taγalal

4518 (S.4532)
[S] *avayavaḥ*
[T] cha shas
[ML] qubi
[MT] qubi

4519 (S.4533)
[S] *tarkaḥ*
[T] rtog ge
[ML] uqaγan
[MT] ters

4520 (S.4534)
[S] *nirṇayaḥ*
[T] gtan la dbab pa
[ML] nuta un baγuläqu
[MT] nuta orsiγulqui

4521 (S.4535)
[S] *vādaḥ*
[T] rtsod pa
[ML] temecekü
[MT] temeceküi

4522 (S.4536)
[S] *jalpaḥ*
[T] <brjod / rjod L> pa
[ML] ügülekü
[MT] ügülekü

4523 (S.4537)
[S] *vitaṇḍā*
[T] sun <'byin PN/ ci phyin(?) DCL> du rgol ba
[ML] uyidtala esergücekü
[MT] kesegen γarγaju esergüleküi

4524 (S.4538)
[S] *hetvābhāsaḥ*
[T] rgyu ltar snang ba
[ML] siltaγan metü aqu
[MT] siltaγan metü üjegdeküi

4525 (S.4539)
[S] *chalaḥ*
[T] tshig dor
[ML] üge aldaγsan
[MT] gegeküi üge

4526 (S.4540)
[S] *jātiḥ*
[T] ltag <chod / gcod L>
[ML] gejigebci tasulaqu
[MT] ülemji tasulqui

4527 (S.4541)
[S] *jātyuttaraḥ*
[T] <ltag -L> chod
[ML] tasul
[MT]

4528 (S.4542)
[S] *nigrahasthānam*
[T] chad pa'i gnas
[ML] tasuraqu orun
[MT] tasurqu yin nutuγ

4529 (S.4543)
[S] *indriyārthasaṁnikarṣotpannajñānam pratyakṣam*
[T] dbang <po / *pa P> dang don <du phrad DCL/ 'phrad PN> pa las byung ba'i shes pa mngon sum
[ML] erketü kiged kereg tür uciraγsan aca boluγsan ile medeküi
[MT] erketen kiged udq-a dur uciraqui boluγsan i ilete medeküi

4530 (S.4544)
[S] *avyapadeśyam*
[T] <bstan L/ *stan DC/ *gtan PN> du med pa
[ML] üjügülküi ügei
[MT] üjügülküi ügei

4531 (S.4545)
[S] *avyabhicārī*
[T] <'khrul pa DCL/ *'phrul ba PN> med pa
[ML] endegürekü ügei
[MT] endegüreküi ügei

4532 (S.4546)
[S] *vyavasāyātmakam*

[T] <rtogs DCL/ rtog PN> pa'i bdag nyid
[ML] onul un mön cinar
[MT] uqaγan öber iyen boluγsan bolai

---

4533 (S.4547)
[T] grangs can gyi gzhung las 'byung ba
[ML] toγ-a tan u jüil ece boluγsan
[MT] toγatan u γoul aca boluγsan

---

4534 (S.4548)
[S] *caitanyam*
[T] shes pa yod pa
[ML] medeküi büküi tü
[MT] medeküi büküi tü
4535 (S.4549)
[S] *pradhānam*
[T] gtso bo
[ML] erkin
[MT] erkin
4536 (S.4550)
[S] *sattvam*
[T] <snying / *snyong P> stobs
[ML] baγatur jirüken
[MT] kücün jirüketü
4537 (S.4551)
[S] *rajaḥ*
[T] rdul
[ML] toγusun
[MT] toγusun
4538 (S.4552)
[S] *tamaḥ*
[T] mun pa
[ML] qarangγui
[MT] qarangγui
4539 (S.4553)
[S] *mahān*
[T] chen po
[ML] yeke
[MT] yeke
4540 (S.4554)
[S] *ahaṁkāraḥ*
[T] ngar 'dzin <pa -DC>
[ML] bi kemen barimtalaqui
[MT] minükei bariγci
4541 (S.4555)
[S] *pañcabuddhīndriyāṇi*
[T] blo'i dbang po lnga
[ML] oyun u tabun erketü
[MT] oyun u tabun erketen
4542 (S.4556)
[S] *pañcatanmātrāṇi*
[T] de tsam lnga
[ML] tedüiken tabun
[MT] tabun tedüiken
4543 (S.4557)
[S] *aṇimā*
[T] phra ba
[ML] narin
[MT] narin
4544 (S.4558)
[S] *laghimā*
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen
4545 (S.4559)
[S] *mahimā*
[T] mchod par bya ba
[ML] takin üiledkü
[MT] takil üiledküi
4546 (S.4560)
[S] *īśitvam*
[T] bdag por gyur pa
[ML] ejen boluγsan
[MT] ejen boluγsan
4547 (S.4561)
[S] *vaśitvam*
[T] dbang du gyur <pa -L>
[ML] erke ber boluγsan
[MT] erketü boluγsan
4548 (S.4562)
[S] *prāptiḥ*
[T] gar yang <phyin / *byin N> pa
[ML] qamiγ-a bar kürügsen
[MT] qamiγ-a bar güikü
4549 (S.4563)
[S] *prākāmyam*
[T] 'dod dgur ldan pa
[ML] bükü küsel tegülder
[MT] bükü küsel tegüsügsen
4550 (S.4564)
[S] *yatrakāmāvasāyitvam*
[T] dga' <mgur L/ *dgur DC/ *khur PN> <gnas PNL/ ldan DC> <pa -N>
[ML] baysqulang tai-a orusiγsan
[MT] bayasqui bisireküi ber aγsan
4551 (S.4565)
[S] *abhivyaktiḥ*
[T] mngon pa
[ML] ile
[MT]
4552 (S.4566)
[S] *āvirbhāvaḥ*
[T] mngon par <'byung / byung L> ba
[ML] ilete boluγsan
[MT] ile boluγsan
4553 (S.4567)
[S] *tirobhāvaḥ*
[T] mi mngon <par gyur pa DCL/ *na 'byung ba PN>
[ML] ile ügei boluγsan
[MT]
4554 (S.4568)
[S] *pariṇāmaḥ*
[T] yongs su <'gyur ba PNL/ gyur pa DC>
[ML] oγuγata bolqu
[MT] oγuγata boluγsan
4555 (S.4569)
[S] *layaḥ*
[T] zha ba



[ML] takir
[MT] takir
4556 (S.4570)
[S] *vāk*
[T] ngag <gam DCL/ *gi PN> tshig
[ML] kelen buyu üge
[MT] kelen ba üge
4557 (S.4571)
[S] *pāṇiḥ*
[T] lag pa
[ML] γar
[MT] γar
4558 (S.4572)
[S] *pādaḥ*
[T] rkang pa
[ML] köl
[MT] köl
4559 (S.4573)
[S] *pāyuḥ*
[T] rkub
[ML] bögse
[MT] bögsen
4560 (S.4574)
[S] *upastham*
[T] <'doms PNL/ mdoms DC>
[ML] ala
[MT] alan
4561 (S.4575)
[S] *saṁnikṛṣṭaḥ*
[T] nye ba
[ML] oyir-a
[MT] oyir-a
4562 (S.4576)
[S] *viprakṛṣṭaḥ*
[T] <rgyang / *rkyang L> ring ba
[ML] öni qola
[MT] qola
4563 (S.4577)
[S] *vītaḥ*
[T] rnam par ldan pa
[ML] teyin tegüsügsen
[MT] teyin büged tegüs
4564 (S.4578)
[S] *āvītaḥ*
[T] <bsal / gsal L> te <'ongs / 'das N> pa
[ML] todurqai iregsen
[MT] geyigülün irekü
4565 (S.4579)
[S] *sahacarasambandhaḥ*
[T] lhan cig 'grogs pa'i <'brel / *'grel P> ba
[ML] qamtu nökücekü yin barilduγ-a
[MT] qamtu nigen yabudal orun neyilegsen
4566 (S.4580)
[S] *ghātyaghātakasambandhaḥ*
[T] gnod <bya DCP/ par bya ba dang L/ *byed N> gnod <+ par L> byed <kyi / pa'i L> 'brel ba
[ML] qourlaγdaqu kiged qourlaγci yin barilduγ-a
[MT] qour üiledküi ba qourlan barilduγsan
4567 (S.4581)
[S] *svasvāmilakṣaṇasambandhaḥ*
[T] rje <khol / *gol L> gyi mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] noyan boγul belge cinar iyar barilduγsan
[MT] noyan boγul un belgen iyer barilduγsan
4568 (S.4582)
[S] *ādhārādheyalakṣaṇasambandhaḥ*
[T] gzhi dang <brten PN/ *rten DCL> pa'i mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] orun kiged orusiγci yin belge cinar iyar barilduγsan
[MT] sitügen kiged sitüküi belgen ün barilduqui
4569 (S.4583)
[S] *kāryakāraṇalakṣaṇasambandhaḥ*
[T] bya ba dang byed pa'i mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] üile ba üiledküi yin belge cinar iyar barilduγsan
[MT] üilen kiged üiledküi belgen ün barilduqui
4570 (S.4584)
[S] *avayavāvayavilakṣaṇasambandhaḥ*
[T] cha shas dang cha shas can gyi mtshan <nyid -N> <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] qubi kiged qubitan u belge cinar iyar barilduγsan
[MT] qubi kiged qubitan u belgen ün barilduqui bolai

---

4571 (S.4585)
[T] <dpyod / spyod L> pa can gyi gzhung las <'byung / byung P> ba
[ML] yabudal tan u γoul aca γaruγsan
[MT] sinjilel ten ü γoul aca boluγsan

---

4572 (S.4586)
[S] *satsamprayogepuruṣasyendriyāṇāṁbuddhijanma pratyakṣam*
[T] yod pa dang <phrad / 'phrad N> na skyes bu'i dbang po rnams kyi blo skye ba ni mngon sum mo
[ML] bui luγ-a ucirabasu törülkiten ü erketen nuγud un oyun törüküi inu ilete bolai
[MT] bui luγ-a ucirabasu törülkiten ü erketen nügüd ün oyun törüküi inu ilete
4573 (S.4587)
[S] *arthālocanajñānam*
[T] don la <lta DCL/ blta PN> ba'i shes pa
[ML] udq-a yi üjeküi medel
[MT] udq-a yi üjekü medel
4574 (S.4588)
[S] *prāgabhāvaḥ*
[T] snga na med pa
[ML] urida ügei
[MT] urida ügei

4575 (S.4589)
[S] *pradhvaṁsābhāvaḥ*
[T] zhig nas med pa
[ML] ebderejü ügei
[MT] ebderejü ügei

4576 (S.4590)
[S] *itaretarābhāvaḥ*
[T] gcig la gcig med pa
[ML] nigen-e nigen ügei
[MT] nigen nigen dür ügei

4577 (S.4591)
[S] *atyantābhāvaḥ*
[T] gtan med pa
[ML] nuta ügei
[MT] nutaγan ügei

4578 (S.4592)
[S] *śābdam*
[T] sgra las <byung DCL/ 'byung PN> ba
[ML] daγun aca boluγsan
[MT] daγun aca boluγsan

4579 (S.4593)
[S] *upamānam*
[T] nye bar 'jal ba
[ML] ciqula ülikü
[MT] ciqula üliküi

4580 (S.4594)
[S] *arthāpattiḥ*
[T] don gyis go ba
[ML] udq-a bar uqaqu
[MT] tusa yi medeküi

4581 (S.4595)
[S] *abhāvaḥ*
[T] dngos po med pa
[ML] boda ügei
[MT] boda ügei

4582 (S.4596)
[S] *smṛtiḥ*
[T] dran pa
[ML] duradqui
[MT] duradqui

4583 (S.4597)
[S] *śrutiḥ*
[T] thos pa
[ML] sonusqui
[MT] sonusqui

4584 (S.4598)
[S] *apauruṣeyaḥ*
[T] skyes bus ma byas pa
[ML] törülkiten ber ese üiledügsen
[MT] törülkiten ese üiledügsen

4585 (S.4599)
[S] *durbhaṇatvam*
[T] bzlas dka' <ba -L>
[ML] daγuriyaqui-a berke
[MT] berke orun bolai

4586 (S.4600)
[T] bye brag pa'i tshig gi don drug la sogs pa'i ming la
[ML] ügesün ilγal jirγuγan udq-a terigüten ü ner-e dür
[MT] ilγal un jirγuγan üges ün udq-a terigüten ü ner-e anu

4587 (S.4601)
[S] *dravyam*
[T] rdzas
[ML] ed
[MT] ed

4588 (S.4602)
[S] *guṇaḥ*
[T] <yon / *yan N> tan
[ML] erdem
[MT] erdem

4589 (S.4603)
[S] *karma*
[T] las
[ML] üile
[MT] üile

4590 (S.4604)
[S] *viśeṣaḥ*
[T] bye brag
[ML] ilγal
[MT] ilγal

4591 (S.4605)
[S] *sāmānyam*
[T] spyi
[ML] yerü
[MT] yerü (TEXT:yirü)

4592 (S.4606)
[S] *samavāyaḥ [sāma- S]*
[T] 'du ba
[ML] quraqu
[MT] quriyaqui

4593 (S.4607)
[S] *parimāṇam*
[T] <bong / *pong N> tshod
[ML] quraγ kemjiy-e
[MT] kiri kemjiy-e

4594 (S.4608)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs
[ML] toγ-a
[MT] toγ-a

4595 (S.4609)
[S] *saṁyogaḥ*
[T] phrad pa
[ML] uciraqu
[MT] uciral

4596 (S.4610)
[S] *vibhāgaḥ*
[T] <dbye L/ bye DCPN> ba
[ML] ilγaqu kolti
[MT] ilγal

4597 (S.4611)
[S] *pṛthaktvam*
[T] so so ba
[ML] öber-e öber-e
[MT] öber-e öber-e



4598 (S.4612)
[S] *paratvam*
[T] pha rol
[ML] cinadu
[MT] cinadu

4599 (S.4613)
[S] *aparatvam*
[T] pha rol ma yin pa
[ML] cinadu busu
[MT] cinadu busu

4600 (S.4614)
[S] *icchā*
[T] 'dod pa
[ML] küseküi
[MT] küseküi

4601 (S.4615)
[S] *dravatvam*
[T] khu ba'am <zhu ba'am / zhu'am P> <gsher / *bshor N> ba
[ML] sigüsün ba qayilumal ba noyitan
[MT] silü ba qayiluγsan ba noyitan

4602 (S.4616)
[S] *snehaḥ*
[T] snum <pa'am PNL/ *pa'i DC> gsher ba
[ML] daγabur ba noyitan
[MT] tosun ba noyitan

4603 (S.4617)
[S] *adharmaḥ*
[T] <chos / *chas P> ma yin pa
[ML] nom busu
[MT] nom busu

4604 (S.4618)
[S] *saṁskāraḥ*
[T] byas pa'i shugs
[ML] üiledügsen kücün
[MT] üiledügsen ü kücün

4605 (S.4619)
[S] *prayatnaḥ*
[T] <'bad / *'pad N> pa
[ML] kiciyel
[MT] kiciyel

4606 (S.4620)
[S] *utkṣepaṇam*
[T] <'degs P/ 'deg DCNL> pa
[ML] tulqu
[MT] örgüküi

4607 (S.4621)
[S] *avakṣepaṇam*
[T] 'jog pa
[ML] aγulqu
[MT] aγulqui

4608 (S.4622)
[S] *ākuñcanam*
[T] <bskum DCL/ *bskul PN> pa
[ML] qumbiqu
[MT] quriyaqui

4609 (S.4623)
[S] *prasāraṇam*
[T] <brkyang PNL/ rkyang DC> ba
[ML] sungγaqu
[MT] jigeyiküi

4610 (S.4624)
[S] *gamanam*
[T] 'gro ba
[ML] odqu
[MT] yabuqui

4611 (S.4625)
[S] *dvindriyagrāhyam*
[T] dbang po gnyis <kyis DCL/ kyi PN> gzung ba
[ML] qoyar erketen iyer bariqu
[MT] qoyar erketen i bariqui

4612 (S.4626)
[S] *pārthivaparamāṇuḥ*
[T] sa'i rdul phra rab
[ML] γajar un nab narin toγusun
[MT] γajar un masi narin toγusun

4613 (S.4627)
[S] *mahāsattā*
[T] yod pa chen po
[ML] yeke büküi tü
[MT] büküi yeke

4614 (S.4628)
[S] *avāntarasāmānyam*
[T] nyi <tshe ba'i / tse'i L> spyi
[ML] keseg bülüg ün yerü
[MT] yerü öcüken

4615 (S.4629)
[S] *mahāsāmānyam*
[T] spyi chen po
[ML] yeke yerü
[MT] yerü yeke

4616 (S.4630)
[S] *satkāryam*
[T] 'bras bu snga na <yod / *mod L> pa
[ML] ür-e urida bui
[MT] urida büküi ece aci ür-e

4617 (S.4631)
[S] *asatkāryam*
[T] 'bras <bu / *bus N> snga na med pa
[ML] ür-e urida ügei
[MT]

4618 (S.4632)
[S] *ātmendriyārthād yod utpannam jñānaṁ pratyakṣam*
[T] bdag dang dbang po dang don las gang byung ba'i shes pa mngon sum
[ML] bi kiged erketen ba ali udq-a aca boluγsan ile medekü
[MT] bi kiged erketen ba udq-a aca ali boluγsan u ilete medeküi

4619 (S.4633)
[S] *lambāmbudadarśanād varṣānumānam*
[T] sprin gyi rtsa ba nar bar snang ba las char 'bab par rjes su dpag pa
[ML] egülen ü ündüsün ürgülji laγsan aca qur-a oruqu yi daγan ülikü
[MT] egülen ü ijaγur ürgülji üjegdeküi ece qur-a oruqui daγan üligsen

4620 (S.4634)
[S] *nadīpūradarśanād uparivṛṣṭyanumānam*
[T] chu brub par snang ba las gong du char 'bab par rjes su dpag pa
[ML] usun dabulun aγsan aca deger-e qur-a

bayuqui yin dayan ülikü
[MT] bütügsen usun üjeküi ece urida qura oruysan dayan üligsen

4621 (S.4635)
[S] *meghonnatidarśanāt*
[T] sprin 'khrigs <par / pa L> snang <ba'am DCL/ *ba la ma PN> mthong ba <+ las DC>
[ML] egülen niggüjü aysan ba üjegsen
[MT] niggügsen egülen üjegdeküi ba üjeküi bolai

---

4622 (S.4636)
[T] {tshad ma mang po <smra PL/ *sma N> ba las 'byung ba} -DC
[ML] olan kemjiy-e ügüleküi ece boluysan
[MT] olan kemjiyen i ügüleküi ece boluysan

---

4623 (S.4637)
[S] *aitihyam*
[T] de lta bu yod ces grags pa
[ML] tere metü bui kemen aldarsiqu
[MT] tere metü bui kemen aldarsiysan

4624 (S.4638)
[S] *prātibham*
[T] <(?) mthangs kyis DCL/ 'thangs kyi PN> tshor ba
[ML] sem iyer sereküi
[MT] endegürekü sereküi bolai

---

4625 (S.4639)
[T] lta ba <+ rnam pa L> <sna -N> tshogs kyi ming la
[ML] eldeb üjel ün ner-e
[MT] eldeb üjel ün ner-e anu

---

4626 (S.4640)
[S] *ātmagrāhaḥ*
[T] bdag tu 'dzin pa
[ML] bi kemen barimtalaqu
[MT] bi kemen bariqui

4627 (S.4641)
[S] *ekatvagrāhaḥ*
[T] gcig tu 'dzin pa
[ML] nigen kemen barimtalaqu
[MT] nigen-e bariqui

4628 (S.4642)
[S] *kartṛtvagrāhaḥ*
[T] byed par 'dzin pa
[ML] üiledküi kemen barimtalaqu
[MT] üiledün bariqui

4629 (S.4643)
[S] *piṇḍagrāhaḥ*
[T] ril por 'dzin pa
[ML] büküli kemen barimtalaqu
[MT] urtuda bariqui

4630 (S.4644)
[S] *dṛṣṭipraskannaḥ [-skāntaḥ OD]*
[T] lta <bar L/ ba DCPN> bying ba
[ML] üjel dür cibbügsen
[MT] üjel jibügsen

4631 (S.4645)
[S] *dṛṣṭigahanam*
[T] lta ba thibs <po DCL/ *pa PN>
[ML] qalqalaydal tu üjel
[MT] üjel balaraysan

4632 (S.4646)
[S] *dṛṣṭikāntāram [-taram S]*
[T] lta ba'i dgon pa
[ML] üjel ün cöl
[MT] üjel aylay

4633 (S.4647)
[S] *viṣamadṛṣṭiḥ*
[T] mi <mthun / 'thun L> par lta ba'am lta ba mi <bzad DC/ *zad PNL> pa
[ML] ülü jokilduqui üjel ba baraydasi ügei üjel
[MT] adali busu üjel ba barasi ügei üjel

4634 (S.4648)
[S] *kudṛṣṭiḥ*
[T] lta ba ngan pa
[ML] mayu üjel
[MT] mayui üjel

4635 (S.4649)
[S] *dṛṣṭisaṁkaṭaḥ*
[T] lta ba <ya nga L/ *yang DCPN> ba
[ML] eb ayuyumsiy tu üjel
[MT] könggen üjel

4636 (S.4650)
[S] *dṛṣṭikṛtam*
[T] lta bar <gyur pa'am DCL/ *'gyur ba'am PN> lta bar byas pa
[ML] üjel kemen boluysan ba üjegdekü boluysan
[MT] üjeküi bolqui ba üjegdekün boluqu

4637 (S.4651)
[S] *dṛṣṭigatam*
[T] lta ba'i rnam pa'am lta bar gyur pa
[ML] üjel ün jüil ba üjel kemen boluysan
[MT] üjekü yin düri ba üjekün boluysan

---

4638 (S.4652)
[T] lung du ma bstan pa'i <chos / dngos po L> bcu bzhi'i ming la
[ML] esi bolun ese üjügülügsen arban dörben boda yin ner-e anu
[MT] uduriyulusun ese üjügülügsen arban dörben usun ner-e

---

4639 (S.4653)



[S] *śāśvato lokaḥ*
[T] 'jig rten rtag
[ML] yirtincü möngke
[MT] yirtincü möngke

4640 (S.4654)
[S] *aśāśvato lokaḥ*
[T] 'jig rten mi rtag
[ML] yirtincü möngke busu
[MT] yirtincü möngke busu

4641 (S.4655)
[S] *śāśvataś cāśvataś ca*
[T] <+ 'jig rten PN> rtag kyang rtag la mi rtag kyang mi rtag
[ML] möngke kemebesü mongke mongke busu kemebesü möngke busu
[MT] möngke ber möngke möngke busu bar möngke busu

4642 (S.4657)
[S] *naiva śāśvato nāśāśvataś ca*
[T] rtag pa yang ma yin mi rtag pa yang ma yin
[ML] möngke cü busu mongke busu cu busu
[MT] möngke ber busu möngke busu bar busu

4643 (S.4656)
[S] *antavān lokaḥ*
[T] 'jig rten mtha' yod pa
[ML] yirtincü kijayar tai
[MT] yirtincü yin kijayar bui

4644 (S.4658)
[S] *anantavān lokaḥ*
[T] 'jig rten mtha' yod pa <ma -PN> yin <pa -PN>
[ML] yirtincü kijayar tur busu
[MT] yirtincü yin kijayar bui busu

4645 (S.4659)
[S] *antavāṁś cānantavāṁś ca*
[T] mtha' yod kyang yod la mtha' med kyang med
[ML] kijayar bui kemebesü bui kijayar ügei kemebesü ügei
[MT] kijayar bui bar bui büged kijayar ügei ber ügei

4646 (S.4660)
[S] *naivāntavān nānantavān*
[T] mtah' yod pa yang ma yin <mtha' -DCPN> med pa yang ma yin
[ML] kijayar bui bar busu kijayar ügei ber busu
[MT] kijayar bui bar busu kijayar ügei ber busu

4647 (S.4661)
[S] *bhavati tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas yod
[ML] tegüncilen iregsen ükübcü bui
[MT] tegüncilen iregsen üküged bui

4648 (S.4662)
[S] *na bhavati tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas med
[ML] tegüncilen iregsen ü üküged ügei
[MT] ügei

4649 (S.4663)
[S] *bhavati ca na bhavti ca tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas yod kyang yod la med kyang med
[ML] tegüncilen iregsen ü üküged bui kemebesü bui ügei kemebesü ügei
[MT] tegüncilen iregsen üküged bui bar bui büged ügei ber ügei

4650 (S.4664)
[S] *naiva bhavati na na bhavati tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas yod pa yang ma yin med pa yang ma yin
[ML] tegüncilen iregsen üküged bui cu busu ügei cü busu
[MT] tegüncilen iregsen üküged bui bar busu ügei ber busu

4651 (S.4665)
[S] *sa jīvas tac chariram*
[T] srog de lus <de -PN> yin
[ML] amin tere bey-e tere mön
[MT] tere amin tere bey-e bui

4652 (S.4666)
[S] *anyo jīvo 'nyac chariram*
[T] srog kyang gzhan la lus kyang gzhan
[ML] amin cu öber-e büged bey-e cü öber-e
[MT] amin bar busu büged beye ber busu bolai

---

4653 (S.4667)
[T] mu stegs can <gyis L/ gyi DCPN> bdag tu brjod pa'i ming la
[ML] ters üd ten kemen ügüleküi yin ner-e anu
[MT]

---

4654 (S.4668)
[S] *ātmā*
[T] bdag
[ML] bi
[MT] bi

4655 (S.4669)
[S] *sattvaḥ*
[T] sems can
[ML] amitan
[MT] amitan

4656 (S.4670)
[S] *jīvaḥ*
[T] srog
[ML] amin
[MT] amin

4657 (S.4671)
[S] *jantuḥ*
[T] skye ba po
[ML] törülkitü
[MT] törülkiten

4658 (S.4672)
[S] *poṣaḥ*

[T] gso ba
[ML] tejigel
[MT] amiduraqui

4659 (S.4673)
[S] *puruṣaḥ*
[T] skyes bu
[ML] arad
[MT] törülkitü

4660 (S.4674)
[S] *pudgalaḥ*
[T] gang zag
[ML] budgali
[MT] budgali

4661 (S.4675)
[S] *manujaḥ*
[T] <shed / *shes N> las skyes <+ pa L>
[ML] śwd ece törügsen
[MT] kücün ece törüküi

4662 (S.4676)
[S] *mānavaḥ*
[T] shed bu
[ML] śwd ünkübegün
[MT] kücün ükübegün

4663 (S.4677)
[S] *kārakaḥ*
[T] byed pa po
[ML] üiledügcin
[MT] kücüten

4664 (S.4678)
[S] *kārāpakaḥ*
[T] byed du 'jug pa po
[ML] üiledkegülügcin
[MT] üiledkegülügci

4665 (S.4679)
[S] *vedakaḥ*
[T] tshor ba po
[ML] serigcin
[MT] seriküi tü

4666 (S.4680)
[S] *jānakaḥ*
[T] shes pa po
[ML] medegcin
[MT] medegci

4667 (S.4681)
[S] *paśyakaḥ*
[T] mthong ba po
[ML] üjegcin
[MT] üjegci

4668 (S.4682)
[S] *utthāpakaḥ*
[T] slong ba po
[ML] erigcin
[MT] qamuγ aca γuyuγci

4669 (S.4683)
[S] *samutthāpakaḥ*
[T] kun nas slong ba po
[ML] qamuγ aca erigcin
[MT] γuyuγci

4670 (S.4684)
[T] 'jig tshogs la lta <ba DCN/ ba'i PL> nyi shu'i ming la
[ML] ebderel ciγuluγsan üjel qorin-u ner-e anu
[MT] ebderekü qorin ciγulγan u üjel ün ner-e anu

4671
[S] *viṁśatiśikharasamudgataḥ satkāyadṛṣṭi-śailaḥ*
[T] <'jig / *'jigs N> tshogs la lta ba'i ri'i rtse <mo -N> nyi shu mtho ba
[ML] ebderel ün ciγulγan üjeküi aγula yin üjügür öndür qorin
[MT] ebderekü ciγulγan u qorin üjel ün öndür aγula yin üjügür

4672 (S.4685)
[S] *rūpam ātmā svāmivat*
[T] bdag gzugs yin te bdag po dang 'dra
[ML] bi öngge luγ-a tegülder ejen luγ-a adali
[MT] bi dürsün mön ece adali

4673 (S.4686)
[S] *rūpavān ātmā alaṁkāravat*
[T] <bdag gzugs / *gzugs bdag L> dang ldan <te / *ta N> rgyan dang 'dra
[ML] öngge minükei mön büged cimeg luγ-a adali
[MT] bi dürsün lüge tegüscü cimeg tür adali

4674 (S.4687)
[S] *ātmīyaṁ rūpaṁ bhṛtyavat*
[T] gzugs bdag gi yin te bran dang 'dra
[ML] öngge minükei mön büged boγul luγ-a adali
[MT] dürsün minu büged boγul dur adali

4675 (S.4688)
[S] *rūpe ātmā bhājanavat*
[T] gzugs <la -PNL> bdag <+ la PN> gnas te snod dang 'dra
[ML] öngge dur bi orusiγsan saba luγ-a adali
[MT] bi dürsün dür orusiqui sab-a dur adali

4676 (S.4689)
[S] *vedanātmā*
[T] bdag tshor ba yin
[ML] bi seriküi mön
[MT] bi sereküi mön

4677 (S.4690)
[S] *vedanāvān ātmā*
[T] bdag tshor ba dang ldan
[ML] bi seriküi luγ-a tegüsügsen
[MT] bi sereküi tegülder

4678 (S.4691)
[S] *ātmīyā vedanā*
[T] tshor ba bdag gi yin
[ML] seriküi minükei
[MT] sereküi minu mön

4679 (S.4692)
[S] *vedanāyām ātmā*
[T] tshor ba <la -PN> bdag <+ la PN> gnas
[ML] seriküi dür bi orusiju amui
[MT] bi sereküi dür aγsan

4680 (S.4693)
[S] *saṁjñātmā*
[T] bdag 'du shes <+ pa PN> yin
[ML] bi sedkiküi mön
[MT] bi sedkiküi bui

4681 (S.4694)
[S] *saṁjñāvān ātmā*
[T] bdag 'du shes dang ldan
[ML] bi sedkiküi luγ-a tegüsügsen
[MT] bi sedkiküi tegülder

4682 (S.4695)
[S] *ātmīyā saṁjñā*
[T] 'du shes bdag gi yin
[ML] sedkiküi minükei
[MT] sedkiküi minu bui

4683 (S.4696)
[S] *saṁjñāyām ātmā*
[T] 'du shes la bdag gnas
[ML] sedkiküi dür bi orusiju
[MT] sedkiküi dür aγsan

4684 (S.4697)
[S] *saṁskārā ātmā*
[T] <'du byed bdag / bdag 'du byed L> yin
[ML] bi üiledküi bülüge
[MT] bi üiledküi bui

4685 (S.4698)
[S] *saṁskāravān ātmā*
[T] <bdag 'du byed dang ldan -DC>
[ML] bi üiledküi luγ-a tegüsügsen
[MT] bi üiledküi tegülder

4686 (S.4699)
[S] *ātmīyāḥ saṁskārāḥ*
[T] 'du byed bdag gi yin
[ML] üiledküi minükei bülüge
[MT] üiledküi minu bui

4687 (S.4700)
[S] *saṁskāreṣv ātmā*
[T] 'du byed la bdag gnas
[ML] üiledküi dür bi orusiju
[MT] üiledküi dür bi aγsan

4688 (S.4701)
[S] *vijñānam ātmā*
[T] bdag rnam par shes pa yin
[ML] bi teyin medeküi bülüge
[MT] bi medeküi bui

4689 (S.4702)
[S] *vijñānavān ātmā*
[T] bdag rnam par shes pa dang ldan
[ML] bi teyin medeküi luγ-a tegüsügsen
[MT] bi medeküi tegülder

4690 (S.4703)
[S] *ātmīyaṁ vijñānam*
[T] rnam par shes pa bdag gi yin
[ML] teyin medeküi minükei bülüge
[MT] medeküi minükei bülüge minu bui

4691 (S.4704)
[S] *vijñāne ātmā*
[T] rnam par shes pa <la -PN> bdag <+ la PN> gnas
[ML] teyin medeküi dür bi orusiju
[MT] medeküi dür bi aγsan

4692 (S.4705)
[T] byā ka ra ṇa'i skad <kyi ming -L> la
[ML] dokiy-a yin kelen dür
[MT] dokiy-a i dokiyalduγulaqu kelen ner-e dür

4693 (S.4706)
[S] *sūtram*
[T] mdor <byas / byed L> <pa -PN>
[ML] tobcilan üiledügsen
[MT] tobcilan üiledügsen

4694 (S.4707)
[S] *dhātuḥ*
[T] skad kyi <dbyings DCL/ *byings PN>
[ML] ügen ün töb
[MT] orun ba γoul

4695 (S.4708)
[S] *nipātaḥ*
[T] tshig gi phrad
[ML] ügen γoγcuγ-a (TEXT:γoγciy-a)
[MT] ügesün uciral

4696 (S.4709)
[S] *anvākhyānam*
[T] rjes su bshad pa
[ML] daγan nomlaqui
[MT] daγan nomlaqui

4697 (S.4710)
[S] *upasargaḥ*
[T] nye bar <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] ciqula urbaγuluqui
[MT] ciqula urbaγulqui

4698 (S.4711)
[S] *vākyopanyāsaḥ*
[T] tshig gi lhad
[ML] ügen ü qolical
[MT] üges ün sab

4699 (S.4712)
[S] *upasaṁkhyānam*
[T] tshig kha skong ba
[ML] ügen ü güicegekü
[MT] ügen güicegeküi

4700 (S.4713)
[S] *samāsaḥ*
[T] tshig <sdud DCL/ bsdud PN> pa
[ML] üge quriyaqu
[MT] üge quriyaqui

4701 (S.4714)
[S] *samastaḥ*
[T] {tshig <bsdus DCL/ bsdud P> pa} -N
[ML] üge yin quriyangγui
[MT] ügen i quriyaγsan

4702 (S.4715)
[S] *karma*
[T] las

[ML] üile
[MT] üile

4703 (S.4716)
[S] *bhāvaḥ*
[T] dngos
[ML] boda
[MT] boda

4704 (S.4717)
[S] *saṁskṛtam*
[T] legs par sbyar ba
[ML] sayitur barilduɣ-a
[MT] sayitur nayiraɣuluɣsan

4705 (S.4718)
[S] *prākṛtam*
[T] tha mal pa
[ML] egel
[MT] ütele öncüg

4706 (S.4719)
[S] *apabhraṁśaḥ*
[T] zur <chag / *chags P> pa
[ML] culcagi (TEXT:culcigi)
[MT] ebderegsen

4707 (S.4720)
[S] *paiśācikaḥ*
[T] sha za'i skad
[ML] bisaci yin kelen
[MT] bisatsi yin kelen

4708 (S.4721)
[S] *kriyāpadam*
[T] byed pa'i tshig
[ML] üiledükü yin üge
[MT] üiledüküyin üge

4709 (S.4722)
[S] *anavasthāprasaṅgaḥ*
[T] thug pa med par <'gyur -PN>
[ML] kijaɣar ügei bolba
[MT] muqurdaqu ügegü-e bolqu

4710 (S.4723)
[S] *atiprasaṅgaḥ*
[T] thal <ches / *tshes N> par <'gyur / gyur L>
[ML] neng ketüregsen
[MT] yeke ketürekü bolqu

4711 (S.4724)
[S] *prasaṅgaḥ prasajyate*
[T] thal bar 'gyur
[ML] ketürekü buyu
[MT] ketüregülkü bolqu ba

4712 (S.4725)
[S] *vigrahaḥ*
[T] tshig rnam par sbyar ba
[ML] üge teyin büged barilduqui
[MT] üges i barilduɣulqui

4713 (S.4726)
[S] *dvandvaḥ*
[T] <zlas / bzlas P> dbye ba
[ML] qorsiy-a bar ilɣaqui
[MT] nökür iyer ilɣaqui

4714 (S.4727)
[S] *dviguḥ*
[T] <ba -PN> gnyis pa
[ML] qoyar üniy-e tü
[MT] qoyar jüg tü

4715 (S.4728)
[S] *tatpuruṣaḥ*
[T] <de'i / *da'i N> skyes bu
[ML] tegün ü törülkitü
[MT] tegün ü törülkitü

4716 (S.4729)
[S] *bahuvrīhiḥ*
[T] 'bru mang po
[ML] olan ür-e
[MT] olan ür-e tü

4717 (S.4730)
[S] *avyayībhāvaḥ*
[T] zad par <mi / *ma N> 'gyur ba
[ML] baraɣdasi ügei
[MT] baraɣdaqu ügei

4718 (S.4731)
[S] *karmadhārayaḥ*
[T] las 'dzin <pa -L>
[ML] üile bariɣci
[MT] üile bariɣci

4719 (S.4732)
[S] *samānādhikaraṇaḥ*
[T] gzhi mthun <pa -L>
[ML] sitügen neyileldükü
[MT] sitügen jokilduqu

4720 (S.4733)
[S] *kārakaḥ*
[T] byed pa
[ML] üiledügci
[MT] üiledügci

4721 (S.4734)
[S] *prathamapuruṣaḥ*
[T] skyes bu dang po
[ML] angq-a törülkiten
[MT] angq-a törülkitü

4722 (S.4735)
[S] *madhyamapuruṣaḥ*
[T] skyes bu bar <ma DCL/ pa PN>
[ML] dumda törülkiten
[MT] dumdadu törülkitü

4723 (S.4736)
[S] *uttamapuruṣaḥ*
[T] skyes bu mchog
[ML] degedü törülkiten
[MT] degedü törülkitü bolai

---

4724 (S.4737)
[T] rnam par dbye ba'i tshig bdun gyi ming la
[ML] teyin ilɣaqui doluɣan üges ün ner-e anu
[MT] teyin büged ilɣaqui doluɣan üges ün ner-e anu

---

4725 (S.4738)
[S] *vṛkṣaḥ*
[T] shing
[ML] modun
[MT] modun

4726 (S.4738)
[S] *vṛkṣau*
[T] shing dag
[ML] modud
[MT] modud

4727 (S.4738)
[S] *vṛkṣāḥ*
[T] shing rnams
[ML] modun nuɣud
[MT] modun nuɣud

4728 (S.4739)
[S] *vṛkṣam*
[T] shing la
[ML] modundur
[MT] modundur

4729 (S.4739)
[S] *vṛkṣau*
[T] shing dag la
[ML] modud tur
[MT] modud tur

4730 (S.4739)
[S] *vṛkṣān*
[T] shing rnams la
[ML] modun nuɣud tur
[MT] modun nuɣud tur

4731 (S.4740)
[S] *vṛkṣeṇa*
[T] shing gis
[ML] modun iyar
[MT] modun iyar

4732 (S.4740)
[S] *vṛkṣābhyām*
[T] shing dag gis
[ML] modud iyar
[MT] modud iyar

4733 (S.4740)
[S] *vṛkṣaiḥ*
[T] shing rnams kyis
[ML] modun nuɣud iyar
[MT] modun nuɣud iyar

4734 (S.4741)
[S] *vṛkṣāya*
[T] shing gi phyir
[ML] modun u tula
[MT] modun u tula

4735 (S.4741)
[S] *vṛkṣābhyām*
[T] shing dag gi phyir
[ML] modud un tula
[MT] modud un tula

4736 (S.4741)
[S] *vṛkṣebyaḥ*
[T] shing rnams kyi phyir
[ML] modun nuɣud un tula
[MT] modun nuɣud un tula

4737 (S.4742)
[S] *vṛkṣāt*
[T] shing las
[ML] modun aca
[MT] modun aca

4738 (S.4742)
[S] *vṛkṣābyām*
[T] shing dag las
[ML] modud aca
[MT] modud aca

4739 (S.4742)
[S] *vṛkṣebhyaḥ*
[T] shing rnams las
[ML] modun nuɣud aca
[MT] modun nuɣud aca

4740 (S.4743)
[S] *vṛkṣasya*
[T] shing gi
[ML] modun u
[MT] modun u

4741 (S.4743)
[S] *vṛkṣayoḥ*
[T] shing <dag / *ngag N> gi
[ML] modud un
[MT] modud un

4742 (S.4743)
[S] *vṛkṣāṇām*
[T] shing rnams kyi
[ML] modun nuɣud un
[MT] modun nuɣud un

4743 (S.4744)
[S] *vṛkṣe*
[T] shing la
[ML] modundur
[MT] modundur

4744 (S.4744)
[S] *vṛkṣayoḥ*
[T] shing dag la
[ML] modud tur
[MT] modud-a

4745 (S.4744)
[S] *vṛkṣeṣu*
[T] shing rnams la
[ML] modun nuɣud tur
[MT] modun nuɣud-a

---

4746 (S.4745)
[T] ngan 'gro'i ming la
[ML] maɣu jayaɣan u ner-e anu
[MT] maɣui jayaɣan u ner-e anu

---

4747 (S.4746)
[S] *durgatiḥ*
[T] ngan 'gro
[ML] maɣu jayaɣan
[MT] maɣui jayaɣan

4748 (S.4747)
[S] *apāyaḥ*
[T] ngan song
[ML] maɣu törül
[MT] maɣui odqui

4749 (S.4748)
[S] *vinipātaḥ*
[T] log par ltung ba
[ML] buruɣu unal
[MT] buruɣu unaqui
4750 (S.4749)
[S] *narakaḥ*
[T] <+ sems can L> dmyal ba
[ML] amitan tamu
[MT] amitan tamu
4751 (S.4750)
[S] *yamalokaḥ*
[T] gshin rje'i 'jig rten
[ML] erlig ün yirtincü
[MT] erlig ün yirtincü
4752 (S.4751)
[S] *pitɾviṣayaḥ [preta- S]*
[T] <yi / yid L> dags kyi yul
[ML] birid un orun
[MT] birid un orun
4753 (S.4752)
[S] *tiryagyonigataḥ*
[T] dud 'gro'i skye gnas su <song ba'am skyes pa DC/ song ba'am skye ba NP/ skyes pa'am song ba L>
[ML] aduɣusun u törül orun dur törügsen ba oduɣsan
[MT] aduɣusun orun dur törüküi ba

---

4754 (S.4753)
[T] yi dags su gtogs pa'i ming la
[ML] birid un qariyatu yin ner-e anu
[MT] birid tur qariy-a tu ner-e anu

---

4755 (S.4754)
[S] *pretaḥ*
[T] <yi / yid L> dags
[ML] birid
[MT] birid
4756 (S.4755)
[S] *kumbhāṇḍaḥ*
[T] grul bum
[ML] qomq-a kebelitü
[MT] kumbandi
4757 (S.4756)
[S] *piśācaḥ*
[T] sha <za PNL/ *tha DC>
[ML] miq-a idesiten
[MT] miq-a idegci
4758 (S.4757)
[S] *bhūtaḥ*
[T] 'byung po
[ML] buti
[MT] buti
4759 (S.4758)
[S] *pūtanaḥ*
[T] srul po
[ML] nabtarqai
[MT] buta na
4760 (S.4759)
[S] *kaṭapūtanaḥ*
[T] lus srul po
[ML] nabtarqai beye tü
[MT] kata butanan
4761 (S.4760)
[S] *unmādaḥ*
[T] smyo byed
[ML] ɣaljaɣuraɣuluɣci
[MT] ɣaljaɣuraɣuluɣci
4762 (S.4761)
[S] *skandaḥ*
[T] <skem / *skyem L> byed
[ML] qatayirtaɣuluɣci
[MT] qataɣuluɣci
4763 (S.4762)
[S] *apasmāraḥ*
[T] brjed byed
[ML] umartaɣuluɣci
[MT] umartaɣuluɣci (TEXT:urmartaɣuluɣci)
4764 (S.4763)
[S] *chāyā*
[T] grib gnon
[ML] següderi (DIC:següder) daruɣci
[MT] toɣtun daruɣci
4765 (S.4764)
[S] *rākṣasaḥ*
[T] srin po
[ML] rakśa
[MT] mangɣus
4766 (S.4765)
[S] *revatīgrahaḥ*
[T] nam gru'i gdon
[ML] revati ada
[MT] rivati yin ada
4767 (S.4766)
[S] *śakunigrahaḥ*
[T] bya'i gdon
[ML] sibaɣun u ada
[MT] sibaɣun u ada
4768 (S.4767)
[S] *brahmarākṣasaḥ*
[T] bram ze'i <srin po DCL/ *bu PN>
[ML] biraman u mangɣus
[MT] biraman mangɣus bolai

---

4769 (S.4768)
[T] dud 'gro'i skye gnas su gtogs pa'i ming la
[ML] aduɣusun u törül orun dur qariyatu yin ner-e anu
[MT] aduɣusun u törül orun dur qariy-a tu yin ner-e anu

---

4770 (S.4769)



[S] *siṁhājāneyaḥ*
[T] seng ge cang shes
[ML] jang medegci arslan
[MT] ajinai arslan
4771 (S.4770)
[S] *airāvaṇahastī*
[T] glang po che sa <srung DCL/ bsrung PN> <gi / *kyi N> bu
[ML] orun sakiɣci yin kübegün kemekü jaɣan
[MT] ɣajar sakiɣci yin kübegün jaɣan
4772 (S.4771)
[S] *hastyājāneyaḥ*
[T] glang po che cang shes
[ML] ajinai jaɣan
[MT] ajinai jaɣan
4773 (S.4772)
[S] *kanthakaḥ*
[T] <bsngags / *sngags N> ldan
[ML] kantik aɣta
[MT] tegüs sayisiyaɣsan
4774 (S.4773)
[S] *aśvājāneyaḥ*
[T] rta cang shes
[ML] ajinai morin
[MT] ajinai morin
4775 (S.4774)
[S] *balāhakāśvarājā*
[T] rta'i rgyal po sprin gyi shugs can
[ML] morin u qaɣan egülen kücütü
[MT] morin u qaɣan egülen ü kücütü
4776 (S.4775)
[S] *śvāpadaḥ*
[T] gcan <gzan DCP/ *zan NL>
[ML] ariyatan
[MT] ariyatan
4777 (S.4776)
[S] *siṁhaḥ*
[T] seng ge
[ML] arslan
[MT] arslan
4778 (S.4777)
[S] *śārdūlaḥ*
[T] <stag DC/ gzig PNL>
[ML] bars
[MT] bars
4779 (S.4778)
[S] *vyāghraḥ*
[T] <stag gzig DC/ stag PNL>
[ML] irbis
[MT] irbis
4780 (S.4779)
[S] *dvīpī*
[T] gung
[ML] qula
[MT] qara qula
4781 (S.4780)
[S] *ɾkṣaḥ*
[T] dom
[ML] ötege
[MT] ötege
4782 (S.4781)
[S] *bhallukaḥ*
[T] dom
[ML] qara görügesü
[MT] ötege
4783 (S.4782)
[S] *tarakṣuḥ*
[T] dred
[ML] sir-a ötege
[MT] qara ötege
4784 (S.4783)
[S] *vɾkaḥ*
[T] spyang <ki / gi L>
[ML] cinu-a
[MT] cinu-a
4785 (S.4784)
[S] *sɾgālaḥ*
[T] <ce / lce L> spyang
[ML] cinuncar
[MT] cinucar (DIC:cinuncar)
4786 (S.4785)
[S] *bheruṇḍakaḥ*
[T] <ce -L> spyang
[ML] cinu-a
[MT] kögsin cinu-a
4787 (S.4786)
[S] *lomāśī*
[T] wa
[ML] ünegen
[MT] ünegen
4788 (S.4787)
[S] *kroṣṭakaḥ*
[T] wa
[ML] ünegen
[MT]
4789 (S.4788)
[S] *sɾgālaḥ*
[T] wa
[ML] ünegen
[MT] seriga
4790 (S.4789)
[S] *biḍālaḥ [vi- S]*
[T] byi la
[ML] miɣui
[MT] miɣui
4791 (S.4790)
[S] *mārjāraḥ [-jaraḥ S]*
[T] byi la
[ML] miɣui
[MT]
4792 (S.4791)
[S] *nakulaḥ*
[T] ne'u le'am <sre / *sra P> <mong / mo L>
[ML] niuli ba solungɣa
[MT] ünege quluɣan-a solungɣa
4793 (S.4792)
[S] *mɾgaḥ*
[T] ri dags
[ML] görügesün
[MT] görügesü
4794 (S.4793)
[S] *gaṇḍaḥ*
[T] <bse / *bsa N>
[ML] kers

[MT] kers (TEXT:keres)

4795 (S.4794)
[S] *varāhaḥ*
[T] phag rgod dam phag
[ML] jirlig (DIC:jerlig) ʏaqai buyu ʏaqai
[MT] jirlig (DIC:jerlig) ʏaqai ba ʏaqai

4796 (S.4795)
[S] *āraṇyavarāhaḥ*
[T] phag rgod
[ML] keger-e yin ʏaqai buyu
[MT] jirlig (DIC:jerlig) ʏaqai

4797 (S.4796)
[S] *hariṇaḥ*
[T] sha bkra
[ML] eriyen buʏu
[MT] alaʏ buʏu

4798 (S.4797)
[S] *gaurakharaḥ*
[T] <(?) dkyang / rgyang P>
[ML] cikitei
[MT] cikitei

4799 (S.4798)
[S] *ghoṭakamʀgaḥ*
[T] rta rgod
[ML] jirlig (DIC:jerlig) morin
[MT] jirlig (DIC:jerlig) mori marig-a

4800 (S.4799)
[S] *śarabhaḥ*
[T] <ldang sko ska L/ ldang ko ska DC/ ltang ko ka PN> bse kha <sko DCL/ rkong P/ rkang N>
[ML] naiman költü arslan
[MT] saraba

4801 (S.4800)
[S] *śaśaḥ*
[T] ri bong
[ML] taulai
[MT] taulai

4802 (S.4801)
[S] *paśuḥ*
[T] phyugs
[ML] mal
[MT] mal

4803 (S.4802)
[S] *hastī*
[T] glang po <che / *che'am L>
[ML] jaʏan ba
[MT] jaʏan

4804 (S.4803)
[S] *kuñjaraḥ*
[T] <ba lang / bal glang L>
[ML] üker
[MT] üker

4805 (S.4804)
[S] *kariṇī*
[T] <ba lang PN/ ba glang DC/ bal glang L> mo
[ML] em-e jaʏan ba üniy-e
[MT] mönge (?)

4806 (S.4805)
[S] *kareṇuḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> mo
[ML] em-e jaʏan ba üniy-e
[MT]

4807 (S.4806)
[S] *aśvaḥ*
[T] rta
[ML] mori
[MT] mori

4808 (S.4807)
[S] *turaṁgaḥ*
[T] rta
[ML] morin
[MT] mori

4809 (S.4808)
[S] *hayaḥ*
[T] rta
[ML] mori
[MT] mori

4810 (S.4809)
[S] *vaḍavā*
[T] rta rgod ma
[ML] gegüü
[MT] gegüü jirlig (DIC:jerlig) mori

4811 (S.4810)
[S] *uṣṭraḥ*
[T] rnga <mong DC/ mo PNL>
[ML] temegen
[MT] temegen

4812 (S.4811)
[S] *camaraḥ*
[T] g-yag
[ML] sarluʏ
[MT] sarluʏ

4813 (S.4812)
[S] *gauḥ*
[T] ba lang
[ML] üker
[MT] üker

4814 (S.4813)
[S] *balīvardaḥ*
[T] glang
[ML] jaʏan ba üker
[MT] jaʏan ba üker

4815 (S.4814)
[S] *mahiṣaḥ*
[T] ma he
[ML] usun üker
[MT] manhi

4816 (S.4815)
[S] *vegasaraḥ*
[T] dre'u
[ML] luusa
[MT] unaʏ-a mori

4817 (S.4817)
[S] *gardabhaḥ*
[T] bong bu
[ML] eljigen
[MT] luus-a unaʏ-a

4818 (S.4816)
[S] *aśvatarī*
[T] bong bu
[ML] eljige
[MT] eljigen

4819 (S.4818)
[S] *karabhaḥ*
[T] <rnge'u / *rde'u P>
[ML] botuʏu
[MT] botuʏ-a

4820 (S.4819)
[S] *kiśoraḥ*
[T] rte'u
[ML] unaʏ-a
[MT] unaʏ-a

4821 (S.4820)
[S] *kalabhaḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> gi <phrug DC/ phru PNL> gu
[ML] tuʏul
[MT] tuʏul

4822 (S.4821)
[S] *gajapotaḥ*
[T] ba lang gi <phrug DCP/ phru NL> gu
[ML] tuʏul
[MT] üniy-e tuʏul

4823 (S.4822)
[S] *sūkaraḥ*
[T] phag
[ML] ʏaqai
[MT] ʏaqai

4824 (S.4823)
[S] *eḍakaḥ*
[T] lug
[ML] qoni
[MT] qonin

4825 (S.4824)
[S] *urabhraḥ*
[T] <lug / ra L>
[ML] imaʏan-a
[MT] imaʏ-a

4826 (S.4825)
[S] *chagalaḥ*
[T] ra
[ML] imaʏan-a
[MT] imaʏ-a

4827 (S.4826)
[S] *ajaḥ*
[T] ra
[ML] imaʏan-a
[MT]

4828 (S.4827)
[S] *prāṇakaḥ*
[T] srog chags
[ML] amitan
[MT] amitan

4829 (S.4828)
[S] *vānaraḥ*
[T] spre'u
[ML] becin ba samja
[MT] becin

4830 (S.4829)
[S] *markaṭaḥ*
[T] <spre'u / spre L>
[ML] becin
[MT] becin

4831 (S.4830)
[S] *kapiḥ*
[T] spre'u
[ML] sarmaʏcin
[MT] becin

4832 (S.4831)
[S] *mūṣaḥ*
[T] <byi PNL/ *bye DC> ba
[ML] quluʏana (TEXT:quluʏuna)
[MT] quluʏan-a

4833 (S.4832)
[S] *śiśumāraḥ*
[T] chu srin byis pa gsod
[ML] nilqas i alaʏci matar
[MT] qoruqai nilqas i alaʏci

4834 (S.4833)
[S] *makaraḥ*
[T] chu srin
[ML] matar
[MT] matar

4835 (S.4834)
[S] *grāhaḥ*
[T] chu srin 'dzin khri
[ML] barin oriyaʏci matar
[MT] serege (TEXT:serige) bariʏci matar

4836 (S.4835)
[S] *kumbhīraḥ*
[T] chu srin kum bhí ra
[ML] kumbir-a matar
[MT] kumbbar-amatar

4837 (S.4836)
[S] *nakraḥ*
[T] chu srin na kra
[ML] nakra matar
[MT] nakr-a matar

4838 (S.4837)
[S] *kūrmaḥ*
[T] <rus / ru L> sbal
[ML] yasutu menekei
[MT] yasutu melekei

4839 (S.4838)
[S] *udraḥ*
[T] <sram / *sras C>
[ML] qaliu (DIC:qaliʏu)
[MT] qaliʏu

4840 (S.4839)
[S] *matsyaḥ*
[T] nya
[ML] jiʏasun
[MT] jiʏasun

4841 (S.4840)
[S] *sarpaḥ*
[T] sbrul
[ML] moʏai
[MT] moʏai

4842 (S.4841)
[S] *vyāḍaḥ*
[T] <+ klu'am L> sbrul
[ML] luu ba moʏai
[MT] moʏai

4843 (S.4842)
[S] *uragaḥ*
[T] <+ klu'am L> sbrul
[ML] luus ba moʏai

[MT]
4844 (S.4843)
[S] *pannagaḥ*
[T] <klu'am / *klu'i P> sbrul
[ML] luus ba moɣai
[MT] luu ba
4845 (S.4844)
[S] *vṛścikaḥ*
[T] sdig pa
[ML] kilincetü qoruqai
[MT] nigül tü
4846 (S.4845)
[S] *kṛkalāsaḥ*
[T] rtsangs pa
[ML] gürbel
[MT] gürbel
4847 (S.4848)
[S] *sarisṛpaḥ*
[T] sdig sbrul
[ML]
[MT] kilince tü moɣai
4848 (S.4846)
[S] *kṛmiḥ*
[T] srin bu
[ML] qoruqai
[MT] qoruqai
4849 (S.4847)
[S] *maśakaḥ*
[T] <sbrang DCL/ *srin PN> bu mchu <ring L2/ rings DCPNL1>
[ML] urtu qosiɣutu nilq-a (?)
[MT] urtu qosiɣun tu qoruqai
4850 (S.4849)
[S] *daṁśaḥ*
[T] sha sbrang
[ML] bataɣan-a
[MT] sün-e (DIC:sönü) köke türüü (DIC:türügüü)
4851 (S.4850)
[S] *kośakārakīṭaḥ*
[T] dar gyi srin bu
[ML] kib ün qoruqai
[MT] yongqur un qoruqai
4852 (S.4851)
[S] *kuntaḥ*
[T] srin bu <phre'u / phre bu N>
[ML] kunta qoruqai
[MT] biru qoruqai
4853 (S.4852)
[S] *pipilikā*
[T] <grog / grogs P> ma'am grog sbur
[ML] siryuljin
[MT] siruɣalji (DIC:siryuljin) ba siruɣalcin u ülei qoruqai
4854 (S.4853)
[S] *bhramaraḥ*
[T] bung ba
[ML] jögei
[MT] jögei
4855 (S.4854)
[S] *maṇḍūkaḥ*
[T] sbal ba
[ML] menekei
[MT] menekei
4856 (S.4855)
[S] *jalūkaḥ*
[T] srin bu <pad ma PL/ *bad pa DC/ *sang ba N>
[ML] dzaluka qoruqai
[MT] salci (DIC:śalja) qoruqai
4857 (S.4856)
[S] *khadyotakaḥ*
[T] srin bu me <khyer / *phyer L>
[ML] ɣal tu qoruqai
[MT] ɣal tu qoruqai
4858 (S.4857)
[S] *patańgaḥ*
[T] phye ma leb
[ML] otuɣan erbekei
[MT] erbekei
4859 (S.4858)
[S] *<upāduḥ D/ utpātaḥ L/ -O>*
[T] lji ba
[ML] noqai yin bögesü ba bügürge
[MT]
4860 (S.4860)
[S] *utpātakaḥ*
[T] <khyi shig -L>
[ML]
[MT] noqai bögesün
4861 (S.4861)
[S] *trailāṭaḥ [-ṭā SO]*
[T] sbrang bu trai la ṭa
[ML] tilar jögei
[MT]
4862 (S.4862)
[S] *tryambukaḥ*
[T] sbrang bu <tryam DCN/ *rtya P/ *rgyam L> bu ka
[ML] tyambuka jögei
[MT]
4863 (S.4863)
[S] *dhvāṅkṣaḥ [-kṣa S]*
[T] spyi <(?) rdol DCL/ rtol PN> can nam khva'am bya rog
[ML] ɣaraɣud (?) qaljan ba turlaki buyu keriy-e
[MT] orui yi nebtülügci buyu keriy-e ba qong buyu cimemg
4864 (S.4864)
[S] *kokaḥ*
[T] <+ srog chags L> ko ka'am <(?) tsa / mtsa L> <(?) mem DC/ mim PN/ -L>
[ML] erbekei
[MT]
4865 (S.4865)
[S] *yūkaḥ [-kā SO]*
[T] shig
[ML] bögesü
[MT] bögesü
4866 (S.4866)
[S] *likṣā*
[T] sro ma
[ML] kiɣurusu (TEXT:kiɣursu)
[MT] qoɣurasu
4867 (S.4867)
[S] *indragopaḥ*
[T] lham bu chu gsher
[ML] jönggin tegei (?) lhambu qoruqai
[MT] indr-a gowaba
4868 (S.4868)
[S] *kalaviṅkaḥ*
[T] bya ka la bing ka
[ML] kalabingka sibaɣun
[MT] kalabingka sibaɣun
4869 (S.4869)
[S] *pakṣi*
[T] bya
[ML] sibaɣun
[MT] biljuuqai
4870 (S.4870)
[S] *vihagaḥ*
[T] bya
[ML] takiy-a
[MT]
4871 (S.4871)
[S] *caṭakaḥ*
[T] <bye'u PNL/ byi'u DC>
[ML] boɣsiɣ-a
[MT]
4872 (S.4872)
[S] *suparṇiḥ*
[T] ga ru ḍa dang 'dom na 'dab <bzang / bzangs L>
[ML] garudi ba tobcilabasu altan jigürtü
[MT] garudi luɣ-a janggilabasu sayin jigürtü
4873 (S.4874)
[S] *varhi, śikhī*
[T] rma bya
[ML] toɣus sibaɣun
[MT]
4874 (S.4873)
[S] *mayūraḥ*
[T] rma bya
[ML] toɣus ene toɣus sibaɣun ner-e kemen ügülekü bui
[MT] toɣus
4875 (S.4876)
[S] *jīvaṁjīvakaḥ*
[T] <shang / shan L> shang te'u <+ 'di rma bya'i ming du byas 'dug L>
[ML] tsangśangtiu
[MT] śanśang tiu-a
4876 (S.4877)
[S] *gṛdhraḥ*
[T] bya rgod
[ML] qajir buyu tas
[MT]
4877 (S.4878)
[S] *cāṣaḥ [śāṣaḥ S]*
[T] bya <tsa / *tso N> sha
[ML] tśaśa sibaɣun
[MT] tas caśan sibaɣun
4878 (S.4879)
[S] *śukaḥ*
[T] ne tso
[ML] toti
[MT] toti
4879 (S.4880)
[S] *kuṇālaḥ*
[T] bya <ku ṇa DCL/ *na ku PN> la
[ML] kunala sibaɣun
[MT] kunala sibaɣun
4880 (S.4881)
[S] *rājahaṁsaḥ [-haṁsaḥ S]*
[T] <ngang / *dang C> pa'i rgyal po
[ML] ɣalaɣun un qaɣan
[MT] ɣalaɣud yin qaɣan
4881 (S.4882)
[S] *dhārtarāṣṭraḥ*
[T] <ngang PNL/ *dang DC> skya
[ML] qongɣur ɣalaɣu
[MT] qongɣur ɣalaɣu
4882 (S.4883)
[S] *haṁsaḥ*
[T] <ngang PNL/ *dang DC> mo
[ML] em-e ɣalaɣu
[MT] ɣalaɣu
4883 (S.4884)
[S] *krauñcaḥ*
[T] khrung khrung
[ML] toɣuriu
[MT] toɣuruu
4884 (S.4885)
[S] *cakravākaḥ*
[T] ngur pa
[ML] anggir sibaɣun
[MT] anggir
4885 (S.4886)
[S] *sārasaḥ*
[T] <bzhad PN/ gzhad L/ *bzhed DC>
[ML] qon
[MT] qon
4886 (S.4887)
[S] *śārikaḥ*
[T] ri <skyegs PN/ skegs DCL>
[ML] śarika
[MT] sarika
4887 (S.4888)
[S] *kokilaḥ*
[T] khu byug
[ML] kökege
[MT] kegüükü
4888 (S.4889)
[S] *bakaḥ [vakaḥ S]*
[T] bya <dkar PN/ kar L/ gar DC>
[ML] toruu
[MT] toɣuru
4889 (S.4890)
[S] *balākaḥ [va- S]*
[T] chu skyar
[ML] cuucali
[MT] unɣar köküge
4890 (S.4891)
[S] *tittiriḥ*
[T] sreg pa
[ML] itaɣu

[MT] itau (DIC:itaɣu)

4891 (S.4892)
[S] *kapiñjalaḥ*
[T] gong ma sreg
[ML] qakiliɣ ba ɣuɾɣuul
[MT] qakiliɣ

4892 (S.4893)
[S] *krakaraḥ*
[T] bya bang
[ML] qatun keriy-e
[MT] baɣbaɣai (TEXT:baɣabaɣai) nuɣturu

4893 (S.4894)
[S] *kaṭkāraḥ*
[T] bya bang
[ML] qatun keriy-e
[MT]

4894 (S.4895)
[S] *cakoraḥ*
[T] bya tsa ko ra
[ML] tsakura sibaɣun
[MT]

4895 (S.4896)
[S] *ulūkaḥ*
[T] 'ug pa
[ML] sir-a sibaɣun
[MT] sir-a sibaɣun

4896 (S.4897)
[S] *droṇakākaḥ*
[T] bya rog
[ML] qong keriy-e
[MT] keriy-e

4897 (S.4898)
[S] *kākaḥ*
[T] <khva DCL/ wa PN>
[ML] keriy-e
[MT] üneg-e idelegü

4898 (S.4899)
[S] *vāyasaḥ*
[T] <khva DCL/ wa PN>
[ML] keriy-e
[MT]

4899 (S.4900)
[S] *kapotaḥ*
[T] thi ba
[ML] kötege
[MT]

4900 (S.4902)
[S] *parāpataḥ*
[T] phug ron
[ML] kegürjigen-e
[MT] kegürjigen-e

4901 (S.4901)
[S] *padekaḥ*
[T] khra
[ML] qarcaɣai
[MT] qarcaɣai

4902 (S.4903)
[S] *śyenaḥ*
[T] <(?) sde DC/ ste PN/ sre L>
[ML] idelgü
[MT] idelgü

4903 (S.4904)
[S] *kukkuṭaḥ*
[T] khyim bya
[ML] takiy-a
[MT] gerün sibaɣun

4904 (S.4905)
[S] *cillaḥ*
[T] 'ol ba
[ML] eliy-e
[MT] eliy-e

4905 (S.4906)
[S] *cātakaḥ*
[T] khug rta
[ML] morin qariyacai
[MT] qatun qaracai (DIC:qaracar)

4906 (S.4907)
[S] *pakṣaguptaḥ*
[T] bya'i ming <ste / te L> pa kṣi dang 'dom na 'dab <skyod PN/ skyob L> ces gdags
[ML] sibaɣun baksi luɣ-a janggilabasu jigür qamaɣalaɣci
[MT] sibaɣun u ner-e noqai luɣ-a janggilabasu jigürtü kemen nereyidbei

4907
[S] *kadambaḥ*
[T] <thing ril -PNL>
[ML]
[MT]

4908 (S.4908)
[S] *prāṇakajātaḥ*
[T] srog chags su gyur pa
[ML] amitan
[MT] amitan dur boluɣsan

4909 (S.4909)
[S] *kukkuraḥ, śvānaḥ*
[T] khyi
[ML] noqai
[MT] noqai

4910 (S.4910)
[S] *śvānaḥ*
[T] khyi
[ML] noqai
[MT]

4911 (S.4911)
[S] *khañjāhavaḥ*
[T] ba mo <bye'u DCL/ byi'u PN>
[ML] ongɣun cegceükei
[MT] cegcekei

4912 (S.4912)
[S] *kāraṇḍavaḥ*
[T] bya ka ran da ba
[ML] karandaba sibaɣun
[MT] karandawba

4913 (S.4913)
[S] *titilaḥ*
[T] pha <wang / bang L>
[ML] baɣbaɣai
[MT] baɣbaɣai

4914 (S.4914)
[S] *carmacaṭakaḥ*
[T] pha <wang / bang L>
[ML] baɣbaɣai
[MT] baɣbaɣai (TEXT:ɣbaɣai)



4915 (S.4915)
[S] *cīrī, silīḥ*
[T] tshad pa'i <bye'u PNL/ byi'u DC>
[ML] ɣalaɣun u boɣsiɾɣ-a
[MT] ɣalaɣu biljuuqai

4916 (S.4917)
[S] *prāṇibhūtaḥ*
[T] srog chags su gyur <pa'am DCL/ *pa'i PN> srog chags 'byung <ba / bo L>
[ML] amitan boluɣsan ba amitan buti
[MT] amitan boluɣsan ba bodi amitan

4917 (S.4918)
[S] *dvīpikaḥ*
[T] <sril lam mug pa DC/ sril L/ mug pa PN>
[ML] kürid
[MT] dibik-a küred (DIC:kürid) bolai

---

4918 (S.4919)
[T] sems can dmyal ba dang <bcad / gcad L> cing <gtub DCL/ *btub PN> <pa la sogs -PN> pa'i ming <las tsha ba'i sems can dmyal ba'i ming -L> la
[ML] amitan tamu luɣ-a tasul un kerciküi terigüten ü ner-e anu
[MT] amitan u tamu kiged oɣtalqui kerceküi (DIC:kerciküi) qalaɣun tamu terigüten ü ner-e anu

---

4919 (S.4920)
[S] *saṁjīvaḥ*
[T] yang sos
[ML] basa edegekü
[MT] basa edegegci

4920 (S.4921)
[S] *kālasūtraḥ*
[T] thig nag
[ML] qar-a siɣumtu
[MT] qar-a kemjiy-e tü

4921 (S.4922)
[S] *saṁghātaḥ*
[T] bsdus <'joms DCP/ gzhom L>
[ML] quriyan daruɣci
[MT] quraju ebdegci

4922 (S.4923)
[S] *rauravaḥ*
[T] ngu 'bod
[ML] ukilaqui
[MT] ukilaqui

4923 (S.4924)
[S] *mahārauravaḥ*
[T] ngu 'bod chen <po / mo N>
[ML] yeke ukilaqui
[MT] yekede ukilaqui

4924 (S.4925)
[S] *tāpanaḥ*
[T] tsha ba
[ML] qalaɣun
[MT] qalaɣun

4925 (S.4926)
[S] *pratāpanaḥ [mahātā- S]*
[T] rab tu tsha ba
[ML] masi qalaɣun
[MT] masi qalaɣun

4926 (S.4927)
[S] *avīciḥ*
[T] mnar med pa
[ML] ayus tamu
[MT] amta ügei

---

4927 (S.4928)
[T] grang ba'i sems can dmyal ba'i ming la
[ML] amitan u küiten tamu yin ner-e anu
[MT] amitan u küiten (TEXT:küite) tamu yin ner-e anu

---

4928 (S.4929)
[S] *arbudaḥ*
[T] chu bur can
[ML] cöbürigütü
[MT] cöbürigütü

4929 (S.4930)
[S] *nirarbudaḥ*
[T] chu bur <rdol DCL/ brdol PN>
[ML] cöbürigüü delberegci
[MT] cöbürigüd nebciregsen

4930 (S.4931)
[S] *aṭaṭaḥ*
[T] so tham tham pa
[ML] sidün qabikinaqu
[MT] sidüben qabciginaqui

4931 (S.4932)
[S] *hahavaḥ*
[T] kyi hud zer <+ ba L>
[ML] qalqalaqu
[MT] qoqui

4932 (S.4933)
[S] *huhuvaḥ*
[T] a chu zer
[ML] ququrlaqu
[MT] titigekü kemekü

4933 (S.4934)
[S] *utpalaḥ*
[T] ut pa la ltar gas pa
[ML] utbala metü qaɣaraqu
[MT] utbala metü qaɣaraɣsan

4934 (S.4935)
[S] *padmaḥ*
[T] pad ma ltar gas pa
[ML] linqu-a metü qaɣaraqu
[MT] badm-a metü yekede qaɣaraɣsan

4935 (S.4936)
[S] *mahāpadmaḥ*
[T] pad ma ltar gas pa chen po
[ML] yeke linqu-a metü qaɣaraqu

[MT]

4936 (S.4937)
[S] *kukūlam*
[T] me <ma / mar L> mur
[ML] ɣal un nurman u ɣuu
[MT] ɣal nurma

4937 (S.4938)
[S] *kuṇapam*
[T] ro <myags DCL/ myag PN>
[ML] yasun siljiraqu
[MT] yasun siljiraɣsan

4938 (S.4939)
[S] *kṣuradhārā [-dhāraḥ O/ -dhārāḥ S]*
[T] spu gri'i so
[ML] kituɣ-a yin ir
[MT] üsün kituɣan u ir

4939 (S.4940)
[S] *asidhārā [-dhāraḥ O/ -dhārāḥ S]*
[T] ral gri'i so
[ML] ildü yin ir
[MT] ildün ü ir

4940 (S.4941)
[S] *ayaḥśalmalīvanam*
[T] lcags kyi <+ shing L> shal ma ri'i nags
[ML] temür modun śalmari oi
[MT] temür modun salmari yin oi

4941 (S.4942)
[S] *asipattravanam*
[T] lo ma ral gri lta bu'i nags
[ML] ildün nabcitu oi
[MT] ildün nabcin keseg (TEXT:kesig)

4942 (S.4943)
[S] *ayoguḍaḥ*
[T] lcags kyi <thu DC/ tho PNL> lum
[ML] temür ün keseg
[MT] temür metü oi

4943 (S.4944)
[S] *pratyekanarakaḥ*
[T] nyi <tshe'i / tse'i L> sems can dmyal ba
[ML] keseg busaɣ amitan u tamu
[MT] öcüken amitan u tamu

4944 (S.4945)
[S] *saṁcchidyate*
[T] gcod
[ML] oɣtalqu
[MT] oɣtalqui

4945 (S.4946)
[S] *bhindanti*
[T] 'bigs
[ML] śubtulaqu
[MT] nebtelkü

4946 (S.4947)
[S] *viśiryate*
[T] <zhig PNL2/ zhigs DCL1> par <'gyur ba'am / gyur pa'am L> snyil ba
[ML] cucaraqu buyu iljirekü
[MT] cucaraqui bolɣad ebdekü

4947 (S.4948)
[S] *nyaṅkuṭā nāma prāṇī*
[T] 'bu mchu rnon zhes bya ba
[ML] qurcaqosiɣutuqoruqaikemegdekü
[MT] qurca qosiɣu tu qoruqai kemekü

4948 (S.4949)
[S] *ayastuṇḍanāmānovāyasāḥ*
[T] <khva / kha P> lcags kyi mchu zhes bya ba
[ML] temür qosiɣutu keriy-e kemegdekü
[MT] temür qosiɣu tu keriy-e kemekü

4949 (S.4950)
[S] *mastakaṁ nirlikhanti*
[T] klad rgyas <'thog DCL/ *thogs PN> pa
[ML] tariki maltaɣci
[MT] tariki cuɣuluɣci

4950 (S.4951)
[S] *ārtasvaraṁ krandati [-danti S]*
[T] nyam thag pa'i nga <ro DCL/ ros PN> 'byin pa'am <'od dod L/ 'o dod DCP/ 'o 'dod N> 'bod pa'am cho nges 'debs pa
[ML] ɣasalaqu yin barkiraqu ba enel ün daɣudaqu ba barkiraqu
[MT] jobalang tu daɣun ɣaɣaqui ba urilan olqui ba barkiran daɣudaqu bolai

4951 (S.4952)
[S] *dhāvati*
[T] rgyug
[ML] güyükü
[MT]

---

4952 (S.4953)
[T] rig pa'i gnas <bco / bcu L> brgyad <+ dang sgyu rtsal la sogs pa skad go bdun gyi ming las rig pa'i gnas bcu brgyad L> kyi ming la
[ML] uqaɣan u arban naiman orun kiged jilvi cidal terigüten eldeb üges ece uqaɣan u arban naiman orun u ner-e anu
[MT] arban naiman uqaɣan u ner-e anu

---

4953 (S.4954)
[S] *gandharvaḥ*
[T] rol mo
[ML] kög daɣun
[MT] kögjim

4954 (S.4955)
[S] *vaiśikam*
[T] 'khrig thabs
[ML] qurical un nom
[MT] qamturaqu (TEXT:qamtruaqu) aɣ-a

4955 (S.4956)
[S] *vārttā*
[T] 'tsho <chas NL/ tshis DC/ *chos P>
[ML] ami yin tejigel
[MT] dalai yin jüil

4956 (S.4957)
[S] *sāṁkhyā*
[T] grangs can
[ML] toɣatan
[MT] toɣatan



4957 (S.4958)
[S] *śabdaḥ*
[T] sgra
[ML] daɣun
[MT] daɣun

4958 (S.4959)
[S] *cikitsitam*
[T] gso <+ ba'i L> <dpyad DCL/ spyad PN>
[ML] em dom
[MT] uqaqui

4959 (S.4960)
[S] *nītiḥ*
[T] chos lugs
[ML] nom un yosun
[MT] nom un yosun

4960 (S.4961)
[S] *śilpam [-paḥ S]*
[T] bzo
[ML] uralaqu
[MT] qubi yin uran

4961 (S.4962)
[S] *dhanurvedaḥ*
[T] <'phong DCL/ 'phongs PN> <dpyad / *spyad P>
[ML] qabu yin aɣ-a
[MT] qarbuɣaqui (TEXT:arbiɣaqui)

4962 (S.4963)
[S] *hetuḥ*
[T] gtan tshigs
[ML] nuta üge
[MT] siltaɣan üge

4963 (S.4964)
[S] *yogaḥ*
[T] rnal 'byor
[ML] yoga
[MT] bisilɣalci

4964 (S.4965)
[S] *śrutiḥ*
[T] thos pa
[ML] sonusqu
[MT] sonusqui

4965 (S.4966)
[S] *smṛtiḥ*
[T] dran pa
[ML] duradqu
[MT] duradqui

4966 (S.4967)
[S] *jyotiṣam*
[T] skar ma'i <dpyad DCL/ *spyad PN>
[ML] odun u sinjilel
[MT] odun u sinjileküi

4967 (S.4968)
[S] *gaṇitam*
[T] rtsis
[ML] jiruqai
[MT] toɣulaqui

4968 (S.4969)
[S] *māyā*
[T] mig 'phrul
[ML] jilvi
[MT] jilvin ü qubilɣan

4969 (S.4970)
[S] *purāṇam*
[T] sngon gyi rabs
[ML] erten ü üy-e
[MT] urida üy-e

4970 (S.4971)
[S] *itihāsakam*
[T] sngon byung ba
[ML] erten ece boluɣsan
[MT] urida boluɣsan

---

4971 (S.4972)
[T] bzo'i gnas dang sgyu rtsal <la sogs pa'i DCP/ *kyi L> ming la
[ML] uralaqu yin orun kiged aɣ-a cidal un ner-e anu
[MT] uralaqui orun kiged ide kücün ü ner-e anu

---

4972 (S.4973)
[S] *kalā*
[T] sgyu rtsal
[ML] aɣ-a ide
[MT] ide kücün

4973 (S.4974)
[S] *lipiḥ*
[T] <yi DCP/ yig L> ge
[ML] üsüg
[MT] üsüg

4974 (S.4975)
[S] *mudrā*
[T] lag rtsis
[ML] ɣar un jiruqai
[MT] ar iyar toɣulaqui

4975 (S.4976)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs <+ can DCP>
[ML] toɣ-a
[MT] toɣan iyar tungɣaqui

4976 (S.4977)
[S] *gaṇanā*
[T] rtsis
[ML] boduqu
[MT]

4977 (S.4978)
[S] *muṣṭibandhaḥ*
[T] 'dzin stangs
[ML] bariqu bayidal
[MT] bayidal

4978 (S.4979)
[S] *śikhābandhaḥ*
[T] thor <tshugs DCP/ tsugs L>
[ML] śangqu
[MT] sangqu (DIC:śangqu)

4979 (S.4980)
[S] *pādabandhaḥ*
[T] gom <stabs DCP/ stangs L>
[ML] alqum un bayidal

[MT] alququi (?) (TEXT:alaɣdaqui) bayidal

4980 (S.4981)
[S] *aṅkuśagrahaḥ*
[T] lcags <kyus / rkyus N> <bsgyur / sgyur L> thabs
[ML] ɣoq-a yi urbaɣulaqu arɣ-a
[MT] ɣoq-a bar urbaɣulaqui arɣ-a

4981 (S.4982)
[S] *tsārau [sārau OD]*
[T] ral gri'i thabs
[ML] ildü yin arɣ-a
[MT] ildün ü arɣ-a

4982 (S.4983)
[S] *pāśagrahaḥ*
[T] zhags pa gdab pa
[ML] salmadaqu (DIC:calmadaqu)
[MT] salm-a orkiqui

4983 (S.4984)
[S] *tomaragrahaḥ*
[T] mda' bo che 'phen thabs
[ML] yeke sumun qarbuqui arɣ-a
[MT] yeke sumun qarbuqu yin arɣ-a

4984 (S.4985)
[S] *iṣvastrācāryaḥ*
[T] <'phong gi DCL/ 'phongs kyi PN> slob dpon
[ML] qabu surɣaqui baɣsi
[MT] qarbul surɣaqu yin noyan

4985 (S.4986)
[S] *niryāṇam*
[T] mdun du <snur DC/ rnur L/ *rgyu PN> ba
[ML] dabsiqu
[MT] uruɣsi debsikü

4986 (S.4987)
[S] *apayānam*
[T] phyir <snur DC/ bsnur PN/ rnur L> ba
[ML] uquril
[MT] jici (TEXT:jisi) debsikü

4987 (S.4988)
[S] *chedyam*
[T] gcad pa
[ML] tasulaqu
[MT] oɣtalqu

4988 (S.4989)
[S] *bhedyam*
[T] dral ba
[ML] qaɣalaqu
[MT] qaɣalaqui

4989 (S.4990)
[S] *vedhyam*
[T] <dbug pa / dbugs P>
[ML] coɣulaqu
[MT] ögeleküi

4990 (S.4991)
[S] *dūravedhaḥ*
[T] rgyang <nas phog DCL/ mdas 'phog P/ mdas 'phogs N> pa
[ML] qola aca tusaqu
[MT] qola aca tusqaqui

4991 (S.4992)
[S] *śabdavedhaḥ*
[T] sgra <grags DC/ grag L/ drag PN> par <phog L/ 'phog DC/ 'phogs PN> pa
[ML] daɣun ɣartala tusaqu
[MT] daɣudai-a tusqaqui

4992 (S.4993)
[S] *marmavedhaḥ*
[T] gnad du <'phog DCP/ phog L/ 'phogs N> pa
[ML] onisun dur tusaqu
[MT]

4993 (S.4994)
[S] *akṣūṇavedhaḥ [akṣuṇṇa- S]*
[T] mi <'chor DC/ *'tshor bar PNL> <'phog DCP/ phog L/ 'phogs N> pa
[ML] aldal ügei tusaqu
[MT] aldal ügei tusqaqu

4994 (S.4995)
[S] *dṛḍhaprahāritā*
[T] tshabs che ba
[ML] yeke kücir
[MT] yeke kücütei

4995 (S.4996)
[S] *pañcasu sthāneṣu kṛtāvī saṁvṛttaḥ*
[T] gnas lnga la byang bar gyur to
[ML] tabun orun i sudulqu bolbai
[MT] tabun orun dur delgerenggüi boluɣsan

4996 (S.4997)
[S] *laṅghitam*
[T] <mchongs DC/ 'chongs L/ *'phongs PN> pa
[ML] qarayiqu
[MT] qarayiqu

4997 (S.4998)
[S] *sālambhaḥ*
[T] gyad kyi 'dzin stangs
[ML] böken ün baril
[MT] böke ün barilduqui bayidal

4998 (S.4999)
[S] *jāvitam*
[T] <bang / *bad N>
[ML] qatariqu
[MT] güikü

4999 (S.5000)
[S] *plavitam*
[T] <rkyal DC/ *rgyal PL/ *gyal N>
[ML] dobtulaqu
[MT] umbaqu

5000 (S.5001)
[S] *taraṇam*
[T] rgal ba
[ML] alabkiqu (TEXT:--kü)
[MT] ɣatulqu

5001 (S.5002)
[S] *hastigrivā*
[T] glang po che'i gnyar <bzhon DCL/ zhon PN> <pa -N>
[ML] jaɣan kölgelekü
[MT] jaɣan u küjügün dür unuqui

5002 (S.5003)
[S] *aśvaprṣṭhaḥ*
[T] rta la <bzhon DCL/ zhon PN> pa
[ML] morin unuqu
[MT] morin unuqui



5003 (S.5004)
[S] *rathaḥ*
[T] shing rta'i <thabs DCL/ *thab PN>
[ML] tergen ü arɣ-a
[MT] tergen ü arɣ-a

5004 (S.5005)
[S] *dhanuṣkalāpakaḥ*
[T] mda' gzhu
[ML] sumu numu
[MT] sumun numun

5005 (S.5006)
[S] *bāhuvyāyāmaḥ*
[T] <'gyed / *'gyang N> stobs
[ML] tügekükücün
[MT] mörüiceküi kücün ü bolai

---

5006 (S.5007)
[T] rol <mo'i DC/ mo dang PN/ mo byed pa dang L> cha <spyad L/ byad DCPN> kyi ming la
[ML] kög daɣun üiledküi ba kereglegüi yin ner-e anu
[MT] kög daɣun üiledküi kiged keregten i ner-e anu

---

5007 (S.5008)
[S] *nartakaḥ*
[T] gar mkhan nam <bro DCNL/ *blo P> mkhan
[ML] büjig buyu qarayiɣci
[MT] büjigci ba debkecin büjigci

5008 (S.5009)
[S] *naṭaḥ*
[T] gar ram <bro / bro'am bro gar L>
[ML] büjig buyu qarayilɣ-a
[MT] debkegecin büjiküi debikecin (DIC:debkecin)

5009 (S.5010)
[S] *bherī*
[T] rnga bo che
[ML] yeke kenggerge
[MT] yeke kenggerge

5010 (S.5011)
[S] *mṛdaṅgaḥ*
[T] rdza rnga
[ML] qosmaljin kenggerge
[MT] qosmaljin kenggerge

5011 (S.5012)
[S] *dundubhiḥ*
[T] rnga <+ po che L>
[ML] yeke kenggerge
[MT] kenggerge

5012 (S.5013)
[S] *murajā*
[T] rdza rnga chen po
[ML] yeke qosmaljin
[MT] yeke kenggerge

5013 (S.5014)
[S] *paṇavaḥ*
[T] <'khar / khar L> rnga
[ML] kürel kenggerge
[MT] kürel kenggerge

5014 (S.5015)
[S] *tuṇavaḥ*
[T] pi <wang DCP/ wam N/ bang L> rgyud <gcig / *cig L> pa
[ML] ɣaɣca cibqasutu (DIC:cibqadasutu) biba
[MT] nigen cibqadusu (DIC:--dasu) tu biba

5015 (S.5016)
[S] *jharjharī*
[T] rdza rnga kha <gcig / *cig L>
[ML] qaltas kenggerge
[MT] qaɣas kenggerge

5016 (S.5017)
[S] *jhallarī*
[T] lcags kyi sil khrol
[ML] temür qangginaqui
[MT] temür qanggiljaqui

5017 (S.5018)
[S] *śamyā*
[T] khar dkrol
[ML] kürel canggiljaqui
[MT] kürel qanggiljaɣur

5018 (S.5019)
[S] *vallarī*
[T] pi <wang DC/ wa P/ wam N/ bang L> rgyud gsum pa
[ML] ɣurban cibqasutu (DIC:cibqadasutu) biba
[MT] ɣurban cibqadasu biba

5019 (S.5020)
[S] *mukundaḥ*
[T] rnga <mu kun da DC/ mu kun PN/ zlum(?) L>
[ML] mukunda kenggerge
[MT] mukuda kenggerge

5020 (S.5021)
[S] *tūryam*
[T] sil snyan
[ML] cang
[MT] cang

5021 (S.5022)
[S] *saṁgītiḥ*
[T] glu dbyangs
[ML] daɣun egesig
[MT] daɣulaqui egesig

5022 (S.5023)
[S] *tāḍāvacaraḥ*
[T] <pheg L/ *beg DCPN> <rdob / rdobs N> pa
[ML] biciqan cang
[MT] öcüken cang

5023 (S.5024)
[S] *vādyam*
[T] rol mo'i <sgra / *skra N>
[ML] kög daɣun u daɣun
[MT] kögjim ün daɣun

5024 (S.5025)
[S] *viṇā*
[T] pi <wang DCP/ wam N/ bang L>
[ML] biba
[MT] biba

5025 (S.5026)
[S] *vaṁśaḥ*
[T] gling bu
[ML] bilar ba biskigür
[MT] biskigür bolai

---

5026 (S.5027)
[T] glu dbyangs kyi ming la
[ML] dayun egesig ün ner-e anu
[MT] dayun egesig ün ner-e anu

---

5027 (S.5028)
[S] *madhyamaḥ*
[T] bar ma <+ pa L>
[ML] jayuraci
[MT] dumdaci
5028 (S.5029)
[S] *ṛṣabhaḥ*
[T] drang srong <+ pa L>
[ML] arsi tu
[MT] siduryu
5029 (S.5030)
[S] *gandhāraḥ*
[T] sa 'dzin <pa -PN>
[ML] ɣajar bariɣci
[MT] ɣajar bariɣci
5030 (S.5031)
[S] *ṣaḍjaḥ*
[T] drug ldan <pa -L>
[ML] jirɣuɣan tegülder
[MT] jirɣuɣan tu
5031 (S.5032)
[S] *pañcamaḥ*
[T] lnga pa
[ML] tabuduɣar
[MT] tabdaɣar
5032 (S.5033)
[S] *dhaivataḥ*
[T] blo gsal
[ML] tungɣalaɣ oyun
[MT] gegen oyu tu
5033 (S.5034)
[S] *niṣādaḥ*
[T] 'khor nyan
[ML] orcin sonusqu
[MT] orcin (TEXT:öcin) sonusqui

---

5034 (S.5035)
[T] gar thabs kyi <rnam / *sna L> grangs <kyi ming -NL> la
[ML] büjig ün jüil anu
[MT] büjig ün arɣ-a yin jüil ün ner-e anu

---

5035 (S.5036)
[S] *śṛṅgāraḥ*
[T] <steg / stegs N> pa'am sgeg pa'am 'dzin pa
[ML] ergükübaüjügürkekübuyubariqu
[MT] ayalaqui ba üjügürekeküi ba bariqui
5036 (S.5037)
[S] *vīraḥ*
[T] dpa' bo
[ML] bayatur
[MT] bayatur
5037 (S.5038)
[S] *bībhatsaḥ*
[T] mi sdug pa
[ML] ɣuu-a busu
[MT] üjesi ügei
5038 (S.5039)
[S] *raudraḥ*
[T] drag shul can
[ML] qatayu kücütü
[MT] qatayu doɣsin
5039 (S.5040)
[S] *hāsyam*
[T] <bzhad DCL/ gzhad PN> gad
[ML] mösiyen inigekü
[MT] inigeküi
5040 (S.5041)
[S] *bhayānakaḥ*
[T] 'jigs su rung <ba -L>
[ML] ayuɣumsiɣ tu
[MT] ayuɣuluɣci
5041 (S.5042)
[S] *<kāruṇyam S/ karuṇā OD>*
[T] snying rje ba
[ML] nigülesküi tü
[MT] nigüleskü
5042 (S.5043)
[S] *adbhutaḥ [-bhūtaḥ S]*
[T] <brngams DC/ rngam L/ *brdam PN> pa
[ML] omurqaɣ
[MT] omurqaqui
5043 (S.5044)
[S] *śāntaḥ [-tam S]*
[T] zhi ba
[ML] amurlingɣui
[MT] amurlingɣui
5044 (S.5045)
[S] *tāṇḍavaḥ*
[T] gar
[ML] büjig
[MT] büjiküi

---

5045 (S.5046)
[T] bram ze'i gtsug lag dang las kyi ming la
[ML] biraman u ayimaɣ saba kiged üile yin ner-e anu



[MT] biraman u sastir ba üiles ün ner-e anu

---

5046 (S.5047)
[S] *ṛgvedaḥ*
[T] nges brjod kyi rig byed
[ML] mayad ügülekü yin bildarun (TEXT:bid-dar)
[MT] mayad ügülekü yin uqayan
5047 (S.5048)
[S] *yajurvedaḥ*
[T] mchod sbyin gyi rig <byed DCL/ *byad PN>
[ML] takil öglige yin bildarun (TEXT:biddar)
[MT] takil öglige yin uqayan
5048 (S.5049)
[S] *sāmavedaḥ*
[T] snyan tshig gi rig byed
[ML] irayu üges ün bildarun (TEXT:biddar)
[MT] sayin üges ün uqayan
5049 (S.5050)
[S] *atharvavedaḥ*
[T] srid <srung DCL/ bsrung PN> gi rig byed
[ML] sansar sakiqui yin uqayuluɣci
[MT] sansar i sakiqu yin uqayan
5050 (S.5051)
[S] *nighaṇṭuḥ*
[T] sgra nges par <brjod / *sbyor L> pa
[ML] dayun i mayad barilduɣulqu
[MT] jabsar i barilduɣulqu yin uqayan
5051 (S.5052)
[S] *kaiṭabhaḥ*
[T] shes gsal
[ML] todurqai medekü
[MT] todurqai medeküi
5052 (S.5053)
[S] *āyurvedaḥ*
[T] tshe'i rig byed
[ML] nasun i biddar buyu em dom
[MT] nasun u uqayan
5053 (S.5054)
[S] *vāstuvidyā*
[T] <khyim brtag PL/ khyims brtags DC/ khyim pa brtag N> pa'i dpyad
[ML] ger ün sinji
[MT] gergei tani belgeden sinjileküi
5054 (S.5055)
[S] *aṅgamaṇividyā*
[T] sha mtshan gyi dpyad
[ML] miq-a yin belge yin sinji
[MT] miqan u belge sinjileküi
5055 (S.5056)
[S] *piplvādhyāya*
[T] sme ba'i dpyad
[ML] mengge yin sinji
[MT] mengge sinjileküi
5056 (S.5057)
[S] *vāyasavidyā*
[T] khva skad shes pa
[ML] keriy-e yin dayun medegci
[MT] aman kelen i medeküi
5057 (S.5058)
[S] *śakunavidyā [-kuṇa- S]*
[T] la nye'am ltas kyi rig pa
[ML] belge ba iru-a yi uqayci
[MT] oyir-a busu üjeküi uqayan
5058 (S.5059)
[S] *jyotirvidyā*
[T] skar ma'i rig pa
[ML] odun grayi yi uqayci
[MT] odun u uqayan
5059 (S.5060)
[S] *samudralakṣaṇam*
[T] rgya mtsho'i <mtshan / *mchan N> gyi <dpyad PNL/ *spyad DC>
[ML] dalai yin belge usun yi sinjilel
[MT] dalai yin belge yin sinjilküi
5060 (S.5061)
[S] *aśvamedhayajñaḥ*
[T] rta gtsang gi mchod sbyin
[ML] ariɣun morin iyar takil öglige ci
[MT] ariɣun morin takil öglige
5061 (S.5062)
[S] *puruṣamedhayajñaḥ*
[T] mi gtsang <gi DCL/ ba'i PN> mchod sbyin
[ML] ariɣun kümün iyer takil öglige ci
[MT] kümün i ariɣulɣaqui takil öglige
5062 (S.5063)
[S] *yajñam, iṣṭiḥ*
[T] mchod sbyin byas
[ML] takil öglige üiledbei
[MT] takil öglige üiledküi

---

5063 (S.5065)
[T] bram <ze'i / ze P> las rnam pa drug gi ming la
[ML] biraman u jirɣuɣan jüil üiles ün ner-e anu
[MT] biraman u jirɣuɣan jüil üile yin ner-e

---

5064 (S.5066)
[S] *yajanam*
[T] mchod sbyin
[ML] öglige takil
[MT] takil öglige
5065 (S.5067)
[S] *yājanam*
[T] mchod sbyin byed du 'jug pa
[ML] takil öglige üiledkegülügsen
[MT] takil öglige üiledkegülügci
5066 (S.5068)
[S] *adhyayanam [-yahanam S]*
[T] tshig 'don <pa -L>
[ML] ungsiɣ-a
[MT] üge ügülekü
5067 (S.5069)
[S] *adhyāpanam*
[T] tshig <'don / *don L> du 'jug pa
[ML] ungsiɣuluɣsan

[MT] üge ügülegülügci

5068 (S.5070)
[S] *dānam*
[T] sbyin pa
[ML] öglige
[MT] ögküi

5069 (S.5071)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] len pa
[ML] ablıɣ-a
[MT] abqui bolai

---

5070 (S.5072)
[T] skad go <mthun gyi ming la / 'dun L>
[ML] eldeb kelen
[MT] yeren doluɣan kelen anu

---

5071 (S.5073)
[S] *anekam*
[T] du ma
[ML] eng olan
[MT] eng olan

5072 (S.5074)
[S] *vargaḥ*
[T] <sde'am DCL/ *de'am PN> tshan <nam tshogs / tshoms L>
[ML] ayimaɣ ba jüil ba keseg
[MT] ayimaɣ ba bülüg ba ciɣulɣan i

5073 (S.5075)
[S] *nicayaḥ*
[T] mang po'am phal po che'am phung po
[ML] olan ba olangki buyu coɣca
[MT] olan ba olangki ba coɣca ba

5074 (S.5076)
[S] *sainyam, senā*
[T] sde'am dmag
[ML] ayimaɣ ba cirig
[MT] cerig

5075 (S.5078)
[S] *pūgaḥ*
[T] mang po
[ML] olan
[MT] olan

5076 (S.5079)
[S] *gaṇaḥ*
[T] tshogs
[ML] ciɣulɣan
[MT] ciɣulɣan

5077 (S.5080)
[S] *saṁghaḥ*
[T] dge 'dun nam mang po'am tshogs
[ML] quvaraɣ ba olan ba ciɣulɣan
[MT] quvaraɣ ba olan qurqui

5078 (S.5081)
[S] *vṛndaḥ*
[T] tshogs sam khyu'am 'dus pa
[ML] ciɣuluɣsan buyu sürüg ba qural
[MT] ciɣulɣan ba sürüg ba surɣaɣsan

5079 (S.5082)
[S] *bhūyiṣṭhaḥ*
[T] mang du'am phal <cher DCL/ mo che PN>
[ML] olan-a ba olangkin
[MT] olan ba olangki

5080 (S.5083)
[S] *saṁkhyām api*
[T] grangs su yang
[ML] toɣ-a dur cu
[MT] basa toɣalaqui ba

5081 (S.5084)
[S] *kalām api*
[T] char yang
[ML] qubi dur cu
[MT] qubi bar

5082 (S.5085)
[S] *gaṇanām api*
[T] bgrang bar yang
[ML] toɣulaqui dur cu
[MT] toɣalaqui bar

5083 (S.5086)
[S] *upamām api*
[T] dper yang
[ML] üliger tür cü
[MT] üüliger ber

5084 (S.5087)
[S] *upaniṣadam api*
[T] rgyur yang
[ML] ündüsün dür cü
[MT] siltaɣan bar

5085 (S.5088)
[S] *nopaiti*
[T] <mi DCL/ *'di PN> <phod / *pod N> dam nye bar <mi -PN> <'gro ba'am mi chog / 'gro'am L>
[ML] ülü tengcekü ba ciqula ülü oyirataqu
[MT] ülü tengcekü ba ülü oyiratuqu ba ülü bolqui

5086 (S.5089)
[S] *na kṣamate*
[T] mi bzod
[ML] ülü teskü
[MT] ülü külicekü

5087 (S.5090)
[S] *lakṣyam*
[T] 'ben <+ na PN>
[ML] bülüg
[MT] bülüg

5088 (S.5091)
[S] *senākathā [sainikakathā S]*
[T] dmag gi gtam
[ML] cirig ün üges
[MT] cerig ün üge

5089 (S.5092)
[S] *kāṇḍam ūrdhvamukhaṁ kṣiptam*
[T] mda' gnam <rgyang / *rkyang L> du <'phangs / *'phags L> pa'am mda' rtse mo gyen du bstan <te DCL/ *de PN> <'phangs / *'phags L> pa
[ML] oncidqu buyu oluɣuyiduqu
[MT] sumun oɣtaɣui dur qarbuqui ba sumun u üjügür degegsi qanduɣulju (TEXT:qaduɣulju) qarbuqui

5090 (S.5093)
[S] *svargopagaḥ*
[T] mtho ris su 'gro ba
[ML] öndür ijaɣur tur odqu
[MT] öndür ijaɣur tur odqui

5091 (S.5094)
[S] *gacchati*
[T] 'gro
[ML] odqu
[MT] yabuqui

5092 (S.5095)
[S] *āgacchati*
[T] 'ong
[ML] irekü
[MT] irekü

5093 (S.5096)
[S] *āgamanirgamau*
[T] 'ong ba dang 'gro ba
[ML] irekü kiged odqu
[MT] irekü kiged odqui

5094 (S.5097)
[S] *pratikramati*
[T] <phyir / *spyir N> <ldog DCL/ *rtog PN> <pa -L>
[ML] qoyinaɣsi bucaqu
[MT] qarin urbaqui

5095 (S.5098)
[S] *abhikramati*
[T] mngon du 'ong ngam 'ong
[ML] ilete irekü ba irekü
[MT] ilete iregsen ba irekü

5096 (S.5099)
[S] *apratyudāvartaniyaḥ*
[T] phyir <bzlog / zlog L> tu mi rung ba
[ML] qariɣulju bolqu ügei
[MT] qarin ülü urbaqui bolai

5097 (S.5100)
[S] *apakramitavyam*
[T] nur ba'am phyir <'gyed / dgyed L> par <bya / byed L> ba
[ML] siljikü buyu gedergü qalturiqu
[MT] debsikü jici olduriqui (DIC:qalturiqui ?)

5098 (S.5101)
[S] *saṁnikṛṣṭaḥ*
[T] nye ba
[ML] oyir-a
[MT] oyir-a

5099 (S.5102)
[S] *viprakṛṣṭaḥ*
[T] <rgyang / *rkyang L> ring ba'am <bskal PNL/ *skal DC> pa
[ML] qolaqan buyu masi qola
[MT] ang qola ba aɣlaɣ masi qola

5100 (S.5103)
[S] *saṁcarati*
[T] rgyu
[ML] güyükü
[MT] siltaɣan

5101 (S.5104)
[S] *upasarpati*
[T] nye bar 'gro
[ML] ciqula odqu
[MT] ciqula yabuɣci

5102 (S.5105)
[S] *anuyātrikaḥ [-kāḥ S/ -kā O]*
[T] phyi bzhin 'brang ba
[ML] qoyinaca daɣaqu
[MT] qoyin-a aca daɣaqui

5103 (S.5106)
[S] *pratyudāvṛttaḥ*
[T] phyir log
[ML] gedergü irekü
[MT] jici urbaqui

5104 (S.5107)
[S] *pārāyaṇam*
[T] pha rol <tu / du L> 'gro ba
[ML] cinadu dur odqu
[MT] cinaɣsi odqui

5105 (S.5108)
[S] *bhrāmayanti*
[T] 'phyan pa'am <'khyam / 'khyams L> pa
[ML] kerükü buyu tögerikü
[MT] mungqaraqui ba tögerikü

5106 (S.5109)
[S] *āsannibhūtaḥ*
[T] nye bar gyur <tam DCL/ ram PN> bsten
[ML] oyirataqu buyu tüsikü
[MT] ciqula bolqui ba sitükü

5107 (S.5110)
[S] *apratinirvarti*
[T] mi <ldog DCL/ *ltog PN> pa
[ML] ülü nicuqui
[MT] ülü qariqu

5108 (S.5111)
[S] *uparataḥ*
[T] zhig pa'am med par gyur pa
[ML] ebdekü buyu ügei bolqu
[MT] ebderegsen ügei boluɣsan

5109 (S.5112)
[S] *nātidūram*
[T] ha cang yang mi ring
[ML] asuru cu qola busu
[MT] asuru qola busu

5110 (S.5113)
[S] *nātyāsannam*
[T] ha cang yang mi nye
[ML] asuru cu oyir-a busu
[MT] asuru oyir-a busu

5111 (S.5114)
[S] *paribhramati*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'khyam <pa -DC>
[ML] qamuɣ-a kerügci
[MT] qotala kesükü

5112 (S.5115)
[S] *pratyāgamanam*
[T] phyir 'ong ba
[ML] qarin iregci
[MT] qarin iregsen

5113 (S.5116)
[S] *anvāhiṇḍya*
[T] bskor nas sam <byul / *byud L> nas

[ML] toɣuriju buyu bolju
[MT] ergijü ɣajar ese qoriɣdaɣsan (TEXT:qoruɣdaɣsan)
5114 (S.5117)
[S] *prayāṇam*
[T] <'gro ba'am DCL/ 'gro'am P/ *'go'am N> 'jug pa
[ML] odqu buyu oruqu
[MT] yabuqui ba oruqui
5115 (S.5118)
[S] *anveti*
[T] rjes su 'gro <+ ba N>
[ML] daɣan odqu
[MT] daɣan yabuɣci
5116 (S.5119)
[S] *saṁkocaḥ*
[T] <bskum / *bkum L> pa'am zhum pa
[ML] aturiqui buyu jirükesikü
[MT] alaqui ba cökükü
5117 (S.5120)
[S] *prasāraḥ*
[T] <brkyang DCL/ *brgyang N/ *brgyung P> ba
[ML] sungɣaqu
[MT] sungɣaqui
5118 (S.5121)
[S] *utkṣepaḥ*
[T] <'deg L/ ldeg DCPN> pa
[ML] ergükü
[MT] ergüküi
5119 (S.5122)
[S] *prakṣepaḥ*
[T] 'jog pa
[ML] aɣulqu
[MT] talbiqui
5120 (S.5123)
[S] *prasthaḥ*
[T] gad <kha PNL/ ka DC>
[ML] ergi
[MT] ergi
5121 (S.5124)
[S] *prapātaḥ*
[T] g-yangs
[ML] nura
[MT] tebcil
5122 (S.5125)
[S] *gartaḥ*
[T] <khung ngam -DCL> <dong / *dngo L>
[ML] olum
[MT] nüke
5123 (S.5126)
[S] *parikhā*
[T] 'obs
[ML] ɣuu
[MT] ɣuu
5124 (S.5127)
[S] *mārgajinaḥ*
[T] lam rgyal ba
[ML] mör ilaɣuɣci
[MT] ilaɣuɣsan mör
5125 (S.5128)
[S] *mārgadeśikaḥ*
[T] lam ston pa
[ML] mör üjügülügci
[MT] mör üjügülügci
5126 (S.5129)
[S] *mārgajīvī*
[T] lam <gyis DCL/ gyi PN> 'tsho ba
[ML] mör iyer tejigegci
[MT] mör ün amiduraqui
5127 (S.5130)
[S] *mārgadūṣī*
[T] lam sun par byed pa
[ML] mör i sögegen üiledügci
[MT] mör i sögegen ɣarɣaqui
5128 (S.5131)
[S] *srotaāpattipratipannakaḥ [śrota- D; -pannaḥ S]*
[T] rgyun du zhugs pa la 'jug pa
[ML] ürgüljide oruɣci dur oruqu
[MT] ürgülji yin oruɣsan dur oruqui
5129 (S.5132)
[S] *srotaāpannaḥ [śrota- D]*
[T] rgyun <du / tu N> zhugs pa
[ML] ürgüljide oruqu
[MT] ürgülji de oruɣsan
5130 (S.5133)
[S] *sakṛdāgāmipratipannakaḥ [-pannaḥ S]*
[T] lan cig phyir 'ong ba la 'jug pa
[ML] nigente (TEXT:nigede) qarin iregci dür oruqu
[MT] nigente qarin ireküi dür oruɣsan
5131 (S.5134)
[S] *sakṛdāgāmī*
[T] lan cig phyir 'ong ba
[ML] nigente qarin irekü
[MT] nigente qarin ülü ireküi
5132 (S.5135)
[S] *anāgāmipratipannakaḥ*
[T] phyir mi 'ong ba la 'jug pa
[ML] qarin ülü iregci dür oruqu
[MT] qarin ülü ireküi dür oruqui
5133 (S.5136)
[S] *anāgāmī*
[T] <+ lan cig PN> phyir mi 'ong ba
[ML] qarin ülü irekü
[MT] qarin ülü ireküi
5134 (S.5137)
[S] *arhatpratipannakaḥ [arhattvapraipannaḥ S]*
[T] dgra bcom pa la 'jug pa
[ML] dayini daruɣsad tur oruqu
[MT] dayini daruqui dur oruqui
5135 (S.5138)
[S] *arhan*
[T] dgra bcom pa
[ML] dayini daruɣsan
[MT] dayini daruɣsan
5136 (S.5139)
[S] *āryasaṁghaḥ*
[T] 'phags pa'i dge 'dun
[ML] qutuɣtan quvaraɣ
[MT] qutuɣ tan u quvaraɣ
5137 (S.5140)



[S] *āryagaṇaḥ [-ṇam S]*
[T] 'phags pa'i tshogs
[ML] qutuɣtan u ciɣulɣan
[MT] qutuɣ tan u ayimaɣ
5138 (S.5141)
[S] *sūtradharaḥ*
[T] mdo 'dzin <+ pa L>
[ML] sudur bariɣci
[MT] sudur bariɣci
5139 (S.5142)
[S] *vinayadharaḥ*
[T] 'dul ba 'dzin <+ pa L>
[ML] vinai bariɣci
[MT] vinai bariɣci
5140 (S.5143)
[S] *mātṛkadharaḥ*
[T] ma mo 'dzin <+ pa L>
[ML] abidarm-a bariɣci
[MT] sitügen i bariɣci
5141 (S.5144)
[S] *mādhyamikaḥ*
[T] dbu ma pa
[ML] töb üjeleci
[MT] dumdadu üjel tü
5142 (S.5145)
[S] *vijñānavādī*
[T] rnam par shes pa <tsam / *cam N> du smra ba
[ML] teyin büged medeküi tedüiken ügülegci
[MT] medeküi yin tedüiken kemen ügülegci
5143 (S.5146)
[S] *bāhyārthavādī [vāhyā- S]*
[T] phyi rol gyi don yod par smra ba
[ML] ɣadaɣadu udq-a bui kemen ügülegci
[MT] ɣadaɣadu udq-a yi bui kemen ügülegci
5144 (S.5147)
[S] *sautrāntikaḥ*
[T] <mdo / *mde P> sde pa
[ML] sudur cin
[MT] sudur un ayimaɣ cin
5145 (S.5148)
[S] *vaibhāṣikaḥ*
[T] bye brag <tu / du L> smra ba
[ML] ilɣal ügülegcin
[MT] ilɣal i ügülegci
5146 (S.5149)
[S] *nikāyāntarīyāḥ*
[T] sde pa gzhan dag
[ML] busu ayimaɣ tu
[MT] busu ayimaɣ nuɣud
5147 (S.5150)
[S] *vaiyākaraṇaḥ*
[T] <brda / brda' L> sprod pa <+ pa L>
[ML] dokiy-a taniɣuluɣci
[MT] dokiy-a tokiyaluɣuluɣci
5148 (S.5151)
[S] *balam*
[T] stobs
[ML] kücün
[MT] kücün
5149 (S.5152)
[S] *sthāma*
[T] ma 'dom na mthu 'dom na stobs
[ML] ese tobcilabasu auɣ-a tobcilabasu kücün
[MT] ese janggilabasu auɣ-a janggilabasu kücün
5150 (S.5153)
[S] *anubhāvaḥ*
[T] mthu
[ML] auɣ-a
[MT] auɣ-a
5151 (S.5154)
[S] *prabhāvaḥ*
[T] mthu stobs
[ML] auɣ-a kücün
[MT] auɣ-a kücün
5152 (S.5155)
[S] *śaktiḥ*
[T] nus pa'am mthu
[ML] cidal buyu auɣ-a
[MT] cidaqui ba kücün
5153 (S.5156)
[S] *kṛpā, dayā*
[T] snying <rje ba'am DC/ rje'am PNL> snying <brtse / rtse L> ba
[ML] nigülesküi buyu eneril
[MT] nigülesküi ba nigülesün örüsiyeküi
5154 (S.5157)
[S] *<+ dayā L>*
[T] <+ brtse ba L>
[ML] enerikü
[MT]
5155 (S.5158)
[S] *anukampām upādāya*
[T] thugs <brtse / rtse L> ba'i slad du'am snying <brtse / rtse L> ba'i phyir
[ML] nigülesküi yin tula buyu enerikü yin tula
[MT] enerikü
5156 (S.5159)
[S] *garbhaḥ*
[T] snying po'am mngal
[ML] jirüken buyu umai
[MT]
5157 (S.5160)
[S] *sāraḥ*
[T] snying po'am sra ba
[ML] ɣoul buyu cigiraɣ
[MT]
5158 (S.5161)
[S] *maṇḍaḥ*
[T] snying po'am snying skabs dang sbyar zhing gdags, sāra dang garbha dang 'di gsum ma 'dom na snying por gdags
[ML] jirüken buyu ɣoul ucir luɣ-a nayiraɣul un nereyiddümüi sāra kiged garbha ene ɣurban ese tobcilabasu jirüken kemen nereyiddümüi
[MT]
5159 (S.5162)
[S] *pravaṇaḥ*
[T] gzhom ba
[ML] culuyiduɣsan
[MT]

5160 (S.5163)
[S] *nimnaḥ, prāgbhāraḥ*
[T] bab pa
[ML] baʏuʏsan
[MT]
5161 (S.5165)
[S] *samavasaraṇam*
[T] yang dag par gzhol ba'am yang dag par 'du ba
[ML] üneker culuyiduʏsan buyu üneker quriyaqu
[MT]
5162 (S.5166)
[S] *yojyaḥ*
[T] sbyar ba
[ML] barilduly-a
[MT]
5163 (S.5167)
[S] *citrayogaḥ*
[T] sbyor ba sna tshogs
[ML] eldeb jüil iyer barilduʏulqu
[MT]
5164 (S.5168)
[S] *vyavacchedaḥ*
[T] dbye ba'am gcad pa
[ML] ilʏaqu buyu tasulaqu
[MT]
5165 (S.5169)
[S] *vyavasthāpayati*
[T] rnam par 'jog pa
[ML] teyin büged aʏulqu
[MT]
5166 (S.5170)
[S] *bhidyamānaḥ*
[T] tha dad du dbye
[ML] anggida ilʏaqu
[MT]
5167 (S.5171)
[S] *prabhāvitaḥ [-tam S]*
[T] rab tu bzhag pa'am rab tu phye ba
[ML] sayitur aʏuluʏsan buyu sayitur negegsen
[MT]
5168 (S.5172)
[S] *bhedaḥ*
[T] dbye ba'am tha dad pa'am rnam pa
[ML] ilʏal buyu tusburi buyu jüil
[MT]
5169 (S.5173)
[S] *vicinoti*
[T] rnam par 'byed
[ML] teyin büged negegsen
[MT]
5170 (S.5174)
[S] *vibhajanam*
[T] rnam par dbye ba
[ML] teyin büged ilʏaqu
[MT]
5171 (S.5175)
[S] *vyavasthāpanam*
[T] rnam par gzhag pa
[ML] teyin büged aʏuluʏsan
[MT]
5172 (S.5176)
[S] *nikṣipati*
[T] 'god pa'am 'jog pa'am 'doms <+ pa L>
[ML] jokiyaqu ba aʏulaqu ba nomlaqu kelelekü
[MT]
5173 (S.5177)
[S] *vistṛṇvanti*
[T] mched par byed pa'am 'grems pa
[ML] tarqaʏaqu ba tügekü
[MT]
5174 (S.5178)
[S] *pratyāstṛtam*
[T] rab tu bting
[ML] masi debiskü
[MT]
5175 (S.5179)
[S] *chādayāmāsa*
[T] khebs pa'am g-yogs pa'am sku g-yol ba
[ML] bürkekü ba bütegekü buyu bey-e ugiyaqu
[MT]
5176 (S.5180)
[S] *pihitam*
[T] bkab pa'am g-yogs pa'am 'chab pa
[ML] quciqu ba bürkükü ba niʏuqu
[MT]
5177 (S.5181)
[S] *praticchādayati*
[T] g-yogs pa'am sbed pa'am 'chab pa
[ML] quciqu niʏuqu daruqu
[MT]
5178 (S.5182)
[S] *chidyate*
[T] gcad do
[ML] tasulumui
[MT]
5179 (S.5183)
[S] *bhidyate*
[T] gcog go
[ML] qaʏulumui
[MT]
5180 (S.5184)
[S] *dahyate*
[T] sreg go tshig go
[ML] tülemüi sitamui
[MT]
5181 (S.5185)
[S] *hanyate*
[T] rdeg go 'tshog go gsod do
[ML] askimui jancimui nitulamui
[MT]
5182 (S.5186)
[S] *pacyate*
[T] 'tshod do
[ML] cinamui
[MT]
5183 (S.5187)
[S] *rodhaḥ*
[T] bdas pa'am btsal pa'am dgag pa
[ML] kögekü ba erikü ba türidkü
[MT]



5184 (S.5188)
[S] *bandhaḥ*
[T] bcing ba
[ML] külikü
[MT]
5185 (S.5189)
[S] *saṁsṛṣṭaḥ*
[T] 'dres
[ML] ijilidkü
[MT] qolicaʏsan
5186 (S.5190)
[S] *miśrībhūtaḥ*
[T] 'dres par gyur <pa -L>
[ML]
[MT] qolicaqui boluʏsan
5187 (S.5191)
[S] *saṁbhedaḥ*
[T] <'dres / 'gres P> pa'am dbye ba
[ML] neyilekü ba qaʏacaqu
[MT] qolicaʏsan i ilʏaqui (TEXT:alʏaqui)
5188 (S.5192)
[S] *asaṁbhedaḥ*
[T] ma 'dres <pa'am / *pa'i N> dbyer med <pa -PN>
[ML] qolical ügei buyu ilʏal ügei
[MT] ese qolicaʏsan ba ilʏal ügei
5189 (S.5193)
[S] *uddhānanam*
[T] rgod byed
[ML] doʏsidqaqu (DIC:doʏsirqaqu)
[MT] doʏsin
5190 (S.5194)
[S] *samuddhānanam*
[T] yongs su rgod byed
[ML] oʏuʏata doʏsidqaqu (DIC:doʏsirqaqu)
[MT] oʏuʏata doʏsirqaqui
5191 (S.5195)
[S] *vikṣipati [-panti S]*
[T] rnam par g-yeng <bar -P> byed pa'am rnam par 'thor bar byed pa
[ML] teyin büged alʏasaʏuluqu buyu teyin büged butaraʏuluʏci
[MT] teyin alʏaʏsan (DIC:alʏasaʏsan) üiledkü ba maʏad butaran üiledkü
5192 (S.5196)
[S] *vikṣiptacittaḥ*
[T] sems <g-yengs pa'am NL/ g-yeng ba'am DCP> sems <'khrugs DC/ 'khrug PNL> pa
[ML] sedkil alʏasaqu buyu sedkil körükirekü (TEXT:kürülekü)
[MT] sedkil alʏasangʏui ba sedkil qudqulaqui
5193 (S.5197)
[S] *durdharṣaḥ*
[T] thub par dka' <+ ba L>
[ML] cidaqui-a berke
[MT] cidaqui-a berke
5194 (S.5198)
[S] *akampyacittaḥ*
[T] sems mi <g-yos PNL/ g-yo DC> ba
[ML] ködelüsi ügei sedkil tü
[MT] ülü ködelküi (TEXT:ködeküi) sedkil
5195 (S.5199)
[S] *aṅgapratyaṅgāni chindeyur anavamardaniyaḥ*
[T] yan lag dang nyid lag <rnams / *rnam par L> <gtubs / gtub P> kyang mi choms pa'am mi brtul pa'am mi <rdzi / brdzi N> ba
[ML] üyes kiged gesigün i teyin büged oʏtalbasu bar ülü daruʏdaqu ba ülü moququ ba ülü cidaʏdaqu
[MT] üy-e kiged gesigün nügüd i oʏtaciʏsan (DIC:oʏtuciʏsan) ülü ebdegdeküi ba ülü dariʏdaqui (DIC:daʏariʏdaqui) ba ajiraqu ügei ayuʏulqui ba
5196 (S.5200)
[S] *jihmikṛtaḥ*
[T] {zil gyis gnon <pa'am DC/ *pa'i PN> spa <bkong DC/ skong PN> pa} DCPN / {spa bkod pa'am zil gyis non pa'am zil gyis mnan pa} L
[ML] sürdegülkü buyu sür iyer daruʏci ba daruʏsan
[MT] sür iyer daruqui
5197 (S.5201)
[S] *asaṁhāryaḥ*
[T] mi <'phrog DCN/ 'phrogs PL> pa
[ML] buliyaʏsan ügei
[MT] sedkil i buliyaʏci (TEXT:buliʏci)
5198 (S.5202)
[S] *na kṣubhyate*
[T] <'khrugs DC/ 'khrug PNL> par mi 'gyur
[ML] kimural ülü bolqu
[MT] temecel ülü bolqui
5199 (S.5203)
[S] *kavacitaḥ*
[T] ya lad bgos
[ML] quyaʏ emüsügsen ba tuʏulʏan emüsügsen
[MT] quyaʏ emüskü
5200 (S.5204)
[S] *varmitaḥ*
[T] <go cha DCP/ go ca L/ *ga cha N> bgos
[ML] quyaʏ emüsügsen
[MT] mese jegüküi
5201 (S.5205)
[S] *anivāryam [avi- S] <+ anidhāryam S>*
[T] mi <bzlog DCP/ zlogs L/ *bzlag N> pa
[ML] ülü nicuqu
[MT] ülü qariqui
5202 (S.5207)
[S] *cāpodarī*
[T] <rked / *rged C> pa gzhu'i chang <zungs DCL/ zung PN> ltar phra ba
[ML] belkegüsün numun u bariʏul metü narin
[MT] belkegüsün numun u bariʏul metü narin
5203 (S.5208)
[S] *cārudarśanā*
[T] blta na mdzes pa
[ML] üjebesü ʏuu-a
[MT] üjebesü üjesküleng tü
5204 (S.5209)
[S] *navanalinapattrasuviśuddhanayanā*
[T] pad ma gzhon nu'i 'dab ma ltar spyan shin <tu DCPN/ du L> rnam par dag pa
[ML] jalaʏu linqu-a yin tala metü nidün inu

masida teyin ariluɣsan
[MT] jalaɣu lingqu-a yin nabcin metü nidün masida teyin ariluɣsan

5205 (S.5210)
[S] *bimboṣṭhī*
[T] mchu bim pa ltar dmar ba
[ML] uruɣul inu bimba metü ulaɣan
[MT] uruɣul bimba metü ulaɣan

5206 (S.5211)
[S] *māyākṛtam iva bimbam*
[T] gzugs sgyu 'phrul du byas pa bzhin
[ML] öngge inu qubilɣan iyar egüdügsen metü
[MT] bey-e jilvi qubilɣan metü boluɣsan

5207 (S.5212)
[S] *bhrājate*
[T] <mdzes / *mdzas N> pa'am ta ler gyur pa
[ML] üjesküleng ba gilbelügsen
[MT] niɣur üjesküleng tü gilbelügsen

5208 (S.5213)
[S] *ākṛtiḥ*
[T] byad gzugs sam byad <bzhin / *gzhin N>
[ML] düri dürsün buyu düri cirai
[MT] düri öngge dürsü niɣur

5209 (S.5214)
[S] *ālekhyacitriteva darśanīyaḥ*
[T] bu don du bris pa bzhin du <lta DCPN/ blta L> na sdug pa
[ML] kübegün tulada jiruɣsan metü üjebesü ɣuu-a
[MT] kübegün ü tusa jiruɣsan metü üjebesü üjesküleng tü

5210 (S.5215)
[S] *bandhuram*
[T] legs pa'am mdzes pa
[ML] sayiqan buyu ɣuu-a
[MT] sayin ba ɣuu-a

5211 (S.5216)
[S] *prāsādikaḥ*
[T] mdzes pa
[ML] üjesküleng
[MT] üjesküleng tü

5212 (S.5217)
[S] *abhirūpaḥ*
[T] gzugs bzang ba
[ML] sayin dürsütü
[MT] sayin öngge tü

5213 (S.5218)
[S] *darśanīyaḥ*
[T] <lta DCPN/ blta L> na sdug pa
[ML] üjebesü ɣuu-a
[MT] üjebesü ɣuu-a

5214 (S.5219)
[S] *paramayā śubhavarṇapuṣkalatayā samanvāgataḥ*
[T] kha dog bzang po rgyas pa mchog dang ldan pa
[ML] delgeregsen sayin degedü öngge luɣ-a tegüsügsen
[MT] delgerenggüi sayin degedü öngge tegülder

5215 (S.5220)
[S] *mahābhāgaḥ*
[T] dbang thang che ba'am skal <pa'am PN/ pa che ba'am DC/ pa che'am L> <dpal / *dbal N> <che PNL/ *cha DC> <+ ba L>
[ML] ergüsiküi kücün yeketü buyu qubi yeketü ba coɣ yeketü
[MT] yeke erketü ba yeke qubitu yeke coɣtu

5216 (S.5221)
[S] *bhavyam*
[T] skal pa can dang spu la 'bab pa
[ML] qubitan kiged bolqui dur kürügsen
[MT] qubitu kiged jokistu

5217 (S.5222)
[S] *yogyam*
[T] spu la 'bab pa dang rung ba
[ML] bolqu daɣan kürügsen ba bolqu
[MT] jokistu kiged bolqui

5218 (S.5223)
[S] *dṛṣṭiviṣaḥ*
[T] <mig gdug DC/ mig sdug PNL> pa
[ML] nidün ü qour-a
[MT] üjekü yin qour-a ba

5219 (S.5224)
[S] *āśīviṣaḥ*
[T] so gdug pa'am sbrul gdug pa
[ML] sidün ü qour-a buyu moɣai yin qour-a
[MT] sidün ü qour-a moɣai yin qour-a

5220 (S.5225)
[S] *śvāsaviṣaḥ*
[T] dbugs gdug pa
[ML] amisqul un qour-a
[MT] amisququi qour tu

5221 (S.5226)
[S] *ucchagghanam [ucca- S/ ucchara- D]*
[T] 'phya ba
[ML] eleglekü
[MT] elegelküi

5222 (S.5227)
[S] *ullapanam [ullā- S]*
[T] <sting L/ rnying DCP/ snying N> pa
[ML] basuqu
[MT] qonjiqui

5223 (S.5228)
[S] *kalahayati*
[T] <'thab pa -L>
[ML] dayituqu
[MT] kereldüküi

5224 (S.5229)
[S] *kalikalahavigrahavivādāḥ*
[T] 'thab pa dang 'thab mo dang rtsod pa <dang -L> 'gyed pa
[ML] keregür bariqui ba temeceldükü ba qadquldurɣsan
[MT] keregür bayilduqui temecekü kiged esergüceküi

5225 (S.5230)
[S] *doṣam utpādayati*
[T] zhe sdang <bskyed / skyed L> dam skyon <'dogs DCL/ 'dog P/ *'dag N> pa
[ML] urin törükü buyu gem kürgekü
[MT] urin ba egüskeküi ba gem ügüleküi

5226 (S.5231)
[S] *cittam āghātayati*
[T] sems <kyis DCP/ kyi NL> kun nas mnar ba
[ML] sedkil iyer qamuɣ aca nerbegdekü
[MT] sedkil iyen qamuɣ daruɣdaɣsan

5227 (S.5232)
[S] *pratinisrakṣyati*
[T] <'dor / mdor P> bar 'gyur
[ML] oɣuruɣdaqu
[MT] gegeküi boluɣsan

5228 (S.5233)
[S] *abhyākhyānam*
[T] skur pa 'debs pa
[ML] dorumjilaqu
[MT] dorumjilaɣdaqui

5229 (S.5234)
[S] *ālekhyaḥ, vilekhyaḥ, vipratisāraḥ, kaukṛtyam*
[T] 'gyod pa dang yid la <gcags DCL/ bcags P/ gcag N> pa'i rnam grangs
[ML] gemsikü kiged sedkil dür qonuɣuɣsan (DIC:qonuɣsiɣsan) u jüil
[MT] gemsiküi kiged sedkil dür qonuɣsan (DIC:qonuɣsiɣsan) u jüil

5230 (S.5238)
[S] *śaikṣābhinikūjitam* (?) *[-ābhir ni- S]*
[T] slob <ma ldongs DC/ pas ldongs L/ ma *lhongs PN> shes <zer ba / smras pa L>
[ML] suruɣsaɣar qarin soquruji kemen ügülekü
[MT] surqui soquruɣsan (TEXT:oquruɣsan) buyu kemen cöküi

5231 (S.5239)
[S] *prativāṇi*
[T] mi 'phrod pa
[ML] ülü neyilelcejü
[MT] ülü jokiqui

5232 (S.5240)
[S] *pratikūlatā*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokilduqu
[MT] ülü jokilduqui

5233 (S.5241)
[S] *hanyāt*
[T] <sod cig P/ *so rtsig DC/ *sod cag NL>
[ML] alaɣtun
[MT] alaɣad

5234 (S.5242)
[S] *badhnīyāt*
[T] chings shig
[ML] küligtün
[MT] küligtün

5235 (S.5243)
[S] *pravāsayet*
[T] <spyugs DCP/ bspyugs N/ pyugs L> shig
[ML] ɣaɣaɣtun
[MT] ɣaɣaqun

5236 (S.5244)
[S] *sadaṇḍaḥ*
[T] chad <ba / pha C> ba
[ML] jasaɣci
[MT] tasuluɣad

5237 (S.5245)
[S] *anusaraṇam*
[T] rjes su <'brang ba / 'brangs pa N>
[ML] qoyin-a aca daɣaɣci
[MT] qoyin-a aca daɣaqui

5238 (S.5246)
[S] *saṁvaraḥ [śaṁ- S]*
[T] bde ba'i mchog
[ML] amuɣulang un degedü
[MT] amuɣulang un degedü

5239 (S.5247)
[S] *abhinirjitaḥ*
[T] mngon par rgyal
[ML] ilete ilaɣaqu
[MT] ilete ilaɣuɣsan

5240 (S.5248)
[S] *dhūmāyati*
[T] du ba <'thul / thul N>
[ML] utaɣan büdürekü
[MT] unin butaraju

5241 (S.5249)
[S] *ādīptaḥ*
[T] 'bar
[ML] badaraqu
[MT] sitaɣad

5242 (S.5250)
[S] *pradīptaḥ*
[T] rab tu 'bar
[ML] sayitur badaraqu
[MT] masida sitaqui

5243 (S.5251)
[S] *saṁpradīptaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu 'bar
[ML] qamuɣ-a sayitur badaraqu
[MT] üneker masida sitaqui

5244 (S.5252)
[S] *saṁprajvalitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu <mched DCL/ 'ched P/ *mchad N> cing 'bar
[ML] qamuɣ-a sayitur örbisün badaraqu
[MT] qamuɣ-a masi daɣan arbidun sitaqui

5245 (S.5253)
[S] *ekajvālībhūto dhyāyati*
[T] me lce gcig tu gyur cing <bsreg / sreg L> go
[ML] ɣal un nöle nigen-e bolju tülegdebei
[MT] ɣal un ülü nigen boluɣad tüimerideküi (TEXT:tüimedridküi)

5246 (S.5254)
[S] *<maśir OD/ maśīr S> api na prajñāyate*
[T] du ba yang med
[ML] utaɣan cu ügei
[MT] uni bar ügei

5247 (S.5255)
[S] *chayikam api na prajñāyate*
[T] thal ba yang med
[ML] ünesün cü ügei
[MT] ünesün ber ügei

5248 (S.5256)
[S] *giriḥ*
[T] ri'am ri bo
[ML] aɣula buyu aɣula
[MT] aɣula aɣulad

5249 (S.5257)
[S] *śailaḥ*

[T] brag gam ri
[ML] qada buyu aɣula
[MT] qada ba aɣula yin
5250 (S.5258)
[S] *parvataḥ*
[T] ri
[ML] aɣula
[MT] aɣula
5251 (S.5259)
[S] *prāgbhāraḥ*
[T] bya skyibs
[ML] qada yin sarabci
[MT] sarabci
5252 (S.5260)
[S] *darī*
[T] ri sul
[ML] aɣula yin jaba
[MT] aɣula yin ebür
5253 (S.5261)
[S] *śvabhram*
[T] ngam <grog DCL/ 'brog PN> gam g-yangs
[ML] sarkiy-a buyu ɣangɣ-a
[MT] ɣuladqal ba qabcaɣai ɣajar
5254 (S.5262)
[S] *kuśvabhram*
[T] ngam <grog DCL/ 'grog P/ 'brog N> chung ngu
[ML] öcüken sarkiy-a ɣuu
[MT]
5255 (S.5263)
[S] *mahāśvabhram*
[T] ngam <grog DCPL/ 'brog N> chen po
[ML] yeke sarkiy-a ɣuu
[MT] yeke ergi
5256 (S.5264)
[S] *prapātaḥ*
[T] <g-yangs / g-yang sa N>
[ML] ergi nura
[MT] ergi nur-a
5257 (S.5265)
[S] *deśaḥ*
[T] yul
[ML] orun
[MT] orun
5258 (S.5266)
[S] *aṭavi*
[T] 'brog
[ML] cöl (TEXT:jüil)
[MT] cöl
5259 (S.5267)
[S] *kāntāram*
[T] dgon pa
[ML] aɣlaɣ
[MT] aɣlaɣ
5260 (S.5268)
[S] *pratyantaḥ*
[T] mtha' 'khob
[ML] kijaɣar kösigün
[MT] kijaɣar
5261 (S.5269)
[S] *śikharam, sānuḥ*
[T] zom <mam / 'am L> rtse mo
[ML] orui buyu üjügür
[MT] üjügür
5262 (S.5271)
[S] *parvatakandaraḥ*
[T] ri khrod
[ML] aɣula dotur-a
[MT] aɣula dotur-a
5263 (S.5272)
[S] *droṇi*
[T] lung pa
[ML] ɣoul
[MT] ɣoul
5264 (S.5273)
[S] *himavān parvataḥ*
[T] gangs sam ri kha ba can
[ML] casutu buyu casutu aɣula
[MT] casun buyu casutu aɣula
5265 (S.5274)
[S] *durgaḥ*
[T] rdzong ngam bgrod dka' <ba -L>
[ML] qoɾɣu buyu jorsiqui-a (DIC:jorciqui-a) berke
[MT] qoriyan buyu (TEXT:buu) yabuqui-a berke
5266 (S.5275)
[S] *unnatam*
[T] <sgang / *sbang N> ngam mtho ba
[ML] sili buyu öndür
[MT] öndür niruɣun ba
5267 (S.5276)
[S] *nimnam*
[T] gshong ngam dma' ba
[ML] töküm buyu boɣuni
[MT] tökem (DIC:töküm) boɣuni yin
5268 (S.5277)
[S] *sthalī*
[T] dbye'am thang
[ML] qaɣacal buyu tala
[MT] ilɣal buyu tala
5269 (S.5278)
[S] *maruḥ*
[T] mya ngam
[ML] tamci yin tala
[MT] elcim-e
5270 (S.5279)
[S] *śailaguhā*
[T] brag phug
[ML] aɣui
[MT] qada yin köndei buyu aɣui
5271 (S.5280)
[S] *girigahvaraḥ*
[T] ri <+ khrad DCL1> khrod dam tshang tshing
[ML] aɣula yin dotur-a buyu bartaɣan
[MT] oi siɣui
5272 (S.5281)
[S] *nitambaḥ*
[T] ri zhol
[ML] aɣula u qormai
[MT] aɣula yin bel
5273 (S.5282)
[S] *upatyakā*
[T] ri rtsa
[ML] aɣula u ijaɣur



[MT] aɣula yin üjügür
5274 (S.5283)
[S] *karvaṭapradeśaḥ*
[T] ri <brags sam DCL/ brag gam PN> ri <'or DCL/ *bor PN> gyi phyogs
[ML] aɣulan u qada buyu aɣulan u ölge
[MT] aɣula qada ba aɣula yin jüg
5275 (S.5284)
[S] *girikuñjaḥ*
[T] sman ljongs
[ML] em tü siltegen
[MT] em ün siltegen
5276 (S.5285)
[S] *utkaṭonāma droṇamukham*
[T] shas che ba zhes bya ba<+ 'am L> lung pa'i mda'
[ML] asuru yeketü kemegdekü buyu ɣoul un adaɣ
[MT] yekengki kemekü ɣoul un adaɣ
5277 (S.5286)
[S] *pṛthivīrasaḥ*
[T] sa'i bcud
[ML] ɣangɣ-a yin em ɣajar un sim-e
[MT] ɣajar un sim-e
5278 (S.5287)
[S] *pṛthivīparvaṭakaḥ*
[T] <sa / sa'i L> zhag
[ML] ɣajar un qoruɣu
[MT] ɣajar un qoriɣun
5279 (S.5288)
[S] *vanalatā*
[T] myu gu'i tshal
[ML] noɣuɣ-a yin oi
[MT] uɣ noɣuɣan u oi
5280 (S.5289)
[S] *pṛthivīmaṇḍaḥ*
[T] sa'i <snying DCL/ nying PN> khu
[ML] ɣajar un cibegen
[MT] ɣajar un jirüken
5281 (S.5290)
[S] *pṛthivīojaḥ*
[T] sa gshin pa
[ML] cigig tü ɣajar
[MT] kücütü ɣajar
5282 (S.5291)
[S] *kṣetram*
[T] zhing
[ML] tariyalang
[MT] tariyalang
5283 (S.5292)
[S] *sukṣetram*
[T] zhing bzang po
[ML] sayin tariyalang
[MT] sayin tariyan
5284 (S.5293)
[S] *kukṣetram*
[T] zhing ngan pa
[ML] maɣu tariyalang
[MT] maɣui tariyan
5285 (S.5294)
[S] *nadīmātṛkaḥ*
[T] zhing chu ma
[ML] usun tariyalang
[MT] usuduɣsan tariyan
5286 (S.5295)
[S] *anūpaḥ*
[T] ser can <+ nam DC> gsher che ba
[ML] ötügtü tariy-a
[MT] möndür ba yeke noyita (DIC:noyitan)
5287 (S.5296)
[S] *devamātṛkaḥ*
[T] gnam <stod P/ char ma DC/ stad N/ byon L>
[ML] erte tariy-a
[MT] qur-a tu
5288 (S.5297)
[S] *adevamātṛkaḥ*
[T] gnam <stod PNL/ stong DC> ma yin <pa -L>
[ML] orui tariy-a
[MT] gere busu
5289 (S.5298)
[S] *ūṣaraḥ*
[T] <tsha / tshva L> sgo can
[ML] qujir tu
[MT] qujir tu
5290 (S.5299)
[S] *jāṅgalaḥ*
[T] dgon <dung / *dud P>
[ML] ɣobi
[MT] usun ügei
5291 (S.5300)
[S] *pratikruṣṭaḥ*
[T] tha <chad / cad L>
[ML] eli quli (DIC:elei qulai)
[MT] cöl maɣui
5292 (S.5301)
[S] *pāpabhūmiḥ*
[T] sdig pa can gyi sa
[ML] nigül tü ɣajar
[MT] nigül tü ɣajar (TEXT:ajar)
5293 (S.5302)
[S] *pāṣāṇaḥ [-ṇam SO]*
[T] rdo <ba -PL>
[ML] cilaɣu
[MT] cilaɣun
5294 (S.5303)
[S] *śarkarā [-raḥ S]*
[T] <gseg DCL/ bseg PN> ma
[ML] kiɣurmaɣ
[MT] kiɣurmaɣ
5295 (S.5304)
[S] *kaṭhallaḥ [-tha- S]*
[T] gyo mo
[ML] vaɣar
[MT]
5296 (S.5305)
[S] *loṣṭaḥ*
[T] <bong / *pong N> ba
[ML] toɣusq-a
[MT] toɣusq-a
5297 (S.5306)
[S] *śilātalam*
[T] rdo leb

[ML] qabtaɣai cilaɣun
[MT] dengnegül qabtaɣai cilaɣun
5298 (S.5307)
[S] *upalam*
[T] pha <bong DCL/ *'ong PN> ngam rdo ba
[ML] ger cilaɣun buyu cilaɣu
[MT] bulu cilaɣun
5299 (S.5308)
[S] *medinī*
[T] sa
[ML] ɣajar sirui
[MT] ɣajar
5300 (S.5309)
[S] *pāṣī*
[T] lud
[ML] arɣal
[MT] öteg (DIC:ötüg)
5301 (S.5310)
[S] *akṛṣṭoptataṇḍulaphalaśāliḥ [-optā taṇ-SO ; -śāliḥ SO]*
[T] ma <rmos DC/ smos PNL> ma btab pa'i <'bras / *'dras C> sa lu'i 'bru
[ML] ese qaɣuluɣsan ese tariyaɣsan tuturɣ-a salu yin körüngge
[MT] ese tariɣsan tuturɣ-a salu yin ür-e
5302 (S.5311)
[S] *suvṛṣṭiḥ*
[T] char 'bab mkhas pa
[ML] qur-a oruɣulqu mergen
[MT] qur-a oruɣuluɣci dur mergen
5303 (S.5312)
[S] *durvṛṣṭiḥ*
[T] char 'bab mi mkhas pa
[ML] qur-a oruɣulqu jekei
[MT] qur-a oruɣulqui dur mergen busu
5304 (S.5313)
[S] *sāyaṁ lūnaḥ kālyaṁ [lūnakā-lyaṁ SO] vivardhate*
[T] nub brngas na nang skye
[ML] üdesiqadubasumanaɣaruɣuqu
[MT] söni qadubasu (TEXT:qandubasu) manaɣar uɣuqui
5305 (S.5314)
[S] *avalapaś (?)[-lavaś S] ca na prajñāyate*
[T] brngas <par / sar P> yang mi mngon
[ML] qadubasu ülü medegdekü
[MT] qaduɣsan bar ile ügei
5306 (S.5315)
[S] *kṣetrāṇi māpayanti*
[T] zhing <'jal / *'jam L> zhing <dgod / 'god L> pa
[ML] tariyan jögelen büged elbeg
[MT] tariyan jögelen ba sirügün
5307 (S.5316)
[S] *maryādāṁ vyavasthāpayanti*
[T] zhing gi skabs su mu <thug bres DC/ thug bris PN/ tug bres L> khrims kyi skabs su <+ ni L> bka' <khrims bcas DC/ khrims bca' PN/ 'khrims bcas L>
[ML] tariyan kemekü caɣ tur saɣulɣ-a guru ber kemjikü jasaɣ kemekü caɣ tur jarliɣ jarcim caɣaja
[MT] tariyan u caɣ tur saɣulɣ-a bar kemejükü jasaɣ un caɣ tur jarliɣ jasaɣ terigüten
5308 (S.5317)
[S] *sāmudrikanāvaḥ*
[T] rgya mtsho'i gru bo che
[ML] dalai yin yeke ongɣuca
[MT] dalai dur yeke ongɣuca
5309 (S.5318)
[S] *samagraḥ*
[T] <tshogs / *chogs P> pa'am <mthun / 'thun L> pa
[ML] ciɣulaqu buyu jokilduqu
[MT] ayimaɣ luɣ-a adali
5310 (S.5319)
[S] *vyagraḥ*
[T] mi mthun pa'am rad rod du gyur <pa'am DCL/ *pa'i PN> phan <phun / *tshun L> du gyur pa <+ 'am tho brel ba L>
[ML] jokilduqu ügei buyu qamiyasi kereg ba inaɣsi cinaɣsi boluɣsan ba barilduɣsan
[MT] adali busu tan-a mun-a boluɣsan ba inaɣsi cinaɣsi boluɣsan
5311 (S.5320)
[S] *valkalam [-laḥ S]*
[T] shing shun
[ML] üisün
[MT]
5312 (S.5321)
[S] *vivāhaḥ*
[T] bag ma len pa
[ML] beri abqu
[MT] beri abqui
5313 (S.5322)
[S] *āvāhaḥ*
[T] bag ma <gtong DCL/ gtod PN> ba
[ML] beri ögkü
[MT] ökin ögküi
5314 (S.5323)
[S] *yautakam*
[T] <khud DCL/ *phud PN> pa'am <rdzongs DC/ rdzang P/ rdzangs NL>
[ML] enggede ba ilege
[MT] üdelge ba kürgelge
5315 (S.5324)
[S] *atithiḥ*
[T] <'gron DC/ mgron PL/ *mgran N>
[ML] jiɣulcin
[MT] jiɣulcin
5316 (S.5325)
[S] *śivārutam*
[T] <ce DCN/ ces P/ lce L> spyang mo'i sgra
[ML] em-e cinu-a yin daɣun
[MT] ölügcin cinu-a yin daɣun
5317 (S.5326)
[S] *mātaṅgaḥ*
[T] gdol <pa'am / pa dang L> glang <mo DC/ poPNL>
[ML] dzandalci ba üker-e
[MT] candalci ba ünige
5318 (S.5327)
[S] *sāsnā*



[T] <lkog / rkog L> shal
[ML] kögemei (TEXT:kögeler)
[MT] kögemei
5319 (S.5328)
[S] *kakudam*
[T] nog
[ML] bögge (DIC:bökü ?)
[MT] baɣuljur (DIC:baɣaljuur)
5320 (S.5329)
[S] *khuraḥ [-ram S]*
[T] rmig pa
[ML] tuɣurai
[MT] tuɣurai
5321 (S.5330)
[S] *śṛṅgam [-gaḥ SD], viṣāṇam*
[T] rva
[ML] eber
[MT] eber
5322 (S.5332)
[S] *lāṅgulam [laṅgūlam S/ laṁgulaḥ D]*
[T] mjug ma
[ML] segül
[MT] segül
5323 (S.5333)
[S] *panthā*
[T] lam
[ML] mör
[MT] mör
5324 (S.5334)
[S] *adhvā, paddhatiḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT]
5325 (S.5335)
[S] *vartaniḥ [-ni S]*
[T] lam
[ML] jam
[MT]
5326 (S.5337)
[S] *anugantavyam [-vyaḥ D]*
[T] rjes su 'gro bar <bya ba'am DCL/ byas pa'am PN> rjes su rtogs par <bya ba DCL/ byas pa PN>
[ML] daɣan oduɣdaqui buyu daɣan onuɣdaqui
[MT] daɣan yabuqui ba daɣan onuɣdaqui
5327 (S.5338)
[S] *protkhātam*
[T] shin <tu byung / du phyung L> ba'am bton pa
[ML] masida ɣarɣaɣsan buyu ɣarɣaqu
[MT] masida ɣarɣaqui ba ɣaraɣsan
5328 (S.5339)
[S] *virolitaḥ*
[T] dkrugs pa'am bsrubs pa
[ML] qudququ buyu uu bülekü
[MT] qudququi ba qorsiqui
5329 (S.5340)
[S] *antardhānaṁgataḥ*
[T] mi snang bar gyur pa
[ML] ülü üjegdekü
[MT] ülü üjegdeküi boluɣsan
5330 (S.5341)
[S] *vartate*
[T] 'gyur ba'am 'jug pa'am <long / len L> ba
[ML] bolqu buyu oruqu buyu abqu
[MT] bolqu ba oruqui ba bolai
5331 (S.5342)
[S] *vidhūtapāpaḥ [viśuddha- S]*
[T] sdig pa rnam par sbyangs pa
[ML] kilince yi teyin arilɣaɣsan
[MT] kilince teyin büged ariluɣsan
5332 (S.5344)
[S] *saṁkāryam*
[T] 'dres pa'am 'chol ba
[ML] qolical buyu cucaraqu
[MT] qolicaɣsan ba qoliɣsan
5333 (S.5345)
[S] *maraṇāṁśikam*
[T] 'chi ba'i char gtogs pa
[ML] ükükü siqaɣsan
[MT] ükükü yin qubi dur qariy-a tu
5334 (S.5346)
[S] *upapattyaṁśikam*
[T] skye ba'i char gtogs pa
[ML] törükü siqaɣsan
[MT] törükü qubi dur qariy-a tu
5335 (S.5347)
[S] *dhanurāropaṇam*
[T] gzhu <brdung / bdung L> ba
[ML] numun tataqu
[MT] numun köbcileküi
5336 (S.5348)
[S] *iṣukṣepaḥ*
[T] mda' 'phang ba
[ML] sumu qarbuqu
[MT]sumunqarbuqui
5337 (S.5349)
[S] *utthāpanam*
[T] slong <ba DCL/ *na PN> 'am <ldang DCL/ *ltang PN> bar byed pa
[ML] edügegci buyu bosuɣci
[MT] ɣuyuqui ba bosun üiledküi
5338 (S.5350)
[S] *cauraḥ*
[T] chom <rkun / kun N>
[ML] qulɣayici
[MT] qulaɣai degerm-e
5339 (S.5351)
[S] *paripantham tiṣṭhati*
[T] lam <gcod / chod L> cing 'dug pa
[ML] jam tuscu saɣuqu
[MT] mör tasulun saɣuqui
5340 (S.5352)
[S] *steye saṁkhyātaḥ*
[T] rku bar bgrang ba
[ML] qulaɣayici dur baɣtaqu
[MT] qulaɣayici yin toɣ-a
5341 (S.5353)
[S] *hataḥ*
[T] <brdegs DC/ brdeg P/ brteg L> pa'am bsnun pa'am btab pa
[ML] nisikü ba qadququ ba deledkü
[MT] tüleküi ba qadququi ba deledküi

5342 (S.5354)
[S] *pīḍayati*
[T] 'tshir ba'am gnod par byed pa
[ML] ünggülkü ba qourlaqu
[MT] ünggülekü ba qour üiledkü
5343 (S.5355)
[S] *kudaṇḍaḥ*
[T] mi rigs pa'i chad <pa'am stong DC/ pa'am ltong N/ pa'i ltong P/ *pa'am ldong L>
[ML] jokis ügei ber jasaɣlaqu buyu balai
[MT] yosun ügei ba jasaɣlaqu
5344 (S.5356)
[S] *upālambhābhiprāyaḥ*
[T] <klan / glan L> ka <tshol PNL/ *chol DC> ba'i bsam pa
[ML] cilüge eriküi sanaɣa
[MT] cilüge eriküi sanaɣ-a
5345 (S.5357)
[S] *avatāraprekṣiṇaḥ*
[T] glags lta ba
[ML] eb erikü
[MT] cilüge üjeküi
5346 (S.5358)
[S] *nigrahītavyaḥ*
[T] {chad <pa bcad DC/ pas gcad PN> pa'am tshar <bcad DC/ gcad PN> DCPN/ tshar gcad pa'am chad pas gcad L} pa skabs dang sbyar
[ML] kesegeküi-e jasaɣ iyar jasaɣlaqu ucir luɣ-a nayiraɣulɣ-a
[MT] jasaɣ iyar jasaɣlaqui ba kesegeküi ucir luɣ-a barilduɣul
5347 (S.5359)
[S] *samabhidrutaḥ*
[T] kun <tu P/ du DCNL> gnod par gyur pa'am kun <tu PN/ du DCL> gtses pa
[ML] qamuɣ-a qourlaɣdaqu buyu qamuɣ-a könügegdekü
[MT] qamuɣ-a qour tu bolqui ba qamuɣ-a könügegci
5348 (S.5360)
[S] *viheṭhanā*
[T] 'tshe ba'am <mtho DCL/ 'tho P/ *'tha N> <'tshams / 'tsham L> pa
[ML] könügekü ba qarsilaqu
[MT] könügeküi ba qourlaqui
5349 (S.5361)
[S] *saṁdhicchedakaḥ*
[T] khyim 'bugs pa
[ML] ger coɣulaqu
[MT] ger egüdküi
5350 (S.5362)
[S] *granthimocakaḥ*
[T] {mdud pa 'grol ba'am <bcings DC/ bcing PN> pa <'grol ba'am 'khrol ba -PN>} DCPN/ {mdud pa 'grel pa'am bcings pa 'grel ba'am khrel pa skabs dang sbyar} L
[ML] janggiyasun i tayilaqu buyu uyaɣsan tayilaqu buyu cucalaqu
[MT] janggiyasun tayilqui ba külikü
5351 (S.5363)
[S] *nirlopahārakaḥ [-lopāpahāra- S]*
[T] <rim DC/ ril PNL> <gyis phrogs DCN/ gyis phrog P/ gyi 'phrog L> pa'am <rku DCL/ brku PN> ba
[ML] cöm buliyaɣsan buyu qulaɣayilaqu
[MT] jerge ber buliyaqui ba qulaɣai
5352 (S.5364)
[S] *paripanthakaḥ*
[T] lam 'gog pa'am bar chad byed pa
[ML] jam türidkü buyu jedkeridkü
[MT] mör qaɣaqui ba jabsariduɣci
5353 (S.5365)
[S] *haraṇam*
[T] 'phrog pa
[ML] buliyaɣci
[MT] buliqui
5354 (S.5366)
[S] *nirlopaṁ harati*
[T] <rim DC/ ril PNL> gyis sam <rlings kyis DCN/ rlings kyi P/ slings kyis L> sam ma lus par 'phrog pa
[ML] büküli ba cöm ba qocurli ügei buliyaɣci
[MT] büküli ba bügüde yi ba qocurli ügei buliɣsan
5355 (S.5367)
[S] *dviṣṭaḥ*
[T] <sdang DCL/ *stang PN> ba'am <'gras DCL/ *'bras PN> pa
[ML] küsegülekü buyu möcigerkekü
[MT] üne tü (DIC:uri tu ?) ba urilaqui
5356 (S.5368)
[S] *vidveṣaḥ*
[T] rnam par sdang ba
[ML] teyin urilaqu
[MT] teyin büged urin tu bolai

---

5357 (S.5369)
[T] mtho ris dang <'dod / *'dad N> pa la sogs pa'i ming la
[ML] degedü ijaɣur kiged küsel terigüten ü ner-e anu
[MT] öndür ijaɣur kiged küsel terigüten ü ner-e anu

---

5358 (S.5370)
[S] *divi*
[T] lha yul
[ML] tngri yin orun
[MT] tngri yin orun
5359 (S.5371)
[S] *svargaḥ*
[T] mtho ris
[ML] öndür ijaɣur
[MT] öndür ijaɣur
5360 (S.5372)
[S] *sugatiḥ*
[T] bde 'gro



[ML] amur yabuɣcin
[MT] amuɣulang yabuɣci
5361 (S.5373)
[S] *sadgatiḥ*
[T] bzang 'gro
[ML] sayin amitan
[MT] sayin yabuɣci
5362 (S.5374)
[S] *devalokaḥ*
[T] lha'i 'jig rten
[ML] tngri yin yirtincü
[MT] tngri yin yirtincü yin
5363 (S.5375)
[S] *bhuvi*
[T] sa'i steng
[ML] ɣajar un deger-e
[MT] ɣajar un deger-e
5364 (S.5376)
[S] *mānuṣyalokaḥ*
[T] mi'i 'jig rten
[ML] kümün ü yirtincü
[MT] kümün ü yirtincü
5365 (S.5377)
[S] *abhyudayaḥ*
[T] mngon par mtho ba
[ML] ile öndür
[MT] ilete öndür
5366 (S.5378)
[S] *pañcakāmaguṇāḥ*
[T] 'dod pa'i yon tan lnga
[ML] küseküi yin tabun erdem
[MT] tabun küseküi erdem
5367 (S.5379)
[S] *vadhakāḥ [badha- S] kāmāḥ*
[T] 'dod pa rnams ni gsod pa
[ML] küsel nuɣud anu alaɣci
[MT] küseküi nügüd inu alaɣsan
5368 (S.5380)
[S] *ādīptāḥ kāmāḥ*
[T] 'dod pa rnams ni kun <tu PN/ du DCL> 'bar ba
[ML] küsel badarangɣui
[MT] küseküi nügüd inu qamuɣ-a badaraqui
5369 (S.5381)
[S] *dhik kāmāḥ*
[T] 'dod pa ngan pa
[ML] küsel maɣu
[MT] maɣui küsel tü
5370 (S.5382)
[S] *kāmālayaḥ*
[T] 'dod pa la zhen pa
[ML] küsel dür sinuɣsan
[MT] küseküi dür sinuqayiraɣsan
5371 (S.5383)
[S] *kāmaniyantri*
[T] 'dod pa la <'chums / chums L> pa
[ML] küsel dür sinuqu
[MT] küseküi dür oruɣsan
5372 (S.5384)
[S] *durgandhāḥ kāmāḥ*
[T] 'dod pa ni dring ba
[ML] küsel inu maɣu ünür tü
[MT] küseküi inu maɣui ünür tü
5373 (S.5385)
[S] *pūtikāḥ kāmāḥ*
[T] <'dod / *'dad N> pa ni <rul DCL/ *tul PN> ba lta bu
[ML] küsel inu ömekei metü
[MT] küseküi inu ügsen metü
5374 (S.5386)
[S] *agnijvālopamāḥ [-maḥ SO]*
[T] me 'bar ba lta bu
[ML] tüimer metü
[MT] sitaɣsan ɣal metü
5375 (S.5387)
[S] *sarpaśirṣopamāḥ [-maḥ SO]*
[T] sbrul gyi mgo <lta bu -DC>
[ML] moɣai yin terigün metü
[MT] moɣai kelen metü
5376 (S.5388)
[S] *śūlopamāḥ*
[T] gsal shing lta bu
[ML] śuruɣ modun metü
[MT] siruɣ modu metü
5377 (S.5389)
[S] *asidhāropamāḥ [-maḥ SO]*
[T] ral gri <+ so L> lta bu
[ML] ildün ü ir metü
[MT] ildü metü
5378 (S.5390)
[S] *tantrajālajātāḥ [-taḥ SO]*
[T] thags 'khrugs pa lta bu
[ML] sirkeg egederegsen metü
[MT] nekelge utasun samaɣuraɣsan metü
5379 (S.5391)
[S] *guḍāguñjikabhūtāḥ*
[T] <dru gu 'dzings DCP/ gru gu 'dzin N/ dru bu 'dzings L> pa lta bu
[ML] tügüdeg tasuraɣsan metü
[MT] ig ün utasun barilduɣsan metü
5380 (S.5392)
[S] *muñjabalbajajātāḥ*
[T] <rtsa DC/ rtsva PNL> <mun / mum P> dza dang bal ba dza lta bur gyur pa
[ML] monca ebesün kiged balba ebesün metü boluɣsan
[MT] montsa kiged balbatsa ebesün metü boluɣsan
5381 (S.5393)
[S] *ājavaṁjavasamāpannāḥ [-naḥ SO]*
[T] 'ong ba dang 'gro bar <gyur pa DCL/ 'gyur ba PN>
[ML] ireküi kiged odqui tu
[MT] ireküi kiged odqui bolqu bolai

---

5382 (S.5394)
[T] skabs skabs nas <tshig gi / *tshigs P> phrad du <'byung / byung P> <ba'i ming la DCN/ ba PL>
[ML] ucir ucir dokiqu üges ün nayir tur

[MT] jabsar ucir un üges ün uciraqui bolqu ner-e anu

---

5383 (S.5395)
[S] *karaṇam*
[T] skabs
[ML] ucir
[MT] ucir
5384 (S.5396)
[S] *evaṁrūpam*
[T] de lta bu
[ML] tere metü
[MT] tere metü
5385 (S.5397)
[S] *ataḥ, ekasmāt, kāraṇāt*
[T] des na de'i phyir
[ML] tegüber bolbasu teyimü yin tula
[MT] tendece tegünü tula bar
5386 (S.5398)
[S] *atra*
[T] 'dir
[ML] egün-e ba ende
[MT] ende
5387 (S.5399)
[S] *tatra*
[T] de la
[ML] tegün-e tegüdür
[MT] tegünce
5388 (S.5400)
[S] *iha*
[T] 'di la
[ML] ende
[MT] egündür
5389 (S.5401)
[S] *asmin*
[T] 'dir
[ML] egüdür ende
[MT] ende
5390 (S.5402)
[S] *tathā*
[T] de bzhin
[ML] tegüncilen
[MT] tegüncilen
5391 (S.5403)
[S] *yathā*
[T] ji <lta DCP/ ltar NL> ba'am ji ltar ram ji nas sam 'di ltar
[ML] yambar cilan buyu ker metü buyu yambar cu bolba ene metü eyin
[MT] ker metü ba kerkijü ba yaɤun aca ba ene metü
5392 (S.5404)
[S] *vā*
[T] 'am rung
[ML] buyu bolqu
[MT]
5393 (S.5405)
[S] *ca*
[T] dang ngam yang
[ML] kiged ba cu
[MT] kiged ba basa
5394 (S.5406)
[S] *eva*
[T] nyid
[ML] cu
[MT] öber
5395 (S.5407)
[S] *yasmāt*
[T] gang <gi / gis N> phyir ram 'di ltar
[ML] yaɤun u tula ba ene metü
[MT] öber ün tulada ba ene metü
5396 (S.5408)
[S] *kiṁ tarhi*
[T] de lta mod kyi
[ML] teyin bui-a teyin atala
[MT]
5397 (S.5409)
[S] *tat*
[T] de
[ML] tere
[MT] tere
5398 (S.5410)
[S] *yat*
[T] gang yin pa'am gang <+ ci L>
[ML] ali mön buyu ali yaɤu
[MT] ali bui ba ali kemebesü
5399 (S.5411)
[S] *kim*
[T] ci <+ 'am gang L>
[ML] yaɤun
[MT] yaɤun
5400 (S.5412)
[S] *nanu*
[T] 'am <ste / te L> 'dri ba'i tshig
[ML] buyu ali bolbau kemen asaɤu üge
[MT] ba buyu asaqui (DIC:asaɤuqui) üge
5401 (S.5413)
[S] *kiṁ ca*
[T] 'di ltar <yang -L>
[ML] ene metü
[MT] ene metü ber
5402 (S.5414)
[S] *anyac ca*
[T] gzhan yang
[ML] basa basu
[MT] basa basu
5403 (S.5415)
[S] *api tu*
[T] yang ngam mod kyi
[ML] basa ba buiy-a
[MT] basa ba bügetele
5404 (S.5416)
[S] *kiṁ tu*
[T] 'on kyang ngam mod kyi
[ML] teyin atala ba bügetele
[MT] teyin ber bügetele buyu y-a
5405 (S.5417)
[S] *tad yathā*
[T] 'di lta <+ bu N> ste'am dper na
[ML] eyin uqaɤadaqui ba üligerlebesü
[MT] ene metü adalidqabasu
5406 (S.5418)
[S] *atha*



[T] de nas sam ci ste
[ML] tendece buyu ker büged
[MT] tendece ba yaɤun
5407 (S.5419)
[S] *ime*
[T] 'di dag
[ML] ede edeger
[MT] edeger
5408 (S.5420)
[S] *amī*
[T] 'di rnams
[ML] ede nuɤud
[MT] ene bügüde
5409 (S.5421)
[S] *evam*
[T] 'di skad dam 'di ltar ram de bzhin
[ML] eyin kemen buyu ene metü buyu tegüncilen
[MT] ede kemeküi ba ene metü ba tegüncilen
5410 (S.5422)
[S] *bhūyo'pi*
[T] yang ngam gzhan yang
[ML] esebesü ba basa basu
[MT] basa ba basa basu
5411 (S.5423)
[S] *bhūyaḥ*
[T] yang ngam <phyir / *phyar N> zhing
[ML] jici ba qoyin-a
[MT] basa ba jici büged
5412 (S.5425)
[S] *kadā tu kadā*
[T] nam zhig <+ gam DC>
[ML] kejiy-e
[MT] kejiy-e ba
5413 (S.5426)
[S] *yadā*
[T] gang gi tshe
[ML] ali caɤ tur
[MT] ali caɤ alin u ucir
5414 (S.5424)
[S] *tadā*
[T] de'i tshe'am de'i dus
[ML] tere ucir-a
[MT] tegünü ucir ba tere caɤ
5415 (S.5427)
[S] *katham*
[T] ji ltar
[ML] kerkijü
[MT] ker metü
5416 (S.5429)
[S] *evaṁ hi*
[T] de ltar na
[ML] teyin bügesü
[MT] tere metü bolbasu
5417 (S.5430)
[S] *tato'pi*
[T] de bas kyang
[ML] tegünce
[MT] tegünce ber
5418 (S.5431)
[S] *tathā hi*
[T] 'di ltar
[ML] ene metü
[MT] ene metü
5419 (S.5432)
[S] *evam eva*
[T] de bzhin du
[ML] tegüncilen
[MT] tegüncilen kü
5420 (S.5433)
[S] *sa cet, yadi*
[T] gal te
[ML] kerbe
[MT] ker be
5421 (S.5435)
[S] *peyālam*
[T] de bzhin du sbyar ba'am gong ma bzhin du sbyar ba
[ML] tegüncilen nayiraɤulqu ba uridu metü
[MT] tegüncilen kü barilduɤulqui ba degedü degedüs metü bariluɤulqui
5422 (S.5436)
[S] *pūrvavat*
[T] gong ma bzhin nam snga ma bzhin
[ML] uridu metü degedü metü
[MT] degedü metü ba uridu metü
5423 (S.5437)
[S] *utāho*
[T] yang na
[ML] esebesü
[MT] esebesü
5424 (S.5438)
[S] *atha vā*
[T] <de nas PL/ *da nas N/ *de na DC> ni
[ML] tendece inu
[MT] edüge ba
5425 (S.5439)
[S] *āho svit*
[T] 'on te'am de <ste DCL/ te P/ *ta N>
[ML] bolbacu buyu ked
[MT] tere buyu
5426 (S.5440)
[S] *nāma*
[T] gyur du zin kyang ngam chug kyang
[ML] boluɤsan buyu daɤusuɤsan
[MT] bolqui bariqui bar ese oruɤsan
5427 (S.5441)
[S] *vata*
[T] <kye ma'am kye / kye'am kyi L> hud dam ma la'am ji <yang / ma L> rung <+ ngam e ma L>
[ML] ai-a ba qoqui ba ai-a yaɤutai ni ba ang ba
[MT] ai-a ba qoqui ba ejei ba yambar bolqui ba
5428 (S.5442)
[S] *aho*
[T] e ma'am <ya P/ a DNL/ i C> la la
[ML] onɤ kiged ai-a-i-a ha ha
[MT] ɤayiqamsiɤ ba tangsuɤ
5429 (S.5443)
[S] *hā*
[T] <kye DCP/ kyi L/ skye N> hud dam kye ma
[ML] qoqui ba qalaqai

[MT] qoqui ba ai-a
5430 (S.5444)
[S] *dhruvam, avaśyam*
[T] <los kyang ngam DC/ lags kyang ngam L/ lags so'am PN> los te'am nges <par PNL/ pa DC>
[ML] ja ba lab ba mayad
[MT] jöbsiyeküi ber ba mön mayad
5431 (S.5446)
[S] *nūnam*
[T] nges <par ram / pa'am L> gor ma chag ba'am snyam
[ML] üneker buyu lab ba tenggibecü
[MT] mayad ba sesig ügei ba sedkiküi
5432 (S.5447)
[S] *api*
[T] <kyang ngam yang -N>
[ML] ba buyu cu
[MT] ber basa
5433 (S.5448)
[S] *saha, sa-*
[T] lhan cig gam bcas sam <dang -PN>
[ML] qamtu buyu cöm iyer
[MT] qamtu nigen-e ba selte kiged
5434 (S.5449)
[S] *sākam, sārdham*
[T] lhan cig gam thabs <cig / gcig P>
[ML] qamtu nigen ba cuy
[MT] nigen-e qamtu
5435 (S.5451)
[S] *hanta*
[T] 'on <tang ngam / tam 'am L> 'o na
[ML] bolbasu bar bolbacu
[MT] ese bügesü
5436 (S.5452)
[S] *anyatra*
[T] gzhan du'am ma gtogs <pa -DCL>
[ML] öbermice ba ɣadan-a
[MT] busud tur ba ɣadaɣ-a ügei
5437 (S.5453)
[S] *tathāpi*
[T] de <lta DCN/ ltar PL> mod kyi
[ML] teyin büged
[MT] tere metü bügetele
5438 (S.5454)
[S] *yad idam*
[T] 'di lta ste'am gang 'di
[ML] eyin buyu ene kü
[MT] ene metü buyu alimad
5439 (S.5455)
[S] *atha vā*
[T] yang na
[ML] esebesü
[MT] ese bügesü
5440 (S.5456)
[S] *atha ca*
[T] 'on kyang <ngam -L> de <lta / ltar L> yang <+ de lta la DCN>
[ML] teyin bolbacu teyin büged
[MT] teyin ber ba tere metü ber tere metü bügetele
5441 (S.5457)
[S] *kila*
[T] lo <grag ce'o DCP/ grag ce lo N/ rgyus L>
[ML] cadiɣ
[MT] ece ügülebei kemejü
5442 (S.5458)
[S] *sthāpayitvā*
[T] ma gtogs <pa'am bzhag DCL/ sam bzhag PN> ste
[ML] ece busu ba talbiɣad
[MT] ɣadaɣ-a ügei ba aɣulqui buyu
5443 (S.5459)
[S] *hitvā*
[T] <bor DCL/ 'or N/ *'er P> te'am ma gtogs pa
[ML] buu toɣacai-a ba ece ɣadan-a
[MT] gegegci ba ülü qadaɣalci
5444 (S.5460)
[S] *kiṁ cātaḥ*
[T] de <la cir DCP/ las cir N/ las ci L> 'gyur <zhe'am DCL/ zhes pa PN> 'o na cir <'gyur / gyur N>
[ML] tegünce yambar bolqu gekü buyu teyin bügesü yambar bolqu
[MT] tegün ece yaɣun bolqu kemeküi ba
5445 (S.5461)
[S] *yeṣāṁ kṛtaśaḥ*
[T] gang <dag -N> gi phyir
[ML] alimad un tula
[MT] alimad un tula
5446 (S.5462)
[S] *tatra, tāvat*
[T] de la re <zhig / *shig L> <gam de srid -L>
[ML] tegün dür
[MT] tegündür qorumqan ba tejiy-e de
5447 (S.5464)
[S] *yāvat*
[T] <ji srid -L>
[ML]
[MT] kejiy-e de
5448 (S.5465)
[S] *api ca*
[T] gzhan yang <zhe DCL/ zhes pa PN> 'am 'on kyang
[ML] basa busu ba teyin bolbacu
[MT] basa busu kemekü ba qos bar
5449 (S.5466)
[S] *kā cit*
[T] gang yang
[ML] alimad
[MT] aliba nigen nigen
5450 (S.5467)
[S] *yathāpi nāma*
[T] dper na <zhe'am DCL/ zhes sam PN> ji ltar yang
[ML] üligerlebesü buyu yambarcu bolba
[MT] adalidqabasu kemekü ba ker metü ber
5451 (S.5468)
[S] *kecit*
[T] kha cig
[ML] jarimud
[MT] jarim
5452 (S.5469)
[S] *ye kecit*
[T] gang su dag
[ML] alimad ked ber
[MT] ali ken nügüd
5453 (S.5470)
[S] *yaḥ kaścit*
[T] gang la la
[ML] alimad jarim üd
[MT] ked ber
5454 (S.5471)
[S] *kva cana*
[T] gang na
[ML] qamiɣ-a
[MT] ken dür
5455 (S.5472)
[S] *ke cana*
[T] gang dag
[ML] alimad
[MT] kedbe
5456 (S.5473)
[S] *ayam*
[T] <pho -L> 'di
[ML] ene
[MT] ene er-e (TEXT:ner-e)
5457 (S.5474)
[S] *idam*
[T] {ma <ning DC/ *ni PN> 'di} -L
[ML] ene
[MT] ene saɣarmaɣ
5458 (S.5475)
[S] *iyam*
[T] <mo 'di -L>
[ML] ene
[MT] ene em-e (TEXT:im-e)
5459 (S.5476)
[S] *kasya*
[T] su'i
[ML] ken ü
[MT] ken ü
5460 (S.5477)
[S] *kena cit*
[T] gang gis kyang
[ML] ken ber cü
[MT] alin iyar bar
5461 (S.5478)
[S] *kena yena*
[T] gang gis sam gang gi phyir
[ML] ken iyer ba alin u tula
[MT] alin iyar ba alin u tula
5462 (S.5479)
[S] *tayā*
[T] des
[ML] tegüber
[MT] tegüber
5463 (S.5480)
[S] *anena, anayā*
[T] <'dis DCL/ 'di PN> <+ 'di L>
[ML] egüber ene
[MT] ene
5464 (S.5482)
[S] *kati*
[T] du
[ML] kedüi
[MT] kedü
5465 (S.5483)
[S] *yeṣām*
[T] gang rnams kyi
[ML] alimad
[MT] ali bügüde yin
5466 (S.5484)
[S] *teṣām*
[T] de rnams kyi
[ML] tedeger ün
[MT] tedeger ün
5467 (S.5485)
[S] *yasya*
[T] gang gi'am gang la
[ML] ken ü ba ken dür
[MT] alin u ba alin dur
5468 (S.5486)
[S] *tasya*
[T] <de'i / de dag gi L>'am de <la -L>
[ML] tenden ü buyu tere
[MT] tegüni ba tegündür
5469 (S.5487)
[S] *asya*
[T] <'di'i DC/ 'di PL/ 'da N>'am 'di la
[ML] ene ba egündür
[MT] egüni ba egündür
5470 (S.5488)
[S] *kasya cit*
[T] gang la <la'i DCL/ la'am PN>
[ML] kenükei cü
[MT] ked ber
5471 (S.5489)
[S] *kva cit*
[T] <la / ba N> lar
[ML] jarim dur
[MT] jarim ud tur
5472 (S.5490)
[S] *kutra*
[T] gang du
[ML] alin-a
[MT] alin tu
5473 (S.5491)
[S] *kutaḥ*
[T] gang <la -DCL> las sam <gang las shig DC/ ga la zhig L/ -PN>
[ML] aliaca ba qamiɣ-a ki
[MT] alin aca ba kedbe
5474 (S.5492)
[S] *kathaṁ cit*
[T] <ji ltar yang DCL/ *gang la la zhig PN>
[ML] kerkibecü
[MT] ker metü ber
5475 (S.5493)
[S] *kadā cit*
[T] <nam zhig gi tshe -L>
[ML]
[MT] kejiy-e caɣ tur bolbai

5476 (S.5494)
[T] <mkhar dang gnas la sogs pa'i ming la / mkhar dang gnas dang gos la sogs pa'i ming las mkhar la sogs pa gnas dang lam srang gi ming la L>
[ML] qotun kiged orun ba qubcad terigüten ü ner-e ece qotun terigüten orun ba belcir jam un ner-e anu
[MT] qota kiged orun terigüten ü ner-e

5477 (S.5495)
[S] *koṭṭaḥ*
[T] mkhar
[ML] qotun
[MT] qota
5478 (S.5496)
[S] *durgaḥ*
[T] <rdzong / *rdza N>
[ML] küriyen ba qoryu
[MT] siltegen (TEXT:siltayan)
5479 (S.5497)
[S] *pūrvajinādhyuṣitam*
[T] sngon gyi rgyal ba bzhugs bzhugs pa
[ML] erten ü burqan orusiysan orun
[MT] uridu ilayuysan oruju sayuysan
5480 (S.5498)
[S] *vaijayantaḥ prāsādaḥ*
[T] rnam par rgyal ba'i khang pa
[ML] teyin büged ilayuysan qarsi
[MT] teyin büged ilayuysan qarsi
5481 (S.5499)
[S] *devasabhā*
[T] <+ lha'i mdun ma'am L> lha'i 'dun sa
[ML] tngri yin qural buyu tngri yin qoryu orun
[MT] tngri yin qurqui
5482 (S.5500)
[S] *asurasabhā sudhanā*
[T] {lha ma yin gyi 'dun sa nor bzang} DCPN/ {nor bzangs lha ma yin gyi 'dun sa} L
[ML] sayin ed tü asuri yin qural
[MT] asuri yin sayin erdeni suraqui orun
5483 (S.5501)
[S] *lipiśālā*
[T] yi ge <slob pa'i grva DC/ slob pa'i gra PL/ blor ba'i gra N> khang
[ML] üsüg surqui suryayuli
[MT] üsüg surqui sabinar un ger
5484 (S.5502)
[S] *kūṭāgāram*
[T] khang pa brtsegs pa
[ML] dabqur ger
[MT] dabqurliy qarsi
5485 (S.5503)
[S] *āvasathaḥ*
[T] 'dug gnas
[ML] sayuqu orun
[MT] sayuqu orun

5486 (S.5504)
[S] *grāmaḥ*
[T] grong
[ML] balyad
[MT] balyad
5487 (S.5505)
[S] *grāmopavicāraḥ*
[T] grong gi nye 'khor
[ML] balyad un oyir-a orcin
[MT] balyad un orcin
5488 (S.5506)
[S] *nagaram*
[T] grong khyer
[ML] balyasun
[MT] balyasun
5489 (S.5507)
[S] *nigamaḥ*
[T] grong <rdal / brdal L>
[ML] nutuy
[MT] aqui
5490 (S.5508)
[S] *janapadaḥ*
[T] ljongs sam yul gyi <mi skabs dang sbyar L/ skye bo'i gnas DCPN>
[ML] ayil buyu orun u kümün ucir luy-a barilduyul
[MT] balyasun basar ulus un orun arad un orun
5491 (S.5509)
[S] *rāṣṭram*
[T] yul 'khor
[ML] oyir-a orcin
[MT] orcin orun
5492 (S.5510)
[S] *rājadhāni*
[T] rgyal po'i pho brang 'khor
[ML] qayan u ordu qarsi yin orcin
[MT] qayan u ordu qarsi orcin ba
5493 (S.5511)
[S] *puram*
[T] grong khyer ram pho brang <+ ngam khyer L>
[ML] balyasun buyu qota balyasun
[MT] balyasun ordu qarsi
5494 (S.5512)
[S] *prāsādaḥ*
[T] khang pa'am khang <bzangs DCL/ bzang PN>
[ML] bayising ba sayin bayising
[MT] ger ba sayin bayising
5495 (S.5513)
[S] *veśma*
[T] khang pa
[ML] bayising
[MT] bayising
5496 (S.5514)
[S] *gṛham*
[T] khyim
[ML] ger
[MT] ger
5497 (S.5515)
[S] *āgāram*



[T] khyim
[ML] ger
[MT]
5498 (S.5516)
[S] *geham*
[T] khyim
[ML] ger
[MT]
5499 (S.5517)
[S] *bhavanam*
[T] gnas sam khang pa
[ML] orun buyu bayising
[MT] orun ba bayising
5500 (S.5518)
[S] *gharam*
[T] khang khyim
[ML] bayising ger
[MT] bayising ger
5501 (S.5519)
[S] *layanam*
[T] gnas khang
[ML] orusil bayising
[MT] orun ger
5502 (S.5520)
[S] *harmyam*
[T] pu shu'am bsil khang ngam yang <thog / tog L>
[ML] qasiy-a ba serigün bayising buyu taytu
[MT] asar ba serigün ger ba degedü dabqur
5503 (S.5521)
[S] *harmyaśikharam*
[T] <pu / *bu P> shu'i steng
[ML] qasiy-a deger-e
[MT] asar deger-e
5504 (S.5522)
[S] *aṭṭaḥ*
[T] yang <thog / tog L>
[ML] taytu
[MT] dabqur
5505 (S.5523)
[S] *aṭṭālaḥ*
[T] dgra khang ngam ba gam
[ML] dayisun ger buyu degelbür
[MT] deger-e qayisang ger ba negci (?)
5506 (S.5524)
[S] *ovidhyanakhā*
[T] mda' yab <bam / pa'am L> ba gam
[ML] qayisang ba degelbür
[MT] qayisang negci (?)
5507 (S.5525)
[S] *niryūhaḥ*
[T] ba gam mam sgo khang skabs dang sbyar
[ML] degelbür buyu qayalyan u ger ucir luy-a barilduyul
[MT] negci (?) ba qayalyan u ger ucir luy-a barilduyul
5508 (S.5526)
[S] *vātāyanam*
[T] skar khung
[ML] erüke
[MT] erüke
5509 (S.5527)
[S] *gavākṣam*
[T] <+ khol ma'am L> skar khung dra ba can
[ML] tourtu congqu
[MT] tour tu congqu
5510 (S.5528)
[S] *toraṇam*
[T] rta babs
[ML] morin bayuyci
[MT] towaran-a
5511 (S.5529)
[S] *koṭakaḥ [-ḍha- S]*
[T] <lcog / *cog L> gam shing thags skabs dang sbyar
[ML] orgil ba üjügür ucir luy-a barilduyul
[MT] oyuuci (?) ba modun tusiy-a (DIC:tušay-a) ucir luy-a barilduyul
5512 (S.5530)
[S] *parikhā*
[T] 'obs
[ML] nüke
[MT] yuu
5513 (S.5531)
[S] *pattanam*
[T] tshong <rdal / brdal L> lam tshong 'dus
[ML] qudaldun u orun buyu qudaldun u jegeli
[MT] qudaldu yin orun ba qudalucin quraqui
5514 (S.5532)
[S] *haṭṭaḥ*
[T] tshong 'dus
[ML] jegeli
[MT] quriyaysan
5515 (S.5533)
[S] *mālyāpaṇaḥ*
[T] me tog phreng ba'i <tshong / *tshod P> khang
[ML] cicig erike qudalduqu bayising
[MT] secig erike (TEXT:erke) yin qudaldun ger
5516 (S.5534)
[S] *paṇyāpaṇaḥ*
[T] zong <dgram / *gram N> pa'i tshong khang
[ML] jegeli delgekü bayising
[MT] ed delgekü qudaldun u orun
5517 (S.5535)
[S] *gṛhāvāsaḥ*
[T] khyim gyi gnas
[ML] ger ün orun
[MT] ger ün orun
5518 (S.5536)
[S] *maṇḍalamāḍaḥ*
[T] 'khor gyi <khyams DCL/ 'khyams PN>
[ML] toyurin u qay-a
[MT] küriyen ü sarabci
5519 (S.5537)
[S] *kośaḥ*
[T] mdzod dam <shubs L/ *shugs DCPN> sam sbubs
[ML] sang buyu qui buyu ayurqai
[MT] küü ba sang un ger
5520 (S.5538)
[S] *kosṭhāgāram*

[T] bang ba
[ML] kömürge
[MT] uurqai (DIC:uɣurqai)

5521 (S.5539)
[S] *bhittiḥ*
[T] rtsig pa
[ML]kerem
[MT] tuɣurɣ-a

5522 (S.5540)
[S] *prākāraḥ*
[T] ra ba
[ML] küriy-e
[MT] küriy-e

5523 (S.5541)
[S] *pratiprākāraḥ*
[T] phyi ra
[ML] ɣadaɣadu küriy-e
[MT] ɣadaɣadu küriy-e

5524 (S.5542)
[S] *kharagṛham*
[T] gur
[ML] örge
[MT] bös ger

5525 (S.5543)
[S] *paṭakuṭi*
[T] <sbra PNL/ *sgra DC>
[ML] mongɣul ger
[MT] ger

5526 (S.5544)
[S] *yavanikā*
[T] yol ba
[ML] kösige
[MT] kösige

5527 (S.5545)
[S] *tṛṇakuṭi*
[T] spyil <po'am rtsa DCL/ bu'am rtsva PN> khang
[ML] kürmeli ba ebesün bayising
[MT] cacar ba küremel i (DIC:kürmeli)

5528 (S.5546)
[S] *kāyamānam*
[T] sab <mo / ma L>
[ML] cig
[MT] ebesün ger

5529 (S.5547)
[S] *raṅgaśālā*
[T] <ltad mo sa DCL/ *ltar mo ba PN>
[ML] ɣayiqar-a üjekü ɣajar
[MT] üjekü yin orun

5530 (S.5548)
[S] *māḍāḥ*
[T] <rnga DC/ snga PNL> khang
[ML] kenggerge yin ger
[MT] kenggergen ü ger

5531 (S.5549)
[S] *vāṭadattikā*
[T] sab mos <bskor / skor L> ba'am rib mas bskor ba
[ML] cig iyer küriyelegsen buyu süljimel iyer küriyelegülügsen
[MT] ebesün ü küriy-e ba sarabcilan küriye-legsen

5532 (S.5550)
[S] *vātāgrapeṭikā [-vedikā S]*
[T] sgo khang steng gi bsil khang
[ML] egüden degereki serigün ger
[MT] qaɣalɣan u degereki serigün ger

5533 (S.5551)
[S] *daṇḍacchandanam*
[T] yol khang
[ML] idegen ü ger
[MT] qalqabci tu ger

5534 (S.5552)
[S] *phalakacchadanam*
[T] spang leb khang
[ML] qabtaɣai modun ger
[MT] qabtaɣai ger

5535 (S.5553)
[S] *bhūmiguhā*
[T] sa <phug PNL/ *phub DC>
[ML] sirui aɣui
[MT] ɣajar un nüke

5536 (S.5554)
[S] *śailaguhā*
[T] brag phug
[ML] qada yin aɣui
[MT] qada yin nüke

5537 (S.5555)
[S] *giriguhā*
[T] ri phug
[ML] aɣula yin aɣui
[MT] aɣula yin nüke

5538 (S.5556)
[S] *parṇakuṭikā*
[T] lo ma'i spyil <po DC/ bu PL/ pa N>
[ML] nabcin kürmeli
[MT] nabcin küremel i (DIC:kürmeli)

5539 (S.5557)
[S] *kṛtacaṅkramaṇaḥ*
[T] 'chag <sar / *par N> byas pa
[ML] sergügekü ɣajar
[MT] küserlekü yi üiledkü

5540 (S.5558)
[S] *kṛtaprāgbhāraḥ*
[T] bya skyibs su byas pa
[ML] sarabcin boluɣsan
[MT] sirabcilan (DIC:sarabcilan) üiledügsen

5541 (S.5559)
[S] *kutūhalaśālā*
[T] <rtog DCL/ rdog PN> khang
[ML] oki ger
[MT] noyitan ger

5542 (S.5560)
[S] *sabhāmaṇḍapaḥ*
[T] <'dun DCL/ *mdung PN> khang
[ML] qural un ger
[MT] qural un ger

5543 (S.5561)
[S] *āsthānamaṇḍapaḥ*
[T] gdan la gshegs <pa -PNL>
[ML] debisker tür ajiraɣsan
[MT] saɣurin dur odqui

5544 (S.5562)
[S] *maṇḍapaḥ*



[T] <mdun / 'dun L> khang ngam bkad sa
[ML] qural un ger buyu ciɣulaqu ger
[MT] qural un ger ba yamun u ger

5545 (S.5563)
[S] *saṁgitiprāsādaḥ*
[T] <bgro ba'i khang pa'am DCL/ khang pa'am 'gro ba'am PN> glu dbyangs kyi khang pa
[ML] jocid un ger buyu daɣun egesig tü daɣun u ger
[MT] ülecin ü ger ba egesig daɣulaqu yin ger

5546 (S.5564)
[S] *nilayaḥ*
[T] gnas sam tshang
[ML] orusil buyu egür
[MT] jocid un ger

5547 (S.5565)
[S] *upasthānaśālā*
[T] rim <gro'i / 'gro'i N> gnas
[ML] gürim ün orun
[MT] kündülel ün orun

5548 (S.5566)
[S] *dvāram*
[T] sgo
[ML] qaɣalɣ-a
[MT] qaɣalɣ-a

5549 (S.5567)
[S] *dvārakapāṭam*
[T] sgo glegs
[ML] qaɣabci
[MT] qaɣalɣan u qabtasu

5550 (S.5568)
[S] *kapāṭaputam*
[T] sgo 'phar
[ML] qaɣalɣ-a u negegci (?)
[MT] qaɣalɣ-a yin tobci

5551 (S.5569)
[S] *dvāraśākhi*
[T] sgo <skyes DCL/ skyobs PN>
[ML] qaɣalɣ-a qacabci
[MT] qaɣalɣan u modun

5552 (S.5570)
[S] *avaṣaṅgaḥ*
[T] ya phubs
[ML] enike
[MT] degedü enike

5553 (S.5571)
[S] *nyāsaḥ*
[T] <them DCL/ *then PN> pa
[ML] bosuɣ-a
[MT] bosuɣ-a

5554 (S.5572)
[S] *sthūṇā*
[T] ka ba'am <(?) bzu DC/ bzung PN/ gzu L> ba
[ML] baɣan-a buyu tulɣ-a
[MT] baɣaɣan (DIC:baɣan-a) u tulɣur

5555 (S.5573)
[S] *stambhaḥ*
[T] ka ba
[ML] baɣan-a
[MT] baɣaɣan-a (DIC:baɣan-a)

5556 (S.5574)
[S] *kumbhakaḥ*
[T] ka <rten / *rtin N>
[ML] baɣan-a yin debisker
[MT] baɣaɣana (DIC:baɣan-a) yin debisker

5557 (S.5575)
[S] *kṛkāṭakam*
[T] ka zhu
[ML] baɣan-a yin numu
[MT] baɣaɣana (DIC:baɣan-a) yin numun

5558 (S.5576)
[S] *śīrṣakam*
[T] bre phul
[ML] gürü senji (TEXT:senje)
[MT] saɣulɣ-a

5559 (S.5577)
[S] *gosārakaḥ*
[T] <gdung DCL/ *gdud PN>
[ML] niruɣu
[MT] niraɣun (DIC:niruɣun)

5560 (S.5578)
[S] *dharaṇī*
[T] phyam
[ML] sarabcin
[MT] oni

5561 (S.5579)
[S] *kūṭaḥ*
[T] phyam gyi spyi rten
[ML] sarabcin u oni
[MT] onin u bürkügül

5562 (S.5580)
[S] *gopānasī*
[T] phyam <sgu DCP/ dgu L/ sbu N> bo
[ML] dabqur sarabcin
[MT] sarabcin u num (DIC:numu ?)

5563 (S.5581)
[S] *argaḍaḥ*
[T] gtan pa
[ML] inder (TEXT:ider)
[MT]

5564 (S.5582)
[S] *indrakīlaḥ*
[T] 'khor gtan nam sgo'i them pa
[ML] küriyel ü saɣuri ba bosuɣ-a
[MT] küriyen (TEXT:bürin) ü saɣuri ba qaɣa-lɣan u bosuɣ-a

5565 (S.5583)
[S] *vedikājālam*
[T] lan kan gyi <dra / *tra L> ba
[ML] qasiy-a u tour ba lankan u tour
[MT] tour-a tu qasiy-a

5566 (S.5584)
[S] *stambhakaḥ*
[T] lan kan gyi ka ba
[ML] lankan u baɣan-a
[MT] qasiyan u baɣana

5567 (S.5585)
[S] *saṁkramaṇakāni*
[T] bsti khang
[ML] noyirsaqu bayising
[MT] kündülel ün ger

5568 (S.5586)

[S] *vedikā, <+ sūcakaḥ (DC)>*
[T] lan kan nam kha khyer ram stegs bu <+ 'am gzungs gzer DC>
[ML] lankan buyu köbege (TEXT:kirbege) buyu yender
[MT] qasiy-a ba köbege ba yender ba

5569 (S.5587)
[S] *<sūcakaḥ -DC>*
[T] <gzungs gzer -DC>
[ML] qadaɣasu
[MT] qadaɣasun

5570 (S.5588)
[S] *śaṅkuḥ*
[T] gzer bu'am phur bu
[ML] qadaɣasu ba qadasu
[MT] qadasun-a degelbür

5571 (S.5589)
[S] *ārambaṇakam*
[T] gdang bu
[ML] giśkigür
[MT] ilingsen (?)

5572 (S.5590)
[S] *sūcikā*
[T] shar ba
[ML] cimege (TEXT:elimel ?)
[MT]

5573 (S.5591)
[S] *adhiṣṭhānam*
[T] lan kan gyi rten ma
[ML] lankan u saɣuri
[MT] köbegen ü sitügülküi

5574 (S.5592)
[S] *sopānam*
[T] them <skas DCL/ kas PN>
[ML] śatu
[MT] satu (DIC:śatu)

5575 (S.5593)
[S] *vitardiḥ*
[T] stegs bu
[ML] inder
[MT] inder

5576 (S.5594)
[S] *ārāmaḥ*
[T] kun dga' ra ba
[ML] qotala bayasqulang un küriyen
[MT] qotala bayasqulang tu küriyen

5577 (S.5595)
[S] *vāḍi [-ṭi S]*
[T] <ldum / *ltum L> ra
[ML] noɣuɣan u küriy-e
[MT] secig ün küriy-e

5578 (S.5596)
[S] *<śākavāṭikā -L>*
[T] <ra ba -L>
[ML]
[MT] nabcin u küriy-e

5579 (S.5597)
[S] *phalārāmaḥ*
[T] bza' shing ra ba
[ML] jimis ün küriy-e
[MT] jimis tü modun u küriy-e

5580 (S.5598)
[S] *susiktam*
[T] chag chag <legs / *lags N> par btab pa
[ML] sayitur cardaɣsan
[MT] sayitur cayiɣsan

5581 (S.5599)
[S] *suśodhitam*
[T] phyag dar legs par byas pa
[ML] sayitur sigürden arciɣsan
[MT] sayitur sigürdegsen

5582 (S.5600)
[S] *suśobhitam*
[T] legs par <ram -DC> shin tu mdzes par byas pa
[ML] sayitur ba masida üjesüküleng tei-e üiledügsen
[MT] sayin ba masi ɣuu-a da üiledügsen

5583 (S.5601)
[S] *caturṣu koṇeṣu*
[T] grva bzhir
[ML] dörben öncüg tür
[MT] dörbeljin öncüg

5584 (S.5602)
[S] *siṁhāsanaṁ prajñāptam*
[T] seng ge'i khri bshams <pa -L>
[ML] arslan u siregen beledkü
[MT] arslan tu siregen i bayiɣuluɣsan

5585 (S.5603)
[S] *ardhayojanaparisāmantakaḥ*
[T] khor khor yug <tu / du L> dpag tshad phyed pa
[ML] orcin toɣuriɣ qaɣas ber-e
[MT] orcin (TEXT:oncin) toɣuris dur ber-e yin jarim

5586 (S.5604)
[S] *yojanam uccam*
[T] 'phang du dpag tshad
[ML] öndür inu ber-e
[MT] öndür inu ber-e

5587 (S.5605)
[S] *samapāṇitalajātaḥ*
[T] lag mthil ltar mnyam pa
[ML] alaɣan metü sacaɣu
[MT] ɣar un alaɣ-a metü tegsi

5588 (S.5606)
[S] *ratnamayaḥ saṁsthito 'bhūt*
[T] <gzhi / *bzhi N> rin po cher gyur to
[ML] delekei erdeni bolbai
[MT] erdenis ün sitügen boluju

5589 (S.5607)
[S] *calatthā [-thāḥ S]*
[T] bres
[ML] küriy-e
[MT] küriy-e

5590 (S.5608)
[S] *śālāpiṇḍaḥ*
[T] bres kyi rgyu
[ML] küriyen boda
[MT] küriyen siltaɣan

5591 (S.5609)
[S] *hastiśālā*
[T] glang po che'i bres
[ML] jaɣan u küriyen
[MT] jaɣan i küriy-e



5592 (S.5610)
[S] *aśvaśālā*
[T] <rta'i / rta L> bres
[ML] morin u küriy-e
[MT] morin u küriyen

5593 (S.5611)
[S] *kharaśālā*
[T] <bong / *bod P> bres
[ML] eljigen ü küriy-e
[MT] eljigen ü küriy-e

5594 (S.5612)
[S] *gośālā*
[T] glang bres
[ML] üker ün küriy-e
[MT] üker ayimaɣ

5595 (S.5613)
[S] *ajaśālā*
[T] ra lug gi <bres / ra ba L>
[ML] imaɣta qonin u küriy-e
[MT] qonin u küriy-e

5596 (S.5614)
[S] *udyānam*
[T] <skyed DC/ bskyed L/ skyes PN> mos tshal
[ML] oi seceglig (LES:ceceglig) ün küriy-e
[MT] jiɣalang tu seceglig

5597 (S.5615)
[S] *antarāpaṇaḥ*
[T] grong bar
[ML] balɣad
[MT] balɣad un jabsar

5598 (S.5616)
[S] *vīthī*
[T] srang ngam <khyams / *khyims N> skabs dang sbyar
[ML] öcügüken jam buyu sarabcin u üy-e lüge neyilegül
[MT] tergegür ba jam ucir luɣ-a barilduɣul

5599 (S.5617)
[S] *rathyā*
[T] lam po che
[ML] tergegür-e
[MT] yeke ɣarqui

5600 (S.5618)
[S] *vatsaśālā*
[T] be'u ra <ba -L>
[ML] tuɣul un küriy-e
[MT] tuɣul un küriy-e

5601 (S.5619)
[S] *panthā*
[T] lam
[ML] jam
[MT] jam

5602 (S.5620)
[S] *catvaraḥ*
[T] bzhi mdo
[ML] dörben belcirtü
[MT] dörbeljin aɣuljari (DIC:aɣuljar)

5603 (S.5621)
[S] *śṛṅgāṭakam*
[T] sum mdo
[ML] ɣurban belcirtü
[MT] ɣurban aɣuljari (DIC:aɣuljar)

5604 (S.5622)
[S] *āspadam*
[T] gnas sam rten
[ML] orusil buyu sitügen
[MT] orun ba sitügen

5605 (S.5624)
[S] *niketaḥ*
[T] gnas
[ML] orusil
[MT] orun

5606 (S.5623)
[S] *niśrayaḥ*
[T] gnas sam rten
[ML] orusil buyu sitügen
[MT] orun ba sitükü

5607 (S.5625)
[S] *graiṣmikāvāsaḥ*
[T] dpyid <sa / *pa P>
[ML] qabur un ɣajar
[MT] qabur un orun

5608 (S.5626)
[S] *vārṣikāvāsaḥ*
[T] dbyar sa
[ML] jun u ɣajar
[MT] jun

5609 (S.5627)
[S] *<+ śaratkāvāsaḥ L>*
[T] <+ ston sa L>
[ML] namur un ɣajar
[MT]

5610 (S.5628)
[S] *haimantikāvāsaḥ*
[T] dgun sa
[ML] ebül ün ɣajar
[MT] ebül

---

5611 (S.5629)
[T] shing rta <la sogs nye bar mkho ba'i yo byad du ma'i / dang thong gshol gyi yan lag tu gtogs pa'i L> ming la
[ML] tergen kiged anjisun (TEXT:ajisun) u ayimaɣ qariy-a tu yin ner-e anu
[MT] tergen terigüten ü ciqula kereg tü olan ner-e anu

---

5612 (S.5630)
[S] *rathaḥ, śakaṭaḥ*
[T] shing rta
[ML] tergen
[MT] tergen

5613 (S.5632)
[S] *akṣaḥ*
[T] srog shing
[ML] tenggelig
[MT] tenggelig

5614 (S.5633)
[S] *cakram*
[T] phang lo
[ML] bulu
[MT] bulu
5615 (S.5634)
[S] *nābhiḥ*
[T] lte ba
[ML] küisün
[MT] küisün
5616 (S.5635)
[S] *araḥ*
[T] rtsibs
[ML] gegesün
[MT] gegesü
5617 (S.5636)
[S] *nemiḥ*
[T] mu khyud
[ML] mögür (DIC:möger)
[MT] möger
5618 (S.5637)
[S] *iṣā*
[T] shing rta'i mda'
[ML] aral
[MT] aral
5619 (S.5638)
[S] *raśmiḥ*
[T] srab <skyogs / *skyobs L> sam sna thag
[ML] qajaɣar un jiluɣu buyu buruntuɣ
[MT] jiluɣ-a cilbur (?) buruntuɣ
5620 (S.5639)
[S] *yugaḥ*
[T] gnya' shing
[ML] buɣulɣ-a
[MT] buɣulɣ-a
5621 (S.5640)
[S] *halaḥ*
[T] gshol lam zhing dor ram <rmon NL/ *smon P/ *dmon DC> ba dor
[ML] anjisun buyu tariyan tariqu saculɣ-a
[MT] buruɣulci ba jülge cüü anjisu (?)
5622 (S.5641)
[S] *haladaṇḍaḥ*
[T] <gshol DCPL/ bshol N> mda'
[ML] anjisun ba bariɣul
[MT] toli (?) qosiɣu
5623 (S.5642)
[S] *halavaṁśaḥ*
[T] <gshol mda' / bshol mda' N>
[ML] anjisun ba bariɣul
[MT] dörbeljin (?) bolai
5624 (S.5643)
[S] *sphālaḥ*
[T] thong lcags
[ML] anjisun u temür
[MT]
5625 (S.5644)
[S] *lāṅgalam*
[T] gshol
[ML] anjisun
[MT]
5626 (S.5645)
[S] *kṛṣati*
[T] <rmo'am / *rma'am N> rmed
[ML] tariqu buyu qaɣalaqui
[MT]

---

5627 (S.5646)
[T] 'bru sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb jüil ün tariyan u ner-e anu
[MT] eldeb ür-e yin ner-e anu

---

5628 (S.5647)
[S] *rājamāṣaḥ*
[T] mon sran dkar ru
[ML] caɣan burcaɣ
[MT] caɣan burcaɣ
5629 (S.5648)
[S] *mudgaḥ*
[T] mon sran <rde'u DC/ dre'u P/ rdre'u N/ lde'u L1>
[ML] noɣuɣan burcaɣ
[MT] mon u burcaɣ
5630 (S.5649)
[S] *masūraḥ*
[T] sran chung
[ML] öcüken burcaɣ
[MT] öcüken burcaɣ
5631 (S.5650)
[S] *māṣaḥ*
[T] mon sran <gre'u PNL/ dre'u DC>
[ML] boru burcaɣ
[MT] nise burcaɣ
5632 (S.5651)
[S] *mukuṣṭaḥ*
[T] mon sran <nag PNL/ na DC> gu
[ML] qara burcaɣ
[MT] qara burcaɣ
5633 (S.5652)
[S] *<kulatthaḥ -L>*
[T] <rgya sran -L>
[ML]
[MT] kitad burcaɣ
5634
[S] *kalāvaḥ*
[T] <sran ma / rgya sran L>
[ML] kitad burcaɣ
[MT]
5635 (S.5653)
[S] *vartuliḥ*
[T] sran ma
[ML] burcaɣ
[MT] burcaɣ
5636 (S.5654)
[S] *caṇaḥ*
[T] mon sran tsa na
[ML] üker burcaɣ
[MT] üker burcaɣ
5637 (S.5655)



[S] *tilaḥ*
[T] ti la
[ML] günjid
[MT] günjid
5638 (S.5656)
[S] *śāliḥ*
[T] sā lu
[ML] tuturɣ-a
[MT] salu
5639 (S.5657)
[S] *anuphalaḥ [aṇu- S]*
[T] tsi <tse DCL/ tsi PN>
[ML] köke qonuɣ
[MT] köke qonuɣ
5640 (S.5658)
[S] *sarṣapaḥ*
[T] yungs <kar / dkar L>
[ML] caɣan kici
[MT] caɣan kici
5641 (S.5659)
[S] *yavaḥ*
[T] nas
[ML] arbai
[MT] arbai
5642 (S.5660)
[S] *godhūmaḥ*
[T] <gro / *gra N>
[ML] budai (DIC:buɣudai)
[MT] buɣudai
5643 (S.5661)
[S] *priyaṅguḥ*
[T] khre
[ML] narin amu
[MT] amu
5644 (S.5662)
[S] *kaṅguḥ*
[T] <gzhan na angga zhes pa 'dug brtag go PN/ gzhan na anggu zhes 'dug pa brtag L/ khre DC>
[ML] <illegible>
[MT]
5645 (S.5663)
[S] *taṇḍulaḥ*
[T] 'bras thug po che
[ML] yeke tuturɣ-a
[MT] yeke tuturɣ-a
5646 (S.5664)
[S] *rājikā*
[T] <ske tse L/ ske che'i PN/ *ke tshe'i DC> 'bru
[ML] kici yin ür-e
[MT] ranjika
5647 (S.5665)
[S] *atasī*
[T] zar ma
[ML] qara malingɣu (DIC:maɣalingɣu)
[MT] malingɣu (DIC:maɣalingɣu)
5648 (S.5666)
[S] *eraṇḍaḥ*
[T] e ran da
[ML] eranda
[MT] erandu
5649 (S.5667)
[S] *śyāmākam*
[T] <tsi tshe DC/ ci tshe PN/ tsi tse L> rgod dam khre <rgod / *rgad N>
[ML] jerlig malingɣu (DIC:maɣalingɣu) ba jerlig amu
[MT] narin amu jerlig qonuɣ jerlig amu
5650 (S.5668)
[S] *vallaḥ*
[T] kha <sran / *pral L> chung ngu
[ML] silja (DIC:śalja) burcaɣ
[MT] öcüken silja (DIC:śalja)
5651 (S.5669)
[S] *kāraṇḍavaḥ*
[T] sre <de DC/ ta PN/ da L>
[ML] örü yin segül
[MT] burcaɣ
5652 (S.5670)
[S] *kodravaḥ*
[T] <tsi tshe P/ ci tshe DCN/ tsi tse L>
[ML] maɣaji
[MT] maɣaji bolai

---

5653 (S.5671)
[T] dus ston gyi ming la
[ML] caɣ un qurim un ner-e anu
[MT] caɣ un qurim un ner-e anu

---

5654 (S.5672)
[S] *mahāmahaḥ*
[T] dus ston chen po
[ML] caɣ un yeke qurim
[MT] caɣ un yeke qurim
5655 (S.5673)
[S] *jātimahaḥ*
[T] btsas ston
[ML] milaɣud un qurim
[MT] milaɣud un qurim
5656 (S.5674)
[S] *jaṭāmahaḥ*
[T] ral bu <breg DCL/ 'breg PN> pa'i dus ston
[ML] üsün düilküi qurim
[MT] üsün düilügsen (TEXT:düilüngsen) caɣ un qurim
5657 (S.5675)
[S] *cūḍāmahaḥ [cuḍā- S]*
[T] gtsug phud kyi dus ston
[ML] śangqulaqui caɣ un qurim
[MT] usnir un qurim
5658 (S.5676)
[S] *pañcavārṣikamahaḥ*
[T] lo lnga'i dus ston
[ML] tabun oi yin qurim
[MT] tabun nasun u qurim
5659 (S.5677)
[S] *ṣaḍvārṣikamahaḥ*

[T] lo drug gi dus ston
[ML] jirɣuɣan oi yin qurim
[MT] jirɣuɣan nasun u qurim
5660 (S.5678)
[S] *kuṭimahaḥ*
[T] gtsug lag khang gi dus ston
[ML] süm-e keyid ün caɣ un qurim
[MT] süm-e keyid ün caɣ un qurim
5661 (S.5679)
[S] *utsavaḥ*
[T] dga' ston
[ML] nayir köger
[MT] bayasqulang un qurim (TEXT:quru)
5662 (S.5680)
[S] *parva*
[T] dus <ston / *stan N> nam dus tshigs
[ML] caɣ un bayar buyu caɣ un üy-e
[MT] caɣ un qurim un üy-e

---

5663 (S.5681)
[T] zho mar dang zas skom gyi ming la
[ML] taraɣ tosun kiged idegen umdaɣan u ner-e anu
[MT] taraɣ i tosun kiged idegen umdaɣan u ner-e anu

---

5664 (S.5682)
[S] *ghṛtam*
[T] mar
[ML] tosun
[MT] tosun
5665 (S.5683)
[S] *sarpirmaṇḍaḥ*
[T] mar gyi <snying DCL/ nying PN> khu
[ML] tosun u cibegen
[MT] tosun u jirüken
5666 (S.5684)
[S] *navanītam*
[T] mar <sar DCL/ gsar PN>
[ML] sin-e tosun
[MT] sin-e tosun
5667 (S.5685)
[S] *kṣīram*
[T] 'o ma
[ML] sün
[MT] sün
5668 (S.5686)
[S] *dadhi*
[T] zho
[ML] taraɣ
[MT] taraɣ
5669 (S.5687)
[S] *gholam*
[T] <da ra / dar ba L>
[ML] ayiraɣ
[MT] ayiraɣ
5670 (S.5688)
[S] *mathitam*
[T] <da ra -L>
[ML]
[MT] bülegsen
5671 (S.5689)
[S] *annam*
[T] zas sam bza' ba
[ML] umdaɣan buyu öl
[MT] idegen ba ideküi
5672 (S.5690)
[S] *pānam*
[T] skom <mam P/ 'am L/ lam N/ *la DC> btung ba
[ML] umdaɣan buyu uɣuqu yaɣum-a
[MT] umdaɣan ba uɣuqui
5673 (S.5691)
[S] *kilāṭaḥ*
[T] <chur / phyur N> ba
[ML] aɣarul (DIC:aɣaruul)
[MT] jögekei
5674 (S.5692)
[S] *pīyūṣam*
[T] <spri / *sbri N>
[ML] örüm-e
[MT] örüm-e
5675 (S.5693)
[S] *dadhimaṇḍaḥ*
[T] zho <ga DCL/ kha PN> chu
[ML] jögekei
[MT] taraɣ un usun
5676 (S.5694)
[S] *ārdrakam*
[T] sge'u gsher
[ML] qalaɣun ebesün
[MT] noyitan ɣacan (DIC:ɣanciyang)
5677 (S.5695)
[S] *ikṣuḥ*
[T] <bur / bu ram L> shing
[ML] siker ün modun
[MT] buram tu modun
5678 (S.5696)
[S] *guḍaḥ*
[T] bu ram
[ML] buram
[MT] buram
5679 (S.5697)
[S] *saktuḥ*
[T] phye
[ML] ɣulir
[MT] ɣulir
5680 (S.5698)
[S] *kaṇikaḥ*
[T] bag phye
[ML] caɣan ɣulir
[MT] tügükei ɣulir
5681 (S.5699)
[S] *laḍḍukam*
[T] la tu
[ML] qaɣuruɣsan amusu
[MT] sir-a luubang
5682 (S.5700)
[S] *maṇḍaḥ*



[T] khur ba
[ML] boɣursuɣ
[MT] boɣursuɣ
5683 (S.5701)
[S] *peyā [-yaḥ SO], pejaḥ*
[T] thug pa
[ML] budaɣ-a
[MT] budaɣ-a
5684 (S.5703)
[S] *<lavaṅgaḥ -L>*
[T] <thug pa -L>
[ML]
[MT]
5685
[S] *temanam*
[T] tshod ma
[ML] noɣuɣ-a
[MT] noɣuɣ-a
5686 (S.5704)
[S] *vyañjanam*
[T] tshod ma
[ML] noɣuɣ-a
[MT] noɣuɣ-a
5687 (S.5705)
[S] *sūpaḥ*
[T] sran tshod
[ML] burcaɣ un noɣuɣ-a
[MT] burcaɣ un noɣuɣ-a
5688 (S.5706)
[S] *kṛsaraḥ*
[T] sbyar thug
[ML] nayiraɣuluɣsan budaɣ-a
[MT] qoliɣsan budaɣ-a
5689 (S.5708)
[S] *parivyayaḥ*
[T] spod
[ML] baɣsuɣ-a
[MT] küjitei
5690 (S.5707)
[S] *vesavāraḥ*
[T] spod
[ML] baɣsuɣ-a
[MT]
5691 (S.5709)
[S] *lavaṇam*
[T] lan tshva
[ML] dabusu tu
[MT] dabusutu
5692 (S.5710)
[S] *śuṇṭhī*
[T] sga
[ML] qalaɣun ebesü
[MT] qalaɣun ebesü
5693 (S.5711)
[S] *amlaḥ*
[T] <skyur DCL/ *sgyur PN> po
[ML] isküleng
[MT] isküleng
5694 (S.5712)
[S] *cukram*
[T] <tshva PNL/ tsha DC>
[ML] dabusun
[MT] dabusu
5695 (S.5713)
[S] *śulukaḥ*
[T] <tshva PNL/ tsha DC>
[ML] dabusun
[MT]
5696 (S.5714)
[S] *dāḍimam*
[T] <se'u / *sa'u N>
[ML] jimis
[MT] jimis
5697 (S.5715)
[S] *drākṣā*
[T] rgun <'brum / 'bru L>
[ML] üjüm
[MT] üjüm
5698 (S.5716)
[S] *pakvarasaḥ*
[T] dron <zho L/ sha DCPN>
[ML] büliyen taraɣ
[MT] bam kars-a
5699 (S.5717)
[S] *drākṣāpānakam [-kṣa- S]*
[T] rgun chu
[ML] üjüm ün sigüsü
[MT] üjüm ün usun
5700 (S.5718)
[S] *mṛdvīkā*
[T] rgun chang
[ML] üjüm ün ariki ba üjüm ün darasu
[MT] üjüm ün araki
5701 (S.5719)
[S] *surā*
[T] 'bru'i chang
[ML] tariyan u ariki
[MT] ür-e yin araki
5702 (S.5721)
[S] *śīdhuḥ*
[T] bu ram chang
[ML] buram un ariki
[MT] buram un araki
5703 (S.5720)
[S] *maireyam*
[T] sbyar ba'i chang
[ML] nayiraɣuluɣsan ariki
[MT] qoliɣsan araki
5704 (S.5722)
[S] *kāñjikā*
[T] <rtsab / *tsab P> mo
[ML] subsu
[MT] bocu (?)
5705 (S.5723)
[S] *kiṇvam*
[T] phabs
[ML] bajim-a
[MT] körüngg-e
5706 (S.5724)
[S] *snigdhaḥ*
[T] <snum L/ *snub pa DC/ *sgub pa PN>
[ML] tosubar (TEXT:daɣabur)
[MT] tosun
5707 (S.5725)

[S] *mākṣikam, madhu*
[T] <sbrang / *sprang P> rtsi
[ML] bal
[MT] bal

5708 (S.5727)
[S] *bhrāmaram*
[T] bung ba'i sbrang rtsi
[ML] jögei yin bal
[MT] jögei yin bal

5709 (S.5728)
[S] *kṣaudrammadhu*
[T] <sbrang bu'i / sbrang bu L> sbrang rtsi
[ML] jögei yin bal
[MT] köke terigütü yin bal

5710 (S.5729)
[S] *aneḍakam*
[T] sbrang rtsi ma <bskol L/ skol DC/ bkol PN> ba
[ML] tügükei bal
[MT] ese bucalɣaɣsan bal

5711 (S.5730)
[S] *āluḥ*
[T] mon pa'i do ba
[ML] mon ba yin ɣasiɣun noɣuɣ-a
[MT] mön ü noɣuɣ-a

5712 (S.5731)
[S] *laśunam [-naḥ SO]*
[T] <sgog skya'am DCP/ sgog kya'am L/ *sgag skya'am N> byi <sku PNL/ rku DC>
[ML] sarimsaɣ
[MT] sarimsaɣ ba

5713 (S.5732)
[S] *latārkaḥ*
[T] me <mo'am / *me'am N> <sgre'u DL/ *sge'u C/ *skye'u PN>
[ML] songgin-a
[MT] latarka

5714 (S.5733)
[S] *gṛñjanakam*
[T] <ke'u / ki'u L>
[ML] ɣoɣud
[MT] ɣoɣud

5715 (S.5734)
[S] *palāṇḍuḥ*
[T] <kun / skun L> dong
[ML] kömeli
[MT] songgin-a

5716 (S.5735)
[S] *rājikā*
[T] ske <tshe / tse L>
[ML] kici
[MT] kici sakicwi

5717 (S.5736)
[S] *guggulaḥ*
[T] <yung PN/ yungs DCP> ma
[ML] manjing
[MT] kiji

5718 (S.5737)
[S] *vahuriḥ*
[T] yos
[ML] qaɣuraɣsan tariy-a
[MT] kiji qaɣuruɣsan

5719 (S.5738)
[S] *cānāḥ*
[T] yos
[ML] qaɣuraɣsan tariy-a
[MT]

5720 (S.5739)
[S] *lājāḥ*
[T] 'bras yos
[ML] qaɣuraɣsan tuturɣ-a
[MT] qaɣuruɣsan tuturɣ-a

5721 (S.5740)
[S] *kaṇā*
[T] <gzegs DCL/ gzeg PN> ma
[ML] üsürg-e
[MT] üsürügsen kebeg

5722 (S.5741)
[S] *tuṣaḥ*
[T] phub ma
[ML] qalisu
[MT] qalisu

5723 (S.5742)
[S] *busaḥ*
[T] sbun pa
[ML]
[MT]

5724 (S.5743)
[S] *kiṁśāruḥ*
[T] gra ma
[ML] ür-e yin sor
[MT] arbai yin qaɣal (DIC:qaraɣan-a ?)

5725 (S.5744)
[S] *śūkaḥ*
[T] gra ma
[ML] ür-e yin sor
[MT]

5726 (S.5745)
[S] *mañjari*
[T] snye ma'am <dog / *rdog L> pa
[ML] qongɣurcaɣ buyu üre yin bey-e
[MT] üre ba qongɣurcaɣ

5727 (S.5746)
[S] *apūpaḥ*
[T] snum khur
[ML] tosutu boɣursaɣ (DIC:boɣursuɣ)
[MT]

5728 (S.5747)
[S] *kulmāṣaḥ*
[T] zan dron
[ML] büliyen ɣulir
[MT] qalaɣun ɣulir

5729 (S.5748)
[S] *trapuṣam*
[T] ga gon
[ML] trabusam
[MT] luubang un ür-e

5730 (S.5749)
[S] *karkaṭikā*
[T] rgyal mo ga gon
[ML] karka-tika
[MT] karka

5731 (S.5750)
[S] *ālābūḥ*



[T] <ku / sku L> ba
[ML] türkigsen
[MT] kiji yin ür-e dür türkigsen

5732 (S.5751)
[S] *odanaḥ, bhaktam*
[T] 'bras <zan / chan L>
[ML] ür-e yin cimar (TEXT:cimal ?)
[MT] tuturɣan u ɣulir

5733 (S.5753)
[S] *tarpaṇam*
[T] skyo ma
[ML] jiɣuraɣsan ɣulir
[MT] egedmeg (TEXT:egedmeng)

5734 (S.5754)
[S] *yavāgūḥ*
[T] thug pa
[ML] jutang
[MT] budaɣ-a

5735 (S.5755)
[S] *manthā*
[T] phye <ma'am DC/ ma P/ *'am NL> 'dag <gu DCL/ khu P/ *bu N>
[ML] talq-a buyu kemsüng (?)
[MT] ɣulir ba niqumal

5736 (S.5756)
[S] *pāyasam*
[T] 'o thug
[ML] sütü budaɣ-a
[MT] sütü budaɣ-a

5737 (S.5757)
[S] *pāñcamikam*
[T] lnga ston
[ML] tabun u qurim
[MT] tabun u qurim

5738 (S.5758)
[S] *aṣṭamikam*
[T] brgyad <ston DCL/ *don PN>
[ML] naiman u qurim
[MT] naiman u qurim

5739 (S.5759)
[S] *cāturdaśikam*
[T] bcu bzhi ston
[ML] arban dörben ü qurim
[MT] arban dörben ü qurim

5740 (S.5760)
[S] *pāñcadaśikam*
[T] nya ston
[ML] delger ün qurim
[MT] delger ün qurim (TEXT:qoyim)

5741 (S.5761)
[S] *utsavaḥ*
[T] <+ ston mo L>
[ML] qurim toi
[MT] yeke qurim

5742 (S.5762)
[S] *(+ utsavaḥ DC), naityakam*
[T] rtag <res DCL/ re PN> 'khor
[ML] jisaɣ-a ulariqu
[MT] nasuda uraliju toɣuriqui

5743 (S.5763)
[S] *nimantraṇakam*
[T] mgron du bos pa
[ML] jocid bolɣan uriɣsan
[MT] jocilan uriqui

5744 (S.5764)
[S] *autpātikam*
[T] 'phral <la -L> bos pa
[ML] darui dur jalaqui
[MT] cocimaɣ uriqui

5745 (S.5765)
[S] *utpiṇḍam*
[T] <sbags NL/ *spags DCP> pa'am nos pa
[ML] qoliɣsan buyu qolidugsan (DIC:qoliduɣsan)
[MT] kömerigsen ba böglegsen

5746 (S.5766)
[S] *ālopaḥ*
[T] kham
[ML] ümkü
[MT] nige aman

5747 (S.5767)
[S] *bālamūlam*
[T] la phug gsar pa'am gzhon nu
[ML] lubang sine jalaɣu
[MT] sin-e luubang ba jalaɣu

5748 (S.5768)
[S] *mahāmūlam*
[T] la <phug / *bug L> nar <son / sor P> pa'am chen po
[ML] aɣsiɣsan lubang buyu yeke lubang
[MT] bitegün yeke luubang

5749 (S.5769)
[S] *piṇḍāluḥ*
[T] do ba'i <rdog ma DCL/ *dog pa PN>
[ML] alu (?) yin ündüsün
[MT] idekü noɣuɣ-a

5750 (S.5770)
[S] *maṇḍaḥ*
[T] <khur / khung P> skya
[ML] caɣan boɣursaɣ (DIC:boɣursuɣ)
[MT] caɣan boɣursuɣ

---

5751 (S.5771)
[T] <'tsho chas kyi sman gyi ming la / bdud rtsi la sogs pa rtsi sman du gtogs pa'i ming la L>
[ML] rasiyan terigüten sim-e yin em qariyatu yin ner-e anu
[MT] tejiyeküi em ün ner-e anu

---

5752 (S.5772)
[S] *oṣadhiḥ*
[T] sman
[ML] em
[MT] em

5753 (S.5773)
[S] *bhaiṣajyam*
[T] <rtsi / *tsi C>
[ML] sim-e

[MT]

5754 (S.5775)
[S] *sudhā*
[T] <bdud rtsi -L>
[ML] sim-e
[MT]

5755 (S.5774)
[S] *amṛtam*
[T] bdud rtsi
[ML] rasiyan
[MT] rasiyan

5756 (S.5776)
[S] *rasāyanam*
[T] bcud <kyi PNL/ kyis DC> len
[ML] rasiyan sim-e
[MT] rasiyan sim-e ber abuɣsan

5757 (S.5777)
[S] *sūkṣmailā*
[T] sug smel
[ML] sugmel
[MT] sugmel

5758 (S.5778)
[S] *srotāñjanam*
[T] lig bu mig
[ML] oyilu (DIC:ogiu ?) manuq-a
[MT] migbumig

5759 (S.5779)
[S] *gandhamāṁsī*
[T] spang spos
[ML] jülge yin küji
[MT] jülgen ü küji

5760 (S.5780)
[S] *āmlavetasaḥ*
[T] star bu
[ML] cicarqaɣ
[MT] qusiɣ-a

5761 (S.5781)
[S] *agastiharītakī*
[T] a gas
[ML] agas
[MT] agas

5762 (S.5782)
[S] *gokṣurakaḥ*
[T] gze ma
[ML] jangɣu (DIC:jangɣuu)
[MT] jangɣu (DIC:jangɣuu)

5763 (S.5783)
[S] *ayaskāntaḥ*
[T] khab long
[ML] sorinja gürü
[MT] sorincin (DIC:sorincan) gürü

5764 (S.5784)
[S] *śailodakam*
[T] <cong zhi'i L/ gcong zhi'i DCP/ *gcong bzhi'i N> chu
[ML] congsi yin usun
[MT] gtsongśi yin usun

5765 (S.5785)
[S] *tailam*
[T] 'bru mar
[ML] üres ün tosun
[MT] ür-e yin tosu

5766 (S.5786)
[S] *kaṭukatailam*
[T] <yungs / yung N> <mar / dmar PN>
[ML] kiji yin tosun
[MT] kiji yin tosu

5767 (S.5787)
[S] *tāliśaḥ*
[T] bal bu
[ML] balb
[MT] balbu

5768 (S.5788)
[S] *śarkarā*
[T] li kha ra
[ML] siker
[MT] sikir

5769 (S.5789)
[S] *gorocanā*
[T] <gi hang DC/ 'gi hang PN/ 'gi wang L>
[ML] giwang
[MT] giwang

5770 (S.5790)
[S] *vaṁśarocanā*
[T] smig rkang
[ML] qulusun u ündüsün
[MT] smig rkang

5771 (S.5791)
[S] *tagaram*
[T] rgya <spos / *sbos P>
[ML] küji ebesün
[MT] kitad küji

5772 (S.5792)
[S] *nāgaram*
[T] li dong ra
[ML] nag-a ram
[MT] lidong gr-a

5773 (S.5793)
[S] *śuṇṭhi*
[T] <bca' sga / bcva sgi L>
[ML] ɣanjan (DIC:ɣangjiyang)
[MT] gaca (DIC:ɣangjiyang)

5774 (S.5794)
[S] *pippalī*
[T] pi pi ling
[ML] bibiling
[MT] bibiling

5775 (S.5795)
[S] *maricam*
[T] na le <sham / zham L>
[ML] puwaji
[MT] nalisam

5776 (S.5796)
[S] *vaheḍaḥ*
[T] ba ru ra
[ML] barura
[MT] barur-a

5777 (S.5797)
[S] *vibhītakam*
[T] ba ru ra
[ML] barura
[MT]

5778 (S.5798)
[S] *hārītakī*



[T] a ru ra
[ML] arura
[MT] arur-a

5779 (S.5799)
[S] *āmalakam*
[T] skyu ru ra
[ML] doluɣana
[MT] skyu rur-a

5780 (S.5800)
[S] *ajājī*
[T] go snyod
[ML] gosnid
[MT] gosaud

5781 (S.5801)
[S] *jīrakam*
[T] tha be
[ML] tawani
[MT] tiu-a

5782 (S.5802)
[S] *yaṣṭimadhu*
[T] shing <mngar / ngar L>
[ML] sikir ebesün
[MT] sikir ebesü

5783 (S.5803)
[S] *kuṣṭham*
[T] ru <rta PNL/ ta DC>
[ML] rusta
[MT] cacirɣan-a

5784 (S.5804)
[S] *popphalam [pephalam D]*
[T] <gla / sla L> gor zho sha
[ML] lagor śośa
[MT] glagor śo śa

5785 (S.5805)
[S] *pūgaphalam*
[T] <gla -L> gor zho sha
[ML] lagor śośa
[MT]

5786 (S.5806)
[S] *tvak*
[T] shing <tsha / tshva L>
[ML] modun dabusu
[MT] sing tsa

5787 (S.5806)
[S] *tvacaḥ*
[T] shing <tsha / tshva L>
[ML] modun dabusu
[MT]

5788 (S.5807)
[S] *nāgaraṅgaḥ*
[T] skyur rtsi
[ML] isküleng sim-e tü
[MT] skyura tsi

5789 (S.5808)
[S] *jambīraḥ [-ram S]*
[T] skyur rtsi chen po
[ML] yeke isküleng sim-e tü
[MT] yeke skyuratsi

5790 (S.5809)
[S] *badaraphalam*
[T] rgya shug <gi / *ga D> 'bru
[ML] cibaɣa yin yasu
[MT] kitad arca ba ragcung yin yasu

5791 (S.5810)
[S] *mātuluṅgam [mātū- S]*
[T] ba lung kha lung
[ML] matulunga jarim un caɣan ulaɣan qarabur kememüi
[MT] batu lungga

5792 (S.5811)
[S] *jātiphalam*
[T] spos kyi rgyal <po'am lig DCL/ *po ma li ga PN> shi <ber / *bor N>
[ML] küjis ün qaɣan buyu dzati-bala
[MT] küji yin qaɣan ba migśiber

5793 (S.5812)
[S] *vacā*
[T] shu dag
[ML] qoltusun
[MT] idekü qoltasu

5794 (S.5813)
[S] *lavaṅgam*
[T] li shi
[ML] liśi
[MT] lisi

5795 (S.5814)
[S] *jaduvāraḥ (?)[-ḍu- S; -ra SO]*
[T] zur ba
[ML] zurb-a
[MT] surb-a

5796 (S.5815)
[S] *hiṅguḥ*
[T] shing kun
[ML] singkun
[MT] singkun

5797 (S.5816)
[S] *ciratiktā*
[T] rtsa <mkhris DCL/ 'khris PN>
[ML] ebesün ü sölsün
[MT] oriyalduɣsan ebesü

5798 (S.5817)
[S] *mustam*
[T] glas <gang DCL/ khang PN>
[ML] lasgang
[MT] glasgang

5799 (S.5818)
[S] *bhadramustaḥ*
[T] 'bras gang
[ML] maɣaji
[MT] 'brasgang

5800 (S.5819)
[S] *viṣam*
[T] mda' dug
[ML] sumun qour-a
[MT] sumun u qour-a

5801 (S.5820)
[S] *nirviṣi*
[T] bong nga nag po
[ML] qar-a ɣurusu
[MT] qar-a ɣurusu

5802 (S.5821)
[S] *ativiṣam*
[T] bong nga dkar po
[ML] caɣan ɣurusu

[MT] caɣan ɣurusu

5803 (S.5822)
[S] *prativiṣam*
[T] <bong nga dmar po L/ hab shang tshe'u DCPN>
[ML] ulaɣan ɣurusu
[MT] ulaɣan ɣurusu

5804 (S.5823)
[S] *indrahastaḥ*
[T] dbang po lag pa
[ML] erketü yin ɣar
[MT] erke tü yin ɣar

5805 (S.5824)
[S] *valo moṭa*
[T] myang rtsi sbras
[ML] quwanglin
[MT] balamota

5806 (S.5825)
[S] *śilājatu [-tuḥ SD]*
[T] brag zhun
[ML] qada yin qaɣ
[MT] qada yin qaɣ

5807 (S.5826)
[S] *āragvadhaḥ [-badhaḥ S]*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT] aidur (?)

5808 (S.5827)
[S] *karṇikāraḥ*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT]

5809 (S.5828)
[S] *rājavṛkṣaḥ*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT]

5810 (S.5829)
[S] *puṣpakāsisam, <+ kāyuśam (DC)>*
[T] nag tshur
[ML] qar-a bayibang
[MT] qara bayibang

5811 (S.5830)
[S] *kāyuśam*
[T] <nag tshur / sbor L>
[ML]
[MT]

5812 (S.5831)
[S] *rauhiṇi*
[T] (?) <sbor bu rtse DCL1/ bu tse L/ pu yor tsa P/ su yor tsa N> shel
[ML] ruwahini
[MT] sbur (TEXT:kabur) bucesii

5813 (S.5832)
[S] *kastūrikāṇḍam*
[T] gla rtsi
[ML] jiɣar
[MT] jiɣar

5814 (S.5833)
[S] *mṛgamadaḥ*
[T] <gla rtsi / pu tse shel L1>
[ML] jiɣar
[MT]

5815 (S.5834)
[S] *karpūram*
[T] ga bur
[ML] gabur
[MT] gabur

5816 (S.5835)
[S] *sarpiḥ*
[T] mar <gsar PN/ sar DCL>
[ML] sin-e tosun
[MT] sin-e tosu

5817 (S.5836)
[S] *madhu*
[T] <sbrang / *sprang P> rtsi
[ML] bal
[MT] bal

5818 (S.5837)
[S] *phāṇitam*
[T] bu ram gyi lbu ba
[ML] buram un kögesün
[MT] buram un kögesü

5819 (S.5838)
[S] *khaṇḍam*
[T] <hvags / dvags N>
[ML] buram un tungɣalaɣ
[MT] tungɣalaɣ buram

5820 (S.5839)
[S] *gaṇḍabhaiṣajyam*
[T] <sdong DCL/ *sdo PN> bu'i sman
[ML] modun u em
[MT] modun u em bolai

---

5821 (S.5840)
[T] gos kyi ming la
[ML] debel ün ner-e anu
[MT] qubcasun u ner-e anu

---

5822 (S.5841)
[S] *kholam*
[T] <zhva DCL/ zha PN>
[ML] malaɣ-a
[MT] malaɣ-a

5823 (S.5842)
[S] *śiroveṣṭanam [-beṣṭa- S]*
[T] thod
[ML] toɣurcaɣ
[MT] toɣurcaɣ

5824 (S.5843)
[S] *celam*
[T] ras gos
[ML] bös debel
[MT] bös degel

5825 (S.5844)
[S] *carmacolaḥ*
[T] slog pa
[ML] jubcaɣ-a ba taɣtu
[MT] nekei degel



5826 (S.5845)
[S] *colaḥ*
[T] <ber / *bar N> ram ral gu
[ML] toɣ-a ba jangci
[MT] jangci

5827 (S.5846)
[S] *vastram*
[T] ras sam gos
[ML] bös ba qubcasun
[MT] bös ba qubcasun

5828 (S.5847)
[S] *ardhacolaḥ*
[T] <stod DC/ *stong PNL> <skor L/ kor DCPN>
[ML] cegejimeg
[MT] cegejimeg (TEXT:cigejimeg)

5829 (S.5848)
[S] *lambanam*
[T] sham bu
[ML] quniyasu
[MT] darbuɣ-a

5830 (S.5849)
[S] *sunthaṇā [saṁ- S]*
[T] dor <ma / mang L>
[ML] ömüdü
[MT] ömüdü

5831 (S.5850)
[S] *kaupīnam*
[T] <pa DCL/ sa PN> char
[ML] büselegür
[MT] bancila

5832 (S.5851)
[S] *kacchāṭikā*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags <bcing pa -L>
[ML] büse
[MT]

5833 (S.5852)
[S] *baddhakakṣyaḥ*
[T] <+ bcings pa'am L> <'doms NL/ 'dom DCP> dkris <bsdams DCP/ bsdam N/ *bstams L> pa
[ML] büse büselekü ba telei cingɣadqaqu
[MT] büs-e boɣuqui ba oriyaqui

5834 (S.5853)
[S] *calanikaḥ*
[T] <dor / *dar N> thung
[ML] eligebci ba sirqunabci
[MT] uyaqui elegebci (DIC:eligebci)

5835 (S.5854)
[S] *kacchāhāraḥ [-ra SO]*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags <pho L/ *sbu DCPN> gu can
[ML] jasal un büse
[MT] ɣorkil (DIC:ɣorkin ?) tu büs-e

5836 (S.5855)
[S] *kāyabandhanam*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags
[ML] büse
[MT] büs-e

5837 (S.5856)
[S] *upānat [-naṭ S]*
[T] lham
[ML] ɣutul
[MT] ɣutul

5838 (S.5857)
[S] *pādukā*
[T] mchil lham
[ML] śaqai
[MT] oqur türei tü ɣutul

5839 (S.5858)
[S] *śayanāsanam*
[T] mal cha'am mal stan
[ML] orun debisker
[MT] orun ba debisker

5840 (S.5859)
[S] *kambalaḥ*
[T] la ba'am snam bu
[ML] serigün debel ba cengme
[MT] qubcad ba cingm-e (DIC:cengm-e)

5841 (S.5860)
[S] *sthūlakambalaḥ*
[T] <klam / glam L>
[ML] saqulaɣ cengme
[MT] jujaɣan cingm-e (DIC:cengm-e)

5842 (S.5861)
[S] *kocavaḥ*
[T] la ba
[ML] lataɣ (?)
[MT] qubcad

5843 (S.5862)
[S] *namataḥ*
[T] <'phying / phying L> pa
[ML] isegei
[MT] könjile

5844 (S.5863)
[S] *kapāpikā*
[T] <'phying pa / snam bu L>
[ML] cengm-e
[MT] esegei

5845 (S.5864)
[S] *paṭaḥ*
[T] snam bu
[ML]
[MT] cingme (DIC:cengme)

5846 (S.5865)
[S] *netram*
[T] dar
[ML] kíb
[MT] kib

5847 (S.5866)
[S] *pṛṅgaḥ*
[T] dar ri mo can
[ML] ar tu kíb
[MT] ar tu kib

5848 (S.5867)
[S] *paṭṭaḥ*
[T] dar yug
[ML] büküli kíb
[MT] büküli kib

5849 (S.5868)
[S] *citrapaṭaḥ*
[T] za 'ug
[ML] cengm-e nilum
[MT] toɣ-a

5850 (S.5869)

[S] *stavaraḥ*
[T] <za 'ug / srin bal P>
[ML] cengm-e nilum
[MT] toryˇ-a

5851 (S.5870)
[S] *kacaḥ*
[T] <srin bal -P>
[ML] mindasu ba bula
[MT]mindasu

5852 (S.5871)
[S] *vakkali*
[T] bag le ba
[ML] köbeng
[MT] köbeng

5853 (S.5872)
[S] *śāṭakam*
[T] ras
[ML] bös
[MT] bös

5854 (S.5873)
[S] *paṭī*
[T] <be'u / *ba'u N> ras
[ML] <illegible>
[MT] biu

5855 (S.5874)
[S] *tūlapaṭikā*
[T] be'u ras
[ML] <illegible>
[MT] bös

5856 (S.5875)
[S] *veṣṭakam*
[T] seng ras
[ML] seyimegeyi bös
[MT] seyimegei bös

5857 (S.5876)
[S]*duṣyam*
[T] ras bcos bu
[ML] debtemel bös
[MT] jasaˇsan bös

5858 (S.5877)
[S] *sūtram*
[T] <skud DCL/ *skur PN> pa
[ML] utasu
[MT] utasun

5859 (S.5878)
[S] *vānam*
[T] thag ran
[ML] nekemel
[MT] nekemel

5860 (S.5879)
[S] *kācalindikam*
[T] kā tsa lin da'i gos
[ML] kacalinda yin toryˇ-a
[MT] katsalinda yin toryˇ-a

5861 (S.5880)
[S] *avaśyāyapaṭṭaḥ*
[T] dar la
[ML] luw-a
[MT] luu

5862 (S.5881)
[S] *paṭṭāṁśu*
[T] <dar / 'dar N> la
[ML] luw-a
[MT] kib

5863 (S.5882)
[S] *bhāṅgakam*
[T] gso ras
[ML] olusun u bös
[MT] toryˇan u bös

5864 (S.5883)
[S]*kalpaduṣyam*
[T] dpag bsam shing las byung ba'i gos
[ML] kalbarawas modun aca boluˇsan u debel
[MT] kalbarwaras modun aca boluˇsan qubcasu

5865 (S.5884)
[S] *tuṇḍicelam*
[T] <bzhag DCL/ gzhag PN> gos
[ML] jasal un debel
[MT]

5866 (S.5885)
[S] *atulyāni vāsāṁsi [-saṁsi SD]*
[T] gzhal du med pa'i gos
[ML] ülisi ügei debel
[MT] ünelesi (TEXT:üneleśi) ügei qubcasun bolai

---

5867 (S.5886)
[T] 'tshog chas dang <yo / yod P> byad kyi ming la
[ML] ed tavar kiged kereg jaraˇ tan u ner-e anu
[MT] kereg tan ba ed tavar un ner-e anu

---

5868 (S.5887)
[S] *pariṣkāraḥ*
[T] yo <byad / *spyad L>
[ML] kereg jaraˇ tan
[MT] ed

5869 (S.5888)
[S] *upakaraṇam*
[T] ma 'dom na yo byad <'dom na -PN> <'tshog DCL/ *'tshogs PN> chas
[ML] ese tobcilabasu kereg jaraˇ tu tobcilabasu ed tavar
[MT] ese janggilabasu janggilabsu janggilabasu (?) kereg ten

5870 (S.5889)
[S] *sukhopadhānam*
[T] bde ba'i yo byad dam bde bar sbyar <ba -NL>
[ML] kilbar kereg jaraˇ tan buyu kilbar iyar nayiraˇulqu
[MT] amuˇulang tu ed ba jiryalang dur barilduˇul

5871 (S.5890)
[S] *musalaḥ*
[T] gtun
[ML]uˇuur
[MT] aˇur (DIC:uˇur)



5872 (S.5891)
[S] *karaṇḍakam [-kaḥ SO], <+ samudgaḥ L>*
[T] za ma tog
[ML]qaˇurcaˇ
[MT]qaˇurcaˇ

5873 (S.5893)
[S]*glānapratyayabhaiṣajyam*
[T] na ba'i <gso / gsos L> sman
[ML] ebecin i anaˇaqui em
[MT] ebecin i anaˇaqui em

5874 (S.5894)
[S] *spharitram [sphāri- S]*
[T] gru skya
[ML]ongˇuca yin qayaˇur
[MT]ongˇucan u qayur (DIC:qayaˇur)

5875 (S.5895)
[S] *ratnapeṭakam*
[T] bong rgya
[ML] sebigür
[MT] selbigci

5876 (S.5896)
[S] *ratnapeṭakam*
[T] rin po che'i sgrom
[ML] erdeni yin qaˇurcaˇ
[MT] erdeni yin abdar-a (TEXT:abdür-a)

5877 (S.5897)
[S] *khaṭvā*
[T] khri
[ML] sirege
[MT] sirege

5878 (S.5898)
[S] *piṭhikā*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] sandali

5879 (S.5899)
[S] *lekhanī*
[T] <smyig / *smi L> gu
[ML]üsüg
[MT]qulusun

5880 (S.5900)
[S] *kalāmaḥ [-la- S]*
[T] <smyig / *smi L> gu
[ML]üsüg
[MT]üsüg

5881 (S.5901)
[S] *sūtram*
[T] <thig / *thib P> skud
[ML] siˇum utasu
[MT] kemjiy-e utasu

5882 (S.5902)
[S] *kīlakam*
[T] phur bu
[ML]ˇadasun
[MT]ˇadasu

5883 (S.5903)
[S]*ṭaṅgaṇakṣāraḥ*
[T] tsha la
[ML] ˇangnaˇur
[MT] ˇanglaqui (DIC:ˇangnaqui)

5884 (S.5904)
[S] *śalākā*
[T] thur ma
[ML] sabq-a ba qalbaˇ-a
[MT]qadqur(DIC:qadquur)

5885 (S.5905)
[S] *tālakam*
[T] sgo lcags
[ML] onisun
[MT] cuuryˇ-a

5886 (S.5906)
[S] *pratitālakam*
[T] lde mig
[ML] tülkigür
[MT] tülkigür

5887 (S.5907)
[S] *niśreṇiḥ*
[T] skas
[ML] śatu
[MT] śatu

5888 (S.5908)
[S] *ādarśaḥ*
[T] me long
[ML] toli
[MT] toli

5889 (S.5909)
[S] *ārā*
[T] smyung ngam gsor
[ML] aluq-a buyu örüm
[MT] sibüge buyu örüm

5890 (S.5910)
[S] *ṭaṅkaḥ*
[T] gzong
[ML] cüüce (DIC:cüce)
[MT] cüüce

5891 (S.5911)
[S] *cañcaḥ*
[T] gab <tse DCL/ rtse PN>
[ML] qabqaˇtu saba
[MT] gabrtsi

5892 (S.5892)
[S] *samudgaḥ*
[T] za ma tog
[ML]qaˇurcaˇ
[MT]qaˇurcaˇ

5893 (S.5912)
[S] *piṭharī*
[T] phru snod
[ML] toruˇ-a
[MT] saba

5894 (S.5913)
[S] *pañjarā*
[T] gzeb
[ML] sebeg
[MT] jasaltu (?)

---

5895 (S.5914)
[T] <tshon rtsi'i ming la -DC>
[ML] öngge buduˇ un ner-e anu

[MT] buduɣ un ner-e anu

5896 (S.5915)
[S] *raṅgaḥ*
[T] tshon rtsi
[ML] önggebuduɣ
[MT] sir buduɣ
5897 (S.5916)
[S] *lākṣā*
[T] rgya skyegs
[ML] enggeske
[MT] buduɣ
5898 (S.5917)
[S] *mañjiṣṭhā*
[T] btsod
[ML] tsod
[MT] buduɣ
5899 (S.5918)
[S] *pattaṅgaḥ*
[T] rma shing
[ML] modun buduɣ
[MT] yaratu modu
5900 (S.5919)
[S] *kusumbhaḥ*
[T] le <+ ba L> rgan rtsi
[ML] küsünüg
[MT] eldeb öngge
5901 (S.5920)
[S] *nīlī*
[T] rams
[ML] köke buduɣ
[MT] köke buduɣ
5902 (S.5921)
[S] *rājapaṭṭam*
[T] <thig N/ *thing DCPL> shing
[ML] kökecü
[MT] kökecü
5903 (S.5922)
[S] *hasridrā*
[T] yung ba
[ML] yungg-a
[MT] sarimsang (TEXT:serimüge)
5904 (S.5923)
[S] *haritālam*
[T] <ba bla DCN/ bab la PL>
[ML] siracu
[MT] siracu
5905 (S.5924)
[S] *manaḥśilā*
[T] ldong ros
[ML] cilaɣun siracu
[MT] singnuwang
5906 (S.5925)
[S] *tutthakam*
[T] <spangs DCL/ spaŋ PN> ma
[ML] jes ün bal-a
[MT] noɣucu
5907 (S.5926)
[S] *sindūram*
[T] li khri
[ML] qonda
[MT] qonda
5908 (S.5927)
[S] *hiṅgulam*
[T] mtshal
[ML] śungqu
[MT] singqu
5909 (S.5928)
[S] *raṅgastambhanam*
[T] tshur
[ML] bayibang
[MT] bayibang
5910 (S.5929)
[S] *gavyadṛḍhaḥ*
[T] <spyin / spin N>
[ML] cibau
[MT] tsabu
5911 (S.5930)
[S] *suvarṇadravaḥ*
[T] gser gyi <'ji D/ *lji PN/ *'dzi CL> ba
[ML] niɣumal altan
[MT] altan u jabi
5912 (S.5931)
[S] *rasakarma*
[T] gser chu
[ML] altan usu
[MT] altan u usun
5913 (S.5932)
[S] *pāradam*
[T] dngul chu
[ML] mönggün usu
[MT] mönggün üusun
5914 (S.5933)
[S] *gairikā*
[T] btsag
[ML] josu
[MT] josu (TEXT:yosu)
5915 (S.5934)
[S] *makkolam*
[T] sa dkar
[ML] ou-a
[MT] caɣan sirui
5916 (S.5935)
[S] *maṣiḥ [-ṣi SO]*
[T] snag tsha
[ML] beke
[MT] beke
5917 (S.5936)
[S] *sarjarasaḥ*
[T] <sra / *pra P> rtsi
[ML] cí
[MT] lab
5918 (S.5937)
[S] *kāyūṣam, <kāśiśam -OD>*
[T] nag tshur
[ML] qar-a bayibang
[MT] qar-a bayibung (DIC:--bang)
5919 (S.5939)
[S] *sudhā*
[T] rdo thal
[ML] siqui
[MT] baɣsuɣ-a
5920 (S.5940)
[S] *kakkhaṭī*
[T] ka ka ri
[ML] kakari
[MT] kakari
5921 (S.5941)
[S] *kapitthaḥ*
[T] ka pi <ta L/ da DC/ dang PN>
[ML] kabita
[MT] kabita bolai



5922 (S.5942)
[T] rin po che dang nor bu dang gser dngul la sogs pa'i ming la
[ML] ün-e yeketü erdeni kiged altan mönggün terigüten ü ner-e anu
[MT] erdeni kiged mani altan mönggün terigüten ü ner-e anu

5923 (S.5943)
[S] *vaiḍūryam*
[T] bai ḍū rya
[ML] bayidury-a
[MT] biduriy-a (DIC:bayiduriy-a)
5924 (S.5944)
[S] *indranīlam*
[T] iṇdra nyila
[ML] indanil
[MT] indanilaa
5925 (S.5945)
[S] *marakatam*
[T] <mar gad / ma rgad L>
[ML] margad
[MT] margad
5926 (S.5946)
[S] *padmarāgaḥ*
[T] pad ma rāga
[ML] badm-a rag-a
[MT] badma raga
5927 (S.5947)
[S] *pravāḍaḥ*
[T] <byu PN/ byi L/ bye DC> ru
[ML] śiru
[MT] vacir
5928 (S.5948)
[S] *vidrumaḥ*
[T] <byu PN/ byi L/ bye DC> ru
[ML] śiru
[MT] bsuru
5929 (S.5949)
[S] *karketanam*
[T] ke ke ru
[ML] miɣui yin nidün
[MT] kikiru
5930 (S.5950)
[S] *<+ hīram L>*
[T] <+ pha lam L>
[ML] almas
[MT]
5931 (S.5951)
[S] *<+ vajram L>*
[T] <+ rdo rje L>
[ML] vacir
[MT]
5932 (S.5952)
[S] *muktikā*
[T] mu tig
[ML] subud
[MT] subud
5933 (S.5953)
[S] *lohitamuktikā*
[T] mu tig dmar po
[ML] ulaɣan subud
[MT] ulaɣan subud
5934 (S.5954)
[S] *mutktāvalī*
[T] mu tig gi phreng ba
[ML] subud un erike
[MT] subud erike
5935 (S.5955)
[S] *śilā*
[T] man shel
[ML] bolur
[MT] ulaɣan qub-a
5936 (S.5956)
[S] *musāragalvaḥ [-sāla- S]*
[T] <spug / sbug P>
[ML] sbuɣ jarim quba kememüi
[MT] sbuɣ
5937 (S.5957)
[S] *aśmagarbham*
[T] rdo'i snying po
[ML] cilaɣun u jirüke kemekü manuq-a
[MT] cilaɣun i jirüke
5938 (S.5958)
[S] *anarghamaṇiratnam*
[T] nor bu rin po che rin thang med pa
[ML] ünelesi ügei mawani erdeni
[MT] ünelesi ügei mani
5939 (S.5959)
[S] *hiraṇyam*
[T] dbyig
[ML] erdeni
[MT] erdeni
5940 (S.5960)
[S] *śakrābhilagnaratnam*
[T] rin po che <brgya DCL/ rgya PN> byin thogs pa
[ML] qurmusta bariɣsan erdeni
[MT] qurmusta yin bariɣsan erdeni
5941 (S.5961)
[S] *śrigarbharatnam*
[T] rin po che dpal gyi snying po
[ML] erdeni coɣ un jirüken
[MT] coɣ un jirüken erdeni
5942 (S.5962)
[S] *agnivarnaratnam*
[T] rin po che me <mdog DCL/ *tog PN>
[ML] ɣal önggetü erdeni
[MT] ɣal önggetü erdeni

5943 (S.5963)
[S] *jyotiṣprabhāratnam*
[T] <nor bu / rin po che L> <skar PL/ *sgar DCN> 'od
[ML] odun gerel tü erdeni
[MT] odun gerel tü erdeni
5944 (S.5964)
[S] *jyotirasamaṇiḥ*
[T] nor bu skar mcdog
[ML] odun önggetü erdeni
[MT] odun önggetü mani
5945 (S.5965)
[S] *mecakam*
[T] <gzi / gzi' L>
[ML] eriyen manaɣu (DIC:manuɣu)
[MT] cilaɣun erdeni
5946 (S.5966)
[S] *mahānilam*
[T] rin po che <mthon DC/ 'thon PN/ thon L> ka chen po
[ML] yeke köke erdeni
[MT] köke yeke erdeni
5947 (S.5967)
[S] *anantavarṇaratnam*
[T] rin po che kha dog mtha' yas
[ML] kijaɣalal ügei önggetü erdeni
[MT] kijaɣalal ügei önggetü erdeni
5948 (S.5968)
[S] *jāmbūnadaratnam*
[T] rin po che <dzam DC/ 'dzam PNL> bu chu bo'i gser
[ML] dzambu mören ü altan erdeni
[MT] jambu mören ü altan erdeni
5949 (S.5969)
[S] *<+ mayūrāṅkī L>*
[T] <+ g-yu phal pa L>
[ML] jekei ogiu
[MT]
5950 (S.5970)
[S] *puṣparāgaḥ*
[T] <dun / dul L> las sam sbur <long DCL/ lo PN>
[ML] braśiraga ba ɣal quba
[MT] caɣ aca tungɣalaɣ ba quba
5951 (S.5971)
[S] *kācakaḥ*
[T] <mching PNL/ 'ching DC> bu'am <do DCL/ *ro PN> zan
[ML] masak-a (DIC:maśaka) ba erdenimsüg (DIC: erdenimaśaka)
[MT] tedeger ba cilaɣun
5952 (S.5972)
[S] *tṛṇakuñcakam*
[T] <sbur long DCL/ *sbung long P/ *sbung lang N>
[ML] quba
[MT] toɣusun i abuɣci
5953 (S.5973)
[S] *sphaṭikam*
[T] <shel / *shal N>
[ML] bolur
[MT] bolur
5954 (S.5974)
[S] *jāmbūnadasuvarṇam*
[T] <dzam / 'dzam L> bu chu bo'i gser
[ML] dzambu mören ü altan
[MT] dzambu mören ü altan
5955 (S.5975)
[S] *suvarṇam*
[T] gser
[ML] altan
[MT] altan
5956 (S.5976)
[S] *hemam*
[T] gser
[ML] altan
[MT] altan ba
5957 (S.5977)
[S] *kanakam*
[T] gser ram sa <le / *la D> <sbram DNL/ *sgram C/ *sbrang P>
[ML] altan kemekü buyu durum-a (?) altan
[MT] durm-a (?) altan
5958 (S.5978)
[S] *jātarūpam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT] mönggü
5959 (S.5979)
[S] *rūpyam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT]
5960 (S.5980)
[S] *rajatam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT]
5961 (S.5981)
[S] *kuruvindaḥ*
[T] kuru pin da'am zha nye
[ML] kuru binda tuɣuluɣ-a
[MT] kuru binda ba tuɣuluɣ-a
5962 (S.5982)
[S] *<+ vairājaḥ L2>*
[T] <+ rdo'i rgyal po ste g-yu L2>
[ML] cilaɣun u qaɣan kemkü sayin ogiu ba keres
[MT]
5963 (S.5983)
[S] *lohaḥ*
[T] lcags
[ML] temür
[MT] temür
5964 (S.5984)
[S] *tāmram*
[T] zangs
[ML] jis
[MT] jes
5965 (S.5985)
[S] *trapu*
[T] <tshon / mtshon N> mo <steng PNL/ stengs DC>
[ML] caɣan tuɣuluɣ-a



[MT] caɣan tuɣuluɣ-a
5966 (S.5986)
[S] *sīsam*
[T] ro nye
[ML] qar-a tuɣuluɣ-a
[MT] qar-a tuɣuluɣ-a
5967 (S.5987)
[S] *rajatyam*
[T] ra gan
[ML] ɣuuli (TEXT:ɣulin)
[MT] ɣuuli
5968 (S.5988)
[S] *kaṁsam*
[T] <'khar PN/ mkhar DC/ khar L> ba
[ML] kürel
[MT] kürel
5969 (S.5989)
[S] *ratnasammatam*
[T] rin po cher <smos PNL/ slos DC> pa
[ML] erdeni dür baɣtaɣsan
[MT] erdeni yin jüil bolai

---

5970 (S.5990)
[T] dung la sogs pa'i ming la
[ML] dung terigüten ü ner-e anu
[MT] labai terigüten ü ner-e anu

---

5971 (S.5991)
[S] *dakṣiṇāvartaśaṅkhaḥ*
[T] <dung DCL/ *dud PN> g-yas su 'khyil <ba -PN>
[ML] jöb oriyangɣu labai
[MT] jöbsiyerküi orunggi (?) tu labai
5972 (S.5992)
[S] *śaṅkhaḥ*
[T] dung
[ML] labai
[MT] labai
5973 (S.5993)
[S] *śuktikā*
[T] nya phyis
[ML] kisuɣ-a
[MT] kisuɣ-a
5974 (S.5994)
[S] *kapardikā*
[T] <'gron / mgron L> bu
[ML] ibaɣu
[MT] ibaɣu
5975 (S.5995)
[S] *voṇḍaḥ [voṇṭaḥ S]*
[T] srin khog
[ML] qoruqai yin keküdeg
[MT] qoruqai yin cegeji
5976 (S.5996)
[S] *abhrakam*
[T] <lhang tsher / *lhar cher N>
[ML] giltügen-e
[MT] giltügün-e
5977 (S.5997)
[S] *khaṭikā*
[T] thod le <kor / khor L>
[ML] teniger
[MT] teniger
5978 (S.5998)
[S] *pralepakaḥ*
[T] <thod le kor DCP/ thod le khor L/ *thad la kor N> gyi phye ma
[ML] teniger ün talq-a
[MT] teniger ün talq-a

---

5979 (S.5999)
[T] rgyan gyi rnam pa'i ming la
[ML] cimeg jüil ün ner-e anu
[MT] cimeg ün jüil ün ner-e anu

---

5980 (S.6000)
[S] *alaṁkāraḥ*
[T] rgyan
[ML] cimeg
[MT] cimeg
5981 (S.6001)
[S] *ābharaṇam*
[T] phyang <phrul DCL/ 'phrul N/ *phul P> lam <spud / *sbud P> <pa ma L/ pa'am ma DC/ *pa'i N/ *la P> 'dom na rgyan <+ du bdags L>
[ML] jambuljaɣui (DIC:jambaljaɣui) buyu jasal ese tobcilabasu cimeg kemen nereyiddümüi
[MT] dzambuljaɣui (DIC:jambaljaɣui) ba kebeken ese janggilabasu cimeg
5982 (S.6002)
[S] *vyūhaḥ*
[T] bkod pa
[ML] jokiyal
[MT] jokiyaɣsan
5983 (S.6003)
[S] *vibhūṣaṇam*
[T] lhab lhub
[ML] nayiljaɣur
[MT] darbaljaqui
5984 (S.6004)
[S] *maṇḍanam*
[T] <rgyan / brgyan L> <po'am PN/ *po'i DC/ *pa'am L> <(?) cho lo / chab L>
[ML] cimegsen buyu bajaɣaɣsan
[MT] cimegleküi ba kegeleküi
5985 (S.6005)
[S] *hemaniṣkaḥ*
[T] gser gyi rgyan
[ML] altan cimeg
[MT] altan cimeg
5986 (S.6006)
[S] *maṇiḥ*

[T] nor bu
[ML] cindamani
[MT] mani

5987 (S.6007)
[S] *kaṭakam*
[T] <gdu DCL/ gdub PN> bu rgyan can
[ML] sigedketü boɣubci
[MT] erdeni

5988 (S.6008)
[S] *valayam*
[T] gdu bu
[ML] boɣubci
[MT] baɣubci

5989 (S.6009)
[S] *keyūram*
[T] dpung rgyan
[ML] carbaɣun cimeg
[MT] carbaɣun u cimeg

5990 (S.6010)
[S] *aṅgadaḥ*
[T] dpung rgyan
[ML] carbaɣun cimeg
[MT] sanjilɣ-a cimeg tü

5991 (S.6012)
[S] *hāraḥ*
[T] rgyan <'phreng PNL/ phreng DC> ngam do shal
[ML] erike cimeg buyu suɣubci
[MT] erike ba eriglegsen

5993 (S.6013)
[S] *nūpuram*
[T] rkang <gdub / *rdub L>
[ML] köl ün baɣubci
[MT] köl ün baɣu (DIC:baɣubci)

5994 (S.6014)
[S] *kuṇḍalam*
[T] rna cha gdub <skor / kor L>
[ML] süike egemüg
[MT] süike baɣu

5995 (S.6015)
[S] *mukuṭam*
[T] <cod / gcod L> pan dang dbu rgyan zla ba can skabs dang sbyar
[ML] bancid kiged saran tu titim qoyar ucir luɣ-a nayiraɣul
[MT] titim ba terigün ü cimeg saran tu ucir i barilduɣulqui

5996 (S.6016)
[S] *kirīṭiḥ*
[T] <cod / gcod L> pan dang dbu rgyan rtse <phran PN/ bran DCL>
[ML] titim kiged titim ün üjügür ün kege
[MT] titim ba terigün ü cimeg narin üjügür tü

5997 (S.6017)
[S] *mauliḥ*
[T] <cod DCP/ gcod L/ *cad N> pan dang dbu rgyan rtse gsum skabs dang sbyar
[ML] titim kiged ɣurban üjügür tü titim i ucir luɣ-a nayiraɣul
[MT] titim kiegd terigünü cimeg ɣurban üjügür tü ucir kiged

5998 (S.6018)
[S] *paṭaḥ*
[T] dar thod
[ML] kib toɣurcaɣ
[MT] kíb toɣurcaɣ

5999 (S.6019)
[S] *harṣaḥ*
[T] mgul gdub
[ML] küjügübci
[MT] küjügübci

6000 (S.6020)
[S] *parihāṭakam*
[T] <gdu / gdub L> bu
[ML] buɣuu
[MT] baɣubci

6001 (S.6021)
[S] *tilakam*
[T] thig le lta bu rgyan <tam mdongs DCL/ dam mdong P/ *ngam mdong N>
[ML] dusul metü cimeg buyu nidütü otuɣ-a
[MT] dusul metü cimeg ba otuɣ-a

6002 (S.6022)
[S] *karṇikam*
[T] rna cha
[ML] süike
[MT] süike

6003 (S.6023)
[S] *candrakam*
[T] <rgyan / *rgya P> <zla / *gla N> gam
[ML] jarimduɣ saran cimeg
[MT] jarimduɣ saran cimeg

6004 (S.6024)
[S] *nakulakaḥ*
[T] rgyan ne'u <le -PN> can
[ML] noulitu cimeg
[MT]

6005 (S.6025)
[S] *mudrikā*
[T] sor gdub rgya
[ML] büleceg tamaɣ-a
[MT] quruɣun u bülücüg

6006 (S.6026)
[S] *aṅgulīyakam*
[T] sor gdub
[ML] bülüsüg
[MT]

6007 (S.6027)
[S] *valakam*
[T] sor gdub
[ML] bülüsüg
[MT]

6008 (S.6028)
[S] *parihārakam*
[T] <gdub DCL/ gdu PN> bu tham pa
[ML] baɣubci
[MT] baɣubcilaɣsan

6009 (S.6029)
[S] *tālakam*
[T] rgyan ta la <'dab / *mdab L>
[ML] tala yin nabci cimeg
[MT] talayin nabcin metü cimeg

6010 (S.6030)
[S] *pārśvasūtrakam*
[T] se ral <phreng / 'phreng L>
[ML] solbimal ebcigübci
[MT] jaɣalmai erike

6011 (S.6031)
[S] *valitakaḥ*
[T] lcam khris can
[ML] süljimel salaɣatu
[MT] balitakam

6012 (S.6032)
[S] *niṣkaḥ*
[T] do shal
[ML] suɣubci
[MT]

6013 (S.6033)
[S] *mekhalā, raśanā, kāñci*
[T] gser gyi 'og <pag DN/ bag CP/ dpag L>
[ML] altan büse
[MT] altan büse (TEXT:bügse) tü

6014 (S.6036)
[S] *suvarṇasūtram*
[T] gser skud
[ML] altan utasun
[MT] altan utasu

6015 (S.6037)
[S] *goṇasikam, <+ suvarṇadāma (DC)>*
[T] gser gyi mon lhas
[ML] altan jirim
[MT] altan iyar gilbelün cimegsen

6016 (S.6038)
[S] *suvarṇadāma*
[T] <+ gser gyi phyung(?) po L>
[ML] altan oɣusur
[MT]

6017 (S.6039)
[S] *hastābharaṇam*
[T] lag rgyan
[ML] ɣar un cimeg
[MT] ɣar un cimeg

6018 (S.6040)
[S] *pādābharaṇam*
[T] rkang rgyan
[ML] köl ün cimeg
[MT] köl ün cimeg

6019 (S.6041)
[S] *mūrdhābharaṇam*
[T] mgo'i rgyan
[ML] terigün ü cimeg
[MT] toluɣai yin cimeg

6020 (S.6042)
[S] *kaṇṭhābharaṇam*
[T] <mgul / *mgu'i N> rgyan
[ML] küjügün ü cimeg
[MT] küjügün ü cimeg

6021 (S.6043)
[S] *uraśchadaḥ*
[T] gya <do DCL/ dong PN>
[ML] süike
[MT] tudqu (DIC:ɣoduqu ?)

6022 (S.6044)
[S] *citavistaraḥ*
[T] tshong tshong gshibs pa
[ML] üsün ü tataɣ-a
[MT] niɣta jergecegülügsen

6023 (S.6045)
[S] *traikuntakam*
[T] rgyan rtse gsum <pa -PN>
[ML] ɣurban üjügür tü cimeg
[MT] ɣurban üjügür tü cimeg

6024 (S.6046)
[S] *śekharam*
[T] me tog <thod PNL/ *'od DC>
[ML] terigün toɣurcaɣ
[MT] seceg toɣurcaɣ

6025 (S.6047)
[S] *avataṁsakam*
[T] me tog rna rgyan phal <po DCL/ mo PN> che
[ML] eldeb ceceg ün süike olangki
[MT] olangki seceg ün cikin ü cimeg

6026 (S.6048)
[S] *mukhaphullakam, mukhapuṣpakam*
[T] me tog rgyan
[ML] seceg cimeg
[MT] secig ün cimeg

6027 (S.6050)
[S] *hastopagaḥ*
[T] lag rgyan
[ML] ɣar un cimeg
[MT] ɣar un cimeg

6028 (S.6051)
[S] *pādopagaḥ*
[T] rkang rgyan
[ML] köl ün cimeg
[MT] köl ün cimeg

6029 (S.6052)
[S] *vyomakam*
[T] <mkha' / mkhar L2> rten
[ML] tüsig tayaɣ
[MT] oɣtaɣui sitüküi

6030 (S.6053)
[S] *ratnamayaviṣāṇam*
[T] rin po che'i <byi L1/ bya DCPL2/ phya N> ru
[ML] erdeni tegeg
[MT] erdeni yin deger-e (?)

6031 (S.6054)
[S] *pratyuptam*
[T] <spras / *sbras P> pa
[ML] cimegsen
[MT] nayiraɣuluɣsan

6032 (S.6055)
[S] *khacitam*
[T] <phra PNL/ 'phra DC> <bkod / dkod N> pa'am
[ML] sigedkeg-e ba
[MT] sigidkeg-e

6033 (S.6056)
[S] *arcitam*

[T] <spras / *sbas P> pa
[ML] miraljaɣsan
[MT]

6034 (S.6057)
[S] *racitam*
[T] <spras / sbras P> pa'am <bsgrings D/ srings P/ sring N/ *bsrims L/ *bsrangs C> pa'am bkod pa
[ML] cimegsen ba asqaraɣul (TEXT:asquraɣul) ba jokiyal
[MT] jokiyaɣsan ba nayiraɣuluɣsan nayiral tai-a urtu ba jokiyaɣsan

6035 (S.6058)
[S] *avasaktapaṭadāmakalāpaḥ*
[T] dar gyi <lda / *la N> ldi mang po btags pa
[ML] kíb ün olan nayiljaɣul jegügsen
[MT] kíb ün olan unjiliɣs uyaɣsan

6036 (S.6059)
[S] *puṣpābhikīrṇaḥ*
[T] me tog mngon par bkram <pa'am L/ *pa'i PNDC> chal par bkram pa
[ML] cicig ilete delgemel buyu cirayilaɣsan (TEXT:cirayiɣsan) delgemel
[MT] secig i ilete jergelegsen ba bayiɣul un jergelegsen

6037 (S.6060)
[S] *kalpavṛkṣair [-kṣaiḥ SD] nānālaṁkārapuṣ-paphalāvanatāgraviṭapair upaśobhitaḥ*
[T] rgyan dang me tog <dang -PN> 'bras bu sna tshogs <kyi / kyis L> rtse mo'i lo ma dud par gyur pa'i dpag bsam gyi shing dag gis mdzes par byas pa'am <brgyan / rgyan P> pa
[ML] cimeg ba cicig luɣ-a eldeb üres iyer üjügür ün nabci egeyigsen (?) (TEXT:egedügsen) kalbarawaras modun nuɣud iyar üjesküleng tei-e boluɣsan buyu cimeglegsen
[MT] cimeg kiged seceg ba eldeb üres ün üjügür deki nabci egüdügsen kalbarawaras modun nuɣud iyar ɣuu-a da üiledügsen ba cimegsen

6038 (S.6061)
[S] *āpīḍakajātam*
[T] phreng bar bkod pa bzhin du gyur pa
[ML] erikelen jokiyal metü kü boluɣsan
[MT] eriken iyer jokiyaɣsan metü boluɣsan

6039 (S.6062)
[S] *aṣṭāpadanibaddhaḥ*
[T] mig mangs ris su <bris / *bres L> pa
[ML] toɣunuljilan bilderlegsen (DIC:biderlegsen)
[MT] olan nidütü jiruqai jiruɣsan

6040 (S.6063)
[S] *paṅktiḥ*
[T] phreng ba'am gral
[ML] erike buyu jergelekü
[MT] erike jergelegsen

6041 (S.6064)
[S] *samucchritam [-cchitam OD]*
[T] bsgreng ba'am btsugs pa
[ML] bosɣsan buyu qadquɣsan
[MT] bayiɣulun qadquɣsan

6042 (S.6065)
[S] *prakīrṇam*
[T] bkram pa
[ML] ördügsen
[MT] jergelegsen

6043 (S.6066)
[S] *saṁstṛtam [-stritam OD]*
[T] <bting DCL/ gting PN> ba
[ML] debisügsen
[MT] debisker

6044 (S.6067)
[S] *suvibhaktam*
[T] shin <tu / du L> rnam par phye ba
[ML] masida teyin delgegsen
[MT] masida teyin büged negegsen

6045 (S.6068)
[S] *samantāt parikṣiptam*
[T] kun nas <sam -DC> yongs su bskor ba
[ML] qamuɣ aca buyu oɣuɣata küriyelegsen
[MT] qamuɣ-a aca oɣuɣata küriyelegülügsen

6046 (S.6069)
[S] *puṣpābhyavakīrṇam*
[T] me tog bkram pa'am gtor ba
[ML] seceg delgegsen buyu sacuɣsan
[MT] seceg delgeküi ba sacuqui

6047 (S.6070)
[S] *vaijayanti [-jāyantī S] patākā*
[T] ma 'dom na <ba dan nam 'dom na rnam par rgyal ba'i ba dan DC/ ba dan rnam par rgyal ba'i ba dan L/ rnam par rgyal ba'i ba dan nam ba dan PN>
[ML] ese tobcilabasu bancid teyin büged ilaɣuɣsan u cimeg
[MT] teyin büged ilaɣuɣsan darbulɣ-a

---

6048 (S.6071)
[T] go mtshon gyi ming la
[ML] ir jimseg ün ner-e anu
[MT] quyaɣ mese yin ner-e anu

---

6049 (S.6072)
[S] *kavacam*
[T] ya <lad / *lang N>
[ML] quyaɣ ba tuɣulɣ-a quyaɣ
[MT] quyaɣ

6050 (S.6073)
[S] *varma*
[T] go cha
[ML] quyaɣ
[MT] quyaɣ

6051 (S.6073)
[S] *saṁnāhaḥ*
[T] <go cha -L>
[ML] quyaɣ
[MT] quyaɣ

6052 (S.6074)
[S] *valikāsaṁnāhaḥ*
[T] tshem tshem
[ML] kö quyaɣ
[MT] köge

6053 (S.6075)
[S] *paṭṭikāsaṁnāhaḥ*
[T] khrab
[ML] quyaɣ
[MT] quyaɣ

6054 (S.6076)
[S] *śīrṣakaḥ [-kāḥ S]*
[T] rmog <gam PNL/ *gi DCN> <tshem DC/ 'tshem PN/ *chem L> <zhu L/ *bu DCPN>
[ML] tuɣulɣ-a buyu kö tuɣulɣ-a
[MT] tuɣulɣ-a ba malaɣ-a

6055 (S.6077)
[S] *kaccati*
[T] <'thab / *mtha' ber L>
[ML] qalqabci
[MT] qalqabci

6056 (S.6078)
[S] *kavacikā*
[T] <'thab / *mtha' ber L>
[ML] qalqabci
[MT]

6057 (S.6079)
[S] *pharam*
[T] phub
[ML] bambai
[MT] bambai

6058 (S.6080)
[S] *prāsaḥ*
[T] mdung ngam thag mdung
[ML] jida buyu degesün jida
[MT] jida ba oqur jida

6059 (S.6081)
[S] *kuntaḥ*
[T] mdung
[ML] jida
[MT] jida

6060 (S.6082)
[S] *kaṇapaḥ*
[T] rdo rje <rtse / *rtsi C> gcig
[ML] nigen üjügür tü vacir
[MT] nigen üjügür tü vacir

6061 (S.6083)
[S] *kṣuraprah*
[T] ste'u ka nya <+ rnga ma L>
[ML] balta
[MT] baltaɣan (DIC:balta)

6062 (S.6084)
[S] *kheṭakaḥ*
[T] phub zlum
[ML] tögürig bambai
[MT] tögürig bambai

6063 (S.6085)
[S] *śūlam*
[T] gsal shing
[ML] suruɣ modun (DIC:siruɣ modun)
[MT] siruɣ modun

6064 (S.6086)
[S] *triśūlam*
[T] mdung rtse gsum pa
[ML] ɣurban saltu (DIC:salaɣ-a tu) seriy-e
[MT] ɣurban üjügür tü jida

6065 (S.6087)
[S] *paraśuḥ*
[T] dgra sta
[ML] tömüge
[MT] tömüge

6066 (S.6088)
[S] *tomaraḥ*
[T] mda' bo <che / *chi P>
[ML] yekesumun
[MT] yekesumun

6067 (S.6089)
[S] *śaktiḥ*
[T] mdung thung
[ML] aqur jida
[MT] oqur jida

6068 (S.6090)
[S] *khaḍgaḥ*
[T] ral gri
[ML] ildü
[MT] ildün

6069 (S.6091)
[S] *chūrikā*
[T] chu gri
[ML] usun kituɣ-a
[MT] usun kituɣ-a

6070 (S.6092)
[S] *karavālaḥ*
[T] ral gri dgu po
[ML] bökeyig (DIC:bökeyikü) ildü
[MT] yisün suru (?)

6071 (S.6093)
[S] *kaḍiṁtalaḥ*
[T] ral gri dgu po
[ML] bökeyig (DIC:bökeyikü) ildü
[MT]

6072 (S.6094)
[S] *dhanuḥ*
[T] gzhu
[ML] numun
[MT] numun

6073 (S.6095)
[S] *śaraḥ*
[T] mda'
[ML] sumun
[MT] sumun

6074 (S.6096)
[S] *nārācaḥ*
[T] lcags mda'
[ML] temür ün sumun
[MT] temür sumun

6075 (S.6097)
[S] *ardhanārācaḥ*
[T] mda' phyed lcags <las / *la L> byas pa
[ML] sumun u qaɣas i temür iyer üiledügsen
[MT] jarimduɣ inu temür iyer kigsen sumun

6076 (S.6098)
[S] *vatsadantakaḥ*
[T] mde'u be'u so 'dra ba
[ML] cabciɣur metü sumu

[MT] sumun u temür sidün dür adali

6077 (S.6099)
[S] *tilakocavakam*
[T] mde'u zur bzhi pa
[ML] qosiɣutu sumu
[MT] sumun u dörbeljin temür

6078 (S.6100)
[S] *bhallaḥ*
[T] ste'u <(?) kam / ka ma L>
[ML] cabciɣur
[MT] cabciɣur sumu

6079 (S.6101)
[S] *mūrkhalikā [mudgalikā S]*
[T] mde'u <bye'u DCL/ byi'u PN> snying ma <+ 'dra L>
[ML] joruɣ-a
[MT] boljumur un jirüken metü

6080 (S.6102)
[S] *ḍaṁbhā*
[T] 'phang <mdung DCL/ *thung PN>
[ML] qayaɣur jida
[MT] oɣtaɣui jida

6081 (S.6103)
[S] *bhiṇḍipālaḥ*
[T] mtshon rtse gcig
[ML] nigen üjügür ün mese
[MT] nigen üjügür tü mese

6082 (S.6104)
[S] *āyudham, praharaṇam, śastram*
[T] mtshon cha'am lag cha'am mtshon
[ML] mese buyu baɣaji
[MT] mese ba ɣar un baɣaji ba mese bolai

---

6083 (S.6107)
[T] mchod pa'i yo byad kyi ming la
[ML] takil un kereg jaraɣ tan u ner-e anu
[MT] takil un kereg-e jaraɣ un ner-e anu

---

6084 (S.6108)
[S] *chattram*
[T] gdugs
[ML] sigür
[MT] sigür

6085 (S.6109)
[S] *dhvajaḥ*
[T] rgyal mtshan
[ML] ilaɣuɣsan u belge
[MT] ilaɣuɣsan cimeg

6086 (S.6110)
[S] *patākā*
[T] ba dan
[ML] bancid
[MT] manjilɣ-a

6087 (S.6111)
[S] *cūṛṇaḥ*
[T] phye ma
[ML] küjistügüdeg
[MT] jambuljaɣui (DIC:jambaljaɣui)

6088 (S.6112)
[S] *puṣpapuṭam*
[T] me tog gi phur ma
[ML] cicig ün cimeg
[MT] secig ün jambuljaɣui (DIC:jambaljaɣui)

6089 (S.6113)
[S] *gandhaḥ*
[T] <spos / *sbos P>
[ML] küji
[MT] küji

6090 (S.6114)
[S] *vilepanam*
[T] byug pa
[ML] sürcig
[MT] sürcig

6091 (S.6115)
[S] *upalepanam*
[T] byug pa
[ML] sürcig
[MT]

6092 (S.6116)
[S] *mālyam*
[T] phreng ba
[ML] erike
[MT] erike

6093 (S.6117)
[S] *dīpaḥ*
[T] mar me
[ML] jula
[MT] jula

6094 (S.6118)
[S] *vitānam*
[T] bla re
[ML] gürge (DIC:gürüge)
[MT] blari

6095 (S.6119)
[S] *vitānavitatam*
[T] bla <re PN/ *rer DCL> bres pa
[ML] gürge (DIC:gürüge) tataqu
[MT] tataɣsan

6096 (S.6120)
[S] *samucchritacchattradhvajapatākā*
[T] gdugs dang rgyal mtshan dang ba dan <bsgreng ba DCP/ bsgreng L/ *bsgred ba N>
[ML] sigür tuɣ kiged bancid i bosɣ-a
[MT] blagri sigür tuɣ orungɣ-a bayiɣuluɣsan

6097 (S.6121)
[S] *kiṅkiṇījālamukharaḥ*
[T] dril bu g-yer <ka'i DCL/ kha'i PN> dra ba <'khrol ba DC/ khrol PN/ *'khor ba L>
[ML] am-a tu qongq-a (DIC:qongqu) yin tour iyar köbegelegsen
[MT] qongqu tour un qongqu yi ködelgeküi

6098 (S.6122)
[S] *hemadāma*
[T] gser gyi chun <bo'am DCL/ *po'i PN> <phreng DPL/ *breng C/ *phreb N> ba
[ML] altan u erike buyu erike
[MT] altan u comurlig ba erike

6099 (S.6123)
[S] *muktādāma*
[T] mu tig gi chun po
[ML] subud un comurliɣ
[MT] subud un comurliɣ

6100 (S.6124)
[S] *maṇidāma*
[T] nor bu'i chun po
[ML] erdeni yin sanjilɣ-a
[MT] erdeni yin comurliɣ

6101 (S.6125)
[S] *hemajālam*
[T] <gser / *gsar P> gyi dra ba
[ML] altan u tour
[MT] altan tour

6102 (S.6126)
[S] *paṭṭadāma*
[T] dar gyi lda ldi
[ML] kíb un nayijal (DIC:nyiljur ?)
[MT] kíb un unjiliɣ-a (DIC:unjilɣ-a)

6103 (S.6127)
[S] *pralambitam*
[T] rab <tu / du L> <dpyangs / 'phyang L> pa
[ML] sayitur tegüncilen unjiɣuluɣsan
[MT] sayitur darbuljaqui

6104 (S.6128)
[S] *lambate*
[T] 'phyang <+ ba L>
[ML] unjiɣuluɣsan
[MT] kebeken

6105 (S.6129)
[S] *pralambate*
[T] rab tu 'phyang <+ ba L>
[ML] sayitur unjiɣuluɣsan
[MT] masi kebeken

6106 (S.6130)
[S] *abhipralambate*
[T] mngon par rab tu <'phyang DCL/ *'chang PN>
[ML] ilete sayitur unjiɣul
[MT] ilete masi kebeken

6107 (S.6131)
[S] *gandhamālyena mahīyate*
[T] dri dang phreng bas mchod pa
[ML] sayin ünür kiged erike ber takiɣsan
[MT] ünür kiged eriken ün takil

6108 (S.6132)
[S] *abhyarhitam*
[T] mngon par <mchod / *mchad D> <pa'am DCL/ *pa'i PN> <drin / *dring P> che <ba'am DCL/ *ba'i PN> btsun pa
[ML] ilete takiqui buyu yeke acitu buyu siluɣun
[MT] ilete takiqui ba

6109 (S.6133)
[S] *dhūpanirdhūpitam [-nidhū- S]*
[T] bdug spos <kyis NL/ *kyi DCP> <bdugs L/ bdug DCPN> pa
[ML] utuluɣ-a küjis iyer utuɣsan
[MT] ariɣun ünür tü küjis iyer utuqui

6110 (S.6134)
[S] *saṁpūjitam*
[T] legs par mchod pa
[ML] sayitur takiɣsan
[MT] sayitur takiɣsan

6111 (S.6135)
[S] *pūjyapūjitam*
[T] mchod par 'os pas mchod pa
[ML] takil i jokis iyar takiɣsan
[MT] takil un yosutan iyar takiɣsan

6112 (S.6136)
[S] *mahitam*
[T] mchod <par / pa L> byas <+ pa N>
[ML] takil üiledübei
[MT] takil üiledügsen

6113 (S.6137)
[S] *abhiprakiranti sma*
[T] mngon par rab tu gtor
[ML] ilete sayitur sacun
[MT] ilete masi sacuqui

6114 (S.6137)
[S] *<abhyavakiranti sma -L>*
[T] <mngon par gtor -L>
[ML]
[MT] ilete sacuqui

6115 (S.6138)
[S] *jivitopakaraṇam*
[T] <'tsho / *mtsho P> ba'i yo byad
[ML] amiduraqui yin ed tavar
[MT] amiduraqui yin kereg jaraɣ

6116 (S.6139)
[S] *glānapratyayabhaiṣajyam*
[T] na ba'i <gso / gsos L> sman
[ML] ebecin i anaɣaqui em
[MT] ebecin anaɣaqui em

6117 (S.6140)
[S] *sukhopadhānam*
[T] bde ba'i yo byad dam bde ba'i 'tsho <chas / *cas L> sam bde bar sbyar ba skabs dang sbyar
[ML] amuɣulqui yin kereg jaraɣ amuɣul un tejigeküi selte buyu amuɣul un nayiraɣulqui yi ucir luɣ-a nayiraɣul
[MT] jirɣalang un kereg jaraɣ ba jirɣalang dur edlelge ba jirɣalang dur nayiraɣulqui ucir luɣ-a barilduɣul

---

6118 (S.6141)
[T] me tog <sna tshogs kyi DCL/ gi P/ -N> ming la
[ML] eldeb jüil ün ceceg ün ner-e anu
[MT] ceceg ün ner-e anu

---

6119 (S.6142)
[S] *jalajam*
[T] chu las skyes pa
[ML] usun aca uɾɣuɣci
[MT] usun aca törügsen

6120 (S.6143)
[S] *śatapattram*

[T] pad ma
[ML] lingqu-a
[MT] jaɣun nabci tu

6121 (S.6145)
[S] *utpalam*
[T] ut pa la
[ML] utbala
[MT] utbala

6122 (S.6144)
[S] *padmam*
[T] pad ma
[ML] lingqu-a
[MT] lingqu-a

6123 (S.6146)
[S] *kumudam*
[T] ku mu da
[ML] kumuda
[MT] kumuda

6124 (S.6147)
[S] *puṇḍarīkam*
[T] pad ma dkar po
[ML] caɣan lingqu-a
[MT] caɣan lingqu-a

6125 (S.6148)
[S] *saugandhikam*
[T] dri <ngad DC/ *dang PN/ *ngan L> 'jam pa
[ML] jögelen angkilaqui ünür
[MT] jögelen sayin ünür

6127 (S.6150)
[S] *sthalajam*
[T] skam las skyes pa
[ML] qaɣurai ɣajar aca urɣuɣsan
[MT] ködegedüroruɣsan

6128 (S.6151)
[S] *campakaḥ*
[T] tsam pa ka
[ML] tsambaq-a
[MT] camba

6129 (S.6152)
[S] *kuravakaḥ*
[T] ku ra ba ka
[ML] kurabaq-a
[MT] kuraraqa

6130 (S.6153)
[S] *vārṣikī*
[T] bar shi ki
[ML] barsiki
[MT] barsika

6131 (S.6154)
[S] *mahāvārṣikī*
[T] bar shi ki chen po
[ML] yeke barsiki
[MT] yekebarusika

6132 (S.6155)
[S] *mallikā*
[T] ma li kā
[ML] malika
[MT] malika

6133 (S.6156)
[S] *navamālikā*
[T] na ba ma li ka
[ML] navamalika
[MT] nabamalika

6134 (S.6157)
[S] *jātikusumam*
[T] sna ma'i me tog
[ML] dzati yin secig basa suman cicig
[MT] ünür tü seceg

6135 (S.6158)
[S] *sumanāḥ*
[T] sna ma'i me tog
[ML] dzati yin secig basa suman cicig
[MT]

6136 (S.6159)
[S] *yūthikā*
[T] yu <ti L/ gti DCPN> ka
[ML] yutika
[MT] yutika

6137 (S.6160)
[S] *dhānuṣkārī*
[T] dha nu <ska NL/ kā DC/ sha P> ri
[ML] dhanuskari
[MT] danuskari

6138 (S.6161)
[S] *kundam*
[T] kun <dam / da L>
[ML] kunda
[MT] kudam

6139 (S.6162)
[S] *pāruṣakam*
[T] pa ru sha ka
[ML] baruśka
[MT] barusika

6140 (S.6163)
[S] *mahāpāruṣakam*
[T] pa ru sha ka chen po
[ML] yeke baruśka
[MT] yekebarusika

6141 (S.6164)
[S] *mañjuṣakam*
[T] <ma nydzu / man 'dzu L> sha ka
[ML] manjusaka
[MT] mandzusakam

6142 (S.6165)
[S] *mahāmañjuṣakam*
[T] <ma nydzu / man 'dzu L> sha ka chen po
[ML] yeke manjusaka
[MT] yeke mandzusakam

6143 (S.6166)
[S] *aśokam*
[T] mya ngan 'tshang
[ML] ɣasalang aca sergügegci
[MT] ɣasalang yi sergügegci

6144 (S.6167)
[S] *mucilindam*
[T] <btang / gtang N> <bzung DC/ gzung PN/ zungL>
[ML] mutsilinda
[MT] talbiqui bariqui

6145 (S.6168)
[S] *mahāmucilindam*
[T] btang <bzung DC/ gzung PN/ zung L> chen po
[ML] yeke mutsilinda
[MT] yeke talbiqui bariqui

6146 (S.6169)
[S] *mucukundam*
[T] mu <cu PN/ tsu DCL> kun <da DCL/ ta PN>
[ML] mucukunda
[MT] murukuda

6147 (S.6170)
[S] *bakulaḥ*
[T] ba ku la
[ML] bakula
[MT] bakula

6148 (S.6171)
[S] *asanaḥ*
[T] a sa na
[ML] asana
[MT] asan-a

6149 (S.6172)
[S] *priyaṅguḥ*
[T] pri <yang / yam N> <gu PNL/ ku DC>
[ML] briyanggu
[MT] bariyanggu

6150 (S.6173)
[S] *punnāgaḥ*
[T] <pun na DCL/ *pun nan P/ *panā N> ga
[ML] bunaga
[MT] bungaga

6151 (S.6174)
[S] *kadambaḥ*
[T] ka dam ba
[ML] kadamba
[MT] kadamba

6152 (S.6175)
[S] *dhanuṣketakī*
[T] <dha / da L> nu ke ta kí
[ML] dhanuketaki
[MT] dhaanukitaki

6153 (S.6176)
[S] *karṇikārapuṣpam*
[T] dong ka'i me tog
[ML] dongkai yin secig
[MT] dongka yin secig

6154 (S.6177)
[S] *eḍākṣipuṣpam*
[T] me tog lug mig
[ML] qonin ü nidün cicig
[MT] qonin nidün seceg

6155 (S.6178)
[S] *tagaram*
[T] ta ga ra
[ML] taɣar-a
[MT] taɣaram

6156 (S.6179)
[S] *kesaram*
[T] ke <sha / sa L> ra
[ML] seceg ün noɣuluur (DIC:noɣulur)
[MT] kesara

6157 (S.6180)
[S] *tamālapattram*
[T] ta mā la'i lo ma
[ML] tamala yin nabci
[MT] tamala yin nabcin

6158 (S.6181)
[S] *lāṅgalīpuṣpam*
[T] <lang L/ lam DCPN> ga li'i me tog
[ML] langgali yin cicig
[MT] langgali yin seceg

6159 (S.6182)
[S] *stambakam*
[T] me tog gi dog pa
[ML] seceg ün tobci
[MT] stambakag seceg

6160 (S.6183)
[S] *rocaḥ*
[T] me tog mdog mdzes
[ML] ɣuu-a önggetü cicig
[MT] ɣuu-a öngge tü

6161 (S.6184)
[S] *mahārocaḥ*
[T] <me tog -DCL> mdog mdzes chen po
[ML] yekeɣuu-aönggetü
[MT] yeke ɣuu-a üjeskülenge öngge tü

6162 (S.6185)
[S] *sthālam*
[T] stha la
[ML] stala
[MT] staa la

6163 (S.6186)
[S] *mahāsthālam*
[T] stha la chen po
[ML] yeke stala
[MT] staa la

6164 (S.6187)
[S] *cakravimalam*
[T] 'khor lo dri med
[ML] gkir ügei kürdün
[MT] gkir ügei kürdü

6165 (S.6188)
[S] *cakraśatapattram*
[T] 'khor lo 'dab brgya
[ML] jaɣun tala tu kürdün
[MT] jaɣun nabci tu kürdün

6166 (S.6190)
[S] *sahasrapattram*
[T] <'dab / mdab L> stong
[ML] mingɣan tala tu
[MT] mingɣan nabci tu

6167 (S.6189)
[S] *śatasahasrapattram*
[T] <'dab / mdab L> 'bum
[ML] bum talatu
[MT] tüg tümen nabci tu

6168 (S.6191)
[S] *samantaprabhaḥ*
[T] kun <tu DCN/ du PL> 'od
[ML] qamuɣ-a gerel tü
[MT] qotala gerel

6169 (S.6192)
[S] *samantagandhaḥ*

[T] kun <tu / du L> bsung <+ ngam dri L>
[ML] qamuɣ-a angkilaqu buyu sayin ünür
[MT] qamuɣ-a angkilaqui
6170 (S.6193)
[S] *samantasthūlāvalokanam [-lokana- S/ -lokana OD]*
[T] kun <tu / du L> cher snang
[ML] qamuɣ-a yekede gegegen
[MT] qamuɣ-a yeke gegen
6171 (S.6193)
[S] *nayanābhirāmaḥ*
[T] mig <tu / du L> sdug
[ML] nidün dür ɣuu-a
[MT] nidün dür ɣuu-a
6172 (S.6194)
[S] *muktāphalakam*
[T] mu tig 'bru
[ML] subud üretü
[MT] subud ür-e
6173 (S.6195)
[S] *jyotiṣprabhaḥ*
[T] skar 'od
[ML] odun gereltü
[MT] odun gerel tü
6174 (S.6196)
[S] *jyotiṣkaraḥ*
[T] 'od byed
[ML] gerellügci
[MT] geyigülügci
6175 (S.6197)
[S] *atimuktakam*
[T] a ti <mug / mu L> ta ka
[ML] atimuktaka
[MT] atimuktaka
6176 (S.6198)
[S] *pāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL>
[ML] cayibur önggetü
[MT] sakyanar
6177 (S.6199)
[S] *mahāpāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL> chen po
[ML] yeke cayibur önggetü
[MT] yeke skyanar
6178 (S.6200)
[S] *citrapāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL> khra bo
[ML] eriyen cayibur önggetü
[MT] alaɣ skyanar
6179 (S.6201)
[S] *mahācitrapāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL> <bkra / bkra' L> chen
[ML] yeke eriyen cayibur önggetü
[MT] yeke eriyen skyanar
6180 (S.6202)
[S] *mandāravaḥ*
[T] man dā ra <ba -L>
[ML] mandar-a
[MT] mandaru-a
6181 (S.6203)
[S] *mahāmandāravaḥ*
[T] man dā ra <ba -L> chen po
[ML] yeke mandar-a
[MT] yeke mandaru-a
6182 (S.6204)
[S] *karkaravaḥ*
[T] mdog <dkar / kar N>
[ML] caɣan önggetü
[MT] caɣan öngge
6183 (S.6205)
[S] *mahākarkaravaḥ*
[T] mdog dkar chen <po / pa P>
[ML] yeke caɣan önggetü
[MT] yeke caɣan öngge
6184 (S.6206)
[S] *devasumanāḥ*
[T] lha yid dga'
[ML] tngri yin duran i bayasqaɣci
[MT] tngri yin duran bayasqaɣci
6185 (S.6207)
[S] *taraṇiḥ*
[T] ta ra ṇi
[ML] tarani
[MT] tarni
6186 (S.6208)
[S] *gotaraṇiḥ*
[T] go ta ra ṇi
[ML] gowatarani
[MT] goaturani
6187 (S.6209)
[S] *valiḥ*
[T] ba li
[ML] bali
[MT] bali
6188 (S.6210)
[S] *tindukaḥ*
[T] tin du ka
[ML] tinduka
[MT] tinduka
6189 (S.6211)
[S] *kiṁśukaḥ*
[T] <kim DC/ ki PN/ king L> shu ka
[ML] miq-a önggetü cicig
[MT] kiśuka
6190 (S.6212)
[S] *vallaḥ*
[T] <ba la DC/ ba lang PN/ bal la L>
[ML] balla
[MT] balala
6191 (S.6213)
[S] *bakapuṣpam*
[T] <spra L/ *pra D/ *bra C/ *sra PN> ba'i me tog
[ML] ula yin cicig
[MT] bru-a yin seceg
6192 (S.6214)
[S] *kadambakapuṣpam*
[T] ka dam <ba ka'i PNL/ ba'i DC> me tog
[ML] kadambaka yin cicig
[MT] kadambaka yin seceg
6193 (S.6215)
[S] *kuvalapuṣpam [-valaya- SO]*
[T] ma 'dom na me tog ut pa la 'dom na ku ba la
[ML] ese tobcilabasu utbala tobcilabasu kubalakemekü
[MT] ese janggilabasu utbala seceg janggilabasu kubala
6194 (S.6216)
[S] *ajājipuṣpam*
[T] go snyod kyi me tog
[ML] gowasnid yin cicig
[MT] gosud un seceg
6195 (S.6217)
[S] *arkapuṣpam*
[T] ar ka'i me tog
[ML] arkai yin cicig
[MT] arka yin seceg

---

6196 (S.6218)
[T] me tog gi rtsa ba la sogs pa'i ming la
[ML] cicig ün ündüsün terigüten ü ner-e anu
[MT] seceg ün ijaɣur terigüten ü ner-e nau

---

6197 (S.6219)
[S] *bisam*
[T] pad ma'i rtsa ba
[ML] lingqu-a yin ündüsün
[MT] badm-a yin ijaɣur
6198 (S.6220)
[S] *vṛntam*
[T] rtsa ba'am thag pa
[ML] ündüsün buyu ijaɣur
[MT] ijaɣur ba ündüsün
6199 (S.6221)
[S] *mṛṇālam*
[T] pad ma'i rtsa lag
[ML] lingqu-a yin ündüsün gesigün
[MT] badm-a yin ijaɣur ba
6200 (S.6222)
[S] *nālam*
[T] chu ba
[ML] sili sirbüsün
[MT] sirbüsün ündüsün
6201 (S.6223)
[S] *daṇḍaḥ*
[T] sdong bu
[ML] modun buyu esi
[MT] modun kijaɣasu
6202 (S.6224)
[S] *pattram*
[T] 'dab ma
[ML] tala
[MT]
6203 (S.6225)
[S] *viṭapaḥ*
[T] lo ma
[ML] nabci
[MT] nabci
6204 (S.6226)
[S] *jālakajātam*
[T] sbal mig 'thon pa
[ML] tobciraɣsan
[MT] menekei yin nidün ɣaruɣsan
6205 (S.6227)
[S] *kṣārakajātam*
[T] sbal mig bye ba
[ML] negen jabduɣsan
[MT] menekei yin nidün negegsen
6206 (S.6228)
[S] *kālikājātam [ka- S]*
[T] <sbal mig bye ba -P>
[ML] negen jabduɣsan
[MT] menekei yin nidün negegsen
6207 (S.6228)
[S] *<+ muṁgibhūtam L>*
[T] <+ me tog kha 'bus pa L>
[ML] qumbiqu cicig
[MT]
6208 (S.6229)
[S] *kuḍmalakajātam*
[T] me tog kha <'bus / *'gas L> pa
[ML] sayi negegsen
[MT] aman negedüi (TEXT:eke edüi) seceg
6209 (S.6230)
[S] *mukulajātam*
[T] <+ me tog kha 'gas pa L2>
[ML] sayi negegsen
[MT]
6210 (S.6231)
[S] *kākāsyakam*
[T] me tog kha <bye ba DCP/ *bya ba N/ *byed pa L>
[ML] negegsen cicig
[MT] seceg ün aman negegsen
6211 (S.6232)
[S] *sarvapariphullam*
[T] me tog 'dab ma thams cad rgyas pa
[ML] cicig ün tala cöm delgerebei
[MT] qamuɣ nabci bügüde delgeregsen
6212 (S.6233)
[S] *phullitam*
[T] rgyas <sam DCL/ pa'am P/ *pa'i N> kha bye <ba -PNL>
[ML] delgeregsen buyu negegsen
[MT] delgeregsen ba aman negegsen
6213 (S.6234)
[S] *vikasitam*
[T] rgyas <sam DCL/ pa'am PN> kha <bye / *bya D> <ba -PNL>
[ML] delgeregsen buyu negegsen
[MT]
6214 (S.6235)
[S] *puṣpam*
[T] me tog
[ML] cicig
[MT] seceg
6215 (S.6236)
[S] *kesaram*
[T] ze ba
[ML] toɣurcaɣ
[MT] toɣurcaɣ

6216 (S.6237)
[S] *kiñjalkam*
[T] <ze / *bre N> 'bru
[ML] toɣurcaɣ un ür-e
[MT] qongɣurcaɣ un ür-e
6217 (S.6238)
[S] *karṇikā*
[T] snying po
[ML] jirüke
[MT] jirüken
6218 (S.6239)
[S] *karkaṭikā*
[T] snying po
[ML] jirüke
[MT]
6219 (S.6240)
[S] *parāgaḥ*
[T] 'thul ba
[ML] burgin
[MT] angkilqui bolai

---

6220 (S.6241)
[T] me tog gi yon tan gyi ming la
[ML] cicig yin erdem ün ner-e anu
[MT] seceg ün erdem ün ner-e anu

---

6221 (S.6242)
[S] *śakaṭacakrapramāṇam*
[T] shing rta'i <'phang / phang N> lo tsam
[ML] tergen ü kürdü yin tedüi
[MT] tergen ü kürdün ün tedüi
6222 (S.6243)
[S] *vaiḍūryadaṇḍaḥ*
[T] <sdong / *sdod P> bu ni bai ḍū rya
[ML] modun anu bayidury-a
[MT] modun u bayidury-a
6223 (S.6244)
[S] *indranīlakarkaṭikā*
[T] snying po ni in dra ní la
[ML] jirüken anu indranil
[MT] jirüken anu indar-a
6224 (S.6245)
[S] *aśmagarbhakesaram*
[T] <ze / zer N> ba ni <rdo'i / *rdo rji'i P> snying po
[ML] toɣurcaɣ inu manuɣ-a
[MT] ile toɣurcaɣ inu cilaɣun u jirüken
6225 (S.6246)
[S] *śālūkam [-lu- S]*
[T] ut pa la'i rtsa ba
[ML] utbala yin ündüsün
[MT] utbala yin ündüsün bolai

---

6226 (S.6247)
[T] spos kyi rnam pa'i ming la
[ML] küjüs (DIC:küjis) ün jüil ün ner-e anu
[MT] küji yin jüil ün ner-e anu

---

6227 (S.6248)
[S] *vayanam, <+ tāgaram L>*
[T] <+ li ka dur ram L> rgya spos
[ML] mekeker (DIC:meker) buyu küji ebesü
[MT] kitad küji
6228 (S.6250)
[S] *candanam*
[T] tsan dan
[ML] tsandan
[MT] dzandan
6229 (S.6251)
[S] *agaruḥ*
[T] a <ga DCN/ ka PL> ru
[ML] akaru
[MT] a garu
6230 (S.6252)
[S] *turuṣkaḥ*
[T] <tu PN/ du DCL> ru <ska L/ ka DCPN>
[ML] turuska
[MT] turuska
6231 (S.6253)
[S] *kṛṣṇāgaruḥ*
[T] a <ga DCL/ ka PN> ru nag po
[ML] qar-a agaru
[MT] qar-a agaru
6232 (S.6254)
[S] *tamālapattram*
[T] ta ma la'i 'dab ma
[ML] tamali yin tala
[MT] tamala yin nabci
6233 (S.6255)
[S] *uragasāracandanam*
[T] tsan dan sbrul gyi snying po
[ML] moɣai yin jirüken ü tsandan
[MT] moɣai yin jirüken dzandan
6234 (S.6256)
[S] *kālānusāricandanam*
[T] dus <kyi / *kyis N> rjes su <'brang ba'i / 'brangs pa'i L> tsan dan
[ML] caɣ un qoyin-a daɣaɣci tsandan
[MT] caɣ un qoyin-a aca daɣaɣaqui cindan (DIC:tsandan)
6235 (S.6258)
[S] *karpūram*
[T] ga bur
[ML] gabur
[MT] gabur
6236 (S.6259)
[S] *kuṅkumam*
[T] gur <gum PNL/ kum DC>
[ML] gurgum
[MT] gurgum
6237 (S.6257)
[S] *gugguluḥ*
[T] gu gu lu
[ML] gugu



[MT] gugul
6238 (S.6260)
[S] *kunduruḥ*
[T] <spog L/ phog (pog ?) PN/ sog DC>
[ML] küji
[MT]
6239 (S.6261)
[S] *sarjarasaḥ*
[T] sra rtsi <phog PNL/ pog D/ bog C>
[ML] küjis ün saba
[MT] sarcir-a terigüten küjis ün ayaɣ-a

---

6240 (S.6262)
[T] <+ yang L> skad go 'dun <gyi ming -L> la
[ML] basa elbeb üges
[MT] jaran doluɣan kelen ü ner-e anu

---

6241 (S.6263)
[S] *dharmaparyāyaḥ*
[T] chos kyi rnam grangs
[ML] nom un jüil
[MT] nom un jüil
6242 (S.6264)
[S] *ardhatrayodaśaśatāni*
[T] stong nyis <brgya / *rgya L> lnga bcu
[ML] mingɣan qoyar jaɣun tabin
[MT] mingɣan qoyar jaɣun tabin
6243 (S.6265)
[S] *nānābuddhakṣetrasaṁnipatitāḥ*
[T] sangs rgyas kyi zhing sna tshogs nas 'dus pa
[ML] burqan u eldeb jüil orun aca quriyaɣsan
[MT] burqan u eldeb orun aca quraɣsan
6244 (S.6266)
[S] *mahatā ca bodhisattvagaṇena sārdham*
[T] byang chub sems dpa'i tshogs chen po dang yang thabs cig
[ML] bodisung un yeke ciɣulɣan luɣ-a bar nigenqamtu
[MT] bowadhi saduwa yin yeke ciɣulɣan luɣ-a qamtu nigen-e
6245 (S.6267)
[S] *saṁbahulāḥ*
[T] rab tu mang po
[ML] masi olan
[MT] masi olan
6246 (S.6268)
[S] *evaṁpramukhāḥ*
[T] de <la sogs pa / las stsogs pa L>
[ML] tere terigüten
[MT] tere terigüten
6247 (S.6269)
[S] *gaṇapramukhaḥ*
[T] tshogs kyi gtso bo
[ML] ciɣulɣan u erkin
[MT] ciɣulɣan u erkin
6248 (S.6270)
[S] *pūrvaṁgamaḥ*
[T] sngon du 'gro <ba'am L/ *ba la DCPN> <sogs pa / stsogs pa L>
[ML] urida yabuɣulqui buyu terigüten
[MT] urida yabuqui ba terigüten
6249 (S.6271)
[S] *sārdham*
[T] thabs cig gam lhan cig
[ML] nigen-e buyu qamtu
[MT] nigen caɣ qamtu nigen-e
6250 (S.6272)
[S] *vividhasaṁmodanakathām upasaṁskṛtya*
[T] kun dga' ba'i gtam sna tshogs byas nas
[ML] qotala bayasqui yin eldeb jüil üge yi ügülegül
[MT] qotala bayasqulang un ügülekü eldeb üledüged
6251 (S.6273)
[S] *parivṛtaḥ*
[T] yongs su bskor
[ML] oɣuɣata küriyelegsen
[MT] oɣuɣata küriyelegsen
6252 (S.6274)
[S] *puraskṛtaḥ*
[T] mdun du <bdar / *bdang P> ba'am mdun gyis <bltas pa / lta ba L>
[ML] emün-etüaɣsan buyuemün-eqanduɣsan
[MT] emün-e quraqui ba emün-e üjeküi
6253 (S.6275)
[S] *tribpradakṣiṇikṛtya [tripra- S]*
[T] lan gsum bskor ba byas nas
[ML] ɣurban da ergijü
[MT] ɣurban da toɣurin üiledcü
6254 (S.6276)
[S] *ekāṁsam uttarāsaṅgaṁ [uttara- S] kṛtvā*
[T] bla gos phrag pa <gcig PNL/ cig DC> tu gzar te
[ML] degedü debel iyen nigen mören degen qumbiɣad
[MT] degedü degel iyen nigen mörün degen qumbiju
6255 (S.6277)
[S] *dakṣiṇaṁ jānumaṇḍalaṁ pṛthivyāṁ pratiṣṭhāpya*
[T] <pus DC/ *phus P/ *bus NL> mo g-yas pa'i lha nga sa la <btsugs DCP/ btsug NL> te
[ML] baraɣun ebüdüg iyen köser-e sögüdcü
[MT] baraɣun (TEXT:barad) ebüdüg iyen ɣajar tursögüdcü
6256 (S.6278)
[S] *yena bhagavāṁs tenāñjaliṁ praṇamya*
[T] bcom ldan 'das ga la <ba der DCP/ ba de L/ *bder N> logs su thal mo sbyar ba <btud / gtud N>
[ML] ilaju tegüs nögcigsen qamiɣ-a bükü tere jüg tür alaɣaban qamutudqan sögüdcü
[MT] ilaju tegüs nögcigsen qamiɣ-a bükü tere jüg tür alaɣa ban qamtudqan sögüdcü
6257 (S.6279)
[S] *tasmin parṣatsaṁnipāte saṁniṣaṇṇaḥ*

[T] 'khor 'dus pa der <bzhugs sam DC/ bzhugs pa ma P/ bzhugs pa ma N/ -L> 'dug
[ML] nöküd quraγsan tede saγubai
[MT] tende ciγuluγsan nöküd saγuqui

6258 (S.6280)
[S] *nyaṣidat*
[T] <+ bzhugs sam 'dug L>
[ML] saγuγsan buyu aju
[MT] oruqui ba saγuγsan

6259 (S.6281)
[S] *tena khalu punaḥ samayena*
[T] yang de'i tshe <zhe'am DC/ zhes sam L/ *zhe'o PN> de'i tshe
[ML] basa tere caγ tur kemekü buyu tere ucir tur
[MT] basa tere caγ kemeküi ba tere caγ tur

6260 (S.6282)
[S] *siṁhāsanaṁ prajñāpayanti*
[T] seng ge'i khri bshams pa
[ML] beledügsen arslan u siregen
[MT] arslan tabcang beledügsen

6261 (S.6283)
[S] *nyaṣidat paryaṅkam ābhujya*
[T] <skyil / dkril L> mo <krung / dkrung L> bcas te bzhugs so
[ML] jabilaγad saγubai
[MT] jegülel (DIC:jabilan ?) iyer saγubai

6262 (S.6284)
[S] *alpābādhatām [-tā SO]*
[T] gnod pa chung ngam
[ML] qouralal ügei tü
[MT] qour öcüken buyuu

6263 (S.6285)
[S] *alpātaṅkatām [-tā SO]*
[T] nyam nga ba <nyung -P> ngam
[ML] mengdenil cögen uu
[MT] emiyel öcüken buyuu

6264 (S.6286)
[S] *yātrām [-tā SO]*
[T] 'tsho'am
[ML] amuγulang uu
[MT] tejigel ba

6265 (S.6287)
[S] *laghūtthānatām [-tā SO]*
[T] bskyod pa yang ngam
[ML] bey-e könggen uu
[MT] ködelküi könggen buyu (TEXT:kuyu) uu

6266 (S.6288)
[S] *balaṁ ca sukhasparśavihāratāṁ ca*
[T] stobs dang bde <ba la reg par / *bar rig pa la L> gnas sam
[ML] kücün kiged amur-a orusimuyu
[MT] kücün kiged jirγalang dur kürülcen amui uu

6267 (S.6289)
[S] *bhāsate*
[T] lham me
[ML] süldelellün
[MT] geyiküi

6268 (S.6290)
[S] *tapati*
[T] lhan ne
[ML] gerellün
[MT] gilulqui (DIC:gerellüküi ?)

6269 (S.6291)
[S] *virocate*
[T] lhang nge
[ML] geyigülün
[MT] gilbelküi

6270 (S.6292)
[S] *punar eva smitam akarot*
[T] yang 'dzum pa mdzad do
[ML] basa mösiyen jokiyabai
[MT] basa iniyen üiledküi bui

6271 (S.6293)
[S] *uṣṇiṣavivarāntarād raśmiṁ [-mir S] niścarati*
[T] dbu'i gtsug <tor / gtor L> gyi gseb nas 'od zer byung
[ML] orui yin usnir un jabsar aca gerel γaruγsan
[MT] terigün ü usnir dotur-a aca gerel γarγaju

6272 (S.6294)
[S] *sa raśmiṁ niścārya*
[T] 'od de byung nas
[ML] tere gerel γaruγad
[MT] tere gerel γaruγsan aca

6273 (S.6295)
[S] *ābhayā parisphuṭo 'bhūt*
[T] 'od kyis yongs su khyab pa'am rgyas par gyur pa
[ML] gerel iyer oγuγata tügegsen buyu delgeregsen
[MT] gerel iyer kürülceküi tügemel degerenggüi boluγsan

6274 (S.6296)
[S] *avabhāsitaḥ*
[T] snang bar byas
[ML] geyigülügsen
[MT] gegen bolqui

6275 (S.6297)
[S] *tena raśmyavabhāsena spṛṣṭaḥ*
[T] 'od <zer / gzer L> gyi snang ba des reg <pas / pa L>
[ML] gerel ün gegen tere ber kürtegsen
[MT] tere gegen gerel iyer kürülceküi

6276 (S.6298)
[S] *yatra sūryacandramasāṁ prabhāyā gatir nāsti*
[T] <gang / *nang N> na nyi ma dang zla ba'i 'od mi <'bab DCP/ babs L/ *'ba' N> pa
[ML] tende naran kiged saran u gerel ese baγuγsan
[MT] qamiγ-a naran kiged saran u gerel ülü orusiqui

6277 (S.6299)
[S] *ko hetuḥ kaḥ pratyayaḥ*
[T] rgyu gang rkyen gang
[ML] ucir ündüsün yaγun siltaγan nökücel yaγun
[MT] ali siltaγan ali nökücel

6278 (S.6300)
[S] *punar apy āgatya*
[T] slar log nas



[ML] jici qariqu
[MT] jici ergijü

6279 (S.6301)
[S] *uṣṇiṣavivareṣu praviśati*
[T] gtsug <tor / gtor L> gyi <gseb tu DCL/ *steng du PN> zhugs
[ML] usnir un jabsar-a oruγsan
[MT] usnir dotur-a orubai

6280 (S.6302)
[S] *mukhadvāreṇānupraviśatisma*
[T] zhal gyi sgo nas zhugs
[ML] aman u egüden ber oruγsan
[MT] aman u qaγalγ-a aca oruqui

6281 (S.6303)
[S] *na ca bhagavato mukhadvārasyonmiñjitaṁ vā nimiñjitaṁ [-tāṁ S] vā prajñāyate sma*
[T] bcom ldan 'das <kyi -PNL> zhal gyi sgo <phye DCL/ nas bye PN> ba'am btsum par yang mi mngon no
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü aman yin egüden negegsen buyu qumbiγsan i cu ile ügei
[MT] ilaju tegüs nögcigsen aman u qaγalγ-a negeküi ba qumiqui bar ilete ügei bui

6282 (S.6304)
[S] *avabhāsaḥ*
[T] snang ba
[ML] gegen
[MT] gegen

6283 (S.6305)
[S] *samantāvabhāsaḥ*
[T] kun <tu / du L> snang ba
[ML] bükün-e gegen
[MT] qamuγ-a gegen

6284 (S.6306)
[S] *jighatsitāḥ pūrṇagātrā bhavanti sma*
[T] bkres pa rnams <ni -PNL> <'grangs / *'drangs L> par gyur ce'am ltogs pa rnams ni lus rgyas par gyur
[ML] ölüsügsed cadqulang bolbai kemekü buyu ölüsküleng nuγud i bey-e miqalabai (?) (TEXT:miqajibai)
[MT] ölüsügsen bügüde cadqui boluγsan kemeküi ba ölüsügsen bügüde anu bey-e delgerenggüi boluju

6285 (S.6307)
[S] *tṛṣitā vigatapipāsā bhavanti sma*
[T] <skom DCL/ skoms PN> pa rnams ni <ngoms DCL/ *ngom N/ *ngems P> par gyur
[ML]umdasuγsad (DIC:umdaγasuγsad) qanuγsan bolbai
[MT] umdaγasuγsan bügüde anu qangqu boluju

6286 (S.6308)
[S] *rogasprṣṭā vigatarogā bhavanti sma*
[T] nad kyis btab pa rnams ni nad dang bral bar gyur
[ML] ebedgsed i ebecin ece qaγacaqu bolba
[MT] ebecin kürtegsen bügüde inu ebecin ece qaγacaqu boluju

6287 (S.6309)
[S] *vikalendriyāḥ paripūrṇendriyā bhavanti sma*
[T] dbang po ma tshang ba rnams ni dbang po <+ yongs su PNL> tshang bar gyur
[ML] erketen dutuγu (DIC:dutaγu) nuγud i erketen oγuγata bürin bolba
[MT] erketen ese büridügsen anu erketen oγuγata tegüskü boluju

6288 (S.6310)
[S] *sa cet prṣṭaḥ praśnavyākaraṇāya [-śnāS]*
[T] gal te zhus <na PN/ nas DCL> zhu ba lung bstan pa'i slad du
[ML] kerbe öciged öcigsen esi üjügülküi yin tula
[MT] kerbe öcibesü öciküi dür esi üjügülügsen caγ tur

6289 (S.6310)
[S] *avakāśaṁ kuryāt*
[T] skabs phye na
[ML] ucir ilγabasu
[MT] ilγal i negebesü

6290 (S.6311)
[S] *kaṁ cid eva pradeśam*
[T] phyogs 'ga' zhig
[ML] nigen kedün jüg i
[MT] nigen jarim jüg

6291 (S.6312)
[S] *āmantrayate sma*
[T] bka' stsal <pa'am -L> smras pa'am bod pa
[ML] jarliγ baγuqui buyu ügüleküi buyu daγudaqui
[MT] jarliγ boluγsan ba ügülegsen ba orusiγsan

6292 (S.6313)
[S] *sādhukāram adāt*
[T] legs so zhes bya ba byin te
[ML] sayin bolai kemegdekü ögcü
[MT] sayin kemegdeküi ögcü

6293 (S.6314)
[S] *sādhu sādhu*
[T] legs so legs so
[ML] sayin sayin
[MT] sayin sayin

6294 (S.6315)
[S] *tena hi śṛṇu sādhu ca suṣṭhu ca manasikuru*
[T] de'i phyir legs par rab tu nyon la yid la <zungs shig DC/ zung zhig PN/ zung *shig L>
[ML] tegün ü tula sayitur kiciyen sonus duran dur bariγtun
[MT] tegünü tula masi sayitur sonusuγad sedkil dür iyen toγtaγaγtun

6295 (S.6316)
[S] *bhāṣiṣye 'haṁ te*
[T] ngas khyod la bshad do
[ML] bi cimadur nomlamui
[MT] bi cimadur ügülesügei

6296 (S.6317)
[S] *bhagavataḥ pratiśrutya*
[T] bcom ldan 'das kyi ltar <mnyan DCL/ nyan PN> nas
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü metü sonuscu

[MT] ilaju tegüs nögcigsen ü esergü sonuscu
6297 (S.6318)
[S] *cittam ārādhayiṣye*
[T] sems <rangs / rang N> par bya'o
[ML] sedkil bayasqabai
[MT] sedkil bayasbai
6298 (S.6319)
[S] *tiṣṭhati*
[T] bzhugs
[ML] sayuysan
[MT] orusimui
6299 (S.6320)
[S] *dhriyate*
[T] 'tsho'o
[ML] amuyulang buyu
[MT] engke
6300 (S.6321)
[S] *yāpayati*
[T] gzhes so
[ML] esen bolai
[MT] esen sayumui amui
6301 (S.6322)
[S] *dharmaṁ ca deśayati*
[T] chos kyang ston <to / *te N>
[ML] nom bar üjügülbei
[MT] nom i bar üjügülbei
6302 (S.6323)
[S] *yasyedānīṁ kālaṁ manyase*
[T] de'i dus la <bab / *dbab L> par shes na
[ML] teyimü cay yi edüge bayubai kemen medebesü
[MT] edüge tere cay tur kürügsen i medebesü
6303 (S.6324)
[S] *yad uta*
[T] 'di lta ste
[ML] eyin uqaydaqui
[MT] ene metü buyu
6304 (S.6325)
[S] *buddhanetri*
[T] sangs rgyas kyi tshul lam lugs
[ML] burqan u yosun buyu qouli
[MT] burqan u yosun ba üliger
6305 (S.6326)
[S] *tat kiṁ manyase*
[T] {'di <ji -PN> snyam du sems} DCPN/ *{yang 'dzum pa mdzad do} L
[ML] basa mösiyen jokiyabai
[MT] egüni ker metü sedkiküi
6306 (S.6327)
[S] *no hīdam*
[T] de ma lags sam de <ma -N> yin <nam -L>
[ML] tere busu buyu busu
[MT] tere ügei ba tere busu
6307 (S.6328)
[S] *sarvavantaṁ [-vāntaṁ S/ -vāvantam O] parṣanmaṇḍalam*
[T] thams cad dang ldan pa'i 'khor gyi dkyil 'khor
[ML] bügüde luy-a tegüsügsen nöküd ün mandal
[MT] bügüde tegüsügsen nöküd ün mandal
6308 (S.6329)
[S] *abhedyaparivāraḥ*
[T] mi phyed <pa'i -P> 'khor
[ML] qayacal ügei küriyelen
[MT] qayacal ügei nökür
6309 (S.6330)
[S] *bhagavatānujñātaḥ*
[T] bcom ldan 'das <kyis gnang DCL/ kyi snang PN> ba
[ML] ilaju tegüs nögcigsen iyer örüsiyen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen i dayan medeküi
6310 (S.6331)
[S] *antaśo hāsyaprekṣiṇyāpi*
[T] tha na <bzhad / gzhad P> gad bya bar <bsams PNL/ bsam DC> te
[ML] yadabasu iniyedün (TEXT:iniyedüm) kemen sedkijü
[MT] bel inigen üiledküi sedkijü
6311 (S.6332)
[S] *jīvitahetor api*
[T] 'tsho ba'i srog gi phyir yang
[ML] amin iyan (?) u tula cu
[MT] amiduraqui amin u tulada bar
6312 (S.6333)
[S] *adhīvacanam*
[T] tshig bla dags
[ML] nereyidkeltemdeg
[MT] üge nereyidügsen
6313 (S.6334)
[S] *manorathāśāparipūri*
[T] yid la <bsams PNL/ bsam DC> pa bzhin re ba yongs su rdzogs pa
[ML] duran dur sedkigsen yosuyar egerel oyuyata tegüsügsen
[MT] sedkil dür sedkiküi metü egerel oyuyata tegüsügsen
6314 (S.6335)
[S] *vinayati niveśayati*
[T] 'dul zhing 'dzud de rab tu 'god
[ML] nomuyadun oruju sayitur jokiyaqu
[MT] nomuyaduyad oruju sayitur orusiysan bolai
6315 (S.6337)
[S] *pratiṣṭhāpayati*
[T] rab tu brtan par byed <+ pa DC>
[ML] masida batudqaqu
[MT]
6316 (S.6338)
[S] *prasthāpayati*
[T] brtan <par / por L> byed <+ pa DCL>
[ML] batudqan üiledkü
[MT] cing batu üiledküi
6317 (S.6339)
[S] *aupayikam*
[T] cho ga'am thabs
[ML] jang üile buyu ary-a
[MT] jang üile ba ary-a
6318 (S.6340)
[S] *avyatikramaṇam*
[T] mi 'da' ba
[ML] ülü nögcikü
[MT] cöle ügei
6319 (S.6341)



[S] *āgataphalam*
[T] 'bras bu lag tu 'ongs pa'am thob pa
[ML] ür-e yi yartur abuysan buyu oluysan
[MT] aci ür-e yar tur oruqui ba oluysan
6320 (S.6342)
[S] *saṁgūhayan*
[T] legs par sbed pa'am gsang thub pa
[ML] sayitur niyuysan buyu niyun cidaysan
[MT] sayitur niyuqui ba niyuca yi cidaysan
6321 (S.6343)
[S] *guptaḥ*
[T] sbas pa'am <bsrungs DCL/ bsrung PN> pa
[ML] niyuqu buyu sakiqui
[MT] niyuju ba sakiqui
6322 (S.6344)
[S] *pravivekajaḥ*
[T] rab tu dben pa las skyes pa
[ML] masi aylay aca törügsen
[MT] masi aylay aca törügsen
6323 (S.6345)
[S] *juṣitukāmaḥ*
[T] <sten DCL/ bsten P/ *stan N> par 'dod pa'am gnas par 'dod pa
[ML] sitüküi yi küsekü buyu aqui yi küsekü
[MT] sitügen i küseküi ba orusin tayalaqui
6324 (S.6346)
[S] *uṣṇiṣavivaramūrdhnaḥsaṁdhiḥ*
[T] dbu'i <gtsug tor / gtsug gi gtsug gtor L> gyi gseb <+ nas L2>
[ML] terigün ü oruyin usnir un jabsar-a
[MT] terigün ba usnir un dotur-a
6325 (S.6346)
[S] *praveśaḥ*
[T] 'jug pa
[ML]oruqu
[MT] orusiysan
6326 (S.6347)
[S] *avatāraḥ*
[T] 'jug pa'am gshegs pa
[ML] oruqu buyu ajiraysan
[MT] oruqui ba odqui
6327 (S.6348)
[S] *praguṇikaraṇam*
[T] drang por <srong / *song N> ba
[ML] siduryuda jalaraysan
[MT] siduryudqaqui
6328 (S.6349)
[S] *praguṇaḥ*
[T] <drang po PNL/ *dang po DC>
[ML] siduryu
[MT] siduryu
6329 (S.6350)
[S] *ekām api catuṣpādikāṁ [-padi- S] gāthām udgṛhya*
[T] <tshig / *tshigs P> bzhi pa'i tshigs su <bcad DCP/ gcad L/ *bcas N> pa gcig <tsam / ci L> yang <gzung / bzung L> nas
[ML] dörben ügesün nigen silüg yi kerkijü toytayayad
[MT] dörben üge tü nigen silüg ün tedüi ber bariju
6330 (S.6351)
[S] *mahāyānaparigrāhakaḥ*
[T] theg pa chen po yongs su 'dzin pa
[ML] yeke kölgen i oyuyata bariysan
[MT] yeke kölgen oyuyata bariysan
6331 (S.6352)
[S] *saddharmaparigrāhakaḥ*
[T] dam pa'i chos yongs su 'dzin pa
[ML] degedü nom oyuyata bariysan
[MT] degedü nom i oyuyata bariysan
6332 (S.6353)
[S] *saddharmavṛṣṭiḥ*
[T] dam pa'i chos kyi <char / *mar N>
[ML] degedü nom un qur-a
[MT] degedü nom un qur-a
6333 (S.6354)
[S] *saddharmaś ca cirasthitiko bhavati <+ sma S>*
[T] dam pa'i chos kyang <yun -L> ring du gnas par <'gyur / gyur L>
[ML] degedü nom bar önide orusiqui bolai
[MT] degedü nom bar öni urtu da orusiysan bolqu
6334 (S.6355)
[S] *anuttarāyāṁ samyaksambodhāv abhisambuddhaḥ*
[T] bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon par rdzogs par sangs rgyas pa
[ML] deger-e ügei üneker toyuluysan bodi qutuy yi ilete tegüsken burqan
[MT] deger-e ügei üneker toyuluysan bodicid i ilete toyuluysan burqan
6335 (S.6356)
[S] *cūḍikāvabaddhaḥ*
[T] byur bur gyur pa
[ML] toduraysan (?) boluysan
[MT] ilete boluysan
6336 (S.6357)
[S] *anutkṣepāprakṣepaḥ*
[T] <gdegs DC/ gdeg L/ *bsdegs PN> pa med pa dang <gzhag PNL/ bzhag DC> pa med pa
[ML] ergükü ügei ba aylqu ügei ba
[MT] ergüküi ügei kiged aylqui ügei
6337 (S.6358)
[S] *nātiśītam*
[T] ha cang <+ yang PN> mi grang
[ML] asuru küiten ügei
[MT] asuru küiten busu
6338 (S.6359)
[S] *nātyuṣṇam*
[T] ha cang <+ yang PN> mi dro
[ML] asuru dulayan ügei
[MT] asuru dulayan busu
6339 (S.6360)
[S] *vibhāvanā*
[T] rnam par <'jug / *'jig L> pa'am rnam par <sgom PNL/ bsgom DC> pa
[ML] teyin ebdegsen buyu teyin bisilyaysan
[MT] teyin büged ayuqui ba teyin büged bisilyaqui ba
6340 (S.6361)
[S] *satām upalabdhiḥ*

[T] dam pa rnams <kyi'am DCL/ *kyi ma PN> mkhas pa rnams kyi dmigs <+ pa P>
[ML] boɣda un buyu merged ün joriɣ
[MT] degedü bügüde ba mergen nügüd joriɣdaqui

6341 (S.6362)
[S] *upalambhaḥ*
[T] dmigs pa
[ML] joriɣdaqu
[MT] joriqui

6342 (S.6363)
[S] *niṣṭhāgataḥ*
[T] mthar phyin pa
[ML] tuyil dur kürügsen
[MT] kijaɣar-a kürügsen

6343 (S.6364)
[S] *aviṣṭhānam*
[T] rgyun <mi DCL/ *la PN> 'chad pa
[ML] ürgülji tasural ügei
[MT] tasural ügei

6344 (S.6365)
[S] *asraṁsanam*
[T] ma btang ba
[ML] ülü talbiqu
[MT] ese talbiɣsan

6345 (S.6366)
[S] *agro 'raṇāvihāriṇām ['raṇa- SO]*
[T] nyon mongs pa med par gnas pa rnams kyi mchog
[ML] nisvanis ügegüi-e aɣci nuɣud un degedü
[MT] nisvanis ügegüi-e aɣsad un manglai

6346 (S.6367)
[S] *rakṣāvaraṇaguptiṁ saṁvidhāsyāmahe*
[T] <bsrung / bsrungs L> ba dang <bskyab / skyab L> pa dang sba bar bya'o
[ML] sakiqui ba ibegeküi ba niɣuɣdaqui bolai
[MT] sakiqui kiged ibegeküi ba niɣuqui bolai

6347 (S.6368)
[S] *mahāpṛthiviṁ niśrāya sāmagrivaśena sarvabījāni virohanti*
[T] sa chen po la brten nas <tshogs / *chogs P> pa'i dbang gis sa bon thams cad rnam par skye'o
[ML] yeke ɣajar-a sitüjü ciɣuluɣsan u erkeber qamuɣ körüngge nuɣud teyin törükü bolai
[MT] yeke ɣajar tur siduɣu quraɣsan u erke ber körüngge bügüde teyin büged törüküi

6348 (S.6369)
[S] *caukṣasamudācāraḥ*
[T] gtsang <sbrar L/ sbra DCP/ *spra N> spyod pa
[ML] ariɣun ceber yabu ...
[MT] ariɣun yabudal tu

6349 (S.6370)
[S] *alpakṛcchreṇa*
[T] tshegs chung ngus
[ML] berkesiyel öcüken iyer
[MT] öcüken kilbar

6350 (S.6371)
[S] *nāgāvalokitenālokya [nāgavilokitenāvalokya S/ -tenālokya O]*
[T] glang po che'i lta stangs kyis <bltas / ltas L> nas
[ML] jaɣan u bayidal iyar üjejü
[MT] jaɣan u yosutu üjel iyer üjejü

6351 (S.6372)
[S] *bhagavān imam evārthaṁ bhūyasyā mātrayā abhidyotayamānogāthābhigitenasaṁprakāśayati sma*
[T] bcom ldan 'das don 'di nyid rgyas par gsung zhing tshigs su bcad pa'i dbyagns kyis rab tu bstan pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen mön ene udqa yi delgeregül ün nomlaju silüglegsen egesig iyer sayitur nomlaɣsan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen ene udq-a yi delgerenggüi-e nomlaɣad silüg ün egesig iyer sayitur üjegülügsen

6352 (S.6373)
[S] *yathāśrutam*
[T] ji ltar <thob / thos L> pa bzhin nam <thos / thob N> pa bzhin
[ML] ker metü sonusuɣsan yosuɣar buyu sonusuɣsan cilan
[MT] kerkijü sonusqui metü ba sonusuɣsan yosuɣar

6353 (S.6374)
[S] *yathāpratyarham*
[T] so so ji <rigs / *rig N> par
[ML] öber-e öber-e ker uqaqui bar
[MT] öber-e öber-e ali jokis iyar anu

6354 (S.6375)
[S] *vistareṇa samprakāśitam*
[T] rgya cher rab tu bstan
[ML] aɣui yeke sayitur nomlaɣsan
[MT] yekede masida üjügülügsen

6355 (S.6376)
[S] *vistareṇa samprakāśayiṣyati*
[T] rgya cher yang dag par ston par 'gyur
[ML] aɣui yeke üneker üjügülbei
[MT] aɣui yekede üneker üjügülkü boluju

6356 (S.6377)
[S] *adhyāpayāmāsa*
[T] klog <tu / du L> bcug pa'am slob tu bcug pa
[ML] ungsiɣulqui buyusuɣaqu
[MT] ungsiqui dur oruɣuluɣsan ba surqui dur oruɣsan

6357 (S.6378)
[S] *yadā [yadi SO] ca bhagavān ājñāsīt sadevakaṁ lokaṁ saṁnipatitam*
[T] gang gi tshe bcom ldan 'das kyis lha dang bcas pa'i 'jig rten tshogs par mkhyen <pa -L2>
[ML] ali caɣ tur ilaju tegüs nögcigsen iyer tngri luɣ-a selte yirtincü ciɣuluɣsan i ayiladju
[MT] ali caɣ tur ilaju tegüs nögcigsen tngri kiged selte yirtincü ciɣuluɣsan i medegci

6358 (S.6379)
[S] *asamasamaḥ*
[T] mi mnyam pa dang mnyam pa
[ML] sacaɣu busu luɣ-a sacaɣu



[MT] saca busu luɣ-a sacaɣu

6359 (S.6380)
[S] *tasyāyam idṛśo 'nubhāvaḥ*
[T] de'i mthu 'di 'dra
[ML] teyin kücün i ene adali
[MT] tegünü kücün egündür adali

6360 (S.6381)
[S] *prabhāvyate*
[T] phye ba'am rab tu bzhag pa
[ML] ilɣaɣsan buyu sayitur aɣuluɣsan
[MT] negeküi ba sayitur aɣulqui

6361 (S.6382)
[S] *pratikāṁkṣitavyaḥ*
[T] re bar bya <ba'am PNL/ 'am DC> 'dod par bya ba'am shes par bya ba
[ML] egeren üiledkü buyu küsen üiledkü buyu meden üiledkü
[MT] egeregdeküi ba küsegdeküi ba medegdeküi

6362 (S.6383)
[S] *tṛṣṇā paunarbhavikī*
[T] yang 'byung ba'i <sred PL/ *srid DCN> pa
[ML] basa ɣarqui yin qurical
[MT] basa bolqui qurical

6363 (S.6384)
[S] *nandīrāgasahagatā*
[T] dga' ba'i 'dod chags <kyis mod la DC/ kyi mod la P/ kyi mod las L/ *tsi zho la N> skyes pa
[ML] bayasqui taciyangɣui aca törügsen
[MT] bayasqui taciyaqui mödü (TEXT:monda) törügsen

6364 (S.6385)
[S] *puṇyopagaḥ*
[T] bsod nams su nye bar <'gro / *'gra D> ba
[ML] buyan dur ciqula yabuqu
[MT] buyan dur ciqula yabuqui

6365 (S.6386)
[S] *apuṇyopagaḥ*
[T] bsod nams ma yin <par DCL/ pa PN> nye bar 'gro ba
[ML] buyan busu dur ciqula yabuqui
[MT] buyan busu dur ciqula yabuqui

6366 (S.6387)
[S] *āniñjyam*
[T] mi g-yo ba
[ML] ülü ködelküi (TEXT:köldeküi)
[MT] ülü ködelküi

6367 (S.6388)
[S] *abhyudgataḥ*
[T] mngon par 'phags pa
[ML] ilete öndür
[MT] ilete ülemji

6368 (S.6389)
[S] *samudgataḥ [-tāḥ S]*
[T] yang dag par 'phags pa
[ML] üneker maɣaduɣsan
[MT] üneker ülemji

6369 (S.6390)
[S] *śaṣṭyaṅgasahasropetasvaraḥ*
[T] dbyangs yan lag drug stong <dang -L> ldan pa
[ML] jirɣuɣan mingɣan egesig luɣ-a tegüsügsen
[MT] jirɣuɣan mingɣan üy-e tü egesig tür tegüsügsen

6370 (S.6391)
[S] *bata [vata S] mārṣāḥ*
[T] <kye PL/ kyi DC/ *skye N> ma grogs po dag
[ML] ai-a nöküd-e
[MT] ai-a nöküd nügüd

6371 (S.6392)
[S] *bata [vata S] hāhā kaṣṭam*
[T] <kye / skye N> ma'am kyi hud <dam / dam or *dang N> e ma <kyi / kye N> hud
[ML] ai-a ba qoqui ba ai-a qoqui qalaɣ
[MT] aya ba qoqui abai qoqui

6372 (S.6394)
[S] *anunnato 'navanataḥ*
[T] ma khengs sam ma dud dam mi <mtho / *tho N> mi dma'
[ML] ese degerügeyilegsen buyu ese bökügsen buyu öndür ügei boɣuni ügei
[MT] ülü degerügeyilen ülü bökeiküi ba öndür busu boɣuni busu

6373 (S.6395)
[S] *upasaṁhāraḥ*
[T] <btul / brtul L> ba'am nye bar <sbyor / sbyar N> ba'am nye bar <bsgrub DCN/ bsgrubs P/ sgrub L> pa
[ML] kiciyenggüi buyu barilduɣulqui ba ciqula bütügeküi
[MT] düri (TEXT:tori) yabudal ba ciqula bärilduɣulqui (TEXT:barildulqui) ba ciqula bütügsen

6374 (S.6396)
[S] *māradharṣaṇam*
[T] bdud <gdul DCL/ 'dul PN> ba
[ML] simnüs i nomuɣadqaqui
[MT] simnüs i nomuɣadqaɣsan

6375 (S.6397)
[S] *tasyaivaṁ bhavati*
[T] de 'di snyam du sems
[ML] tere eyin kemen sedkimüi
[MT] tere eyin kemen sedkimüi

6376 (S.6398)
[S] *mahato janakāyasya*
[T] skye bo phal po che'i
[ML] olangki törülkiten ü
[MT] olangki törülkiten ü

6377 (S.6399)
[S] *hitam*
[T] phan pa
[ML] tusa
[MT] tusatu

6378 (S.6400)
[S] *sukham*
[T] bde ba
[ML] amuɣulang
[MT] jirɣalang tu

6379 (S.6401)
[S] *yogakṣemam*

[T] grub pa dang bde ba
[ML] sidi kiged amur
[MT] bütügsen kiged amuɣulang tu

6380 (S.6402)
[S] *antarīkṣapradeśaḥ*
[T] bar snang gi phyogs
[ML] gegen jabsar un jüg
[MT] gegen jabsar un jüg

6381 (S.6403)
[S] *na prajñāyate*
[T] shes pa yang med dam mi mngon pa'am mi snang ba
[ML] medeküi ber ügei buyu ile ügei buyu ülü üjegdekü
[MT] medeküi ber ügei ba ilete busu ba ülü üjegdekü

6382 (S.6404)
[S] *vikṛḍitam*
[T] rnam par rol pa
[ML] teyin cenggekü
[MT] teyin büged cenggegsen

6383 (S.6405)
[S] *sarveṇa sarvam*
[T] thams cad kyi thams cad
[ML] qamuɣ un qamuɣ
[MT] qamuɣ bügüde yin qamuɣ

6384 (S.6406)
[S] *sarvathā sarvam*
[T] rnam pa thams cad du thams cad
[ML] qamuɣ jüil dür qamuɣ
[MT] jüil bügüde dür jüil bügüde

6385 (S.6407)
[S] *sarvathā*
[T] rnam pa thams cad dam ye
[ML] qamuɣ jüil düri buyu jasil
[MT] ba yaɣun

6386 (S.6408)
[S] *prasthāpanam*
[T] rab tu <bzhag DCL/ gzhag PN> pa
[ML] sayitur aɣuluɣsan
[MT] sayitur aɣuluɣsan

6387 (S.6409)
[S] *ojaḥ*
[T] mdangs sam gzi brjid
[ML] öngge buyu sür jibqulang
[MT] öngge ba jibqulang

6388 (S.6410)
[S] *mahaujaśkamahaujaśkaḥ [-śkaḥ mahau- S]*
[T] gzi <brjid / *rjid L> che ba gzi brjid che <ba / bar grags pa L2>
[ML] yeke sür (TEXT:mör) jibqulang tu yeke sür jibqulang tu kemegdekü
[MT] yeke sür jibqulang tu boluɣad yeke jibqulang

6389 (S.6411)
[S] *maheśākhyamaheśākhyaḥ*
[T] dbang che <ba / *ba'am L> dbang che bar grags pa
[ML] yeke erketü buyu yeke erketü kemen aldarsiɣsan
[MT] yeke erketü yeke erkeber aldarsiɣsan

6390 (S.6412)
[S] *alpeśākhyaḥ*
[T] dbang chung bar grags pa
[ML] öcüken erketü kemen aldarsiɣsan
[MT] erke öcüken sonustaɣsan

6391 (S.6413)
[S] *ṛddhaḥ*
[T] 'byor ba
[ML] bürin
[MT] büridügsen

6392 (S.6414)
[S] *sphītaḥ*
[T] rgyas pa
[ML] delger
[MT] delgeregsen

6393 (S.6415)
[S] *kṣemaḥ*
[T] bde ba
[ML] amur
[MT] amuɣulang

6394 (S.6416)
[S] *subhikṣaḥ*
[T] lo legs pa
[ML] sayin jil
[MT] tariyan sayin

6395 (S.6417)
[S] *ākīrṇabahujanamanuṣyaḥ*
[T] skye bo dang mi mang pos gang ba
[ML] arad kiged olan kümün iyer dügürün
[MT] arad kiged olan kümün iyer dügürügsen

6396 (S.6418)
[S] *ekāyanaḥ*
[T] bgrod pa gcig <pa / pu L>
[ML] ɣaɣcabar jorciqu
[MT] nigen yabudal tu

6397 (S.6419)
[S] *ājñāvyākaraṇam*
[T] shes pa <brda / brda' L> <sprod / *spros N> pa
[ML] dokiy-a taniɣulqui yi medekü
[MT] medeküi dokiy-a neyilegsen

6398 (S.6420)
[S] *udāharaṇayogena*
[T] dper brjod pa'i tshul gyis
[ML] üligerlen üjügülekü yosuɣar
[MT] üliger ügülekü yin yosun dur bayasqui

6399 (S.6421)
[S] *kaviḥ*
[T] snyan <dngags DCL/ ngag PN> <mkhan / *mkhen N>
[ML] jokistu ayalaɣuci
[MT] jokistu ayalɣun i

6400 (S.6422)
[S] *kāvyam*
[T] snyan dngags
[ML] jokistu ayalaqu
[MT] jokistu ayalaqu

6401 (S.6423)
[S] *samārakam*
[T] bdud dang bcas
[ML] simnus luɣ-a selte
[MT] simnus (TEXT:sumu) kiged selte

6402 (S.6424)
[S] *sabrahmakam*
[T] tshangs pa dang bcas
[ML] esrun luɣ-a selte
[MT] esrun luɣ-a selte

6403 (S.6425)
[S] *saśramaṇabrahmaṇikāḥ prajāḥ*
[T] dge sbyong dang bram zer bcas pa'i skye <dgu DCL/ rgu PN>
[ML] śramana kiged biraman selte bükün törülkiten
[MT] toyin kiged biraman selte yin törülkiten

6404 (S.6426)
[S] *abhibhūya niryāsyati*
[T] zil gyis <mnan / *gnan L> te nges par 'byung
[ML] sür iyer daruju maɣad ɣarqui
[MT] coɣ iyar daruju maɣad boluɣsan

6405 (S.6427)
[S] *vyavasāyaḥ*
[T] btsal bar bya ba'am 'bad <par bya ba / pa L>
[ML] kiciyen üiledkü buyu jidkükü
[MT] kiciyegdeküi ba qataɣujil tu

6406 (S.6428)
[S] *ābaddhaparikaraḥ*
[T] ci la <yang -L> ma <reg / *rag L> par <chas PNL/ *chos DC> pa
[ML] yaɣun dur cu torul (?) ügei odqu
[MT] yaɣun dur bar ülü kürülcen oduɣsan

6407 (S.6429)
[S] *dharmadhātuparamaḥ*
[T] chos kyi dbyings kyis klas pa
[ML] kijaɣalal ügei nom un aɣar
[MT] nom un cinar iyar aɣlaɣ

6408 (S.6430)
[S] *ākāśadhātuparyavasānaḥ*
[T] nam mkha'i <khams DCL/ dbyings PN> kyi mthas gtugs pa
[ML] oɣtaɣui yin orun u kijaɣar-a kürügsen
[MT] oɣtaɣui yin orun kijaɣar tur kürügsen

6409 (S.6431)
[S] *asthānam etat*
[T] de ni gnas ma yin
[ML] tere inu orun busu
[MT] tere ber orun busu

6410 (S.6432)
[S] *utthāpanam*
[T] bslang <ba'am / *ba'i N> drang ba'am <skyed PNL/ bskyed DC> pa
[ML] bosqaqu buyu jalaqu buyu egüskekü
[MT] bosqui ba siduɣu ba egüskekü

6411 (S.6433)
[S] *sabhāmadhyagato vā*
[T] 'dus pa'i nang na 'dug kyang rung
[ML] qural un dotur-a saɣubasu bar bolqu
[MT] quraɣsan u dotur-a saɣubasu bar bolqu

6412 (S.6434)
[S] *rājakulamadhyagato vā*
[T] rgyal po'i pho brang 'khor gyi nang na 'dug kyang rung
[ML] qaɣan u ordu qarsi yin orcin u dotur-a saɣubasu bar bolqu
[MT] qaɣan u qarsi

6413 (S.6435)
[S] *parṣanmadhyagato vā*
[T] 'khor gyi nang na 'dug kyang rung
[ML] nöküd un dotur-a saɣubasu bar bolqu
[MT] nöküd ün dotur-a saɣubasu bolqu

6414 (S.6436)
[S] *yuktakulamadhyagato vā*
[T] rigs tshogs pa'i nang na 'dug kyang rung
[ML] ciɣuluɣsan ijaɣur un dotur-a saɣubasu bar bolqu
[MT] uqaɣatan ciɣuluɣsan u dotur-a saɣubasu bar bolqu

6415 (S.6437)
[S] *jñātimadhyagato vā*
[T] nye du'i nang na 'dug kyang rung
[ML] törül ün dotur-a saɣubasu bar bolqu
[MT]

6416 (S.6438)
[S] *atītāmśagatā*
[T] 'das pa'i char gyur pa
[ML] nögcigsen ü qubi dur bolqu
[MT] nögcigsen ü qubi tu boluɣsan

6417 (S.6439)
[S] *na kena cid vidhīyate*
[T] gang gis kyang mi <bya'o / *phya'o C>
[ML] alin iyar bar üiledkü
[MT] alin iyar bar ülü üiledün

6418 (S.6440)
[S] *avakāśaḥ, prastavaḥ*
[T] go skabs <sam bar ram -L> bar skabs
[ML] cöle jabsar qubi jabsar
[MT] cöle jabsar ba jaɣur-a ba jabsar bolai

6419 (S.6442)
[S] *avasaraḥ*
[T] <go skabs sam bar ram -L> bar skabs
[ML] üy-e jabsar
[MT]

6420 (S.6443)
[S] *vanān [-nād S] nirvaṇam āgataḥ*
[T] nags tshal nas nags tshal med par gshegs <pa PNL/ par DC>
[ML] oi seceglig ece oi seceglig ügei dür oduɣsan
[MT] oi seciglig ece oi seciglig ügegüi-e odqui

6421 (S.6444)
[S] *kāmeṣu naiṣkramyam*
[T] 'dod pa las <spags / *spangs L> pa
[ML] küsel ün ed i tebcigsen
[MT] küseküi ece qariɣsan

6422 (S.6445)
[S] *śailamuktam iva kāñcanaṁ*
[T] ri las thal ba'i nyi ma bzhin
[ML] aɣula aca ketürügsen naran metü
[MT] aɣula aca önggeregsen naran metü

6423 (S.6445)
[S] *nisevitaḥ*
[T] bsnyen pa
[ML] sidar tu

[MT] ciqula

6424 (S.6446)

[S] *jihvendriyaṁ nirṇāmayāmāsa [nirnāma- S]*

[T] ljags kyi dbang <po DCL/ por PN> <phyung / *byung N> <ste -L>

[ML] kelen ü erketen i ɣarɣaɣad

[MT] kelen ü erketen ɣarɣaqui

6425 (S.6447)

[S] *abhayavaśavartitā*

[T] 'jigs pa'i dbang <+ phyug L> du gyur pa ma yin pa

[ML] ayuqui yin erketü boluɣsan busu

[MT] ayuqui erke ber boluɣsan busu

6426 (S.6448)

[S] *sarvasattvānāṁ kiṁkaraṇiyatā*

[T] sems can thams cad kyi bya ba ci yod <pa -DCL> snyam pa

[ML] qamuɣ amitan u üile yaɣun bui kemekü

[MT] qamuɣ amitan i üile yaɣun bui sedkiküi

6427 (S.6449)

[S] *bāhujanyam*

[T] skye bo mang po pa

[ML] olan arad tu

[MT] olan törül

6428 (S.6450)

[S] *paraṁparayā*

[T] gcig nas gcig <tu / du L>

[ML] nigen ece nigen-e

[MT] nigen ece nigen dür

6429 (S.6451)

[S] *tūṣṇīṁbhāvenādhivāsayati [tuṣṇiṁ- S]*

[T] cang mi gsung bar gyur pas gnang

[ML] yaɣun bar jarliɣ ülü bolun jöbsiyebei

[MT] yaɣuba jarliɣ ülü bolun soyurqaqui

6430 (S.6452)

[S] *samullokitamukhaḥ*

[T] zhal du <bltas DCL/ ltas PN> pa

[ML] niɣur i qaraɣsan

[MT] niɣur i üjegsen

6431 (S.6453)

[S] *samyak pratyātmaṁ jñānadarśanaṁ pravartate*

[T] bdag nyid <kyis / *kyi L> yang dag <par DCL/ pa'i PN> shes pa mthong ba 'jug <pa -L>

[ML] öber ün üneker medekü üjeküi oruqui

[MT] öber-e yin ünen i meden üjekü oruɣsan

6432 (S.6454)

[S] *āyuḥsaṁskārān utsṛjati*

[T] tshe'i 'du byed 'dor ba

[ML] nasun u quriyan üiledküi yi tebcigsen

[MT] nasun u üiledbüri tebcigsen

6433 (S.6455)

[S] *uṣmahāniḥ*

[T] drod yal ba

[ML] ilci ariluɣsan

[MT] ilci ügei

6434 (S.6456)

[S] *manuṣyāṇāṁ sabhāgatāyām upapannaḥ*

[T] mi dang skal <ba / *ma N> mnyam par skyes

[ML] kümün lüg-e qubi sacaɣu törügsen

[MT] kümün lüge qubi tegsi törügsen

6435 (S.6457)

[S] *vikṣobhaṇavātamaṇḍalī*

[T] rnam par <'khrug PNL/ 'khrugs DC> par byed pa'i rlung gi dkyil 'khor

[ML] teyin kimuraɣulqui kei yin mandal

[MT] teyin büged budungɣuyiran üiledküi kei yin mandal

6436 (S.6458)

[S] *paramanuvidhāya*

[T] pha rol gyi <(?) zla PNL/ mda' DC> dang mthun par byas te

[ML] cinadus un qani luɣ-a jokilduqui yin üiledcü

[MT] cinadusi adalidqan adali üiledcü

6437 (S.6459)

[S] *na śravaṇapatham āgamiṣyati*

[T] <rna / *rnam N> lam du <grags / grag N> par mi 'gyur

[ML] cikin dür ülü aldarsibai

[MT] cikin dür sonustaqui ülü bolqui

6438 (S.6460)

[S] *kāyikaṁ balam*

[T] lus kyi stobs

[ML] bey-e yin kücün

[MT] beye yin kücün beye yin kücün

6439 (S.6461)

[S] *kāyikaṁ daurbalyam*

[T] lus nyam chung ba

[ML] bey-e baɣurai

[MT] öcüken bey-e

6440 (S.6462)

[S] *kāyikaḥ klamaḥ*

[T] lus kyi ngal ba

[ML] bey-e yin cileg-e

[MT] cilegsen bey-e aljiyaɣsan bey-e

6441 (S.6463)

[S] *akṣuṇṇavyākaraṇam*

[T] <phyad DC/ *khyad PNL> par lung ston pa

[ML] ilangɣui-a esi üjügülügci

[MT] ürgülji bey-e üjügülügsen

6442 (S.6464)

[S] *suniścitam*

[T] shin <tu / du L> nges pa'am shin <tu / du L> gtan <la phab DC/ la dbab PN/ *pa bab L> pa'am shin <tu / du L> brtags pa

[ML] üneker maɣad buyu masi nutalan baɣulɣaɣsan buyu sayitur belgedegsen

[MT] masida maɣad mör masida nutalan baɣulɣaɣsan ba masida sinjilegsen

6443 (S.6465)

[S] *vivṛtam*

[T] phye ba'am gdangs pa

[ML] ilɣaɣsan buyu negegsen

[MT]

6444 (S.6466)

[S] *apāvṛtam*

[T] phye <ba -P>

[ML] negen

[MT] negeküi

6445 (S.6467)

[S] *syāt*

[T] 'gyur ba'am yod pa

[ML] bolqu buyu bui

[MT] boluɣsan ba büküi

6446 (S.6468)

[S] *saṁbādhaḥ*

[T] <dog PNL/ dogs DC> pa'am nyam nga ba

[ML] ciquldaqu buyu jigirgemsig

[MT] sesig ba ayul

6447 (S.6469)

[S] *vibhavaḥ*

[T] <'byor pa'am / *'byer ba'am P> <'jig DCL/ *'jigs PN> pa

[ML] bürin buyu ebdegsen

[MT] tegüs ba ebdereküi

6448 (S.6470)

[S] *saṁcintya*

[T] <bsams bzhin PNL/ bsam pa bzhin DC>

[ML] sedkigsen yosuɣar

[MT] sedkigsen metü

6449 (S.6471)

[S] *amukaḥ*

[T] che ge mo zhig

[ML] eyimü neretü nigen

[MT] eyimü neretü

6450 (S.6472)

[S] *tulanā*

[T] <gzhal ba -N>

[ML] ülikü

[MT] ülikü

6451 (S.6473)

[S] *māpayati*

[T] gzhal ba'am byed pa

[ML] ülin ülü üiledkü

[MT] üilen ba üiledküi

6452 (S.6474)

[S] *nirmātā*

[T] 'phrul pa po'am 'phrul byed <pa -DC>

[ML] qubilɣaɣci buyu qubilɣan üiledügci

[MT] qubilɣan ba qubilju üiledküi

6453 (S.6475)

[S] *sraṣṭā*

[T] 'byin pa po'am 'byin <+ par L> byed <+ pa L>

[ML] ɣarɣaɣci buyu ɣarɣan üiledügci

[MT] ɣaruɣsan ba ɣarɣan üiledküi

6454 (S.6476)

[S] *ratnam*

[T] dkon mchog <gam -N> rin po che

[ML] degedü cuqaɣ buyu erdeni

[MT] cuqaɣ ba erdeni

6455 (S.6477)

[S] *ratnamayaḥ*

[T] gzhi rin po <che'am rin po che DCL/ *che PN> las grub pa'am rin po che las <byas / *byu P> pa'am rin po che'i rang bzhin <+ nam rin po che L>

[ML] erdeni ɣajar tu buyu erdeni jesegür (TEXT:jesgütü) buyu erdeni bar üiledügsen buyu erdeni yin cinar tu buyu erdeni

[MT] erdeni delekei ba erdeni ece bütügsen ba erdeni ber üiledügsen ba erdeni yin mön cinar ba erdeni

6456 (S.6478)

[S] *siṁhavikramaḥ*

[T] seng ge'i rtsal

[ML] arslan u ide

[MT] arslan u kücün

6457 (S.6479)

[S] *śuciḥ*

[T] gtsang ba'am gtsang <sbra / *sgra N> che ba

[ML] ariɣun buyu yeke ariɣun ceber

[MT] ariɣun ba yeke ariɣun

6458 (S.6480)

[S] *anantāparyantaḥ*

[T] mtha' yas mu med

[ML] jaq-a kijaɣar ügei

[MT] kijaɣalal ügei eng ügei

6459 (S.6481)

[S] *anyatamānyatamaḥ*

[T] gang yang rung <ba -PN>

[ML] alin bar bolqu

[MT] ali bar bolqu

6460 (S.6482)

[S] *samādānam*

[T] yang dag par <blangs DC/ *rlangs PN/ *slangs L> pa'am <yi / yid L> dam

[ML] üneker edügülekü buyu beki sedkil

[MT] üneker abqui ba sedkil ba

6461 (S.6483)

[S] *nopagacchati*

[T] nye bar mi <reg DCP/ *rog N/ *rig L> gam nye bar mi <'gro'am PNL/ 'gro ba'am DC> khas mi len

[ML] ciqula uqaɣsan ügei buyu ciqula odqu ügei buyu aman abqu ügei

[MT] oyir-a ülü üjeküi ba oyir-a ülü yabuqui ba aman ülü abqui

6462 (S.6484)

[S] *sahagatam*

[T] mod las skyes pa'am ldan pa

[ML] darui dur törügsen buyu tegülder tü

[MT] darui dur egüskeküi ba tegülder

6463 (S.6485)

[S] *pratipannaḥ*

[T] zhugs pa

[ML] oruɣsan

[MT] oruqui

6464 (S.6486)

[S] *lokayātrā*

[T] 'jig rten gyi tshul lam spyod pa

[ML] yirtincü yin yosun buyu yabudal

[MT] yirtincü yin yosun ba yabudal

6465 (S.6487)

[S] *jātiyaḥ*

[T] rang bzhin can

[ML] mön cinar tu

[MT] mön cinar tu

6466 (S.6488)

[S] *vālāgraḥ*

[T] <skra'i / *skā'i C> rtse mo

[ML] üsün ü üjügür

[MT] üsün ü üjügür

6467 (S.6489)

[S] *vālāgrakoṭiḥ*
[T] skra'i <rtse mo'i mtha'am DCL/ rtse mo mtha'am P/ *rtsen ma'am N> cha shas
[ML] üsün ü üjügür ün kijaγar buyu qubi
[MT] üsün ü üjügür ün kijaγar ba qubi
6468 (S.6490)
[S] *vālapathaḥ*
[T] skra'i <khyon DCL/ *'khyan PN> nam byis pa'i lam
[ML] üsün ü eng buyu nilqas un mör
[MT] üsün ü eng ba nilqas un mör
6469 (S.6491)
[S] *spharaṇam*
[T] khyab pa'am rgyas pa
[ML] tügemel buyu delgerenggüi
[MT] tügemel ba delgeregsen
6470 (S.6492)
[S] *sphuṭam*
[T] rgyas pa'am <gas pa'am -DCPN> gsal ba
[ML] delgerenggüi buyu qaγaraγsan buyu gegegen
[MT] delgeregsn ba delberegsen ba toduraqui
6471 (S.6493)
[S] *parisāmantaḥ [pārisamantaḥ S/ parisamantaḥ O]*
[T] khor yug gam nye 'khor
[ML] orcin toγuriγ buyu ciqula orcin
[MT] toγurin (TEXT:toγarin) oyir-a orcin
6472 (S.6494)
[S] *samantataḥ*
[T] kun nas <sam -PN> <khor NL/ 'khor P/ khor khor DC> pa
[ML] qamuγ aca buyu orcin toγuriγ
[MT] qotala aca orcin toγurin
6473 (S.6495)
[S] *prajñāpanam, prajñaptiḥ [-jña- S]*
[T] gdags pa'am <bca' DCL/ *bcab PN> ba
[ML] qadaγsan buyu jasaγsan
[MT] nereyidküi ba jasaqui
6474 (S.6497)
[S] *bhūyasyā mātrayā*
[T] rgyas par
[ML] delgerenggüi
[MT] delgerenggüi
6475 (S.6498)
[S] *kramaḥ*
[T] rim <pa -DCPN>
[ML] jerge
[MT] jerge (TEXT:jege)
6476 (S.6499)
[S] *upadhiḥ*
[T] phung <po'am PL/ *po'i DCN> rdzas sam nyon mongs pa
[ML] coγca buyu ed buyu nisvanis
[MT] coγca ba ed ba nisvanis
6477 (S.6500)
[S] *niyamaḥ*
[T] mi 'gyur ba
[ML] ülü bolqu
[MT] ülü urbaqui
6478 (S.6501)
[S] *niyāmaḥ*
[T] nges par <gyur pa DCL/ 'gyur ba PN>
[ML] maγad boluγsan
[MT] maγad boluγsan
6479 (S.6502)
[S] *nyāmaḥ*
[T] skyon med pa
[ML] gem ügei
[MT] gem ügei
6480 (S.6503)
[S] *nyāmāvakrāntaḥ*
[T] skyon med par zhugs pa
[ML] gem ügei-e oruγsan
[MT] gem ügegüi-e oruγsan
6481 (S.6504)
[S] *pratibaddhaḥ*
[T] rag lus pa'am 'brel ba'am <gegs PN/ bgegs DCL> su gyur pa
[ML] qolbuγdaγsan buyu barilduqu buyu todqar boluγsan
[MT] qariy-a tu ba barilduqui ba todqar boluγsan
6482 (S.6505)
[S] *vibhandhaḥ*
[T] <bgegs / *gags L> sam <gegs DC/ bgegs PNL>
[ML] tüidkü buyu todqar
[MT] jedker ba todqar
6483 (S.6506)
[S] *pratibandhaḥ*
[T] phyir <'jil ba'am / 'jig pa'am L> bgegs byed pa'am <'gog pa'am -DCPN> bar chad
[ML] qarin ebdekü buyu todqar üiledkü buyu türidkü buyu jedker üiledkü
[MT] jici uqaqui ba todqar üiledküi ba tüidker ba jedker üiledküi
6484 (S.6507)
[S] *pratyavasthānam*
[T] phyir gzhil ba'am so sor bzhag pa
[ML] γadaγsi unaγaqu buyu öber öber-e aγulaqu
[MT] jici talbiqui ba öber-e öber-e aγulqui qubi qubiyaqu yin
6485 (S.6508)
[S] *aṁśaḥ*
[T] cha
[ML] qubi
[MT] qubi ba
6486 (S.6509)
[S] *pratyaṁśaḥ*
[T] bgo skal lam so so'i cha
[ML] ömci qubi buyu öber öber-e qubi
[MT] tus tus yin qubi
6487 (S.6510)
[S] *bhāgaḥ*
[T] skal ba'am cha
[ML] kesig buyu qubi
[MT] kesig qubi
6488 (S.6511)
[S] *nivaraṇam [-vāra- SO]*
[T] <chod / mchod C> pa'am <sgrib DCL/ sgribs PN> pa
[ML] tasuraqu buyu tüidker



[MT] tasulqui ba tüidker
6489 (S.6512)
[S] *āvaraṇam*
[T] sgrib pa
[ML] tüidker
[MT] tüiddügsen
6490 (S.6513)
[S] *setuḥ*
[T] stegs sam zam pa
[ML] yender ba kögürge
[MT] yender ba kögerge
6491 (S.6514)
[S] *kaulaḥ*
[T] gzings
[ML] sal
[MT] sal
6492 (S.6515)
[S] *nauḥ [nau SO], nāvaḥ*
[T] gru
[ML] ongγuca
[MT] ongγuca
6493 (S.6517)
[S] *gatiḥ*
[T] 'gro ba'am rnam pa'am rtogs pa'am rten
[ML] amita buyu düri buyu onuqu buyu sitükü
[MT] yabuqui ba düri ba sitüküi
6494 (S.6518)
[S] *alam*
[T] <rgyan / *rgyun N> <nam / tam L> nus pa'am <chog pa NL/ *mchog DC/ *tshogs P>
[ML] cimeg buyu cidal buyu bolqu
[MT] cimeg ba cidaqu ba bolqu
6495 (S.6519)
[S] *nirjvaraḥ*
[T] rims nad med pa'am nad med pa
[ML] kijig ügei buyu ebecin ügei
[MT] kijig ebedcin ügei ba ebedcin ügegüi-e
6496 (S.6520)
[S] *arogaḥ*
[T] nad med pa
[ML] ebecin ügei
[MT] ebedcin ügei
6497 (S.6521)
[S] *dehī*
[T] lus can
[ML] bey-e ten
[MT] bey-e tü
6498 (S.6522)
[S] *svāpateyam*
[T] bdag dbang ba
[ML] öber ün erkesikü
[MT] öber iyen erketü
6499 (S.6523)
[S] *samutthānam*
[T] kun nas slong ba'am kun nas <ldang DCL/ *ltang PN> byed <+ pa N>
[ML] qamuγ aca edügülkü buyu qamuγ aca bosun üiledkü
[MT] qamuγ-a ködelküi ba qamuγ aca bosqui bolqu
6500 (S.6524)
[S] *paligodhaḥ*
[T] kun <nas -L> sbags pa'am ma <byo ba'am L/ byo'am PN/ *byi ba'am DC> ma <bkrus DCL/ *dkrus PN> pa'am <chags PNL/ *tshigs DC> pa'am <'brel PN/ brel L/ *'bral DC> ba
[ML] qamuγ qaldaγsan buyu ese yegülegsen buyu ese ugiyaγsan buyu tordaγsan buyu barilduγsan
[MT] qamuγ aca burtaγlaγsan ba ese iregsen ba ugiyaqui ba küserleküi ba neyileküi
6501 (S.6525)
[S] *ācāryamuṣṭiḥ*
[T] slob dpon gyi dpe mkhyud
[ML] baγsi yin nom qaramlaqu
[MT] baγsi yin surγaγuli yin niγuqui
6502 (S.6526)
[S] *dharmāntarāyaḥ*
[T] chos kyi bar du gcod pa
[ML] nom un jedker
[MT] nom jedkerlen tasuluγsan
6503 (S.6527)
[S] *vicchandayati*
[T] mos pa <bzlog / zlog L> pa
[ML] bisirel i qariγulqu
[MT] bisirel i qariγuluγsan
6504 (S.6528)
[S] *vicakṣuḥkaraṇāya*
[T] mig gis mi rtsol bar bya ba'i phyir
[ML] nidün iyer kiciyen ülü üiledkü yin tula
[MT] joriγ iyar ülü kiciyen üiledküi yin tula (TEXT:buγ)
6505 (S.6529)
[S] *preṣitaḥ*
[T] <bskur tam L/ skur ram DCPN> btang
[ML] oγurqu buyu talbiqu
[MT] oγurqui ba talbiqui
6506 (S.6530)
[S] *prakīrṇaḥ*
[T] bkram pa'am 'thor ba
[ML] delgekü buyu sacuqu
[MT] jergeleküi ba sacuqui
6507 (S.6531)
[S] *viprakīrṇaḥ*
[T] rnam par 'thor ba'am rnam <par PNL/ *pa DC> bkram pa
[ML] teyin büged sacuqu buyu teyin büged delgekü
[MT] masida sacuqui ba teyin büged jergelekü
6508 (S.6532)
[S] *parijayaḥ*
[T] yongs su byang bar <bya ba / byas pa N>'am 'dris par bya ba
[ML] oγuγata arilγan üiledkü buyu ijilidün üiledkü
[MT] oγuγata sudulun üiledküi ba dadun üiledküi
6509 (S.6533)
[S] *abhimukham*
[T] mngon du'am phyogs pa
[ML] ilete buyu jüglekü

[MT] jüglegsen
6510 (S.6534)
[S] *avavādaḥ*
[T] gdams pa
[ML] ubadislaqu
[MT] ubadislaɤsan (TEXT:ubdaslaɤsan)
6511 (S.6535)
[S] *saṁsargaḥ*
[T] 'du <'dzi / *'ji N>
[ML] üimegen
[MT] quran üimeküi
6512 (S.6536)
[S] *dāho vigacchati*
[T] tsha ba med pa'am gdung ba med par 'gyur
[ML] qalaɤun ügei buyu enelge ügei bolju
[MT] qalaɤun ügei ba emgeniküi ba ügei boluɤsan
6513 (S.6537)
[S] *bhasmitaṁ kuryāt*
[T] 'di thal bar <(READ brlag) / *blags DCL/ *bklag P/ *bklags N> pa'am <rlog PN/ rlog pa'am rlog DC/ *klog par'am klog L> par 'gyur
[ML] egüni ketürkei-e ungsiɤsan buyu ungsiqui dur buyu ungsiqu bolju
[MT] ene tobraɤ bolɤaɤsan ba bolqui ba bolqu boluju
6514 (S.6538)
[S] *rājyam*
[T] rgyal po'i srid dam thabs
[ML] qaɤan u törü buyu arɤ-a
[MT] qaɤan u törü ba orun
6515 (S.6539)
[S] *rājyaiśvaryādhipatyaṁ kārayati*
[T] rgyal srid kyi dbang phyug <+ pa N> la dbang byed par'gyur
[ML] qaɤan u erke dür erkesikü
[MT] qan orun u erkedür erke ögtegsen
6516 (S.6540)
[S] *sāmrājyam*
[T] rgyal srid rgyas pa
[ML] qaɤan u törü delgerekü
[MT] qan orun delgeregsen
6517 (S.6541)
[S] *sārvabhaumaḥ*
[T] sa kun la dbang ba'i rgyal po
[ML] orun bükün-e erkesiyegsen qaɤan
[MT] qamuɤ orun dur erketü qaɤan
6518 (S.6542)
[S] *caturantaṁ [cātur- SO] vijitavān*
[T] mtha' bzhir rnam par rgyal ba
[ML] dörben kijaɤar i teyin büged ilaɤuɤci
[MT] dörben kijaɤar i ..rin büged ilaɤuɤsan
6519 (S.6543)
[S] *adhyāvasati*
[T] rnal du bkod <+ pa L>
[ML] toquniɤulqu
[MT] taɤalal dur jokiyaɤsan
6520 (S.6544)
[S] *paramārthasatyam*
[T] don dam pa'i bden pa
[ML] ünemlekü yin ünen
[MT] ünemlekü yin ünen
6521 (S.6545)
[S] *saṁvṛtisatyam*
[T] kun rdzob kyi bden pa
[ML] inaɤunki ünen
[MT] inaɤunki ünen
6522 (S.6546)
[S] *vyavahāraḥ*
[T] tha <snyad / *snyod L>
[ML] nereyidkel
[MT] nereyidkel
6523 (S.6547)
[S] *sāṁketikaḥ*
[T] brdar btags pa
[ML] dokiyalaɤsan
[MT] dokiy-a nereyidügsen
6524 (S.6548)
[S] *māhātmyam*
[T] che ba'am bdag nyid che ba
[ML] yeke buyu mön cinar yeke
[MT] yeke ba öber iyen yeke
6525 (S.6549)
[S] *pūrvikāḥ*
[T] sngar byas <pa'am DCL/ *pa'i PN> sngar <drangs DC/ 'drangs L/ *bgrangs P/ *'grangs N> <pa'am sngon 'dren pa DCL1/ pa PNL2>
[ML] urida üiledügsen buyu urida jalaraɤsan
[MT] urida üiledügsen ba urida tataqui ba urida neyilegsen
6526 (S.6550)
[S] *madhyamapadalopam kṛtvā*
[T] bar gyi tshig mi smos par byas te
[ML] jabsar un üge ügülen ülü üiledkü
[MT] üges ün jaɤur-a ülü ügülen üiledcü
6527 (S.6551)
[S] *ekatra sametya saṁbhūya*
[T] gcig tu 'dus sam phrad nas
[ML] nigen-e quriyaɤad buyu uciraju
[MT] nigen dur quriyaɤad uciraju
6528 (S.6552)
[S] *ekībhūtvā*
[T] gcig <tu / du L> 'dus nas
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyaɤad
6529 (S.6553)
[S] *tajjātiyaḥ*
[T] de dang 'dra <bar / ba L>
[ML] tegün lüg-e adali
[MT] tegün dür adali
6530 (S.6554)
[S] *tadvidheyatvāt*
[T] de la rag lus pa <zhe'am / *zhes'am L> <bskos pa DCL/ *skol ba PN> bzhin byed pa
[ML] tegün dür dulduyidqu kemekü buyu jakiɤsan yosuɤar üiledkü
[MT] tegün dür qariy-a tu kemekü ba jakiɤsan u yosu bar üiledügsen
6531 (S.6555)
[S] *anvarthaḥ*
[T] don dang <mthun / *'thun L> pa



[ML] udq-a luɤ-a jokilduqui
[MT] udq-a luɤ-a adali
6532 (S.6556)
[S] *yugam*
[T] <zung / *gzung N> ngam phrugs
[ML] qous buyu dabqur
[MT] qous ba dabqurlaqui
6533 (S.6557)
[S] *yugapat*
[T] cig car zhe'am lan cig ce'am mnyam pa
[ML] qamtu nigen te kemen buyu sacaqu
[MT] ɤaɤca kemeküi ba nigente kemekü ba sacaɤu
6534 (S.6558)
[S] *lokasaṁjñā*
[T] 'jig rten gyi ming du btags pa'am 'jig rten gyi tha snyad
[ML] yirtincü yin ner-e ber qadaɤsan buyu yirtincü yin nereyidkel
[MT] yirtincü yin ner-e dür nereleküi ba yirtincü yin nereyidkel
6535 (S.6559)
[S] *āśutaravṛttiḥ*
[T] shin <tu / du L> myur bar 'jug pa
[ML] masi türgen-e oruqui
[MT] masi türgen oruqui
6536 (S.6560)
[S] *itaretaratarbhāvaḥ*
[T] gcig gi nang du gcig <bsdu ba DC/ bsdus pa PN/ bstu ba L>
[ML] nigen-e dotur-a nigen quraqu
[MT] nigen ü dotur-a nigen quriyaɤsan
6537 (S.6561)
[S] *kādācitkatvāt*
[T] res 'ga' 'byung ba zhe'am lan 'ga' 'byung ba'i phyir
[ML] qamiɤ-a nigen-e bolqu ba nige kedün de bolqu yin tula
[MT] nijeged-e bolqui kemekü ba nigen nigen ü tula
6538 (S.6562)
[S] *pratipādyam*
[T] {<gos par bya ba'am bsgrub par bya <ba'am bstan par bya ba DCL/ ba P>} -N
[ML] qaldaqui buyu bütügeküi buyu üjügülküi
[MT] kereglen üiledküi ba bütügegdeküi ba üjügülün üiledküi
6539 (S.6563)
[S] *sampradhāryam*
[T] legs par <'gro ba'am DCP/ *'gro ba las N/ dpyad pa'am L> legs par <dpyad pa / 'gro ba L>
[ML] sayitur sinjilekü buyu sayitur jöblekü
[MT] sayitur sinjileküi ba sayitur yabuqui
6540 (S.6564)
[S] *yathāyogam*
[T] ji ltar <rigs DCL/ *rig PN> pa'am ji ltar 'byor <ba -PN>
[ML] ker metü jokistai ba ker oldaɤsan
[MT] ker metü yosuɤar ba ker metü tegüsügsen
6541 (S.6565)
[S] *aghaḥ*
[T] <brtsags L/ *bsags DCPN> pa'am sdig pa
[ML] quriyaqu ba kilince
[MT] bujar ba kilince
6542 (S.6566)
[S] *avadhāraṇam*
[T] nges par <gzung / bzung L> ba
[ML] maɤad bariqui
[MT] maɤad toɤtaɤaqui
6543 (S.6567)
[S] *nirdhāraṇam*
[T] dmigs kyis dbye ba
[ML] tusqayilal ilɤaqu
[MT] joriɤ un ilɤal
6544 (S.6569)
[S] *avinirbhāgavarti [-bhāva- S]*
[T] tha dad du mi 'jug pa'am mi gnas pa
[ML] tusburi dur oruqu ügei buyu orusiɤsan ügei
[MT] anggida ülü oruqui ba orusil ügei
6545 (S.6570)
[S] *saṁkāśaḥ*
[T] 'dra ba
[ML] adali
[MT] adali
6546 (S.6571)
[S] *ānulomikī kṣāntiḥ*
[T] rjes su mthun pa'i bzod pa
[ML] daɤan jokilduqui külicel
[MT] daɤan adali külicekü
6547 (S.6572)
[S] *prṣṭhalabdaḥ*
[T] rjes <la / su L> thob pa
[ML] daɤan oluɤsan oruju buyu
[MT] qoyin-a oluɤsan oruju bar
6548 (S.6573)
[S] *avagāhya*
[T] zhugs nas sam rtogs <nas / pa L>
[ML] uqaɤsan
[MT] uqaɤsan
6549 (S.6574)
[S] *duṣprasahaḥ*
[T] bzod par dka' ba
[ML] külicekü-e berke
[MT] külicekü-e berke
6550 (S.6575)
[S] *durāsadaḥ*
[T] bsnyen par dka' ba
[ML] oyiraduqu berke
[MT] oyiradaqui berke
6551 (S.6576)
[S] *iṣṭaḥ*
[T] 'dod pa'am sdug pa
[ML] küsekü buyu qayiralaqu
[MT] küsekü ba quricaqui (TEXT:quriyaqui)
6552 (S.6577)
[S] *aniṣṭaḥ*
[T] mi 'dod pa'am mi sdug pa
[ML] küsekü ügei buyu maɤuqai
[MT] ülü küsekü ba ülü quricaqui (TEXT: quriyaqui)
6553 (S.6578)
[S] *ākāraḥ*

[T] rnam <pa'am / *par ma N> byad bzhin nam tshul
[ML] düri buyu dürsü cirai buyu yosun
[MT] düri ba dürsü metü ba yosun

6554 (S.6579)
[S] *prakāraḥ*
[T] rnam pa
[ML] düri
[MT] düri

6555 (S.6580)
[S] *naikaśaḥ*
[T] re re las ma yin nam rnam pa gcig <tu / du L> ma yin
[ML] nijeged nijeged ece busu buyu nigen jüil dür busu
[MT] nijeged nijeged ece busu ba nigen düri tü bui

6556 (S.6581)
[S] *bhāgino bhavanti*
[T] skal ba can du 'gyur
[ML] qubitan boluju
[MT] qubi tu bolqui

6557 (S.6582)
[S] *kathaṁ nīyate*
[T] ji ltar drang ngam ji ltar bshad
[ML] ker metü tataqu buyu ker metü nomlaqu
[MT] siduɾʏu metü nomlaɾsan

6558 (S.6583)
[S] *abhisambadhyate*
[T] <sbyar ro DCL/ sbyor PN>
[ML] nayiraʏulumui
[MT] barilduɾulun nayiraʏulju

6559 (S.6584)
[S] *abhiṣyanditaḥ*
[T] brlan pa'am <sbangs / *spangs C> pa
[ML] norʏaqu buyu debtegekü
[MT] noyitan ba debtegegsen

6560 (S.6585)
[S] *visadṛśapāko vipākaḥ*
[T] mi 'dra bar smin pas na rnam par smin pa
[ML] adali busu bolbasuraqu tula teyin bolbasuraqu
[MT] adali busu bolbasuraʏulbasu teyin büged bolbasun

6561 (S.6586)
[S] *udāravipākaḥ*
[T] rnam par smin pa rgya che ba
[ML] teyin bolbasuraʏsan aʏuu yeke
[MT] aʏui yeke masida bolbasun

6562 (S.6587)
[S] *adrākṣīt*
[T] mthong ngo
[ML] üjekü buyu
[MT] üjebei

6563 (S.6588)
[S] *prekṣante sma*
[T] bltas <so / pa L>
[ML] üjegsen
[MT] qarbai

6564 (S.6589)
[S] *parihāraḥ*
[T] lan
[ML] qariqu
[MT] qariqu

6565 (S.6590)
[S] *visarjayati*
[T] <lan -PN> ldon
[ML] qariʏulan
[MT] qariʏulqu

6566 (S.6591)
[S] *visarjanam*
[T] lan ldon pa'am gtong ba
[ML] qariʏulqu buyu ögkü
[MT] qariʏulqui ba ögküi

6567 (S.6592)
[S] *visarjitaḥ [-tam S]*
[T] slar btang <ba'am / *ba' P> lan btab pa
[ML] jici ögkü buyu qariʏulqu
[MT] jici ögküi ba qariqu ügüleküi

6568 (S.6593)
[S] *prativibhānam*
[T] phyir bcos pa'am lan gdab pa
[ML] qarin jasaqu buyu qariʏulqu
[MT] jici jasaqui ba qariʏuluɾsan

6569 (S.6594)
[S] *vāsanā*
[T] bag <chags / *chag pa N>
[ML] abiyas
[MT] abiyas

6570 (S.6595)
[S] *parivāsitaḥ*
[T] yongs su <bgos L/ *bskos DCPN>
[ML] oʏuɾata qubiraqu
[MT] oʏuɾata tüsigsen

6571 (S.6596)
[S] *nirgataḥ*
[T] <byung / *'byung N> ba'am 'das pa
[ML] boluɾsan buyu nögcigsen
[MT] boluɾsan ba nögcigsen

6572 (S.6597)
[S] *sauratyam*
[T] des pa
[ML] usqal
[MT] nomuqan

6573 (S.6598)
[S] *nābādhayati sma*
[T] gnod par ma gyur to
[ML] qour ese bolbai
[MT] qourtu ese boluɾsan

6574 (S.6599)
[S] *saṁcārya*
[T] bskyod nas sam spos <nas -PN>
[ML] ködelüged buyu negüged
[MT] ködelküi ba ulariju

6575 (S.6600)
[S] *saṁcārayati sma*
[T] spos so
[ML] jögebei
[MT] ularibai

6576 (S.6601)
[S] *nirvikāraḥ*
[T] mi 'gyur ba
[ML] ülü bolqu



[MT] ülü urbaqui

6577 (S.6602)
[S] *upagūḍhaḥ*
[T] bskor ba'am <dkris DCL/ *bkris PN> pa
[ML] küriyelegülküi buyu oriyaqui
[MT] toʏuriʏsan ba quriyaʏsan (DIC:oriyaʏsan)

6578 (S.6603)
[S] *prativedayasva*
[T] mkhyen par mdzod <cig / *gcig gam L> <sgron PN/ *sbron DCL> cig
[ML] ayiladun üiledün buyu medegülügtün
[MT] mede (DIC:meden) üileddügsen duradqatuʏai

6579 (S.6604)
[S] *śalyoddharaṇam*
[T] <zug rngu / *gzug rngus N> 'byin pa
[ML] eber car ʏarʏaqu
[MT] ebecin i eber i ʏarʏaju

6580 (S.6605)
[S] *pramathanam*
[T] <rab / *rang N> tu 'joms pa
[ML] masida ebderekü
[MT] masida daruʏsan

6581 (S.6606)
[S] *pratihanti*
[T] phyir <bcil DCL/ *spyil PN>
[ML] qarin nicuʏulqu
[MT] masida jaliraqui

6582 (S.6607)
[S] *prativahanam*
[T] slar <bzlog / zlog L> pa
[ML] jici bucaqu
[MT] jici qariqui

6583 (S.6608)
[S] *nirghātitaḥ*
[T] bcom pa
[ML] ebdekü
[MT] daruqui

6584 (S.6609)
[S] *kugaṇapratāpanaḥ*
[T] tshogs ngan pa rab tu gdung bar byed pa
[ML] maʏu ciʏulʏan masida enel ün üiledkü
[MT] maʏui quriyaʏsan i masida emgenigülün üiledküi

6585 (S.6610)
[S] *jyotirgaṇaḥ*
[T] skar ma'i tshogs sam snang bar byed pa'i tshogs
[ML] odun u ciʏulʏan buyu geyigülküi yin ciʏulʏan
[MT] odud un ayimaʏ ba geyigülün üiledküyin ayimaʏ

6586 (S.6611)
[S] *cittam ākṣiptam*
[T] sems khrid
[ML] sedkil kötülün
[MT] sedkil kötelküi

6587 (S.6612)
[S] *āgamayasva*
[T] sdod <cig PNL/ *cing DC>
[ML] saʏuʏtun
[MT] saʏuʏad saʏuqui

6588 (S.6613)
[S] *āgamayamānas tiṣṭhati tiṣṭhati pratikṣamāṇaḥ*
[T] sdod cing <'dug PNL/ *'dag DC>
[ML] saʏuju amui
[MT] öber-e öber-e üjeged saʏuqui <deger-e üligerlen ülü üjejü ?>

6589 (S.6615)
[S] *upajagāma*
[T] nye bar song
[ML] oyir-a od
[MT] oyir-a odqui

6590 (S.6616)
[S] *abhimukham upagatam*
[T] mngon du nye bar song
[ML] ilete oyir-a od
[MT] ilete oyir-a odqui

6591 (S.6617)
[S] *pratikṣate*
[T] sdod
[ML] saʏu
[MT] saʏu

6592 (S.6618)
[S] *upaviveśa [-viśeśa S]*
[T] 'dug go
[ML] amui
[MT] saʏuba

6593 (S.6619)
[S] *prātiṣṭhan [pratitiṣṭhan S/ pratiṣṭhan O]*
[T] 'khod do
[ML] saʏumui
[MT] orusiju

6594 (S.6620)
[S] *samanujñā*
[T] <gnang / *nang P> ba'am 'brang ba'am <mthun par DCN/ 'thun par L/ *mthun pa'am P> gnang ba
[ML] örüsiyekü buyu daʏaqu buyu jokilduɾulun qayiralaqu
[MT] ögküi ba daʏaqui ba jokildun üjeküi

6595 (S.6621)
[S] *aśleṣaḥ*
[T] ma chags pa'am ma <'byar / 'byor L> ba
[ML] tordaʏsan busu buyu bürin busu
[MT] ese taciyaʏsan ba ese barilduʏsan

6596 (S.6622)
[S] *agnikhadā*
[T] me <ma DC/ mar L/ -PN> mur gyi 'obs sam dong
[ML] nurm-a yin qaʏuɾʏal ba ʏuu
[MT] ʏal un nurman (TEXT:nurmaʏ) u ʏuu ba qudduʏ

6597 (S.6623)
[S] *veṣaḥ*
[T] cha byad
[ML] düri
[MT] düri

6598 (S.6624)
[S] *dhyāmikaraṇam*
[T] mog mog <por bya ba DC/ por bya PN/ *par byas L>

[ML] balaraɣulbai
[MT] qab qaralan bürküg bolqui
6599 (S.6625)
[S] *dhyāmikṛtam*
[T] {mog mog por byas <ba -L>} -PN
[ML] balaraɣulbai
[MT] qarangɣui budungɣui bolqui
6600 (S.6626)
[S] *bhavakāntāraḥ [-taraḥ S]*
[T] srid pa'i dgon pa
[ML] sansar un cöl
[MT] sansar un cöl
6601 (S.6627)
[S] *bhavacārakaḥ*
[T] srid pa'i btson ra
[ML] sansar un gindan
[MT] sansar un gerel tü
6602 (S.6628)
[S] *saṁsaritvā*
[T] 'khor nas
[ML] orciju
[MT] qoriyan üjejü
6603 (S.6629)
[S] *aghaṭṭitaḥ*
[T] ma bcad pa'am ma <phye DCL/ bye PN> ba'am ma bkrol ba'am ma <brdungs DCL/ *bsdungs PN> pa
[ML] ese tasuluɣsan buyu ese negegsen buyu ese tayiluɣsan buyu ese deledügsen
[MT] ese tasuluɣsan ba negeküi ügei ba ese aldaraɣsan ba ese janggiduɣsan
6604 (S.6630)
[S] *prākṛtaḥ*
[T] <phal pa PNL/ *bal ba DC>
[ML] eng olangki
[MT] douradu
6605 (S.6631)
[S] *dhik*
[T] ngan pa 'di
[ML] ene maɣu
[MT] ene maɣui
6606 (S.6632)
[S] *saṁkhyāṁ gacchati*
[T] grangs su <'gro'o DCL/ 'gro bo PN>
[ML] toɣan dur oruqu bolai
[MT] toɣan dur yabuqui
6607 (S.6633)
[S] *ālokitaḥ*
[T] kun <tu / du L> <lta / blta N> ba'am <mdun / 'dun P> du <lta DCL/ blta PN> ba
[ML] qamuɣ-a üjekü buyu uruɣsi üjekü
[MT] qamuɣ-a üjeküi ba emüne üjeküi
6608 (S.6634)
[S] *vilokitaḥ*
[T] rnam par <lta DCL/ blta N/ *'lta P> ba'am g-yas g-yon du <lta DCL/ blta PN> ba
[ML] teyin büged üjekü buyu baraɣun jegün de üjekü
[MT] teyin büged üjeküi ba baraɣun jegün dür üjekü
6609 (S.6635)
[S] *ullokitaḥ*
[T] gyen du <blta / lta L> ba'am yar <blta ba / lta L>
[ML] degegside üjekü buyu ögede qaraqu
[MT] degegside üjeküi ba degegsi üjejü
6610 (S.6636)
[S] *uttarottaram*
[T] gong ma'i <+ yang L> gong <ma'am DCL/ ngam PN> gong nas gong du
[ML] degedü yin degedü buyu ulam degegsi
[MT] degedü yin degedü ba deger-e ece deger-e
6611 (S.6637)
[S] *abhikṣṇam*
[T] yang <dang yang DCL/ nas PN> du'am phyir zhing
[ML] basa basa kü buyu qoyinaɣsida
[MT] basa aca basakü jici
6612 (S.6638)
[S] *niruddham, apasvāpanam*
[T] 'gags
[ML] türidküi
[MT] türidküi
6613 (S.6639)
[S] *apasvāpanam*
[T] gnyid kyis <log / *logs N> pa
[ML] noyirsaqu
[MT] umtaqui
6614 (S.6640)
[S] *svapnāntargatam*
[T] rmi lam na'am rmi lam du rmis pa
[ML] jegüdün dür buyu jegüdün dür jegüdülegsen
[MT] jegüdünbajegüdünjegüdülegsen
6615 (S.6641)
[S] *uttiṣṭha*
[T] longs
[ML] bos
[MT] bosuɣad (TEXT:bosuuɣad)
6616 (S.6642)
[S] *uttiṣṭhati*
[T] ldang
[ML] bosqu
[MT] bosqui
6617 (S.6643)
[S] *utthāsyati*
[T] ldang bar 'gyur
[ML] bosqu boluju
[MT] bosqui boluɣsan
6618 (S.6644)
[S] *utthitaḥ*
[T] langs
[ML] bosuɣsan
[MT] bui
6619 (S.6645)
[S] *utthāya*
[T] langs nas
[ML] boscu
[MT] boscu
6620 (S.6646)
[S] *eta yūyam*
[T] khyed tshur shog
[ML] ci inaɣsi ir-e



[MT] ci inaɣsi ir-e
6621 (S.6647)
[S] *gaccha*
[T] song
[ML] od
[MT] od
6622 (S.6648)
[S] *āgaccha*
[T] tshur shog
[ML] ir-e
[MT] inaɣsi iretügei
6623 (S.6649)
[S] *ānīyatām*
[T] khyer <te DCL/ de PN> shog
[ML] abcu ir-e
[MT] abcu ir-e
6624 (S.6650)
[S] *kilāsaḥ*
[T] snyoms las
[ML] jaliqai üile
[MT] jaliqai
6625 (S.6651)
[S] *tandrī*
[T] g-yel ba'am <snyom pa L/ snyoms las P/ *snyams las N/ *snyoms pa DC>
[ML] alɣasal buyu jaliqai
[MT] osuldaqui ba jaliqai
6626 (S.6652)
[S] *prasthānam*
[T] 'phags pa'am cha ba'am 'jug pa
[ML] ülemji buyu beleddügsen buyu oruɣsan
[MT] köbkeldügsen ba qubi ba oruqui
6627 (S.6653)
[S] *udīrṇaḥ*
[T] <(?) 'phyos / 'byos P> pa'am drag pa
[ML] köbkelügsen ba qataɣu
[MT] ene deger-e üligerlebesü köbgülküi ba qataɣu
6628 (S.6654)
[S] *anābhāsaḥ*
[T] mi snang ba
[ML] üjegdekü ügei
[MT] ülü üjen
6629 (S.6655)
[S] *nirābhāsaḥ*
[T] snang ba med pa
[ML] üjegsen ügei
[MT] ülü üjeküi ügei
6630 (S.6656)
[S] *animiṣaḥ*
[T] mig mi <'dzum pa / 'dzums L>
[ML] nidün aniɣsan ügei
[MT] nidün ülü aniqui
6631 (S.6657)
[S] *uddiśati sma*
[T] <+ yod pa'am L> lung phog pa
[ML] bui buyu esi ögkü
[MT] yabudal ba esi ögküi
6632 (S.6658)
[S] *na ca pariprāpayati*
[T] mi <sleb pa PN/ slebs L/ *slob pa C/ *sleng pa D>
[ML] ese kürügsen
[MT] kürügsen ügei
6633 (S.6659)
[S] *apūrvācaramaḥ*
[T] snga phyi med pa
[ML] urida qoyin-a ügei
[MT] urida qoyin-a ügei
6634 (S.6660)
[S] *asaṁmūḍhaḥ*
[T] ma <rmongs / rmangs N> pa
[ML] ese mungqaraɣsan
[MT] ese mungqaraɣsan
6635 (S.6661)
[S] *atvaraḥ*
[T] <+ ma brtad pa'am L> mi rings pa
[ML] ülü medegdekü buyu yaɣaral ügei
[MT] ülü yaɣaraqu ba ülü medegden (TEXT: mengten)
6636 (S.6662)
[S] *saṁbhramaḥ*
[T] brtags pa'am gus par <bsgrim DC/ bsgrims P/ sgrim L/ *bsgri N> pa
[ML] belgedekü ba bisirel kinaqu
[MT] sinjileküi ba bisiren kiciyekü
6637 (S.6663)
[S] *ruṇṇanayanaḥ*
[T] mig mchi ma phyung ba
[ML] nidün ü nilbusun ɣaruɣsan
[MT] nidün nilbusun (TEXT:nayilbusun) ɣaruɣsan
6638 (S.6664)
[S] *yathārtukam*
[T] dus ji lta ba bzhin
[ML] caɣ ker metü yosuɣar
[MT] ker metü caɣ un yosuɣar
6639 (S.6665)
[S] *āharaṇam*
[T] len pa'am 'dzin pa
[ML] abqu buyu bariɣsan
[MT] abqui ba bariqui
6640 (S.6666)
[S] *sahasā*
[T] bab col lam bab <bab -PNL2> <pa'am / 'am L> 'phral <+ la L>
[ML] balamun ba dab deger-e ba mön darui
[MT] balamad ba balamad iyar mön deger-e
6641 (S.6667)
[S] *akasmāt*
[T] <glo / blo L> bur
[ML] genedte
[MT] genedte
6642 (S.6668)
[S] *vikṛtaḥ*
[T] cha lugs ngan pa
[ML] maɣu jasal düri
[MT] maɣui qubi düritü
6643 (S.6669)
[S] *visaṁsthitaḥ*
[T] <tshul / *tshal P> mi sdug par 'dug pa
[ML] yosun üjesi ügei aqu
[MT] yosun üjesi ügei saɣuɣsan
6644 (S.6670)

[S] *bibhatsaḥ*
[T] mi sdug pa
[ML] üjesi ügei
[MT] üjesi ügei
6645 (S.6671)
[S] *lepaḥ*
[T] <rnyong ngam / rnyongs ngam P> byug pa'am skyang nul
[ML] ilikü ba sürciküi ba bilaqui (TEXT: bilikü)
[MT] ilikü ba sürciküi ba bileküi (DIC: bilaqui)
6646 (S.6672)
[S] *nirupalepaḥ*
[T] chags pa med pa'am <gos L/ *gas DCN/ *dgos P> pa med pa
[ML] taciyaqu ügei buyu qaldaqu ügei
[MT] taciyaqui ügei ba qaldaqu ügei
6647 (S.6673)
[S] *ekataḥ piṇḍikṛtya*
[T] gcig <tu / du L> bsdus nas
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyaju
6648 (S.6674)
[S] *saṁkṣipya piṇḍayitvā*
[T] <bsdus / *bstus P> te <bsdongs nas / *bsdoms na L>
[ML] quriyaɣad tobcilabasu
[MT] neyilegülün qamtudqabasu
6649 (S.6675)
[S] *dvayoś cittayoḥ samavadhānaṁ nāsti*
[T] sems gnyis phrad pa med pa
[ML] qoyar sedkil uciral ügei
[MT] qoyar sanaɣ-a ucirallduqu ügei
6650 (S.6676)
[S] *nirviśeṣaḥ*
[T] bye brag med pa'am khyad par med pa
[ML] öber-e ügei buyu ilɣal ügei
[MT] öbermice ügei ba ilɣal ügei
6651 (S.6677)
[S] *vyasanam*
[T] zhugs pa'am zhen pa'am phongs pa'am nyon mongs pa
[ML] oruɣsan buyu sinuɣsan buyu ügegüregsen buyu nisvanis
[MT] oruɣsan ba sinuqayiraɣsan ba qarsuɣsan (?) ba nisvanis
6652 (S.6678)
[S] *duṣkarakārakaḥ*
[T] dka' ba byed pa
[ML] berke yi üiledkü
[MT] berke üiledküi
6653 (S.6679)
[S] *duṣkaracaryā*
[T] <dka' DCL/ *'da' PN> ba spyad pa
[ML] berke yabudal
[MT] berke yabudal
6654 (S.6680)
[S] *kiyacciracaritam*
[T] yun ji srid nas <+ spyad DC>
[ML] kejiy-e asida
[MT] öni kejiy-e yin yabuqui
6655 (S.6681)
[S] *na cirāyitakāyaḥ*
[T] lus ma <dral DCL/ *bral PN> ba'am ma <gshegs / *gshags N> pa
[ML] bey-e ese qaɣaraɣsan ba ese ebderegsen
[MT] bey-e ese qaɣaraɣsan ba ese ebderegsen
6656 (S.6682)
[S] *agāramadhyāvāsaḥ*
[T] khyim na gnas shing
[ML] ger tür orusiɣsan
[MT] ger tür aqu boluɣad
6657 (S.6683)
[S] *nāmopadeśena*
[T] ming bstan <pas / pa P>
[ML] ner-e yi üjügülügsen
[MT] ner-e üjügülügsen
6658 (S.6684)
[S] *nāmadheyam anuvitarkitam*
[T] ming rjes su brtags <pa DC/ *pas PN/ -L>
[ML] ner-e yi daɣan belgedegsen
[MT] ner-e yi daɣan belgedeküi
6659 (S.6685)
[S] *imam arthavaśaṁ saṁpaśyamānaḥ*
[T] don gyi dbang <'di DCL/ *gis P/ *gi N> mthong nas
[ML] ene kereg ün erke yi üjejü
[MT] ene udqa yin nigen üjejü
6660 (S.6686)
[S] *akiṁcitsamarthaḥ*
[T] <cung / chung L> zad kyang mi nus sam ci yang mi nus
[ML] öcüken ber ülü cidaqu buyu yaɣun bar ülü cidaqu
[MT] öcüken ber ülü cidaqu ba yaɣun bar ülü cidaqu
6661 (S.6687)
[S] *prajñāpāramitāprativarṇikaḥ*
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa ltar bcos pa
[ML] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen metü jasaqu
[MT] bilig ün cinadu kijaɣar-a kürügsen metü jasaqui
6662 (S.6689)
[S] *śramaṇapratirūpakaḥ*
[T] dge sbyong ltar bcos pa
[ML] buyan suduluɣci metü jasaqu
[MT] toyin metü jasaqui
6663 (S.6688)
[S] *mārgapratirūpakaḥ*
[T] <lam / *ltam N> ltar bcos pa
[ML] mör metü jasaqu
[MT] mör metü jasaqui
6664 (S.6690)
[S] *romaharṣaḥ*
[T] spu zing zhes byed pa
[ML] sir-a üsün sirbeyin üiledkü
[MT] üsün sirilken (DIC:sirildükü) üiledküi
6665 (S.6691)
[S] *niravayavaḥ*
[T] cha med pa



[ML] qubi ügei tü
[MT] qubi ügei
6666 (S.6692)
[S] *cittāntaram*
[T] <sems / *sams N> gzhan
[ML] busu sedkil
[MT] busu sedkil
6667 (S.6693)
[S] *adeśasthaḥ*
[T] yul na mi gnas
[ML] orun dur ülü orusiqu
[MT] orun dur aɣsan ügei
6668 (S.6694)
[S] *apradeśasthaḥ*
[T] phyogs na mi gnas
[ML] jüg tür ülü orusiqu
[MT] jüg tür aɣsan ügei
6669 (S.6695)
[S] *apaṭupracāraḥ*
[T] spyod pa mi gsal ba
[ML] yabudal todurqai ügei
[MT] yabudal gegen ügei
6670 (S.6697)
[S] *nirantaram*
[T] bar chad med pa
[ML] jedker ügei
[MT] jedker ügei
6671 (S.6698)
[S] *kāritram*
[T] byed pa
[ML] üiledkü
[MT] üiledküi
6672 (S.6699)
[S] *avinābhāvaḥ*
[T] med par mi 'byung <ba -L>
[ML] ügei ber ülü bolqu
[MT] bolbasu ülü bolqu
6673 (S.6700)
[S] *puṣkalam*
[T] rgyas pa'am rdzogs pa
[ML] delgerenggüi buyu bürin
[MT] degeregsen ba tegüsügsen
6674 (S.6701)
[S] *bimbam [vim- S]*
[T] gzugs
[ML] öngge
[MT] dürsün
6675 (S.6702)
[S] *śakalikaḥ*
[T] <dum / *'dum N> bu'am zhogs ma
[ML] keseg buyu keltegei
[MT] keseg ba qabiɣ-a
6676 (S.6703)
[S] *parittaśakalikāgniḥ*
[T] <sbur / *sngur N> ma'i me <chung / *chu L>ngu
[ML] nurma yin öcüken ɣal
[MT] nurman ɣal öcüken
6677 (S.6704)
[S] *utplutya*
[T] rgal ba'am <mchongs DCL/ 'chongs PN>
[ML] güicekü ba getülkü buyu qarayiqu
[MT] getülküi ba
6678 (S.6705)
[S] *saṁjñāgataḥ*
[T] 'du shes kyi rnam pa
[ML] sedkiküi yin jüil
[MT quriyaqui düri sedkiküi
6679 (S.6706)
[S] *nāmnāyate*
[T] ma brjod pa'am mi 'byung
[ML] ese ügülegsen buyu ülü ɣarɣaqu
[MT] ese ügülegsen ba bolqu ügei
6680 (S.6707)
[S] *āliṅgitam*
[T] <'khyud pa DCP/ *khyud pa L/ *'byung ba N>
[ML] ebücekü
[MT] tebcigsen
6681 (S.6708)
[S] *avalambanam*
[T] <'jus PNL/ *'jungs DC> pa'am <spyangs pa PL/ spyang ba N/ sbyangs pa DC>
[ML] bariqu buyu bariɣsan
[MT] bariqui (TEXT:baraqui) ba ebüceldügsen
6682 (S.6709)
[S] *utkuṭukāsanam*
[T] <tsog / *cog P> tsog <pur L/ por N/ bor DCP>'dug
[ML] comcuyin saɣuqu
[MT] comcayin (DIC:comcuyin) saɣuɣsan
6683 (S.6710)
[S] *medhyaḥ*
[T] <gtsang ma DC/ gtsang ba PN/ *gtsong ma L>
[ML] ariɣun
[MT] ariɣun
6684 (S.6711)
[S] *patati*
[T] ltung
[ML] unaɣsan
[MT] unaqui
6685 (S.6712)
[S] *viśati*
[T] 'jug
[ML] oruqu
[MT] oruqui
6686 (S.6713)
[S] *mūḍhaḥ*
[T] rmongs <pa'am rmong -L> pa
[ML] mungqaraɣsan
[MT] mungqaraɣsan
6687 (S.6714)
[S] *paribhāvitaḥ*
[T] bsgres pa'am sbags pa
[ML] daɣuriyaqu buyu qaldaqu
[MT] qaldaɣsan bujarlaɣsan
6688 (S.6715)
[S] *taruṇavraṇaḥ*
[T] rma sar pa
[ML] sin-e yar-a
[MT] sin-e yar-a (TEXT:yin)
6689 (S.6716)
[S] *trikāṇḍakaḥ*

[T] dum bu gsum pa
[ML] ɣurban keseg
[MT] ɣurban keseg
6690 (S.6717)
[S] *sāhacaryam*
[T] lhan cig spyod pa
[ML] nigen qamtu yabudal
[MT] qamtu nigen yabudal
6691 (S.6718)
[S] *ābhiprāyikaḥ*
[T] dgongs pa'i
[ML] taɣalal un
[MT] taɣalaqun u
6692 (S.6719)
[S] *āvilam*
[T] rnyog pa <can -PN>
[ML] bulanggir tu
[MT] bulanggir tu
6693 (S.6720)
[S] *śābdikaḥ*
[T] sgra la mkhas pa
[ML] daɣun dur mergen
[MT] daɣun dur mergen
6694 (S.6696)
[S] *kāraṇasrotaḥ*
[T] rgyu'i rgyun
[ML] siltaɣan u ürgülji
[MT] siltaɣan u ürgülji
6695 (S.6721)
[S] *bhinnakramaḥ*
[T] <rim -D> pa <bzhin PNL/ gzhan DC> du sbyar ba
[ML] jergeber nayiraɣulqu
[MT] jerge busud tur barilduɣulqui
6696 (S.6722)
[S] *kṛtāvadhiḥ*
[T] <mtshams / 'tshams L> bcad <+ pa P>
[ML] jabsarlaqu
[MT] jabsar tasulqui
6697 (S.6723)
[S] *prapatitaḥ*
[T] <rdeg DCL/ *brtegs P/ *brteg N> 'chos pa'am <lhung / ltung N> ba
[ML] göbsin askiqu buyu unaqu
[MT] keltürin ɣuladcu unaqui (TEXT:uqaqui)
6698 (S.6724)
[S] *mā bhaiṣṭa*
[T] ma 'jigs shig
[ML] büü ayuɣtun
[MT] büü ayuuɣad
6699 (S.6725)
[S] *avikalaḥ*
[T] ma <tshang / *chang ...> ba med pa
[ML] bürin ügei ber ü...
[MT] ese büridügsen ügei
6700 (S.6726)
[S] *pāraṁparyeṇa*
[T] gcig nas gcig <tu / du L> zhe'am brgyud pa
[ML] nigen ece nigen dür kemekü buyu ündüsülegsen
[MT] nigen ece nigen dür kemekü ba ündüsülegsen
6701 (S.6727)
[S] *damathaḥ*
[T] dul ba'i gnas
[ML] nomuqan orusil
[MT] nomuqan aqui
6702 (S.6728)
[S] *paryāpannaḥ*
[T] gtogs pa
[ML] qariy-a tu
[MT] qariy-a tu
6703 (S.6729)
[S] *palam ekam*
[T] srang <gcig PNL/ *cig DC>
[ML] nigen lang
[MT] nigen lang
6704 (S.6730)
[S] *ardhapalam*
[T] srang phyed
[ML] qaɣas lang
[MT] lang un jarim
6705 (S.6731)
[S] *saṁśliṣyamāṇaḥ*
[T] 'byar ba
[ML] niɣaqu
[MT] siqaqui (TEXT:siɣaqui)
6706 (S.6732)
[S] *pādonakrośaḥ*
[T] rgyang grags kyi <bzhi PNL/ *gzhi DC> char med pa
[ML] körüs dörben qubi bar ügei
[MT] körüs ün sitügen qubi ügei
6707 (S.6733)
[S] *ekatyaḥ*
[T] <kha DCL/ *khang PN> cig gam la la
[ML] nigen nigen ba jarim ud
[MT] jarim ba nigen nigen
6708 (S.6734)
[S] *saptāṅgasupratiṣṭhitaḥ*
[T] yan lag bdun legs par gnas pa
[ML] doluɣan gesigün sayitur orusiɣsan
[MT] doluɣan gesigün sayitur orusiɣsan
6709 (S.6735)
[S] *antarmukhapravṛttam*
[T] nang du <blta ba / ltas L>
[ML] dotaɣsi (DIC:dotuɣsi) üjebei
[MT] dotuɣsi qanduɣsan
6710 (S.6736)
[S] *prasāritaḥ*
[T] brkyang ba
[ML] sungɣaqu
[MT] sunuɣaqui (TEXT:sunaɣaqui)
6711 (S.6737)
[S] *saṁkuñcanam*
[T] bskum pa
[ML] quriyaqu
[MT] quriyaqui
6712 (S.6738)
[S] *dhātuśatam*
[T] <tshon / *chon N> sna brgya
[ML] jaɣun jüil buduɣ
[MT] jaɣun jüil buduɣ



6713 (S.6739)
[S] *idaṁ tavedaṁ mameti*
[T] 'di ni khyod kyi 'di ni nga'i zhes
[ML] ene inu cinu ene inu minu kemen
[MT] ene kemebesü cinu ene (?) (TEXT:yin) kemebesü minükei kemekü
6714 (S.6740)
[S] *bhoḥ, he, re*
[T] kye
[ML] ai-a yw oi
[MT] ai-adaɣudaqu
6715 (S.6743)
[S] *are*
[T] <kva'i DCL/ kvayi P/ kraye N>
[ML] ai-a yw oi
[MT]
6716 (S.6744)
[S] *mā bhūya evaṁ kariṣyatha*
[T] <phyin / *phrin N> <chad / *cad L> de ltar ma byed cig
[ML] qoyisi tere metü buu üiled
[MT] qoyinaɣsida tere metü büü üiledkün
6717 (S.6745)
[S] *ekadhyamabhisaṁkṣipya*
[T] gcig <tu / du L> bsdus te
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyaju
6718 (S.6746)
[S] *ākarṣayati*
[T] tshur 'dren
[ML] inaɣsi uduridun
[MT] inaɣsi tataqui
6719 (S.6747)
[S] *parākarṣayati*
[T] phar 'dren
[ML] cinaɣsi kötülün
[MT] cinaɣsi tataqui
6720 (S.6748)
[S] *suṣuṣṭaḥ*
[T] shin <tu / du L> <bsten PNL/ *bstan DC>
[ML] masida dulduyidqu
[MT] masida sitüküi
6721 (S.6749)
[S] *avekṣāvān*
[T] <blta PNL/ lta DC> ba dang ldan pa
[ML] üjekü luɣ-a tegülder
[MT] üjeküi dür tegüsügsen
6722 (S.6750)
[S] *sahabhavyatā*
[T] skal ba dang bcas pa'am skal ba <mnyam DCL/ *snyam PN> pa
[ML] qubi luɣ-a selte buyu qubi luɣ-a sacaɣu
[MT] qubi kiged selte ba tegsi qubi tu
6723 (S.6751)
[S] *sāmiṣaḥ*
[T] zang zing dang bcas pa
[ML] ed tavar luɣ-a selte
[MT] ed lüge selte
6724 (S.6752)
[S] *nirāmiṣaḥ*
[T] zang zing med pa
[ML] ed tavar ügei
[MT] ed ügei
6725 (S.6753)
[S] *āmiṣā*
[T] zang zing ngam sha'am zas
[ML] ed tavar buyu miq-a buyu idegen
[MT] ed ba miq-a ba idegen
6726 (S.6754)
[S] *upayāti*
[T] 'bab <bam / pa'am L> <nye bar DCL/ nye P/ *nya N> 'gro
[ML] baɣuqubuyuciqulayabuqu
[MT] ireküi ba oyir-a odqui
6727 (S.6755)
[S] *naiṣkramyāśritaḥ*
[T] <+ nges par 'byung ba la brten pa L>
[ML] maɣad ɣarqui dur sitügsen
[MT] maɣadan bolqui dur sitüküi
6728 (S.6756)
[S] *kṣīraṁ syandate*
[T] 'o ma 'dzag
[ML] sün cuburiqu
[MT] sün cuburiqu
6729 (S.6757)
[S] *utsaṅgaḥ*
[T] <pang pa DCL/ *bang ba P/ *sang pa N>
[ML] ebür
[MT] ulus
6730 (S.6758)
[S] *saṁgrāmaḥ*
[T] g-yul
[ML] bayilduɣan
[MT] bayilduɣan
6731 (S.6759)
[S] *vigrahaḥ*
[T] lus <sam -L> tshig sbyor ba
[ML] bey-e ba üge luɣ-a nayiraɣulqu
[MT] bey-e ba üy-e barilduqui
6732 (S.6760)
[S] *pariṣaṇḍaḥ*
[T] bang rim
[ML] üy-e jerg-e
[MT] jerg-e aqui
6733 (S.6761)
[S] *markaṭajālam*
[T] <(?) bar L/ bang DC/ ba PN> rgya
[ML] jabsar aɣuu
[MT] jabsar
6734 (S.6762)
[S] *yojakaḥ (?)[ecakaḥ D/ ocakaḥ O]*
[T] bsdus pa
[ML] quriyangɣui
[MT] quriyaɣsan
6735 (S.6763)
[S] *ucchuṣyate*
[T] skam par 'gyur
[ML] qaɣurai boluju
[MT] qataɣu boluɣsan
6736 (S.6764)
[S] *avadīryante*
[T] <gzhom / *gzhol N> pa'am dral ba
[ML] ebdekü ba qaɣalaqu
[MT] daruqui ba qaɣalaqui

6737 (S.6765)
[S] *saṁnidhikāraḥ*
[T] <stsogs pa L/ sogs pa DCPN>
[ML] burtaɣ
[MT] burtaɣ
6738 (S.6767)
[S] *karṣaḥ*
[T] zho
[ML] taraɣ
[MT] taraɣ (TEXT:qaraɣ)
6739 (S.6766)
[S] *droṇaḥ*
[T] <bre bo DCL/ bre'o PN>
[ML] suulaɣ-a (DIC:saɣulɣ-a)
[MT]
6740 (S.6768)
[S] *nikṣipte pāde 'vanamati*
[T] <rkang pa / *brkang ba N> bzhag na <(?) nem DC/ nems L/ ne ma P/ na ma N> <zhes / shes L> byed
[ML] köl aɣulbasu nam tusqu
[MT] köl geskibesü (DIC:giśkibesü) cögereküi (TEXT:cöngereküi) boluɣad
6741 (S.6769)
[S] *utkṣipte pāde unnamati*
[T] rkang pa <bteg / *btag N> na <(?) spar zhes / par ces L> byed
[ML] köl ergübesü köbkelkü
[MT] köl ergübesü dobuyiqui bolai
6742 (S.6770)
[S] *iṣṭakaḥ*
[T] so phag
[ML] toɣusq-a
[MT] toɣusq-a
6743 (S.6771)
[S] *mandamantraevābhūt*
[T] brjod pa nyung bar <gyur DCL/ 'gyur PN>
[ML] ügülel cögen bolju
[MT] öcüken ügülekü boluɣsan
6744 (S.6772)
[S] *paramaḥ*
[T] lhur len pa
[ML] tuslan abqui
[MT] kiciyen abqui
6745 (S.6773)
[S] *gurukaḥ*
[T] gdu ba
[ML] baɣtaqu (TEXT:baɣtuqu)
[MT] quriyaqui
6746 (S.6774)
[S] *atyartham, bhṛśam*
[T] shin <tu te bor / du de bor L> rab tu
[ML] masi cingda sayitur
[MT] masi cingda masi
6747 (S.6776)
[S] *bāḍham*
[T] dam <pa'am / *pa'i N> drag <pa'am / *pa'i N> sra ba'am <te bor ram DC/ te phor ram P/ *te phar N/ -L> tshabs che ba
[ML] batu ba qataɣu ba cigiraɣ yeke kücir
[MT] degedü ba doɣsin (TEXT:doɣsun) ba qataɣu ba urimaɣ (?) yeke jabsar

6748 (S.6777)
[S] *dyutiḥ*
[T] <+ de por ram L> snang ba'am 'od
[ML] masi ba gegen buyu gerel
[MT] gegen ba gerel tü
6749 (S.6778)
[S] *dhāri [dhāriḥ D]*
[T] 'chang ba'am 'dzin pa
[ML] jegükü buyu bariqu
[MT] jegüküi ba bariqui
6750 (S.6779)
[S] *parimardanasaṁvāhanam*
[T] mnye ba
[ML] ilikü
[MT] eldeküi (?) (TEXT:telreküi)
6751 (S.6780)
[S] *snāpanam [sna- D]*
[T] bkru ba
[ML] ugiyaqu
[MT] ugiyaqui
6752 (S.6781)
[S] *utsādanam [-sada- OD]*
[T] dril ba
[ML] ebkekü
[MT] arciqui
6753 (S.6784)
[S] *nirāmagandhaḥ*
[T] dri nga ba med pa'am dri <bshul DCP/ shul N/ *bshum L> ba med pa
[ML] maɣu ünür ügei buyu ünür mitaqu ügei
[MT] maɣui ünür ügei ba ünür ün orun ügei
6754 (S.6782)
[S] *padam*
[T] tshig gam go <phang ngam PL/ 'phang ngam DC/ *sa 'ngam N> gnas sam gom pa
[ML] üg-e ba öndür eng ba degedü orun ba alqul
[MT] üy-e ba qutuɣ ba degedü orun dotur-a baɣuqu
6755 (S.6783)
[S] *saṁvāhanam*
[T] <cam du 'debs pa L/ tsham du 'bebs pa DC/-PN>
[ML] nam baɣulaqu
[MT]
6756 (S.6785)
[S] *saṁmārjanam*
[T] <phyag / 'phyag L> pa
[ML] arciqu
[MT] uriqui
6757 (S.6786)
[S] *pratyudgamanam*
[T] bsu <ba -DC>
[ML] uɣtulɣ-a
[MT] uɣtuqui
6758 (S.6787)
[S] *pratyudgamya*
[T] bsu <nas DCL/ *gnas PN>
[ML] uɣtuju üiledkü
[MT] uɣtun üiledküi
6759 (S.6788)
[S] *dvijaḥ*



[T] bya'am bram ze
[ML] buyu biraman
[MT] babiraman
6760 (S.6789)
[S] *vargaḥ*
[T] sde'am <tshan PNL/ chan DC>
[ML] ayimaɣ buyu bülüg
[MT] ayimaɣ ba bülüg
6761 (S.6790)
[S] *guhyam*
[T] gsang ba
[ML] niɣuca
[MT] niɣuɣsan
6762 (S.6791)
[S] *rahasyam*
[T] gsang chen
[ML] yeke niɣuca
[MT] yeke niɣuca
6763 (S.6792)
[S] *samayo 'sya niveśanadharmaṁ kartum*
[T] 'di'i khyim <dbub DCL/ phub P/ *bug N> pa'i dus la bab
[ML] egün ü ger bariqu caɣ kürcü
[MT] egüni ger bariqui yin caɣ tur kürügsen
6764 (S.6793)
[S] *vatsalaḥ*
[T] <byams DCL/ *byas PN> pa'am sdug par sems <pa'am / *dpa'am N> mnyes <gshin / *bshin L> pa
[ML] asaraqu buyu qayiralaqu sedkil buyu masi inaɣlaqu
[MT] asaraqui ba jobacan sedkiküi ba bayasqui
6765 (S.6794)
[S] *pratirūpaḥ*
[T] (?) thab <rir / rim L> <bab / ba N> pa'am <'tsham DCL/ mtsham P/ mtshams N> pa
[ML] tulɣan u jerge ba kiritei
[MT] öber-e baɣulɣaqui ba cineglekü
6766 (S.6795)
[S] *grhāṅgaṇam*
[T] {+ khyim gyi <dang PN/ gting L2> <ra PN/ ra' L> -DC} lha khang ngam mchod rten gyi skabs su ni <ang DCL/ an PN> ga na 'khor <sa'am DCL/ ba'am PN> nye 'khor du gdags
[ML] ger ün sidar küriy-e süm-e ba suburɣ-a yin üy-e tü ciɣulɣaqu ɣajar üy-e orcin-a nereyidkü
[MT] ger ün küriy-e süm-e ba suburɣan u ucir tur engke ba ergiküi orun ba oyir-a orcin i nereyidküi
6767 (S.6796)
[S] *vaḍabāmukhaḥ [-vā- S]*
[T] <+ khyim gyi dgar DC> rgya mtsho'i klong <+ gi DC> <grong gi / *ngam L> <sgo'am / *sgo'i P> rta <rgod / *rkod N> ma'i kha
[ML] dalai yin töb buyu qaɣalɣ-a ba gegün ü aman
[MT] dalai yin soi toki (?) qaɣalɣ-a ba gegün ü aman
6768 (S.6797)
[S] *kulaśulkam*

[T] gnyod
[ML] qudurɣ-a
[MT] qudurɣ-a
6769 (S.6798)
[S] *raśnmiḥ, pragrahaḥ*
[T] srab skyogs
[ML] qajiyar un jiluɣ-a
[MT] cilbur jiluɣ-a
6770 (S.6800)
[S] *avamūrdhakaḥ*
[T] spyi'u <tshugs / *chugs N>
[ML] türügülen
[MT] orui bar qadquɣsan
6771 (S.6801)
[S] *pātakī*
[T] sdig to <can DC/ pa L/ -PN>
[ML] cibiltü
[MT] kilince tü
6772 (S.6802)
[S] *vṛṣalī*
[T] <dmangs / *dmang L> mo
[ML] olangkin
[MT] qaracus eke
6773 (S.6803)
[S] *lipiphalakaḥ*
[T] <yi PNL/ *mi DC> ge shing
[ML] üsügtümodun
[MT] bicig ün modun
6774 (S.6804)
[S] *nimittam*
[T] mtshan ma'am ltas
[ML] belge buyu iru-a
[MT] belge ba iru-a
6775 (S.6805)
[S] *tapasvī*
[T] dka' thub can nam nyon mongs pa
[ML] berke cidal tan buyu nisvanis tu
[MT] berke yi cidaɣci ba nisvanis
6776 (S.6806)
[S] *duḥsamatikramaḥ*
[T] <rgal DCL/ *rngal P/ *rnal N> <dka' -L> ba'am 'da' bar dka' ba
[ML] ɣatulqu berke ba dabaqu berke
[MT]
6777 (S.6807)
[S] *baḍiśaḥ [-śam S]*
[T] mchil pa
[ML] teke
[MT] ɣoq-a
6778 (S.6808)
[S] *udvignamānasaḥ*
[T] yid <'byung / byung L> ba'am skyo ba
[ML] sedkil ece boluɣsan buyu uyidqar
[MT] sedkil cökegsen ba ɣuniqui
6779 (S.6809)
[S] *saṁvegaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> skyo ba
[ML] qamuɣ-a uyidqar
[MT] qamuɣ-a ɣuniqui
6780 (S.6810)
[S] *nirvit*
[T] yid <'byung / byung L> ba

[ML] sedkil ece bolurSan
[MT] sedkil tü bolurSan

6781 (S.6811)
[S] *udvegaḥ*
[T] <+ yid L> skyo <ba / bo N>
[ML] sedkil uyidqar tu
[MT]

6782 (S.6812)
[S] *parikhedaḥ*
[T] yongs su skyo ba'am mi dga' ba
[ML] oruruata uyidqar buyu ülü bayasqu
[MT] ülü bayasqui ba uyaraqui

6783 (S.6813)
[S] *na paritasyati*
[T] yongs su <yi / *yam N> mi <chad pa DC/ chad PN/ 'chad L>
[ML] oruruata sedkil ülü tasuraqu
[MT] oruruata sedkil tasural ügei

6784 (S.6814)
[S] *hrepaṇam [-ṇaḥ S]*
[T] ngo tsha ba
[ML] icenggüritü
[MT] icenggüritü

6785 (S.6815)
[S] *praskandhaḥ [-skandaḥ S]*
[T] 'jug pa'am 'gro ba'am skem pa
[ML] oruqui buyu yabuqui buyu
[MT] oruqui ba odqui ba

6786 (S.6816)
[S] *saṁstutaḥ*
[T] <'dris DCL/ 'gris PN> pa
[ML] ijilidkü
[MT] qadaqui daduruSan

6787 (S.6817)
[S] *kṣubdhaḥ*
[T] <'khrugs PNL/ 'khrug DC> pa
[ML] kimuraSan
[MT] bayilduqu

6788 (S.6819)
[S] *luḍitaḥ*
[T] dkrugs pa'am <(?) glongs pa DCL/ glong ba PN>
[ML] qudqulaSan buyu samuraSan
[MT] qadququi ba negcikü (?)

6789 (S.6820)
[S] *ṛtuparivartaḥ*
[T] dus 'gyur
[ML] caS urbaqu
[MT] caS egüdkeküi

6790 (S.6821)
[S] *na viṣṭhihati*
[T] mi 'gyur ram mi thogs sam <mi / *ma L> <sdod DCL/ *bstod PN> dam rgyun mi <'chad DCP/ chad NL> pa
[ML] ülü bolqu buyu ülü dutaqu buyu ülü saSuqu buyu ürgülji tasuraqu ügei
[MT] ülü urbaqui ba torqui ügei ba ülü saSuqui ba ürgülji tasural ügei

6791 (S.6822)
[S] *avaramātrakaprasādaḥ*
[T] ngan <ngon / ngan N> tsam <gyi PNL/ *gyis DC> dad pa
[ML] edüi tedüi süsüg
[MT] edüi tedüiken süsüg tü

6792 (S.6823)
[S] *avetyaprasādaḥ*
[T] <shes / *shas N> nas dad pa
[ML] medejü süsüglekü
[MT] medeküi süsüg

6793 (S.6824)
[S] *abhedyaprasādaḥ*
[T] dad pa mi phyed pa
[ML] qaSacal ügei süsüg
[MT] ebderel ügei süsüg

6794 (S.6825)
[S] *sīmābandhaḥ*
[T] mtshams bcad pa
[ML] jabsarlaqu
[MT] jabsar tasulqui

6795 (S.6826)
[S] *mano'nukūlam*
[T] yid dang <'thad / *thad N> pa
[ML] duran luS-a jokistu
[MT] duran durjokistu

6796 (S.6827)
[S] *manaāpaḥ*
[T] yid du 'ong ba
[ML] taSalamjitu
[MT] sedkill dür oruqui

6797 (S.6828)
[S] *kalyāṇamitrārāgaṇam*
[T] dge ba'i <bshes / *gshes L> gnyen <la mgu L/ mgu DC/ *la 'gu PN> bar bya ba
[ML] buyan u sadun bisirekü
[MT] buyan u nökür baSsi yin bisiregdeküi

6798 (S.6829)
[S] *dakṣiṇiyaḥ*
[T] sbyin gnas
[ML] öglige yin orun
[MT] öglige yin orun

6799 (S.6830)
[S] *mithyātvaniyataḥ*
[T] log pa nyid du nges pa
[ML] maSad buruSu cinar tu
[MT] buruSu bar maSadlaSsan

6800 (S.6831)
[S] *saṁpraharṣaṇam*
[T] yang dag par rab tu dga' bar byed pa
[ML] üneker sayitur bayasqan üiledkü
[MT] üneker sayitur bayasqan üiledküi

6801 (S.6832)
[S] *saṁtoṣayati*
[T] yang dag par tshim par byed <pa -PN>
[ML] üneker qangSan üiledkü
[MT] üneker qanun üiledküi

6802 (S.6833)
[S] *samādāpayati*
[T] yang dag par 'dzin du 'jug gam byed du 'jug <+ pa L2>
[ML] üneker bariSulqu buyu üiledkegülkü
[MT] üneker bariSulqui ba üiledkegülküi

6803 (S.6834)
[S] *samuttejanam*
[T] yang dag par <gzengs bstod DCN/ gzeng bstod P/ gzeng stod L>
[ML] üneker öndüridkekü (TEXT:ödüridkekü)
[MT] üneker degejilegülküi (TEXT: degjigülküi)

6804 (S.6835)
[S] *saṁcodanam*
[T] yang dag par <bskul / *bkul N> <+ ba L>
[ML] üneker duradqu
[MT] üneker duradqui

6805 (S.6836)
[S] *romakūpaḥ*
[T] ba spu'i khung bu
[ML] sir-a üsün ü nüken
[MT] sir-a üsün ü nüke

6806 (S.6837)
[S] *mañjarī*
[T] snye ma'am <dog DCL/ *dogs PN> pa
[ML] qongSurcaS buyu tobciraSu (TEXT:--Syuu)
[MT] ür-e ba qongSurcaS

6807 (S.6838)
[S] *vicitaḥ*
[T] <bdams pa'am DC/ gdams pa'am L/ *'dam ba'am P/ *'dams pa'am N> btus pa'am brtags pa'am rnam par <phye DPN/ *phyi C/ *dphye L> ba
[ML] nomlaSsan buyu tegügsen buyu belgedegsen ba teyin büged ilSaqu
[MT] ügülekü ba quriyaqui ba belgedeküi ba teyin büged negeküi

6808 (S.6839)
[S] *nicitaḥ*
[T] <bsags / bstsags L> pa
[ML] quriyaSsan
[MT] dabqurliS

6809 (S.6840)
[S] *prasāritaḥ*
[T] <mched PL/ *mchod DC/ *mchad N> pa'am <khyab L/ khebs DCPN> pa'am rgyas pa
[ML] tügekü buyu tügekü buyu delgerekü
[MT] örbidküi ba tügemel ba delgerenggüi

6810 (S.6841)
[S] *vighuṣṭaḥ, vikhyātaḥ*
[T] rnam par grags pa
[ML] teyin büged aldarsiqu
[MT] teyin büged aldarsiSsan

6811 (S.6843)
[S] *samudāgamaḥ*
[T] yang dag par <'grub / *grub L2> pa'am <'thob / *thob L> pa
[ML] üneker bütügsen buyu oluSsan
[MT]

6812 (S.6844)
[S] *samudāgataḥ*
[T] yang dag par <grub / *'grub L> pa'am <thob / *'thob L> pa
[ML] üneker bütükü buyu olqu
[MT] üneker bütügsen ba oluSsan

6813 (S.6845)
[S] *lokavibhavaḥ*
[T] 'jig rten 'jig pa
[ML] yirtincü ebderekü
[MT] yirtincü ebdeküi

6814 (S.6846)
[S] *lokasaṁbhavaḥ*
[T] 'jig rten 'byung ba
[ML] yirtincüegüdkü
[MT] yirtincü boluSsan

6815 (S.6847)
[S] *havyam*
[T] lha la gtor ba
[ML] tngri tayiqu
[MT] tngri dür sacuqui

6816 (S.6848)
[S] *kavyam*
[T] mtshun la gtor ba
[ML] ongSud tayiqu
[MT] ongSud tur sacuraSsan

6817 (S.6849)
[S] *saṁkuṭṭakā*
[T] brdung ba
[ML] deledkü
[MT] janciqui

6818 (S.6850)
[S] *kṣiprataram*
[T] ches myur ba'am ches <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] yeketürgenbuyuyekequrdun
[MT] yeketürgenbayeke qurdun

6819 (S.6851)
[S] *vegaḥ*
[T] shugs sam <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] kücün buyu qurdun
[MT] türgen qurdun ba alSun (?)

6820 (S.6852)
[S] *tarasā*
[T] shugs <kyis sam / *sam gyis sam L> <mgyogs / 'gyogs P> <pas L/ pa DCPN>
[ML] kücün iyer buyu qurdun u tula
[MT]

6821 (S.6853)
[S] *āśu*
[T] myur ba
[ML] türgen
[MT] =

6822 (S.6854)
[S] *śīghram*
[T] myur ba
[ML] türgen
[MT] =

6823 (S.6855)
[S] *javaḥ*
[T] mgyogs pa
[ML] qurdun
[MT] =

6824 (S.6856)
[S] *ākṣepaḥ*
[T] shugs sam 'phen pa
[ML] kücün buyu joriSsan
[MT] kücün ba oruraqui

6825 (S.6857)
[S] *āvedhaḥ*
[T] shugs sam 'phen pa
[ML] kücün buyu joriSsan
[MT] kücün ba oruraqui

6826 (S.6858)
[S] *prasabham*
[T] nan gyis sam ngo <'thon PL/ mthon DC/ *mton N>
[ML] kiciy-e üiledügsen buyu niɤurlaɤsan
[MT] kiciyeküi ba nebtereküi
6827 (S.6859)
[S] *āmnātaḥ*
[T] grags pa'am brjod pa
[ML] daɤurisqaɤsan buyu ügülegsen
[MT] aldarsiqui ba ügüleküi
6828 (S.6860)
[S] *goṣṭhī*
[T] <dge / *dga' L> 'dun nam tshogs <shing PNL/ *zhing DC> 'du ba
[ML] bayasqan durasiqu buyu ciɤulqu quraqu
[MT] bayasqui durasiqui (TEXT:dursiqui) ciqula quraqui
6829 (S.6861)
[S] *paricayaḥ*
[T] <'dris DCL/ *sbris P/ *spros N> pa
[ML] ijilidkü
[MT] neyileküi
6830 (S.6862)
[S] *granthaḥ*
[T] mdud pa'am gos
[ML] janggiduɤsanbuyuqaldaɤsan
[MT] janggidquibaqubcasun
6831 (S.6863)
[S] *lalāmaḥ*
[T] rgyal mtshan nam grags pa
[ML] ilaɤuɤsan belge buyu aldarsiɤsan
[MT] tuɤ ba aldarsiɤsan
6832 (S.6864)
[S] *antimamātṛgrāmabhāvaḥ*
[T] bud med kyi lus kyi <tha / mtha' L> mar gyur pa
[ML] ekener ün bey-e yin ecüs boluɤsan
[MT] ecüs ekener ün bey-e (TEXT:bar-a) boluɤsan
6833 (S.6865)
[S] *āṇipratyāṇinirhārayogeṇa*
[T] <khye'us -PN> khye'u 'byung ba'i tshul du
[ML] kübegün ece kübegün bolqu yin yosuɤar
[MT] kübegün ece kübegün bolqu yin yosun
6834 (S.6866)
[S] *śūraḥ*
[T] <bí / 'bi L> ra dang ma <'dom DCL/ 'doms PN> na dpa' ba 'dom na <rtul / btul N> phod <pa'am nyam rtsal che ba DC/ pa'am rtsal che ba L/ pa PN>
[ML] bir-a luɤ-a ese tobcilabasu baɤatur tobcilabasu jirüketü buyu yeke kücütü
[MT] bey-e kiged ese janggilabasu baɤatur janggilabasu cidamaɤai yeke kücütü
6835 (S.6867)
[S] *parisphuṭāḥ*
[T] yongs su rgyas par 'gengs pa'am yongs su <khyab / *khyag N> <+ pa L>
[ML] oɤuɤata delgeregsen buyu oɤuɤata tügegsen
[MT] oɤuɤata delgerenggüi dügürügsen ba oɤuɤata tügemel
6836 (S.6868)
[S] *āvartanam, parivartanam*
[T] <yongs su -L> bskor <ba'am DC/ ba dang PNL> bsgyur <ba -PN>
[ML] küriyelegsen ba orciɤuluɤsan
[MT] ergikü ba urbaɤulqu
6837 (S.6870)
[S] *vicaraṇam*
[T] rnam par rgyu ba
[ML] teyin güyükü
[MT] teyin büged yabuqui
6838 (S.6871)
[S] *bhūmyākramaṇam*
[T] sa gnon pa
[ML] ɤajar daruqu
[MT] ɤajar daruɤsan
6839 (S.6872)
[S] *bhūmer bhūmyantarasaṁkramaṇam*
[T] sa <nas sa / *gnas pa N> gzhan du <+ 'di med L> <'phar / *'bar N> ba
[ML] ɤajar aca busu ɤajar-a debsikü
[MT] ɤajar aca busu ɤajar tur debsigsen
6840 (S.6873)
[S] *vāsaṁ kalpayati*
[T] gnas 'cha' <ba -DC>
[ML] orunjasaqu
[MT] orun bolqui
6841 (S.6874)
[S] *asambhinnaḥ*
[T] ma 'dres pa'am dbyer med pa
[ML] qolical ügei buyu ilɤal ügei
[MT] ese qolicaɤsan ba ilɤal ügei
6842 (S.6875)
[S] *sambhinnaḥ*
[T] 'dres pa'am tha dad pa
[ML] qolicaɤsan buyu tusburi
[MT] qolicaɤsan u anggida
6843 (S.6876)
[S] *talam*
[T] ngos sam steng ngam gzhi'am mthil
[ML] niɤur buyu deger-e buyu sitügen buyu töb
[MT] tala ba deger-e ba sitügen ba dumda
6844 (S.6877)
[S] *samādhimaṇḍalam*
[T] ting nge 'dzin gyi dkyil 'khor
[ML] samadi yin mandal
[MT] samadi yin mandal
6845 (S.6878)
[S] *karatalam*
[T] lag mthil
[ML] ɤar un alaɤ-a
[MT] ɤar un alaɤ-a (TEXT:aɤlaɤ-a)
6846 (S.6879)
[S] *vṛkṣatalam*
[T] shing drung ngam ljon <pa'i L/ *pa'am DCPN> <'og / *'go P>
[ML] modun u dergede buyu urɤumal un dour-a
[MT] modun u dergede ba modun u
6847 (S.6880)
[S] *kramatalam*
[T] zhabs kyi mthil
[ML] köl ün ula
[MT] köl ün ulan
6848 (S.6881)
[S] *bhūmitalam*
[T] sa'i steng ngam sa'i gzhi
[ML] ɤajar un deger-e buyu ɤajar un delekei
[MT] ɤajar un deger-e ba ɤajar un sitügen
6849 (S.6882)
[S] *ākāśatalam*
[T] nam mkha'i dkyil <+ 'khor N>
[ML] oɤtaɤui yin töb
[MT] oɤtaɤui yin töb
6850 (S.6883)
[S] *samantatalam*
[T] kun gyi dkyil
[ML] qamuɤ un töb
[MT] qamuɤ un töb
6851
[S]
[T] + {skad go <'dun DCN/ mdun P> la} DCPN
[ML]
[MT] jiran doluɤan kelen ü ner-e anu
6852 (S.6884)
[S] *utsargaḥ*
[T] spyir btang <+ ba L>
[ML] yerüde talbiqu
[MT] yerü de talbiqu
6853 (S.6885)
[S] *apavādaḥ*
[T] dmigs kyis <bsal / *bstsal L> ba
[ML] joriju ilɤaɤsan
[MT] joriɤ iyar ilɤaqui
6854 (S.6886)
[S] *samudāyārthaḥ*
[T] spyi'i don
[ML] yerü yin udq-a
[MT] yerü yin udq-a
6855 (S.6887)
[S] *cātuṣkoṭikaḥ*
[T] mu bzhi'am mtha' bzhi
[ML] dörben kijaɤar buyu dörben jaq-a
[MT] dörben jüil ba dörben kijaɤar
6856 (S.6888)
[S] *praśnanirṇayaḥ*
[T] dris <pa DCN/ pa'am PL> gtan la dbab pa
[ML] asaɤaqu (LES:asaɤuqu) buyu nuta baɤulɤaqu
[MT] asaɤuqui (?) (TEXT:usqaqui) nutalan orusiɤsan
6857 (S.6889)
[S] *nivṛtāvyākṛtāḥ*
[T] <bsgribs / bsgrib P> pa'i lung du mi ston <pa / no N>
[ML] tüidügsen ü esi ber üjügülügsen ügei
[MT] tüidker tü esi ese üjügülügsen
6858 (S.6890)
[S] *anivṛtāvyākṛtāḥ*
[T] <ma / *mi N> bsgribs <pa'i / *pa'am N> lung du mi ston pa
[ML] ese tüidügsen ü esi ber üjügülügsen ügei
[MT] tüidker ügei esi ese üjügülügsen
6859 (S.6891)
[S] *abhisamayāntikaḥ*
[T] mngon par rtogs pa'i mtha' las byung ba
[ML] ilete onuɤsan u ecüs ece boluɤsan
[MT] ilete onuqui yin kijaɤar aca boluɤsan
6860 (S.6892)
[S] *kiṁ nānākaraṇam*
[T] tha dad du bya ba ci yod
[ML] tusburi üile jaɤun bui aqu
[MT] anggida (TEXT:anggiraɤ) boluɤsan jaɤun büküi
6861 (S.6893)
[S] *asaṁprajñānam*
[T] shes bzhin ma yin pa
[ML] medegseger busu
[MT] medegseger busu
6862 (S.6894)
[S] *nirāsvādaḥ*
[T] ro <bro / *phro D> ba med pa
[ML] amta aɤustaqu ügei
[MT] amta (TEXT:amitan) amsaqui ügei
6863 (S.6895)
[S] *kāmāvacaraḥ*
[T] 'dod pa <na / *dan P> spyod pa
[ML] amarmaɤ un yirtincü
[MT] amarmaɤ tur yabuɤci
6864 (S.6896)
[S] *rūpāvacaraḥ*
[T] gzugs na spyod pa
[ML] öngge tü yirtincü
[MT] dürüsütüdüryabuɤci
6865 (S.6897)
[S] *om ity āha*
[T] de bzhin <no -P> zhes <smras so zhe'am smras pa DC/ smras so she'am smras pa L/ sam zhe'am smras pa P/ zhe'am smra ba N> de bhin <no -PN>
[ML] tegüncilen buyu kemen ügülegsen buyu ügülegsen tegüncilen buyu
[MT] tegüncilen bui kemen ügülejü medejü ügülegsen tegüncilen bui
6866 (S.6898)
[S] *dipaḥ*
[T] mar me
[ML] jula
[MT] jula
6867 (S.6899)
[S] *ulkā*
[T] skar <ma'am / mda''am L> <sgron / *sgrol N> ma'am ta la la
[ML] odun u sumun buyu jula buyu talala
[MT] odun ba jula ba ger-e
6868 (S.6900)
[S] *ulkāmukham*
[T] skar mda'i gdong ngam <snang PN/ sna DCL>
[ML] odun sumun u niɤur buyu qabar
[MT] odun sumun (TEXT:qumun) u niɤur ba üjügür
6869 (S.6901)

[S] *pradīpaḥ*
[T] sgron ma'am mar me
[ML] gegeg-e buyu jula
[MT] gegen ba jula
6870 (S.6902)
[S] *samuditaḥ*
[T] shar ba'am <+ gsal ba L> 'dus <pa'am DCL/ *pa'i PN> spyi
[ML] manduɣsan buyu gegen ba quraɣsan buyu neyiten
[MT] urɣuqui ba quriyaqui ba yerü
6871 (S.6903)
[S] *śleṣoktiḥ*
[T] tshig zur gnyis su sbyar ba
[ML] qoyar üge yin öncüg barilduɣulqu
[MT] qoyar üges i barilduɣulqui
6872 (S.6904)
[S] *pravṛddhaḥ*
[T] 'phel ba'am skyes pa
[ML] nemekübuyutörükü
[MT] nemeküi ba törüküi
6873 (S.6905)
[S] *abhisaṁbhotsyate [-botsya- S]*
[T] mngon par rdzogs par <'tshang DCL/ *sangs PN> rgya bar 'gyur
[ML] ilete toɣulju burqan bolqu
[MT] ilete toɣuluɣsan burqan bolqui
6874 (S.6906)
[S] *bodhim abhisaṁbuddhaḥ*
[T] byang chub mngon par rdzogs par <sangs / *'tshang L> rgyas
[ML] bodi qutuɣ yi ilete toɣuluɣsan burqan
[MT]
6875 (S.6907)
[S] *abhisaṁbudhyati*
[T] mngon par rdzogs par 'tshang rgya ba
[ML] ilete toɣuluɣsan
[MT]
6876 (S.6908)
[S] *buddhatvam avāpnoti*
[T] sangs rgyas nyid 'thob <po DCL/ pa PN>
[ML] cuqum burqan bolqu
[MT] burqan u cinar i olbai
6877 (S.6909)
[S] *vidyotitaḥ*
[T] rnam par snang bar byas
[ML] teyin büged geyigül ün üiledügsen
[MT] teyin büged gegen bolqui
6878 (S.6910)
[S] *parijñā*
[T] yongs su shes pa
[ML] oɣuɣata medekü
[MT] oɣuɣatamedeküi
6879 (S.6911)
[S] *saṁbhavati*
[T] 'byung <ba'am PN/ ngam DCL> srid pa
[ML] bolqu buyu aqu
[MT] ɣarqui ba egüdküi
6880 (S.6912)
[S] *asaṁbhavaḥ*
[T] mi srid pa'am mi 'byung ba
[ML] ülü bolqu buyu ülü aqu
[MT] ülü egüdküi ba ülü ɣarqu
6881 (S.6913)
[S] *ākramaṇam*
[T] gnon pa
[ML] daruqu
[MT] daruqui
6882 (S.6914)
[S] *ākramayati [-krāma- S]*
[T] gnon par byed <pa -L>
[ML] darun üiledkü
[MT] darun üiledküi
6883 (S.6915)
[S] *avakramati*
[T] <'gro ba'am DCL/ 'gro'am PN> 'jug pa
[ML] yabuqu buyu oruqu
[MT] yabuqui ba oruqui
6884 (S.6916)
[S] *āyataḥ*
[T] yun ring <po'am / ba'am N> rgya <che ba'am / che'am L> yangs pa
[ML] öni qola buyu aɣuu yeke buyu delger
[MT] önide ba aɣui yeke ba aɣuda
6885 (S.6917)
[S] *prabhāvanā*
[T] <+ brjod pa DCN> rab tu phye <ba'am DCL/ ba'i PN> rab tu bzhag pa'am <brjod pa - DCN>
[ML] sayitur negekü buyu sayitur aɣulqu buyu ügülekü
[MT] sayitur negeküi ba sayitur aɣulqui ba ügüleküi
6886 (S.6918)
[S] *vyavasthānam*
[T] rnam par <bzhag / gzhag L> pa
[ML] teyin aɣuluɣsan
[MT] teyin büged aɣulqui
6887 (S.6919)
[S] *vīpsā*
[T] <zlos / *slos L> pa
[ML] daɣuriyaqu
[MT] ügüleküi
6888 (S.6920)
[S] *kṣaṇikaḥ*
[T] skad cig pa
[ML] nigen kśan
[MT] nigen-e kśan-a
6889 (S.6921)
[S] *ālambate*
[T] grib so <babs DCL/ bab pa PN>
[ML] següder baɣuɣsan
[MT] següder baɣuqui
6890 (S.6922)
[S] *adhyālambate*
[T] grib so cher babs <+ pa L>
[ML] yeke següder-e baɣuɣsan
[MT] següder yeke baɣuqui
6891 (S.6923)
[S] *abhipralambate*
[T] grib so mngon par rab tu babs pa
[ML] següder sayitur ile baɣuɣsan
[MT] següder ilete masida baɣuqui
6892 (S.6924)



[S] *kṛtrimam*
[T] bcos ma
[ML] jasadaɣ
[MT] jasaqui
6893 (S.6925)
[S] *suptaḥ*
[T] nyal ba'am gnyid log pa
[ML] umtaɣsanbuyuduɣkikün
[MT] kebteküi ba umtaqui
6894 (S.6926)
[S] *prarodanam*
[T] ngu ba
[ML] uyilaqu
[MT] uyilɣanaqui (TEXT:uyilɣaqui)
6895 (S.6927)
[S] *adharaḥ*
[T] 'og ma
[ML] dour-a du
[MT] dour-a
6896 (S.6928)
[S] *śayyā*
[T] mal
[ML] oru
[MT] orun
6897 (S.6930)
[S] *āsandī*
[T] <khri'u DCL/ khri bu NP>
[ML] sirege
[MT] siregen
6898 (S.6931)
[S] *apāśrayaḥ*
[T] rgyab <rten DL/ brten PN/ *rton C>
[ML] tüsilge
[MT] tüsilge
6899 (S.6932)
[S] *khaṭvāṅgaḥ*
[T] khri shing
[ML] oriyangɣui modun
[MT] siregen modun
6900 (S.6933)
[S] *mudgaraḥ*
[T] tho ba
[ML] aluq-a
[MT]
6901 (S.6934)
[S] *pratodaḥ*
[T] gzugs pa btsugs pa <gdab / *bdab N> pa
[ML] qadquɣsan ba deledügsen
[MT] qadququ ba uɣlaqu
6902 (S.6935)
[S] *pratyagraḥ*
[T] <gsar L/ sar DC/ *par PN> <pa'am / *sa'am P> khye'u tshang
[ML] nilq-a yin ölügei
[MT] sin-e ba kübegün bürin
6903 (S.6936)
[S] *pūtibijam*
[T] sa bon rul ba
[ML] ügsen körüngge
[MT] körüngge ügsen
6904 (S.6937)
[S] *āgantukaḥ*
[T] <glo DCP/ blo NL> bur du <'ongs / 'ong N> <pa'am PNL/ sam DC> <glo / blo L> skyes sam <thor / *thur N> bu
[ML] genedte iregsen buyu sanaɣ-a oruɣsan buyu tarqaqu
[MT] genedte (TEXT:genete) ireküi (TEXT:ide-küi) ba orun törüküi ba keseg
6905 (S.6938)
[S] *luñcate*
[T] 'bal <lam / 'am N> <'thog PNL/ thog DC>
[ML] ungɣaril ba debedekü
[MT] nulɣaqui (?) (TEXT:nulaɣaɣaqui) ba ügtege-küi
6906 (S.6939)
[S] *kṛśaḥ*
[T] <skem / *skam N> pa
[ML] qataqu
[MT] qataqui
6907 (S.6940)
[S] *samavadhānam*
[T] 'grogs <+ pa DC> pa'am phrad pa
[ML] nökürlegsen buyu uciraɣsan (TEXT:--gsen)
[MT] qanilaqui ba uciraqui
6908 (S.6941)
[S] *viśvakarmā*
[T] las sna tshogs can nam bzo sna tshogs can
[ML] eldeb jüil üile tü buyu eldeb jüil tü urad
[MT] eldeb üile tü ba eldeb uran
6909 (S.6942)
[S] *anvāhiṇḍayitvā*
[T] bskor nas
[ML] ergigüljü
[MT] ergijü
6910 (S.6943)
[S] *akarmārakṛt*
[T] mkhan bzos ma byas pa
[ML] darqan urancud ese üiledügsen
[MT] üileci uran-a ese üiledügsen
6911 (S.6944)
[S] *pāṭanam*
[T] <gzal ba'am DCL/ *bzos pa'am P/ *bzob pa'am N> bkas pa
[ML] salbaraɣsan ba qaɣaraɣsan
[MT] salburaɣsan (DIC:salbaraɣsan) ba qaɣara-ɣsan
6912 (S.6945)
[S] *kuṭṭayati*
[T] <rdung PN/ brdung L/ brdungs DC> ba'am 'thub pa
[ML] deledkübuyukercikü
[MT] deledküi ba cokiqui
6913 (S.6946)
[S] *vitatavalikā*
[T] gnyer ma <rengs L/ rangs DCPN> <pa - DCL>
[ML] aɣuril teniigsen
[MT] aɣuriqui ba kösigsen
6914 (S.6947)
[S] *pratikubjitaḥ*

[T] <bskor DCL/ skor PN> <ba'am DCL/ ba PN> gangba
[ML] ergigülkübuyudügürkü
[MT] ergiküi badügüreng

6915 (S.6948)
[S] *abhirūḍhaḥ*
[T] <'dzegs DCL/ 'dzeg P/ *'jegs N> <sam DCL/ pa'am PN> zhon
[ML] abariɣsan buyu kölgelegsen
[MT] abariqui ba unuɣsan

6916 (S.6949)
[S] *pariṣyandaḥ*
[T] <brlan / rlan L> pa'am gsher ba
[ML] noyitan buyu cigig
[MT] cigig tei ba noyitan

6917 (S.6950)
[S] *pramādasthānam*
[T] bag med pa'i gnas
[ML] seril ügei tü orun
[MT] seril ügei orun

6918 (S.6951)
[S] *kṣiptacittaḥ*
[T] sems khral khrul du gyur pa
[ML] sedkil ayiralji boluɣsan
[MT] sedkil qadqulaɣsan

6919 (S.6952)
[S] *unmukhajātaḥ*
[T] han <dang(ldang ?) L/ tang DC/ *btang PN> gis btab <pa'am slong L/ *pa'i slong PN/ pa'am blong DC> bar gyur pa
[ML] balaraɣsan ba balai
[MT] keyitügsen ba balai boluɣsan

6920 (S.6953)
[S] *unmādaḥ*
[T] myos pa
[ML] ɣaljaɣu
[MT] ɣaljaɣu

6921 (S.6954)
[S] *vihvalībhūtaḥ*
[T] <rmugs DCL/ *rmug PN> <shes / *shas N> song ba'am <blong DC/ *slong PL/ *slang N> ba
[ML] mungqaɣ ba balai
[MT] mungqaraɣsan ba endegüregsen

6922 (S.6955)
[S] *saṁkaraḥ*
[T] 'dres pa
[ML] neyilegsen
[MT] neyilegsen

6923 (S.6956)
[S] *dharmavyasanasaṁvartaniyaḥ*
[T] chos kyis <'phongs DCL/ phongs PN> par <'gyur ba DCL/ gyur pa PN>
[ML] nom iyar jutaɣsan
[MT] nom iyar ügegüteküi (DIC:ügegüreküi)

6924 (S.6957)
[S] *viṣamāparihāraḥ*
[T] ya nga ba mi <spongs pa DCL/ *sbong ba P/ *srong ba N>
[ML] ayumsiɣ i ese tebcigsen
[MT] emiyel i ese tebcigsen

6925 (S.6958)
[S] *avamānanam, vimānanam*
[T] <brnyas DCL/ bsnyas PN> pa'am khyad du gsod pa
[ML] dorumjilaɣsan buyu qomuslaɣsan
[MT] dorumjilaqui ba ülü toɣaqui

6926 (S.6960)
[S] *jīñāsā*
[T] sad pa'am bgam pa
[ML] serigsen buyu tengsen
[MT] alaqui ba askiqui

6927 (S.6961)
[S] *viḍambanā*
[T] co 'dri ba
[ML] möcigerkekü
[MT] könügeküi

6928 (S.6962)
[S] *vyāḍaḥ*
[T] ma rungs pa'am gdug pa'am sbrul
[ML] kercegei ba qouratu ba moɣai
[MT] qaduɣsan ba qour tu ba moɣai

6929 (S.6963)
[S] *avidyāṇḍakoṣapaṭalam*
[T] ma rig pa'i sgo nga'i sbubs <kyi sgrib / kyis bsgrib N> pa
[ML] mungqaɣ un öndegen qalisun u tüidker
[MT] mungqaɣ bitegü (DIC:bitegüü) öndegen tüidügsen

6930 (S.6964)
[S] *duḥkhāṁ tīvrāṁ kharāṁ kaṭukām*
[T] sdug bsngal mi <bzad / *zad L> <pa -PN> rtsub pa tsha ba
[ML] testesi jobalang sirügün qalaɣun
[MT]

6931 (S.6965)
[S] *nadati*
[T] grag pa'am sgra 'byin pa
[ML] daɣun ɣaɣaqu daɣun ɣarqu
[MT] sonusqui ba daɣan ɣarqui

6932 (S.6966)
[S] *miḍhaḥ*
[T] mi gtsang ba'am phyi sa
[ML] burtaɣ ba ɣaridasu
[MT] burtaɣ ba qoyiɣlaɣsan (?)

6933 (S.6967)
[S] *pragharati*
[T] rab tu zag
[ML] masi cuburil
[MT] masi cuburil

6934 (S.6968)
[S] *kiyantaḥ*
[T] ji snyed dam ji tsam
[ML] kedüi cinegen ba ker kedüi
[MT] kedüi toɣa tan ba tedüi cinegen

6935 (S.6969)
[S] *lūnaḥ*
[T] brngas <+ pa'am 'thog pa L>
[ML] qaduqu ba kemkelekü
[MT] qaduqui ba tügükü (?)

6936 (S.6970)
[S] *khāṇuḥ*
[T] bcad 'phro'am <khye'u / khyi'u DC> <kha / ka L>



[ML] tasuluɣsan ülegsen keltes
[MT] tasurqai ba tamturqai

6937 (S.6971)
[S] *jambūsāhvayaḥ*
[T] 'dzam bu zhes bya ba
[ML] dsambu kemegdekü
[MT] dzambu kemegdekü

6938 (S.6972)
[S] *uddāyādaḥ*
[T] rabs chad pa
[ML] üy-e tasuraɣsan
[MT] üy-e (TEXT:öbe) tasuraɣsan

6939 (S.6973)
[S] *dharmālokamukham*
[T] chos snang ba'i sgo
[ML] gegen nom un qaɣalɣ-a
[MT] nom (TEXT:oi) üjeküi qaɣalɣ-a (TEXT:qalaɣ-a)

6940 (S.6974)
[S] *brahmapathakovidaḥ*
[T] tshangs pa'i lam la mkhas pa
[ML] esrun u mör tür mergen
[MT] esru-a yin mör tür mergen

6941 (S.6975)
[S] *lakṣyam*
[T] <mtshan nyid kyi L/ mtshan gyi DCPN> gzhi
[ML] belge cinar un sitügen
[MT] belge sitügen

6942 (S.6976)
[S] *lakṣaṇam*
[T] mtshan nyid
[ML] belge cinar
[MT] belge cinar

6943 (S.6977)
[S] *kāraṇe kāryopacāraḥ*
[T] rgyu la 'bras bu <btags / *brtags N> pa
[ML] ündüsün i aci ür-e ber nereyiddkü
[MT] siltaɣan dur ür-e nereyidügsen

6944 (S.6978)
[S] *kārye kāraṇopacāraḥ*
[T] 'bras bu la <rgyu DCL/ rgyur PN> btags pa
[ML] aci ür-e dür ündüsün nereyiddekü
[MT] ür-e dür siltaɣan nereyidügsen

6945 (S.6979)
[S] *upapattiprātilambhikaḥ*
[T] skye bas <thob / 'thob L> pa
[ML] törül iyer olqu
[MT] törüki (DIC:törülki ?) oluɣsan

6946 (S.6980)
[S] *dharmatāpratilambhaḥ*
[T] chos nyid kyis <thob / 'thob L> pa
[ML] nom un cinar iyar olqu
[MT] nom un cinar iyar oluɣsan

6947 (S.6981)
[S] *<+ dharmatāpratilabdhaḥ L>*
[T] <+ chos nyid kyis thob pa L>
[ML] jayaɣan daɣan olqu
[MT]

6948 (S.6982)
[S] *dharmatāpratilābhikam*
[T] chos nyid kyis rnyed pa
[ML] nom un cinar iyar olqu
[MT] nom un cinar un olja

6949 (S.6983)
[S] *vighātam [-dhūnam S/ -dhānam D]*
[T] <bcad PNL/ gcad DC> pa'am dgag pa
[ML] tasulqu buyu tüidkü
[MT] tasulqui ba türidküi

6950 (S.6984)
[S] *sākhilyam*
[T] <bshes / *shes L> pa'i tshig
[ML] uruɣ un üg-e
[MT] öber ün üge

6951 (S.6985)
[S] *pratyayitaḥ*
[T] yid ches pa'am yid brtan pa
[ML] ünemsiyekü buyu itegemjitü
[MT] itegeküi ba sedkil cing batu

6952 (S.6986)
[S] *apravyāhāraḥ*
[T] shin <tu / du L> brjod du med pa
[ML] masdia ügülegdekü ügei
[MT] masida ügüleküi ügei

6953 (S.6987)
[S] *sthalam*
[T] thang ngam skam
[ML] tala buyu qaɣurai
[MT] ködege ba qaɣurai

6954 (S.6988)
[S] *dhanvani*
[T] skam <la'am DCL/ sa'am P/ pa'am N> thang la
[ML] qaɣurai dur buyu tala dur
[MT] qaɣurai dur ba ködege dür

6955 (S.6989)
[S] *raṇaśauṇḍaḥ*
[T] g-yul ngor <'dong ba'am PN/ *'dor ba'am DCL> brtul ba
[ML] bayiluɣan dur tebcikü buyu moquday
[MT] bayiluɣan dur oɣuraqui ba quriyaqui

6956 (S.6990)
[S] *dinakaraḥ*
[T] nyi ma'am nyin byed
[ML] naran buyu edür bolɣaɣci
[MT] naran (TEXT:narin) ba edür bolɣaɣci

6957 (S.6991)
[S] *adhyālambanam*
[T] lhag par dmigs pa
[ML] ülemji joriɣdaqui
[MT] ülemji joriɣ

6958 (S.6992)
[S] *sākṣivyapadiṣṭā*
[T] dbang por phul ba
[ML] erketen dürergükü
[MT] erketü degedü

6959 (S.6993)
[S] *sākṣiprṣṭamānam*
[T] dbang <por DC/ po PNL> <dris pa'am L/ 'dris pa'am DC/ *'dri pa'i P/ *'dril sa'i N> che bzhi <rmas / *rmes N> pa
[ML] erketen neyilekü ba küsneg (DIC:küsünüg ?) ebdekü
[MT] erketü neyilegsen ba dörben yeke küse-

küi

6960 (S.6994)
[S] *ajinam*
[T] g-yang gzhi'am <pags DN/ lpags L/ *bags CP> pa
[ML] tabci ba arisu
[MT] tabci arasun

6961 (S.6995)
[S] *anāśvastān sattvān āśvāsayema*
[T] sems can dbugs ma <byung ba / phyin pa L> rnams dbugs <dbyung / byung N> ngo
[ML] amitan amisqul ese ɣaruɣsan nuɣud i amisqul ɣarɣaqu buyu
[MT] amitan ese amisqaɣsan nuɣud i amisquɣuluju

6962 (S.6996)
[S] *pṛthivyām apatanāya*
[T] sa la mi ltung bar bya ba'i phyir
[ML] ɣajar tur ülü unaqui yin tula
[MT] ɣajar tur ülü unan üiledküi yin tula

6963 (S.6997)
[S] *āgādhikariṣyati [-ṣyāmi S]*
[T] <dam DCL/ *dad PN> por byed pa'am <sra DCL/ *dra PN> bar byed pa
[ML] bekilen üiledkü buyu cigirag üiledkü
[MT] cingda üiledküi ba qataɣu

6964 (S.6998)
[S] *navayānasaṁprasthitaḥ*
[T] theg pa la gsar du zhugs pa
[ML] kölgen dür sin-e oruɣsan
[MT] kölgen dür sin-e oruɣsan

6965 (S.6999)
[S] *stūpaḥ, caityam*
[T] mchod rten
[ML] suburɣ-a
[MT] suburɣ-a

6966 (S.7001)
[S] *caityāṅgaṇaḥ [-ṇam S]*
[T] mchod rten gyi 'khor <sa / ba N>
[ML] suburɣan u ergigür ɣajar
[MT] suburɣan u orcin ɣajar

6967 (S.7002)
[S] *vasu*
[T] dbyig gam nor
[ML] erdeni buyu ed
[MT] erdeni ba mani

6968 (S.7003)
[S] *caramabhavikaḥ*
[T] srid pa tha <ma DCL/ ma la PN> pa
[ML] sansar tur nigen törül ülegsen
[MT] ecüs sansar tu

6969 (S.7004)
[S] *nikāyasabhāgasyāvedhaḥ*
[T] ris <mthun / 'thun L> par 'phen pa
[ML] nigen ijaɣur tan-a tusalaqu
[MT] jokildun tusalaqui

6970 (S.7005)
[S] *upavāsaḥ*
[T] za <gcig / cig L> gam smyung <ba / *bar N>
[ML] nigen cab buyu ölbürkü (DIC:ölberükü)
[MT] nigen idegedü ba bacaɣ tu

6971 (S.7006)
[S] *āhāre pratikūlasaṁjñā*
[T] zas la mi 'phrod pa'i 'du shes
[ML] idegen dür ülü jokiqui yi sedkiküi
[MT] idegen dür duran ügei sedkiküi

6972 (S.7007)
[S] *sarvaloke 'nabhiratisaṁjñā*
[T] 'jig rten thams cad la mngon par mi dga' ba'i 'du shes
[ML] yirtincü bügüde dür ilete bayasqui ügei yi sedkiküi
[MT] qamuɣ yirtincü dür ilete ülü bayasqui sedkiküi

6973 (S.7008)
[S] *śikṣāpadam*
[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi N>
[ML] surulcaqui yin sitügen
[MT] surqui yin sitügen

6974 (S.7009)
[S] *śīlam*
[T] tshul khrims sam ngang tshul
[ML] śaɣśabad buyu yosun
[MT] śaɣśabad ba cinar yosutu

6975 (S.7010)
[S] *saṁvaraḥ*
[T] sdom pa
[ML] sanvar
[MT] sanvar

6976 (S.7011)
[S] *dhūtaguṇaḥ*
[T] <sbyangs pa'i / sbyang ba'i N> yon tan
[ML] daduɣsan erdem
[MT] sudulɣsan erdem

6977 (S.7012)
[S] *saṁlekhaḥ*
[T] yo byad <bsnyungs / snyungs L> pa
[ML] kereg jaraɣ cögedkekü
[MT] cögen ed tavar

6978 (S.7013)
[S] *saṁyamaḥ*
[T] yang dag par <sdom / sdoms N> pa
[ML] üneker janggidqu
[MT] üneker baɣuqui

6979 (S.7014)
[S] *ayasprapāṭikā*
[T] lcags kyi tsha tsha
[ML] temür ün üsürgen
[MT] temür ün qalaɣun oci

6980 (S.7015)
[S] *śyāmikā*
[T] g-ya'
[ML] jibe
[MT] jabi sayin

6981 (S.7016)
[S] *yuktaiḥ padavyañjanaiḥ*
[T] tshig 'bru <'byor / sbyor N> ba
[ML] üges üsüg bürin
[MT] üge tegüsküi

6982 (S.7017)
[S] *sahitaiḥ*
[T] <'brel / *'bral N> pa
[ML] barilduqu



[MT] uciral

6983 (S.7018)
[S] *ānulomikaiḥ*
[T] rjes su mthun pa
[ML] daɣan jokilduqu
[MT] daɣan jokiqui

6984 (S.7019)
[S] *ānucchavikaiḥ*
[T] rjes su <'phrod / 'phrad N> pa
[ML] daɣan jokiqu
[MT] daɣan neyileküi

6985 (S.7020)
[S] *aupayikaiḥ*
[T] thabs dang ldan pa
[ML] arɣ-a luɣ-a tegüsügsen
[MT] arɣ-a dur tegüs

6986 (S.7021)
[S] *pratirūpaiḥ*
[T] 'tsham pa
[ML] kiritei
[MT] kiri tei

6987 (S.7022)
[S] *pradakṣiṇaiḥ*
[T] <mthun / 'thun L> pa
[ML] jokilduqui
[MT] jokilduqi

6988 (S.7023)
[S] *nipakasyāṅgasambhāraiḥ*
[T] 'grus skyong gi yan lag gi <tshogs / 'tshogs P>
[ML] kiciyen iyer tedküküi yin gesigün ü ciɣulɣan
[MT] kiciyel ibegeküi üyes ün ayimaɣ

6989 (S.7024)
[S] *nātijalpet*
[T] ha cang smra ba mang du mi bya
[ML] asuru olan büü ügülen
[MT]

6990 (S.7025)
[S] *nātisaret*
[T] ha cang 'phro bar mi byed
[ML] neng arbidqan büü üield
[MT] asuru durabar büü üiled

6991 (S.7026)
[S] *evam āryāṇāṁ mantraṇā*
[T] de ltar na 'phags pa rnams <kyi DCL/ kyis PN> smra <ba'am DCL/ *ba'i PN> <+ ba'am L> 'gro ba'am brjod pa
[ML] tere metü bügesü qutuɣ tan u ügülen buyu ügülekü
[MT] tere metü bolbasu qutuɣ tan u ügülekü ba yabuqui ba ügülegsen

6992 (S.7027)
[S] *labhyā mithyādṛṣṭiḥ prahātum*
[T] log par lta ba spong bar nus pa'am spang bar rung ba
[ML] buruɣu üjel ü tebcin cidaqu buyu tebcikü-e bolqu
[MT] buruɣu üjel i tebcin cidaqui ba tebcibesü bolqu

6993 (S.7028)
[S] *mā pudgalaḥ pudgalaṁ pramiṇotu*
[T] gang zag <gis / *gi P> gang zag la tshod ma <zung PN/ gzung DCL> <zhig / *shig L>
[ML] budgali bar budgali yi büü kirilen
[MT] budgali bar budgali yin cinegen i büü bariɣtun

6994 (S.7029)
[S] *pudgale vā mā pramāṇam udgṛhṇātu*
[T] gang zag la tshad kyang ma 'dzin <cig / *gcig N>
[ML] budgali yin kiri yi bar büü bariɣtun
[MT]

6995 (S.7030)
[S] *kṣaṇyate*
[T] nyams par 'gyur
[ML] ebderekü bolqu
[MT] ebderekü boluɣujai

6996 (S.7031)
[S] *parāmṛṣṭaḥ*
[T] phyis pa'am nogs pa
[ML] arciqu ba balalaqu
[MT] arciqui ba sigürdegsen

6997 (S.7032)
[S] *aparāmṛṣṭaḥ*
[T] ma 'bags pa'am ma phyis pa'am ma nogs pa
[ML] ülü burtaɣlaqu ba ülü arciqu ba ülü balalaqu
[MT] ese qolicalduɣsan ba ese arciɣsan ba ese sigürdegsen

6998 (S.7033)
[S] *abhyavahāraḥ*
[T] <bza' PNL/ *mza' DC> ba'am mid pa'am <(?) bdeg / brteg L> pa
[ML] idekü ba jalgiqu ba askiqu
[MT] idekü ba jalgiqui ba askiqui ese qolicaɣsan

6999 (S.7034)
[S] *kavalaḥ*
[T] kham
[ML] emkü
[MT] emküküi

7000 (S.7035)
[S] *atārṣic cakṣuḥsamudram*
[T] des mig gi rgya mtsho las <rgal DCL/ brgal PN>
[ML] tere ber nidün ü dalai aca getülkü
[MT] tere nidün ü dalai aca getülküi

7001 (S.7036)
[S] *sormikam*
[T] <(?) dpa' / dpab N> rlabs dang bcas pa
[ML] dolgiyan luɣ-a selte
[MT] dabalɣ-a kiged selte

7002 (S.7037)
[S] *sāvartam*
[T] <(?) glong / glog L> dang bcas pa
[ML] cakilɣan luɣ-a selte
[MT] qour kiged selte

7003 (S.7038)
[S] *sagrāham*
[T] 'dzin khri dang bcas pa
[ML] barimta sinul luɣ-a selte
[MT] bariqu siregen kiged selte

7004 (S.7039)
[S] *samayā pācanyā grahaṇyā samanvāgataḥ*
[T] <pho PNL/ *bo DC> ba'i drod snyoms shing 'ju bar <+ tham N> byed pa dang ldan pa
[ML] qoduɣudu yin ilci tegsi boluɣad singgen üiledkü luɣ-a tegüsügsen
[MT] qoduɣudun u ilci tegsi boluɣsan singgegsen üiledküi dür tegüsügsen i
7005 (S.7040)
[S] *aśitapitakhāditāsvāditāni samyak sukhena paripākaṁ gacchanti*
[T] zos pa dang <'thungs DCP/ 'thung N/ mthungs L> pa dang 'chos pa <dang / *dag N> myangs pa rnams legs par bde bar 'ju
[ML] idegsen ba uuɣsan ba jalgiɣsan amsaɣsan inu sayitur kilbar-a singgekü
[MT] ideküi uuɣuqui jalgiqui (?) (TEXT:jacilaqui) amsaqui nuɣud sayitur amuɣulang-a singgebei
7006 (S.7041)
[S] *nādhivāsayati*
[T] dang du mi len
[ML] küliyen ülü abqu
[MT] küliyen ülü abqui
7007 (S.7042)
[S] *vyantībhavati*
[T] mthar byed <pa'am DCL/ *pa'i PN> byang bar 'gyur
[ML] ecüs tür üiledkü buyu arilɣaqu boluju
[MT] ecüs üiledküi ba ariɣun boluɣsan
7008 (S.7043)
[S] *avyantikṛtaḥ*
[T] byang bar ma byas pa
[ML] arilɣan ese üiledügsen
[MT] ariɣun ese üiledügsen
7009 (S.7044)
[S] *na vyantīkaroti*
[T] byang bar mi byed <+ pa L>
[ML] arilɣan ülü üiledkü
[MT] arilɣan ülü üiledküi
7010 (S.7045)
[S] *na deśayati*
[T] mi <'chags DCP/ *'chag N/ *chags L>
[ML] ülü toɣtaqu
[MT] ülü daɣaqui
7011 (S.7046)
[S] *kāyasya bhedāt*
[T] lus zhig nas
[ML] bey-e ebdereged
[MT] bey-e ebdejü
7012 (S.7047)
[S] *vandhyaḥ [ban- S]*
[T] 'bras bu med <pa'am DCL/ *pa'i PN> <mig L/ myig DC/ *myag PN> long ba'am mo <sham DCL/ gsham P/ *shi N>
[ML] aci ür-e ügei buyu soqur nidün buyu kegüser em-e
[MT] aci ür-e ügei ba nidün balai ba kegüser
7013 (S.7048)
[S] *iṣikā māpitā bhavanti*
[T] shing <thags ?/ rtags PNL/ btags DC> btsugs
[ML] modun temdeg qadququ
[MT] modun siruɣ (DIC: jiruɣ) qadququi
7014 (S.7049)
[S] *sunikhātaḥ*
[T] ring du brkos pa
[ML] urtuda örükü
[MT] urtuda (TEXT:urida) erüküi dür
7015 (S.7050)
[S] *ārāt*
[T] ring ba'am thung ba skabs dang sbyar
[ML] urtu buyu aqur un ucir luɣ-a barilduɣul
[MT] urtu ba oqur ucir luɣ-a barilduɣul
7016 (S.7051)
[S] *davīyān*
[T] shin <tu / du L> ring ba
[ML] masi urtu
[MT] masi urtu
7017 (S.7052)
[S] *sukhasyādhāraḥ*
[T] bde ba'i gzhi
[ML] amur un sitügen
[MT] jirɣalang un sitügen
7018 (S.7053)
[S] *atyayaḥ*
[T] 'das pa'am nyes pa
[ML] nögcigsen buyu gem
[MT] nögcigsen ba eregü (DIC:eregüü)
7019 (S.7054)
[S] *svabāhubalopārjitam*
[T] bdag <gi PNL/ *gis DC> lag mthus <bsgrubs / bsgrub N> pa
[ML] minu ɣar un kücün iyer bütügegsen
[MT] öber ün ɣar un kücüber bütügsen
7020 (S.7055)
[S] *svedamalāvakṣiptaḥ*
[T] rngul cing <dri / *dvi C> ma chags chags su <bsgrubs / bsgrub N> pa
[ML] kölüsün yin arcil ügei kücülegseger bütügegsen
[MT] kölüsün gkir toɣtaju bütügsen
7021 (S.7056)
[S] *dhṛtiḥ*
[T] mos pa'am <brtan / *bstan N> pa
[ML] bisirekü buyu batu
[MT] küsekü ba cing batu
7022 (S.7057)
[S] *bhaṭṭārakaḥ*
[T] rje btsun
[ML] getülgegci ba manglai degedü
[MT] degedü ariɣun
7023 (S.7058)
[S] *dharmapaṭṭāvabaddhaḥ*
[T] chos kyi cod pan bcings pa
[ML] nom un titim emüsügsen
[MT] nom un titim uyaqui
7024 (S.7059)
[S] *samutkarṣikaḥ*
[T] yang dag phul
[ML] ünen tangsuɣ
[MT] üneker ketürkei
7025 (S.7060)
[S] *kāmadhenuḥ*



[T] 'dod bzho
[ML] küsegsen i saɣaqu
[MT] küsel i asqaraɣuluɣci
7026 (S.7061)
[S] *rucirāḥ*
[T] mdzes <pa'am DCL/ *pa'i PN> 'od chags pa
[ML] üjesküleng buyu gerel toɣtaɣaɣsan
[MT] üjesküleng tü ba tejiyeküi
7027 (S.7062)
[S] *bahukaraḥ*
[T] gces spras byed pa
[ML] engküreyilel
[MT] erkelen üiledküi
7028 (S.7063)
[S] *kalyatā*
[T] nyams bde ba
[ML] bayidal amuɣulang
[MT] medeküi jirɣalang
7029 (S.7064)
[S] *yaṣṭiḥ*
[T] srog shing ngam yu ba
[ML] ɣoul modun buyu esi
[MT] ɣoul modu ba esi
7030 (S.7065)
[S] *yūpaḥ*
[T] mchod sdong
[ML] takil un ɣoul
[MT] takil un ɣoul
7031 (S.7066)
[S] *upādānahetuḥ*
[T] len pa'i rgyu
[ML] abqu yin siltaɣan
[MT] ciqula abqu yin siltaɣan
7032 (S.7067)
[S] *pradhānahetuḥ*
[T] rgyu'i gtso bo
[ML] siltaɣan u erkim
[MT] siltaɣan u erkin
7033 (S.7068)
[S] *sahakāripratyayaḥ*
[T] grogs byed pa'i rkyen
[ML] nökürleküi yin nökücel
[MT] nökür üiledküi nökücel
7034 (S.7069)
[S] *apakṣālaḥ [-kṣaṇaḥ S]*
[T] skyon
[ML] gem
[MT] gem
7035 (S.7070)
[S] *dauṣprajñā [-jñāḥ S/ -jñaḥ O]*
[T] 'chal ba'i shes rab
[ML] calaɣai bilig
[MT] ebderegsen bilig
7036 (S.7071)
[S] *dauḥśīlyam*
[T] 'chal ba'i tshul khrims
[ML] calaɣai śaɣśabad
[MT] ebderegsen śaɣśabad
7037 (S.7072)
[S] *muṣṭikāḥ [musuṇḍikā DP/ musuntikā O]*
[T] khu tshur
[ML] nidurɣ-a
[MT] nidurɣ-a
7038 (S.7073)
[S] *sārūpyam*
[T] tshul dang 'dra ba
[ML] yosun luɣ-a adali
[MT] yosun dur adali
7039 (S.7074)
[S] *anyatra*
[T] <gzhan du'am DCL/ *gzhon nu'am PN> ma gtogs <pa / par L>
[ML] busud tur buyu busu aca
[MT] busud tur ba ɣadaɣ-a ügei
7040 (S.7075)
[S] *cāritram*
[T] spyod pa
[ML] yabudal
[MT] yabudal
7041 (S.7076)
[S] *ācāraḥ*
[T] cho ga
[ML] jang üile
[MT] quyaɣ
7042 (S.7077)
[S] *sapatni [-niḥ SO]*
[T] 'gran zla
[ML] adalidqasi qani
[MT] tenggeceküi
7043 (S.7078)
[S] *cittacaritam*
[T] sems kyi spyod pa
[ML] sedkil ün yabudal
[MT] sedkil ün yabudal
7044 (S.7079)
[S] *tṛptaḥ*
[T] ngoms
[ML] qangqu
[MT] qangqui ba cidaqui
7045 (S.7080)
[S] *ciratṛṣārtaḥ [-ārttaḥ S]*
[T] yun ring po nas skom pas gdungs
[ML] öni qola aca umdaɣan iyar enelügsen
[MT] öni qola umdaɣasuɣsan iyar emgenikü
7046 (S.7081)
[S] *parākramaḥ*
[T] pha rol gnon pa'am brtul <ba / po L>
[ML] cinadus i daruqu buyu baɣatur
[MT] cinadu yi daruqui ba baɣatur
7047 (S.7082)
[S] *manyanā*
[T] rlom sems
[ML] eremsikü sedkil
[MT] eremsiküi sedkil
7048 (S.7083)
[S] *śalyam*
[T] zug rngu
[ML] ebersiyel
[MT] emgenil
7049 (S.7084)
[S] *paṭhanti*
[T] <'don / *'on P> pa'am brjod pa
[ML] ungsiqu buyu ügülekü

[MT] ɣarɣaqui ba ügülekü

7050 (S.7085)
[S] *vidhuraḥ*
[T] 'gal ba'am ma tshang ba
[ML] qarsi buyu bürin ügei
[MT] qarsi ba bürin

7051 (S.7086)
[S] *mukhyaḥ*
[T] gtso bo'am <dngos PNL/ *dang po DC>
[ML] erkimbuyuboda
[MT] erkin ba boda tu

7052 (S.7087)
[S] *gauṇaḥ*
[T] <btags DL/ brtags CPN> pa'am phal pa
[ML] nereyiddügsen buyu eng
[MT] nereyidügsen ba ütele

7053 (S.7088)
[S] *aupacārikaḥ*
[T] nye bar btags pa
[ML] ciqula nereyiddügsen
[MT] oyir-a uyaqui

7054 (S.7089)
[S] *aupacayikaḥ [-cāyi- SO]*
[T] rgyas pa las byung ba
[ML] delgerenggüi ece boluɣsan
[MT] delgeregsen ece boluɣsan

7055 (S.7090)
[S] *paribhāṣā*
[T] <'thams / 'tham P> pa'am <spyo DCL/ *bcol PN> ba
[ML] keregür ba dongɣudqu
[MT] kereldüküi ba qoniqui

7056 (S.7091)
[S] *pratikṛtiḥ*
[T] gzugs brnyan
[ML] öngge körüg
[MT] dürsü körüg

7057 (S.7092)
[S] *puttaliḥ*
[T] gzugs su byas pa
[ML] düri bolɣan üiledügsen
[MT] dürsü ber egüdügsen

7058 (S.7093)
[S] *valmīkaḥ*
[T] grog mkhar
[ML] siryuljin u qotun
[MT] siryuljin u ülei

7059 (S.7094)
[S] *samāvarjanam*
[T] 'dun par bya ba
[ML] durasiqu
[MT] quran üiledküi

7060 (S.7095)
[S] *dharmaśāstram*
[T] chos khrims
[ML] nom caɣaja
[MT] nom un jasal

7061 (S.7096)
[S] *apy ekatyaḥ*
[T] 'on kyang kha cig ni
[ML] bolbacu jarimud inu
[MT] teyin bügetele jarim anu

7062 (S.7097)
[S] *āviddhaḥ, ākṣiptaḥ*
[T] 'phangs pa
[ML] qayiralaqu
[MT] qayiralaqui

7063 (S.7099)
[S] *bālajātīyaḥ*
[T] byis pa'i rang <bzhin / *bzhan N> can
[ML] nilq-a yin mön cinar tu
[MT] nilqas un mön cinar tu

7064 (S.7100)
[S] *manyuḥ*
[T] khro ba'am <gtse PN/ *brtse DC/ *rtse L> ba
[ML] kilinglekübuyukönügekü
[MT] kiligleküi ba könügekü

7065 (S.7101)
[S] *gandhayuktiḥ*
[T] spos sbyar ba
[ML] küjis nayiraɣulqu
[MT] küji nayiraɣulqui

7066 (S.7102)
[S] *kṛṣikarmāntaḥ*
[T] zhing blas
[ML] tariyalang tariqu
[MT] tariyan u üile

7067 (S.7103)
[S] *sūcikarma*
[T] <'drubs / *gdubs L> su bya ba'am skud ris
[ML] ciɣtaɣ-a üiledkü buyu utasun tasuraɣsan
[MT] utasun u jerge oyuqui alaɣcin (TEXT: aɣalcin) utasun

7068 (S.7104)
[S] *mṛtagṛham*
[T] <mchad L/ *chad DC/ *'chad PN> pa
[ML] bulasi
[MT]

7069 (S.7105)
[S] *kaṭasi*
[T] dur khrod
[ML] ükeger
[MT] ükeger

7070 (S.7106)
[S] *gartaḥ*
[T] khung ngam dong
[ML] nüke buyuɣuu
[MT] köndei ba qudduɣ

7071 (S.7107)
[S] *chidram*
[T] bu ga
[ML] nüken
[MT] nüke

7072 (S.7108)
[S] *haritaśādvalam*
[T] ne'u <bsing / *gseng L>
[ML] jülgebür (TEXT:jüilgebür)
[MT] jülge

7073 (S.7109)
[S] *pulinam*
[T] gling ma
[ML] qoyiɣ



[MT] qoyiɣ-a (TEXT: qoyin-a)

7074 (S.7110)
[S] *ucchiṣṭaḥ*
[T] lhag ma
[ML] ülegüü
[MT] ülegsen

7075 (S.7111)
[S] *sthāvaraḥ*
[T] gnas pa'am brtan po
[ML] orusiɣsan buyu batu
[MT] orusiqui ba cing batu

7076 (S.7112)
[S] *jaṅgamaḥ*
[T] 'gro ba
[ML] yabuqu
[MT] amitan

7077 (S.7113)
[S] *yāthākramam*
[T] go <rim PN/ *rims DCL> bzhin
[ML] jergecilen
[MT] üy-e jerge metü

7078 (S.7114)
[S] *madhūcchiṣṭam*
[T] sbrang rtsi'i <tshig DCL/ tshigs PN> ma'am <pra DCP/ spra L/ *sra N> tshil
[ML] bal un siɣaru buyu lab
[MT] bal un cöb ba lab

7079 (S.7115)
[S] *sikthakam*
[T] <pra DCP/ spra L/ *sra N> tshil
[ML] lab
[MT] lab

7080 (S.7116)
[S] *adhyāśayaḥ*
[T] lhag pa'i bsam pa
[ML] ülemji sedkil
[MT] ülemji sedkil

7081 (S.7117)
[S] *āśayaḥ [aśa- S]*
[T] bsam pa
[ML] sanaɣan
[MT] sanaɣ-a

7082 (S.7118)
[S] *āśā*
[T] <re DCL/ *de PN> ba
[ML] egerekü
[MT] egereküi

7083 (S.7119)
[S] *āśayataḥ*
[T] bsam pa thag pa nas
[ML] sedkil ün ünen ece
[MT] ünen sanaɣa aca

7084 (S.7120)
[S] *abhipretam*
[T] bsam pa'am 'dod pa
[ML] sedkikü buyu küsekü
[MT] sanaqui ba oɣurqui

7085 (S.7121)
[S] *ārṣabhaṁ sthānaṁ pratijānīte*
[T] khyu mchog gi gnas su dam 'cha'am zhal gyis <'ches DCP/ 'che L/ *mches N> pa
[ML] sürüg ün manglai dur batulaqu ba ama abqu
[MT] sürüg ün manglai yin orun dur tangɣariɣlaɣsan ba aman abuɣsan

7086 (S.7122)
[S] *maṅkubhūtaḥ [maṅgu- S]*
[T] spa gong ngam yul <yul / *grub N> bur gyurpa
[ML] jirükesekü ba jüderekü (TEXT:jüdenikü)
[MT] jirükeseküi ba emiyeküi boluɣsan

7087 (S.7123)
[S] *srastaskandhaḥ*
[T] phrag pa bcum <+ pa L>
[ML] mören (DIC:mörün) iyen quriyaɣsan
[MT] morüben quriyaɣsan

7088 (S.7124)
[S] *niṣpratibhānaḥ*
[T] spobs pa med pa
[ML] sambaɣ-a ügei
[MT] sambaɣ-a ügei

7089 (S.7125)
[S] *adhomukhaḥ*
[T] mgo smad pa
[ML] toluɣai ba qotuyiqu
[MT] toluɣai böküigsen

7090 (S.7126)
[S] *pradhyānaparaḥ*
[T] sems khong du chud pa
[ML] sedkil i doturaben quriyaɣsan
[MT] sedkil ün jobaniɣsan

7091 (S.7127)
[S] *pāṇḍukambalaśilātalam*
[T] ar mo nig lta <bu'i DCL/ bu PN> rdo leb <+ rdo leb PN>
[ML] armoniɣ metü qabtaɣar cilaɣun
[MT] urtu debisker metü qabtaɣai cilaɣun

7092 (S.7128)
[S] *ākhyānam*
[T] gtam rgyud
[ML] domuɣ
[MT] ügülekü ündüsün

7093 (S.7129)
[S] *purāṇam*
[T] gna'i rabs
[ML] erten ü tegüke
[MT] erten ü qouli

7094 (S.7130)
[S] *itihāsaḥ*
[T] de lta <bu / bur L> byung bar brjod pa
[ML] tere metü boluɣsan kemen ügülekü
[MT] tere metü boluɣsan i ügülekü

7095 (S.7131)
[S] *hāsyam*
[T] bzhad gad
[ML] inigekü
[MT] inigeküi

7096 (S.7132)
[S] *lāsyam*
[T] <'jo'am / 'jo ba'am L> sgeg pa
[ML] suɣdalaqu (TEXT:suɣsalaqu) buyu üjügürkekü
[MT] kögjigeküi ba üjügürkeküi

7097 (S.7133)

[S] *vikatthanam*
[T] spyoms <pa'am DCL/ *pa'i PN> smod pa
[ML] kögerkekü buyu dorumjilaqu
[MT] mayusiyaqui dorumjilaqui

7098 (S.7134)
[S] *<pārṇavāsī S/ vārṇṇavāśī OD>*
[T] <(?) ngoms pa L/ dor ba DCN/ ngor ba P>
[ML] qangqu
[MT] qangqui

7099 (S.7135)
[S] *maṇḍanam*
[T] cha <ba'am DCL/ *bas sam PN> bzhag pa
[ML] beledkü buyu talbiqu
[MT] ali bar ba qošunglaqui (DIC:qošungnaqui)

7100 (S.7136)
[S] *laḍitam*
[T] sgeg pa'am rol <pa'am DCL/ *pa PN> mdzes pa
[ML] üjügürkekü buyu cenggekü buyu üjeskü-leng tü
[MT] üjügürkeküi ba cenggeküi ba yuu-a

7101 (S.7137)
[S] *upoṣadhaḥ [-dham S]*
[T] <+ smyung bar 'dug pa'am L> nye bar gso sbyong byed pa
[ML] cegerlel aqui buyu ciqula selbin sudul un üiledkü
[MT] ölüsün aqui ba ciqula selbin arilyaqui

7102 (S.7138)
[S] *nikūjayati*
[T] skad 'byin <+ pa L>
[ML] dayun yaryaqu
[MT] dayun yarqui

7103 (S.7139)
[S] *dhātupatitaḥ*
[T] khams su gtogs pa
[ML] orun dur baytaysan
[MT] orun dur qariy-a tu

7104 (S.7140)
[S] *suparibharjitā [-dharjitā D/ bhurjitā O]*
[T] legs par <brngos DCP/ *brdos NL> pa
[ML] sayiturqaduysan
[MT] sayitur irügeküi

7105 (S.7141)
[S] *uddhṛtam*
[T] btus sam phyung ngam bcus <pa -P>
[ML] tegügsen buyuyaryaysan buyuuuyuysan
[MT] quriyaqui ba yarraqui ba oruqui

7106 (S.7142)
[S] *parihāṇiḥ*
[T] yongs su nyams pa
[ML] oyuyata bayuraysan
[MT] oyuyata ebdereküi

7107 (S.7143)
[S] *saṁvṛtam*
[T] <bsdams / bsdam P> pa'am sbas pa
[ML] bekilegsen buyu niyuysan
[MT] janggidqui ba niyuqui

7108 (S.7144)
[S] *bijaṁ vāpayati*
[T] sa bon 'debs su 'jug
[ML] körüngge sacuyuluysan
[MT] ür-e sacuyulqui

7109 (S.7145)
[S] *viṣam*
[T] dug
[ML] qour-a
[MT] qour-a

7110 (S.7146)
[S] *hālāhalam*
[T] dug <ha / he N> la ha la
[ML] hala hala qour-a
[MT] qal-a qal-a qouru

7111 (S.7147)
[S] *pratyāyanārthaḥ [-tham S]*
[T] yid ches par bya ba'i phyir
[ML] itegen üiledkü yin tula
[MT] itegegdekü yin tula

7112 (S.7148)
[S] *gaṇanāsamatikrāntaḥ*
[T] bgrang ba las 'das <pa'i / pa L>
[ML] toy-a aca önggeregsen
[MT] toyan aca nögcigsen

7113 (S.7149)
[S] *samudratīriyakāṇām*
[T] rgya mtsho'i <ngogs / *dogs N> na gnas pa rnams kyi
[ML] dalai yin olum dur orusiysan nuyud yin
[MT] dalai kijayar aqui nuyud

7114 (S.7150)
[S] *upalam*
[T] rdo ba
[ML] cilayun
[MT] cilayun

7115 (S.7151)
[S] *akṣamātrābhir dhārābhiḥ*
[T] shing rta'i srog shing tsam gyi rgyun
[ML] tergen ü tenggelig tedüi jalyamji
[MT] tergen ü youl modun u tedüi ürgülji

7116 (S.7152)
[S] *prthagjanaḥ*
[T] so <so'i DCP/ so L/ *so li N> <skye bo / skye'o L>
[ML] tus tus un törülkitü
[MT] öber-e öber-e törülkiten

7117 (S.7153)
[S] *garbhāvakrāntiḥ*
[T] mngal lam <lhums / *lhum N> sam rum du 'jug pa
[ML] umai buyu uruy buyu ebür tür oruysan
[MT] umai ba ebür ba dotur-a oduysan

7118 (S.7154)
[S] *sukhasaṁsparśaḥ*
[T] reg na bde ba
[ML] kürülcebesü amuyulang
[MT] kürtebesü jiryalang

7119 (S.7155)
[S] *nānāvyādhiparigataḥ*
[T] nad sna tshogs kyis btab pa
[ML] eldeb jüil ün ebecin iyer ebedügsen
[MT] eldeb ebecin kürtegsen

7120 (S.7156)
[S] *na kallo bhavati*
[T] dig pa'am <ldib DC/ ldibs PNL> par mi 'gyur
[ML] kelegeljekü culcariqu (TEXT:culcuriqu) ügei
[MT] kelegei ab culcagi ülü bolqui

7121 (S.7157)
[S] *daṇḍaḥ*
[T] dbyug pa'am chad <pa / *par N>
[ML] sürcigsen buyu tasuraysan
[MT] bariy-a ba jasaylaqui

7122 (S.7158)
[S] *mahikā*
[T] na bun <rmugs P/ smug L/ *rmug DCN> pa
[ML] maniyar budang uniyar
[MT] budang balar

7123 (S.7159)
[S] *nihāraḥ [ni- S]*
[T] <khug rna L/ khug sna PN/ khugs rna DC>
[ML] maniyar budang uniyar
[MT] maniyar

7124 (S.7160)
[S] *jalaṁ vigāhya*
[T] chu 'bogs te
[ML] usun getülüged
[MT] usun getülküi

7125 (S.7161)
[S] *kvathitam*
[T] bskol ba'am <gdus L/ *bsdus DCPN> pa
[ML] cinaqu buyu bucalyaqu ba nerekü
[MT] bucalqui orkiqui

7126 (S.7162)
[S] *kvāthayitvā*
[T] bskol te
[ML] bucalju
[MT] bucalyayad

7127 (S.7163)
[S] *ativismayaḥ*
[T] ya mtshan che
[ML] yeke yayiqamsiy
[MT] yeke tangsuy

7128 (S.7164)
[S] *adbhutam [-bhū- S]*
[T] rmad du byung ba
[ML] tangsuy boluysan
[MT] yayiqamsiy

7129 (S.7165)
[S] *āścaryam*
[T] ngo <mtshar / *mtshang P>
[ML] yayiqamsiy
[MT] yayiqamsiy tu

7130 (S.7166)
[S] *vyapakṛṣṭaḥ*
[T] 'du <'dzi / *'dzin N> med <pa'am / *par L> dben pa
[ML] üimegen ügei aylay
[MT] quran üimeküi ügei ba aylay

7131 (S.7167)
[S] *anavakṛṣṭaḥ [anapa- S]*
[T] mi dben pa'am 'du 'dzi can
[ML] aylay ügei buyu ciyugiyan (DIC:siyugiyan) tu
[MT] aylay busu ba quran üimeküi

7132 (S.7168)
[S] *kālyam [kalyam SO] eva*
[T] nang par kho na'am nang par sngar
[ML] manayar imayta buyu manayar erte
[MT] manayar imayta ba manayar erte

7133 (S.7169)
[S] *araṇiḥ*
[T] <gtsub DCP/ btsub L/ *btsu N> <shing - N>
[ML] qolkiyur modun
[MT] ürülceküi modun

7134 (S.7170)
[S] *mathanam*
[T] <gtsubs PL/ btsubs DC/ gtsub N> pa'am bsrubs pa
[ML] qolkiqu buyu bülekü
[MT] ürülceküi ba bülekü

7135 (S.7171)
[S] *ātmopakramaḥ*
[T] bdag la gnod pa
[ML] nadur qourtu
[MT] öber tür qour tu

7136 (S.7172)
[S] *praskannaḥ*
[T] rab tu <zhugs DCL/ *byung PN> pa'am bying ba
[ML] sayitur oruysan buyu jibügsen
[MT] masida oruysan ba simgüküi

7137 (S.7173)
[S] *sukhallikā*
[T] bsod <nyams DCL/ *nams PN>
[ML] jirral un tuyil
[MT] sayin i eriküi

7138 (S.7174)
[S] *udyojitaḥ*
[T] char bcug gam byed du bcug
[ML] qubiyalyayulqu buyu üiledkekü
[MT] qubi dur oruqui ba üiledkegülügsen

7139 (S.7175)
[S] *kaṭākṣaḥ*
[T] mig zur
[ML] nidün üöncüg
[MT] qulayai nidün

7140 (S.7176)
[S] *nikṛntanti*
[T] gcod pa
[ML] oytuluysan
[MT] oytalqui

7141 (S.7177)
[S] *bhairavam*
[T] 'jigs 'jigs lta
[ML] ayuqu metü üjel
[MT] ayul üjeküi

7142 (S.7178)
[S] *bhogaḥ*
[T] sbrul gyi lus bskyil ba
[ML] moyai yin bey-e <illegible>
[MT] moyai yin bey-e uriyalduysan

7143 (S.7179)
[S] *phaṇā*
[T] sbrul gyi <gdengs / gdeng N> ka
[ML] moyai yin erbeger

[MT] moγai yin erbeger
7144 (S.7180)
[S] *koṭarā*
[T] khong <stong / *stod N>
[ML] qoγusun keküdeg
[MT] köndei qoγusun
7145 (S.7181)
[S] *yavasaḥ*
[T] <rtsva L/ rtsa DCPN>
[ML] ebesün
[MT] ebesün
7146 (S.7182)
[S] *pathyodanam [-adanam SD]*
[T] lam <rgyags / brgyags L>
[ML] yabudal un künesün
[MT] mörün künesün
7147 (S.7183)
[S] *nirbhartsitaḥ [-bhārtsitam O/ -bhansitam D/ bhātsitaḥ S]*
[T] <spyos / *spyog N> pa'am brgyad pa'am tshar <bcad DCL/ gcad PN> pa
[ML] dongγudqu ba siγudqu ba kesegekü
[MT] askiqui ba sögküi ba kesegeküi
7148 (S.7184)
[S] *vijṛmbhaṇaḥ*
[T] bya {rmyangs <sam -N> bsgyings DCPN/ smyangs sam sgyings L} pa'am glal <+ ba L>
[ML] üjügürkekü suniγaqu ebsiyekü
[MT] üjügürkeküi ba suniyaqui ba ebsiyeküi
7149 (S.7185)
[S] *kāṇdena mahīṁ vilikhati*
[T] <mdas sa rko DCL/ *g-yas skor PN>
[ML] sumun iyar γajar unuqu
[MT] alγur eriküi
7150 (S.7186)
[S] *durdinam*
[T] yul ngan nam rmus pa
[ML] maγu orun buyu uyidqar
[MT] maγui orun ba bürkeg
7151 (S.7187)
[S] *paṇyam*
[T] <tshong PNL/ *tshang DC> zong
[ML] qudaldu araljiya (TEXT:aralji)
[MT] qudaldu yin orun
7152 (S.7188)
[S] *dohanam*
[T] bzho bzho ba
[ML] saγali saγaqu
[MT] saγali saγaqui
7153 (S.7189)
[S] *vihāyasā*
[T] nam mkha'
[ML] oγtarγui
[MT] oγtarγui
7154 (S.7190)
[S] *arvāk*
[T] <tshu DCL/ *pha PN> rol <lam / *li N> tshun <chad / *tshad N>
[ML] inaγsi buyu inaγsida
[MT] inadu ba inaγsi
7155 (S.7191)
[S] *āvilaḥ [-lam SO]*
[T] skyon nam <rnyog / rnyogs P> pa
[ML] gem buyu bulunggir
[MT] gem ba bulunggir
7156 (S.7192)
[S] *ādhipateyaḥ*
[T] dbang du 'gyur ba'am dbang du bya ba
[ML] erkeber bolqu buyu erkedür oruγulqu
[MT] erketü bolqu ba erke ber üiledküi
7157 (S.7193)
[S] *sabhyaḥ*
[T] tshogs par dbyung <ba -DC>
[ML] ciγulγan aca γarγaqu
[MT] quraqui boluγsan
7158 (S.7194)
[S] *asabhyaḥ*
[T] tshogs par mi dbyung ba
[ML] ciγulγan aca ülü γarγaqu
[MT] quraqui ülü bolqui
7159 (S.7195)
[S] *samāsataḥ*
[T] mdor bsdu na
[ML] tobcilan quriyabasu
[MT] tobcilan quriyabasu
7160 (S.7196)
[S] *saṁkṣepataḥ*
[T] mdor na
[ML] tobcilabasu
[MT] tobcilabasu
7161 (S.7197)
[S] *paryanuyogaḥ*
[T] brgal zhing brtag pa
[ML] ketüreged belgedegsen
[MT] esergücen sinjileküi
7162 (S.7198)
[S] *kāryam*
[T] 'bras bu'am bya ba
[ML] ür-e buyu üile
[MT] aci ür-e ba üile
7163 (S.7199)
[S] *kāraṇam*
[T] rgyu'am byed pa
[ML] siltaγan buyu üiledkü
[MT] siltaγan ba üiledküi
7164 (S.7200)
[S] *heyopādeyam*
[T] blang ba dang dor ba
[ML] abqu ba tebcikü
[MT] abqui ba gegeküi
7165 (S.7201)
[S] *unmeṣaḥ*
[T] phye ba
[ML] negekü
[MT] negeküi
7166 (S.7202)
[S] *nimeṣaḥ*
[T] <btsum DC/ btsums PNL> pa
[ML] qumbiqu
[MT] aniqui
7167 (S.7203)
[S] *kitavaḥ*
[T] <rgyan / *rgyam N> 'gyed pa
[ML] mörüicekü tügekü



[MT] sitaracaqui (?) ba
7168 (S.7204)
[S] *kaitavam*
[T] <rgyan / *rgyun P> la <rtse L/ rtseg DC/ rtsegs PN> pa
[ML] mörüicekü naγadqu
[MT] meljiglejü (DIC:meljiye-cekü) naγadqui
7169 (S.7205)
[S] *karaṇiyam*
[T] bya ba
[ML] üile
[MT] üile
7170 (S.7206)
[S] *akaraṇiyam*
[T] bya ba ma yin pa
[ML] üile busu
[MT] üiledküi (TEXT:üilednkü) busu
7171 (S.7207)
[S] *vardhate*
[T] <'phel / *'phrel P> ba
[ML] nemegülkü
[MT] nemeküi (TEXT:emneküi)
7172 (S.7208)
[S] *vaimātram*
[T] bye brag gam rim pa
[ML] ilγal buyu jerge
[MT] ilγal ba jerge
7173 (S.7209)
[S] *nistaraḥ*
[T] zin pa'am mthar phyin <pa'am DCL/ par ram PN> nges par <brgal / rgal L> ba
[ML] bariγsan buyu ecüs tür kürügsen maγad getülgekü
[MT] bariqui ba kijaγar kürküi ba maγad getülküi ba
7174 (S.7210)
[S] *durabhisaṁbhavaḥ*
[T] 'byung bar <dka' / *dga' L> ba
[ML] bolqu kemen bayasqu
[MT] γarγaqui berke
7175 (S.7211)
[S] *samudānayanam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa'am sbyar ba
[ML] bütügekü buyu nayiraγulqu
[MT] bütügeküi ba barilduγulqui
7176 (S.7212)
[S] *arjanam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa
[ML] bütügekü
[MT] bütügsen kiciyenggüi ba ergileküi
7177 (S.7213)
[S] *dhuraḥ*
[T] brtson pa'am <gces / *gcas N> pa
[ML] kiciyekü buyu inaγ
[MT]
7178 (S.7214)
[S] *aniketaḥ*
[T] gnas med pa
[ML] orun ügei
[MT] orun ügegüi-e
7179 (S.7215)
[S] *uparodhavāsaḥ*
[T] bskor te 'dug pa'am <bzung PL/ gzung DCN> <ste / te L> 'dug pa
[ML] toγuriju saγuqu buyu bariju saγuqu
[MT] toγuriju saγuqui ba bariju saγuqui
7180 (S.7216)
[S] *ābṛḍhaśalyam*
[T] zug rngu <phyung DCL/ *byung PN> ba
[ML] ebersiyel γarγaγsan
[MT] öcüken emgenil (TEXT:emegenil)
7181 (S.7217)
[S] *saṁdhukṣaṇam*
[T] me spar ba
[ML] γal üsürgen (TEXT:oruγsan)
[MT] sitaqui
7182 (S.7218)
[S] *iñjitam*
[T] <g-yo ba / g-yos pa N>
[ML] ködelkü
[MT] ködelküi
7183 (S.7219)
[S] *syanditam*
[T] g-yos pa
[ML] ködelügsen
[MT] ködülügsen
7184 (S.7220)
[S] *samucchrayaḥ*
[T] lus sam mtho ba
[ML] bey-e buyu öndür
[MT]
7185 (S.7221)
[S] *samucchritaḥ*
[T] bsgreng ngam <btsugs PNL/ btsug DC> pa
[ML] bosuγsan
[MT] bosqui ba
7186 (S.7222)
[S] *nikṣepaḥ*
[T] bzhag pa'am <gtams / btams N> pa
[ML] qudquγsan aγuluγsan buyu dügürügsen
[MT] bayiγuluγsan talbiqui ba qadaγalaγsan
7187 (S.7223)
[S] *luptaḥ*
[T] zhig pa'am mi snang ba
[ML] ebdegsenbuyuüjegdekü ügei
[MT] ebderegsen ba ülü üjegdeküi
7188 (S.7224)
[S] *prāntaḥ*
[T] mtha'
[ML] kijaγar
[MT] kijaγar
7189 (S.7225)
[S] *vedam adhyāpayate*
[T] rig byed klog <tu / du L> 'jug
[ML] bid śastir ungsiγul
[MT] uqaγan i ungsiγulqui
7190 (S.7226)
[S] *saṁniśritaḥ*
[T] gnas pa'am brten pa
[ML] orusiγsan buyu sitügsen
[MT] orusiqui ba sitügen
7191 (S.7227)
[S] *prahlādaḥ*
[T] rab tu sim pa

[ML] masi qanuɤsan
[MT] masida qanuɤsan
7192 (S.7228)
[S] *balādhānam*
[T] stobs <skyed DC/ bskyed PNL> pa
[ML] kücün egüskegsen
[MT] kücün egüskeküi
7193 (S.7229)
[S] *ākāṅkṣamāṇaḥ*
[T] 'dod na
[ML] küsebesü
[MT] taɤalabasu
7194 (S.7230)
[S] *uccalitaḥ*
[T] bskyod pa'am 'phags pa
[ML] ködelkü buyu ülemji
[MT] ködelküi ba öndüiküi
7195 (S.7231)
[S] *vyayaḥ*
[T] zad <pa'am DCL/ *pa'i PN> god pa'am <'jig DCL/ *'jigs PN> pa
[ML] baraɤsan buyu baɤuraɤsan buyu ebdegsen
[MT] baraqui ba jokiyaqui ba ayuqui
7196 (S.7232)
[S] *vinibandhaḥ*
[T] 'brel ba
[ML] barilduɤsan
[MT] neyilegsen
7197 (S.7233)
[S] *viṭhapanapratyupasthānalakṣaṇam*
[T] rnam par <bsgrubs / bsgrub P> pa nye bar gnas pa'i mtshan nyid
[ML] teyin büged bütügsen ciqula orusiɤsan u belge cinar
[MT] teyin büged bütügsen ciqula aɤsan belge cinar
7198 (S.7234)
[S] *mlānam*
[T] rnyis pa
[ML] šüüdengki (DIC:südengki)
[MT] ilegsen
7199 (S.7235)
[S] *śīrṇam*
[T] dengs pa'am rnyis pa'am <lhags PNL/ lhag DC> pa
[ML] nabtarqai ba elengkei ülegsen
[MT] nabtarqai ba qaɤuciraɤsan ülegsen
7200 (S.7236)
[S] *avyavakīrṇaḥ*
[T] ma 'dres pa
[ML] qolical ügei
[MT] ese qolicaɤsan
7201 (S.7237)
[S] *sāvadyam*
[T] kha na ma tho ba dang bcas <pa -PN>
[ML] öd ügei nigül luɤ-a selte
[MT] gem lüge selte
7202 (S.7238)
[S] *anavadyam*
[T] kha na ma tho ba med <+ pa L>
[ML] nigül ügei
[MT] gem ügei

7203 (S.7239)
[S] *nirgataḥ*
[T] byung
[ML] ɤaruɤsan
[MT] ɤaruɤsan
7204 (S.7240)
[S] *prabhraṣṭaḥ*
[T] <lhung / ltung L> ba'am bo ba
[ML] unaɤsan buyu asqaɤsan
[MT] unaɤsan buyu asqaɤsan
7205 (S.7241)
[S] *pradhyāyantaḥ*
[T] sems <pa'am / *dpa' N> sems <khong / *khongs L> du chud pa
[ML] sedkigsen buyu sedkil i doturaben oruɤuluɤsan
[MT] sedkiküi ba sedkil jobaɤsan
7206 (S.7242)
[S] *dakṣo māyākāro māyākārāntevāsī vā*
[T] sgyu ma byed pa'am sgyu ma byed pa'i slob ma mkhas pa
[ML] jilvi üiledkü buyu jilvi üiledkü yin mergen šabi
[MT] jelbici ba jelbici mergen tedsi
7207 (S.7243)
[S] *pravartakam*
[T] 'jug par byed pa
[ML] oruɤul un üiledkü
[MT] orun üiledküi
7208 (S.7244)
[S] *anuvartakam*
[T] rjes su 'jug pa
[ML] daɤan oruqu
[MT] daɤan oruqui
7209 (S.7245)
[S] *saṁrodhaḥ*
[T] yongs su 'gog pa
[ML] oɤuɤata türidkü
[MT] oɤuɤata türidkeküi
7210 (S.7246)
[S] *vikatthitam*
[T] rnam par brjod pa
[ML] teyin büged ügülekü
[MT] teyin büged ügüleküi
7211 (S.7247)
[S] *liṅgam*
[T] mtshan <nam DCP/ tam L/ *na N> rtags
[ML] ner-e buyu belge
[MT] belge ba temdeg
7212 (S.7248)
[S] *pratidṣepaṇasāvadyaḥ*
[T] bcas pa'i kha na ma tho ba dang bcas pa
[ML] jarcim un yal-a luɤ-a selte
[MT] caɤajalaɤsan gem lüge selte
7213 (S.7249)
[S] *nirākaraṇam*
[T] bzlog pa'am bshig pa
[ML] qariɤulqubuyuebdekü
[MT] qariɤulqui ba ebdeküi
7214 (S.7250)
[S] *kāritram*
[T] byed pa



[ML] üiledkü
[MT] üiledküi
7215 (S.7251)
[S] *ceṣṭitam*
[T] <g-yos / *g-yas N> pa'am spyod <pa'i / *pa'am L> tshul
[ML] ködelküi buyu yabudal buyu yosun
[MT] arɤadaqu ba yabudal ba yosun
7216 (S.7252)
[S] *dṛggheyam*
[T] mthong bas spang bar bya <ba -P>
[ML] üjegsen iyer tebcikü üile
[MT] üjeged tebcigdeküi
7217 (S.7253)
[S] *bhāvanāheyam*
[T] <sgom / bsgom L> pas spang bar bya <ba -P>
[ML] bisilɤaɤsan iyar tebcikü üile
[MT] bisiluɤad tebcigdeküi
7218 (S.7254)
[S] *asyām*
[T] gnas
[ML] orun
[MT] orun
7219 (S.7255)
[S] *āsyam*
[T] kha
[ML] aman
[MT] aman
7220 (S.7256)
[S] *paṭuḥ*
[T] sgrin po
[ML] kinaqu
[MT] sejigür
7221 (S.7257)
[S] *prāptyanuṣaṅgaḥ*
[T] 'thob pa dang <'brel / *'pral N> ba
[ML] olqu luɤ-a barilduɤulqu
[MT] gereltüküi lüg-e barilduqui
7222 (S.7258)
[S] *puṇyābhiṣyandaḥ*
[T] bsod nams rgyun <rgyas PNL/ *byas DC>
[ML] buyan i ürgülji delgerekü
[MT] buyan u jalɤamji delgerenggüi
7223 (S.7259)
[S] *ājñācittena [-jñā- S]*
[T] shes par bya bar sems pa
[ML] meden üiledkü kemekü sedkil
[MT] meden üiled ün sedkikü
7224 (S.7260)
[S] *sarvacetasā samanvāhṛtya*
[T] sems kun gyis bsams <te DCL/ *pa P/ *te pa N>
[ML] sedkil qamuɤ iyar sedkijü
[MT] qamuɤ i sedkil iyer sedkiged
7225 (S.7261)
[S] *pativratā*
[T] khyim thab las mi <'phro / *'phyo L> ba
[ML] öber ün gergei bülekü
[MT] ger dulaɤan aca ülü köbkeleküi
7226 (S.7262)
[S] *satatasamitam*

[T] rtag tu rgyun mi 'chad pa
[ML] nasuda ürgülji tasural ügei
[MT] nasuda ürgülji tasural ügei
7227 (S.7263)
[S] *kleśabahulaḥ [-lam S]*
[T] nyon mongs pa che ba'am mang ba
[ML] nisvanis yeke buyu olan
[MT] yeke nisvanis ba olan yeke
7228 (S.7264)
[S] *tīvrarāgaḥ*
[T] 'dod chags che <ba'am DCL/ *ba'i PN> bdo ba
[ML] taciyangɤui yeke buyu taciyal dur abtaɤsan
[MT] taciyangɤui ba teberiküi
7229 (S.7265)
[S] *tīvradveṣaḥ*
[T] zhe sdang bdo ba'am zhe sdang <+ gi L> shas che ba
[ML] urin debüregsen buyu urin u qubi yeke
[MT] tebciküi ba yeke urin tu
7230 (S.7266)
[S] *tīvramohaḥ*
[T] gti mug bdo <ba'am DCL/ *ba'i PN> shas che <ba'am / *ba'i N> mi bzad <pa'am DCL/ *pa'i PN> tsha ba
[ML] mungqaɤ balar buyu asuri yeke baraɤdasi ügei buyu qalaɤun
[MT] mungqaɤ tebciküi ba qubi yeke tü ba baraɤdasi ügei qalaɤun (TEXT:qalaɤad)
7231 (S.7267)
[S] *dīnaḥ*
[T] zhan pa
[ML] meküs
[MT] bitaɤu
7232 (S.7268)
[S] *hīnaḥ*
[T] dman pa'am ngan pa
[ML] douradu buyu maɤu
[MT] douradubamaɤu
7233 (S.7269)
[S] *līnaḥ*
[T] zhum pa
[ML] bisigürkel
[MT]
7234 (S.7270)
[S] *viṣādaḥ*
[T] yi bsad
[ML] cökenki
[MT] cökengki
7235 (S.7271)
[S] *avasādam āpadyate*
[T] spa <gong L/ bkong DC/ sgong P/ skong N (Cf.JA.p.325b)> bar 'gyur <zhe'am / *zhen'a N> yi bsad par 'gyur
[ML] jirükesekü ba cökürekü
[MT] jüdeküi boluɤsan ba cökengki boluɤsan ba
7236 (S.7272)
[S] *viṣaṇṇamānasaḥ*
[T] yi bsad pa'am <sgyid lug / *sgyed lugs P> pa

[ML] mitaqu ba sintaraqu
[MT] cökegsen ba berkesiyegsen
7237 (S.7273)
[S] *cittaṁ nāvalīyate na saṁlīyate*
[T] sems mi zhum kun <nas / du L> mi shum
[ML] sedkil ülü doruyitaqu qamuɣ tur ülü doruyitaqu
[MT] sedkil ülü cöken qamuɣ-a cökel ügei
7238 (S.7274)
[S] *na viprṣṭhībhavati asya mānasam*
[T] de'i yid phyir phyogs par mi 'gyur
[ML] tegün ü sedkil ɣadaɣsi qanduɣulju ülü boluju
[MT] tegünü sedkil jici nicuqui ülü bolqu
7239 (S.7275)
[S] *eṣaṇā*
[T] tshol ba
[ML] erikü
[MT] eriküi
7240 (S.7276)
[S] *paryeṣaṇā*
[T] yongs su tshol ba
[ML] oɣuɣata erikü
[MT] oɣuɣata eriküi
7241 (S.7277)
[S] *anveṣaṇā*
[T] rjes su tshol ba
[ML] daɣan erikü
[MT] daɣan eriküi
7242 (S.7278)
[S] *samanveṣaṇā*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rjes su tshol ba
[ML] qamuɣ-a daɣan erikü
[MT] qamuɣ-a daɣan eriküi
7243 (S.7279)
[S] *mṛgayate*
[T] tshol
[ML] eri
[MT] erigsen
7244 (S.7280)
[S] *pratyanubhavati*
[T] so sor myong bar 'gyur
[ML] öber öber-e amsaqu boluju
[MT] öber-e öber-e amsaqui buyu
7245 (S.7281)
[S] *vedayati*
[T] myong bar 'gyur
[ML] amsaqu boluju
[MT] amsaqui boluɣsan
7246 (S.7282)
[S] *saṁvedayati*
[T] kun <tu PN/ du DC/ -L> myong bar 'gyur
[ML] bükün amsaqu boluju
[MT] qamuɣ-aamsaɣadboluɣsan
7247 (S.7283)
[S] *pratisaṁvedayati*
[T] kun <tu PN/ du DC/ -L> so sor myong bar 'gyur
[ML] bükün öber öber-e amsaqu boluju
[MT] qamuɣ-a öbere öbere üjeküi boluɣsan
7248 (S.7284)
[S] *nityaḥ*
[T] rtag pa
[ML] nasuda
[MT] nasuda
7249 (S.7285)
[S] *dhruvaḥ*
[T] brtan pa
[ML] batu
[MT] batu
7250 (S.7286)
[S] *śāśvataḥ*
[T] ther zug
[ML] bekide
[MT] ebderel ügei
7251 (S.7287)
[S] *avipariṇāmadharmā*
[T] mi 'gyur ba'i chos can
[ML] ülü urbaqu nom tan
[MT] ülü oruqui nom tu
7252 (S.7288)
[S] *kūṭasthaḥ*
[T] ther zug <tu / du L> gnas pa
[ML] bayiɣali aɣsan
[MT] möngke aɣsan
7253 (S.7289)
[S] *avakalpanā*
[T] nges par <rtog DCL1/ rtogs PNL2> pa'am legs par <rtog DCL/ rtogs PN> pa
[ML] maɣad onuɣsan buyu sayitur onuɣsan
[MT] maɣad onuɣdaqui ba sayitur onuɣsan
7254 (S.7290)
[S] *sambhāvanā*
[T] srid pa
[ML] bolqui
[MT] sansar
7255 (S.7291)
[S] *cetasaḥ prasādaḥ*
[T] sems dang ba
[ML] tungɣalaɣ sedkil
[MT] sedkil tungɣalaɣ
7256 (S.7292)
[S] *acchaḥ*
[T] dang ba
[ML] tungɣalaɣ
[MT] tunuɣsan
7257 (S.7293)
[S] *viprasannaḥ*
[T] rnam par dang ba
[ML] teyin büged tungɣalaɣ
[MT] teyin büged tunuɣsan
7258 (S.7294)
[S] *svacchaḥ*
[T] shin <tu / du L> dang ba
[ML] masida tungɣalaɣ
[MT] masida tunuɣsan
7259 (S.7295)
[S] *prasannaḥ*
[T] dang <ba'am DCL/ *ba'i PN> gsal ba
[ML] tungɣalaɣ buyu gegen
[MT] tungɣalaɣ ba todurqai-a
7260 (S.7296)
[S] *anāvilaḥ*
[T] rnyog pa med pa



[ML] bulunggir ügei
[MT] bulunggir ügei
7261 (S.7297)
[S] *anāratiḥ*
[T] mi spong ba
[ML] ülü tebcikü
[MT] ülü tebciküi
7262 (S.7298)
[S] *aviratiḥ*
[T] ma spangs pa
[ML] tebcigsen ügei
[MT] ese tebcigsen
7263 (S.7299)
[S] *aprativiratiḥ*
[T] <phyis PNL/ *pyis DC> kyang mi spong ba
[ML] qoyin-a cu ülü tebcikü
[MT] jici bar ülü tebciküi
7264 (S.7300)
[S] *anuparatiḥ*
[T] mi <'dor DCL/ *'dong P/ *'do dang N> ba
[ML] ülüoɣurqu
[MT] ülü oɣurqui
7265 (S.7301)
[S] *kuntam*
[T] <dpya -PN>
[ML] alba
[MT] alba (TEXT:aliba)
7266 (S.7302)
[S] *pratyāyaḥ*
[T] dpya <bla / *sla P> <skyes / skye N>
[ML] alba yin degeji
[MT] alban u degejileküi
7267 (S.7303)
[S] *ākaraḥ*
[T] 'byung <khungs sam / *khung nam L> 'byung gnas
[ML] ɣarqu uɣ buyu ɣarqu yin orun
[MT] ɣarqui ba ɣarqu yin orun
7268 (S.7304)
[S] *nidhānam*
[T] gter
[ML] sang
[MT] sang
7269 (S.7305)
[S] *dhanam*
[T] nor
[ML] ed
[MT] ed
7270 (S.7306)
[S] *dravyam*
[T] rdzas
[ML] tavar
[MT] aɣurasun
7271 (S.7307)
[S] *dhārmikīkṣitamanupradāsyāmaḥ*
[T] chos bzhin du <khva'am DCL/ kha'am PN> cha 'bul
[ML] nom un yosuɣar amalaqu ba qubi ergükü
[MT] nom metü amalaɣsan ba qubi ergükü
7272 (S.7308)
[S] *nighaḥ*
[T] sdig pa
[ML] kilince
[MT] kilince
7273 (S.7309)
[S] *ādīnavaḥ*
[T] nyes dmigs
[ML] gem i joriqu
[MT] gem aldal
7274 (S.7310)
[S] *kilbiṣam*
[T] sdig pa'am gdug pa
[ML] nigül buyu qourtu
[MT] nigül ba jobalang
7275 (S.7311)
[S] *aparādhaḥ*
[T] nyes pa
[ML] aldal
[MT] erigü (DIC:erigüü)
7276 (S.7312)
[S] *bālollāpanam [-llopa- S]*
[T] byis pa brid pa
[ML] nilqas i qaɣuraqu
[MT] nilqas arɣadaqui
7277 (S.7313)
[S] *mṛṣā*
[T] brdzun pa
[ML] qudalci
[MT] qudal
7278 (S.7314)
[S] *moṣadharmiṇaḥ*
[T] <bslu / slu L> ba'i chos can
[ML] umtuɣ-a nom tu
[MT] qaɣurmaɣ un nom
7279 (S.7315)
[S] *viparīṇatam*
[T] rnam par <gyur L/ myur(?) DCPN>
[ML] teyin büged boluɣsan
[MT] teyin büged urbaqui
7280 (S.7316)
[S] *riktaḥ*
[T] <gsog / gsob L>
[ML] köndei
[MT] sebeki
7281 (S.7317)
[S] *tucchaḥ*
[T] <gsob / gsog L>
[ML] kebereg
[MT] köndei
7282 (S.7318)
[S] *vaśikaḥ*
[T] ya ma <brla PN/ rla DCL>
[ML] jirüke ügei ba töb ügei
[MT] maɣadügei
7283 (S.7319)
[S] *asāraḥ*
[T] snying po med pa
[ML] jirüke ügei ba yalica ügei
[MT] jirüken ügei
7284 (S.7320)
[S] *nirīhaḥ*
[T] g-yo ba med pa
[ML] kelberikü ügei
[MT] ködelküi ügei

7285 (S.7321)
[S] *niścestaḥ*
[T] byed pa med pa
[ML] üiledkü ügei
[MT] üiledküi ügei
7286 (S.7322)
[S] *vaṅkaḥ*
[T] yon po
[ML] murui
[MT] murui
7287 (S.7323)
[S] *vakraḥ*
[T] ya yo ma 'dom na yon po
[ML] murui sarui yi ese tobcilabasu qalcaɣai
[MT] qaciqu ba ese janggilabasu murui
7288 (S.7324)
[S] *jihmaḥ*
[T] 'gras <'grus / *'gyur L> sam <gya gyu'am ya yo'am -N> g-yon can
[ML] qarsilaqu jörigüü (DIC:-gü) buyu qamaɣu qoyar aɣali tu basir tu
[MT] qarsilaqui qajiɣai (DIC:qajaɣai) ba keltegei ba jali tu
7289 (S.7325)
[S] *kuṭilaḥ*
[T] gya gyu can
[ML] qoyar aɣalitu
[MT] qajiɣai (DIC:qajaɣai)
7290 (S.7326)
[S] *cakrikā [-kaḥ SD]*
[T] thabs su <sbyar DCL/ *dbyar PN> <ba'am DC/ ma'am L/ *ba'i PN> g-yor <bskyims DCL/ skyims PN> pa'am <sbyor ka byed pa -PN>
[ML] aɾɣ-a dur barilduqu ba mekelekü buyu barilduɣul un üiledkü
[MT] aɾɣ-a barilduɣulqui ba mekelegdeküi ba qabsiraɣsan (DIC:qabsuraɣsan) üiledküi
7291 (S.7327)
[S] *kusṛtiḥ*
[T] <ngan DCL/ *ngag PN> g-yo <ba -DCL>
[ML] maɣu jali
[MT] maɣui meke
7292 (S.7328)
[S] *jighatsitaḥ*
[T] bkres pa
[ML] ölüskü
[MT] ölüsküi
7293 (S.7329)
[S] *pipāsitaḥ*
[T] skom pa
[ML] umdaɣasqu
[MT] umdaɣasqui
7294 (S.7330)
[S] *kuprāvaraṇaḥ*
[T] bgo ba ngan pa
[ML] emüsken maɣu
[MT] emüsküi maɣui
7295 (S.7331)
[S] *kucelaḥ*
[T] <gos PL/ *gso DCN> ngan pa N?
[ML] maɣu qubcad
[MT] degel maɣu

7296 (S.7332)
[S] *kṛpaṇaḥ*
[T] bkren pa
[ML] jüdenggi (TEXT:jedenggi)
[MT] ölüsküleng
7297 (S.7333)
[S] *vaniyakaḥ*
[T] sdug phongs pa
[ML] jobalang tu
[MT] jobaju
7298 (S.7334)
[S] *ārtaḥ*
[T] nyam thag pa
[ML] ɣasalang tu
[MT] qudquɣsan (TEXT:quduɣsan)
7299 (S.7335)
[S] *dhanikabhayabhitayaḥ*
[T] bu lon pas 'jigs shing skrag pa
[ML] öri tölügesün iyer ayuqu emiyekü
[MT] emgenigsen öri dür ayuju emiyegsen
7300 (S.7336)
[S] *klamathaḥ*
[T] <snyom pa'am DCL/ *ngal ba'am PN> dub pa
[ML] jaliqai buyu aljiyaɣsan
[MT] aljiy-a cu cilegsen
7301 (S.7337)
[S] *klamaḥ*
[T] <ngal ba'am DCL/ *skom pa'am PN> dub pa
[ML] cilekü buyu aljiyaqu
[MT] cileküi ba aljiyaɣsan
7302 (S.7338)
[S] *garvitaḥ*
[T] <dregs PNL / *dreg DC> pa'am <snyems DCL/ *snyams PN> pa
[ML] omuɣ buyu sayirqaqu
[MT] omurqaqui ba üjügürkeküi
7303 (S.7339)
[S] *stambhaḥ*
[T] khengs pa'am rengs pa
[ML] degerügei buyu kösiyeküi
[MT] degerügei ba kösigün
7304 (S.7340)
[S] *vispardhā [-dhaḥ S]*
[T] rnam par 'gran pa
[ML] teyin büged möcegerkekü
[MT] teyin büged temeceküi
7305 (S.7341)
[S] *vikṛḍamānaḥ*
[T] rnam par rtse ba
[ML] teyin büged naɣadqu
[MT] teyin büged naɣadqui (TEXT:oɣadqui)
7306 (S.7342)
[S] *salilam*
[T] 'jo bag can nam 'chos pa
[ML] üjügürkel ten buyu jasadaɣ
[MT] seriküi calaɣai ba jasadaɣ
7307 (S.7343)
[S] *darpitaḥ*
[T] rgyags pa'am <dregs / dreg P> pa
[ML] bardangɣaqu (DIC:bardangɣui) buyu omurqaqu



[MT] caduraqui ba omurqan
7308 (S.7344)
[S] *mattaḥ*
[T] <myos pa -L>
[ML]
[MT]
7309 (S.7345)
[S] *akṣakrīḍā [-ḍaḥ SO]*
[T] <cho / *chos N> los rtse ba
[ML] dörbelji ber naɣadqu
[MT] örgijejü (DIC:örgejijü) naɣadqui
7310 (S.7346)
[S] *riraṁsā*
[T] rtse 'dod
[ML] naɣadqu duratai
[MT] naɣadun taɣalaqui
7311 (S.7347)
[S] *krīḍati*
[T] rtse <+ ba L>
[ML] naɣadum
[MT] naɣadqui
7312 (S.7348)
[S] *ramati*
[T] dga'
[ML] bayasqu
[MT] bayasqui
7313 (S.7349)
[S] *paricārayati*
[T] dga' mgur spyod
[ML] durabar edleküi
[MT] baysulun yabuqui
7314 (S.7350)
[S] *kanduḥ*
[T] pho long
[ML] tügüdeg
[MT] tügüdeg
7315 (S.7351)
[S] *prahelikaḥ*
[T] lde'u'am sku ska
[ML] bey-e yin qubi
[MT] bey-e yin qubi
7316 (S.7352)
[S] *gahanam*
[T] thibs po
[ML] balaraɣsan
[MT] bürkeg
7317 (S.7353)
[S] *ghanam*
[T] <stug / *sdug L> po
[ML] ɣuu-a
[MT] balar
7318 (S.7354)
[S] *anupahatam*
[T] ma nyams pa
[ML] ese doruyitaɣsan
[MT] ese ebderegsen
7319 (S.7355)
[S] *akṣatam*
[T] ma smas pa
[ML] ese doruyitaɣsan
[MT] esemaɣusiyaɣsan
7320 (S.7356)
[S] *atṛptam*
[T] mi ngoms pa
[ML] qanuɣsan ügei
[MT] ese qanuɣsan
7321 (S.7357)
[S] *uddhuraḥ*
[T] <gsal / 'gas L> bar byed pa'am brtson <pa'am / pa L> btang ba <+ bzlogs pa'am bshig pa L>
[ML] gegegen üiledkü buyu kiciyelgen ilgekü ba qariɣulqu ba ebdekü
[MT] qarsilan üiledküi ba egüride talbiqui ba qariɣulqui ba ebderegsen
7322 (S.7358)
[S] *satpuruṣaḥ*
[T] skyes bu dam pa
[ML] boɣda törülkiten
[MT] boɣda törülkitü
7323 (S.7359)
[S] *puruṣavṛṣabhaḥ*
[T] skyes bu khyu mchog
[ML] törülkiten ü süsüg ün manglai
[MT] degedü törülkitü
7324 (S.7360)
[S] *puruṣapuṅgavaḥ*
[T] skyes bu skyes mchog
[ML] törülkiten degedü arad ba degedüs
[MT] arad un degedü törülkitü
7325 (S.7361)
[S] *mahāpuruṣaḥ*
[T] skyes bu chen po
[ML] yeke törülkiten yekes
[MT] yeke törülkitü
7326 (S.7362)
[S] *sārthavāhaḥ*
[T] ded dpon
[ML] sartavaki
[MT] sartavaki
7327 (S.7363)
[S] *na kuṇḍo bhavati*
[T] lag rdum du mi 'gyur
[ML] muqur ɣar tu ülü boluju
[MT] ɣar muqur ülü bolqu
7328 (S.7364)
[S] *na laṅgo bhavati*
[T] rkang <rdum / *rtum L1> du mi 'gyur
[ML] köl muqur ülü boluju
[MT] köl muqur ülü bolqu
7329 (S.7365)
[S] *na pakṣahato bhavati*
[T] <gzhogs / *gzhog L> <phyed L/ *byed DCPN> <skam DCL/ *skams PN> par mi 'gyur
[ML] keltegei bey-e següder ebecin tü ülü boluju
[MT] qaltas qabiɾɣ-a qatanggir ülü bolqu
7330 (S.7366)
[S] *na vikalendriyo bhavati*
[T] dbang po ma tshang bar mi 'gyur
[ML] erketen dutaɣuu ülü boluju
[MT] erketen ese büridügsen ülü bolqu
7331 (S.7367)
[S] *bhogaḥ*

[T] <longs / *long N> spyod
[ML] tegüs jirγalang
[MT] ed aγurasun

7332 (S.7368)
[S] *upabhogaḥ*
[T] nye bar spyod pa
[ML] ciqula kereglekü
[MT] sidar edleküi

7333 (S.7369)
[S] *paribhogaḥ*
[T] yongs su spyod pa 'di rnams <dang -PNL> ma 'dom na <longs DCL/ *long PN> spyod <+ du gdags L>
[ML] oγuγata keregleküi ed i ese tobcilabasu ed tavar kemen nereyiddümüi
[MT] oγuγata edleküi yin bügüde ese janggilabasu ed aγurasun kemen nereyidküi

7334 (S.7370)
[S] *āḍhyaḥ*
[T] phyug po
[ML] bayan
[MT] bayan

7335 (S.7371)
[S] *mahādhanaḥ*
[T] nor che ba'am nor chen po
[ML] yeke ed tü buyu yeke ed tü
[MT] yeke erdeni tü yeke ed tü

7336 (S.7372)
[S] *prabhūtadhanaḥ*
[T] nor mang po
[ML] olan ed tü
[MT] olan ed tü

7337 (S.7373)
[S] *pañcabhiḥ kāmaguṇaiḥ samarpitaḥ samanvaṅgibhūtaḥ*
[T] 'dod pa'i yon tan lnga 'byor cing ldan par gyur pa
[ML] küseküi yin erdem tabun luγ-a büridkekü tegüsken boluγsan
[MT] tabun küseküi erdem büridügsen tegüs boluγsan

7338 (S.7375)
[S] *sarvasukhasamarpitaḥ*
[T] bde ba thams cad dang ldan pa
[ML] qamuγ jirγalang luγ-a tegüsügsen
[MT] qamuγ jirγalang dur tegüsügsen

7339 (S.7376)
[S] *samarpitaḥ*
[T] 'byor ba'am phul ba'am gtad pa
[ML] büridkü buyu ergükü buyu qatangγudqu
[MT] büridügsen ba degedü ba qatangγaduγsan

7340 (S.7377)
[S] *yuktam*
[T] 'byor ba'am ldan pa'am <rigs PNL/ *rig DC> <pa -PN>
[ML] büridügsen buyu tegüsügsen buyu jokistu
[MT] bürin ba ijaγur tu

7341 (S.7378)
[S] *samanvāgataḥ, upetaḥ*
[T] ldan pa
[ML] tegülder
[MT] tegüsügsen

7342 (S.7380)
[S] *duḥkhasyāntakaraḥ*
[T]sdug bsngal mthar 'byin pa'am sdug bsngal <gyi -L> mthar byed pa
[ML] jobalang yi tuyil dur kürgekü buyu jobalang yi baran üiledügci
[MT] jobalang un ecüs i qarangγui ba jobalang i ecüdkegci

7343 (S.7381)
[S] *paryavarodhaḥ*
[T] yongs su 'dzin pa'am <bkag / bgag L> pa
[ML] oγuγata bariγsan buyu türidügsen
[MT] oγuγata bariqui ba türidküi

7344 (S.7382)
[S] *iryāpathaḥ*
[T] spyod lam
[ML] yabudal mör
[MT] mör yabudal

7345 (S.7383)
[S] *gocaraḥ*
[T] spyod yul
[ML] viśai yin orun
[MT] yabudal un orun

7346 (S.7384)
[S] *māracamūḥ*
[T] bdud kyi sde
[ML] simnus un ayimaγ
[MT] simnus un ayimaγ

7347 (S.7385)
[S] *kṛṣṇabandhuḥ*
[T] bdud dam nag po'i rtsa lag
[ML] simnus buyu qar-a yin ayimaγ
[MT] simnus ba qara ijaγur tan

7348 (S.7386)
[S] *anuparipālayati*
[T] rjes su yongs su skyong <+ pa L2>
[ML] daγan oγuγata tedkükü
[MT] daγan oγuγata ibegeküi

7349 (S.7387)
[S] *sāsravajñānam*
[T] zag pa dang bcas pa'i shes pa
[ML] cuburil luγ-a selte yi medekü
[MT] cuburil kiged selte medeküi

7350 (S.7388)
[S] *anāsravajñānam*
[T] zag pa med pa'i shes pa
[ML] cuburil ügei yi medekü
[MT] cuburil ügei yi medeküi

7351 (S.7389)
[S] *vipattiḥ*
[T] rgyud <pa -PN>
[ML] ündüsün
[MT] sintaraγsan

7352 (S.7390)
[S] *pradalitaḥ*
[T] rab tu gshegs pa'am btsal ba
[ML] sayitur oduγsan buyu erigsen
[MT] sayitur oduqui ba kücün

7353 (S.7391)
[S] *vikiraṇam*
[T] 'thor
[ML] butaraqu
[MT] butaraqui

7354 (S.7392)
[S] *vigataḥ*
[T] bral ba
[ML] anggijiraqu
[MT] qaγacaqui

7355 (S.7393)
[S] *vidhvaṁsanadharmā*
[T] gyes pa'am 'jig pa'i chos can
[ML] salqu buyu ebdereküi nom tu
[MT] anggijiraqui ba ebdereküi nom tu

7356 (S.7394)
[S] *bhedanam*
[T] 'jig pa
[ML] ebderekü
[MT] ayuqui

7357 (S.7395)
[S] *mārutaḥ*
[T] rlung dmar ram rlung
[ML] ulaγan salkin buyu salkin
[MT] ulaγan kei ba salkin

7358 (S.7396)
[S] *tithiḥ*
[T] tshes grangs
[ML] edür ün toγ-a
[MT] qalaγun küiten

7359 (S.7397)
[S] *hutāśanaḥ, hutabhuk*
[T] ma 'dom na me 'dom na <gcig sreg DCL/ cig bsreg PN> za
[ML] ese tobcilabasu γal tobcilabasu nigen inu tüliyen idegci
[MT] ese janggilabasu γal janggilabasu γaγca tülesi idegci

7360 (S.7399)
[S] *ākāśam*
[T] ma 'dom na nam mkha' <'dom / *mdom L> na <+ a ka sha L> go 'byed
[ML] ese tobcilabasu oγtaγui tobcilabasu akaśa jabsar i ilγan
[MT] ese janggilabasu oγtaγui janggilabasu a ka śa yi negegci

7361 (S.7400)
[S] *gaganam, kham*
[T] <nam mkha' / gagana nam mkha' kham ni mkha' L>
[ML] gagana oγtaγui orun inu oγtaγui
[MT] ga ga na oγtaγui orun inu oγtaγui

7362 (S.7402)
[S] *analaḥ*
[T] me
[ML] γal
[MT]

7363 (S.7403)
[S] *bhūtadhātrī*
[T] sa'i ming ste 'dom na 'byung po'i rten
[ML] γajar un ner-e anu tobcilabasu amitan u sitügen
[MT] γajar ba büri yin sitügen

7364 (S.7404)
[S] *anilaḥ*
[T] rlung
[ML] kei
[MT]

7365 (S.7405)
[S] *sujātaḥ*
[T] legs par skyes <pa -PN>
[ML] sayitur törügsen
[MT] sayitur törügsen

7366 (S.7406)
[S] *supariṇataḥ*
[T] legs par smin pa
[ML] sayitur bolbasuraqu
[MT] sayitur bolbasuraγsan

7367 (S.7407)
[S] *anujātaḥ*
[T] rjes su skyes pa'am mthun par skyes pa
[ML] daγan törükü buyu jokilduγul un törükü
[MT] daγan törüküi ba adali törügsen

7368 (S.7408)
[S] *prasūtaḥ*
[T] byung ngam <btsas / *bcis N> sam <+ sam L> skyes pa
[ML] γaruγsan buyu nirayilaγsan ba törügsen
[MT] γaruγsan ba nirayilaγsan ba törüküi

7369 (S.7409)
[S] *ānuṣaṅgikaḥ*
[T] zhar la byung ba
[ML] dasiram dur boluγsan
[MT] öber-e boluγsan

7370 (S.7410)
[S] *susaṁsthitaḥ*
[T] legs par gnas
[ML] sayitur aγsan
[MT] sayitur aγsan

7371 (S.7411)
[S] *hetukaḥ*
[T] rgyu las byung ba
[ML] siltaγan aca boluγsan
[MT] siltaγan aca boluγsan

7372 (S.7412)
[S] *prāyogikaḥ*
[T] <sbyor / *spyor N> ba las byung ba
[ML] barildul aca boluγsan
[MT] barilduqui aca boluγsan

7373 (S.7413)
[S] *svarasanirodhaḥ*
[T] rang gi <ngang / *dang N> gis 'gag pa
[ML] öber ün aγar iyar türidküi
[MT] öber ün cinar iyan türidügsen

7374 (S.7414)
[S] *na nivartayati*
[T] <mi / ma P> skye'am mi 'grub
[ML] ülü törükü buyu ülü bütükü
[MT] törükü ügei ba ese bütügsen

7375 (S.7415)
[S] *nirhāraḥ*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa
[ML] bütügekü
[MT] bütügsen

7376 (S.7416)
[S] *abhinirvartakaḥ*
[T] mngon par <'grub / grub L> par byed pa

[ML] ilete bütügen üiledkü
[MT] ilete büridügsen üiledküi

7377 (S.7417)
[S] *avaropitakuśalamūlaḥ*
[T] dge ba'i rtsa ba <bskrun pa'am / *bkrun pa'i N> <bskyed pa DCL/ *bskyed par P/ *skyed par N>
[ML] buyan u ündüsün undurɣaqu buyu egüskegsen
[MT] burqan u ündüsün öskeküi ba egüskeküi

7378 (S.7418)
[S] *pratipattisampat*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa phun sum tshogs pa
[ML] bütügel qotala tegülder
[MT] bütügeküi tegüs sayin

7379 (S.7419)
[S] *kaṭasi vardhitā*
[T] dur khrod bskyed pa
[ML] ükeger egüskekü
[MT] ükeger egüskegsen

7380 (S.7420)
[S] *saṁjananam*
[T] kun nas sam legs par ram yongs su bskyed pa
[ML] qamuɣ aca buyu sayitur buyu oɣuɣata egüskegsen
[MT] qamuɣ aca ba sayitur oɣuɣata nigedkegsen

7381 (S.7421)
[S] *samudānayanāya*
[T] legs par sbyar ba'am legs par <bsgrub DCL/ sgrub PN> pa'am <legs / *lags N> par bsdu ba'i phyir
[ML] sayitur barilduɣsan buyu sayitur bütügegsen buyu sayitur quriyaqui yin tula
[MT] sayitur barilduɣulqui ba sayitur bütügeküi ba sayitur quriyaqui yin tula

7382 (S.7422)
[S] *bhāvī*
[T] <'byung ba'am 'gyur ba -PN>
[ML] ɣarqu buyu bolqu
[MT] bolqui ba boluɣsan

7383 (S.7423)
[S] *parikalpasamucchṛtaḥ [-mucchitaḥ D/ -mutthitaḥ O]*
[T] yongs su <rtog DCL/ *rtogs PN> pa las byung ba
[ML] oɣuɣata adqaɣ aca boluɣsan
[MT] oɣuɣata onuqui aca boluɣsan

7384 (S.7424)
[S] *vartate*
[T] 'gyur ro'am 'dug go spyod do
[ML] boluju buyu saɣumu edlemü
[MT] bolbai saɣubai yabubai

7385 (S.7425)
[S] *āsādanam*
[T] thob par byed pa
[ML] olun üiledkü
[MT] olun üiledküi

7386 (S.7426)
[S] *āsādya*
[T] <brten / sten L> nas sam phrad nas <sam thob nas -PN>
[ML] sitüjü buyu ucaraju buyu olju
[MT] sitüged ba ucaraɣad ba oluɣad

7387 (S.7427)
[S] *prāptaḥ*
[T] thob pa
[ML] oluɣsan
[MT] oluɣsan

7388 (S.7428)
[S] *arpaṇā*
[T] 'bul ba'am <gtod / gtad N> pa
[ML] ergükü buyu qatangɣadqaqu
[MT] ögküi baqatangɣaduɣsan

7389 (S.7429)
[S] *vyarpaṇā*
[T] rnam par 'bul <lam DC/ ba'am PNL> rnam par <gtod / btod N> <+ pa L>
[ML] teyin büged ergükü buyu teyin büged qatangɣadqaqu
[MT] teyin büged ügei ba nasuda qatangɣadqui

7390 (S.7430)
[S] *prabhāvayanti*
[T] rab tu <'byed L/ byed DCPN> do'am rab tu 'jog go'am rab tu bskyed do
[ML] sayitur negemüi buyu sayitur aɣulumui buyu sayitur egüskemüi
[MT] masida negeküi ba masida aɣulqui ba masida egüskejü

7391 (S.7431)
[S] *samudācāraḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'byung <ba / ngo'am rgyu'am spyod pa L>
[ML] qamuɣ aca boluɣsan buyu siltaɣan buyu yabudal
[MT] qamuɣ-a bolqui ba

7392 (S.7432)
[S] *pratipādayati*
[T] 'bul lo'am go bar byed do
[ML] ergümüi buyu medegülün üileddümüi
[MT] ergüküi ba meden üiledküi

7393 (S.7433)
[S] *pratilabdhaḥ*
[T] thob pa'am rnyed pa
[ML] oluɣsan
[MT] olqui ba olja

7394 (S.7434)
[S] *upanāmayati*
[T] <+ nye bar L> 'bul
[ML] ergükü
[MT] ciqula ögküi

7395 (S.7435)
[S] *vṛddhiṁ virūḍhiṁ vipulatām āpadyate*
[T] 'phel zhing rgyas <pa dang / pa'am L> <yangs / *yang N> par 'gyur
[ML] arbijin delgerekü kiged aɣuda boluju
[MT] nemeküi boluɣad delgerenggüi ba nasuda boluɣsan

7396 (S.7436)
[S] *ācayaḥ*
[T] <bsags / bstsags L> pa
[ML] quriyaqu



[MT] coɣcalaɣsan

7397 (S.7437)
[S] *upacayaḥ*
[T] rgyas pa'am 'phel ba
[ML] delgerekü buyu nemekü
[MT] delgeregsenbanemegsen

7398 (S.7438)
[S] *ācitaḥ*
[T] bsags pa
[ML] quriyaɣsan
[MT] quriyaɣsan

7399 (S.7439)
[S] *pūrṇatvam*
[T] gang <ba'am / *ba'an N> rdzogs pa
[ML] dügüreng buyu toɣuluɣsan
[MT] dügürügsen ba tegüsügsen

7400 (S.7440)
[S] *anuśerate*
[T] rgyas par 'gyur
[ML] delgerekü boluju
[MT] delgerenggüi boluɣsan

7401 (S.7441)
[S] *utkarṣaḥ*
[T] 'phel ba'am skye ba
[ML] nemekü buyu törükü
[MT] arbidqui ba törügsen

7402 (S.7442)
[S] *upabṛṁhayati*
[T] 'phel bar byed <pa'am DCL/ *pa'i PN> rgyas par byed <pa -P>
[ML] nemegül ün üiledkü buyu delgeregül ün üiledkü
[MT] nemegül ün üiledküi ba delgeregül ün üiledküi

7403 (S.7443)
[S] *vivardhanam*
[T] rnam par 'phel ba
[ML] teyin büged nemegülkü
[MT] nasuda nemegülküi

7404 (S.7444)
[S] *saṁcitaḥ*
[T] bsags <pa -DC>
[ML] quriyaɣsan
[MT] quriyaɣsan

7405 (S.7445)
[S] *vṛddhiprasarpaṇam*
[T] skye <ba dang / ba'am L> 'phel ba
[ML] törükü buyu nemegülkü
[MT] törüküi ba nemegülküi

7406 (S.7446)
[S] *visarpaṇam*
[T] 'phel <+ ba L>
[ML] öskü
[MT] nemegsen

7407 (S.7447)
[S] *upacitataram*
[T] cher <bsags / bstsags L> pa'am shin <tu bsags / du bstsags L> pa
[ML] asuru yeke quriyaɣsan buyu masida quriyaɣsan
[MT] yekede coɣcalaɣsan

7408 (S.7448)
[S] *cayaḥ*
[T] 'phel ba'am <sogs DCN/ stsogs L/ *pogs P> pa
[ML] nemegülkü buyu cuɣlaɣulqu
[MT] nemegülküi ba quriyaɣsan

7409 (S.7449)
[S] *apacayaḥ*
[T] 'grib pa'am <'bri / *'gri N> ba
[ML] baɣuraɣsan baqasuɣsan
[MT] qomsadqui ba baɣuraɣsan

7410 (S.7450)
[S] *nirūpaṇā*
[T] nges par <rtog / rtogs L2> pa
[ML] maɣad onuqu
[MT] maɣad adqaɣ ügei ba

7411 (S.7451)
[S] *nirvikalpam, avikalpam*
[T] rnam par rtog pa med pa'am rnam par mi rtog pa
[ML] teyin büged adqaɣ ügei buyu teyin büged ülü adqaɣlaqu
[MT] teyin büged onuɣsan

7412 (S.7453)
[S] *savikalpam*
[T] rnam par rtog pa <dang / *dad N> bcas <pa -L>
[ML] teyin büged adqaɣlaqu luɣ-a selte
[MT] nasuda onuqui luɣ-a

7413 (S.7454)
[S] *yoniśa upaparikṣitavyam [upalakṣi- S]*
[T] tshul bzhin du brtag par bya'o
[ML] yosucilan kü sinjilegdekü
[MT] yosuɣar belgedekü bolai

7414 (S.7455)
[S] *prarūpaṇā*
[T] rab tu <rtog / rtogs P> pa
[ML] sayitur onuqu
[MT] sayitur onuqu

7415 (S.7456)
[S] *upaparikṣaṇam*
[T] nye bar rtog pa
[ML] ciqula onuqu
[MT] ciqula onuqui

7416 (S.7457)
[S] *abhinirūpaṇā*
[T] mngon par rtog pa
[ML] ilete onuqu
[MT] ilete onuqui

7417 (S.7458)
[S] *vyavacārayitavyaḥ*
[T] rnam par dpyad par bya <+ ba L>
[ML] teyin büged sinjilgdekü
[MT] teyin büged sinjilen onuqui

7418 (S.7459)
[S] *upanidhyātavyaḥ*
[T] nges par <brtag / *rtag L> par bya <+ ba L>
[ML] maɣad sinjilegdekü
[MT] maɣad belgedegdekü

7419 (S.7460)
[S] *nidhyāptiḥ*
[T] nges par sems pa

[ML] mayad sedkil
[MT] mayad sedkiküi
7420 (S.7461)
[S] *pratyavekṣitavyam*
[T] so sor brtag par bya <+ ba L>
[ML] öberöber-eonuydaqu
[MT] öber-e öber-e sinjilegdeküi
7421 (S.7462)
[S] *nidhyāyati*
[T] nges par sems par byed <+ pa L>
[ML] mayad sedkil üiledkü
[MT] mayad sedkin üiledküi
7422 (S.7463)
[S] *anugantavyam*
[T] <rjes su -DCPN> <rtogs L/ rtog DCPN> par bya
[ML] uqaydaqui
[MT] dayan onuydaqu
7423 (S.7464)
[S] *ājñāpayet*
[T] kun shes par gyis shig
[ML] qamuy meden üiledügtün
[MT] qamuy i medegdekün
7424 (S.7466)
[S] *samjñāpayet*
[T] yang dag par shes par gyis shig
[ML] üneker meden üiledügtün
[MT] üneker medegdekün
7425 (S.7465)
[S] *nidhyāpayet*
[T] nges par soms shig
[ML] mayad sedkigtün
[MT] mayad sedkigtün
7426 (S.7467)
[S] *ūhanā*
[T] <brtag pa DCL/ brtags PN>
[ML] belgeden
[MT] sinjilegdeküi
7427 (S.7468)
[S] *ūhāpohasamarthaḥ*
[T] brtag cing <gzhig PN/ bzhig DCL> nus pa
[ML] belgedeged ajiylan cidaqu
[MT] belgedeged ebden cidaydaqui
7428 (S.7469)
[S] *upalakṣaṇam*
[T] nye bar <brtags DCP/ brtag NL> pa'am nye bar mtshon pa
[ML] ciqula sinjilegsen buyu ciqula belgedegsen
[MT] ciqula belgedeküi oyir-a belge tü
7429 (S.7470)
[S] *prekṣate*
[T] <lta / blta L> ba'am rtog pa
[ML] üjeküi buyu onuysan
[MT] üjel ba onul
7430 (S.7471)
[S] *nitīraṇam*
[T] nges par rtog pa'am phye ste rtog pa
[ML] mayad onuysan buyu ilyan onuysan
[MT] mayad onuqui ba ilyaju onuqui
7431 (S.7472)
[S] *vicāraṇam*
[T] dpyod pa
[ML] sinjilel
[MT] sinjileküi
7432 (S.7473)
[S] *samodahanaḥ*
[T] legs par rab tu <rtog / rtogs P> pa
[ML] sayitur masida onuysan
[MT] sayitur masida sinjileküi
7433 (S.7474)
[S] *anvodahanam*
[T] rjes su rab tu rtog pa
[ML] dayan sayitur onuqui
[MT] dayan masida onuysan
7434 (S.7475)
[S] *pañcaskandhakaprakaraṇam[-dhapra-S]*
[T] phung po <lnga'i / lnga po'i L> rab tu byed pa
[ML] tabun coyca i sayitur ilyaqu
[MT] tabun coycan i sayitur üiledküi
7435 (S.7476)
[S] *ābhisaṁkṣepikam*
[T] bsdus pa las gyur pa
[ML] quriyaqui aca boluysan
[MT] quriyaysan aca boluysan
7436 (S.7477)
[S] *ābhyavakāśikam [a- S]*
[T] mngon par skabs yod pa
[ML] ilete ucir büküi tü
[MT] ilete jabsar büküi
7437 (S.7478)
[S] *samādānikam*
[T] yang dag par blangs pa las byung ba
[ML] üneker abuysan aca boluysan
[MT] üneker abqui aca boluysan
7438 (S.7479)
[S] *parikalpitam*
[T] kun brtags pa
[ML] qotala belgedegsen
[MT] qotala nereyidügsen
7439 (S.7480)
[S] *vaibhūtikam*
[T] dbang 'byor pa
[ML] erke büridügsen
[MT] erke büridügsen
7440 (S.7481)
[S] *śāṁvyavahārikam*
[T] kun <tu PN/ du DCL> tha snyad 'dogs pa
[ML] qamuy-a nered i nereyiddügsen
[MT] qamuy-a ner-e yin tedüi nereyidügsen
7441 (S.7482)
[S] *śāstrīyāḥ*
[T] bstan <bcos / *chos L> las <'byung / byung N> ba rnams
[ML] sastir aca yaruysan nuyud
[MT] sastir aca boluysan nom nuyud
7442 (S.7483)
[S] *sārdram*
[T] rlan dang bcas pa
[ML] cigig luy-a selte
[MT] kiciyeküi lüge selte
7443 (S.7484)
[S] *sādyam*



[T] <ljid / lcid L> gnon
[ML] kündü daruqu
[MT] kücün iyer daruqui
7444 (S.7485)
[S] *anubhūtiḥ*
[T] nyams su myong ba
[ML] amsaqu
[MT] bütügen abqui
7445 (S.7486)
[S] *anubhavati*
[T] myong bar byed <pa -PN>
[ML] amsan üiledkü
[MT] amsan üiledküi
7446 (S.7487)
[S] *vidhānam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa'am <bzhag / gzhag L> pa
[ML] bütügekü buyu ayulaqu
[MT] bütügeküi ba ayulqui
7447 (S.7488)
[S] *ādriyate*
[T] gus par byed pa
[ML] bisiren üiledkü
[MT] bisiren üiledküi
7448 (S.7489)
[S] *kharaḥ*
[T] <mkhrang L/ 'khrang DCPN> ba
[ML] cigiray
[MT] qatayu
7449 (S.7490)
[S] *krūraḥ*
[T] 'thas pa
[ML] cingy-a
[MT] cigiray ba
7450 (S.7491)
[S] *khalaḥ*
[T] <+ gyod po L>
[ML] kösigün
[MT] kösigsen
7451 (S.7492)
[S] *paruṣam*
[T] <rud rud DC/ tud tud PN/ rgyud rgyud L> po
[ML] ündüsülegsen (TEXT:ündüsregsen)
[MT] ündüsregsen
7452 (S.7493)
[S] *rūkṣam*
[T] hud hud po
[ML] kitarma (?) tügsein
[MT] ürügüljilegsen
7453 (S.7494)
[S] *vyāpṛtaḥ*
[T] zhugs pa
[ML] oruysan
[MT] oruysan
7454 (S.7495)
[S] *vyutpannam*
[T] byang ba'am rtogs pa'am shed <('byed ?) / bye DCP/ byed L/ *pye N> pa
[ML] arilqu buyu onuysan buyu kücülekü
[MT] ariyun ba uqaqui ba mayad üiledküi
7455 (S.7496)
[S] *vyutpattiḥ*
[T] bye brag <tu / du L> rtogs par byed <pa'am / *pa'i N> bye brag <tu sgrub / du bsgrub L> pa
[ML] ilyal i onun üiledkü ba ilangyui-a bütügekü
[MT] ilyal i uqan üiledküi ba ilyan bütügegsen
7456 (S.7497)
[S] *prakṛtiḥ*
[T] rang bzhin
[ML] mön cinar buyu mön cinar
[MT] öber ün cinar
7457 (S.7498)
[S] *svabhāvaḥ*
[T] ngo bo nyid dam rang bzhin
[ML] mön cinar buyu mön cinar
[MT] mön cinar ba öber iyen
7458 (S.7499)
[S] *svarūpam*
[T] rang gi ngo bo'am rang bzhin
[ML] öber ün mön cinar buyu mön cinar
[MT] mön cinar ba öber iyen
7459 (S.7500)
[S] *anuvidhānam*
[T] rjes su byed pa'am rjes su <'jug / *'jig C> pa'am rjes su 'gyur ba
[ML] dayan üiledkü buyu dayan oruqu buyu dayan qubilaqu
[MT] dayan üiledküi ba dayan oruqui ba dayan boluysan
7460 (S.7501)
[S] *puraḥsaraḥ*
[T] sngon du 'dren pa
[ML] urida aca uduridqu
[MT] urida uduridqui
7461 (S.7502)
[S] *vinaśvaram*
[T] 'jig pa'i ngang can
[ML] ebdereküi eng tü
[MT]
7462 (S.7503)
[S] *svatantraḥ*
[T] rang dbang
[ML] öber-e erke
[MT] öber ün erke
7463 (S.7505)
[S] *anusyūtiḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] dayan barilduqui
[MT] dayan neyilegsen
7464 (S.7506)
[S] *asmin satīdaṁ bhavati*
[T] 'di yod pas 'di 'byung
[ML] ene bui bolbasu ene yarqu
[MT] ene büküi ber ene bolumui
7465 (S.7507)
[S] *asyotpādād idam utpadyate*
[T] 'di skyes pa'i phyir 'di <skye / skyes N>
[ML] ene törügsen ü tula ene törükü
[MT] ene törügsen ü tula ene törübe

7466 (S.7508)
[S] *jayakaraḥ*
[T] rgyal bar byed
[ML] ilaɣun üiledkü
[MT] ilaɣun üiledküi
7467 (S.7509)
[S] *madhukaraḥ*
[T] sbrang <rtsir / rtsi L> byed
[ML] bal üiledkü
[MT] bal üiledküi
7468 (S.7510)
[S] *sarvārthasādhakaḥ*
[T] don kun <sgrub DC/ bsgrub PNL> pa
[ML] qamuɣ kereg yi bütügekü
[MT] qamuɣ dogen bütügsen
7469 (S.7511)
[S] *parigaṇaḥ*
[T] khang khyim
[ML] ger bayising
[MT] bayising ger
7470 (S.7512)
[S] *adhyāsitaḥ*
[T] <ldan / *lhan L> pa'am gnas <pa -PN>
[ML] nökegesü (DIC:nökügesü) ba orun
[MT] tegüs ba aɣsan uduriɣulsun
7471 (S.7513)
[S] *ācāmaḥ, maṇḍaḥ*
[T] 'bras <bu / *khu DC>
[ML] üre
[MT] aci ür-e
7472 (S.7515)
[S] *niśādāśilā*
[T] mchig gam gtun gyi gzhi
[ML] tegerm-e buyu aɣuur (DIC:uɣuur)
[MT] tegerm-e ba uɣur (TEXT:naɣur )
7473 (S.7516)
[S] *niśādāputraḥ, śilāputraḥ*
[T] mchig gu'am gtun bu
[ML] tegerm-e nidügür
[MT] tegerm-e ba nidügür
7474 (S.7518)
[S] *gharaṭṭaḥ*
[T] rang thag <+ tag the L>
[ML] usun tegerm-e
[MT] tegerm-e
7475 (S.7519)
[S] *ātānam*
[T] rgyu
[ML] siltaɣan
[MT]
7476 (S.7520)
[S] *vitānam*
[T] spun
[ML] aq-a degüü
[MT] sirkeg
7477 (S.7521)
[S] *nāliḥ*
[T] son pa
[ML] kürügsen
[MT] seb selgüküi
7478 (S.7522)
[S] *vemaḥ*
[T] <thags DC/ *thag PNL> <(?) bzang / zangs L>
[ML] tegsi sacaɣu
[MT] sayin nekelge tü ür-e tü
7479 (S.7523)
[S] *turiḥ*
[T] tshig pa
[ML] sitaɣaɣsan
[MT] neyidkemel
7480 (S.7524)
[S] *syādvādaḥ*
[T] gal gnyis su smra ba
[ML] qoyarlan ügülekü
[MT] qoyar i ügülekü
7481 (S.7525)
[S] *samārūḍham*
[T] zhugs <pa'am / *pa'i N> zhon pa'am non pa
[ML] oruɣsan buyu kölgelegsen buyu daruqu
[MT] oruqui ba kölgen ü daruɣsan
7482 (S.7526)
[S] *akuthitam*
[T] ma rul ba'am ma <zhig DCL2/ *zhigs PNL1> pa
[ML] ese ügsen buyu ülü ebderekü
[MT] ese ügsen ba ese cucaraɣsan
7483 (S.7527)
[S] *ākasmikam*
[T] 'phral lam <glo / blo L> bur ram {gyin <'am -L> rgyu med par byung ba -PN}
[ML] darui dur genedte buyu demei ba siltaɣan ügei boluɣsan
[MT] anggida ba genedte mön deger-e ba siltaɣan ügegüi-e boluɣsan
7484 (S.7528)
[S] *raṇaḥ*
[T] nyon mongs {pa'am <'thab DC/ thab L> pa'am g-yul DCL/ pa PN}
[ML] nisvanis buyu keregür buyu bayilduɣan
[MT] nisvanis ba keregür (TEXT:keregüi) ba bayilduɣan
7485 (S.7529)
[S] *akṛtābhyāgamaḥ*
[T] ma byas pa dang <phrad / *brad N> pa
[ML] ese üiledügsen luɣ-a ucaraɣsan
[MT] ese üiledügsen lüge uciraqui
7486 (S.7530)
[S] *kṛtavipraṇāśaḥ*
[T] byas pa chud za ba
[ML] üiledügsen i süidkekü
[MT] üiledügsen qour qomsa ügei
7487 (S.7531)
[S] *anantarajanma*
[T] gzhan gyis ma chod pa'i tshe la
[ML] busud un takiqui caɣ tur
[MT] busud un takiqui caɣ tur
7488 (S.7532)
[S] *kṛṣṇaśuklam*
[T] dkar nag
[ML] caɣan qar-a
[MT] caɣan qar-a
7489 (S.7533)
[S] *gurutaraṁ bhavati*
[T] nang na lci ba
[ML] dotura inu kündü
[MT] dotur-a kündü
7490 (S.7534)
[S] *vasanaḥ*
[T] chags zhen
[ML] taciyaqu sinuqu
[MT] taciyan sinuqayiraqui
7491 (S.7535)
[S] *āvedhaḥ*
[T] <'phen pa'am shugs -P>
[ML] joriɣ buyu kücün
[MT] oɣurqui ba kücün
7492 (S.7536)
[S] *parajñāptisaṁcetaniyatā*
[T] gzhan <gyis bsgo / gyi sgo L> ba sems <pa -PN> las gyur pa
[ML] busud un jakiɣsan i sedkigsen ece boluɣsan
[MT] busud un jakirqui sedküi ece boluɣsan
7493 (S.7537)
[S] *parasaṁjñāptisaṁcetaniyatā*
[T] gzhan <gyis DCPN/ gyi L> gsol ba btab pa sems <pa -PN> las gyur pa
[ML] busud un öcin jalbariɣsan i sedkigsen ece boluɣsan
[MT] busud (TEXT:büged) i jalbariqui sedküi ece boluɣsan
7494 (S.7538)
[S] *phalavipākasaṁmohaḥ*
[T] 'bras bu rnam par smin pa la rmongs pa
[ML] aci ür-e teyin büged bolbasural dur mungqaraɣsan
[MT] aci ür-e teyin büged bolbasuraqui dur mungqaraɣsan
7495 (S.7539)
[S] *tattvārthasaṁmohaḥ*
[T] de kho na'i don la rmongs pa
[ML] mön cinar un udq-a dur mungqaraɣsan
[MT] imaɣta tere udq-a dur mungqaraɣsan
7496 (S.7540)
[S] *vyāsekaḥ*
[T] 'phyar ba
[ML] keyiskegsen
[MT] keyiskeküi
7497 (S.7541)
[S] *vidhiḥ*
[T] sko sham pa
[ML] qubiyari oluɣsan
[MT] bidi
7498 (S.7542)
[S] *daivam*
[T] gnam gyis <bskos / skos N> pa
[ML] tngri ece jayaɣ-a tu
[MT] tngri ece jayaɣ-a tu
7499 (S.7543)
[S] *vimalanā*
[T] sbyong ba
[ML] daduɣsan
[MT] ibegeküi
7500 (S.7544)
[S] *vyavakiraṇā*
[T] 'dres pa
[ML] qolicaɣsan
[MT] ijilidküi
7501 (S.7546)
[S] *sparśarūpaṇā*
[T] reg <pas DCL/ pa PN> gzugs su rung ba
[ML] kürteküi ber öngge bolju
[MT] kürteküi ber dürsü bolqui
7502 (S.7547)
[S] *deśanirūpaṇā*
[T] yul <brtags pas DC/ brtag pas L/ *rtag pa PN> gzugs su rung ba
[ML] orun belgedegsen öngge bolju bolqu
[MT] orun belgedegsen iyer dürüsütü bolqui
7503 (S.7545)
[S] *kṛtyātipattiḥ*
[T] bya <ba -L> shor ba
[ML] üile aldaqu
[MT] üile aldaɣsan
7504 (S.7548)
[S] *cakṣuḥsaṁsparśajā vedanā sukhāpi duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi*
[T] mig gi 'dus te reg pa las byung ba'i tshor ba bde ba'ang rung sdug bsngal ba'ang rung sdug bsngal yang ma yin bde ba'ang <ma yin pa'ang -N> rung
[ML] nidün ü quriyan kürteküi ece boluɣsan seriküi amuɣulang cu bolba jobalang cu bolba jobalang cu busu amuɣulang cu busu bar bolqu
[MT] nidün ü quriyaju kürteküi ece boluɣsan seriküi jirɣalang bolbacu jobalang bolbacu jobalang bar busu jirɣalang bar busu bolbacu
7505 (S.7549)
[S] *śrotraghrāṇajihvākāyamanaḥsaṁsparśajā vedanā sukhāpi duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi*
[T] rna ba dang sna dang lce dang lus dang yid kyi 'dus te reg pa las byung ba'i tshor ba bde <ba'ang DCL/ ba yang PN> rung sdug bsngal <ba'ang DCL/ ba yang P/ yang N> rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
[ML] cikin qabar kelen bey-e sedkil ün quriyan kürteküi ece boluɣsan seriküi anu amuɣulang cu bolqu jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuɣulang cu busu bar bolqu
[MT] ciken (DIC:cikin) qabar kelen bey-e sedkil ün quriyaju kürteküi ece boluɣsan seriküi jirɣalang bolbacu jobalang bolbacu jobalang bar busu jirɣalang bar busu bolbacu
7506 (S.7550)
[S] *sukhāpi kāyikī duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi kāyikī*
[T] <lus / *bub N> kyi bde ba'ang rung lus kyi sdug bsngal yang rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DCL/ ba yang PN> ma yin pa'ang rung

[ML] bey-e yin amuɤulang cu bolqu bey-e yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuɤulang cu busu bar bolqu
[MT] bey-e yin jirɤalang bolbacu bey-e yin jobalang bolbacu jobalang bar busu jirɤalang bar busu bolbacu

7507 (S.7551)
[S] *sukhāpi caitasikī duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi [asukhāduḥkhāpi S] caitasikī*
[T] sems kyi bde ba'ang rung sems <kyi / *kyang N> sdug bsngal yang rung sdug bsngal <+ yang L> ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
[ML] sedkil ün amuɤulang cu bolqu sedkil ün jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuɤulang cu busu bar bolqu
[MT]

7508 (S.7552)
[S] *sukhāpi sāmiṣā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi sāmiṣā*
[T] zang zing dang bcas pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung zang zing dang bcas pa'i sdug bsngal <+ ba L> yang rung sdug bsngal <ba'ang DC/ ba yang L/ yang PN> ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
[ML] ed tavar luɤ-a selte yin amuɤulang cu bolqu ed tavar luɤ-a selte yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuɤulang cu busu bar bolqu
[MT] ed lüge selte yin jirɤalang bolbacu ed selte jobalang bolbacu jobalang bar busu jirɤalang bar busu bolbacu

7509 (S.7553)
[S] *sukhāpi gredhāśritā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi gredhāśritā*
[T] zhen pa la <brten / rten L> pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung zhen pa la <brten / rten L> pa'i sdug bsngal yang rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
[ML] sinul dur sitügsen amuɤulang cu bolqu sinul dur sitügsen jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuɤulang cu busu bar bolqu
[MT] sinuqayiraqui dur sitükü jirɤalang bolbacu sinuqayiraqui dur sitükü jobalang bolbacu jobalang bar busu jirɤalang bar busu bolbacu

7510 (S.7554)
[S] *sukhāpi naiṣkramyāśritā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi naiṣkramyāśritā*
[T] mngon par 'byung ba la <brten / rten L> pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung mngon par 'byung ba la <brten / rten L> pa'i sdug bsngal yang rung sdug bsngal <+ yang L> ma yin bde <ba'ang ma yin DC/ ba yang ma yin L/ ba yang min PN> pa'ang rung
[ML] ilete ɤarqui dur sitügsen amuɤulang cu bolqu ilete ɤarqui dur sitükü yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuɤulang cu busu bar bolqu
[MT] boɤda bolqui dur sitügsen jirɤalang bolbacu ilete bolqui dur sitügsen jobalang bolbacu jobalang bar busu jirɤalang bar busu bolbacu

7511 (S.7555)
[S] *vākyaśeṣaḥ*
[T] tshig <gi 'jug DCL/ *gis mjug PN> gam lhag ma
[ML] üges ün segül buyu ülegüü
[MT] üges ün adaɤ ba ülegsen

7512 (S.7556)
[S] *vipsā [vip- S]*
[T] <phyir DC/ *spyir PNL> <bsnyags / snyeg L> pa'am bsnan pa'am zlos pa
[ML] nekekü ba lablaqu ba takiqu
[MT] jici nekeküi ba nemegsed ügüleküi

7513 (S.7557)
[S] *upanibandhanam*
[T] bshad sbyar
[ML] nomlal barilduqu
[MT] nomlaqui nayiraɤulqui

7514 (S.7558)
[S] *vivakṣā*
[T] brjod par 'dod pa
[ML] ügülen küsekü
[MT] ügülen taɤalaqui

7515 (S.7559)
[S] *valganā*
[T] <(?) 'bor bar byed pa L2/ 'ber ba DCPNL1>
[ML] badaraɤulqu
[MT] qalqaɤanaqu (TEXT:qalqalaqui)

7516 (S.7560)
[S] *apasphoṭanam*
[T] sprugs <gsigs DCL/ bsigs PN>
[ML] köbekü segsürekü
[MT] köbin segsürekü (TEXT:sengserküi)

7517 (S.7561)
[S] *rūpaṇāt*
[T] gzugs su yod <pas / *pa L>
[ML] öngge büküi tü
[MT] dürsü tü büküi tü

7518 (S.7562)
[S] *rūpyate*
[T] gzugs su rung ba
[ML] öngge dür bolqu
[MT] bolqu

7519 (S.7563)
[S] *citrīkāraḥ*
[T] mtshan mar 'dzin pa dang 'dom na bkra bar 'dzin pa
[ML] belgeden bariqui luɤ-a tobcilabasu gegen bariqu
[MT] belgelen bariqui kiged janggilabasu eriyen bariqui

7520 (S.7564)
[S] *vijñānanālakṣaṇam*
[T] rnam par shes par byed pa'i mtshan nyid
[ML] teyin büged meden üiledküi yin belge cinar
[MT] teyin büged meden üiledkü yin belge cinar



7521 (S.7566)
[S] *saṁjñānanālakṣaṇam*
[T] 'dus te shes par byed pa'i mtshan nyid
[ML] quriyan meden üiledküi yin belge cinar
[MT] quriyaju meden üiledkü yin belge cinar

7522 (S.7565)
[S] *dharamāyatanikam*
[T] chos <kyi / *kyis L1> skye mched <+ pa L>
[ML] nom iyar törün tügekü
[MT] nom un törün tügeküi

7523 (S.7567)
[S] *varṇanibham*
[T] kha dog <+ dang DC> 'dra ba'am lta bu
[ML] öngge adali buyu metü
[MT] öngge dür adali ba metü

7524 (S.7568)
[S] *vibhāṣā*
[T] bye brag <tu / du L> bshad <pa'am / *pa'i N> smra ba
[ML] ilɤaju nomlaqu buyu ügülekü
[MT] ilɤal i nomlaqui ba ügüleküi

7525 (S.7569)
[S] *upadeśaḥ*
[T] lung phog pa
[ML] esi ögkü
[MT] uduriɤulsun öggügsen

7526 (S.7570)
[S] *āmnāyaḥ*
[T] man <ngag / *dag N>
[ML] ubadis
[MT] ubadis

7527 (S.7571)
[S] *siddhopanītaḥ*
[T] grub pas bstan <pa'am / *ram N> <btags L/ brtags DC/ *brgya PN> pa
[ML] bütügsen iyer üjügülkü buyu nereyiddümüi
[MT] bütügen üjügülküi ba nereyidügsen

7528 (S.7572)
[S] *pāriṇāmikaḥ*
[T] bsgyur ba las byung ba
[ML] orciɤuluɤsan aca boluɤsan
[MT] uciraɤulqui aca boluɤsan

7529 (S.7573)
[S] *sāṁyogikaḥ*
[T] sbyar ba las byung ba
[ML] nayiraɤuluɤsan aca boluɤsan
[MT] barilduɤulqui aca boluɤsan

7530 (S.7574)
[S] *ślatham aślatham*
[T] lhod pa dang lhod pa ma yin pa
[ML] sula ba sulaqan busu
[MT] sula kiged sula busu

7531 (S.7575)
[S] *ūrjā*
[T] sbungs skyes pa'am <(?) pag DNL/ bag C/ sag P> rtsa skyes pa
[ML] kinaqu ba kiciyekü
[MT] genete (DIC:genedte) bosqui ba üdter türgen bosqui

7532 (S.7576)
[S] *śramaḥ*
[T] ngal ba
[ML] cilekü
[MT] cilekü

7533 (S.7577)
[S] *viśramaḥ*
[T] ngal <sos DCL/ bsos PN> pa
[ML] amuskikü üküdkükü ba
[MT] cilen amiduraqui ilɤaqui ba

7534 (S.7578)
[S] *mūrcchā*
[T] brgyal ba'am mi dran <pa'am L/ pa PN/ *pa'i DC> myog ces byed <pa -PN>
[ML] duradqui ügei buyu mungqaraqu kemen üiledkü
[MT] ülü duradqui ba bütügeküi üiledküi

7535 (S.7579)
[S] *tṛptiḥ*
[T] <ngoms PNL/ *ngom DC> <pa'am NL/ *pa'i DCP> tshim pa'am rgyas pa
[ML] qanuɤsan buyu qanuqu buyu delgeregsen
[MT] qangqui ba qanuɤsan ba delgeregsen

7536 (S.7580)
[S] *balam*
[T] <nyam / *nyams P> yod pa
[ML] jilɤ-a ba
[MT] cidal tu

7537 (S.7581)
[S] *daurbalyam*
[T] nyam chung ba
[ML] jilɤ-a dour-a
[MT] kücün cidal öcüken

7538 (S.7582)
[S] *āvasthikaḥ*
[T] gnas skabs las gyur pa
[ML] aqui ucir aca boluɤsan
[MT] aqui ucir aca boluɤsan

7539 (S.7583)
[S] *ucitam*
[T] nar ma'am 'dris pa
[ML] ürgülji ba ijil
[MT] ürgülji ba neyilegsen

7540 (S.7584)
[S] *anucitam*
[T] nar ma ma yin pa'am ma 'dris pa.
[ML] ürgülji busu ba ese ijilidügsen
[MT] ürgülji busu ba ese neyilegsen

7541 (S.7585)
[S] *prayuktaḥ*
[T] zhugs pa'am brtson pa'am <sbyar PNL/ sbyor DC> ba'am <sbyor PNL/ sbyar DC> ba
[ML] oruqu ba kiciyekü ba nayiraqu ba nayiral
[MT] oruqui ba kiciyeküi ba barilduɤulqui barilduɤuluɤsan

7542 (S.7586)
[S] *ādyantikaḥ [ātyᵓ- S]*
[T] gtan du ba
[ML] asitai
[MT] batu

7543 (S.7587)
[S] *aikāntikaḥ*

[T] gcig <tu / du L> nges pa
[ML] mayad yayca
[MT] nigen-e mayad

7544 (S.7588)
[S] *avasthā*
[T] dus sam gnas sam <tshe'am PNL/ *tshe'i DC> gnas skabs
[ML] cay buyu orun buyu ucir buyu aqui ucir
[MT] cay ba orun ba nasun ba aqui ucir

7545 (S.7589)
[S] *vādaḥ*
[T] smra ba
[ML] ügülekü
[MT] ügülegsen

7546 (S.7590)
[S] *vādādhikaraṇam*
[T] smra ba'i zhal che ba
[ML] ügülekü ba aman abqu
[MT] ügülekü aman toyumjitu

7547 (S.7591)
[S] *vādādhiṣṭhānam*
[T] smra ba'i gzhi
[ML] ügülekü yin orun
[MT] ügüleküyin siltayan

7548 (S.7592)
[S] *vādālaṅkāraḥ*
[T] smra ba'i rgyan
[ML] ügülekü yin cimeg
[MT] ügüleküyin cimeg

7549 (S.7593)
[S] *vādanigrahaḥ*
[T] smra ba chad pas <gcad PNL/ bcad DC> pa
[ML] ügülekü yi jasay iyar tasuluysan
[MT] ügülekü jasaylaysan

7550 (S.7594)
[S] *vādaniḥsaraṇam*
[T] smra ba las <byung / 'byung L> ba
[ML] ügülekü ece boluysan
[MT] ügülekü ece boluysan

7551 (S.7595)
[S] *vāde bahukarā dharmāḥ*
[T] smra ba gces spras la dgos pa'i chos
[ML] engkürei-e ügülekü dür keregtei nom
[MT] ügülekü yin erkilekü dür sejigleküi

7552 (S.7596)
[S] *pravādaḥ*
[T] rmad khyer ba smra ba
[ML] tangsuy sonin i ügülekü
[MT] nom i kijayar ügülekü

7553 (S.7597)
[S] *vivādaḥ*
[T] rtsod pa smra ba
[ML] temecen ügülekü
[MT] temecen ügülekü

7554 (S.7598)
[S] *apavādaḥ*
[T] tshig ngan <pa -DCL> smra ba
[ML] mayu üges iyer ügülekü
[MT] mayui üge ügülekü

7555 (S.7599)
[S] *anuvādaḥ*
[T] <mthun par DCP/ mthun pa N/ 'thun par L> smra ba
[ML] jokilduqui bar ügülekü
[MT] jokildun ügülekü

7556 (S.7600)
[S] *avavādaḥ*
[T] <gdams / gdam N> pa smra ba
[ML] ubadis ügülekü
[MT] ubadis i ügülegsen i ügüleküi

7557 (S.7601)
[S] *vyapakarṣitam*
[T] rnam par spangs pa
[ML] teyin büged tebcigsen
[MT] teyin büged tebcigsen

7558 (S.7602)
[S] *ājñām ārāgayati*
[T] kun shes pa thob par byed
[ML] büküi medekü yi olun üiledküi
[MT] qamuy i medekü olun üiledküi

7559 (S.7603)
[S] *samavasargaḥ*
[T] rgyun yang dag par bcad pa
[ML] ürgülji üneker tasuraysan
[MT] jalyamji üneker tasuluysan

7560 (S.7604)
[S] *prātikṣepikam*
[T] <bsal ba DCL/ *bsam pa PN> las gyur pa
[ML] arilyaysan aca boluysan
[MT] arilyaqui aca

7561 (S.7605)
[S] *vihānyā*
[T] rnam par nyams par byas <pa / pas L>
[ML] teyin büged ebderen üiledügsen
[MT] teyin büged ebden üiledküi

7562 (S.7606)
[S] *saṁkalanaprahāṇam*
[T] <sdoms PNL/ bsdoms DC> te spong ba
[ML] bekilejü tebcikü
[MT] boyuju tebcikü

7563 (S.7607)
[S] *prāmāṇikā sahāyakā [-kāḥ S]*
[T] tshad mar rung ba'i zla grogs
[ML] bekilejü bolqu nükür qani
[MT] kemjiy-e adali bolqui nökür i ügüleküi

7564 (S.7608)
[S] *vādavidhijñena [-jñāna- SD] bhavitavyam*
[T] smra ba'i tshul shes par bya ba
[ML] ügüleküi yosun i meden üiledkü
[MT] yosun i medegdeküi

7565 (S.7609)
[S] *ātmakāmaḥ*
[T] bdag legs su 'dod pa
[ML] öber i sayidqaqu
[MT] öber iyen sayin i küsekü

7566 (S.7610)
[S] *no tu vigṛhya vādaḥ*
[T] <brtsad DC/ *brtsod L/ *bcad PN> cing smra bar mi bya
[ML] temecejü büü ügüle
[MT] kesegen ügülen ülü üiledküi

7567 (S.7611)
[S] *rājakulam*
[T] rgyal po bzhugs pa
[ML] qayan sayuysan
[MT] qayan sayuysan

7568 (S.7612)
[S] *yuktakulam*
[T] <bskos / *bkos P> pa <'du / *'dul L> ba'i sa
[ML] keregtei visai yin yajar
[MT] quraqu yin yajar

7569 (S.7613)
[S] *sabhā*
[T] 'dus <ba / sa L>
[ML] qural un orun
[MT] quraysan

7570 (S.7614)
[S] *dṛṣṭāntenādṛṣṭasyāntasamīkaraṇasamākhyānam*
[T] mtha' <mthong / mthor C> ba dang mtha' ma mthong ba mtshungs par sbyar <zhing / *shing N> bstan pa
[ML] kijayar i üjegsen ba kijayar i ese üjegsen adali bolyan nayirayulju üjügülgsen
[MT] kijayar üjegdeküi kiged kijayar ülü üjegdeküi adali barilduyulun üjügülügsen

7571 (S.7615)
[S] *ekāvacārakaḥ*
[T] gcig nas <rtog / rtogs P> pa
[ML] nigen ece onuqu
[MT] nigen ece onuqui

7572 (S.7616)
[S] *pūrvapādakaḥ*
[T] tshig gong ma dang sbyor ba
[ML] degedü üge luy-a barilduyulqu
[MT] degedü üge dür barilduyulqui

7573 (S.7617)
[S] *paścātpādakaḥ*
[T] tshig 'og ma dang sbyor ba
[ML] douradu üge luy-a barilduyulqu
[MT] dour-a tu üge dür barilduyulqui

7574 (S.7618)
[S] *utkārikaḥ*
[T] de bzhin no <zhes / *shes L> bya ba
[ML] tegüncilen kemegdekü
[MT] tegüncilen kü bui kemegdeküi

7575 (S.7619)
[S] *kāpadeśaḥ*
[T] ci zhes bstan pa
[ML] yayun kemen üjügülügsen
[MT] yayun kemen üjügülküi

7576 (S.7620)
[S] *yāpadeśaḥ*
[T] gang zhes bstan pa
[ML] ali kemen üjügülügsen
[MT] ali kemen üjügülküi

7577 (S.7621)
[S] *svasatprakāśābhrānto 'rthaḥ*
[T] bdag nyid <yod -PN> par <snang L/ *smra DCPN> ba ma nor ba'i don
[ML] öber ün cinar bui kemen üjegsen i endegürel ügei udq-a
[MT] öber iyen büküi ker üjegdeküi ese ende-güregsen udq-a

7578 (S.7622)
[S] *muṣṭiyogaḥ*
[T] mkhyud spyad
[ML] dom buyu ubadis
[MT] niyuju nomlaqu

7579 (S.7623)
[S] *diṣṭyā*
[T] dga' bas
[ML] bayasqui bar
[MT] bayasqu

7580 (S.7624)
[S] *hetuḥ*
[T] rgyu'am gtan tshigs
[ML] siltayan buyu nuta üges
[MT] siltayan ündüsün

7581 (S.7625)
[S] *kāraṇam*
[T] byed <pa'am / *pa'i N> rgyu hetu dang nimitta dang 'dom na byed rgyu
[ML] üiledkü buyu siltayan ed tü kiged nimitta luy-a
[MT] üiledküi ba siltayan u üge hitu ba nimittam ba

7582 (S.7626)
[S] *nimittam*
[T] mtshan ma'am rgyu hetu dang karana dang 'dom na rgyu mtshan
[ML] janggilabasu üiledkü siltayan belge buyu siltayan ed tü kiged karawna luy-a tobcilabasu ucir siltayan
[MT] janggilabasu üiledkü yin siltayan belge ba siltayan hwtu karnw ba janggilabasu ucir siltayan

7583 (S.7627)
[S] *kaṁsabadhaḥ*
[T] khar ba bsad <pa -PN>
[ML] quduci (DIC:qudalduyacin) yi alayan
[MT] doldai (?) (TEXT:dolui) yi ebdegsen

7584 (S.7628)
[S] *ratnāharaṇam*
[T] rin po che phrogs pa
[ML] erdeni buliyaysan
[MT] erdeni boluysan

7585 (S.7629)
[S] *sītāharaṇam*
[T] rol <rnyed PNL/ snyed DC> phrogs pa
[ML] cenggel olja buliyaysan
[MT] olja cenggel i boluysan

7586 (S.7630)
[S] *janapadakalyāṇī*
[T] yul gyi bzang <mo / po L>
[ML] orun i sayin
[MT] orun u sayin

7587 (S.7631)
[S] *rukmiṇīharaṇam*
[T] gser ldan <+ ma DC> phrogs pa
[ML] altan tegülder buliyaysan
[MT] sayin altan i buliyaysan (TEXT:buliysan)

7588 (S.7632)
[S] *upadhānoparāgaḥ*

[T] nye bar <bzhag / gzhag C> pas kha bsgyur ba
[ML] ciqula aɣuluɣsan iyar jiluɣaduɣsan
[MT] ciqula talbiqui bar urbaɣulqui
7589 (S.7633)
[S] *adhikāraḥ*
[T] ched du bya ba'am gzhi'am dbang du bya ba
[ML] tusalan üiledkü buyu orun buyu erkedür oruɣulqu
[MT] tusalan (TEXT:tuslan) üiledküi ba sitügen mör erke ber boluɣsan
7590 (S.7634)
[S] *pratyāsattiḥ*
[T] rab tu nye ba
[ML] masi ciqula
[MT] masida ciqula
7591 (S.7635)
[S] *niṣphalgum [-pulam S/ -phulam D/ -phalam O]*
[T] shin <te / *tu L> <ma -PNL> med pa'am snyigs ma med pa
[ML] masi ügei ba cöb ügei
[MT] masi ügei ba cöb ügei
7592 (S.7636)
[S] *apagataphalguḥ*
[T] snying po ma yin pa med par gyur <+ pa PN>
[ML] jirüken ügei ügegüi-e boluɣsan
[MT] jirüken bolqui ügei buyu
7593 (S.7637)
[S] *kiṭṭam*
[T] so <(thogs ?)/ dog DCL/ dag go P/ dgo N>
[ML] dorsuɣai (DIC:dorsuɣui)
[MT] seceg (DIC:secig)
7594 (S.7638)
[S] *kaṣaṭṭaḥ*
[T] snyigs ma'am tshigs ma
[ML] cöb buyu śaɣaru (DIC:śiɣaru)
[MT] cöb ba üge
7595 (S.7639)
[S] *prayatyate*
[T] nan tan du bya'o <zhe'am PNL/ zhe'o DC> brtson par byed do
[ML] kinan üiledümüi kemen buyu kiciyen üiledümüi
[MT] kiciyen üiledküi ba qataɣucin üiledüjü
7596 (S.7640)
[S] *vytirecayati [-ta SO/ -taḥ D]*
[T] med par gyur
[ML] ügegüi-e boluɣsan
[MT] ügegüi-e boluɣsan
7597 (S.7641)
[S] *kṣepaḥ*
[T] sdod pa
[ML] manaqu
[MT] saɣuqui
7598 (S.7642)
[S] *vyāhatam*
[T] rnam par nyams par <'gyur ba'am DCL/ gyur pa'am PN> 'gal ba
[ML] teyin büged ebderekü buyu qarsi
[MT] teyin büged ebderekü bolqui ba qarsi
7599 (S.7643)
[S] *vyavasiyante*
[T] rnam par rtogs so
[ML] teyin büged onubai
[MT] teyin büged onuqui
7600 (S.7644)
[S] *vedyam*
[T] rig par bya <ba -DC>
[ML] uqaɣan üileddkü
[MT] uqaɣdaqu
7601 (S.7645)
[S] *vedakam*
[T] <rig / *rigs N> par byed <pa -DC>
[ML] uqaɣan üiledkü
[MT] uqan üiledüküi
7602 (S.7646)
[S] *vittiḥ*
[T] rig pa
[ML] uqaɣan
[MT] uqaɣan
7603 (S.7647)
[S] *abhidrugdham*
[T] rnogs pa'am 'khus pa
[ML] boɣuqu ba gedergülegsen
[MT] küliküi ba arɣadaqui
7604 (S.7648)
[S] *apalāpam*
[T] <snyon DL/ bsnyon PN/ *snyan C> pa
[ML] balaraɣsan
[MT] ügülen
7605 (S.7649)
[S] *aprativāṇi*
[T] phyir mi nur ba
[ML] qoyisi ülü qoyici ɣutaqu
[MT] jici ülü sinjileküi
7606 (S.7650)
[S] *kāñcanagarbhā mṛttikā*
[T] sa <khongs / khong L> na gser yod pa
[ML] sirui dotur-a altan aqu
[MT] ɣajar un dotur-a altan büküi
7607 (S.7651)
[S] *asraṁsanam*
[T] rgyun mi gcod pa'am mi gtong ba'am mi lhod pa
[ML] ürgülji ülü tasuraqu buyu ülü ilgekü buyu ülü suladqu
[MT] tasural ügei ba ülü ögküi ba ülü suladqui
7608 (S.7652)
[S] *ānayati*
[T] gtod pa'am sgrub pa
[ML] talbiqu buyu bütügekü
[MT] ögküi ba bütügeküi
7609 (S.7653)
[S] *abhijñājñānam*
[T] mngon par shes pa'i ye shes
[ML] jöng bilig ün belge bilig
[MT] ilete medeküi belge bilig
7610 (S.7654)
[S] *pratibhūḥ*



[T] (?) snying <rdeng ngam gnya' DC/ sdang ngam gnyal PN/ gdeng gnya' L>
[ML] ilete (TEXT:ijeltü) sedkil ba gereci
[MT] kündü niglesküi ba buɣulɣ-a
7611 (S.7655)
[S] *ślāghamānena*
[T] <'dod cing ngam sdod DCL/ *gdod PN> cing
[ML] küseged ba saɣuɣad
[MT] küseküi ba maɣtaqui
7612 (S.7656)
[S] *jīrṇo*
[T] rgan po
[ML] ebügen
[MT] ebügen
7613 (S.7656)
[S] *vṛddhaḥ*
[T] <'khogs pa DCL/ rgan po PN>
[ML] kögsin
[MT] kögsin
7614 (S.7657)
[S] *mahallakaḥ*
[T] <gtugs pa DCL/ 'khogs pa PN>
[ML] muqurdaɣsan
[MT]
7615 (S.7658)
[S] *adhvagataḥ*
[T] <dus yol ba DCL/ gtugs pa dus yol ba dgog tu phyin pa PN>
[ML] caɣ aca önggeregsen
[MT] ide caɣ önggeregsen (TEXT:öggüregsen)
7616 (S.7659)
[S] *vayo'nuprāptaḥ*
[T] {<dgog DC/ *gog L> tu phyin pa} DCL/ {*sdod} PN
[ML] qaɣuciraqui dur kürügsen
[MT] ötelküi dür kürügsen
7617 (S.7660)
[S] *lobhayat*
[T] <brong ngam brngod skabs dang sbyar DCL/ *sdod pa PN>
[ML] nökürlekü ba qaduqu
[MT] bosqui ba qalturiqui ucir luɣ-a bariluɣul
7618 (S.7661)
[S] *ubhayato lohitakṛtopadhānam*
[T] gnyis su rgyab rten dmar po <+ la PN> <bzhag / *bzhug N> pa
[ML] qoyar tur ulaɣan tüsilge aɣuluɣsan
[MT] qoyar tu tüsilge sitügen ulaɣan
7619 (S.7662)
[S] *āsphālanam*
[T] <rdob (rdeb ?) pa'am DC/ *stob pa'am L/ -PN> phul ba
[ML] ögkü ba ergükü
[MT] talbiɣsan kücün ba degedü
7620 (S.7663)
[S] *sauryodayikā*
[T] nyi ma shar ba
[ML] naran uɣuqu
[MT] naran uɣuɣsan
7621 (S.7664)
[S] *pratyanuyuktaḥ*
[T] phyir <brgal / rgal L>
[ML] qoyisi getülkü
[MT] jici getülügsen
7622 (S.7665)
[S] *anuyuktaḥ*
[T] brgal ba
[ML] getülügci
[MT] geteülküi
7623 (S.7666)
[S] *pratiniḥsargaḥ*
[T] nges par spangs pa
[ML] maɣad tebcigsen
[MT] maɣad tebciküi
7624 (S.7667)
[S] *vyantībhāvaḥ*
[T] byang bar gyur <pa -PN>
[ML] arilɣaqu boluɣsan
[MT] ariɣun boluɣsan
7625 (S.7668)
[S] *vyupaśamaḥ*
[T] rnam par zhi ba
[ML] teyin büged amurlingɣui
[MT] teyin büged amurliɣsan
7626 (S.7669)
[S] *bāhikaḥ*
[T] mi rmun po
[ML] mungqaɣ kümün
[MT] mungqaɣuraqu ugei
7627 (S.7670)
[S] *praṇītadhātukam*
[T] <khams bznag po L>
[ML] bey-e sayin
[MT]
7628 (S.7671)
[S] *madhyadhātukam*
[T] <khams bar pa L>
[ML] bey-e dumdadu
[MT]
7629 (S.7672)
[S] *hīnadhātukam*
[T] <khams ngan pa L>
[ML] bey-e maɣu
[MT]
7630 (S.7673)
[S] *mūlagranthaḥ*
[T] <gzhi'i gzhung L>
[ML] sitügen ü ɣoul
[MT]
7631 (S.7674)
[S] *kathāvastu*
[T] <gtam gyi gzhi L>
[ML] üges ü uɣ
[MT]
7632 (S.7675)
[S] *saṁkalanam*
[T] <sdom pa L>
[ML] bekileküi
[MT]
7633 (S.7676)
[S] *sāṁkathyaviniścayaḥ*
[T] <'brel ba'i gtam gtan la 'bebs pa L>

[ML] barilduɤsan üge yi ütele baɤulɤaɤsan
[MT]

7634 (S.7677)
[S] *upodbalam*
[T] <stobs skyed pa L>
[ML] kücün egüskekü
[MT]

7635 (S.7678)
[S] *sthitiḥ*
[T] <gnas skabs kha cig du bzhag pa L>
[ML] aqui ucir jarimud i aɤuluɤsan
[MT]

7636 (S.7679)
[S] *maraṇābhavaḥ*
[T] <'chi ba'i srid pa L>
[ML] ükükü yin sansar
[MT]

7637 (S.7680)
[S] *antarābhavaḥ*
[T] <bar ma do'i srid pa L>
[ML] jaɤuradu yin sansar
[MT]

7638 (S.7681)
[S] *upapattibhavaḥ*
[T] <skye ba'i srid pa L>
[ML] törükü yin sansar
[MT]

7639 (S.7682)
[S] *pūrvakālabhavaḥ*
[T] <sngon logs kyi srid pa L>
[ML] uridu ki sansar
[MT]

7640 (S.7683)
[S] *utsūḍhiḥ*
[T] <mthan pa L>
[ML] teneg
[MT]

7641 (S.7684)
[S] *eḍamūkaḥ*
[T] <lug ltar lkug pa L>
[ML] qonin metü kelegei
[MT]

7642 (S.7685)
[S] *hastasaṁvācakaḥ*
[T] <lag brda' byed pa L>
[ML] ɤar un dokiy-a üiledkü
[MT]

7643 (S.7686)
[S] *durātmā [dutarātmā OD]*
[T] <ma rungs pa L>
[ML] kercegei
[MT]

7644 (S.7687)
[S] *rasikaḥ*
[T] <dga' ba L>
[ML] bayasqulang
[MT]

7645 (S.7688)
[S] *padasthānam [-naḥ S]*
[T] <gzhi'i gnas L>
[ML] sitükü yin orun
[MT]

7646 (S.7689)
[S] *avadīrṇaḥ*
[T] <nyen L>
[ML] saɤuri ula
[MT]

7647 (S.7690)
[S] *abhidheyaḥ*
[T] <dbang med pa L>
[ML] erke ügei tü
[MT]

7648 (S.7691)
[S] *kṛtārthaḥ*
[T] <don bzha' pa L>
[ML] kereg jasaqu
[MT]

7649 (S.7692)
[S] *parato ghoṣānvayaḥ*
[T] <gzhan gyi sgra'i rgyu las byung ba L>
[ML] busud un daɤun u siltaɤan aca boluɤsan
[MT]

7650 (S.7693)
[S] *utplavaḥ*
[T] <dga' yal yal L>
[ML] kijaɤalal ügei bayar
[MT]

7651 (S.7694)
[S] *vayasyaḥ*
[T] <stan grogs L>
[ML] tüsig nökür
[MT]

7652 (S.7695)
[S] *pratisaṁdhibandhaḥ*
[T] <nying mtshams sbyor zhing sbrel ba L>
[ML] üy-e jabsar i barilduɤulju qolbaɤulju
[MT]

7653 (S.7696)
[S] *anūpaḥ*
[T] <gsher sa L>
[ML] cigig
[MT]

---

7654 (S.7697)
[T] grangs dang <bsgre / *bgre N> ba dang dus dang phyogs kyi ming las <+ 'phags pa sang rgyas L> phal <chen kyi / po che'i nang nas L> grangs kyi le'u las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] toɤ-a luɤ-a qolidqaqu ba caɤ ba jüg ün ner-e ece qutuɤtu olangkin burqan u doturaa aɤci toɤan u bülüg ece boluɤsan toɤan u ner-e anu
[MT] toɤ-a kiged adalidqaqui ba caɤ kiged jüg ün ner-e ece olangki burqan u doturaki toɤan u bülüg ece nomlaɤsan toɤan u ner-e anu

---

7655 (S.7698)



[S] *śatam*
[T] <brgya / *brkya N>
[ML] jaɤun
[MT] jaɤun

7656 (S.7699)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingɤan
[MT] mingɤan

7657 (S.7700)
[S] *koṭiḥ*
[T] <bye ba DCL/ khri bye ba PN>
[ML] kolti
[MT] kolti

7658 (S.7701)
[S] *ayutam*
[T] ther 'bum
[ML] ayut
[MT] theg'bum

7659 (S.7702)
[S] *niyutam*
[T] khrag khrig
[ML] tüg tümen
[MT] bragkhrig

7660 (S.7703)
[S] *biṁbaram [viṁvaram S]*
[T] dkrigs
[ML] bimbar-a
[MT] dkrigs

7661 (S.7704)
[S] *kaṁkaram*
[T] gtams
[ML] kakaram
[MT] gtams

7662 (S.7705)
[S] *agāram*
[T] yid yal
[ML] agaram
[MT] yid yan

7663 (S.7706)
[S] *pravaraḥ*
[T] mchog yas
[ML] teyin ilɤaɤci
[MT] mchowag yas

7664 (S.7707)
[S] *mavaraḥ*
[T] ban <bun / ban P>
[ML] mabara
[MT] ban ban

7665 (S.7708)
[S] *avaraḥ*
[T] phyar phyur
[ML] abar-a
[MT] byar byar

7666 (S.7709)
[S] *tavaraḥ*
[T] phyad phyod
[ML] tabar-a
[MT] byad byowad

7667 (S.7710)
[S] *sīmā*
[T] <mtshams NL/ 'tshams P/ 'tsham DC> yas
[ML] jaq-a qubi
[MT] 'tshams yas yas

7668 (S.7711)
[S] *ḍūmam [ṭū- D/ hū- S]*
[T] zam zim
[ML] hum-a
[MT] za zam

7669 (S.7712)
[S] *nemam*
[T] phyal phyol
[ML] nemam-a
[MT] byal byowal

7670 (S.7713)
[S] *avagam*
[T] rig sdom
[ML] abagam-a
[MT] rigsdowam

7671 (S.7714)
[S] *mivagam [-gavam S]*
[T] zar zer
[ML] mibagam-a
[MT] zar zwr

7672 (S.7715)
[S] *virāgam [-ra- SO]*
[T] khrib khrib
[ML] biragam
[MT] brib khrib

7673 (S.7716)
[S] *vigavam*
[T] bsgyur yas
[ML] bigabam
[MT] bsgyur yas

7674 (S.7717)
[S] *saṁkramaḥ*
[T] spar yas
[ML] samkram
[MT] sbar yas

7675 (S.7718)
[S] *visaraḥ*
[T] 'phro yas
[ML] bisar-a
[MT] 'browa yas

7676 (S.7719)
[S] *vijambhaḥ*
[T] nab nub
[ML] bidzambha
[MT] nab nub

7677 (S.7720)
[S] *vijāgaḥ*
[T] thab thib
[ML] bidzaka
[MT] thab thib

7678 (S.7721)
[S] *visotaḥ*
[T] rgyud yas
[ML] bisowta
[MT] ergyud yas

7679 (S.7722)
[S] *vivāhaḥ*
[T] khyad <phyin DC/ byin PN/ gyin L>
[ML] bibaha
[MT] khyadbyin

7680 (S.7723)
[S] *vibhaktiḥ*
[T] bkra yas
[ML] bibhakti
[MT] bkra yas
7681 (S.7724)
[S] *vikhyātaḥ*
[T] grags yas
[ML] bikaya ta
[MT] grags yas
7682 (S.7725)
[S] *tulanam*
[T] <gzhal / zhal P> bgrang
[ML] kemlegdekü
[MT] gzhal bgrang
7683 (S.7726)
[S] *dharaṇam*
[T] gzhal dpag
[ML] bariɣdaqu
[MT] gzhal dpag
7684 (S.7727)
[S] *vipathaḥ*
[T] yal yol
[ML] öber-e mör
[MT] yala ywal
7685 (S.7728)
[S] *viparyaḥ*
[T] <'khrul DCL/ khrul PN> yas
[ML] tögegerigsen
[MT] khdal yas
7686 (S.7729)
[S] *samaryaḥ*
[T] 'phags yas
[ML] samary-a
[MT] 'bags yas
7687 (S.7730)
[S] *viturṇam*
[T] rnam phyod
[ML] biturnam-a
[MT] rnambyowad
7688 (S.7731)
[S] *hevaraḥ*
[T] <rgyad PN/ rgyas DCL> yas
[ML] hibar-a
[MT] rgyad yas
7689 (S.7732)
[S] *vicāraḥ*
[T] <bgrod DL/ 'grod C/ bgod PN> yas
[ML] yabuqui-a sinjilen
[MT] bgowad yas
7690 (S.7733)
[S] *vicastaḥ*
[T] bsdo yas
[ML] aɣui toɣurim
[MT] bsakowayas
7691 (S.7734)
[S] *atyudgataḥ*
[T] <zang DCL/ zangs PN> yag
[ML] öndür ɣarqu
[MT] zangs yag
7692 (S.7735)
[S] *viśiṣṭaḥ*
[T] <brtan / bstan L> yas
[ML] teyin erkim
[MT] brtan yas
7693 (S.7736)
[S] *nevalaḥ*
[T] stobs yas
[ML] nwbal
[MT] stowab yas
7694 (S.7737)
[S] *harivaḥ*
[T] 'phrog yas
[ML] hariba
[MT] 'browag yas
7695 (S.7738)
[S] *vikṣobhaḥ*
[T] <'brug / brug L> yas
[ML] nigen ködelkü
[MT] 'brug yas
7696 (S.7739)
[S] *halibhuḥ*
[T] rmo yas
[ML] halibu
[MT] rmod yas
7697 (S.7740)
[S] *harisaḥ [hārīsaḥ D]*
[T] thing yug
[ML] harisan
[MT] thingyug
7698 (S.7741)
[S] *helugaḥ*
[T] shugs 'phyo
[ML] heluga
[MT] shugs'byowa
7699 (S.7742)
[S] *drabuddhaḥ*
[T] 'thab yas
[ML] darbudha
[MT] 'thabyas
7700 (S.7743)
[S] *haruṇaḥ*
[T] <phyin / byin N> <chod PNL/ phyod DC>
[ML] haruna
[MT] byinbyowad
7701 (S.7744)
[S] *maludaḥ*
[T] gzungs sbyin
[ML] maluda
[MT] gzungs sbyin
7702 (S.7745)
[S] *kṣamudaḥ*
[T] bzod yas
[ML] kshamuda
[MT] bzowad yas
7703 (S.7746)
[S] *eladaḥ*
[T] thal yas
[ML] ewda
[MT] thal yas
7704 (S.7747)
[S] *malumaḥ*
[T] tshad yas
[ML] malum-a
[MT] tshad yas
7705 (S.7748)
[S] *sadamaḥ*
[T] <rtogs / rtog P> yas
[ML] nomuɣadqan
[MT] rtowag yas
7706 (S.7749)
[S] *vimudaḥ*
[T] dga' yas
[ML] omuɣ ügei
[MT] dgaa yas
7707 (S.7750)
[S] *vaimātraḥ*
[T] tshad 'das
[ML] ülü ködelkü
[MT] tshad 'das
7708 (S.7751)
[S] *pramātraḥ*
[T] gzhal 'phyos
[ML] kem ün kijaɣar
[MT] gzhal 'byowas
7709 (S.7752)
[S] *sumātraḥ [amātraḥ OD]*
[T] gzhal yas
[ML] sumatr-a
[MT] gzhal yas
7710 (S.7752)
[S] *bhramātraḥ*
[T] gzhal <thim / thib L>
[ML] bhramatr-a
[MT] gzhal thim
7711 (S.7753)
[S] *gamātraḥ*
[T] gzhal 'khor
[ML] kamatr-a
[MT] gzhal 'khowar
7712 (S.7754)
[S] *namātraḥ*
[T] gzhal med
[ML] namatr-a
[MT] gzhal mwd
7713 (S.7755)
[S] *hemātraḥ*
[T] gar gzhal
[ML] hwmatr-a
[MT] gar gzhal
7714 (S.7756)
[S] *vemātraḥ*
[T] gzhal sangs
[ML] dhwmatra
[MT] gzhal sangs
7715 (S.7757)
[S] *paramātraḥ*
[T] gzhal thag
[ML] baramatra
[MT] gzhal thag
7716 (S.7758)
[S] *śivamātraḥ*
[T] gzhal <phul DCL/ yul PN>
[ML] sibamatr-a
[MT] gzhal yul
7717 (S.7759)
[S] *elaḥ*
[T] <ya la DCL/ ya lad PN>
[ML] ewla
[MT] ew la
7718 (S.7760)
[S] *velaḥ*
[T] <dus DCL/ rus PN> rlabs
[ML] bwla
[MT] rus rlabs
7719 (S.7761)
[S] *telaḥ*
[T] nyar nyer
[ML] twla
[MT] nyar nywr
7720 (S.7762)
[S] *gelaḥ*
[T] phyag phyig
[ML] kwla
[MT] byag byig
7721 (S.7763)
[S] *svelaḥ [svolaḥ O/ svaulaḥ D]*
[T] zal zul
[ML] sbwla
[MT] zal zul
7722 (S.7764)
[S] *nelaḥ*
[T] <bdang DC/ gdang L/ gtad PN> yas
[ML] nwla
[MT] gtad yas
7723 (S.7765)
[S] *kelaḥ*
[T] sal sal
[ML] kwla
[MT] sal sal
7724 (S.7766)
[S] *selaḥ*
[T] yad yod
[ML] swla
[MT] yadyowad
7725 (S.7767)
[S] *phelaḥ*
[T] phyol yas
[ML] hela
[MT] byowal yas
7726 (S.7768)
[S] *melaḥ*
[T] <'phrad DCL/ phrad PN> yas
[ML] mwla
[MT] brad yas
7727 (S.7769)
[S] *saraṭaḥ*
[T] brjod yas
[ML] sarata
[MT] brjowad yas
7728 (S.7770)
[S] *meludaḥ*
[T] rdzi phyod
[ML] mwluda
[MT] rdzi byowad
7729 (S.7771)
[S] *kheludaḥ*
[T] rdzi phyod phyod

[ML] khwluda
[MT] rdzi byowad

7730 (S.7772)
[S] *mātulaḥ*
[T] ma gzhal
[ML] matula
[MT] ma gzhal

7731 (S.7773)
[S] *samulaḥ*
[T] dpag <'phyam L/ 'byam DC/ 'jal PN>
[ML] samula
[MT] dpag 'jal

7732 (S.7774)
[S] *ayavaḥ*
[T] zab <bgrang / 'grang L>
[ML] ay-a ba
[MT] jab bgwang

7733 (S.7775)
[S] *kamalam*
[T] dga' <brkyang DCN/ brgyang PL>
[ML] kamalam
[MT] dgaa brgywng

7734 (S.7776)
[S] *magavaḥ*
[T] brtag yas
[ML] magadha
[MT] brtag yas

7735 (S.7777)
[S] *ataraḥ*
[T] bsgral yas
[ML] atar-a
[MT] bsgral yas

7736 (S.7778)
[S] *heluyaḥ*
[T] <'ol / 'od N> <phyod / chod P>
[ML] heluy-a
[MT] 'owdchowad

7737 (S.7779)
[S] *veluvaḥ*
[T] gdab yas
[ML] bwlub-a
[MT] gdab yas

7738 (S.7780)
[S] *kalāpaḥ*
[T] cha tshogs
[ML] kalab-a
[MT] cha tshowags

7739 (S.7781)
[S] *havavaḥ*
[T] bgrang <yal DCL/ yas PN>
[ML] habats-a
[MT] bgrang yas

7740 (S.7782)
[S] *vivaraḥ*
[T] bsnyad yas
[ML] bibar-a
[MT] bsnyad yas

7741 (S.7783)
[S] *navaraḥ*
[T] rab yas
[ML] nabar-a
[MT] rab yas

7742 (S.7784)
[S] *malaraḥ*
[T] <bsnyal DCL/ bskal PN> yas
[ML] malar-a
[MT] bskal yas

7743 (S.7785)
[S] *savaraḥ*
[T] mchog ldan
[ML] sabar-a
[MT] mchowag ldan

7744 (S.7786)
[S] *meruṭuḥ [-ruṭū D/ -laphuḥ O]*
[T] lhun yas
[ML] mwrutu
[MT] lhuwn yas

7745 (S.7787)
[S] *camaraḥ*
[T] <rgod / rgos N> yas
[ML] tsamar-a
[MT] rgowad yas

7746 (S.7788)
[S] *dhamaraḥ*
[T] 'dzin yas
[ML] dhamar-a
[MT] 'dzin yas

7747 (S.7789)
[S] *pramādaḥ*
[T] dga' 'byam
[ML] bramad-a
[MT] dgaa 'byam

7748 (S.7790)
[S] *vigamaḥ*
[T] <dpal PNL/ dpag DC> bral
[ML] bigam-a
[MT] dbal bral

7749 (S.7791)
[S] *upavartaḥ*
[T] mtha' <rtul / rdul L>
[ML] ubabart-a
[MT] mthaa rtul

7750 (S.7792)
[S] *nirdeśaḥ*
[T] nges <bstan DCL/ brtan PN>
[ML] nirdeśa mayad üjügülkü
[MT] ngws brtan

7751 (S.7793)
[S] *akṣayaḥ*
[T] mi <zad / bzad N> pa
[ML] barayдasi ügei
[MT] mibzad ba

7752 (S.7794)
[S] *sambhūtaḥ*
[T] legs 'byung
[ML] sayitur törügsen
[MT] lii byung

7753 (S.7795)
[S] *amamaḥ*
[T] nga <med PNL/ myed DC>
[ML] bi ügei
[MT] damwd

7754 (S.7796)
[S] *avāntaḥ*



[T] <bsal DCN/ bsam PL> yas
[ML] abanta
[MT] bsal yas

7755 (S.7797)
[S] *utpalaḥ*
[T] brlab yas
[ML] utbala
[MT] brlab yas

7756 (S.7798)
[S] *padmaḥ*
[T] mchog yas
[ML] badma
[MT] mchowag yas

7757 (S.7799)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs 'byam
[ML] samkay-a
[MT] grang 'byam

7758 (S.7800)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs 'gro
[ML] odqui
[MT] rtowag 'growa

7759 (S.7801)
[S] *upagamaḥ*
[T] <rmos PNL/ rmod DC> yal
[ML] tuyil
[MT] rmowas yal

7760 (S.7802)
[S] *asaṁkhyeyam*
[T] bgrang du med pa
[ML] asangki
[MT] toyalasi ügei

7761 (S.7803)
[S] *asaṁkhyeyaparivartaḥ*
[T] bgrang du med pa <la DCL/ las PN> bsgres pa
[ML] toyulasi ügei da adalidqu
[MT] toyalasi ügei dür dalidqaysan

7762 (S.7804)
[S] *aparimāṇaḥ*
[T] dpag yas
[ML] cayлasi ügei
[MT] cayлasi ügei

7763 (S.7805)
[S] *aparimāṇaparivartaḥ*
[T] dpag yas la <bsgres / bsgros N> pa
[ML] cayлasi ügei da adalidqu
[MT] cayлasi ügei dür adalidqaysan

7764 (S.7806)
[S] *aparyantaḥ*
[T] mu med
[ML] kijayar ügei
[MT] üjügür ügei

7765 (S.7807)
[S] *aparyantaparivartaḥ*
[T] mu med <la / pa P> bsgres pa
[ML] kijayar ügei lüg-e adalidqu
[MT] üjügür ügei dür adalidqaysan

7766 (S.7808)
[S] *asamantaḥ*
[T] thug med
[ML] muqur ügei
[MT] kijayar ügei

7767 (S.7809)
[S] *asamantaparivartaḥ*
[T] thug med la <bsgres DCL/ bsgris P/ bsges N> pa
[ML] muqur ügei da adalidqu
[MT] kijayar ügei dür adalidqaysan

7768 (S.7810)
[S] *agaṇeyam*
[T] brtsi yas
[ML] aganey-a
[MT] toy-a ügei

7769 (S.7811)
[S] *agaṇeyaparivartaḥ*
[T] brtsi yas la <bsgres / bsgros N> pa
[ML] aganibarivarta
[MT] toya ügei dür adalidqaysan

7770 (S.7812)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du <med / mad N> pa
[ML] ülisi ügei
[MT] ülisi ügei

7771 (S.7813)
[S] *astulyaparivartaḥ*
[T] gzhal du med pa la bsgres pa
[ML] ülisi ügei da adalidqu
[MT] ülisi ügei dür adalidqaysan

7772 (S.7814)
[S] *acintyam*
[T] bsam gyis mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei

7773 (S.7815)
[S] *acintyaparivartaḥ*
[T] bsam gyis mi khyab pa la bsgres pa
[ML] sedkisi ügei da adalidqu
[MT] sedkisi ügei dür adalidqaysan

7774 (S.7816)
[S] *ameyam*
[T] bgrang yol
[ML] toy-a aca önggeregsen
[MT] toyan aca önggeregsen-e

7775 (S.7817)
[S] *ameyaparivartaḥ*
[T] bgrang yol la bsgres pa
[ML] toy-a aca önggeregsen-e adalidqu
[MT] toyan aca önggeregsen-e adalidqaysan

7776 (S.7818)
[S] *anabhilāpyam*
[T] brjod du med pa
[ML] ügülesi ügei
[MT] ügülesi ügei

7777 (S.7819)
[S] *anabhilāpyaparivartaḥ*
[T] brjod du med pa la bsgres pa
[ML] ügülesi ügei da adalidqu
[MT] ügülesi ügei dür adalidqaysan

7778 (S.7820)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyaparivartanirdeśaḥ*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa la bsgres pa bstan pa

[ML] ügülesi ügei ece ber ügülesi ügei da adalidqu üjügülügsen
[MT] ügülesi ügei yi cu ügülesi ügei dür adalidqan üjügülügsen bolai

---

7779 (S.7821)
[T] <+ 'phags pa L> sdong po bkod pa las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] qutuɣ tu modun jokiyal aca ɣaruɣsan toɣan u ner-e
[MT] modun jokiyal tu aca nomlaɣsan toɣan u ner-e

---

7780 (S.7822)
[S] *ekam*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
7781 (S.7823)
[S] *daśam*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban
7782 (S.7824)
[S] *śatam*
[T] brgya
[ML] jaɣun
[MT] jaɣun
7783 (S.7825)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingɣan
[MT] mingɣan
7784 (S.7826)
[S] *koṭiḥ*
[T] bye ba
[ML] kolti
[MT] byeba
7785 (S.7827)
[S] *ayutam*
[T] ther 'bum
[ML] ayut
[MT] ther'bum
7786 (S.7828)
[S] *niyutam*
[T] khrag khrig
[ML] tüg tümen
[MT] khrag khrig
7787 (S.7829)
[S] *bimbaraḥ [vimvaraḥ S]*
[T] <dkrigs / dgrigs L>
[ML] bimbara
[MT] dkrigs
7788 (S.7830)
[S] *kaṁkaraḥ*
[T] gtams
[ML] kangkara
[MT] gtams
7789 (S.7831)
[S] *āgāraḥ*
[T] yid <yal / yang N>
[ML] aa gaa ra
[MT] yid yal
7790 (S.7832)
[S] *pravaram*
[T] mchog yas
[ML] bra ba ram
[MT] mchowag yas
7791 (S.7833)
[S] *savaram*
[T] ban bun
[ML] sa va ram
[MT] ban bun
7792 (S.7834)
[S] *avaram*
[T] phyar phyur
[ML] avaram
[MT] byar byur
7793 (S.7835)
[S] *tavaram*
[T] phyad phyod
[ML] tavaram
[MT] byadbdw
7794 (S.7836)
[S] *sīmam*
[T] <mtshams C/ 'tshams PL/ 'tsham N/ *mchams D> yas
[ML] sii mam
[MT] mtshams yas
7795 (S.7837)
[S] *pomam*
[T] zam zim
[ML] bomam
[MT] zam zim
7796 (S.7838)
[S] *nemam*
[T] phyal phyol
[ML] nwemam
[MT] byal byowal
7797 (S.7839)
[S] *arāvam [ārāvam S/ avagam D]*
[T] rig sdom
[ML] araa vam
[MT] rigsdowam
7798 (S.7840)
[S] *mṛgavam*
[T] zar <zer / zor N>
[ML] mri ka wam
[MT] zar zur
7799 (S.7841)
[S] *vinākam [virāgam OD]*
[T] khrab khrib
[ML] bi nā kam
[MT] khrag khrab
7800 (S.7842)
[S] *vigavam*
[T] bsgyur yas
[ML] bi ka bam
[MT] bsgyar yas



7801 (S.7843)
[S] *saṁkramam [-gramam S]*
[T] <sbar / sbang L> yas
[ML] samkramam
[MT] sbar yas (TEXT:sbars)
7802 (S.7844)
[S] *visaram*
[T] 'phro yas
[ML] bisaram
[MT] 'browa yas
7803 (S.7845)
[S] *vibhajam*
[T] nab nub
[ML] bibha dza
[MT] nab nub
7804 (S.7846)
[S] *vijagham [-jā- D]*
[T] thab thib
[ML] bidza gham
[MT] thab thib
7805 (S.7847)
[S] *visodam*
[T] brgyud yas
[ML] bisow dam
[MT] brgyid yas
7806 (S.7848)
[S] *vivāhaḥ*
[T] khyad phyin
[ML] biba ha
[MT] khyad byin
7807 (S.7849)
[S] *vibhaktam*
[T] bkra <yas PL/ yar DCN>
[ML] bibha ktam
[MT] bkrayar
7808 (S.7850)
[S] *vikhatam*
[T] grags yas
[ML] bikha tam
[MT] grags yas
7809 (S.7851)
[S] *tulanam*
[T] gzhal bgrang
[ML] tu la nam
[MT] gzhal bgrang
7810 (S.7852)
[S] *varaṇam*
[T] gzhal dpag
[ML] ba ra nam
[MT] gzhal dpag
7811 (S.7853)
[S] *vivaram*
[T] yal yol
[ML] bibara
[MT] yal yowl
7812 (S.7854)
[S] *avanam*
[T] <gsal DCN/ gsab P/ gsa' L> yas
[ML] ava nam
[MT] gsab yid
7813 (S.7855)
[S] *thavanam*
[T] <rgod / dgod L> yas
[ML] thavanam
[MT] ergowad yas
7814 (S.7856)
[S] *vivaryam*
[T] <khrul / 'khrul L> yas
[ML] bibari-a
[MT] khrul yas (TEXT:brulyas)
7815 (S.7857)
[S] *samaryam*
[T] 'phags yas
[ML] samary-a
[MT] 'bags yas
7816 (S.7858)
[S] *viturṇam*
[T] rnam <phyod / phyog L>
[ML] biturnam
[MT] rnanbyowd
7817 (S.7859)
[S] *hevaram*
[T] rgyas yas
[ML] hwa varam
[MT] rgyas yas
7818 (S.7860)
[S] *vicāram*
[T] bgrod yas
[ML] bitsaram
[MT] bgrowad yas
7819 (S.7861)
[S] *vyatyastam*
[T] <bsko / bsgo L> yas
[ML] by-a tiy-a stam
[MT] bsgowa yas
7820 (S.7862)
[S] *atyudgatam*
[T] zang yag
[ML] a tyu ngga tam
[MT] zangs yas
7821 (S.7863)
[S] *viśiṣṭam*
[T] bstan yas
[ML] bishistam
[MT] bstan yas
7822 (S.7864)
[S] *nivalam*
[T] stobs yas
[ML] nivala
[MT] stowabs yas
7823 (S.7865)
[S] *haribham*
[T] 'phrog yas
[ML] haribham
[MT] 'browg yas
7824 (S.7866)
[S] *vikṣobham*
[T] <'brug / brug L> <g-yos DCL/ yos P/ yod N>
[ML] bikshow bham
[MT] 'brug yas
7825 (S.7867)
[S] *halibham*
[T] rmo yas

[ML] ha li bham
[MT] rmowa yas
7826 (S.7868)
[S] *hariḥ*
[T] thing yug
[ML] ha ri
[MT] thing yug
7827 (S.7869)
[S] *alokaḥ*
[T] shugs 'phyo
[ML] a low ka
[MT] shugs 'byowa
7828 (S.7870)
[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] yid 'phyo
[ML] dri shṭanta
[MT] yid 'byowa
7829 (S.7871)
[S] *hadunam [-tu- OD]*
[T] phyin <spyod / phyod L>
[ML] hadunam
[MT] byin sbyowad
7830 (S.7872)
[S] *elam*
[T] thal thal
[ML] ewlam
[MT] thal thal
7831 (S.7873)
[S] *dumelam*
[T] yal yal
[ML] dumwam
[MT] yal yal
7832 (S.7874)
[S] *kṣepuḥ*
[T] bzod yas
[ML] kśwbu
[MT] bzid
7833 (S.7875)
[S] *eladam*
[T] thal yas
[ML] ewladam
[MT] tal yas
7834 (S.7876)
[S] *māludam*
[T] thal yas
[ML] maludam
[MT] tal yas
7835 (S.7877)
[S] *samatā*
[T] rtogs yas
[ML] samata
[MT] rtowags yas
7836 (S.7878)
[S] *vimadam*
[T] dga' yas
[ML] bimada
[MT] dgaa yas
7837 (S.7879)
[S] *pramātram*
[T] gzhal 'phyos
[ML] bra ma tram
[MT] gzhal 'byowas
7838 (S.7880)
[S] *amandram [-tram OD]*
[T] gzhal yas
[ML] amandr-a
[MT] gzhal yas
7839 (S.7881)
[S] *bhramantram*
[T] gzhal <thim DCL/ thil PN>
[ML] bhramantaram
[MT] gzhal thil
7840 (S.7882)
[S] *gamantram*
[T] gzhal 'khor
[ML] gamantram
[MT] gzhal kowang
7841 (S.7883)
[S] *namantram*
[T] gzhal med
[ML] namantram
[MT] gzhal mowd
7842 (S.7884)
[S] *nahimantram*
[T] gar gzhal
[ML] nahi mantram
[MT] gar gzhal
7843 (S.7885)
[S] *vimantram*
[T] gzhal sangs
[ML] bimantram
[MT] gal sangs
7844 (S.7886)
[S] *paramantram*
[T] gzhal thag
[ML] baramantram
[MT] gzhal thag
7845 (S.7887)
[S] *śimantram [śivamantram S]*
[T] gzhal phul
[ML] shimantram
[MT] gzhal bul
7846 (S.7888)
[S] *eluḥ*
[T] yal
[ML] ewlu
[MT] yal
7847 (S.7889)
[S] *veluḥ*
[T] <dus DCL/ tus PN> rlabs
[ML] bwlu
[MT] dusrlaabs
7848 (S.7890)
[S] *geluḥ*
[T] phyag phyig
[ML] gwlu
[MT] byagbyig
7849 (S.7891)
[S] *śveluḥ*
[T] zal zul
[ML] shvlu
[MT] thal tul
7850 (S.7892)
[S] *neluḥ*



[T] gtang yas
[ML] nwlu
[MT] gtang yas
7851 (S.7893)
[S] *bheluḥ*
[T] nyar nyer
[ML] bhwlu
[MT] myarmywr
7852 (S.7894)
[S] *keluḥ*
[T] sal sal
[ML] kwlu
[MT] sal sal
7853 (S.7895)
[S] *seluḥ*
[T] yad yod
[ML] swlu
[MT] yad yowad
7854 (S.7896)
[S] *peluḥ*
[T] phyol yas
[ML] bwlu
[MT] byowal yas
7855 (S.7897)
[S] *meluḥ*
[T] 'phrad yas
[ML] mwlu
[MT] 'brdis
7856 (S.7898)
[S] *saralam*
[T] brjod yas
[ML] saralam
[MT] brjowadyas
7857 (S.7899)
[S] *meruduḥ*
[T] <rdzi / rdze P> phyod
[ML] mwrudu
[MT] rdzibyowad
7858 (S.7900)
[S] *kheluduḥ*
[T] rdzi phyod <phyod DCL/ khyod PN>
[ML] khwrudu
[MT] rdzibyowad khyowad
7859 (S.7901)
[S] *māluduḥ*
[T] ma gzhal
[ML] maludu
[MT] magzhal
7860 (S.7902)
[S] *sambalam*
[T] dpag 'byam
[ML] sambalam
[MT] dbag'byams
7861 (S.7903)
[S] *apavaḥ*
[T] zab <bgrang DC/ 'grang L/ 'gra PN>
[ML] abada
[MT] zab 'gr-a
7862 (S.7904)
[S] *kamalam*
[T] dga' brkyang
[ML] kamalam
[MT] dgaa brkywang
7863 (S.7905)
[S] *magavam*
[T] <brtags PNL/ brtag DC> yas
[ML] magabam
[MT] brtags yas
7864 (S.7906)
[S] *ataruḥ*
[T] bsgral yas
[ML] ataru
[MT] bsgral yas
7865 (S.7907)
[S] *heluvuḥ*
[T] 'ol phyod
[ML] hw lubu
[MT] 'ol byowad
7866 (S.7908)
[S] *kaṣacam*
[T] cha tshogs
[ML] kagatsam
[MT] cha 'tshogs
7867 (S.7909)
[S] *havavaḥ*
[T] <bgrang yas DC/ bgrang yal PN/ bgrangs yal L>
[ML] ha baba
[MT] bgrang yal
7868 (S.7910)
[S] *havalam*
[T] ljab ljib
[ML] hvalam
[MT] ljab ljig
7869 (S.7911)
[S] *vivaram*
[T] bsnyad yas
[ML] bibaram
[MT] bsmyad yas
7870 (S.7912)
[S] *bimbam*
[T] gzugs yas
[ML] bimbam
[MT] gzugs yas
7871 (S.7913)
[S] *mirabaḥ [-vaḥ S]*
[T] lhun yas
[ML] miraba
[MT] lhun yas
7872 (S.7914)
[S] *caraṇam*
[T] gdab yas
[ML] tsaranam
[MT] gdab yas
7873 (S.7915)
[S] *caramam*
[T] <mtha' / 'tha' N> 'byam
[ML] tsaraman
[MT] mthaa 'byar
7874 (S.7916)
[S] *dhavaram*
[T] lang ling
[ML] dha baram
[MT] langling

7875 (S.7917)
[S] *dhamanam*
[T] 'dzin yas
[ML]dhamanam
[MT] 'dzin yas
7876 (S.7918)
[S]*pramādaḥ*
[T] dga' 'byam
[ML] bramada
[MT] dgaa 'byam
7877 (S.7919)
[S] *nigamam*
[T] dpag bral
[ML] nigamam
[MT] dbag bral
7878 (S.7920)
[S] *upavartam*
[T] mtha' <brtul / rtul L>
[ML] ubavar tam
[MT] mathaa brtul
7879 (S.7921)
[S] *nirdeśaḥ*
[T] nges bstan
[ML]nirdwsha
[MT] ngws bstan
7880 (S.7922)
[S] *akṣayam*
[T] mi zad pa
[ML] a kṣa yam
[MT] mizadba
7881 (S.7923)
[S] *saṁbhūtam*
[T] legs <'byung PNL/ byung DC>
[ML]sambuta
[MT] lwgs 'byung
7882 (S.7924)
[S] *amamam*
[T] nga <med PNL/ myed DC>
[ML] amamam
[MT] damwd
7883 (S.7925)
[S] *avadam*
[T] <gsal / bsal L> yas
[ML] avadam
[MT] gsal yas
7884 (S.7926)
[S] *utpalam*
[T] <rlab DC/ brlab L/ rlabs PN> yas
[ML] utbalam
[MT] rlabs yas
7885 (S.7927)
[S] *padmam*
[T] mchog yas
[ML] badmam
[MT]mchowagsyas
7886 (S.7928)
[S] *saṁkhyam*
[T] grangs 'byam
[ML] samkham
[MT] grang 'byam
7887 (S.7929)
[S] *upagamam*
[T] smos yal
[ML]ubagamam
[MT] smowaki yal
7888 (S.7930)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs <'gro / bgro L>
[ML] gati
[MT] rtowags 'growa
7889 (S.7931)
[S] *upamyaḥ*
[T] <dpe / dpe' L> yas
[ML] ubamay-a
[MT] üliger ügei
7890 (S.7932)
[S] *asaṁkhyeyam*
[T] bgrang du med pa
[ML] asangki
[MT] toɣalasi (TEXT:toladɣsi) ügei
7891 (S.7933)
[S] *asaṁkhyeyaparivartaḥ*
[T] bgrang du med pa <las / la L> <bsgres DCL/ 'gres P/ bgres N> pa
[ML] asangkin yin asangki
[MT] toɣalasi ügei dür adalidqaɣsan
7892 (S.7934)
[S] *apramāṇam*
[T] tshad med pa
[ML] kemjiy-e ügei
[MT] caɣlasi ügei
7893 (S.7935)
[S]*apramāṇaparivartaḥ*
[T] tshad med pa <las / la L> <bsgres DCL/ 'gres P/ 'grel N> pa
[ML] kemjiy-e ügei yin kemjiy-e ügei
[MT] caɣlasi dur adalidqaɣsan
7894 (S.7936)
[S]*aparimāṇam*
[T] dpag yas
[ML] caɣlasi ügei
[MT] cinesi ügei
7895 (S.7937)
[S] *aparimāṇaparivartaḥ*
[T] dpag yas <las / la L> bsgres pa
[ML] caɣlasi ügei yin caɣlasi ügei
[MT] cinesi ügei dür adalidqaɣsan
7896 (S.7938)
[S] *aparyantaḥ*
[T] mu med <+ pa L>
[ML] kijaɣar ügei
[MT] kijaɣalasi ügei
7897 (S.7939)
[S] *aparyantaparivartaḥ*
[T] mu med <las / pa la L> bsgres pa
[ML] kijaɣar ügei yin kijaɣar ügei
[MT] kijaɣalasi ügei adalidqaɣsan
7898 (S.7940)
[S] *asamantaḥ*
[T] thug med
[ML] muqur ügei
[MT] uciraqui ügei
7899 (S.7941)
[S] *asamantaparivartaḥ*
[T] thug med <las / la L> bsgres pa
[ML] muqur ügei yin muqur ügei
[MT] uciraqui ügei dür adalidqaɣsan
7900 (S.7942)
[S]*agaṇeyam*
[T] <brtsi PNL/ brtsis DC> yas
[ML] bodusi ügei
[MT] toɣalaqui ügei
7901 (S.7943)
[S] *agaṇeyaparivartaḥ*
[T] <brtsi PNL/ brtsis DC> yas <las / la L> bsgres pa
[ML] bodusi ügei yin bodusi ügei
[MT] toɣalaqun ügei dür adalidqaɣsan
7902 (S.7944)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du med pa
[ML] kemjisi ügei
[MT] ülisi ügei
7903 (S.7945)
[S] *atulyaparivartaḥ*
[T] gzhal du med pa <las / la L> bsgres pa
[ML] kemjisi ügei yin kemjisi ügei
[MT] ülisi ügei dür adalidqaɣsan
7904 (S.7946)
[S] *acintyam*
[T] bsam <gyis / gyi L> mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei
7905 (S.7947)
[S] *acintyaparivartaḥ*
[T] bsam <gyis / gyi L> mi khyab pa <las / la L> bsgres pa
[ML] sedkisi ügei yin sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei dür adalidqaɣsan
7906 (S.7948)
[S] *amāpyam*
[T] gzhal gyis mi lang ba
[ML] kemjiy-e ügei
[MT] adalidqasi ügei
7907 (S.7949)
[S] *amāpyaparivartaḥ*
[T] gzhal gyis mi lang ba <las / la L> bsgres pa
[ML] kemjiy-e ügei yin kemjiy-e ügei
[MT] adalidqasi ügei dür adalidqaɣsan
7908 (S.7950)
[S] *anabhilāpyam*
[T] <brjod / rjod C> du med pa
[ML] ügülesi ügei
[MT] ügülekü ügei
7909 (S.7951)
[S] *anabhilāpyaparivartaḥ*
[T] brjod du med pa <las / la L> bsgres pa
[ML] ügülesi ügei yin ügülesi ügei
[MT] ügülekü ügei dür adalidqaɣsan
7910 (S.7952)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyam*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa
[ML] neng ügülsesi ügei
[MT] ügülegdekü ügei ber ügülegdekü ügei
7911 (S.7953)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyaparivartaḥ*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa <las / la L> bsgres pa
[ML] neng ügülsesi ügei yin neng ügülesi ügei
[MT] ügülegdekü ügei ber ügülegdekü ügei bolai

---

7912 (S.7954)
[T] <+ 'phags pa L> rgya <cher DCL/ che PN> rol <pa las 'byung ba'i DC/ pa las byung ba'i PN/ pa'i nang nas L> grangs dang rtsis <kyi / 'byung ba'i L> ming la
[ML] qutuɣtu aɣui yeke cenggel ün dotur-a aca toɣan kiged jiruqai ɣaruɣsan u ner-e
[MT] qutuɣ tu aɣui yeke cenggel ece nomlaɣsan toɣ-a kiged toɣalaqui ner-e

---

7913 (S.7955)
[S] *śataṁ koṭinam ayutaṁ nāmocyate*
[T] bye ba phrag brgya na ther 'bum zhes bya'o
[ML] jaɣun kolti bolbasu ayut kemegdekü
[MT] kowalti jaɣun toɣatan bolbasu ayutam kemegdekü
7914 (S.7956)
[S] *śataṁ ayutānāṁ nayutaṁ nāmocyate*
[T] ther 'bum phrag brgya na khrag khrig ces bya'o
[ML] jaɣun mayut (DIC:ayut) bolbasu nayut kemegdekü bui
[MT] wotam jaɣun toɣatan bolbasu nayutam kemegdekü
7915 (S.7957)
[S]*śataṁ nayutānāṁ kaṁkaraṁ nāmocyate*
[T] khrag khrig <phrag -PN> brgya na gtams <pa -PN> <zhes / ces L> bya'o
[ML] jaɣun nayut yi kamkaram kemejü
[MT]
7916 (S.7958)
[S] *śataṁ kaṁkarāṇām bimbaraṁ [viṁvaraṁ S] nāmocyate*
[T] <gtams / gtabs P> pa phrag brgya na <dkrigs DCL/ dkrigs N/ *dkrisg P> pa zhes bya'o
[ML] jaɣun kamkaram yi bimbaram kemejü
[MT] kakkar-a jaɣun toɣatan bolbasu vimvaram kemegdekü
7917 (S.7959)
[S] *śataṁ bimbarāṇāṁ [viṁvarāṇāṁ S] akṣobhyaṁ nāmocyate*
[T] dkrigs pa phrag brgya na mi 'khrugs <pa -L> zhes bya'o
[ML] jaɣun bimbaram yi akshoba kemejü
[MT] vimvaram jaɣun toɣatan bolbasu akjawa-byanam bolai
bambaram jaɣun toɣatan bolbasu akśobi

bolai

7918 (S.7960)
[S] *śataṁ akṣobhyāṇāṁ vivāho nāmocyate*
[T] mi 'khrugs <pa -DC> phrag brgya na khyad <byin / phyin L> <+ na N> zhes bya'o
[ML] jaɤun akcoba yi biba ho kemejü
[MT] akśobi jaɤun toɤatan bolbasu bibaq-a bolai

7919 (S.7961)
[S] *śataṁ vivāhānām ucchaṅgaṁ nāmocyate*
[T] khyad <byin / phyin L> phrag brgya na <pang stengs DCL/ sang steng PN> zhes bya'o
[ML] jaɤun biba ho yi utstsa ngga kemejü
[MT] bibaq-a jaɤun toɤatan bolbasu udtsangga bolai

7920 (S.7962)
[S] *śatam ucchaṅgānāṁ bahulaṁ nāmocyate*
[T] <pang DCL/ bar P/ sang N> stengs phrag brgya na mang 'dzin <zhes / ces L> bya'o
[ML] jaɤun utstsa ngga yi bahu lam kemejü
[MT] udtsangga jaɤun toɤatan bolbasu baqulam bolai

7921 (S.7963)
[S] *śataṁ bahulānāṁ nāgabalaṁ nāmocyate*
[T] mang 'dzin phrag brgya na glang po'i stobs zhes bya'o
[ML] jaɤun bahu la yi jaɤan u kücün kemejü
[MT] baqulam jaɤun toɤatan bolbasu naaga bala bolai

7922 (S.7964)
[S] *śataṁ nāgabalānāṁ ṭiṭilaṁ nāmocyate*
[T] glang po'i stobs phrag brgya na ngogs <thob / 'thob L> ces bya'o
[ML] jaɤun jaɤan u kücün inu titi la kemejü
[MT] naa ga bala jaɤun toɤatan bolbasu titilam bolai

7923 (S.7965)
[S] *śataṁ ṭiṭilānāṁ vyavasthānaprajñaptir nāmocyate*
[T] ngogs <thob / 'thob L> phrag brgya na rnam par <gzhag / bzhag L> pa gdags pa zhes bya'o
[ML] jaɤun titila inu biya basthana brajnya bti
[MT] titilam jaɤun toɤatan bolbasu brajabati bolai

7924 (S.7966)
[S] *śataṁ vyavasthānaprajñaptīnāṁ hetuhilaṁ nāmocyate*
[T] rnam par <gzhag DCN/ bzhag PL> pa gdags pa phrag brgya na rgyu rig 'dzin <zhes DC/ ces PNL> bya'o
[ML] jaɤun biya basthan brajnya bti inu hwtu hi
[MT] bradzabati jaɤun toɤatan bolbasu hwtulilam bolai

7925 (S.7967)
[S] *śataṁ hetuhilānāṁ karaphur nāmocyate*
[T] rgyu rig 'dzin phrag brgya na lag <byin DCPN/ sbyin L> <zhes DCL/ ces PN> bya'o
[ML] jaɤun hw tu hi inu karaburna
[MT] hwtulilam jaɤun toɤatan bolbasu karaburani bolai

7926 (S.7968)
[S] *śataṁ karaphūṇāṁ hetvindriyaṁ nāmocyate*
[T] lag <byin / sbyin L> phrag brgya na rgyu dbang zhes bya'o
[ML] jaɤun karaburna inu hw dindri
[MT] karaburanam jaɤun toɤatan bolbasu hwti vaadar-a bolai

7927 (S.7969)
[S] *śataṁ hetvindriyāṇāṁ samāptalambho nāmocyate*
[T] rgyu dbang phrag brgya na rdzogs 'thob ces bya'o
[ML] jaɤun hw dindri inu samabtar-a
[MT] hwtivadar-a jaɤun toɤatan bolbasu sambtalambhowa bolai

7928 (S.7970)
[S] *śataṁ samāptalambhānāṁ gaṇanāgatir nāmocyate*
[T] rdzogs <'thob PNL/ thob DC> phrag brgya na bgrang rtogs zhes bya'o
[ML] jaɤun sambtar-a inu ga nana gati
[MT] sambtalambhowa jaɤun toɤatan bolbasu gaṇnaagatim bolai

7929 (S.7971)
[S] *śataṁ gaṇanāgatināṁ nivaraṇaṁ nāmocyate*
[T] bgrang <rtogs / rtog N> phrag brgya na sgrib pa zhes bya'o
[ML] jaɤun ga nana gati inu nivarana
[MT] gananagati jaɤun toɤatan bolbasu nívarṇam bolai

7930 (S.7972)
[S] *śataṁ nivaraṇānāṁ mudrābalaṁ nāmocyate*
[T] sgrib pa phrag brgya na rgya stobs zhes bya'o
[ML] jaɤun nivarana inu mudara ba la
[MT] nívarṇam jaɤun toɤatan bolbasu mudr-a blam bolai

7931 (S.7973)
[S] *śataṁ mudrābalānāṁ sarvabalaṁ nāmocyate*
[T] rgya stobs phrag brgya na kun stobs zhes bya'o
[ML] jaɤun mudara ba la inu bükün ü kücün
[MT] mudr-a blam jaɤun toɤatan bolbasu sarwablam bolai

7932 (S.7974)
[S] *śataṁ sarvabalānām visaṁjñāvatir nāmocyate*
[T] kun stobs phrag brgya na rnam par <brda / brda' L> shes ldan zhes bya'o
[ML] jaɤun bükün ü kücün inu teyin dokiy-a medekü
[MT] sarvablam jaɤun toɤatan bolbasu bisamjamyavati bolai

7933 (S.7975)
[S] *śataṁ visaṁjñāvatināṁ sarvasaṁjñā nāmocyate*
[T] rnam par <brda / brda' L> shes ldan phrag brgya na <brda / brda' L> shes kun zhes bya'o
[ML] jaɤun teyin dokiy-a medekü inu dokiy-a



bükün i medekü
[MT] bisam jimyaa vati jaɤun toɤatan bolbasu sarva sam jimyaanaa bolai

7934 (S.7976)
[S] *śataṁ sarvasaṁjñānāṁ vibhūtigamaṁ nāmocyate*
[T] <brda / brda' L> shes kun phrag <brgya na / brgyas N> rnam 'byung zhes bya'o
[ML] jaɤun dokiy-a bükün i medekü inu teyin bolqu
[MT] sarva dzamyaa naa jaɤun toɤatan bolbasu bibhuunti ɤan-a bolai

7935 (S.7977)
[S] *śataṁ vibhūtigamānāṁ tallakṣaṇam nāmocyate*
[T] rnam 'byung phrag brgya na de'i mtshan nyid ces bya'o
[ML] jaɤun teyin bolqu yi tegünü belge cinar kemejü
[MT] bi bhuu ti ɤan jaɤun toɤatan bolbasu tallaksanam bolai

7936 (S.7978)
[S] *iti hi tallakṣaṇagaṇanayā sumeruparvatarājā [-jo SO] lakṣanikṣepakriyayā parikṣayaṁgacchet*
[T] de ltar de'i mtshan nyid ces bya ba'i rtsis kyis ni ri'i rgyal po ri rab brtsi ba'i gzhir byas kyang chod par rung ngo
[ML] tegün ü belge cinar kemekü toɤulan iyar aɤula un qan sümbür (TEXT:sülbir) i toɤulqui toɤ-a bolɤaju toɤulbcu toɤulan cidaju
[MT] tere metü tegünü belge cinar kemekü toɤan (TEXT:bolan) toɤalaqui anu aɤulan un qan sümir aɤula yi sitügen bolɤabacu bolqu boluju

7937 (S.7979)
[S] *ato 'py uttari dhvajāgramaṇir nāma gaṇanā*
[T] de'i yang gong na rgyal mtshan gyi rtse <mo'i / *mi'i N> nor bu zhes bya ba'i <grangs / grang N> <yod / *yog N> <+ do L>
[ML] tegün ece cü ilegüü tuɤ un üjügür ün mawi kemekü toɤ-a bui buyu
[MT] tegünü basa düli de üjügür deki erdeni kemgdekü itoɤ-a buyu

7938 (S.7980)
[S] *dhvajāgraniśrāvaṇi nāma gaṇanā*
[T] rgyal mtshan gyi rtse mo nges par <sgrogs DCL/ sgrog PN> pa zhes bya ba'i grangs
[ML] tuɤ un üjügür maɤad daɤurisqu kemekü
[MT] tuɤ un üjügür magad daɤurisqu kemegdekü

7939 (S.7981)
[S] *vāhanaprajñāptiḥ*
[T] <ded DNL/ deng P/ *ted C> 'dren <zhes / ces L> gdags
[ML] toɤ-abauduriduqukemegdekü
[MT] toɤ-a uduriduɤci kemen nereyidjükü

7940 (S.7982)
[S] *ítṭā*
[T] <gtan / *gdan L> la <'bebs / 'babs D> pa
[ML] orusiɤulqu
[MT] nuta orusiɤuluɤsan

7941 (S.7983)
[S] *kuṭṭā*
[T] gcod rtogs
[ML] tasulaqu uqaɤan
[MT] tosulqui (DIC:tasulqui) uqaɤan

7942 (S.7984)
[S] *kuṭṭāvitā*
[T] gcod rtogs ldan
[ML] tasulqui uqaɤan
[MT] tosulun (DIC:tasulun) uqaqui dur tegülder

7943 (S.7985)
[S] *sarvavikṣepatā*
[T] thams cad rnam par 'gyed
[ML] bügüde yi masi tügegci
[MT] bügüde teyin ögküi

7944 (S.7986)
[S] *agrasārā*
[T] snying po mchog
[ML] degedü jirüken
[MT] degedü jirüken

7945 (S.7987)
[S] *ato 'py uttari paramāṇurajaḥpraveśo nāma gaṇanā*
[T] de'i <+ yang L> gong na rdul phra rab la 'jug pa zhes bya ba'i grangs yod do
[ML] tegünce ber ilegüü masi narin baramanun dur oruqu kemekü toɤ-a bui buyu
[MT] tegün ü deger-e narin barmanus (DIC: baramanu) tur oruqui kemegdekü toɤ-a blai

---

7946 (S.7988)
[T] chos mngon pa las <'byung PNL/ byung DC> ba'i grangs kyi ming la
[ML] abidarm-a aca ɤaruɤsan toɤan u ner-e inu
[MT] aa byi dharma aca nomlaɤsan toɤan u ner-e anu

---

7947 (S.7989)
[S] *ekam*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen

7948 (S.7990)
[S] *daśa*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban

7949 (S.7991)
[S] *śatam*
[T] <brgya / brgya' L>

[ML] jaɣun
[MT] jaɣun
7950 (S.7992)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingɣan
[MT] mingɣan
7951 (S.7993)
[S] *prabhedaḥ*
[T] khri
[ML] tümen
[MT] tümen
7952 (S.7994)
[S] *lakṣam*
[T] 'bum
[ML] 'bum
[MT] laks-a
7953 (S.7995)
[S] *atilakṣam*
[T] sa ya
[ML] say-a
[MT] say-a
7954 (S.7996)
[S] *koṭiḥ*
[T] bye ba
[ML] kolti
[MT] kowalti
7955 (S.7997)
[S] *madhyaḥ*
[T] dung phyur
[ML] dungśur
[MT] dung śur
7956 (S.7998)
[S] *ayutaḥ*
[T] ther 'bum
[ML] ayut
[MT] thirbum
7957 (S.7999)
[S] *mahāyutaḥ*
[T] ther 'bum chen po
[ML] yeke ayut
[MT] yeke thirbum
7958 (S.8000)
[S] *nayutaḥ*
[T] khrag khrig
[ML] nayut
[MT] nayuta
7959 (S.8001)
[S] *mahānayutaḥ*
[T] khrag khrig chen po
[ML] maq-a nayut
[MT] yeke nayuta
7960 (S.8002)
[S] *prasutaḥ*
[T] rab <bkram / *'kram P>
[ML] brasuta
[MT] masi delgemel
7961 (S.8003)
[S] *mahāprasutaḥ*
[T] rab bkram chen po
[ML] maq-a brasuta
[MT] yeke masi delgemel
7962 (S.8004)
[S] *kaṁkaraḥ*
[T] gtams
[ML] kankar-a
[MT] tunumal
7963 (S.8005)
[S] *mahākaṁkaraḥ*
[T] gtams chen <po -L>
[ML] maq-a kankar-a
[MT] yeke tunumal
7964 (S.8006)
[S] *bimbaraḥ*
[T] dkrigs
[ML] bimbara
[MT] önggümel
7965 (S.8007)
[S] *mahābimbaraḥ*
[T] dkrigs chen <po -L>
[ML] maq-a bimbara
[MT] yeke önggümel (?)(TEXT:inggümel)
7966 (S.8008)
[S] *akṣobhyaḥ*
[T] mi <'khrugs DCL/ 'khrug pa PN>
[ML] akcobi
[MT] kimural ügei
7967 (S.8009)
[S] *mahākṣobhyaḥ*
[T] mi <'khrugs DCL/ 'khrug pa PN> chen po
[ML] maq-a akcobi
[MT] yeke kimural ügei
7968 (S.8010)
[S] *vivāhaḥ*
[T] khyad <phyin / byin N>
[ML] biba ha
[MT] ilɣaraɣuluɣci
7969 (S.8011)
[S] *mahāvivāhaḥ*
[T] khyad <phyin / byin N> chen po
[ML] maq-a biba ha
[MT] yeke ilɣaraɣuluɣci
7970 (S.8012)
[S] *utsaṅgaḥ*
[T] <pang / sang N> <steng PNL/ stengs DC>
[ML] utsang ga
[MT] ebür deger-e
7971 (S.8013)
[S] *mahotsaṅgaḥ*
[T] <pang / sang N> <steng PNL/ stengs DC> chen po
[ML] maqa utsangga
[MT] yeke ebür deger-e
7972 (S.8014)
[S] *vāhanaḥ*
[T] ded 'dren
[ML] baɣan-a
[MT] kögen uduriduɣci
7973 (S.8015)
[S] *mahāvāhanaḥ*
[T] ded 'dren chen po
[ML] maq-a baɣan-a
[MT] yeke kögen uduriduɣci
7974 (S.8016)



[S] *ṭiṭibhaḥ*
[T] mtha' snang
[ML] titiba
[MT] kijaɣar üjegdel
7975 (S.8017)
[S] *mahāṭiṭibhaḥ*
[T] mtha' snang chen po
[ML] maq-a titiba
[MT] yeke kijaɣar üjegdel
7976 (S.8018)
[S] *hetuḥ*
[T] rgyu rig
[ML] hw tu
[MT] siltaɣan u jüil
7977 (S.8019)
[S] *mahāhetuḥ*
[T] rgyu rig chen po
[ML] maq-a hw tu
[MT] yeke siltaɣan u jüil
7978 (S.8020)
[S] *karabhaḥ*
[T] 'od mdzes
[ML] karab-a
[MT] üjesküleng gerel
7979 (S.8021)
[S] *mahākarabhaḥ*
[T] 'od mdzes chen po
[ML] maq-a karab-a
[MT] yeke üjesküleng gerel
7980 (S.8022)
[S] *indraḥ*
[T] dbang po
[ML] indar-a
[MT] erketü
7981 (S.8023)
[S] *mahendraḥ*
[T] dbang <po -L> chen <po -L>
[ML] maq-a indar-a
[MT] yeke erketü
7982 (S.8024)
[S] *samāptaḥ*
[T] legs <phyin DCL/ *byin PN>
[ML] samabta
[MT] sayitur kürügsen
7983 (S.8025)
[S] *mahāsamāptaḥ*
[T] legs <phyin DCL/ byin PN> chen po
[ML] maq-a samabta
[MT] yeke sayitur kürügsen
7984 (S.8026)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs 'gro
[ML] gati
[MT] onun odqu
7985 (S.8027)
[S] *mahāgatiḥ*
[T] rtogs 'gro chen po
[ML] maq-a gati
[MT] yeke onun odqu
7986 (S.8028)
[S] *nimbarajaḥ*
[T] 'bying rdul
[ML] nimba radza
[MT] cibkü toɣusun
7987 (S.8029)
[S] *mahānimbarajaḥ*
[T] 'bying rdul chen po
[ML] maq-a nimba radza
[MT] yeke cibkü toɣusun
7988 (S.8030)
[S] *mudrā*
[T] rgya <rtags / *stags P>
[ML] tamaɣ-a
[MT] belge temdeg
7989 (S.8031)
[S] *mahāmudrā*
[T] rgya <rtags / *stags P> chen po
[ML] yeke tamaɣ-a
[MT] yeke belge temdeg
7990 (S.8032)
[S] *balam*
[T] stobs 'khor
[ML] kücün
[MT] kücün nökür
7991 (S.8033)
[S] *mahābalam*
[T] stobs 'khor chen po
[ML] yeke kücün
[MT] yeke kücün nökür
7992 (S.8034)
[S] *saṁjñā*
[T] <brda / brda' L> shes
[ML] dokiy-a
[MT] dokiy-a medekü
7993 (S.8035)
[S] *mahāsaṁjñā*
[T] <brda / brda' L> shes chen po
[ML] yeke dokiy-a
[MT] yeke dokiy-a medekü
7994 (S.8036)
[S] *vibhūtaḥ*
[T] rnam <'byung / byung L>
[ML] bibuti
[MT] teyin boluɣsan
7995 (S.8037)
[S] *mahāvibhūtaḥ*
[T] rnam <'byung / byung L> chen po
[ML] yeke bibuti
[MT] yeke teyin boluɣsan
7996 (S.8038)
[S] *balākṣam*
[T] stobs mig
[ML] kücün nidün
[MT] kücün nidün
7997 (S.8039)
[S] *mahābalākṣam*
[T] stobs mig chen po
[ML] yeke kücün nidün
[MT] yeke kücün nidün
7998 (S.8040)
[S] *asaṁkhyam*
[T] <grangs / *brangs C> med pa
[ML] toɣulasi ügei
[MT] toɣalasi ügei

7999 (S.8041)
[S] *apramāṇam*
[T] tshad med pa
[ML] caɣlasi ügei
[MT] caɣlasi ügei
8000 (S.8042)
[S] *aprameyam*
[T] dpag tu med pa
[ML] ülisi ügei
[MT] cinesi ügei
8001 (S.8043)
[S] *aparimitam*
[T] <bskyod DN/ *bskyed CL/ *brjod P> du med pa
[ML] egüskesi ügei
[MT] ügülesi ügei
8002 (S.8044)
[S] *aparimāṇam*
[T] dpag yas
[ML] kijaɣalal ügei
[MT] kijaɣalal ügei
8003 (S.8045)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du med <pa -DC>
[ML] kemjisi ügei
[MT] ülisi ügei
8004 (S.8046)
[S] *amāpyam*
[T] gzhal <gyis DCL/ gyi PN> mi lang ba
[ML] kemjijü ülü bolqu
[MT] adalidqasi ügei
8005 (S.8047)
[S] *acintyam*
[T] bsam gyis mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei bolai
8006 (S.8048)
[S] *anabhilāpyam*
[T] <+ brjod du med pa L>
[ML] ügülesi ügei
[MT]

---

8007 (S.8049)
[T] 'jig rten pa'i grangs kyi ming la
[ML] yirtincü yin toɣan u ner-e anu
[MT] yirtincü yin toɣan u ner-e anu

---

8008 (S.8050)
[S] *ekam*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
8009 (S.8051)
[S] *daśa*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban



8010 (S.8052)
[S] *śatam*
[T] brgya
[ML] jaɣun
[MT] jaɣun
8011 (S.8053)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingɣan
[MT] mingɣan
8012 (S.8054)
[S] *ayutam*
[T] khri
[ML] tümen
[MT] tümen
8013 (S.8055)
[S] *lakṣam*
[T] 'bum
[ML] 'bum
[MT] bum
8014 (S.8056)
[S] *niyutam*
[T] sa ya
[ML] say-a
[MT] say-a
8015 (S.8057)
[S] *koṭiḥ*
[T] bye ba
[ML] kolti
[MT] byib-a
8016 (S.8058)
[S] *arbudam*
[T] <bye ba -L>
[ML] dungśur
[MT]
8017 (S.8059)
[S] *nyarbudam*
[T] dung phyur
[ML] nayut
[MT] dung sar
8018 (S.8060)
[S] *padmam*
[T] ther 'bum
[ML] lingqu-a
[MT] thir bum badmam
8019 (S.8061)
[S] *kharvam*
[T] <shu rdog(?) L/ shu rdogs DC/ shur rdog PN>
[ML] karbam
[MT] kharvam
8020 (S.8062)
[S] *nikharvam*
[T] mchog <nyal DCL/ nyam PN>
[ML] nikarbam
[MT] nikharvam
8021 (S.8063)
[S] *mahāpadmam*
[T] skyang <'phyes DCL/ 'phyis PN>
[ML] yeke linqu-a
[MT] yeke badm-a (TEXT:bauman-a)
8022 (S.8064)
[S] *śaṅku*
[T] bye ma nab nub
[ML] sirui qomq-a
[MT] śangku
8023 (S.8065)
[S] *samudram*
[T] thig 'bum <mam DC/ lam PN/ 'am L> mtsho yas
[ML] dalai
[MT] samudaram
8024 (S.8066)
[S] *madhyam*
[T] lhabs
[ML] madayang
[MT] madabyam
8025 (S.8067)
[S] *aṭṭaḥ*
[T] phyor
[ML] att
[MT] ata
8026 (S.8068)
[S] *parārdham*
[T] rdzi
[ML] barad
[MT] bara rdha
8027 (S.8069)
[S] *ekaḥ*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
8028 (S.8070)
[S] *dvau*
[T] gnyis
[ML] qoyar
[MT] qoyar
8029 (S.8071)
[S] *triṇi*
[T] gsum
[ML] ɣurban
[MT] ɣurban
8030 (S.8072)
[S] *catvāri*
[T] bzhi
[ML] dörben
[MT] dörben
8031 (S.8073)
[S] *pañca*
[T] lnga
[ML] tabun
[MT] tabun
8032 (S.8074)
[S] *ṣaṭ*
[T] drug
[ML] jirɣuɣan
[MT] jirɣuɣan
8033 (S.8075)
[S] *sapta*
[T] bdun
[ML] doluɣan
[MT] doluɣan
8034 (S.8076)
[S] *aṣṭau*
[T] brgyad
[ML] naiman
[MT] naiman
8035 (S.8077)
[S] *nava*
[T] dgu
[ML] yisün
[MT] yisün
8036 (S.8078)
[S] *daśa*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban
8037 (S.8079)
[S] *ekādaśa*
[T] bcu gcig
[ML] arban nigen
[MT] arban nigen
8038 (S.8080)
[S] *dvādaśa*
[T] bcu gnyis
[ML] arban qoyar
[MT] arban qoyar
8039 (S.8081)
[S] *trayodaśa*
[T] bcu gsum
[ML] arban ɣurban
[MT] arban ɣurban
8040 (S.8082)
[S] *caturdaśa*
[T] bcu bzhi
[ML] arban dörben
[MT] arban dörben
8041 (S.8083)
[S] *pañcadaśa*
[T] <bco / bcu L> lnga
[ML] arban tabun
[MT] arban tabun
8042 (S.8084)
[S] *ṣoḍaśa*
[T] bcu drug
[ML] arban jirɣuɣan
[MT] arban jirɣuɣan
8043 (S.8085)
[S] *saptadaśa*
[T] bcu bdun
[ML] arban doluɣan
[MT] arban doluɣan
8044 (S.8086)
[S] *aṣṭādaśa*
[T] bcu brgyad
[ML] arban naiman
[MT] arban naiman
8045 (S.8087)
[S] *ekonaviṁśati*
[T] bcu dgu
[ML] arban yisün
[MT] arban yisün
8046 (S.8088)
[S] *viṁśati*
[T] nyi shu <tham pa -PNL>
[ML] qorin

[MT] qorin
8047 (S.8089)
[S] *ekaviṁśati*
[T] nyi shu rtsa gcig
[ML] qorin nigen
[MT] qorin nigen
8048 (S.8090)
[S] *dvāviṁśati*
[T] nyi shu rtsa gnyis
[ML] qorin qoyar
[MT] qorin qoyar
8049 (S.8091)
[S] *trayoviṁśati*
[T] nyi shu rtsa gsum
[ML] qorin ɣurban
[MT] qorin ɣurban
8050 (S.8092)
[S] *caturviṁśati*
[T] nyi shu rtsa bzhi
[ML] qorin dörben
[MT] qorin dörben
8051 (S.8093)
[S] *pañcaviṁśati*
[T] nyi shu rtsa lnga
[ML] qorin tabun
[MT] qorin tabun
8052 (S.8094)
[S] *ṣaḍviṁśati*
[T] nyi shu rtsa drug
[ML] qorin jirɣuɣan
[MT] qorin jirɣuɣan
8053 (S.8095)
[S] *saptaviṁśati*
[T] nyi shu rtsa bdun
[ML] qorin doluɣan
[MT] qorin doluɣan
8054 (S.8096)
[S] *aṣṭāviṁśati*
[T] nyi shu rtsa brgyad
[ML] qorin naiman
[MT] qorin naiman
8055 (S.8097)
[S] *ekonatriṁśat*
[T] nyi shu rtsa <dgu / dgu' L>
[ML] qorin yisün
[MT] qorin yisün
8056 (S.8098)
[S] *triṁśat*
[T] sum <cu / bcu L>
[ML] ɣucin
[MT] ɣucin
8057 (S.8099)
[S] *ekatriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> gcig
[ML] ɣucin nigen
[MT] ɣucin nigen
8058 (S.8100)
[S] *dvātriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> gnyis
[ML] ɣucin qoyar
[MT] ɣucin qoyar
8059 (S.8101)
[S] *trayastriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> gsum
[ML] ɣucin ɣurban
[MT] ɣucin ɣurban
8060 (S.8102)
[S] *catustriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> bzhi
[ML] ɣucin dörben
[MT] ɣucin dörben
8061 (S.8103)
[S] *pañcatriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> lnga
[ML] ɣucin tabun
[MT] ɣucin tabun
8062 (S.8104)
[S] *ṣaṭtriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> drug
[ML] ɣucin jirɣuɣan
[MT] ɣucin jirɣuɣan
8063 (S.8105)
[S] *saptatriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> bdun
[ML] ɣucin doluɣan
[MT] ɣucin doluɣan
8064 (S.8106)
[S] *aṣṭātriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> brgyad
[ML] ɣucin naiman
[MT] ɣucin naiman
8065 (S.8107)
[S] *ekonacatvāriṁśat*
[T] <so / sum bcu rtsa L> dgu
[ML] ɣucin yisün
[MT] ɣucin yisün
8066 (S.8108)
[S] *catvāriṁśat*
[T] bzhi bcu
[ML] döcin
[MT] döcin
8067 (S.8109)
[S] *ekacatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> gcig
[ML] döcin nigen
[MT] döcin nigen
8068 (S.8110)
[S] *dvācatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> gnyis
[ML] döcin qoyar
[MT] döcin qoyar
8069 (S.8111)
[S] *trayaścatvāriṁśata*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> gsum
[ML] döcin ɣurban
[MT] döcin ɣurban
8070 (S.8112)
[S] *catuścatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> bzhi
[ML] döcin dörben
[MT] döcin dörben
8071 (S.8113)
[S] *pañcacatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> lnga



[ML] döcin tabun
[MT] döcin tabun
8072 (S.8114)
[S] *ṣaṭcatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> drug
[ML] döcin jirɣuɣan
[MT] döcin jirɣuɣan
8073 (S.8115)
[S] *saptacatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> bdun
[ML] döcin doluɣan
[MT] döcin doluɣan
8074 (S.8116)
[S] *aṣṭācatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> brgyad
[ML] döcin naiman
[MT] döcin naiman
8075 (S.8117)
[S] *ekonapañcāśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rtsa L> dgu
[ML] döcin yisün
[MT] döcin yisün
8076 (S.8118)
[S] *pañcāśat*
[T] lnga bcu
[ML] tabin
[MT] tabin
8077 (S.8119)
[S] *ekapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> gcig
[ML] tabin nigen
[MT] tabin nigen
8078 (S.8120)
[S] *dvāpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> gnyis
[ML] tabin qoyar
[MT] tabin qoyar
8079 (S.8121)
[S] *tripañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> gsum
[ML] tabin ɣurban
[MT] tabin ɣurban
8080 (S.8122)
[S] *catuḥpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> bzhi
[ML] tabin dörben
[MT] tabin dörben
8081 (S.8123)
[S] *pañcapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> lnga
[ML] tabin tabun
[MT] tabin tabun
8082 (S.8124)
[S] *ṣaṭpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> drug
[ML] tabin jirɣuɣan
[MT] tabin jirɣuɣan
8083 (S.8125)
[S] *saptapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> bdun
[ML] tabin doluɣan
[MT] tabin doluɣan
8084 (S.8126)
[S] *aṣṭāpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rtsa L> brgyad
[ML] tabin naiman
[MT] tabin naiman
8085 (S.8127)
[S] *ekonaṣaṣṭiḥ*
[T] <nga dgu / lnga bcu rtsa dku' L>
[ML] tabin yisün
[MT] tabin yisün
8086 (S.8128)
[S] *ṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L>
[ML] jiran
[MT] jiran
8087 (S.8129)
[S] *ekaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa gcig
[ML] jiran nigen
[MT] jiran nigen
8088 (S.8130)
[S] *dvāṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa gnyis
[ML] jiran qoyar
[MT] jiran qoyar
8089 (S.8131)
[S] *triṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa gsum
[ML] jiran ɣurban
[MT] jiran ɣurban
8090 (S.8132)
[S] *catuḥṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa bzhi
[ML] jiran dörben
[MT] jiran dörben
8091 (S.8133)
[S] *pañcaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa lnga
[ML] jiran tabun
[MT] jiran tabun
8092 (S.8134)
[S] *ṣaṭṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa drug
[ML] jiran jirɣuɣan
[MT] jiran jirɣuɣan
8093 (S.8135)
[S] *saptaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa bdun
[ML] jiran doluɣan
[MT] jiran doluɣan
8094 (S.8136)
[S] *aṣṭāṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa brgyad
[ML] jiran naiman
[MT] jiran naiman
8095 (S.8137)
[S] *ekonasaptatiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rtsa <dgu / *dgum L>
[ML] jiran yisün
[MT] jiran yisün
8096 (S.8138)
[S] *saptatiḥ*

[T] bdun <cu / bcu L>
[ML] dalan
[MT] dalan

8097 (S.8139)
[S] *ekasaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa gcig
[ML] dalan nigen
[MT] dalan nigen

8098 (S.8140)
[S] *dvāsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa gnyis
[ML] dalan qoyar
[MT] dalan qoyar

8099 (S.8141)
[S] *trisaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa gsum
[ML] dalan ɣurban
[MT] dalan ɣurban

8100 (S.8142)
[S] *catuḥsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa bzhi
[ML] dalan dörben
[MT] dalan dörben

8101 (S.8143)
[S] *pañcasaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa lnga
[ML] dalan tabun
[MT] dalan tabun

8102 (S.8144)
[S] *ṣaṭsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa drug
[ML] dalan jirɣuɣan
[MT] dalan jirɣuɣan

8103 (S.8145)
[S] *saptasaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa bdun
[ML] dalan doluɣan
[MT] dalan doluɣan

8104 (S.8146)
[S] *aṣṭāsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa brgyad
[ML] dalan naiman
[MT] dalan naiman

8105 (S.8147)
[S] *ekonāśītiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa dgu
[ML] dalan yisün
[MT] dalan yisün

8106 (S.8148)
[S] *aśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L>
[ML] nayan
[MT] nayan

8107 (S.8149)
[S] *ekāśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa gcig
[ML] nayan nigen
[MT] nayan nigen

8108 (S.8150)
[S] *dvyaśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa gnyis
[ML] nayan qoyar
[MT] nayan qoyar

8109 (S.8151)
[S] *tryaśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa gsum
[ML] nayan ɣurban
[MT] nayan ɣurban

8110 (S.8152)
[S] *caturaśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa bzhi
[ML] nayan dörben
[MT] nayan dörben

8111 (S.8153)
[S] *pañcāśītiḥ*
[T] byrgad <cu / bcu L> rtsa lnga
[ML] nayan tabun
[MT] nayan tabun

8112 (S.8154)
[S] *ṣaḍaśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa drug
[ML] nayan jirɣuɣan
[MT] nayan jirɣuɣan

8113 (S.8155)
[S] *saptāśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa bdun
[ML] nayan doluɣan
[MT] nayan doluɣan

8114 (S.8156)
[S] *aṣṭāśītiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa brgyad
[ML] nayan naiman
[MT] nayan naiman

8115 (S.8157)
[S] *ekonanavatiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa <dgu / dgu' L>
[ML] nayan yisün
[MT] nayan yisün

8116 (S.8158)
[S] *navatiḥ*
[T] dgu bcu
[ML] yeren
[MT] yeren

8117 (S.8159)
[S] *ekanavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa gcig
[ML] yeren nigen
[MT] yeren nigen

8118 (S.8160)
[S] *dvinavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa gnyis
[ML] yeren qoyar
[MT] yeren qoyar

8119 (S.8161)
[S] *trinavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa gsum
[ML] yeren ɣurban
[MT] yeren ɣurban

8120 (S.8162)
[S] *caturnavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa bzhi
[ML] yeren dörben
[MT] yeren dörben

8121 (S.8163)
[S] *pañcanavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa lnga
[ML] yeren tabun
[MT] yeren tabun

8122 (S.8164)
[S] *ṣaṇṇavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa drug
[ML] yeren jirɣuɣan
[MT] yeren jirɣuɣan

8123 (S.8165)
[S] *saptanavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa bdun
[ML] yeren doluɣan
[MT] yeren doluɣan

8124 (S.8166)
[S] *aṣṭānavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa brgyad
[ML] yeren naiman
[MT] yeren naiman

8125 (S.8167)
[S] *ekonaśatam*
[T] dgu bcu rtsa dgu
[ML] yeren yisün
[MT] yeren yisün

8126 (S.8168)
[S] *śatam*
[T] brgya
[ML] jaɣun
[MT] jaɣun

8127 (S.8169)
[S] *ardham*
[T] phyed
[ML] qaɣas
[MT] jarim

8128 (S.8170)
[S] *adhyardham*
[T] phyed dang gnyis
[ML] qaɣas luɣ-a qoyar
[MT] jarim luɣ-a qoyar

8129 (S.8171)
[S] *ardhatṛtiyam*
[T] phyed dang gsum
[ML] qaɣas luɣ-a ɣurban
[MT] jarim luɣ-a ɣurban

8130 (S.8172)
[S] *adhyuṣṭaḥ*
[T] phyed dang bzhi
[ML] qaɣas luɣ-a dörben
[MT] jarim luɣ-a dörben

8131 (S.8173)
[S] *tṛtīyabhāgaḥ*
[T] sum cha
[ML] ɣurban yin nige qubi
[MT] ɣurban qubi

8132 (S.8174)
[S] *tṛtīyāṁśaḥ*
[T] sum cha
[ML] ɣurban yin nige qubi
[MT] ɣurban qubi

8133 (S.8175)
[S] *caturthabhāgaḥ*
[T] bzhi cha
[ML] dörben ü nigen
[MT] dörben qubi

8134 (S.8176)
[S] *caturthāṁśaḥ*
[T] <+ yang L> <bzhi cha / *lnga cha P>
[ML] basa dörben yin nigen
[MT]

8135 (S.8177)
[S] *pañcamabhāgaḥ*
[T] lnga cha
[ML] tabun u nige
[MT] tabun qubi

8136 (S.8178)
[S] *<pañcamāṁśaḥ -DC>*
[T] <yang lnga cha -PDC>
[ML] basa tabu yin nige
[MT]

8137 (S.8179)
[S] *prathamam*
[T] dang po
[ML] eng terigün buyu anɣq-a
[MT] terigün

8138 (S.8180)
[S] *dvitīyam*
[T] gnyis pa
[ML] qoyaduɣar
[MT] nögüge

8139 (S.8181)
[S] *tṛtīyam*
[T] gsum pa
[ML] ɣutaɣar
[MT] ɣutaɣar

8140 (S.8182)
[S] *caturtham*
[T] bzhi pa
[ML] dötüger
[MT] dötüger

8141 (S.8183)
[S] *pañcamam*
[T] lnga pa
[ML] tabdaɣar
[MT] tabdaɣar

8142 (S.8184)
[S] *ṣaṣṭham [-tam S]*
[T] drug pa
[ML] jirɣuduɣar
[MT] jirɣuduɣar

8143 (S.8185)
[S] *saptamam*
[T] bdun pa
[ML] doluduɣar
[MT] doluduɣar

8144 (S.8186)
[S] *aṣṭamam*
[T] brgyad pa
[ML] naimaduɣar
[MT] naimaduɣar

8145 (S.8187)
[S] *navamam*
[T] dgu pa
[ML] yisüdüger
[MT] yisüdüger

8146 (S.8188)
[S] *daśamam*
[T] bcu pa
[ML] arbaduγar
[MT] arbaduγar

---

8147 (S.8189)
[T] rdul phra mo las bsgyur te dpag tshad la sogs par <bsgre PL/ sgre DCN> ba'i <+ rim pa'i L> ming la
[ML] narin toγusun iyar qubilju ber-e terigüten i adalidqaqui jerge yin ner-e anu
[MT] narin toγusun aca qubilγaju terigüten dür adalidqaqui jerge yin ner-e anu

---

8148 (S.8190)
[S] *paramāṇuḥ*
[T] rdul phra rab
[ML] nab narin toγusun
[MT] masi narin toγusun
8149 (S.8191)
[S] *aṇuḥ*
[T] rdul phra mo
[ML] narin toγusun
[MT] narin toγusun
8150 (S.8192)
[S] *loharajaḥ*
[T] lcags rdul
[ML] temür ün toγusun
[MT] temür ün toγusun
8151 (S.8193)
[S] *abrajaḥ*
[T] chu rdul
[ML] usun u toγusun
[MT] usun u toγusun
8152 (S.8194)
[S] *śaśarajaḥ*
[T] ri bong <gi -L> rdul
[ML] taulai yin toγusun
[MT] taulai yin toγusun
8153 (S.8195)
[S] *avirajaḥ*
[T] lug rdul
[ML] qonin un toγusun
[MT] qonin u toγusun
8154 (S.8196)
[S] *gorajaḥ*
[T] glang rdul
[ML] üker ün toγusun
[MT] üker ün toγusun
8155 (S.8197)
[S] *vātāyanacchidrarajaḥ*
[T] nyi zer gyi rdul
[ML] naran u tuy-a yin toγusun
[MT] naran u gerel ün toγusun
8156 (S.8198)
[S] *likṣā*
[T] sro ma
[ML] kiγurasun
[MT] kiγurasun
8157 (S.8199)
[S] *yūkaḥ*
[T] shig
[ML] bögesün(TEXT:bögersün)
[MT] bögesün
8158 (S.8200)
[S] *yavaḥ*
[T] nas
[ML] arbai
[MT] arbai
8159 (S.8201)
[S] *aṅguliparva caturviṁśatiguṇaḥ hastaḥ*
[T] sor nyi shu rtsa bzhir bsgyur ba khru gang
[ML] quruγun qorin dörben bolγaqu toqai tursi
[MT] quruγun u üy-e qorin dörben i urbaγulqui jaγun toqui tursi
8160 (S.8204)
[S] *dhanuḥ pañcaśatāni krośaḥ*
[T] 'dom lnga brgya rgyang grags
[ML] tabun jaγun alda kuros
[MT] numun alda tabun kuros
8161 (S.8206)
[S] *yojanam*
[T] dpag tshad
[ML] ber-e
[MT] ber-e bolai

---

8162 (S.8207)
[T] stobs bcur bsgyur te bsgre ba'i ming la
[ML] arban kücün bolγan qubilju adalidqaqui yin ner-e anu
[MT] arban kücün i qubilγaju adalidqaqui ner-e anu

---

8163 (S.8208)
[S] *prākṛtahastibalam*
[T] glang po che tha mal ba'i stobs
[ML] egel jaγan u kücün
[MT] ütele jaγan u kücün
8164 (S.8209)
[S] *gandhahastibalam*
[T] spos kyi glang po'i stobs
[ML] küjis ün jaγan u kücün
[MT] küji yin jaγan u kücün
8165 (S.8210)
[S] *mahānagnabalam*
[T] tshan po che chen po'i stobs
[ML] yeke kücütü yin kücün
[MT] yeke bey-e tü yin kücün
8166 (S.8211)
[S] *varāṅgabalam*
[T] yan lag mchog gi stobs



[ML] degedü gesigün ü kücün
[MT] degedü gesigütü yin kücün
8167 (S.8212)
[S] *praskandibalam*
[T] rab gnon gyi stobs
[ML] sayitur daruqu yin kücün
[MT] masi daruγci yin kücün
8168 (S.8213)
[S] *cāṇūrabalam*
[T] stobs mchog gi stobs
[ML] degedü kücün ü kücün
[MT] degedü kücütü yin kücün
8169 (S.8214)
[S] *nārāyaṇabalam*
[T] sred med bu'i stobs
[ML] qolical ügei kübegün ü kücün
[MT] quricaqui ügei kübegün ü kücün

---

8170 (S.8215)
[T] dus kyi ming la
[ML] caγ un ner-e dür
[MT] caγ un ner-e

---

8171 (S.8216)
[S] *kālaḥ, velā, samayaḥ*
[T] 'di rnams ma 'dom <na / *ma N> dus <+ su gdags L> 'dom na kāla dus belā dus <tshod DCL/ *tshad PN> samaya tshod dam <tshe / *tsho P> skabs dang sbyar <te / ste N> gdags
[ML] edeger ese tobcilabasu caγ kemen nereiddümüi tobcilabasu kā la caγ bi la caγ un kemjigen samay-a kemjigen buyu caγ ucir luγ-a bariduγul un nereiddümüi
[MT] ene bügüde yi ese janggilabasu caγ kemen nereyidkü janggilabasu kala caγ bi laa caγ kemjiy-e samam-a kemjiy-e ba ucir luγ-a barilduγulju nereyidügsen
8172 (S.8219)
[S] *kṣaṇam*
[T] skad cig
[ML] nigen kśan
[MT] nigen kśan
8173 (S.8220)
[S] *lavaḥ*
[T] thang cig
[ML] nigen dür
[MT] nigen dür
8174 (S.8221)
[S] *muhūrtaḥ*
[T] yud tsam
[ML] qurumqan tedüi
[MT] nigen qurumqan (TEXT:qurumaqan)
8175 (S.8222)
[S] *ṛgiti, ṛṭiti*
[T] yud ces <sam / *ma PN> spyod ces
[ML] qurumqan kemekü buyu darui kemen
[MT] qurumqan kemekü ba jarim kemkü
8176 (S.8225)
[S] *samanantaram*
[T] de ma thag
[ML] tere darui
[MT] mön darui dur
8177 (S.8226)
[S] *acchaṭāsaṁghātamātram*
[T] se gol gtogs <pa tsam PNL/ tsam C/ *cam D>
[ML] <incid incidqui tedüi L1/ incidqui yin tedüi L2>
[MT] incidqu yin tedüi
8178 (S.8227)
[S] *rajani*
[T] mtshan mo
[ML] söni
[MT] söni
8179 (S.8228)
[S] *praśāntā rātriḥ [-śāntarātriḥ S]*
[T] mi nyal <(?) tsam na'am DC/ tsam 'am L/ nam 'am PN> <mtshan / *tshan D> mo rab tu zhi ba
[ML] ülü kebteküi tedüi ba söni masi amurliqu
[MT] ülü umtaqu yin tedüi ba sayitur amurliqui
8180 (S.8229)
[S] *pūrvarātraḥ*
[T] nam gyi cha stod
[ML] söni yin degedü qubi
[MT] söni yin uridu qubi
8181 (S.8230)
[S] *apararātraḥ*
[T] nam gyi cha smad
[ML] söni yin dorudu qubi
[MT] söni yin qoyitu qubi
8182 (S.8231)
[S] *prathame yāme*
[T] thun dang po <la -PNL>
[ML] degedü quγus
[MT] uridu möce
8183 (S.8232)
[S] *madhyameyāme*
[T] <gung DNL/ *gur CP> <thun / mthun P> <la -PNL>
[ML] dumdadu quγus
[MT] dumdadu
8184 (S.8233)
[S] *paścime yāme*
[T] thun <tha -C> ma la
[ML] ecüs ün quγus
[MT] qoyitu möce
8185 (S.8234)
[S] *praharaḥ*
[T] mel tshe
[ML] jisegül
[MT] jesegül
8186 (S.8235)
[S] *tasyā eva rātryā atyayena*
[T] de nyid kyi mtshan mo 'das nas
[ML] mön tegün ü söni nögciju

[MT] tere bügüde söni bolai nögcigsen ece

8187 (S.8236)
[S] *candra udāgacchat*
[T] zla ba shar ba
[ML] saran ɣarqu
[MT] saran urɣuɣsan

8188 (S.8237)
[S] *aruṇodgatam*
[T] skya <rengs / reng L> shar ba
[ML] colbun ɣarqu buyu ür cayiqu
[MT] ür geyiküi

8189 (S.8238)
[S] *ghaṭikā, nāḍī*
[T] chu tshod
[ML] usun u kemjig-e
[MT] usun u kemjig-e

8190 (S.8240)
[S] *prathamapraharaḥ*
[T] <+ thun dang po'am L> srod
[ML] tügüsi
[MT] üdesi

8191 (S.8241)
[S] *dvitīyapraharaḥ*
[T] <'jing DPN/ *'dzin C/ thun gnyis pa'am mjing L>
[ML] bürüg baruɣ
[MT] bürüi

8192 (S.8242)
[S] *tṛtīyapraharaḥ*
[T] <+ thun gsum pa'am L> lnga <tshigs DCL/ *tshig PN>
[ML] tabun üy-e
[MT] tabun üy-e

8193 (S.8243)
[S] *caturthapraharaḥ*
[T] <+ thun bzhi pa'am L> nam <gung / *bung N>
[ML] söni düli
[MT] söni düli

8194 (S.8244)
[S] *pañcamapraharaḥ*
[T] <+ thun lnga pa'am L> tho rangs
[ML] erte
[MT] örlge

8195 (S.8245)
[S] *sūryodayaḥ*
[T] nyi ma 'char ba
[ML] naran urɣuqui
[MT] naran urɣuqui

8196 (S.8246)
[S] *divasaḥ*
[T] nyin mo
[ML] edür
[MT] edür

8197 (S.8247)
[S] *pūrvāhṇaḥ*
[T] snga dro
[ML] örlüge
[MT] erte

8198 (S.8248)
[S] *madhyāhnaḥ*
[T] nyi ma'i gung
[ML] üde
[MT] üde

8199 (S.8249)
[S] *aparāhṇaḥ*
[T] phyi dro
[ML] orui
[MT] orui

8200 (S.8250)
[S] *sāyāhnaḥ*
[T] <phyi 'bred DCL/ *phye 'dred PN>
[ML] üdesi
[MT] orui yin jarim

8201 (S.8251)
[S] *ahorātram*
[T] nyin zhag
[ML] edür qonuɣ
[MT] edür qonuɣ

8202 (S.8252)
[S] *vasantaḥ*
[T] dpyid
[ML] qabur
[MT] qabur

8203 (S.8253)
[S] *grīṣmaḥ*
[T] so ga
[ML] qabur
[MT] degjiküi

8204 (S.8254)
[S] *varṣā*
[T] dbyar
[ML] jun
[MT] jun

8205 (S.8255)
[S] *śarat [+ śāradaḥ S]*
[T] ston
[ML] namur
[MT] namur

8206 (S.8257)
[S] *hemantaḥ*
[T] dgun
[ML] ebül
[MT] ebül

8207 (S.8258)
[S] *śiśiraḥ*
[T] dgun smad
[ML] ebül ün ecüs
[MT] ebül ün adaɣ

8208 (S.8259)
[S] *nidāghaḥ*
[T] sos <ka'i DCL/ ka PN> tsha ba'i dus
[ML] qabur un qalaɣun caɣ
[MT] degjiküi yin qalaɣun u caɣ

8209 (S.8260)
[S] *grīṣmāṇāṁ paścime māse*
[T] <+ sos ka'i DCL> zla <ba / ba'i L> tha ma la
[ML] qabur un ecüs sara
[MT] adaɣ saran

8210 (S.8261)
[S] *phālgunaḥ*
[T] dpyid <zla -DCP> ra ba <gre can -L>
[ML] qabur un ekin sara



[MT] qabur un ekin utarabalaguni saran

8211 (S.8262)
[S] *caitraḥ*
[T] dpyid zla 'bring po <nag pa can DCN/ nag pa P/ -L>
[ML] qabur un dumda sara
[MT] qabur un dumdadu cayitur sar-a

8212 (S.8263)
[S] *vaiśākhaḥ*
[T] dpyid zla tha <chung PN/ chungs DCL> <sa ga -L>
[ML] qabur un ecüs sara
[MT] qabur un ecüs śośaɣ sar-a

8213 (S.8264)
[S] *jyeṣṭhaḥ [jeṣṭhaḥ S]*
[T] dbyar zla ra ba <snron PN/ *snon DC/ -L>
[ML] jun u ekin sara
[MT] jun un ekin sirayin sar-a

8214 (S.8265)
[S] *āṣāḍhaḥ*
[T] dbyar zla 'bring po <chu stod -L>
[ML] jun u dumda sar-a
[MT] jun u dumdadu burinsad sar-a

8215 (S.8266)
[S] *śrāvaṇaḥ*
[T] dbyar zla tha <chung PN/ chungs DCL> <gro bzhin DCP/ gro zhin N/ -L>
[ML] jun u ecüs sara
[MT] jun un ecüsen abitsi sar-a

8216 (S.8267)
[S] *bhādrapadaḥ*
[T] ston zla ra ba <khrums DC/ khrum P/ 'khrum N/ -L> <smad / -L>
[ML] namur un ekin sara
[MT] namur un ekin utarabhadirabad sar-a

8217 (S.8268)
[S] *āśvinaḥ [aśviniḥ S]*
[T] ston zla 'bring po <tha skar -L>
[ML] namur un dumda sara
[MT] namur un dumdadu aśovani sar-a

8218 (S.8269)
[S] *kārttikaḥ*
[T] ston zla tha <chung PN/ chungs DCL> <smin drug -L>
[ML] namur un ecüs sara
[MT] namur un ecüs kirtik sar-a

8219 (S.8270)
[S] *margaśīrṣaḥ [mṛga- S]*
[T] dgun zla ra ba <mgo -L>
[ML] ebül ün ekin sara
[MT] ebül ün ekin margaswr sar-a

8220 (S.8271)
[S] *pauṣaḥ*
[T] dgun zla 'bring po <rgyal -L>
[ML] ebül ün dumda sara
[MT] ebül ün dumdadu bös sar-a

8221 (S.8272)
[S] *māghaḥ*
[T] dgun zla tha <chung PNL2/ chungs DCL1> <mchu DCP/ chu N/ -L>
[ML] ebül ün ecüs sara
[MT] ebül ün ecüs mag sar-a

8222 (S.8273)
[S] *māsaḥ*
[T] zla ba
[ML] saran
[MT] sar-a

8223 (S.8274)
[S] *ekapakṣaḥ*
[T] zla ba phyed <pa -PL>
[ML] sara yin qaɣas
[MT] jarimduɣ sar-a

8224 (S.8275)
[S] *śuklapakṣaḥ*
[T] zla ba yar gyi ngo
[ML] öbedegsi sara
[MT] sar-a yin sin-e

8225 (S.8276)
[S] *kṛṣṇapakṣaḥ*
[T] zla ba mar gyi ngo
[ML] qaɣucin sara
[MT] sar-a yin qaɣucin

8226 (S.8277)
[S] *varṣam*
[T] lo
[ML] jil
[MT] on

8227 (S.8278)
[S] *saṁvatsaraḥ [-ram S]*
[T] lo
[ML]
[MT]

8228 (S.8279)
[S] *saṁvartakalpaḥ*
[T] 'jig pa'i <bskal / *skal P> pa
[ML] ebdereküi kalab
[MT] ebdereküi kalab

8229 (S.8280)
[S] *vivartakalpaḥ*
[T] 'chags pa'i <bskal / *skal P> pa
[ML] toɣtaqui kalab
[MT] bütüküi kalab

8230 (S.8281)
[S] *antarakalpaḥ*
[T] bar gyi bskal pa
[ML] dumda yin kalab
[MT] jaɣur-a du kalab

8231 (S.8282)
[S] *śastrāntarakalpaḥ*
[T] mtshon gyi bskal pa bar ma
[ML] dumda meses ün kalab
[MT] jaɣuradu mese yin kalab

8232 (S.8283)
[S] *rogāntarakalpaḥ*
[T] nad kyi bskal pa bar ma
[ML] dumda ebecin ü kalab
[MT] jaɣura du ebecin ü kalab

8233 (S.8284)
[S] *durbhikṣāntarakalpaḥ*
[T] mu ge'i bskal pa bar ma
[ML] dumda jud turaqan u kalab
[MT] jaɣura du jud un kalab

8234 (S.8285)

[S] *tejaḥsaṁvartanī*
[T] mes 'jig pa
[ML] ɣal un ayul
[MT] ɣal un ayul
8235 (S.8286)
[S] *apsaṁvartanī*
[T] chus 'jig pa
[ML] usun u ayul
[MT] usun u ayul
8236 (S.8287)
[S] *vāyusaṁvartanī*
[T] rlung gis <'jig / *'jigs P> pa
[ML] kei yin ayul
[MT] kei yin ayul
8237 (S.8288)
[S] *utkarṣaḥ*
[T] yar skye ba
[ML] degegside törügülkü
[MT] degegsi öskü
8238 (S.8289)
[S] *apakarṣaḥ*
[T] mar <'grib / *'bri L> pa
[ML] doruɣsi buɣuraqu
[MT] doruɣsi baɣuraqui
8239 (S.8290)
[S] *kalpaḥ*
[T] bskal pa
[ML] kalab
[MT] kalab
8240 (S.8291)
[S] *mahākalpaḥ*
[T] bskal pa chen po
[ML] yeke kalab
[MT] yeke kalab
8241 (S.8292)
[S] *bhadrakalpaḥ*
[T] bskal pa bzang po
[ML] sayin kalab
[MT] sayin kalab
8242 (S.8293)
[S] *kṛtayugam*
[T] rdzogs ldan gyi dus
[ML] tegüs bürin ü caɣ
[MT] tegüs tegülder ün caɣ
8243 (S.8294)
[S] *tretāyugam*
[T] <gsum DCL/ sum PN> ldan gyi dus
[ML] ɣurban tegüsküi yin caɣ
[MT] ɣurban tegüsügsen caɣ
8244 (S.8295)
[S] *dvāparayugam*
[T] cha gnyis dus
[ML] qoyar qubi yin caɣ
[MT] qoyar tegüsügsen ü caɣ
8245 (S.8296)
[S] *kaliyugam*
[T] rtsod pa'i dus
[ML] temeceldüküi yin caɣ
[MT] temecel ün caɣ
8246 (S.8297)
[S] *adhunā, sāṁpratam, idānīm, etarhi, sadyaḥ*
[T] <da DC/ *de PNL> ltar <+ ra P> ram da'am deng sang <ngam / 'am L> da lta na'am de ma thag <tu'am / du'am L> 'phral du'am <mod la DCL/ *yod pa PN>
[ML] tere metü buyu edüge buyu edüge manaɣar buyu edüged tür buyu darui dur buyu saca dur
[MT] tere metü douradu ba edüge manaɣar ba tere metü bolbasu tegün lüge saca ba mön deger-e ba darui dur
8247 (S.8302)
[S] *bhūtapūrvam*
[T] sngon byung ba
[ML] erten ü boluɣsan
[MT] urida boluɣsan
8248 (S.8303)
[S] *atikrāntaḥ*
[T] 'das pa
[ML] nögcigsen
[MT] nögcigsen
8249 (S.8304)
[S] *atītaḥ*
[T] 'das pa
[ML] nögcigsen
[MT]
8250 (S.8305)
[S] *pūrvāntaḥ*
[T] sngon gyi mtha'am mu
[ML] erten ü ecüs buyu kijaɣar
[MT] uridu kijaɣar ba ecüs
8251 (S.8306)
[S] *pūrvakoṭiḥ*
[T] sngon gyi mtha'am mu
[ML] erten ü ecüs buyu kijaɣar
[MT]
8252 (S.8307)
[S] *aparāntaḥ*
[T] phyi ma'i mtha'
[ML] qoyitu yin ecüs
[MT] qoyitu kijaɣar
8253 (S.8308)
[S] *pūrvakālaḥ*
[T] sngon gyi dus sam tshe
[ML] erten ü caɣ buyu üy-e
[MT] uridu caɣ ba ucir
8254 (S.8309)
[S] *abhūt, āsit*
[T] byung ngam byung bar <gyur / *rgyur N>
[ML] ɣaruɣsan buyu ɣaruɣsan
[MT] boluɣsan ba bolqui buyu
8255 (S.8311)
[S] *tena kālena*
[T] de'i <tshe de'i dus na DC/ tshe'am de'i dus P/ tshe L/ *cha'am de'i nus N>
[ML] tere caɣ
[MT] tere caɣ
8256 (S.8312)
[S] *tena samayena*
[T] de'i dus <na -PN>
[ML] tere caɣ tur
[MT] tere ucir tur
8257 (S.8313)



[S] *vartamānaḥ*
[T] da ltar
[ML]edüge
[MT]
8258 (S.8314)
[S]*pratyutpannaḥ*
[T] da ltar byung ba
[ML] edüge boluɣsan
[MT] edüge boluɣsan
8259 (S.8315)
[S] *anāgatakālaḥ*
[T] ma 'ongs pa'i dus
[ML] edüge edüi caɣ
[MT] irege edüi caɣ
8260 (S.8316)
[S] *paścimakālaḥ*
[T] phyi ma'i dus
[ML] qoyitu yin caɣ
[MT] qoyitu caɣ
8261 (S.8317)
[S] *āgāmi, bhaviṣyat*
[T] phyi ma'am phyis 'byung ba
[ML] qoyin-a buyu qoyin-a aca bolqu
[MT] qoyin-a
8262 (S.8319)
[S] *dīrgharātram*
[T] yun ring po
[ML] öni qola
[MT] qoyin-a bolqui
8263 (S.8320)
[S] *cirakālam*
[T] yun ring po
[ML] öni qola
[MT] önide
8264 (S.8321)
[S] *tryadhva, triṣkālaḥ*
[T] dus gsum
[ML] ɣurban caɣ
[MT] ɣurban caɣ
8265 (S.8323)
[S] *sandhyākālaḥ*
[T] dus kyi mtshams
[ML] caɣ un jabsar
[MT] caɣ un jabsar
8266 (S.8324)
[S] *trisandhiḥ*
[T] dus gsum gyi mtshams
[ML] ɣurban caɣ un jabsar
[MT] ɣurban u jabsar
8267 (S.8325)
[S] *parva*
[T] dus <tshigs / *tshig L>
[ML] caɣ un üg-e
[MT] caɣ un üy-e bolai

8268 (S.8326)
[T] phyogs dang <mtshams DCPN/ phyogs 'tshams L> kyi ming la
[ML] jüg kiged jöbkis ün ner-e anu
[MT] jüg kiged jöbkis ün ner-e (TEXT:ser-e) anu

8269 (S.8327)
[S] *dik*
[T] phyogs
[ML] jüg
[MT] jüg
8270 (S.8328)
[S] *pūrvā*
[T] shar
[ML]dorun-a
[MT]dorun-a
8271 (S.8329)
[S] *dakṣiṇā*
[T] lho
[ML] emün-e
[MT] emün-e
8272 (S.8330)
[S] *paścimaḥ*
[T] nub
[ML]örün-e
[MT]örün-e
8273 (S.8331)
[S] *uttaraḥ*
[T] byang
[ML]umar-a
[MT]umar-a
8274 (S.8332)
[S]*pūrvadakṣiṇā*
[T] shar lho
[ML] dorun-a emün-e
[MT] dorun-a emün-e
8275 (S.8333)
[S] *dakṣiṇapaścimā*
[T] lho nub
[ML]emün-e örün-e
[MT]emün-e örün-e
8276 (S.8334)
[S] *paścimottarā*
[T] nub byang
[ML]örün-e umar-a
[MT]örün-e umar-a
8277 (S.8335)
[S] *uttarapūrvā*
[T] byang shar
[ML]umar-a dorun-a
[MT]umar-a dorun-a
8278 (S.8336)
[S] *adhaḥ*
[T] 'og
[ML]dour-a
[MT]dour-a
8279 (S.8337)
[S] *ūrdhvam*
[T] steng
[ML]deger-e
[MT]deger-e
8280 (S.8338)
[S] *aiśānī*

[T] dbang ldan gyi phyogs
[ML] tegüs erketü yin jüg
[MT] tegüs erketü yin jüg

8281 (S.8339)
[S] *āgneyī*
[T] me'i phyogs
[ML] ɣal un jüg
[MT] ɣal un jüg

8282 (S.8340)
[S] *nairṛtī*
[T] bden bral gyi phyogs
[ML] ünen ece qaɣacaɣsan u jüg
[MT] ünen ece qaɣacaqui jüg

8283 (S.8341)
[S] *vāyavī*
[T] rlung gi phyogs
[ML] kei yin jüg
[MT] kei yin jüg

8284 (S.8342)
[S] *aindrī*
[T] dbang po'i phyogs
[ML] erketü yin jüg
[MT] erketü yin jüg

8285 (S.8343)
[S] *yāmyā*
[T] gshin rje'i phyogs
[ML] erlig ün jüg
[MT] erlig ün jüg

8286 (S.8344)
[S] *vāruṇī*
[T] chu lha'i phyogs
[ML] usun tngri yin jüg
[MT] usun u jüg

8287 (S.8345)
[S] *kauberi [-verī S]*
[T] lus ngan gyi phyogs
[ML] maɣu bey-e ü jüg
[MT] maɣu bey-e tü yin jüg

---

8288 (S.8346)
[T] bslab pa bca' ba'i phan yon bcu dang ltung byed sde lnga la sogs pa'i ming las phan yon bcu'i ming la
[ML] surtaɣun u tangɣariɣ un arban tusa erdem ba tabun ayimaɣ unal terigüten ü ner-e dür arban tusa erdem ün ner-e anu
[MT] surtaɣun luɣ-a selte yin arban tusa erdem kiged tabun ayimaɣ unal (?) (TEXT: jüil) terigüten ü ner-e dür arban tusa yin ner-e

---

8289 (S.8347)
[S] *saṁghasaṁgrahāya*
[T] dge 'dun bsdu ba'i phyir
[ML] quvaraɣ quriyaqu yin tula
[MT] quvaraɣ quriyaqui yin tula

8290 (S.8348)
[S] *saṁghasuṣṭhutāyai*
[T] dge 'dun legs par bya ba'i phyir
[ML] quvaraɣ yi sayijiraɣulqui yin tula
[MT] quvaraɣ sayitur üiledkü yin tula

8291 (S.8349)
[S] *saṁghasya sparśarvihārāya*
[T] dge 'dun bde bar gnas par bya ba'i phyir
[ML] quvaraɣ yi amur iyar orusiɣul un üiledküi yin tula
[MT] quvaraɣ amur orusin üiledkü yin tula

8292 (S.8350)
[S] *durmaṅkūnāṁ pudgalānāṁ nigrahāya*
[T] <gnong / *gnod N> mi <bkur DCP/ *bskur NL> ba'i gang zag rnams <tshar / *char N> <gcad PNL/ bcad DC> pa'i phyir
[ML] gem yin ülü ügürkü budgali nuɣud i kesegen üiledküi yin tula
[MT] gem iyen (TEXT:yin) ülü medeküi budgalis nuɣud i kesigekü (DIC:kesegekü) yin tula

8293 (S.8351)
[S] *lajjināṁ sparśavihārāya*
[T] ngo tsha shes pa rnams bde bar gnas par bya ba'i phyir
[ML] icenggüri medegcid i amur iyar orusiɣul un üiledküi yin tula
[MT] icigür i medegcid i amur orusiɣulqui yin tula

8294 (S.8352)
[S] *anabhiprasannānāmabhiprasādāya*
[T] mngon par ma dad pa rnams mngon par <dad par / *dang bar P> bya ba'i phyir
[ML] ilete ese süsüglügsed i ilete süsüglegül ün üiledküi yin tula
[MT] ilete ülü süsülügcid i ilete süsülgekü (DIC:süsüglekü) yin tula

8295 (S.8353)
[S] *abhiprasannānāṁ bhūyobhāvāya*
[T] mngon par dad pa rnams phyir zhing 'phel bar bya ba'i phyir
[ML] ilete süsüglügsed i basa cu nemegül ün üiledküi yin tula
[MT] ilete süsülügcid i jici nemegülkü yin tula

8296 (S.8354)
[S] *dṛṣṭadhārmikāṇām [-dharmi- S] āsravāṇāṁ saṁvarāya*
[T] mthong ba'i chos kyi zag pa <+ rnams DCL> bsdam pa'i phyir
[ML] üjeküi yin nom un cuburil nuɣud i bekileküi yin tula
[MT] üjekü yin nom i cuburil tan i baɣuqu yin tula

8297 (S.8355)
[S] *sāṁparāyikāṇāṁ setusamudghātāya*
[T] tshe <rabs / *rab N> phyi ma'i rnams chu lon gyis <bzlog / zlog L> bya ba'i phyir
[ML] qoyitu üy-e tan nuɣud un törüge edüi dür cuburil i ülü törügülkü yin tula
[MT] qoyitu törül nügüd i qasiy-a bar qariɣulqu yin tula



8298 (S.8356)
[S] *brahmacaryaṁ ca me cirasthitikaṁ bhaviṣyati*
[T] nga'i <tshangs / *tshad N> par <spyod PNL/ *spyid DC> pa yun ring <du / *dus N> gnas par 'gyur
[ML] minu ariɣun yabudal öni udaɣan orusiqu boluju
[MT] öber ün ariɣun yabudal önide anu bolqu bolai

---

8299 (S.8357)
[T] ltung byed sde lnga dang ma nges pa'i ming la
[ML] unaɣulun üiledügci tabun ayimaɣ kiged maɣad ügei yin ner-e anu
[MT] tabun ayimaɣ unal kiged maɣad ügei yin ner-e

---

8300 (S.8358)
[S] *catvāraḥ pārājikā dharmāḥ*
[T] <phas / *bas C> pham par gyur pa'i chos bzhi
[ML] cinaɣsi ilaɣuqu dörben nom
[MT] cinadu ilaɣdal bolqui dörben nom

8301 (S.8359)
[S] *trayodaśa saṁghāvaśeṣāḥ*
[T] dge 'dun lhag ma bcu gsum
[ML] quvaraɣ ülegsen arban ɣurban gem
[MT] quvaraɣ un arban ɣurban ülegsen

8302 (S.8360)
[S] *pāyattikāḥ*
[T] ltung byed
[ML] unaɣan üiledügci
[MT] unal üiledküi

8303 (S.8361)
[S] *catvāraḥ pratideśaniyāḥ*
[T] so sor <bshags par NL/ *bshag par P/ *bshags pa DC> bya ba bzhi
[ML] öber öber-e namancilamui dörben üilen
[MT] dörben öber-e öber-e namancilaɣadqui

8304 (S.8362)
[S] *saṁbahulāḥ [-lā S] śaikṣadharmāḥ*
[T] bslab pa'i chos mang po
[ML] surtaɣun olan nom
[MT] surtaqui yin üile nom

---

8305 (S.8363)
[T] phas pham <pa -N> bzhi'i ming la
[ML] cinaɣsi ilaɣdaqu dörben ü ner-e anu
[MT] cinadu ilaɣdal un ner-e

---

8306 (S.8364)
[S] *abrahmacaryam*
[T] mi <tshangs / *tshang N> <par / pa L> spyod <pa / la L1>
[ML] ariɣun busu yabudal
[MT] ariɣun busu yabudal

8307 (S.8365)
[S] *adattādānam*
[T] ma byin par len pa
[ML] ese öggügsen i abqu
[MT] ese öggügsen i abqui

8308 (S.8366)
[S] *vadhaḥ [badhaḥ S]*
[T] gsod pa
[ML] amin nitulqu
[MT] alaqui

8309 (S.8367)
[S] *uttaramanuṣyadharamapralāpaḥ*
[T] mi'i chos bla ma smra ba
[ML] kümün ü nom deger-e ügülekü
[MT] kümün ü nom aca degedü ügülekü bolai

---

8310 (S.8368)
[T] <dge 'dun -PN> lhag ma bcu gsum <dang ma nges pa gnyis -PN> la
[ML] quvaraɣ ülegsen arban ɣurban kiged maɣad ügei qoyar-a
[MT] quvaraɣ un arban ɣurban ülegsen kiged qoyar maɣad ügei yin ner-e anu

---

8311 (S.8369)
[S] *śukravisṛṣṭiḥ*
[T] khu ba 'byin pa
[ML] sim-e yin ɣarɣaɣci
[MT] dusul ɣarɣaɣsan

8312 (S.8370)
[S] *kāyasaṁsargaḥ*
[T] lus <kyis PNL/ kyi DC> <reg / *she N?> pa
[ML] bey-e ber kürtegsen
[MT] bey-e ber kürülceküi

8313 (S.8371)
[S] *maithunābhāṣaṇam*
[T] 'khrig pa dang ldan pa smra ba
[ML] qamutudqu luɣ-a tegüsken ügülekü
[MT] quricaqui tegülder ügüleküi

8314 (S.8372)
[S] *paricaryāsaṁvarṇanam*
[T] bsnyen bkur bsngags pa
[ML] arban kündleküi yi sayisiyaqu
[MT] ergün kündlel i sayisiyaqui

8315 (S.8373)
[S] *saṁcaritram*
[T] smyan byed pa
[ML] quda yin jaɣucilaqu
[MT] quda bolɣaqui

8316 (S.8374)

[S] *kuṭikā*
[T] khang pa
[ML] bayising
[MT]

8317 (S.8375)
[S] *mahallakaḥ*
[T] khang chen <pa -L>
[ML] yeke baising
[MT] yeke bayising

8318 (S.8376)
[S] *amūlakam*
[T] rtsa ba med pa
[ML] ündüsün ügei
[MT] orun ügei

8319 (S.8377)
[S] *laiśikam*
[T] bag tsam <pa -L>
[ML] seril tedüi
[MT] öcüken tedüi

8320 (S.8378)
[S] *saṁghabhedaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byed pa
[ML] quvaraɣ ud qubiyan qaɣacaɣulɣsan
[MT] quvaraɣ i qaɣacaɣulqui

8321 (S.8379)
[S] *tadanuvartakaḥ*
[T] de'i rjes su phyogs pa
[ML] tegün ü qoyin-a aca jüglekü
[MT] tegün i daɣan jüglegsen

8322 (S.8380)
[S] *kuladūṣakaḥ*
[T] khyim sun 'byin pa
[ML] gerten i qasiraɣulqu
[MT] gergei ten i qasiraɣulqui

8323 (S.8381)
[S] *daurvacasyam*
[T] bka' blo mi bde pa
[ML] jöb i ülü sonusqu
[MT] suraɣal i ülü sonusqu

8324 (S.8382)
[S] *dvāv aniyatau*
[T] ma nges pa gnyis
[ML] maɣad ugei qoyar
[MT] qoyar maɣad busu

---

8325 (S.8383)
[T] spang ba'i ltung byed sum <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] tebciküi yin ɣucin unan üiledküi yin ner-e anu
[MT] ɣucin (TEXT:öcin) tebciküi unal un nere anu

---

8326
[S] *naiḥsargikāḥ pāyattikāḥ [pāpa- D]*
[T] spang ba'i ltung byed
[ML] tebciküi yin unan üiledküi
[MT] tebciküi yin unal üiledküi

8327 (S.8384)
[S] *prathamaṁ daśakam*
[T] bcu pa dang po la
[ML] arban yin anɣq-a dur
[MT] uridu arbaduɣar tur

8328 (S.8385)
[S] *dhāraṇam*
[T] 'chang ba
[ML] bariqui
[MT] qadaɣalaqui

8329 (S.8386)
[S] *vipravāsaḥ*
[T] <'bral PNL/ *'dral DC> ba
[ML] qaɣacaɣci
[MT] qaɣacaqui

8330 (S.8387)
[S] *nikṣepaḥ*
[T] 'jog pa
[ML] aɣulqui
[MT] talbiqui

8331 (S.8388)
[S] *dhāvanam*
[T] 'khrur 'jug pa
[ML] ugiyaɣulqu
[MT] ugiyalɣaqui

8332 (S.8389)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] len pa
[ML] abqu
[MT] abqui

8333 (S.8390)
[S] *yācñā*
[T] slong ba
[ML] ɣuyuqu
[MT] ɣuyuqui

8334 (S.8391)
[S] *sāntarottaram*
[T] smad g-yogs dang stod <g-yogs / g-yog P> su <bcas DCL/ *byas PN> pa
[ML] qormaɣci cegejimeg boluɣsan selte
[MT] qormuɣci ba cegejibci selte

8335 (S.8392)
[S] *cetanakāni*
[T] rin <thang / *chen L>
[ML] ün-e
[MT] ün-e

8336 (S.8393)
[S] *pratyekam*
[T] so so ba
[ML] öber öber-e
[MT] öber-e öber-e

8337 (S.8394)
[S] *preṣaṇam*
[T] bskur ba
[ML] ilegekü
[MT] ilegeküi

8338 (S.8395)
[S] *dvitiyaṁ daśakam*
[T] bcu pa gnyis pa la
[ML] arban yin qoyaduɣar tur
[MT] nögüge arbaduɣar tur



8339 (S.8396)
[S] *kauśeyam*
[T] mon dar
[ML] toɣu kīb
[MT] mön ü kib

8340 (S.8397)
[S] *śuddhakakālakānam*
[T] bal nag <po DCL/ *po'am PN> 'ba' <zhig / shig L>
[ML] imaɣda qar-a ungɣasu
[MT] ungɣaril imaɣta qar-a

8341 (S.8398)
[S] *dvibhāgaḥ*
[T] cha gnyis bsre ba
[ML] qoyar qubi yi qolicaɣsan
[MT] qoyar qubi neyilegsen

8342 (S.8399)
[S] *ṣaḍvarṣāṇi*
[T] lo <+ bcu PN> drug <tu 'chang ba / du bcang ba L>
[ML] jiɣuɣan jil-e qadaɣalaqui
[MT] jiɣuɣan on dur qadaɣalaqui

8343 (S.8400)
[S] *vitastiḥ*
[T] mtho gang
[ML] nigen töge
[MT] nige töge

8344 (S.8401)
[S] *adhvorṇodhiḥ*
[T] lam na bal thogs pa
[ML] jam dur ungɣasu bariqu
[MT] jam dur ügürküi

8345 (S.8402)
[S] *ūrṇāparikarmaṇaḥ [-ṇam D]*
[T] bal <rmel / *smel L> du 'jug pa'i <spang / spangs L1> ba
[ML] ungɣasu buduɣuluɣsan
[MT] ungɣaril egeregülküi tebcil

8346 (S.8403)
[S] *jātarūparajatasparśanam*
[T] <gser / *gseng P> dngul la reg pa
[ML] altan mönggün dür kürülcekü
[MT] ilete altan mönggün dür kürülceküi

8347 (S.8404)
[S] *rūpikavyavahāraḥ*
[T] mngon <mtshan PNL/ tshan DC> can gyi spyod pa
[ML] ile belgeden yabudal
[MT] ilete temdeg tü yabuqui

8348 (S.8405)
[S] *krayavikrayaḥ*
[T] nyo <tshong PNL/ 'tshong DC> byed pa
[ML] qudaldun araljin kikü
[MT] qudal du üiledküi

8349 (S.8406)
[S] *tṛtiyaṁ daśakam*
[T] bcu pa gsum pa la
[ML] arban yin ɣutaɣar tur
[MT] ɣutaɣar arbaduɣar tur

8350 (S.8407)
[S] *pātradhāraṇam*
[T] lhung <bzed / *gzed L> 'chang ba
[ML] badir bariqui
[MT] badur (DIC:badir) ayaɣ-a qadaɣalaqui

8351 (S.8408)
[S] *pātrapariṣṭiḥ*
[T] lhung <bzed / *gzed L> tshol ba
[ML] badir eriküi
[MT] badur (DIC:badir) ayaɣ-a eriküi

8352 (S.8409)
[S] *vāyanam*
[T] 'thag <tu / du L> 'jug pa
[ML] nekegülküi
[MT] nekelge nekegülküi

8353 (S.8410)
[S] *ūyamānavardhanam [ūpa- S/ uya- O]*
[T] 'thag pa <skyed NL/ bskyed DCP> pa
[ML] nekeküi yi egüskeküi
[MT] nekelge öskeküi

8354 (S.8411)
[S] *dattvādānam [-danam S]*
[T] byin 'phrog
[ML] ögügsen iyen buliyaqu örilekü
[MT] öggügsen i buliyaqui

8355 (S.8412)
[S] *kārttikātyayikam*
[T] ston zla tha <chung PN/ chungs DCL> la thal ba
[ML] namur un segül sara dur ketüreküi
[MT] namur un adaɣ saran dur ketüreküi

8356 (S.8413)
[S] *saptarātravipravāsaḥ*
[T] zhag bdun na <bral DCP/ 'bral NL> ba
[ML] doluɣan qonuɣ tur anggijiraɣci
[MT] doluɣan qonuɣ tur qaɣacaqui

8357 (S.8414)
[S] *vārṣāśātyakālapariṣṭidhāraṇam*
[T] dbyar gyi ras chen dus ma yin par tshol ba dang 'chang ba
[ML] caɣ busud tur jun u yeke bös eriküi kiged bariqui
[MT] jun u yeke bös caɣ busu yi eriküi kiged qadaɣalaqui

8358 (S.8415)
[S] *pariṇāmanam*
[T] <bsngos / *bsdos P> pa las bsgyur ba
[ML] jorilɣ-a aca yegülekü
[MT] joriɣsan i urbaɣulqui

8359 (S.8416)
[S] *saṁnidhikāraḥ*
[T] <gsog / *stsog L> 'jog
[ML] quriyan aɣulaqu
[MT] quriyan qadaɣalaqui

---

8360 (S.8417)
[T] ltung byed dgu bcu'i ming la
[ML] unan üiledügci jeren ü ner-e inu
[MT] yeren unal un ner-e anu

---

8361 (S.8418)
[S] *śuddhaprāyaścittikāḥ*
[T] ltung byed 'ba' zhig <tu / du L> 'gyur ba rnams la
[ML] imaɣta unan üiledküi dür boluɣsan nuɣud-a
[MT] imaɣta unal üiledküi nügüd tür
8362 (S.8420)
[S] *mṛṣā*
[T] brdzun
[ML] qudal
[MT] qudal
8363 (S.8421)
[S] *ūnavādaḥ*
[T] skyon nas smra ba
[ML] gem ece ügülekü
[MT] gem ügülekü
8364 (S.8422)
[S] *bhikṣupaiśunyam*
[T] dge slong la phra ma byed pa
[ML] ayaɣ-a tegimlig tür qob üiledügci
[MT] ayaɣ-a tegimlig tür qob üiledügsen
8365 (S.8423)
[S] *khoṭanam*
[T] skyo <sngogs L/ rngogs DCN/ brngogs P> byed pa
[ML] temecel ebderel üiledügci
[MT] kimural edügülküi
8366 (S.8424)
[S] *duṣṭhulārocanam*
[T] gnas ngan len brjod pa
[ML] maɣu orun abqu yi üilekü ügülekü
[MT] maɣui yabudal i ügülegsen
8367 (S.8425)
[S] *uttaramanuṣyadharmārocanam*
[T] mi'i chos bla ma brjod pa
[ML] kümün ü erkim nom ügülekü
[MT] kümün ü nom aca degedü yi ügülekü
8368 (S.8426)
[S] *ṣaṭpañcikayā vācā dharmadeśanāyāḥ*
[T] tshig drug gam lnga las lhag par chos bshad <pa P/ na DCNL>
[ML] jirɣuɣan üges buyu tabun aca ilegüü nom nomlaqui dur
[MT] jirɣuɣan üge ba tabun aca ilegü nom nomlaqui
8369 (S.8427)
[S] *samapadoddeśadānam*
[T] tshig mthun pa dang tshig lhag par <slob / zlos L2> pa
[ML] jokilduqui üg-e luɣ-a ilegüü üges iyer ügülekü
[MT] üge jokilduqui kiged ülemji üge ügülekü
8370 (S.8428)
[S] *saṁstutiḥ*
[T] bshes ngor byed pa
[ML] uruɣ un niɣur-a üiledkü
[MT] amarmaɣ aca niɣur ɣaraqui
8371 (S.8429)
[S] *vitaṇḍanam*
[T] khyad du gsod pa
[ML] ülü qayiquraqu
[MT] ülü qayiqurqui
8372 (S.8430)
[S] *dvitiyaṁ daśakam*
[T] bcu <pa -PN> gnyis pa la
[ML] arban yin qoyaduɣar tur
[MT] nögüge arbaduɣar tur
8373 (S.8431)
[S] *bījagrāmabhūtagrāmavināśanam*
[T] sa bon gyi tshogs dang 'byung bo'i tshogs <'jig / *'jigs L> pa
[ML] körüngge yin ciɣulɣan kiged ɣarqui yin ciɣulɣan i ebdegci
[MT] körüngge yin ayimaɣ ba bolqui ayimaɣ i ebdeküi
8374 (S.8432)
[S] *avadhyānam*
[T] 'phya ba
[ML] eleglekü
[MT] elegleküi
8375 (S.8433)
[S] *ājñāviheṭhanam*
[T] bsgo ba bcag pa
[ML] jakiy-a aca dabaɣci
[MT] jakiɣ-a tasulqui
8376 (S.8434)
[S] *mañcaḥ*
[T] khri
[ML] sirege
[MT] siregen i
8377 (S.8435)
[S] *saṁstaraḥ*
[T] <gding / 'ding L> ba
[ML] debisker
[MT] nom tu debisker
8378 (S.8436)
[S] *niṣkarṣaṇam*
[T] <skrod / bskrod L> pa
[ML] üldegci
[MT] üldeküi
8379 (S.8437)
[S] *anupraskandyapātaḥ*
[T] phyis gnon pa
[ML] qoyin-a daruqu
[MT] joriɣuda daruqui
8380 (S.8438)
[S] *āhāryapādakārohi*
[T] rtsa ba 'byung ba la 'dug pa
[ML] cömüriküi dür saɣuqu
[MT] iruɣar ɣarqui dur saɣuqui
8381 (S.8439)
[S] *saprāṇikopabhogaḥ*
[T] srog chags dang bcas pa la <spyod / *dpyod L> pa
[ML] amitan luɣ-a selte yi edlekü
[MT] amitan selte yin edleküi
8382 (S.8440)
[S] *dvau vā trayo vā chadanaparyāyā dātavyāḥ*
[T] rim pa gnyis sam gsum <brtsig DC/ brtsigs P/ rtsig L/ *gcig N> pa
[ML] qoyar jerge buyu ɣurban jerge
[MT] qoyar ba ɣurban dabqur egüdküi



8383 (S.8441)
[S] *tṛtīyaṁ daśakam*
[T] bcu <pa -PN> gsum pa la
[ML] arban yin ɣutaɣar tur
[MT] ɣutaɣar arbaduɣar tur
8384 (S.8442)
[S] *asaṁmatāvavādaḥ*
[T] ma bskos par ston pa
[ML] ese jakiɣsan i üjügülkü
[MT] tusiyal ügegüi-e üjügülküi
8385 (S.8443)
[S] *astamitāvavādaḥ*
[T] nyi ma nub kyi bar du ston pa
[ML] naran singgekü kürtele üjügülkü
[MT] naran singgetele üjügülküi
8386 (S.8444)
[S] *āmiṣakiṁcitkāvavādaḥ*
[T] zas cung <zad / *pra D> tsam gyi phyir ston pa
[ML] öcüken idegegen ü tula üjügülkü
[MT] öcüken idegen i tulada üjügülügsen
8387 (S.8445)
[S] *civaradānam*
[T] gos sbyin pa
[ML] debel ögkü
[MT] qubcad öggügsen
8388 (S.8446)
[S] *civarakaraṇam*
[T] gos 'tshem pa
[ML] debel oyuqu
[MT] qubcad oruɣulqui
8389 (S.8447)
[S] *bhikṣuṇīsārthena saha gamanam*
[T] dge slong ma'i <mgron po / *'dron pa L> mang po dang lhan cig 'gro ba
[ML] olan simnantsa luɣ-a qamtu yabuqu
[MT] olan simnanca luɣ-a qamtu nigen-e yabuqui
8390 (S.8448)
[S] *sabhikṣuṇījalayānoḍhiḥ*
[T] dge slong ma dnag lhan cig grur 'jug pa
[ML] simnantsa luɣ-a qamtu ongɣuca dur oruqu
[MT] simnanca luɣ-a qamtu ongɣuca dur oruqui
8391 (S.8449)
[S] *rahasi niṣadyā*
[T] dben pa na 'dug pa
[ML] aɣlaɣ tur saɣuqu
[MT] aɣlaɣ tur saɣuqui
8392 (S.8450)
[S] *rahasi sthānam*
[T] dben pa na 'greng ba
[ML] aɣlaɣ tur joɣsuqu
[MT] aɣlaɣ tur bosqui
8393 (S.8451)
[S] *bhikṣuṇīparipācitapiṇḍapātopabhogaḥ [-piṇḍopa- S]*
[T] dge slong mas sbyor du bcug pa'i zas za ba
[ML] simnantsa yin üiledkegsen idegen i idekü
[MT] simnanca un nayiraɣuluɣsan idegen i idekü
8394 (S.8452)
[S] *caturtham daśakam*
[T] bcu <pa -PN> bzhi pa la
[ML] arban yin dötüger tür
[MT] dötüger arbaduɣar tür
8395 (S.8453)
[S] *paraṁparabhojanam*
[T] yang yang za ba
[ML] basa basa idekü
[MT] basa basa ideküi
8396 (S.8454)
[S] *ekāvasathāvāsaḥ*
[T] gnas gcig <na -PN> gnas pa
[ML] nigen orun dur aqu
[MT] nigen orun dur aɣsan
8397 (S.8455)
[S] *dvitripātrapūrātiriktagrahaṇam*
[T] lhung <bzed DPN/ gzed L/ *bzad C> do gsum las lhag par len pa
[ML] badir ayaɣ-a ɣurban aca ilegüü abqu
[MT] qoyar ɣurban badir aca ülegü abuɣsan
8398 (S.8456)
[S] *akṛtaniriktakhādanam [-rikti- S]*
[T] lhag <por L2/ mar DCPNL1> ma byas pa'i bza' ba
[ML] ülegsen i ülü idekü
[MT] ülemji ese üiledügsen i ideküi
8399 (S.8457)
[S] *akṛtaniriktapravāraṇam [-rikti- S]*
[T] lhag <por L2/ mar DCPNL1> ma byas pa <stob DCN/ bstob P/ stobs L> pa
[ML] ülegsed i ülü orkin ögkü
[MT] ülemji ese üiledügsen i ögküi
8400 (S.8458)
[S] *gaṇabhojanam*
[T] 'dus shing za ba
[ML] quraɣad idekü
[MT] quraɣad ideküi
8401 (S.8459)
[S] *akālabhojanam*
[T] dus ma yin par za ba <dang -L>
[ML] caɣ busu yin idegen i idekü
[MT] caɣ busu dur idekü
8402 (S.8460)
[S] *saṁnihitavarjanam*
[T] gsog 'jog <spang / *spyod L2> ba
[ML] quriyan aɣuluɣsan i idlekü (DIC:idekü)
[MT] quriyan talbiqui tebcil
8403 (S.8461)
[S] *apratigrāhitabhuktiḥ*
[T] <byin PNL/ sbyin DC> len ma byas par za ba
[ML] öggülge ügei idekü
[MT] ögküi ülü üiledün ideküi (TEXT:idebüi)
8404 (S.8462)
[S] *praṇītavijñāpanam*
[T] zas gsod <pa / par L> slong ba
[ML] sayin idegen erikü
[MT] sayin idegen i ɣuyuqui
8405 (S.8464)

[S] *saprāṇijalopabhogaḥ*
[T] srog chags dang bcas pa'i chu la spyod pa
[ML] amitan luɣ-a selte usun i edlegci
[MT] amitan luɣ-a selte usun i edleküi
8406 (S.8465)
[S] *sabhojanakulaniṣadyā*
[T] nyal po byed <pa PN/ po DC/ par L> <shom PNL/ bshoms DC> pa'i khyim na gnas pa
[ML] kebteldüküi-e jabduɣsan bayising tur aɣsan
[MT] quricaldun jabduɣsan ger tur saɣuqui
8407 (S.8466)
[S] *sabhojanakulasthānam*
[T] nyal po byed <par DCL/ pa P/ ??N> shom pa'i khyim na 'greng pa
[ML] kebteldüküi-e jabduɣsan gerte joɣsuqu
[MT] bosqui jabduɣsan ger tür joɣsuqui
8408 (S.8467)
[S] *aceladānam*
[T] gcer bu pa la sbyin pa
[ML] nicügün dür öggügci
[MT] nicügün dür ögküi
8409 (S.8468)
[S] *senādarśanam*
[T] dmag la <lta PNL/ *ba lta DC> ba
[ML] cirig yi üjekü
[MT] cerig i üjeküi
8410 (S.8469)
[S] *senāvāsaḥ*
[T] dmag gi nang na gnas pa
[ML] cirig ün dotur-a aɣsan
[MT] cerig ün dotur-a orusiqui
8411 (S.8470)
[S] *udyūthikāgamanam*
[T] g-yul <bshams DCL/ bsham PN> pa 'khrug <tu / du L> 'gro ba
[ML] bayilduɣan beledügsen i kimuralduqu luɣ-ayabuqu
[MT] bayilduɣan beledügsen dür qudqun yabuqui
8412 (S.8471)
[S] *prahāradānam*
[T] <brdeg / rdeg L> pa
[ML] göbsikü
[MT] göbsiküi
8413 (S.8472)
[S] *udguraṇam*
[T] gzas pa
[ML] deledkü
[MT] jabduqui
8414 (S.8473)
[S] *duṣṭhulapraticchādanam*
[T] gnas ngan len 'chab pa
[ML] maɣu orun abqui yi niɣuqu
[MT] maɣui yabudal i niɣuqui
8415 (S.8475)
[S] *bhaktacchedakāraṇam [bhakṣa- S]*
[T] zas gcod du 'jug pa
[ML] idegen tasulɣaqu
[MT] idegen i tasulqui
8416 (S.8476)
[S] *agnivṛttam*
[T] me 'bud pa
[ML] ɣal üliyekü
[MT] ɣal tülekü
8417 (S.8477)
[S] *chandapratyuddhāraḥ*
[T] dad pa phyir <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] süsüg i ɣadaɣsi urbaqu
[MT] süsüg jici urbaɣulqui
8418 (S.8478)
[S] *anupasampannasahasvapnaḥ*
[T] bsnyen par ma rdzogs pa dang lhan cig nyal ba
[ML] gelung boluɣ-a edüi luɣ-a qamtu kebtekü
[MT] ayaɣ-a tegimlig ese boluɣsan luɣ-a qamtu umtaqui
8419 (S.8479)
[S] *dṛṣṭigatānutsargaḥ*
[T] lta bar gyur pa mi 'dor ba
[ML] üjel boluɣsan iyan ülü oɣuraqu
[MT] üjel boluɣsan i ülü oɣurqui
8420 (S.8480)
[S] *utkṣiptānuvṛttiḥ*
[T] spangs pa'i rjes su phyogs pa
[ML] tebcigsen i daɣan jügleküi
[MT] tebcigsen i daɣan jügleküi
8421 (S.8481)
[S] *nāśitasaṁgrahaḥ*
[T] bsnyil ba <sdud DCP/ bsdud N/ *bstud L> pa
[ML] kögegsen i quriyaqu
[MT] üldegdegsen i quriyaqui
8422 (S.8482)
[S] *araktavastropabhogaḥ*
[T] kha ma <bsgyur / sgyur L> ba'i gos gyon pa
[ML] ese buduɣsan debel emüsügsen
[MT] öngge ese qubilɣaɣsan qubcasun emüsküi
8423 (S.8483)
[S] *ratnasaṁsparśaḥ*
[T] rin po che la reg pa
[ML] erdeni dür kürülcegsen
[MT] erdeni dür kürülceküi
8424 (S.8484)
[S] *snānaprāyaścittikam*
[T] khrus <byed / *byad N> pa'i ltung byed
[ML] ukiyan üiledkü yin unan üiledügci
[MT] ukiyal üiledküi unal
8425 (S.8486)
[S] *tiryagvadhaḥ [-badhaḥ S]*
[T] dud 'gro gsod pa
[ML] aduɣusun i nitulaqu
[MT] aduɣusun i alaqui
8426 (S.8487)
[S] *kaukṛtyopasaṁhāraḥ*
[T] 'gyod pa <bskyed DCN/ skyed L/ *skyes P> pa
[ML] gemsil edükü
[MT] gemsil törügülküi
8427 (S.8488)
[S] *aṅgulipratodanam*



[T] <mdzub / *'dzub L> mos ga ga tshil byed pa
[ML] quruɣun iyar gejigelelcekü
[MT] quruɣun iyar gejigeleküi
8428 (S.8489)
[S] *udakaharṣaṇam*
[T] chu la rtse ba
[ML] usun dur naɣaduɣci (TEXT:--gci)
[MT] usun dur naɣadqui
8429 (S.8490)
[S] *mātṛgrāmeṇa saha svapnaḥ*
[T] bud med dang lhan cig nyal ba
[ML] ekener luɣ-a qamtu kebtekü
[MT] ekener lüg-e qamtu umtaqui
8430 (S.8491)
[S] *bhiṣaṇam*
[T] <sngangs DCP/ *bsngags L/ *spangs N> par byed pa
[ML] sociɣul un üiledkü
[MT] sonjiɣul un üiledküi
8431 (S.8492)
[S] *gopanam*
[T] sbed pa
[ML] niɣuqu
[MT] niɣuqui
8432 (S.8493)
[S] *apratyuddhāryaparibhogaḥ*
[T] phyir ma <blangs / *slangs L> par spyod pa
[ML] qoyisi gedergü abun ügei edlegci
[MT] jici ülü abun edleküi
8433 (S.8494)
[S] *amūlakābhyākhyānam*
[T] gzhi med par skur ba 'debs pa
[ML] sitügen ügei bügetele ütegerekü
[MT] orun ügegüi-e dorumjilaqui
8434 (S.8495)
[S] *apuruṣayā striyā mārgagamanam*
[T] skyes pa med par bud med dang lam du 'gro ba
[ML] er-e kümün ügei em-e luɣ-a jam dur yabuqu
[MT] ner-e ügei ekener lüge jam dur yabuqui
8435 (S.8497)
[S] *steyasārthagamanam*
[T] <rkun / *rgun C> ma dang lhan cig 'gro ba
[ML] qulaɣayici luɣ-a qamtu yabuqu
[MT] qulaɣai ci luɣ-a qamtu yabuqui
8436 (S.8498)
[S] *ūnaviṁśavarṣopasaṁpādanam*
[T] <+ lo L> nyi shu ma lon bar bsnyen par rdzogs par byed pa
[ML] qorin nasun dur kürüge edüi gelung yin sakil abqu
[MT] qorin nasuɣ-a edüi ayaɣ-a tegimlig boɣaqui
8437 (S.8499)
[S] *khananam*
[T] sa <brko / rko L> ba
[ML] ɣajar erükü
[MT] ɣajar i maɣtaqui
8438 (S.8500)
[S] *pravāritārthātisevā*
[T] <mgron DCN/ *'gron du L/ *'gron P> gnyer ba las <ring / *rin L1> du 'dug pa
[ML] jocilalqui (DIC:jocilaqui) aca önide saɣuqu
[MT] jocilan uriɣcid tur öni saɣuqui
8439 (S.8501)
[S] *upaśravagatam*
[T] nyan rna <+ ba L> las gyur pa
[ML] cingnaɣul boluɣsan
[MT] tangnaɣul üiledküi
8440 (S.8502)
[S] *śikṣopasaṁhārapratikṣepaḥ*
[T] bslab pa la nye bar 'jog pa spong ba
[ML] surtaqui dur ciqula aɣulqui yi tebcikü
[MT] surtaqui dur ciqula aɣulqui yi tebciküi
8441 (S.8503)
[S] *tūṣṇiṁ vikramaṇam [viprakra- SO]*
[T] mi smra bar 'gro ba
[ML] ülü ügüleküi ber yabuqu
[MT] ülü ügülen yabuqui
8442 (S.8504)
[S] *anādaravṛttam*
[T] ma gus pa'i tshul
[ML] ülü bisirekü yosun
[MT] ülü bisireküi yin yosun
8443 (S.8505)
[S] *surāmaireyamadyapānam*
[T] 'bru'i chang dang <sbyar / *sbyang P> ba'i chang myos par <gyur pa 'thung / 'gyur ba mthung L> ba
[ML] tariyan u araki kiged nayiraɣuluɣsan araki soɣtungɣuyiraqui yi uuɣuɣsan
[MT] ür-e yin ariki kiged nayiraɣuluɣsan ariki soɣtaraɣulqui (DIC:soɣtuɣuraɣulqui) yi uuɣuqui
8444 (S.8506)
[S] *akālacaryā*
[T] dus ma yin par 'gro ba
[ML] caɣ busu dur yabuqu
[MT] caɣ busu dur yabuqui
8445 (S.8508)
[S] *kulacaryā*
[T] grong rgyu ba
[ML] ayan (TEXT:ayal) kesükü
[MT] balɣasun dur yabuqui
8446 (S.8509)
[S] *rājakulārātricaryā*
[T] rgyal po'i pho brang <du / *do P> nub mo 'gro ba
[ML] qaɣan u ordu qarsi dur söni yabuqu
[MT] qaɣan u ordu qarsi dur qoyar (DIC:söni ?) yabuɣsan
8447 (S.8510)
[S] *śikṣāpadadravyatāvyavacāraḥ*
[T] bslab <pa'i -L> tshig gi dngos po la khyad du gsod pa
[ML] surqui ügen ü boda yi ütegerekü
[MT] boda tu surtaqui üges i ülü qayiɣurqui
8448 (S.8511)

[S] *sūcigṛhakasaṁpādanam*
[T] khab ral 'chos pa
[ML] jegüü yin ger jasaqu
[MT] jegübci jasaqui

8449 (S.8512)
[S] *pādakasaṁpādanam*
[T] khri'i rkang pa 'chos pa
[ML] siregen ü köl jasaqu
[MT] siregen ü köl i jasaqui

8450 (S.8513)
[S] *avanāhaḥ*
[T] shing <bal PNL/ *ngal DC> <gyis / *gyi P> <gos / *pos N> par <bya ba / byas pa L>
[ML] köbüng (TEXT:kebüng) ungɣaril iyar qaldaɣdaqu
[MT] modun u ungɣaril qaldaqui

8451 (S.8514)
[S] *niṣadanagatam*
[T] gding ba las gyur pa
[ML] dingb-a aca boluɣsan
[MT] nom tu debisker ece boluɣsan

8452 (S.8515)
[S] *varṣāśāṭigatam [-śāṭī- S]*
[T] dbyar <gyi / *gyis N> ras chen las gyur pa
[ML] jun un yeke bös ece boluɣsan
[MT] jun u yeke bös ece boluɣsan

8453 (S.8516)
[S] *kaṇḍupraticchādanagatam*
[T] g-yan pa <dgab DCL2/ *dga' L1/ *dag PN> pa las gyur pa
[ML] qamaɣu niɣuɣsan aca boluɣsan
[MT] qamuɣun (DIC:qamaɣu) u bürkügül ece boluɣsan

8454 (S.8517)
[S] *sugatacīvaragatam*
[T] bde bar gshegs pa'i chos gos kyi tshad las gyur pa
[ML] sayibar oduɣsan u nom tu debel ün kemjigen ece boluɣsan
[MT] sayibar oduɣsan u nom tu degel ün kemjiy-e ece boluɣsan

---

8455 (S.8518)
[T] so sor bshags <pa'i / par bya ba'i L> chos bzhi'i ming la
[ML] öber öber-e namancilan üileddeküi dörben nom un ner-e anu
[MT] öber-e öber-e namancilaqui dörben nom un ner-e anu

---

8456
[S] *pratideśanīyāni*
[T] so sor <bshags / gshags L> pa
[ML] öber-e öber-e namancilaqui
[MT] öber-e öber-e namancilaqui

8457 (S.8519)
[S] *bhikṣuṇīpiṇḍakagrahaṇam*
[T] dge slong ma las zas lag <tu / du L> len pa
[ML] simnanca yin ɣar aca idegen abqu
[MT] simnanca aca idegen i ɣar tur abuɣsan

8458 (S.8520)
[S] *paṅktivaiṣamyavādānivāritabhuktiḥ*
[T] gral rims su ma <bab / *phab L1> par <'drim L/ 'grim DC/ *'gril PN> du 'jug pa la ma bzlog par za ba
[ML] saɣudal un jerge dur saɣuɣ-a edüi idegen tügegegsen i qariɣulul ügei idekü
[MT] saɣudal un jerge dür kürüge edüi tügegsen i bucalɣal ügei idekü

8459 (S.8521)
[S] *kulaśikṣābhaṅgapravṛttiḥ*
[T] khrims <dral / *tral L> <te / de P> grong du 'gro ba
[ML] caɣaja yi ebdejü balɣad tur yabuqu
[MT] jasaɣ i ebdejü balɣasun dur odqui

8460 (S.8522)
[S] *vanavicayagataḥ*
[T] nags tshal <brtag DC/ brtags L/ *bstan PN> pa las gyur pa
[ML] oi ciciglig belgedegsen ece boluɣsan
[MT] oi yi sinjileküi ece boluɣsan

---

8461 (S.8523)
[T] bslab pa'i chos mang po'i ming la
[ML] surtaɣun u nom olan u ner-e
[MT] surtaqui olan nom un ner-e anu

---

8462 (S.8524)
[S] *nivāsanena sapta*
[T] sham thabs <la -PN> <rnam / *rnams N> pa bdun
[ML] śamtab tur doluɣan jüil
[MT] śamtab tur doluɣan jüil

8463 (S.8525)
[S] *parimaṇḍalanivāsanam*
[T] sham thabs zlum <por DCL/ po PN> bgo ba
[ML] śamtab tögeriglen (DIC:tögüriglen) emüskü
[MT] śamtab i tögüriglen emüsküi

8464 (S.8526)
[S] *nātyutkṛṣṭam*
[T] ha cang <rtsengs / *rtsigs L1> pa ma yin <pa -L>
[ML] asuru tuɣdaɣar (DIC:taɣdaɣar) busu
[MT] asuru degdeilgekü (?) busu

8465 (S.8527)
[S] *nātyapakṛṣṭam [-ava- S]*
[T] ha cang 'jol pa ma yin <pa -L>
[ML] asuru unjigir busu
[MT] asuru unjiɣulqu busu

8466 (S.8528)



[S] *na hastituṇḍāvalambitam*
[T] glang po che'i sna ltar <nar DCL/ *bdar PN> ba ma yin pa
[ML] jaɣan u qabar metü urtuliɣ busu
[MT] jaɣan u qabar metü unjiɣai busu

8467 (S.8529)
[S] *[+ na S] tālavṛṇḍakam*
[T] ta la'i lo ma ltar ltab pa
[ML] tala modun u nabci metü quɣuskiɣsan
[MT] tala modun u nabci metü quɣusulaqui

8468 (S.8530)
[S] *na kulmāṣapiṇḍakam*
[T] 'bru'i phur <ma DCP/ pa NL> ltar ma yin <pa-PNL>
[ML] coɣcalaɣsan tariyan u tügüdeg metü busu
[MT] ür-e yin buɣudal metü busu

8469 (S.8531)
[S] *na nāgaśīrṣakaṁ nivāsanaṁ nivāsayiṣyāmīti śikṣā karaṇiyā*
[T] sbrul mgo'i <gdengs / gdeng N> ka ltar smad g-yogs mi <bgo / *mgo L> bar bslab par bya
[ML] moɣai yin terigün ü erbeger metü qormuɣcin i ülü emüsküi-e surulcasuɣai
[MT] moɣai yin toluɣai metü erbeger qormuɣci ülü emüskün surulcaɣdaqu

8470 (S.8532)
[S] *nātyuktkṛṣṭaṁ cīvaram*
[T] chos gos ha cang <rtsengs / *rtsegs L1> pa ma yin
[ML] nom tu debel asuru tuɣdaɣar (DIC:taɣdaɣar) busu
[MT] nom tu degel asuru toɣduyiɣsan busu

8471 (S.8533)
[S] *nātyapakṛṣṭaṁ [-ava- S] cīvaram*
[T] chos gos ha cang 'jol ba ma yin
[ML] nom tu debel asuru urtuɣuliɣ (DIC:urtuɣiɣ) busu
[MT] nom tu degel asuru urturiɣ busu

8472 (S.8534)
[S] *parimaṇḍalaṁ cīvaram*
[T] chos gos zlum por bgo ba
[ML] nom tu debel tögeriglen (DIC:tögüriglel) emüskü
[MT] nom tu degel i tögüriglen emüsküi

8473 (S.8535)
[S] *susaṁvṛtaḥ*
[T] shin tu bsdams pa
[ML] masida bekilekü
[MT] masida boɣuqui

8474 (S.8536)
[S] *supraticchannaḥ*
[T] legs par bgos ba
[ML] sayitur emüskü
[MT] sayitur emüsküi

8475 (S.8537)
[S] *alpaśabdaḥ*
[T] sgra <bskyung DCL/ skyung PN> ba
[ML] alɣur daɣun ɣarqu
[MT] daɣun i usadqaqui

8476 (S.8538)
[S] *anutkṣiptacakṣuṣaḥ*
[T] mig g-yeng bar mi bya ba
[ML] nidün ülü alɣasaqu
[MT] nidün alɣasal ügekü

8477 (S.8539)
[S] *yugamātradarśinaḥ*
[T] gnya' shing gang tsam du <blta / lta L> ba
[ML] nigen boɣuki (?) (TEXT:boɣun) modun tedüi ɣarqu
[MT] nigen buɣuliɣ-a modun u tedüi üjeküi

8478 (S.8540)
[S] *nodgunṭhikayā*
[T] mgo mi g-yog
[ML] terigün ülü bürükü
[MT] terigün ülü bürküküi

8479 (S.8541)
[S] *notkṛṣṭikayā*
[T] mi <rdze DC/ brdze P/ *brje NL2/ *rje L1>
[ML] ülü siɣuqu
[MT] ülü siɣuqui

8480 (S.8542)
[S] *notsaktikayā*
[T] mi gzar
[ML] ülü elgükü
[MT] ülü qumiqui

8481 (S.8543)
[S] *nodvyastikayā*
[T] gnya' gong du mi bsnol
[ML] küjügün deger-e ülü solbiqu
[MT] küjügün deger-e ülü solbiqui

8482 (S.8544)
[S] *na paryastikayā*
[T] phrag pa gnyis ka la mi gzar
[ML] mörün qoyaɣula dur ülü solbiqu
[MT] qoyar mörün (TEXT:mo run) dür ülü solbiqui

8483 (S.8545)
[S] *noṭṭaṅkikayā*
[T] brang <bas ma / *bsam N> yin
[ML] ülü cömcirekü (DIC:cömcürikü)
[MT] ebcikü ber busu

8484 (S.8546)
[S] *nojjaṅkikayā*
[T] <'jol L/ *'jal DCPN> thabs su ma yin
[ML] circü ülü yabuqu
[MT] nayiɣulcaqui bar busu

8485 (S.8547)
[S] *nollaṅghikayā*
[T] mi <mchong NL/ *'chong DCP>
[ML] ülü qarayiqu
[MT] ülü qarayiqui qui

8486 (S.8548)
[S] *notkuṭukikayā*
[T] tsog pus ma yin
[ML] comcuyil busu
[MT] comcuyiqui (TEXT:coyimcuqui) busu

8487 (S.8549)
[S] *na skambhākṛtāḥ*
[T] dkur mi <bsten PN/ *bstan DCL>
[ML] sübege ba ülü tulqu

[MT] sübege ben ülü tüsiküi

8488 (S.8550)
[S] *na kāyapracālakam*
[T] **lus mi bsgyur**
[ML] bey-e ülü ergigülkü
[MT] bey-e ülü murulcaqui

8489 (S.8551)
[S] *na bāhupracālakam*
[T] **lag pa mi <bskyod DCP/ bskyod pa N/ *skyog L>**
[ML] ɣar ülü ergükü
[MT] ɣar iyan ülü sajiqui

8490 (S.8552)
[S] *na śīrṣapracālakam*
[T] **mgo mi bsgyur**
[ML] toluɣai ülü ergigülkü
[MT] terigün iyen ülü ɣangquljaqui

8491 (S.8553)
[S] *na soḍhaukikayā*
[T] **phrag pa mi <sprad / *sbrad P>**
[ML] mörün ülü sajiqu
[MT] mörü ülü neyilegülküi

8492 (S.8554)
[S] *na hastasaṁlagnikayā*
[T] **lag <pa / *kha P> mi <sbrel / *sgrel N>**
[ML] ɣar ülü qolbaqu
[MT] ɣar iyan ülü barilcaqui

8493 (S.8555)
[S] *nānanujñātāḥ*
[T] **ma <bsgo DCL/ *bgo PN> bar**
[ML] ese jakiɣsan dur
[MT] ügülel ügegüi-e

8494 (S.8556)
[S] *na pratyavekṣāsanam*
[T] **stan la ma brtags <par / pa C>**
[ML] debisker-e sinjilel ügegüi-e
[MT] debisker tür sinjilel ügegüi-e

8495 (S.8557)
[S] *na sarvakāyaṁ samavardhāya*
[T] **lus thams cad <kyis ljid / lcid L> kyis mi dbab**
[ML] qamuɣ bey-e kücütei-e (DIC:kücüntey-e) ülü saɣuqu
[MT] bükü bey-e ben kücütei ülü saɣuɣdaqui

8496 (S.8558)
[S] *na pāde pādam ādhāya*
[T] **rkang pa mi bsnol**
[ML] köl ülü solbicaɣul
[MT] köl ülü solbiɣum

8497 (S.8559)
[S] *na sakthani sakthy ādhāya*
[T] **<brla / *bsla N> mi bsnol**
[ML] ɣuy-a ülü solbicaqui
[MT] ɣuy-a ülü solbiqui

8498 (S.8560)
[S] *na gulphe gulpham ādhāya*
[T] **long bu'i steng du long bu mi bzhag**
[ML] siɣai silbi yin deger-e siɣ-a yin silbi ülü aɣulaqu
[MT] siɣai deger-e siɣaban ülü solbiqui

8499 (S.8561)
[S] *na saṁkṣipya pādau*
[T] **rkang pa mi dgug**
[ML] köl ülü muruyilɣaqu
[MT] köl ülü oruɣulqui

8500 (S.8562)
[S] *na vikṣipya pādau*
[T] **rkang <pa -PN> mi gdang**
[ML] köl iyen ülü alcayiqu
[MT] köl ülü alcayiqui

8501 (S.8563)
[S] *na viḍaṅgikayā*
[T] **<mdoms DCL/ 'doms PN> mi <snang DCL/ *snar PN>**
[ML] umadaɣ iyan ülü iledkekü
[MT] alaban ülü qaranaqui (DIC:qaraɣaqui)

8502 (S.8564)
[S] *satkṛtya piṇḍapātaṁ pratigrahīṣyāmaḥ*
[T] **legs par zas blang ba**
[ML] idegen sayitur abqu
[MT] idegen sayitur abqui

8503 (S.8565)
[S] *na samatīrthikam [-tittikam OD]*
[T] **mu dang kha <da chad DC/ *da cad L/ *dang bcad PN> du ma yin**
[ML] idegen deger-e silü ber ülü getüregülkü
[MT] amsar tur bilqaqui busu

8504 (S.8566)
[S] *na samasūpikam*
[T] **tshod ma dang mnyam par ma yin <+ pa L>**
[ML] jaɣusi luɣ-a qamtu bar busu
[MT] noɣuɣ-a luɣ-a adali busu

8505 (S.8567)
[S] *sāvadānam*
[T] **<mthar chags / *'thar 'chags L>**
[ML] jerge ber
[MT] jergeber

8506 (S.8568)
[S] *pātrasaṁjñinaḥ*
[T] **lhung <bzed / gzed L> la <blta / lta L> ba**
[ML] badir tur üjekü
[MT] badir ayaɣan i üjeküi

8507 (S.8569)
[S] *nānāgate khādaniye bhojaniye pātram upanāmayiṣyāmaḥ*
[T] **<bza'/ *gza' P> ba dang bca' ba ma 'ongs par <lhung bzed / *ltung gzed L> mi bzed**
[ML] idegen kiged budaɣ-a iregedüi badir iyan ülü tusqu
[MT] idegen tömüsün irege edüi badir ayaɣan i ülü tusaqui

8508 (S.8570)
[S] *naudanena sūpikaṁ praticchādayiṣyāmaḥ sūpikena vā odanam*
[T] **'bras chan <gyis DCL/ *gyi PN> tshod <ma'am DCL/ 'am PN> tshod <mas DCL/ *ma PN> 'bras <chan DCL/ *can PN> mi dag pa**
[ML] tuturɣa iyar noɣuɣ-a buyu noɣuɣ-a bar tuturɣan i ülü bürkükü
[MT] cinaɣšan (DIC:cinaɣsan) tuturɣ-a bar noɣuɣan ba noɣuɣ-a cinaɣsan tuturɣ-a yi ülü bürkükü

8509 (S.8571)
[S] *satkṛtya piṇḍapātaṁ paribhokṣyāmaḥ*
[T] **legs par zas bza' <+ ba L>**
[ML] sayin iyar idegen idekün
[MT] idegen i sayitur idekü

8510 (S.8572)
[S] *nātikṣuṇakair ālopaiḥ*
[T] **kham ha cang chung ba yang ma yin**
[ML] asuru öcüken emkükü busu
[MT] emkükü asuru öcüken busu

8511 (S.8573)
[S] *nātimahāntam [-hantam S]*
[T] **<kham -DCN> ha cang chen po ma yin**
[ML] asuruyekeemkükübusu
[MT] emküküasuruyekebusu

8512 (S.8574)
[S] *parimaṇḍalam ālopam*
[T] **kham ran <po / pa P>**
[ML] kirilen emkükü
[MT] kiritü emkükü

8513 (S.8575)
[S] *nānāgate ālope mukhadvāraṁ vivariṣyāmaḥ*
[T] **kham ma <bzas PN/ gzas DCL> par <kha -L> mi <gdang DCL/ *gdad PN>**
[ML] emküküi jabduɣ-a edüi ülü angɣaljaqu
[MT] emkün i idege edüi aman ülü angɣayiqu

8514 (S.8576)
[S] *na sālopena mukhena vācaṁ pravyāhariṣyāmaḥ*
[T] **kha kham gyis bkang ste mi smra**
[ML] aman dügüreng iyer ülü ügülekü
[MT] ama ban idegen iyer dügürgejü ülü ügüleküi

8515 (S.8577)
[S] *na cuccukārakam*
[T] **tsug tsug mi bya**
[ML] buu birjikile
[MT] tamsiyalkilaqui busu

8516 (S.8578)
[S] *na śuśśukārakam [śuścu- S]*
[T] **<cag cag / lcag lcag L> mi bya**
[ML] buu tamsiyalakila
[MT] egüljilegülki kiküi busu

8517 (S.8579)
[S] *na thutthukārakam*
[T] **hu hu mi bya**
[ML] buu qalamajila (TEXT:qalamaljila)
[MT] üliyelkileküi busu

8518 (S.8580)
[S] *naphupphukārakam[phutphu- SO]*
[T] **phu phu mi bya**
[ML] buu üliyelekile
[MT] örübkileküi busu

8519 (S.8581)
[S] *na jihvāniścārakaṁ piṇḍapātaṁ bhokṣyāmaḥ*
[T] **lce phyung ste zas mi <za / bza' L>**
[ML] kelen ɣarɣaju idegen ülü idekü
[MT] keleben ɣarɣaju idegen ülü ideküi

8520 (S.8582)
[S] *na sitthapṛthakkārakam [siktha- S]*
[T] **'bru nas tha dad <du -PN> mi bya**
[ML] ür-e arbai anggida buu üiled
[MT] üre yi tus tus tur ülü üiledküi

8521 (S.8583)
[S] *nāvarṇakārakam*
[T] **<phyas DC/ *dbyas L/ *chas PN> mi gdags**
[ML] buu ɣolu
[MT] dorumjilan ülü üiledküi

8522 (S.8584)
[S] *na gallāpahārakam*
[T] **<mkhur DCL/ *'khur PN> ba mi <spo / *slo N>**
[ML] qoyar jabaji dur buu ulariɣul
[MT] oɣucin dur ularin ülü ideküi

8523 (S.8585)
[S] *nakavaḍacchedakam*
[T] **kham 'phro mi <bcad / gcad L>**
[ML] emkügsen yien ülü tasulaqu
[MT] emkügsen i jaɣur-a ülü tasulqui

8524 (S.8586)
[S] *na jihvāsphoṭakam*
[T] **rkan mi tog**
[ML] tanglai buu taɣsi
[MT] tanglai ülü tangsrqui (DIC:tangsiqui)

8525 (S.8587)
[S] *na hastāvalehakam*
[T] **lag pa mi <ldag L/ *blta ba DCPN>**
[ML] ɣar buu doliy-a
[MT] ɣar iyan ülü doliyaqu

8526 (S.8588)
[S] *na pātrāvalehakam*
[T] **lhung <bzed / gzed L> mi byog**
[ML] badir buu doliy-a
[MT] badir ayaɣan i ülü doliyaqu

8527 (S.8589)
[S] *nahastasaṁdhunakam*
[T] **lag pa mi sprug**
[ML] ɣar buu segsür
[MT] ɣar iyan ülü segsüreküi (TEXT:sengsürküi)

8528 (S.8590)
[S] *napātrasaṁdhunakam*
[T] **lhung <bzed / gzed L> mi <skyom / bskyom L>**
[ML] badir i buu köntürkile (DIC:könterkile)
[MT] badir ayaɣan i ülü jayilqui

8529 (S.8591)
[S] *na stūpākṛtim avamṛdya piṇḍapātaṁ paribhokṣyāmaḥ*
[T] **mchod rten 'dra bar <byas / *sprul L> te zas mi bza'**
[ML] suburɣ-a metü obuɣan-a u ülü idekü
[MT] suburɣan dur adali bolɣaju idegen i ülü ideküi

8530 (S.8592)
[S] *na sāmiṣeṇa pāṇinodakasthālakaṁ grahīṣyāmaḥ*
[T] **lag pa zas dang 'bags pas chu snod <la -N> mi <gzung DCN/ bzung PL>**
[ML] idegen niɣaldusan (DIC:naɣa--) ɣar iyar usun u saba ülü bariqu
[MT] idegen qadaɣalaɣsan ɣar iyar usun u saba yi ülü bariqui

8531 (S.8593)
[S] *na sāmiṣeṇodakenāntarikaṁ bhikṣuṁ spra-*

*kṣyāmaḥ*

[T] drung <na DCL/ du PN> 'dug <pa'i PNL/ *pa'am DC> dge slong la zas dang 'bags pa'i <chus DCL2/ chu NL1/ *chu snod P> mi gtor

[ML] dergede saɣuɣsan gelung dür idegen kiged qolimaɣ usun buu sacu

[MT] dergedeben saɣuqui ayaɣ-a tegimlig tür idegen qolicaɣsan usu ülü sacuɣdaqui

8532 (S.8594)

[S] *nāvadhyānaprekṣiṇo 'ntarikasya bhikṣoḥ pātram avalokayiṣyāmaḥ*

[T] drung na 'dug pa'i dge slong gi lhung <bzed / gzed L> la 'phyas gdags pa'i phyir mi blta

[ML] dergede saɣuɣsan gelung ün badir ayaɣ-a ki eleglekü yin tula ülü qaraqu

[MT] dergede saɣuqui ayaɣ-a tegimlig ün badir i eleglekü yin tula ülü üjekü

8533 (S.8595)

[S] *na sāmiṣam udakam antargṛhe chorayiṣyāmaḥ santaṁ gṛhiṇam anavalokya*

[T] khyim <du / na L> 'dug pa la ma dris par zas dang 'bags pa'i chu khyim pa'i khyim du mi dbo

[ML] gerten dür asaɣul ügegüi-e idegen ba bujarlaɣsan usun i gerten ü ger tür ülü asɣaqu (DIC:asaɣuqu)

[MT] gerte saɣuɣcid aca asaɣul ügegüi-e idegen qolicaɣsan usun i gergei ten ü ger tür ülü asɣaqui (DIC:asaɣuqu)

8534 (S.8596)

[S] *na pātreṇa vighasaṁ chorayiṣyāmaḥ*

[T] lhung <bzed / gzed L> kyi nang du zas <kyi -L> lhag ma blugs <te DCL/ de PN> mi <'dor / dor L>

[ML] badir ayaɣ-a u dotur-a ülegsen idegen i kijü ülü oɣurqu

[MT] badir un dotur-a ülegsen idegen i kijü ülü kigdeküi

8535 (S.8597)

[S] *nānāstīrṇapṛthivīpradeśe pātraṁ sthāpayiṣyāmaḥ*

[T] <'og / *'go P> gzhi med pa'i sa phyogs su lhung bzed mi bzhag

[ML] dour-a saɣuri ügei ɣajar tur badir ayaɣ-a ülü talbiqu

[MT] talbiɣur ügei ɣajar jüg tür badir i ülü talbiqui

8536 (S.8598)

[S] *notthitāḥ pātraṁ nirmādayiṣyāmaḥ*

[T] <'grengs te / 'greng ste L> lhung <bzed / gzed L> mi <bkru PNL/ *dkru DC>

[ML] boscu badir ayaɣ-a ülü ugiyaqu

[MT] bosɣsaɣar badir i ülü ugiyaqui (TEXT:qugiyaqui)

8537 (S.8599)

[S] *na taṭe na prapāte na prāgbhāre pātraṁ sthāpayiṣyāmaḥ*

[T] gad kha ma yin pa dang <g-yang / g-yangs N> <sa / kha L> ma yin pa dang dkan gzar po ma yin pa la lhung <bzed DCP/ gzed L/ *bzad N> <gzhag DCL/ bzhag PN> par bya

[ML] ergi busu qalil busu eris (DIC:eres) busu ɣajar busu badir ayaɣ-a yi aɣulsuɣai

[MT] ɣau jilaɣan u amsar kiged ergi nur-a ba eris (DIC:eres) ɣajar tur badir ülü talbiɣdaqui

8538 (S.8600)

[S] *na nadyāhāryāhāriṇyāṁ pratisrotaḥ pātreṇodakaṁ grahiṣyāmaḥ*

[T] 'bab chu drag po'i rgyun las bzlog <ste DCL/ te PN> lhung <bzed / gzed L> <kyis DCL/ *kyi PN> chu <mi / *yi P> bcu

[ML] türgen urusqu usun u urusqal aca sögergü badir ayaɣ-a bar usun ülü abqu

[MT] türgen-e urusqaqui usun i sörgejü badir iyar usun ülü uuɣuqu

8539 (S.8601)

[S] *notthito niṣaṇṇāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar 'dug pa la <'grengs DCP/ 'greng L/ bgrengs N> <te / ste L> chos mi bshad

[ML] ebecin ügei bügetele saɣuɣsan dur boscu nom ülü nomlaqu

[MT] ülü ebedün bügetel-e saɣuɣsad-a boscu nom büü nomlan

8540 (S.8602)

[S] *na niṣaṇṇā nipannāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar nyal <ba / *bar N> la 'dug <ste / te P> chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged kebteküi dür saɣuju nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün bügetel-e kebtegsed-e boscu nom büü nomlan

8541 (S.8603)

[S] *na nīcatarake <āsane -S> niṣaṇṇā uccatarake āsane niṣaṇṇāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar stan mthon po la 'dug pa la stan dma' ba la 'dug ste chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged öndür debisker-e saɣuɣsad-a boɣuni orun dur saɣuju buu nomlan

[MT] ülü ebedün bügetel-e öndür debesker (DIC:debisker) tür saɣuɣsad-a boɣuni orun dur saɣuju nom büü nomlan

8542 (S.8604)

[S] *na pṛṣṭhato gacchantaḥ purato gacchate aglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar mdun du 'gro ba la phyi nas 'gro zhing chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged emün-e yabuɣsad-a qoyin-a aca yabuju nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün bügetel-e yabuqui dur qoyina aca yabuju nom büü nomlan

8543 (S.8605)

[S] *notpathena gacchantaḥ pathena gacchate aglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar <lam DCL/ *mal PN> nas 'gro ba la lam gyi 'gram nas 'gro zhing chos mi bshad



[ML] ebeddügsen ügei büged jam dur yabuɣsad-a jam un jaq-a dur yabuju nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün bügetel-e jam iyar yabuqui dur jam un jaq-a (TEXT:jiq-a) dur yabuɣad nom büü nomlan

8544 (S.8606)

[S] *nodguṇṭhikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar mgo g-yogs pa la chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged terigün bürküküi dür nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün bügetel-e toluɣai ban bürkügsed-e nom büü nomlan

8545 (S.8607)

[S] *notkṛṣṭikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar <brdzes DC/ rdzes L/ *brjes N/ *rjes P> <pa -N> la chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged saɣuɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün bügetel-e saɣuɣsad-a nom büü nomlan

8546 (S.8608)

[S] *notsaktikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar gzar <ba / *par L> la chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged sanjiɣuluɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün bügetel-e qumbiɣsad-a nom büü nomlan

8547 (S.8609)

[S] *na vyastikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar gnya' gong du bsnol ba <la -PN> chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged küjügün deger-e solbiɣsad-a nom büü nomlan

[MT] ülü ebedün bügetel-e küjügün degere ben solbiɣsad-a nom büü nomlan

8548 (S.8610)

[S] *na paryastikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mi na bar phrag pa gnyis <ka / ga L> la gzar ba la chos <mi / *ma P> bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged qoyar mörün-e nemürügsed-e nom ülü nomlamui

[MT] ülü ebedün (TEXT:bedün) bügetel-e qoyar mörün dür solbiɣsad-a nom büü nomlan

8549 (S.8611)

[S] *noṣṇiṣaśirase dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] skra do ker can la chos mi bshad

[ML] śangqulaɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] üsün sangqulaɣsad-a (DIC:śang-) nom büü nomlan

8550 (S.8612)

[S] *na kholāśirase dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ [-mi S]*

[T] zhva gyon pa la chos mi bshad

[ML] malaɣ-a emüsügsen-e nom ülü nomlamui

[MT] malaɣ-a emüsügsed nom büü nomlan

8551 (S.8613)

[S] *na maulīśirase dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mgo <cod / *gcod L> pan can la chos mi bshad

[ML] terigün degen titim tai-a emüsügsen nom ülü nomlamui

[MT] terigün titimlegsed-e nom büü nomlan

8552 (S.8614)

[S] *na veṣṭitaśirase dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] mgo dkris pa la chos mi bshad

[ML] terigüben oriyaɣsad-a ülü nomlamui

[MT] toluɣai oriyaɣsad-a nom büü nomlan

8553 (S.8615)

[S] *na hastyārūḍhāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] glang po che la zhon pa la chos mi bshad

[ML] jaɣan i kölgelegsed-e nom ülü nomlamui

[MT] jaɣan (TEXT:iɣan) unuɣsad-a nom buu

8554 (S.8616)

[S] *nāśvārūḍhāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] rta <la -L> zhon pa la chos mi bshad

[ML] morin kölgelegsed-e nom ülü nomlamui

[MT] mori (TEXT:moru) unuɣsad-a nom büü nomlan

8555 (S.8617)

[S] *na śibikārūḍhāya [śivi- S] dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] khyogs na 'dug pa la chos mi bshad

[ML] seüke dür saɣuɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] nomnaɣur tur saɣuɣsad-a nom büü nomlan

8556 (S.8618)

[S] *nayānārūḍhāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] bzhon pa'i steng na 'dug pa la chos mi bshad

[ML] kölgen ü deger-e saɣuɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] unuɣ-a deger-e saɣuɣsad-a nom büü nomlan

8557 (S.8619)

[S] *na pādukārūḍhāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ [-mi S]*

[T] lham mthon po <gyon / gon L> pa la chos mi bshad

[ML] öndür ɣutul emüsügsed-e nom ülü nomlamui

[MT] öndür ɣutul emüsügsed-e nom büü nomlan

8558 (S.8620)

[S] *na daṇḍapāṇaye dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] lag na <'khar / mkhar P> ba thogs pa la chos mi bshad

[ML] ɣar taɣan deg-e bariɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] ɣar taɣan tayaɣ bariɣsad-a nom büü nomlan

8559 (S.8621)

[S] *na cchattrapāṇaye dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*

[T] lag na gdugs thogs pa la chos mi bshad

[ML] ɣar taɣan sikür bariɣsad-a nom ülü nomlamui

[MT] ɣar taɣan sikür bariɣsad-a nom büü nomlan

8560 (S.8622)

[S] *na śastrapāṇaye dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*
[T] lag na <mtshon / *mtshan C> thogs pa la chos mi bshad
[ML] ɣar taɣan mesen bariɣsad-a nom ülü nomlamui
[MT] ɣar taɣan mese bariɣsad-a nom büü nomlan

8561 (S.8623)
[S] *nakhaḍgapāṇayedharmaṁdeśayiṣyāmaḥ*
[T] lag na ral <gri / *gyi L> thogs pa la chos mi bshad
[ML] ɣar taɣan ildü bariɣsad-a nom ülü nomlamui
[MT] ɣartaɣan ildü bariɣsad-a nom büü nomlan

8562 (S.8624)
[S] *nāyudhapāṇaye dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ*
[T] lag na dgra <cha DCL/ *sta PN> thogs pa la chos mi bshad
[ML] ɣar taɣan dayisun mese bariɣsad-a nom ülü nomlamui
[MT] ɣartaɣan süke bariɣsad-a nom büü nomlan

8563 (S.8625)
[S] *nasaṁnaddhāyadharmaṁdeśayiṣyāmaḥ*
[T] go cha gyon pa la chos mi bshad
[ML] quyaɣ emüsügsed-e nom ülü nomlamui
[MT] quyaɣ emüsügsed-e (TEXT:müsügsed-e) nom büü nomlan

8564 (S.8626)
[S] *nāglānā utthitā uccāraprasrāvaṁ kariṣyāmaḥ*
[T] mi na bar 'greng ste <bshang PNL/ gshang DC> <gci DCP/ *lci NL> mi bya
[ML] ebeddügsen ügei büged boscu ödken singgen mör buu üje
[MT] ülü ebedün bügetele boscu sigeküi qoyiɣlaqui buu üiled

8565 (S.8627)
[S] *nāglānā udaka uccāraprasrāvaṁ kheṭaṁ siṅghāṇakaṁ vāntaṁ viriktaṁ cchorayiṣyāmaḥ [-mi S]*
[T] mi na bar <chu'i / chu N> nang du <bshang PN/ gshang DCL> <gci / *lci L> dang mchil ma dang <snabs / snab L> dang skyugs pa dang kha nas byung ba mi dor
[ML] ebeddügsen ügei büged usun dotur-a baɣasun sigesün kiged silüsün usun ba bögeljigsen kiged aman aca ɣaruɣsan i buu oɣur
[MT] ülü ebedün bügetele usun u dotur-a qoyiɣlaqui sigeküi kiged nisun silüsün bögeljiküi ba aman aca ɣaruɣsan i ülü oɣurqui

8566 (S.8628)
[S] *nāglānāḥ saharitaprthivīpradeśe uccāraprasrāvaṁ kheṭaṁ siṅghāṇakaṁ vāntaṁ viriktaṁ chorayiṣyāmaḥ*
[T] mi na bar rtsva sngon po yod pa'i phyogs su <bshang PNL/ gshang DC> <gci / *lci L> dang mchil ma dang snabs dang skyugs pa dang kha nas byung ba mi dor
[ML] ebeddügsen ügei büged köke ebesün büküi tü ɣajar tur sigesün baɣasun silüsün usun bögeljigsen aman aca ɣaruɣsan i buu sacu
[MT] ülü ebedün bügetele köke noɣuɣan büküi ɣajar jüg tür qoyiɣlaqui sigeküi kiged silüsün nisun bögeljiküi aman aca ɣaruɣsan ülü oɣurquin

8567 (S.8629)
[S] *na sādhikapauruṣyaṁ vṛkṣam adhirokṣyāma anyatrāpada iti śikṣā karaṇiyā*
[T] gnod pa byung ba ma gtogs par shing <la / *las L> mi gang tsam las mthor mi <'dzeg DC/ 'dzegs P/ *'jog N/ *gzeg L> <par L/ pa la DCPN> <bslab / *brlab N> par bya
[ML] qourlal boluɣsan aca busu modun aca kümün ü tedüi öndür ülü dabaqui dur surulcaɣdaqu
[MT] qour boluɣsan aca busu modun dur kümün tedüi ece degegsi ülü abariqui dur surulcaɣdaqu bolai

---

8568 (S.8630)
[T] rtsod pa zhi bar byed pa'i chos bdun la
[ML] temecel i amurliɣulun üiledkü yin doluɣan nom anu
[MT] temecekü amurliɣul un üiledküi doluɣan nom

---

8569 (S.8631)
[S] *saṁmukhavinayaḥ*
[T] mngon sum <du -L> 'dul bar <'os / *'ongs P> pa
[ML] ilete nomuɣadqaqui jokistu
[MT] ilete nomuɣadqaqui jokistu

8570 (S.8632)
[S] *smṛtivinayaḥ*
[T] dran pas 'dul bar 'os pa
[ML] duradqal iyar nomuɣadqaqui-a jokistu
[MT] duradqui bar nomuɣadqaqui jokistu

8571 (S.8633)
[S] *amūḍhavinayaḥ*
[T] ma myos par <'dul / *'du P> bar 'os pa
[ML] ülü qanicaɣulun nomuɣadqaqui-a jokistu
[MT]ese ɣaljaɣuraɣsan bar nomuɣadqaqui jokistu

8572 (S.8634)
[S] *yadbhūyaḥ iśīkīyaḥ [-bhūyasikī- SO]*
[T] gang tshul shing mang po sbyin par 'os pa
[ML] ali yosun u modun i olan ögküi dür jokistu
[MT] yosun (TEXT:usun) u modun u alin olan ögküi yin jokistu

8573 (S.8635)
[S] *tatsvabhāvaiśīyaḥ*
[T] de'i ngo bo nyid tshol du gzhug par 'os pa



[ML] tegün ü mön cinar eriküi dür oruqui-a jokistu
[MT] tegüni cinar i eriglekü jokistu

8574 (S.8636)
[S] *tṛṇaprastārakaḥ*
[T] <rtsva / rtsa L> bkram pa lta bur 'os pa
[ML] ebesün delgegsen metü jokistu
[MT] ebesün delgekü metü yin jokistu

8575 (S.8637)
[S] *pratijñākārakaḥ*
[T] khas <blang bar / blangs par L> 'os pa
[ML] aman abqui jokistu
[MT] aman abqui yin jokistu

---

8576 (S.8638)
[T] chad <pas / *ngas D> <bcad / gcad L> cing <gso / gso' L> ba la sogs pa'i ming la
[ML] jasaɣ iyar jasaɣlaɣad tejigeküi terigüten ü ner-e anu
[MT] caɣaja (DIC:caɣacin) bar jasaɣlaqui ba üjeküi terigü-ten ü ner-e anu

---

8577 (S.8639)
[S] *vinayātisāriṇī*
[T] 'dul ba dang 'gal ba
[ML] binai aca qarsi
[MT] binai luɣ-a qarsilaqui

8578 (S.8640)
[S] *deśanākaraṇiyā*
[T] <bshags / bshag P> par bya ba
[ML] namancilamui üile
[MT] namancilaɣdaqui

8579 (S.8641)
[S] *saṁvarakaraṇiyā*
[T] <bsdam / bsdams N> par bya ba
[ML] bekileküi üile
[MT]bosuɣdaqui

8580 (S.8642)
[S] *tarjanīyam*
[T] bsdigs pa
[ML] janduqui (TEXT:jandqui)
[MT] jandqui

8581 (S.8643)
[S] *nirgarhaṇīyam*
[T] smad pa
[ML] dorumjilaqui
[MT] maɣusiyaqui

8582 (S.8644)
[S] *pravāsanīyam*
[T] bskrad pa
[ML] üldeküi
[MT] üldeküi

8583 (S.8645)
[S] *pratisaṁharaṇīyam*
[T] phyir <gyed / *skyed L> <pa DC/ par PN/ *pa ze L> spang ba
[ML] jici üledküi tebciküi
[MT] jici salɣaqui tebciküi

8584 (S.8646)
[S] *utkṣepaṇīyam*
[T] gnas nas dbyung ba
[ML] orun aca ɣarɣaqu
[MT] orun aca ɣarɣaqui

8585 (S.8647)
[S] *nāśanīyam*
[T] bsnyil ba
[ML] ebden ɣarɣaqu
[MT] kögeküi

8586 (S.8648)
[S] *āpattivyutthānam*
[T] ltung ba las bslang ba
[ML] unal i anu kelejü ögkü
[MT] unal aca serigülküi küi

8587 (S.8649)
[S] *parivāsaḥ*
[T] spo ba
[ML] saɣudal aca qonuɣ un toɣ-a bar ɣarɣaqu
[MT] yegüleküi

8588 (S.8650)
[S] *mūlaparivāsaḥ*
[T] yang gzhi nas bslang ste <spo / *sbo P> ba
[ML] basa uɣ aca medegülüged ɣarɣaqu
[MT] jici basa ekilejü yegleküi

8589 (S.8651)
[S] *mūlāpakarṣaparivāsaḥ*
[T] gzhi nas <spo / *spong D> ba
[ML] uɣ aca kelejü ogkü
[MT] ekilejü yegüleküi

8590 (S.8652)
[S] *mānāpyam*
[T] mgu bar bya ba
[ML] bisiregülküi üile
[MT] bayasqan üiledküi

8591 (S.8653)
[S] *mūlamānāpyam*
[T] gzhi nas mgu bar bya ba
[ML] uɣ aca bisiregül ün üiledküi
[MT]

8592 (S.8654)
[S] *mūlāpakarṣamānāpyam*
[T] yang gzhi nas <blang P/ bslang DCNL> ste mgu bar bya ba
[ML] basa orun aca bisireküi üile
[MT] jici basa ekilejü bayasqan üiledküi küi

8593 (S.8655)
[S] *cirṇamānāpyam*
[T] mgu <bar L/ ba DCPN> byas <+ pa L2>
[ML] bisiregülügsen
[MT] bayasqan üiledküi küi

8594 (S.8656)
[S] *ābarhaṇam [-varha- S]*
[T] dbyung ba
[ML] ɣarɣaqu
[MT] ɣarɣaqui

8595 (S.8657)

[S] *chandapariśuddhiḥ*
[T] dad pa dang yongs su dag pa
[ML] süsüg kiged oɣuɣata arilu ɣsan
[MT] süsüg kiged oɣuɣata ariɣun bolai

---

8596 (S.8658)
[T] gsol ba dang las la <sogs / *segs N> pa'i ming la
[ML] öcin jalbariqu üiles terigüten ü ner-e anu
[MT] üjeküi kiged üile terigüten ü ner-e inu

---

8597 (S.8659)
[S] *muktikā jñāptiḥ*
[T] gsol ba gcig pu
[ML] öcin jalbariqui
[MT] ɣaɣca kü öcilge
8598 (S.8660)
[S] *jñāptikarma*
[T] gsol ba'i las
[ML] <illegible>
[MT] öciküi üile
8599 (S.8661)
[S] *jñāptidvitīyam*
[T] gsol ba dang gnyis
[ML] jalbariqu luɣ-a qoyar
[MT] öciküi (TEXT:öceküi) lüge qoyar
8600 (S.8662)
[S] *jñāpticaturtham*
[T] gsol ba <dang -L> bzhi
[ML] jalbariqu luɣ-a dörben
[MT] öciküi lüge dörben
8601 (S.8663)
[S] *karmavācanā*
[T] las brjod pa
[ML] üiles ügüleküi
[MT] üile ügüleküi
8602 (S.8664)
[S] *prathamā karmavācanā*
[T] las brjod pa dang po
[ML] angq-a üiles ügülekü
[MT] uridu üile ügüleküi
8603 (S.8665)
[S] *dvitīyā karmavācanā*
[T] las brjod pa gnyis pa
[ML] qoyaduɣar üiles ügüleküi
[MT] nögüge üile ügüleküi
8604 (S.8666)
[S] *tṛtīyā karmavācanā*
[T] las brjod pa gsum <pa -PN>
[ML] ɣutaɣar üiles ügülekü
[MT] ɣutaɣar üile ügüleküi
8605 (S.8667)
[S] *chāyā*
[T] grib tshod
[ML] següder (TEXT:sigüderi) ün kemjig-e
[MT] següder yin kemjiy-e
8606 (S.8668)
[S] *pañca samayāḥ*
[T] dus lnga
[ML] tabun caɣ
[MT] tabun caɣ
8607 (S.8669)
[S] *catvāro niśrayāḥ*
[T] gnas bzhi
[ML] dörben orusil
[MT] dörben orun
8608 (S.8670)
[S] *vṛkṣamūlam*
[T] shing drung
[ML] modun u dergede
[MT] modun u dergede
8609 (S.8671)
[S] *pinṣḍapātaḥ*
[T] bsod snyoms
[ML] binid
[MT] binwad
8610 (S.8672)
[S] *pāṁsukūlam*
[T] phyag dar khrod
[ML] qoɣ saɣ dotur-a
[MT] sigürdegsen dotur-a ki
8611 (S.8673)
[S] *pūtimuktabhaiṣajyam*
[T] sman <bkus N/ *bskus DCPL> te bor ba
[ML] em ün śaɣaru (DIC:siɣaru) yi kereglekü
[MT] em ün siɣaru
8612 (S.8674)
[S] *pataniyā dharmāḥ*
[T] ltung bar <'gyur ba'i DCL/ gyur pa'i PN> chos
[ML] unal bolqu nom
[MT] unal bolqui nom
8613 (S.8675)
[S] *śramaṇakārakāḥ*
[T] dge sbyong byed pa
[ML] buyan sudul un üiledkü ba toyin bolqu
[MT] buyan i sudulqui selbil arilɣaɣci
8614 (S.8676)
[S] *poṣadhaḥ*
[T] <gso / gso' L> sbyong
[ML] tejigen sudulqu
[MT] selbin arilɣaɣci
8615 (S.8677)
[S] *maṅgalapoṣadham*
[T] bkra shis kyi gso sbyong
[ML] öljei qutuɣ un tejige-n sudulqu
[MT] öljei qutuɣ un selbin arilɣaqui
8616 (S.8678)
[S] *āpatpoṣadham*
[T] mi bde ba la <gso / gso' L> sbyong bya ba
[ML] amur ügei dür tejigen sudulqu
[MT] amur (TEXT:amul) ügei dür selbin arilɣaqui
8617 (S.8679)
[S] *śalākā*
[T] tshul shing
[ML] yosu (TEXT:yansu) tu
[MT] yosu tu modun
8618 (S.8680)
[S] *upagatiḥ*
[T] gnas par dam <bcas pa / bca' ba L>
[ML] orusiqui aman abuɣsan
[MT] orusiqui aman abuɣsan
8619 (S.8681)
[S] *varṣopanāyikā*
[T] dbyar sbyor
[ML] jun barilduɣulqu
[MT] jun u barilduɣ-a
8620 (S.8682)
[S] *pravāraṇam*
[T] dgag dbye
[ML] qaɣaɣsan u negelte
[MT] idqal negeküi
8621 (S.8683)
[S] *pravārikaḥ*
[T] dgag <dbye byed / 'byed L> pa
[ML] qaɣaɣsan i negekü
[MT] idqal i negen üiledküi
8622 (S.8684)
[S] *pravāritam*
[T] dgag <phye DC/ dbye PN/ phyed L>
[ML] qaɣalta yi nege
[MT] idqal i negegsen
8623 (S.8685)
[S] *kaṭhināstaraṇam*
[T] sra brkyang <gding CL/ bting P/ gting N/ *gdeng D> ba
[ML] delgemel debiskü
[MT] katina debisküi
8624 (S.8687)
[S] *kaṭhinam*
[T] sra brkyang
[ML] delgemel
[MT] katina
8625 (S.8686)
[S] *kaṭhināstarakaḥ*
[T] sra brkyang <'ding L/ gding DC/ bting PN> ba
[ML]
[MT] katina debisküi bolai

---

8626 (S.8688)
[T] skyabs gsum du 'gro ba'i ming la
[ML] ɣurban itegel yabuɣulqui ner-e anu
[MT] ɣurban itegel yabuɣulqu yin ner-e anu

---

8627
[S] *triśaraṇagamanaṁ*
[T] skyabs gsum du 'gro ba
[ML] ɣurban itegel yabuɣulqui
[MT] ɣurban-a itegel yabuɣulqui
8628 (S.8689)
[S] *buddhaṁ śaraṇaṁ gacchāmi dvipādānām agryam*
[T] rkang gnyis kyi mchog sangs rgyas la skyabs su mchi'o
[ML] qoyar köl ten degedü burqan dur itegemüi
[MT] qoyar köl ten ü degedü burqan dur itegemüi
8629 (S.8690)
[S] *dharmaṁ śaraṇaṁ gacchāmi virāgāṇām agryam*
[T] 'dod chags dang bral ba'i mchog chos la skyabs su mchi'o
[ML] taciyangɣui aca anggijiraɣsan u degedü nom dur itegemüi
[MT] taicyangɣui aca qaɣacaɣsan u degedü nom dur itegemüi
8630 (S.8691)
[S] *saṁghaṁ śaraṇaṁ gacchāmi gaṇānām agryam*
[T] tshogs kyi mchog dge 'dun la skyabs su mchi'o
[ML] ciɣulɣan u degedü quvaraɣ tur itegemüi
[MT] ciɣuluɣsan (TEXT:--ɣsun) un degedü quvaraɣ tur itegemüi (TEXT:integemüi)

---

8631 (S.8692)
[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi P> brgyad la sogs pa'i ming la
[ML] surtaɣun u naiman sitügen terigüten ü ner-e anu
[MT] naiman surtaqui terigüten ü ner-e anu

---

8632 (S.8693)
[S] *prāṇātighātaviratiḥ [-tipāta- S]*
[T] srog gcod <pa -DC> spong ba
[ML] amin nitulaqui yi tebcikü
[MT] amin tasulaqui tebciküi
8633 (S.8694)
[S] *adattādānaviratiḥ*
[T] ma byin par len pa spong ba
[ML] ese öggügsen i abqui yi tebcikü
[MT] ese ögügsen i abqui tebciküi
8634 (S.8695)
[S] *abrahmacaryāviratiḥ*
[T] mi <tshangs / tshang N> par <spyod / *dpyod L1> pa spong ba
[ML] ariɣun busu yabudal i tebcikü
[MT] ariɣun busu yabudal i tebciküi
8635 (S.8696)
[S] *mṛṣāvādaviratiḥ*
[T] brdzun du smra ba spong ba
[ML] qudal ügüleküi yi tebcikü
[MT] qudal ügüleküi tebciküi
8636 (S.8697)
[S] *madyapānaviratiḥ*
[T] myos par <'gyur ba'i PNL/ gyur pa'i DC> <btung / *ltung L> ba spong ba
[ML] soɣtaqui yin unal tebcikü
[MT] soɣtaraɣulqui (DIC:soɣtura--) unal i

tebcikü

8637 (S.8698)
[S] *gandhamālyavilepanavarṇakadhāraṇaviratiḥ*
[T] spos dang kha dog dang byug pa dang <phreng / *breng DC> ba thogs pa spong ba <+ dang PN>
[ML] küji kiged öngge ba sürcil (DIC:sürcin) erike jegükü ba tebcikü
[MT] küji kiged öngge ba sürcikü erike jegükü tebcikü

8638 (S.8699)
[S] *uccaśayanamahāśayanaviratiḥ*
[T] khri stan mthon po dang khri stan chen po spong ba
[ML] öndür siregen ba yeke siregen i tebcikü
[MT] öndür siregen kiged yeke siregen orun i tebcikü

8639 (S.8700)
[S] *vikālabhojanaviratiḥ*
[T] dus ma yin pa'i zas spong ba
[ML] caγ busu yin idegen i tebcikü
[MT] caγ busu yin idegen i tebcikü

8640 (S.8701)
[S] *samanvāhāra ācārya*
[T] slob dpon dgongs su gsol
[ML] baγsi ayiladun soyurq-a
[MT] baγsi ayiladun soyurq-a

8641 (S.8702)
[S] *śṛṇotu bhadantaḥ saṁghaḥ*
[T] dge 'dun btsun pa rnams gsan du gsol
[ML] toyin quvaraγ ud sonusun soyurq-a
[MT] toyin quvaraγ ud sonusun soyurq-a

8642 (S.8703)
[S] *yāvajjīvam*
[T] ji srid <'tsho'i / *mtsho'i N> bar du
[ML] kejiy-e amin daγan kürtele
[MT] kejiy-e amitu atala

8643 (S.8704)
[S] *ullumpatu mām*
[T] bdag drang <du / bar L> gsol
[ML] amitad soyurq-a
[MT] amayi uduridun soyurq-a

8644 (S.8705)
[S] *anuśikṣe*
[T] rjes su slob po
[ML] daγan sursuγai
[MT] daγan surumui

8645 (S.8706)
[S] *anuvidhīye*
[T] rjes su <sgrub / bsgrub L> po
[ML] daγan bütügesügei
[MT] daγan bütügemüi

8646 (S.8707)
[S] *anukaromi*
[T] rjes su bgyid do
[ML] daγan üiledsügei
[MT] daγan üiledküi bolai

8647 (S.8708)
[T] dge sbyong du byed pa'i chos <bzhi'i / *gzhi'i N> ming la
[ML] buyan sudul un üiledküi dörben nom un ner-e anu
[MT] toyin u üiledküi dörben nom un ner-e anu

8648)
[S] *catvāraḥ śramaṇakārakā [śravaṇa- D] dharmāḥ*
[T] dge sbyong <du -L> byed pa'i chos bzhi
[ML] buyan sudulun üiledkü yin dörben nom
[MT] toyin bolqui dörben nom

8649 (S.8709)
[S] *ākruṣṭena na pratyākroṣṭavyam*
[T] gshe yang slar mi <gshe DC/ gshe bar bya L/ *gshi PN>
[ML] maγusiyabcu qarin ülü maγusiyaγdaqu
[MT] ösibcü jici ülü ösigdeküi

8650 (S.8710)
[S] *roṣitena na pratiroṣitavyam*
[T] khros kyang slar mi khro bar bya
[ML] kilinglebesü ber qarin ülü kilinglegdeküi
[MT] kilinglebecü jici gem i kilinglegdeküi

8651 (S.8711)
[S] *bhaṇḍitena na pratibhaṇḍitavyam*
[T] <mtshang DCP/ 'tshang NL> <brus / *grus C> kyang <slar / *slang P> <mtshang DC/ 'tshang PN/ -L> mi 'bru bar bya
[ML] gem iyen aγudaldabasu (DIC:aγudalabasu ?) bar gedergü (DIC:--güü) ülü aγdaldaγaqu
[MT] gem i ügülebesü jici gem i ülü ügülegdeküi

8652 (S.8712)
[S] *tāḍitena na pratitāḍitavyam*
[T] <brdeg / *brteg L> kyang slar mi brdeg par bya
[ML] göbsibesü ber qarin gedergü (DIC:--üü) ülügöbsigdekü
[MT] askibasu bar jici ülü askiγdaqui bolai

8653 (S.8713)
[T] rab tu byung ba la sogs pa'i ming la
[ML] toyin bolqu terigüten ü ner-e anu
[MT] sayitur γaruγsan terigüten ü ner-e anu

8654 (S.8714)
[S] *pravrajitaḥ*
[T] rab tu byung ba
[ML] toyin boluγsan
[MT] sayitur γaruγsan

8655 (S.8715)
[S] *upasaṁpannaḥ*
[T] bsnyen par rdzogs <pa -P>



[ML] usumbad ba gelung
[MT] ciqula bütügegsen

8656 (S.8716)
[S] *śramaṇaḥ*
[T] dge <sbyong / *sbyod P>
[ML] śramana
[MT] buyan i suduluγci

8657 (S.8717)
[S] *bhikṣuḥ*
[T] dge slong
[ML] ayaγ-a tegimlig
[MT] ayaγ-a tegimlig

8658 (S.8718)
[S] *bhikṣuṇī*
[T] dge slong ma
[ML] eke ayaγ-a tegimlig
[MT] eke ayaγ-a tegimlig

8659 (S.8719)
[S] *śrāmaṇeraḥ*
[T] dge tshul
[ML] yosutu sarimiri
[MT] buyan u yosutu

8660 (S.8720)
[S] *śrāmaṇerikā*
[T] dge tshul ma
[ML] eke sarimiri
[MT] buyan u yosutu eke

8661 (S.8721)
[S] *śikṣamāṇā*
[T] dge <slob / *slong N> ma
[ML] buyan surulcaqu eke
[MT] buyan suruγsan eke

8662 (S.8722)
[S] *mahallakaḥ*
[T] rgan zhugs
[ML] maha laka
[MT] urida oruγsan

8663 (S.8723)
[S] *śikṣādattakaḥ*
[T] bslab pa byin pa
[ML] surtaγun i öggügci
[MT] surγaγuli ögtegsen

8664 (S.8724)
[S] *upāsakaḥ*
[T] dge bsnyen
[ML] ubasi
[MT] ubaśi

8665 (S.8725)
[S] *upāsikā*
[T] dge bsnyen ma
[ML] ubasanca
[MT] ubasantsa

8666 (S.8726)
[S] *poṣadhikaḥ*
[T] <gso / gso' L> sbyong <ba DCL/ *ma PN>
[ML] tejigen suduluγci
[MT] selbin arilγaγci

8667 (S.8727)
[S] *upādhyāyaḥ*
[T] mkhan po
[ML] ubadini
[MT] ubadini

8668 (S.8728)
[S] *ācāryaḥ*
[T] slob dpon
[ML] baγsi
[MT] baγsi

8669 (S.8729)
[S] *karmakārakaḥ*
[T] las byed pa
[ML] üile üiledügci
[MT] üile üiledügci

8670 (S.8730)
[S] *raho'nuśāsakaḥ*
[T] gsang <ste / *sde P> ston pa
[ML] niγuca baγsi
[MT] niγucu (DIC:niγuca) üjügülügci

8671 (S.8731)
[S] *niśrayadāyakaḥ*
[T] gnas <byin PNL/ sbyin DC> pa
[ML] orun öggügci
[MT] orun i öggügci

8672 (S.8732)
[S] *pāṭhācāryaḥ*
[T] klog pa'i slob dpon
[ML] ungsiγulqu baγsi
[MT] ungsiqui yin baγsi

8673 (S.8733)
[S] *sthaviraḥ*
[T] gnas brtan
[ML] batuda aγci
[MT] batu da aγci

8674 (S.8734)
[S] *dahraḥ*
[T] gzhon rabs
[ML] jalaγus üy-e
[MT] tegünü üilen ün jakiruγci

8675 (S.8735)
[S] *navakarmikaḥ*
[T] lag gi <bla / *sla L1>
[ML] γar un ülemji (TEXT:üilenji)
[MT]

8676 (S.8736)
[S] *vaiyavṛtyakaraḥ*
[T] zhal ta pa
[ML] jakiraγci (DIC:jakiruγci)
[MT] jakiruγci

8677 (S.8737)
[S] *śiṣyaḥ*
[T] slob ma
[ML] tidsi
[MT] tidsi

8678 (S.8738)
[S] *praśiṣyaḥ*
[T] yang slob
[ML] aci śabi
[MT] basa sabi

8679 (S.8739)
[S] *antevāsi [-va- S]*
[T] nye gnas
[ML] sidar aγci
[MT] ciqula aγci

8680 (S.8740)
[S] *paścācchramaṇaḥ*

[T] phyi bzhin <'brang DCL/ *'brel PN> ba'i dge <sbyong / *sbyod P>
[ML] qoyin-a qoyina aca daɣaqui toyin
[MT] qoyin-a aca daɣaɣci toyin

8681 (S.8741)
[S] *madhyaḥ*
[T] bar ma
[ML] dumda kümün
[MT] jaɣur-a du

8682 (S.8742)
[S] *navakaḥ*
[T] gsar bu
[ML] sin-e
[MT] sin-e

8683 (S.8743)
[S] *vṛddhāntaḥ*
[T] rgan <rim PN/ rims DCL>
[ML] kögsin jerge
[MT] aq-a yin jerge

8684 (S.8744)
[S] *navāntaḥ*
[T] gzhon <rim PN/ rims DCL>
[ML] jalaɣu jerge
[MT] degüü yin jerge

8685 (S.8745)
[S] *naivāsikaḥ*
[T] gzhi <ba / *sa P>
[ML] saɣurinci (DIC:saɣuriɣci)
[MT] orun daki

8686 (S.8746)
[S] *āgantukaḥ*
[T] <blo NL/ glo DCP> bur du 'ongs pa
[ML] genedte iregsen
[MT] genete (DIC:genedte) iregsen

8687 (S.8747)
[S] *gamikaḥ*
[T] 'gro bar <chas / *chags L1> pa
[ML] yabuqui dur jabduɣsan
[MT] yabuqui jabduɣsan

8688 (S.8748)
[S] *āgamikaḥ*
[T] 'ongs pa
[ML] iregsen
[MT] iregsen

8689 (S.8749)
[S] *kālapātrikaḥ*
[T] lhung <bzed / gzed L> nag po can
[ML] qara badir ayaɣ-a tu
[MT] qar-a badar tu

8690 (S.8750)
[S] *saṁjñābhikṣuḥ*
[T] ming gi dge slong
[ML] ner-e yin ayaɣ-a tegimlig
[MT] ner-e yin ayaɣ-a tegimlig

8691 (S.8751)
[S] *pratijñābhikṣuḥ*
[T] khas <'che / *che N> ba'i dge slong
[ML] <abun L1 / aman L2> abuɣsan ayaɣ-a tegimlig
[MT] aman abuɣsan ayaɣ-a tegimlig

8692 (S.8752)
[S] *bhikṣuta iti bhikṣuḥ*
[T] slong ba'i phyir <+ du PN> dge slong
[ML] erikü yin tula ayaɣ-a tegimlig
[MT] ɣuyuqu yin tula ayaɣ-a tegimlig

8693 (S.8753)
[S] *bhinnakleśatvād bhikṣuḥ*
[T] nyon mongs pa bcom pa'i <phyir -PN> dge slong
[ML] nisvanis daruqu yin tula ayaɣ-a tegimlig
[MT] nisvanis i daruqu yin tula ayaɣ-a tegimlig

8694 (S.8754)
[S] *jñāpticaturthakarmaṇopasaṁpanno bhikṣuḥ*
[T] gsol ba <dang -DC> bzhi'i las <kyis DCL/ kyi PN> bsnyen par rdzogs pa'i <phyir -L> dge slong
[ML] jalbariqui kiged sitükü yin üiles iyer ciqula tegüsügsen ayaɣ-a tegimlig
[MT] üilen iyer ciqula tegüsügsen ayaɣ-a tegimlig bolai

---

8695 (S.8755)
[T] rab tu byung ba'i gzhi la
[ML] toyin bolqu sitügen dür
[MT] sayitur boluɣsan orun u ner-e anu

---

8696 (S.8756)
[S] *steyasaṁvāsikaḥ*
[T] rku thabs su gnas pa
[ML] qulaɣai arɣ-a bar aɣsan
[MT] qulaɣai yin arɣ-a dur aɣsan

8697 (S.8757)
[S] *nānāsaṁvāsikaḥ*
[T] tha dad du gnas pa
[ML] tusburi dur aɣsan
[MT] anggida aɣsan

8698 (S.8758)
[S] *asaṁvāsikaḥ*
[T] gnas par mi bya ba
[ML] orusin ülü üiledküi
[MT] ülü orusin üiledküi

8699 (S.8759)
[S] *tīrthikāvakrāntakaḥ*
[T] mu stegs can zhugs pa
[ML] tersüd tür oruɣsan
[MT] ters üd tür oruɣsan

8700 (S.8760)
[S] *mātṛghātakaḥ*
[T] ma <gsod / *bsong N> pa
[ML] eke ben alaɣsan
[MT] ekeyi alaɣsan

8701 (S.8761)
[S] *pitṛghātakaḥ*
[T] pha <gsod / *bsod N> pa
[ML] ecige ben alaɣsan
[MT] ecige yi alaɣsan

8702 (S.8762)
[S] *arhadghātakaḥ*



[T] dgra bcom pa gsod pa
[ML] dayin daruɣsad i alaɣsan
[MT] arqad i alaɣsan

8703 (S.8763)
[S] *saṁghabhedakaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byed pa
[ML] quvaraɣ ud i qubiyan qaɣacaɣuluɣsan
[MT] quvaraɣ i qaɣacaɣuluɣsan

8704 (S.8764)
[S] *tathāgatasyāntike duṣtacittarudhirotpādakaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa la ngan sems <kyis PNL/ kyi DC> khrag 'byin pa
[ML] tegüncilen iregsed tür maɣu sedkil iyer cisun ɣaɣaɣsan
[MT] tegüncilen iregsed tür qour tu sedkil iyer cisun ɣaɣaɣsan

8705 (S.8765)
[S] *bhikṣuṇīdūṣakaḥ*
[T] dge slong ma sun phyung ba
[ML] simnanca yi qasiraɣsan
[MT] simnanca yi qasiraɣuluɣsan

8706 (S.8766)
[S] puruṣaḥ
[T] skyes <pa -N>
[ML] er-e kümün
[MT] er-e

8707 (S.8767)
[S] *strī*
[T] bud med
[ML] em-e kümün
[MT] em-e

8708 (S.8768)
[S] *paṇḍakaḥ*
[T] ma ning
[ML] ersü
[MT] saɣarmaɣ

8709 (S.8769)
[S] *jātipaṇḍakaḥ*
[T] skyes <+ pa L> nas ma ning du gyur pa
[ML] er-e ece ersü boluɣsan
[MT] törülki ersü boluɣsan

8710 (S.8770)
[S] *pakṣapaṇḍakaḥ*
[T] ma ning zla phyed pa
[ML] qaɣas saratu ersü
[MT] jarim sar-a tu ersü

8711 (S.8771)
[S] *āsaktaprādurbhāvīpaṇḍakaḥ*
[T] 'khyud nas <ldang / *ltang P> ba'i ma ning
[ML] teberijü bosqu ersü
[MT] teberigsen bosqui ersü

8712 (S.8772)
[S] *īrṣyāpaṇḍakaḥ*
[T] ma ning phrag dog can
[ML] ayidangɣui tu ersü
[MT]

8713 (S.8773)
[S] *āpatpaṇḍakaḥ*
[T] nyams pa'i ma ning
[ML] ebderegsen ü ersü
[MT] ebderegsen ersü

8714 (S.8774)
[S] *ṣaṇḍhaḥ*
[T] za ma
[ML] saɣarmaɣ ersü
[MT] ataɣ-a tu ersü

8715 (S.8775)
[S] *ubhayavyañjanaḥ*
[T] mtshan gnyis pa
[ML] qoyar belg-e tü
[MT] saɣarmaɣ qoyar belge tü

8716 (S.8776)
[S] *aṅguliphaṇahastakaḥ*
[T] lag pa'i sor mo zlum por <'jas / *'dzas P> pa
[ML] ɣar un quruɣun tögeriglen (DIC:tögüriglen) niɣalduɣsan (DIC:naɣa--)
[MT] takir quruɣu (TEXT:siruɣu) tu

8717 (S.8777)
[S] *anoṣṭhakaḥ*
[T] mchu med <pa -L>
[ML] uruɣul ugei tü
[MT] uruɣul ügei

8718 (S.8778)
[S] *citrāṅgaḥ*
[T] lus rma mtshan can
[ML] bey-e yar-a belgetü
[MT] bey-e dür sorbitu

8719 (S.8779)
[S] *ativṛddhaḥ*
[T] rgan ches pa
[ML] asuru kögsin
[MT] neng kögsin

8720 (S.8780)
[S] *atibālakaḥ*
[T] gzhon ches pa
[ML] neng jalaɣu
[MT] neng jalaɣu

8721 (S.8781)
[S] *khañjaḥ*
[T] theng po
[ML] doɣulang
[MT] doɣulang

8722 (S.8782)
[S] *khelaḥ*
[T] gyol po
[ML] gedeger
[MT] murui

8723 (S.8783)
[S] *kāṇḍarikaḥ*
[T] smad 'chal
[ML] bögsen gem tü
[MT] orunggi bögse tü

8724 (S.8784)
[S] *kāṇaḥ*
[T] zhar ba
[ML] soqur
[MT] soqur

8725 (S.8785)
[S] *kuṇiḥ*
[T] lag sor rdum po
[ML] ɣar muqur

[MT] bolcuɣur quruɣu tu
8726 (S.8786)
[S] *kubjaḥ*
[T] sgur po
[ML] bögetür
[MT] bögütür
8727 (S.8787)
[S] *vāmanaḥ*
[T] mi'u thung
[ML] odui
[MT] odui
8728 (S.8788)
[S] *galagaṇḍaḥ*
[T] <lba ba PN/ sba ba can L/ *lnga ba D/ *lpa ba C>
[ML] ketegütü
[MT] ketegütü
8729 (S.8789)
[S] *mūkaḥ*
[T] <lkug PNL/ lkugs DC> pa
[ML] kelegei
[MT] kelegei
8730 (S.8790)
[S] *badhiraḥ*
[T] 'on pa
[ML] dülei
[MT] dülei
8731 (S.8791)
[S] *piṭhasarpiḥ*
[T] rten <'phye DPL/ *phye N/ *'phyo C>
[ML] köl teger
[MT] doɣulang
8732 (S.8792)
[S] *ślīpadī*
[T] rkang 'bam
[ML] gem tü
[MT] köl tü bam ebecitü
8733 (S.8793)
[S] *stricchinnaḥ*
[T] bud med <kyis / *kyi P> dub pa
[ML] ekener-e abtaɣsan
[MT] ekener iyer aljiyaɣsan
8734 (S.8794)
[S] *bhāracchinnaḥ*
[T] khur <gyis PNL/ *gyi DC> dub pa
[ML] ügürge ber yadaraɣsan
[MT] ügürge dür aljiyaɣsan
8735 (S.8795)
[S] *mārgacchinnaḥ*
[T] lam <gyis PNL/ *gyi DC> dub pa
[ML] yabudal iyar baɣuraɣsan
[MT] yabudal iyar aljiyaɣsan
8736 (S.8796)
[S] *tālamuktaḥ*
[T] ya za ma <(?) lug DCL/ zug PN>
[ML] idegseger cubuqu (TEXT:cubuɣu)
[MT] idegseger cuburiɣuluɣci
8737 (S.8797)
[S] *kandalīcchinnaḥ*
[T] gta' gam pa
[ML] bariɣca
[MT] oburjiɣsan jalaɣu
8738 (S.8798)
[S] *rājabhaṭaḥ*
[T] rgyal pos bkrabs pa
[ML] qaɣan songɣuɣsan
[MT] qaɣan-a songɣuɣdaɣsan
8739 (S.8799)
[S] *caurodhvajabaddhakaḥ*
[T] chom rkun <par PL/ bar DCN> grags pa
[ML] qulaɣayici kemen aldarsiɣsan
[MT] aldarsiɣsan quaɣayici
8740 (S.8800)
[S] *hāridrakeśaḥ*
[T] skra ser <ba -PN>
[ML] sir-a üsütü
[MT] sir-a üsü tü
8741 (S.8801)
[S] *haritakeśaḥ*
[T] skra ljang <khu ba L/ khu PN/ gu ba DC>
[ML] noɣuɣan üsütü
[MT] noɣuɣan üsütü
8742 (S.8802)
[S] *avadātakeśaḥ*
[T] skra dkar ba
[ML] caɣan üsütü
[MT] caɣan üsütü
8743 (S.8803)
[S] *nāgakeśaḥ*
[T] skra ba lang gi spu 'dra ba
[ML] üker ün metü üsütü
[MT] üker ün üsün metü üsütü
8744 (S.8804)
[S] *harikeśaḥ*
[T] skra ser skya
[ML] caɣabir sir-a üsütü
[MT] cayibur sir-a üsütü
8745 (S.8805)
[S] *kapilakeśaḥ*
[T] skra ser
[ML] sir-a üsütü
[MT] sir-a üsütü
8746 (S.8806)
[S] *akeśakaḥ*
[T] skra med
[ML] qojigir
[MT] üsün ügei
8747 (S.8807)
[S] *ghāṭāśirāḥ [ghaṭā- S]*
[T] mgo 'bar 'bur can
[ML] ungqul dungqul (?) toluɣai tu
[MT] enggül (?) dungqul (?) toluɣai tu
8748 (S.8808)
[S] *vattuśirāḥ*
[T] <glad PNL/ glang DC> po che
[ML] yeke terigütü
[MT] yeke toluɣai tu
8749 (S.8809)
[S] *atisthūlaḥ*
[T] ha cang sbom pa
[ML] asuru büdügün
[MT] asuru bidegün (DIC:bidügün)
8750 (S.8810)
[S] *atihrasvaḥ*



[T] ha cang thung ba
[ML] asuru aqur
[MT] asuru boɣuni
8751 (S.8811)
[S] *atidīrghaḥ*
[T] ha cang ring ba
[ML] asuru urtu
[MT] asuru öndür
8752 (S.8812)
[S] *kṛśālakaḥ*
[T] skem po
[ML] qatanggir
[MT] qatanggir
8753 (S.8813)
[S] *vikaṭakaḥ*
[T] lus nyams pa
[ML] bey-e baɣurai
[MT] bey-e ebderegsen
8754 (S.8814)
[S] *nīlacchavivarṇaḥ*
[T] sha mdog <sngo DCL/ *sdo PN> ches pa
[ML] miqan u öngge asuru köke
[MT] neng köke öngge tü
8755 (S.8815)
[S] *pītacchavivarṇaḥ*
[T] sha mdog ser ches pa
[ML] miqan u öngge asuru sir-a
[MT] neng sir-a öngge tü
8756 (S.8816)
[S] *lohitacchavivarṇaḥ*
[T] sha mdog dmar <ches pa PNL/ *śhas che ba DC>
[ML] miqan öngge ulaɣiɣsan
[MT] neng ulaɣan öngge tü
8757 (S.8817)
[S] *avadātacchavivarṇaḥ*
[T] sha mdog dkar ches pa
[ML] miqan u öngge asuru caɣan
[MT] caɣan caɣan öngge tü
8758 (S.8818)
[S] *vipāṭakaḥ*
[T] lus <glebs L/ *klebs PN/ *slebs DC> pa 'dra ba
[ML] qabtaɣai bey-e tü
[MT] qabtaɣai bey-e tü
8759 (S.8819)
[S] *kharaśirṣaḥ*
[T] mgo <bong / *pong N> <bu'i / bu L> lta bu
[ML] eljigen ü terigün metü
[MT] eljigen metü toluɣai tu
8760 (S.8820)
[S] *sūkaraśirṣaḥ*
[T] mgo phag gi lta bu
[ML] ɣaqai yin terigün metü
[MT] ɣaqai metü toluɣai tu
8761 (S.8822)
[S] *dviśirṣaḥ*
[T] mgo gnyis <+ pa L>
[ML] qoyar toluɣai tu
[MT] qoyar toluɣai tu
8762 (S.8821)
[S] *śvaśirṣaḥ*
[T] mgo khyi'i lta bu
[ML] noqai yin terigün metü
[MT] noqai metü toluɣai tu
8763 (S.8823)
[S] *aśirṣakaḥ*
[T] mgo'u chung
[ML] öcüken toluɣai tu
[MT] öcüken toluɣai tu
8764 (S.8824)
[S] *hastikarṇaḥ*
[T] rna ba glang po <che'i PNL/ che DC> lta bu
[ML] jaɣan u cikin metü
[MT] jaɣan ciki tü
8765 (S.8825)
[S] *aśvakarṇaḥ*
[T] rna ba rta'i lta bu
[ML] morin u cikin metü
[MT] morin ciki tü
8766 (S.8826)
[S] *gokarṇaḥ [goṇakarṇaḥ D]*
[T] rna <ba -DCN> <ba lang gi PN/ ba glang gi DC/ be'u'i L> lta bu
[ML] üker ün cikin metü
[MT] üker ciki tü
8767 (S.8827)
[S] *markaṭakarṇaḥ*
[T] <+ na C> rna ba <spre'u'i / spre'u L> lta bu
[ML] <sarmaɣcin u cikin metü L1/ sarmaɣcin cikitü L2>
[MT] sarabcin (DIC:sarbacin) ciki tü
8768 (S.8828)
[S] *kharakarṇaḥ*
[T] rna ba bong bu'i lta bu
[ML] eljigen ü cikin metü
[MT] eljige ciki tü
8769 (S.8829)
[S] *sūkarakarṇaḥ*
[T] rna ba phag <pa'i DCL/ gi PN> lta bu
[ML] ɣaqai yin cikin metü
[MT] ɣaqai ciki tü
8770 (S.8830)
[S] *ekakarṇaḥ*
[T] rna <gcig / cig L> pa
[ML] nigen cikitü
[MT] nigen ciki tü
8771 (S.8831)
[S] *akarṇaḥ*
[T] rna med <pa -L>
[ML] cikin ügeitü
[MT] cikin ügei
8772 (S.8832)
[S] *lohitākṣaḥ*
[T] mig dmar ba
[ML] ulaɣan nidütü
[MT] ulaɣan nidütü
8773 (S.8833)
[S] *ativattākṣaḥ*
[T] mig ha cang che ba
[ML] asuru yeke nidütü

[MT] asuru yeke nidütü
8774 (S.8834)
[S] *cūllākṣaḥ*
[T] mig chung <+ ba N>
[ML] öcüken nidütü
[MT] asuru öcüken nidütü
8775 (S.8835)
[S] *atipiṅgalākṣaḥ*
[T] mig ha cang <ser DCL/ *che PN> ba
[ML] asuru yeke nidütü
[MT] asuru sir-a nidütü
8776 (S.8836)
[S] *kācākṣaḥ*
[T] shel mig
[ML] cengkir nidün
[MT] cikir nidütü
8777 (S.8837)
[S] *skandhākṣaḥ*
[T] <phrag DCL/ *phag PN/ *phra L> mig
[ML] aniqun nidün
[MT] jabsar nidütü
8778 (S.8838)
[S] *budbudākṣaḥ*
[T] mig chu bur lta bu
[ML] cöbürigüü metü nidün
[MT] cöbürigün nidütü
8779 (S.8839)
[S] *ekākṣaḥ*
[T] mig <gcig / cig L> pa
[ML] ɣaɣca nidün
[MT] ɣaɣca nidütü
8780 (S.8840)
[S] *anakṣakaḥ*
[T] mig med pa
[ML] nidün ügei tü
[MT] nidün ügei
8781 (S.8841)
[S] *aśvanāsaḥ*
[T] sna rta'i lta bu
[ML] morin u qabar metü
[MT] morin (TEXT:orlin) u qabar tu
8782 (S.8842)
[S] *hastināsaḥ*
[T] sna glang po che'i lta bu
[ML] jaɣan u qabar metü
[MT] jaɣan u qabar tu
8783 (S.8843)
[S] *gonāsaḥ [goṇānāsaḥ OD]*
[T] sna ba <lang PNL/ glang DC> gi lta bu
[ML] üker ün qabar metü
[MT] üker ün qabar tu
8784 (S.8844)
[S] *markaṭanāsaḥ*
[T] sna spre'u'i lta bu
[ML] becin ü qabar metü
[MT] sarabacin (DIC:sarbacin) u qabar tu
8785 (S.8845)
[S] *kharanāsaḥ*
[T] sna bong bu'i lta bu
[ML] eljigen ü qabar metü
[MT] eljigen ü qabar tu
8786 (S.8846)
[S] *sūkaranāsaḥ*
[T] sna phag gi lta bu
[ML] ɣaqai yin qabar metü
[MT] ɣaqai yin qabar tu
8787 (S.8847)
[S] *ekanāsaḥ*
[T] sna <sbubs gcig / sbugs cig L> pa
[ML] ɣaɣca nüketei qabar
[MT] qabar ɣaɣca nüke tü
8788 (S.8848)
[S] *anāsaḥ*
[T] sna med <pa -DCL>
[ML] qabar ügei
[MT] qabar ügei
8789 (S.8849)
[S] *hastijoḍaḥ [-joḍaḥ S]*
[T] <ko DCL/ kos PN> <sko / ko L> glang po <che'i / che L> lta bu
[ML] jaɣan u örügü (DIC:örügüü) metü
[MT] jaɣan u erügün (DIC:eregüü) metü
8790 (S.8850)
[S] *aśvajoḍaḥ [-joḍaḥ S]*
[T] <ko sko DCL/ kos ko P/ ko o N> rta'i lta bu
[ML] morin u örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] morin u erügün (DIC:eregüü) metü
8791 (S.8851)
[S] *gojoḍaḥ [goṇajoḍaḥ OD]*
[T] <ko DCL/ kos PN> sko ba lang gi lta bu
[ML] üker ü örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] üker ün erügün (DIC:eregüü) metü
8792 (S.8852)
[S] *markaṭajoḍaḥ [-joḍaḥ S]*
[T] <ko DCL/ kos PN> <sko / skos N> <spre'u'i / spre'i L> lta bu
[ML] sarmaɣcin u örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] becin ü erügün (DIC:eregüü) metü
8793 (S.8853)
[S] *kharajoḍaḥ*
[T] <ko DCL/ kos PN> sko bong bu'i lta bu
[ML] eljigen ü örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] eljigen ü erügün (DIC:eregüü) metü
8794 (S.8854)
[S] *sūkarajoḍaḥ [-joḍaḥ S]*
[T] <ko DCL/ kos PN> sko phag gi lta bu
[ML] ɣaqai yin örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] ɣaqai yin erügün (DIC:eregüü) metü
8795 (S.8855)
[S] *<liṅgajoḍaḥ L> [-joḍaḥ S]*
[T] <sko da myung -DCPN>
[ML] śobquɣui (DIC:śobquɣur) örügü
[MT] sibtuɣur erügün metü
8796 (S.8856)
[S] *ekajoḍaḥ [-joḍaḥ S]*
[T] <sko cig pa L/ *kos smyung (?) DC/ *kos snyung PN>
[ML] nige örügü (DIC:eregüü) tü
[MT]
8797 (S.8857)
[S] *ajoḍaḥ [-joḍaḥ S]*
[T] <kos / sko L> med
[ML] örügüü ügei



[MT] erügün ügei
8798 (S.8858)
[S] *hastidantaḥ*
[T] so glang po che'i lta bu
[ML] jaɣan u sidün metü
[MT] jaɣan u sidün metü
8799 (S.8859)
[S] *godantaḥ [goṇadantaḥ OD]*
[T] so ba <lang PNL/ glang DC> gi lta bu
[ML] üker ün sidün metü
[MT] üker ün sidün metü
8800 (S.8860)
[S] *aśvadantaḥ*
[T] so rta'i lta bu
[ML] morin u sidün metü
[MT] morin u sidün metü
8801 (S.8861)
[S] *kharadantaḥ*
[T] so bong bu'i lta bu
[ML] eljigen ü sidün metü
[MT] eljigen ü sidün metü
8802 (S.8862)
[S] *markaṭadantaḥ*
[T] so spre'u'i lta bu
[ML] sarmaɣcin u sidün metü
[MT] becin ü sidün metü
8803 (S.8863)
[S] *sūkaradantaḥ*
[T] so phag gi lta bu
[ML] ɣaqai yin sidün metü
[MT] ɣaqai yin sidün metü
8804 (S.8864)
[S] *ekadantaḥ*
[T] so <gcig / cig L> pa
[ML] ɣaɣca sidün
[MT] ɣaɣca sidün tü
8805 (S.8865)
[S] *adantaḥ*
[T] so med
[ML] sidün ügei
[MT] sidün ügei
8806 (S.8866)
[S] *atigrīvaḥ*
[T] mgul <rings DCP/ ring NL> <ches / che N> pa
[ML] asuru urtu küjügütü
[MT] yeke urtu küjügütü
8807 (S.8867)
[S] *agrīvaḥ*
[T] <mjing / 'jing P> nub
[ML] giljir
[MT] sinegsen (?) küjügütü
8808 (S.8868)
[S] *lāṅgulacchinnaḥ*
[T] pho mtshan chad pa
[ML] er-e yin belge tasuraɣsan
[MT] er-e yin belge tasuraɣsan
8809 (S.8869)
[S] *vātāṇḍaḥ*
[T] rlig <rlugs / rlug P>
[ML] cabi coɣurqai
[MT] bögerdeng (DIC:bögeredeng)
8810 (S.8870)
[S] *ekāṇḍaḥ*
[T] rlig gcig
[ML] ɣaɣca qaldaɣ-a tu
[MT] ɣaɣca nim tu
8811 (S.8871)
[S] *anaṇḍakaḥ*
[T] rlig med
[ML] qaldaɣ-a ügei
[MT] nim ügei
8812 (S.8872)
[S] *atikilāsi*
[T] ma <'os DCNL2/ 'ongs PL1> par ngal skyen pa
[ML] süg tasuraɣsan
[MT] asuru qurdun yadaraɣci (TEXT:yandaraɣci)
8813 (S.8873)
[S] *andhalaḥ*
[T] long ba'am <ldongs / 'dongs L1> pa
[ML] nerekü (?) ba jorciqu
[MT] nerekü (?) ba jorciqu
8814 (S.8874)
[S] *jātyandhaḥ*
[T] dmus long
[ML] soqur
[MT] soqur ba balayiraɣsan bolai
8815 (S.8875)
[S] *kuṇḍaḥ*
[T] lag <rdum / *brtum L>
[ML] ɣar muqur
[MT] ɣar muqur
8816 (S.8876)
[S] *phakkaḥ*
[T] grum po
[ML] <illegible>
[MT] qajaɣar
8817 (S.8877)
[S] *paṅguḥ*
[T] <zha bo / zha'o L>
[ML] ɣar takir
[MT] takir
8818 (S.8878)
[S] *cipiṭanāsaḥ*
[T] <sna / *bsna N> leb
[ML] miltaɣar qabar tu
[MT] qabtaɣai qabar
8819 (S.8879)
[S] *viraladantaḥ*
[T] so <(?) brod / phrod P>
[ML] ile sidütü
[MT] sadar (?) kei
8820 (S.8880)
[S] *danturaḥ*
[T] so sto
[ML] dorsuɣur (TEXT:dorsuɣar) sidütü
[MT] sidün usqal
8821 (S.8881)
[S] *kekaraḥ*
[T] mig yo ba
[ML] kilar nidün
[MT] qajaɣai nidütü
8822 (S.8882)

[S] *terākṣaḥ*
[T] mig <nongs pa DC/ *nong ba PNL>
[ML] köngkürnidün
[MT] ebderegsen nidün

8823 (S.8883)
[S] *piccaṭaḥ*
[T] tshag po
[ML] ulanggir
[MT] ulanggir

8824 (S.8884)
[S] *vakranitambaḥ*
[T] rked <'chu N/ *mchu DCPL>
[ML] ɣajiɣai (?) bel tü
[MT] orungki (?) belkegüsün

8825 (S.8885)
[S] *tundilaḥ*
[T] lte 'bur
[ML] küilsü bülteger
[MT] bülteger kebeli tü

8826 (S.8886)
[S] *saṁkucitaḥ*
[T] rkang lag <'khums / *'khrums L> <pa - PN>
[ML] ɣar köl sinegsen (?)
[MT] ɣar köl tokiyaɣsan

8827 (S.8887)
[S] *khakkhalaḥ*
[T] dig pa
[ML] egermeg be culcagi
[MT] egerem-e kelegei

8828 (S.8888)
[S] *jaḍaḥ*
[T] glen pa
[ML] teneg
[MT] teneg

8829 (S.8889)
[S] *gillapeṭṭaḥ [-pettaḥ S]*
[T] gsus 'phyang
[ML] unjiɣul kebelitü
[MT] unjiɣsan kebeli tü

8830 (S.8890)
[S] *lambodaraḥ*
[T] gsus 'phyang
[ML] unjiɣul kebelitü
[MT]

8831 (S.8891)
[S] *puruṣānukṛtistrī*
[T] skyes pa 'dra ba'i bud med
[ML] er-e metü em-e
[MT] er-e dür adali em-e

8832 (S.8892)
[S] *stryanukṛtipuruṣaḥ*
[T] bud med 'dra ba'i skyes pa
[ML] em-e metü er-e
[MT] em-e dür adali er-e

8833 (S.8893)
[S] *pāpalakṣaṇam*
[T] sdig sdig lta'i mtshan nyid
[ML] eriyelegsen temdegtü
[MT] jokistu busu belge tü

8834 (S.8894)
[S] *śvamukhaḥ*
[T] gdong <khyi'i / *khyi'am P> lta bu
[ML] noqai yin qongsiyar metü
[MT] noqai yin niɣur metü

8835 (S.8895)
[S] *bhinnakalpadvīpāntarajaḥ*
[T] gling gzhan nas skyes <pa DCL/ pa'i PN> tshul <byad / *byed C> mi 'dra ba
[ML] busu tíb un adali busu düri cirai tu er-e
[MT] busu tib tur törügsen adali

8836 (S.8896)
[S] *karṇaprāvaraṇaḥ*
[T] rna gyon
[ML] bitegü (DIC:bitegüü) cikitü
[MT] buɣu düri tü cikitü

8837 (S.8897)
[S] *ekanakhaḥ*
[T] sen mo <gcig / cig L> pa
[ML] ɣaɣca kimusutu
[MT] ɣaɣca kimusutu

8838 (S.8898)
[S] *sāmudrakalekhakaḥ*
[T] lag pa 'jas te <ltebs / *stebs N> pa
[ML] ɣar dabqur niɣalduɣsan (DIC:naɣal--)
[MT] ɣar niɣalduju (DIC:naɣal--) tokiyaɣsan

8839 (S.8899)
[S] *pakṣahataḥ*
[T] <gzhogs DCL/ bzhogs PN> phyed <'jas DCL/ *'jab P/ *'jam N> pa
[ML] qaltas beye niɣaldun (DIC:naɣal--) sinegsen (?)
[MT] örügel (TEXT:örüglen) qabiraɣ-a (DIC: qabiɣ-a) qadaɣsan

8840 (S.8900)
[S] *liṅgaśirāḥ*
[T] mgo <snyung PN/ mnyung L/ smyung DC>
[ML] öcüken toluɣai tu
[MT] śobquɣur toluɣai tu

8841 (S.8901)
[S] *gulmakeśaḥ*
[T] skra <sgra -NL> sgre can
[ML] sib serigün üsütü
[MT] alaɣ cuquɣ (DIC:cuqaɣ) üsütü

8842 (S.8902)
[S] *antaḥkubjaḥ*
[T] sgur po
[ML] bögetür
[MT] bögetür

8843 (S.8903)
[S] *bahiḥkubjaḥ*
[T] <dgye'o L/ *sgye'o DCPN>
[ML] gedeger
[MT] gedesü gedeyijü

8844 (S.8904)
[S] *dvikubjaḥ*
[T] <gye PNL/ dgye DC> <gur / bur N> gyur pa
[ML] gedeger büged bögtür boluɣsan
[MT] bögütür (DIC:bögtür) boluɣsan

8845 (S.8905)
[S] *sahitāṅguliḥ*
[T] sor mo 'byar ba
[ML] quruɣun niɣalduɣsan (DIC:naɣal--)
[MT] quruɣun niɣalduɣsan (DIC:naɣal--)

8846 (S.8906)
[S] *anaṅguliḥ*
[T] sor mo med pa
[ML] quruɣu ügei tü
[MT] quruɣun ügei

8847 (S.8907)
[S] *ṣaḍaṅguliḥ*
[T] sor mo drug pa
[ML] jirɣuɣan quruɣutu
[MT] jirɣuɣan quruɣu tu

8848 (S.8908)
[S] *pakṣmākṣaḥ*
[T] <rdzi ma / *sjis bar N> nang du <'dzug DCL/ 'jug PN> pa
[ML] sormusun dotur-a oruqui
[MT] sormusun dotuɣsi oruɣsan

8849 (S.8909)
[S] *nakulākṣaḥ*
[T] mig ne'u <le'i DC/ le PNL> lta bu
[ML] niuli yin nidün metü
[MT] solungɣ-a yin nidün metü

8850 (S.8910)
[S] *kimpilākṣaḥ*
[T] 'ug mig po
[ML] sir-a sibaɣun u nidün metü
[MT] sira sibaɣun nidütü

8851 (S.8911)
[S] *viparītākṣaḥ*
[T] mig phyin ci log
[ML] sögeregü (DIC:sögeregüü) nidütü
[MT] taduru buruɣu nidütü

8852 (S.8912)
[S] *militākṣaḥ*
[T] mig bar 'dzings pa
[ML] nidün ü jabsar ang atuɣur (DIC:atuɣar)
[MT] nidün ü jabsar barilduɣsan

8853 (S.8913)
[S] *śikyākṣaḥ*
[T] mig <sle'o L/ *slo PN/ *rlo DC>
[ML] qalir nidün
[MT] unjiɣsan nidütü

8854 (S.8914)
[S] *akṣākṣaḥ*
[T] mig zlum po
[ML] tögerig nidün
[MT] tögürig nidütü

8855 (S.8915)
[S] *akṣiśālaḥ [lāḥ SO]*
[T] mig po che
[ML] yeke nidütü
[MT] yeke nidütü

8856 (S.8916)
[S] *akṣiśantraḥ*
[T] mig <'dzer PNL/ mdzer DC> can
[ML] nidün-e egütü (DIC:egüütü)
[MT] nidün degen egütü

8857 (S.8917)
[S] *akṣivicarcikaḥ [-vivarci- S]*
[T] mig 'brum can
[ML] nidün göbdürügütü (DIC:göbdürigüütü)
[MT] nidüngöbdürütü

8858 (S.8918)
[S] *akṣidardruḥ*
[T] mig shu can
[ML] nidün-e üü tüü tu
[MT] yaraduɣsan nidütü

8859 (S.8919)
[S] *rājikarṇaḥ*
[T] rna mchog <(?) sbu DCP/ sbus su L/ spu N> 'chas <+ pa L>
[ML] cikin aturiɣsan
[MT] qomuriɣsan cikitü

8860 (S.8920)
[S] *aṇḍalāṅgulapraticchannaḥ*
[T] rlig pa'i nang du mtshan ma nub pa
[ML] qaldaɣ-a yin dotur-a belge sigedügsen
[MT] nim ün dotur-a cibi (DIC:cibe) jimügsen

8861 (S.8921)
[S] *mūḍhaḥ*
[T] glen pa
[ML] maɣu (DIC:mergüü)
[MT] teneg

8862 (S.8922)
[S] *ekapādaḥ*
[T] rkang <gcig / cig L> pa
[ML] ɣaɣca költü
[MT] ɣaɣca köl tü

8863 (S.8923)
[S] *ekahastaḥ*
[T] lag <pa gcig / ya cig L>
[ML] nigen örügesün ɣar
[MT] ɣaɣca ɣar tu

8864 (S.8924)
[S] *ahastaḥ*
[T] lag med
[ML] ɣar ügei
[MT] ɣar ügei

8865 (S.8925)
[S] *apādaḥ*
[T] rkang med
[ML] köl ügei
[MT] köl ügei

8866 (S.8926)
[S] *kaṣmīlākṣaḥ*
[T] (?) mig sle'o
[ML] qaralɣan nidütü
[MT] siraman (?) nidütü

8867 (S.8927)
[S] *sambhinnavyañjanaḥ [-nā S]*
[T] <sle / *gle L> 'dams pa
[ML] belge tasuraɣsan
[MT] cuburil nige (?) tü

8868 (S.8928)
[S] *sadāprasravaṇi*
[T] rtag tu zla mtshan zag pa
[ML] nasuda saran u belg-e cuburiqu
[MT] nasuda saran u belge cuburil tu

8869 (S.8929)
[S] *alohini*
[T] zla mtshan med pa
[ML] saran u belge ügei

[MT] saran u belge ügei

8870 (S.8930)
[S] *naimittikī*
[T] mtshan tsam yod pa
[ML] belg-e yin tedüi büküitü
[MT] belge yin tedüi büküi

8871 (S.8931)
[S] *vyañjanaṁ parivartate*
[T] mtshan <'gyur / gyur N>
[ML] belg-e urbaɤsan
[MT] belge urbaɤsan bolai

---

8872 (S.8932)
[T] yo byad bcu gsum gyi ming la
[ML] arban ɤurban kereg jaraɤ un ner-e dür
[MT] arban ɤurban ed ün ner-e anu

---

8873 (S.8933)
[S] *saṁghāṭī*
[T] snam sbyar
[ML] kerś-a debel
[MT] al kerś-a degel

8874 (S.8934)
[S] *uttarāsaṅgaḥ*
[T] bla gos
[ML] nom tu debel
[MT] degedü degel

8875 (S.8935)
[S] *antarvāsaḥ*
[T] mthang gos
[ML] nom tu śamtab
[MT] nom tu qormuɤci

8876 (S.8936)
[S] *saṁkakṣikā*
[T] <rngul / *dngul L1> gzan
[ML] kölüsün ü orkimji
[MT] kölüsün ü orkimji

8877 (S.8937)
[S] *pratisaṁkakṣikā*
[T] <rngul / *dngul L1> gzan gyi gzan
[ML] kölüsün ü orkimji yin orkimji
[MT] kölüsün ü orkimji yin orkimji

8878 (S.8938)
[S] *nivāsanam*
[T] sham thabs
[ML] śamtab
[MT] śamtab

8879 (S.8939)
[S] *pratinivāsanam*
[T] sham thabs kyi gzan
[ML] śamtab un orkimji
[MT] śamtab un orkimji

8880 (S.8940)
[S] *keśapratigrahaṇam*
[T] skra <bzed / gzed L>
[ML] üsün tosqu (DIC:tosqur) saba
[MT] üsün ü tosqur

8881 (S.8941)
[S] *snātraśāṭakam [snāta- S]*
[T] khrus ras
[ML] alciɤur
[MT] ugiyal un bös

8882 (S.8942)
[S] *pratyāstāraḥ [-taraṇam S], niṣadanam*
[T] gding ba
[ML] dingb-a
[MT] nom tu debisker

8883 (S.8943)
[S] *kaṇḍupraticchādanam [kaṇḍūpraticchadam SO]*
[T] g-yan pa dgab pa
[ML] ɤurjiginaqu yin qalqabci
[MT] qamaɤu (TEXT:samuɤun) u bürkügül

8884 (S.8944)
[S] *varṣāśāṭicīvaram*
[T] dbyar gyi gos ras chen
[ML] jun u yeke bös debel
[MT] jun u yeke bös

8885 (S.8945)
[S] *pariṣkāracīvaram*
[T] yo byad kyi gos
[ML] kereg jaraɤ tu yin debel
[MT] kereglekü qubcasun bolai

---

8886 (S.8946)
[T] <+ dge slong gi yo byad dang gang zag bcu gnyis dang sde pa bcu brgyad du gyes pa la sogs pa'i ming la L> dge <slong DCL/ *sbyong PN> gi yo byad <kyi ming -L> la
[ML] ayaɤ-a tegimlig ün kereg jaraɤ tu kiged arban qoyar budgali arban naiman ayimaɤ saluɤsan terigüten ü ner-e dür ayaɤ-a tegimlig ün kereg kereglel
[MT] ayaɤ-a tegimlig ün kereg tü ed anu

---

8887 (S.8947)
[S] *pātram*
[T] lhung <bzed / gzed L>
[ML] badir
[MT] badir

8888 (S.8948)
[S] *kupātram*
[T] lhung <bzed / gzed L> chung ngu
[ML] öcüken badir ayaɤ-a
[MT] öcüken badir

8889 (S.8949)
[S] *śikyam*
[T] dra ba
[ML] tour
[MT] arilɤaqu

8890 (S.8950)
[S] *pātrapoṇikaḥ*
[T] lhung <bzed / gzed L> kyi snod
[ML] badir ayaɤan u saba



[MT] badir un saba

8891 (S.8951)
[S] *pātrasthavikaḥ [-sthapi- S]*
[T] <lhung bzed kyi snod -L>
[ML]
[MT]

8892 (S.8952)
[S] *pātrakāṭakam*
[T] lhung <bzed DCN/ gzed L/ *bzeng P> bzhag pa'i <gdu PNL2/ gdub DCL1> <bu / gu L>
[ML] badir ayaɤ-a talbiqui saɤuri
[MT] badir talbiqui ɤariq-a

8893 (S.8953)
[S] *cakorakam*
[T] skon bu kha sbyar
[ML] jula yin cögüce
[MT] tourlan qabsurqui

8894 (S.8954)
[S] *trapumaṇḍalakam*
[T] zha nye'i dbyar 'dab
[ML] tuɤulɤan talbiɤur
[MT] tuɤulɤan talbiɤur

8895 (S.8955)
[S] *khakkharam*
[T] <'khar / khar L> <gsil PN/ bsil DC/ sil L>
[ML] duldui
[MT] duldui

8896 (S.8956)
[S] *sarakam*
[T] <phor CL/ *por D/ *phur PN> bu
[ML] ayaɤ-a
[MT] ayaɤ-a

8897 (S.8957)
[S] *bhaiṣajyaśarāvakam [bhaisajyasara- S]*
[T] sman <phor PNL/ *por DC>
[ML] em ün ayaɤ-a
[MT] em ün ayaɤ-a

8898 (S.8958)
[S] *kalācikaḥ [-kā S]*
[T] kha <gzar / *gzer L>
[ML] sinaɤ-a
[MT] qalbaɤ-a

8899 (S.8959)
[S] *pātravaśyāpakam*
[T] lhung <bzed / gzed L> kyi kha <g-yogs / *yogs L>
[ML] badir ayaɤ-a u bürkügci
[MT] badir un ger

8900 (S.8960)
[S] *piṇḍopadhānam*
[T] <lhung bzed gyi kha g-yogs -L>
[ML]
[MT]

8901 (S.8961)
[S] *mukhaproñchanam*
[T] gdong phyis
[ML] niɤur un alciɤur
[MT] niɤur un arciɤur

8902 (S.8962)
[S] *kuṇḍikā*
[T] ril ba spyi blugs
[ML] orui bar cidquɤci cabri
[MT] jirɤuɤan cimeg tü

8903 (S.8963)
[S] *vardhanikā*
[T] ril ba
[ML] cabri
[MT] cabari

8904 (S.8964)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] chol zangs
[ML] ugiyaqu uur
[MT] cabari ugiyal un saba

8905 (S.8965)
[S] *kṣampaṇam*
[T] 'ur rdo
[ML] güibür
[MT] güibür

8906 (S.8966)
[S] *melandukam [-kaḥ S]*
[T] ram phyis
[ML] buduɤ un ger
[MT] köl ün orudsau (?)

8907 (S.8967)
[S] *pūlā*
[T] lham <sgrog / sgro L> <gu / bu N> can
[ML] tüngge tü ɤutul
[MT] boɤudal tu ɤutul

8908 (S.8968)
[S] *maṇḍapūlaḥ*
[T] lham yu can
[ML] türei tü ɤutul
[MT] türei (TEXT:türi) tü ɤutul

8909 (S.8969)
[S] *upānat*
[T] mchil lham
[ML] dörübci ɤutul
[MT] ɤutul

8910 (S.8970)
[S] *pādaveṣṭanikā*
[T] <'bob DCL/ *'bol PN>
[ML] oyimasu (DIC:oyimusu)
[MT] oyimusu

8911 (S.8971)
[S] *sūcī*
[T] khab
[ML] jegüü
[MT] jegü

8912 (S.8972)
[S] *sūcigṛhakam*
[T] khab ral
[ML] jegübci
[MT] jegübci

8913 (S.8973)
[S] *mudrā*
[T] rgya
[ML] tamaɤ-a
[MT] tamaɤ-a

8914 (S.8974)
[S] *jihvānirlekhanikā [-kaḥ S]*
[T] lce <bzhar PNL/ gzhar DC>
[ML] kelen ü qusuɤur
[MT] kelen ü qusuɤur

8915 (S.8975)
[S] *śastrakam*
[T] <gri'u / gre'u N>
[ML] kituɣ-a
[MT] kituɣ-a
8916 (S.8976)
[S] *kākacañcukam*
[T] gri bya rog gi mchu lta bu
[ML] keriy-e yin qosiɣu metü kituɣ-a
[MT] qong keriyen ü qosiɣu metü kituɣ-a
8917 (S.8977)
[S] *kukkuṭapakṣakam*
[T] gri bya gag gi gshog pa lta bu
[ML] kukku yin dalabci metü kituɣ-a
[MT] takiy-a yin ödü metü kituɣ-a
8918 (S.8978)
[S] *chattram*
[T] gdugs
[ML] sikür
[MT] sikür
8919 (S.8979)
[S] *sūryakāntaḥ*
[T] me shel
[ML] ɣal un bolur
[MT] ɣal bolur (TEXT:bolaɣur)
8920 (S.8980)
[S] *candrakāntaḥ*
[T] chu shel
[ML] usun bolur
[MT] usun bolur
8921 (S.8981)
[S] *namatam*
[T] phying ba
[ML] esegei
[MT] esegei
8922 (S.8982)
[S] *kocavakam*
[T] la ba
[ML] üsütü cengm-e
[MT] örmüge
8923 (S.8983)
[S] *pravārakam*
[T] be'u ras
[ML] tuɣul un ungɣasun u bös
[MT] biu bös
8924 (S.8984)
[S] *ciliminikam [-milikam S]*
[T] <(?) bar DCL/ par P/ sar N> thang
[ML] saɣulɣ-a debisker
[MT] eriyen debisker
8925 (S.8985)
[S] *viralikā*
[T] seng ras
[ML] seyimegei
[MT] seyimegei bös
8926 (S.8986)
[S] *vidhamanam*
[T] bsil yab
[ML] debigür
[MT] debigür (TEXT:dekigür)
8927 (S.8987)
[S] *maśakavaraṇam*
[T] sbrang yab
[ML] serbigür
[MT] bataɣan-a serbigür
8928 (S.8988)
[S] *bimbopadhānam, śiropadhānam*
[T] <sngas / rngas N> nang <tshangs / *tshang L> can
[ML] köbengger (?) der-e
[MT] dotur tu dere
8929 (S.8990)
[S] *tūlikā, vṛṣikā*
[T] stan nang tshangs can
[ML] köbeng tü debisker
[MT] dotur tu debisker
8930 (S.8992)
[S] *caturaśrakam [-asra- S]*
[T] gor <bu / ba L>
[ML] dörbeljin
[MT] tögürig debisker
8931 (S.8993)
[S] *kāyabandhanam*
[T] ska rags
[ML] büse
[MT] büselekür büse
8932 (S.8994)
[S] *paṭṭikā*
[T] shur bu
[ML] büse
[MT] gürümel büse
8933 (S.8995)
[S] *loṭhakā*
[T] <lcags DC/ lcag PNL> <phod PNL/ pod DC>
[ML] tuuqai
[MT] köngdei büse
8934 (S.8996)
[S] *<aṣṭuñcakam OD/ ākañcukam S>*
[T] rgya <cang / *lcang P>
[ML] büse
[MT] narin büse
8935 (S.8997)
[S] *murucikā*
[T] <shur DCL/ *shor PN> bu <phre'u / *phe'u L>
[ML] büse yin sacuɣ
[MT]
8936 (S.8998)
[S] *veṇiḥ*
[T] lan bu
[ML] gürümel
[MT] kekül
8937 (S.8999)
[S] *lampakam*
[T] stod <kor / *skor L> nang tshangs can
[ML] köbeng tü cigecimeg (DIC:cegejimeg)
[MT] dotur tu cegejibci
8938 (S.9000)
[S] *kusulakam*
[T] shing <nga -PN> dpung <bcad DC/ *can PN/ *cad L>
[ML] simnanca yin dilabci (DIC:daldabci ?)
[MT] köken (DIC:kökü) ü qalqabci
8939 (S.9001)



[S] *kāyodgharṣaṇam [-yoddhar- S]*
[T] <rnag / *gnag L> gzan
[ML] cuburiqu yin qalqabci
[MT] ögesün ü qalqabci
8940 (S.9002)
[S] *maśakakuṭī*
[T] sbrang skyabs
[ML] bataɣan-a yin qalqabci
[MT] degigür (DIC:degebür)
8941 (S.9003)
[S] *kholam*
[T] zhva
[ML] malaɣ-a
[MT] malaɣ-a
8942 (S.9004)
[S] *kolāhalasthavikaḥ*
[T] ras ma snod
[ML] bös saba
[MT] bös (TEXT:boni) ün saba
8943 (S.9005)
[S] *civarabṛṣikā [-vṛsi- S]*
[T] chos gos kyi <gtur PNL/ gtor DC> bu
[ML] nom tu debel ün ger
[MT] nom tu debel ün ger
8944 (S.9006)
[S] *karakam*
[T] bya ma bum
[ML] qubing
[MT] coɾɣu tu qubing
8945 (S.9007)
[S] *kuṇḍalakam*
[T] zangs <bum / bu L>
[ML] jilabci
[MT] cimeg ün ger jes qubing
8946 (S.9008)
[S] *kaṭāhakam*
[T] zangs sam rdza bo
[ML] toɣuɣa (TEXT:toɣuu) buyu ɣang
[MT] jes ba longqu
8947 (S.9009)
[S] *ayodroṇikaḥ*
[T] lcags kyi gzhong rings
[ML] temürlegsen tebsi
[MT] temürlegsen urtu tebsi
8948 (S.9010)
[S] *aṅgārasthāpanaśakaṭikā*
[T] zhugs <gling PNL/ ling DC>
[ML] tulɣ-a
[MT] ɣal un saba
8949 (S.9011)
[S] *pacanikā*
[T] dog le
[ML] seüke
[MT] jilabci
8950 (S.9012)
[S] *kaphalikā*
[T] sla nga
[ML] toɣuu (DIC:toɣuɣa)
[MT] toɣu (DIC:toɣuɣ-a)
8951 (S.9013)
[S] *kaṭacchuḥ*
[T] nal ze
[ML] badir ayaɣ-a
[MT] sinaɣ-a
8952 (S.9014)
[S] *bhaiṣajyāñjananālikā*
[T] mig sman snod dong bu
[ML] nidün em ün saba jimseg
[MT] nidün ü em ün saba
8953 (S.9015)
[S] *śuktiḥ*
[T] <nya / *nyi C> phyis
[ML] kisuɣ-a
[MT] kisuɣ-a
8954 (S.9016)
[S] *kutupam*
[T] 'bru mar snod
[ML] ür-e yin tosun u saba
[MT] ür-e yin tosun u saba
8955 (S.9017)
[S] *kacchapuṭam*
[T] <mchan DNL/ *mtshan CP> <khug / kug L>
[ML] qabtaɣ-a
[MT] qabtaɣ-a
8956 (S.9018)
[S] *lavaṇapātalikā*
[T] <tshva PNL/ tsha DC> khug
[ML] dabusun u qabtaɣ-a
[MT] dabusun u qabtaɣ-a
8957 (S.9019)
[S] *śleṣmakaṭāhakam*
[T] mchil <ma'i / ma L> snod
[ML] nilbuɣur
[MT] silüsün (TEXT:silusun) ü saba
8958 (S.9020)
[S] *parisrāvaṇam*
[T] chu tshags
[ML] usun u sigür
[MT] usun u sigür
8959 (S.9021)
[S] *khallakam*
[T] chu tshags gru gsum
[ML] ɣurbaljin sigüür (DIC:sigür)
[MT] ɣurbaljin sigür
8960 (S.9022)
[S] *kuṇḍikā*
[T] ril tshags
[ML] cabari
[MT] moɣulcaɣ (DIC:--cuɣ) sigür
8961 (S.9023)
[S] *varmakānakam*
[T] ril ba zhabs tshags can
[ML] költü cabri
[MT] moɣulcaɣ (DIC:--cuɣ) iruɣar tur sigür
8962 (S.9024)
[S] *ravaṇakam*
[T] bum tshags gce'u can
[ML] qomq-a qalbaɣ (qalbaɣ-a) tu
[MT] qomqan sigür ba
8963 (S.9025)
[S] *mocanapaṭṭakam*
[T] <bsal DC/ bstsal L/ gsal PN> tshags
[ML] seyimegei sigür
[MT] ercügün (DIC:ercikün ?)

8964 (S.9026)
[S] *daṇḍapoṇam*
[T] <sbyang NL/ *spyangs DC/ *sbyar P> tshags
[ML] arilɣaqu sigür
[MT] arilɣaqui sigür
8965 (S.9027)
[S] *dhāraṇapātram*
[T] tshags rten snod
[ML] sigür ün saba
[MT] ünjiger (?) sigür tegüs sigür saba
8966 (S.9028)
[S] *sarakam*
[T] phor bu
[ML] ayaɣ-a
[MT] ayaɣ-a
8967 (S.9029)
[S] *pānīyasthālakam*
[T] chu rdza
[ML] longqu
[MT] usun u longqu
8968 (S.9030)
[S] *anupānapaṭṭakam*
[T] phul ba'i <btung DC/ gtung L/ ltung PN> phor
[ML] saɣuritu ayaɣ-a
[MT] daruɣulun udququi ayaɣ-a
8969 (S.9031)
[S] *ayaspiṇḍam*
[T] lcags kyi gar bu
[ML] temür ün ɣariq-a
[MT] temür caɣariɣ
8970 (S.9032)
[S] *śṛṅkhalikam*
[T] lcags thag
[ML] temür degesü
[MT] temür qaji (?)
8971 (S.9033)
[S] *netrikam*
[T] sman <gce'u / lce'u N>
[ML] em ün qalbaɣ-a
[MT] em ün soruɣul
8972 (S.9034)
[S] *nastakaraṇam*
[T] snar blugs pa'i <spyad / *dpyad L>
[ML] qabar iyar cidququi yin saba
[MT] cikin dür kikü saba
8973 (S.9035)
[S] *kaṭhinam*
[T] sra brkyang
[ML] delgemel debel
[MT] katin
8974 (S.9036)
[S] *kantārikaḥ*
[T] <gzar / bzar L> thag
[ML] debel elgükü degesün
[MT] oɣusar (DIC:oɣusur)
8975 (S.9037)
[S] *carpaṭakam*
[T] <gdang L/ *dbang DCPN> bu
[ML] debel ün elgüküi
[MT] ɣariq-a

8976 (S.9038)
[S] *kuṭhārikā*
[T] sta re
[ML] süke
[MT] süke
8977 (S.9039)
[S] *añjanaśalākā*
[T] bsku ba'i thur ma
[ML] sürcikü sabaɣ-a
[MT] sürciküi qalbaɣ-a
8978 (S.9040)
[S] *civaravaṁśaḥ*
[T] <gos / *kos C> kyi <gdang / gdangs P>
[ML] debel ün elgügür
[MT] degel ün ülgügür (DIC:elgügür)
8979 (S.9041)
[S] *khaṭvā*
[T] khri
[ML] sirege
[MT] sirege
8980 (S.9042)
[S] *mañcaḥ, pīṭhikā*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] köl sitüküi
8981 (S.9044)
[S] *pratipādakam*
[T] skra'i rkang rten
[ML] üsün ü tosquɣur
[MT] nüke tü
8982 (S.9045)
[S] *ajapadakadaṇḍaḥ*
[T] <dbyug DCL/ dbyu PN> gu skam kha
[ML] cimkigür
[MT] örülbi
8983 (S.9046)
[S] *nāgadantakam*
[T] <zung nga DC/ zung PN/ *nyung nga L>
[ML] qabciɣur
[MT] qabciɣur
8984 (S.9047)
[S] *darvikā*
[T] <gzar / *gzang P> bu
[ML] sinaɣ-a
[MT] sinaɣa
8985 (S.9048)
[S] *sphijam*
[T] thal <phyags PNL/ phyag DC>
[ML] ünesün ü ɣarɣaɣul
[MT] juuqa (?) (TEXT:uuqun) u maltaɣur
8986 (S.9049)
[S] *karmārabhaṇḍikā*
[T] mgar <spyad / *dpyad L>
[ML] temür ü baɣaji
[MT] darqan u baɣaji
8987 (S.9050)
[S] *nāpitabhāṇḍam*
[T] <'dreg -PN> mkhan gyi lag cha
[ML] kirɣaɣci yizn baɣaji
[MT] kirɣaɣci (TEXT:kirɣaci) yin baɣaji
8988 (S.9051)
[S] *ghaṭabhedanakam*



[T] rdza gzong
[ML] ilegür
[MT] toɣusqaci yin baɣaji
8989 (S.9052)
[S] *karparaḥ*
[T] <dbyib DCL/ dbyibs PN> mo'am gyo mo
[ML] tügükei toɣusq-a ba bilaɣaɣsan toɣusqa
[MT] er-e toɣusq-a ba em-e toɣusq-a
8990 (S.9053)
[S] *udakabhāṇḍaḥ[-bhāṇḍādhiṣṭhānamOD]*
[T] chu snod kyi gzhi
[ML] usun saban u sitügen
[MT] usun u saba yin talbiɣur
8991 (S.9054)
[S] *pādādhiṣṭhānam*
[T] rkang rten
[ML] köl ün sitügen
[MT] köl ün sitügen bolai

---

8992 (S.9055)
[T] gang zag bcu gnyis <kyi ming DCN/ ming P/ -L> la
[ML] arban qoyar budgali dur
[MT] arban qoyar budgali yin ner-e anu

---

8993 (S.9056)
[S] *vihāroddeśakaḥ*
[T] gnas khang <bsgo PL/ bsko DCN> ba
[ML] orun bayising yi sakiɣci
[MT] orun ger i jakiruɣci
8994 (S.9057)
[S] *bhaktoddeśakaḥ*
[T] zas la bsko ba
[ML] idegen i jakiɣci
[MT] idegen i jakiruɣci
8995 (S.9058)
[S] *yavāgūcārakaḥ*
[T] <thug pa DCL/ *thugs PN> <'grim / 'drim L> pa
[ML] jutang yi tügegegci
[MT] jutang tügegci
8996 (S.9059)
[S] *khādyakacārakaḥ*
[T] bag <(?) cos PNL/ chos DC> <'brim C/ 'grim DPN/ 'drim L> pa
[ML] ɣulir tügegci
[MT] idegen i tügeci
8997 (S.9060)
[S] *phalacārakaḥ*
[T] shing <tog PNL/ thog DC> <'grim / 'drim L> pa
[ML] jimis tügegci
[MT] jimis tügeküi
8998 (S.9061)
[S] *yatkiṁciccārakaḥ*
[T] phran tshegs <'grim / 'drim L> pa
[ML] oqur cikir i tügegci
[MT] öcüken i tügeküi
8999 (S.9062)
[S] *bhāṇḍagopakaḥ*
[T] snod <spyad / *dpyad L1> <(?) 'grub PNL/ 'drub DC> pa
[ML] ed baraɣ-a oyuɣci
[MT] saba yi jasaqui
9000 (S.9063)
[S] *bhāṇḍabhājakaḥ*
[T] snod <spyad / *dpyad L1> <'ged (='gyed)> pa
[ML] ed baraɣ-a yi tügegci
[MT] saba yi tügegeküi
9001 (S.9064)
[S] *varṣāśāṭigopakaḥ*
[T] dbyar <gyi / *gyis L> ras chen sbed pa
[ML] jun u yeke bös qadaɣalaɣci
[MT] jun u yeke bös niɣuqui
9002 (S.9065)
[S] *civaragopakaḥ*
[T] gos sbed pa
[ML] debel qadaɣalaɣci
[MT] qubcad niɣuɣci
9003 (S.9066)
[S] *civarabhājakaḥ*
[T] gos <'gyed PN/ 'ged DCL> pa
[ML] debel tügegci
[MT] qubcasun tügegci
9004 (S.9067)
[S] *upadhivārikaḥ*
[T] dge skos
[ML] nom un jasaɣulci
[MT] quüaraɣ i jakiruɣci
9005 (S.9068)
[S] *preṣakaḥ*
[T] mngag <gzhug DCL/ *bzhug PN> <pa -P>
[ML] jarudasun
[MT] jasaɣci
9006 (S.9069)
[S] *bhājanavārikaḥ*
[T] sder spyad kyi zhal <ta / rta L> <pa PNL/ ba DC>
[ML] keregten ü jakiruɣci
[MT] jarudasun saba jakiruɣci
9007 (S.9070)
[S] *pānīyavārikaḥ*
[T] chu'i zhal <ta / rta L> <pa PNL/ ba DC>
[ML] usun u jakiruɣci
[MT] usun (TEXT:yosun) i jakiruɣci
9008 (S.9071)
[S] *prasādhivārikaḥ*
[T] mdzes <'chos / *chos N>
[ML] ɣuu-a un jasan kilgegci
[MT] üjesküleng jasaɣci
9009 (S.9072)
[S] *pariṣaṇḍavārikaḥ*
[T] bang rim gyi zhal <ta / rta L> pa
[ML] dabqurɣan u jerge yi jakiruɣci
[MT] yender ün jakiruɣci
9010 (S.9073)
[S] *śayanāsanavārikaḥ*
[T] mal stan gyi zhal <ta / rta L> pa

[ML] orun debisker ün jakiruɣci
[MT] orun debisker ün jakiruɣci

9011 (S.9074)
[S] *muṇḍaśayanāsanavārikaḥ*
[T] **mal stan <(?) gyi phyogs / gyi phogs L> kyi zhal <ta / rta L> pa**
[ML] debisker i debiskü yi jakiruɣci
[MT]

9012 (S.9075)
[S] *chaṇḍikāvārikaḥ*
[T] **<sge'u / *ske'u P> <chung -PN> bsrung ba**
[ML] öcüken qaɣalɣ-a yi sakiɣci
[MT] öcüken sakiɣci bolai

---

9013 (S.9076)
[T] **sde <+ pa L> bzhi rnam pa <bco / bcu L> brgyad du gyes pa'i ming la**
[ML] dörben ayimaɣ arban naiman jüil bolɣan qubiyaɣsan u ner-e anu
[MT] dörben ayimaɣ arban naiman jüil saluɣsan u ner-e anu

---

9014 (S.9077)
[S] *āryasarvāstivādāḥ*
[T] **'phags pa thams cad yod par smra <ba'i sde DC/ ba PNL>**
[ML] qutuɣ tu bui kemen ügülegci
[MT] qutuɣ tu qamuɣ i bui i kemen ügülegci

9015 (S.9078)
[S] *mūlasarvāstivādāḥ*
[T] **gzhi thams cad yod par smra ba'i sde**
[ML] qamuɣ sitügen i bui kemen ügülekü yin ayimaɣ
[MT] qamuɣ orud i bui kemen ügülekü yin ayimaɣ

9016 (S.9079)
[S] *kāśyapīyāḥ*
[T] **'od <srung / bsrungs P> ba'i sde**
[ML] gerel sakiɣci yin ayimaɣ
[MT] gerel i sakiɣci yin ayimaɣ

9017 (S.9080)
[S] *mahīśāsakāḥ*
[T] **sa ston <+ gyi L> sde**
[ML] ɣajar üjügülkü yin ayimaɣ
[MT] ɣajar i üjegci yin ayimaɣ

9018 (S.9081)
[S] *dharmaguptāḥ*
[T] **chos srung sde**
[ML] nom sakiqui yin ayimaɣ
[MT] nom sakiɣci yin ayimaɣ

9019 (S.9082)
[S] *bāhuśrutīyāḥ*
[T] **mang du thos pa'i sde**
[ML] olan i sonusuɣsan u ayimaɣ
[MT] olan sonusuɣsan u ayimaɣ

9020 (S.9083)
[S] *tāmraśāṭīyāḥ*
[T] **gos dmar sde**
[ML] ulaɣan debel tü ayimaɣ
[MT] ulaɣan degel ten ü ayimaɣ

9021 (S.9084)
[S] *vibhajyavādinaḥ*
[T] **rnam par phye ste smra ba'i sde**
[ML] teyin ilɣal ügülekü yin ayimaɣ
[MT] teyin büged ilɣan ügülekü yin ayimaɣ

9022 (S.9085)
[S] *āryasammatīyāḥ*
[T] **'phags pa kun gyis bkur <ba'i sde / ba P>**
[ML] qutuɣ tu qamuɣ kündülekü yin ayimaɣ
[MT] qutuɣ tu bügüde kündülekü yin ayimaɣ

9023 (S.9086)
[S] *kaurukullakāḥ [-kaḥ S]*
[T] **sar <sgrogs DCP/ sgrog L/ grogs N> rigs kyi sde**
[ML] ɣajar-a aldarsiɣsan jüil ün ayimaɣ
[MT] ɣajar tur daɣurisaqui ijaɣur un ayimaɣ

9024 (S.9087)
[S] *āvantakāḥ [avan- S]*
[T] **srung ba pa'i sde**
[ML] sakiɣci yin ayimaɣ
[MT] sakiqu yin ayimaɣ

9025 (S.9088)
[S] *vātsīputrīyāḥ*
[T] **gnas ma <bu pa'i / bu'i L> sde**
[ML] orusil tu eke kübegün ü ayimaɣ
[MT] orusil eke yin kübegün ü ayimaɣ

9026 (S.9089)
[S] *mahāsāṁghikāḥ*
[T] **dge 'dun phal chen <pa'i sde DC/ pa PN/ po L>**
[ML] olangkin quvaraɣ un
[MT] olangki quvaraɣ

9027 (S.9090)
[S] *pūrvaśailāḥ*
[T] **shar gyi ri bo'i sde**
[ML] dorun-a aɣula yin ayimaɣ
[MT] dorun-a tu aɣula yin ayimaɣ

9028 (S.9091)
[S] *aparaśailāḥ*
[T] **nub kyi ri bo'i sde**
[ML] örün-e aɣula u ayimaɣ
[MT] örün-e tü aɣula yin ayimaɣ

9029 (S.9092)
[S] *haimavatāḥ*
[T] **gangs ri <pa'i DCP/ ba'i NL> sde**
[ML] casutu aɣula u ayimaɣ
[MT] casutu aɣula yin ayimaɣ

9030 (S.9093)
[S] *lokottaravādinaḥ*
[T] **<'jig / *'jigs L> rten 'das <smra'i / smra L> sde**
[ML] yirtincü ece nögcigsen i ügülekü ayimaɣ
[MT] yirtincü yin orun i ügülekü yin ayimaɣ

9031 (S.9094)
[S] *prajñāptivādinaḥ*
[T] **<btags DCP/ *gtags N/ *brtags L> par smra ba'i sde**
[ML] möngke kemen ügülekü yin ayimaɣ
[MT] nereyiddün ügülekü yin ayimaɣ

9032 (S.9095)
[S] *āryasthāvirāḥ [-sthaviraḥ S]*
[T] **'phags pa gnas brtan <pa'i sde DC/ pa PNL>**
[ML] qutuɣ tu batuda aɣci ayimaɣ
[MT] qutuɣ tu batu da aɣci

9033 (S.9096)
[S] *mahāvihāravāsinaḥ*
[T] **gtsug lag khang chen gnas <+ pa'i L> sde**
[ML] yeke keyid süm-e dür orusiɣsan ayimaɣ
[MT] yeke buqar keyid tür orusiɣci yin ayimaɣ

9034 (S.9097)
[S] *jetavanīyāḥ*
[T] **rgyal byed tshal gnas pa'i sde**
[ML] qan kübegün dzitad un seceglig tür orusiɣsan ayimaɣ
[MT] dzitavan seciglig tür orusiɣci yin ayimaɣ

9035 (S.9098)
[S] *abhayagirivāsinaḥ*
[T] **'jigs med ri gnas sde**
[ML] ayul ügei aɣula aɣci ayimaɣ
[MT] ayul ügei aɣula dur orusiɣci yin ayimaɣ bolai

---

9036 (S.9099)
[T] **<gzhi NL/ *bzhi DCP> bcu bdun la**
[ML] arban doluɣan siltaɣan u ner-e anu
[MT] arban doluɣan sitügen dür

---

9037 (S.9100)
[S] *pravrajyāvastu*
[T] **rab tu byung ba'i gzhi**
[ML] toyin boluɣsan siltaɣan
[MT] sayitur ɣarqui yin sitügen

9038 (S.9101)
[S] *poṣadhavastu*
[T] **gso <sbyong / *sbyod N> gi gzhi**
[ML] tejigen sudulqui (TEXT:--küi) yin siltaɣan
[MT] selbin arilɣaqu yin sitügen

9039 (S.9102)
[S] *varṣāvastu*
[T] **dbyar <gyi -L> gzhi**
[ML] jun u aqui siltaɣan
[MT] jun u sitügen

9040 (S.9103)
[S] *pravāraṇavastu*
[T] **dgag dbye'i gzhi**
[ML] tayilun negekü yin siltaɣan
[MT] idqal negekü sitügen

9041 (S.9104)
[S] *kaṭhinavastu*
[T] **sra brkyang gi gzhi**
[ML] teniilgekü (DIC:tenilgekü ?) siltaɣan
[MT] katina yin

9042 (S.9105)
[S] *civaravastu*
[T] **gos kyi <gzhi / *bzhi N>**
[ML] debel talbiqui yin siltaɣan
[MT] qubcad un sitügen

9043 (S.9106)
[S] *carmavastu*
[T] **<ko / *go L> <lpags CNL/ *lbags P/ *lkags D> kyi gzhi**
[ML] üsütü debel ün siltaɣan
[MT] siri arisun u sitügen

9044 (S.9107)
[S] *bhaiṣajyavastu*
[T] **rtsi'i gzhi**
[ML] em ün siltaɣan
[MT] em ün sitügen

9045 (S.9108)
[S] *karmavastu*
[T] **las kyi <gzhi / *bzhi N>**
[ML] üile yin siltaɣan
[MT] üilen ün sitügen

9046 (S.9109)
[S] *pratikriyāvastu*
[T] **phyir <bcos PNL/ *bcas DC> pa'i gzhi**
[ML] qarin jasaqui yin siltaɣan
[MT] jici jasaqu yin sitügen

9047 (S.9110)
[S] *kālākālasampadvastu*
[T] **dus dang dus ma yin pa dang sbyar ba'i gzhi**
[ML] caɣ kiged caɣ busu luɣ-a barilduqui yin siltaɣan
[MT] caɣ kiged caɣ busu yin sitügen

9048 (S.9111)
[S] *bhūmyantarasthacaraṇavastu*
[T] **sa gzhan du <spo ba'i spyod DC/ spos pa'i spyod L/ *spo ba'am spos N/ *spo ba'am sos P> pa'i gzhi**
[ML] busu ɣajar tur jögen negükü yin siltaɣan
[MT] busu ɣajar tur yegüdkel edleküi yin sitügen

9049 (S.9112)
[S] *parikarmaṇavastu [-mavastu S]*
[T] **yongs su <sbyangs / sbyang N> pa'i gzhi**
[ML] oɣuɣata sudulqui yin siltaɣan
[MT] oɣuɣata sudulqui yin sitügen

9050 (S.9113)
[S] *karmabhedavastu*
[T] **las mi mthun pa'i gzhi**
[ML] ülü jokilduqui yin üiles ün siltaɣan
[MT] üile adali busu yin sitügen

9051 (S.9114)
[S] *cakrabhedavastu*
[T] **'khor lo mi mthun pa'i gzhi**
[ML] ülü jokilduqui yin kürdün ü siltaɣan tu

[MT] kürdün adali busu yin sitügen

9052 (S.9115)
[S] *adhikaraṇavastu*
[T] rtsod pa'i gzhi
[ML] temecekü yin siltaγan
[MT] temecekü yin sitügen

9053 (S.9116)
[S] *śayanāsanavastu*
[T] mal cha'i <gzhi / *bzhi N>
[ML] orun debisker ün siltaγan
[MT] orun debisker ün sitügen bolai

---

9054 (S.9117)
[T] chu rung ba rnam pa <lnga'i ming / lnga L> la
[ML] usun bolqu tabun jüil dür
[MT] usun dur bolqu tabun jüil ün ner-e anu

---

9055 (S.9118)
[S] *saṁghakalpaḥ*
[T] dge 'dun <gyis DCPL1/ gyi NL2> <rung / *tung N> ba
[ML] quvaraγ ud un bolqu
[MT] quvaraγ un bolqu

9056 (S.9119)
[S] *pudgalakalpaḥ*
[T] gang zag <gis / gi L> <rung / *tung N> ba
[ML] budgali yin bolqu
[MT] budgali yin bolqu

9057 (S.9120)
[S] *parisrāvaṇakalpaḥ [-vakalpaḥ SO]*
[T] chu tshags <kyis / kyi L2> <rung / *tung N> ba
[ML] usun u sigüür (DIC:sigür) ün bolqu
[MT] sigür iyen bolqu

9058 (S.9121)
[S] *ahorātrakalpaḥ*
[T] nyin zhag <gis DCP/ gi NL> <rung / *ltung N> ba
[ML] edür qonuγ un bolqu
[MT] edür söni yin bolqu

9059 (S.9122)
[S] *udapānakalpaḥ*
[T] khron pas <rung / *ltung N> ba
[ML] qudduγ iyar bolqu
[MT] qudduγ iyar bolqu

---

9060 (S.9123)
[T] dge <sbyong / *sbyod N> gi skyon du <brtsi DCL/ rtsi PN> ba'i ming la
[ML] buyan suduluγci yin gem i toγulqui yin ner-e anu

[MT] toyin u gem i toγalaqui yin ner-e

---

9061 (S.9124)
[S] *abhikṣuḥ*
[T] dge slong du mi rung ba'am dge slong ma yin pa
[ML] ayaγ-a tegimlig tür ülü bolqu ba ayaγ-a tegimlig busu
[MT] ayaγ-a tegimlig ülü bolqu ba ayaγ-a tegimlig busu

9062 (S.9125)
[S] *aśramaṇaḥ*
[T] dge sbyong du mi rung ba'am dge sbyong ma yin pa
[ML] buyan suduluγci dur ülü bolqu ba buyan suduluγci busu
[MT] toyin ülü bolqu ba toyin busu

9063 (S.9126)
[S] *aśākyaputrīyaḥ*
[T] shā kya'i bur mi rung ba'am shā kya'i bu ma yin pa
[ML] śakcelig ün kübegün dür ülü bolqu ba śakyalig ün kübegün busu
[MT] śakcelig ün kübegün ülü bolqu ba śakyalig ün kübegün busu

9064 (S.9127)
[S] *dhvasyate bhikṣubhāvāt*
[T] dge slong gi dngos po las nyams par <'gyur / gyur N>
[ML] ayaγ-a tegimlig üd ün boda aca ebderekü boluju
[MT] ayaγ-a tegimlig ün boda aca ebderekü boluγsan

9065 (S.9128)
[S] *hatam asya bhavati śrāmaṇyam*
[T] de'i dge sbyong gi tshul zhig par 'gyur
[ML] tegün i buyan suduluγci yin yosun ebderegsen buyu
[MT] tegüni toyin u yosun ebderegsen buyu

9066 (S.9129)
[S] *dhvastam*
[T] nyams pa
[ML] baγuraγsan
[MT] ebderegsen

9067 (S.9130)
[S] *mathitam*
[T] bcom pa
[ML] daruγdaγsan
[MT] daruγdaγsan

9068 (S.9131)
[S] *patitam*
[T] <ltung / lhung L> ba
[ML] unal
[MT] unaγsan

9069 (S.9132)
[S] *parājitam*
[T] pham par gyur pa
[ML] ebderegsen
[MT] ilaγdaqu boluγsan

9070 (S.9133)
[S] *apratyuddhāryam asya bhavati śrāmaṇyam*
[T] de'i dge <sbyong PNL/ *slong DC> gi tshul phyir <bslang / slang L> du med par 'gyur
[ML] tegün i buyan suduluγci yin yosun i aci abcu ülü boluju
[MT] tegünü toyin u yosun jici abqui ügei boluγsan

9071 (S.9134)
[S] *tad yathā tālo mastakacchinnaḥ*
[T] dper na shing <ta / rta N> <la'i / la L> mgo <bcad DPL/ gcad N/ *cad C> pa bzhin
[ML] üligerlebesü tala modun u terigün i oγtaluγsan metü
[MT] üligerlebesü tala modun u terigün oγtaluγsan metü

9072 (S.9135)
[S] *abhavyo haritvāya*
[T] sngon por 'gyur du mi rung <ba'am / ngam L> mi btub
[ML] köke ber bütüjü ülü bolqu buyu ülü cidaqu
[MT] köke bolju ülü bolqu ba ülü cidaqu

9073 (S.9136)
[S] *duḥśīlaḥ*
[T] tshul khrims 'chal ba
[ML] calaγai śaγśabad
[MT] śaγśabad ebderegsen

9074 (S.9137)
[S] *pāpadharmaḥ*
[T] sdig pa'i chos can
[ML] nigül tü nom tan
[MT] nigül ün ün (?) nom tu

9075 (S.9138)
[S] *antaḥpūtir [antarpūty- S] avasrutaḥ*
[T] khong myags shing phyir <'dzag / *'jag N> pa
[ML] dotur-a ögeridügsen (DIC:ögeridegsen) γadan-acuburimui
[MT] dotur-a iljirejü γadaγsi cuburiqui

9076 (S.9139)
[S] *kaśaṁbakajātaḥ [kaṣaṁ- S]*
[T] shing rul <ba -L> lta bur gyur pa
[ML] iljiregsen modun metü boluγsan
[MT] ömükeyiregsen (TEXT:ömükeregsen) modun metü buyu

9077 (S.9140)
[S] *śaṅkhasvarasamācāraḥ [-caraḥ S]*
[T] <(?) lug PN/ lus DC/ lung L> bong ltar <spyod / spyad P> pa
[ML] üker metü yabudal
[MT] üker metü yabudal

9078 (S.9143)
[S] *aśramaṇaḥ śramaṇapratijñaḥ*
[T] dge sbyong ma yin par dge <sbyong L/ *spyod DCPN> du khas <'che DCL/ *mche PN> ba
[ML] buyan suduluγci busu büged buyan suduluγci kemen aman abuγsan
[MT] toyin busu toyin dur aman abuγci

9079 (S.9144)
[S] *abrahmacārī brahmacāripratijñaḥ*
[T] tshangs par spyod pa ma yin par tshangs par spyod par khas 'che ba
[ML] ariγun yabudal tu busu büged ariγun yabudal tu kemen aman abuγsan
[MT] ariγun yabudal tu busu budgali ariγun yabudal aman abuγci

9080 (S.9145)
[S] *śīlavipannaḥ*
[T] tshul khrims nyams pa
[ML] śaγśabad ebderegsen
[MT] śaγśabad ebderegsen

9081 (S.9146)
[S] *dṛṣṭivipannaḥ*
[T] lta ba nyams pa
[ML] üjel ebderegsen
[MT] üjel ebderegsen

9082 (S.9147)
[S] *ācāravipannaḥ*
[T] cho ga nyams pa
[ML] jang üiles ebderegsen
[MT] jang üile ebderegsen

9083 (S.9148)
[S] *ājīvavipannaḥ*
[T] 'tsho ba nyams pa
[ML] tejigel ebderegsen
[MT] tejigel ebderegsen

9084 (S.9149)
[S] *śikṣābhraṣṭaḥ*
[T] bslab pa zhig pa
[ML] surtaγun ebderegsen
[MT] surtaqui ebderegsen bolai

---

9085 (S.9150)
[T] gtsug lag khang la sogs pa'i ming la
[ML] süm-e keyid terigüten ü ner-e anu
[MT] süm-e keyid terigüten ner-e anu

---

9086 (S.9151)
[S] *gandhakuṭī*
[T] dri gtsang khang
[ML] sayin ünür ün bayising
[MT] ariγun ünür tü bayising

9087 (S.9152)
[S] *vihāraḥ*
[T] gtsug lag khang
[ML] süm-e keyid
[MT] süm-e keyid

9088 (S.9153)
[S] *layanam*
[T] gnas khang
[ML] orusiqu bayising
[MT] orun bayising

9089 (S.9154)
[S] *varṣakaḥ*
[T] dbyar khang
[ML] jun u bayising
[MT] jun u bayising

9090 (S.9155)

[S] *gaṇḍi*
[T] gaṇ ḍi
[ML] gaṇḍi
[MT] gadiu-a

9091 (S.9156)
[S] *gaṇḍikoṭanakam*
[T] gaṇ ḍi'i <the'u DCL/ thi'u PN>
[ML] gaṇḍi yin dokiqui
[MT] gandi tiu-a

9092 (S.9157)
[S] *velācakram*
[T] <nyi / nying N> tshod kyi 'khor lo
[ML] naran kirilekü kürdün
[MT] naran u kemjiyen ü kürdün bolai

---

9093 (S.9158)
[T] gos kyi gzhi'i ming la
[ML] debel ün siltayan u ner-e anu
[MT] qubcasun u sitügen ü ner-e anu

---

9094 (S.9159)
[S] *aurṇakavāsaḥ*
[T] <bal PNL/ *mal DC> gos
[ML] kebüng (DIC:köbüng) debel
[MT] ungyaril qubcasu

9095 (S.9160)
[S] *śāṇakam*
[T] sha <na'i / *ni'i N> ras
[ML] śana bös
[MT] śata yin bös

9096 (S.9161)
[S] *kṣaumakam*
[T] zar ma'i ras
[ML] qara mayaji (TEXT:maji) yin bös
[MT] ölüsün (DIC:olusun) bös

9097 (S.9162)
[S] *daukūlakam*
[T] do kū la'i ras
[ML] gabu bös
[MT] dokul yin bös

9098 (S.9163)
[S] *koṭambakam*
[T] ko <tam pa'i DCL/ ta ma'i PN> ras
[ML] kowatamba bös
[MT] karmaba yin bös

9099 (S.9164)
[S] *karpāsakam [kār- S]*
[T] ras gos
[ML] bös debel
[MT] bös debel

9100 (S.9165)
[S] *kauśeyakam*
[T] mon dar
[ML] mon kíb
[MT] mon u kíb

9101 (S.9166)
[S] *aṁśukam*
[T] dar la
[ML] luw-e debel
[MT] toryan kíb

9102 (S.9167)
[S] *paṭṭakam*
[T] dar
[ML] kíb
[MT]

9103 (S.9168)
[S] *paṭaḥ*
[T] snam bu
[ML] cengm-e
[MT] cengm-e

9104 (S.9169)
[S] *paṭakaḥ*
[T] ras yug chen
[ML] büküli yeke bös
[MT] büküli bös

9105 (S.9170)
[S] *śāṭakam*
[T] ras yug phran
[ML] büküli bayan bös
[MT] narin büküli bös

9106 (S.9171)
[S] *prāvāraḥ*
[T] be'u ras
[ML] tuyul un ungyasun u bös
[MT]

9107 (S.9172)
[S] *amilaḥ*
[T] be'u ras yug chen
[ML] tuyul un büküli yeke bös
[MT] yeke büküli biu bös

9108 (S.9173)
[S] *kṛmilikaḥ*
[T] <be'u / be L> ras dmar po
[ML] tuyul un ulayan bös
[MT] ulayan biu bös

9109 (S.9174)
[S] *kṛmivarṇā*
[T] la dmar
[ML] ulayan lo
[MT] ulayan biu örmüge

9110 (S.9175)
[S] *saumilikā [-milakā S]*
[T] be'u <phrug / *phrag P>
[ML] cengm-e
[MT] cengm-e

9111 (S.9176)
[S] *kāśikasūkṣmam*
[T] yul ka shi <ka'i / *ki'i N> ras phran
[ML] kasika yin bayan bös
[MT] kasika yin orun u narin bös

9112 (S.9177)
[S] *samavarṇaḥ*
[T] kha dog ran pa
[ML] sayin önggetü
[MT] duli öngge

9113 (S.9178)
[S] *durvarṇaḥ*
[T] kha dog ngan pa
[ML] mayu önggetü



[MT] mayui öngge

9114 (S.9179)
[S] *aparāntakam*
[T] nyi 'og gi gos
[ML] dour-a gesigün ü toryan
[MT] naran u dourtu (DIC:douradu) yin qubcad

9115 (S.9180)
[S] *erakam*
[T] bal stan
[ML] ungyasu bar egüdügsen debisker
[MT] ungyaril debisker

9116 (S.9181)
[S] *merakam*
[T] shing shun gyi <gdan / stan L>
[ML] qalisun (?) (TEXT:oyilsun) debisker
[MT] durusu (TEXT:dürüsün ) debisker

9117 (S.9182)
[S] *syandarakaḥ*
[T] srin bal gyi <stan PNL/ gdan DC>
[ML] kíb toruyun u debisker
[MT] qoruqai yin ungyaril debisker

9118 (S.9183)
[S] *mandurakam*
[T] ras bal gyi stan
[ML] kebüng (DIC:köbüng) bös debisker
[MT] köbüng bös ungyaril debisker

9119 (S.9184)
[S] *mṛtapariṣkāraḥ*
[T] shi ba'i nor rdzas
[ML] ükügsed ün ed tavar
[MT] ükügsed ü ed tavar

9120 (S.9185)
[S] *śamasāmantakam*
[T] <khru PN/ *gru DCL> gang <khor PNL/ 'khor DC> yug
[ML] dörbeljin nigen toqai
[MT] toqai dügüreng orcin toyurin

9121 (S.9186)
[S] *yugmam*
[T] zung
[ML] qous
[MT] qous

9122 (S.9187)
[S] *dviputasaṁghāṭi*
[T] snam sbyar nang shun can
[ML] dotuyadu kerś-a debel
[MT] dotur tu kerśa debel

9123 (S.9188)
[S] *triputasaṁghāṭi*
[T] snam sbyar sum rim pa
[ML] yurban jergetü kerś-a debel
[MT] utasun qadquysan

9124 (S.9189)
[S] *dhaṭikaḥ*
[T] cha ga <bltab N/ ltab P/ *stab DC/ *btab L> pa
[ML] köbegelegsen
[MT]

9125 (S.9190)
[S] *cīvaraśreṇi*
[T] chos gos kyi tshal bu
[ML] nom un debel ün qabisu
[MT] nom tu debel ün qabisu

9126 (S.9191)
[S] *ānandapaṭṭikaḥ*
[T] mtha' <skor PNL/ bskor DC>
[ML] kijayar un jiq-a
[MT] kijayar toyurin

9127 (S.9192)
[S] *phalakaḥ*
[T] <sgro gu'i DC/ sgrog gu'i PN/ sgro'u'i L> rten <ma DCL/ pa P/ *la N>
[ML] tobci qadaysan
[MT] büci qadaysan

9128 (S.9193)
[S] *kaṇḍūśikaḥ [gaṇḍūśikaḥ S]*
[T] lhan pa <glon DC/ *gon PN/ *rlon L> pa
[ML] nekegüsün (DIC:nökügesü) nökekü (DIC: nökükü)
[MT] nöküsün (DIC:nökügesün) nökegsen

9129 (S.9194)
[S] *upaniśrayaḥ*
[T] re <zhig / *shig L> gnas bca' ba
[ML] tür sayuydaqu
[MT] qorumqan (TEXT:qorumay)

9130 (S.9195)
[S] *āśrayaṇiyam*
[T] gnas <bca' ba / bcas L>
[ML] sayuju
[MT] orun bolqui

9131 (S.9196)
[S] *kalpikam*
[T] rung ba
[ML] bolqu
[MT] bolqu

9132 (S.9197)
[S] *utkacaḥ*
[T] skra gyen du <'greng PL/ sgreng DC/ *bgreng N> ba lta <bu -N>
[ML] üsün degegside sirbegsen metü
[MT] üsün degegside sirbeyigsen metü

9133 (S.9198)
[S] *prakacaḥ*
[T] skra zhig pa lta bu
[ML] üsün iyen cucaraysan metü
[MT] üsün aldaraysan metü

9134 (S.9199)
[S] *romapātaḥ*
[T] <spu sa DCL/ *spungs P/ *spung N> la <lhung / ltung P> ba lta bu
[ML] üsün kösür jiruysan metü
[MT] üsün coycalan unaysan metü bolai

---

9135 (S.9200)
[T] 'dul ba las btus pa'i skad thor bu <la -PN>
[ML] vinai aca tegügsen keseg ün üge dür
[MT] vinai aca quriyaysan keseg kelen ü ner-e anu

9136 (S.9201)
[S] *jānantaḥ pṛcchanti [-ati S]*
[T] mkhyen bzhin du 'dri
[ML] medeküi bügetele asaɣqu (DIC:asaɣuqu)
[MT] medeküi yosuɣar asaɣqui (DIC:asaɣuqui)
9137 (S.9202)
[S] *jānanto 'pi na pṛcchanti [-ati S]*
[T] mkhyen kyang mi 'dri
[ML] medebesü ber ülü asaɣqu (DIC:asaɣuqu)
[MT] medegsen i ülü asaɣqui (DIC:asaɣuqui)
9138 (S.9203)
[S] *kāle pṛcchanti [-ati S]*
[T] dus su 'dri
[ML] caɣ tur asaɣqu (DIC:asaɣuqu)
[MT] caɣ tur asaɣqui (DIC:asaɣuqui)
9139 (S.9204)
[S] *kulaparyāyeṇa śalākā caryate*
[T] khyim rim gyis thur mas 'drim
[ML] ger ün jergeber qalbaɣ-a bar tügekü
[MT] ger büri qalbaɣ-a tügeküi
9140 (S.9205)
[S] *kālātikrāntam [-te SO] na pṛcchanti [-ati S]*
[T] dus las yol bar mi 'dri
[ML] caɣ yi kelbeyijü ülü asaɣqu (DIC:asaɣuqu)
[MT] caɣ aca önggeregsen i ülü asaɣqui (DIC:asaɣuqui)
9141 (S.9206)
[S] *arthopasaṁhitaṁ pṛcchanti [-ati S]*
[T] don dang ldan par 'dri
[ML] udq-a luɣ-a tegüsken asaɣqu (DIC:asaɣuqu)
[MT] tusa dur tegüs i jasaɣ
9142 (S.9207)
[S] *anarthopasaṁhitaṁ na pṛcchanti [-ati S]*
[T] don dang mi ldan par mi 'dri
[ML] udq-a luɣ-a tegüskü ügegüi-e ülü asaɣqu (DIC:asaɣuqu)
[MT] tusa ügei yi büü jasaɣ (TEXT:asaɣ)
9143 (S.9208)
[S] *śikṣāpadaprajñāptiḥ*
[T] <bslab / slab L2> pa'i gzhi bca' ba
[ML] surtaɣun u sitügen i jasaqu
[MT] surtal un sitügen jasaqui
9144 (S.9209)
[S] *asyām utpattau*
[T] byung ba 'di la
[ML] boluɣsan egün dür
[MT] egün-e boluɣsan
9145 (S.9210)
[S] *asmin nidāne*
[T] gleng gzhi 'di la
[ML] ügülel egün dür
[MT] siltaɣan ügülekü egün-e
9146 (S.9211)
[S] *asmin prakaraṇe*
[T] skabs 'di la
[ML] ene ucir tur
[MT] ene ucir tur
9147 (S.9212)
[S] *asmin vastuni*
[T] <dngos PNL/ *dang DC> po 'di la'am <gzhi / *bzhi N> 'di la
[ML] ene boda dur buyu ene sitügen dür
[MT] ene boda dur egündür ba orun
9148 (S.9213)
[S] *prajñāptiḥ*
[T] bcas pa
[ML] jarcim
[MT] caɣajalaɣsan
9149 (S.9214)
[S] *anuprajñāptiḥ*
[T] rjes su <bcas pa / bca' ba L>
[ML] daɣan jasaqu
[MT] dabtan caɣajalaɣsan
9150 (S.9215)
[S] *pratikṣepaḥ*
[T] so sor spang ba
[ML] öber öber-e tebcikü
[MT] öber-e öber-e tebciküi
9151 (S.9216)
[S] *abhyanujñā*
[T] gnang ba
[ML] soyurqaqu
[MT] soyurqaqui
9152 (S.9217)
[S] *prātimokṣaḥ*
[T] so sor thar pa
[ML] öber öber-e tonilaqu
[MT] öber-e öber-e tonilqui
9153 (S.9218)
[S] *dakṣaṇiyaḥ*
[T] sbyin gnas
[ML] öglige yin orun
[MT] öglige (TEXT:ögldge) yin orun
9154 (S.9219)
[S] *sabrahmacāri*
[T] tshangs pa <mtshungs / mtshung N> par <spyod / *dpyod L1> pa
[ML] adali ariɣun yabudal du
[MT] ariɣun adali yabudal tu
9155 (S.9220)
[S] *bhadantaḥ*
[T] <btsun / *bcun N> pa
[ML] toyin
[MT] toyin
9156 (S.9221)
[S] *āyuṣmān*
[T] tshe dang ldan pa
[ML] nasun tegülder
[MT] nasun-a tegülder
9157 (S.9222)
[S] *āpattiḥ*
[T] ltung ba
[ML] unal
[MT] unal
9158 (S.9223)
[S] *pāpattikā*
[T] ltung byed
[ML] unaɣaqu
[MT] unaɣuluɣci
9159 (S.9224)
[S] *sthūlātyayaḥ*
[T] nyes pa sbom po
[ML] büdügün gem
[MT] büdügün gem
9160 (S.9225)
[S] *duṣkṛtam*
[T] nyes byas
[ML] gem tü üile
[MT] gem tü üile
9161 (S.9226)
[S] *praviṣṭaḥ sparśasvikṛtau*
[T] bcug reg nyams su myong bar byas
[ML] oruɣulqu kürtel i mederel amsaɣsan
[MT] oruqui kürteküi sedkil degen abqui
9162 (S.9227)
[S] *prasrāvakaraṇe [-vaṇa- S] prasrāvakaraṇasya [-vaṇa- S] mukhe varcomārge vā*
[T] zag byed du zag byed dam kha'am <bshang / gshang L> ba'i lam du
[ML] cuburil üiledügci dür cuburil luɣ-a ba am-a ba ɣaridasun u mör tür
[MT] cuburil (TEXT:caburil) üiledüküi cubu-ril tu ba aman ba qoyitu mör tür
9163 (S.9228)
[S] *adattasya pañcamāṣakādeḥ*
[T] ma byin pa ma sha <ka -L> lnga la sogs pa
[ML] ese öggügsen tabun maś-a terigüten
[MT] ese öggügsen tabun masaka terigüten
9164 (S.9229)
[S] *steyacittena*
[T] rku sems kyis
[ML] qulaɣuqu sedkil dür
[MT] qulaqui (DIC:qulaɣuqui) sedkil iyer
9165 (S.9230)
[S] *manuṣyagatiparigṛhītasya*
[T] <mi'i / *mo'i P> rgyud kyis yongs su bzung ba la
[ML] kümün ü medel i oɣuɣata ejelegdegsen
[MT] kümün ü ündüsün oɣuɣata bariqui aca
9166 (S.9231)
[S] *tatsaṁjñayā*
[T] der 'du <shes / *shas P> pas
[ML] teyin kü sedkiged
[MT] tegün-emedeged
9167 (S.9232)
[S] *haraṇahāraṇayor dūtenāpi*
[T] rku'am <rkur DCL/ brkur P> bcug pa dang <mngags PNL/ mngag DC> pa skyang
[ML] qulaɣuqu ba qulaɣai kilgekü tükirügsen (DIC:tukiruɣsan ?) iyer cü bolqu
[MT] qulaɣai ba qulaɣai dur oruɣulqui kiged jarudasun bar cu
9168 (S.9233)
[S] *jīvitoparodhe [-dheḥ S/ -dhaiḥ D]*
[T] srog bcad <na DCL/ *pa PN>
[ML] amin nitulabasu
[MT] amin tasulbasu
9169 (S.9234)
[S] *taccintena [-cittena SO]*
[T] de ltar <bsams PNL/ bsam DC> pas
[ML] teyin sedkiküi ber
[MT] tere metü sedkiküi ber
9170 (S.9235)
[S] *manuṣyagateḥ*
[T] mir gyur pa
[ML] kümün boluɣsan
[MT] kümün boluɣsan
9171 (S.9236)
[S] *mānuṣyavigrahaḥ*
[T] <mir chags DCL/ mi chags PN> pa
[ML] kümün bolun bütügsen
[MT] kümün bütüküi
9172 (S.9237)
[S] *vinidhāyasaṁjñā*
[T] <'du / *du L> shes bsgyur ba
[ML] endegürekü
[MT] sedkiküi urbaqui
9173 (S.9238)
[S] *tatsaṁjñayā*
[T] de ltar 'du shes pas
[ML] teyin sedkiküi ber
[MT] tere metü sedkiküi ber
9174 (S.9239)
[S] *uttaramanuṣyadharmayuktatoktāvātmanaḥ [-toktavartamānaḥ SO]*
[T] bdag mi'i chos bla ma <dang -PN> ldan <par smras DCL/ pa smras N/ *pa smas P> pa
[ML] öber iyen yirtincu yin nom tegülder ügülekü
[MT] öber iyen kümün ü nom degedü lüge tegüsken ügüleküi
9175 (S.9240)
[S] *parāvagame*
[T] pha rol <gyis / gyi N> go ba
[ML] cinadus medebesü
[MT] cinadus i medeküi
9176 (S.9241)
[S] *anāpattiḥ*
[T] ltung ba med <pa -L>
[ML] unal ügei
[MT] unal ügei
9177 (S.9242)
[S] *ādikarmikaḥ*
[T] las dang po pa
[ML] angq-a üileten
[MT] uridu üile tü
9178 (S.9243)
[S] *unmattakaḥ*
[T] myos <pa DCL/ *pas PN>
[ML] soɣtaqu
[MT] ɣaljaɣuraɣsan
9179 (S.9244)
[S] *vikṣiptacittaḥ*
[T] sems 'khrugs pa
[ML] sedkil kimuraɣsan
[MT] sedkil kimuraɣsan
9180 (S.9245)
[S] *vedanābhinnaḥ*
[T] sdug bsngal gyi tshor bas <gzir ba / zin pa L>
[ML] jobalang un kürtel iyer bariɣdaɣsan

[MT] jobalang (TEXT:obalang) iyar emgenigsen daruɣdaɣsan
9181 (S.9246)
[S] *prāyogikī*
[T] sbyor ba las byung ba
[ML] nayiral aca boluɣsan
[MT] barildul aca boluɣsan
9182 (S.9247)
[S] *gurvī*
[T] lci ba
[ML] kündü
[MT] kündü
9183 (S.9248)
[S] *laghvī*
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen
9184 (S.9249)
[S] *sāvaśeṣā*
[T] lhag ma yod pa
[ML] ülebüri tü
[MT] ülegsen büküi tü
9185 (S.9250)
[S] *niravaśeṣaḥ*
[T] lhag ma med pa
[ML] ülebüri ügei
[MT] üledel ügei
9186 (S.9251)
[S] *āsaptamaṁyugam upādāya*
[T] pha ma'i rigs bdun <rgyud DCL/ brgyud PN> tshun chad
[ML] ecige eke yin doluɣan üy-e ece inaɣsi
[MT] ecige eke yin doluɣan ijaɣur ündüsün ece inaɣsi
9187 (S.9252)
[S] *pātranikubjanam*
[T] <lhung / ltung N> <bzed / gzed L> khas dbub pa
[ML] badir kömürikü
[MT] badir yin amasar kömirigsen (DIC:kömeri--)
9188 (S.9253)
[S] *sāśaṅkam*
[T] dogs pa dang bcas <pa -P>
[ML] sesig tü
[MT] sejig luɣ-a selte
9189 (S.9254)
[S] *sapratibhayabhairavasaṁmatam*
[T] bag tsha ba dang 'jigs pa dang bcas par grags pa
[ML] girbitükü ayuqu selte tü kemen aldarsiɣsan
[MT] jüdeküi ba ayuqui luɣ-a aldarsiɣsan
9190 (S.9255)
[S] *ṣadvārgikāḥ*
[T] drug sde
[ML] jirɣuɣan ayimaɣ
[MT] jirɣuɣan ayimaɣ
9191 (S.9256)
[S] *vicaṭanam*
[T] <(?) rmal / rmel L> <ba / *sa N>
[ML] uruɣu ba subuqu
[MT] egerekü
9192 (S.9257)
[S] *ākoṭanam [apako- S]*
[T] bcag pa
[ML] qaɣalaqu
[MT] ergiceküi
9193 (S.9258)
[S] *dhāvayet*
[T] 'khrur 'jug
[ML] ugiyaɣul
[MT] ugiyalɣaqui
9194 (S.9259)
[S] *rañjayet*
[T] <'tshed PNC/ *mtshed L/ *'tshod D> du 'jug
[ML] cinaɣul
[MT] boduɣulqui
9195 (S.9260)
[S] *ākoṭayet*
[T] 'chag tu 'jug <+ pa PN>
[ML] sergügül
[MT] ergicegülküi
9196 (S.9261)
[S] *gṛhavyākulikaḥ*
[T] khyim so
[ML] gerten
[MT] gergei ten
9197 (S.9262)
[S] *purāṇadvitīyā*
[T] sngon gyi chung ma
[ML] uridu gergei
[MT] uridu yin gergei
9198 (S.9263)
[S] *ghaṇṭāvaghoṣaṇam*
[T] dril <sgra / *gyi L> las bsgrags pa
[ML] tungɣaɣ taraqaɣaqu
[MT] tungɣalaɣ daɣurisqui
9199 (S.9264)
[S] *kārṣāpaṇam*
[T] kar ṣa pa ṇa
[ML] karśaban-a
[MT] kaa rśa baa ni
9200 (S.9265)
[S] *māṣakam*
[T] ma sha ka
[ML] maśaka
[MT] maa saka
9201 (S.9266)
[S] *saṁprajānamṛṣāvādaḥ [-jānan mṛṣā- S]*
[T] shes bzhin gyi <rdzun DCN/ brdzun L/ *rdzu P> smra ba
[ML] medegseger qudal kelekü
[MT] medegseger qudal ügülekü
9202 (S.9267)
[S] *agamakaḥ*
[T] go bar byed pa ma yin pa'am mi go ba
[ML] medegülün ülü üiledkü ba ülü medekü
[MT] medegsen busu üiledkü ba ülü medeküi
9203 (S.9268)
[S] *ajñāpakaḥ*
[T] shes par byed pa ma yin pa
[ML] ülü uqaɣulqu



[MT] medejü üiledkü busu
9204 (S.9269)
[S] *samagraḥ*
[T] <mthun / 'thun N> pa
[ML] jokilduqu
[MT] jokilduqui
9205 (S.9270)
[S] *vyagraḥ*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokilduqu
[MT] ülü jokilduqui
9206 (S.9271)
[S] *pūrvacaramaḥ*
[T] dang po dang tha ma la sbyin pa
[ML] eki adaɣ tu ögkü
[MT] urida ba qoyin-a ögügsen
9207 (S.9272)
[S] *mṛtavaibhavād bhuk*
[T] shi ba'i nor bgo ba
[ML] öb qubiyaqu
[MT] ögügsen ü ed qubiyaqui
9208 (S.9273)
[S] *sārdhaṁvihārī*
[T] lhan cig gnas pa
[ML] qamtu aqu
[MT] qamtu nigen-e aɣsan
9209 (S.9274)
[S] *pratibandhaḥ*
[T] 'gog pa'am <bgegs DCL/ 'gogs PN> sam bar du gcod pa
[ML] türidkel todqar jedker
[MT] türidküi todqar jedker
9210 (S.9275)
[S] *utkuṭukasthaḥ*
[T] <cog PNL/ tsog DC> bur 'dug pa
[ML] comcayin (TEXT:comcai yin) saɣuqu
[MT] comca yin saɣuqui
9211 (S.9276)
[S] *antaḥsīmā [-ma SO]*
[T] mtshams kyi nang
[ML] küriyen dotur-a
[MT] belge yin dotur-a
9212 (S.9277)
[S] *kṛtedaṁveṣam [kṛtam idaṁ veṣam S]*
[T] cha <byad / *byed C> 'di bzhin <byas PNL/ bya ba DC>
[ML] düri qubi yi eyin üiled
[MT] ene düri metü üiled
9213 (S.9278)
[S] *pañcamaṇḍalakena vandanaṁ kṛtvā*
[T] yan lag lngas phyag byas
[ML] tabun gesigün iyer mörgükü
[MT] tabun gesigün iyer mörgügdekü
9214 (S.9279)
[S] *pragṛhītāñjaliḥ*
[T] thal mo sbyar
[ML] alaɣ-a qabsurqu
[MT] alaɣ-a qabsurqui
9215 (S.9280)
[S] *saṁghādhinaḥ*
[T] dge 'dun la rag <lus DCL/ las PN> pa
[ML] quvaraɣ tur qolbuɣdaɣsan
[MT] quvaraɣ tur dulduyidju
9216 (S.9281)
[S] *purākalpaḥ*
[T] sngon gyi cho ga
[ML] erten ü jang üile
[MT] erten ü jang üile
9217 (S.9282)
[S] *haimantikaḥ*
[T] dgun <gyi / *gyis N> dus
[ML] ebül ün caɣ
[MT] ebül ün caɣ
9218 (S.9283)
[S] *grīṣmaḥ*
[T] dpyid kyi dus
[ML] qabur un caɣ
[MT] qabur un caɣ
9219 (S.9284)
[S] *vārṣikaḥ*
[T] dbyar gyi dus
[ML] jun u caɣ
[MT] jun u caɣ
9220 (S.9285)
[S] *mṛtavārṣikaḥ [mita- S]*
[T] dbyar thung ngu'i dus
[ML] jun u segül ün caɣ
[MT] jun u aqur un caɣ
9221 (S.9286)
[S] *dīrghavārṣikaḥ*
[T] dbyar ring po'i dus
[ML] jun u urtu yin caɣ
[MT] jun u urtu (TEXT:uridu) yin caɣ
9222 (S.9287)
[S] *poṣadhasthāpanam*
[T] gso sbyong bzhag pa
[ML] selbin arilɣaqu talbiqu
[MT] tejigen arilɣaqui yi talbiqu
9223 (S.9288)
[S] *cūrṇam*
[T] 'dag <pa'i DCL/ *pa'am PN> phye ma
[ML] tegermedegsen talq-a
[MT] arciqui caɣ talq-a
9224 (S.9289)
[S] *jentākaḥ*
[T] <bsro / *bso P> khang
[ML] dulaɣan (TEXT:duluɣan) bayising
[MT] dulaɣacaqui bayising
9225 (S.9290)
[S] *udakabhramaḥ*
[T] <gtor / stor L2> khung
[ML] burtaɣ subaɣ
[MT] oɣurqui nüke
9226 (S.9291)
[S] *kuruvindaḥ*
[T] zha nye gdar
[ML] tuɣulɣatu arilɣaqu (TEXT:qaril--) saba
[MT] tuɣulɣ-a
9227 (S.9292)
[S] *layanaparihāraḥ*
[T] gnas khang <spags DC/ spag L1/ *dpag PNL2> pa
[ML] orun ger kemjiyelekü
[MT] orun ger jasaqui

9228 (S.9293)
[S] *utthānakārakaḥ*
[T] lag gi las byed pa
[ML] ɣar un üile üiledkü
[MT] ɣar (TEXT:ger) un üile üiledküi
9229 (S.9294)
[S] *dantakāṣṭham*
[T] so shing
[ML] sidün ü modun
[MT] sidün ü modun (TEXT:bodun)
9230 (S.9295)
[S] *ārocanam*
[T] gsol ba gdab pa
[ML] jalbariqu
[MT] jalbariqui
9231 (S.9296)
[S] *aruṇaḥ*
[T] skya <rengs DCN/ reng PL>
[ML] ger-e sir-a
[MT] ür geyiküi
9232 (S.9297)
[S] *nīlāruṇaḥ*
[T] skya <rengs / reng L> dang po shar ba
[ML] angq-a ger-e sir-a
[MT] angq-a ür geyiküi
9233 (S.9298)
[S] *pītāruṇaḥ*
[T] skya <rengs / reng L> bar ma
[ML] duli ger-e sir-a
[MT] dumdadu ür geyiküi
9234 (S.9299)
[S] *tāmrāruṇayḥ [tam- S]*
[T] skya <rengs / reng L> tha ma
[ML] ecüs ger-e sir-a
[MT] ecüs ür geyiküi
9235 (S.9300)
[S] *nepathyam*
[T] cha lugs
[ML] qubi yosu
[MT] qubi yosun
9236 (S.9301)
[S] *tirthikāvasathaḥ*
[T] mu stegs can gyi gnas
[ML] ters üd ün orun
[MT] ters üd ün orun
9237 (S.9302)
[S] *arvāk*
[T] tshu rol <can nam / ce'am L> tshun chad
[ML] inadu ba inaɣsida
[MT] inaɣsi kemeküi ba inaɣsida
9238 (S.9303)
[S] *nimittavidhiparyāyaḥ [-vipary- SO]*
[T] rtsod pa'i mtshan ma las bsgyur ba
[ML] temecekü belges ece urbaɣsan
[MT] temecekü belgen ece urbaɣsan
9239 (S.9304)
[S] *praṇidhikarma*
[T] nan tur <du -L> bya ba
[ML] yalalaɣsan
[MT] jasaɣlan (?) (TEXT:jasaɣalan) üiledküi
9240 (S.9305)
[S] *kalahakārakaḥ*
[T] 'thab krol byed pa
[ML] keregür baraɣul üiledkü
[MT] keregür üiledküi
9241 (S.9306)
[S] *avasāraṇam*
[T] bzod <pa / par L> gsol ba
[ML] külicel öcikü
[MT] külicel öciküi
9242 (S.9307)
[S] *prāyaścittikaḥ*
[T] ltung ba
[ML] unal
[MT] unal
9243 (S.9308)
[S] *śuddhapāpattikaḥ*
[T] ltung ba ma 'dres pa
[ML] aldal ese qolicaɣsan
[MT] unal ese qolicaɣsan
9244 (S.9309)
[S] *naisargikāpattiḥ*
[T] spang ba'i ltung byed
[ML] tebcigdekü unal
[MT] tebciküi yin unal üiledügsen
9245 (S.9310)
[S] *kākottārasamarthaḥ*
[T] bya rog gam khva skrod nus pa
[ML] keriy-e ba turlaki üilden cidaqu
[MT] qong keriyen ba keriy-e üilden cidaqui
9246 (S.9311)
[S] *catuṣkumbhikayā sarpati*
[T] <rkang / *rka L> lag bzhi <yis DCN/ *yes P/ *'i sa L> 'phye ba
[ML] köl ɣar cöm teger
[MT] ɣar köl dörben iyer mölküküi
9247 (S.9312)
[S] *paribhāvitam*
[T] <bsgos pa DCL/ bsgo ba PN>
[ML] sürcikü
[MT] jakiruɣsan
9248 (S.9313)
[S] *saṁkāraḥ*
[T] phyag dar
[ML] arciqu
[MT] sigürdeküi
9249 (S.9314)
[S] *saṁmārjanī*
[T] <phyag DCP/ phyags NL> ma
[ML] sigürdel
[MT] sigür
9250 (S.9315)
[S] *secanam*
[T] bkru ba
[ML] ugiyal
[MT] ugiyaqui
9251 (S.9316)
[S] *bhṛkuṭiḥ*
[T] khro gnyer
[ML] kiling aturil
[MT] kilinglen aɣuriqui
9252 (S.9317)
[S] *viloma*
[T] mi mthun pa



[ML] ülü jokiqu
[MT] ülü jokilduqui
9253 (S.9318)
[S] *pratiloma*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokiqu
[MT] ülü jokilduqui
9254 (S.9319)
[S] *parijanaḥ*
[T] g-yog 'khor
[ML] boɣul nökür
[MT] nökür boɣul
9255 (S.9320)
[S] *ṣaḍ dharmāḥ*
[T] chos drug
[ML] jirɣuɣan nom
[MT] jirɣuɣan nom
9256 (S.9321)
[S] *ṣaḍanudharmāḥ*
[T] rjes su mthun pa'i chos drug
[ML] daɣan jokiqu jirɣuɣan nom
[MT] daɣan jokilduqui jirɣuɣan nom
9257 (S.9322)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] <byin DCL/ sbyin PN> len
[ML] ögkü abqu
[MT] ögküi abqui
9258 (S.9323)
[S] *anuṣaṅgaḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] daɣan barilduqu
[MT] daɣan barilduqui
9259 (S.9324)
[S] *antarāyikadharmāḥ*
[T] bar du gcod pa'i chos
[ML] jabsaridqu nom
[MT] jedkeridküi nom
9260 (S.9325)
[S] *utthānam*
[T] ldang ba
[ML] bosqu
[MT] bosqui
9261 (S.9326)
[S] *avikopitaḥ*
[T] ma nyams pa
[ML] ese baɣuraɣsan
[MT] tegsi
9262 (S.9327)
[S] *prakṛtisthaḥ*
[T] rang bzhin du 'dug pa
[ML] jüg saɣuqu
[MT] öbercilen saɣuqui
9263 (S.9328)
[S] *carmakāraḥ*
[T] ko lpags <mkhan / *can L>
[ML] siri arisu tu
[MT] siri arasuci
9264 (S.9329)
[S] *saṁbādhapradeśaḥ*
[T] mdoms
[ML] neilel (?) (TEXT:neirülel) üjügülkü
[MT] ala
9265 (S.9330)
[S] *vraṇasāmantakaḥ*
[T] rma'i <than DCL/ *thang PN> kor
[ML] yar-a yin orcin
[MT] yar-a yin orcin
9266 (S.9331)
[S] *na golomakam deśaś chedayet*
[T] skra <chan / *'chan L> pas mi breg
[ML] üsün qayici bar ülü kirɣaqu
[MT] üsün i kirɣaɣur iyar ülü düilküi
9267 (S.9332)
[S] *muṇḍanā*
[T] skra <bregs PNL/ breg pa DC>
[ML] üsün kirɣaɣsan
[MT] üsün düilügsen
9268 (S.9333)
[S] *dvyaṅgulavartaḥ*
[T] sor gnyis <'khris / khris N> pa
[ML] qoyar quruɣu gürügsen
[MT] qoyar quruɣunoriyalduɣsan
9269 (S.9334)
[S] *pratibalo bhavati*
[T] mthu yod pa'am nus pa'am <dpyad / *spyad L> <bzod / gzod L>
[ML] kücütü cidal tu daɣusburi tu
[MT] kücün büküi ba cidaqui ba yabudal i küliceküi
9270 (S.9335)
[S] *ā tryāt*
[T] gsum man chad
[ML] ɣurban aca douruɣsi
[MT] ɣurban aca doruɣsi
9271 (S.9336)
[S] *sātisāro bhavati*
[T] 'gal <tshabs / *tshab N> can du 'gyur ro
[ML] dabaɣsan boluju
[MT] qarsi gem tü boluju
9272 (S.9337)
[S] *śauṭiraḥ*
[T] sgeg rdzas
[ML] üjügürkeküed
[MT] üjügürkeküi ed
9273 (S.9338)
[S] *uccharkaraḥ [-garaḥ S]*
[T] gram pa
[ML] tuɣuɣ-a yin ɣajar
[MT] jaq-a
9274 (S.9340)
[S] *karaṇḍakaḥ*
[T] khang pa zlum po
[ML] tögürig ger
[MT] tögürig (TEXT:tögüreng) ger
9275 (S.9341)
[S] *bahiḥsaṁvṛtaḥ [vahiḥ- S]*
[T] phyi rub pa
[ML] ɣadaɣ-a aca quriyamjitai
[MT] ɣadaɣ-a ciqul
9276 (S.9342)
[S] *antarviśālaḥ*
[T] nang yangs pa
[ML] dotur-a aɣu (DIC:aɣuu)

[MT] dotur-a ayuu
9277 (S.9343)
[S] *jālavātāyanam*
[T] skar khung dra ba can
[ML] dourtu (DIC:douradu) congqu
[MT] dour-a du congqu
9278 (S.9344)
[S] *cakrikā*
[T] sgo gtan zung <nga -NL> can
[ML] qos qaɣaltatu
[MT] qaɣalɣ-a yin enike bosuɣ-a
9279 (S.9345)
[S] *kapoṭamālā*
[T] stegs bu
[ML]yender
[MT]yender
9280 (S.9346)
[S] *kaṭukatailam*
[T] yungs mar
[ML] kici yin tosu
[MT] kici yin tosu
9281 (S.9347)
[S] *āyasadarvikā*
[T] lcags <gzar DCL/ bzar PN>
[ML] temür sigür
[MT] temür sinaɣ-a
9282 (S.9348)
[S]*pādadhāvanikā*
[T] rkang pa bkru ba'i sa
[ML] köl ugiyaqu ɣajar
[MT] köl ugiyaqui ɣajar
9283 (S.9349)
[S]*kūrmākṛtikharaḥ*
[T] rus sbal gyi rgyab 'dra <ba la PN/ la L/ ba DC> rtsub pa
[ML] yasutu menekei yin niruɣun metü siregün
[MT] yasutu melekei yin niruɣun metü sirügün
9284 (S.9350)
[S] *kuntapalakaḥ*
[T] mdung rtse
[ML] niruɣun u üjügür
[MT] jida yin üjügür tü
9285 (S.9351)
[S] *talakopari*
[T] khang steng
[ML] bayising deger-e
[MT] ger deger-e
9286 (S.9352)
[S] *jyeṣṭhaḥ*
[T] chen po <+ 'am thu bo L>
[ML] yeke ba aqamad
[MT] yeke
9287 (S.9353)
[S] *madhyaḥ*
[T] bar ma <+ 'am 'bring po L>
[ML] duli ba dumdadu
[MT] dumda
9288 (S.9354)
[S] *kaṇiyān*
[T] chung <ngam / ngu'am L> 'bring po tha <chung PNL/ chungs DC> skabs <dang -DC> sbyar
[ML] öcüken ba adaɣ-a
[MT] öcüken ba aqamad dumdadu öcüken ucir luɣ-a barilduɣul
9289 (S.9355)
[S] *janapadacārikā*
[T] yul rgyu ba
[ML] orun bitügci
[MT] orud-a güyügci
9290 (S.9356)
[S] *karvaṭakaḥ*
[T] ri 'or ba
[ML] aɣula yin qormai degen
[MT] aɣula ergigci
9291 (S.9357)
[S] *upanimantraṇam*
[T] <mgron / 'gron L> <du / *pu P> <'bod DCL/ bod PN> pa
[ML] jocilan uriqu
[MT] jocid daɣudaqui
9292 (S.9358)
[S] *avadhyāyati*
[T] 'phya ba
[ML] eleglekü
[MT] elegleküi
9293 (S.9359)
[S] *kṣipati*
[T] <gzhogs / *gzhog L> 'phyas
[ML] daɣarin eleglekü
[MT] qabirɣa (TEXT:qabiraɣar) elegleküi
9294 (S.9360)
[S] *vivācayati [vipāca- OD]*
[T] rnam par smod <pa -DCL>
[ML] masi maɣusiyaqu
[MT] teyin büged dorumjilaqui
9295 (S.9361)
[S] *śulkaḥ*
[T] sho gam
[ML] ɣayili
[MT] ɣayili
9296 (S.9362)
[S] *karmadānam*
[T] las su bsko ba
[ML] üile qatangɣadqaqu
[MT] üile dür talbiɣsan
9297 (S.9363)
[S] *saṁvararūḍhaḥ*
[T] sdom pa chags
[ML] sanvar toɣtaqu
[MT] sanvar toɣtaqui
9298 (S.9364)
[S] *ośaṭukam*
[T] 'dag rdzas
[ML] sürcig ün ed
[MT] arciqui ed
9299 (S.9365)
[S] *maunam*
[T] mi <smra / L?> ba
[ML] ülü ügülekü
[MT] ülü ügüleküi
9300 (S.9366)
[S] *ehi svāgataḥ*
[T] tshur shog legs par 'ongs so
[ML] inaɣsi iredkün sayitur irejüküi
[MT] inaɣsi ir-e sayitur irejü
9301 (S.9367)
[S] *balād upakrāntaḥ*
[T] mthus <btsir / *rtsir ba L>
[ML] kücün iyer siqaqu
[MT] kücün iyer siqaqui
9302 (S.9368)
[S] *āmṛśati*
[T] nom pa
[ML] ünüskü
[MT]
9303 (S.9369)
[S] *parāmṛśati*
[T] <nyug L/ *'ug DCPN>
[ML] singsikü
[MT]
9304 (S.9370)
[S]*ālambhanam*
[T] <brang L/ *brag DCP/ *gyag N> <sprad / phrad L>
[ML] cegeji tululcaɣsan
[MT] (Cf.凡例)
gem ilɣan arɣadaqui qudalci qaɣurmaɣ (TEXT:saɣurmaɣ) nom tan teyin büged urbaqui köndei kebereg saɣurmaɣ ügei maɣad ügei ködelküi ügei üiledküi ügei murui qajaɣar ese janggilabasu muruɣsan kelbegei ba ködelküi tü urbaqu sedkil tü arɣ-a dur barilduqui ba altan ügegürekü ba ölüsküi umdaɣasqui maɣu emüneküi (?) maɣui qubcad ölüsküi ögekün yadaɣad emgeniküi öri ber tülegden (?) ayuqui tegsi ba jüdenküi (DIC:jüdeküi ?) cileküi ba aljiyaqui kösigün ba nomun i (DIC:omuɣ i ?) degerügei ba kösigün teyin büged temeceküi teyin büged aɣuqui (?) üjügürkeküi ba jasadaɣ temterikü biliküi ucaralduqui

9305 (S.9371)
[S] *taraputaḥ*
[T] gru <tshugs L/ *btsums DCPN>
[ML] ongɣuca bayiɣul
[MT] ongɣucan u ɣayili
9306 (S.9372)
[S] *pratisrotaḥ*
[T] rgyun las <bzlog / bzlogs L> pa
[ML] urusqal aca nicuqu
[MT] urusqal aca qariqui
9307 (S.9373)
[S] *āliṅganam*
[T] <mthang DC/ 'thang PN/ *thang L> sbyar ba
[ML] ünen taɣaraɣulqu
[MT] bögsin (DIC:bögsen) barilduqui (TEXT: bariɣudaqui)
9308 (S.9374)
[S]*kapardakaḥ*
[T] <'gron DCP/ mgron NL> bu
[ML] ibaɣu
[MT] ibaɣu
9309 (S.9375)
[S] *kākaṇiḥ [-ṇi S]*
[T] <'gron DCPN/ ka ka ni mgron L> bu nyi shu'i rin
[ML] kakani qorin ibaɣun u ün-e
[MT] kaa ka wyi qorin ibaɣun u ünen
9310 (S.9376)
[S] *māṣakaḥ*
[T] ma sha ka <'gron DCPN/ mgron L> bu brgyad <cu'i / bcu'i L> rin
[ML] maśaka jaɣun arban ibaɣun u ün-e
[MT] masika nayan ibaɣun u ünen
9311 (S.9377)
[S] *kārṣāpaṇaḥ*
[T] kar sha pa ṇa <'gron DCPN/ mgron L> bu stong drug brgya'i rin
[ML] karśabani mingɣan jirɣuɣan jaɣun ibaɣun u ün-e
[MT] karsabawi mingɣan jirɣuɣan jaɣun ibaɣun uünen
9312 (S.9378)
[S] *cīvarabhaṇḍikā*
[T] chos gos kyi <snod DCL/ *rin PN>
[ML] nomtu debel ün saba
[MT] nom tu degel ün ger
9313 (S.9379)
[S]*cīvarakaraṇḍakam*
[T] chos gos kyi <sgro ga / *dprog ma L>
[ML] nomtu debel ün oriyadasu
[MT] nom tu degel ün oriyadasu
9314 (S.9380)
[S] *garbhapātanam*
[T] mngal <rlug DC/ rlugs PN/ *glug L> par bya ba
[ML] uruɣ unaɣaqu
[MT] umai yi ɣaɣan üiledküi
9315 (S.9381)
[S] *adhivāsanam*
[T] gnang <ba'am PNL/ ngam DC> rung bar <bya ba / byas L>
[ML] soyurqaqu ba bolqu
[MT] soyurqaqui ba boluɣdaqui
9316 (S.9382)
[S] *mañcaḥ*
[T] khri
[ML] siregen
[MT] sirege
9317 (S.9383)
[S] *pīṭhaḥ*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] sandali
9318 (S.9384)
[S] *ghaṭaḥ*
[T] rdza ma
[ML]ɣang
[MT]longqu
9319 (S.9385)
[S] *ghaṭikā*
[T] phru rtog
[ML] maɣajiɣur
[MT] gatika
9320 (S.9386)
[S] *karakiṇi, kuṇḍikā*

[T] ril ba <spyi / *phyi L> blugs
[ML] cabri
[MT] jirʏuʏan cimeg tü cabri
9321 (S.9388)
[S] *kalpikaḥ*
[T] rung ba
[ML] bolqu
[MT] bolqu
9322 (S.9389)
[S] *pariṣvajanam*
[T] <'khyud L/ khyud DCPN> pa
[ML] teberikü
[MT] teberiküi
9323 (S.9390)
[S] *ghaṭṭanam*
[T] <(?) bslas / bslab N> pa
[ML] üileci
[MT] arʏadaqui
9324 (S.9391)
[S] *bhāryā*
[T] chung ma
[ML] gergei
[MT] ger gei
9325 (S.9392)
[S] *praṇayaḥ*
[T] sdug pa
[ML] qayiratu
[MT] amaraʏ
9326 (S.9393)
[S] *prakaṭaḥ*
[T] gsal ba'am mngon pa
[ML] toda ba ile
[MT] todurqai ba ile
9327 (S.9394)
[S] *paripāṭiḥ*
[T] rims kyis
[ML] jergeber
[MT] jerge ber
9328 (S.9395)
[S] *harati pratyāharati*
[T] phrin phar <bskyal / skyal L> ba dang phyir bskyal ba
[ML] medeg kürgekü ba ʏadaʏsi kürgekü telikü
[MT] elci dür kürgegsen kiged kürgegsen
9329 (S.9396)
[S] *ākarṣaṇam*
[T] drang ba
[ML] siduʏu
[MT] siduʏu
9330 (S.9397)
[S] *pāṭapāṭikaḥ*
[T] lan <gcig DC/ cig PNL> gnyis <sprad / phrad L> pa
[ML] nigen qoyar tan uciraʏsan
[MT] nigent-e qoyaʏula uciraʏsan
9331 (S.9398)
[S] *vyāmaḥ*
[T] 'dom
[ML] alda
[MT] alda
9332 (S.9399)
[S] *hastaḥ*
[T] khru
[ML] toqai
[MT] toqai
9333 (S.9400)
[S] *vitastiḥ*
[T] mtho
[ML] töge
[MT] töge
9334 (S.9401)
[S] *aṅguliḥ*
[T] sor
[ML] quruʏun
[MT] quruʏun
9335 (S.9404)
[S] *anudhvaṁsanam*
[T] <bskur -L>
[ML] ilegekü
[MT] ögkü
9336 (S.9402)
[S] *anyathābhāgiyaḥ*
[T] gzhan gyi cha
[ML] busud un qubi
[MT] busud un qubi
9337 (S.9403)
[S] *chandapoṣadham ārocayati ārocitaṁ ca pravedayate*
[T] dad pa'i gso sbyong bgyi bar gsol ba 'debs so gsol ba yang mkhyen par gsol lo
[ML] süsüg ün selbin arilʏaqu yi üjekü bolai jalbariqu yi cu medegül ün üjekü bolai
[MT] süsügten (TEXT:süyüdgten) selbin arilʏan üiledün jalbarimui üjegsen i cü medegülün üjemüi
9338 (S.9405)
[S] *prativastu*
[T] nor dang 'dra ba
[ML] ed lüge adali
[MT] ed tür adali
9339 (S.9406)
[S] *uddhṛtakaṭhinam*
[T] sra <brkyang DCL/ rkyang PN> phyung ba
[ML] barilʏ-a qubiyaqu
[MT] katina ʏarqui
9340 (S.9407)
[S] *kaṭhināstāraḥ [-stāraṇam S]*
[T] sra brkyang <gding / 'ding L> ba
[ML] debel sungʏan debiskü
[MT] katina debisker
9341 (S.9408)
[S] *saṁkalpitamārgaṇam*
[T] shom pa la sbyor ka byed pa
[ML] beledügsen barilduʏulun üiledkü
[MT] beledün barilduʏulqui baʏana üiledküi
9342 (S.9409)
[S] *chandadāyakaḥ*
[T] dad pa 'bul ba
[ML] süsügergükü
[MT] süsüg iyer ergüküi
9343 (S.9410)
[S] *adhikaraṇam*
[T] rtsod pa



[ML] temecekü
[MT] temecel i talbiqui ba
9344 (S.9411)
[S] *saṁnihitam*
[T] bzhag pa'am gter du <bcug / 'jug L> pa
[ML] aʏulaqu buyu sang dur oruʏulqu
[MT] sang dur oruʏulqui
9345 (S.9412)
[S] *aprarohaṇadharmakaḥ*
[T] mi skye ba'i chos can
[ML] törül ügei nom tu
[MT] törül ügei nom tu
9346 (S.9413)
[S] *kulapratisaṁvedakaḥ*
[T] khyim so sor bsgo ba
[ML] ger i tus tus jakiraqu
[MT] ger büri dür uqaʏulqui
9347 (S.9414)
[S] *oṡirikaḥ [auṡirikāḥ S]*
[T] <zha / *zhal L> lu'am myu gu
[ML] salu ba noʏuʏ-a
[MT] salu ba noʏuʏ-a
9348 (S.9415)
[S] *golaḥ*
[T] bum pa
[ML] qomq-a
[MT] qomq-a
9349 (S.9416)
[S] *ṭivyakaḥ*
[T] chu la <mdzub / 'dzub L> mos se gol rdob <pa DCP/ pa'am L/ -N>
[ML] usun dur qomuʏai nisalaqu
[MT] usun dur quruʏun iyar incidküi
9350 (S.9417)
[S] *paṇitakam badhnanti [va- S]*
[T] <skugs PN/ *skur DC/ L?> 'dzugs pa'am yal <zug / 'dzugs L> <(?) khra / 'phra L> ba
[ML] bögeljigülkü ba oʏsiʏulqu
[MT] bögeljiküi ba oʏsiqui (TEXT:oʏsrqui)
9351 (S.9418)
[S] *ahrāsaḥ*
[T] mi chung ba
[ML] öcüken busu
[MT] öcüken busu
9352 (S.9419)
[S] *sāṁyamanikaḥ*
[T] yang dag par sdom pa
[ML] üneker bekilegsen
[MT] ünen sanvar
9353 (S.9420)
[S] *kriyākāraḥ*
[T] khrims su byas pa
[ML] caʏajalaʏsan
[MT] caʏajalan (TEXT:caʏajilan) üiledküi
9354 (S.9421)
[S] *parimārjanam*
[T] byi <bdar / *dor L> bya ba
[ML] arcin sürcikü
[MT] arcin sürcikü (TEXT:süinükü)
9355 (S.9422)
[S] *prasphoṭanam*
[T] <sprugs / sprug L> pa'am phyi ba
[ML] göbikü arciqu
[MT] göbikü ba arciqui
9356 (S.9423)
[S] *koṭakaḥ*
[T] lcags kyi <btsa' DCL/ *rtsa PN>
[ML] temür ün jabi
[MT] temür ün jabi
9357 (S.9424)
[S] *antarvaṛṣā*
[T] dbyar <tshun DCL/ tshur PN> chad
[ML] jun aca inaʏsi
[MT] jun inaʏsida
9358 (S.9425)
[S] *chinnavārṣikaḥ*
[T] dbyar gnas <pa -L> las nyams pa
[ML] jun u orusil aca ebderegsen
[MT] jun u orusil aca ebderegsen
9359 (S.9426)
[S] *avārṣikaḥ [-ṣakaḥ S]*
[T] dbyar gans su ma <zhugs PNL/ bzhugs DC> pa'am <lor ma / *rol la L> lon pa
[ML] jun u orusil dur ülü oruqu ba toʏ-a dur kürügeedüi
[MT] jun u saʏudal dur ese oruʏsan ba jil ese boluʏsan
9360 (S.9427)
[S] *khaṇḍaphullaḥ*
[T] khang pa ral zhing <'grums DC/ grum PN/ 'drums L> pa
[ML] bayising ebderkei kelterkei
[MT] ger ebderekei (DIC:ebderkei) boluʏad kemkeregsen
9361 (S.9428)
[S] *lilāyitatvam*
[T] lus <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] bey-e urbaqu
[MT] bey-e urbaqui
9362 (S.9429)
[S] *saṁtānabāhulyam*
[T] <rgyud DCL/ *brgyud brgyad PN> mang ba
[ML] olan joriʏ tu
[MT] olan sedkil
9363 (S.9430)
[S] *dharmapaṇanam*
[T] chos <'tshong ba / *'tshogs N>
[ML] nom qudaldurci
[MT] nom qudalduqui
9364 (S.9431)
[S] *vipravādanam, visaṁvādanam*
[T] slu ba
[ML] qaʏuraqu
[MT] arʏadaqui
9365 (S.9433)
[S] *puṭakam*
[T] phur ma
[ML] boʏudal
[MT] tsambul caqui (DIC:jambaljaʏui)
9366 (S.9434)
[S] *upanimantraṇam*
[T] <mgron / 'gron N> du <gnyer / *gnyar C> ba
[ML] jocilaqu

[MT] jocilan kündülekü

9367 (S.9435)
[S] *pūtimuktaḥ*
[T] bkus te bor ba
[ML] siɣarun em
[MT] kündülel i tebciküi

9368 (S.9436)
[S] *kālikaḥ*
[T] dus su rung ba
[ML] caɣ tur bolqu
[MT] caɣ tur bolqui

9369 (S.9437)
[S] *yāmikaḥ*
[T] thun tshod du rung <ba -L>
[ML] qubi möce bolqu
[MT] qubi kemjiy-e dür bolqu

9370 (S.9438)
[S] *saptāhikam*
[T] zhag bdun <pa -L>
[ML] doluɣan qonuɣ
[MT] doluɣan qonuɣ ba

9371 (S.9439)
[S] *yāvajjīvikam*
[T] <'tsho ba'i / 'tsho' L> bar du bcang ba
[ML] ükütele bariqu
[MT] kereglegtele (DIC:keregletele) qadaɣalaqui

9372 (S.9440)
[S] *kheṭakaṭāhakam*
[T] mchil ma'i snod
[ML] silüsün ü nilbuɣur
[MT] silüsün saba

9373 (S.9441)
[S] *kuñcikā*
[T] gtan pa dbye ba'i lcags <sbu / *mu L> <dgu'o L/ dgu bo DC/ gu'o PN>
[ML] gönjigür
[MT] batulal i negeküi yisün jüil bolai

9374 (S.9442)
[S] *śūrpakaḥ*
[T] zhib ma'am slo ma
[ML] jayilqui (TEXT:sayilaqui) ba cuburiɣul
[MT] narin ba sula

9375 (S.9443)
[S] *kuṇḍalakam*
[T] bkru bshal gyi snod
[ML] ugiyaqu jayilqu (TEXT:jayinilaqu) saba
[MT] ugiyaqui taɣulɣaqui

9376 (S.9444)
[S] *varatram*
[T] <'breng PNL/ 'brang DC> ba
[ML] cidququ
[MT] bosqui

9377 (S.9445)
[S] *pailottikam [-ttakam S]*
[T] rdol ba
[ML] coɣuruqai
[MT] coɣurqai (DIC:coɣuruqai)

9378 (S.9446)
[S] *phupphusaḥ*
[T] snod <rnying DCP/ snying NL> khyer ba
[ML] qayiratu saba abqu
[MT] qoyar (DIC:qayiratu ?) saba abqui

9379 (S.9447)
[S] *balena anupraskandya*
[T] ljid kyis phab ste 'gro <ba -L>
[ML] kündü töb yabuqu
[MT] kündü

9380 (S.9448)
[S] *udakadattā*
[T] chu tshogs kyis byin pa
[ML] sigür iyer ögkü
[MT] usun u sigür iyer ögügsen

9381 (S.9449)
[S] *dhanakrītā*
[T] rin chas nyos pa
[ML] ün-e ber qudalduqu
[MT] üne yi ber qudalduju abuɣsan

9382 (S.9450)
[S] *dhvajāhṛtā [-ja- SO]*
[T] btsan <phrogs PNL/ 'phrogs DC> su thob pa
[ML] kürdüjü (DIC:kücürkejü ?) oluɣsan
[MT] kücüber buliyaju oluɣsan

9383 (S.9451)
[S] *chandavāsinī*
[T] dang <sang / *sam L> <du 'dus DCL/ 'du dus PN> pa
[ML] ökin ü jüg ece duradcu kürgen bolɣaɣsan
[MT] durasil iyar quriyaɣsan

9384 (S.9452)
[S] *paṭavāsinī*
[T] gos zas kyis 'tshos pa
[ML] qubcad idegen iyer amiduraqu
[MT] qubcas un idegen iyer amiduraqui

9385 (S.9453)
[S] *samajīvikā*
[T] kha dum pa
[ML] am-a üge nigedkü
[MT] aman neyilegsen

9386 (S.9455)
[S] *pitṛrakṣitā*
[T] phas <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] ecige sakiɣsan
[MT] ecige ber sakiqui

9387 (S.9456)
[S] *mātṛrakṣitā*
[T] mas <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] eke sakiɣsan
[MT] eke ber sakiqui

9388 (S.9457)
[S] *bhrātṛrakṣitā*
[T] ming pos bsrungs pa
[ML] aq-a sakiɣsan
[MT] aq-a bar sakiqui

9389 (S.9458)
[S] *bhaginīrakṣitā*
[T] phu nu mos bsrungs pa
[ML] egeci düi sakiɣsan
[MT] egeci degüü ber sakiqui

9390 (S.9459)
[S] *śvaśurarakṣitā*
[T] gyos pos <bsrungs / bsrung N> pa



[ML] qadum ecige sakiɣsan
[MT]

9391 (S.9460)
[S] *śvaśrūrakṣitā [-śru- S]*
[T] <sgyug DCL/ *rgyug> mos <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] qadum eke sakiɣsan
[MT] qadam (DIC:qadum) eke ber sakiqui

9392 (S.9461)
[S] *jñātirakṣitā*
[T] gnyen pas <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] törül uruɣ sakiɣsan
[MT] qadun bar sakiqui

9393 (S.9462)
[S] *gotrarakṣitā*
[T] rus chags <kyis bsrungs / kyi bsrung N> <pa -L>
[ML] nigen obuɣtan sakiɣsan
[MT] yasun omuɣ iyar

9394 (S.9463)
[S] *mālāguṇaparikṣiptaḥ*
[T] skyes kyi dus btab pa
[ML] er-e caɣ boljaɣsan
[MT] eres ün caɣ tür kürügsen

9395 (S.9464)
[S] *tatkṣaṇikā*
[T] thang 'ga' <'phrad / phrad L> pa
[ML] kedünt-e neyilegsen
[MT] nigen üy-e uciraqui

9396 (S.9465)
[S] *āvāhaḥ*
[T] bag mar <blangs pa / blang ba L>
[ML] beri bolɣan abuɣsan
[MT] beri abqui

9397 (S.9466)
[S] *vivāhaḥ* c
[T] bag mar btang ba
[ML] beri bolɣan öggügsen
[MT] beri ögküi

9398 (S.9467)
[S] *kāyasaṁsargaḥ*
[T] mthang sprad pa
[ML] bögse kürülcegsen
[MT] miq-a uciraɣsan

9399 (S.9468)
[S] *pariṣvajamātram*
[T] mthang sprad pa tsam
[ML] neyilekü yin tedüi
[MT] miq-a uciraɣsan u tedüi

9400 (S.9469)
[S] *dvayadvayasamāpattiḥ*
[T] gnyis kyis gnyis <sprad pa / *spyad L>
[ML] qoyaɣula qoyar naɣaldуɣsan (TEXT:aɣuldуɣsan)
[MT] qoyaɣula yin qoyar uciraɣsan (TEXT:quciraɣsan) bolai

9401 (S.9470)
[T] drug sde'i ming la
[ML] jirɣuɣan ayimaɣ un ner-e
[MT] jirɣuɣan ayimaɣ un ner-e

9402 (S.9471)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' bo
[ML] nandi
[MT] bayasqulang tu

9403 (S.9472)
[S] *upanandaḥ*
[T] nye dga' <po -L>
[ML] ubanandi
[MT] ciqula bayasqulang tu

9404 (S.9473)
[S] *punarvasuḥ*
[T] <nabs N/ nab DCP/ *nam L> so
[ML] bunarvasu
[MT] buranvasu

9405 (S.9474)
[S] *chandaḥ*
[T] 'dun pa
[ML] tsanda
[MT] durasiltu

9406 (S.9475)
[S] *aśvakaḥ*
[T] 'gro mgyogs
[ML] asuvaka
[MT] qurdun yabuɣci

9407 (S.9476)
[S] *udāyī*
[T] 'char ka
[ML] uday-a
[MT] uday-a bolai

9408 (S.9477)
[T] ma ma bzhi'i ming la
[ML] dörben eke yin ner-e
[MT] dörben ekes ün ner-e

9409 (S.9478)
[S] *aṅkadhātrī*
[T] <pang PNL/ *spang DC> na 'tsho ba'i ma ma
[ML] ergügsen eke
[MT] öber degen tejiyegci eke

9410 (S.9479)
[S] *kṣīradhātrī*
[T] nu ma <bsnun / snun L> pa'i ma ma
[ML] kökegülügci (DIC:kökügülügci) eke
[MT] köke (DIC:kökü) ba kökegülügci (DIC:kökü--) eke

9411 (S.9480)
[S] *maladhātrī*
[T] dri ma <'phyi / phyi N> ba'i ma ma
[ML] ariɣulaɣci eke

[MT] burtaɣ i arciɣci eke

9412 (S.9481)
[S] *krīḍanikā dhātrī*
[T] <rtsed PN/ rtsen DCL> <grogs DC/ 'grogs PNL> kyi ma ma
[ML] saɣataɣuluɣci eke
[MT] nökücen naɣaduɣci eke

---

9413 (S.9482)
[T] nad kyi ming la
[ML] ebecin ü ner-e
[MT] ebecin ü ner-e (TEXT:neren) anu

---

9414 (S.9483)
[S] *vyādhiḥ, rogaḥ*
[T] nad
[ML] ebecin
[MT] ebecin

9415 (S.9485)
[S] *paridāhaḥ*
[T] yongs su gdung pa'am tsha ba
[ML] oɣuɣata enelekü ba qalaɣun
[MT] oɣuɣata emgeniküi qalaɣun

9416 (S.9486)
[S] *vraṇam*
[T] rma
[ML] yar-a
[MT] yar-a

9417 (S.9487)
[S] *gaṇḍaḥ, śrāvikā*
[T] 'bras
[ML] cangq-a
[MT] cangqa (TEXT:cikiɣ-a)

9418 (S.9489)
[S] *kuṣṭham*
[T] mdze
[ML] sayiqaɣcin ba basa ümen
[MT] ümene (DIC:ümen)

9419 (S.9490)
[S] *visphoṭaḥ*
[T] 'brum bu
[ML] boduɣ-a
[MT] göbdürü (DIC:göbdürigüü)

9420 (S.9491)
[S] *kiṭibhaḥ*
[T] 'brum bu phra mo
[ML] narin göbdürü (DIC:--rigüü)
[MT] narin göbdürü (DIC:--drigüü)

9421 (S.9492)
[S] *dardruḥ [dardguḥ S/ dardduḥ D]*
[T] shu ba
[ML] nisuɣu (TEXT:nišuu)
[MT] nisiɣu (DIC:nisuɣu)

9422 (S.9493)
[S] *kilāsam*
[T] <(?) mngal skyon L/ ngal skyen DC/ ngan rkyen PN> pa'am sha <bkra L/ kra PN/ khra DC>
[ML] umai yin qour-a ba alaɣ mariy-a tu
[MT] türgen aljiyaqui alaɣ mariy-a tu

9423 (S.9494)
[S] *vicarcikā*
[T] rkang shu
[ML] köl ün nisuɣu (TEXT:nišuɣu)
[MT] köl ün maɣajiɣur

9424 (S.9495)
[S] *kaṇḍūḥ*
[T] g-ya' ba
[ML] körbesi
[MT]

9425 (S.9496)
[S] *pāmā*
[T] g-yan pa
[ML] ɣurjingɣu
[MT]

9426 (S.9497)
[S] *kacchuḥ*
[T] khyi <rngo / sngo N>
[ML] qamaɣu
[MT] noqai qamaɣu

9427 (S.9498)
[S] *viṣūcikā [-sū- S]*
[T] gsud pa
[ML] kekerekü
[MT] kekereküi

9428 (S.9499)
[S] *ādhmānaḥ*
[T] <sbos / spos C> pa
[ML] kögekü
[MT] kögegsen

9429 (S.9500)
[S] *hikkā*
[T] skyigs bu
[ML] jogicaqu (DIC:jogisaqu)
[MT] jogisqui

9430 (S.9501)
[S] *rājayakṣma*
[T] gcong chen po
[ML] yar-a arqaɣ tu
[MT] yeke arqaɣtu

9431 (S.9502)
[S] *kṣayavyādhiḥ*
[T] nad khong <skems NL/ skem DC/ *skams P> <+ pa DCN>
[ML] cegejin (TEXT:ceger) ü ebecin
[MT] cegeji ebecin

9432 (S.9503)
[S] *bhramaḥ*
[T] mgo 'khor
[ML] toluɣai düirekü
[MT] toluɣai ergiküi

9433 (S.9504)
[S] *kāsaḥ*
[T] lud pa
[ML] qaniyatu
[MT] qaniyaqui

9434 (S.9505)
[S] *śvāsaḥ*
[T] dbugs mi bde ba
[ML] amisqul yadaqu
[MT] amisqun yadaqui

9435
[S]
[T] <+ skad go 'dun la N>
[ML]
[MT] yeren doluɣan kelen ü nere anu

9436 (S.9506)
[S] *śoṣaḥ*
[T] skem pa
[ML] qatanggir
[MT] qatanggir

9437 (S.9507)
[S] *lohaliṅgaḥ*
[T] <lhog L/ *ldog DCPN> pa
[ML] boɣum-a
[MT] boɣum-a

9438 (S.9508)
[S] *apasmāraḥ*
[T] brjed byed
[ML] düinggi
[MT] martaɣulɣci

9439 (S.9509)
[S] *vaisarpaḥ*
[T] me dbal
[ML] namursu ba ilidü
[MT] ilidü

9440 (S.9510)
[S] *aṅgabhedaḥ*
[T] yan lag <tu / du L> <zugs DCL/ zug PN> <pa -L>
[ML] üy-e gesigün ü qadqulal
[MT] üyen gesigün qadququi

9441 (S.9511)
[S] *gulmaḥ*
[T] skran
[ML] betegi
[MT] betegi

9442 (S.9512)
[S] *pāṇḍurogaḥ*
[T] <skya sba / rkya rba L> pa
[ML] usun qabangɣu
[MT] caɣan qabangɣu

9443 (S.9513)
[S] *kṣataḥ*
[T] glo <'grams PN/ *'drams L/ *'groms DC> pa
[ML] aɣus(DIC:ś)gi ebecin
[MT] aɣus(DIC:ś)gin-a tarqaɣsan

9444 (S.9514)
[S] *saṁbhinnavyañjanam*
[T] <gle / *glo L> <'dams DC/ gdams L/ *'thams PN> pa
[ML] aɣus(DIC:ś)gin-a telijü ebedkekü
[MT] aɣus(DIC:ś)gin-a kerelegsen (DIC:kirkiregsen ?)

9445 (S.9515)
[S] *aṭakkaraḥ*
[T] bkres nga ba
[ML] ölüg ebecin
[MT] ölüsküleng

9446 (S.9516)
[S] *bhagaṁdaraḥ, bhasmakaḥ*
[T] mtshan <bar / *mar L> rdol ba
[ML] umai yin cuburil
[MT] belgeber nebciküi

9447 (S.9518)
[S] *arśāṅgi [arśā O]*
[T] gzhang <'brum DCL/ 'grum PN>
[ML] qortiɣ
[MT] qos(DIC:ś)kinaɣ un göbdürügün (DIC:göbdürigüü)

9448 (S.9519)
[S] *chardiḥ*
[T] skyug bro ba
[ML] bögeljikü
[MT] bögeljisün qudququi

9449 (S.9520)
[S] *mūtrarodhaḥ*
[T] chu 'gags pa
[ML] usu qaɣaɣdaqu
[MT] usun türidügsen

9450 (S.9521)
[S] *ślīpādaḥ*
[T] rkang 'bam
[ML] köl ün tulai
[MT] köl ün tulai

9451 (S.9522)
[S] *klamaḥ*
[T] ngal ba
[ML] jüderegsen ebecin
[MT] aljiyaqui

9452 (S.9523)
[S] *aṅgadāhaḥ*
[T] lus tsha ba
[ML] büküli qalaɣu orgiqu
[MT] bey-e qalaɣun

9453 (S.9524)
[S] *pārśvadāhaḥ*
[T] <rtsib DCN/ rtsibs PL> logs tsha ba
[ML] qaltas qalaɣu orgiqu
[MT] qabiɣ-a qalaɣun

9454 (S.9525)
[S] *asthibhedaḥ*
[T] rus pa la <zug pa PN/ zugs L/ *thug pa DC>
[ML] yasu sirkiraqu
[MT] yasun sirkiraqui

9455 (S.9526)
[S] *saṁcāravyādhiḥ*
[T] nad 'go ba
[ML] ebecin qaladaqu
[MT] ölüg ebecin

9456 (S.9527)
[S] *jvaraḥ*
[T] <riṁs / rim N>
[ML] kijig
[MT] kijig

9457 (S.9528)
[S] *pittam*
[T] mkhris nad
[ML] sir-a ebecin
[MT] sir-a ebecin

9458 (S.9529)
[S] *rudhiram*

[T] khrag nad
[ML] cisun ebecin
[MT] cisun ebecin (TEXT:ebelcin)

9459 (S.9530)
[S] *prajvaraḥ*
[T] rims drag po
[ML] qataɣu kijig
[MT] qataɣu kesig (DIC:kijig)

9460 (S.9531)
[S] *ekāhikaḥ*
[T] nyin <gcig / cig L> pa
[ML] nigen edür ün
[MT] nigen edür ün

9461 (S.9532)
[S] *dvaitīyakaḥ*
[T] nyin gnyis pa
[ML] qoyar edür ün
[MT] qoyar edür ün

9462 (S.9533)
[S] *traitīyakaḥ*
[T] nyin gsum pa
[ML] ɣurban edür ün
[MT] ɣurban edür ün

9463 (S.9534)
[S] *cāturthakaḥ*
[T] nyin bzhi pa
[ML] dörben edür ün
[MT] dörben edür ün

9464 (S.9535)
[S] *nityajvaraḥ*
[T] rtag pa'i rims
[ML] öni kijig
[MT] nasuda kesig (DIC:kijig)

9465 (S.9536)
[S] *viṣamajvaraḥ*
[T] rims mi bzad pa
[ML] daɣusqaɣci ügei kijig
[MT] daɣusqal ügei kesig (DIC:kijig)

9466 (S.9537)
[S] *saṁnipātaḥ*
[T] 'dus pa
[ML] quraɣsan
[MT] quriyaɣsan

9467 (S.9538)
[S] *atisāraḥ*
[T] tshad pa
[ML] qalaɣun
[MT] qalaɣun

9468 (S.9539)
[S] *pramehaḥ*
[T] gcin nad
[ML] sigereng
[MT] sigesün ebecin

9469 (S.9540)
[S] *rajatam*
[T] glog pa
[ML] düinggi
[MT] ergiküi

9470 (S.9541)
[S] *utphikā [-pika S]*
[T] <(?) 'go ba'i L/ mgo'i NC/ *mga'i D> <glog / *rlog N> pa
[ML] qaldabur (DIC:qaldaburi) düinggi
[MT] toluɣai ergikü cinar tu

9471 (S.9543)
[S] *uvyadhaḥ*
[T] <mgo'i -L> <glog / *rlog N> pa
[ML] toluɣai düikü
[MT]

9472 (S.9544)
[S] *sidhmam*
[T] sha bkra
[ML] alaɣ mariy-a
[MT]

9473 (S.9545)
[S] *sitapuṣpikam*
[T] sha bkra
[ML] miqan belgetü
[MT] miqan belge tü

9474 (S.9546)
[S] *śvitram*
[T] <sha mtshan DCP/ *sha gzi gu NL>
[ML] caqalai
[MT] miq-a idegci yin kübegün

9475 (S.9547)
[S] *kampaḥ*
[T] <'dar / bdar N> bu
[ML] śülkege (DIC:śulküge)
[MT] cicereküi

9476 (S.9548)
[S] *bahirāyāmaḥ [vahir- S]*
[T] <glang thabs pa L/ glo langs pa DCN>
[ML] cangq-a
[MT] aɣus(DIC:ś)gin aɣuda

9477 (S.9549)
[S] *vātapratodaḥ*
[T] gzer thabs
[ML] sür cangq-a
[MT] qalaɣun qadquɣur

9478 (S.9550)
[S] *manyāstambhaḥ*
[T] gnya' rengs pa
[ML] sili kösigü (DIC:kösigün)
[MT] sili kösiküi

9479 (S.9551)
[S] *kāmalā*
[T] mig ser
[ML] nidün siralaqu
[MT] nidün siralaqui

9480 (S.9552)
[S] *kācapaṭalam*
[T] ling <tog PL/ thog DCN> ser <+ po DCN>
[ML] manan gege unaqu
[MT] caɣan unaju siralqui

9481 (S.9553)
[S] *saṁnyāsaḥ*
[T] rmya ba
[ML] mengge
[MT] yaraduɣsan

9482 (S.9554)
[S] *itiḥ*
[T] yams kyi nad
[ML] ɣamsiɣ
[MT] ɣamasiɣ (DIC:ɣamsiɣ) ebecin

9483 (S.9555)
[S] *upasargaḥ*
[T] 'go ba'i nad
[ML] qaldaburi ebecin
[MT] qaldaburi ebecin

9484 (S.9556)
[S] *piṭakaḥ*
[T] phol <mig / rmig N>
[ML] üker ün nidün yar-a
[MT] qar-a qosiɣun

9485 (S.9557)
[S] *mūtrakṛcchram*
[T] gcin <sri / si D> ba
[ML] sijing
[MT] sijig (DIC:sijing)

9486 (S.9558)
[S] *dakodaraḥ, jalodaraḥ*
[T] dmu rdzing can nam dmu chu can
[ML] silüsün badka ba usun qabangɣu
[MT] silüsün quraɣsan ba badkan ebecin

9487 (S.9560)
[S] *āsekyapaṇḍakaḥ*
[T] <bran / dran N> pa'i ma ning
[ML] kögegdegsen kiucunaɣ (?)
[MT] daɣaqui saɣarmaɣ

9488 (S.9561)
[S] *manthānam*
[T] srub ma
[ML] bülegür
[MT] büleküi

9489 (S.9562)
[S] *netram*
[T] srub thag
[ML] sirgügür
[MT] büleküi yin nuɣu

9490 (S.9563)
[S] *kutapam*
[T] <phyam / phyar L> pa
[ML] keyiskü
[MT] ɣar unjiqui

9491 (S.9564)
[S] *goṇi*
[T] do gal
[ML] keregtü
[MT] gon wi

9492 (S.9565)
[S] *viśadam*
[T] rgya che <ba -L>
[ML] aɣui yeke
[MT] aɣui yeke

# フォーリオ対照表

2 (S.1) N223a,MT319a
8 (S.7) P205a
11 (S.11) DC2a,L2a
24 (S.25) MT319b
30 (S.30) L2b
33 (S.33) N223b
36 (S.36) DC2b
49 (S.49) L3a
57 (S.57) *MT320a
58 (S.58) P205b
67 (S.67) L3b
72 (S.72) N224a
83 (S.83) DC3a
84 (S.85) L4a
87 (S.87) MT320b
101 (S.101) L4b
103 (S.102) P206a
107 (S.107) N224b
111 (S.112) MT321a
112 (S.113) L5a
119 (S.121) DC3b
123 (S.125) L5b,*MT321b
127 (S.129) N225a
129 (S.131) *MT322a
130 (S.132) L6a
131 (S.133) P206b
134 (S.136) DC4a
139 (S.141) L6b,*MT322b
146 (S.148) N225b
148 (S.150) *L7a
150 (S.152) *MT323a
153 (S.155) DC4b,*P207a,*L7b
154 (S.156) *MT323b
159 (S.161) N226a
163 (S.165) L8a
168 (S.170) *MT324a
172 (S.174) *DC5a
173 (S.175) L8b
176 (S.178) *N226b
177 (S.179) MT324b
178 (S.180) P207b,*L9a
182 (S.184) *DC5b,*MT325a
183 (S.185) L9b
184 (S.186) N227a,*MT325b
185 (S.187) L10a
190 (S.192) P208a
191 (S.193) *DC6a,*L10b,*MT326a
192 (S.194) N227b
195 (S.197) *L11a
199 (S.201) MT326b
208 (S.211) L11b
209 (S.212) DC6b
211 (S.214) P208b,N228a,*MT327a
215 (S.218) L12a
220 (S.223) *MT327b
221 (S.224) L12b
223 (S.226) *DC7a,N228b
224 (S.227) *L13a,*MT328a
226 (S.229) *P209a,*N229a
227 (S.230) *L13b,*MT328b
233 (S.236) *DC7b,L14a,MT329a
247 (S.250) L14b
249 (S.252) *MT329b
251 (S.254) P209b
253 (S.256) N229b
259 (S.261) *L15a
262 (S.264) DC8a,MT330a
272 (S.273) L15b
279 (S.281) MT330b
280 (S.282) N230a
284 (S.286) L16a
291 (S.293) P210a
292 (S.294) DC8b
293 (S.295) *MT331a
298 (S.300) L16b
307 (S.309) N230b
311 (S.313) MT331b,L17a
325 (S.327) L17b
327 (S.329) DC9a
329 (S.331) *MT332a
331 (S.333) P210b
334 (S.336) N231a
340 (S.342) L18a
346 (S.348) *MT332b
352 (S.354) L18b
356 (S.358) DC9b
357 (S.359) N232b
362 (S.364) L19a
366 (S.368) *MT335a
370 (S.372) L19b
374 (S.376) *DC10a
376 (S.378) N233a
379 (S.381) MT335b
380 (S.382) L20a
381 (S.383) P212a
391 (S.393) L20b
394 (S.396) N231b
396 (S.398) MT333a
400 (S.402) DC10b
402 (S.404) L21a
403 (S.405) P211a
406 (S.408) *MT333b
409 (S.411) *L21b
417 (S.419) N232a
424 (S.426) L22a,*MT334a
426 (S.428) DC11a
434 (S.436) L22b
436 (S.438) P211b
438 (S.440) MT334b
439 (S.441) *MT336a
447 (S.448) N233b
450 (S.451) L23a
462 (S.463) *DC11b
463 (S.464) *MT336b
470 (S.471) L23b
471 (S.472) P212b
484 (S.485) N234a,MT337a

486 (S.487) L24a
504 (S.505) L24b,DC12a
506 (S.507) *MT337b
511 (S.512) N234b
512 (S.513) P213a,L25a
517 (S.518) *MT338a
520 (S.521) L25b
521 (S.522) *DC12b
528 (S.529) N235a,L26a
529 (S.530) *MT338b
537 (S.538) P213b,*L26b
539 (S.540) *DC13a
542 (S.543) MT339a
546 (S.547) N235b
547 (S.548) L27a
556 (S.557) *L27b,MT339b
560 (S.561) *DC13b
565 (S.566) P214a
566 (S.567) N236a,*L28a
569 (S.570) *MT340a
575 (S.576) *L28b
580 (S.581) *DC14a
582 (S.583) MT340b
583 (S.584) N236b
584 (S.585) L29a
591 (S.592) P214b
592 (S.593) *L29b
594 (S.595) MT341a
595 (S.596) *DC14b
600 (S.601) N237a,L30a
605 (S.606) MT341b
607 (S.608) L30b
610 (S.611) *DC15a
615 (S.616) P215a,N237b,L31a
616 (S.617) MT342a
620 (S.621) *L31b
625 (S.626) DC15b
628 (S.629) MT342b
630 (S.631) *L32a
636 (S.637) N238a
650 (S.650) L32b
652 (S.652) MT343a
653 (S.653) P215b
664 (S.664) *DC16a
668 (S.668) L33a
670 (S.670) N238b
678 (S.678) MT343b
684 (S.683) L33b
696 (S.695) L34a
697 (S.696) MT344a
700 (S.699) *DC16b,P216a
704 (S.703) N239a
710 (S.709) L34b
719 (S.718) MT344b
724 (S.723) L35a
731 (S.730) N239b
732 (S.731) *DC17a
737 (S.735) MT345a
738 (S.736) L35b



742 (S.740) P216b
751 (S.749) L36a
753 (S.751) *MT345b
758 (S.756) N240a
764 (S.762) DC17b,L36b
769 (S.767) *MT346a
779 (S.777) L37a
783 (S.781) P217a
785 (S.783) N240b,*MT346b
786 (S.784) *L37b
787 (S.785) *DC18a,*MT347a
789 (S.787) L38a
797 (S.795) N241a,*MT347b
798 (S.796) L38b
801 (S.799) *DC18b,*P217b
803 (S.801) *MT348a
804 (S.802) L39a
806 (S.804) *N241b
808 (S.806) L39b
811 (S.809) *MT348b
815 (S.813) DC19a
817 (S.815) L40a
820 (S.818) *MT349a
821 (S.819) P218a,
823 (S.821) N242a
825 (S.823) L40b
833 (S.831) MT349b
834 (S.832) L41a
835 (S.833) DC19b
839 (S.837) N242b
843 (S.841) L41b
845 (S.843) MT350a
848 (S.846) P218b
852 (S.850) L42a
855 (S.853) *MT350b
856 (S.854) *DC20a
857 (S.855) N243a
859 (S.857) L42b
862 (S.860) *MT351a
864 (S.862) *L43a
868 (S.866) P219a
869 (S.867) N243b
870 (S.868) *DC20b,*L43b
871 (S.869) *MT351b
877 (S.875) *L44a
884 (S.882) *MT352a
887 (S.885) N244a,L44b
899 (S.897) *DC21a
901 (S.899) P219b
903 (S.901) L45b
904 (S.902) *MT352b
917 (S.915) N244b
920 (S.918) L45b
924 (S.922) *MT353a
935 (S.933) L46a
940 (S.938) DC21b
944 (S.942) *MT353b
946 (S.944) P220a,N245a
948 (S.946) *L46b

959 (S.957) MT354a
960 (S.958) L47a
963 (S.961) N245b,*MT354b,*DC22a
964 (S.962) L47b
971 (S.969) P220b
972 (S.970) *L48a
973 (S.971) *MT355a
984 (S.982) N246a
986 (S.984) L48b
991 (S.989) *DC22b
992 (S.990) *MT355b
997 (S.995) L49a
1009 (S.1007) P221a,N246b
1010 (S.1008) L49b
1012 (S.1010) MT356a
1019 (S.1017) *DC23a
1021 (S.1019) L50a
1027 (S.1025) MT356b
1035 (S.1033) L50b
1038 (S.1036) N247a
1052 (S.1050) MT357a
1054 (S.1051) P221b,L51a
1062 (S.1058) *DC23b
1070 (S.1067) L51b
1072 (S.1069) N247b
1075 (S.1072) MT357b
1086 (S.1083) L52a
1093 (S.1090) *MT358a
1096 (S.1093) L52b
1097 (S.1094) *DC24a
1099 (S.1096) P222a
1101 (S.1098) N248a
1110 (S.1107) L53a
1114 (S.1111) MT358b
1120 (S.1117) L53b
1125 (S.1122) *DC24b,N248b
1127 (S.1124) *MT359a
1130 (S.1127) L54a
1134 (S.1131) P222b
1145 (S.1142) L54b
1149 (S.1146) MT359b
1156 (S.1153) N249a
1159 (S.1156) L55a
1164 (S.1161) *DC25a
1167 (S.1164) MT360a
1171 (S.1168) L55b
1176 (S.1173) P223a
1179 (S.1176) N249b,L56a
1180 (S.1177) *MT360b
1181 (S.1178) *DC25b
1182 (S.1179) L56b
1183 (S.1180) *MT361a
1184 (S.1181) *L57a
1186 (S.1183) *DC26a,*P223b,N250a
1187 (S.1184) *L57b
1189 (S.1186) *MT361b
1190 (S.1187) *L58a
1192 (S.1189) N250b
1196 (S.1192) L58b



1197 (S.1193) DC26b
1210 (S.1206) MT362a
1213 (S.1209) P224a,L59a
1224 (S.1220) L59b
1225 (S.1221) *N251a
1227 (S.1223) MT362b
1231 (S.1227) *DC27a
1234 (S.1230) L60a
1239 (S.1235) *MT363a
1249 (S.1245) L60b
1250 (S.1247) P224b
1251 (S.1246) N251b
1258 (S.1254) MT363b
1260 (S.1256) L61a
1267 (S.1262) *DC27b
1273 (S.1268) L61b
1276 (S.1271) MT364a
1282 (S.1277) N252a
1287 (S.1283) L62a
1291 (S.1287) P225a
1295 (S.1291) MT364b
1299 (S.1295) L62b
1302 (S.1298) DC28a
1306 (S.1302) *L63a
1307 (S.1303) *N252b
1309 (S.1305) MT365a
1315 (S.1311) L63b
1319 (S.1315) *MT365b
1320 (S.1316) P225b
1321 (S.1317) *DC28b
1324 (S.1320) L64a
1328 (S.1324) N253a
1332 (S.1328) MT366a
1333 (S.1329) L64b
1346 (S.1343) L65a
1349 (S.1345) P226a,MT366b
1350 (S.1346) *DC29a
1353 (S.1349) N253b
1363 (S.1364) L66a,MT367a
1376 (S.1371) DC29b
1367 (S.1355) L65b
1378 (S.1373) N254a,*MT367b
1379 (S.1374) L66b
1381 (S.1376) P226b
1388 (S.1383) *L67a
1391 (S.1386) MT368a
1397 (S.1392) *L67b
1398 (S.1393) N254b
1400 (S.1395) *DC30a
1404 (S.1399) MT368b
1409 (S.1405) L68a
1412 (S.1408) P227a
1418 (S.1414) L68b
1424 (S.1420) MT369a
1429 (S.1425) N255a
1434 (S.1430) L69a
1437 (S.1432) DC30b
1453 (S.1448) MT369b
1455 (S.1450) L69b

1465 (S.1461) P227b
1470 (S.1466) N255b
1474 (S.1470) L70a
1482 (S.1478) *DC31a,*L70b,*MT370a
1484 (S.1480) *N256a,*L71a,*MT370b
1485 (S.1481) *DC31b,*P228a
1487 (S.1483) L71b
1492 (S.1488) *MT371a
1496 (S.1492) *N256b,*L72a
1498 (S.1494) *L72b,*MT371b
1499 (S.1495) *DC32a
1501 (S.1497) P228b
1504 (S.1501) L73a
1510 (S.1507) N257a
1511 (S.1508) *MT372a
1512 (S.1509) L73b
1514 (S.1511) *DC32b
1516 (S.1513) MT372b
1517 (S.1514) *P229a,N257b,L74a
1518 (S.1515) *MT373a
1519 (S.1516) *DC33a,L74b
1521 (S.1518) *L75a,*MT373b
1522 (S.1519) N258a
1523 (S.1520) *P229b
1524 (S.1521) *DC33b,*L75b,*MT374a
1525 (S.1522) *N258b,*L76a
1526 (S.1523) *DC34a,*L76b,*MT374b
1527 (S.1524) P230a,*N259a,*L77a,
*MT375a
1528 (S.1525) *DC34b,*L77b,*MT375b
1529 (S.1526) *P230b,*N259b,*L78a, *M
T376a
1532 (S.1529) L78b
1535 (S.1532) DC35a
1536 (S.1533) *MT376b
1542 (S.1539) *L79a
1543 (S.1540) *N260a
1548 (S.1545) MT377a
1550 (S.1547) P231a,L79b
1557 (S.1554) *DC35b
1558 (S.1555) L80a
1561 (S.1558) MT377b
1563 (S.1560) N260b
1568 (S.1563) *L80b
1577 (S.1573) MT378a
1580 (S.1576) P231b,L81a
1589 (S.1585) *DC36a,N261a
1591 (S.1586) *L81b
1592 (S.1587) *MT378b
1599 (S.1594) *L82a
1604 (S.1598) MT379a
1606 (S.1600) N261b
1607 (S.1601) P232a
1608 (S.1602) L82b
1610 (S.1604) DC36b
1619 (S.1613) L83a
1623 (S.1617) MT379b
1634 (S.1628) L83b
1636 (S.1630) N262a



1645 (S.1639) P232b
1647 (S.1641) L84a,*MT380a
1648 (S.1642) *DC37a
1657 (S.1651) *L84b
1665 (S.1659) N262b
1668 (S.1662) MT380b
1671 (S.1665) L85a
1681 (S.1675) *DC37b
1683 (S.1677) L85b
1687 (S.1681) P233a,MT381a
1691 (S.1685) N263a
1696 (S.1690) L86a
1705 (S.1699) MT381b
1708 (S.1701) L86b
1711 (S.1704) N263b
1716 (S.1709) *DC38a
1722 (S.1715) P233b,L87a
1725 (S.1718) *MT382a
1733 (S.1726) L87b
1741 (S.1735) N264a
1742 (S.1737) *MT382b
1745 (S.1740) L88a
1748 (S.1743) *DC38b
1765 (S.1760) L88b
1768 (S.1763) P234a
1773 (S.1768) MT383a
1776 (S.1771) N264b
1781 (S.1776) L89a
1796 (S.1791) DC39a
1798 (S.1793) L89b,MT383b
1809 (S.1804) *N265a,L90a
1816 (S.1811) P234b
1817 (S.1812) MT384a
1821 (S.1816) L90b
1828 (S.1824) *DC39b
1835 (S.1831) *L91a
1840 (S.1835) MT384b
1842 (S.1837) *N265b
1849 (S.1843) L91b
1861 (S.1855) P235a
1863 (S.1857) *MT385a
1868 (S.1862) L92a
1884 (S.1878) N266a
1888 (S.1882) *DC40a
1889 (S.1883) L92b
1899 (S.1892) MT385b
1904 (S.1893) L93a
1919 (S.1908) P235b
1920 (S.1909) N266b
1926 (S.1915) L93b
1930 (S.1919) *MT386a
1932 (S.1921) *DC40b
1941 (S.1930) L94a
1959 (S.1948) N267a,L94b
1961 (S.1950) *MT386b
1969 (S.1958) P236a
1973 (S.1962) L95a
1984 (S.1973) *DC41a
1995 (S.1984) L95b

1999 (S.1988) N267b,*MT387a
2013 (S.2002) L96a
2025 (S.2014) P236b
2032 (S.2022) MT387b
2033 (S.2023) L96b
2036 (S.2026) *DC41b
2037 (S.2027) *N268a
2050 (S.2040) L97a,MT388a
2065 (S.2055) L97b
2068 (S.2058) P237a
2069 (S.2059) N268b,MT388b
2081 (S.2071) *DC42a,L98a
2089 (S.2079) MT389a
2093 (S.2083) L98b
2096 (S.2086) N269a
2108 (S.2098) P237b,L99a,*MT389b
2116 (S.2106) *DC42b
2125 (S.2115) L99b
2130 (S.2120) N269b
2131 (S.2121) MT390a
2141 (S.2131) L100a
2157 (S.2147) *MT390b
2159 (S.2149) *P238a,L100b
2161 (S.2151) DC43a
2163 (S.2153) N270a
2173 (S.2164) L101a
2178 (S.2169) *MT391a
2188 (S.2179) L101b
2190 (S.2181) N270b
2195 (S.2186) *DC43b
2203 (S.2194) P238b
2204 (S.2195) L102a,MT391b
2220 (S.2211) L102b
2223 (S.2214) N271a
2228 (S.2219) MT392a
2235 (S.2226) L103a
2236 (S.2227) DC44a
2248 (S.2239) P239a,*D103b
2249 (S.2240) *N271b,MT392b
2267 (S.2258) L104a
2277 (S.2268) *MT393a
2279 (S.2270) *DC44b
2282 (S.2273) L104b
2283 (S.2274) *N272a
2292 (S.2284) P239b
2296 (S.2288) L105a,MT393b
2303 (S.2294) MT394a
2304 (S.2295) L105b
2305 (S.2296) *N272b
2306 (S.2297) *DC45a
2307 (S.2298) L106a
2319 (S.2309) P240a
2325 (S.2315) MT394b
2333 (S.2323) L106b
2338 (S.2328) N273a
2342 (S.2332) DC45b
2344 (S.2334) *MT395a
2346 (S.2336) L107a
2361 (S.2350) P240b

2364 (S.2353) L107b
2369 (S.2358) N273b
2374 (S.2363) MT395b
2382 (S.2371) L108a
2387 (S.2376) *DC46a
2394 (S.2383) L108b
2396 (S.2385) MT396a
2397 (S.2386) N274a
2404 (S.2393) P241a
2409 (S.2398) L109a
2419 (S.2408) MT396b
2421 (S.2410) *DC46b
2423 (S.2412) L109b
2424 (S.2413) N274b
2435 (S.2424) L110a
2438 (S.2427) *MT397a
2444 (S.2433) P241b
2447 (S.2436) L110b
2448 (S.2437) N275a
2450 (S.2439) *DC47a
2457 (S.2446) MT397b
2460 (S.2449) L111a
2477 (S.2466) N275b
2478 (S.2467) L111b
2481 (S.2470) *MT398a
2486 (S.2475) *P242a
2491 (S.2480) *DC47b
2493 (S.2482) L112a
2508 (S.2499) MT398b
2511 (S.2502) N276a,L112b
2524 (S.2515) L113a
2525 (S.2516) P242b
2532 (S.2523) *MT399a
2541 (S.2533) *DC48a
2542 (S.2534) N276b,L113b
2554 (S.2546) L114a,MT399b
2568 (S.2560) L114b
2572 (S.2564) P243a
2575 (S.2567) N277a
2577 (S.2569) *DC48b
2582 (S.2574) MT400a
2584 (S.2576) L115a
2597 (S.2589) L115b
2603 (S.2595) *MT400b
2605 (S.2597) N277b
2610 (S.2602) DC49a
2611 (S.2603) L116a
2620 (S.2612) P243b
2627 (S.2619) L116b
2633 (S.2624) *MT401a
2640 (S.2633) N278a
2642 (S.2635) L117a
2652 (S.2645) DC49b
2656 (S.2649) L117b
2663 (S.2656) MT401b
2673 (S.2666) L118a
2675 (S.2670) P244a
2676 (S.2671) N278b
2687 (S.2681) L118b

2692 (S.2686) MT402a
2698 (S.2689) DC50a
2705 (S.2696) L119a
2716 (S.2707) N279a
2722 (S.2714) L119b
2724 (S.2716) MT402b
2729 (S.2721) P244b
2737 (S.2730) L120a
2746 (S.2740) *DC50b
2753 (S.2747) N279b
2754 (S.2748) L120b
2757 (S.2751) MT403a
2770 (S.2764) L121a
2783 (S.2778) P245a
2786 (S.2781) MT403b
2787 (S.2782) L121b
2790 (S.2785) *DC51a
2791 (S.2787) N280a
2802 (S.2797) L122a
2807 (S.2804) MT404a
2814 (S.2810) L122b
2816 (S.2812) N280b
2823 (S.2819) DC51b,P245b
2830 (S.2826) L123a
2832 (S.2828) *MT404b
2847 (S.2843) L123b
2851 (S.2847) *N281a
2856 (S.2852) MT405a
2860 (S.2856) *L124a
2863 (S.2859) *DC52a
2864 (S.2860) P246a
2875 (S.2871) L124b
2880 (S.2876) *MT405b
2884 (S.2880) N281b
2890 (S.2886) L125a
2901 (S.2897) DC52b
2906 (S.2902) L125b
2911 (S.2907) P246b
2913 (S.2909) MT406a
2922 (S.2918) N282a
2923 (S.2919) L126a
2939 (S.2935) L126b,*MT406b
2943 (S.2939) *DC53a
2950 (S.2946) N282b
2952 (S.2948) P247a,L127a
2964 (S.2960) *MT407a
2968 (S.2964) L127b
2977 (S.2973) DC53b
2982 (S.2978) L128a
2984 (S.2980) N283a
2990 (S.2987) MT407b
2997 (S.2994) P247b,L128b
3015 (S.3012) L129a
3020 (S.3017) N283b
3021 (S.3018) MT408a
3023 (S.3021) *DC54a
3026 (S.3027) L129b
3038 (S.3041) *MT408b
3040 (S.3043) P248a,L130a



3043 (S.3046) N284a
3053 (S.3056) L130b
3058 (S.3061) *DC54b
3060 (S.3063) MT409a
3069 (S.3072) L131a
3077 (S.3080) N284b
3084 (S.3087) L131b
3085 (S.3088) *MT409b
3086 (S.3089) P248b
3100 (S.3103) L132a
3102 (S.3105) *DC55a
3109 (S.3112) N285a
3111 (S.3114) MT410a
3114 (S.3117) L132b
3130 (S.3133) P249a
3133 (S.3136) L133a
3138 (S.3141) N285b,MT410b
3139 (S.3142) DC55b
3149 (S.3152) L133b
3168 (S.3171) *MT411a
3171 (S.3174) L134a
3183 (S.3186) N286a
3189 (S.3191) P249b
3196 (S.3198) L134b
3209 (S.3211) DC56a
3220 (S.3222) L135a
3221 (S.3223) MT411b
3228 (S.3230) N286b
3234 (S.3236) N135b
3241 (S.3243) P250a
3246 (S.3248) *MT412a
3249 (S.3251) L136a
3251 (S.3253) DC56b
3256 (S.3258) N287a
3262 (S.3264) L136b
3267 (S.3269) MT412b
3274 (S.3276) L137a
3279 (S.3281) N287b
3284 (S.3286) DC57a,P250b
3285 (S.3287) *MT413a
3287 (S.3289) L137b
3299 (S.3301) L138a
3305 (S.3307) MT413b
3307 (S.3309) N288a
3315 (S.3317) L138b
3319 (S.3321) *DC57b
3326 (S.3328) P251a
3334 (S.3336) L139a
3342 (S.3344) MT414a
3347 (S.3349) N288b
3351 (S.3353) L139b
3365 (S.3367) DC58a
3366 (S.3368) L140a
3370 (S.3372) *MT414b
3374 (S.3376) P251b
3379 (S.3381) N289a
3380 (S.3382) N140b
3388 (S.3390) *MT415a
3390 (S.3392) L141a

3398 (S.3400) *DC58b
3403 (S.3405) N289b
3405 (S.3407) *L141b
3409 (S.3411) P252a
3411 (S.3413) MT415b
3416 (S.3418) L142a
3426 (S.3428) N290a
3428 (S.3430) DC59a
3429 (S.3431) L142b
3433 (S.3435) MT416a
3443 (S.3445) L143a
3446 (S.3448) P252b
3454 (S.3456) N290b
3461 (S.3463) MT416b
3462 (S.3464) L143b,
3469 (S.3471) DC59b
3480 (S.3482) L144a
3496 (S.3498) N291a
3498 (S.3500) MT417a
3500 (S.3502) L144b
3504 (S.3506) P253a
3519 (S.3521) *DC60a,L145a
3529 (S.3531) *MT417b
3533 (S.3536) N291b
3538 (S.3541) L145b
3553 (S.3556) L146a
3554 (S.3557) P253b
3555 (S.3558) MT418a
3563 (S.3566) DC60b
3567 (S.3570) N292a
3575 (S.3578) L146b
3594 (S.3597) L147a
3596 (S.3599) MT418b
3608 (S.3611) N292b
3612 (S.3615) P254a,L147b
3613 (S.3616) *DC61a
3625 (S.3628) MT419a
3626 (S.3629) L148a
3633 (S.3636) *N293a
3636 (S.3638) L148b
3639 (S.3641) DC61b
3644 (S.3646) MT419b
3647 (S.3649) P254b
3652 (S.3653) L149a
3662 (S.3663) N293b
3668 (S.3669) L149b
3671 (S.3672) MT420a
3677 (S.3679) DC62a
3684 (S.3686) L150a
3693 (S.3695) N294a
3694 (S.3696) P255a
3699 (S.3700) MT420b
3700 (S.3702) L150b
3722 (S.3724) L151a
3726 (S.3728) DC62b
3728 (S.3730) N294b
3735 (S.3737) MT421a
3740 (S.3742) L151b
3749 (S.3751) P255b

3760 (S.3763) L152a
3770 (S.3774) N295a
3774 (S.3778) MT421b
3776 (S.3780) DC63a
3779 (S.3783) L152b
3800 (S.3804) L153a
3802 (S.3806) P256a
3809 (S.3813) N295b
3821 (S.3827) L153b
3827 (S.3833) *MT422a
3828 (S.3834) *DC63b
3840 (S.3846) L154a
3848 (S.3854) N296a
3855 (S.3861) P256b
3858 (S.3863) L154b
3860 (S.3865) MT422b
3874 (S.3881) DC64a
3875 (S.3882) L155a
3879 (S.3886) N296b
3898 (S.3911) L155b
3908 (S.3919) *MT423a
3911 (S.3922) P257a
3918 (S.3929) N297a
3919 (S.3930) *L156a
3927 (S.3941) *DC64b
3945 (S.3959) L156b
3949 (S.3963) MT423b
3961 (S.3975) N297b
3970 (S.3984) *L157a
3976 (S.3990) P257b
3996 (S.4010) DC65a
4001 (S.4015) L157b
4009 (S.4023) MT424a
4012 (S.4026) N298a
4025 (S.4039) L158a
4051 (S.4065) P258a
4052 (S.4066) L158b
4053 (S.4067) N298b
4064 (S.4078) DC65b,MT424b
4074 (S.4088) L159a
4090 (S.4104) L159b
4092 (S.4106) N299a
4101 (S.4115) *MT425a
4107 (S.4121) L160a
4108 (S.4122) *DC66a,P258b
4127 (S.4141) L160b
4131 (S.4145) N299b
4137 (S.4151) *MT425b
4146 (S.4160) L161a
4158 (S.4172) DC66b
4164 (S.4178) P259a
4168 (S.4182) L161b
4173 (S.4188) N300a
4179 (S.4194) MT426a
4184 (S.4200) L162a
4203 (S.4218) N300b
4204 (S.4219) L162b
4213 (S.4228) DC67a
4219 (S.4234) P259b

4221 (S.4236) L163a
4223 (S.4238) MT426b
4237 (S.4251) N301a
4242 (S.4256) L163b
4263 (S.4276) *DC67b,L164a
4273 (S.4287) N301b,MT427a
4279 (S.4293) P260a,L164b
4289 (S.4303) L165a
4291 (S.4305) *DC68a
4293 (S.4307) N302a
4294 (S.4308) MT427b
4295 (S.4309) L165b
4301 (S.4315) *L166a
4305 (S.4319) *DC68b,P260b
4310 (S.4324) N302b
4315 (S.4329) L166b,MT428a
4331 (S.4345) L167a
4344 (S.4358) N303a
4350 (S.4364) L167b
4353 (S.4367) *MT428b
4354 (S.4368) *DC69a
4355 (S.4369) P261a
4371 (S.4385) L168a
4380 (S.4394) N303b
4387 (S.4401) L168b
4391 (S.4405) MT429a
4395 (S.4409) *DC69b
4397 (S.4411) L169a
4399 (S.4413) P261b
4401 (S.4415) N304a
4407 (S.4421) L169b
4411 (S.4425) MT429b
4428 (S.4442) L170a
4434 (S.4448) N304b
4435 (S.4449) *DC70a
4444 (S.4458) L170b
4447 (S.4461) MT430a
4450 (S.4464) P262a
4459 (S.4473) L171a
4461 (S.4475) N305a
4472 (S.4486) *N70b
4474 (S.4488) L171b
4480 (S.4494) MT430b
4489 (S.4503) N305b
4493 (S.4507) L172a
4498 (S.4512) N262b
4509 (S.4523) L172b
4514 (S.4528) MT431a
4519 (S.4533) DC71a
4520 (S.4534) N306a
4529 (S.4543) *L173a
4547 (S.4561) L173b
4552 (S.4566) P263a,N306b
4561 (S.4575) MT431b
4564 (S.4578) *DC71b
4566 (S.4580) L174a
4576 (S.4590) L174b
4578 (S.4592) N307a
4594 (S.4608) MT432a



4597 (S.4611) L175a
4603 (S.4617) *DC72a,P263b
4614 (S.4628) N307b
4616 (S.4630) L175b
4624 (S.4638) MT432b
4628 (S.4642) L176a
4636 (S.4650) N308a
4637 (S.4651) DC72b
4642 (S.4657) P264a,
4643 (S.4656) L176b
4649 (S.4663) *MT433a
4651 (S.4665) N308b,L177a
4669 (S.4683) *DC73a
4671 (S.4684) L177b
4679 (S.4692) N309a
4680 (S.4693) MT433b
4681 (S.4694) P264b
4683 (S.4696) L178a
4699 (S.4712) L178b
4701 (S.4714) DC73b
4709 (S.4722) N309b
4719 (S.4732) L179a
4720 (S.4733) MT434a
4739 (S.4742) *P265a
4740 (S.4743) L179b
4746 (S.4745) N310a
4750 (S.4749) DC74a
4761 (S.4760) L180a
4771 (S.4770) MT434b
4779 (S.4778) N310b
4782 (S.4781) L180b
4803 (S.4802) P265b
4805 (S.4804) *DC74b
4807 (S.4806) L181a
4831 (S.4830) N311a
4837 (S.4836) L181b
4839 (S.4838) MT435a
4863 (S.4863) L182a
4871 (S.4871) DC75a
4874 (S.4873) N311b
4876 (S.4877) L266a
4885 (S.4886) L182b
4889 (S.4890) *MT435b
4911 (S.4911) L183a
4918 (S.4919) N312a
4927 (S.4928) MT436a
4928 (S.4929) *DC75b
4930 (S.4931) L183b
4941 (S.4942) P266b
4947 (S.4948) N312b
4948 (S.4949) L184a
4953 (S.4954) MT436b
4963 (S.4964) L184b
4977 (S.4978) DC76a
4984 (S.4985) N313a,L185a
4991 (S.4992) *MT437a
4996 (S.4997) P267a
5003 (S.5004) L185b
5018 (S.5019) *MT437b

5020 (S.5021) N313b
5023 (S.5024) *DC76b,L186a
5045 (S.5046) L186b
5048 (S.5049) MT438a
5057 (S.5058) N314a
5061 (S.5062) P267b,L187a
5070 (S.5072) *DC77a
5072 (S.5074) *MT438b
5079 (S.5082) L187b
5089 (S.5092) N314b
5095 (S.5098) L188a
5096 (S.5099) *MT439a
5110 (S.5113) *DC77b
5111 (S.5114) L188b
5114 (S.5117) P268a
5122 (S.5125) N315b
5130 (S.5133) L189a
5134 (S.5137) MT440b
5136 (S.5139) P268b
5146 (S.5149) L189b
5161 (S.5165) L190a
5175 (S.5179) L190b
5186 (S.5190) *MT439b
5189 (S.5193) N315a
5193 (S.5197) L191a
5204 (S.5209) *MT440a
5205 (S.5210) L191b
5209 (S.5214) *DC78a
5214 (S.5219) *DC78b,N316a
5215 (S.5220) MT441a
5218 (S.5223) L192a
5235 (S.5243) L192b,MT441b
5241 (S.5249) P269a
5243 (S.5251) N316b
5253 (S.5261) L193a
5254 (S.5262) *DC79a
5263 (S.5272) MT442a
5274 (S.5283) L193b
5278 (S.5287) N317a
5292 (S.5301) *MT442b
5293 (S.5302) L194a
5301 (S.5310) P269b
5302 (S.5311) *DC79b
5309 (S.5318) N317b,L194b
5316 (S.5325) *MT443a
5329 (S.5340) L195a
5338 (S.5350) DC80a
5341 (S.5353) N318a
5345 (S.5357) L195b,MT443b
5347 (S.5359) P270a
5357 (S.5369) L196a
5367 (S.5379) N318b
5369 (S.5381) *DC80b,*MT444a
5375 (S.5387) L196b
5392 (S.5404) L197a
5395 (S.5407) *MT444b
5401 (S.5413) N319a
5403 (S.5415) P270b
5413 (S.5426) DC81a

5420 (S.5433) L197b
5429 (S.5443) MT445a
5434 (S.5449) L198a
5436 (S.5452) N319b
5453 (S.5470) L198b
5454 (S.5471) *DC81b
5458 (S.5475) MT445b
5467 (S.5485) P271a
5476 (S.5494) *L199a
5479 (S.5497) N320a
5490 (S.5508) *MT446a
5494 (S.5512) L199b
5505 (S.5523) DC82a
5516 (S.5534) N320b,L200a
5517 (S.5535) MT446b
5524 (S.5542) P271b
5535 (S.5553) L200b
5543 (S.5561) MT437a
5547 (S.5565) *DC82b
5554 (S.5572) L201a
5555 (S.5573) N321a
5573 (S.5591) *MT447b
5574 (S.5592) L201b
5582 (S.5600) P272a
5588 (S.5606) N321b
5590 (S.5608) L202a
5595 (S.5613) DC83a
5597 (S.5615) MT448a
5611 (S.5629) L202b
5629 (S.5648) N322a
5632 (S.5651) L203a
5636 (S.5654) MT448b
5640 (S.5658) P272b
5650 (S.5668) DC83b
5656 (S.5674) L203b
5672 (S.5690) N322b
5673 (S.5691) MT449a
5681 (S.5699) L204a
5709 (S.5728) L204b
5710 (S.5729) P273a
5712 (S.5731) DC84a
5714 (S.5733) MT449b
5726 (S.5745) N323a
5735 (S.5755) L205a
5747 (S.5767) MT450a
5756 (S.5776) L205b
5766 (S.5786) DC84b,N323b
5779 (S.5799) P273b,L206a
5788 (S.5807) MT450b
5801 (S.5820) L206b
5814 (S.5833) N324a
5826 (S.5845) DC85a,L207a
5831 (S.5850) MT451a
5844 (S.5863) P274a
5848 (S.5867) L207b
5861 (S.5880) N324b
5866 (S.5885) *MT451b
5870 (S.5889) L208a
5879 (S.5899) DC85b

5891 (S.5911) L208b
5900 (S.5919) MT452a
5905 (S.5924) N325a
5912 (S.5931) P274b
5920 (S.5940) L209a
5941 (S.5961) L209b
5943 (S.5963) MT452b
5944 (S.5964) DC86a
5946 (S.5966) N325b
5963 (S.5983) L210a
5976 (S.5996) P275a
5981 (S.6001) *MT453a
5984 (S.6004) L210b
5990 (S.6010) N326a
5995 (S.6015) *DC86b
6002 (S.6022) L211a
6015 (S.6037) MT453b
6022 (S.6044) L211b
6026 (S.6048) N326b
6036 (S.6059) P275b
6037 (S.6060) *DC87a,*L212a,
*MT454a
6048 (S.6071) L212b
6055 (S.6077) N327a
6062 (S.6084) *MT454b
6074 (S.6096) L213a
6082 (S.6104) *DC87b
6095 (S.6119) L213b
6096 (S.6120) P276a,*MT455a
6097 (S.6121) N327b
6110 (S.6134) L214a
6120 (S.6143) MT455b
6128 (S.6151) DC88a,L214b
6138 (S.6161) N328a
6150 (S.6173) L215a
6156 (S.6179) P276b
6157 (S.6180) *MT456a
6171 (S.6193) L215b
6178 (S.6200) N328b
6180 (S.6202) DC88b
6186 (S.6208) MT456b
6191 (S.6213) L216a
6210 (S.6231) L216b
6216 (S.6237) P277a
6222 (S.6243) N329a
6224 (S.6245) MT457a
6232 (S.6254) L217a
6234 (S.6256) *DC89a
6248 (S.6270) L217b,*MT457b
6250 (S.6272) N329b
6258 (S.6280) L218a
6260 (S.6282) P277b
6265 (S.6287) DC89b
6266 (S.6288) *MT458a
6272 (S.6294) L218b
6273 (S.6295) N330a
6284 (S.6306) L219a,*MT458b
6291 (S.6312) *DC90a,N330b
6293 (S.6314) L219b
6295 (S.6316) P278a
6298 (S.6319) MT459a
6308 (S.6329) L220a
6319 (S.6341) N331a,*MT459b
6320 (S.6342) L220b
6321 (S.6343) *DC90b
6334 (S.6355) L221a
6339 (S.6360) *MT460a
6340 (S.6361) P278b
6345 (S.6366) N331b
6347 (S.6368) *DC91a,L221b
6353 (S.6374) *MT460b
6355 (S.6376) L222a
6363 (S.6384) *L222b
6365 (S.6386) N332a
6370 (S.6391) DC91b
6371 (S.6392) *MT461a
6374 (S.6396) L223a
6376 (S.6398) P279a
6388 (S.6410) L223b
6395 (S.6417) N332b
6397 (S.6419) *MT461b
6405 (S.6427) L224a
6406 (S.6428) *DC92a
6417 (S.6439) L224b
6418 (S.6440) *MT462a
6421 (S.6444) N333a
6424 (S.6446) N279b
6430 (S.6452) L225a
6434 (S.6456) *DC92b
6435 (S.6457) *MT462b
6442 (S.6464) L225b
6443 (S.6465) N333b
6456 (S.6478) L226a
6459 (S.6481) MT463a
6465 (S.6487) DC93a
6468 (S.6490) L226b
6469 (S.6491) P280a
6474 (S.6497) N334a
6483 (S.6506) L227a
6484 (S.6507) MT463b
6498 (S.6522) L227b
6500 (S.6524) *DC93b
6503 (S.6527) N334b
6508 (S.6532) *MT464a
6511 (S.6535) L228a
6524 (S.6548) P280b,L228b
6530 (S.6554) *DC94a,*MT464b
6532 (S.6556) N335a
6536 (S.6560) L229a
6547 (S.6572) L229b
6553 (S.6578) *MT465a
6559 (S.6584) DC94b
6560 (S.6585) N335b
6561 (S.6586) L230a
6571 (S.6596) P281a
6578 (S.6603) L230b
6579 (S.6604) *MT465b
6592 (S.6618) L231a



6597 (S.6623) N336a
6598 (S.6624) *DC95a
6603 (S.6629) *MT466a
6607 (S.6633) L231b
6623 (S.6649) L232a
6624 (S.6650) P281b
6629 (S.6655) *MT466b
6633 (S.6659) N336b
6638 (S.6664) *DC95b
6639 (S.6665) L232b
6651 (S.6677) L233a
6653 (S.6679) MT467a
6662 (S.6689) L233b
6663 (S.6688) N337a
6671 (S.6698) P282a
6672 (S.6699) DC96a
6675 (S.6702) *MT467b
6679 (S.6706) L234a
6697 (S.6723) L234b
6699 (S.6725) N337b
6706 (S.6732) *MT468a
6713 (S.6739) *L235a
6715 (S.6743) DC96b
6726 (S.6754) P282b,*MT468b
6730 (S.6758) L235b
6736 (S.6764) N338a
6747 (S.6776) *L236a
6758 (S.6787) MT469a
6759 (S.6788) *DC97a
6763 (S.6792) L236b
6767 (S.6796) N338b
6775 (S.6805) L237a
6782 (S.6812) P283a
6788 (S.6819) MT469b
6790 (S.6821) L237b
6792 (S.6823) *DC97b
6798 (S.6829) N339a
6803 (S.6834) L238a
6811 (S.6843) MT470a
6818 (S.6850) L238b
6826 (S.6858) DC98a
6828 (S.6860) N339b
6834 (S.6866) P283b
6835 (S.6867) L239a
6843 (S.6876) MT470b
6852 (S.6884) L239b
6858 (S.6890) DC98b
6859 (S.6891) N340a
6865 (S.6897) *MT471a
6867 (S.6899) LL240a
6882 (S.6914) L240b
6885 (S.6917) P284a
6889 (S.6921) N340b
6890 (S.6922) DC99a
6899 (S.6932) *MT471b
6901 (S.6934) L241a
6917 (S.6950) L241b
6925 (S.6958) N341a
6926 (S.6960) *MT472a
6928 (S.6962) DC99b
6931 (S.6965) L242a
6940 (S.6974) P284b
6947 (S.6981) L242b
6951 (S.6985) *MT472b
6957 (S.6991) N341b
6962 (S.6996) *DC100a,L243a
6973 (S.7008) *MT473a
6976 (S.7011) L243b
6989 (S.7024) P285a,N342a
6993 (S.7028) *DC100b,L244a
6997 (S.7032) MT473b
7005 (S.7040) *L244b
7014 (S.7049) N342b
7015 (S.7050) *MT474a
7020 (S.7055) L245a
7024 (S.7059) DC101a
7034 (S.7069) P285b
7038 (S.7073) L245b
7046 (S.7081) MT474b
7055 (S.7090) N343a
7057 (S.7092) L246a
7066 (S.7102) DC101b
7076 (S.7112) L246b
7083 (S.7119) MT475a
7091 (S.7127) *N343b
7092 (S.7128) N286a,L247a
7107 (S.7143) *DC102a,*MT475b
7110 (S.7146) L247b
7125 (S.7161) L248a
7129 (S.7165) N344a
7132 (S.7168) MT476a
7143 (S.7179) L248b
7144 (S.7180) DC102b
7150 (S.7186) P286b
7161 (S.7197) L249a
7164 (S.7200) MT476b
7168 (S.7204) N344b
7181 (S.7217) L249b
7187 (S.7223) *DC103a
7192 (S.7228) MT477a
7198 (S.7234) L250a
7204 (S.7240) N345a
7207 (S.7243) P287a
7215 (S.7251) L250b,MT477b
7223 (S.7259) DC103b
7233 (S.7269) L251a
7237 (S.7273) N345b
7238 (S.7274) *MT478a
7250 (S.7286) L251b
7258 (S.7294) DC104a
7261 (S.7297) P287b
7268 (S.7304) MT478b
7269 (S.7305) L252a
7277 (S.7313) N346a
7290 (S.7326) L252b
7302 (S.7338) *DC104b
7303 (S.7339) *MT479a
7309 (S.7345) L253a

7322 (S.7358) P288a,N346b
7330 (S.7366) L253b
7332 (S.7368) MT479b
7342 (S.7380) *DC105a
7343 (S.7381) L254a
7355 (S.7393) MT480a
7357 (S.7395) N347a
7360 (S.7399) L254b
7372 (S.7412) P288b
7374 (S.7414) *DC105b
7375 (S.7415) L255a
7379 (S.7419) MT480b
7388 (S.7428) L255b
7390 (S.7430) N347b
7400 (S.7440) *DC106a,MT481a
7404 (S.7444) L256a
7418 (S.7459) L256b
7420 (S.7461) N348a
7421 (S.7462) P289a
7424 (S.7466) *MT4481b
7430 (S.7471) *DC106b
7434 (S.7475) *L257a
7447 (S.7488) MT482a
7452 (S.7493) L257b
7455 (S.7496) N348b
7466 (S.7508) *DC107a
7469 (S.7511) L258a
7474 (S.7518) P289b
7477 (S.7521) MT482b
7486 (S.7530) L258b
7492 (S.7536) N349a
7496 (S.7540) MT483a
7502 (S.7547) L259a
7504 (S.7548) *DC107b
7507 (S.7551) L259b
7508 (S.7552) N349b,*MT483b
7509 (S.7553) P290a
7511 (S.7555) L260a
7512 (S.7556) *DC108a
7519 (S.7563) *MT484a
7527 (S.7571) L260b
7529 (S.7573) N350a
7542 (S.7586) L261a,MT484b
7544 (S.7588) *DC108b
7552 (S.7596) P290b
7558 (S.7602) L261b
7562 (S.7606) *MT485a
7563 (S.7607) N350b
7572 (S.7616) L262a
7579 (S.7623) DC109a
7581 (S.7625) *MT485b
7586 (S.7630) L262b
7596 (S.7640) N351a
7599 (S.7643) P291a,N263a
7604 (S.7648) MT486a
7615 (S.7658) *DC109b
7618 (S.7661) L263b
7634 (S.7677) L264a
7652 (S.7695) L264b
7654 (S.7697) MT486b
7659 (S.7702) N351b
7669 (S.7712) L265a
7685 (S.7728) P291b
7692 (S.7735) L265b
7705 (S.7748) DC110a
7706 (S.7749) MT487a
7715 (S.7757) N352a
7716 (S.7758) L266a
7743 (S.7785) L266b
7758 (S.7800) P292a
7764 (S.7806) MT487b
7765 (S.7807) L267a
7767 (S.7809) DC110b,N352b
7779 (S.7821) L267b
7805 (S.7847) L268a
7812 (S.7854) N353a
7820 (S.7862) P292b
7824 (S.7866) DC111a
7829 (S.7871) L268b,MT488a
7855 (S.7897) L269a
7868 (S.7910) N353b
7880 (S.7922) L269b
7889 (S.7931) DC111b
7894 (S.7936) MT488b
7897 (S.7939) P293a
7900 (S.7942) L270a
7910 (S.7952) N354a
7912 (S.7954) *L270b
7917 (S.7959) MT489a
7919 (S.7961) *DC112a
7920 (S.7962) *L271a
7925 (S.7967) N354b,*MT489b
7926 (S.7968) P293b
7928 (S.7970) L271b
7933 (S.7975) MT490a
7935 (S.7977) *L272a
7936 (S.7978) *DC112b
7938 (S.7980) N355a
7944 (S.7986) MT490b
7945 (S.7987) L272b
7962 (S.8004) P294a
7966 (S.8008) L273a
7975 (S.8017) N355b
7979 (S.8021) *DC113a,MT491a
7987 (S.8029) L273b
8006 (S.8048) L274a
8018 (S.8060) MT491b
8032 (S.8074) P294b,N356a
8034 (S.8076) L274b
8047 (S.8089) DC113b
8058 (S.8100) L275a
8066 (S.8108) MT492a
8075 (S.8117) L275b
8076 (S.8118) N356b
8090 (S.8132) P295a
8094 (S.8136) L276a
8098 (S.8140) *MT492b
8104 (S.8146) *DC114a



8114 (S.8156) L276b
8126 (S.8168) N357a
8132 (S.8174) MT493a
8136 (S.8178) L277a
8150 (S.8192) P295b
8159 (S.8201) *L277b
8160 (S.8204) DC114b
8164 (S.8209) MT493b
8167 (S.8212) N357b
8171 (S.8216) *L278a
8184 (S.8233) MT494a
8186 (S.8235) L278b
8202 (S.8252) P296a,N358a
8207 (S.8258) L279a
8209 (S.8260) DC115a
8217 (S.8268) MT494b
8229 (S.8280) L279b
8238 (S.8289) N358b
8244 (S.8295) *MT495a
8245 (S.8296) L280a
8254 (S.8309) *DC115b
8256 (S.8312) P296b
8261 (S.8317) L280b
8268 (S.8326) MT495b
8275 (S.8333) N359a
8282 (S.8340) L261a
8293 (S.8351) MT496a
8294 (S.8352) L281b
8296 (S.8354) *DC116a
8298 (S.8356) N359b
8300 (S.8358) P297a
8304 (S.8362) L282a,*MT496b
8322 (S.8380) L282b
8327 (S.8384) *MT497a
8330 (S.8387) N360a
8336 (S.8393) DC116b
8341 (S.8398) L283a
8350 (S.8407) P297b
8353 (S.8410) *MT497b
8357 (S.8414) L283b
8362 (S.8420) N360b
8370 (S.8428) L284a,*MT498a
8373 (S.8431) *DC117a
8384 (S.8442) L284b
8389 (S.8447) *MT498b
8390 (S.8448) P298a
8392 (S.8450) N361a
8396 (S.8454) L285a
8405 (S.8464) MT499a
8406 (S.8465) *DC117b
8407 (S.8466) *L285b
8419 (S.8479) N361b
8421 (S.8481) L286a
8424 (S.8484) MT499b
8429 (S.8490) P298b
8435 (S.8497) L286b
8440 (S.8502) *DC118a
8441 (S.8503) *MT500a
8448 (S.8511) N362a,L287a
8458 (S.8520) MT500b
8459 (S.8521) L287b
8467 (S.8529) P299a
8469 (S.8531) *DC118b
8471 (S.8533) N362b,L288a
8472 (S.8534) MT501a
8485 (S.8547) L288b
8492 (S.8554) *MT501b
8500 (S.8562) L289a
8503 (S.8565) N363a
8506 (S.8568) *DC119a
8508 (S.8570) P299b,*MT502a
8511 (S.8573) L289b
8522 (S.8584) *MT502b
8524 (S.8586) L290a
8526 (S.8588) N363b
8533 (S.8595) *DC119b,*L290b,
*MT503a
8537 (S.8599) P300a
8539 (S.8601) L291a
8540 (S.8602) N364a,*MT503b
8545 (S.8607) L291b,*MT504a
8548 (S.8610) *DC120a
8552 (S.8614) N364b,292a
8555 (S.8617) P300b,MT504b
8560 (S.8622) L292b
8564 (S.8626) *MT505a
8566 (S.8628) *DC120b,*L293a
8567 (S.8629) N365a
8572 (S.8634) *MT505b
8576 (S.8638) L293b
8581 (S.8643) P301a
8592 (S.8654) L294a
8594 (S.8656) MT506a
8595 (S.8657) N365b
8599 (S.8661) *DC121a
8610 (S.8672) L294b
8618 (S.8680) MT506b
8628 (S.8689) L295a
8630 (S.8691) N366a
8631 (S.8692) P301b
8636 (S.8697) *DC121b,MT507a
8638 (S.8699) L295b
8651 (S.8711) L296a
8652 (S.8712) MT507b
8653 (S.8713) N366b
8671 (S.8731) L296b
8675 (S.8735) P302a
8677 (S.8737) DC122a
8680 (S.8740) MT508a
8692 (S.8752) L297a
8697 (S.8757) N367a
8702 (S.8762) MT508b
8707 (S.8767) L297b
8717 (S.8777) *DC122b
8724 (S.8784) P302b
8727 (S.8787) L298a
8732 (S.8792) MT509a
8737 (S.8797) N367b

8748 (S.8808) L298b
8760 (S.8820) MT509b
8767 (S.8827) *DC123a
8768 (S.8828) L299a
8773 (S.8833) P303a
8776 (S.8836) N368a
8787 (S.8847) L299b
8790 (S.8850) *MT510a
8807 (S.8867) L300a
8815 (S.8875) DC123b
8819 (S.8879) N368b
8823 (S.8883) MT510b
8824 (S.8884) P303b
8829 (S.8889) L300b
8847 (S.8907) L301a
8853 (S.8913) MT511a
8858 (S.8918) N369a
8865 (S.8925) DC124a
8866 (S.8926) L301b
8871 (S.8931) P304a
8881 (S.8941) MT511b
8884 (S.8944) L302a
8896 (S.8956) N369b
8901 (S.8961) L302b
8911 (S.8971) MT512a
8915 (S.8975) DC124b
8921 (S.8981) P304b
8923 (S.8983) L303a
8939 (S.9001) N370a
8942 (S.9004) *MT512b
8944 (S.9006) L303b
8964 (S.9026) L304a
8968 (S.9030) DC125a
8972 (S.9034) MT513a
8975 (S.9037) P305a
8980 (S.9042) N370b
8985 (S.9048) L304b
8998 (S.9061) MT513b
9002 (S.9065) L305a
9014 (S.9077) *DC125b
9016 (S.9079) N371a
9017 (S.9080) L305b
9019 (S.9082) MT514a
9022 (S.9085) P305b
9033 (S.9096) L306a
9038 (S.9101) MT514b
9049 (S.9112) L306b
9050 (S.9113) N371b
9051 (S.9114) DC126a
9058 (S.9121) MT515a
9063 (S.9126) L307a
9065 (S.9128) P306a
9075 (S.9138) L307b,*MT515b
9079 (S.9144) N372a
9081 (S.9146) DC126b
9088 (S.9153) L308a
9097 (S.9162) MT516a
9111 (S.9176) L308b
9113 (S.9178) P306b
9119 (S.9184) N372b
9129 (S.9194) MT516b
9130 (S.9195) L309a
9133 (S.9198) *DC127a
9144 (S.9209) L309b
9150 (S.9215) MT517a
9154 (S.9219) N373a
9162 (S.9227) P307a,*L310a
9171 (S.9236) DC127b,MT517b
9175 (S.9240) L310b
9186 (S.9251) N373b
9193 (S.9258) L311a
9197 (S.9262) MT518a
9206 (S.9271) P307b
9209 (S.9274) L311b
9211 (S.9276) DC128a
9221 (S.9286) *MT518b
9224 (S.9289) N374a
9227 (S.9292) L312a
9244 (S.9309) L312b
9246 (S.9311) *MT519a
9253 (S.9318) *DC128b
9259 (S.9324) P308a
9263 (S.9328) L313a
9264 (S.9329) N374b
9275 (S.9341) MT519b
9281 (S.9347) L313b
9297 (S.9363) DC129a
9300 (S.9366) L314a
9305 (S.9371) *MT520b
9307 (S.9373) P308b
9309 (S.9375) N375a
9315 (S.9381) L314b
9333 (S.9400) MT521a
9337 (S.9403) L315a
9342 (S.9409) DC129b
9350 (S.9417) P309a,L315b
9351 (S.9418) N375b
9356 (S.9423) *MT521b
9366 (S.9434) L316a
9382 (S.9450) MT522a
9383 (S.9451) *DC130a
9384 (S.9452) L316b
9386 (S.9455) N376a
9393 (S.9462) P309b
9401 (S.9470) L317a
9409 (S.9478) MT522b
9418 (S.9489) N376b
9424 (S.9495) DC130b,L317b
9446 (S.9516) MT523a
9448 (S.9519) P310a,L318a
9461 (S.9532) N377a
9470 (S.9541) L318b
9471 (S.9543) *DC131a
9479 (S.9551) MT523b



平成元年３月22日　印刷
平成元年３月28日　発行
非売品

A NEW CRITICAL EDITION OF
THE *MAHĀVYUTPATTI*
Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary
of Buddhist Terminology

著　者　石濱　裕美子
　　福田　洋一

発行者　東京都文京区本駒込２丁目28番21号
　　財団法人　東洋文庫
　　榎　一雄

印刷者　東京都板橋区桜川２丁目27番12号
　　株式会社　東京プレス
　　依田高夫

発行所　東京都文京区本駒込２丁目28番21号
　　財団法人　東洋文庫

本書は東洋文庫に対する昭和63年度文部省補助金の一部により刊行された。